













সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা—১

SL No- 070229

কালীপ্রসন্ন সিংহ

১৮৪০—১৮৭০



कालीप्रसन्न सिंह

# কালীপ্রসন্ন সিংহ

শ্রীব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩১, আপার সারকুলার রোড

কলিকাতা

প্রকাশক  
ঐন্দ্রনিকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—ষাঢ় ১৩৪৬  
দ্বিতীয় সংস্করণ—ভাদ্র ১৩৪৯  
পরিবর্দ্ধিত তৃতীয় সংস্করণ—কান্তন ১৩৫০  
মূল্য আট আনা

মুদ্রাকর—ঐসৌরীন্দ্রনাথ দাস  
পানিগড়ন প্রেস, ২৫১২ মোহনবাগান রো. কলিকাতা  
৩২—১৫১২১৩৪৪

**ঠিক** এক শত বৎসর পূর্বে, ১৮৪০ খ্রীষ্টাব্দের প্রারম্ভে কলিকাতার  
 এক ধনী জমিদার-বংশে কালীপ্রসন্ন সিংহের জন্ম হইয়াছিল এবং  
 মাত্র ত্রিশ বৎসরের অল্পস্থায়ী জীবন বাপন করিয়া তিনি ১৮৭০ খ্রীষ্টাব্দেই  
 পরলোক গমন করিয়াছিলেন। কিন্তু উচ্চ সাহিত্য-প্রতিভা এবং  
 অসাধারণ বদান্ততাগুণে কালীপ্রসন্ন তাঁহার স্বল্পপরিসর জীবনকেই এমন  
 মহিমমণ্ডিত করিতে সক্ষম হইয়াছিলেন যে, উনবিংশ শতাব্দীর বাংলা  
 দেশে শ্রেষ্ঠ মনোবি-সম্প্রদায়ের মধ্যে তাঁহাকে আজ গণনা না-করিয়া উপায়  
 নাই। তিনি নিত্য কিশোর বয়সেই দেশের এবং দশের হিতকারী  
 অহুষ্ঠানে আত্মনিয়োগ করিয়া এমন কতকগুলি মহতী কীৰ্ত্তি রাখিয়া  
 গিয়াছেন যে, অকাল-মৃত্যু এবং ভবিষ্যৎ কাল তাঁহার সেই কীৰ্ত্তি বিলুপ্ত  
 করিতে পারে নাই, বরঞ্চ তাঁহার চরিত্রের ঔদার্য ও সাহিত্যিক প্রতিভা  
 আমাদের নিকট উত্তরোত্তর উজ্জ্বলতরই হইয়া উঠিতেছে। আজ দীর্ঘ  
 এক শতাব্দী পরে তাঁহার জীবনী ও কীৰ্ত্তি আলোচনা করিয়া আমরা  
 এই আক্ষেপই করিতেছি যে, তাঁহার সকল আরও কীৰ্ত্তি সম্পূর্ণ হইবার  
 সুযোগ পায় নাই; পাইলে বাংলা দেশ উন্নতিমার্গে আরও কিছু অগ্রসর  
 হইতে পারিত।

তুলনার দ্বারা কালীপ্রসন্নের প্রতিভা পরিস্ফুটতর হইবে। কালীপ্রসন্ন  
 বঙ্কিমচন্দ্রের দুই বৎসর পরে জন্মগ্রহণ করিয়া ১৮৭০ খ্রীষ্টাব্দে যখন  
 পরলোক গমন করেন, বঙ্কিমচন্দ্র তখন 'ললিতা ও মানস'ের কাব্যবিলাস  
 এবং বৈদেশিক বাণীসাধনা ত্যাগ করিয়া মাত্র 'হর্গেশনন্দিনী', 'কপাল-  
 কুণ্ডলা' ও 'মৃণালিনী' রচনা শেষ করিয়াছেন। 'বদ্বর্শন'ের সম্বন্ধে  
 তখনও ভবিষ্যতের গর্ভে। কিন্তু কালীপ্রসন্ন সেই স্বল্পকালের জীবনেই  
 সমাজে, রাষ্ট্রে এবং সাহিত্যে এমন সকল কীৰ্ত্তি স্থাপন করিতে সক্ষম



হইয়াছেন, বাহার আলোচনা ও বিবৃতি এ যুগেও আমাদের অপরিণীত বিশ্বয়ের উদ্রেক করিতেছে। কালীপ্রসন্নের বহুমুখী প্রতিভার এবং বিচিত্র কর্মজীবনের অদ্ভুত পরিচয় লাভ করিয়া পাঠকমাজেই নিঃসংশয়ে স্বীকার করিবেন যে, এই কীর্তিমান পুরুষ দীর্ঘজীবী হইলে বাংলা দেশ ও বাঙালী জাতি লাভবান হইত। আজ তাঁহার জন্মশতবার্ষিক উৎসব উপলক্ষে আমরা এই কীর্তিমান পুরুষের জীবনী ও কীর্তির কথা সাধারণের গোচর করিতেছি।

## বাল্য-জীবন

কালীপ্রসন্ন কলিকাতা জোড়াসাঁকো-নিবাসী প্রসিদ্ধ দেওয়ান শান্তিরাম সিংহের প্রপৌত্র, জয়কৃষ্ণ সিংহের পৌত্র, এবং নন্দলাল সিংহের একমাত্র পুত্র। অনেকে তাঁহার জন্মতারিখ ১৮৪১ খ্রীষ্টাব্দ বলিয়া মনে করেন, প্রকৃতপক্ষে উহা ১৮৪০ খ্রীষ্টাব্দ।

কালীপ্রসন্নের জন্ম-উপলক্ষে সিংহ-পরিবারে নমারোহের সহিত যে-উৎসব সম্পন্ন হইয়াছিল, 'সংবাদ প্রভাকর' হইতে তাহার বিবরণ ২৪ ফেব্রুয়ারি ১৮৪০ তারিখের 'ক্যালকাটা কুণীয়ার' পত্রে অনূদিত হইয়াছিল। বিবরণটি নিম্নে উদ্ধৃত করিতেছি :—

Nautch in Celebration of the Birth of a Child.—Last night a series of Nautches commenced at the residence of Baboo Nundolaul Sing, at Jorasanko, in celebration of the birth of his first child, a boy, which took place lately. There were a large assemblage of native gentlemen and professors of Sanscrit present on the occasion; the former were highly gratified with the musical performances of the nautch girls, and the latter with the valuable presents of Cashmere Shawls, etc.—Prabhakur.

শৈশবে কালীপ্রসন্ন হিন্দু-কলেজে শিক্ষালাভ করিয়াছিলেন, কিন্তু কতী ছাত্র বলিয়া তাঁহার খ্যাতি ছিল না। তিনি গৃহে বসিয়া উইলিয়ম

কার্কণ্যাত্মিক নামে এক জন সাহেবের সাহায্যে বীভিষত ইংরেজী অধ্যয়ন করিয়াছিলেন। সংস্কৃত এবং মাড়ভাষা বাংলার প্রতি তাঁহার আর্টশব্দ অচুরাগ ছিল। এই দুই ভাষাও তিনি পণ্ডিত রাখিয়া আমৃত করিয়াছিলেন। 'হতোম প্যাচার নকশা'র কালীপ্রসন্ন তাঁহার বাংলা-জীবনের যে অপূর্ণ বর্ণনা রাখিয়া গিয়াছেন, তাহা নিছক কল্পনা বলিয়া মনে করিবার কারণ নাই। তিনি লিখিয়া গিয়াছেন :—

ছেলেবেলা থেকেই আমাদের বাসলা ভাবার উপর বিলক্ষণ তত্ত্ব ছিল, লিখবারও নিত্য অনিচ্ছা ছিল না। আমরা পূর্বেই বলিছি যে আমাদের বুড়ো গুরুমা ঘুমবার পূর্বে নানা প্রকার উপকথা কইতেন। কবিকল্প, কুতিবাস ও কালীদাসের পথার মুখস্থ আওড়াইতেন। আমরাও সেইগুলি মুখস্থ করে শুনে, বাড়ীতে ও মার কাছে আওড়াইতাম—মা শুনে বড় খুসি হতেন ও কখন কখন আমাদের উৎসাহ দেবার জন্তে ফি পয়সার পিছু একটি করে সন্দেশ প্রাইজ দিতেন; অধিক মিষ্টি খেলে তোংলা হতে হয়, ছেলেবেলা আমাদের এ সংস্কারও ছিল, স্তত্রাং কিছু আমরা আপনায় খেতুম, কিছু কাক ও পায়বাদের জন্তে ছাড় দিইতাম; আর আমাদের মঞ্জুরী বলে দিকি একটি সাগা বেগাল ছিল (আহা! কাল সকালে সেটি মরে গ্যাচে—বাচ্চাও নেই) বাকী সে প্রসাদ পেত। সংস্কৃত শেখাবার জন্তে আমাদের এক জন পণ্ডিত ছিলেন, তিনি আমাদের লেখাপড়া শেখাবার জন্তে বড় পরিশ্রম করতেন। ক্রমে আমরা চার বছরে মুখ্যবোধ পার হলেম, মাঘের দুই পাত ও বসুন্ত তিন পাত পড়েই আমাদের জ্যাঠামোর স্তত্র হলো; টিকি, কোঁটা ও রাজা বনাতওয়ালা টুলো ভট্টমচারিয়া দেখলেই তক কতে বাই, ছোঁড়াগোছের ঐ বকম বেয়াড়া বেশ দেখতে গেলেই তকে হারিয়ে টিকি কেটে নিই, কাগজে প্রস্তাব লিখি—পয়সার লিখতে চেষ্টা করি ও অনেক লেখা প্রস্তাব থেকে চুরি করে আপনায় বলে অহকার করি—সংস্কৃত কালেক থেকে ঘুরে থেকেও ক্রমে আমরাও টিক এক জন সংস্কৃত কালেকের হোদরা হয়ে পড়লাম; পৌরবলাভেছা হিন্দুকুশ ও হিমালয় পর্বত থেকেও উঠু হয়ে উঠলো—কখন

বোধ হতে লাগলো কিছু দিনের মধ্যে আমরা দ্বিতীয় কালিদাস হবো ( ওঃ জীবিত কালিদাস বড় লম্পট ছিলেন ) তা হওয়া হবে না, তবে ব্রিটেনের বিখ্যাত পণ্ডিত জনসন ? না ! ( তিনি বড় গরিবের ছেলে ছিলেন ) সেটি বড় অসম্ভব হয়, তবে রামমোহন রায় ? হ্যাঁ, এক দিন রামমোহন রায় হওয়া যায়—কিন্তু বিলেতে মত্তে পারবো না ।

ক্রমে কি উপায়ে আমাদের পাঁচ জনে চিন্তে, সেই চেষ্টাই বলবতী হলো, তাইই সার্থকতার জন্মই যেন আমরা বিদ্যোৎসাহী সাতুলেম—গ্রন্থকার হয়ে পড়লেম—সম্পাদক হতে ইচ্ছা হলো—সভা কলেম—ব্রাহ্ম হলেম—তত্ত্বাবধিনী সভায় যাই—বিধবা বিয়ে দালালি করি ও দেবেশ্বনাথ ঠাকুর, ঈশ্বরচন্দ্র বিজ্ঞানাগর, অক্ষয়কুমার দত্ত, ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত প্রভৃতি বিখ্যাত দলের লোকদের উপাসনা করি—আন্তরিক ইচ্ছা যে লোকে জামুক যে আমরাও ঐ দলের এক জন ছোটখাট কেই বিষ্ট হইব মধ্যে ।

তার ! অল্প বয়সে এক এক বার অবৈবেচনার দাস হয়ে আমরা যে সকল পাগলামো করি, এখন সেইগুলি স্মরণ হলে কান্না ও হাসি পায় :—

ছয় বৎসর বয়সে কালীপ্রসন্ন পিতৃহীন হন । ৬ এপ্রিল ১৮৪৬ তারিখে ওলাউঠা রোগে তাঁহার পিতা নন্দলাল ওরফে ছাত্তু সিংহের মৃত্যু হয় । প্রতিবেশী হরচন্দ্র ঘোষ কালীপ্রসন্নের অভিভাবক এবং পিতৃ-সম্পত্তির তত্ত্বাবধায়ক নিযুক্ত হন ।

১৮৫৪ খ্রীষ্টাব্দের ৫ই আগস্ট বাগবাড়ারের প্রসিদ্ধ বহু-বংশের লোকনাথ বহুর ভ্রাতা দেবীমাধব বহুর কন্যার সহিত চতুর্দশবর্ষবয়স্ক কালীপ্রসন্নের শুভবিবাহ সম্পন্ন হয় । 'সম্বাদ ভাস্কর' পত্রে প্রকাশ :—

গত শনৈশ্চর বাসরীর যামিনীযোগে আমায়দিগের প্রিয় বহু পরলোকগত বাবু নন্দলাল সিংহ মহাশয়ের বংশধর পুত্র জীযুত কালীপ্রসন্ন সিংহ বাবুর উদ্বাহ কার্য রঙ্গপুরের সদর আমীন জীযুত বাবু দেবীমাধব বহুর কন্যার সহিত সুসম্পন্ন হইয়াছে... । —৮ আগষ্ট ১৮৫৪ ।

কিছু দিন পরে জীবদোগ হইলে কালীপ্রসন্নের চক্ৰনাথ বহুর এক কন্ঠার সহিত পরিণীত হন।

## বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা

অতি অল্প বয়সেই কালীপ্রসন্ন সাহিত্যচর্চায় মনোনিবেশ করেন। বঙ্গভাষার অমূল্যলনের জগৎ তিনি মাত্র তের বৎসর বয়সে একটি সভার প্রতিষ্ঠা করেন। ইহাই বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা নামে পরিচিত। কালীপ্রসন্নের অনেক কীর্তি এই বিজ্ঞোৎসাহিনী সভাকে কেন্দ্র করিয়া অমূল্য হইয়াছে। ১৮৫৩ খ্রীষ্টাব্দে এই সভা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল। ১৪ জুন ১৮৫৩ ( ১ আষাঢ় ১২৬০ ) তারিখের 'সংবাদ প্রভাকরে' প্রকাশ :—

জ্যেষ্ঠ মাসের বিবরণ। ...নন্দলাল সিংহ মহাশয়ের পুত্র জীমান্

বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ বঙ্গভাষার অমূল্যলন জগৎ এক সভা করিয়াছেন।

এই সভাই যে বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা, তাহাতে সন্দেহ নাই।\*

বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার প্রথমাবস্থায় এবং পরেও অনেক দিন কালীপ্রসন্ন ইহার সম্পাদকতা করিয়াছিলেন। সংবাদপত্রে প্রকাশিত সভার বিজ্ঞাপন হইতে আমরা আরও কয়েক জনের নাম সম্পাদকরূপে পাই; ইহারা উমেশচন্দ্র মল্লিক, ক্ষেত্রনাথ বসু ও রাধানাথ বিহারী।

\* ১০ জানুয়ারি ১৮৫৬ তারিখে, বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার প্রথম সাপ্তাহিক সভার অধিবেশন হয়, এই কারণে সভার প্রতিষ্ঠাকাল ১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দ বলিয়া মনে করা যাতাবিক। প্রকৃতপক্ষে বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার সাপ্তাহিক সভাগুলি যথাসময়ে অনুষ্ঠিত হয় নাই, এক বৎসরের মধ্যেই প্রথম তিনটি সাপ্তাহিক সভা হইয়াছিল। ১২ জানুয়ারি ১৮৫৬ তারিখে প্রথম সাপ্তাহিক সভা হইলেও, তৃতীয় সাপ্তাহিক সভার অধিবেশন হইয়াছিল ১৫ জানুয়ারি ১৮৫৬ তারিখে।

কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য, প্যারীচাঁদ মিত্র, কৃষ্ণদাস পাল প্রভৃতি বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার সভ্য ছিলেন। এই সভায় অনেক জ্ঞানগর্ভ প্রবন্ধাদি গঠিত ও আলোচিত হইত। কালীপ্রসন্নও স্বরচিত অনেক প্রবন্ধ এই সভায় পাঠ করিতেন। এক জন প্রত্যক্ষদর্শী বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা সম্বন্ধে 'সমাচার স্তম্ভাবলী' পত্র ( ১৬-১৭ আগস্ট ১৮৫৫ ) যে বিবরণ প্রকাশ করেন, নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করা হইল :—

আমরা গত শনিবারীয় যামিনী যোগে 'বিজ্ঞোৎসাহিনী সভায়' গমন করিয়াছিলাম...। নূনাধিক দুই শত ভক্ত সম্ভান এই সভায় বিদ্যমান ছিলেন, কালীপ্রসন্ন বাবু প্রসন্ন বদনে সমানর পূর্বক তাঁহারদিককে সম্বোধন করিয়া অকুণ্ঠ মুকুট করে বিজ্ঞোৎসাহিনী পত্রিকার গ্রাহক মহাশয় দিগের পত্র সকল পাঠ করিলেন, কানপুর দিনাজপুর বগুড়া বালেশ্বরাদি নানা স্থানীয় গুণগ্রাহক গ্রাহক মহাশয়েরা বিজ্ঞোৎসাহিনী পত্রিকা গ্রহণার্থ পত্র লিখিয়াছেন। শ্রীযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ মহাশয় এই সকল পত্র পাঠ করিয়া মূল প্রস্তাব অর্থাৎ বাণিজ্য বিষয়ে কিং উপকার, সংক্ষেপে তাহার বিবরণ ব্যক্ত করিলেন তৎপরে সভা সম্পাদক শ্রীযুক্ত বাবু কালীচরণ শর্মা মল্লিক বিস্তারিত রূপে এই সকল বিষয় ব্যক্ত করেন অনন্তর কালীপ্রসন্ন সিংহ বাবু ইষদ্যন্ত প্রসন্ন বদনে বলিলেন সভা ও দর্শক মহাশয়দিগের মধ্যে প্রস্তাবিত বিষয়ে যে ভাষায় যিনি বাহা বলিতে পারেন বক্তৃতা করুন তাহাতে আমরা আহ্লাদিত হইয়া সভার কার্য্য এবং উন্নতি ইত্যাদি বিষয়ে যথাসাধ্য কিং বলিয়াছি অনুভব করি সর্বসাধারণ লোকেরা বিজ্ঞোৎসাহিনী পত্রিকাতেই তাহা দেখিতে পাইবেন।

সাধারণতঃ শনিবার সন্ধ্যাকালে বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার অধিবেশন হইত। সভায় কি ধরণের প্রবন্ধ পাঠ ও বক্তৃতা হইত, তাহার আজ্ঞাস দিবার জন্ত সেকালের সংবাদপত্র হইতে কয়েকটি বিজ্ঞাপন উদ্ধৃত করিতেছি :—

(১) আগামি শনিবারে সি, জে, মনটোগিউ [ ডেভিড হেয়ার অ্যাকাডেমির প্রধান শিক্ষক ] সাহেবের বক্তৃতা করিবার ভার ছিল, অকস্মাত তাঁহার কোন বাধা ঘটিলে তিনি আগামি শনিবারে আসিতে অক্ষম, আগামি শনিবারের পর শনিবারে তিনি "Labour its importance dignity piety and triumphant results" এই বিষয়ে বক্তৃতা করিবেন, "মহুযাজ্ঞতির মহত্ব কি?" এই বিষয়ক প্রস্তাব ক্রীযুক্ত প্রিয়মাধব বসুর দ্বারা এই শনিবারে পঠিত হইবেক। ক্রীষ্ণধর শর্মা।—সংবাদ প্রভাকর, ১ ফেব্রুয়ারি ১৮৫৬।

(২) এদ্য শনিবার সন্ধ্যার সময় বিদ্যোৎসাহিনী সভার প্রকাশ্য সভা হইবেক, দর্শক এ সভাগণ সভাস্থ হইয়া বাধিত করিবেন। সম্পাদক মহাশয় তাঁহাব সম্পাদকীয় আসনে এইবার শেষ উপবেশন করিয়া বঙ্গদেশের কুদীতি বিষয়ক প্রবন্ধ পাঠ করিবেন। ক্রীউমাচরণ নন্দী। কর্মাধ্যক্ষ।—সংবাদ প্রভাকর, ১৫ মার্চ ১৮৫৬।

(৩) আগামি শনিবার সন্ধ্যার পরে যুগলসেতুস্থ বিদ্যোৎসাহিনী সভার ক্রীযুক্ত কার্কেপেটিক সাহেব "Sentiments proper to the age and Country" অর্থাৎ দেশকাল বিষয়োপযোগী অভিপ্রায় বিষয়ে লেকচার উপদেশ করিবেন, অতঃপর উক্ত সময়ে সভ্য ও বিদ্যোৎসাহি দর্শক মহাশয় উপস্থিত হইয়া বাধিত করিবেন। ক্রীকালীপ্রসন্ন সিংহ। সম্পাদক।—সংবাদ প্রভাকর, ২৪ সেপ্টেম্বর ১৮৫৬, বুধবার।

স্বলিখিত প্রবন্ধের জন্ত বিদ্যোৎসাহিনী সভা মাঝে মাঝে পুরস্কার প্রদান করিতেন। এই প্রসঙ্গে সংবাদপত্র হইতে দুইটি বিজ্ঞাপন উদ্ধৃত করিতেছি :—

(১) "জগতে সুখি কে?" এই বিষয়ক প্রবন্ধ যে ব্যক্তি লিখিতে ইচ্ছা করেন উক্তম হইলে বিচার মতে ২২ আবারের মধ্যে বিদ্যোৎসাহিনী সভা তাঁহাকে ২০০ ছই শত টাকা পুরস্কার প্রদান করিবেন, ৮ পেজি করমাদ, ১

করমায় নূন হইলে গ্রহণযোগ্য নহে। শ্রীকালীপ্রসন্ন সিংহ। সহকারী  
কৰ্মাধ্যক্ষ।—‘সংবাদ প্রভাকর’, ৪ জুন ১৮৫৬।

(২) “হিন্দুধর্মের উৎকৃষ্টতা” বিষয়ক গ্রন্থক নানা প্রকার প্রমাণাদি সহিত  
লিখিতে হইবে, যিনি লেখকগণের মধ্যে বিচারে উত্তম হইবেন তাঁহাকে  
বিদ্যোৎসাহিনী সভা তিন শত মুদ্রা পারিতোষিক প্রদান করিবেন ২ মাস  
সাধারণিক সভায় প্রেরণ করিতে হইবেক। শ্রীক্ষেত্রনাথ বসু। বিদ্যোৎসাহিনী  
সভা সম্পাদক।—‘সংবাদ প্রভাকর’, ৪ নবেম্বর ১৮৫৬।

কালীপ্রসন্নের বিদ্যোৎসাহিনী সভা কেবলমাত্র সাহিত্যালোচনা-  
কার্যেই ব্যাপৃত ছিল না। গণ্যমান্ত সাহিত্যিকের সম্বন্ধনাদি দ্বারা  
সাহিত্যাহুশীলনে সাধারণকে উৎসাহিত করাও ইহার অন্যতম উদ্দেশ্য  
ছিল। সেই উদ্দেশ্যানুসারে কালীপ্রসন্ন বিদ্যোৎসাহিনী সভার পক্ষ  
হইতে বাংলায় অমিত্রাক্ষর চন্দ্র প্রবর্তনের জন্ম মাইকেল মধুসূদন দত্তকে  
সম্বন্ধিত করিবার নিমিত্ত ১২ ফেব্রুয়ারি ১৮৬১ তারিখে একটি সভার  
আয়োজন করেন। বঙ্গসাহিত্যের সেবা করিয়া দেশবাসীর দ্বারা সম্বন্ধিত  
হইবার মৌভাগ্য বোধ হয়, মাইকেলের অদৃষ্টেই প্রথম ঘটে। এই  
সভায় উপস্থিত হইবার জন্ম মাইকেলের গুণানুরক্ত বহু গণ্যমান্ত ব্যক্তি  
আমন্ত্রণ-লিপি পাইয়াছিলেন। কালীপ্রসন্নের এই আমন্ত্রণ-লিপি উদ্ধৃত  
করিতেছি :—

My dear Sir,

Intending to present Mr. Michael M. S. Dutt with a silver trifle as  
a mite of encouragement for having introduced with success the Blank  
verse into our language, I have been advised to call a meeting of those  
who might take a lively interest in the matter at my house on the  
occasion of the presentation, in order to impart as much of solemnity  
as it is capable of receiving, while retaining its private character and  
therefore to serve perhaps its purpose better; I shall therefore be  
obliged, and I have no doubt all will be pleased, by your kind presence  
at mine on Tuesday next, the 12th Instant at 7 P. M.

Yours truly  
Kaly Prussunno Singh  
Calcutta the 9th February 1861.

সম্বন্ধনা-সভায় রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ, রমাপ্রসাদ দাস, কিশোরীচাঁদ মিত্র, পাদরি কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় প্রভৃতির সমাগম হইয়াছিল। বিদ্যোৎসাহিনী সভার পক্ষ হইতে কালীপ্রসন্ন সিংহ কবিরসকে একখানি মানপত্র ও একটি মূল্যবান স্বদেশ বক্তৃত-পানপাত্র উপহার দিয়াছিলেন। মানপত্রখানি এইরূপ :—

এড্রেস।—

মান্যবর শ্রীল মাইকেল মধুসূদন দত্ত মহাশয় সমীপে।

কলিকাতা বিদ্যোৎসাহিনী সভার সার্বজনীন সাদর সম্ভাবণ নিবেদনমিদং।

যে প্রকারে হটক বাঙ্গালা ভাষার উন্নতিকল্পে কায়মনোবাক্যে বহু কষ্টাই আনন্দের উচিত, কর্তব্য, অভিপ্রেত ও উদ্দেশ্য। প্রায় ছয় বর্ষ [৭] অতীত হইল বিদ্যোৎসাহিনী সভা সংস্থাপিত হইয়াছে এবং ইহার স্থাপনকর্তা তাহার সংস্থাপনের উদ্দেশ্যে যে কতদূর কৃতকাব্য হইয়াছেন তাহা সাধারণ সঙ্গ্রহ সমাজের অগোচর নাই। আপনি বাঙ্গালা ভাষার যে অন্ততম অক্ষতপূর্ব্ব অমিত্রাকর কবিতা লিখিয়াছেন, তাহা সঙ্গ্রহ সমাজে অতীব আদৃত হইয়াছে, এমন কি আমরা পূর্ব্ব যত্নেও একপ বিবেচনা করি নাই যে, কালে বাঙ্গালা ভাষার এতাদৃশ কবিতা আবিস্কৃত হইয়া বঙ্গদেশের মুখ উজ্জ্বল করিবে। আপনি বাঙ্গালা ভাষার আদি কবি বলিয়া পরিগণিত হইলেন, আপনি বাঙ্গালা ভাষাকে অন্ততম অলঙ্কারে অলঙ্কৃত করিলেন, আপনি হইতে একটি নূতন সাহিত্য বাঙ্গালা ভাষার আবিস্কৃত হইল, তজ্জন্ত আমরা আপনাকে সহস্র ধন্যবাদের সহিত বিদ্যোৎসাহিনী সভাসংস্থাপক প্রদত্ত যৌগ্যময় পাত্র প্রদান করিতেছি। আপনি যে অলোকসামান্য কার্য্য করিয়াছেন তৎপক্ষে এই উপহার অতীব সামান্য। পৃথিবীরপূলে যতদিন যেখানে বাঙ্গালা ভাষা প্রচলিত থাকিবেক তদেশবাসী জনগণকে চিরজীবন আপনার নিকট কৃতজ্ঞতা পাশে বদ্ধ থাকিতে হইবেক, বঙ্গবাসীগণ অনেকে এক্ষণেও আপনার



সম্পূর্ণ সূচ্য বিবেচনা করিতে পারেন নাই কিন্তু যখন তাঁহারা সমুচিতরূপে আপনার অলৌকিক কার্য্য বিবেচনায় সক্ষম হইবেন, তখন আপনার নিকট কৃতজ্ঞতা প্রকাশে ক্রটি করিবেন না। আজি আমরা যেমন আপনাকে প্রতিষ্ঠা করিয়া আপনার সহবাস লাভ করিয়া আপনা আপনি ধর্ম্ম ও কৃতার্থমগ্ন হইলাম তদ্রূপে মৌলিক ভাবে তাঁহারা আপনার অবদানজনিত সুসহ শোকসাগরে নিমগ্ন হইবেন। কিন্তু যদি আপনি সে সময় বর্ত্তমান না থাকুন বাঙ্গালা ভাষা বতদিন পৃথিবীমণ্ডলে প্রচারিত থাকিবে ততদিন আমরা আপনার সহবাস সুখে পরিতৃপ্ত হইতে পারিব না। এক্ষণে আমরা বিনীত ভাবে প্রার্থনা করি আপনি উত্তরোত্তর বাঙ্গালা ভাষার উন্নতিকল্পে আরও যত্নবান হউন। আপনা কর্ত্তক যেন ভাষা বঙ্গসম্ভানগণ নিজ দুঃখিনী জননীকে অবিরল বিগলিত অশ্রুজল মার্জ্জনে সক্ষম হন। তাঁহাদিগের দ্বারা যেন বঙ্গভাষাকে আর ইংরেজি ভাষা সপত্নীর পূজাবনত হইয়া চিরসম্মানে কালোতিপাত করিতে না হয়। প্রত্যুত আমরা আপনাকে এই সামান্য উপহার অর্পণ উৎসবে যে এককল মহোদয়গণের সাহায্য প্রাপ্ত হইরাছি ইহাতে তাঁহাদিগের নিকট চিরবাসিত রহিলাম, তাঁহারা কেবল আপনার গুণে আকৃষ্ট ও আমাদের উৎসাহে উৎসাহিত হইয়া এখানে উপস্থিত হইরাছেন। জগদীশ্বরের নিকট প্রার্থনা করি তাঁহারা যেন জীবনের বিশেষ ভাগ গুণগ্রহণে বিনিয়োগ করেন।

কলিকাতা

বিতোৎসাহিনী সভা সভ্যবর্গাণাম্।

বিতোৎসাহিনী সভা

২ কান্তন ১৭৮২ শকাব্দা।

এই মানপত্রের উত্তরে মাইকেল বাংলায় একটি বক্তৃতা করেন তাঁহার বক্তৃতার অমূল্য নিম্নে দেওয়া হইল :—

\* ২০ ফেব্রুয়ারি ১৮৮৩ তারিখের 'সোমপ্রকাশ' হইতে উদ্ধৃত।

বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ মহাশয়, আপনি আশ্রয় প্রাপ্তি বৈধগণ সমাদর ও অনুগ্রহ প্রকাশ করিতেছেন, ইহাতে আমি আপনার নিকট যে কি পর্যন্ত বাধিত হইলাম তাহা বর্ণনা করা অসাধ্য।

স্বদেশের উপকার করা মানব জাতির প্রধান ধর্ম। কিন্তু আমার মত ক্ষুদ্র মনুষ্য দ্বারা যে এদেশের তাদৃশ কোন অভীষ্ট সিদ্ধ হইবেক, ইহা একান্ত অসম্ভবনীয়! তবে গুণামুরাগী আপনারা আমাকে যে এতদূর সম্মান প্রদান করেন, সে কেবল আমার সৌভাগ্য এবং আপনার সৌজ্ঞেয় ও সহনশীলতা।

বিজ্ঞাবিষয়ে উৎসাহ প্রদান করা ক্ষেত্রে জলসেচনের ভার। ভগবতী বসুধতী সেই জল প্রাপ্তে যাদৃশ উর্বরতয়া হন, উৎসাহ প্রদানে বিদ্যাও তাদৃশী প্রকৃতি ধারণ করেন। আপনার এই বিদ্যোৎসাহিনী সভা দ্বারা এদেশের যে কত উপকার হইতেছে, তাহা আমার বলা বাহুল্য।

আমি বক্তৃতা বিষয়ে নিপুণতাবাহীন। সুতরাং আপনার এপ্রকার সমাদর ও অনুগ্রহের বথাবিধি কৃতজ্ঞতা প্রকাশে নিতান্ত অক্ষম। কিন্তু জগদীশ্বরের নিকট আমার এই প্রার্থনা যেন আমি যাবজ্জীবন আপনার এবং এই সামাজিক মহোদয়গণের এইরূপ অনুগ্রহভাজন থাকি ইতি।—

‘সোমপ্রকাশ’, ২০ ফেব্রুয়ারি ১৮৮১।

কালীপ্রসন্ন মাইকেলের প্রকৃত গুণগ্রাহী ছিলেন। কবির সধর্ম্মনা করিয়াই তিনি নিজ কর্তব্য শেষ করেন নাই, ‘মেঘনাদবধ কাব্য’ বিশ্লেষণ করিয়া দেশবাসীর নিকট মাইকেলের অসাধারণ প্রতিভার পরিচয় দিয়াছিলেন। তিনি লিখিয়াছিলেন :—

বাল্মীকী সাহিত্যে অবস্রকার কাব্য উদ্ভিত হইবে বোধ হয়, সরস্বতীও স্বপ্নে জানিতেন না।

—ওনিয়াছে বীণাধ্বনি দাসী,

শিকর রব নব পল্লব মাঝারে

সরস মধুর মাসে ; কিন্তু নাহি শুনি

হেন মধুমাখা কথা কতু এজগতে ।”

হায় ! এখনও অনেকে মাইকেল মধুসূদন দত্তের মহাশয়কে চিনিতে পারেন নাই । সংসারের নিয়মই এই প্রিয় বস্তুর নিয়ত সহবাস নিবন্ধন তাহাব প্রতি তত আদর থাকে না, পরে বিচ্ছেদই তদুত্তরণরাজির পরিচয় প্রদান করে ; তখন আমরা মনে মনে কত অশীম বস্তুগাই ভোগ করি । অর্জুনাপ আমাদিগের শরীর জর্জরিত করে, তখন তাহারে অরণীয় করিতে বস্তু চেষ্টা করি, জীবিতাবস্থায় তাহা মনেও আইসে না ।

মাইকেল মধুসূদন দত্তের জীবিত থাকিয়া যত দিন যত কাব্য রচনা করিবেন, তাহাই বাঙ্গলা ভাষার সৌভাগ্য বলিতে হইবে । লোকের অপার ক্লেশ স্বীকার করিয়া জলধিজল হইতে রত্ন উদ্ধারপূর্বক বহুমানের অলঙ্কারে নারীবেশিত করে । আমরা বিনা ক্লেশে গৃহমধ্যে প্রার্থনাধিক রত্ন লাভে কৃতার্থ হইয়াছি, এক্ষণে আমরা মনে করিলে তাহারে শিরোভূষণে ভূষিত করিতে পারি এবং অনাদর প্রকাশ করিতেও সমর্থ হই ; কিন্তু তাহাতে মণির কিছুমাত্র ক্ষতি হইবে না । আমরাই আমাদিগের অজ্ঞতার নিমিত্ত সাধারণে লজ্জিত হইব ।—“বিবিধার্থ-সঙ্গ্রহ”, আশাঢ় ১৭৮৩ শক, পৃ. ৫৫-৫৬ ।

মাইকেলকে অল্পসরণ করিয়া সর্বপ্রথম কালীপ্রসন্ন সিংহই অমিত্রাকর ছন্দ ব্যবহার করিয়াছিলেন । তাহার ‘হতোম প্যাচার নকশা’র প্রথম ও দ্বিতীয় ভাগের গোড়ায় এই দুইটি কবিতা আছে :—

হে শারদে ! কোন্ দোবে ছবি দাসী ও চরণভলে ?

কোন্ অপরাধে ছলিলে দাসীরে দিবে এ সন্তান ?

এ কুৎসিতে ! কোন্ লাঞ্জে সপত্নী সমাজে পাঠাইব,

হেরিলে মা এ কুৎসে—বুঝিবে জগৎ—হাসিবে

সন্তিনী শোকা ; অগমানে উভয়রে কাঁদিবে

কুমার—সে সময় মনে ব্যান থাকে ; চির অজ্ঞগত লেখনীরে ।

চে সম্মান ! স্বভাবের অনির্বচনীয় পটে,

বহুস্তর রসের রঞ্জে,

চিত্রিত চরিত্র—দেবী সর্বস্বতী রয়ে ।

কুপাটিকে হেব একবার ; শেষে বিবেচনা মতে

যাব যা অধিক আছে ‘তিরস্কার’ কিম্বা ‘পুরস্কার’

দিও তাহা মোরে—বহু মানে লব শিব পাতি ।

মাইকেলের সম্বন্ধনার পর-বৎসর কালীপ্রসন্ন পাদরি লণ্ডকে সম্বন্ধিত করিয়াছিলেন। এদেশবাসীর অকৃত্রিম সহৃদয়রূপে পাদরি লণ্ডকে তিনি বিশেষ সম্মান করিতেন। দীনবন্ধু মিত্রের ‘নীলদর্পণ’ ইংরেজীতে প্রচার করার অভিযোগে নীলকরেরা লণ্ডের বিরুদ্ধে মকদ্দমা করিলে কালীপ্রসন্ন স্বয়ং স্থপীমকোর্টে গিয়া মকদ্দমার অবতলা লক্ষ্য করিতেন। এই মকদ্দমায় বিচারপতি সার্ মর্ড্যান্ট ওয়েলস যখন লণ্ডের এক মাস কারাবাস ও এক হাজার টাকা অর্থদণ্ডের আদেশ করেন (২৪ জুলাই ১৮৬১), তখন কালীপ্রসন্নই অগ্রসর হইয়া অযাচিত ভাবে সহস্র মুদ্রা আদালতে প্রদান করিয়াছিলেন। এই ঘটনার কয়েক মাস পরে কালীপ্রসন্ন গুলিলেন—লণ্ড স্বদেশ যাত্রা করিতেছেন। তিনি বিজ্ঞান-সাহিনী সভার পক্ষ হইতে বিদায়ের প্রাক্কালে তাঁহাকে অভিনন্দিত করিতে বিশ্বস্ত হন নাই। এই উপলক্ষে ‘হিন্দু গেটরিয়ট’ ৩ মার্চ ১৮৬২ তারিখে লিখিয়াছিলেন :—

*Saturday, 1st March...*

The Biddotsbahinees Shabha headed by Baboo Kaliprossunno Sing presented an excellent valedictory Address to the Rev. James Long on the day of his departure. The address does honor to those from whom it emanated.

কল্যাণকর বা সমাজ-সংস্কারক অস্থাপনাদির সহিতও বিজ্ঞানসাহিনী সভার যোগ ছিল। পণ্ডিত ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর যখন বিধবা-বিবাহ

প্রচলন সম্পর্কে আন্দোলন উপস্থিত করেন, তখন কালীপ্রসন্ন বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার পক্ষ হইতে তাঁহাকে সাহায্য করিতে অগ্রসর হইয়াছিলেন। কালীপ্রসন্ন বিজ্ঞাসাগরকে ভক্তি করিতেন; বিজ্ঞাসাগরও তাঁহাকে পুত্রের জায় ঘেহ করিতেন। ১৮৫৬ খ্রীষ্টাব্দের গোড়ায় যখন বিধবা-বিবাহ-আইন জারি করিবার আয়োজন চলিতেছিল, এবং এই প্রস্তাবিত আইনের বিরুদ্ধে আবেদনপত্র পেশ হইতেছিল, তখন বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা বিধবা-বিবাহ সমর্থন করিয়া বহু গণ্যমান্য লোকের স্বাক্ষরযুক্ত একখানি আবেদনপত্র ব্যবস্থাপক সভায় প্রেরণ করিবার ব্যবস্থা করিতেছিলেন। এই সম্পর্কে ‘সংবাদ প্রভাকর’ লেখেন :—

বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা বিধবা বিবাহ পক্ষে লেজিস্লেটিব কৌন্সিলে যে দরখাস্ত দিতে ইচ্ছা করিতেছেন তাহাতে তিন সহস্র ভদ্র লোকের স্বাক্ষর হইয়াছে, যতগুণ কেহ স্বাক্ষর করিতে ইচ্ছা করেন বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার আগমন করিলেই স্বাক্ষর পুস্তক পাইবেন।—১২ মে ১৮৫৬।

১৮৫৬ খ্রীষ্টাব্দের জুলাই মাসে বিধবা-বিবাহ-আইন বিধিবদ্ধ হইলে, কালীপ্রসন্ন সংবাদপত্রে ঘোষণা করেন যে, যাহারা বিধবা-বিবাহ করিতে ইচ্ছুক হইবেন, বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা তাঁহাদের প্রত্যেককে এক সহস্র মুদ্রা পুরস্কার দিতে সন্মত আছেন। ২২ নবেম্বর ১৮৫৬ তারিখের ‘সংবাদ প্রভাকর’ প্রকাশ :—

বিজ্ঞাপন।—বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা বিধবা বিবাহেছু ব্যক্তিবর্গকে জ্ঞাত করিতেছেন যে ১১১৭ শতাব্দীর উনবিংশ সভায় সভার অধ্যক্ষ মহোদয়গণ প্রতি বিবাহে একই সহস্র মুদ্রা প্রদানে সন্মত হইয়াছেন, অতএব প্রতিজ্ঞা অর্থাৎ সপক্ষ নির্ভর পত্রে স্বাক্ষরিত হইলেই বিবাহের পূর্বে বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা সম্বলিত অর্থ প্রদান করিবেন। শ্রীকালীপ্রসন্ন সিংহ। বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা সম্পাদক।

বিভাগসমূহের বহুবিবাহ-নিবর্তক আন্দোলনেও ব্যক্তিগত ভাবে কালীপ্রসন্ন সহযোগিতা করিয়াছিলেন।\*

আরও একটি ব্যাপারে বিদ্যোৎসাহিনী সভার পক্ষ হইতে কালীপ্রসন্ন আন্দোলন করেন। উহা কলিকাতা নগরপ্রান্তে বেঙ্গালিগের বাসস্থান নির্দেশকরণ সম্বন্ধে। এই প্রসঙ্গে বিদ্যোৎসাহিনী সভার পক্ষ হইতে যে আবেদনপত্র ব্যবস্থাপক সভায় পাঠাইবার প্রস্তাব হয়, তাহা ১২ নবেম্বর ১৮৫৬ তারিখের 'সংবাদ প্রভাকরে' প্রকাশিত হইয়াছিল। আবেদনপত্রখানি এইরূপ :—

প্রভাকর সম্পাদক মহাশয় সমীপেবু।

বিদ্যোৎসাহিনী সভা, কলিকাতা নগরপ্রান্তে বেঙ্গালিগের বাসস্থান নির্দিষ্ট ভুক্ত লেজিসলেটিব কোর্সে আবেদন করিবেন, আবেদনপত্র আপনায় নিকট প্রেরণ করিতেছি পাঠকবর্গের বিদিতার্থ প্রভাকরে প্রকাশ করিবেন।  
শ্রীকালীপ্রসন্ন সিংহ। বিদ্যোৎসাহিনী সভা সম্পাদক।

নগরপ্রান্তে বেঙ্গালিগ বসতিকরণ কার্য বঙ্গদেশবাসিগণের ভারতবর্ষীয় লেজিসলেটিব কোর্সে আবেদন।

মহামহিম ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থাপক সমাজের অধ্যক্ষ মহোদয়গণ সমীপেবু।

নিম্ন স্বাক্ষরিত বঙ্গদেশবাসীদিগের সন্নিবৃত্ত নিবেদন এই যে বিবাহ বিবাহ প্রথা প্রচলিত করার বঙ্গদেশবাসিগণের যে কত উপকার হইয়াছে তাহা বর্ণনাতীত, কারণ দেশের শান্তিরক্ষা ও কুদ্রুতি নিগ্রহকরণ করাই হুজুরদিগের উচিত কার্য ও তাহাদিগের পরম ধর্ম। এক্ষণে পুলিশ কর্তৃক বঙ্গদেশ শান্তিরক্ষা হইতেছে বর্ণন বাহুল্য, অতি সূচকরূপেই হইতেছে তাহার সন্দেহ নাই,

---

\* কোর্স-প্রথা রহিত করিবার ভুক্ত ১ ফেব্রুয়ারি ১৮৫৬ তারিখের বঙ্গদেশ লোকের স্বাক্ষরিত যে দ্বিতীয় আবেদনপত্র রাজদ্বারে প্রেরিত হয়, তাহাতেও কালীপ্রসন্নের স্বাক্ষর আছে।

নগরীর ব্যবসায়ী শাস্তিরক্ষার মধ্যে বেঙ্গীকুল দ্বারা ভীহার অনেক অংশের একটি হয়, কারণ ব্যবসায়ীকুল সমস্ত রাত্রি মদ্যপান দ্বারা গীতবাদ্যাদির কোলাহলে এক উৎপাত আরম্ভ করে যে ভক্তলোক মাঝেই উক্ত পল্লীতে শরণাগার ত্যাগকরণে বাধ্য হন, চৌধী কার্যদ্বারা যে সমস্ত জব্যাদি সংগৃহীত হয় তাহা কেবল এই বারললনাগণের ব্যবহার কারণ। রাত্রিকালে মদ্য বিক্রয় বাগা ভয়ানক শাস্তিভঙ্গ তাহা কেবল বারযোগগণের নিমিত্তে হয়, কলহ, মদ্যপান দ্বারা জীবন সংহায, বাসন দ্যুতক্রীড়া ইত্যাদি ভয়ানক অত্যাচার করণ এই বারঙ্গীগণের আলয়েই সম্পাদিত হয়, আরো বঙ্গীয় সুবকবৃন্দের ইহা স্বভাব সংশোধন বলিলেও বলা বাইতে পারে, কারণ তাহারা কি প্রাতঃকালে কি সায়ংকালে সাবকাশ হইলেই এই কদাচার কর্ণে প্রবৃত্ত হয়, বেঙ্গী সংখ্যার ক্রমশঃ উন্নতি হইতেছে তাহার ভাবপূৰ্ব্ব্য কি কেবল তাহাদিগের প্রতি কোন উক্ত নিয়ম অদ্যাবধি প্রচলিত হয় নাই বলিয়াই তাহারা বেছাচারিণী হইয়া যথেষ্ট তাহাই করিতেছে, কেবল যে বেঙ্গীদিগের সংখ্যা বৃদ্ধি হইবার এত উৎপাত হইতেছে তাহাও নহে, বঙ্গদেশীয় ধনবানগণ স্বীয় স্বীয় বসন্তবাটীতেও অধিক ভট্টালোভী হইয়া ভট্টপল্লী মধ্যে বেঙ্গীগণকে স্থান দান করিয়া অতুল স্তূপ প্রাপ্ত হইতেছেন যদ্বারা এক ঘর বেঙ্গীবৃদ্ধি হইবার সেই ভট্টপল্লী একেবারে অভঙ্গ নিয়নে পরিপূর্ণ হইতেছে অতি নির্মল নিকলক ধনবান মাত্র বংশের প্রাসাদের নিকটেই বেঙ্গীমিকেতন কেবলই ভয়ানক ব্যবহার প্রদর্শিত হইতেছে। অতএব হে সভ্য মহোদয়গণ! আপনারা মনোযোগী হইয়া বেঙ্গীগণকে নগরের প্রান্তে একত্রে নিবসতির আজ্ঞা করুন নতুবা কোন প্রকারেই তত্র ধনবানগণ এই বিশাল ধনপূর্ণ ভট্ট নগর বাসের উত্তম স্থল বোধ করিতে পারেন না। যদ্যপি রাজা হইয়া প্রজাদিগের শুভ চীৎকারের সময়ে কালার দ্বায় ব্যবহার করেন তাহা হইলে সেই রাজার রাজত্বের কীর্তি কোন কালেই পতাকা রূপে উজ্জীন হইতে পারে না।

অতি পূর্বে সোণাগাজি নামক স্থান বেঙ্গীদিগের বাসস্থল ছিল অদ্যাপিও তাহার অনেক প্রমাণ প্রাপ্ত হওয়া যায় পূর্বে সময়ে বেক্স শাস্তিরক্ষার নিয়ম

ছিল মধ্যে তাহার উল্লেখ না হইবার একেবারে তাঁহা মিলিত হইয়া গিয়াছে, অযোধ্যা, কানী, দিল্লী ইত্যাদি নগরে এবং ইউরোপীয় নানা দেশে এই প্রকার রীতি প্রচলিত আছে তজ্জন্ত আমরা বিমীতভাবে এই নিবেদন করি যে দেশের স্বাস্থ্য বৃদ্ধি ও শান্তিকার্য্য উত্তমরূপে নির্বাহ কর্ত্ত সত্যমহোদয়েরা মনোযোগী হইয়া বেস্তাদিগের নিমিত্ত স্বতন্ত্র পল্লী নির্দিষ্ট করুন যদ্বারা আমাদের ইচ্ছিত বিদ্য অসিত হইবে সন্দেহ নাই।

মহোদয়গণ

আমরা আপনাদিগের নিতান্ত অল্পগত কৃত্য।

শ্রীকালীপ্রসন্ন সিংহ।

বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা সম্পাদক।

১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দে বিজ্ঞোৎসাহিনী সভা জনসাধারণের সুবিধার জন্ত একটি সাধারণ পাঠাগার স্থাপনের আয়োজন করিতেছিলেন—সংবাদ-পত্রে এই সংবাদ বিজ্ঞাপিত হইয়াছিল। ১২ মার্চ ১৮৫৭ তারিখের 'সমাচার চন্দ্রিকা'য় প্রকাশ :—

পুস্তকালয় সংস্থাপন।—আমরা শুনিলাম বোড়াসাঁকো বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার সভ্যরা এক সাধারণ বা শাখা প্রকাশ্য পুস্তকালয় সংস্থাপন করিবেন, শ্রীযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ তাহাতে উচিত যত সাহায্য করিবেন, এবং আরো অল্পগতি হইল ঐ সভার সভ্যরা বর্ত্তমানাবধি বাহাদুরের নিকট সাহায্য প্রার্থনা করিবেন।

## বিজ্ঞোৎসাহিনী রঙ্গমঞ্চ

বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার আর একটি উল্লেখযোগ্য অঙ্গ—বিজ্ঞোৎসাহিনী রঙ্গমঞ্চ। ইহার মারফত কালীপ্রসন্ন বাংলার নাট্যাভিনয় ও নাট্য-সাহিত্যের যথেষ্ট উন্নতি সাধন করেন।



ঊনবিংশ শতাব্দীর মধ্যভাগে বাংলা নাট্যশালার নবজীবন লাভ হয়। পঞ্চাশ বৎসরেরও অধিক পুরাতন হইলেও এ-পর্যন্ত উহা একটা স্থায়ী কীৰ্ত্তি হইয়া দাঁড়াইতে পারে নাই। এই বিকলতার একটি প্রধান কারণ, বাংলা ভাষায় নাটকের অভাব। এক লেবেডেক ১৭২৫-২৬ খ্রীষ্টাব্দে ও নবীন বহু ১৮৩৫ খ্রীষ্টাব্দে তাঁহাদের নাট্যশালার বাংলা নাটকের অভিনয় করান; অল্প সকলেই শেক্সপীয়ারের নাটক অথবা কোন সংস্কৃত নাটকের ইংরেজী অনুবাদ অভিনয় করাইয়াছিলেন। কিন্তু ১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতায় একসঙ্গে তিনটি বঙ্গমঞ্চে বাংলা নাটকের অভিনয় আরম্ভ হইল; তন্মধ্যে কালীপ্রসন্ন সিংহের বিজ্ঞোৎসাহিনী বঙ্গমঞ্চের নাম বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য।

বিজ্ঞোৎসাহিনী বঙ্গমঞ্চ কালীপ্রসন্নের উদ্যোগেই ১৮৫৬ খ্রীষ্টাব্দে প্রতিষ্ঠিত হয়; ইহা বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার সহিত সংযুক্ত ছিল। পর-বৎসরের ১১ই এপ্রিল শনিবার এই বঙ্গমঞ্চের দ্বার উন্মোচিত হয় ও সেই তারিখে উহাতে প্রথম অভিনীত হয় ভট্টনারায়ণ-রচিত 'বেণীসংহার' নাটকের স্বামিনারায়ণ তর্করত্ন-কৃত একটি বাংলা অনুবাদ। এই অভিনয় দ্বয়কে 'সংবাদ প্রভাকরে' নিম্নোক্ত বিবরণটি প্রকাশিত হয় :—

বৃগলসেতু নিবাসি সিংহবাবুদিগের ভবনে গত শনিবার [ ১১ এপ্রিল ] সন্ধ্যার পর মহাসমারোহে নাট্যক্রীড়া হইয়াছিল, সুপ্রিয় কোর্টের বিচারপতি স্ত্রীর আয়তর বুলার সাহেব, হিন্দুগণ গবর্ণমেন্টের প্রধান সেক্রেটারী য়েং সিমিল বিভিন্ন সাহেব প্রভৃতি ৫৭ জন প্রধান ইংরাজ এবং নগরীয় অনেক আঢ্য মহাশয়েরা ঐ নাট্য ক্রীড়া দর্শনে গমন করিয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেই নাট্য কোর্তুক দর্শনে সন্তুষ্ট হইয়াছেন, এবং বাবুবা সাহেবদিগকে পান ভোজনে পরিভোষ করিয়াছেন।—'সংবাদ প্রভাকর', ১৫ এপ্রিল ১৮৫৭, বুধবার।

\* "The Bidyotsahinee Theatre is in the second year of its existence."—*Hindoo Patriot*, 8 Decr. 1864.

'বেণীসংহার' নাটকে কালিদাসের নিজের অভিনয় করিয়াছিলেন এবং তাঁহার অভিনয় খুব প্রশংসনীয় হইয়াছিল। প্রশংসার উৎসাহিত হইয়া তিনি স্বয়ং নাটক-রচনার প্রবৃত্ত হন এবং ১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দের সেপ্টেম্বর মাসে কালিদাসের 'বিক্রমোর্কশী'র অনুবাদ পুস্তকাকারে প্রকাশ করেন। ইহার "বিজ্ঞাপন" পাঠে আমরা নাটক-রচনার উদ্দেশ্য ও বিজ্ঞানসাহিত্য রসভূমির কথা জানিতে পারি :—

বাল্লা নাটকের অল্পরূপ বহুকালাবধি বঙ্গবাসিগণ দর্শন করেন নাই, কারণ অতি পূর্বকালে মহাকাব্য কালিদাসের দ্বারা যে সমস্ত সংস্কৃত নাটক রচিত হয়, তাহারই অল্পরূপ হইত, পরে প্রায় দুই দিন পত বঙ্গের অতীত হইল সংস্কৃত ভাষার নাটক ও অল্পরূপাদি এককালেই রহিত হইয়াছে, সেই অবধি আর কোন ধনবান্ ভবনে নাটকাদির অভিনয় হয় নাই। পরে সেক্সপিয়র ও অন্যান্য ইংরাজি নাটকাদি বঙ্গদেশে অভিনয় হইলে হিন্দুগণের সংস্কৃত ও বাল্লা নাটকের অল্পরূপ করিতে ইচ্ছা হয়। উইলসন্ সাহেব লেখেন প্রায় অসীতিদর্শ অতীত হইল কুকনগরাধিপতি ও প্রাপ্ত ঐবৃত্ত রাজা ঈশ্বরচন্দ্র দায় বাহাদুরের ভ্রমের চিত্রবল্লভ নামক এক সংস্কৃত নাটকের অল্পরূপ হয়, কিন্তু রসভূমির নিয়মাদির অনুবর্তী হইয়া অভিনয় করেন নাই, ও সংস্কৃত ভাষার লিপিত হইবার কারণ অনেকের মনোরঞ্জন হয় নাই।

একশে এই বিজ্ঞানসাহিত্যী সত্তার অধীনস্থ রসভূমিতে বঙ্গবাসী গণ পুনরায় বাল্লা নাটকের অল্পরূপ দর্শনে পারগ হইলেন। প্রথমতঃ বিজ্ঞানসাহিত্যী রসভূমিতে ভট্টনারায়ণ প্রণীত বেণীসংহার নাটকের ঐবৃত্ত বামনাবারণ ভট্টাচার্য্য রচিত বাল্লা অনুবাদের অভিনয় হয়, যে মহাত্মার উক্ত অভিনয় সময়ে রসভূমিতে উপনীত ছিলেন, তাঁহারাই জাহার উত্তমতার বিষয়ে বিবেচনা করিবেন, কলকাতার নটগণ বখারিহিত নিয়ম ক্রমে অল্পরূপ করার বর্ণক মহাপরীক্ষার ঐতিহাসিক ও পত পত ধনবাদের পার হইয়াছিলেন।

পরে উপস্থিত বর্ণক মহাপরীক্ষার নিত্যক আশঙ্কিতসময়ে কলকাতার

অনুরোধ বলত: পুনরায় বিদ্যোৎসাহিনী সভার অধীনস্থ রঙ্গভূমিতে অনুন্নত কার্যই বিক্রমোর্ব্বলী অনুবাদিত ও প্রকাশিত হইল, এক্ষণে বিদ্যোৎসাহী মহোদয়গণের পাঠযোগ্য এবং নাগরীয় অস্ত্রান্ত রঙ্গভূমির অনুন্নত যোগ্য হইলে আমার শ্রম সকল হইবে।

২৪ নবেম্বর ১৮৫৭ তারিখে বিদ্যোৎসাহিনী রঙ্গমঞ্চে বিক্রমোর্ব্বলী নাটক মহাসমারোহে অভিনীত হয়। কালীপ্রসন্ন স্বয়ং পুরুষবার ভূমিকা কৃতিত্বের সহিত অভিনয় করিয়াছিলেন।

১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দে কালীপ্রসন্ন সিংহের 'সাবিত্রী সত্যবান নাটক' প্রকাশিত হয়। এখানি তাঁহার নিজস্ব রচনা—কোন সংস্কৃত নাটকের অনুবাদ নহে। এই বৎসরের ৫ই জুন তারিখে বিদ্যোৎসাহিনী রঙ্গমঞ্চে নাটকখানির মহলা দেওয়া হইয়াছিল, 'সংবাদ প্রভাকর'র নিম্নোক্ত অংশ হইতে এ-কথা জানা যাইবে:—

আগামি শনিবার ৭ ঘটীর সময় কলিকাতা বিদ্যোৎসাহিনী সভার রঙ্গভূমিতে জীবিত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ প্রণীত সাবিত্রী সত্যবান নাটকের আভিনয়িক পাঠ হইবেক এক্ষণে প্রথা বঙ্গবাসীগণের মধ্যে প্রচলিত নাই, তবে ইংরাজী সেক্সপিয়র প্রভৃতি নাটক যেরূপ পঠিত হইয়া থাকে ইহাও সেইরূপে পঠিত হইবেক অধিকন্তু ইহাতে বিস্তর গীত সংযোজিত হইবার তাহা যত্নের সহিত মিলাইয়া গান করা যাইবেক।—'সংবাদ প্রভাকর', ৪ জুন ১৮৫৮, শুক্রবার।

শুধু নাট্যকলা নহে, সঙ্গীতের উন্নতিকল্পেও কালীপ্রসন্নের বিশেষ চেষ্টা ছিল। হিতৈশ্বনাথ ঠাকুর "কালীপ্রসন্ন সিংহ" প্রবন্ধে লিখিয়াছেন:—

একজন বিশিষ্ট গায়কের মুখে শুনিয়াছি যে বিখ্যাত মহাভারতের অনুবাদক কালীপ্রসন্ন সিংহ মহাশয়ের আভাবিক অলাবুর ত্বয়ের অনুকরণে কাগজের ত্বয় প্রস্তুত করাইয়াছিলেন। তাহা তাঁহার বৃহৎ অট্টালিকা হইতে কখনো মজলিসে আনা হইয়াছিল, কংসাহায্যে পাওনাও হইয়াছিল। কাগজের ত্বয় অনেকটা শুক অলাবুর ত্বয়ের কাছাকাছি বার; কিন্তু কাঠের করিলে সেরূপ হয় না।

কালিঙ্গ মহাশয়ের আদর্শ সাময়িক-পত্র বীণার এরূপ জাগরণে তীব্র  
নিঃস্বপ্নের চেটাব মন্ত সূত্র সঙ্গীত সমাজ জাহার নিকট কৃতজ্ঞ।—পূর্ণা  
পৌৰ-মাস ১৩৩৫-শ্র. ১২৩।

## সাময়িক-পত্র পরিচালন

গ্রন্থাদি রচনা ব্যতীত বিভিন্ন সাময়িক-পত্র পরিচালনেও কালীপ্রসন্ন  
প্রদূত কৃতিত্ব প্রদর্শন করেন। যে-সকল সাময়িক-পত্রের সহিত  
তিনি সংশ্লিষ্ট ছিলেন, এক্ষণে চারিখানি পত্রের পরিচয় নিয়ে প্রস্তুত  
হইতেছে।

### ‘বিদ্যোৎসাহিনী পত্রিকা’

বিদ্যোৎসাহিনী সভার মুখপত্র-স্বরূপ ‘বিদ্যোৎসাহিনী পত্রিকা’ নামে  
একখানি মাসিক পত্রিকা কালীপ্রসন্ন প্রকাশ করেন। ইহার প্রতি  
সংখ্যার মূল্য ছিল এক আনা, কিন্তু সভার সভ্যবৃন্দ বিনামূল্যে এক  
খণ্ড করিয়া পাইতেন। ইহাতে কালীপ্রসন্নের রচনাবলী—বিশেষতঃ  
যে-সকল প্রবন্ধ তিনি বিদ্যোৎসাহিনী সভাতে পাঠ করিতেন, তাহা—  
প্রকাশিত হইত।

‘বিদ্যোৎসাহিনী পত্রিকা’র প্রথম সংখ্যা প্রকাশিত হয় ২০ এপ্রিল  
১৮৭৫ তারিখে। পত্রিকার মলাটের উপর মুদ্রিত থাকিত :—

বিদ্যোৎসাহিনী পত্রিকা। মাসিক প্রকাশ। ঐকালীপ্রসন্ন দত্ত  
বিরচিত। ঝাঙ্গাল ছপিরিয়ার বস্ত্রে মুদ্রিত।

এই সংখ্যায় “বিজ্ঞাপনে” কালীপ্রসন্ন লিখিয়াছিলেন :—

বদি আমার তাদৃশ বলভাবার ব্যাপ্তি হয় নাই, তথাপি বিজ্ঞাপন  
ব্যক্তিবৃহের উৎসাহে এই কণ্ঠে প্রবৃত্ত হইলাম।

‘বিজ্ঞানসাহিনী পত্রিকা’র প্রতি সংখ্যায় ১০ পৃষ্ঠা পরিমাণ লেখা থাকিত। প্রথম দুই সংখ্যায়—সভ্যতার বিষয়, চাকলা ; বাল্য-বিবাহ, কৌলীজ ও বিজাতীয় রাজগণের অধীনে ভারতবর্ষের অবস্থা—এই কয়টি প্রবন্ধ আছে। কালীপ্রসন্নের বাল্যবচনার নিদর্শন-স্বরূপ শেষোক্ত প্রবন্ধটি হইতে কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত করিতেছি :—

...মুসলমান রাজারা রাজনীতি অনভিজ্ঞ ছিলেন, প্রজাদিগকে কিরূপ পালন করিতে হয় তাহা না জানাতে পালন স্থলে পীড়ন করিতেন, এবং এই দোষেই তাঁহাদিগের রাজ্য নষ্ট হয়। হিন্দু প্রজারা আর সহ্য করিতে না পারিয়া আপনাদিগকে পরিজ্ঞাপন নিষিদ্ধ ইংরাজদিগকে আহ্বান করিয়া বাঙ্গালারাজ্য অধিকার করিবার সহপায় করিয়া দিলেন কিন্তু ব্রিটিশ, গবর্ণমেন্ট ও বিজাতীয় পক্ষপাতশূন্য নহেন। মুসলমানদিগের অধীনে পরিশ্রমের ফলভোগ করিতে পাওয়া বাইত না বলিয়া কেহ পরিশ্রম করিত না। কিন্তু এক্ষণে বিবেচনা হয় তাহাও ভাল ছিল। এক্ষণে অবাধে বিচার বিমল জ্যোতিতে সকলের মন উজ্জ্বল হইতেছে কিন্তু কি মনস্তাপ ! যে ইংরাজদিগের সমকৃতবিজ্ঞ হইলেও তাহাদিগের জ্ঞান উচ্চ পদ প্রাপ্ত হওয়া যায় না। এক জন ইংরাজ যে কর্ম করে যদি সেই কর্ম এক জন বাঙ্গালি নির্বাহ করেন তাহা হইলেও তাহদের বেতন সেই ইংরাজের জ্ঞান হইবে না, সমান বেতন পাওয়া দূরে থাকুক অপেক্ষাকৃত পারগ হইলেও সে পদ তাহার পাইবার বিষয় কি, ইহাকে কি বিজাতীয় পক্ষপাত বল না। এক্ষণে একবার আকবর বানসাকে স্মরণ করি, তাঁহার সময়ে বোগ্য ব্যক্তি হইলেই রাজ্যের গুরুতর কর্মের ভার গ্রহণ করিতে পারিত হিন্দু কি মুসলমান তাহার বিচার ছিল না। তাঁহার নিকট বিভাই পূজ্য হইত, যেমন একচন্দ্র গগনমণ্ডলে উদয় হইয়া পৃথিবীর সকল অন্ধকার হয়ে, সেইরূপ তিনি উদয় হইয়া পূর্বমুখ মুসলমানদিগের, রাজবর্গ অনভিজ্ঞতা রূপ যে অন্ধকার ছিল, তাহা হরিয়াছিলেন রেখ ব্যবস্থাপক কোনসঙ্গে এক্ষণে প্রজাদিগের কোন হাত না থাকিতে কত অস্বস্তির সম্ভাবনা কোন আইন প্রচার তাহা

প্রকাশকের মত গ্রহণ হয় না ইত্যন্তে তাহার কোন নিয়ম প্রকল্যাণকর জ্ঞান করিলেও শুধু থাকে পরন্তু মুসলমানদিগের প্রতি কোন সৌহার্দ্য কল্প থাকিতে পারে না তাহারা যে কালে রাজা ছিল সে কালে অসত্যতাই সবল ছিল কিন্তু এইক্ষেণে অসত্যতা দূর হইয়া সত্যতার সোপান বন্ধিত হইতেছে। আমাখিদের ব্রটিশ গবর্ণমেন্ট সভ্য বলিয়া লোকবিখ্যাত আছেন অতএব বিজাতীয় পক্ষপাত থাকিতে ঐ বিষয়ে গবর্ণমেন্ট সভ্য বলিয়া পরিচয় দিতে অবশ্যই লজ্জা পাইয়েম।

‘বিশ্বোৎসাহিনী পত্রিকা’ এক বৎসরের অধিক কাল জীবিত ছিল। ২০ মে ১৮৫৬ তারিখের ‘সংবাদ প্রভাকরে’ ১২৬৩ সালের “জ্যৈষ্ঠ মাসীয় বিশ্বোৎসাহিনী পত্রিকার বিধবাবিবাহ বিষয়ক প্রবন্ধটি” উদ্ধৃত হইয়াছে।

### ‘সর্বতত্ত্ব প্রকাশিকা’

১৮৫৬ খ্রীষ্টাব্দের জুলাই (?) মাসে কালীপ্রসন্ন ‘সর্বতত্ত্ব প্রকাশিকা’ নামে আর একখানি মাসিক পত্র প্রকাশ করেন। ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ‘সংবাদ প্রভাকরে’ পরবর্তী ৬ই আগস্ট তারিখে লেখেন :—

‘সর্ব তত্ত্ব প্রকাশিকা’ অর্থাৎ গ্রামিণ বিজ্ঞা, ক্ষুদ্রতত্ত্ব বিজ্ঞা, কুশোল বিজ্ঞা ও শিল্প সাহিত্যাদি ভোক্তক মাসিক পত্রিকা। ইত্যাদিদের এক খানি নূতন পত্রিকা আমরা প্রাপ্ত হইয়া তাহার আভ্যোপাত্ত পাঠ করিয়া পরম সন্তুষ্ট হইয়াছি, পত্রিকা প্রকাশক বা প্রকাশকগণ যে যে বিষয় লিখিয়াছেন তাহার আর সমুদয়কেই উত্তম বলিতে হইবেক, যেহেতু তাহাতে সুসঙ্গত সরল বঙ্গ ভাষার অতি পরিষ্কারকণে অভিজ্ঞতার সকল ব্যক্ত হওয়াতে ঐ পত্রিকা সর্ব সাধারণের পাঠোপযোগী হইয়াছে, বিশেষতঃ ‘কৃত্তক-চন্দন’ নামক প্রথম প্রস্তাব সর্বোৎকৃষ্ট হইয়াছে,...

বিশ্বোৎসাহিনী সভ্য-সম্পাদক কালীপ্রসন্নই যে ‘সর্বতত্ত্ব প্রকাশিকা’ প্রকাশ করেন, ‘বঙ্গবিজ্ঞা প্রকাশিকা পত্রিকা’র নিম্নোদ্ধৃত অংশ হইতে তাহা জানা যাইবে :—

সমাদার ।...বিদ্যোৎসাহিনী সভা সম্পাদক সর্ব্ব তত্ত্ব প্রকাশিকা নামক এক মাসিক পত্রিকা প্রকাশ করিয়াছেন ।—১ম খণ্ড, ৮ সংখ্যা, ১২৬৩ ।

### ‘বিবিধার্থ-সঙ্গ্রহ’

ইহার পর আমরা কালীপ্রসন্নকে আর একখানি মাসিক পত্র সম্পাদন করিতে দেখি । ইহা ‘বিবিধার্থ-সঙ্গ্রহ’ । রাজেন্দ্রলাল মিত্র এই পত্রিকার প্রথম ৬ পর্ক সম্পাদন করিয়াছিলেন । কালীপ্রসন্ন ৭ম পর্ক সম্পাদন করেন ।

‘বিবিধার্থ-সঙ্গ্রহ’র সম্পাদন-ভার গ্রহণ করিয়া কালীপ্রসন্ন ৭ম পর্কের প্রথম সংখ্যায় (বৈশাখ, ১৭৮৩ শক) ভূমিকা-স্বরূপ যাহা লেখেন, তাহার কিয়দংশ উদ্ধৃত করিতেছি :—

১৭৭৬ [১৭৭৩?] শকে বঙ্গভাবানুবাদক-সমাজের আনুকূল্যে শ্রীযুক্ত বাবু রাজেন্দ্রলাল মিত্র কর্তৃক বিবিধার্থ-সঙ্গ্রহ প্রথম প্রকাশিত হয়, এবং তদবধি ক্রমাগত ছয় বৎসর যথানিয়মে উদ্ভিত হইয়া আসিতেছে । কেবল মধ্যে কিয়ৎকাল বঙ্গভাবানুবাদক-সমাজের অর্থকৃচ্ছ, উপস্থিত হওয়ায় তাহার অন্তথা হইয়াছিল ।...বিবিধার্থ কি বিদ্যাবত্তী রমণীকুল কি তত্ত্বদর্শী পণ্ডিতসমাজ, সর্ব্বত্রই তুল্য সম্মানে পরিগৃহীত হইয়াছে ; এমন কি বর্ণ-পরিচয়বিহীন বালকগণও শুদ্ধ চিত্ত দর্শনাভিলাষে বিবিধার্থের প্রকাশ-কাল প্রতীক্ষা করিয়াছে ।...

বিবিধার্থ এতাবৎ কাল বাহার অবিচলিত অধ্যবসায় ও প্রয়াসে পূর্বোক্তিত বহুতর জ্ঞানগর্ভ রচনাবলীর আন্দোলনে পাঠকবর্গের ব্লেহভাজন হইয়াছে— বিনি বাঙ্গালিভাষারে বিবিধ তত্ত্বালঙ্কারে স্নানকৃত কবির! স্বদেশের গৌরব বর্দ্ধন করিয়াছেন—একণে তিনি এতৎ পত্রের সম্পাদকীয় পদ পরিত্যাগ করায় বিবিধার্থ দিলক্ষণ কচ্ছি স্বীকার করিয়াছে । জন্মদাতা হইতে স্বতন্ত্রিত ও সহসা অপরিচিত হইয়া পড়িত হওয়াতে অনেকে ইহার স্থায়িত্ব বিষয়ে সন্দেহ করিতে পারেন ; বিশেষতঃ শ্রীযুক্ত বাবু রাজেন্দ্রলাল মিত্র মহাশয়ের পরিবর্তে তৎপদে

অপর ব্যক্তির অশ্রদ্ধাশ্রদ্ধে কার্য নির্বাহ করা নিত্য সহজ ব্যাপার নহে।  
বিবিধার্থ যে প্রকার পত্র, মিত্র মহাশয়ই তাহার উপযুক্ত পাত্র ছিলেন।  
অনুবাদক-সমাজ, বিবিধার্থ সমাজ-সমাজের স্নেহভাজন ও পাঠকমণ্ডলীর নিত্য  
নিম্নয়োজনীয় নহে জানিয়াই অগত্যা আমায়ে তৎপদে প্রতিষ্ঠিত করিয়াছেন;  
কিন্তু বিবিধার্থ-সম্পাদন-পদ স্বীকার করিয়া আমি অসমসাহসিকতার কার্য  
করিয়াছি। সাহিত্য-সংসারে আমার নাম অজ্ঞাতপূর্ব; সুতরাং এতাদৃশ অসম্মত  
গুরু ভার মাদৃশ জন দ্বারা অব্যাবাহতে নির্বাহিত হইবে এমনত আশা করা যায়  
না; কেবল ততপূর্ব সম্পাদক গন্তব্য পথ পরিকার করিয়া গিয়াছেন তদুস  
আছে, আমি সাবধানে সেই পথে তাঁহার অনুসরণ করিলে ক্রমে পাঠকবর্গের  
মনোরঞ্জে সমর্থ হইব। সচ্ছিত্র মণিখণ্ডে স্তম্ভ প্রবেশনের দ্বারা আমার পক্ষে  
অসম্ভব হইবে না।...ঐকালীপ্রসন্ন সিংহ। বিবিধার্থ-সমগ্র-সম্পাদক।

কালীপ্রসন্ন সিংহ 'বিবিধার্থ-সমগ্র' ৭ম পর্ক—১৭৮৩ শক,\* বৈশাখ-  
অগ্রহায়ণ সম্পাদন করিয়াছিলেন। তাহার পর আর 'বিবিধার্থ-সমগ্র'  
প্রকাশিত হয় নাই।

### ‘পরিদর্শক’

কালীপ্রসন্ন একখানি দৈনিক সংবাদপত্রও কিছু দিন পরিচালন  
করিয়াছিলেন। পত্রখানির নাম ‘পরিদর্শক’; ইহা ১৮৬১ খ্রীষ্টাব্দের  
জুলাই (?) মাসে প্রথম প্রচারিত হয়, তখন ইহার সম্পাদক ছিলেন  
অগ্নোহন তর্কালঙ্কার ও মদনমোহন গোস্বামী। ১৫ নবেম্বর ১৮৬২  
( ১ অগ্রহায়ণ ১২৬২ ) হইতে কালীপ্রসন্ন ‘পরিদর্শক’ পত্রের সম্পাদক  
হন, সঙ্কে সঙ্কে পত্রের কলেবরও বৃদ্ধি পাইয়াছিল। ‘সোমপ্রকাশ’  
লিখিয়াছিলেন :—

---

\* ‘বিবিধার্থ-সমগ্র’ ৭ম পর্কের বৈশাখ ও জ্যৈষ্ঠ সংখ্যার ভুলতরফে ‘১৭৮২ শক’  
বুজিত হইয়াছে।



পরিদর্শকের সম্পাদক পরিবর্ত ও কলেবর বৃদ্ধি।—এই অগ্রহাষণ মাসের প্রথম দিনাবধি পরিদর্শকের সম্পাদক পরিবর্ত ও কলেবর বৃদ্ধি হইয়াছে। এ দুটাই আমাদেরই আশা-নিবেদন আনন্দের তেজু হইয়াছে। পরিদর্শক দৈনিক পত্র। পাঠকগণ দৈনিক পত্র দ্বারা বহু বিষয় অবগত হইবার বাসনা করেন। কিন্তু এত দৈনিক উহার যেরূপ ক্ষুদ্র অবয়ব ছিল, তাহাতে তাঁহাদিগের মনোরথ পূর্ণ হইবার সম্ভাবনা ছিল না। এখন উহার আকার বৃদ্ধি হইয়াছে। এখন সত্যতঃ অনেক বিষয় উহাতে সমাবেশিত হইবে। দ্বিতীয় আশ্চর্য্যের বিষয় এই, ক্রীযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ সম্পাদকতা ভার গ্রহণ করিয়াছেন। একভাষার উন্নতি কল্পে তাঁহার সবিশেষ অঙ্গবাগ ও যত্ন আছে। তিনি লাভার্থী নহেন। পরিদর্শকের আরের ন্যূনতা দূর করিলে তিনি যে ভোগ্যসাধক হইবেন, সে সম্ভাবনা নাই। বৃহদাকার পত্রের নিত্য কার্য্য সমাধান স্বল্পব্যয়সাধ্য নয়, জগদীশ্বরের কৃপায় তাঁহার তৎসম্পাদন সামর্থ্যও আছে। আমরা প্রথমাবধি কয়েক খানি পরিদর্শক অভিনিবেশ পূর্বক পাঠ করিলাম। যে যে প্রস্তাব লিখিত হইয়াছে, প্রায় তাহার সমুদায়গুলি অতিশয় সদরগ্রাহী হইয়াছে।—  
‘সৌমপ্রকাশ’, ২৪ নবেম্বর ১৮৬২।

কিন্তু কয়েক মাস বাইতে-না-যাইতেই কালীপ্রসন্ন ‘পরিদর্শক’ বন্ধ করিয়া দিলেন। ১৬ ফেব্রুয়ারি ১৮৬৩ তারিখে ‘সৌমপ্রকাশ’ লিখিয়াছিলেন :—

আমরা অতিশয় দুঃখিত হইলাম, পরিদর্শক অকালে দেহ পরিত্যাগ করিয়াছে। বাঙ্গালা ভাষার এক খানিও উৎকৃষ্ট দৈনিক সম্বাদ পত্র নাই। পরিদর্শককে দেখিয়া আমাদের কথকিৎ এই আশা জন্মিয়াছিল যে ইহা ক্রমে সেই ক্ষোভ দূর করিতে সক্ষম হইবে, কিন্তু তাহাও উল্লসিত হইল। সম্পাদক বিরক্ত হইয়া পরিদর্শক উঠাইয়া দিলেন। তিনি বিরাগের যে যে কারণ নির্দেশ করিয়াছেন, প্রায়কালের অনাদর উহার অন্ততঃ বলিয়া উপলব্ধ হইয়াছে।... আমরা সম্পাদকের একটা সফোভ অসুচিৎ প্রতিজ্ঞা দেখিয়া যার পর নাই ক্ষুব্ধ

হইলাম। তিনি প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, বাঙ্গালি সমাজের এরূপ অবস্থা থাকিতে তিনি আর বাঙ্গালিদেগের উপকার করিবেন না। তাঁহার সঙ্গ দেশহিতৈষী উদারমতাব বান্ধিয়া যদি এরূপ প্রতিজ্ঞা করেন, তবে কাহা হইতে সমাজের অবস্থা সংশোধিত হইবে ?

## রচনা—পুস্তক ও প্রবন্ধ

কালীপ্রসন্ন সিংহিয়াছেন, “এই ভাগ্যতর্ষে কত কত মহাবলপরাক্রান্ত রাজাধিরাজেরা হৃদয়বিস্তৃত পদ্মা, হৃদীর্ঘ দীর্ঘিকা ও হুর্গম হুর্গ স্থাপন করিয়া গিয়াছেন, কিন্তু কালের তীষণ দশনে সেই সকলেরই কিছুমাত্র চিহ্ন থাকিবে না। কত কত সুসমুদ্র জনপদ গহন বিপিনে পরিণত ও নদীগর্ভে বিলীন হইয়া গিয়াছে। সুতরাং কেবল জ্ঞানচিহ্নরূপ গ্রন্থাদি ভিন্ন অপর কীড়িয়াই বিনশ্বর। গ্রন্থাদি ভাষার সহিত চিরদিন বর্তমান থাকে এবং নবাবিকৃত লোকের নিকট চিরদিন নবীন বলিয়া প্রতীত হয়।” জ্ঞানচিহ্নরূপ তিনি যে-সকল গ্রন্থ রচনা করিয়া গিয়াছেন, সেগুলি—বিশেষ করিয়া ‘হুতোম প্যাচার নকশা’ ও অষ্টাদশ পর্ব মহাভারতের গদ্য-অনুবাদ—তাঁহার অবিনশ্বর কীর্তি। কালানুসারে তাঁহার গ্রন্থাবলীর একটি তালিকা দিতেছি :—

১। বাবু নাটক। ইং ১৮৫৩ (৭)

১৪ ডিসেম্বর ১৮৫৫ তারিখের ‘সংবাদ প্রভাকরে’ প্রকাশিত নিম্নোক্ত বিজ্ঞাপন হইতে এই নাটকখানির কথা জানা যায় :—

পূর্বে আর হই বৎসর গত হইল আমি একবার বাবু নাটক নামক গ্রন্থ রচিয়া প্রকাশ করি কিন্তু তাহা একেণে এমনত হুস্তাপ্য হইয়াছে যে কত লোক চারি দুজা স্বীকার করিয়াও পান নাই, অতএব আমি পুনরায়

মুদ্রিত করিবার অভিলাষি, যত্নাপ কেহ গ্রাহক শ্রেণীতে ভুক্ত হইতে ইচ্ছা করেন তিনি বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার নাম ধাম লিখিয়া পাঠাইলে তাঁহাকে গ্রাহকগণ মধ্যে গণ্য করা যাইবেক মূল্য ১০, বিনা স্বাক্ষরকারী ৫০ মাত্র।  
কালীপ্রসন্ন সিংহ। সম্পাদক।

## ২। বিক্রমোর্কশী নাটক। সেপ্টেম্বর, ১৮৫৭। পৃ. ৮৫।

বিক্রমোর্কশী নাটক। মহাকাবি কালীপ্রসন্ন বিরচিত। শ্রীযুক্ত কালীপ্রসন্ন সিংহ কর্তৃক মূল সংস্কৃত গ্রন্থ হইতে বাঙ্গলা ভাষায় অনুবাদিত। কলিকাতা বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার কার্য। তত্ত্ববোধিনী সভার বস্ত্রে শ্রীযুক্ত আনন্দচন্দ্র বেদান্তবাগীশ দ্বারা মুদ্রিত। ১৭৭২ শক।

## ৩। সাবিত্রী সত্যবান নাটক। ইং ১৮৫৮। পৃ. ১০০ + ২৮।

Shabitree Shatyobhan Natuck. A Comedy By Kaliprassono Sing Member of the Asiatic and Agricultural and Horticultural Societies of India, and of the British Indian Association, and President of the Bedoyth Shahine Shobha of Calcutta, etc. etc. etc. Calcutta Printed by G. P. Roy & Co. for Bedoyth Shahine Shobha, No. 67 Emaumbarry Lane, Cossitollah. 1858.

সাবিত্রী সত্যবান নাটক। শ্রীযুক্ত কালীপ্রসন্ন সিংহ প্রণীত। কলিকাতা। জি. পি. রায় এণ্ড কোং দ্বারা বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার কার্য মুদ্রিত, কসাইটোলা এমামবাড়ী লেন নং ৩৭। শকাব্দা ১৭৮০ বিনা মূল্যে বিতরণিতব্য।

ইহাতে “মহাভারতীয় বনপর্ব্বোত্তরগত পতিব্রতোপাখ্যানের সাবিত্রী চরিত্র হইতে কেবল মর্ম্ম মাত্র পরিগৃহীত হইয়াছে”।

## ৪। মালতী মাধব নাটক। ইং ১৮৫২। পৃ. ১০০ + ২১।

Malatee Madhaba A Comedy of Bhubabhooteo. Translated into Bengalee from the original Sanscrit, By Kali Prusno Sing. M. A. S. Calcutta : Printed for the Beedut Shaheen Shova, by G. P. Roy & Co., No. 67, Emaumbarry Lane, Cossitollah. 1859.

বাঙালী মাধব শট্টক। মহাকবি ভবভূতি বিরচিত। বিদ্যুৎ কালীপ্রসন্ন  
‘নিহে’ কর্তৃক মূল সংস্কৃত হইতে বাংলা ভাষায় অনুবাদিত। কলিকাতা।  
জি, পি, হার এণ্ড কোং দ্বারা বিভোবনাসিহনী সভার কারণে মুদ্রিত, শকাব্দা ১৯৮০  
বিশা মূল্যে বিতরণিতব্যঃ।

৫। হিন্দু পেট্রিয়ার্ট সম্পাদক যুগ হরিশ্চন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের  
স্মরণার্থে কোন বিশেষ চিত্র প্রাপন জন্য বঙ্গবাসি-  
বর্গের প্রতি নিবেদন। ইং ১৮৬১। পৃ. ১৬।

১৪ জুন ১৮৬১ তারিখে ‘হিন্দু পেট্রিয়ার্ট’-সম্পাদক হরিশ্চন্দ্র  
মুখোপাধ্যায়ের মৃত্যু হইলে কালীপ্রসন্ন এই পুস্তিকাখানি রচনা করিয়া  
সাধারণের মধ্যে বিতরণ করেন। কিশোরীচাঁদ মিত্র তৎসম্পাদিত  
‘ঐতিহাস ফীল্ড’ পত্রে এই পুস্তিকাখানির সমালোচনা-প্রসঙ্গে লিখিয়া-  
ছিলেন :—

We have received a funeral enloge by Baboo Kali Proasunno Singh  
on the late editor of the *Hindoo Patriot* which has been published at  
the Pooran Sangraha Press. The language used is chaste and classical  
but perhaps too refined and elevated for common readers. The writer  
depicts the character and delineates the career of the late Harish  
Chunder Mookerjee. He calls on his fellow-countrymen to open their  
purse-strings to commemorate the distinguished services of the deceased  
and we trust the call will be cordially responded to.—*Memoirs of Kali  
Proasunno Singh* (1920), p. 50.

কালীপ্রসন্নের এই পুস্তিকাখানি হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত করিতেছি :—

বঙ্গবাসিনগ! আশাচ্চ্য মাসের প্রথম দিবসে ভোমাসিঙ্গের এক জন পুত্র  
প্রিয়চিকীর্ষ বাবু ইহলোক হইতে অবস্থত হইয়াছেন। তারতভূমি তাঁহার  
অকাল মৃত্যুতে যত অপার কতিরন্ত হইয়াছেন, ত্রিশং সালের ভয়ানক  
অলপায়ে, নিপাত-বিম্বাহে ও বর্জমান হুতিতে তত কতি স্বীকার করেন নাই।  
তিনি তারতভূমি জয়প্রদান করিয়া ইহার মত উন্নতি সাধন করিয়াছেন, মজার

নিবারণে রাজা রামমোহন রায়, বিধবাবিবাহ প্রচলনে বিজ্ঞাসাগরও তত উপকার সাধন করিতে পারেন নাই। উত্তরপশ্চিম প্রদেশীয় বিদ্রোহসময়ে কেবল তাঁহার একমাত্র অসাধারণ অধ্যবসায় ও ধীশক্তিগুণে জলধিযন্ত্রলম্বোদ্ভূত বাকালিসম্মান সংরক্ষিত হইয়াছিল। যদি সে সময় তিনি না থাকিতেন, যদি সে সময় তাঁহার লেখনী নিরীহ বঙ্গবাসিবর্গের অধুকূলে চালিত না হইত, তাহা হইলে আজি আর বঙ্গদেশের দুর্দশাব পরিসীমা থাকিত না। বঙ্গ বিদ্রোহসময়ে স্বতসর্ব্ব্ব, বিগতবাকব, বৈর-নির্ধাতনাক্রান্তচিত ইংলণ্ডীয়েরা নির্কোষ সিপাহিদিগের সহিত বাকালিদিগকেও কলঙ্কিত করিতে সমুদ্র চেষ্টা করিয়াছিল, এখন উচ্ছ্বানে প্রাণদণ্ড-ভিন্ন বাকালিদিগের আর অশ্রু গতি ছিল না, তখন কেবল একমাত্র তিনিই অগ্রসর হইয়া আমাদিগের চিরপরিচিত সম্মান রক্ষা করেন; সেই বীভৎস সময় আজিও স্মরণ হইলে পাণ্ডুরঙ্গদয়ও কম্পিত হয়। (পৃ. ১-২)

একণ্ঠে তাঁহারে চিরস্মরণীয় করণার্থ ভারতবর্ষের আবালবৃদ্ধবনিতার প্রাণপণে কায়মনোবাক্যে সাহায্য করা কর্তব্য; যদি আমাদের রামমোহন রায়ের নিকট, বিজ্ঞাসাগরের নিকট, কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করা বিধেয় হয় তাহা হইলে হরিশ্চন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের নিকট শত গুণে কৃতজ্ঞ হওয়া উচিত। কলিকাতা নগরীয় ঐশ্বর্য্যমত্ত ধনিগণ! একবার স্বদেশের বর্ত্তমান দুর্ব্বস্থার প্রতি দৃষ্টি যোষণা কর। গৃহপতি মর্গণ ও লম্পট হইলে সংসারের যন্ত্রণা বিশৃঙ্খল হয়—তোমাদিগের ঐশ্বর্য্যমত্ততার বঙ্গদেশের তদনুরূপ দুর্দশা খটিওচ্ছে। সাধারণ-চিত্তকরী কার্য্যে যদি তোমরা কায়মনে সাধ্যানুসারে সাহায্য না করিবে, যদি তোমরা শ্রেষ্ঠত্বপ্রাপ্ত হইরা দুর্ব্বস্থা মোচনে সচেষ্ট না হইবে তাহা হইলে চিরদিনেও ভারতের সুখ সৌভাগ্যের উন্নতি হইবে না। তোমরা অতুল ধন প্রাপ্ত হইয়াছ তৎসকলই সাধারণহিত কার্য্যে ব্যয় কর আমায় এরূপ প্রার্থনা নহে, যদি তোমাদিগের স্মরণমাত্র থাকে যে, স্বদেশের জীবুদ্ধি বিষয়ে অস্বস্ত করা, —সমাজের উন্নতিতে উপহাস ও মঞ্চলময় কার্য্যে ব্যয় না করা; ইচ্ছকের শ্রেষ্ঠ স্ট পদার্থ মহা নাশকারীও উচিত নহে—তাহা হইলে বিজ্ঞানবিহীন বঙ্গ

মকটে ও ঐ ধনীতে বিশেষ কি ; তাহা হইলেই যমের হইবেক। যদি তোমরা বিক্রম সুবশ্যায় পরিভ্রম হইয়া নিজ নিজ অবস্থা বিষয়ে চিন্তা কর, যদি তোমরা এক দিনের ভ্রমও ভাবিয়া দেখ যে, ভারতে জন্ম গ্রহণ করিয়া এত অল্পকাল যমের অধিপতি হইয়া জন্মক্ষমির কি উপকার সাধন করিলাম, কর নান অন্যথা তোমাদের সাহায্যে বিভ্রাটিকা করিয়া মনুষ্য নামে পরিচয় দানো সমর্থ হইতেছে ? কর জন বিধবা তোমাদিগের উত্তোগে পুনর্বার পতি প্রাপ্তে বিবিধ দুঃখিত হইতে মুক্ত হইরাছে ? যমেশ্বের জীবিত্তি বিষয়ে কোন বিখ্যাত ধনি কর টাকা ব্যয় করিয়াছে ? তোমরা মৃত পিতা মাতার শ্রাদ্ধাদি উপলক্ষ্যে, পুত্র কন্যার বিবাহ সম্বন্ধে ধন ব্যয় করিয়া থাক সে কেবল প্রশংসা লাভের একমাত্র উপায়, তাহাতে তোমাদের লজ্জা আরও ফুলিয়া উঠে এবং জীৱামচর্যের মত আত্মবিশ্বস্ত হইতে তোমাদিগের আত্মবিশ্বস্তি, সামাজ্য লোকদিগের বাতনার কারণ মাত্র।

তোমরা স্থির করিয়াছ যে, তোমরা হনুমানের স্তায় অমর, কখনই মরিবে না—চিরকাল বালাখানার বৈঠকখানার—বাগানে সুখে বিহার করিবে, যমেশ্বের শুভ চিন্তার বিরক্ত হওরা, তাহার জীসাধন কার্যে ব্যয় করা মূর্খের কার্য স্বতন্ত্র। এ বিষয়ে তোমাদিগের অপেক্ষা নীলকাষ্ঠের প্রজাগণে অধিক সাহায্য করিবে—কৃষকের সরল জন্ম কৃৎজতারসে পরিপূর্ণ। আজি যদি সোনাগাজীর বৌজা প্রজ্ঞের শ্রাদ্ধ হইত বা পাগলা ছিকর সপিগুন হইত তাহা হইলে তোমরা সাহায্য করিতে পুণ্য পাইতে না ; আজি আন্তাবল বা হোটেলদলক কোন কিরীকী মরিলে সাধ্য মতে সাহায্য করিতে। তোমরা চালচিত্রের অন্তরে মৃত পুত্র দর্শনার নতুবা পদার্থে তৃপ্ত হইতেও নিকট। একপে উপসংহার কর যে দেশবাসীদিগের নিকট আমার নিবেদন এই, যে মহাত্মা তোমাদিগের এত উপকার সাধন করিয়াছেন, বন্দ্যার অনেক বিষয়ে তোমরা প্রাপ্তকার ও পূর্ণমনোরথ হইরাছ ; যিনি নিজ বীশক্তি বলে সামান্যোচিত মণির স্তায় দেহভাঙ্গ দিমকরের স্তায় স্বরকতাক্ত পুষ্পের স্তায় বাঙ্গালিসমাজ অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন, তাহারে চিরস্মরণীয় কর। ( পৃ. ১২-১৪ )

## ৬। হুতোম প্যাচার নকশা।

‘হুতোম প্যাচার নকশা’ প্রথমে খণ্ডঃ ১৮৬১ (?) খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয়। ইহার প্রথম খণ্ডের (পৃ. ১৬) আখ্যা-পত্র এইরূপ :—

হুতোম প্যাচার কলিকাতার নকশা। চড়ক। প্রথম খণ্ড। “উৎপত্তিতেই  
যম কোপি মহানবধী। কাগোহরঃ নিরবধিবিপুল চ পৃথী।” ভবভূতি।  
আশ্রম। রামক্রেমে যুক্তিত। নং ৮৪ হকো রাম বহর ইষ্টীট। মূল্য পয়শার  
হুথানা।

ইহার উপহার-পৃষ্ঠায় “১৭৮৩ শক” (ইং ১৮৬১ ?) গাইতেছি  
পুস্তিকার ভূমিকাস্বরূপ নিম্নোদ্ধৃত অংশটি মুদ্রিত হইয়াছে :—

বিজ্ঞাপন। হুতোম প্যাচা এখন মধ্যে মধ্যে ঐ রূপ নকশা প্রস্তুত  
করবেন। এতে কি উপকার দর্শিবে, তা আপনারা এখন টের পাবেন  
না; কিন্তু কিছু দিন পরে বুজতে পারবেন। হুতোমের কি অভিপ্রায়  
ছিল। কিন্তু হয় ত সে সময় হতভাগ্য হুতোমকে দিনের ব্যালা দেখতে  
পেয়ে কাক ও ফরাসী হারামজাদা ছেলেরা চৌকি ও বাস দিবে, ঘোঁচা  
খুঁচি করে মেরে ফেলবে অত্যাং কি দিকার কি বক্তবাদ হুতোম কিছুই  
শুনতে পাবেন না।

এই পুস্তিকায় হুইথানি লাইন-এন্ট্রেভিং আছে। একখানি—  
“হুতোম প্যাচা আশ্রমানে বসে নকশা উড়াছেন”; অপরখানি—  
“ঠগ্ঠণের হঠাৎ অবতারণা”।

১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দের শেষার্ধ্বে ‘হুতোম প্যাচার নকশা’ প্রথম ভাগ  
(পৃ. ১৭৬) প্রকাশিত হয়। ইহার ইংরেজী ও বাংলা আখ্যা-পত্র  
এইরূপ :—

Sketches by Hootum illustrative of Every Day Life and  
Every Day People. Vol. I “By heaven, and not a master taught.”

"Mistake me not for my complexion." Shakespeare. Calcutta: Bosc and Company, Printers & Publishers. 1862.

হতোম প্যাচার নকশা। (গ্রন্থ করনা।) গ্রন্থ ভাগ। বর্ণাধিব  
নম্রপ্রাপ্ত মাচার্য্য যুব কন্দরায়। একাশার চরিত্রাণা মহত্বভানন তথা। চিত্র-  
বৃত্তেচ নন্তায়ৈ প্রতিভা পরিমজ্জিতা। কলিকাতা। রাস প্রেস বহ কোম্পানী  
কর্তৃক প্রচারিত। দরজী পাড়া। ১৭৮৪।

'হতোম প্যাচার নকশা'র দ্বিতীয় ভাগ স্বতন্ত্রভাবে প্রকাশিত  
হইয়াছিল কি না জানি না, তবে ১৮৬৪ খ্রীষ্টাব্দে ইহার প্রথম দুই ভাগ  
একত্রে (পৃ. ১৮০ + ৫৪) প্রকাশিত হয় এবং ১৮৬৮ খ্রীষ্টাব্দে পুনর্দ্রুত  
হয় (পৃ. ১৩৮ + ৫৪)। গ্রন্থকার প্রত্যেক সংস্করণেই বহু পরিবর্তন  
করিয়াছেন।

'হতোম প্যাচার নকশা' হইতে কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত করিতেছি :—

দুর্গোৎসব বাঙ্গালা দেশের পরব, উত্তরপশ্চিম প্রদেশে এর নাম গড়ও নাই ;  
বোধ হয়, রাজা কৃষ্ণচন্দ্রবের আমল হতেই বাঙ্গালার দুর্গোৎসবের আদৃত্য  
বাড়ে। পূর্বে রাজ-রাজ্য ও বনেনী বড়মাহুবদের বাড়ীতেই কেবল দুর্গোৎসব  
হতো, কিন্তু আকাল পুটেতেলীকেও প্রতিমা আনুতে দেখা যায় ; পূর্বকার  
দুর্গোৎসব ও এখনকার দুর্গোৎসবে অনেক ভিন্ন।

ক্রমে দুর্গোৎসবের দিন সংক্ষেপ হইতে থাকিল ; কখনগরের কারিকরের  
কুমারটুলী ও সিদ্ধেশ্বরীতলা জুড়ে বসে গ্যালা। আরবার আরবার দ্য-করা পাঠের  
চুল, তবলকীর মালা, টিন ও পেতলের অস্ত্রের ঢাল-ডলওয়ার, নানারসের  
ছোবান প্রতিমের কাগড় খুলতে লাগলো ; হজিরা ছেলেরের টুপি, ঢালকান  
ও পেটা নিয়ে কবোজার দরোজার বেড়ীকে ; "মু চাই !" "শাখা দেবে কো"  
বোলে কিরিতরালারা ডেকে ডেকে ফুটে। ঢাকাই ও পাঠিশুয়ে কাগুতে মহাকাল  
আতরভালা ও বাজার দালাদেরা আহাব-সিমে পরিভ্রমণ করেছে। কোন  
খানে কাঁসারীর দোকানে রাষ্ট্রকৃত মনুগুকের ঘাট, কুমকী ঘরী ও পেতলের  
ওজন হচ্ছে। খুশ-খুশো, বেগে মসলা ও মাথারবার কুমকী দোকানদারেরা



কাপড়ের মহাজনেরা দোকানে ডবল পর্দা ফেলেচে; দোকানঘর অন্ধকারপ্রায়, তারি ভেতরে বসে বথার্ঘ্য পাই-লাভে বউনি হচে। সিঁহরচূপড়ী, মোমবাতি, পিঁড়ে ও কুশাসনের অবসর বুঝে দোকানের ভিতর থেকে বেরিয়ে এসে রাস্তার ধারে অ্যাকুডক্টের উপর বার দিবে বসেচে। বাঙ্গাল ও পাড়াগাঁয়ে চাকুবেয়া আরুসি, ঘুনসি, গিস্টিব গহনা ও বিলিভী মুক্তো একচেটের কিন্চেন; রবতের জুতো, কমফরটার, ষ্টিক ও স্নানওয়ারা পাগড়ী অঙ্কজি উঠেচে; ঐ সঙ্গে বেলোয়াবি চুড়ী, আঙ্গিয়া, বিলিভী মোণার শীসখ্যাটী ও চুলের গাউচেনেরও অসংখ্য খন্ডেব। এত দিন জুতোর দোকান ঘুলো ও মাকড়সার জালে পরিপূর্ণ ছিল, কিন্তু পূজোর মোরত্তমে বিয়ের কনের মত ফেঁপে উঠেচে; দোকানের কপাটে কাঠি দিয়ে নানা বকম রঙ্গিন কাগজ মাঝা হয়েচে। ভেতরে চেয়ার পাড়া, তার নীচে এক টুকরো ছোঁড়া কার্পেট। গহরে সবস দোকানেরই শীতকালের কাণের মত চোহারা ফিরেচে। ষত দিন ঘুনিঘে আসচে, ততই বাজারের কেনা-বেচা বাড়চে, ততই কলকতা গরম হয়ে উঠেচে। পল্লীগ্রামের টুলো অধ্যাপকেরা বৃত্তি ও বার্ষিক সাধুতে বেবিরেচেন, রাস্তার রকম বকম তরবেতর চেহারার ভিড় লেগে গ্যাচে।

কোনখানে খুন, কোনখানে দাঙ্গা, কোথায় সিঁধচুরী, কোনখানে ভট্টাচার্য্য মহাশয়ের কাছ থেকে দু ভরি রূপো গাঁট কাটার কেটে নিয়েচে; কোথাও কোন মালীর নাকে থেকে নখটা ছিঁড়ে নিয়েচে; পাহারাওয়ালারা শশব্যস্ত, পুলিশ বদমাইস্ পোরা, চোরেরা পূজোর মোরত্তমে দেবার কারবার কালাঙ কছে, “লাগে তাক্ না লাগে তুফো” “কিনি তো হাতী, লুটি তো ভাগ্যার” তাদের জপমন্ত্র হরেচে; অনেকে পার্কণের পূর্বে জীঘরে ও বাবুলে বসতি কছে; কারো পূজোর পাথরে পাঁচ কিল; কারো সর্কনাশ। ক্রমে চতুর্থী এসে পড়লো।

এয়ার অমুক বাবুব নতুন বাজীতে পূজার ভারী ধুম! প্রতিপদাদি-কন্দের পর ত্রিদিগ-পণ্ডিতের বিদায় আরম্ভ হয়েচে, আজও চোকে নাই—ত্রাঙ্গণ-পণ্ডিতে খাঁকী গিস্মিল কছে। বাবু দেড়ফিট উচ্চ গদীর উপর তসর কাপড় পরে বাঘ

দিয়ে বসেচেন, দক্ষিণে কেওয়ার ঢাকা ও সিকি আবুলিক ভোড়া নিয়ে খাড়া খুলে বসেচেন, বামে ইব্রাহিম স্ত্রীসহকার সভাপতিত, অনবরত নম্র নিচ্ছেন ও নালা-নিঃসৃত রক্তিন কক্কল জাজিমে পুঁচেন। এদিকে অহরী কক্কলরা লহনার পুঁটলী ও ঢাকাই মহাজন ঢাকাই শাড়ীর গাট নিয়ে বসেচে, মুলি মোশাই, জামাই ও ভাগনে বাবুয়া কর্তৃক কছেন, সামনে কক্কলগুলি প্রতিধ্বনি-ফেলা হুগাঁওয়ার জাফর, বাইরের দালাল, যাত্রার অধিকারী ও গাইরে ডিক্কক 'বে আজা' 'বহু অবতার' পুষ্করিণী প্রিয় বাফোর উপহার দিচ্ছেন। বাবু মধ্যে মধ্যে কয়েক এক আখটা আগমনী গাইবার করমাস কছেন।... সভাপতিত মহাশয় স্রবণে পিয়ারলীর বাড়ীর বিদেহ নেওরা ও বিধবাদের এবং বিগলকণকের জাফরদের নাম কাটছেন; অনেকে তাঁর পা ছুঁয়ে দিকি-গালচেন বে, তাঁরা পিরিলীর বাড়ী চেনেন না; বিধবা-বিদের সভার বাওয়া চুলোর যাক, পত বৎসর শবাস্ত ছিলেন বলেই হয়। কিন্তু বাণের মুখের জেলোড়ীদীর মত তাঁদের কথা শুন্ হইবে যাচ্ছে, নামকাটার পর পরিবর্তে সভাপতিত আপনায় জামাই, ভাগনে, নাত-জামাই, দৌলত ও খুড়তুতো ভেয়েদের নাম হাসিল কছেন; এ দিকে নামকাটার বাবু ও সভাপতিতকে বাপান্ত করে গৈতে ছিঁড়ে গুলে চড়িয়ে শাপ দিয়ে উঠে যাচ্ছেন। অনেক উমেদারের অনিয়ত হাজিরের পর বাবু কাকের 'আজ যাও' 'কাল এসো' 'হবে না' 'এবার এই হলো' প্রভৃতি অহুজার আপ্যায়িত কছেন—হজুরী সরকারের হেকমত দেখে কে। সকলেই শপথাত, পুষ্করিণী ভারি ধুম!

৭। পুরাণসংগ্রহ। মহাবি কক্কলপায়ন বেদব্যাস প্রণীত মহাভারত।

ঐযুক্ত কালীপ্রসন্ন সিংহ মহোদয় কর্তৃক মূল সংস্কৃত হইতে বাঙ্গালা ভাষায় অনুবাদিত। ১-১৭৭ খণ্ড। ইং ১৮৮০-৮১।

কয়েক জন খ্যাতনামা পণ্ডিতের সাহায্যে কালীপ্রসন্ন মূল সংস্কৃত হইতে মহাভারত গল্পে অনুবাদ করেন। নিম্নোক্ত বিকাশন হইতে জানা যাইবে, ১৮৮৮ খ্রীষ্টাব্দের ফুলারী মাসের মাঝামাঝি মহাভারতের

অমুবাদ-কাব্য আৰম্ভ হয়, এবং রামায়ণ-অমুবাদের সঙ্কলণ কালীপ্রসন্নের ছিল :—

বিজ্ঞাপন।—মহাভারত ও রামায়ণ অমুবাদক পণ্ডিত মহাশয়েরা ১লা প্রাণ বিদ্যোৎসাহিনী সভায় উপস্থিত হইবেন, ঐ দিনে রামায়ণ ও মহাভারত অমুবাদারম্ভ হইবে। শ্রীকালীপ্রসন্ন সিংহ।—‘সংবাদ প্রভাকর’, ১৩ জুলাই ১৮৫৮।

মহাভারতের অমুবাদ-কাব্য শেষ করিয়া সমগ্র গ্রন্থ প্রকাশ করিতে দীর্ঘ আট বৎসর লাগিয়াছিল। ইহার প্রথম খণ্ড প্রকাশিত হয় ১৮৬০ খ্রীষ্টাব্দে \* এবং ১৭৭ বা শেষ খণ্ড প্রকাশিত হয় ১৭৮৮ শকে (ইং ১৮৬৬)। “অষ্টাদশ পর্ক অমুবাদের উপসংহার”-রূপে কালীপ্রসন্ন ১৭৭ খণ্ডের শেষে এই অমুবাদ-রচনার যে বিবরণ দিয়াছিলেন, তাহার কিয়দংশ উদ্ধৃত করিতেছি :—

১৭৮০ শকে সংকীৰ্ত্তি ও জন্মভূমির হিতাহুতান লক্ষ্য করিয়া ৭ জন কৃতবিজ্ঞ সদস্যের সহিত আমি মূল সংস্কৃত মহাভারত বাঙ্গালাভাষায় অমুবাদ করিতে প্রবৃত্ত হই। তদবধি এই আট বর্ষকাল প্রতিনিয়ত পরিশ্রম ও অসাধারণ অধ্যবসায় স্বীকার করিয়া বিশ্বপাতা জগদীশ্বরের অপার কৃপার অন্য সেই চিরসঞ্চিত কঠোর ত্রুতের উদ্‌বাশনস্বরূপ মহাভারতীয় অষ্টাদশ পর্কের মূল্যাহ্বাদ সম্পূর্ণ করিলাম।... অমুবাদসময়ে মূল মহাভারতের কোন স্থলই পরিত্যগ্য করি নাই ও উভাতে আপাতরঞ্জন অমূলক কোন অংশই সন্নিবেশিত হয় নাই ; অথচ বাঙ্গালাভাষায় প্রসাদগুণ ও লালিত্য পরিরক্ষার্থ সাধ্যানুসারে বহু পাঠিয়াছি এবং ভাষাক্রিয়িত পুস্তকে সচরাচর যে সকল দোষ লক্ষিত হইয়া থাকে, সেগুলির নিবারণার্থ বিলক্ষণ সচেষ্ট ছিলাম।...

বহু দিবস সংস্কৃত সাহিত্যের সম্যক পরিচালনার বিলক্ষণ অসম্ভাব হওয়াতে আপাতত মূল মহাভারতের হস্তলিখিত পুস্তকসমূহায়ে পদস্পর্শ একেবারে

\* ১৩ এপ্রিল ১৮৬০ তারিখের ‘সোমপ্রকাশে’ মহাভারতের ১ম খণ্ড সমালোচিত হয় :

বৈলক্ষ্য্য হইয়া উঠিয়াছে যে, ২১৪ খানি গ্রন্থ একত্র করিলে পরাম্পরের প্রোক্ত অধ্যায় ও প্রস্তাবটিতে অনেক বিভিন্নতা ঘটে হয়। তদ্বিবক্ষন অল্পবয়স্কালে সবিশেষ কষ্ট স্বীকার করিতে হইয়াছে। আমি বহুবল্লে আসিয়াটিক সোনাইটির মুদ্রিত এবং সভাব্যজ্ঞানের রাজবাটীর, মৃত বাবু আততোষ দেবের ও জীযুক্ত বাবু বভীন্দ্রমোহন ঠাকুরের পুস্তকালয়স্থিত, তথা আমার প্রপিতামহ দেওরান ৮ শান্তিরাম সিংহ-বাহাদুরের কানী হইতে সংগৃহীত হস্তলিখিত পুস্তকসমূহদ্বারা একত্রিত করিয়া বহুশ্রমে বিন্দুভায়েন ও ব্যঙ্গকূটের সন্মেল নিরাকরণ পূর্বক অল্পবাদ করিয়াছি। এই বিষয়ে কলিকাতা সংস্কৃত বিদ্যালয়স্থির অধিধ্যাত অধ্যাপক জীযুক্ত তারানাথ তর্কবাচস্পতি মহাশয় আমাকে যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছেন।

আমার অধিত্যয় সভার পরম প্রত্যাশিত জীযুক্ত ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর মহাশয় স্বয়ং মহাভারতের অল্পবাদ করিতে আরম্ভ করেন এবং অল্পবাদিত প্রস্তাবের কিয়দংশ কলিকাতা ব্রাহ্মসমাজের অধীনস্থ তত্ত্বাবোধিনী পত্রিকার ক্রমান্বয়ে প্রচারিত ও কিয়দংশ পুস্তকাকারেও মুদ্রিত করিয়াছিলেন; কিন্তু আমি মহাভারতের অল্পবাদ করিতে উদ্যত হইয়াছি শুনিয়া, তিনি ক্রূপাপরবশ হইয়া সরলকন্যে মহাভাবতাল্পবাদে ক্ষান্ত হন। বাস্তবিক বিদ্যাসাগর মহাশয় অল্পবাদে ক্ষান্ত না হইলে আমার অল্পবাদ হইয়া উঠিত না। তিনি কেবল অল্পবাদে ক্ষান্ত পরিত্যাগ করিয়াই নিশ্চিত হন নাই, অবকাশমুসায়ে আমার অল্পবাদ দেখিয়া দিয়াছেন ও সময়ে সময়ে কার্যোপলক্ষে যখন আমি কলিকাতার অল্পপণ্ডিত থাকিতাম, তখন স্বয়ং আসিয়া আমার মুদ্রাবল্লের ও ভারতাল্পবাদের তত্ত্বাবধান করিয়াছেন। কলত বিবিধ বিষয়ে বিদ্যাসাগর মহাশয়ের নিকট পাঠ্যবল্লবিধি আমি যে কত প্রকারে উপকৃত হইয়াছি, তাহা বাক্য বা লেখনী দ্বারা নির্দেশ করা যায় না।...পুস্তকর জীযুক্ত হাটকেন মধুসূদন দত্ত অল্পবাদিত ভাগ হইতে উৎকৃষ্ট প্রস্তাব সকল সংগ্রহ করিয়া অমিত্রাকর পদ্যে ও নাটকাকারে পরিণত করিতে প্রতিকৃত হইয়া আমাকে বিলক্ষণ উৎসাহিত করিয়াছেন।

যে সকল মহাত্মার সময়ে সময়ে আমার সদশ্রুত্রে তৃতী হইয়াছিলেন, তন্মধ্যে সংস্কৃত বিদ্যামন্দিরের শাকরণের অধ্যাপক ও সংস্কৃত রঘুবংশের বাঙ্গালা অনুবাদক ৷ চন্দ্রকান্ত তর্কভূষণ, ৷ কালীপ্রসন্ন তর্করত্ন, ৷ ভুবনেশ্বর ভট্টাচার্য্য, বিদ্যাসাগর মহাশয়ের পরমাত্মীয় ৷ শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায়, ৷ ব্রজনাথ বিদ্যাবতী ও ৷ অযোধ্যানাথ ভট্টাচার্য্য-প্রভৃতি ১০ জন অনুবাদশেষের পূর্বেই অসময়ে ইহলোক পরিত্যাগ করিয়াছেন। ঐ সকল মহাত্মাদিগেব নিমিত্ত আমরা চিরজীবন তার পর নাই ধুঃখিত থাকিতে উঠবে।

একদিক বর্তমান শ্রীযুক্ত অভয়াচরণ তর্কালঙ্কার, শ্রীযুক্ত কৃষ্ণধন বিদ্যাবতী, শ্রীযুক্ত রামসেবক বিদ্যালঙ্কার ও শ্রীযুক্ত হেমচন্দ্র বিদ্যাবতী প্রভৃতি সদশ্রুতিগণের মনের সতিত সঙ্গতশ্রুতিতে বার বার নমস্কার করিতেছি। এই সমস্ত স্মৃতিচক্ৰণ কর্ণধারনিগের কৃপাবলেই আমি অনায়াসে মহালারত-স্বরূপ সমুদ্রের পরশার প্রাপ্ত হইয়া কৃতার্থ হইলাম।...

মহাভারতের প্রত্যেক খণ্ড তিন সহস্র মুদ্রিত হয়। সমগ্র গ্রন্থ বিনামূল্যে ও বিনামাওলে দান করা হইয়াছিল।

## ৮। বঙ্গেশবিজয়।

কালীপ্রসন্ন এই নামে একখানি গ্রন্থ লিখিতেছিলেন। ১৮৬৮ খ্রীষ্টাব্দে ইহার দুই কক্ষা ছাপাও হইয়াছিল! কিন্তু শেষ-পর্য্যন্ত গ্রন্থখানি প্রকাশিত হয় নাই বলিয়া মনে হয়।

প্রতাপচন্দ্র ঘোষ তাঁহার বাল্যবন্ধু কালীপ্রসন্নের নামে 'বঙ্গাধিপ-পরাজয়' গ্রন্থখানি উৎসর্গ করেন। ইহার ভূমিকায় ( ১৭ সেপ্টেম্বর ১৮৬৮ তারিখে লিখিত ) প্রকাশ :—

এইগ্রন্থের নাম 'বঙ্গেশবিজয়' দিয়া মুদ্রাক্ষরার্থে কাব্যপ্রকাশ বঙ্গাধ্যক্ষ শ্রীযুক্ত অক্ষয়চরণ তর্কালঙ্কার ভট্টাচার্য্য মহাশয়ের নিকট আমার বন্ধু দ্বারা পাঠাইলে শুনিলাম যে, উক্তাভিধের শ্রীযুক্ত কালীপ্রসন্ন সিংহ মহোদয়ের রচিত একখানি

এদের দুই করিয়া ভট্টাচার্য্য বহু ছাপা হইয়াছে, একারণ তর্কালঙ্কার মহাশয়ের তথা শ্রীযুক্ত সিংহ মহোদয়ের ও আমার মধ্যস্থ আশ্রয়ের অনুরোধে ‘বঙ্গেশবিক্রম’ নামের পরিবর্তে এট প্রচুর নাম ‘বঙ্গাবিধি পরাজয়’ দিলাম—(২ আখিন ১২৭৭)।

২। শ্রীমদ্ভগবদগীতা। ইং ১৯০২। পৃ. ৩৪৮।

‘শ্রীমদ্ভগবদগীতা’ কালীপ্রসন্নের মৃত্যুর পরে মুদ্রিত ও প্রকাশিত হয়। বেঙ্গল লাইব্রেরির পুস্তক-তালিকায় ইহার এইরূপ বর্ণনা আছে :—

*Śrīmadbhagavadgītā. Kaliprasanna Sinha, 3 Dec. 1902, Cl. 82 mo; 848; 1st edn.*

১৯১১ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত ইহার একটি সংস্করণ (পৃ. ৫১২) দেখিয়াছি, তাহার আখ্যা-পত্র এইরূপ :—

শ্রীমদ্ভগবদগীতা। মূল, অর্থ ও মহাত্মা কালীপ্রসন্ন সিংহ কৃত বঙ্গানুবাদ আচার্য্যগণের টীকাভাষ্যসমূহ পরিবর্তিত ও পরিবর্দ্ধিত। জনঃ সংসারদুঃখার্থে। গীতাজ্ঞানং সমালভেৎ। গীতা গীতামৃতং লোকে লব্ধ্বা ভক্তিং স্বধীভবেৎ। ৩৮ নং নন্দলাল দেব টীট, ববাহনগর, শ্রীরামকৃষ্ণ-লাইব্রেরী হইতে শ্রীসত্যচরণ মিত্র কর্তৃক প্রকাশিত। কলিকাতা। শক ১৮৩৩/১৩১৮/১৯১১। মূল্য উত্তম বাধাই ৮০ আনা।

প্রকাশকের নিবেদনে প্রকাশ :—গঙ্গা মহাভারতের লঙ্ক-প্রতিষ্ঠা অনুবাদক পুণ্যলোক ধনকুবের কালীপ্রসন্ন সিংহ এই সংস্করণ রচনা করিয়া অকালে স্বর্গারোহণ করেন, সুতরাং এতাবৎকাল ইহা আদৌ পুস্তকাকারে প্রকাশিত হয় নাই। আমরা তাঁহার উত্তরাধিকারীগণের নিকট হইতে জীর্ণ শীর্ণ কীটদগ্ধ হস্তলিখিত পুথির প্রকাশস্বত্বের ভার গ্রহণ করিয়া মহাত্মার শেষ কীর্ত্তি স্বরূপ এই “শ্রীমদ্ভগবদগীতা” সাধারণের সুবিধার জন্য অল্পব্যয় পকেট এডিসনে প্রকাশ করিলাম।

কালীপ্রসন্ন-লিখিত 'শ্রীমত্তগবদগীতা'র ভূমিকা নিয়ে উদ্ধৃত হইল :—

মহাভাবতীর ভীষ্ম পর্বে জম্বুখণ্ডবিনির্মাণ, ভূমি, ভগবদগীতা ও ভীষ্মবধ এই চারি পর্বে বিভক্ত। এই পর্বে পাঠ করিলে স্পষ্ট প্রতীয়মান হয় যে, পূর্বতন হিন্দুবা সকল কাণ্ডই ধর্মের অমুয়োদিত করিয়া সম্পন্ন করিতেন। যুদ্ধে যে এমন নৃশংস ব্যবহার, তাহাও ধর্ম বুদ্ধিতেই সম্পাদিত হইত। উভয় পক্ষ, যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবার পূর্বে, যে সকল সাংগ্ৰামিক নিয়ম সংস্থাপিত করেন, তাহাতেই উহা সপ্রমাণ হইতেছে। উভয় পক্ষই মধ্যে মধ্যে আপনাদের সংস্থাপিত নিয়ম উল্লেখ করিতেন বটে, কিন্তু যিনি ঐ রূপ করিতেন, তিনি জনসমাজে অশাস্তকারী বলিয়া সাতিশয় নিন্দনীয় হইতেন। এই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে যে ভূরি ভূরি লোক ক্ষয় ও অনিষ্ট ঘটনা হইবে, যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবার পূর্বে উভয় পক্ষই বিলক্ষণ রূপে তাহা হৃদয়ঙ্গম করিয়াছিলেন; কিন্তু দুর্ঘোষন স্বার্থপরতার ও যুধিষ্ঠির ক্ষত্রিয় হইয়া যুদ্ধে পরাধীন হইলে অধর্ম হয়, এই রূপ সংস্কারেই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হন। ব্যাসদেবের সময়ে কিরূপ ভূগোল বিজ্ঞার আলোচনা হইত, জম্বুখণ্ডবিনির্মাণ ও ভূমি পর্বে তাহাও এক প্রকার অবগত হওয়া যায়।

ভগবদগীতা পাঠ করিলে পূর্ব পুরুষদিগের বিজ্ঞা বৃদ্ধি শ্রবণ করিয়া আত্মজ্ঞান পরিপূর্ণ হইতে হয়। কত শতাব্দী অতীত হইল ভগবদগীতা প্রকাশিত হইয়াছে, কিন্তু উহার অধিকাংশ মন্তের সহিত অধুনাতন বিখ্যাত আদ্বৈতিকী ও ত্রয়ী বেত্তাদিগের মন্তের ঐক্য দেখিতে পাওয়া যায়। উহাতে জ্ঞানিসংকুল মতও নিবেশিত আছে বর্ধার বটে, কিন্তু উহার মধ্যে যে সকল অমূল্য সত্য, অক্ষত হইয়া রহিয়াছে, তাহাই ভারতবর্ষীয় আদ্বৈতিকী ও ত্রয়ী বেত্তাদিগের গৌরবের একমাত্র স্তম্ভ হইতে পারে। এখানে হতা ও উল্লেখ করা আবশ্যিক যে যুদ্ধপরাজয় অর্জুনকে যুদ্ধে প্রবৃত্ত করিবার নিমিত্তই ভগবদগীতা অবতারণিত হইয়াছে, সুতরাং যুদ্ধোৎসাহ উদ্বীপিত করা উহার বড় উদ্দেশ্য, মনোবিজ্ঞা প্রকৃতি প্রচার করা তত উদ্দেশ্য ছিল না। ভগবদগীতা পাঠ করিতে আরম্ভ করিলে দেখিতে পাওয়া যায় যে, সত্ত্ব একেবারে যুদ্ধক্ষেত্র হইতে প্রত্যাহত

কইয়া যুক্তরাষ্ট্রকে জীম্বের যুত্বা সংবাদ প্রবণ করাইতেছেন, কিন্তু ইতিপূর্বে কোন স্থলেই যুদ্ধের কথা উল্লিখিত হয় নাই। ব্যাসদেব কেবল মহাভারতের বটসম্পাদিতা সম্পাদন করিবার নিমিত্তই এই রূপ কৌশল করিয়াছেন।

পূর্বতন হিন্দু বা কিরূপ উৎসাহের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইতেন, অরাজিগণকে পরাজিত করিবার নিমিত্ত হুসিধ কষ্টকে কেমন আনন্দের সহিত আলিঙ্গন করিতেন, ধর্ম রক্ষার অগ্ররোধে প্রাণত্যাগ কেমন সামান্য বোধ করিতেন, কি প্রকারে সেনাপতি নিয়োগ, সেনা বিভাগ, যুদ্ধযাত্রা, যুদ্ধ নির্মাণ, যুদ্ধ আরম্ভ, যুদ্ধ অবহার ও নিরুৎসাহে বিশ্রাম করিতেন এবং যুদ্ধে মৃত ও আহত ব্যক্তিদিগের প্রতি কিরূপ আচার করিতেন, ভীষ্ম বধ পর্ব পাঠ করিলে বিলক্ষণ জাত হওয়া যায়। ফলত যিনি তর তর করিয়া ইতিহাস পাঠ করিতে অভ্যাস করিয়াছেন, তিনি ভীষ্ম পূর্বে অদুতপূর্বে আনন্দ লাভ ও অনেক সত্য উপার্জন করিতে পারিবেন, সন্দেহ নাই। আমি যে হুঃসাধ্য ও চিরজীবনসেবা কঠিন ত্রুতে কৃতসম্মত হইয়াছি, তাহা যে নিষিদ্ধে শেষ করিতে পারিব, আমার এ প্রকার ভরসা নাই। ভগবদগীতা অগ্রবাদ করিয়া যে লোকের নিকট যশস্বী হইব, সর্বত প্রত্যাশা করিয়াও এ বিষয়ে হস্তার্পণ করি নাই। যদি ভগবদগীতার প্রসাদে পৃথিবী-মণ্ডো কুত্ৰাপি বাঙ্গালা ভাষা প্রচলিত থাকে, আর কোন কালে এই অগ্রবাদিত পুস্তক কোন ব্যক্তির হস্তে পতিত হওয়ায় সে ইহার মর্ম্মগ্রন্থাবন করত হিন্দু কুলের কীর্তিস্তম্ভরূপ শ্রীমত্তগবদগীতার মহিমা অবগত হইতে সক্ষম হয়, তাহা হইলেই আমার সমস্ত পরিশ্রম সফল হইবে। শ্রীকালীপ্রসন্ন সিংহ।

কালীপ্রসন্ন এক সময়ে জুলিয়াস সীজরের জীবনচরিত বাংলায় অগ্রবাদ করিবার সঙ্কল্প করিয়াছিলেন। এই প্রসঙ্গে ১১ ডিসেম্বর ১৮৬৫ তারিখের 'হিন্দু পেট্রিয়টে' নিম্নোক্ত সংবাদটি মুদ্রিত হয় :—

Baboo Kaliprossono Sing...we are told has applied to Emperor Napoleon for permission to translate into Bengalee his Imperial Majesty's Life of Julius Caesar.



এই সকল পুস্তক ছাড়া কালীপ্রসন্ন বহু প্রবন্ধও রচনা করিয়াছিলেন। তাহার অনেকগুলি ‘বিশ্বোৎসাহিনী পত্রিকা’য় প্রকাশিত হইয়াছিল, কিন্তু প্রথম দুই সংখ্যা ছাড়া এই পত্রিকার অন্ত্র সংখ্যাগুলি এখনও পাইয়া গিয়াছে না। ১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দে রাধাকৃষ্ণনাথ মিত্র-সম্পাদিত ‘বিবিধার্থ-সঙ্গ্ৰহে’ (কার্তিক, ১৭৭০ শক) “কা. প্র. সি” স্বাক্ষরে তিনি কয়েকখানি গ্রন্থের সমালোচনা করিয়াছিলেন।

ডেবিড হেয়ার সাংসদিক সভাতেও কালীপ্রসন্ন কয়েক বার প্রবন্ধ পাঠ করিয়াছিলেন। \* ডেবিড হেয়ারের মৃত্যুর পর প্রতি বৎসর জুন মাসে এই সভার অধিবেশন হইত; সভায় বহু মান্যগণ্য লোকের সমাগম হইত, প্রবন্ধপাঠ ও বক্তৃতাদিও হইত। কালীপ্রসন্ন নিজ বাটীতে কয়েক বার এই সাংসদিক সভার আয়োজন করিয়াছিলেন। এই স্মৃতিসভায় তিনি যে-সকল বাংলা প্রবন্ধ পাঠ করিয়াছিলেন, নিয়ে তাহার একটি তালিকা দেওয়া হইল :—

|                 |                 |                                      |
|-----------------|-----------------|--------------------------------------|
| ১ জুন ১৮৫৬,     | ১৪শ সাংসদিক সা। | প্রবন্ধ।                             |
| ১ জুন ১৮৫৭, ১৫শ | "               | বঙ্গভাষার অমূল্যলন সম্বন্ধে প্রবন্ধ। |
| ১ জুন ১৮৫৭, ১৭শ | "               | বাংলা নাটক।                          |
| ২ জুন ১৮৬১, ১২শ | "               | প্রবন্ধ।                             |
| ১ জুন ১৮৬৩, ২১শ | "               | কবি-বিষয়ক প্রবন্ধ।†                 |

\* Peary Chand Mittra : A Biographical Sketch of David Hare, (1877), pp. 94, 99, 101-02.

† এই প্রবন্ধ সম্পর্কে ১ জুন ১৮৬৩ তারিখের ‘সোমপ্রকাশে’ প্রকাশ :—“বিবিধ সম্বোধ। ১০ জ্যৈষ্ঠ।—১লা জুন সোমবার খ্রীষ্টাব্দ বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ ভারতবর্ষীয় সভাগৃহে মৃত মহাত্মা ডেবিড হেয়ার সাহেবের স্মরণার্থ সাংসদিক সমাবেশে বঙ্গদেশীয় কৃষিকার্যের বর্তমান অবস্থার সমালোচন, কৃষিকার্যের উপযোগিতা, কৃষিসমাজ ও কৃষিবিভাগ, কৃষির আর্থিকতা এবং কৃষিজাত জম্ম ও কৃষিসাধন অস্ত্র ও বস্ত্রাদি প্রদর্শনের সম্বন্ধে বক্তৃতা বিষয়ক প্রবন্ধ পাঠ করিলেন।”

কালীপ্রসন্নের এই সকল রচনার কোনটিই এ-দাবৎ সংগ্রহ করিতে পারা যায় নাই।

## বদান্যতা

কালীপ্রসন্নের বদান্যতা ছিল অনন্তসাধারণ এবং বহুমুখী; দেশের বহুবিধ হিতকর কার্যে ব্যক্তিগত ভাবে এবং সামাজিক ভাবে অকাতরে দান করিতে তাঁহার মত সে-যুগে আর কাহাকেও দেখি না। আচার্য্য কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য কালীপ্রসন্ন সম্বন্ধে লিখিয়াছেন, “তিনি যেমন তাঁহার Purse-এর সদ্যবহার করিতে জানিতেন, তেমন আর কেহই জানিত না।” তাঁহার বদান্যতার বিস্তৃত পরিচয় দেওয়া সম্ভবপর নহে। আমরা এখানে কয়েকটি দৃষ্টান্তের উল্লেখ করিতেছি।

### শিক্ষাবিস্তারে দান

স্থানে স্থানে অবৈতনিক বিদ্যালয় স্থাপন এবং কোন কোন দুঃস্থ শিক্ষাপ্রতিষ্ঠানে সাহায্য দান করিয়া কালীপ্রসন্ন জনসাধারণের কৃতজ্ঞতা অর্জন করিয়াছিলেন। এই প্রসঙ্গে ২৬ মার্চ ১৮৫৮ তারিখের ‘এডুকেশন গেজেট ও সাপ্তাহিক বার্তাবহে’ প্রকাশিত একখানি পত্র উদ্ধৃত করিতেছি :—

ভাস্করখীর পশ্চিম তীরে বংশবাটী গ্রামে বঙ্গীয় বিদ্যালয় নামে এক পাঠশালা সাধারণের সাহায্যে বিবর্তীত হইল সংস্থাপিত হইয়া বঙ্গবিদ্যা প্রচার করিতেছিল, পরে সংপ্রতি কলিকাতা নিবাসী বিদ্যোৎসাহী ঐযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ মহাশয় তথায় শুভাগমন করত বালকগণের পরীক্ষা গ্রহণানন্তর অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া ইংরাজি শিক্ষা দিবন্তু জ্ঞাত মানিক এক শত টাকা দান স্বীকার করিয়া ইংরাজি শিক্ষক ও গণিত নিযুক্ত করিয়াছেন।

এই নব যুব বিদ্যোৎসাহী সিংহ মহাশয় পরোপকারে সিংহ রূপে হইরাছেন, ইনি দিগ্বিদিকে আর ছয়টা অর্ধৈকনিক বিদ্যালয় সংস্থাপন করিয়া বীন ভীনগণকে তিমিরহারা জ্ঞান চকু দিতেছেন, ইহাঁর জীবন বুদ্ধি ও ধনবর্দ্ধন হইলে অন্যকেদীর জনগণের যে কত উপকার হইবে তাতা বর্ণনাশীত।—বিদ্যালুসাগী।  
বীলবাটা। ২১ কান্তন সনৎ ১৯১৪।

ছাত্রদিগকে বাংলা-রচনায় উৎসাহিত করিবার জন্ত কালীপ্রসন্ন সময়ে সময়ে পদক ও পুরস্কার বিতরণ করিতেন। ১ জুন ১৮৫৮ তারিখের 'শিবুদ্রুত কমলাকর' পত্র পাঠে জানা যায় যে, এরিয়েটাল সেমিনারীর ছাত্রদের শিক্ষার পরীক্ষায় কালীপ্রসন্ন ইংরেজী চারি শ্রেণীতে বাংলা বিষয়ে প্রশ্ন প্রদান ও উত্তর লেখক চারি জন বালককে পদক প্রদান করিয়াছিলেন।

অনেক ছাত্র তাঁহার নিকট অর্থসাহায্য পাইয়া বিদ্যালয়ে শিক্ষালাভের সুযোগ পাউয়াছে—এরূপ দৃষ্টান্তও বিরল নহে। ১ অক্টোবর ১৮৬০ তারিখে 'সোমপ্রকাশ' লেখেন :—

আমরা জ্ঞাত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহের দানশীলতা প্রভৃতির ভূমী প্রশংসা পরিপূর্ণ এক খানি প্রেরিত পত্র পাইয়াছি। স্থানের এসম্ভাব প্রযুক্ত অবিকল পত্র করিতে পারিলাম না। পত্র প্রেরক মাডিকেল কালেক্টর বাঙ্গলা প্রেয়ীর প্রথম বর্ষের ছাত্র। তাঁহার এরূপ সঙ্গতি নাই যে, উপযুক্ত ব্যয় নির্বাহ করিয়া কালেজে পাঠ করেন। উল্লিখিত সিংহ বাবু অনেক অংশে আত্মকূল্য করিতে তাঁহার সেই অসঙ্গতি জন্ত বেশ দুঃখিত হইরাছে। কালীপ্রসন্ন বাবুই অর্থের স্বার্থ ব্যবহার করিতেছেন সন্দেহ নাই।

### সাহিত্যের উন্নতিকল্পে দান

মাতৃভাষার উন্নতিকল্পে কালীপ্রসন্ন অকাতরে অর্থব্যয় করিয়া গিয়াছেন। লেখকবর্গের উৎসাহবর্দ্ধনার্থ যাকে যাকে তিনি পুরস্কার

ধোষণা কবিতেন—বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার বিবরণে তাহার উল্লেখ করা হইয়াছে।

‘সংবাদ প্রভাকর’ বঙ্গালয়ে চৈত্র মাসের শেষ দিবসে একটি সম্মিলন অঙ্কিত হইত। সম্মিলনে বহু শিক্ষিত ব্যক্তির সমাগম হইত, প্রবন্ধাদি পঠিত হইত, ভোজেরও ব্যবস্থা ছিল। এই বার্ষিক সম্মিলনে লেখক-বর্গের উৎসাহবর্দ্ধনার্থ পারিতোষিক প্রদানের ব্যবস্থা ছিল। এই সকল পুরস্কার দিতেন বিজ্ঞোৎসাহী ব্যক্তিরা; তাঁহাদের মধ্যে কালীপ্রসন্নের নাম সর্বোপরে উল্লেখ করা কর্তব্য। এক্ষণ পুরস্কার প্রদানের একটি বিবরণ ১ বৈশাখ ১২৬৮ সালের ‘সংবাদ প্রভাকর’ হইতে উদ্ধৃত করিতেছি :—

বঙ্গভাষা লেখক ও অল্প ভাষা হইতে বাল্যলা অল্পবাদকদিগের উৎসাহবর্দ্ধনার্থ প্রভাকর পত্রের বর্ষব্যতির আনন্দজনক এই বার্ষিক সভার পারিতোষিক প্রদানের যে নিয়ম এতৎপত্রের প্রথমভাগে কবির গুণাকর ৮ ইশ্বরচন্দ্র অগ্নি মহাশয় কতিপয় দৈনহিতৈষী বিদ্যোৎসাহি ব্যক্তিদ্বিগের বিশেষায়ুগুণ ও সাহায্য দ্বারা নিরূপণ করিয়াছিলেন...বহুভাষার নিবাসি বহুগুণসম্পন্ন জ্ঞানীসুখী সয়লস্বভাব বাবু ৮ উমেশচন্দ্র দত্ত মহাশয় কর্তৃক বৎসর ঐ বিষয়ে বখেট আদিকুল্য করিয়াছেন,...। উমেশ বাবুর অভাবে উক্ত লেখক ও অল্পবাদকদিগের উৎসাহবর্দ্ধন বিষয়ে আদিকুল্য-দ্বিগেরও অল্পায়ুগুণ অনেকেংশে স্মরণ হইয়াছিল, কিন্তু যুগলসকুনিবাসি দ্বন্দ্বাধি বিদ্যোৎসাহী সয়লস্বভাব সুপ্রসন্নচিত্ত জীহুক বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ মহাশয় জাতীয় ভাবার উন্নতিসাধন বিষয়ে সমধিক উৎসাহী হইয়া বখেট রূপে আদিকুল্য করিতে আমারদিগের ঐ কুরোৎসাহ বর্দ্ধমান হইয়াছে, বঙ্গভাষার জীহুক সম্পাদন বিষয়ে কালীপ্রসন্ন বাবুর বেরূপ অল্পায়ুগুণ ও বহু আছে, তাহা সাধারণের অবিলম্ব নাই, তিনি ঐ বিষয়ে কেবল অর্থ ব্যয় করিতেছেন, এমনও নহে, স্বয়ং লেখনীধারণ পূর্বক অবিশ্রান্তরূপে পরিচর্য্যও করিতেছেন, বঙ্গভাষার সুলেখকদিগকে তিনি সমাদর পূর্বক গ্রহণ করেন, এবং তাহারদিগের দ্বারাও সর্বদা পরিচর্য্য

কাকেন, স্বয়ং সূত্র-বস্ত্র স্থাপন করিয়া মহাত্মারতাদি মহাপুরুষ ও অজ্ঞাত সংস্কৃত-  
শ্রদ্ধাদি বঙ্গভাষার অনুবাদ পূর্বক উত্তম রূপে মুদ্রাঙ্কণ করিয়া অকাতরে সাধারণকে  
বিতরণ করাতো যে উপকার হইতেছে তাহা বিবেচনা করিলে স্বদেশহিতৈচ্ছা  
ব্যক্তিদ্বিগকে শ্রীযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ মহাশয়ের নিকটে বিশেষ বাধ্যতা  
স্বীকার করিতে হইবেক। অধুনা আমরা এইস্থলে তাঁহার বিবরণ অধিক না  
লিখিয়া পরমেশ্বরের নিকটে একান্তচিত্তে প্রার্থনা করিতেছি, তিনি আরোগী এবং  
দীর্ঘায়ু হউন, এবং বঙ্গভাষার উন্নতিবর্ধন বিষয়ে তাঁহার যত্ন ও অমুরাগ এবং  
উৎসাহ ক্রমে বৃদ্ধি হইতে থাকুক, স্বজাতীয় ভাষার অবস্থা সংশোধন বিষয়ে তিনি  
অবিচলিত অনুরাগ প্রকাশ করিয়া আপনার বখার্ব কর্তব্যকার্য সাধন  
করিতেছেন, তিনি তদ্বিষয়ে যে সমস্ত সংস্কার করিয়াছেন, তাহা সিদ্ধ হইলে  
এদেশের এক চির উপকার সাধন করা হইবেক। পূর্বাবৃত্তলেখক মহানুভবেরা  
হেমাঙ্করে শ্রীযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ মহোদয়ের গুণাবলী বর্ণন করিবেন,  
তাঁহার সন্দেহ নাই।

শ্রীযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ মহোদয়ের অনুবাদের নিমিত্ত ছইটি প্রস্ত্র প্রদান  
করিয়াছিলেন, যথা।

ইংলণ্ডীয় কবিবর তামস্ মুর সাহেবের বিরচিত লালাকক বাঙ্গালা পদ্যে  
অনুবাদ পারিতোষিক ১০০ টাকা।

টড্ সাহেবের রাজধাননামক পুস্তক হইতে উদয়পুরের রাজকুমারী  
কৃষ্ণকুমারীর বিচিত্র চরিত্র বাঙ্গালা পদ্যে অনুবাদ পারিতোষিক ৩০ টাকা।

ইহার মধ্যে কোন অনুবাদক লালাকক অনুবাদ করিয়া প্রেরণ করেন  
নাই,...

দ্বিতীয় বিষয়, অর্থাৎ কৃষ্ণকুমারীর বিচিত্র চরিত্র বর্ণন ছই জন অনুবাদ করিয়া  
পাঠাইয়াছিলেন, তাঁহার মধ্যে শ্রীযুক্ত বাবু গোসাই দাস গুপ্তের লেখা পরীক্ষক-  
বিশেষ বিবেচনার উত্তম হওয়াতে তাঁহাকে অবধারিত পারিতোষিক ৩০ টাকা  
প্রদানান্তান্ত হইরাছে।

ঐযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ মহাশয় পদ্য রচনাবিষয়ে তিনটি বিবরণ প্রেরণ করেন যথা।

রূপকছন্দে সমৃদ্ধ রজনীবর্ণন, বলভাবের সমালোচন এবং তাহার বর্তমান অবস্থাবর্ণন, কবিতা ৪০০ পঙ্ক্তির ন্যূন না হয়, পারিতোষিক ৫০ টাকা, ...ঐযুক্ত বাবু প্রিয়মাধব বসুর রচনা উত্তর হওয়াতে তিন অবধারিত গণনাশত মুদ্রা পারিতোষিক প্রাপ্ত হইলেন।

দ্বিতীয় বিবরণ, নগর মধ্যে রজনী সন্ধ্যোগ এবং কলিকাতা নগরের বর্তমান অবস্থা বর্ণন। কবিতার সংখ্যা চারি শত পঙ্ক্তির অধিক না হয়, এই বিবরণ কেবল ঐযুক্ত ঋণীমাধব মিত্র লিখিয়া প্রেরণ করিয়াছিলেন, ...তাঁহাকে অবধারিত ত্রিশ টাকা প্রদান করা গেল।

শেষ প্রস্তাব গদ্য রচনা পুরাণ পাঠের ফল, এই বিবরণে যে কয়েকটি রচনা আসিয়াছিল, তন্মধ্যে ঐযুক্ত বাবু জয়নারায়ণ বন্দ্যোপাধ্যায় এবং ঐযুক্ত বাবু বিপিনবিহারী সেনের রচনা পরীক্ষকদিগের বিবেচনার উত্তর হওয়াতে তাঁহারা উত্তর লেখকের উৎসাহ বর্দ্ধনার্থ অবধারিত পারিতোষিক ত্রিশশত মুদ্রা সমভাগ করিয়া দিবার আদেশ করিয়াছেন।

১২৭০ সালের চৈত্র-সংক্রান্তির বার্ষিক সভা উপলক্ষে কালীপ্রসন্ন শুনামে ও বেনামীতে কয়েকটি পুরস্কার ঘোষণা করিয়াছিলেন। পুরস্কারের বিষয়গুলি এই :—

ঐযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ মহাশয়ের প্রদত্ত।

পুরাণ পাঠের ফল কি ?

পরিমাণ প্রভাকর পত্রের চারি করমা, পুরস্কার ২৫ টাকা।

পরীক্ষক ব্রহ্মসমাজের উপাচার্য ঐযুক্ত অবোধাননাথ পাকড়াই।

ঐযুক্ত বুলুচাঁদ শর্মা প্রদত্ত।

প্রথম। "ভারতবর্ষের প্রাচীন অবস্থা অশুভ কি কি বিষয়ে এইকালে উদ্ভূত হইয়াছে" বিনি লিখিবেন, তাহার এই লেখা অম্যান্য বিশিষ্ট পত্র হয়, পারিতোষিক ১০ টাকা মাত্র, পরীক্ষক ঐযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ প্রদত্ত।

দ্বিতীয়, বলদেশাধিপতি সুবিখ্যাত রাজা বঙ্গাল সেনের জীবন বৃত্তান্ত ১২ পোজি ফরমাব এক শত পৃষ্ঠার নূন না হয়, পারিতোষিক ৪০ চল্লিশ টাকা।

পরীক্ষক জীযুত পণ্ডিত ঈশ্বরচন্দ্র বিজ্ঞানাগর, বাবু রাজেন্দ্রলাল মিত্র, ও বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ।—‘সংবাদ প্রভাকর’, ২৫ মার্চ ১৮৬৪।

কালীপ্রসন্ন সাহিত্যিকগণকে নানা ভাবে সাহায্য করিতেন। ১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দের মাঝামাঝি ফেব্রুয়ারি মাসে ভট্টাচার্য্য তৎসম্পাদিত ‘সম্বাদ রসরাজ’ পত্রে কতকগুলি কুৎসার্পণ প্রবন্ধ প্রকাশ করার অপরাধে নূতন ফৌজদারী বিধিমতে ধৃত হইলে, কালীপ্রসন্নই অগ্রসর হইয়া তাঁহাকে জামিনে পালাস করেন। নীলকরদিগের সহিত মকদ্দমায় পাদরি লণ্ডের সহস্র মুদ্রা অর্থদণ্ডের আদেশ হয়—কালীপ্রসন্নই অযাচিত ভাবে এই অর্থ আদালতে প্রদান করিয়াছিলেন, এ-কথা পূর্বেই বলা হইয়াছে।

কালীপ্রসন্নের বদান্যতার জন্তই অনেক লেখক তাঁহাদের সাহিত্য-চর্চার ফল পুস্তকাকারে প্রকাশ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন। ১৮৬৩ খ্রীষ্টাব্দের ৩০ নবেম্বর তারিখের ‘সোমপ্রকাশে’ প্রকাশ :—

নূতন পুস্তক।—বঙ্গলা নাগানন্দ। ইহা সংস্কৃত নাগানন্দের অনুবাদ। জীযুক্ত বাবু কালীপদ মুখোপাধ্যায়, জীযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহের অনুমতি অনুসারে এই অনুবাদ করিয়াছেন। কালীপ্রসন্ন বাবু ইহার সমুদয় ব্যয় দিয়াছেন। লেখা মন্দ নহে। চিতপুর পুথাসংগ্রহ যন্ত্রে মুদ্রিত ; ...

বাংলা সংবাদপত্র প্রকাশ দ্বারা সম্বাদের অশেষবিধ কল্যাণের কথা শ্রবণ করিয়া কালীপ্রসন্ন সময়ে সময়ে এই সকল পত্রিকার উন্নতিবিধানের জন্ত অর্থসাহায্য করিতেন। ইহার দু-একটি দৃষ্টান্ত দিতেছি :—

(ক) ১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসে ‘ভারতবর্ষীয় সম্বাদপত্র’ নামে রাজনীতি-সংক্রান্ত একখানি পাক্ষিক সমাচারপত্র তারকচন্দ্র চূড়ামণির সম্পাদকত্বে প্রকাশিত হয়। কালীপ্রসন্ন সম্পাদককে পাঁচ শত টাকা দান

করিয়া এই পত্র প্রকাশে আত্মকৃত্য করিয়াছিলেন।—‘সোমপ্রকাশ,’  
১ জুলাই ১৮৬১।

(খ) ১৩ অক্টোবর ১৮৬২ তারিখে ‘সোমপ্রকাশ’-সম্পাদক  
লিখিয়াছিলেন :—

আমরা কৃতজ্ঞতা সহকারে স্বীকার করিতেছি, জোড়াসাঁকোয় প্রসিদ্ধ  
দাতা ব্রহ্মদেশচৈতন্য শ্রীযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ সোমপ্রকাশের উন্নতির  
নিমিত্ত ২০০ টাকা দান করিয়াছেন।

কালীপ্রসন্ন এক সময়ে তত্ত্ববোধিনী সভাকে একটি মুদ্রাযন্ত্র দান  
করিয়াছিলেন বলিয়া জানা যায়। শ্রীযুক্ত চিন্তামণি চট্টোপাধ্যায়  
লিখিয়াছেন :—

বালীপ্রসন্ন নিজে একটি প্রেস কিনিয়া তত্ত্ববোধিনী সভাকে দান  
করেন। তাহা আজও আদিব্রাহ্মসমাজের কার্যে লাগিতে রহিয়াছে।  
তিনি দেবেলনাথের সঙ্গে ঘনিষ্ঠভাবে এ সময়ে মিশিয়াছিলেন। আমাদের  
যতদূর স্মরণ হয় তাহাতে আদিব্রাহ্মসমাজের ব্যবস্থাবের জন্ত তিনি একটি  
বাড়ি দিয়াছিলেন। সেটা রূপান্তরিত হইয়া আজও সমাজের ত্রিভুজে  
বিরাজমান। দাবোৎসব উপলক্ষে ব্রাহ্মণ-পণ্ডিতের বিদায়দানের আংশিক  
ভাষণ তিনি নিজে গ্রহণ করিয়াছিলেন।—“কালীপ্রসন্ন সিংহ”,  
‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’, জ্যৈষ্ঠ ১৮৮২ শক, পৃ. ৩৭।

এই প্রসঙ্গে বলা প্রয়োজন, কালীপ্রসন্ন পাঁচ ছয় বৎসর ব্রাহ্মসমাজের  
সহিত সংশ্লিষ্ট ছিলেন এবং এই সমাজে নিয়মিতভাবে অর্থ দান  
করিয়াছিলেন। ১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দে তত্ত্ববোধিনী সভার মুদ্রাযন্ত্রের কার্যে  
তদ্ব্যবহারপার্থ তিনি অগ্রতম “স্বত্বাধ্যক্ষ” নিৰ্বাচিত হইয়াছিলেন  
(‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’, ফাল্গুন ১৭৭৮ শক, পৃ. ১৬০)।

কালীপ্রসন্ন যে কেবল বাংলা পত্রিকাগুলিরই প্রতি সদয় ছিলেন,



একপ মনে করিলে অগ্রাঘ্য হইবে। শিক্ষিত স্বদেশবাসী কর্তৃক পরিচালিত ইংরেজী পত্রিকাগুলির উন্নতির প্রতিও তিনি উদাসীন ছিলেন না। ১৮৬১ খ্রীষ্টাব্দে শম্ভুচন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের *Mookerjee's Magazine* (১ম পর্ব) প্রকাশিত হয়। ইহার মূল্যের সাহায্যার্থ কালীপ্রসন্ন স্বয়ং একটি মুদ্রাযন্ত্র ক্রয় করিয়া শম্ভুচন্দ্রকে ব্যবহার করিতে দিয়াছিলেন। কয়েক সংখ্যা প্রকাশিত হইয়া পত্রিকাখানি বন্ধ হইয়া যায়। কিছু দিন পরে, ১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসে গিরিশচন্দ্র ঘোষ কর্তৃক প্রতিষ্ঠিত 'বেঙ্গলী' নামক ইংরেজী সাপ্তাহিক পত্রের সাহায্যার্থ কালীপ্রসন্ন মুদ্রাযন্ত্রটি দান করিয়াছিলেন। ৫ জ্যাকুয়ারি ১৮৬৩ তারিখে 'সোমপ্রকাশ' নিম্নলিখিত মন্তব্য করেন :—

বিবিধ সংবাদ।...১৭ই পৌষ বুধবার। আমরা এবারের বাঙ্গালি পত্র পাঠ করিয়া অতিশয় আনন্দিত হইলাম। সম্পাদক বলেন, স্বদেশ-হিতৈষী প্রসক্ত দাতা বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ এই পত্রের নিমিত্ত একটি স্বতন্ত্র মুদ্রাযন্ত্রের সংযোগ করিয়া দিয়াছেন। জাহ্ননাবি যাম অবধি ঐ পত্রের অবস্থা বৃদ্ধি হইবে। কালীপ্রসন্ন বাবুর তুল্য সং কাব্যে উৎসাহ দাতা লোক অতি অল্প দেখিতে পাওয়া যায়।

১৪ জুন ১৮৬১ তারিখে হরিশ্চন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের মৃত্যু হইলে 'হিন্দু পেট্রিয়টে'র দ্বারা দেশহিতকর পত্রের বিলোপ অবশ্যজ্ঞাবী হইয়াছিল। এই সময় কালীপ্রসন্নই 'হিন্দু পেট্রিয়ট'কে মৃত্যুমুখ হইতে রক্ষা করেন। তিনি হরিশ্চন্দ্রের পরিবারকে পাঁচ হাজার টাকা দিয়া প্রেস ও পত্রের সর্বস্বত্ব ক্রয় করিয়া লইয়াছিলেন। ইহা দ্বারা শুধু পত্রিকাখানি রক্ষা পায় নাই, পরন্তু হরিশ্চন্দ্রের পরিবারবর্গও যথেষ্ট উপকৃত হইয়াছিলেন। 'হিন্দু পেট্রিয়টে'র পয়বর্তী ইতিহাস এখানে দেওয়া সম্ভবপর নহে।

এই প্রসঙ্গে বলা প্রয়োজন, হরিশ্চন্দ্রের দ্বারা দেশহিতকরের প্রতি কালীপ্রসন্ন বিশেষ প্রভাবিত ছিলেন। সুইভাবে তাঁহার স্মৃতিচিহ্ন-স্থাপনে সহায়তার জন্য কালীপ্রসন্ন একখানি পুস্তিকা প্রচার করিয়া দেশবাসীর প্রতি তাঁহার নিবেদন জ্ঞাপন করিয়াছিলেন। তিনি নিজে ‘হরিশ মেমোরিয়াল কণ্ঠে’ পাঁচ শত টাকা দান করেন; এমন কি, হরিশ্চন্দ্র-স্মৃতিমন্দির স্থাপনার্থ বাহুডবাগানে দুই বিঘা জমি দান করিবার প্রস্তাব করিয়া স্মৃতি-সমিতিতে ২ নবেম্বর ১৮৬২ তারিখে পত্র লিখিয়াছিলেন। কিন্তু সমিতি এই প্রস্তাব সাদরে গ্রহণ করিয়াও শেষ পর্যন্ত কিছুই করেন নাই।

কালীপ্রসন্ন এক সময়ে আর একখানি সংবাদপত্রের স্বত্ব ক্রয় করিয়া উহার পরিচালনে সহায়তা করিয়াছিলেন।\* এই কাগজখানির নাম ‘দূরবীন’, ইহা ফার্সী সংবাদপত্ররূপে ১৮৫৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রথম প্রকাশিত হয়।

## ছবিফ্রে দান

দানবীর কালীপ্রসন্ন জাতিধর্মনির্বিশেষে দান করিতেন। ১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দে ল্যাকাশায়ার ছবিফ্রে-তহবিলে তিনি সহস্র মূল্য দান করিয়াছিলেন। এই সংবাদ আমরা ১৫ ডিসেম্বর ১৮৬২ তারিখের ‘হিন্দু পেট্রিয়ট’ পত্রে পাই। ‘হিন্দু পেট্রিয়ট’ লিখিয়াছিলেন :—

We are glad to see the subscriptions in aid of the Lancashire [Famine] Fund are pouring in rapidly. Some of our leading townsmen have subscribed munificently. Rajah Pertaub Chunder Sing has contributed another thousand. The other one-thousand-wallahs are

---

\* “His patronage of the press was catholic, for he extended it even to that Urdu newspaper, the *Doorbin*, the proprietary right in which he bought at the instance of a Mahomedan friend [Nawab Abdul Latif Khan Bahadur].—*The Hindoo Patriot* for July 26, 1870.”

Hareo Surnomoyee, Baboo Prosunno Coomar Tagore, /Baboo Kali Prosunno Sing, and Baboo Herallan/ Seal. Lesser stars then follow...

১৮৬১ খ্রীষ্টাব্দে উত্তর-পশ্চিমাঞ্চলে ভীষণ দুর্ভিক্ষ হয়। ইহার নিবারণ-কল্পেও কালীপ্রসন্ন সাহায্য করিয়াছিলেন। জ্যোতিবিন্দুনাথ ঠাকুর তাঁহার স্মৃতিকথায় বলিয়াছেন :—

একবার উত্তরপশ্চিমাঞ্চলে খুব দুর্ভিক্ষ হয়। সেই দুর্ভিক্ষ উপলক্ষে আদি ব্রাহ্মসমাজে একটা সভা হয়। সেই সভায় পিতৃদেব বেদী হইতে বেরূপ মর্গস্পর্শী বক্তৃতা করেন তাহা আমি কখন ভুলিব না। তাঁহার বক্তৃতা শুনিয়া লোকেরা এমন মুগ্ধ ও উত্তেজিত হইয়াছিল যে, যাহার কাছে যাহা কিছু ছিল, তৎক্ষণাত্ সে দুর্ভিক্ষের সাড়াযার্থে দান করিল। কেহ আত্মল হইতে আঁটি খুলিয়া দিল, কেহ ঘড়ি ও ঘড়ির চেন খুলিয়া দিল। আমার শ্রবণ হয় ‘কালীপ্রসন্ন সিংহ তাঁহার বহুমূল্য উত্তরীয় বস্ত্র (বোধ হয় শাল) তৎক্ষণাত্ খুলিয়া দান করিলেন। —“পিতৃদেব সম্বন্ধে আমার জীবনস্মৃতি”, ‘প্রবাসী’, মার্চ ১৩১৮, পৃ. ৩৮৯-৯০।

### জনহিতকর কার্যে দান

১৮৬৭ খ্রীষ্টাব্দে কালীপ্রসন্ন চিত্রপুরে একটি দাতব্য ঔষধালয়ের প্রতিষ্ঠা করিয়া স্থানীয় লোকদিগের অসুবিধা অনেকটা দূর করিয়াছিলেন। এই প্রসঙ্গে ‘বামাবোধিনী পত্রিকা’ ( কাঙ্ক্ষিক ১২৭২, পৃ. ১৩৩ ) লেখেন :—

নূতন সংবাদ।—...আমরা শুনিয়া সমস্তোৎলাভ করিলাম কলিকাতা নিবাসি জ্যৈষ্ঠ বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ সংপ্রতি চিত্রপুরে একটি দাতব্য ঔষধালয় স্থাপন করিয়া তত্রত্য লোকদিগের মহোপকার করিতেছেন।

কলিকাতায় যখন বিপুল পানীর জলের সৃষ্টি হয় নাই, তখন কালীপ্রসন্ন বিলাত হইতে চারিটি ধারাবাহ্য আনাইয়া শহরের বিভিন্ন স্থানে স্থাপনের সঙ্কল্প করিয়াছিলেন। এই প্রসঙ্গে ‘সংবাদ পূর্বচন্দ্রোদয়’ ৩ ডিসেম্বর, ১৮৬৭ তারিখে লেখেন :—

বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহের দত্ত দুই সহস্র টাকা দ্বারা ঠংলও হইতে ধারাবত্ত ৪টি আনয়ন করা হইয়াছে। উহার ব্যয় সর্বমুখ ২০৮৫১/০ আনা হইয়াছে। এতদ্বিত্ত স্থাপনের ব্যয় স্বতন্ত্র দেওয়া হইবে।

এই সকল ধারাবত্ত শহরের যে যে স্থানে স্থাপিত হইবার প্রস্তাব হইয়াছিল, তৎসম্বন্ধে ১৫ জুন ১৮৬৮ তারিখের 'হিন্দু পেট্রিয়টে' আলোচনা আছে। 'হিন্দু পেট্রিয়টে' লিখিয়াছিলেন :—

We understand that the Chairman of the Justices has determined to put up the four fountains presented by Baboo Kaliprossunno Sing to the Town at the following places :—

- 1 At Junction of Dalhousie Square and Clive Street.
- 1 At Junction of Strand and Durmahatta Street.
- 1 At Junction of Esplanade Row and Government Place East.
- 1 At Junction of Rajah Gurn Doss' Street and Beadon Street.

The first site is very appropriate...A Fountain at the new Square in the Native Town will be both useful and ornamental. But we are of opinion that one ought to be put up near the residence of the munificent donor in Baranussay Ghose's Street.

'হিন্দু পেট্রিয়টে'র নির্দেশ-মত কাজ হইয়াছিল। একটি ধারাবত্ত কালীপ্রসন্নের আবাসস্থলের নিকটে এবং আর একটি রাজা গুরুদাস ষ্ট্রীট ও বীডন ষ্ট্রীটের সংযোগস্থলে স্থাপিত হইয়াছিল, বাকী দুইটি সম্ভবতঃ কোথাও স্থাপিত হয় নাই।

## দেশপ্রীতি

কালীপ্রসন্নের শাস্ত্রাত্যবোধ, স্মৃতিবাহিতা, সহনশক্তি, অপকল্যাণিতা প্রভৃতি গুণ উল্লেখযোগ্য। নানা ব্যাপারে বিভিন্ন কর্মক্ষেত্রে তাহার এই সকল গুণের পরিচয় পাওয়া যায়। নিম্নে তাহার কয়েকটি দৃষ্টান্ত দেওয়া যাইতেছে।

সার্ব মর্ডান্ট ওয়েল্‌স প্রথম কোর্টের বিচার্যসন হইতে প্রায়ই বলিতেন, বাঙালী মিথ্যাবাদী ও প্রতারণক। নীলদর্পণ-মকদ্দমায়ও তিনি এইরূপ কটুবচন প্রয়োগ করিয়াছিলেন। সমগ্র জাতিকে একপভাবে অপমানিত করায় তাঁহার বিরুদ্ধে চারি দিকেই অসন্তোষের গুঞ্জনধ্বনি শোনা হাইতে লাগিল। ২৬ আগস্ট ১৮৬১ তারিখে দেশীয় নেতৃবর্গ রাজা রাধাকান্ত দেবের নাটমন্দিরে এক বিরাট সভা করিলেন। কালী-প্রসন্নও এই সভায় যোগদান করিয়াছিলেন; শুধু যোগদান করিয়াছিলেন বলিলে ঠিক হইবে না,—বাঙালী-চরিত্রে অথবা কলঙ্ক-লেপনের জন্য তিনি বিচারপতি ওয়েল্‌সের বিরুদ্ধে এই জনসভায় এক জালাময়ী বক্তৃতা করিয়াছিলেন। সভায় রাজা রাধাকান্ত দেব, বতীন্দ্রমোহন ঠাকুর, রামগোপাল ঘোষ, দেবেশ্বনাথ ঠাকুর প্রভৃতি গণ্যমান্ত ব্যক্তিগণ উপস্থিত ছিলেন।

ওয়েল্‌সের বিরুদ্ধে বহু সহস্র লোকের স্বাক্ষরিত আবেদন পত্র ব্রিটিশ ইণ্ডিয়ান অ্যাসোসিয়েশনের মাধ্যমে ১৮ সেপ্টেম্বর ১৮৬১ তারিখে বিলাতে সেক্রেটারী-অব-স্টেট সার্ব চার্লস উডের নিকট পৃষ্ঠান হইল। এই আবেদনের উত্তরে পরবর্তী ২৪ ডিসেম্বর তারিখে সার্ব চার্লস উড গবর্নর-জেনারেলকে লেখেন :—

...those who hold the Judicial office may be sensible of how great importance it is that their denunciations of crime may not be interpreted into hasty imputations against a whole people or country.\*

‘হুতোমে’র ভাষায় “সেই অবধি ওয়েল্‌সও ত্রেক হলেন”।

১৮৬৩ খ্রীষ্টাব্দে ওয়েল্‌স যখন এদেশ হইতে বিদায় গ্রহণ করেন, তখন ষাহারা তাঁহাকে অভিনন্দিত করিতে অগ্রসর হইয়াছিলেন, তাঁহাদের মধ্যে কালীপ্রসন্নও অন্যতম।† ইহা তাঁহার হৃদয়ের মহত্ব বলিতে হইবে।

\* ১৭ ফেব্রুয়ারি ১৮৬২ তারিখের ‘হিন্দু পেস্টারিট’ জটব্য।

† ‘সোমপ্রকাশ’, ১৪ সেপ্টেম্বর ১৮৬৩, পৃ. ৬৫২ জটব্য।

প্ৰকৃতপক্ষে কালীপ্ৰসন্ন মনে মনে ইংৰেজ-বিদ্বেষ পোষণ কৰিবলৈ মত অলুদাৰ ছিলেন না। বৰং দেখা যায়, যে-সকল ইংৰেজ এদেশেৰে হিতসাধন কৰিগাছেন, তিনি তাঁহাদেৱ প্ৰতি সন্মান প্ৰদৰ্শন কৰিতে মোটেই পশ্চাৎপদ হন নাই। দৃষ্টান্তস্বৰূপ দু-একটি ঘটনাৰ উল্লেখ কৰিতেছি।

কালীপ্ৰসন্ন লৰ্ড ক্যানিংঙেৰ প্ৰতি অতিশয় প্ৰজ্ঞাশিত ছিলেন। তাঁহাৰ স্বদেশগমনেৰ সঙ্কল্পেৰ কথা যখন প্ৰচাৰিত হইল, তখন তাঁহাকে কি ভাবে সন্মানিত কৰা যায়, সে-সৰ্ব্বদে আলোচনা কৰিবলৈ জজ টাউন-হলে ২৫ ফেব্ৰুৱাৰি ১৮৬২ তাৰিখে এক বিৰাট জনসভা হয়। এই সভাৰ স্থিৰ হয়, ৰাজা ৰাধাকান্ত দেৱ, যতীন্দ্ৰমোহন ঠাকুৰ, ৰামগোপাল ঘোষ, ঘোষলী আৰুজুল নতীফ প্ৰমুখ নেতৃবৰ্গ লৰ্ড ক্যানিংঙেৰ নিকট উপস্থিত হইয়া এদেশবাসীৰ পক্ষ হইতে তাঁহাকে একখানি মানপত্ৰ দিবেন। এই সকল দেশনায়েকেৰে দলে কালীপ্ৰসন্নও ছিলেন। পৰবৰ্ত্তী ১৪ই মাৰ্চ লৰ্ড ক্যানিংঙে মানপত্ৰ দেওয়া হয়। সভাৰ আৰম্ভ স্থিৰ হইয়াছিল, চান্দা তুলিয়া লৰ্ড ক্যানিংঙেৰ একটা সন্মৰ-মুক্তি প্ৰতিষ্টা কৰিতে, হইবে। এই স্মৃতিস্বাক্ষৰে কালীপ্ৰসন্ন সহস্ৰ মুদ্ৰা দান কৰিগাছিলেন।\*

নীলকর-পীড়িত প্ৰজাদিগেৰ দুঃখমোচনকাৰী লেফটেনাণ্ট গবৰ্নৰ সাৰ্ জন্ পীটাৰ গ্ৰাণ্ট যখন এদেশ ত্যাগ কৰেন, সেই সময় তাঁহাকে বিদায়-অভিনন্দনপত্ৰ দিবলৈ জজ দেশেৰ যে-সকল গণ্যমান্য ব্যক্তি ২২ এপ্ৰিল ১৮৬২ তাৰিখে বেলভিডিয়াৰ হাউসে সমবেত হইগাছিলেন, কালীপ্ৰসন্ন তাঁহাদেৱ অল্পতম।† গ্ৰাণ্ট সাহেবেৰে স্বৰণাৰ্থ তহবিলেও কালীপ্ৰসন্ন শত মুদ্ৰা দান কৰিগাছিলেন।‡

\* ৩১ মাৰ্চ ১৮৬২ তাৰিখেৰ 'হিন্দু গেট'ৱয়ট' ঐষ্টাৰ।

† The Indian Field for 26 April 1862.

‡ ৬ জুলাই ১৮৬০ তাৰিখেৰ 'সোমবৰ্ণিকা' ঐষ্টাৰ।

অনামধন্য অধ্যাপক ডি. এল. রিচার্ডসন যখন স্বদেশে প্রত্যাবর্তন করেন, তখন যে-সকল কৃতবিত্ত ব্যক্তি তাঁহাকে অভিনন্দন-পত্র ও পাথের্বরূপ করেক সহস্র মূল্যের থলি প্রদান করেন, কালীপ্রসন্ন তাঁহাদের মধ্যেও এক জন।

## বিচারকের পদে কালীপ্রসন্ন

১৮৬৩ খ্রীষ্টাব্দে কালীপ্রসন্ন অবৈতনিক ম্যাজিস্ট্রেট ও জুডিস অফ দি পীপলস যুক্ত হইয়াছিলেন।\* তিনি এই কাৰ্য্য কিরূপ দক্ষতার সহিত সম্পন্ন করিয়াছিলেন, তাহার দু-একটি দৃষ্টান্ত দিতেছি।

৬ জুন ১৮৬৪ তারিখে 'সোমপ্রকাশ' এই সংবাদটি প্রকাশিত হয় :—

টোবিসির বাজার অপরিষ্কৃত থাকাতে অবৈতনিক ম্যাজিস্ট্রেট শ্রীযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ বর্ধমানাধিপতির ৫০ টাকা জরিমানা করিয়াছেন, যত দিন উহা পরিষ্কৃত না হইতেছে প্রতিদিন তাঁহাকে ৫০ টাকা করিয়া জরিমানা প্রদান করিতে হইবে।

'সোমপ্রকাশ' পুনরায় ২২ আগস্ট ১৮৬৪ তারিখে নিম্নোক্ত অংশ প্রকাশ করেন :—

কলিকাতার অবৈতনিক ম্যাজিস্ট্রেট শ্রীযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ আজি কালি পুলিশের কার্য্যে বিলক্ষণ দক্ষতা প্রদর্শন করিতেছেন। গত ১৬ ই আগষ্ট তিনি যে কয়েকটা মকদ্দমার বিচার করিয়াছেন, তাহার হুটী দেখিয়া আমরা সন্তোষ লাভ করিলাম। ৮ জন দোকানদার কুড়িম বাটখারা ব্যবহার করাতে তাঁহাদিগের জরিমানার ২৫ টাকা করিয়া জরিমানা হইয়াছে। ম্যাজিস্ট্রেট আক্ষেপ করিয়াছেন,

---

\* "আমরা শুনিয়া আশ্চর্যিত হইলাম শ্রীযুক্ত বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ অনারারী ম্যাজিস্ট্রেট হইয়াছেন।"—'সোমপ্রকাশ', ৪ মে ১৮৬৩।

শ্রুত দোকানদারেরা এক এক দ্রব্য দুই গুণ লাভ করিয়া থাকে। সোকে যথার্থ মূল্য দিয়া এরূপ প্রবন্ধনা ও কতি সহ্য করিবেন কেন? পুলিশের ইনস্পেক্টরগণ ইহার অগ্রসন্ধান রাখেন না বলিয়া তিনি ক্ষুব্ধ ও আশ্চর্য্যাবিত হইয়াছেন। ওজন ও মাপের জুরাচুরি প্রায় সর্বত্রই সমান, দণ্ডবিধিতেও ইহার এক বৎসর মেয়াদ নির্দিষ্ট হইয়াছে। কালীপ্রসন্ন বাবু বারাক্ষরে এরূপ অপরাধীর দণ্ড বাড়াইয়া দিবেন, এরূপ অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছেন।

বিচারকাৰ্য্যে স্ত্রনামের জন্ত কালীপ্রসন্ন কয়েক বার অস্থায়ী ভাবে ম্যাজিষ্ট্রেটের কার্য্যও করিয়াছিলেন। দক্ষিণ-বিত্তাসীয়া ম্যাজিষ্ট্রেট ডিকেন্স সাহেবের পদে দুই মাস কার্য্য করিবার জন্ত যুবক কালীপ্রসন্ন পুলিশ-কমিশনার কর্তৃক অহুকৃত হইয়াছিলেন। এই প্রসঙ্গে ৩১ অক্টোবর ১৮৬৪ তারিখে 'হিন্দু পেট্রিয়ট' লিখিয়াছেন :—

Bahoo Kally Prossunno Sing has been requested by the Commissioner of Police to officiate for Mr. Dickens, the Southern Division Magistrate, for two months. It is but bare justice to the Baboo to say that he has taken the shine out of all the Honoraries of Calcutta, whether European or native, and the public spirit which he is exhibiting by thus employing his leisure for the benefit of the public is indeed entitled to high commendation.

৩ জুন ১৮৬৫ তারিখের 'সংবাদ প্রভাকর' পাঠে জানা যায়, "কলিকাতা পুলিশের প্রধান ম্যাজিষ্ট্রেট ব্রান্সন সাহেব অশ্রুতে পতিত হইয়া বিচারালয়ে আসিতে অশক্ত হওয়ার অবৈতনিক ম্যাজিষ্ট্রেট প্রার্থী বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ তাঁহার কার্য্য করিতেছেন এবং ব্রান্সন সাহেবের নিয়োগের পূর্বে সিংহ মহাশয় ঐ পদে কিছু দিন কার্য্য করিয়া ছিলেন।"\*

সমসাময়িক সংবাদপত্রে কালীপ্রসন্ন আদর্শ বিচারপতিরূপে কীৰ্ত্তিত

\* "সংবাদ প্রভাকরে বাঙ্গালী পুরাতনী"—তারতর্ক্য, তার ১৮৬৫, পৃ. ৪৫৪।



হইয়াছেন। ১৬ জাহুয়ারি ১৮৬৫ তারিখে 'সোমপ্রকাশ'র সম্পাদকীয় ভুক্তি নিম্নাংশ প্রকাশিত হয় :—

আদর্শ বিচারপতি।—১ ই জাহুয়ারিখ হিন্দুশেটিংয়ে দৃষ্ট হইল, অনরারি মাজিস্ট্রেট বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহের নিকটে একদা ডাক্তার বীটসনের কেবালী মহেশচন্দ্র দাস ডাক্তারের পকেট বহি চুরী করিয়াছেন বলিয়া অভিযোগ উপস্থিত হয়। কালীপ্রসন্ন বাবু প্রমাণ জেরোগ লইয়া মহেশের কারাবাসেব আদেশ করেন। পশ্চাৎ বাবু জানিতে পারিলেন, সে বাই স্বস্তের নিকটে দৃষ্ট হইয়াছে। তিনি তৎক্ষণাৎ মহেশের মুক্তিলাভের অল্পবোধ করিয়া গবর্ণমেন্টে লিখিলেন। লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর তাঁহার অল্পবোধ রক্ষা করিয়াছেন।

কালীপ্রসন্ন বাবু যোদন অনরারি মাজিস্ট্রেটের পদে প্রতিষ্ঠিত হইয়াছেন, সেই অবধি আমরা তাঁহার প্রশংসাবাদ শ্রবণ করিতেছি। কিন্তু তাঁহার উপস্থিত বিষয়ের প্রশংসা আর সমুদায় অতিক্রম করিয়া উচ্চ হইয়া উঠিয়াছে। তিনি অতঃপর অল্প অল্প বিচারপতির আদর্শ হুলে দণ্ডায়মান হইলেন। বিচারপতির এইরূপ হওয়াই উচিত।...যাঁহারা বাঙ্গালিদগকে উচ্চ বিচারাসন দানের প্রতিশ্রুতকতা করেন, তাঁহারা দেখুন বাঙ্গালিনিগের স্তায়পরতা কতদূর গমন করিয়াছে।

বিচারকাণ্ডে কালীপ্রসন্নের অপস্কপাতিতার পরিচয় সত্যই বিরল নহে। ২১ সেপ্টেম্বর ১৮৬৫ তারিখে 'সংবাদ পূর্ণচন্দ্রোদয়' নিম্নোক্ত অংশ প্রকাশ করেন :—

ডেলি নিউসের একজন পত্র প্রেরক বলেন, বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহের নিকট একদিন মিউনিসিপ্যাল সংক্রান্ত মোকদ্দমা উপস্থিত হয়। বিচার কালে হেলথ আফিসর ডাক্তার টনিয়র সমুখে ছিলেন; ডাক্তার টনিয়র বলিলেন নেটিবনিগের সাক্ষ্য বিশেষ বিশ্বাসযোগ্য নয়। এই কথায় কালীপ্রসন্ন বাবু বলেন, অনেক মিউনিসিপ্যাল সংক্রান্ত মোকদ্দমা আমার নিকট উপস্থিত হয়, অতএব আমি কোন মিউনিসিপ্যাল আফিসরের কথা শুনিয়া তাহা বিচার করিব না। সম্ভ্রান্ত

কালীপ্রসন্নের সাক্ষ্যও আমি অগ্রাহ্য করিব না। সত্বে ইউরোপীয় সাক্ষিদেপক  
কথা যত দূর বিশ্বাস করি, সত্বে দেশীয় লোকের কথা তত দূর বিশ্বাস করিব।  
একটুকুও ন্যূন করিব না।

১৯ সেপ্টেম্বর ১৮৬৪ তারিখের 'হিন্দু পেট্রিয়ট' বিচারক কালী-  
প্রসন্নের সহৃদয়তা সবক্ষে নিম্নলিখিত বিবরণটি প্রকাশিত হইয়াছিল :—

A blind beggar was, the other day brought up before Baboo Kali-  
prosonno Singh, Honorary Magistrate, on a charge of begging for  
alms in the Streets. The appearance of the man at once excited the  
sympathy of the Magistrate who far from punishing him gave him a  
donation of 2 Rs. out of his own pocket and promised him a monthly  
relief of one Rupee. A letter to the Secretary of the District Charitable  
Society was also directed to be written. We wish however the  
Magistrate had shown some sense of his displeasure to the over-scrupulous  
Police Officer, who hauled up a blind man for begging.

কালীপ্রসন্নের স্বল্প বিচারে সাহেবই হউক আর বাঙালীই হউক,  
কোন অপরাধীরই নিষ্কৃতি পাইবার উপায় ছিল না। 'ইণ্ডিয়ান কীড'  
( ২০ আগস্ট ১৮৬৪ ) সত্য সত্যই লিখিয়াছিলেন :—

...Baboo Kali Prosonno has become since his accession to the  
Honorary Magisterial bench of Calcutta a terror to Bengalee Villains  
and European rogues.

কালীপ্রসন্ন যে আদালতের বিচারাসনেই আইনের প্রয়োগ করিতেন,  
এনত নহে, আইনের যথাযথ প্রয়োগের জন্য অবসরসময়েও যে চিন্তা  
করিতেন, তাহার প্রমাণ পাওয়া গিয়াছে। ১৮৬৬ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে  
তিনি *The Calcutta Police Act* নামে একখানি ইংরেজী পুস্তক  
প্রকাশ করেন। পুস্তকখানির পৃষ্ঠা-সংখ্যা ১০৮; ইহার আখ্যা-পত্রটি  
এইরূপ :—

THE CALCUTTA POLICE ACT. Containing Act No. IV, of 1866.  
B. C. together with the Sections of the Indian Penal Code referred to  
therein, an abstract statement of the offences and the Penalties attached

thereto, and an alphabetical Index, &c. &c. With the Amended Act. Compiled By KALI PRUSUNNO SINGH. *Honorary Magistrate and Justice of the Peace for the town of Calcutta. One of the Municipal Commissioners for the Suburbs of Calcutta with the powers of a magistrate.* Calcutta : Printed and Published for Babu Shib Chunder Bose at J. G. Chatterjea & Co.'s Press. No. 68, Pottulunga, College Street. 1866. To be had at the Calcutta Police Court. Price One Rupee.

এই পুস্তকের ভূমিকায় কালীপ্রসন্ন সাহা লিখিয়াছিলেন, তাহার ইংরেজী রচনাব নিদর্শনস্বরূপ এখানে তাহাও উদ্ধৃত করিতেছি :—

#### PREFACE.

In editing the new Police Act, I beg to inform the public that I have inserted all the Sections of the Indian Penal Code referred to in the clauses of the section XXVI of this Act, have prepared an abstract statement of all the offences and penalties attached thereto, and have introduced the limits of the Port and Town of Calcutta, and the Amended Act.

If my brother Honorary Magistrates find facilities in dispensing justice with accuracy by the aid of these few pages, thus laid before them, I shall feel my labour amply rewarded.

In conclusion, I cannot refrain from acknowledging my best thanks to my friend, BABOO FRANKISEN GHOSH, Interpreter to the magistrate of the northern Division of Calcutta, for the valuable assistance he has rendered me in compiling this work.

KALI PRUSUNNO SINGH.

Calcutta, Police Court,  
The 7th June, 1866.

#### মৃত্যু

২৪ জুলাই ১৮৭০ (২ জ্যৈষ্ঠ ১২৭৭) তারিখে কালীপ্রসন্ন অপরূপ অবস্থায় অকালে ইহলোক ত্যাগ করেন। তাহার মৃত্যুতে 'ইতিহাস বিদ্যার' সাহা লিখিয়াছিলেন, নিয়ে তাহা উদ্ধৃত করা হইল :—

Among the wealthy and aristocratic classes of Calcutta there are few, young or old, that could equal the accomplishments of Kali Prassano Singh, whose death during the last week it is our melancholy duty to record. The only son of a wealthy father, he left his college studies while very young, and his character gave little indication of any future worth or usefulness. But as he with increased years imbibed a taste for the pleasures of opulence and youth, he also imbibed higher and more refined tastes, and became such an ardent lover of literature and wit as few of his class have ever seen. His celebrated translation of the *Mahabharata*, which before his time never stood in decent Bengali, and the free distribution of the fifteen volumes of his great work, made him popular with every native of Bengal that could spell a sentence of his mother-tongue. His exquisite sketches of Calcutta society published under the humorous title of *Hootum* are inimitable, and would not, we advisedly say, dishonor the genius of a Swift or a Dickens. He it was who originally introduced into Bengal the taste for indigenous theatricals, and his translation of *Vikramorvasa* was the first play ever represented in a Bengali stage. He started a daily vernacular newspaper, under the model of English journalism, called the *Paridarshaka*, for some time conducted the well-known Bengali monthly journal *Vividartha Sangraha*, and when the *Hindu Patriot* was on the verge of ruin, he rescued it at great expense, and entrusted it to competent hands. Not was he wanting in public spirit. The ardent co-operation which he rendered to Dr. Duff during Famine of 1861 in the N. W. Provinces, the ready help which Mr. Long received from him during the Nil Durpan troubles, and his munificent gift of the stone fountains which he made to the Municipality amply testify to this. Handsome, young, rich, and generous he was ever a prey to the temptations that infest native society, and to nothing more than the dreadful vice of intemperance. Last Sunday at about 2 o'clock P. M. he died of a disorder of the liver brought on by his excesses. In the 39th year of his age.—*The Indian Mirror* for 29 July (Friday) 1870.

কলিকাতার সমৃদ্ধিশালী, প্যারিসিয়ান কবিদের একটি দল  
কবিদ্বাদিশের, নিয়ে সেই দলটি উদ্ভূত হইল।

কালীপ্রসন্ন সিংহের গুণ গান ।

রাগিণী সবেরি । তাল একতাল ।

দেশহিঁতৈষী কালী সিংহ গুণগ্রাহী গুণাকর ।  
 গিয়াছেন স্বর্গধামে ত্যোজ্যে মহাজ কলেবর ।  
 আক্ষেপ অতি অল্প কালে, প্রাসিল করাল কালে,  
 বিষমচ্যুত চিস্তানলে, দেহ ছিল জর জর ।  
 এত বিখ্যাত অন্ন দিনে, বাঙ্গালী মহলে আর দেখিনে,  
 সুবশ মহীকর রোশন করে গিয়াছেন বিস্তর ।  
 ভয়ানক তুফান নীল-বর্ণণে, জজ্‌ ওয়েল্‌সের কোণাঙনে,  
 লংকে করিল রক্ষা সমাজে অতি সম্ভব ।  
 কম্‌ লিখেছে কি হুতোম পেঁচায়, টের পেয়েছেন অনেক বাছায়,  
 অনেকের দোষ শুধরে গেছে, যারা ছিল দোষের সাগর ।  
 বিবর গেলো এই এক দোষ, বুঝা করা আপশোষ,  
 সকলের সকলি যাবে, সংসারে কিছু দিনান্তর ।  
 মহাবশ মহাভারতে, য়েখে গিয়েছেন ভারতে,  
 কবি কর ভারতবর্ষে, জগাবে না তেমন নয় ।

—‘গীতাবলী’, পৃ. ৬৯-৭০ ।

## উপসংহার

কালীপ্রসন্ন সিংহের বহুমুখী প্রতিভা এবং আরও ও অসম্পূর্ণ বহুবিধ কীর্তির এই সংক্ষিপ্ত পরিচয়ের মধ্যে সমস্ত মাহাত্ম্যটির যে রূপ সঙ্গতি স্বংসরের ব্যবধানেনও আমাদের সম্মুখে প্রতিভাত হইতেছে, কলিকাতার যমুনী জমিদার বা বাবু-সম্প্রদায়ের মধ্যে তাহা অনন্তসাধারণ—বৃহত্তর

বাঙালী-সমাজেও তাহা দুর্লভ। অকালমৃত্যু তাঁহার মূল্যবান জীবনকে মধ্যপথে থামিত করিয়া বাংলা দেশ ও জাতিকে যে কতখানি বঞ্চিত করিয়াছে, তাঁহার সংক্ষিপ্ত জীবনের এই অসম্পূর্ণ ইতিহাস হইতে আমরা তাঁহা উপলব্ধি করিয়া আজ ক্ষুদ্র না হইয়া পারি না। এই সামান্য পরিচয় হইতেই আমরা নিঃসন্দেহে আজ বলিতে পারি, বাংলা ভাষা ও সাহিত্য এবং বাঙালীর সামাজিক জীবনের বহুবিধ সংস্কার ও উন্নতির ভিত্তিমূলে যুবক কালীপ্রসঙ্গের নাম চিরকাল খোদিত থাকিবে; তাঁহার স্বদেশপ্রেম ও সাক্ষাত্যবোধ, শিক্ষা, ভাষা, সাহিত্য ও সমাজসংস্কারে তাঁহার দূরদর্শিতা ও অধ্যবসায় তাঁহার অসাধারণ প্রতিভার সহিত যুক্ত হইয়া তাঁহাকে চিরদিন আমাদের স্মরণীয় করিয়া রাখিবে।

কালীপ্রসঙ্গ যে-আদর্শ অহুসরণ করিয়া জীবনে চলিতে চাহিয়াছিলেন, তদানীন্তন সুখবিলাসলালিত ধনি-সন্তানদের তাহা করনার অতীত ছিল; তাঁহার জীবনে এই আদর্শ পরিপূর্ণতা লাভ করিলে উনবিংশ শতাব্দীর বাঙালীর ইতিহাস আরও কিছু পরিমাণ গৌরবময় হইত। তাঁহার আকস্মিক মৃত্যু এদেশের পক্ষে একটি শোচনীয় দুর্ঘটনা।

মহাভারতের উপসংহারে কালীপ্রসঙ্গ আপন জন্মভূমির উন্নতি বিধানে যে কামনা করিয়াছিলেন, তাহাই উদ্ধৃত করিয়া প্রসঙ্গের শেষ করিতেছি,—

‘জগদীশ্বরসমীপে কার্যমনোবাঞ্ছা প্রার্থনা করি, যেহেতু করতাপালী ধনবান ব্যক্তির কার্যমনে জন্মভূমির উন্নতিসাধনে নিযুক্ত হইয়া যমের সার্থকতা সম্পাদন-পূর্বক অধিনবর সংকীর্ষ লাভ করক। তাঁহারিগের বশসংগোষ্ঠে ভূমতলা পরিপূরিত হউক। বিত্তাধি বিমলজ্যোতি স্যাবরণের স্বরসমিহিত মোহাকরক দূর করক। বীৰ্যকালবলিলা ভারতবর্ষের সৌভাগ্য দিন দিন নবোদিত শশিকলায়

জাতি বৃদ্ধি হউক। সহস্র সাধু জনের নিরাপদে চিরদিন অশেষ সাহিত্য-  
 ইসাযাদনে কালাতিপাত করুন এবং শত শত অল্পবয়স্ক, গ্রন্থকার ও কবিবরের  
 অগ্রদূত পূর্বক ডাবাবেষীয়ে অল্পশয় অলঙ্কারে বিভূষিত করিয়া সাধুসমাজের  
 ইন্দোরজন কর্তৃক অমূল্য লাভ করুন।

---

ମାହିତ୍ୟ-ମାଧକ-ଚରିତ୍ରମାଳା—୨

କୃଷ୍ଣକମଳ ଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟ  
ରାମକମଳ ଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟ





কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য  
রামকমল ভট্টাচার্য্য

শ্রীব্রজেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩।১, আপার সারকুলার রোড

কলিকাতা

প্রকাশক  
শ্রীরামকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—ফাল্গুন ১৩৪৩  
পরিবর্দ্ধিত ও পরিবর্দ্ধিত দ্বিতীয় সংস্করণ—বৈশাখ ১৩৫০  
মূল্য চারি আনা

মুদ্রাকর—শ্রীসৌরীন্দ্রনাথ দাস  
শনিরঞ্জন প্রেস, ২৫১২ মোহনবাগান রো, কলিকাতা  
২২—২৫৪১১৯৪৩

# কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য

১৮৪০—১৯৩২

আচার্য্য কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্যের নাম বাঙালীর নিকট সুপরিচিত। এষ্ট কৃতী পুরুষ উনবিংশ শতাব্দীর চতুর্থ দশকে জন্মগ্রহণ করিয়া বিংশ শতাব্দীর চতুর্থ দশক পর্য্যন্ত দীর্ঘ ৯২ বৎসর বাঙালীর জাতীয় মনের বহু ঘাত-প্রতিঘাত ও তজ্জনিত পবিত্বজনিত স্বয়ং লক্ষ্য করিয়াছেন এবং আমাদের নিত্যস্থ সৌভাগ্য যে, ‘পুরাতন প্রসঙ্গ’ নামক পুস্তকে গল্পছলে কথিত তাঁহার বক্তব্য লিপিবদ্ধও হইয়াছে। বিন্যস্ত ও বর্তমান যুগের মধ্যে যোগসূত্ররূপে তাঁহার এই কাহিনীগুলি অত্যন্ত মূল্যবান। এগুলি এবং ইত্যন্তঃ বিক্ষিপ্ত অগ্রান্ত উপকরণের সাহায্যে আচার্য্য কৃষ্ণকমলের এই সংক্ষিপ্ত জীবনী রচিত হইল।

## ছাত্রজীবন

আনুমানিক ১৮৪০ খ্রীষ্টাব্দে কৃষ্ণকমল জন্মগ্রহণ করেন। তিনি কালীপ্রসন্ন নিংহের সমবয়স্ক ছিলেন। তাঁহার পিতার নাম রামজয় তর্কালঙ্কার। রামজয় বারেন্দ্রপ্রণেয়ী ব্রাহ্মণ, তিনি মালদহের অধিবাসী ছিলেন। ছাত্রজীবন সম্বন্ধে কৃষ্ণকমল তাঁহার স্মৃতিকথায় বলিয়াছেন :—

তখন আমার বয়স আনুমানিক ৬৭ বৎসর; বোধ হয় ইংরাজি ১৮৪৭ সাল হইবে। আমি আমার দাদার সঙ্গে সংস্কৃত কলেজে বাইতাম। তিনি আমাকে একটা বেকে বসাইয়া রাখিতেন। এই

রকম ২৫ দিন যাইতে যাইতে একদিন বিভাসাগর মহাশয় আমাকে বলিলেন, 'আর তোকে ইক্সুলে ভর্তি করে দি।' তখন কোনও হাজের বেতন দিবার পদ্ধতি ছিল না; কাবেই ইক্সুলে ভর্তি হওয়ার প্রতিবন্ধক হইল না।।...

ইক্সুলে ভর্তি হইয়াই আমার 'মুগ্ধবোধ' পড়া আরম্ভ হইল। প্রথম দুই বৎসর ৩প্রাণকৃষ্ণ বিভাসাগর মহাশয়ের কাছে অধ্যয়ন করিলাম।...তৃতীয় বৎসর ৩গোবিন্দ [শ্যামোদিত] [ বামগোবিন্দ গোস্বামী ] মহাশয়ের ক্লাসে ও চতুর্থ বৎসর ৩দ্বারকানাথ বিভাভূষণ মহাশয়ের কাছে 'মুগ্ধবোধ' অধ্যয়ন করিলাম।...এই চারি বৎসর 'মুগ্ধবোধ' পড়া শেষ হইল।...অঙ্কের অধ্যাপক...শ্রীনাথ দাস; ইংরাজির অধ্যাপক প্রসন্নকুমার সর্বাধিকারী। আমি তাঁহাদের উভয়ের কাছেই পড়িয়াছি।—'পুরাতন প্রসঙ্গ', ১ম পর্ধ্যায়, পৃ. ৩৩-৩৬।

ছয় সাত বৎসর বয়সে নব, কৃষ্ণকমল আট বৎসর বয়সে ১৮৪৮ খ্রীষ্টাব্দের প্রথম ভাগে সংস্কৃত কলেজে শিক্ষার্থী হিসাবে প্রবেশ করেন। সংস্কৃত কলেজের পুরাতন নথিপত্র হইতে এই সংবাদ পাওয়া যায়। সংস্কৃত কলেজের তৎকালীন সেক্রেটারী রসময় দত্ত ১৫ মে ১৮৪৮ তারিখে কাউন্সিল-অব-এডুকেশনের সেক্রেটারী এফ. জে. ময়েট (Mouat) সাহেবকে নিম্নোক্ত পত্রখানি লেখেন :—

I have the honor to report that since my letter No. 878 dated 25th January 1848 the undermentioned Students have been admitted in the Sanscrit College.

| Names        | Age in year | Class             |
|--------------|-------------|-------------------|
| Krishnacumul | 8           | 4th Grammar Class |

কৃষ্ণকমল সংস্কৃত কলেজের এক জন কৃতী ছাত্র; তিনি ১৮৫৪ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল মাসে জুনিয়র বৃত্তি পরীক্ষায় সংস্কৃত কলেজের

ছাত্রদের মধ্যে শীর্ষস্থান অধিকার করিয়া মাসিক আট টাকা বৃত্তি লাভ করেন। তিনি মোট ২০০ নম্বরের মধ্যে সর্বসাকল্যে ১৭৬ পাইয়াছিলেন।  
পরীক্ষার ফল এইরূপ :—

সাহিত্য ৪৮; অলঙ্কার ৪৮; অল্লেখ্যবাদ ৪০; সংস্কৃত রচনা ৪০।

মোট ১৭৬।\*

১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল মাসে ৪র্থ শ্রেণী হইতে পরীক্ষা দিয়া সংস্কৃত কলেজের অধ্যাপ্ত ছাত্রদের মধ্যে শীর্ষস্থান অধিকার করিয়া কৃষ্ণকমল বাবো টাকা সিনিয়র বৃত্তি (“Promoted to Senior Scholarship”) লাভ করেন। তিনি মোট ২৭০ নম্বরের মধ্যে সর্বসাকল্যে ২০১.৭৫ পাইয়াছিলেন। পরীক্ষার ফল উদ্ধৃত করিতেছি :—

সংস্কৃত সাহিত্য ৪৫; দর্শন বা স্মৃতি ৩৭.৫; ইংরেজীর মৌখিক পরীক্ষা ৪৭; ইংরেজী হইতে বঙ্গাল্পবাদ ২৫; বাংলা রচনা ৩৭.২৫।

মোট ২০১.৭৫।†

১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল মাসে পরীক্ষা দিয়া সংস্কৃতে ব্যুৎপত্তি হেতু কৃষ্ণকমল এক বৎসরের স্বল্প ষোল টাকা সিনিয়র বৃত্তি পাইয়াছিলেন।‡

১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দে এন্ট্রান্স পরীক্ষার প্রবর্তন হয়। এই বৎসর এপ্রিল মাসে কৃষ্ণকমল সংস্কৃত কলেজ হইতে এন্ট্রান্স পরীক্ষা

\* General Report on Public Instruction, in the Lower Provinces of the Bengal Presidency, From 30th Sept. 1852, to 27th Jan. 1855. App. D, p. cccxxiv.

† General Report... ... From 27th January to 30th April 1855. Pp. 81, 94. App. XCV.

‡ Report of the Director of Public Instruction for the year 1856-57, App. C, p. 12.

দেন। বক্সিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ও ঐ বৎসর প্রেসিডেন্সী কলেজের আইন-বিভাগ হইতে এন্ট্রান্স পরীক্ষা দিয়াছিলেন। তাঁহার উভয়েই পরীক্ষায় প্রথম বিভাগে উত্তীর্ণ হন। কৃষ্ণকমল সংস্কৃত কলেজ হইতে যে প্রশংসাপত্র লাভ করিয়াছিলেন, নিম্নে তাহার অনুলিপি দিতেছি :—

No. 161

GOVERNMENT SANSKRIT COLLEGE OF CALCUTTA.

We hereby certify that Krishna Kamal Bhattacharjee has attended at the Sanskrit College for eleven years [?] and studied the following branches of Sanskrit Literature Grammar, Belles-lettres, Rhetoric and Philosophy ; that he has attained considerable proficiency on the subject of these studies ; that he has made creditable progress in the English Language and Literature ; and that his conduct has been in every respect satisfactory. At the time of leaving the College he held a senior scholarship two years.

Fort William  
The 24th July 1857

W. Gordon Young  
Director of Public Instruction  
Bishwar Ghundra Sharma  
Principal, Sanskrit College

পরীক্ষার পর ১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দেই কৃষ্ণকমল ১৬ টাকা বৃত্তি লইয়া প্রেসিডেন্সী কলেজে ভর্তি হন। তিনি তাঁহার স্বতিকথায় বলিয়াছেন :—

১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দে য়ানভাসিটি স্থাপিত হইলে, ঐ বৎসরই এন্ট্রান্স পরীক্ষা দিয়া সংস্কৃত কলেজ ত্যাগ করিলাম।...আমি প্রেসিডেন্সি কলেজে এক বৎসর অধ্যয়ন করিয়া কয়েক মাস ডক্টর কলেজে পড়িয়াছিলাম।—‘পুরাতন গ্রন্থ’, ১ম পর্ধ্যায়, পৃ. ৩৭, ১১২।

প্রেসিডেন্সী কলেজে প্রবেশ করিবার কয়েক মাস পরে—  
১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল মাসে কৃষ্ণকমল কিছু দিনের জন্য নিরুদ্দেশ

প্রেসিডেন্সি কলেজে ভর্তি হইলাম।—এক বৎসর পরে কাহাকেও কিছু না বলিয়া পশ্চিমে যাইলাম।—‘পুরাতন প্রসঙ্গ’, ১ম পর্ধ্যায়, পৃ. ৪১।

কৃষ্ণকমলের নিকৃদ্দেশের কথা সমসাময়িক সংবাদপত্রে প্রকাশিত তাঁহার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রামকমলের একটি বিজ্ঞাপন হইতে জানিতে পারা যায়। বিজ্ঞাপনটি এইরূপ :—

বিজ্ঞাপন।—আমার ভ্রাতা ঐমান্ কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য গত ৫ বৈশাখ শানবার দিবস নিকৃদ্দেশ হইয়াছে। তাহার বয়স ১৬।১৭ বৎসর কিন্তু খর্ব্বাকৃতি জন্ম অল্প বোধ হয়, গোঁরাঙ্গ, কৃশ, সংস্কৃত কালেজ হইতে প্রেসিডেন্সি কলেজে অধ্যয়নে প্রবৃত্ত হইয়াছিল যে কেহ তাহার অমুসন্ধান করত গৃহ করিতে পাবেন, প্রভাকব যন্ত্রালয় অথবা নবমেল স্কুলে আমার নিকট সংবাদ দিলে তাঁহার নিকট যথোচিত বাধিত ও উপকৃত হইব। ঐরামকমল ভট্টাচার্য্য। নবমেল স্কুলের প্রধান শিক্ষক।—‘সংবাদ প্রভাকর’, ১০ এপ্রিল ১৮৫৮। ৮ বৈশাখ ১২৬৫।

এই পলাতক-জীবনে তিনি বহু বিচিত্র অভিজ্ঞতা অর্জন করিয়াছিলেন।

১৮৬০ খ্রীষ্টাব্দে কৃষ্ণকমল বি-এ পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হন। তিনি স্মৃতি-কথায় বলিয়াছেন :—

কলেজে অধ্যয়ন না করিয়া আমি এন্ট্রান্স পাসের হই আড়াই বৎসরের মধ্যে যবে পড়িয়া বি, এ, পাস দিয়াছিলাম,....—পৃ. ১০৩।

এই পরীক্ষার ফল ২১ জুন ১৮৬০ তারিখের ‘ক্যালকাটা গেজেটে’ বিজ্ঞাপিত হয়; তাহাতে প্রকাশ :—

2nd CLASS

4th—Kristoomul Bhattacharyya. Ex-student Sanskrit College.



# চাকুরী-জীবন

## খানাকুল কৃষ্ণনগরে শিক্ষকতা

১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দে শেষ ভাগে কৃষ্ণকমল খানাকুল কৃষ্ণনগরস্থ সংস্কৃত-ইংরেজী বিদ্যালয়ের প্রধান শিক্ষকের পদ লাভ করেন। ২৬ মে ১৮৬০ তারিখে ঐ বিদ্যালয়ের পারিতোষিক বিতরণ অনুষ্ঠান সম্পন্ন হয়। এই উপলক্ষে প্রসন্নকুমার সর্কারিকারী উক্ত বিদ্যালয়ের বার্ষিক বিবরণ পাঠ প্রসঙ্গে বক্তৃতা করেন। তিনি বলেন :—

...আমাদের এই বিদ্যালয়ে কেবল ইংরেজী ভাষার চর্চা না হইয়া ইংরেজী সংস্কৃত ও বাঙ্গালা তিন ভাষাবই শিক্ষা হইয়া থাকে।...দুই বৎসর হইল [বৈশাখ ১২৬৫] এই স্কুল সংস্থাপিত হইয়াছে।...বিদ্যালয়টি সংস্থাপিত হইলেই গিরিশচন্দ্র গুপ্ত অধ্যাপকের পদ গ্রহণ করেন।...এখানে দেড় বৎসরকাল বান কবিতা তিনি পরলোক গমন করেন।...গিরিশ বাবুর মৃত্যুর পর অবধি দুই জন শিক্ষকের আবশ্যক হয়। শিক্ষক মহাশয়দিগের কলিকাতা হইতে যতদিন না আসা হইয়াছিল কৃষ্ণনগর নিবাসী জীযুক্ত কাশীনাথ চৌধুরী বিনা বেতনে পরিশ্রম স্বীকার করিয়া শিক্ষাকার্য্য নির্বাহ করেন।...কাশীনাথ বাবু কিছুদিন কর্ম্ম কবিলে পর জীযুক্ত কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য বি, এ, প্রধান শিক্ষকের পদ ও জীযুক্ত উমেশচন্দ্র গুপ্ত দ্বিতীয় শিক্ষকের পদ গ্রহণ করেন।...কৃষ্ণকমল অল্প দিন হইল নিজের কোন বিশেষ প্রয়োজন বশতঃ কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়াছেন। কৃষ্ণকমল আর কিছুদিন আমাদের এখানে থাকিলে অত্যন্ত আশ্বাসের বিষয় হইত। তিনি যেরূপ বুদ্ধিমান অতি অল্পলোক সেরূপ দেখিতে পাওয়া যায়। সংস্কৃত ও ইংরেজী শাস্ত্রে তিনি বিলক্ষণ অধিকারী হইয়াছেন। বালকদিগকে শিক্ষাদান বিষয়ে

তাহার সমধিক যত্ন ছিল।...কৃষ্ণকমলের পরিবর্তে শ্রীযুক্ত রামকমল চট্টোপাধ্যায় আমাদের এই বিদ্যালয়ের প্রধান শিক্ষকের পদ গ্রহণ করিয়াছেন।

এ বৎসরও ছাত্রেরা উত্তমরূপ পরীক্ষা প্রদান করিয়াছে। পরীক্ষা-কার্য কলিকাতা নর্ম্মাল স্কুলের প্রধান শিক্ষক পণ্ডিতবর শ্রীযুক্ত রামকমল ভট্টাচার্য এবং এখানকার তৎকালীন প্রধান শিক্ষক শ্রীযুক্ত কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য ইহারা দুই জনে সম্পাদন করেন।...

ইতিপূর্বে তোমাদের যিনি প্রধান শিক্ষক ছিলেন সেই কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য সংস্কৃত শাস্ত্রে সম্যক ব্যুৎপন্ন হইয়া বিশ্ববিদ্যালয়ে ইংরেজী ও সংস্কৃত প্রভৃতি পরীক্ষা দানান্তে বি এ উপাধি লাভ করিয়াছেন।

—‘সোমপ্রকাশ’, ১৮ জুন ১৮৬০।

দেখা যাইতেছে, ১৮৬০ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসে স্কুলের পুরস্কার-বিতরণ অহুষ্ঠানের অল্প দিন পূর্বেই কৃষ্ণকমল কণ্ঠত্যাগ করেন।

## নর্ম্মাল স্কুলের অস্থায়ী সুপারিন্টেণ্ডেন্ট

কৃষ্ণকমলের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রামকমল ১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতা নর্ম্মাল স্কুলের প্রধান শিক্ষকের পদে নিযুক্ত হইয়াছিলেন। ১১ জুলাই ১৮৬০ তারিখে তিনি হঠাৎ উদ্বুদ্ধনে প্রাণত্যাগ করেন। সম্ভবতঃ ভ্রাতার মৃত্যুর পর কৃষ্ণকমল নর্ম্মাল স্কুলের সুপারিন্টেণ্ডেন্টের পদে অস্থায়ী ভাবে কিছু দিন কাজ করিয়াছিলেন।

## ডেপুটি ইন্সপেক্টর-অব-স্কুলস

ইন্সপেক্টর-অব-স্কুলস উজ্জ্বল সাহেব কৃষ্ণকমলকে বড় ভালবাসিতেন। তাহারই চেষ্টায় ১৮৬০ খ্রীষ্টাব্দের আগস্ট (?) মাসে মাসিক ১০০ বেতনে

কৃষ্ণকমল কলিকাতার ডেপুটি ইন্স্পেক্টর-অব-স্কুলসের পদ প্রাপ্ত হন।  
তাহার এই নিয়োগ সম্বন্ধে সমসাময়িক সংবাদপত্রে প্রকাশ :—

এডুকেশন গেজেট হইতে গৃহীত। নিয়োগ।.....কলিকাতা  
নর্মাল স্কুলের অফিসিএটিং সুপারিন্টেন্ডেন্ট বাবু কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য  
কলিকাতার দ্বিতীয় শ্রেণীভুক্ত ডেপুটি ইন্স্পেক্টর হইবেন।—  
'সোমপ্রকাশ', ২৭ আগষ্ট ১৮৬০।

১ জুন ১৮৬১ তারিখে শিক্ষা-বিভাগের ডিরেক্টরকে লিখিত স্কুল-  
ইন্স্পেক্টর উডবো সাহেবের পত্রের সহিত কৃষ্ণকমলের একটি রিপোর্ট  
প্রেরিত হইয়াছিল। ঐ রিপোর্টের কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত করিতেছি :—

".....Whatever scheme of liberal education may be conceived  
for Bengal, it will be narrow and imperfect, unless it take in a  
thorough mastery over Bengali and Sanscrit, together with a  
critical, extensive, and profound acquaintance with English."—  
Extracts from the Report of Baboo Krishna Comul Bhutta-  
charjee B. A., late Deputy Inspector of Schools, for the Southern  
part of the ২৪-Pergunnahs (General Report on Public Instruction  
in the Lower Provinces of the Bengal Presidency, for 1860-61.  
App. A., pp. 58-60.)

শিক্ষা-বিভাগের বার্ষিক বিবরণ পাঠে জানা যায়, তিনি ১৮৬১  
খ্রীষ্টাব্দের মে-জুন মাসে হাবড়ার স্কুলগুলি পরিদর্শন করিয়াছিলেন।  
ইহার অব্যবহিত পরে—১৮৬১ খ্রীষ্টাব্দেই তিনি এই পদ ত্যাগ করেন।

### খানাকুল কৃষ্ণনগরে পুনর্ব্বার শিক্ষকতা

কৃষ্ণকমল ১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দের প্রথম চারি মাস পুনর্ব্বার খানাকুল কৃষ্ণ-  
নগরের সংস্কৃত-ইংরেজী বিদ্যালয়ে প্রধান শিক্ষকের কর্ম করিয়াছিলেন। ২২  
মে ১৮৬২ তারিখে এই বিদ্যালয়ের বার্ষিক পারিতোষিক-বিতরণ-সভায়

অনুষ্ঠান হয়। পরবর্তী ৭ই জুলাই তারিখের 'সোমপ্রকাশে' এই সভার যে-বিবরণ মুদ্রিত হয়, তাহাতে প্রকাশ :—

খানাকুল কৃষ্ণনগরের সংস্কৃত ইংরাজী বিদ্যালয়।... শ্রীযুক্ত রামগোবিন্দ তর্কালঙ্কার সভাপতির আসন গ্রহণ করিলে পব শ্রীযুক্ত প্রসন্নকুমার সর্বাধিকারী নিম্নলিখিত বিজ্ঞাপন পাঠ করেন।...

এই চারি বৎসরকাল পাঠশালার সমুদায় কার্য আমার পিতৃঠাকুর শ্রীযুক্ত যদুনাথ সর্বাধিকারী মহাশয়ের বাটীতে সম্পাদিত হইয়া আসিতেছে।...বিজ্ঞানমন্দিরটি যে একপ স্নগঠন ও সুশ্রী দেখিতেছেন তাহা কেবল তাঁহার অবিস্মৃত বহু, অক্লিষ্ট পবিশ্রম ও অবিচলিত অধ্যবসায় বলেই সম্পাদিত হইয়াছে।...

আপনারা ছাত্রদিগের উৎসাহ বর্দ্ধনার্থ গত বৎসর এইরূপে সমবেত হইবার প্রায় দেড় মাস পরে শ্রীযুক্ত শ্যামাচরণ গঙ্গোপাধ্যায়, বি এ প্রধান শিক্ষকের পদ গ্রহণ করেন।...শ্যামাচরণ বাবু জীবন মাস অবধি পৌষ মাস পর্যন্ত প্রধান শিক্ষকতা কার্যে নিযুক্ত ছিলেন।...শ্যামাচরণ বাবুর গমনের পর কয়েক দিবস শ্রীযুক্ত বাবু ললিতমোহন চট্টোপাধ্যায়... কল্প করিলে পরেই শ্রীযুক্ত বাবু কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য বি এ প্রধান শিক্ষকের পদ গ্রহণ করিয়া আমাদের এই বিদ্যালয়ের যৎপরোনাস্তি উপকার করিয়াছেন। তিনি সংস্কৃত ও ইংরেজী শাস্ত্রে যেক্রপ ব্যুৎপন্ন শিক্ষাকার্যে যেক্রপ আগ্রহযুক্ত ও পটু আমাদের এই বিদ্যালয়ের প্রতি তাঁহার যেক্রপ স্নেহ দৃষ্টি এখানকাব ছাত্রেরা তাঁহার প্রতি যেক্রপ অনুরক্ত তিনি যেক্রপ শাস্ত্রমুগ্ধতা ও অমায়িক তাহাতে সমুদয় বিবেচনা করিলে আমাদের এই পাঠশালার পক্ষে তাঁহার মত অল্প শিক্ষক অতি বিরল অবশ্যই বলিতে হইবে। কিন্তু সুখ কি চিরস্থায়ী হয়? আমাদের এই বিদ্যালয়ের সৌভাগ্য কি চিরকালই অব্যাহত থাকিবে? কৃষ্ণকমল বাবু আর এখানে থাকিতে পারিবেন না, আগামি ২০এ জ্যৈষ্ঠ অবধি

তঁাহাকে কলিকাতায় অবস্থিতি করিতে হইবে। শিক্ষাকার্যের গবর্ণমেন্টের সর্বপ্রধান কর্মকর্তা মহোদয়ের অভ্যর্থনায় তঁাহাকে প্রেসিডেন্সি কলেজের অঙ্গতম সহকারী অধ্যাপকের পদ গ্রহণ করিতে হইয়াছে। তঁাহার এখানকার কথ্য পরিচয়্যোগ করিতে বড় ইচ্ছা ছিল না আমি সবিশেষ অস্বরোধ করিয়া ও পরামর্শ দিয়া তঁাহাকে কথ্যটা স্বীকার করাইলাম। বুঝিতেছি যে এরূপ করিয়া আমাদের এই বিদ্যালয়ের বিলক্ষণ ক্ষতি করিলাম। কিন্তু বলিলে কি হয়, আমাদের এখানে মাসে ৮০ আশি টাকা মাত্র বেতন, নূতন কর্মচারীর মাসিক বেতন ২০০ ছুই শত টাকা। কৃষ্ণকমল বাবুকে ধর্ম কথ্যটি গ্রহণ করিতে প্রবর্তনা না দিলে, বন্ধু মত কাজ না হইয়া নিতান্ত হার্ষপর ব্যক্তির মত কাজ হইত। এক্ষণে ভবসা করি যে তিনি স্বচ্ছন্দ শরীবে ও স্বচ্ছন্দ মনে নূতন কর্মটি করিতে থাকুন এবং ক্রমশঃ তঁাহার পদ বৃদ্ধি হইতে থাকুক।...

### প্রেসিডেন্সী কলেজে অধ্যাপনা

ইহার পর ১৮৬১ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসের শেষাংশে কৃষ্ণকমল মাসিক দুই শত টাকা বেতনে প্রেসিডেন্সী কলেজে বাংলা ভাষার সহকারী অধ্যাপক নিযুক্ত হন। ৩০ মে ১৮৬২ তারিখে বাংলা-সরকারের জুনিয়র সেক্রেটারী তঁাহাকে যে নিয়োগ-পত্র পাঠান, নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—

I am directed to inform you that the Lieutenant Governor has been pleased to appoint you to be Assistant Professor of Vernacular Literature in the Presidency College on a salary of Rupees 200 Two hundred per mensem.

ইহার ছয় মাস পরে, ১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর মাসে কৃষ্ণকমল মাসিক তিন শত টাকা বেতনে প্রেসিডেন্সী কলেজের বাংলা ভাষার প্রধান

অধ্যাপক-পদে উন্নীত হন। ২২ ডিসেম্বর ১৮৬২ তারিখের 'সোমপ্রকাশে' প্রকাশ :—

বিবিধ সংবাদ। ওরা পৌষ বুধবার।...পবিত্রশ্রী সম্পাদক বলেন প্রেসিডেন্সি কলেজের বাঙ্গালা ভাষার প্রথম অধ্যাপক পদে শ্রীযুক্ত কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য, দ্বিতীয় পদে রাজকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায় নিয়োজিত হইয়াছেন।

কৃষ্ণকমল তাঁহার স্বতিকথায় বলিয়াছেন :—

ছয় মাস পরে বামচন্দ্র মিত্র অবসর গ্রহণ করিলে বিভাগাগর মহাশয় ছোটলাট Sir Cecil Beadonকে বলিয়া আমাকে Senior Professorএর পদে নিযুক্ত করাইয়া দিলেন,...। আমি বাঙ্গালা পড়াইতাম। কালীদাস ও কুন্তিবাস তাইয়া আরম্ভ করা হইল। ক্রমে ক্রমে অগাধ পুস্তক যেমন প্রকাশিত হইতে লাগিল, অমনি আমি কলেজে পড়াইতে লাগিলাম। কৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায় 'বড়দর্শন', হেম বন্দ্যোপাধ্যায় 'চিন্তাতরঙ্গিনী', 'মেঘনাদবধ' প্রভৃতি ধরাইলাম।...

কৃষ্ণকমল প্রেসিডেন্সী কলেজে ১৩ বৎসর অধ্যাপনা করিয়াছিলেন। ১৮৭২ খ্রীষ্টাব্দের জানুয়ারি মাসে তিনি প্রেসিডেন্সী কলেজ হইতে বি-এল পরীক্ষা দেন এবং পরীক্ষায় দ্বিতীয় বিভাগে চতুর্থ স্থান অধিকার করেন। অতঃপর তিনি ওকালতি করিবার সঙ্কল্প করিয়া ১৮৭৩ খ্রীষ্টাব্দের চাই জানুয়ারি প্রেসিডেন্সী কলেজের অধ্যাপকের পদ ত্যাগ করেন।

কৃষ্ণকমল ছিলেন তেজস্বী পুরুষ। শাস্ত্রস্বভাব এবং ব্যবহারে অমায়িক হইলেও তাঁহার চরিত্র ছিল দৃঢ় ও অনমনীয়। যেখানে মনে করিতেন, কোনরূপ অত্যাচার আচরিত হইয়াছে, সেখানে তিনি অর্থ বা সাংসারিক স্বখস্বচ্ছন্দ্যের প্রতি দৃকপাত না করিয়া নিজের বিবেকবুদ্ধি অনুসারে কাজ করিতেন—আত্মসম্মান ক্ষুণ্ণ হইতে দিতেন

না। তাঁহার পদত্যাগের প্রকৃত কারণ সম্বন্ধে ৩ জানুয়ারি ১৮৭৩ তারিখে 'এডুকেশন গেজেট' লেখেন :—

সাপ্তাহিক সংবাদ।—প্রেসিডেন্সি কলেজের সংস্কৃত অধ্যাপক বাবু কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য কত্রে জবাব দিয়াছেন। তিনি হাইকোর্টে ওকালতী করিবেন। প্রেসিডেন্সির ছাত্র সর্বপ্রধান কলেজের সংস্কৃতের অধ্যাপকের পদ শিক্ষা বিভাগেব গ্রেডভুক্ত না হওয়া উক্ত বাবুর পদ-ত্যাগের কারণ।

প্রেসিডেন্সী কলেজের সংস্কৃতের অধ্যাপকের পদ পরিত্যাগ করিয়া কৃষ্ণকমল অল্প দিনের জন্ত হাইকোর্টে, এবং তৎপরে হাওড়া-কোর্টে কয়েক বৎসর ওকালতি করেন। তাহার স্মৃতিকথায় প্রকাশ :—

আমি যখন হাইকোর্টে ওকালতি করি,—১-—পৃ. ১ : ০।

[ বন্ধিন বাবু ] যখন হাবড়ায় ছিলেন, আমি তাঁহার এজলাসে অনেক সময়ে ওকালতি কাব্যছি।—পৃ. ৭০।

কৃষ্ণকমল যখন ওকালতি করিতেন, সেই সময় তাঁহাকে উপলক্ষ্য করিয়া কবি হেমচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় একখানি নাটক রচনা করেন। নাটকখানির নাম 'মাকে খং'।\* ইহার ইতিহাস সম্বন্ধে কৃষ্ণকমল বলিয়াছেন :—

হাইকোর্টের উকিলদিগের প্রাণ বৎসব আদালতে পঞ্চাশ টাকা জমা দিতে হয়। আমি একবার ভুলক্রমে পঞ্চাশ টাকার পরিবর্তে একখানা পাঁচ শত টাকার নোট জমা দিবার জন্ত উমাকালী ( উমাকালী মুনোপাধ্যায় ) হস্তে দিয়াছিলাম। আমার বিশ্বাস, আমি পঞ্চাশ টাকাই দিয়াছি। উমাকালী খুব সাকুব লোক, সে তৎক্ষণাৎ আমার

---

\* ইহা প্রথমে 'অধিবর্দ' পত্রিকায় ( প্রবাহ ১৩১৮, পৃ. ২০৪-২০ ) প্রকাশিত হয়, পরে 'পুণ্ডলিক প্রসঙ্গ' ( ১ম পর্ধ্যায় ) পুস্তকের ২৪১-৬৩ পৃষ্ঠায় পুনর্মুদ্রিত হইয়াছে।

ভুল বুঝিতে পারিয়া, আমাকে কিছু না বালিয়া, সেই নোটখানি লইয়া  
হেম বাবু নিকটে যান। হেম বাবু এই ব্যাপারটি অবলম্বন করিয়া  
একখানি নাটক রচনা করিয়া ফেলেন। এই নাট্যোক্ত ব্যক্তিগণ সম্বন্ধে  
একটু ঢাকা বোধ হয় আবশ্যক।

কষ্টকল্প বিজ্ঞানিধি

ওরফে

মিষ্ট অমল বিজ্ঞানুধি।

}

আমি

বিশুদ্ধ ওরফে 'গুণেন্দ্র'

...

যোগেন্দ্রচন্দ্র ঘোষ

অগ্নিভট্ট ওরফে 'ধূম্রখালি'

...

উমাকালী

চাঁদকবি

...

হেমচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়

রত্নসভা

...

কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়

## ঠাকুর-আইন-অধ্যাপক

১৮৭৩ খ্রীষ্টাব্দে কৃষ্ণকমল কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের সেনেটের সদস্য  
হন। ১৮৮৭ খ্রীষ্টাব্দে তিনি কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় কর্তৃক 'ঠাকুর-আইন  
অধ্যাপক' (Tagore Law Lecturer) পদে নিযুক্ত হইয়া হিন্দু  
একানবস্তী পরিবার সম্বন্ধে বক্তৃতা দিয়াছিলেন। ইহার পারিশ্রমিক-  
স্বরূপ তিনি প্রায় দশ হাজার টাকা পাইয়াছিলেন। ১৯০৪ খ্রীষ্টাব্দে তিনি  
কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের অনবরাত্ত ফেলো নির্বাচিত হন।

## রিপন কলেজের অধ্যাপক

১৮৯১ খ্রীষ্টাব্দে কৃষ্ণকমল রিপন কলেজের প্রিন্সিপ্যাল নিযুক্ত  
হন। এই পদে তিনি ১৯০৩ খ্রীষ্টাব্দ পর্যন্ত কার্য করিয়া অবসর  
গ্রহণ করেন।



## সাহিত্যিক জীবন

### বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার সভ্য

কৃষ্ণকমল অল্প বয়স হুতুতেই বাংলা ভাষায় চর্চায় মনোনিবেশ করিয়াছিলেন। কালীপ্রসন্ন সিংহের বিজ্ঞোৎসাহিনী সভার তিনি এক জন সভ্য ছিলেন। তিনি স্মৃতিকথায় বর্ণিত—

আমার যখন ১৫১৬ বৎসর বয়স, তখন কালীপ্রসন্ন সিংহের সঠিত আমার প্রথম আলাপ হয়..... তাঁহার বাড়ির দোতালার একটি Debating Club ছিল, আমি সেই সভার সভ্য হইয়াছিলাম। সেই স্থানে কৃষ্ণকমল পালের সঠিত আমার প্রথম পরিচয় হয়। এখনও আমার বেশ মনে আছে, যেদিন কৃষ্ণকমল পাল commerce সম্বন্ধে একটি বক্তৃতা করেন; ইংরাজিতে তাঁহার সেই বক্তৃতা শুনিয়া আমি মুগ্ধ হইয়াছিলাম।... আমিও প্রবন্ধ পাঠ করিতাম, কিন্তু বাংলায়। আমি ছেলে মানুষ বলিয়াই হৌক বা জাব কোনও ক'বেই হৌক, প্রবন্ধগুলির জন্ম আমি প্রশংসা পাইতাম। একদিন আমার একটি প্রবন্ধের আলোচনা হইতেছিল—কি বিষয়ে সে প্রবন্ধ রচিত হইয়াছিল, এখন আমার স্মরণ নাই, বোধ হয় বিবাহ-বিবাহের উপর—এমন সময় একজন সভ্য বলিয়া উঠিলেন, 'ছেলে মানুষের প্রশংসা ক'বে ক'বে রাত কাটান যাবে না কি?' (পৃ. ৮৪-৮৫)

### ‘বিচারক’

১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দের জাগুয়ারি মাসে কৃষ্ণকমল ‘বিচারক’ নামে একখানি সাপ্তাহিক পত্র প্রকাশ করেন। ‘বিচারক’র প্রথম

তিন সংখ্যা হস্তগত হইবার পর ২২ ফেব্রুয়ারি ১৮৫৮ তারিখে 'সংবাদ প্রভাকর' নিম্নোক্ত মন্তব্য করেন :—

‘বিচারক’ নামক একখানি অভিনব সাপ্তাহিক পত্রের ১ হইতে ৩ সংখ্যা প্রাপ্ত হইলাম, বিচারক তত্ত্ব বিচারে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, এই অমুষ্ঠানটি অতি সদমুষ্ঠান বটে।...সম্পাদক মহাশয় কি ক্ষমতা আপনার নামটি গোপন করিয়াছেন, তাহা জানিতে পারিলাম না।

এ-সম্বন্ধে কৃষ্ণকমল তাঁহার স্মৃতিকথায় বলিয়াছেন :—

সে [সিপাহীবিদ্রোহের] সময়ে বাঙ্গালা বচনার দিকে আমার কিছু ঝোঁক ছিল। ‘বিচারক’ নামে একখানি সাপ্তাহিক সংবাদ পত্র তৎকালে আমি বাহির করিয়াছিলাম। ইহা অ্যাডিসনের Spectator-এর ধরণে গঠিত হইয়াছিল। একটি সম্পূর্ণ সমস্ত কাগজ পূর্ণ হইত। সর্বোপরি একটি কবিতা সংকৃত motto থাকিত। কি কারণে, মনে নাই, পাঁচ ছয় সংখ্যা বাহির হইয়াই উহা কিন্তু বন্ধ হইয়া যায়। পণ্ডিত তারানাথ তর্কবাচস্পতি মহাশয়ের জ্ঞাতিভাতা তারাদিন ভট্টাচার্য্য পত্রিকার ব্যয়ভার বহন করিয়াছিলেন।—‘পুরাতন প্রসঙ্গ’, ১ম পর্ধ্যায়, পৃ. ২০০-২০১।

তারাদিন ভট্টাচার্য্য স্বয়ং এ-বিষয়ে যাহা লিখিয়া গিয়াছেন, তাহাও উদ্ধৃত করিতেছি :—

...১২০৬ সন্থতে পটলডাঙ্গায় ‘টামাস’ লেনে বিশ্বপ্রকাশ নামক একটা দেবাস্থলের ও বঙ্গাক্ষরের মুদ্রাযন্ত্রের স্থাপন করিয়াছিলাম। এই মুদ্রাযন্ত্রের আয়বুদ্ধির নিমিত্ত তারানাথ তর্কবাচস্পতি এই বয়স হইতে একখানি পঞ্জিকা বাহির করিয়াছিলেন।...উক্ত বিশ্বপ্রকাশ যন্ত্রের নিঃস্বার্থ-উন্নতি সাধনার্থ উদ্যমচেষ্টা বালক কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য



Skrine Esq. C. S. এতদ্ব্যতীত জানাকুব পত্রের অধিকাংশ লেখকগণ।

সম্পাদক কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য।

এ পত্রে কখন কখন ইংরাজি প্রবন্ধাদিও লেখা হইবে।...

ঐতীকৃষ্ণ দাস ( ভূতপূর্ব জানাকুব সম্পাদক। )

সহকারী সম্পাদক।

‘ইতিমাসিক সমালোচক’ শেষ-পর্বান্ত বোধ হয় প্রকাশিত হয় নাই ; অস্তুতঃ বেঙ্গল লাইব্রেরির পুস্তক-তালিকায় ১৮৭৬ খ্রীষ্টাব্দে মুদ্রিত একরূপ কোন সাময়িক-পত্রের নাম পাওয়া যাইতেছে না।

### ‘হিতবাদী’

১৮৯১ খ্রীষ্টাব্দের ৩০এ মে (?) কৃষ্ণকমলের সম্পাদকত্বে সাপ্তাহিক ‘হিতবাদী’ পত্র প্রথম প্রকাশিত হয়।\* তিনি তখন রিপন কলেজের অধ্যক্ষ। রবীন্দ্রনাথ লিখিয়াছেন, তাঁহার ছোট গল্প লেখার সূত্রপাত এই ‘হিতবাদী’তেই :—

সাধনা বাহির হইবার পূর্বেই হিতবাদী কাগজের জন্ম হয়। ধার্মিক ইহাও জন্মদাতা ও অধ্যক্ষ ছিলেন, তাঁহাদের মধ্যে কৃষ্ণকমলবাবু, সুরেন্দ্রবাবু, নবীনচন্দ্র বড়ালই প্রধান ছিল। কৃষ্ণকমলবাবুও সম্পাদক ছিলেন, সেই পত্রে প্রতি সপ্তাহেই আমি ছোট গল্প সমালোচনা ও সাহিত্যপ্রবন্ধ লিখিতান। আমার ছোট গল্প লেখার সূত্রপাত ঐখানেই। ছয় সপ্তাহকাল লিখিয়াছিলাম।—২৮ ভাদ্র ১৩১৭ তারিখে ‘বেঙ্গলী’র সহ-সম্পাদক পদ্মিনীমোহন নিয়োগীকে লিখিত পত্র। ( ‘আত্মপরিচয়’ প্রস্তব্য )

---

\* কৃষ্ণকমল-সম্পাদিত ১ম ভাগ ১১ম সংখ্যা ‘হিতবাদী’ দেখিয়াছি। ইহার তারিখ—৮ আগষ্ট ১৮৯১।

নানা কাগজের ঝঙ্কাটে কৃষ্ণকমল বেশী দিন সম্পাদকের কার্য্য করিতে পারেন নাই, তিনি তাঁহার স্মৃতিকথায় বলিয়াছেন :—

সাপ্তাহিক পত্রিকা ‘হিতবাদী’ নামটি ষিজেস্ত্র বাবুই সৃষ্টি, এবং “হিতং মনোহাৰি চ হৃৎভং বচঃ” এই Mottoটিও তিনিই বলিয়া দেন। হিতবাদীর জন্মকালে পাঁচ জন একত্র মিলিয়া এক বৈঠক বসিয়াছিল; তথায় আমিও ছিলাম, ষিজেস্ত্র বাবুও ছিলেন। সেই সময়েই ঐ নাম ও Motto পরিগৃহীত হয়। স্মৃতবাং এক হিসাবে ষিজেস্ত্র বাবুই ঐ কাগজের জন্মদাতা বলিতে হইবে। সেই বৈঠকে শ্রীযুক্ত অরেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় আমাকে সম্পাদক হইতে অনুরোধ করিলেন। কিন্তু সম্পাদক হইয়া কাগজের উন্নতিকল্পে আমি বিশেষ কিছুই করিতে পারি নাই, এবং ঐ পদও আমি অধিক দিন রাখিতে পারি নাই, কারণ তখন আমার অনেক ঝঙ্কাট ছিল।—‘পুণ্যজন প্রসঙ্গ’, ১ম পর্ধ্যায়, পৃ. ৭৬-৭৭।

## গ্রন্থাবলী

আচার্য্য কৃষ্ণকমল অনেকগুলি গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন। ‘আমরা অল্পসঙ্কানে যেশ্লির সন্ধান পাইয়াছি, নিয়ে সেগুলির পরিচয় দিলাম।

১। ছুরাকাঙেক্সর বৃথা ভ্রমণ। ইং ১৮৫৮ (?) পৃ. ৬২।

ছুরাকাঙেক্সর বৃথা ভ্রমণ। কলিকাতা। ১৭৭০ শকাব্দ। টামসন লেমে বিশ্বপ্রকাশ বস্ত্রে মুদ্রিত।

কৃষ্ণকমল তাঁহার স্মৃতিকথায় বলিয়াছেন, এই “গ্রন্থ সিপাহীবিদ্রোহের সময় প্রকাশিত হইয়াছিল” ( পৃ. ২০০ )। পুস্তকখানি ১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দের গোড়ায় প্রকাশিত বলিয়া মনে হইতেছে। ১৭৮০ শকের আঘাট সংখ্যা ‘বিবিধার্থ-সঙ্গ্রহে’ রাজেন্দ্রলাল মিত্র ইহার সমালোচনা করেন। সমালোচনাটি উদ্ধৃত করিতেছি :—

“হরাকাঙ্ক্ষের বুধা ভ্রমণ কলিকাতা বিশ্ব প্রকাশ বন্ধে মুদ্রিত।”  
এতদেশীয় উপন্যাস সকলেরই এক ধারা; সকলেই “এক রাসা ছিলেন  
তাহার সো দো দুই রাণী” এই রূপ বাস্তব পরণে আরম্ভ হইয়া থাকে;  
এই উপন্যাস তরুণ নহে, এবং গল্পটীও তাদৃশ নিন্দনীয় বোধ হয় না।

পুস্তকের আখ্যা-পত্রে গ্রন্থকারের নাম না থাকিলেও উহা যে  
কৃষ্ণকমলের রচনা, তাহার একাধিক প্রমাণ আছে।\* কৃষ্ণকমল তাহার  
স্বত্বিকথায় ( পৃ. ৩৮-৩৯ ) বলিয়াছেন :—

যোলো সত্তের বৎসব বয়সে ‘হরাকাঙ্ক্ষের বুধা ভ্রমণ’ নামক একখানি  
পুস্তক আমি রচনা করিয়াছিলাম; সেটটির উল্লেখ করিয়া এই কবিতার  
গোড়ানস্তান করিলাম।

যৌবনের বক্তৃত্ত্বোবে হইয়া উদ্দাম,  
লিখেছিলাম গল্প এক “হরাকাঙ্ক্ষ” নাম।

\* ‘হরাকাঙ্ক্ষের বুধা ভ্রমণ’ যে কৃষ্ণকমলেরই রচনা, ৩০ জুন ১৮৬২ তারিখের  
‘সোমপ্রকাশে’ প্রকাশিত নিম্নোক্ত বিজ্ঞাপনটি হইতেও তাহা জানা যাইবে :—

নিউ ইণ্ডিয়ান লাইব্রেরি। কালেক্টর ষ্ট্রীট নং ৮৩

যেসিডোলি কালেক্টরের বাখলার অধ্যাপক শ্রীযুক্ত বাবু কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য মহাশয়  
তাঁহার ও তাঁহার ভ্রাতৃ জ্ঞাতা ৮রামকমল ভট্টাচার্য মহাশয়ের রচিত যে সবল গ্রন্থ  
প্রকাশিত হইয়াছে এবং ভবিষ্যতে যাহা প্রকাশিত হইবে সে সকলের মুদ্রাক্ষর ও বিক্রেতার  
সম্পূর্ণ ভার আমাদের উপর অর্পণ করিয়াছেন।...নিরলিখিত গ্রন্থ সকল বিক্রয়ার্থ  
প্রস্তুত আছে।

|                                                    |     |     |
|----------------------------------------------------|-----|-----|
| বেকনের সন্দর্ভ ( ৮ রামকমল ভট্টাচার্য কৃত )         | ... | ১০. |
| ইংলণ্ডের ইতিহাস ( ঐ কৃত )                          | ... | ১০. |
| হরাকাঙ্ক্ষের বুধাভ্রমণ ( কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য কৃত ) | ... | ১০. |
| বিচিত্র বীথ্য ( ঐ কৃত )                            | ... | ১০. |

স্বস্ত ব্রাহ্মণ।

পাগল বলিয়া তাহে কেহ দিল গালি,  
 পুঝিতে পারি না বলি কেহ দিল আলি,  
 বালিশতা বলি উপহাস করে কেহ,  
 কেহ বা তাহারে কহে স্নানালের গেহ !  
 এই রূপে সবে তাব নিশা একটি করে,  
 পয়সা দিয়া কিনিল না কেহই সাদরে ।  
 'তা' বোলে কি ছেড়ে দিব গোথা একেবারে,  
 স্বপ্নন বোকাব দল ঘেরিল সংসারে ?  
 ক অক্ষর গোমাংস বাহাদের পেটে,  
 বানান করিতে যারা মরে দম ফেটে,  
 যা' দি'কে দেখিলে মোবে দংশে যেন আই,  
 একপা লোকের সব শিকাইছে বাঁচি ।

স্রচনার নিদর্শনস্বরূপ 'হরাকাজ্জের বধা ভ্রমণ' হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত  
 করিতেছি :—

এক্ষণে আমরা বাহুদানে পরস্পরকে সংঘত করিয়া নানা স্থানে  
 বিহার করিতে লাগিলাম, বকুল বৃক্ষের তলে উপবেশন করিতাম,  
 গিরিনদীতে বিহরমান হংসযুগে কোতুকযুগে হইতাম, আশ্রুকুঞ্জে  
 অবিরলিতকপোলে কথা কহিয়া রাজির অতিপাত্ত কবিতাম, নগ্নসর্দার  
 হইয়া নির্বরের ফরণলীল জলে ধৌত হইতাম, সমুদ্রতটে কত খেলা  
 খেলিতাম, বর্ষাকালে জলবিন্দুসিক্ত শিলা তলে উপবিষ্ট হইয়া মধুর মধুরী  
 কেকা সহিত নৃত্য ও পক্ষবিস্তার দর্শন করিতাম, শরৎ কালের নির্মল  
 জ্যোৎস্নার সহিত কমলাদীর কপোলপ্রভার উপমা দিতাম, গ্রীষ্মের সূধিকা  
 লইয়া তাহার ভ্রমর নীল অলকে বসাইয়া দিতাম, হেমন্তের বাহুর আপাত্ত  
 গণ্ডস্থলে পরাইয়া দিতাম, মধু মাসের মধু বায়ু সেবন করিতে করিতে  
 তাহার স্বপ্ননস্বা পান করিয়া মাস নামের সার্থকতা করিতাম । আর

কত বলিষ, সংস্কৃত কবিতা যে স্থানে যেরূপ বর্ণন করিয়াছেন, আমরা সে সকলের স্বাদগ্রহ করিতে অবশিষ্ট রাখি নাই। যদি আমার চিত্রকাল ইন্দ্রিয়গুণে কাল যাপন করিবার অভিলাষ থাকিত, যদি হ্রাশ্য কর্ণে জপলা না করিত, তবে আমি কমলাদীর সহিত অবিচ্ছেদে সুখ ভোগ করিতাম। প্রিয়বাদিনী প্রিয়দর্শনা ভাষা, মানুষের বিষচক্ষু হইতে দূরবর্তিতা, প্রকৃতির অতি মনোহর অবস্থা নিরীক্ষণ এবং স্বতন্ত্রতা, ইহা অপেক্ষা সংসারে আর সুখ কি আছে। আমার সে সকলই ছিল। নিবিড় অরণ্যমুকুটিত শৈলমালা প্রতিদিন লোচনগোচর হইয়া অপরিণীম আনন্দ দান করিত, নিব্বার হইতে ঝঝর শব্দে ক্ষতিশীল বায়ি বীণা অপেক্ষাও অধিক মধুরা কর্ণে বমন করিত, ঘন পত্রাচ্ছন্ন তরুমালায় হ্রাশ্য হইতে ছাদিত নদীর তটভাগে হংসতুল অপেক্ষা সমধিক কোমল নব শম্প শরনীয় বিস্তার করিয়া রাখিত, কলকঠ পতত্রিরা মধুর স্বর আবিস্কৃত করিয়া নাগরিকাদের আমোদদায়ী গায়কবর্গকে বিকৃত করিত, কদম্বী মৃগদিগের অধ্যাসনে সুবভৌকৃত শিলাতল শ্রমহারী বিষ্টরস্বরূপ হইয়া উপবেশনের নিমিত্ত আহ্বান করিত। ইহা অপেক্ষা নধুরতর আবাস আর কি হইবে? আবার এমন স্থানে যেরূপ সৌন্দর্য্য যেরূপ প্রণয়, যেরূপ শুচারিত্র ছিল তাহাতে কি এমন স্থান সেই সুরলোক অপেক্ষা রমণীয়তর নহে? তথায় কোন সংস্কৃত নাটকের একজন পাত্র বলিয়াছে, যে বথার আহারও নাই, পানও নাই, কেবল মীনের মত অনির্মম্বে চাহিতে হয়। (পৃ. ১৭-২২)

অক্ষয়চন্দ্র সরকার মহাশয়ের মতে, “হ্রাশ্যকাজের ভাষা বক্ষিমচন্দ্রের ভাষার জননী।” তিনি তাঁহার “পিতা-পুত্র” প্রবন্ধে ‘হ্রাশ্যকাজের বৃথা ভ্রমণ’ পুস্তক সম্বন্ধে যে আলোচনা করিয়াছেন, তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—



এই ক্ষুদ্র গ্রন্থ মনোযোগের সহিত পাঠ করিয়া আমি যেন ভাষা রাষ্ট্রো আর এক দেশে উপস্থিত হইলাম। এ ত কান্দ্বরী নয়, বেভাল পঁচিল নয়, তাবাক্করও নয়, প্যারীচাঁদও নয়—এ যে এক নূতন সৃষ্টি। ইহাতে কান্দ্বরীর আড়ম্বর নাই, বিভ্রাসাগরের সবলতা নাই, অক্ষয়কুমারের প্রগাঢ়তা নাই, প্যারীচাঁদের গ্রাম্য সবলতা নাই, অথচ যেন সকলই আছে। এবং উহাদের ছাড়া আরও যেন কিছু নূতন আছে। আমি বাব বাব তিনবার পাঠ করিলাম। কিন্তু কিছুতেই ভাষার বিশেষত্ব আরও করিতে পারিলাম না।...বিশেষত্ব এই যে, সংজ্ঞাগত এবং বিশেষণে, স্থলে স্থলে সংস্কৃতের মত। ক্রিয়াপদগুলি অনেক স্থলেই খাঁটি বাঙ্গালা।...আমার বিশ্বাস ছরাকাক্কের ভাষা বঙ্কিমচন্দ্রের ভাষার জননী।

আমি বালককালে এই গ্রন্থের ভাষার যে কেবল মুগ্ধ হইলাম এমন নহে, ইহার ভাবেও আকৃষ্ট হইলাম।

আর উহার গল্প বড়ই ভাল লাগিয়াছিল।...আমি চুঁচুতা হইতে প্রকাশিত সুবোধিনী পত্রিকার নিয়ামক গ্রাহক ছিলাম। তাহাতে ‘ভারতবর্ষীয় কুটীর’ নাম দিয়া একটি গল্প সংগ্রহ বাতির হইত। সেই গল্পে ছিল, ভগল্লাখ বাইনার পথে—পথেব একটু তফাতে জটাঘটাসজ্জাটত—এক মহাবটবৃক্ষ। তাহার তলদেশে নিতান্ত নিভৃত নিবালয়। সেখানে সূর্য্যরশ্মি প্রবেশ লাভ করিতে পার না। ভীষণ বায়ু উপরে হু হু করিলেও তলদেশে মন্দ মন্দ বিচরণ কবে। প্রচুর পত্রসমিবেশে সেখানে বৃষ্টিও পড়িতে পারে না। সেইখানে একটা ছোট খাট সামান্ত কুটীর; বাস করেন এক পড়িয়া বা চণ্ডাল বৃদ্ধান, তাহার সহধর্ম্মিণী ও একটি ছোট কন্যা। এ পুস্তকে পড়িলাম ছরাকাক্ক যখন মাস্তাজ, মহীশূর, মালব উলট পালট করিয়া সেই বটতলে উপস্থিত হইলেন,

তখন পড়িয়ার সহপাঠিনী মরিয়াছে, ককা য্বতী হইয়াছে, দুইটা বিভিন্ন সময়ে, \* বিভিন্নরূপে প্রকাশিত গল্পের এইরূপ অপূর্ণ মিল দেখিয়া, আমার বালক মনে বড়ই আনন্দ হইল। ভারতবর্ষীয় কুটীরে ও দুবাকাজের বৃথা ভ্রমণে কেন বে মিল হইল, এখন তাহা জানি। দুই খানিই ইংরাজী রোমান্স অফ্‌ হিস্টরি তহতে সংলিখিত।—‘বঙ্গভাষার লেখক’, পৃ. ২২৫-২৬।

‘দুবাকাজের বৃথা ভ্রমণ’ “দুপ্রাণ্য গ্রন্থমালা”র একাদশ সংখ্যক গ্রন্থরূপে রজন পাবলিশিং হাউস কর্তৃক পুনর্মুদ্রিত হইয়াছে।

২। বিচিত্রবীর্ষ্য। জ্যৈষ্ঠয়ারি ১৮৬২। পৃ. ৭১।

Bichitrabyr: A Heroic Tale By Krishnakamal Bhattachary। বিচিত্রবীর্ষ্য নামক বীরসম্প্রতিত আখ্যান। শ্রীকৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য প্রণীত। কলিকাতা গোড়ীর ইং মুদ্রিত ইং: ১৮৬২ সাল।

এই পুস্তকখানি পঞ্চদে কৃষ্ণকমল ঠাকুর স্মৃতিকথায় বলিয়াছেন:—

‘বিচিত্রবীর্ষ্য’ রচনালিখিত অবস্থায় পাঠ করিয়া আমার জ্যেষ্ঠ রামকমল বলিয়াছিলেন,—“It would do credit to a veteran writer”,—বোধ হয়, ইহা প্রাকৃতিকের অত্যুক্তি। পুস্তকখানি আমি সতের আঠার বৎসর বয়সে রচনা করি, কিন্তু পাঁচ সাত বৎসর ছাপান

\* বিভিন্ন সময়ে প্রকাশিত হয় নাই, আর একই সময়ে প্রকাশিত হইয়াছিল। রামচন্দ্র দিচ্ছিত-সম্পাদিত ‘হু-বাহিনী’ পত্রিকা ১৩ জ্যৈষ্ঠয়ারি ১৮৫৮ তারিখে চুঁচুড়া হইতে প্রকাশিত হয়। ইহার প্রথম সংখ্যা হইতেই ‘ভারতবর্ষীয় কুটীর’ খণ্ডঃ প্রকাশিত হইয়াছিল। কৃষ্ণকমলের ‘দুবাকাজের বৃথা ভ্রমণ’ও ১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দের গোড়ার দিকে প্রকাশিত—এ কথা পূর্বেই বলিয়াছি। সুতরাং উক্ত রচনা একই লেখনীপ্রসূত হওয়া বিচিত্র নহে।

হয় নাই ; পরে প্রেসিডেন্সি কলেজের অধ্যাপক হইয়া আন্দাজ ইংরাজি ১৮৬৪ সালে উহা মুদ্রিত করিয়াছিলেন ।—‘পুরাতন প্রসঙ্গ’, ১ম পর্যায়, পৃ. ২০২-২০৩ ।

বচনটির নিদর্শন :—

জনমেজয়ের সর্পসত্র সমাপিত হইলে তিনি কিছুকাল সাবধানে রাজ্যকাণ্ড পর্য্যবেক্ষণে প্রবৃত্ত হইলেন । তখন বহুদিন তাঁহার স্মৃদ্ধদর্শী নয়নের আগোচর থাকিতে দেশের ছবরস্বার শেষ ছিল না । পথ, ঘাট, নগর, গ্রাম সর্বস্থানই তুর্দান্ত দস্যবর্গে পরিপূর্ণ ছিল । গ্রামের ভিত্তর দ্বিভাঙ্গে মানুষ তত্যা হইত । পথিকেরা অতিসামান্য সামগ্রী লইয়া যাইতে, লুক্ক হস্তে পাতিত হইবার শঙ্কা করিত । কাহারও গৃহে রূপান্তী রমণী থাকিলে লম্পটেয়া ছলে, বলে, বা কৌশলে অপহরণ করিয়া লইত । সৈন্ত সমূহ বহুদিন উপেক্ষিত থাকিয়া নিতান্ত অকর্ণণ্য হইয়া গিয়াছিল এবং নিয়মের দাম হইতে মুক্তবন্ধন হইয়া প্রজাগণের উপর নানা অত্যাচার করিত । দেশের গুপ্তি অতি তুর্কল হওয়াতে শাস্তি বন্ধা নিতান্ত দুঃসাধ্য হইয়াছিল । কৃষি ও বাণিজ্যের ব্যাঘাতে কত সমৃদ্ধ পৌর স্ববছাচ্ছন্দ্য হইতে দাবিত্যা গহ্বরে নিপতিত হইল । রাজস্বের অতিশয় নূনতা হইল । স্থানে স্থানে হুভিক্ষ হইয়া প্রজাদিগের চাহাবারে গগন বিদীর্ণ হইত । হুভিক্ষের সহচর মরক, যেন সম্ভার্কনী দ্বারা কত গ্রাম নগর শূন্য করিয়া গেল । যথায় যাও, সেইখানেই ক্ষুধাত কণ্ঠস্বাস প্রাণীর মরণ যাতনা দেখিতে পাও । যেস্থান পূর্বে জনসমাধীর্ণ ধনপূর্ণ নগরের অধিষ্ঠান থাকিয়া ক্রয়বিক্রয়ের কোলাহলে পরিপূর্ণ থাকিত, এখন শুধায় নির্জনবাসী পেচকের কর্ণকঠোর চীৎকার, বিজ্ঞারব, সর্পের সূঁকার, ও পুতিগন্ধী পবনের বিবাদজনক হুহুধ্বনি শ্রবণ গোচর হইত । রাজপুথের উপর নিবিড় জঙ্গল, কঙ্কালরাশি ও হিংস্র জন্তুর নথপদ দেখিয়া পথিকেরা উদ্ভিগমানসে, সভয় পদসন্ধারে, বসনে নাসা আচ্ছাদন করিয়া

ওরিত পরিহার করিয়া যাইত। “বেসকল সোপান পূর্বে রমণীরা পানালক্ত দ্বারা রঞ্জিত করিত, এখন তথায় সজোনিহত হরিণের উচ্চ ক্রিয় ছল ছল করিত। গৃহদীর্ঘিকার জলে আরণ্য মহিষেরা শূদ্রাঘাত করিত। গৃহের চিত্রপটে লিখিত হস্তীকে পারমাখিক সিংহ নখাঘাত করিত”। হস্তিনাপুরী ও তাহার পার্শ্ববর্তী কতিপয় গ্রাম আফ্রিকার শাহারামকতে অবাকীর্ণ ওশিসের জায় হইয়াছিল। দেশের ত এইরূপ হৃদনা হইয়াছিল। (পৃ. ১-২)

৩। *ন্যায়ানন্দম্*। শ্রীকৃষ্ণকমল ভট্টাচাৰ্য্য সহকৃতেন শ্রীমাদ্বচস্প্র বোষণে মূদ্রাঙ্কিতম্। পৃ. ৭৪ + ১৯। সন্থং ১৯২১ ( ১৮৬৪ )।

4. *On some unsettled questions of Succession under the Bengal School of Hindu Law*, Calcutta, 1871.

5. *Tables of Succession under the Bengal School of Hindu Law with an Introduction on some unsettled Questions*. By Krishna Kamal Bhattacharya, B. L., Vakil, High Court, Calcutta. 1885, pp. 37+xii.

6. *Tugger Law Lectures—1884-85*. The Law relating to the Joint Hindu Family. 1885.

7. *The Institutes of Parasara*. Translated into English by Kṛṣṇakamal Bhattacharyya. (Bibliotheca Indica), Calcutta, 1887, pp. 82.

ইহা ছাড়া তিনি ভট্টিকাব্য, শতপথ্য, উত্তররামচরিত, রঘুবংশ, ঋজুপাঠ প্রভৃতি কলেজ ও স্কুলপাঠ্য পুস্তকের বা তাহাদের অংশ-বিংশেষের ছাত্রোপযোগী সংস্করণ প্রকাশ করিয়াছিলেন। ১৮৭৫ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত কুমারসম্ভবে প্রথম সাত সর্গের বঙ্গানুবাদ এই প্রসঙ্গে বিশেষ উল্লেখযোগ্য। হিন্দু ও মুসলমান আইন সম্বন্ধে তাহার বক্তৃতার সংক্ষিপ্ত খিৱণ (Lecture-notes) ও ১৮৭৭ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত ‘আরোহণী’ নামে সংস্কৃত-শিক্ষার্থিগণের প্রাথমিক পুস্তক প্রকাশিত হইয়াছিল।

## প্রবন্ধ

‘পূর্ণিমা’, ‘অবোধ-বন্ধু’, ‘ভারতী’ প্রভৃতি তৎকালীন মাসিক ও সাপ্তাহিক পত্রাদিতে কৃষ্ণকমল বহু প্রবন্ধ লিখিয়াছিলেন। তখন প্রবন্ধের শেষে বড়-একটা লেখকের নাম থাকিত না। এই কারণে আজিকার দিনে তাঁহার রচনাগুলি নির্ণয় করা দুঃকর। কয়েকটি বচন। সম্বন্ধে তিনি নিজেই সন্ধান দিয়াছেন ; তিনি অতিকথায় বলিয়াছেন :—

স্বচ্ছন্দ্য কাব বিহারিলাল ‘পূর্ণিমা’ নামে একখানি মাসিক পত্র প্রতিষ্ঠিত করেন। আমি তাহার ‘প্রথমক’ দেখক হইলাম।...এ পত্রিকায় আমার দুইটি প্রাকথণ্ড প্রকাশিত হইয়াছিল,—‘সুইকুলের গাছ’ ও ‘তীতিয়া টোপি’। কবিতা দুইটি কোনও কোনও ব্যক্তির নিতান্ত মন্দ লাগে নাই। ‘কামাখ্যাচরণ ঘোষ, স্বপ্নীত ‘বহুসার’ নামক বালাপাঠ্য সংগ্রহগ্রন্থে এই দুইটি গল্পবই করিয়াছিলেন; পরে কিন্তু ‘তীতিয়া টোপি’ কবিতাটি পাছে রাজভাস্কর বিরুদ্ধ লিখা পরিগৃহীত হয়, এই ভয়ে সেটিকে বাদ দিয়াছিলেন। ‘পূর্ণিমা’তে আর কি কি লিখিয়াছিলাম, এক্ষণে মনে নাই।...

কিছুদিন পরে বিহারিলাল ও যোগীন্দ্রচন্দ্র [ যোগীন্দ্রনাথ ] ঘোষ ( ইনি হোমিওপ্যাথিক চিকিৎসক ) প্রভৃতি কয়েক জন বন্ধু একত্র হইয়া ‘অবোধবন্ধু’ নামক একখানি মাসিকপত্র প্রতিষ্ঠিত করেন। এই পত্রিকাখানি বোধ হয়, ইংরাজি ১৮৭১ খাল পর্যন্ত জীবিত ছিল। ইহাতে আমি অনেক বিষয়ে লিখিয়াছিলাম; সমগ্র ‘পল-বজ্জিনিয়া’ গ্রন্থ ফরাসী ভাষা হইতে অনুবাদ করিয়া ক্রমশঃ প্রকাশিত হইয়াছিল; নেপোলিয়নের একটি জীবনবৃত্তান্ত বহুবিস্তারিতভাবে লোডির যুদ্ধ পর্যন্ত বাহির করা হইয়াছিল। অনেক প্রবন্ধও লিখিয়াছিলাম। মনে পড়ে একটি প্রবন্ধে যুরোপের duel ( অর্থাৎ যুরোপীয়েরা অপমানিত হইলে

পরস্পর প্রাণান্ত পর্য্যন্ত যে মায়ামানিতে প্রবৃত্ত হয়, তাহারই) সম্বন্ধে আলোচনা করিয়াছিলাম।

স্বত্বিকথায় কৃষ্ণকমল তাঁহার রচিত ও প্রকাশিত যে-কয়টি রচনায় সন্ধান দিয়াছেন, প্রকাশকাল-সমেত সেগুলির তালিকা :—

“জুইফুলের গাছ”—পূর্ণিমা, ‘মে সংখ্যা’। ১২৬৬ সাল।  
জ্যৈষ্ঠ-পূর্ণিমা।

“পোল ভজ্জীনী”—‘অবোধ-বন্ধু’, পৌষ-চৈত্র ১২৭৭; পৌষ-চৈত্র ১২৭৮।

“নেপোলিয়ন বোনাপার্টের জীবন বৃত্তান্ত”—‘অবোধ-বন্ধু’, বৈশাখ-শ্রাবণ ও আশ্বিন ১২৭৮।

“দুয়েগ”—‘অবোধ-বন্ধু’, অগ্রহায়ণ ১২৭৮।

এই সকল রচনায় মধ্যে “পোল ভজ্জীনী” বিশেষ উল্লেখযোগ্য। এই রচনাটির কথা রবীন্দ্রনাথ তাঁহার “বৈহারিলাল” প্রবন্ধে (‘সাধনা’, ৩য় বর্ষ, ২য় ভাগ) ও ‘জীবন-স্মৃতি’তে বিশেষভাবে উল্লেখ করিয়াছেন। ‘জীবন-স্মৃতি’তে প্রকাশ :—

এই অবোধবন্ধু কাগজেই বিলাতী পোলভজ্জীনী গল্পের সবস বাংলা অনুবাদ পড়িয়া কত চোখের জল ফেলিয়াছি তাহার ঠিকানা নাই। আহা সে কোন্ সাগরের তীর! সে কোন্ সমুদ্রসমীরকম্পিত নারিকেলের বন! ছাগলচরা সে কোন্ পাহাড়ের উপত্যকা! কলিকাতা সহরের দক্ষিণের বারান্দায় ছপুষের বোদে সে কি মধুর মরাটকা বিস্তীর্ণ হইত! আর সেই মাথায় রঙীন কমালপরা বজ্জিনীর সঙ্গে সেই নিষ্ঠুর বীপের শ্যামল বনপথে একটি বাতালী বালকের কি গেমহ জমিয়াছিল! (পৃ. ৮২)

“পোল ভজ্জীনী” পুস্তকাকারে প্রকাশিত হওয়া বাঞ্ছনীয়।

কৃষ্ণকমল কৌতের শিষ্য ছিলেন; তিনি তাঁহার স্বত্বিকথায় বলিয়াছেন, “আমি Positivist; আমি নাস্তিক।” গির্দিশচন্দ্র

বোম্-সম্পাদিত 'বেঙ্গলী' নামক ইংরেজী সাপ্তাহিক পত্রে কৌতের  
 প্রবন্ধের সম্বন্ধে তিনি আলোচনা করিয়াছিলেন। \*

১২৯২ সালের 'ভারতী'তে (শ্রাবণ, আশ্বিন) তিনি এই বিষয়ে  
 একটি প্রবন্ধ লেখেন; প্রবন্ধটির নাম—"Positivism কাকে বলে?"  
 কৃষ্ণকমল এই সময়ে অধ্যাপনা করিতেন না,—ওকালতি করিতেন।  
 দ্বিজেন্দ্রনাথ ঠাকুর "পঞ্জিটিবজম্ এবং "সাব্যাক্তিক ধর্ম" নামে তিনটি  
 প্রবন্ধে ইহার প্রতিবাদ করিয়াছিলেন। কৃষ্ণকমল যে স্পৃহাশীল ছিলেন,  
 রাজনারায়ণ বসুকে লিখিত একখানি পত্রে দ্বিজেন্দ্রনাথ তাহা স্বীকার  
 করিয়াছেন; তিনি লিখিয়াছেন :—

আপনি দুইটি বিষয়ে বেঙ্গল চুপ বাবরা গিয়াছেন—কাব্য-কাবণ  
 তত্ত্ব এবং কৃষ্ণকমল সঙ্গ্রাম। লেখনীর ছিটাতলি বর্ষণ করুন—আমি  
 ধৈর্যের ঢাল ধরিয়া বসিয়া আছি। আমি আপনাবই ভো champion,  
 আমাকে বত উৎসাহিত করিবেন ত এই কোষে বাধিয়া লাগিব। It  
 costs me a good deal of labour নিতাই ছেলেখেলা নয়,  
 কৃষ্ণকমল is not a সে লোক—he is a terrible fellow. He  
 knows how to write and how to fight and how to  
 slight all things divine.—'সুপ্রভাত', আশ্বিন ১৩১৭।

কৃষ্ণকমলের স্বাক্ষরিত আরও দুইটি রচনার সন্ধান পাওয়া গিয়াছে;  
 সেই দুইটি :—

\* কৌতের শেখ ও হুসলী কলেজের অধ্যাপক এস. লব্, ১০ অক্টোবর ১৮৬৮ তারিখে  
 'বেঙ্গলী'-সম্পাদক গিরিশচন্দ্রকে লিখিয়াছিলেন :—"I am glad Professor  
 Krishna Kamal is going to write an article from a Comtean point  
 of view. I am very anxious to see Positivism discussed from a  
 purely Hindu point of view, a task to which of course I am myself  
 inadequate..." *Life of Grish Chunder Ghose*, p. 239.

“বিবাহের জন্ত পূর্বরূপ আবশ্যক কি না”—‘ভারতী ও বালক’,  
কার্তিক ১২২৪।

“জ্ঞানব চূষক শক্তি”—‘ভারতী ও বালক’, জ্যৈষ্ঠ ১২২৮।

ইহা ছাড়া কৃষ্ণকমলের পাণ্ডিত্যের সাহায্য লাভ করিয়া অনেকে  
গ্রন্থ-রচনায় উৎসাহিত হইয়াছিলেন, এরূপ দৃষ্টান্ত বিয়ল নহে।  
মনীষী রমেশচন্দ্র দত্ত তৎপ্রকাশিত ‘ঋগ্বেদ সংহিতা’র বঙ্গানুবাদ-গ্রন্থে  
( ইং ১৮৮৫ ) লিখিয়াছেন :—

আমার ভূতপূর্ব শিক্ষাগুরু এবং পরম সুহৃদ্ ঐকৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য  
মহাশয়ও আমাকে এই বৃহৎ কার্যে সহায়তা করিতেছেন। তিনি পূর্বে  
প্রেসিডেন্সী কলেজে সংস্কৃতের অধ্যাপক ছিলেন, তিনি সংস্কৃত ভাষার  
অধিতীর পণ্ডিত এবং সংস্কৃত শাস্ত্রে পারদর্শী। যাহারা বিশ্ববিদ্যালয়ে  
কৃষ্ণকমল বাবুর নিকট অধ্যয়ন করিয়াছেন তাঁহাবাই তাঁহার সংস্কৃত  
ভাষার অসাধারণ অধিকার দেখিয়া বিস্মিত হইয়াছেন। তাঁহার  
সহায়তার আমি এই কার্যে যে কত দূর উপকার লাভ করিতেছি তাহা  
বলিয়া শেষ করিতে পারি না।—ভূমিকা, পৃ. ১০

কৃষ্ণকমলই রমেশচন্দ্র দত্ত-সম্পাদিত ‘হিন্দুশাস্ত্র’ গ্রন্থের চতুর্থ ভাগ—  
“ধর্মশাস্ত্র” ( ইং ১৮৯৫ ) সঙ্কলন করিয়া দিয়াছিলেন। ঐ খণ্ডের  
ভূমিকায় রমেশচন্দ্র লিখিয়াছেন :—

এই ভাগে হিন্দু ধর্মশাস্ত্র সমূহের সংক্ষিপ্ত বিবরণ দেওয়া হইয়াছে,  
এবং মহুর ধর্মশাস্ত্র হইতে অনেক অংশ, ও বাজবল্ক্য, বিষ্ণু, লক্ষ, পরাশর  
ও ব্যাসের কোন কোন অংশ উদ্ধৃত ও অনূদিত হইয়াছে। ধর্মশাস্ত্রে  
অধিতীর পণ্ডিত, এবং সংস্কৃত ভাষার মদীর শিক্ষাগুরু মহাত্মতব ঐকৃষ্ণ  
কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য এই ভাগ সঙ্কলন করিয়া আমাকে বিশেষ অঙ্গগৃহীত  
করিয়াছেন।

তারানাথ ভট্টবাচস্পতির বিখ্যাত ‘বাচস্পত্যভিধান’ সঙ্কলনে



কৃষ্ণকমল সাহায্য করিয়াছিলেন এবং তর্কবাচস্পতি মহাশয় তাঁহাকে 'বিজ্ঞানমুদ্রি' উপাধি দিয়াছিলেন।

## মৃত্যু

আনুমানিক ২২ বৎসর বয়সে, ১৩ আগস্ট ১৩৩২ (২৮ শ্রাবণ ১৩৩১) তারিখে কৃষ্ণকমল পরলোকগমন করেন।

## উপসংহার

আচার্য্য কৃষ্ণকমলের ইহাব অধিক পরিচয় আমরা সংগ্রহ করিতে পারি নাই। কিন্তু এই সামান্য পরিচয় এবং তাঁহার বচিত পুস্তক ও গ্রন্থাবলী হইতে এইটুকু প্রসূত্ব করিতে পারি যে, যে-কারণেই হউক, তিনি তাঁহার স্বার্থ-কোঁঠি-গৌরবে প্রতিষ্ঠিত হন নাই, সম্ভবতঃ পানপীঠের সমুখে আসিতে তাঁহার নিচ্ছেদই সঙ্কোচ ছিল। মতুবা বঙ্গসাহিত্যে তাঁহার দান পরিমাণে অল্প হইলেও, বঙ্কিম-পূর্ব যুগের সেই অল্প পরিমাণ দানই আজ আমাদের বিশ্বয়-নিমুক্ত কবে। তাঁহার 'দ্ব্যাকাজ্জ' বৃথা ভ্রমণ 'আলালের ঘরের দুলাল'র সমসাময়িক, অথচ রচনাশিল্প হিসাবে 'দ্ব্যাকাজ্জ' যে 'আলাল' হইতে উচ্চ শ্রেণীর, সাহিত্যবোধসম্পন্ন পাঠকেরা তাহা বুঝিতে পারিবেন। বঙ্কিম যে বিয়াট কীর্তি রাখিয়া গিয়াছেন, কৃষ্ণকমলের মধ্যে তাহারই সম্ভাবনা প্রত্যক্ষ করা যায়। নিপাহী-বিজ্ঞোহের পূর্বে এই সম্ভাবনাও অত্যাস্কর্য্য।

কৃষ্ণকমল সে-যুগে প্রাচ্য এবং পাশ্চাত্য উভয়বিধ জ্ঞানে অসাধারণ জ্ঞানী ছিলেন। সংস্কৃত ও ইংরেজী সাহিত্যে তাঁহার জ্ঞান ছিল গভীর। স্বরাসী ভাষাও তিনি আয়ত্ত করিয়াছিলেন। স্বাতি ও ব্যবহারশাস্ত্রে তিনি সুপণ্ডিত ছিলেন। তাঁহার পাণ্ডিত্যের খ্যাতি বিদ্বজ্জন-সমাজে ছড়াইয়া পড়িয়াছিল। অধ্যাপক হিসাবে তিনি ছাত্রসমাজে পূজ্য হইয়াছিলেন। সকল খ্যাতির উপর ছিল তাঁহার চারিত্রিক দৃঢ়তা

স্থান। তিনি যাহা ভাল মনে করিতেন, তাহা হইতে এক তিলও বিচ্যুত হইতেন না। এই দৃঢ়সঙ্কল্প, পরিমিতভাষী, তীক্ষ্ণবী পুরুষ জীবিতকালে সকলের শ্রদ্ধাভাজন হইয়াছিলেন। বঙ্গসাহিত্যেব ইতিহাসে কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্যের নাম চিৎস্মরণীয় হইবার দাবী কবিতে পারে।

বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ কোন দিনই গুণীর প্রতি সম্মান প্রদর্শন কবিতে ক্রটি করেন নাই। ১৩১৮ সালে কৃষ্ণকমলকে “বিশিষ্ট সদস্য” নিকাচন করিয়া পরিষৎ কর্তব্য পালন করেন। এই পদ গ্রহণে সম্মতি জ্ঞাপন করিয়া বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎকে তিনি যে পত্র লিখিয়াছিলেন, নিম্নে তাহাব প্রতিলিপি দেওয়া হইল :—

## সাহিত্য-পরিষৎ-সদস্যপদক মহান্যয় সমীপে

মহান্যয়

পরিশ্রম আমাকে বিনিময়  
সত্যপদে বরণ করিয়াছেন  
সকল হইয়া যার পরনাই  
সম্মানিত বৈ কবিতোহি  
এং কৃতার্থম্ভব হইতহি  
দুঃখের বিষয় এই যে—  
বোল ওবার্তা আমায়  
সার্বিক একম সীন সীন  
সম্পূর্ণ হইয়াছে যে পরি-  
ষৎ উপস্থিত হইয়া  
ওৎসবলীয় কোন কার্য  
নিষ্ঠ হওয়া কিংবা সহজ

କହା ଆମାର ଦ୍ଵାରା ଘଟିବେନା ।  
 ଆମି କେବଳ ନାମମାତ୍ର  
 ମତ୍ତ ହେଲାଣି । ସାହୁ ହେଉ  
 କେବଳ ଦେଖିବେ ମୋର  
 ମନେ କୃତବିଦ୍ୟା ଯାଉଛି ନିଶ୍ଚୟ  
 ବିକଳ ଏକକାର ମୁହଁ  
 ମୋର ନାହିଁ କିଛି ଆମାର  
 ମତ୍ତ କଲେ ଏକଥା  
 ଅପରିମିତ ହୁଅନ୍ତି ଆମିତ୍ତ  
 ହେଉ ଯେ ମୋର ନାମ  
 ହେଉ ଆମିତ୍ତ  
 କୃଷକମଳ ଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟ

# রামকমল ভট্টাচার্য্য

১৮৩৪—১৮৬০

রামকমল ভট্টাচার্য্য আচার্য্য কৃষ্ণকমলের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা। রামকমলের মৃত্যুর পর, ১৮৬৯ খ্রীষ্টাব্দে কৃষ্ণকমল জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার ‘বেকন’ পুস্তকের দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশ করেন ; ইহার গোড়ায় “রামকমলের জীবনবৃত্ত” নামে যে অংশটি আছে তাহা কৃষ্ণকমলেরই রচনা। এই জীবনবৃত্ত নিম্নে মুদ্রিত হইল ; পাদটীকার মন্তব্যগুলি আমার।—শ্রীব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়

## রামকমলের জীবনবৃত্ত

এই গ্রন্থের অল্পবাদের সহিত ঠাঁহার নামের সংশ্রব আছে, সেই রামকমল ভট্টাচার্য্য একজন অসাধারণ লোক ছিলেন। যদিও অকালে কালগ্রাসে পতিত হওয়াতে তাঁহার তেমন কোন মহৎ কীর্ত্তি অমুষ্ঠান করিবার অবসর হয় নাই, তথাপি তাঁহার সহিত যে সকল ব্যক্তির বিশেষ পরিচয় ছিল, সকলেই মুক্তকণ্ঠে স্বীকার করিয়া থাকেন যে, তাদৃশ ধী-শক্তি-সম্পন্ন গুণবান্ পুরুষ দীর্ঘজীবী না হওয়াতে হতভাগ্য বাঙ্গালা

দেশের বিশেষ অনিষ্ট হইয়াছে। এ নিমিত্ত তদীয় জীবনব্যস্ত পাঠ করিতে লোকের অভিকচি হইলেও হইতে পারে, ইহা আলোচনা পূর্বক নিম্নলিখিত সন্দর্ভ সঙ্কলিত ও সংযোজিত হইতেছে।

১২৪০ খালের ১৬ই চৈত্র কলিকাতা শহরের সিমলিয়া পল্লীর অস্তঃপাতী মালিরবাগান নামক স্থানে রামকমলের জন্ম হয়। তাঁহার পিতার নাম রামজয় তর্কালঙ্কার। ইনি জাতিতে বারেন্দ্র শ্রেণী ব্রাহ্মণ ছিলেন, এবং বারেন্দ্র ভূমির অন্তর্গত ও গোড় দেশের ভূতপূর্ব রাজধানী মালদহ নগরের অধিবাসী ছিলেন। কলিকাতার স্ত্রীশিক্ষা বাধ্যকরণ বসাকের বিমাতার ষষ্ঠাতিশয়ে রামজয়ের পিতা আসিয়া পুত্র সমেত কলিকাতাবাসী হইলেন। ঐ বসাক গোষ্ঠী হইতেই একটি বাসবাটী, এক বিগ্রহ ঠাকুর এবং মাসিক কিঞ্চিৎ বৃত্তির বিধান করা হয়, রামজয়ের পিতা এবং তদীয় পরলোকের পর রামজয় নিজ, উভয়েই সেই বৃত্তি উপলব্ধ করিয়া সংসারযাত্রা নির্বাহ করিয়াছিলেন। রামজয় ব্রাহ্মণ-পণ্ডিতের ব্যবসায়ী ছিলেন; সংস্কৃত শাস্ত্রে তাহার বিশেষ ব্যাপ্তিও ছিল, বিশেষতঃ ভাগবত পুরাণ নামক দুইই ব্যবগাহ পুরাণ গ্রন্থের বঙ্গ বলিয়া তাঁহার কিঞ্চিৎ প্রতিষ্ঠাও ছিল। কিন্তু এতদেদেশীয় অধ্যাপক-মণ্ডলী মধ্যে তাঁহার নামের সেরূপ প্রভা প্রকাশ হয় নাই। তিনি স্বভাবত নিম্নরোধী ও বিজ্ঞনবাসপ্রিয় লোক ছিলেন, পাঁচ জনের প্রশংসা লাভার্থ তাঁহার তেমন দুর্দম ঔৎসুক্য ছিল না, এই বলিয়াই হউক; অথবা সংসারযাত্রা নির্বাহার্থ বিশেষ ভাবনা চিন্তা ছিল না, স্বতরাং ব্রাহ্মণ পণ্ডিতদিগের একমাত্র উপজীব্য ও অধিতীয় কীর্ত্তিমার্গ যে সভাতে বিচার আচার করা, তদ্বিষয়ে তাঁহার চেষ্টা বা আগ্রহের উদয় হইত না, এ কারণেই হউক; রামজয় একপ্রকার অপ্রকাশ ভাবেই কালাযাপন করিয়া গিয়াছেন। তিনি পুত্রের শৈশবদশাতেই এতদেদেশীয়

রীতি অনুশাসনে মুক্তবোধ ব্যাকরণ অধ্যয়ন করান। দ্বাদশবর্ষ বয়ঃক্রমের মধ্যেই উল্লিখিত স্বকঠিন ব্যাকরণ সমগ্র, অমরকোষ অভিধান, এবং ভট্টিকাব্য ও ক্রীমদভাগবত পুরাণের কিয়দংশ পাঠ সাধ হইলে রামকমলের পিতৃবিয়োগ হয়; তৎকালে রামজয়ের এক কণ্ঠা ও রামকমল বাতীত আর এক পুত্র বর্তমান থাকে। তন্মধ্যে রামকমল ভগিনী অপেক্ষা বয়সে ছোট এবং সহোদর অপেক্ষা বড় ছিলেন।

এই রূপে অল্পবয়সে অনাথ ও অভিভাবক শূন্য হইয়াও রামকমলের জীবনবয়স কোন অংশে অন্তর্গত হইল না। তিনি অবিলম্বে কলিকাতায় সংস্কৃত কালেক্টর সাহিত্য শ্রেণীতে ভর্তি হইলেন। সেই অবধি এতদপ প্রগাঢ় অভিযোগ, অক্লিষ্ট অধ্যবসায় ও দুর্দম উত্তম সহকারে সংস্কৃত শাস্ত্রের ভিন্ন ভিন্ন শাখা ও ইংরেজীর অতুঃপাতী বিস্তর বিজ্ঞান প্রতি মনোযোগ প্রদান করিয়াছিলেন যে, তেইশ চব্বিশ বৎসর বয়সের মধ্যে তাবৎ পরিচিত ব্যক্তির হৃদয়ে বিশ্বয় ও চমৎকারের উদয় করিয়াছিলেন। তিনি তাবৎ পরীক্ষণতে স্বামকক অশেষ সহোদয়ীর উপর প্রাধান্য লাভ করিয়া আসিয়াছিলেন এবং কি সাহিত্য, কি অলঙ্কার, কি দর্শন, সকল বিষয়েই অসাধারণ প্রতিপত্তি উপার্জন করিয়াছিলেন।\* ঐ বিদ্যালয়ের যে যে অধ্যাপকের নিকট তাঁহার অধ্যয়ন হয়, তাঁহাদিগের

\* রামকমল কিয়ৎ কৃতি ছাত্র ছিলেন, তাহার একটি দৃষ্টান্ত দিতেছি। ১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল মাসে তিনি সিনিয়র বৃত্তি পরীক্ষা দিয়া সংস্কৃত কলেজের ছাত্রদের মধ্যে শীর্ষস্থান অধিকার করিয়া মাসিক ২০ টাকা বৃত্তি লাভ করেন। তিনি পরীক্ষায় মোট ৩০০ নম্বরের মধ্যে সর্বসাকল্যে ২৬৪ পাইয়াছিলেন। পরীক্ষার কল :—

সাহিত্য ৪৮; অলঙ্কার ৪৮; দর্শন ৪৬; ইংরেজী সাহিত্য ৪৬; ইংরেজী  
গণিত ৩২; বাংলা রচনা ৪৪। মোট ২৬৪।—General Report on  
Public Instruction,---From 30th Sept. 1852, to 27th Jan. 1855.

প্রত্যেকেই তাঁহার নামে গদ্যাদি হইতেন এবং অনন্তরাগত ছাত্রবর্গকে তাঁহার দৃষ্টান্ত দেখাইয়া শাস্ত্রচর্চা বিষয়ক সমুন্নতি করিবার উপদেশ দিতেন। ফলত তাদৃশ অল্পপন বুদ্ধিমত্তার সহিত তাদৃশ অবিচলিত অধ্যবসায়ের সহযোগ সংস্থঃ বিদ্যালয়ের ইতিহাস মধ্যে কুত্ৰাপি দৃষ্ট হইবেক না। তাঁহার বুদ্ধি কোন বিষয়েই কুণ্ঠিত হইত না, তাঁহার শাস্ত্রাহুর্গ কোন শাস্ত্রের প্রতিই অক্ৰটি ধারণ করিত না। কি স্থূললিত কালিদাস, কি স্থনিপুণ রসগঙ্গাদেবকর্তা জগন্নাথ, কি স্থগভীর রঘুনাথ শিরোমণি, তিনি সকলের প্রতিই প্রগাঢ় প্রীতিভাবে পরিপূর্ণ ছিলেন। কোন রূপ সমণীয়তা তাঁহার সমুদয়তার নিকট অনাদৃত হইত না, কোন রূপ বুদ্ধিচাতুরীই তাঁহার ভাবগ্রাহিতার নিকট হেয় হইত না। তাঁহার শাস্ত্রচর্চার এই এক চমৎকার গুণ ছিল যে, যাহা অধ্যয়ন করিতে প্রবৃত্ত হইতেন, চূড়ান্ত না করিয়া ছাড়িতেন না; পল্লবগ্রাহিতা তাঁহার স্বভাবের নিত্য বহির্ভূত ছিল। তিনি যখন অলঙ্কার পড়িতে আরম্ভ করেন, প্রচলিত সাহিত্যাদর্শ ও কাব্যপ্রকাশ মাত্র পাঠে তৃপ্তি লাভ করেন নাই, রসগঙ্গাদেব চিত্রময়ীমাংসা প্রভৃতি আরও অনেক গ্রন্থের আলোচনা করিয়া ঐ শাস্ত্রে একরূপ প্রবীণতা লাভ করিলেন যে, তাঁহার অধ্যাপককেও স্বীকার করিতে হইয়াছিল যে, শিক্ষকের অপেক্ষা ছাত্রের বুদ্ধিগতি বলবত্তর। শেষাংশে যখন তিনি মর্দন পড়িতেন, তখন আর সহায়্যায়ী কেহ ছিল না : তিনি একাকী অধ্যয়ন করিতেন এবং প্রতি বৎসর পরীক্ষার সময় শুদ্ধ তাঁহারই নিমিত্ত এক এক খানি প্রশ্নের রচনা হইত।

এই রূপে সংস্কৃত শাস্ত্র সমাপনের পর তিনি ঐ বিদ্যালয়েই ইংরেজী চর্চায় মনোনিবেশ করেন। এ বিষয়েও অল্পকাল মধ্যে একরূপ ভূয়সী উন্নতি লাভ করিয়াছিলেন, একরূপ রচনাপারিপাট্য ও ভাবগ্রাহিতা

উপার্জন করিয়াছিলেন, যে লক্ষপ্রতিষ্ঠা ও বিখ্যাতকৌত্তি তদীয় শিক্ষকেরা পর্যন্ত আর্দ্র ও আশ্চর্য্যায়িত হইয়াছিলেন।\* এই সন্দেহের প্রণেতা তাঁহাদের এক জনের মুখে স্বকর্ণে শুনিয়াছেন যে, সময়ে সময়ে রামকমল ইংরেজী রচনা বিষয়ে একরূপ বিশিষ্ট নৈপুণ্যের চিহ্ন প্রদর্শন করিতেন যে, তাঁহার শিক্ষক নিজেও সে স্থলে সেরূপ নৈপুণ্য জুটাইতে পারিতেন কি না সন্দেহ। সে বাহা হউক ইংরেজী অধ্যয়ন সম্পূর্ণরূপে সাফ না হইতে হইতেই এক বিষম প্রতিবন্ধক উপস্থিত হইয়া তাঁহার শাস্ত্রচর্চার অবসান করিল।

তাঁহার চক্ষু স্বভাবত নিম্নেজ ছিল; তাহাতে বহুকাল রাত্রিজাগরণ এবং সংস্কৃত গানবিষয়ক স্নগভীর চিন্তা দ্বারা তাঁহার মস্তিষ্কের কিঞ্চিৎ অপকার জন্মিয়া, বোধ হয় তৎসহকায়ে নেত্রজ্যোতি আনো দুর্বল হইয়া যায়। পবিত্রসেই রোগ এত দূর প্রবল হইয়া উঠে যে, ইংরেজী ১৮৫৬ খালে তাঁহাকে অধ্যয়নে ভঙ্গ দিয়া বায়ুপরিবর্তের নিমিত্ত

\* কলিকাতা গবর্নমেন্ট সংস্কৃত কলেজ হইতে ২৪ জুলাই ১৮৫৭ তারিখে রামকমলকে যে অংশোপাত্ত দেওয়া হইয়াছিল, তাহাতে প্রকাশ, তিনি ১০ বৎসর সংস্কৃত কলেজে ব্যাকরণ, সাহিত্য, অলঙ্কার, ন্যূতি ও তায় রীতিমত অধ্যয়ন করিয়াছিলেন, ইংরেজী ভাষা ও সাহিত্যে তাঁহার বিশেষ জ্ঞান জ্ঞানগাছিল এবং তিনি ৩ বৎসর দিনিরর বৃত্তিধারী ছাত্র ছিলেন।

গণিতশাস্ত্রে রামকমলের রীতিমত অধিকার ছিল। তিনি প্রসন্নকুমার সর্বাধিকারীকে 'পাটীগণিত' রচনার যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছিলেন। এই 'পাটীগণিত' প্রকাশিত হয় ১৮৫৬ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল মাসে; ইহার বিজ্ঞাপনে রামকমল সম্বন্ধে এই অংশটুকু আছে :—“রচনা সমাপ্ত হইলে সংস্কৃত কালেজের ইউরোপীয় গণিতশাস্ত্রের অধ্যাপক শ্রীযুক্ত বাবু জীনাথ দাস ও সংস্কৃত কালেজের একককার সর্বপ্রধান ছাত্র শ্রীযুক্ত রামকমল ভট্টাচার্য্য, ইঁহারা উভয়ে পরিশ্রম স্বীকার করিয়া গ্রন্থখানি ছাত্রদিগের পাঠ্যপুস্তক হইল কি না বিবেচনা করিয়া দেখিবার নিমিত্ত আদ্যোপাত্ত পাঠ করিয়াছেন।”



পশ্চিমাঞ্চলে যাত্রা করিতে হইল। তথায় অল্পকাল থাকিয়া তাঁহার রোগের কাম না হইয়া বরং বৃদ্ধি হইল, তিনি প্রত্যাগমন পূর্বক বৈজ্ঞানিকশাস্ত্রসম্বন্ধে চিকিৎসা দ্বারা পুনরুদ্বাব যৎকিঞ্চিৎ স্বাস্থ্য লাভ করিয়াছিলেন। কিন্তু পূর্ববৎ অধ্যয়নাদি করিবার সামর্থ্য আর প্রত্যাগমন করে নাই। তিনি বলিতেন যে, তাঁহার বাসচক্রের পরোভাগে রক্তবর্ণ রেখাকৃতি ক্ষুদ্র এক প্রতিমূর্ত্তি নিরন্তর বিদ্যমান করে। ইহাই তদীয় চক্ষুরোগের সমাবরণ স্বর্নস্বৰূপ ছিল। তদ্ব্যতীত তিনি ইংরেজীতে যাহাকে "হৃদ দৃষ্টি" কহে, সেই রোগের বোগী ছিলেন, অর্থাৎ দূরের বস্তু দেখিতে পারিতেন না। কিছুদূরে লোক টিনিতে পারিতেন না। ইহার সঙ্গে আবার অসৌন্দর্য, শিথিলতা, আকস্মিক অবসাদ ও দৌর্ব্বল্যের সহযোগ ছিল এবং মৃত্যুর অবজ্জকাল পূর্বে অশোণিত, পলক কিঞ্চিৎ সঞ্চার হইয়াছিল। এই সকল বিবিধ ব্যাধি দ্বারা আক্রান্ত হইয়া তাঁহাকে অগত্যা, এবং যাবৎ নাট অনিচ্ছায় সহিত, জুর্মিহান জ্ঞানপালসাকে স্পষ্টত রাগিতে হইয়াছিল। কিন্তু সংসার নিবৃত্তি বিষয়েও কিছু কিছু অপ্রতুল হইয়া উঠাতে তিনি ইং ১৮৫৭ খ্রিঃ কলিকাতা নখ্যাল ইন্সট্রুশনের প্রধান শিক্ষকতা পদ গ্রহণ করিতে বাধ্য হন।

তিনি তিন বৎসর এই পদের কার্য্য নিষ্ঠাহ করিয়াছিলেন। এই অবসরে যদিও নের রোগ বৃদ্ধি শঙ্কাতে তাঁহাকে বড়ই ব্যাকুলিত থাকিতে হইত, দীপালোকে অধ্যয়ন একেবারে ব্রাহত করিয়াছিলেন এবং দিবা ভাগে বিশেষ খটা কবিতা পড়িতে তাঁহার সাহস কুলাইত না, তথাপি ইংরেজী ভাষার সাহিত্য ও দর্শন শাস্ত্রের অহুশীলন হইতে বিরত হয়েন নাই। তাঁহার বাহা কিছু রচনা বর্তমান আছে, এই কয় বৎসরের মধ্যেই সমস্ত সমাধা করা হয়। তন্মধ্যে তৎপ্রণীত জ্যামিতি গ্রন্থ সর্ব্বাঙ্গে উল্লেখযোগ্য। তিনি নিজে আপনার জ্যামিতিকে এক বিশিষ্ট গুণপনার

কাণ্ড বলিয়া জ্ঞান করিতেন, অতএব ইহার কিঞ্চিৎ আত্মপুষ্কিক বিবরণ লেখা কর্তব্য বোধ হইতেছে।

যৎকালে তাঁহার নেত্ররোগ দেখা দিয়া শাস্ত্রচর্চায় এক প্রকার জলাঞ্জলি দেওয়া তাঁহার পক্ষে অপরিহার্য্য করিয়া তুলে, সেই সময়ে সময়বিনোদনের নিমিত্ত তিনি জ্যামিতি বিষয়ক চিন্তাতে মনঃসংযোগ করিতেন। ইংরেজী জ্যামিতির সহিত পরিচয় হইবার অত্যল্প কাল পরেই তাঁহার মনে এই এক সংস্কারের উদয় হইল যে, ই শাস্ত্রের প্রচলিত অংশীলন প্রণালী সম্যক যুক্তিসিদ্ধ নহে। তৃতী মহত্ব বংশের পূর্বে প্রণীত ইউক্লিড্ নামক গ্রন্থকর্তার সংগ্রহগ্রন্থকে জ্যামিতির পাঠ্যপুস্তক স্বরূপ করিয়া বাখাতে বিস্তার বৃদ্ধি সময় ব্যয় হয়, অনেক অনাবশ্যক বিষয়ে পণ্ডিত্রন করিতে হয়, আবশ্যক বিষয়ের শিক্ষাপক্ষে অনেক পুরাতন অমনোব্রম ও জটিল রীতির অভ্যুদয় দ্বারা নিবর্ণ বুদ্ধিকে ক্লেশিত করা হয়, ইত্যাকার এক চিন্তা তাঁহার হৃদয়ে কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ প্রকাশ পাইয়াছিল। পরে অধ্যয়ন হইতে ঐকান্তিক অবসর গ্রহণ করিবার পর সেই চিন্তা ক্রমে বিকাশপ্রাপ্ত ও শাখাপল্লবে বিস্তারিত হইয়া তাঁহাকে জ্যামিতি বিষয়ে এক নূতন সংগ্রহগ্রন্থ রচনা করিতে প্রবৃত্তিত করিল। এই গ্রন্থের রচনা বিষয়ে তিনি নিম্ন লিপিত কয়েকটি মূলতত্ত্বের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়াছিলেন; যথা, ত্রিকোণমিতি জ্যোতিষ প্রভৃতি বিজ্ঞানশাস্ত্র অধ্যয়ন করিবার পারকতা উৎপাদন ব্যতীত জ্যামিতির অগ্র কোন উপযোগিতা নাই, জ্যামিতিকে অগ্র কোন উদ্দেশে অংশীলন করা বৃথা সময়ক্ষয় মাত্র, সেই অংশীলন দ্বারা যদিও বুদ্ধিবৃত্তির পরিচালনা জনিত কিঞ্চিৎ প্রথরতা জন্মিলেও জন্মিতে পারে, কিন্তু সে প্রথরতা সর্বসংগ্রাহিণী নহে, অর্থাৎ জ্যামিতি ব্যতীত আব কুত্রাপি সে প্রথরতার কাছ দর্শে না, বুদ্ধির ঈদৃশ প্রথরতা সাধনের উদ্দেশে অনগ্রকল্প্য হইয়া

জ্যামিতি চর্চা করা বা অধিক দিন উগাতে ব্যয় করা যুক্তিযুক্ত নহে, কারণ প্রাচীনকালের অনেক শাস্ত্র বুদ্ধিপরিচালনা বিষয়ে জ্যামিতির মত কিছা ততোহধিক উপযোগী হইলেন, গুরুতর ও আবশ্যিকতর বিষয় বিশেষের সহিত সে সকলের সংশ্লব নাই বলিয়া, ক্রমে উৎক্ষেপিত হইয়া আসিয়াছে, যথা প্রাচীন উপনিষদ্ শাস্ত্র, গ্র্যাসান তর্কশাস্ত্র ও বেদান্ত ইত্যাদি। এই মতের পরম্পর হইয়া রামকমল ইউক্লিড্ প্রণীত ষড়ধার্ম্যকে গুটিপক্ষাংশেক হ্রস্ব স্বরূপে পরিণত করিলেন এবং ইউক্লিডের প্রণালী ও ইউক্লিডের ব্যাখ্যা অনেক অংশে পরিত্যাগ পূর্বক নূতন সজ্জার জ্যামিতিতে সজ্জিত করিলেন, ইউক্লিডের উপপাদনপদ্ধতিও অনেক স্থলে পরিমুদিত হইল এবং তৎপরিবর্তে কোথাও স্ববচিতে কোথাও বা অগ্রাগ্র জ্যামিতি বেত্তার উদ্ভাবিত পদ্ধতি সন্নিবেশিত হইল।

জ্যামিতির রচনা বিষয়ে তাঁহার বিপুল ভাবনা ব্যয় হইয়াছিল, সুতরাং তিনি যে ইহার প্রতি বিশেষ আস্থা পরিগ্রহ করিবেন, তাহা বিচিত্র নহে। প্রণয়নের পর দু' চারি জন হাবিচক্ষণ ব্যক্তিকে দেখান হয়, কেহ বা তাঁহার কৃতকাৰ্য্যতা স্বীকার কবিয়াছেন, কেহ বা কহিয়াছেন যে, এতদ্বারা বিশেষ কিছু উপকার দর্শিবেক না। কিন্তু রামকমল লোককে যেরূপে জ্যামিতি শিখাইতে উদ্যত হইয়াছিলেন, ইউরোপের ছোক জন অসাধারণ বীশক্তি সম্পন্ন গণিতশাস্ত্র বিশারদ দর্শনকারের বচনভঙ্গী পর্যালোচনা করিলে তাহাদিগেরও তাহা অহুমোদিত বলিয়া বোধ হয়। বিশেষতঃ সুপ্রসিদ্ধ করাশি দর্শনকার অগস্ট কন্ট্ স্বপ্রণীত “ঐকব্রাজনীতি” নামক গ্রন্থে যে স্থলে “শিক্ষাপদ্ধতির পুনঃ সংস্কার” বিষয়ে লিখিতে বসিয়াছেন, নিবিষ্টচিত্তে সেই স্থান পাঠ করিয়া দেখিলে বোধ হইবেক যে, রামকমলের জ্যামিতির মত গ্রন্থকে তিনি বিশেষ সমাদর করিলেও করিতে পারিতেন। বাহা হউক, শিক্ষাপদ্ধতির পুনঃ

সংস্কার বিষয়ে কণ্ট্রি যে সকল অভিমত ব্যক্ত করিয়া গিয়াছেন, সে সকল যখন ইয়োরোপীয় পণ্ডিতমণ্ডলী মধ্যে বিশ্বজনীনরূপে পরিগৃহীত হইতেছে না, তখন তাঁহার দোহাই দিয়া রামকমলের জামিতির পার পাইবার যো নাই। অতএব এই গ্রন্থেব গুণাগুণ এখনও অসাব্যতাই থাকিতেছে।\*

বেকনের সন্দর্ভ রামকমলের দ্বিতীয় গ্রন্থ।† নর্ম্যাল স্কুলের ছাত্রবর্গকে লিপাশিখা দিবার নিমিত্ত তিনি বেকনের কয়েকটি সন্দর্ভ বাছিয়া অল্পবাদ করেন। অত্যাশিষ্ট সেই দলভুক্ত ব্যক্তিরাই ইহার প্রধান গ্রাহক। গ্রন্থকার নিজে ইহার বিশেষ গৌরব করিতেন না, তিনি স্বয়ং ইহা নুদ্রিত করিতে চাহিতেন না। সেই অমুদ্রিত অবস্থায়

\* রামকমলের মৃত্যুর পর তাঁহার জামিতি গ্রন্থ পুস্তকাকারে প্রকাশিত হইয়াছিল। পুস্তকখানির আখ্যাপত্র এইরূপ :—

Elements of Geometry By Ramkamal Bhattacharya,  
Published after his death With an English Translation.  
জামিতি। রামকমল ভট্টাচার্য্য প্রণীত। Calcutta : The Presidency  
Press. 1862. [ পৃ. ১০ + ৩২ + ২৪ + xx ]

† রামকমলের 'বেকন' অর্থাৎ তৃতীয় কতিপয় সন্দর্ভ ১৮৬১ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয়। রচনার নিদর্শন-স্বরূপ 'বেকন' হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত করিতেছি :—

অনেকে উচ্চ পদ কারনা করেন কিন্তু উচ্চ পদে অস্থির বিস্তর। উচ্চ-পদাধিকার ব্যক্তিকে পরের মন রক্ষা ও মানের ভয়ের নিমিত্ত সর্বদাই উদ্বিগ্ন ও ভিনামান থাকিতে হয়, শরীর সময় ও কর্ম কোন বিষয়ে স্বাভাব্য থাকে না, কার্যচিন্তা দ্বারা স্বাহ্বাস্কর হয় এবং ইচ্ছানুরূপ কর্মে সময় নষ্ট করিবার যো থাকে না। অস্ত্রের উপর প্রভুতার নিমিত্ত আগবার উপর প্রভুতা ধোয়ান এক প্রকার মূঢ়ের কর্ম। কোন পদে অধিরোহণ করাও সহজ নহে, তেজস্বী বা নিতান্ত ধার্মিকের কর্ম নয়। পদ-প্রার্থীরা কত কষ্টের পর কষ্ট করে পড়ে এবং

বাঙ্গালা ভাষার ধুরন্ধর হু এক ব্যক্তির নিকট পরীক্ষিত হইবার পর তাঁহাদিগের এই রায় হইয়াছিল যে, একরূপ নূতন প্রকাষের বাঙ্গালা লোকের মনোরম হইবার বিষয় নাই। বাস্তবিকম্ বাঙ্গালাতে এখন যে দুই প্রকারের রচনা প্রচাৰ আছে, অর্থাৎ আত্মোপাস্ত সংস্কৃত কথা, ক্রিয়াগুলিও অর্ধেক সংস্কৃত, এই এক প্রকার রীতি; আর শুদ্ধ চমিত কথার ব্যৱহাৰ করিয়া বাঙ্গালা লেখা কর্তব্য, এরূপ যে এক মত আছে; এই দুই প্রকার রীতির কোন রীতিতে বেচনে অসুস্থত হয় নাই। গ্রন্থকার, অতি ছুৰছ ও সাড়ধর সংস্কৃত শব্দেব প্রয়োগ করিবাব প্রাক্ষণেই সহজ সম্ভব ও অতি মনোহর বাঙ্গালা শব্দ সকল অকুতোভয়ে প্রয়োগ করিয়াছেন, ঘোষাটা করিয়া শাস্ত্রীয় পদাবলীর চটা বিস্তারিত কবিতার সঙ্গে সঙ্গেই তিনি অতি অক্ষীচান ও প্রাকৃত শব্দবিগ্রাস কবিত্তে অণুমাত্র সঙ্কচিত হইয়ে নাই। ইহাট নেকনের স্পষ্টই লক্ষ্য অদাশার ধর্ম। বাঙ্গালার ভবিষ্যতে এইরূপ রীতি বঙ্গা হইয়া উঠিবেক কি না এক্ষণে তাহা নিরূপণ করা ভাব। তবে গীহাণ দুই তিন ভাষা আলোচনা পূর্বক

---

কত অবমানের পর মানের মুখ দেখিতে পায়। উচপদাক্রম ব্যক্তির একবার মাত্র একটা সহজ কর্ম করিয়া কান্ত থাকিলে হয় না, উত্তোত্তর অবদান পরম্পরা দ্বারা লোককে চমৎকৃত রাখিবার চেষ্টা পাইতে হয়। একটি প্রমাদ বা ভুলিত হইলে তাহাতেই দেশের লোকের চোখ পড়ে এবং তাহার তিল প্রমাদ দোষকে তাল প্রমাণ করিয়া তুলে। উন্নত পদ অনুবীক্ষা স্বরূপ, উহাতে অণুমাত্র দোষ বা গুণ বড় দেখায়। অটুতি পরিত্যাগ করাও সহজ নয়, উচিত দোষ হইলেও পরিত্যাগ করিতে ইচ্ছা হয় না এবং ইচ্ছা হইলেও লোভ সঞ্চরণ করা যায় না। বিশেষতঃ বাহার লোকের নিকট কিছু দিন মান সঙ্গমে কাটাইয়াছে, তাহার অপ্রেক্ষান্ত রূপে থাকিতে ভালবাসে না। সকলে বড় পদ স্পৃহনীর এবং বড় লোকসঙ্গে স্থবী মনে করে বটে কিন্তু বাস্তবিক তাহাদিগের হৃথের লেশ মাত্র নাই।

ভাষার শ্রীবৃদ্ধি ও শ্রীভ্রংশ সম্পর্কীয় সকল লক্ষণের পরিচয় পাইয়াছেন, তাহার। কহেন, যে যদি বাঙ্গালা কখন বলবৎ হইয়া উঠে, যদি ইংরেজীর প্রভাপে ইহাকে অকালমৃত্যু আসিরা না ধরে, তাহা হইলে সংস্কৃত ভাষার অত চাটুকীর এবং আসল বাঙ্গালার গতি অত বিমূখ হইলে চলিবেক না। যাহা ইউক, বেকনেব রচনা বাঙ্গালা পাঠকদিগের হৃদয়গ্রাহিণী হইয়াছে কি না, তাহা তাঁহারাই জানেন। তবে এই মাত্র বলা যাইতে পারে যে, মাইকেল মধুসূদন মিত্রাশ্রম চন্দ্রের মত বেকনেব রচনারও ছ' এক জন দুর্দান্ত ও বিজাতীয় পক্ষপাতী বিগমনি আছেন।

রামকমলের তৃতীয় গ্রন্থ অসমাপ্ত অবস্থায় রহিয়াছে। সুপ্রসিদ্ধ ইংলণ্ডীয় দর্শনকার জন ইস্ট্রিয়ার্ট মিল্ প্রণীত গ্রন্থ দর্শন বিষয়ক গ্রন্থ দৃষ্টে তিনি বাঙ্গালাতে এক জ্ঞানশাস্ত্র রচনায় প্রবৃত্ত হইলেন। ইহাকে তিনি “আত্মাশিকী” নাম দিয়া গিয়াছেন। ইহার কত দূরই বা মিলের গ্রন্থ মূলক, কত দূরই বা তাহার নিজ কপোল কল্পিত, তাহা স্থির করিয়া বলা যায় না, কারণ অল্পপি এই হস্তলিখিত গ্রন্থের পরীক্ষা বা মুদ্রাকরণে কেহ রতসংকল্প হইলেন নাই। কিন্তু এই গ্রন্থখানি অসমাপ্ত থাকিতে যার পর নাই আক্ষেপ ও পরোচাষের বিষয় হইয়া আছে। ইংরেজী ও সংস্কৃত এই দুই প্রকার দর্শনশাস্ত্রে তেমন ব্যাপন্ন আর এক জন লোক জন্মগ্রহণ করা ক্রমেই দুর্ঘট হইতেছে। সংস্কৃত দর্শনশাস্ত্র যেরূপ দুর্লভ ব্যাপার, অনন্তমনা হইয়া গুরুপদেশ সহকায়ে তিন চারি বৎসর কাল উহার প্রতি বিনিবোধ না করিলে প্রকৃতরূপে উহাকে আয়ত্ত করা দুঃসাধ্য। কিন্তু ইংরেজী শিগিবার পর সেই বিষয়ে প্রবৃত্ত হইতে পায়ে, এরূপ অধ্যবসায় বাঙ্গালির সম্ভবে না, ফলতঃ উহা এক প্রকার দুঃসাহসিক কাণ্ড বলিলেও বলা যায়। যখন ইউরোপের প্রধান প্রধান সংস্কৃতবেত্তারা পরীক্ষিত সংস্কৃত তর্কশাস্ত্র সম্পর্কীয় গ্রন্থ সমূহের নিকট স্তব্ধ হইয়া যান, তখন অর্থকরী

বিজ্ঞান বাইশ তেইশ বৎসর বয়স পর্য্যন্ত ক্ষয় করিয়া সেই নীরস সংস্কৃত দর্শন শাস্ত্রে মনোনিবেশ করিতে পারে, ভৈদ্য শাস্ত্রাহুরাগী ব্যক্তি অতাপি এতদ্রূপে হয় নাই। তাহার প্রধান কারণ এই যে, ইংরেজীতে সহজ সহজ ভাষায় সকল বিষয় পড়িবার অভ্যাস হইলে কঠিন ভাষা বুঝিবার সামর্থ্য অনেক হ্রাস হয়, সুতরাং যাহা বুঝিতে ক্লেশ বোধ হয়, তাহা অসার অকিঞ্চিৎকর ও বুঝাবাগ্জ্ঞানময় বলিয়া অনাদর জন্মে, এইরূপে ইংরেজী অধ্যোতারা দূর হইতে সংস্কৃত দর্শনশাস্ত্রকে দণ্ডবৎ করিতে নিতান্তই বাধ্য হইবেন। রামকমলের পক্ষে সে সংকট দৈববশাৎ অপনীত হইয়াছিল। তিনি অগ্রে সংস্কৃত দর্শনশাস্ত্রের প্রকৃত আশ্বাদ গ্রহণ করিয়া, পরে ইংরেজী দর্শনের অধ্যয়নে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। ভাষার লালিত্য বিষয়ে সংস্কৃত ও ইংরেজী দর্শনের স্বর্গমর্ত্য প্রভেদ, তদ্বারা তাঁহার পাঠলালসা আরো উত্তেজিতই হইয়াছিল। “ঘটদ্রাবচ্ছেদক” “সাধ্যাভাব ব্যাপকীভূত” প্রভৃতি কর্ণকঠোর বর্কর পরিভাষা সমস্ত এক বার যিনি গলাধঃকরণ করিয়াছিলেন, হিউমের স্বম্বুর পঞ্চবিজ্ঞান ও জন্ ইন্সটিগার্ট মিলের উদার সরল ও পরিষ্কার রচনার অংশীলন করিবার সময় তাঁহার এক প্রকার নিরুপম আমোদ বোধ হইয়া থাকিবেক। এ কারণে তিনি অচিরে ইংরেজী দর্শনের একরূপ মর্ষগ্রাহী হইয়াছিলেন যে, শেষোক্তাংশি অগস্ট কণ্ট ও মিলের সম্প্রদায়কে গুরুদেবের গ্রায় ভক্তি করিতেন। পূর্বদেয় ও পশ্চিমদেয় এই উভয়বিধ দর্শন শাস্ত্র আর কখন একরূপ পরিপাটি রূপে একাধারে বর্ণিত নাই, অতএব তাদৃশ লোকের চিন্তাশক্তি দ্বারা পরিণতি প্রাপ্ত হইয়া দর্শনশাস্ত্র যে কিরূপ মূর্তি ধারণ করে, লোকের এ কোতূহল এখন কিছুকালের নিমিত্ত স্তম্ভিত রাগিতে হইল। সেই অমূল্য চমৎকার সুযোগ রামকমলের চিতার উপরেই ভাসমান হইয়া গিয়াছে।

উল্লিখিত কয়েক গ্রন্থ ভিন্ন আর যাহা কিছু তিনি রাখিয়া গিয়াছেন, তাহা তাদৃশ নির্দেশযোগ্য নহে। “জীববৃত্ত” বলিয়া অসমাপ্ত কতিপয় পৃষ্ঠা পুস্তক, “শিক্ষাপদ্ধতি” নামক একখানি ক্ষুদ্র সম্ভর্ড আর ইংলণ্ডের ইতিহাসের\* কিয়দংশ এই কয় নাম করিলেই তৎপ্রণীত সকল গ্রন্থের উল্লেখ সাঙ্গ হয়। শেষোক্ত দুইখানি খণ্ডগ্রন্থ অद्याপি হস্তলিখিত অবস্থায় বিद्यমান রহিয়াছে।

তিন বৎসর কাল এই সকল ব্যাপারের সমাধানে ব্যস্ত থাকিয়া, ইং ১৮৬০ শালের ১১ই জুন তারিখে রামকমল অকস্মাৎ আত্মহত্যা দ্বারা মানবলীলা সংবরণ করেন।† এই অসম্ভাবিত ব্যাপারের কারণ কি, তদ্বিষয়ে তাঁহার আত্মীয়বর্গ কেহই কোন হেতু নির্দেশ করিতে পারেন না। তবে তাঁহার সঙ্গে অতি ঘনিষ্ঠ সম্পর্কে সখ্য হু এক ব্যক্তির প্রমুখ্যে শুনিয়া বোধ হয় যে, শরীরের কণ্ডারবস্থাই ইহার আদিকারণ। তিনি এক জন অত্যন্ত তেজীযান্ ও মনসী পুরুষ ছিলেন। নখাল ইস্থলে যে কাজ করিতেন, তাহার আর অতি মামাত্ত ছিল। বিশেষত তাদৃশ বিজ্ঞাবান্ ব্যক্তির পক্ষে কেবল বাঙ্গালা পড়াইয়া দিনপাত করা

\* ‘ইংলণ্ডের ইতিহাস’ ১৮৬১ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয়। রামকমল পরবর্তী কালে স্মৃতিকথার (পৃ. ২০২) অধ্যক্বে বলিয়াছেন যে, তিনি নিজে “একখানি ক্ষুদ্র ইংলণ্ডের ইতিহাস” রচনা করেন।

† তারিখটি ১১ই জুন বা হইয়া ১১ই জুলাই হইবে। ১৬ জুলাই ১৮৬০ (সোমবার) তারিখে ‘সোমপ্রকাশ’ রামকমলের মৃত্যু-এবং লেখেন :—

“আমরা অতিশয় শোকার্ত হইয়া লিখিতেছি, কলিকাতা নখাল স্কুলের তত্ত্বাবধায়ক রামকমল ভট্টাচার্য গত বুধবারে [১১ জুলাই] উষ্মক্বে দেহত্যাগ করিয়াছেন।”



এক প্রকার শয্যাকটকের স্বরূপ হইয়াছিল। তিনি আপনার পদকে ঘোরতর ঘৃণা করিতেন, উপরিতন কর্তৃপক্ষেরা ঐ পদের সম্পর্কে যে সমস্ত ব্যবস্থা করিতে চাইতেন, সে সকলের প্রতি তাঁহার ঘাৱ পর নাই হেয়জ্ঞানের উদয় হইত। সেই সকল তুচ্ছ আইন জারী করিয়া কালক্ষয় করা তাঁহার মহাপাতকের মত জ্ঞান হইত। এ কারণ কর্তৃপক্ষের সঙ্গে তাঁহার তাদৃশ বনিবনাও হয় নাই। কর্তৃপক্ষের সহিত যেকোন গতিক কাঁড়ায়, তাহাতে ঐ পদ পরিত্যাগ করাই তাঁহার পক্ষে একমাত্র পরামর্শ ছিল। কিন্তু শরীর যেকোন জীর্ণ শীর্ণ, তাহাতে পদ পরিত্যাগ পূর্বক প্রকারান্তরে জীবিকা উপার্জন করিবার চেষ্টা তাঁহার পক্ষে অদূরপর্যন্ত। এই সকল ক্লেণকর চিন্তাজালে বাবুনীভূত হইয়াই বোধ হয় তাঁহার বুদ্ধির বিকার ও আত্মহত্যাপথের পথিক হইবার অভিলାষ সঞ্চার হয়। তিনি একবার সেই চেষ্টা করিয়া বিফলপ্রয়াস হয়েন, সেই অবধি তাঁহার পরিবারের সকলে তাঁহাকে চোকে চোকে রাখিয়াছিল। কিন্তু এই দুর্বুদ্ধি একবার সঞ্চার হইলে তদাক্রান্ত ব্যক্তি যতঃ যদি প্রকৃতিস্থ হন, তাহা হইলেই আত্মহত্যা ব্যবসায় হইতে তাঁহাকে নিবৃত্ত রাখা যায়, নচেৎ তাঁহার নিজের মনে সেই সংকল্প নিরন্তর জাগরুক হইয়া থাকিলে, সাধ্য কি যে, কেহ চোঁকি দিয়া থামাইতে পারে। স্তত্রাং প্রথম চেষ্টার এক মাস পরেই রামকমল পুনর্ব্বার চেষ্টা করিয়া আপনার দুঃস্থ অভিপ্রায় সিদ্ধ করিলেন। সপ্ততির মধ্যে তিনি দুই কত্তা সন্তান রাখিয়া যান, তন্মধ্যে কনিষ্ঠা কন্যাটি তাঁহার মৃত্যুর তিন চারি মাস পরে ভূমিষ্ঠ হয়।

রামকমল দেখিতে দীর্ঘাকৃতি, ছোটপুটে, গৌরবর্ণ, স্ত্রী ও গম্ভীরমূর্ত্তি ছিলেন। তাঁহার ললাটদেশে তদীয় বিপুল বুদ্ধিমত্তার সুস্পষ্ট লক্ষণ প্রকাশ পাইত। তাঁহার মুখের ভঙ্গী অবলোকন করিলে জ্ঞান হইত যে তিনি অভ্যস্ত চিন্তা করিয়া থাকেন। অপরিচিত ব্যক্তির হঠাৎ দেখিলে

তাঁহাকে বিষয় স্বভাব ও নিরানন্দ বোধ করিতেন। কিন্তু তাঁহার সহিত সুললিত সৌহার্দ স্ত্রে বাঁহারা কখন বন্ধ হইয়াছিলেন, তাঁহার সহিত বিশ্রান্তালাপ করিবার অতুল আনন্দ বাঁহারা সম্ভোগ করিয়াছেন, তাঁহাদিগের অগাপি স্বরণ থাকিবেক যে, তিনি কিরূপ প্রসন্ন প্রফুল্ল পরিহাসরসিক ও অট্টহাসিনী নোক ছিলেন। তাঁহার হৃদয় অত্যন্ত স্বকুমার ছিল, তিনি আপন পরিবারের সকলের প্রতি এক প্রকার অতি মৃদু স্নেহ বাৎসল্যরসে নিরন্তর আর্দ্র হইয়া থাকিতেন। সে অংশে কোন কিছু কোভের বিষয় উপস্থিত হইলে বড় অধীন ও কাতর হইয়া পড়িতেন। তাঁহার হৃদয়ের এই স্বকুমারতাও মরণে প্রাণসন্নয় বলিয়া বোধ হয় না। সংসারে তিষ্ঠিতে গেলে সময়ে সময়ে যেরূপ অকুতোভয় অপ্রকম্প্য ও অবিচলিত মূর্ত্তি ধারণ করিতে হয়, পথের কথায় যেরূপ তুচ্ছজ্ঞান, দৈবের দোয়ায়ো যেরূপ ভাঙল্য করিয়া চলিতে হয়, তাঁহার স্বভাবের মধ্যে তদুপযোগী বৈখ্যগুণ ছিল না। তিনি অল্পেই বাস্ত হইয়া পড়িতেন, কি মানসিক কি শারীরিক কোনরূপ যন্ত্রণা স্থিরচিত্তে সহ্য করিতে পারিতেন না, 'হেজট' কাতরতা প্রদর্শন করিতেন, নিতান্ত নির্বিরোধী লোকের মত থাকিতে ভাল বাসিতেন, লোকে কি ভাবিবে এ বিষয়ে বড় আধক চিন্তা করিতেন এবং বোণের যন্ত্রণাকে বিজাতীয় ভয় করিতেন। তদীয় স্বভাবনিষ্ঠ এই সকল ধর্ম্মই পরিণামে তাঁহার নিদারুণ মৃত্যু ঘটাইয়াছে। তিনি সংসারের প্রবাহে আত্মসমর্পণ করিতে সাহসী না হইয়া ভবিষ্যতের একরূপ ভয়ানক ঘোরতর প্রতিমূর্ত্তি আপন চিত্তপটে অঙ্কিত করিলেন যে, তাঁহার নিকট নিকৃতি পাইবার নিমিত্ত সংসারধাম পরিত্যাগ পর্য্যন্ত শ্রেয়ঃকল্প বলিয়া বোধ হইল।

এহলে তাঁহার পারমার্থিক বিশ্বাসের কথাও কিছু উল্লেখ করা আবশ্যক। সে বিষয়ে তিনি ঘোরতর নাস্তিক ছিলেন, ঈশ্বর বা পরকাল

কিছুই মানিতেন না, শুদ্ধ একপন্থ নহে, কিন্তু যাহারা যান, নির্বোধ অর্ধাচীন ও বালিশ বলিয়া তাহাদিগকে অকাতরে অবজ্ঞা করিতেন। ত্রায়শাজ্ঞে যাহাকে অন্ত্যস্তাভাব কহে, তিনি ঈশ্বর ও পবলোক বিষয়ে সেই সিদ্ধান্ত অপ্রাপ্ত করিয়া রাখিয়াছিলেন। শেষোশেষি তাঁহার আগস্ট্র কণ্টক কড়ক উপদিষ্ট ধর্ম-প্রবণতার প্রাতি আস্থা অগ্নিয়াছিল এবং সময়ে সময়ে কহিতেন “বনি মানব জাতির কিছু শুভাংশা থাকে, তাহা হইলে কণ্টকের উপদেশ হইতেই সেই আশা করাচিৎ ফলবতী হইবেক।”

তাঁহার অনৈসর্গিক মৃত্যু নিবন্ধন রাজনিয়মামুসারে যখন শবচ্ছেদ করিয়া দেখা হইল, তখন এই জনরব উঠিয়াছিল যে, ছেদকর্ত্তারা তাঁহার মস্তিষ্কের অত্যাশ্চর্য্য সম্পূর্ণতা অবলোকনে বিস্ময়াস্থিত হইয়া ধন্য ধন্য করিয়াছিলেন। তাঁহার নাকি কহিয়াছিলেন যে, একপন্থ সর্ব্বাঙ্গসম্পূর্ণ সুসজ্জিত চতুরশ্র মস্তিষ্ক এদেশের অতি অল্প লোকেই দৃষ্ট হয়। এ কথাই তথ্যাতথ্য বিষয়ে এই সম্বন্ধের প্রায়শ্চিন্ত্য কোনরূপ সাক্ষ্য দিতে পারক নহেন।

সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা—৩

মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার

১৭৬২—১৮১৯



# মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার

শ্রীরাজেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩/১, আপার সারকুলার রোড

কলিকাতা।

প্রকাশক  
ঐরামকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—স্বাধীন ১৩৪৭  
পরিমার্জিত ও পরিবর্ধিত সংস্করণ—স্বাধীন ১৩৪৯  
তৃতীয় মুদ্রণ—কাল্পিক ১৩৫০  
মূল্য চারি আনা

মুদ্রাকর—ঐসৌরীন্দ্রনাথ দাস  
শনিমঙ্গল প্রেস, ২৫/২ বোহনবাগান রো, কলিকাতা  
৩—২৩/১।১৩৪৩

**আ**জিকার বাঙালী পাঠকেব মনে স্বতই প্রশ্ন উঠিতে পারে,  
 বর্তমানে বিস্মৃত এই স্মরণীয় ব্যক্তিটি কে ছিলেন, বাংলা-  
 সাহিত্যের সহিত ইহার সম্পর্কই বা কি ছিল এবং অধুনাই বা  
 তাঁহার স্থান কোথায়। আমরা আত্মবিস্মৃত অনৈতিহাসিক  
 জাতি বলিয়া এ প্রশ্ন উঠা অস্বাভাবিক নয় এবং এই বিস্মৃতির  
 জ্ঞাত এ যুগের বাঙালীকে দোষও দেওয়া যায় না। কারণ,  
 আজ প্রায় এক শত তেইশ বৎসর হইল, মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার  
 ইহধাম হইতে বিদায় লইয়াছেন, কিন্তু তাঁহার গুণমুগ্ধ ভক্ত-  
 সম্প্রদায় তাঁহার কীর্তিকে চিরস্মরণীয় করিবার স্মরণ পান  
 নাই। ইহার দুইটি কারণ হইতে পারে। এক, ইউরোপের  
 নূতন ভাবধারা আসিয়া বাঙালী সমাজকে যিক এই সময়ে এমন  
 ভাবে আলোড়িত করে যে, ভালমন্দ বিচারের ক্ষমতা সাময়িক  
 ভাবে বিলুপ্ত হইয়াছিল। সমাজ যখন সহজ অবস্থায় ফিরিয়া  
 আসিল, মৃত্যুঞ্জয় তখন বিস্মৃতপ্রায়। নূতনের পূজারী যাঁহারা,  
 তাঁহারা নিজেদের জ্ঞান ও শিক্ষাদীক্ষা মত প্রথমটা পুরাতনকে  
 সম্পূর্ণ উপেক্ষা করিয়া নূতনকেই সর্বপ্রকার গৌরবের আসনে  
 প্রতিষ্ঠিত করিতে চাহিয়াছিলেন, এমন কি, তাঁহারা বাংলা গদ্য-  
 সাহিত্যের সৃষ্টি-গৌরবও মৃত্যুঞ্জয় প্রভৃতি যাঁহারা সত্যকার  
 অধিকারী, তাঁহাদিগকে না দিয়া পরবর্ত্তীযদের স্বক্ষে চাপাইতে  
 চেষ্টা করিয়াছিলেন। ইহাদের প্রচারের ফলে জনসাধারণের  
 মনেও ভুল ধারণার সৃষ্টি হইয়াছিল। দ্বিতীয় কারণ, এবং



অপেক্ষাকৃত সঙ্গত কারণ এই যে, মৃত্যুঞ্জয় কেবলমাত্র “অভিনব যুবক সাহেজাদে”র নিমিত্ত রচিত পাঠ্য পুস্তকের লেখক, এই ধারণাই প্রচলিত থাকাতে সে যুগের প্রধান ব্যক্তির তঁহার রচনার সত্তি পরিচিত হন নাই। তাঁহাদের প্রশংসাপত্র ব্যতিরেকে সে যুগে কিছুই চলিত না, সুতরাং মৃত্যুঞ্জয়ও সাধারণভাবে চলেন নাই। এত দিনেও যে এই ভুল ভাঙিবার সুযোগ উপস্থিত হইয়াছে, ইহাও মন্দের ভাল। প্রারম্ভে সাধারণভাবে একটি সংবাদ দেওয়া আবশ্যক বোধ করিতেছি— মৃত্যুঞ্জয় আজিকার দিনে যত অজ্ঞাতই হউন, ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথম পাদার্ধে তাঁহার তুল্য সম্মাননীয় পণ্ডিত দ্বিতীয় ছিলেন না এবং তিনিই সর্বপ্রথম অব্যবহৃত অপ্ৰচলিত এবং সত্তা-গড়িয়া-তোলা বাংলা-গল্পের একটা সচল মহনীয় রূপ প্রত্যক্ষ করিয়াছিলেন। যে ভাষা ও সাহিত্য লইয়া আজ আমরা বিশ্বসংসারে গৌরব বোধ করিতেছি, সোদন সেই অপোগণ্ড ভাষার ভবিষ্যৎ বিচিত্র বিকাশের সম্ভাবনার চিত্র তাঁহার মানস নেত্রেই প্রতিভাত হইয়াছিল; মৃত্যুঞ্জয়ের রচনার মধ্যে বাংলা-গল্পের সেই মৃত্যুঞ্জয়-ইতিহাসেরই সূত্রপাত হইয়াছে।

১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহন রায়ের ‘বেদান্ত গ্রন্থ’ প্রকাশিত হয়। তৎপূর্বে তাঁহারা বাংলা-গল্পে গ্রন্থ রচনা করিয়া প্রকাশ করিয়াছিলেন, তাঁহাদের নাম যথাক্রমে—রামরাম বন্দু, উইলিয়ম কেরী, মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার, গোলোকনাথ শর্মা, তারিণীচরণ মিত্র, রাজীবলোচন মুখোপাধ্যায়, চণ্ডীচরণ মুন্সী, রামকিশোর

তর্কচূড়ামণি ও হরপ্রসাদ রায়। পাণ্ডিত্য ও ভাষার গুণ বিচার না করিয়াও শুধু রচিত-পুস্তকের সংখ্যাধিক্যেই মৃত্যুঞ্জয় বিভাগদ্বার এই দলের প্রধান। গোলোক শর্মা, তারিণীচরণ, রাজীবলোচন, চণ্ডীচরণ, রামকিশোর ও হরপ্রসাদ প্রত্যেকেই একখানি করিয়া, এবং কেরী ও রামরাম প্রত্যেকেই দুইখানি করিয়া সাহিত্যবিষয়ক গল্পগ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন। একা মৃত্যুঞ্জয়ই ১৮১৩ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে চারিখানি গ্রন্থ—‘বত্রিশ সিংহাসন’, ‘হিতোপদেশ’, ‘রাজাবলি’ ও ‘প্রবোধ চন্দ্রিকা’ রচনা করেন, তন্মধ্যে প্রথম তিনখানি তাঁহার জীবিতকালে মুদ্রিত ও প্রকাশিত হয়। এখানে আরও একটি কথা বলা আবশ্যক। অনেকের এই ভ্রান্ত ধারণা আছে যে, মৃত্যুঞ্জয়ের রচিত গ্রন্থগুলির তেমন প্রচার ছিল না। আসলে কিন্তু আমরা দেখিতে পাই যে, ঊনবিংশ শতাব্দীর সপ্তম দশক পর্যন্ত তাঁহার ‘প্রবোধ চন্দ্রিকা’ বাংলা দেশে বহুল প্রচারিত ছিল। কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ও সে যুগে ঐ পুস্তকের বিশেষ সংস্করণ প্রকাশ করিয়া গ্রন্থকারকে সম্মানিত করিয়াছিলেন।

শুধু রচিত পুস্তকের সংখ্যাধিক্যই নয়, পাণ্ডিত্য ও ভাষাজ্ঞানের দিক্ দিয়া বিচার করিতে গেলেও মৃত্যুঞ্জয়ের প্রাধান্য সম্বন্ধে কোনও সন্দেহ থাকে না : উক্ত লেখক-সম্প্রদায়মধ্যে একমাত্র তাঁহারই ভাষাজ্ঞান ও সাহিত্যবুদ্ধি এত অধিক পরিমাণে ছিল যে, লিখিতে বসিয়াই তিনি লেখার একটা স্টাইল খাড়া করিতে পারিয়াছেন ; সাধু ও চলিত—এই দুই ভিন্ন রীতির

পার্থক্য বাংলা দেশে সর্বপ্রথম তিনি উপলব্ধি করিয়াছিলেন, তিনিই বাংলা-গতের সর্বপ্রথম কনশাস আর্টিস্ট (conscious artist)। বাকী যাঁহারা লিখিয়াছেন, তাঁহাদিগকে ভিন্নধর্মী নানা শব্দ জোড়া দিয়া অর্থপূর্ণ বাকা গঠনে প্রাণান্তকর প্রয়াস করিতে হইয়াছে ; তাঁহাদের অসমঞ্জস ভাষার মধ্যেই এই প্রয়াসের ইতিহাস বর্তমান। বিদ্যালঙ্কার সংস্কৃত ভাষায় এবং বেদান্ত, কাব্য, অলঙ্কার প্রভৃতি বিবিধ শাস্ত্রে এমনই পারঙ্গম ছিলেন যে, সম্পূর্ণ নূতন ভাষায় বিভিন্ন স্টাইলের কৌশল ও সহজ পারদর্শিতা তিনি অক্লেশে প্রদর্শন করিয়াছেন ; পাঠকেরা তাহাব অসংখ্য নিদর্শন মৃত্যুঞ্জয়ের গ্রন্থগুলির মধ্যেই পাইবেন। “শিল্পী মৃত্যুঞ্জয়” শিরোনামায় আমরা মৃত্যুঞ্জয়ের বাংলা-গতের সংক্ষেপ আলোচনা করিয়াছি ; সেই অধ্যায় পাঠ করিলে বাংলা-গতের প্রথম শিল্পী মৃত্যুঞ্জয় সম্বন্ধে আমরা যাহা বলিয়াছি, সে সম্বন্ধে কাহারও কোনও সংশয় থাকিবে না।

আর একটি বিষয়ে মৃত্যুঞ্জয়ের কৃতিত্ব আমরা ভুলিয়াছি। সহমরণ-প্রথা শাস্ত্রীয় কি না, ইহা লইয়া যখন প্রবর্তক ও নিষেধক, এই উভয় সম্প্রদায়ের মধ্যে দ্বন্দ্বের আর শেষ ছিল না, তাহারও বৎসরাধিক কাল পূর্বে মৃত্যুঞ্জয়ের মত এক জন গোড়া ব্রাহ্মণপণ্ডিত মনের অকৃত্রিম উদারতায় ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে সদর দেওয়ানী আদালতের প্রধান বিচারপতির অমুরোধে সংস্কৃত ভাষায় যে মত ব্যক্ত করিয়াছিলেন, নিষেধকেরা তাহাই মূল প্রমাণস্বরূপ মান্য করিয়াছিলেন। রামমোহন তাঁহার

*Some Remarks etc.* পুস্তকে মৃত্যুঞ্জয়ের মতই প্রমাণ-স্বরূপ দাখিল করেন। মৃত্যুঞ্জয়ের মূল সংস্কৃত “পাতি” আব পাওয়া যায় না, তবে ১৮১৯ খ্রীষ্টাব্দের অক্টোবর সংখ্যা মাসিক ‘ফ্রেন্ড অব ইণ্ডিয়া’ (*Friend of India*) পত্রে তাহার যে সংক্ষিপ্তসার প্রকাশিত হয়, তাহাতেই দেখা যায়, মৃত্যুঞ্জয় বলিতেছেন—

Hence I regard a woman's burning herself as an unworthy act, and a life of abstinence and chastity as highly excellent.

## মৃত্যুঞ্জয় বিচালকার কি ওড়িয়া ?

আনুমানিক ১৭৬১ খ্রীষ্টাব্দে মেদিনীপুরে মৃত্যুঞ্জয়ের জন্ম হয় ; মেদিনীপুর তখন উড়িষ্যার অন্তর্ভুক্ত ছিল।

মার্শম্যানের মতে মৃত্যুঞ্জয় উৎকল-জাত (“a native of Orissa”)\* কেরীর চরিতকার, জর্জ স্মিথ লিখিয়াছেন, মৃত্যুঞ্জয়ের মাতৃভাষা ওড়িয়া, এই ওড়িয়া ভাষায় তিনি বাইবেল অনুবাদ করেন।† হরপ্রসাদ শাস্ত্রীও জর্জ স্মিথের প্রতিধ্বনি

\* John Clark Marshman : *The Life and Times of Carey, Marshman, and Ward*, (1859), i. 180.

† “The chief pundit, Mritunjaya, skilled in both dialects, first adapted the Bengali version to the language of the Ooriyas which was his own.”—George Smith : *The Life of William Carey, D. D.*, (1885), p. 257.

করিয়া তাঁহাকে “জাতিতে উড়িয়া” বলিয়াছেন।\* কিন্তু প্রকৃতপক্ষে মৃত্যুঞ্জয় ওড়িয়া ভাষায় বাইবেল অনুবাদ করেন নাই;—এই অনুবাদ করেন পুরুষরাম নামে একজন ওড়িয়া পণ্ডিত।† আসলে মৃত্যুঞ্জয় কুলীন ব্রাহ্মণ—চট্টোপাধ্যায়-বংশসম্বৃত, এবং ৩৭কালে উড়িষ্যার অন্তর্ভুক্ত মেদিনীপুরে তাঁহার জন্ম হইলেও তিনি বহু দিন কলিকাতা-নিবাসী ছিলেন। এ সম্বন্ধে দুইটি প্রমাণ উদ্ধৃত করিতেছি।

(ক) সংবাদপত্রে কুলীন ব্রাহ্মণ মধুকে নিন্দার প্রতিবাদ করিয়া ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দে সম্পাদিত ‘দমাচার চন্দ্রিকা’ লেখেন :—

...ত্রিবেণীনিবাসি ৬জগন্নাথ তর্কগন্ধানন ভট্টাচার্য্য এবং ধর্মদবহির্গাছি নিবাসি নবদ্বীপেণ বাঙগুপ্ত ভট্টাচার্য্য ৬ধর্মুগি বিজ্ঞানভূষণ ও গুপ্তপঞ্জীনিবাসি ৬বাণেশ্বর বিজ্ঞানকার চতুর্ভূক্ত-জ্ঞানবান্ ভট্টাচার্য্যের পিতামহ কলিকাতানিবাসি ৬মৃত্যুঞ্জয় বিজ্ঞানকার ভট্টাচার্য্য ঈশ্বরদিগকে পূর্বের গবর্নর্ জেনরল বাহাদুরেরা বিলক্ষণরূপে সুপাণ্ডিত বিবেচক জানিয়া মহামান্য করিতেন সেই সকল এবং তত্ত্বা বা ন্যুনাধিক তাবৎ পণ্ডিত পুরুষাশুক্রমে কুলীনকে কতাদান করিয়াছেন এবং অত্যাধি

\* “বাল্লা সাহিত্য”—‘বঙ্গবর্নন,’ ফাল্গুন ১২৮৭, পৃ. ৪২৬।

† কোর্ট উইলিয়ম কলেজের ২০ সেপ্টেম্বর ১৮০৪ তারিখের কার্যবিবরণে প্রকাশ—

READY FOR THE PRESS.

82. The New Testament in the Oriassa Language translated by Poorush Ram the Oriassa Pundit, revised and compared with the original Greek by Mr. Wm. Carey.

তৎসন্তানেরা করিতেছেন যদি কুলীনের কোন দোষ থাকিত তবে তাহারাই যথাশাস্ত্র লিপিধা রহিতের প্রার্থনা করিতেন...।

—২৫ ডিসেম্বর ১৮৩০ তারিখের ‘সমাচার দর্পণে’ উদ্ধৃত।

(খ) ১৮৮৩ খ্রীষ্টাব্দে বেহারীলাল চট্টোপাধ্যায় (তিনি নাট্যকার ও অভিনেতা বিহাণীলাল নহেন) ৫২ নং রাজা রাজবল্লভ স্ট্রীট হইতে মৃত্যুঞ্জয়ের ‘রাজাবলি’ পুস্তকের পঞ্চম সংস্করণ প্রকাশ করেন। তিনি নিজেকে মৃত্যুঞ্জয়ের “পৌত্র” বলিয়া পরিচয় দিয়াছেন।

অক্ষয়চন্দ্র সবকার তৎসম্পাদিত ‘নবজীবনে’ (মাঘ ১২৯৫) “মৃত্যুঞ্জয় তর্কালঙ্কার”\* নামে একটি প্রবন্ধ লেখেন। তিনি লিখিয়াছেন, মৃত্যুঞ্জয়ের পৌত্র “বেহারীবাবু অমুগ্রাহেই আমরা মৃত্যুঞ্জয়ের রত্নাণ্ড সঙ্কলিত করিতে পারিলাম। ইহাদের বর্তমান বাস, রাজা রাজবল্লভের স্ট্রীট বাগবাজার কলিকাতা।” এই প্রবন্ধে প্রকাশ :—

১৭৬৩-৬৩ খ্রীষ্টাব্দে মেদিনীপুরে মৃত্যুঞ্জয় জন্মগ্রহণ করেন। প্রায় তাহার জীবনকাল যাবৎ মেদিনীপুর উড়িষ্যার অন্তর্গত ছিল; সেই সময়ে ঐ অঞ্চলে একভাগ বাঙ্গালা, একভাগ হিন্দী, একভাগ উড়িষা একরূপ ত্র্যাহস্পর্শ ভাষা প্রচলিত ছিল। এই কারণেই মার্মান সাহেব মৃত্যুঞ্জয়কে উড়িষ্যা-জাত বলিয়াছেন, এবং অগ্গাপি অনেকে মৃত্যুঞ্জয়কে উড়িষ্যা বলিয়া জানেন।

\* মৃত্যুঞ্জয় বিজ্ঞানকারের নাম লইয়াও অনেক লেখক ও প্ৰবেশক বরাবর ভুল করিয়া আসিতেছেন—ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত (ইং ১৮৫৪) এই ভুলের প্রবর্তক এবং ‘বাঙ্গালা ভাষা ও বাঙ্গালা সাহিত্য বিষয়ক প্রস্তাব’ (ইং ১৮৭৩) গ্রন্থের লেখক রামগতি দ্বায়রহ প্রধান প্রচারক।

বাস্তবিক মৃত্যুঞ্জয় রাষ্ট্রীয় ব্রাহ্মণ, 'খণের চাটুতি, শ্রীকরের  
সন্ধান ।

মৃত্যুঞ্জয়ের জন্ম মেদিনীপুরে, বিদ্যা শিক্ষা নাটোরের  
সভাপতিগিরির নিকটে, নাটোরে । নাটোর তখন অর্দ্ধবাহাদার  
রাজধানী ।

...কৈশোরে তিনি নাটোরে, এবং দৌরনে কলিকাতায়  
বাস করিতে,...

## ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে পণ্ডিত

ঈস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানী লে-নব ইংরেজ সিবিলিয়ানকে এদেশে  
পাঠাইতেন, কর্মক্ষেত্রে প্রবেশ করিতে দিবার পূর্বের তাহদিগকে  
এ-দেশীয় ভাষা এবং অগাধ্য বিষয় শিক্ষা দেওয়া যে অবশ্য-  
প্রয়োজন, ইহা গবর্নর-জেনারেল লর্ড ওয়েলেসলি বিশেষভাবে  
উপলব্ধি করিয়াছিলেন । এই উদ্দেশ্যে তিনি ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের  
মার্চমাসে কলিকাতায় ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের প্রতিষ্ঠা করেন ।  
১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের ৪ঠা মে তারিখে কলেজ-কাউন্সিলের অধিবেশনে  
এই কলেজের বিভিন্ন বিভাগে পণ্ডিত, মৌলবী প্রভৃতির নিয়োগ  
মঞ্জুর হয় । বাংলা ( পরে সংস্কৃত ও মরাঠা ) বিভাগের অধ্যক্ষ  
নিযুক্ত হন—পাদারি উইলিয়ম কেরী । তাঁহার অধীনে মৃত্যুঞ্জয়  
বিদ্যালয়ের বাংলা-বিভাগের প্রধান পণ্ডিতরূপে মাসিক দুই শত  
টাকা বেতনে নিযুক্ত হন ।

কলেজে প্রবেশ করিয়া কেরী দেখিলেন, পাঠনার উপযোগী

কোন বাংলা গদ্যগ্রন্থ নাই। পাঠ্য পুস্তকের অভাব কলেজ-কর্তৃপক্ষও অনুভব করিয়াছিলেন; এই কারণে তাঁহারা দেশীয় পণ্ডিতদিগকে গদ্যগ্রন্থ-রচনায় উৎসাহ দিবার জন্য পুরস্কার ঘোষণা করেন। ইহা ছাড়া এই সকল রচনা প্রকাশের আনুকূল্যার্থ কলেজ-কাউন্সিল পুস্তকের অনেকগুলি খণ্ড কলেজের জন্য ক্রয় করিতেন। বলা বাহুল্য, তখন পুস্তক-মুদ্রণ ব্যয়সাধ্য ব্যাপার ছিল। মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার কলেজের পাঠ্য পুস্তকরূপে 'বত্রিশ সিংহাসন' রচনা করিয়া পারিশ্রমিক-স্বরূপ কলেজ-কর্তৃপক্ষের নিকট হইতে দুই শত টাকা পাইয়াছিলেন।\* ইহা ছাড়া কলেজের জন্য এক শত খণ্ড 'বত্রিশ সিংহাসন' ছয় শত টাকা মূল্যে ক্রয় করা হইয়াছিল।

To Charles Rothman Esqr.

Secretary to the Council of the College.

Sir,

In consequence of the Council of the College having offered rewards to learned natives for literary works, which may be useful to the Institution, I beg leave to represent to the Council that Mr. Mritoonjoy, Head Pundit of the College, has translated from the Shanscrit language into Classical Bengalee Prose the Butteesse Singhasun... They are works of considerable merit and such as deserve remuneration. Mr. Mritoonjoy's was eleven months employed on this work...

I am, Sir,

Your most obedient Servant,  
W. Carey

Bengalee Teacher.

P. S. Mr. Mritoonjoy the Head Pundit in the Bengalee Department translated the Butteesse Singhasun into the Bengalee Language, which is an excellent class book...



১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দে নূতন ব্যবস্থানুযায়ী কোর্ট উইলিয়ম কলেজে সিবিলিয়ানদিগকে সংস্কৃত ভাষা শিক্ষা দিবার জন্য এক জন অধ্যাপকের প্রয়োজন হয়। মৃত্যুঞ্জয় বাংলা ভাষায় পারদর্শী ত ছিলেনই, পরন্তু সংস্কৃত ভাষায় তাহার অসাধারণ দখল ছিল। কেরী তাহাকেই এই পদের সম্পূর্ণ উপস্কৃত বিবেচনা করিয়া কলেজ-কর্তৃপক্ষকে লিখিলেন :-

I take the liberty to recommend Mritoonjoya Vidyahunkuru who till the present time has been first Pundit in the Bengalee language, to be the Sangskrit Pundit, under the new arrangement. He is one of the best Sangekrit scholars with whom I am acquainted. Both he and Ram Nath [Vidyavachaspati, second Pundit] have always afforded me every necessary assistance in teaching that language, though they derived no emolument therefrom. Mritoonjoya has uniformly conducted himself with the greatest propriety, and is willing to go through any examination respecting his abilities, and knowledge of the Sangskrit language which the College Council may think proper.—Procdgs. of the College of Fort William, dated 4 Sept. 1805.

বলা বাহুল্য, কেরীর সুপারিশ গ্রাহ্য হইয়াছিল।

---

RESOLVED that the sum of 200 Sicca Rupees be presented to the Head Pundit Mritoonjoy...as rewards for their respective works recommended by Mr. Carey.—Procdgs. of the College of Fort William, dated 18 July 1808.

## সুপ্রীম-কোর্টে পণ্ডিতা

মৃত্যুঞ্জয়েব পাণ্ডিত্যের খ্যাতি চারি দিকে ছড়াইয়া পড়িয়াছিল। ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দের মাঝামাঝি সুপ্রীম-কোর্টের প্রধান বিচারপতি তাহাকে ঐ কোর্টের পণ্ডিত-পদে নিযুক্ত করিতে চাহিয়া করিলেন। মৃত্যুঞ্জয় দীর্ঘ ১৭ বৎসর ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে মাসিক দুই শত টাকা বেতনে প্রধান পণ্ডিতের কার্য্য করিতেছেন, কিন্তু কেরাব বিশেষ চেষ্টা এবং তাহার কোন আশিক উন্নতি হয় নাই; তাহার কারণ, সিবিলিয়ানদের জ্ঞান বিলাতে হেলিবেরি কলেজের প্রতিষ্ঠা হওয়ার গবর্নমেন্ট ক্রমেই ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের ব্যয় ও কার্য্যপরিধি সংকোচ করিতে ছিলেন। একপ অবস্থায় মৃত্যুঞ্জয় সুপ্রীম-কোর্টের পণ্ডিতা গৌণ কবা যুক্তিযুক্ত মনে করিয়া ৯ জুলাই ১৮১৬ তারিখে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের কাউন্সিলকে পদত্যাগ-পত্র পাঠাইলেন। পত্রখানি এইরূপ :—

মহামহিম ক্রীষত কালেজ কোনসলের সাহেবান বদাবেরে।—লিখিতঃ শ্রীমৃত্যুঞ্জয় শর্ম্মণঃ উপেক্ষাপত্রমিদং কার্য্যকাগে মপরোম কোর্টের প্রধান ভজ সাহেব অনগ্রহ পূর্ব্বক আমাকে ঐ কোর্টের পাণ্ডিত্যকন্মে নিযুক্ত করিতে চাহেন একারণ আমার কালেজের প্রধান পাণ্ডিত্যকন্মে আমি স্বেচ্ছা পূর্ব্বক উপেক্ষা করিলাম যেতএব সাহেবলোককর্ত্তা কৃপাপূর্ব্বক আমার উপেক্ষাপত্র গ্রাহ্য করিতে রাজ্য্য হয় নিবেদনমিতি ১৮১৬ সাল তারিখ ৯

জুলাই—শ্রীমৃত্যুঞ্জয় পদ্যঃ :—Home Dept. Miscellaneous  
No. 564, p. 181.

২ই জুলাই তারিখেই এই পদত্যাগ-পত্র কলেজ-কাউন্সিলে  
পেশ করিবার সময় কেরী মৃত্যুঞ্জয়ের উচ্চ প্রশংসা করিয়া  
লিখিলেন :—

...I beg leave on this occasion to observe  
that the conduct of Mritoonjaya during the long  
time in which he has held his office in the  
College, has conducted himself to my entire  
satisfaction. In point of learning very few are  
his equals, and no one with whom I have any  
acquaintance exceeds him.

In case of his resignation being accepted by  
the College Council, I beg leave to recommend  
Rama Natha, who has hitherto been second  
Pundit, as a proper man to succeed to his office.  
and Rama Juya the son of Mritoonjaya to the  
office of the Second Pundit instead of Rama  
Natha. Ram Juya is very little inferior to his  
father in general science, and will probably in a  
few years be his equal, and perhaps will exceed  
him.—*Ibid.*, p. 180.

মৃত্যুঞ্জয়ের পদত্যাগ-পত্র গৃহীত এবং কেরীর প্রস্তাবিত  
ব্যবস্থা অনুমোদিত হইয়াছিল ( ১৩ জুলাই ১৮১৬ ) ।

স্বপ্ৰীম-কোর্টের বিচারপতি সার্ জাভিস ম্যাক্‌নটেনের  
অধীনে মৃত্যুঞ্জয় পারদর্শিতার সহিত জজ-পণ্ডিতের কাজ

করিয়াছিলেন। হিন্দু ব্যবহার-শাস্ত্রে রীতিমত জ্ঞান না থাকায় তৎকালে ইউরোপীয় বিচারকেরা হিন্দু পণ্ডিতের সাহায্যে হিন্দুব মকদ্দমার নিষ্পত্তি করিতেন। মৃত্যুঞ্জয় এই কার্যে ম্যাকনটেনের দক্ষিণহস্ত-স্বরূপ ছিলেন। তখনকার দিনে সুপ্রীম-কোর্টে ধনী হিন্দুদের মকদ্দমা লাগিয়াই থাকিত। ১৮২৯ খ্রীষ্টাব্দের ৩১ অক্টোবর তারিখে শ্রীরামপুরের ‘সমাচার দর্পণ’ লেখেন :—

সুপ্রিমকোর্টে মোকদ্দমা করণ অতিশয় সম্মানের লক্ষণ ছিল বিশেষতঃ সুপ্রিমকোর্টে অনুকের দুই তিনটা একুটির মোকদ্দমা চলিতেছে ইহা প্রকাশে তিনি যেদণ্ড সম্মতপ্রাপ্ত হইতেন আমারদের বোধ হয় যে দুর্গোৎসবে বিশ হাজার টাকা ব্যয় করিলেও তাদৃশ সম্মানপ্রাপ্ত হইতেন না।

এই সকল মামলা-মকদ্দমান অনিবার্য্য ফল সম্বন্ধে ‘সমাচার দর্পণ’ আরও লেখেন :—

পাণ্ডিত্যবিদয়ে অধ্বিতীয় সুপ্রিমকোর্টের পণ্ডিত যে মৃত্যুঞ্জয় বিজ্ঞানদ্বার তিনি করিতেন যে ধনাঢ্য যত লোক সুপ্রিমকোর্টে প্রবিষ্ট হইয়াছেন তাহাণা একেবারে নিঃশেষ হইয়া সেই আদালত হইতে মুক্ত হইরাছেন ইহা ব্যতিরেকে আর কিছুই দেখি নাই।

## জনহিতকর প্রতিষ্ঠানের সহিত যোগ

: নানা জনহিতকর প্রতিষ্ঠানের সহিত মৃত্যুঞ্জয়ের যোগ ছিল। কলিকাতায় হিন্দুকলেজের স্থাপনার জন্ত ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দের

২১ মে তারিখের একটি সভায় এই প্রতিষ্ঠানের নিয়মাবলী প্রণয়নের উদ্দেশ্যে দেশী বিদেশী লোক লইয়া একটি সমিতি গঠিত হয়। মৃত্যুঞ্জয় এই সমিতির এক জন সভ্য নির্বাচিত হইয়াছিলেন। ছাত্রগণের পাঠ্য পুস্তক রচনার জন্ত ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দের জুলাই মাসে কলিকাতা-স্কুলবুক-সোসাইটি প্রতিষ্ঠা হয়। মৃত্যুঞ্জয় ইহার পরিচালক-সমিতি (Committee of Managers) এক জন তৎক্ষণাৎ সদস্য ছিলেন।

## মৃত্যু

১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দের শেষাশেষি কয়েক মাসের অবসর লইয়া মৃত্যুঞ্জয় তীর্থভ্রমণে বাহির হন। ১২ ডিসেম্বর ১৮১৮ তারিখে কীরামপুরের 'সমাচার দর্পণ' লেখেন :—

স্বপ্নীমকোটের পণ্ডিত ব্রহ্মদেব মৃত্যুঞ্জয় বিভাগলকার ভট্টাচার্য্য  
শ্রীমত বিচারক সাহেবেরদের নিকটে চার মাসের বিদায় লইয়া  
কাশী তীর্থ দর্শনার্থ যাত্রা করিয়াছেন।

মৃত্যুঞ্জয় কাশী, প্রয়াগ, গয়া প্রভৃতি তীর্থস্থান দর্শন করিয়া  
বাড়ী ফিরিতেছিলেন। পথে মূর্শিদাবাদের নিকট তাঁহার মৃত্যু  
হয়। এই ঘটনার তারিখ ১৮১৯ খ্রীষ্টাব্দের মাঝামাঝি। তাঁহার  
মৃত্যুতে 'সমাচার দর্পণ' ১৯শ জুন তারিখে বাহা লেখেন, নিম্নে  
তাহা উদ্ধৃত হইল :—

মরণ।—মৃত্যুঞ্জয় বিভাগলকার ভট্টাচার্য্য নানা শাস্ত্রীয়  
বিদ্যোপার্জন করিয়াছিলেন ও উপার্জনাভ্যাসে বিদ্যা বিতরণ

করিয়াছেন এবং মোং কলিকাতায় কোম্পানির কালেক্টর আরম্ভাবধি তাহার প্রধান পাণ্ডিত্য কথ্য পাটয়া অনেক বিশিষ্ট সম্বন্ধানুবাদের মনোপাদিক উপকার্য করত বহুকাল ফেপ কারয়াছিলেন এবং দুই দিন বৎসর হইল, কালেক্টর পাণ্ডিত্য কর্ম্মেতে স্বদৃঢ় পুঙ্খ অতিবিক্র করিয়া আপনি স্প্রীমকোর্টের পাণ্ডিত্য কর্ম্ম কামতোছিলেন পরে আট মাস হইল স্প্রীমকোর্টের সাহেবেরদেব নিকট বিনায় লটয়া তীর্থদর্শনার্থ গিয়া কালী প্রয়াগ গিয়া পাত্তি তীর্থ দর্শন করিয়া বাটী আসিতেছিলেন, পথে মোং মুরশেদাবাদের নিকটে গধাতীরে জ্ঞানপূর্বক পরলোকপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

## গ্রন্থাবলী

মৃত্যুঞ্জয় অনেকগুলি গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন।\* এই সকল গ্রন্থের নাম, গ্রন্থকারের জীবদ্দশায় প্রকাশিত বিভিন্ন সংস্করণের তারিখ সমেত, নিম্নে দেওয়া হইল :—

---

\* পাদরি লং লিখিয়াছেন, আধুনানিক ১৮০৫ খ্রিষ্টাব্দে মৃত্যুঞ্জয় সংকৃত হইতে অনুবাদ করিয়া ‘দায়রত্নাবলী’ প্রকাশ করাছিলেন। “About 1805, (S. T.) HINDU LAW OF INHERITANCE, *Dayratnabali*, by Mritunjoy Videalankar.” —Long’s *Descriptive Catalogue*... (1855), p 55. আদি এই পুস্তক কোথাও দেখি নাই।

কোট উইলিয়াম কলেজের কাগজপত্র (Home Misc. No. 559. p. 490 ;

## ১। বত্রিশ সিংহাসন। ইং ১৮০২।

বত্রিশ সিংহাসন।—সংগ্রহ ভাষাতে।—মৃত্যুঞ্জয় শৰ্ম্মণা  
ক্রিয়তে।—শ্রীরামপুরে ছাপা হইল।—১৮০২

ইহার প্রথম সংস্করণ (পৃ. ২১০) ১৮০২ খ্রীষ্টাব্দে, দ্বিতীয় সংস্করণ  
(পৃ. ১০৮) ১৮০৮ খ্রীষ্টাব্দে এবং তৃতীয় সংস্করণ (পৃ. ১৪৪) ১৮১৮  
খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুর হইতে প্রকাশিত হয়। ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে “লন্দন মহা  
নগরে চাপা” একটি সংস্করণ “শ্রী বিক্রমাদিত্যের বত্রিশ পুস্তলিকা  
সিংহাসন সংগ্রহ বাঙ্গালা ভাষাতে” নামে প্রকাশিত হইয়াছিল।

## ২। হিতোপদেশ। ইং ১৮০৮।

পঞ্চতন্ত্র প্রভৃতি নাতিশারহইতে উদ্ধৃত। মিশ্রলাভ  
স্বল্পস্তম্ভে বিগ্রহ সঙ্গি। এতচ্চতুঃষোড়শবিংশতি হিতোপদেশ।—  
বিষ্ণুগর্ভকর্তৃক সংগৃহীত। বাঙ্গালা ভাষাতে। মৃত্যুঞ্জয় শৰ্ম্মণা  
ক্রিয়তে।—শ্রীরামপুরে ছাপা হইল।—১৮০৮।—

July 26, 1805) “Literary Notices” শিরোনামের দোষা বার, মৃত্যুঞ্জয় হিন্দুদিগের  
আচারব্যবহার-সম্পর্কে একটি পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন। বিজ্ঞাপনটি এইরূপ—

PREPARING FOR THE PRESS.

A View of the Manners and Customs of the Hindoos, as they exist  
at the present time; in which many popular practices are contrasted  
with the ancient observances prescribed by the Vedas; an original  
work in the Bengalee language, composed by Mritoonjoy Vidyalkar,  
head pundit in the Sanscrit and Bengalee Languages in the College  
of Fort William.

মৃত্যুঞ্জয়ের এই পুস্তকখানি খুব সম্ভব মূল্যহীন হয় নাই; ইহার উল্লেখ অন্ত কোথাও  
দেখি নাই।

ইহার প্রথম সংস্করণ ( পৃ. ২৪৩ ) ১৮০৮ খ্রীষ্টাব্দে এবং দ্বিতীয় সংস্করণ ( পৃ. ১২৭ ) ১৮১৪ খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুরে হইতে প্রকাশিত হয় ।

### ৩। রাজাবলি। ইং ১৮০৮ ।

রাজাবলি।—সংগ্রহ ভাষ্যতে।—মুদ্রাঙ্কন শর্যণা ক্রিয়তে।—

শ্রীরামপুরে ছাপা হইল।— ১৮০৮।—

ইহার প্রথম সংস্করণ ( পৃ. ২২৫ ) ১৮০৮ খ্রীষ্টাব্দে এবং দ্বিতীয় সংস্করণ ( পৃ. ২১১ ) ১৮১৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয় ।

‘রাজাবলি’তে কলির আশ্রয় হইতে ইংরেজ-অধিকার পর্যন্ত ভারতবর্ষের রাজ্য ও সম্রাটগণের সংশ্লিষ্ট ইতিহাস আছে। ইহাই ছাপার কক্ষের প্রকাশিত ভারতবর্ষের প্রথম দারাবাহিক ইতিহাস ।

8। An Apology for The Present System of HINDOO WORSHIP. Written in the Bengalee Language, and Accompanied by an English Translation. Calcutta: Printed by A. G. Balfour, at the Government Gazette Press, No. 1, Mission Row. 1817.

‘বেদান্ত চন্দ্রিকা’ ইংরেজী অনুবাদসহ মুদ্রিত হইয়াছিল। গ্রন্থকার-  
হিসাবে মৃত্যুঞ্জয়ের নাম পুস্তকে না থাকিলেও ‘বেদান্ত চন্দ্রিকা’ যে  
তাহারই রচনা, তাহার দুইটি প্রমাণ দিতেছি ।

( ক ) কলিকাতা-স্কুলবুক-সোসাইটির তৃতীয় বার্ষিক (ইং ১৮১২-  
২০ ) বিবরণের দ্বিতীয় পরিশিষ্টে কতকগুলি মুদ্রিত পুস্তকের তালিকা  
আছে ; এই তালিকার ৪১ পৃষ্ঠায় প্রকাশ,—

34. Vedanta-chôndrica....On the Vedant  
System ; (in defence of Hindoo Idolatry, against



the observations of Rammohun Roy,...Mrityonjoy Bidyaloncar.

(খ) ১৮৪১ খ্রীষ্টাব্দের জুলাই মাসে ‘কালকান্টা’ পত্রিকায় “Vedantism ;—What is it ?” নামে একটি প্রবন্ধ প্রকাশিত হয়। ইহাতে মৃত্যুঞ্জয় ও তাঁহার ‘বেদান্ত চন্দ্রিকা’ সম্বন্ধে যে আলোচনা আছে, তাহার কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত বরিতেছি :—

Of the first work [*The Vedanta Chandrika* ; —an Apology for the present system of Hindu worship]...., less is known ; indeed, very few appear to have ever heard even of its existence. As the original production of a native of our own day, on a very abstruse and metaphysical subject, it is at once curious and important. It was published, in 1817, anonymously ; and the following are the only scanty particulars which we have been enabled to glean concerning the author and his work. His name was Mrityunjaya Vidyā-lankara. He was head Pandit of the College of Fort William ; and afterwards Pandit of the Supreme Court under Sir Francis Macnaghten. He died, about 1820, at Moorshedabad, on his return from Benaras ; bearing universally the character of a very learned man in all the Darsans or systems of Sanskrit learning and philosophy. He was himself wholly unacquainted with the English language. His son, who succeeded to his station at the Supreme Court, has been known to ascribe the credit of having

aided his father with the English translation to the late Sir W. H. Macnaghten. Of the work itself two hundred and fifty copies were originally struck off; and there has been no second edition, it has long been difficult if not impossible to obtain a copy; indeed, we have never seen one except that which has fallen into our own possession. (Pp. 44 45.)

## ৫। প্রবোধ চন্দ্রিকা। ইং ১৮৩৩।

প্রবোধ চন্দ্রিকা। শ্রীযুক্ত মৃত্যুঞ্জয় বিজ্ঞানসার কর্তৃক মোর্ট উইলিয়ম কলেজের ছাত্রেরদের নিমিত্ত রচিত। শ্রীরামপুরে মুদ্রায়ন্ত্রালয়ে মুদ্রাঙ্কিত হইল। সন ১৮৩৩।

ইহার প্রথম সংস্করণ (পৃ. ১২৫) ১৮৩৩ খ্রীষ্টাব্দে, দ্বিতীয় সংস্করণ (পৃ. ১৮২) ১৮৪৫ খ্রীষ্টাব্দে এবং তৃতীয় সংস্করণ (পৃ. ১৮৯) ১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুর প্রেস হইতে প্রকাশিত হয়। 'প্রবোধ চন্দ্রিকা' সেকালে কলেজের সিনিয়র ডিবিসনে পাঠ্য গ্রন্থ ছিল। ১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দে "কলিকাতা ইউনিবের্সিটির অধ্যাপকসমারো" ব্যাপটিষ্ট মিশন প্রেস হইতে ইহা পুনর্মুদ্রিত হয়; ইহার পৃষ্ঠা-সংখ্যা ছিল ১৮৮।

আনুমানিক ১৮১৩ খ্রীষ্টাব্দে মৃত্যুঞ্জয় এই পুস্তক রচনা করেন। তাঁহার অন্তর্বোধে ৫ জাছুয়ারি ১৮১২ তারিখে উইলিয়ম কেনী নিম্নোক্ত পত্রখানি ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের কর্তৃপক্ষকে লেখেন :—

Mritoonjaya, formerly Chief Pundit of the College, some years ago at my suggestion undertook the abovementioned work, to which he has given the name of Prabodha-chundrika. It is a

sketch of the whole cycle of Hindoo Literature, illustrated by familiar examples and interspersed with anecdotes intended to exemplify the different sciences described therein. He requests something by way of reward, or rather as an acknowledgment of the sense the College Council entertains of his labours. The work is now in the Serampore Press and will be printed without any application for a subscription. I consider it, however, as a work which as a class book will be of great value in the College.

Mritoonjaya discharged the duties of Chief Pundit of the College from its commencement till the time he was removed to the Supreme Court, in a manner honourable to himself and satisfactory to me. He translated some work from the Sunskrit, and composed other from other materials which are used in College as class books ; for none of these did he ever receive any reward more than the pay of his office. This his last request will not therefore, I hope, appear unreasonable. I think 300 Rupees would be a proper testimony of the value of his labours. I expect the book will sell for about Rs. 8 a copy.

5 Jan'y. 1819.

Wm. Carey.\*

কলেজ-কাউন্সিল ছাত্রদের ব্যবহারের জন্য ৫০ খণ্ড 'প্রবোধ চন্দ্রিকা' ক্রয় করিয়া লেখককে উৎসাহিত করিতে স্বীকৃত হন।† কিন্তু ইহার

\* Home Dept. Miscellaneous No. 565, p. 288.

† *Ibid.*, pp. 288-89.

কয়েক মাস পরেই মৃত্যুঞ্জয়ের মৃত্যু হয়। 'প্রবোধ চক্রিকা' তাঁহার জীবদ্দশায় প্রকাশিত হয় নাই; ইহা ১৮৩৩ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসে ত্রীরামপুর হইতে প্রকাশিত হইয়াছিল।

মৃত্যুঞ্জয়ের এই সকল রচনা 'মৃত্যুঞ্জয়-গ্রন্থাবলী' নামে রজন পাবলিশিং হাউস কর্তৃক প্রকাশিত হইয়াছে।

মৃত্যুঞ্জয়ের নিকট সাহায্য লাভ করিয়া অনেকে গ্রন্থ-রচনায় উৎসাহিত হইয়াছিলেন। কয়েকটি দৃষ্টান্ত দিতেছি :—

(ক) মৃত্যুঞ্জয়ের সহায়তায় উত্‌লিয়ম কেরী ১৮০৪ খ্রীষ্টাব্দে সংস্কৃত হিতোপদেশ প্রকাশ করেন।

(খ) ১৮০৬ খ্রীষ্টাব্দে কেরীর সংস্কৃত ব্যাকরণ প্রকাশিত হয়। এই ব্যাকরণ রচনায় মৃত্যুঞ্জয় তাঁহাকে বিশেষভাবে সাহায্য করিয়াছিলেন।\*

(গ) ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে ত্রীরামপুর হইতে 'সাংখ্য ভাষ্য সংগ্রহ' প্রকাশিত হয়। অমুবাদক হিসাবে পুস্তকে রামজয় তর্কালঙ্কারের নাম থাকিলেও প্রকৃতপক্ষে তাঁহার পিতা মৃত্যুঞ্জয় বিজ্ঞানকার এই অমুবাদকাণ্ডে যথেষ্ট সহায়তা করিয়াছিলেন। ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দে জৈমিনীক 'ক্ষেণ্ড অব ইণ্ডিয়া' লিখিয়াছিলেন :—

\* তুমিকাব কেরী লিখিয়াছেন :—"He wishes here also to acknowledge the great assistance he has received...from Mrityoonyuju Vidyalunkaru, and Ramunathu Vasuspati,...who have been always ready to contribute to this work, and to whose zeal and abilities he is happy to bear this testimony."

† রামজয় তর্কালঙ্কার আরও একখানি গ্রন্থের রচয়িতা, উহা ১৮২৭ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত 'দায়কৌমুদী এবং দম্বকৌমুদী এবং ব্যবস্থাসংগ্রহ'। ৩ ডিসেম্বর ১৮৫৭ তারিখে রামজয়ের মৃত্যু হয়।

...The Sankhya Pravachuna has been also published by them in Bengalee ; but for the translation the world is indebted to Mritoon-juya and Ram-juya Turkulunkara, the late and present Chief Pundits in the Supreme Court.—*The Friend of India* (Quarterly Series), Vol II, No. VIII, p. 567.

## পাণ্ডিত্য ও শাস্ত্রজ্ঞান

মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার সে-যুগের এক জন অদ্বিতীয় পণ্ডিত ছিলেন। হিন্দুশাস্ত্রে তাঁহার গভীর জ্ঞান ছিল। তাঁহার কলিকাতা বাগবাজারের বাসগৃহে রীতিমত শাস্ত্রচর্চা হইত। রামমোহন রায় তাঁহার ‘কবিতাকারের সহিত বিচার’ পুস্তিকার এক স্থলে লিখিয়াছেন—

আমরা ঈশ কেন কঠ মৃগুক মাণ্ডুক্য ঐ দশোপনিষদের মধ্য, সম্পূর্ণ ৫ পাঁচ উপনিষদের ভাষা বিবরণ ভগবান্ আচার্য্যের ভাষ্যের অঙ্গসারে করিয়াছি...ঐ সকল মূল উপনিষদ ও আচার্য্যের ভাষ্য এবং বেদান্ত দর্শন ও তাহার ভাষ্য মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার ভট্টাচার্য্যের বাটীতে এবং কালেঙ্গে ও অন্তর পণ্ডিতের নিকট এই দেশেই আছে...।

ওয়ার্ডের গ্রন্থ প্রকাশ, ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে বাগবাজারে মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কারের চতুস্পাঠী ছিল ; ১৫ জন ছাত্র তথায় অধ্যয়ন

করিত।\* এই চতুষ্পাঠীতে মৃত্যুঞ্জয় বেদান্তাদি শাস্ত্রের অধ্যয়ন করিতেন। তখন জায় ও স্মৃতি-শাস্ত্রের তুলনায় বেদান্তের চর্চা কম হইত; কিন্তু একেবারেই যে হইত না, একরূপ মনে করিবার কোনও হেতু নাই। মৃত্যুঞ্জয় বেদান্ত ও উপনিষদে যে পারঙ্গম ছিলেন, ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত তাহার ‘বক্ত্রিশ সিংহাসন’ পুস্তকের নিম্নোক্ত অংশ পাঠ করিলে তাহা স্পষ্ট বুঝা যাইবে :—

নানাধিক্য ভাবে বর্তমান যে বস্তু সে সকল বস্তুর সীমান্তান অবস্থা কেহ আছে যেমন সরোবর হ্রদ নদীনদাদিতে ন্যূনাদিক্য জানেন স্থিতি হইয়াছেন যে জল তাহার সীমান্তান সমুদ্র তৎসং জৈষধ্য বীধ্য যনঃ শান্তা জ্ঞান বৈরাগ্যাди ন্যূনাতিরেক ভাবে লাগিবর্গে আছেন অতএব ঐশ্বধ্যাদি ষাষুতম ধ্রুণের সীমান্তান কাহাকেও অবশ্য বলিতে হইবে ইহাণে ষাহাকে বলিবা তিনি এক পরমেশ্বর তাহার স্বরূপ এই সর্গজ সর্গেশ্বর সর্গনিয়ন্তা কার্য্য রূপে এবং কারণ রূপে অব্যক্ত সকলের অসংকরণ ব্যাপারসাকী পাদেশীন অগচ্ সর্গত্রয় এবং পাণেশীন সর্গগাঠী নেত্রেশীন সর্গদর্শী শ্রোত্রেশীন সর্গশ্রোতা তিনি সকলকে জানেন তাহাকে কেহ জানে না সর্গত্রস্থিত কিছ সকলেরি দুর্ভিত তাহার কেহ আধার নয় তিনি সকলের আধার সচ্চিদানন্দমাত্রস্বরূপ তাহার শক্তি দুর্ঘটঘটনপটুতরা অতএব তাহাকেই মহামায়া কবিয়া শাস্ত্রে বলেন তিনি সকল জগতের মূল কারণস্বরূপা অতএব তাহাকে

---

\* William Ward : *A View of the History, Literature, and Mythology of the Hindoos*, Vol. IV (1820), 3rd ed., p. 495.

মূল প্রকৃতিও বলেন ঈশ্বর তত্ত্বজ্ঞেরা ঈশ্বরশক্তির কাণ্ডে জগৎকে  
স্বপ্নের ত্রায় জ্ঞানেন সত্যএব ঈশ্বরশক্তিকে মহানিত্রা করিয়া বলেন  
এতাদৃশ শক্তিসহকারী নিগুণ নিরুপম সত্ত্বিদানন্দমাত্রস্বরূপ পরমেশ্বর  
সৰ্বজ্ঞতাদিগুণক হন। এবম্বিধ পরমেশ্বরবিষয়ক আদর নৈরন্তর্য্য  
দীর্ঘকাল সেবিত জ্ঞান মোক্ষের কারণ হন।—‘বহিঃশ সিংহাসন’  
( ‘মৃত্যুঞ্জয়-গ্রন্থাবলী’ ) পৃ. ৪৭-৪৮।

১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত তাঁহার ‘বেদান্ত চন্দ্রিকা’ও বেদান্তে  
তাঁহার গভীর জ্ঞানের সাক্ষ্য দিতেছে।

হিন্দুশাস্ত্রে মৃত্যুঞ্জয়ের গভীর জ্ঞানের কথা রাজপুরুষদেরও  
অজ্ঞাত ছিল না। ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে সদর দেওয়ানী আদালতের  
প্রধান বিচারপতি সহগমন সম্বন্ধে শাস্ত্রের বিধান অনুসন্ধান  
করিয়া জানাইবার জন্য তাঁহাকে অনুরোধ করেন। বহু শাস্ত্রগ্রন্থ  
মন্ডন করিয়া উত্তরে মৃত্যুঞ্জয় সংস্কৃত ভাষায় যাহা লিখিয়া  
পাঠাইয়াছিলেন, তাহার সারমর্ম :—“চিত্তারোহণ অপরিহার্য্য  
নয়,—ইচ্ছাধীন বিষয়মাত্র। অনুগমন এবং ধর্মজীবনযাপন—  
এই উভয়ের মধ্যে শেষটিই শ্রেয়তর। যে স্ত্রী অনুমৃত্য না হয়  
অথবা অনুগমনের সঙ্কল্প হইতে বিচ্যুত হয়, তাহার কোন দোষ  
বর্ধে না।”\*

---

\* সহস্রাব্দের বিকল্পে আলোচনাকালে রামমোহন রায় তাঁহার প্রচারিত একখানি  
ইংরেজী পুস্তিকায় মৃত্যুঞ্জয়ের এই মত উক্ত করিয়াছিলেন।—Some Remarks in  
vindication of the resolution passed by the Government of Bengal  
in 1829 abolishing the practice of female sacrifices in India.—The  
Eng. Works of Raja Rammohun Roy, pub. by Sadharan Brahma  
Samaj. (1934), pp. 73-74.

পূর্বেই বলা হইয়াছে, মৃত্যুঞ্জয়ের এই অভিমত ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে প্রদত্ত হয়। রামমোহন রায়ের সহমরণবিষয়ক প্রথম পুস্তিকা প্রকাশিত হয় ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে। সুতরাং দেখা যাইতেছে, সহগমন যে অবশ্যকর্তব্য নয়, বরং ব্রহ্মচর্যা ও সহগমনের মধ্যে প্রথমটাই শ্রেয়ঃ—এই অভিমত মৃত্যুঞ্জয় রামমোহনের পূর্বেই প্রচার করিয়াছিলেন।

১৮১৯ খ্রীষ্টাব্দের অক্টোবর সংখ্যা মাসিক 'ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া' পত্রে সতীদাহ সম্বন্ধে মৃত্যুঞ্জয়ের অভিমতের সারাংশ ইংরেজীতে মুদ্রিত হইয়াছে। 'ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া'র পুরাতন সংখ্যাগুলি সহজপ্রাপ্য নহে বলিয়া আমরা ঐ সারাংশ নিয়ে উদ্ধৃত করিলাম :

...We intreat permission to subjoin a few extracts from a document in our possession, drawn up in Sungskrita about two years ago by Mrityoonjaya-Vidyalunkura, the chief pundit successively in the College of Fort William, and in the Supreme Court, at the request of the Chief Judge in the Sudder Dewanee Adawlut, who wished him to ascertain from a comparison of all the works extant on the subject, the precise point of law relative to burning widows, according to those who recommend the practice. This document, as the Compiler of it, from his own extensive learning and the assistance of his friends, had an opportunity of consulting more works on the subject than almost any pundit in



this presidency, may be regarded as possessing the highest legal authority according to the Hindoos. After having consulted nearly thirty works on the subject current in Bengal and the northern, western and southern parts of Hindoosthan, among which are all those quoted for the practice by the author of this pamphlet, he says, "Having examined all these works and weighed their meaning, I thus reply to the questions I have been desired to answer." He then states Munoo having directed the following formula to be addressed to the bride by the priest at the time of marriage, "be thou perpetually the companion of thy husband, in life and in death." Harceta, a later writer, says that it is the inheritance of every woman belonging to the four casts, not being pregnant or not having a little child, to burn herself with her husband. The Compiler afterwards quotes *Vishnoo-narance* as speaking thus, "Let the wife either embrace a life of abstinence and chastity, or mount the burning pile;" but he forbids the latter to the unchaste. He then enumerates particularly the various rules laid down by him and others who have followed him on the same side of the question, relative to the time and circumstances in which a woman is permitted to burn herself, and in what cases she is even by them absolutely forbidden. These extracts shew that binding the woman, and the other acts of additional

cruelty which the author of this pamphlet justifies, are totally forbidden. The *Soodhaekounmoodee* as quoted by the Compiler says, Let the mother enter the fire after the son has kindled it around his father's corpse ; but to the father's corpse and the mother let him not set fire ; if the son set fire to the *living* mother, he has on him the guilt of murdering both a woman, and a mother. Thus the possibility of a woman's being bound to her husband's corpse is taken away : while the act is left perfectly optional, the son is not to be in the least degree accessory to the mother's death ; if she burn herself at all, it must be throwing herself into the flames already kindled. And the *Nirnuya-sindhoo* forbids the use of any bandage, bamboos, or wood by way of confining the woman on the funeral pile ; nor before she enter it must the least persuasion be used, nor must she be placed on the fire by others. Thus the practice as existing in Bengal and defended in this work, is deliberate murder even according to the legal authorities which recommend burning as optional.

*Mrityoobjiujya* however shews from various authors, that though burning is termed optional, it is still not to be recommended. To this effect he quotes the *Vijayantee*, "While Brumhachurya and burning are perfectly optional, burning may arise from concupiscence, but Brumhachurya cannot ; hence they are not equally worthy, how

then can they be equally optional ? By Brumha-churya the widow obtains bliss though she have no son." He then quotes several authors, as declaring, that women ought not to burn, because it is merely a work of concupiscence ; the *Julwa-mala-vilas* and others as declaring that the practice is merely the effect of enpidity and not the fruit of a virtuous and constant mind ; and the *Mitakshura* as declaring, that by embracing a life of abstinence the widow by means of divine wisdom may obtain beatitude ; and hence, that a woman's burning herself is improper ; adding, that in former ages nothing was heard of women's burning themselves : it is found only in this corrupt age.

The following is the conclusion drawn by this able pandit and jurist from the perusal of the whole of these works. "After perusing many works on this subject the following are my deliberate and digested ideas ; Vishnoomoonie and various others say, that the husband being dead, the wife may either embrace a life of abstinence and chastity, or mount the burning pile ; but on viewing the whole I esteem a life of abstinence and chastity, to accord best with the law ; the preference appears evidently to be on that side Vyasa, Sungkoo, Ungeera, and Hareeta speaking of a widow's burning, say, that by burning herself with her husband she may obtain connubial bliss in heaven ; while by a life of abstinence and

chastity, she, attaining sacred wisdom, may certainly obtain final beatitude. Hence to destroy herself for the sake of a little evanescent bliss, cannot be her duty : burning is for none but for those who despising final beatitude, desire nothing beyond a little short lived pleasure. Hence I regard a woman's burning herself as an unworthy act, and a life of abstinence and chastity as highly excellent.—In the Shastras appear many prohibitions of a woman's dying with her husband, but against a life of abstinence and chastity there is no prohibition. Against her burning herself the following authorities are found. In the Meemangsha-durshuna, it is declared that every kind of self inflicted injury is sin. The Sankhya says, that a useless death is undoubtedly sinful. The killing for sacrifice commanded by the Shastras has a reasonable cause and is yet sinful in a certain degree because it destroys life. And while by the Meemangsha, either of the two may be chosen ; by the Sankhya, a life of abstinence and chastity is alone esteemed lawful. But by the Vedanta, all works springing from concupiscence, are to be abhorred and forsaken ; hence a woman's burning herself from the desire of connubial bliss, ought certainly to be rejected with abhorrence."

He further adds, "No blame whatever is attached to those who prevent a woman's burning. In the Shastras it is said, that Kundurpa

being consumed to ashes by the eye of Shiva, his wife Rutee, determined to burn herself ; and commanded her husband's friend Mudhoo to prepare the funeral pile. Upon this the gods forbade her ; on which account she desisted, but by Kallee-dasa no blame is attached to them for this conduct. Thus also in the Shree-Bhaguvata : a woman, Kripee, had a son, a mighty hero, from love to whom she forbore to burn herself with her husband ; yet she was deemed guilty of no sin therein. Now also we hear of sons and other relatives attempting to dissuade a woman from burning ; yet they are esteemed guilty of no crime. It is also evident that a woman in thus burning herself, dies merely from her own self-will, and from no regard to any shastra ; such the command of a thousand shastras would not induce to die. They merely reason thus, "By the death of my husband I have sustained an irreparable loss ; it is better for me to die than to live ;" hence a woman determines to die ; and her relatives seeing this mind in her, provide the funeral pile, and say, "if you are determined to die, to die by falling from a precipice would be tedious, die in this manner : " thus a father who has a son determined to go to a distant country, finding all dissuasion vain, at length sends a guide with him who knows all the rivers and dangerous places. The various shastras therefore, describe this action as being merely that

of one who having received an incurable wound, is determined to die whether by falling from a precipice, by fire, or by water.—*The Friend of India* ( Monthly Series ) for October 1819, pp. 473-76.

## শিল্পী মৃত্যুঞ্জয়

বাংলা-গাছের সহিত মৃত্যুঞ্জয়ের সম্পর্ক পূর্বাপর অনুধাবন করিলে একটি বিষয়ে বিশ্বয় বোধ না করিয়া থাকা যায় না— তাঁহার প্রতিষ্ঠার ভাগ্যপরিবর্তন। জীবিতকালে এবং মৃত্যুর অব্যবহিত পরে অর্থাৎ ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথমার্ধে যে-মৃত্যুঞ্জয় বাংলা ভাষার শ্রেষ্ঠ পাণ্ডিত ও লেখক বলিয়া সর্বত্র মাথু হইয়াছেন, কেহী যঁাহার পাণ্ডিত্য ও রচনাশক্তি মাতায় মুগ্ধ ছিলেন এবং নাজে চাকুরীতে প্রধান হইয়াও যঁাহার পদতলে বসিয়া শিক্ষালাভ করিয়াছিলেন,\* দেওয়ান রামকমল সেন যঁাহাকে পণ্ডিতসমাজে “the most eminent” বিশেষণে ভূষিত করিয়াছেন এবং জন ক্লার্ক মার্শম্যান যঁাহাকে “colossus of literature” বলিতে দ্বিধা করেন নাই—ঊনবিংশ শতাব্দীর

---

\* “Mr. Carey sat under his instructions two or three hours daily when in Calcutta, and the effect of this intercourse was speedily visible in the superior accuracy and purity of his translations.”—J. C. Marshman : *The Life and Times of Carey, Marshman, and Ward*, i. 180.

শেষাৰ্দ্ধেই দেখিতে পাই, সেই মৃত্যুঞ্জয়েব বাংলা রচনা লইয়া বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের ঐতিহাসিকেরা উপহাস করিতেছেন !

মৃত্যুঞ্জয়ের অধিকাংশ রচনাই এখন আমাদের হস্তগত হইয়াছে, সুতরাং আন্দাজে বা লোকশ্রুতি অনুযায়ী তাঁহার রচনার বিচার করা আর চলে না। এই রচনাগুলি পাঠ করিয়া আমরা দেখিতে পাইতেছি যে, বাংলা-গল্পের যখন নিতান্ত শৈশবাবস্থা, তখনই তিনি বিভিন্ন গল্পরীতি লইয়া পরীক্ষা চালাইয়াছেন এবং তাঁহার বিভিন্ন পুস্তক বিভিন্ন রীতিতে রচনা করিবার দুঃসাহস দেখাইয়াছেন। ঐ শিশু ভাষার ভবিষ্যৎ বিচিত্র সম্ভাবনার কথা সর্বপ্রথম তাঁহারই মানস নেত্রে ধরা পড়িয়াছিল এবং কোনও প্রাচীন আদর্শের অভাবে তিনি নানা আদর্শ লইয়া পরীক্ষা করিয়াছিলেন। অবশ্য এ কথা ঠিক যে, সংস্কৃত ভাষায় অদ্বিতীয় জ্ঞানী মৃত্যুঞ্জয় সংস্কৃত রীতিকে যত দূর সম্ভব পোষণ দিয়াছেন, কিন্তু খাঁটি বাংলা রীতিকেও তিনি উপেক্ষা করেন নাই। সৃষ্টির আদিতে সৃষ্টিকর্তা যখন উপকরণ লইয়া পরীক্ষা করেন, তখন সমগ্র ভবিষ্যৎকে তিনি দেখিতে পান না বলিয়া কোনও একটি বিশেষ প্রকরণকেই একান্ত করিয়া দেখিতে পারেন না। মৃত্যুঞ্জয়ও কোনও একটা নির্দিষ্ট রীতিকেই একমাত্র রীতি বলিয়া প্রচার করিতে পারেন নাই ; শিল্পিশূলভ প্রেমে সবগুলিকেই ভবিষ্যৎ বিচারকের হাতে তুলিয়া দিয়াছেন। তাঁহার ‘বত্রিশ সিংহাসন,’ ‘হিতোপদেশ,’ ‘রাজাবলি,’ ‘বেদান্তচন্দ্রিকা’ এবং বিশেষ করিয়া ‘প্রবোধ

চন্দ্রিকা'র ভাষায় এইরূপ নানা শিল্পনিদর্শন আছে। আমরা সেগুলি চয়ন করিয়া পাঠক-সমাজের নিকট উপস্থাপিত করিতেছি।

সহৃদয় পাঠককে সর্বদাই স্মরণ রাখিতে বলি যে, মৃত্যুঞ্জয়ের সমগ্র পুস্তকের রচনাকাল ১৮০২ হইতে ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে, মাত্র ষোল বৎসর। এই কয়েক বৎসরের ইতিহাসই বাংলা গল্পের ইতিহাসের 'দি বুক অব জেনেসিস'। সুতরাং একটু যত্নবান হইয়া বাক্যের অর্থ নির্ণয় করিয়া বাক্যার্থ গ্রহণ করিতে হইবে, বাহিরের কঠিন রূপই কাঠিন্যের পর্যাপ্ত প্রমাণ নয়। বিরামচিহ্নের অভাব অথবা চিহ্ন-বিপর্যয় যথার্থ রসিককে প্রতীহত করিবে না, ইহাই আমাদের বিশ্বাস।

এই কালে এক ব্যাঘ্র সেখানে আইল ব্যাঘ্রকে দেখিয়া বিজয়পাল গাছের উপবে চড়িলেন সেই গাছে এক বানর ছিল। সেই বানর রাজপুত্রকে কহিল হে রাজপুত্র কিছু ভয় নাহি উপরে আইস। বানরের কথা শুনিয়া রাজপুত্র উচ্চেতে গেলেন। সন্ধ্যাকাল হইলে রাত্রিতে রাজকুমারের আলস্য দেখিয়া বানর কহিলেন হে রাজপুত্র বুকের নামতে ব্যাঘ্র আছে তুমি আমার কোড়ে নিত্রা যাও। রাজপুত্র সেইরূপ নিত্রা গেলেন। ব্যাঘ্র বানরকে কহিল ওহে বানর যত্নশ্রদ্ধা জাতিতে বিশ্বাস করিও না রাজপুত্রকে ফেলিয়া দেহ তোমার ও আমার আহার হউক। বানর কহিল শুন রে ব্যাঘ্র রাজপুত্র আমাকে বিশ্বাস করিয়াছেন তাহাকে আমি নষ্ট করিব না। বানরের কথা শুনিয়া ব্যাঘ্র চূপ করিয়া থাকিল কিঞ্চিৎ কালের পর রাজপুত্র শয়ন ত্যাগ করিয়া



বসিলেন। বানর রাজপুত্রের উরুদেশে মন্তক দিয়া নিজা গেলেন।  
 বাঘ পুনর্বার বাজপুত্রকে কহিল হে রাজকুমার বানর জাতিকে  
 বিশ্বাস কি তুমি বানরকে ফেলিয়া দেহ যে আমার আহার হউক  
 তোমার ভয় আমাহঁতে কিছু নাই। রাজপুত্র বাঘের কথা  
 শুনিয়া বানরকে ফেলিয়া দিলেন। বানর পড়িয়া বৃক্ষের মধ্যে  
 ডাল ধরিয়া বহিল নামতে পড়িল না। তাহা দেখিয়া রাজকুমার  
 অত্যন্ত লজ্জিত হইলেন। বানর কহিল বাজপুত্র ভয় করিও না।  
 তার পর প্রাতঃকাল হইল বাঘ সে স্থানহঁতে গেল।—  
 'বত্রিশ নিঃহাসন' ( ইং ১৮০২ ), পৃ. ৯-১০।

হে মহারাজ তুমি রাজলক্ষ্মী কখন কাহাতেও স্থির হইয়া থাকেন  
 না। রক্ত মাংস মল মুখ নানাবিধ বাধিময় এ শরীরও  
 স্থির নয় এবং পুত্র পিত্র কলত্র প্রভৃতি কেহ নিত্য নয় অতএব  
 এ সকলে আভাস্তিক প্রীতি করা জ্ঞানী জনের উপযুক্ত নয় প্রীতি  
 যেমন স্বথদায়ক বিচ্ছেদে ততোধিক চঃপদায়ক হন অতএব নিত্য  
 বস্তুতে মনোভিনিবেশ জ্ঞানীক কর্তব্য। নিত্য বস্তু  
 সচ্চিদানন্দাবগ্রহ পরম পুরুষ ব্যতিরেক কেহ নয় তাঁহাতে মন  
 স্থির হইলে জীব অসার সংসার কাবাগারহইতে মুক্ত হন।—  
 ঐ ( ইং ১৮০২ ), পৃ. ২৭।

দক্ষিণ সমুদ্রতীরে টিটিভেরা স্ত্রী পুরুষে বাস করে তাহাতে  
 প্রসব কাল নিকট হইলে টিটিভী পতিকে বলিল হে নাথ  
 প্রসবোপযুক্ত নির্জন স্থান অন্বেষণ কর। টিটিভ বলিল হে  
 প্রিয়ে এই স্থান সে বলিল এ স্থান সমুদ্রবেলাকতৃক আক্রান্ত হয়  
 টিটিভ বলিল সমুদ্র কি আমাকে নিগ্রহ করিবেন টিটিভী হাসিয়া

বলিল হে স্বামি তোম্মাতে আর সমুদ্রেতে বিস্তর অস্তর টিটিভ বলিল যে লোক জানে না অর্থাৎ বাহার বুদ্ধি নাই - সে দুঃখের পরিচ্ছেদ করিতে পারে না আর বাহার বুদ্ধি আছে সে কষ্টেতেও অবসন্ন হয় না অল্পযুক্ত কাধের দারস্ত ও অস্তরজের সহিত বিরোধ ও বলবানের সহিত আশ্লীকী ও দ্বীলোকেরদিগেতে বিধান এই চারি মৃত্যুর দ্বায় অনন্তর পতির বাক্যহেতুক সে ঐ স্থানেতেই প্রণব হইল । এই সকল শুনিয়া সমুদ্রও তাহার সামর্থ্য স্বাদিনবাব নিমিত্তে সেই অণ্ড সকল অপহরণ করিলেন । তাহার পর টিটিভী শোকাভূয়া হইয়া ভর্তাকে বলিল হে প্রাণনাথ দুঃখ উপস্থিত হইল আমার সেই সকল অণ্ড নষ্ট হইল টিটিভ বলিল হে প্রিয়ে ভয় করিও না ইহা বলিয়া পক্ষিরদিগের মিলন করিয়া পক্ষিরদিগের প্রধান গরুড়ের নিকট গেল সেখানে যাইয়া টিটিভ সকল বৃত্তাস্ত ভগবান গরুড়ের অগ্রেতে নিবেদন করিল হে প্রভো আপন গৃহেতে অবস্থিত আমি অপরাধ বাতিরেকে সমুদ্রকর্তৃক নিপৃহীত হইয়াছি । অনন্তর তাহার বচন শুনিয়া স্রষ্টা স্থিতি প্রলয়ের কারণ ভগবান্ নারায়ণ প্রভু বিজ্ঞাপিত হইয়া সমুদ্রকে অণ্ড দানের নিমিত্তে আদেশ করিলেন তাহার পর সমুদ্র ভগবানের আজ্ঞা মতকে করিয়া সেই অণ্ড সকল টিটিভকে সমর্পণ করিলেন ।— 'হিতোপদেশ' ( চং ১৮০৮ ), পৃ. ৮৪ ।

যে সিংহাসনে কোটি কোটি লক্ষ স্বর্ণদাতারা বসিতেন সেই সিংহাসনে মুষ্টিমাত্র ভিক্ষার্থী অনায়াসে বসিল । যে সিংহাসনে বিবিধপ্রকার রত্নালঙ্কারধারিরা বসিতেন সে সিংহাসনে ভিক্ষা-বিভূষিতসর্কাক কুণ্ডোগী বসিল । যে সিংহাসনে অমূল্য রত্নময় কীরীটধারি রাজারা বসিতেন সেই সিংহাসনে জটাধারী

বসিল। যে সিংহাসনস্থ রাজারদের নিকটে অনাবৃত অঙ্গে কেহ  
 ষাইতে পারিত না সেই সিংহাসনে স্বয়ং দিগম্বর রাজা হইল।  
 যে সিংহাসনস্থ রাজারদের সম্মুখে অঙ্গলৌকিত হস্তদ্বয় মন্তকে ধারণ  
 করিয়া লোকেরা দাঁড়াইয়া থাকিত সেই সিংহাসনের রাজা স্বয়ং  
 ঈর্জ্বাচ হইল।—‘রাজাবলি’ ( ইং ১৮০৮ ), পৃ. ১৩৪।

দণ্ডকারণ্যে প্রাচী নদীতীরে বহুকালাবধি এক তপস্বী  
 তপস্বী কবেন বিবিধ ক্রুদ্ধ সাধ্য তপঃ করিয়াও তপঃসিদ্ধিভাগী  
 হন না। দৈবাৎ ঐ তপোবনেব তপোবনেতে এক দিবস নারদ  
 মুনি আসিয়া উপস্থিত হইলেন। ঐ তপস্বী বর্তমানপুরঃসর  
 পাছার্ধ্যাসন দান ও স্বাগত প্রদান করিয়া নারদ মুনিকে নিবেদন  
 করিলেন। হে ঈশ্বরদশি মুনি বহু কাল বাতীত হইল আমি  
 তপস্বী করিতেছি তপঃসিদ্ধি হয় না কত কালে আমার তপঃসিদ্ধি  
 হইবে ইহা আপনি ঈশ্বরসমীপে জানিয়া আমাকে আজ্ঞা  
 করিবেন। তাপসের এই বাক্য শুনিয়া নারদ মুনি ঈশ্বর  
 সন্নিধানে গিয়া তাহার কথা নিবেদন করিলেন। ঈশ্বর আজ্ঞা  
 করিলেন ঐ তাপসেব তপোবনোপকর্থে যে অতিবৃহৎ তিস্তিড়ী  
 বৃক্ষ আছে সে বৃক্ষের যত পত্র তত শত বৎসরে তার তপস্বীসিদ্ধি  
 হইবে।—‘প্রবোধ চন্দ্রিকা’ ( ইং ১৮১৩ ), পৃ. ২৫৫।

ইহা শুনিয়া বিশ্ববঞ্চক কহিল তবে কি আজি পাওয়া হবে  
 না ক্ষুদ্র কি মরিব। তপস্বী কহিল মরুকমানে আজি কি  
 পিঠা না খাইলেই নয় দেখিবেকি ইাড়িকুঁড়ী খুদকুঁড়া যদি কিছু  
 থাকে। ইহা কহিয়া ঘরহইতে খুদকুঁড়া আনিয়া বাটিতে বসিয়া  
 কহিল শীলটা ভাল বটে লোড়াটা বা ইচ্ছা তা এতে কি চিকণ  
 বাটা হয় মরুক যেমন হউক বাটি ত। ইহা কহিয়া

খুদকুঁড়া বাটিয়া কহিল বাটা তো এক প্রকার হইল আলুনি পিঠা  
খাইবা না লুণ তেল আনিতে হইবে। গতিক্রিয়ায় এই কথা  
শুনিয়া বিববন্ধক কহিল ওরে বাছা ঠক তৈল লবণ কোথাহইতে  
গোছে গোছে কিছু আন। ইহা শুনিয়া ঠক নামে তৎপুত্র কোন  
পড়সীর এক ছালিঘাকে আয় আমার সঙ্গে তোকে মোঘা দিব  
এইরূপে ভুলাইয়া সঙ্গে লইয়া বাজারে গিয়া এক মুদির দোকানে  
ঐ বালককে বন্ধক রাখিয়া তৈল লবণ লইয়া ঘরে আইল।  
তৎপিতা জিজ্ঞাসিল কিরূপে তৈল লবণ আনিলা ঠক কহিল এক  
ছোড়াকে ভুলাইয়া বন্ধক দিয়া মুদি পালাকে ঠকিয়া আনিলাম  
ইহা শুনিয়া তৎপিতা কহিল ই মোর বাছা এট তো বটে না হবে  
কেন আমার পুত্র ভাল অন্ন করিয়া খাইতে পারিবে। এইরূপে  
পুত্রের ধন্যবাদ করিয়া ভাব্যাকে কহিল ওলো মাগি যা যা লীজ  
পিঠা কাবগা ক্ষুধাতে বাচি না।—ঐ ( ইং ১৮১৩ ), পৃ. ২৬০-৬১।

এক স্থানে অনেক বক বাসিয়াছিল অকস্মাৎ সেই স্থানে মানস  
সর্বোবরনিবাসী এক রাজহংস আসিয়া উপস্থিত হইল। 'বকেয়া  
ঐ হংসকে দেখিয়া অত্যন্ত চমৎকৃত হইয়া লোহিত লোচন লপন  
চরণ ধবল শরীর তুমি কে হে। হংস কহিল আমি রাজহংস।  
বকেয়া কহিল ওহো তুমিই রাজহংস বটে ভাল একবে কোথা-  
হইতে আইলা। মানস কাসারহইতে। সে স্থানে কি আছে।  
স্বর্ণ বর্ণ রাজীবরাজী পীষ্মতুল্য অল নানা যন্ত্রেতে নিবন্ধ  
আলবাল যারদের এতাদৃশ পাদপংক্তি প্রতীয়েতে বহুবিধ  
বাণিজ্যিত হিবদ্রয় সোপানাবলি এই সকল তথ্য আছে। এতদ্রূপ  
উক্ত প্রত্যক্ষদর্শনকর ক্রুরেরা কহিল সেখানে শামুক আছে হংস

কহিল না। এই কথা শ্রবণমাত্রে কহেবো হংসকে হী হী করিয়া  
উপহাস করিল।—ঐ ( ইং ১৮১৩ ), পৃ. ২৬৬।

দক্ষিণ দেশে উজ্জয়িনী নামে নগরীতে দাক্ষিণাত্য রাজ্যরাজ্য-  
শিবোরত্নাঙ্কিতচরণ উজ্জয়িনী বিক্রম নামে এক নার্কভৌম  
মহ রাজ ছিলেন। তাহার পুত্র বারকেশবদী নামে এক দিবস  
অরণ্যান্তরণে মগরা করিয়া ইতস্ততো বন ভ্রমণজনিত পরিশ্রমেতে  
নিভান্ত আশ্রয় হইয়া তৎকণিতনহুন্দর ইন্দীবর কৈরবকোরক  
হুন্দরীমুখমনোহরান্মোলিতোৎকল্লরাজীব নিখল হুস্মিদ্ধল  
পুষ্করিণী তটস্থল বটবটপিচ্ছায়াতে নিদ্রাঘকালীন দিবসাবসান  
সময়ে বটজটাতে ঘোটক বন্ধন করিয়া নিদ্রভৃত্যজনসমাজাগমন  
প্রতীক্ষাতে উপবিষ্ট হইলেন। তদনন্তর রাজদ্বারস্থিত ঘটীঘন্থহ  
দণ্ডতাম্রীতুল্য দিবাকর জলানময় গ্রায় অন্তর্মিত হইলেন।—ঐ,  
( ইং ১৮১৩ ), পৃ. ২৭১-৭২।

তাহার স্ত্রী কপালে করাঘাত করিয়া ও মা এ কি হইল  
শিয়ালের কামড় বড় মন্দ না জানি মোর ভাগ্যে কি আছে  
অভাগিনী ভ্রমতঃখিনী মুই। মোরা চাস করিব ফসল পাবো রাঙ্গার  
রাজস্ব দিয়া যা থাকে তাহাতেই বছরশুদ্ধ অন্ন করিয়া খাবো  
ছেলেপিলাগুণি পুষিব। যে বছর শুকা হাজাতে কিছু খন্দ না  
হয় সে বছর বড় দুঃখে দিন কাটি কেবল উড্ডিধানের মুড়ী ও  
মটর মসুর শাক পাত শামুক গুগুলি সিঁজাইয়া খাইয়া বাঁচি  
খড়্‌কুটা কাটা শুকনা পাতা কধী তুঁষ ও বিলচুঁটিয়া কুড়াইয়া  
জালানি করি। কাপাস তুলি, তুলা করি ফুড়ী সিঁজী পাইজ  
করি চরকাতে সূতা কাটি কাপড় বুনাইয়া পরি। আপনি মাটে

ঘাটে বেড়াইয়া কলকুলারিটা যা পাই তাহা হাটে বাজারে মাতায়  
 মোট করিয়া লইয়া গিয়া বেচিয়া পোনেক দশ গুণা যা পাই।  
 ও মিনুনা পাড়াপড়সিদের ঘরে মুন্সি খাটিয়া ছই চারি শোণ বাহা  
 পায় তাহাতে তাঁতির বাণী দি ও তেল লুণ করি কাটনা কাটি  
 ভাড়া ভানি ধান কুড়াই ও সিংহাই শুকাই ভানি খুদ কুঁড়া ফেণ  
 আমানি পাই। শাক ভাত পেট ভরিয়া যে দিন খাই সে দিন  
 তো জয়তিথি। কাপড় বিনা কেয়ো পাচা ঠুকরিয়া খায় তেল  
 বিহনে মাতায় খড়ি উড়ে। শীতের দিনে কাঁথা গানী ছালিয়া  
 শ্রমিকের গায় দি আপনায়্য ছই প্রাণী বিচালি বিছাইয়া  
 পোণালের বিড়ায় মাতা দিয়া মেলের মাদুর গায় দিয়া শুই।  
 বামন গহনা কখন চক্ষেও দেখিতে পাই না যদি কখন পাথরায়  
 গায়েতে পাই ও বাদা তালের পাতা কাণে পরিতে ও পুঁতির  
 মালা গলায় পরিতে ও রান্দ সীসা পিতলের বালা তাড় মল খাছু  
 গায় পরিতে পাই তবেতো রাজবাণী হই। এ ছুখেও ছরস্ত  
 রাজা রাজা লুকা হইলেও আপন রাজত্বের কড়া গুণা ক্রান্তি বট  
 ধূল ছাড়ে না এক আধ দিন আগে পাছে মূহে না। যজ্ঞপিত্তাৎ  
 কখন হয় তবে তার হুদ দামর নুঝিয়া বয় কড়া কর্দকও ছাড়ে  
 না। যদি দিবার যোত্র না হয় তবে সানা মোড়ল পাটোয়ারি  
 ইজারদার তালুকদার জমীদারেরা পাইক পেয়াদা পাঠাইয়া হাল  
 যোয়াল ফাল হালিয়া বলদ দামড়া গরু বাছুর বক্কা কাঁথা পাতরা  
 চুপড়ী কুলা ধুনীপধ্যস্ত বেচিয়া গোবাড়িয়া বরিয়া পিটিয়া সর্ব্ব  
 লয়। মহাজনের দশগুণ হুদ দিয়াও মূল আদায় করিতে পারি  
 না কতো বা সাধ্য সাধনা করি হাতে ধরি পায় পড়ি হাত জুড়ি  
 দ্বাতে কুটা করি। হে জৈবর হুখির উপরেই হুখে ওয়ে শোড়া

বিধাতা আমারদের কপালে এত ছুঃখ লেখিস্ তোরা কি ভাতের  
পাতে আমরাই ছাই দিয়াছি।—ঐ, পৃ. ২৮২-২০।

দুর্গম বন পর্বতে কষ্টকোঙ্কার করিয়া প্রথম পথপ্রবর্তক  
প্রাচীনতর বিদ্যাজ্ঞানবুদ্ধ পণ্ডিতেরদের কর্তৃক প্রকাশিত পথের  
পরিষ্কার করিয়া সেই পথের পূর্বাপেক্ষা উত্তমকারীও যদি  
হউন প্রাচীন পণ্ডিতেরা তথাপি তাদৃশ প্রাচীনতর পণ্ডিতেরদের  
হইতে বড় হন না যে প্রথম পথপ্রবর্তক সেই বড় ও তৎপ্রবর্তিত  
ও তদুত্তরপণ্ডিতপরিষ্কৃত যে পথ সেই পথ। মহাজ্ঞানো যেন গন্তঃ  
স পস্থাঃ ইতি। আধুনিক ধনমদমন্ত্র ভ্রান্তেরদের স্বাহকার-  
কুজ্ঞানেতে রুত যে পথ সে কেবল লোকবিনাশার্থ কিম্বা তারদের  
রাজপথ পরিত্যাগে নূতনপথগামীরা বিপদযন্ত অবশ্য হয় ও  
গমনকালে নানা নিষেধবাধ্য না মানিয়া তৎপথগামীরা ততোধিক  
বিপত্তিভাগী হয়।—‘বেদান্ত চন্দ্রিকা’ ( ইং ১৮১৭ ), পৃ. ২০২।

পরমার্থদর্শী দার্শনিক সম্পুরুষেরদের নিম্নলিখিতবদ্বুদ্ধিতে  
বেদান্তসিদ্ধান্ত বিস্তারার্থে তৈলকণাবৎ বেদান্তসিদ্ধান্তলেশমাত্র  
প্রক্ষেপ করা গেল আর যেমন মণি পথে ঘাটে পড়িয়া থাকে না  
কিন্তু তৎপরীক্ষকেরা উত্তম সংপুটেতে অতিষঙ্গে দৃঢ়তর বন্ধন  
করিয়া রাখেন তেমনি শাস্ত্রসিদ্ধান্ত নিত্যন্ত লৌকিক ভাষাতে  
থাকে না কিন্তু সুপক্ব বদরীফলবৎ বাক্যেতে বদ্ধ হইলেই থাকে।  
আরো যেমন রূপালঙ্কারবতী সাধ্বী জ্যৈষ্ঠ হৃদয়ার্থবোদ্ধা হৃচতুর  
পুরুষেরা দিগম্বরী অসতী নারীর সন্দর্শনে পরাশ্রুত হন তেমনি  
সালঙ্কার শাস্ত্রার্থবতী সাধুভাবার হৃদয়ার্থবোদ্ধা সম্পুরুষেরা নগ্না  
উচ্ছৃঙ্খলা লৌকিক ভাষা শ্রবণমাত্রেতেই পরাশ্রুত হন।—ঐ,

যথেষ্টভাবে আহত উপরের দৃষ্টান্তগুলি হইতে সহজেই প্রতীয়মান হইবে যে, ভাষার ব্যাকরণ-অভিধানও যখন সুদৃষ্টভাবে রচিত ও সংকলিত হয় নাই, মৃত্যুঞ্জয় তখনই কতকগুলি অপ্ৰচলিত ও পঙ্গু শব্দ পরস্পর যোজনা করিয়া নানা বিচিত্র রস উদ্ভূত করিতে চেষ্টিত হইয়াছিলেন এবং তাঁহার চেষ্টা আংশিক ফলবতী হইয়াছিল। অর্থাৎ শিল্পীর প্রতিভা তাঁহার ছিল। সুতরাং রবীন্দ্রনাথের বিদ্যাসাগর-সম্পর্কিত প্রসিদ্ধ উক্তি মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার সম্বন্ধেও প্রযোজ্য। তিনি লিখিতে পারিতেন -

মৃত্যুঞ্জয় বাংলাভাষার প্রথম যথার্থ শিল্পী ছিলেন। তৎপূর্ব্বে বাংলায় গদ্যসাহিত্যের সূচনা হইয়াছিল, কিন্তু তিনিই সর্বপ্রথমে বাংলা-গদ্যে কলানৈপুণ্যের অবতারণা করেন।...মৃত্যুঞ্জয় বাংলা ভাষার উজ্জ্বল জনতাকে সুবিভক্ত, সুবিশুদ্ধ, সুপরিচ্ছন্ন এবং সুসংযত করিয়া তাকে সহজ গতি এবং কার্যকুশলতা দান করিয়াছেন—এখন তাহার দ্বারা অনেক সেনাপতি ভাবপ্রকাশের কঠিন বাধাসকল পরাহত করিয়া সাহিত্যের নব নব ক্ষেত্র আবিষ্কার ও অধিকার করিয়া লইতে পারেন—কিন্তু যিনি এই সেনানীর রচনাকর্তা, যুদ্ধজয়ের যশোভাগ সর্বপ্রথম তাঁহাকেই দিতে হয়।

যে কারণেই হউক, পণ্ডিতী ভাষা লইয়া মৃত্যুঞ্জয়কে পরবর্তী কালে অনেক লাঞ্ছনা সহিতে হইয়াছে। এই অপবাদ মিথ্যা, এত দিনে তাহার ফালন হওয়া আবশ্যিক।



মৃত্যুঞ্জয়ের ভাষার “উৎকট” দেখাইতে গিয়া রাজনারায়ণ বসু-প্রমুখ\* পণ্ডিতগণ ‘প্রবোধ চল্লিকার’ “কোকিলকুল-কলালাপবাচাল যে মলয়াচলানিল সে উচ্ছলচ্ছাকরাত্যচ্ছ নিব্বাস্ত্যঃ কণাচ্ছন্ন হইয়া আসিতেছে” এই বাক্যটিই বারংবার উদ্ধৃত করিয়াছেন এবং এই অতিসমাসবদ্ধ বাক্যের স্মৃতি নব বাহ্য রূপই পাঠক-সম্প্রদায়কে মৃত্যুঞ্জয় সম্বন্ধে বিরূপ করিয়া তুলিয়াছে। এই বিরূপতা বর্তমান কাল পর্য্যন্ত পৌছিয়া রবীন্দ্রনাথের মত সাহিত্য-প্রধানকেও ভীত চকিত করিয়াছে, ইহা আমরা দেখিয়াছি। কিন্তু আশ্চর্যের বিষয়, কিংবদন্তী অনুযায়ী চিল কর্তৃক কর্তিত এবং উদ্ধে নীত কর্ণধরের প্রতি ইহার উৎস্রুখী হইয়াই ধাবমান হইয়াছেন, খ্যায় মন্তকসংলগ্ন কর্ণে হস্তক্ষেপ করিয়া তাহার অস্তিত্ব সম্বন্ধে সত্যাসত্য নির্ণয়ের চেষ্টা কেহ করেন নাই। কিন্তু আসলে যে মৃত্যুঞ্জয় “মধ্যমপ্রাণাঙ্গুর-বজ্রলা বাণী”র উদাহরণ স্বরূপই উক্ত বাক্য প্রয়োগ করিয়াছেন, এই সামান্য তথ্যটি কেহ হিসাবের মধ্যে আনেন নাই। ‘প্রবোধ চল্লিকার’ যে-অংশে উক্ত উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে, তাহা নিম্নে হুবহু উদ্ধৃত হইল :—

বর্গের মধ্যে প্রথম তৃতীয় পঞ্চম বর্ণ আর ষ ব ল এই আঠার অক্ষর অল্পপ্রাণ হয়। এতদ্ব্যতিরিক্ত মহাপ্রাণ হয়। কোন পণ্ডিতেবা কহিয়াছেন বর্ণ তিন প্রকার হয় মহাপ্রাণ মধ্যপ্রাণ ও অল্পপ্রাণ। বর্গের ষকারাদি পাঁচ চতুর্থবর্ণ আর তকার ও রেফ

\* ‘বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্যবিবরণক বক্তৃতা’ ( ইং ১৮৭৮ ), পৃ. ২১-২২।

ও বিসর্গযুক্ত অল্পস্বারযুক্ত ও সংযুক্ত বর্ণের পূর্ব বর্ণ এই সকল মহাপ্রাণ হয়। বর্ণের আদি ককারাদি পাঁচ পঞ্চম বর্ণ ওকারাদি পাঁচ য ব ল ও ককারাদি এই সকল অক্ষর অল্পপ্রাণ। অল্পপ্রাণ ও মহাপ্রাণভিন্ন যে অক্ষর সে মধ্যপ্রাণ হয়...।

আচার্য্য প্রভাকরনাথ গুরু বান্দ্রপুত্রকে কহিলেন যে রাজপুত্র তোমার চিত্তের বিলাসেব নিমিত্তে কথা প্রস্তাবে কিছু শাস্ত্র-সিদ্ধান্ত কহিলাম সম্প্রতি বাক্যেব দশবিধ গুণ হয় তাহার বিশেষ কহি' শুন।

শ্লেষ। প্রসাদ। সমতা। মাদুর্য্য। অকুমারতা। অর্থ-  
বাহিনী। উদারত্ব। শুদ্ধ। কাণ্ঠি। সমাপ্তি এই দশ প্রকার  
গুণ সকল বাক্যের প্রাণ হয় কেননা এই গুণবাহিত্বেরে কে যে ভাষা  
সে মৃতপ্রায়। এই সকল গুণের বৈপরীত্য কোন- ভাষাতে  
দেখা যায়। এই সব গুণের প্রত্যেকের লক্ষণ ও উদাহরণ শুন।...

বাক্যপ্রবন্ধেতে যে অবৈষম্য সে সমতাখ্য গুণ হয়।  
বাক্যপ্রবন্ধ যুহু ও ক্ষুট ও মধ্যম এই তিন ভেদেতে ত্রিবিধ হয়।  
অল্পপ্রাণাক্ষরময় বাক্য যুহু বাক্য হয়। মহাপ্রাণাক্ষর প্রচুর বাক্য  
ক্ষুট বাক্য হয়। মধ্যম প্রাণাক্ষরবহুল বাক্য মধ্যম হয়।  
“কোকিলকুলকলাপবাচাল যে মণঘাটলানিল সে উজ্জলচ্ছী-  
করাতাজ্জ নিব'রাস্তঃ কণাচ্ছর হৃদ্যা আসিতেছে”। এতদ্রূপ  
বৈষম্য দোষরহিত যে বাক্য সে সাম্যগুণবৎ বাক্য হয়।  
(‘মৃত্যুঞ্জয়-গ্রন্থাবলী,’ পৃ. ২২২, ২৪৩-৪৪)

মৃত্যুঞ্জয়ের ভাবাব সহিত তুলনায় রামমোহনের ভাবার  
শ্রেষ্ঠত্ব প্রতিপাদন করিবার উদ্দেশ্যে সেদিনও পর্য্যাপ্ত সাময়িক  
পত্রিকায় আন্দোলন হইতে দেখিয়াছি। এ প্রসঙ্গে আমরা

নিজেরা কোনও প্রতিবাদ করিব না। প্রসিদ্ধ সাহিত্যিক শ্রীযুক্ত প্রমথ চৌধুরী ১৩২১ সালে উত্তর-বঙ্গ সাহিত্য-সম্মিলনের সভাপতিরূপে যে উক্তি করিয়াছিলেন, তাহাই উদ্ধৃত করিয়া আমাদের বক্তব্য শেষ করিতেছি। চৌধুরী মহাশয় বলিতেছেন—

মৃত্যুঞ্জয় তর্কালঙ্কার কানের হিসাব এবং ক্ষমতার হিসাব,—  
 দুই হিসাবেই এই [পণ্ডিত] শ্রেণীর লেখকদিগের অগ্রগণ্য।  
 তাহার রচিত প্রবোধচন্দ্রিকা ১৮১০ [১৮৩৩?] খৃষ্টাব্দে প্রথম  
 প্রকাশিত হয়। প্রবোধচন্দ্রিকাখণ্ড প্রথমমুদ্রকে মুখবন্ধে  
 ভাষাশাস্ত্রসানাম পঞ্চমকুম্ভমেব শেষাংশে লিখিত আছে যে—

“গৌড়ীয় ভাষাতে অভিনব যবক সাহেবভাতের শিক্ষার্থে  
 কোন পণ্ডিত প্রবোধ-চন্দ্রিকা নামে গ্রন্থ রচিতেছেন—”

বঙ্গভাষাসম্বন্ধে তর্কালঙ্কারমহাশয়ের দাবী। কিরূপ ছিল  
 তাহার পরিচয় তিনি নিজেই দিয়াছেন—

“অশ্বাদির ভাষার যুগবৎ বৈথর্যরূপতামাত্র প্রতীতি সে  
 উচ্চারণ-ক্রিয়ার অতিশীঘ্রতা প্রযুক্ত উপর্য্যোগ্য ভাবাবস্থিত কোমলতর-  
 বহুল-কমলদল সূচীবেশন ক্রিয়ার মত।...”

ফলতঃ এ সকল তর্কালঙ্কারমহাশয়ের নিজের রচনা নহে।  
 দণ্ডীর কাব্যাদর্শ প্রভৃতি গ্রন্থের সংস্কৃত পাতকে ছন্দমূলক এবং  
 বিভক্তিচ্যুত করিয়া তর্কালঙ্কারমহাশয় এই কিস্তৃতকিমাকার  
 গণ্ডের সৃষ্টি করিয়াছিলেন।...নিজে কখনই এরূপ রচনাকে গণ্ডের  
 আদর্শ মনে করেন নাই। সংস্কৃত পণ্ডের ছন্দপাত করিলে তাহা  
 যে বাঙলা গণ্ডে পরিণত হয়, এরূপ ধারণা যে তাহার মনে ছিল  
 একথা বিশ্বাস করা কঠিন। কেননা তিনি একদিকে যেমন সাধু-  
 লঙ্কার আদি-লেখক—অপরদিকেও তিনি তেমনি চল্লি-ভাষারও

আদর্শ লেখক। নিয়ে তাঁহার চলতি-ভাষার নমুনা উদ্ধৃত  
করিয়া দিতেছি।

“মোরা চাস্ করিব ফসল পাবো, রাজার রাজস্ব দিয়া যা  
থাকে, তাহাতেই বছরশুদ্ধ অন্ন করিয়া পাবো, ছেলেপিনাওনি  
পুঁথিব। যে বছর শুকা হাতাতে কিছু খন্দ না হয়, সে বছর  
বড় দুখে দিন কাটি, কেবল উড়িধানের মুড়ী ও মটর মশুর শাক  
পাত, শামুখ গুগুন বিজাইয়া খাইয়া বাচি। পড়কুটা কাটা  
শুকনা পাতা ককৌ ভূঁষ ও বিলঘুটিয়া কুড়াইয়া জ্বালানি করি।  
কাপাস তুলি তুলা করি ফুড়ী পিঁজী পাটক করি চরকাতে সূতা  
কাটি, কাপড় বুলাইয়া পরি। আপনি মাটে ঘাটে বেড়াইয়া  
ফলফলাবিটা যা পাই তাহা হাতে বাজারে মাতায় মোট করিয়া  
লইয়া গিয়া বেচিয়া পোণেক দশ গুণা যা পাই। ও মিনসা  
পাড়াপড়সিদের ঘরে মুনিস্ খাটিয়া দুই চারি পোণ যাহা পায়,  
তাহাতে তাঁতির বাকী দি ও তেল লুণ করি, কাটনা কাটি, ভাড়া  
ভানি, ধান কুড়াই ও সিজাই শুকাই ভানি, খুর কুঁড়া ফেণ  
আমানি পাই। শাক ভাত পেট ভরিয়া যে দিন বাট, সে দিন  
তো জন্মাতখি। শীতের দিনে কাঁথা খানী ছালিয়া গুলিকের  
গায় দি। আপনার দুই প্রাণী লিচালি বিছাইয়া পোহালের  
বিঁড়ায় মাতা দিয়া মেলের মাত্র গায় দিয়া শুট। বাসন গহনা  
কখন চক্ষেও দেখিতে পাই না। যদি কখন পাথরায় খাইতে  
পাই ও রাজা তালের পাতা কাণে পরিতে ও পুঁতির মালা গলায়  
পরিতে ও রাজ সীসা পিতলের বালা তাড় মল খাড়া গায় পরিতে  
পাই তবেতো রাজবাণী হই। এ দুখেও দুঃখ রাজা রাজা  
শুকা হইলেও আপন রাজস্বের কড়া গণা ক্রান্তি বট মূল ছাড়ে

না। এক আদ দিন আগে পাড়ে সহৈ না। যগপিন্জাং কখন  
হয় তবে তার হৃদ দামত বুঝিয়া লয়, কড়া কপর্দকও ছাড়ে না।  
যদি দিবার যোত্র না হয় তবে সানা মোড়ল পাটোয়ারি  
ইয়ারদার ভালুকদার জমীদারেরা পাঠক পেরোদা পাঠাইয়া হাল  
বোয়াল ফাল হালিয়া বলদ দামতা গণ বাছুর বকনা কাঁথা পাতরা  
চুপড়ী কুলা ধুচনী পর্য্যন্ত বেচিয়া গোবাড়িয়া করিয়া পিটিয়া  
সকল লয়। মহাজনের দশগুণ হৃদ দিবাও মূল আদায় করিতে  
পারি না, কতো বা মাব্য সাধনা করি, হাতে ধবি পায় পড়ি হাত  
জুড়ি দিতে কুটা করি। হে জৈশ্বর দুঃখের উপরেই দুঃখ। ওবে  
পোড়া বিধাতা আমারদের কপালে এত দুঃখ লেগিস্। তোর  
কি ভাতের পাতে আমরাই ছাই দিয়াছি।”

এ ভাষা অস্বদীয় ভাষা হউক আর না হউক, হহা যে খাঁটি  
বাক্যলা সে বিষয়ে নন্দেহ নাই। এ ভাষা সজীব সতেজ সরল  
স্বচ্ছন্দ ও সরস। ইহার গতি মুক্ত, — ইহার শরীরে লেশমাত্র  
জড়তা নাই। এবং এ ভাষা যে সাহিত্য-রচনার উপযোগী  
উপরোক্ত নমুনাট তাহার প্রমাণ।... আমার বিশ্বাস, আমাদের  
পূর্ববর্তী লেখকেরা যদি তর্কালঙ্কারমহাশয়ের রচনার এই বজ্রীয়  
রীতি অবলম্বন করিতেন তাহা হইলে কালক্রমে এই ভাষা  
সংস্কৃত এবং পুষ্ট হইয়া আমাদের সাহিত্যের শ্রীবৃদ্ধি  
করিত।

কিন্তু তাহার [রামমোহন রায়ে] অবলম্বিত রীতি যে  
বজ্রসাহিত্যে গ্রাহ্য হয় নাই তাহার প্রধান কারণ, তিনি সংস্কৃত  
শাস্ত্রের ভাষ্যকারদিগের রচনাপদ্ধতি অনুসরণ করিয়াছিলেন।  
এ গন্ত, আমরা বাহাকে **modern prose** বলি, তাহা নয়।

পদে পদে পূর্বপক্ষকে প্রদক্ষিণ করিয়া অগসর হওয়া আধুনিক  
গাণ্ডয় প্রকৃতি নয়।—‘সবুজ পত্র’, ফাল্গুন ১৩২১।

## চিত্র

দুবাট হোম-অঙ্কিত “কেরী ও তাঁহার মুনশী”-চিত্রখানি  
সুপরিচিত। এই চিত্রে অঙ্কিত পণ্ডিতটিকে এ-যাবৎ অনেকেই  
মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কারের প্রতিকৃতি বলিয়া চালাইয়াছেন।\* এই  
ভুলের সূত্রপাত হয় কেরী সম্বন্ধে ডক্টর উইলসনের রচনার একটি  
পাদটীকা হইতে। পাদটীকাটি এইরূপ :—

Mritunjaya pundit...is the individual whose  
portrait is included in the picture taken by Mr.  
Home of Dr. Carey, and which has been  
engraved.—Eustace Carey : *Memoir of William  
Carey*, D. D., (MDCCCXXXVI), p. 597n.

কিন্তু প্রকৃতপক্ষে ইহা নদীয়ার পণ্ডিত রামগোপাল  
আয়ালঙ্কার ওরফে গোপাল আয়ালঙ্কারের চিত্র—মৃত্যুঞ্জয়  
বিদ্যালঙ্কারের চিত্র নহে। এ-কথার প্রমাণ কেরীর একখানি  
পত্রের নিম্নোক্ত অংশ হইতে পাওয়া যাইবে। কেরী  
লিখিতেছেন :—

In compliance with your wish though not  
my own, I have sat for my portrait. Ward has

---

\* কেরীর নাম মৃত্যুঞ্জয় আবার ইহাকে রামরাম বহর চিত্র বলিয়া উল্লেখ  
করিয়াছেন।

greatly desired that I should be drawn as engaged in the work of translating the Scriptures. So the artist, Mr. Home, has introduced the pundit, whom I employ as my amanuensis, as sitting by me. His likeness is a very good one. His name is Gopal Nyayalankara.—S. Pearce Carey : *William Carey*, 8th ed., p. 302.

আবও একটি কথা, মার্শম্যান সাহেব মৃত্যুঞ্জয় বিজ্ঞানকারের আকৃতির বর্ণনায় “unwieldy figure” কথাটি ব্যবহার করিয়াছেন, কিন্তু রবার্ট হোম-অঙ্কিত পণ্ডিতের আকৃতি ঠিক তাহার বিপরীত।

## উপসংহার

বাংলা-গল্পের প্রথম সৰ্ব্বম শিল্পী মৃত্যুঞ্জয়ের বিনুগুপ্রায় জীবনী ও কীর্তির সংক্ষেপ পরিচয় প্রদত্ত হইল। তিনি যে অসাধারণ কীর্তিমান্ এবং বিপুল পাণ্ডিত্য ও প্রতিভার অধিকারী ছিলেন, তাহা কালধৰ্ম্মে আমরা আজ বিশ্বৃত হইলেও তাহার কালে তিনি উপেক্ষিত ও অবজ্ঞাত ছিলেন না। বৃহৎ সৌখের ভিত্তি-প্রস্তর-স্থাপন-দিনে আমরা উৎসব করিয়া থাকি, কিন্তু সৌধ-সমাপ্তির পর যুগ যুগ অতীত হইলে সেই ভিত্তির কথা কয় জন স্মরণ রাখি? স্মরণ রাখি, আর নাই রাখি, তাহার অস্তিত্ব ও প্রাধান্ত্য সহস্রদয় লোকের কাছে চিরদিনই সত্য রহিয়া যায়।

মৃত্যুঞ্জয়ের বিরাটক বিনি স্বচক্ষে দেখিয়াছিলেন, সে-যুগের শ্রেষ্ঠ সাংবাদিক সেই জন ক্লার্ক মার্শম্যান তাঁহার সম্বন্ধে যে প্রশংসা করিয়াছেন, তাহারই পুনরাবৃত্তি করিয়া আমি সেই যুগন্ধরের প্রসঙ্গ শেষ করিতেছি। তাঁহার মত বৈদেশিক প্রধানের উক্তি শুনিলে সকলেই বিস্মিত হইয়া ভাবিবেন, কি অসাধারণ আত্মবিশ্বাস্তির ফলে এমন লোককে আমরা ভুলিতে বসিয়াছি। মার্শম্যান বলিতেছেন,—

At the head of the establishment of Pundits [at the College of Fort William] stood Mritunjoy, who, although a native of Orissa, usually regarded as the Boetia of the country, was a colossus of literature. He bore a strong resemblance to our great lexicographer [Dr. Johnson], not only by his stupendous acquirements and the soundness of his critical judgment, but also in his rough features and unwieldy figure. His knowledge of the Sanscrit classics was unrivalled, and his Bengalee composition has never been surpassed for ease, simplicity, and vigour.—J. C. Marshman: *The Life and Times of Carey, Marshman, and Ward*, i. 180.





সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা—৪

ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়

১৭৮৭—১৮৪৮



# ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়

শ্রীরঞ্জননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩১, আগার সার্কুলার রোড

কলিকাতা

প্রকাশক  
শ্রীরামকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—কাঠিক ১৩৪৭

দ্বিতীয় সংস্করণ—শ্রাবণ ১৩৪৯

তৃতীয় সংস্করণ—ফাল্গুন ১৩৫০

মূল্য চারি আনা।

মুদ্রাকর—শ্রীসৌরভনাথ দাস  
পনিবন্ধন প্রেস, ২৫১২ মোক্তনবাগান রো, কলিকাতা  
৩—১৭৩১২৪৪

ঐষ্টাদশ শতাব্দীর শেষ এবং ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথম কয়েক বৎসরে নতুন পদ্ধতিতে বাঙালী জাতির শিক্ষা ও সংস্কৃতি বাহারা নিয়ন্ত্রণ করিয়াছিলেন, দুর্ভাগ্যক্রমে তাঁহাদের মধ্যে বাঙালীর নাম খুঁজিয়া পাওয়া যায় না। ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানীর কতিপয় কর্মচারী, শ্রীরামপুর চুঁচুড়া বর্ধমান ঝালাদহ ও কলিকাতার কয়েক জন ইউরোপীয় মিশনারী এবং কোর্ট উইলিয়ম কলেজের কর্তৃপক্ষের উৎসাহ ও চেষ্টায় নতুন পথে বাঙালী যে জয়যাত্রা শুরু করিয়াছিল, ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দের পরে সম্পূর্ণ স্বাধীন ভাবে রাজা রামমোহন রায়, বাচ্চা রাধাকান্ত দেব প্রমুখ কয়েকজন দেশহিতৈষী তাহাতে যোগদান করেন। নিজেদের সমাজ, সাহিত্য, সংস্কৃতি ও রাষ্ট্র সম্বন্ধে মঙ্গলামঙ্গল চিন্তা করিয়া নিজেরাষ্ট্র একটা পথ করিয়া লইবার প্রবল প্রগতি ও আগ্রহ তখন হঠাৎ বাঙালীরা দেখাইতে শুরু করে। এই চিন্তাশীল দেশনাট্যকদের মধ্যে তৎকালে যে দুই চারি জন প্রভূত প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছিলেন, ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় তাঁহাদের অন্যতম। রামমোহন ও রাধাকান্তের নাম পরবর্তী কাল পর্যন্ত পৌছিয়াছে, কিন্তু ভবানীচরণের সমসাময়িক প্রতাপ ইহাদের কাহারও অপেক্ষা ন্যূন না হওয়া সত্ত্বেও তিনি কেন বিশ্বস্তির 'গডলে তলাইয়া গেলেন, তাহা জানিতে হইলে সমাজ-বিপ্লবের মূল সূত্রটি ধরিয়া আলোচনা করিতে হইবে। আমরা তাহা না করিয়া, ভবানীচরণ তাঁহার সমসাময়িক সমাজে ও সাহিত্যে কতখানি প্রতিষ্ঠাপন্ন ছিলেন, সমসাময়িক ইতিহাস হইতে তাহাই দেখাইবার চেষ্টা করিতেছি। এই সকল অধুনা-বিস্মৃত ইতিহাস হইতে এই সত্যটি স্পষ্ট হইয়া উঠিতেছে যে, সাংবাদিক ও হুলেখক হিসাবে ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথমার্ধের বাংলা-সাহিত্যের ইতিহাসে ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়ের একটি বিশিষ্ট স্থান ছিল। কিন্তু বাহারা

পরবর্তী কালে এই সকল বিষয়েও এই যুগের ইতিহাস লিখিয়াছেন, তাঁহাদের নিকট ভবানীচরণ তাঁহার প্রাপ্য সম্মান লাভ করেন নাই। এক শত বৎসর অতীত হইতে-না-হইতেই আমরা তাঁহার কথা প্রায় বিস্মৃত হইয়াছি।

সুতরাং বাংলা কথা-সাহিত্যের প্রথম প্রবর্তক, সাহিত্যিক ভবানীচরণের জীবনকাহিনী বিবৃত কাহ্নার সার্থকতা আছে। এই বিবরণ-সঙ্কলনে ভবানীচরণের মৃত্যুর অব্যবহিত পরে, তাঁহার পুত্রের তত্ত্বাবধানে প্রকাশিত একখানি জীবনচরিত হইতে আমরা বিশেষভাবে সাহায্য গ্রহণ করিয়াছি।

## বাল্য-জীবন

“...পরগনা উজ্জ্বার অস্ত্রপোত নাবায়ণপুর নিবাসী ৩৪মত্য় বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয় ধনোপার্জনভিলাষে কলিকাতা নগরে সমাগত হইয়া প্রথমত ঢাকশালের পদবিশেষে নিযুক্ত থাকিয়া এককাল মধ্যে স্বকীয় সম্বাবহাব ও কীলতা সাধুতায় সকলের নিকট গণ্য মান্য পূজ্য হইলেন।

“উক্ত মহাশয়ের ভ্যেষ্ঠপুত্র বাবু ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় ১১৯৪ সালের আষাঢ়ী পৌর্ণমাসীতে উক্ত পরগনার উক্ত গ্রামে জন্ম পরিগ্রহ করেন...। তিনি শৈশবকালে শিশু প্রামাণিক [ অর্থাৎ, আদর্শ শিশু ] হইয়া প্রিয়ভাবে ও শান্ত স্বভাবে সর্কধা জনক জননীর ও ভ্রাতৃ ভগিনীর সহক্ৰীড়ক বরন্ত বালকাবলিঃ আনন্দপ্রদ ছন, এইরূপে প্রতিনিয়ত প্রফুল্ল বগনে ক্ৰীড়া কোতুকে কৌমারকাল যাপন করিলেন, তখনন্তর তাঁহার পিতা কলিকাতা মধ্যে কলুটোলা স্থানে একখানি বাটী ক্রয় পূর্বক তাঁহাকে কলিকাতায় আনয়ন করিয়া শুভ দিনে বিদ্যারম্ভ করাইলেন, যদিচ তৎকালে একগণকার স্তায় বিদ্যালিক্ষার সরল সরণি ছিল না সুতরাং সামান্ত শিককের নিকট বিদ্যালিক্ষার্থ প্রবৃত্ত হইলেন তথাপি

স্বকৃত স্মৃতি বশত স্বল্পকাল মধ্যেই স্মৃতি হইলেন অর্থাৎ বঙ্গীয় পারসী এবং ইংলণ্ডীয় অর্থকরী বিজ্ঞা তাঁহার অভ্যাসেব অগ্রসারিণী হইল,...। তিনি উৎসাহ সঙ্গে উপায়বাহিত্য বশত বিজ্ঞা শিক্ষার বিষয় হইয়া পরিবার পালনে ভারাক্রান্ত পিতার সাহায্যার্থ ষোড়শ বর্ষ বয়ঃক্রমে বিষয় কন্ধ্যাভিষিক্ত হন ।” ( জীবনচরিত, পৃ. ১-৩ )

“মাত্র মহাশয় নবম বর্ষ বয়ঃক্রমে উপনীত ও দশম বর্ষে উদ্বাহিত হন, পরগনা দণ্ডার অন্তঃপাতি মল্লিক নওয়াপাড়া গ্রাম নিবাসি ৮কালীকিত্তর মল্লিকের কন্যা সতিত তাঁহার প্রথম পরিণয় হয়, তাঁহার বিংশ বৎসর বয়সে প্রথম পুত্র জন্মিত রাজকুমার বন্দ্যোপাধ্যায় ও তাঁহার দুই বৎসর অন্তরে দ্বিতীয় পুত্র রাজবাজেশ্বর বন্দ্যোপাধ্যায় জন্ম গ্রহণ করেন, তাঁহার চতুর্বিংশ বর্ষ বয়ঃক্রমে উক্ত পত্নী দৈহিক পীড়োপলক্ষে গত প্রাণা হন,...জনকেব তদুন্নত্যা অনুমতিতে দ্বিতীয় বার বিবাহ করেন, তৎপত্নীগর্ভে জন্মিত নিমাইচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় ও জীমতী সতী নারী কলার জন্ম পরিগ্রহ হয় ।” ( জীবনচরিত, পৃ. ১১ )

## বিষয়কর্মের বিবরণ

“বাবু ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় প্রথমত ডকেট কোম্পানির কার্যালয়ে সরকারী কার্যে নিযুক্ত হইয়া অল্পকাল মধ্যে স্বীয় পরিশ্রমে কার্যপারদশিতা ও দৃঢ়জ্ঞতা গুণদ্বারা সাহেবের অনুগ্রহ লাভ করত সদর মেটের কক্ষে নিযুক্ত হন, তাঁহার এক বৎসর অন্তর ঐ ভৌসেব মৃত্যুসন্ধি হইলেন, এই রূপে কিয়ৎকালবাপন ৯ পরে শুভ কালের উদয়ে তাঁহার জন্মে দিগ্‌দর্শনের প্রবৃত্ত উদয় পাইল... তিনি শিলাদির প্রবোধোদয়ার্থ প্রচুরার্থ উপার্জনের প্রয়োজন জানাইয়া ১২২১ সালে সর উলিয়ম ক্যার সাহেবের সতিত পশ্চিম প্রদেশে যাত্রা করিলেন,...পরে

\* “Bhobanichurn Bannerjee served me 11 years in the capacity of a Sircar.”—J. Duckett. 21 Novr. 1814.



সাহেবের সূচিত মিরাটে অবস্থিত হইয়া সময়ে তীর্থাদি ভ্রমণ করত মনস্থ করিলেন যে কিঞ্চিদর্থ সংগ্রহ পূর্বক বদরিকাশ্রমাদি বেসকল দ্রব্য দুর্গম তীর্থ আছে তাহা দর্শনে যাট্বেন কিন্তু এক দিবস মিরাটের মধ্যে কস্তাচি তীর্থাক্রমির নিকট পুরাণ শ্রবণ কালে গাহস্তা ধ্ম প্রকরণে জ্ঞাতা হইলেন যে পিতৃ মাতৃ সোনে ধর্মনিষ্ঠ গৃহিণ সর্বতীর্থ দর্শনজাত সম্যক ফলোদয় হয়, পিতৃসেবাবিশুপ ব্যক্তির আনষ্ট ব্যতীত তীর্থ দর্শনে অতীষ্ট লাভ হইতে পারে না, এই পৌরাণিক উপদেশে পবিশেষে তাঁহার হৃদয়গতা প্রগল্ভতা আশা সংযতা হইল, পরে শকম বৎসরে অধামে পুনরাগত হওত পিত্রাদিব আনন্দবর্ধন হইলেন, তনুজর সব উল্লিখম ক্যার সাহেব মবাট হইতে আসিয়া কালকাতা দুর্গের মেডব জেনরলী পদাভিধিক্ত হইলে উক্ত মহাত্মা তাঁহার নিজের মুংসদ্ধি তন, কিবৎকালান্তরে তাঁহার বিলাত গমন প্রযুক্ত কোম্পলী কেম্পটন সাহেবের বাটীতে কাধ্যাভিধিক্ত হইলেন, কালাত্যরে এ সাহেব মোম্বাই গমন কবাতে তিনি সব চারল্‌স ডাইল সাহেবের নিকট কালকাতা পরমিটের দারোগাগিাব কক্ষে নিযুক্ত হইয়া কাধ্য দ্বারা সরকার বাহাদুরের অনেক সাহেব সোপান দর্শন কবাটিলে সাহেব তৎপ্রতি প্রীত হইয়া তাহাকে প্রধান কলকিউসেটরের কক্ষে নিযুক্ত কবিলেন, কালক্রমে এ সাহেবের পাটনা গমন ও ক্যার সাহেবের বিলাত হইতে প্রত্যাগমন প্রযুক্ত পরমিটের কর্ম পারত্যাগ পূর্বক উক্ত সাহেবের নিজকাধ্য করিতে লাগিলেন, তৎপরে দ্বিতীয়বার এ সাহেব বিলাতগমা হইলে তিনি বিশাপ মিডিলটন সাহেবের কক্ষে প্রবৃত্ত হন, পরে সুপ্রিম কোর্টের চিফ জুষ্টিস সর হেনিরি ব্লাপেট সাহেবের নিজের মুংসদ্ধি হইলেন, এক দিবস লার্ড বিশাপ হিবর সাহেব তাঁহার কাধ্যদক্ষতা নির্লোভিতা সত্যবাদিতাদি সদগুণের কথা শ্রবণ করিয়া আহ্বান পূর্বক নিজ কাধ্যো নিযুক্ত করেন, এবম্প্রকাবে কিছুকাল গত হইলে সর ক্রাইষ্টফর পুলর সাহেব চিফ জুষ্টিসীপদে অভিযুক্ত হইয়া প্রসঙ্গান্ত তাঁহার গুণান্বরণ শ্রবণে গুণগ্রাহী সাহেব লার্ড বিশাপ সাহেবকে অহুরোধ করিয়া তাঁহাকে আনয়ন করত নিজ কাধ্যের ভারার্ণণ কবিলেন, তাহাতে তাঁহাকে

কিংকাসের জগৎ উভয় স্থানীয় কার্য নির্বাহ করিতে হইয়াছিল, কএক মাস পরে চিফ জুজিস সাহেব সোকাভারিত হইলে তিনি কেবল লাউ বিশাপের কথ্য নির্বাহ করিতে লাগিলেন, এই কালে উক্ত সাহেব বিশাপস কালেজ নামক বৃহৎশাল্য স্থাপন করিয়া তদধ্যক্ষতা পদে তাঁহাকে অভিষিক্ত করিলেন, কতক কাল এই কার্য করিয়া পরে শোলা দানার নিমক এজেন্ট মের জিনিং সাহেবের যদীনে শোলা দানার মধ্য ডিবিজনের দিরিত্তাদারী পদে নিযুক্ত হন [ জাহুয়ারি ১৯২৬ ], কালক্রমে তথাকার বায়ুবারি তৎসম্বন্ধে স্বাস্থ্যকারি নীতি গঠনে তিনি ব্যস্তি হইলেন, পূর্বে এই কাজটি, এবালিস হইলে কিছু কালের জগৎ গলির কালেক্টরী পাজাক্সাগরি কথ্যে নিযুক্ত হইয়াছিলেন, তদনন্তর ইংলিসমান পত্রের বিখ্যাত সম্পাদক মের ইটাকউলব সাহেব তাঁহাকে নিজ আফিসের অধ্যক্ষকত্ব পদে নিয়োজন করেন, কএক বৎসর পূর্বে এই কথ্য তাগ করিয়া টেক্স আফিসের দেওয়ানী পদে অভিষিক্ত হন, তদনন্তর মিং চিকি বেলি কোম্পানির বাণিজ্যায় প্রধান পদস্থ হওয়া গিয়া করিতেই অকস্মাত তাঁহার জীবন ও কাব্যালয় সম কালক্রমে কাল কষ্টক অবকালিত হয়। তিনি যে স্থানে কার্য করিয়াছিলেন তাহাও প্রত্যেক স্থানীয় কর্মচারিগের স্বাক্ষরিত প্রার্থনা পত্র \* প্রাপ্ত হন, তদ্বারা প্রকাশ হইবেক যে উক্ত তাবৎ কার্য ভিন্ন তাঁহার জগৎ প্রধান স্থানেও বিষয় কথ্য ছিল। তিনি অজ্ঞানাবলম্বনে কখন কোন স্থানে ধনাজনের যত্ন করেন নাই, জাহাজিত বসবে সর্বদা প্রস্তুত থাকতেন, তদ্বিকট অন্য প্রচুর ধনোপার্জনই এবং অধিক স্থখ নষ্টোগের কথা কহিলে তিনি ভ্রান্ত করিয়া কহিতেন যে 'তথের কারণ ধন নাই কেবল নির্বিকল্প মনোমাত্র, পাণ্ডিত্য লোকেরা সন্তোষায়িত পানে যে রূপ তৃপ্ত ও স্থখী হইয়া থাকেন, সে রূপ ধনলুভ চকলমনা মনুষ্যেরা ইচ্ছা লাভ করিয়াও হইতে পারেন না যেহেতু আশার পার নাই' এই কথা কহিয়া যোনি হইতেন ইতি।" ( জীবনচরিত, পৃ. ৩-৭ )

\* ভবানীচরণের জীবনচরিতের ৩১-৩২ পৃষ্ঠায় এই সকল প্রার্থনাপত্র মুদ্রিত হইয়াছে।

ভবানীচরণ কিছু দিন বিশপ হেবারের অধীনে চাকুরী করিয়াছিলেন —উপরি-উদ্ধৃত অংশে তাহার উল্লেখ আছে। তাঁহার সম্বন্ধে হেবার যাহা লিখিয়া গিয়াছেন, এখানে তাহার উল্লেখ অপ্রাসঙ্গিক হইবে না।—

*October 10. [1823]...Over this plain drove to the fort, where Lord Amherst has assigned the old Government-house for our temporary residence....*

Then all our new servants were paraded before us under their respective names of Chobdars, Sotaburdars, Huikarus Khansaman, Abdar, Sherabdar, Khitmutgars, Sirdar Bearer, and Bearers, cum multis aliis. Of all these, however, the Sircar was the most conspicuous,—a tall fine looking man, in a white muslin dress, speaking good English, and the editor of a Bengalee newspaper, who appeared with a large silken and embroidered purse full of silver coins, and presented it to us, in order that we might go through the form of receiving it, and replacing it in his hands...it was the relic of the ancient Eastern custom of never approaching a superior without a present,...(i. 25.)

...My wife and children went by water, and I took our Sircar with me in the carriage. He is a shrewd fellow, well acquainted with the country, and possessed of the sort of information which is likely to interest travellers. His account of the tenure of lands very closely corresponded with what I had previously heard from others...(i. 86.)—*Narrative of a Journey through the Upper Provinces of India, from Calcutta to Bombay, 1824-1825. By the Late Right Rev. Reginald Heber, D. D. (1828.)*

## তীর্থযাত্রা-বিবরণ

“প্রশংসিত মহাশয় সপ্তাব্দিশ বর্ষ বয়ঃক্রম সময়ে দিগ্‌দর্শনেচ্ছু হইয়া ১২২১ সালে প্রথম বার দিগ্‌ভ্রমণে যাত্রা করেন, গমন কালে গঙ্গার উত্তর তটস্থ সমস্ত দেবালয় ঋষ্যালয় দেখিতেই রাজমহালে উপস্থিত হইয়া মং ক্যার সাহেবের স্থানে কয়েক জন বন্ধক লইয়া বিক্ষোভে নানাভাবে পর্যটন করিয়া তদনন্তর পূর্বতনী

অগধবাক্সের রাজধানী মুন্সেয়ের নিকট রাইকুণ্ড সীতাকুণ্ডের নীতোক জলে স্নানাবগাহন করিলেন, পরে মুন্সেয় হইতে যানারোহণে ত্রিলোকজননী সীতাকুণ্ড জনক রাজ্যবিস রাজধানী মিথিলার গমন করিয়া তত্ত্ব সমস্ত দেবাগার ও দেবাদিদেব মহাদেবের ভগ্ন কাম্যু'ক দর্শনে প্রফুল্ল মনে পাটনার প্রত্যাগমনার্থ যাত্রা করত পশ্চিমধ্যে শালগ্রাম শিলাগর্তী গণ্ডকীসিলে কুতপ্রাত হইয়া কহল গ্রামের অদূরে গঙ্গাগর্ভে উন্নত পবিত্র বারি প্রবাহ নিত্য ধৌত শিখরাগ্রে শ্রীশ্রীবৈষ্ণনাখাখা শিব সন্মর্শন পূর্বক পাটনার উপস্থিত হইয়া ধানদ্বারীর পর্বত প্রকৃতি নানা স্থানীয় সৌন্দর্য দর্শন করেন। কথিত আছে ষাগবতুগের বাজচক্রবর্তি জরাসন্ধের কারাগার উক্ত পর্বতের উপত্যকার ছিল অতাপি ঐ স্থানে প্রাচীন ভগ্নাট্টালিকার নানা চিহ্ন দৃষ্ট হইয়া থাকে। পিতৃ বর্ন্তমানে গঙ্গা গমনের সার্থকতা বিরহপ্রযুক্ত তাচাতে পরামুখ হইয়া শোণাখ্য নদে স্নানাবগাহন কবত আনন্দকানন কাম্যধাম গমন পূর্বক উত্তরবাতিনী স্ত্রীদীঘিকা মণিকণিকা নীরে শুদ্ধচিত্তে স্নানাত হইয়া কাক্যনিধান বিখনিধান নির্বাণপ্রদ ভগবান বিম্বেশ্বর পূজা সমাধান পূর্বক বিশ্বাত্তা বিশ্বল্যা বিশ্বজননী ভবানী অন্নপূর্ণার পূজা দ্বারা অতীষ্ট পূর্ণ করত পঞ্চকোশ মুক্তি ক্ষেত্রের দেবালয় দেবানচর দর্শন পুরঃসর তীর্থবিহিত নিরমাচারে ত্রিরাত্রি বাস করিয়া মুজাপুর গমন করিলেন, তথায় বিদ্যাচলে বিদ্যাবাসিনীর মোক্ষপ্রদ পাদপঙ্কজে মনোমধুপ নিবেশ করাইয়া ভক্তি মকরন্দ পানে তৃপ্তচেতা হইয়া তীর্থরাজ প্রয়াগে যাত্রা করিলেন, তথায় ত্রিবেণী সঙ্গমে স্নান দান শিরোমুণ্ডন দ্বারা নিধু'তপাপ হওত বেদীমাধব অক্ষরবট দর্শন পূর্বক মিখাট যাত্রা করেন, তথায় কিয়ৎকাল অধিষ্ঠিত হইয়া পরে মুক্তিধাম মধুরা গমন করেন, তথা শ্রীবৃন্দাবনে শ্রীগোবিন্দ, গোপীনাথ, মদনমোহন, গোপেশ্বরাদি দেব দর্শন এবং কালিন্দীতরলতরঙ্গাবগাহিত শৈত্য সৌগন্ধ্য মান্য গুণবুস্তানিল ধোলাইত কণন নির্জিত কোকিল কোকিলাবলি কুহুকল কলিত কলিকেকা বিঘূষিত বিকসিত কুহুমাবলি গলিত মকরন্দ পানাকুল অলিকুল শুভ্ররিত সৌরভামোদিত মধুল নিকুহ পুঞ্জ জমগে, কোকিল বন, কাম্যবন,

গোবর্দ্ধনাদি তীর্থ দর্শনে, এবং চতুর্দশীতি ক্রোশাবচ্ছিন্ন মথুরা মণ্ডল পরিক্রমণে পরম সুখানুভব কবিলেন, তদনন্তর কুরুক্ষেত্রাদি তীর্থ ভ্রমণ করিয়া হরিদ্বারে গঙ্গাস্নান করত আসমোরার পার্বত পর্বাটন পূর্বক ক্ষেদারনাথে গমন করেন, এইরূপে প্রথম বার তীর্থ ভ্রমণ করিয়া গৃহে আইসেন, অনন্তর ১২৩০ সালে স্বীয় পিতার গঙ্গালাভ হইলে যথাবিধি শ্রাদ্ধাদি সমাধান করিয়া দ্বিতীয় বার তীর্থযাত্রা করেন তৎপ্রথমে গয়া গমন করত শ্রীশ্রীগদাধর পাদপদ্মে পিণ্ডদান পূর্বক পাদ গয়া চন্দ্রনাথ গমন করত কামাখ্যা দর্শন করিয়া বাটী আইসেন, পরে ১২৫১ \* সালে তৃতীয় বার তীর্থযাত্রা কালে রথযাত্রা সময়ে পুরুষোত্তম ক্ষেত্রে প্রয়াণ করত পথিমধ্যে বাজপুর নাভিগয়ায় পিণ্ডদানদ্বারা ত্রিগয়া সমাপন করিয়া পিতৃকণ মোচিত হইয়া ভুবনেশ্বরে পুরুষোত্তমে এবং কোণার্ক তীর্থবিহিত নিয়মে দ্বান তর্পণ দেবালয় দেব দর্শন করিয়া তৃপ্ত হন। তিনি নানা তীর্থ ভ্রমণ কালে যেসকল কার্য্য করিয়াছেন তাহা বিস্তার রূপে বর্ণিত হইলে একখানি বৃহৎগ্রন্থ প্রস্তুত হইতে পারে। তাঁহার পরোপকারিতা ও বিচক্ষণতার কথা কি কিনি যখন যে তীর্থে গমন করিয়াছেন তখন সে তীর্থে নিগূঢ় সন্ধান লইয়াছেন, পুরুষোত্তম ক্ষেত্রে পাণ্ডুরা প্রত্যারণা দ্বারা লোকনাথ্য শিবের অন্নভোগ বাজারে শ্রীশ্রীজগন্নাথের ভোগ বলিয়া বিক্রয় করিত এবং বহুকালাবধি সন্ধান না জানিয়া যাত্রিগণ তাহা ভোজন করিতেন কিন্তু শাস্ত্রে পুরুষোত্তম জগন্নাথের প্রসাদভিন্ন অন্ন দেবতার অন্নভোগ ভক্ষণের বিধি নাই, তিনি চতুর্দশা দ্বারা ঐ কাব্যের সন্ধান পাইয়া প্রথমতঃ বিক্রোতাদিগকে নিবেদন করেন সে কথায় তাহারা মনোযোগ না করাতে পুরীর কালেক্টর সাহেবের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া তাঁহাকে বিশেষ

---

\* তারিখটি সম্ভবতঃ ১২৪১ সাল হইবে। ভবানীচরণ যে ১২৪১ সালেই শ্রীক্ষেত্র যাত্রা করেন, তাহা ১২৪৩ তারিখের ‘সমাচার বর্ণণে’ প্রকাশিত নিম্নলিখিত সন্দেশটি হইতে জানা যাইবে :—

‘কলিকাতাসম্পাদক মহাশয় সংশ্রুতি শ্রীক্ষেত্রহইতে প্রত্যাগত হওয়াতে বীজ পত্রে কথিত নানা উক্তি প্রকাশ করিয়াছেন।’

প্রকার বুঝাইয়া রাজকীয় শাসন দ্বারা এই কুপ্রথা চিররহিতা করিলেন, এই ব্যাপারে ক্ষেত্রের বাক্য স্বয়ং প্রতিবাদী হইয়াও কৃতকার্য হইতে পারেন নাই, এই বিষয় সাধারণের কি প্রকার হিতকর তাহা সাধু লোকেরা বুঝিতে পারিবেন। অপর তিনি ক্ষেত্র গমন কালীন বহুতর নদীমধ্যে পারাবারকারি তরিবাহকদিগের অত্যাচার দূষ্টি করিয়াছিলেন প্রত্যাগমন কালে কটকের কমিউনর সাহেবকে তদৌরাস্বামূলক বৃত্তান্ত অবগত করাইয়া এমত আজ্ঞাপত্র অর্থাৎ পরবাদি বাহির করাইলেন যে তদ্বারা ব্যক্তিকেরা বিনা ক্রেশে বিনা ব্যয়ে নদী পার হইয়া তাঁহাকে ধক্বাদের সহিত আশীর্বাদ করিয়াছিলেন ইতি।” (জীবনচরিত, পৃ. ৭-১১)

## ধর্মসভা সংস্থাপন

ভবানীচরণ বক্ষণশীল হিন্দু ছিলেন। পুরাতন এবং নূতনের সংঘর্ষে আমাদের সমাজে যে ভাঙন ধরিয়াছিল, তিনি পুরাতনের পক্ষ হইতে অমিতবিক্রমে তাহা রোধ করিতে চাহিয়াছিলেন। এই উদ্দেশ্যে তিনি বহু শাস্ত্রগ্রন্থ টীকাটিপ্পনী-সমেত পুথির আকারে তুলট কাগজে পুনর্মুদ্রিত করিয়া দেশবাসীর মধ্যে প্রচার করেন। হিন্দুকলেজে ইংরেজী শিক্ষালান্তের ফলে যুবকদের মধ্যে হিন্দু আচারের বন্ধন শিথিল হইয়া আসিতেছে দেখিয়া তিনি নবীন আচার-ব্যবহারের ক্রটি প্রতিপাদনের জগ্ন লেখনী ধারণ করিয়াছিলেন। এ জগ্ন তাঁহাকে সে-যুগের ছাত্রসমাজের বিরাগভাজন হইতে হইয়াছিল। হিন্দুকলেজের এই সকল ছাত্রই উত্তরকালে সমাজে প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছিলেন, সুতরাং বিরোধী ভবানীচরণের কীষ্টি জ্ঞায়া মূল্য প্রাপ্ত হয় নাই। রামমোহন বখন সহমরণ-প্রথা বিকল্পে আন্দোলন উপস্থিত করেন, তখনও ভবানীচরণ মসীযাকে তাঁহার সম্মুখীন হইতে ইতস্ততঃ করেন নাই। সহমরণ-নিষারণ-আইন জারি হইলে ভবানীচরণ এই আইনের বিরুদ্ধে

আন্দোলন করিবার জন্ত এবং “ধর্ম ও সদাচার ও সম্ব্যবহারাদি রক্ষার্থ” কলিকাতায় ধর্মসভা নামে সমাজ-স্থাপনে অগ্রণী হইয়াছিলেন এবং মৃত্যুকাল পর্য্যন্ত এই সভার সম্পাদকের কার্য বিশেষ কৃতিত্বের সহিত সম্পাদন করিয়াছিলেন।

১৭ জানুয়ারি ১৮৩০ তারিখে ধর্মসভা স্থাপিত হয়। ভবানীচরণের জীবনীতে ধর্মসভার একটি বিবরণ আছে; নিয়ে তাহা উদ্ধৃত হইল :—

১২৩৫ সালে স্বদেশীয় ধর্মরক্ষার্থ উক্ত মহাত্মার প্রযত্নে এই ধর্মসভা স্থাপিত হইয়া ইহার দ্বারা স্বদেশের যে হিতোপলব্ধি হইয়াছে তাহা সাধারণের অবদিত নাই, যদিও এই সভার মুখ্যোদ্দেশ্য সতী সচগমন ধর্ম নিবারণের আইন নিবারণ কুটিল কাল সহকারে না হউক তথাচ বিলাত হইতে অল্প ধর্ম বিষয়ে বৃটিশ গবর্ণমেন্টের চম্ভ জ্ঞাস নিবেদে স্পষ্টাদেশ প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে এবং কলনাইজ অর্থাৎ এতদেশে বিনাদেশে ইংলণ্ডীয় সাধারণেব প্রতিবাসিতারূপে বসবাস করণ যাহা এতদেশীয়দিগের অতি ভয়ানক তাহার নিবারণ হইয়াছে, এই সভার দ্বারা ঙ্গটাচারি কুপথবিহারি নাস্তিক মতাক্রান্ত হিন্দু সন্তানেরদিগের মতগর্ক ধর্ম হইয়া সনাতন ধর্ম উজ্জ্বল আছে, নানাদেশীয় ধার্মিকগণ ধর্ম বিষয়ে নির্বাক্তন প্রাপ্ত হইয়া এই সভাকে অবগত করিলে ইহার দ্বারা যথাসাধ্য কার্যসিদ্ধির চেষ্টা হইয়া থাকে, এই মহাসভার শাখা সভা নানা প্রদেশে অর্থাৎ ঢাকা পাটনা দানাপুর আমুল প্রভৃতি স্থানে স্থাপিত হইয়া ধার্মিকবর্গের ধর্মরক্ষা হইতেছে, সাধারণের অহিত ব্যাপার উপহিত হইলে এই সভা রাজদ্বারে আবেদন দ্বারা হিতৈষিনী হইয়া থাকেন, পাত্রি সাহেবেরা বিভাদানজালে হিন্দু বালককে যে ঙ্গটাচারী করিতে নিতান্ত যত্নবান্ তন্নিবারণ কারণ শীল্‌স ক্রি কালেজ নামক অর্বৈতনিক বিদ্যালয় এই সভার অধীন স্থাপিত হয়, মগরীয় প্রধান বংগ বালক বুডাফুর বিধবাশ্রম প্রোসিদ্ধাদনে অবসর হইলে এই সভাদ্বারা দানপত্রী হইয়া যথাবোগ্য মাসিক বৃত্তিধরূপ বিত্ত পাইয়া থাকেন ইত্যাদি প্রকার দেশীয় নানা মঙ্গল এই সভাদ্বারা হইয়া থাকে, এবস্তৃত ধর্মসভার সৃষ্টিকর্তা

উক্ত মহাশয় ভক্তরা ইহার সভ্যরা এই সভার সম্পাদক পদে তাঁহাকে অভিযুক্ত করেন ইতি। (জীবনচরিত, পৃ. ১৬-১৮)

প্রসঙ্গতঃ একটি কথা এখানে বলা আবশ্যিক। ভবানীচরণের মৃত্যুর পর তৎপুত্র রাজকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায় ধর্মসভার সম্পাদক নির্বাচিত হইয়াছিলেন। ধর্মসভা তাঁহারই তত্ত্বাবধানে অতীত সম্পাদক ভবানীচরণের একখানি জীবনচরিত সংকলন করাইয়া প্রচার করিবার ব্যবস্থা করিয়াছিলেন।\* এই কারণে ভবানীচরণের এই তথ্যবহুল জীবনচরিত-খানির বিশেষ মূল্য আছে।

## সাহিত্য-কোণ

### সংবাদপত্র-পরিচালন

ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় একজন খ্যাতনামা সাংবাদিক ছিলেন। সংবাদপত্র-পরিচালনার তাঁহার হাতেখড়ি হয় 'সবাদ কৌমুদী' পত্রে। ৪ ডিসেম্বর ১৮২১ তারিখে 'সবাদ কৌমুদী' প্রথম প্রকাশিত হয়। এই সাপ্তাহিক পত্রের প্রথম ত্রয়োদশ সংখ্যা প্রকাশ করিবার পর "অংশিগণের সহিত ধর্ম বিষয়ে ঐকমত্য না হওয়ার" তিনি 'সবাদ কৌমুদী'র সংগ্রহ

---

\* ভবানীচরণের এই জীবনচরিতখানির কথা পূর্বেই উল্লিখিত হইয়াছে। ইহার নাম 'ধর্মসভার অতীত সম্পাদক ও বাবু ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয়ের জীবনচরিত দুইজন পক্ষি চরিত্র বিবরণ', পৃষ্ঠা-সংখ্যা ৪০। ইহা ১৮৪৯ খ্রীষ্টাব্দের নোভেম্বর প্রকাশিত হয়; ১৪ এপ্রিল ১৮৪৯ তারিখে 'সবাদ ভাস্কর' দেখেন :—

"গত বৃহস্পতিবাসরীয়া চন্দ্রিকার সহিত আমারদিগের দিকট এক পুস্তক আসিয়াছে...তাঁহাতে ও বাবু ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয়ের জীবন চরিত্র লিখিত হইয়াছে..."



ত্যাগ করিতে বাধ্য হইয়াছিলেন। ভবানীচরণ উজোগী পুরুষ; তিনি অনতিবিলম্বে কলুটোলায় সমাচার চন্দ্রিকা যন্ত্র স্থাপন করিয়া 'সমাচার চন্দ্রিকা' নামে একখানি সংবাদপত্র প্রকাশ করিলেন। 'সমাচার চন্দ্রিকা'র প্রথম সংখ্যা প্রকাশিত হয় ৫ মার্চ ১৮২২ তারিখে। প্রথম দুই সংখ্যা প্রকাশিত হইবার পর ভবানীচরণ শ্রীরামপুরের 'সমাচার দর্পণ' পত্রে এই ইস্তাহারটি প্রকাশ করেন :—

ইস্তাহার।—কলিকাতার কলুটোলা গ্রাম নিবাসী শ্রীযুত ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় সকল বিস্তৃত সন্নিবেচক মহাশয়েরদিগকে বিজ্ঞাপন করিতেছেন যে তিনি স্বহাদ কৌমুদী নামক সমাচার পত্র ১ প্রথমাবধি ১৩ সংখ্যা পর্য্যন্ত প্রকাশ করিয়াছেন সম্প্রতি সমাচার চন্দ্রিকানামক এক পত্র প্রকাশ করিতেছেন তাহাতে নানাদিনেশীর বিবিধ সমাচার অনায়াসে জানা যায়। প্রথম পত্র ২৩ ফালগুন মঙ্গলবার প্রকাশ করিয়াছেন ২ দ্বিতীয় পত্র সোমবার প্রকাশিত হইয়াছে এবং পরেও প্রতিসোমবারে প্রকাশিত হইবে। এই পত্রগ্রাহক মহাশয়েরদিগের প্রতিমাগে ১ টাকা মূল্য দিতে হইবে।—'সমাচার দর্পণ', ২৩ মার্চ ১৮২২।

এই বিজ্ঞাপনটি বাহির হইবার এক সপ্তাহ পূর্বে—১৫ মার্চ তারিখে ইংরেজী সংবাদপত্র 'ক্যালকাটা জর্নালে'ও ভবানীচরণ একই মর্মে একটি ইংরেজী ইস্তাহার প্রকাশ করিয়াছিলেন। তাহার উত্তরে পরবর্তী ২৩এ মার্চ তারিখে 'স্বহাদ কৌমুদী'-সম্পাদক হরিহর দত্তের যে বিজ্ঞাপনটি প্রকাশিত হয়, নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—

The Editor of the *Sungbad Coumudy* observing an Advertisement, inserted in the *Calcutta Journal* of the 15th instant, by one Bhubanee Churn Bunnerjee, asserting that the first 13 Nos. of the *Coumudy* were edited by him, deems it indispensably necessary to state, for publication, that this declaration is a wicked and malicious fabrication of falsehood, advanced through sinister motives; for he was no more than the real Editor's Assistant, and as such he was introduced to the notice

of the gentlemen, under whose immediate and sole patronage and support the paper has been established.

March 21, 1892.

HUBBEE HUR DUTT.\*

‘সবাদ কৌমুদী’র প্রথম ১৩ সংখ্যা প্রকাশে ভবানীচরণ সম্পাদকই থাকুন বা সম্পাদকের সহকারীই থাকুন, পত্রিকা-পরিচালন ব্যাপারে তাঁহার যে হাত ছিল. তাহা অস্বীকার করিবার উপায় নাই। তবে এই সকল বিজ্ঞাপন হইতে ‘কৌমুদী’-কর্তৃপক্ষের সহিত ভবানীচরণের রীতিমত বিবাদের আভাস পাওয়া যায়। ইহার কারণ বেধর্মমতের পার্থক্য, ভবানীচরণের জীবনীতে তাহার উল্লেখ আছে। এই বিবাদের ফলে উভয় পত্রিকাতেই পরস্পরের প্রতি আক্ষেপসূচক অশোভন নিন্দাবাদ প্রচারিত হইতে লাগিল। ৩০ মার্চ ১৮৯২ তারিখের ‘সমাচার দর্পণে’ এক জন পত্রপ্রেরক লিখিলেন :—

...সবাদ কৌমুদীকারক মহাশয়েরা পূর্বে এক হইয়া কাগজ প্রকাশ করিতেছিলেন। পরে ১৪ সংখ্যাতে তাহারা ভিন্ন হইয়া সবাদ কৌমুদী ও সমাচার চক্রিকা নামে দুই কাগজ প্রকাশ করিতেছেন। কিন্তু উভয়ে পরস্পর বিবাদজনক অসাধু ভাষাতে পরস্পর নিন্দা স্বয়ং কাগজে ছাপাইতেছেন ইহাতে আমার খেদ হইতেছে বেহেতুক সবাদ আর সমাচার নামে খ্যাত কাগজ। নানাদেশীয় নানাবিধ নৃত্যনয় নৃত্যাব্য বিষয়বহিত হইয়া কেবল পরস্পরানিশ্চক হইলে নামের বিপরীত হয়।

পূর্বেই বলিয়াছি, ভবানীচরণ নিজে রক্ষণশীল হিন্দু ছিলেন। তাঁহার সম্পাদিত ‘সমাচার চক্রিকা’ রক্ষণশীল হিন্দুদের মুখপত্ররূপ হইয়াছিল। ইহার গ্রাহক-সংখ্যা ক্রমত বৃদ্ধি পাইতে থাকে। ১৮৯২ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল

\* India Gazette for March 22, 1892. শ্রীযুক্তকুমার-বল্লভদার Raja Bammohun Roy and Progressive Movements in India পৃষ্ঠা ৩২৫ পৃষ্ঠায় এই বিজ্ঞাপন উদ্ধৃত করিয়াছেন।

মাসে 'সমাচার চন্দ্রিকা' সাপ্তাহিক হইতে দ্বি-সাপ্তাহিক ( অর্থাৎ সপ্তাহে দুই বার প্রকাশিত ) পত্রে পরিণত হয়। সে-যুগে ইহা একখানি বিশিষ্ট বাংলা সংবাদপত্রের গৌরব অর্জন করিয়াছিল।

ভবানীচরণের জীবনচরিতে 'সমাচার চন্দ্রিকা'র একটি সংক্ষিপ্ত বিবরণ আছে, তাহা নিম্নে উদ্ধৃত করা হইল :—

কথিত পুণ্যাশ্রম ইংলণ্ডীয়দিগের দ্বারা এতদ্দেশে মুদ্রাবল্লভ ও সংবাদপত্রের স্থাপন দর্শনে বঙ্গভাষায় সংবাদপত্রের প্রকাশ করিতে ইচ্ছুক হন তাহাতে ১২২৮ সালে সংবাদ কোমুদী পত্রিকা কোনও ব্যক্তির সংস্থেত্যায় প্রকাশমানা করেন পরে অংশগণের সহিত ধর্ম বিবরে ঐকমত্য না হওয়ার ঐ পত্র পরিত্যাগ পূর্বক সমাচার চন্দ্রিকা পত্র প্রচার পুরস্কার নিজালয়ে এক ছাপাখানা স্থাপন করিলেন, অনন্তর অংশিরা কোমুদীপত্র সম্পাদনে অশক্ত হইয়া তাহা মৃত রামমোহন রায়ের হস্তে প্রাপ্ত কবিত চন্দ্রিকা পত্রের উন্নতি বোধার্থে বিবিধ উত্তম করিতে লাগিল কিন্তু ধর্মপত্রিকা চন্দ্রিকা মনোরঞ্জিকা লিপিবদ্ধ সাধারণ সমীপে সমাদরণীয় হওয়াতে একবর্ষ মধ্যে অন্যান্য আট শত গুণগ্রাহক ব্যক্তি ইহার গ্রাহক হইলেন। ইহাতে কোমুদী পত্রই অবসাদ পাইল, সুদীর্ঘ কাল এই বঙ্গরাজ্যে ধবনাধীন প্রযুক্ত দেশীয় ভাষা বাবনিক ভাষার সহিত মিশ্রিত হইয়া যায় পরে চন্দ্রিকায় গোড়ীর স্বকোমল সাধু ভাষা বিস্তৃত হওয়াতে বিজ্ঞানপ্রগতির স্বদয়ে সাধু ভাষা শিকার অহুরাগ বৃদ্ধি পাইতে লাগিল অতএব ঐ পত্রকে এতদ্দেশীয় ভাষা পরিবর্তনের মূলসূত্র বলিতে হয়, ইহা ভিন্ন ঐ পত্রে ধর্ম ও রাজনীতি বিষয়ক বিবিধ প্রস্তাব প্রকাশ দ্বারা স্বদেশের যে কি পর্যন্ত উপকার হইয়াছে তাহা বিধান লোকেবাই বিশেষরূপে জানিয়াছেন, কিছুকাল পরে উক্ত রায় এতদ্দেশীয় সাধ্বীদিগের সনাতন ধর্ম সহগমন নিবারণেভোগে স্বীরাভিপ্রায় কোমুদী পত্রে ব্যক্ত করিতে উক্ত মহাশয় রায়ের প্রতিপক্ষরূপে লেখনী ধারণ করিলেন তদবধি রায়ের বিলাসপ্রাপ্তিপার্থ্য সর্বদাই উভয় পত্রিকায় বিবিধ বাদানুবাদ জল্পিত হইয়াছিল, উক্ত মহাশয়ের গড় পত্র রচনায় ও উক্ত প্রত্যুত্তর লেখনে এমন

পটুতা ছিল যে যেকোন কথা কটুভাৱে লিখিত হইলেও মাধুৰ্য্যসমৃদ্ধি হইত না, একই সময়ে তাঁহার বাদ জয় বিতণ্ডার প্রতি প্রতিপক্ষ রামমোহন রায় বহুশাস্ত্রজ্ঞ হইয়াও তিরোদ্ধৃত হইয়া মুক্তকণ্ঠে তাঁহার প্রতি সাধুবাদ করিতেন। ( জীবনচরিত, পৃ. ১৪-১৫ )

## রচিত গ্রন্থ

গ্রন্থকার হিসাবেও ভবানীচরণের যথেষ্ট খ্যাতি ছিল। তিনি প্রাঞ্জল ও সহজবোধ্য বাংলায় অনেকগুলি পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন। তাঁহার মৃত্যু হইলে খ্যাতনামা সাংবাদিক গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশ ( শুভদ্রোণ ) তৎসম্পাদিত 'সম্মান ভাস্কর' পত্রে তাঁহার রচনা-নৈপুণ্য সম্বন্ধে এইরূপ লিখিয়াছিলেন :—

ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয়ের এই গুণে আমরা শোকাবুল হইতেছি গোঁড়ীর ভাষায় ব্যাকরণগুচ্ছ গল্প পঞ্চ লিখিতে এবং সংগ্রহকৰিতে তাঁহার তুল্য ব্যক্তি আর দেখিতে পাই না, কোন বিষয়ে বাদান্তবাদ উপস্থিত হইলে ভবানী বাবুর সহিত লিপিবদ্ধে আমরা ভীত হইতাম, এবং অনেক বিষয়ে তিনি যাহা লিখিয়াছেন তাহাতে তাঁহাকে শিক্ষকরূপে মান্য করিয়াছি,...। ( জীবনচরিত, পৃ. ২১ )

ব্যঙ্গরচনার ভবানীচরণ সিদ্ধহস্ত ছিলেন। বস্তুতঃ সবস ব্যঙ্গ-রচনায় সে-যুগে তিনি অদ্বিতীয় ছিলেন। নীরস শাস্ত্রীয় বিচার-বিতর্কের যুগে তিনি বাংলা ভাষায় যে লালিত্য ও রসসঞ্চার করিতে পারিয়াছিলেন, বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের সঠিক ইতিহাস রচিত হইলে সে-সংবাদ বাঙালীর অগোচর থাকিত না। ঊনবিংশ শতাব্দীর বাংলা-গুণে ব্যঙ্গবিজ্ঞপূর্ণ সামাজিক চিত্র রচয়িতা হিসাবে তাঁহার নাম সর্বদা স্মরণে করিতে হয়। ১৮২১-২২ খ্রীষ্টাব্দে 'সমাচার দর্পণ' পত্রে "বাবুর উপাখ্যান",

“শৌকীন বাবু”, “বুদ্ধের বিবাহ”, “ব্রাহ্মণপণ্ডিত”, “বৈষ্ণব” ও “বৈষ্ণব-সম্বাদ” এই কয়টি বিজ্ঞপ্তি ও হাস্যরসাত্মক চিত্র প্রকাশিত হইয়াছিল।\* এগুলি খুব সম্ভব ভবানীচরণেরই রচনা, অন্ততঃ “ব্রাহ্মণপণ্ডিত” চিত্রটির লেখক যে তিনিই, তাৎকালিক সাময়িক পত্রে তাহার ইঙ্গিত আছে।† ভবানীচরণের ‘কলিকাতা কমলালয়’, ‘নববাবুবিলাস’, ‘দুর্ভীবিলাস’ প্রভৃতি গ্রন্থ অষ্টাদশ শতাব্দীর শেষ ভাগে এবং উনবিংশ শতাব্দীর প্রারম্ভে বাঙালী সমাজের ঐতিহাসিক উপকরণে সমৃদ্ধ।

ভবানীচরণ যে-সকল গ্রন্থ রচনা বা সম্পাদন করিয়াছিলেন, তাহার প্রায় সকলগুলিই আমরা দেখিয়াছি। সংক্ষিপ্ত মন্তব্য সহ এই সকল গ্রন্থের একটি তালিকা নিয়ে দেওয়া হইল :—

১। কলিকাতা কমলালয়। ইং ১৮২৩। পৃ. ৮+২১।

\* জীজীহরি।—স্বয়ং পূর্বক।—জীভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় বিরচিত কলিকাতা

কমলালয় প্রথম তরঙ্গ কলিকাতা সমাচারচক্রিকা বয়ে মুদ্রিত হইল সন ১২৩০।

পুস্তকের বিষয়—প্রমোত্তরচ্ছলে কলিকাতার রীতিবর্ণন। পুস্তক-রচনার উদ্দেশ্য সম্বন্ধে ভবানীচরণ “ভূমিকা”য় বলিতেছেন :—

পল্লিগ্রাম নিবাসী ও অন্তান্ত নগরবাসী লোক সকল এই কলিকাতার আদিয়া এখানকার আচার বিচার ব্যবহার রীতি ও বাক্কৌশলাদি অবগত হইতে আশু অসমর্থ হইয়েন তৎপ্রযুক্ত শঙ্কায়ুক্ত হইয়া এতন্নগরবাসী লোকেরদ্বিগ্নের নিকট

\* ‘সংবাদপত্রে সেকালের কথা’, প্রথম খণ্ড (২য় সংস্করণ), পৃ. ১০৮-২৩।

† “We close this slight and imperfect sketch with a humorous description of the brahmins and pundits in Calcutta, drawn up, we suspect, by the same able pen to which we are indebted for “The amusements of the modern baboo” [Nava Babu Bilas.] It was sent for insertion in the Bengalee Newspaper [Sumachar Durpan.]—“The Hindoo Priesthood”—*The Friend of India* (Quarterly), March 1826, p. 894.

গমনাগমন করেন এবং সভা ভাষা হইয়াও তাঁহারদিগের নিকটে আসত্য ও অভব্যক্তার বসিয়া থাকেন কারণ যখন নগরবাসী বহুজন একত্র হইয়া প্রয়োজন-ভাবে পরস্পর কথোপকথন করেন তৎকালে পল্লিগ্রাম নিবাসি ব্যক্তি কোন সহজতর করিলেও নগরস্থ মহাশয়রা তাহা গ্রহণ না করিয়া কহেন তুমি পল্লিগ্রাম নিবাসী অর্থাৎ খাড়াগেরে মানুষ অভ্যস্ত দিবস কলিকাতার আসিয়াছ এখানকার রীতিজ্ঞ নহ, তোমার এ কথায় প্রয়োজন নাঞি এ উত্তরে নিকন্তর হইয়া ঐ ব্যক্তি দুঃখিত হইলেন অতএব এই কলিকাতা মহানগরের স্থলবৃত্তান্ত বিবরণ করিয়া কলিকাতা কমলালয় নামক গ্রন্থকরণে প্রবর্ত্ত হইলার এতিদূর পর্য্যন্ত পাঠে বা শ্রবণে অনার্য্যাসে এখানকার ব্যবহার ও রীতি ও বাক্চাতুরী ইত্যাদি আত্ম জ্ঞাত হইতে পারিবেন,...

রচনার নিদর্শনরূপ ‘কলিকাতা কমলালয়’ হইতে কিছু কিছু উদ্ধৃত করিতেছি :—

দেখ এ স্থানে বেসকল লোক জুর্গোৎসব করেন তাহাকে ঝাড় উৎসব, ব্যাতি উৎসব, কবি উৎসব, বাই উৎসব, কথা জ্ঞার গহনা উৎসব, ও বজ্রোৎসব বলিলেও বলা যায় ইত্যাদি নানা প্রকার ব্যঙ্গ বিদ্রূপ করিয়া নিলা করিয়া থাকেন।—পৃ. ১১

বি, প্র, মহাশয় এই কলিকাতায় ভাগ্যবান লোকের বাটীতে আমারদিগের দেশস্থ কতকগুলি লোক কোন২ কর্মে নিযুক্ত আছেন তাঁহারদিগের প্রমুখ্যৎ অবগত হইরাছি যে বাবুসকল নানা জাতীর ভাষার উত্তমতঃ গ্রন্থ অর্থাৎ পাশি ইংরাজী আরবি কেতাব ক্রয় করিয়া কেহ এক কেহবা দুই গেলাসওয়ারী আলমারির মধ্যে সুন্দর শ্রেণী পূর্বক এমনত সাজাইয়া রাখেন যে দোকানদারের বাপেও এমনত সোনার হল করিয়া কেতাব সাজাইয়া রাখিতে পারে না আর তাহাতে এমন বস্ত্র করেন এক শত বৎসরেও কেহ বোধ করিতে পারেন না যে এই কেতাবে কাটারও হস্তস্পর্শ হইরাছে অত্র পুরের হস্ত দেওয়া দূরে থাকুক জেলদগর ভিন্ন বাবুও স্বয়ং কখন হস্ত যেন নাট এবং কোনকালেও দিবেন এমনত কথাও শুনা যায় না, ...।—পৃ. ৬৭-৬৮।

ন, উ, শুন যাঁহারা বাবুর মোসাহেব রূপে খ্যাত হয় তাঁহাদেরিগের বিষয় তোমাকে কি বলিব আমার বোধ হয় বুঝি ঐ নরাদ্যেরদিগের ইহকালও নাই পরকালও নাই, তবে দিনপাতের বিষয়, তাহা বাবুর প্রসাদে আপনন উদয় পূরণ হয়, যদি কাহান পরিবার থাকে তবে তাঁহাদেরিগের পরমেশ্বর দিন চালাইবেন ইহাই ভাবে, আর কখন বা কিছু দিয়া থাকেন তাহা বুঝি কেহই পরিবারের-দিগকে দেয়, প্রায় অনেকেই তাঁহাদেরিগের ইহকাল নিজের কত্রীকেই দিয়া থাকে বাঁচীর পরিবারেরা কোন উপায় করিয়া লয়।—পৃ. ৮২-৯০।

“হুস্তাপ্য গ্রন্থমালা”র প্রথম গ্রন্থরূপে ‘কলিকাতা কমলালয়’ রঞ্জন পাবলিশিং হাউস কর্তৃক পুনর্মুদ্রিত হইয়াছে।

২। হিতোপদেশ। ইং ১৮২৩। পৃ. ৩৪৫।

হিতোপদেশ পঞ্চতন্ত্র হইতে উদ্ধৃত শ্রীবিষ্ণুশর্মা কর্তৃক সংগৃহীত সংস্কৃত গ্রন্থ তদীয় গৌড়ীয় ভাষায় শ্রীভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় দ্বারা সংগৃহীত হইয়া কলিকাতার সমাচার চন্দ্রিকা বস্ত্রে মুদ্রাঙ্কিত হইল। শকাব্দা: ১৭৪৫ সন ১২৩০।

ইহার “ভূমিকা” নিম্নে উদ্ধৃত করিতেছি :—

হিতোপদেশ গ্রন্থভাষা সংগ্রহকারের বিজ্ঞাপনমিদং অজ্ঞ বিজ্ঞ বালক বৃদ্ধ যুবা সকলের উপকার জনক এই হিতোপদেশ গ্রন্থ শ্রীল শ্রীযুক্ত কুমার শিবচন্দ্র দাস তথা শ্রীমৎ শ্রীযুক্ত নৃসিংহচন্দ্র দাস বাহাদুরদিগের অমৃত্যুহাসারে সংস্কৃত মূল লোক রাখিয়া তাহার অর্থ গৌড়ীয় ভাষায় প্রকাশ করা গেল এই গ্রন্থ যাঁহাদের-দিগের উপস্থিত থাকে তাঁহারা সকল বিষয়ের উত্তম অর্থ বিবেচনা করিতে পারেন এবং এই গ্রন্থ মতে কর্ত্তব্য করিলে লোকের ইহকালে ও পরকালে কোন দোষ স্পর্শে না বেহেতু এ গ্রন্থ অভ্যাস হইলে লোক ইহলোকে সভ্যভবা ধার্মিক হয়, ইহা বিজ্ঞদিগের বিদিত আছে ইহাতে যাঁহাদের সন্দেহ হয় তিনি গ্রন্থের পূর্ণাঙ্গ বিশেষ মনোযোগ পূর্বক পাঠ করিলেই জানিতে পারিবেন ইতি।

৩। মনবাবুবিলাস। ইং ১৮২৫ (?)

ভবানীচরণ পুস্তকে “প্রথমোক্ত শব্দ” এই ছন্দ নাম ব্যবহার

করিয়াছেন। তাঁহার জীবনচরিত পাঠে জানা যায়, ‘নববাবুবিলাস’ই তাঁহার প্রথম রচনা।\*

অনেকের ধারণা, ১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত প্যারীচাঁদ মিত্র ওরফে টেকচাঁদ ঠাকুরের ‘আলালের ঘরের দুলাল’ই বাংলা ভাষায় প্রথম সামাজিক উপন্যাস। কিন্তু ‘আলালে’র বহু পূর্বে ভবানীচরণ ‘নববাবুবিলাস’ রচনা করিয়াছিলেন। ‘নববাবুবিলাসে’র সহিত ‘আলালে’র যে একটা সম্পর্ক আছে, তাহা রাজেন্দ্রলাল মিত্র বলিয়া গিয়াছেন। বাংলা ব্যঙ্গ-সাহিত্যের ইতিহাস-প্রসঙ্গে তিনি ‘বিবিধার্থ-সঙ্গ্রহে’ লিপিয়াছিলেন :—

...যথার্থ ব্যঙ্গকাব্যের মধ্যে “নববাবুবিলাস” নামক গল্প পুস্তকের উল্লেখ করা কর্তব্য। তাহা ত্রিংশতাব্দিক বয় হইল এক জন স্বচতুৰ ব্যক্তি প্রস্তুত করেন। তাহাতে পিতার অমনোযোগে বাসকের বিভাত্যাসের হানি হইলে জৈন্ত্যতা ও পানদোষে কি পণ্যস্ত অনিষ্ট ঘটতে পারে তাহা ততোভাষায় দত্তের পুত্র বাবু কেশবচন্দ্রের উপন্যাসে প্রজ্ঞালব্ধে বর্ণিত হইয়াছে। যে সময়ে তাহা প্রস্তুত হইয়াছিল তৎকালে বর্ণিত বাবুর আদর্শ কলিকাতার অপ্রাপ্য ছিল না। অল্পকালে চতুর্পিত্ত অনেক ধনাঢ্যের চরিত্র অবিকল প্রত্যেক নববাবুর প্রতিরূপ মনে হইত।...

---

\* পাদরি লঙের মতে (*Catalogue*, p. 82) ‘নববাবুবিলাস’ পুস্তকের প্রথম সংস্করণের প্রকাশকাল ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দ। শ্রীরামপুরের ‘ফ্রেণ্ড অফ ইণ্ডিয়া’ (অক্টোবর, ১৮২৬) “১৮২৬ খ্রীষ্টাব্দে” প্রকাশিত সংস্করণের আখ্যানবস্তুর আভাস দিয়া, “The Amusements of the Modern Baboo. A Work in Bengalee, printed in Calcutta. 1825” নামে একটি দীর্ঘ সমালোচনা করেন। লঙের তালিকামতে ‘নববাবুবিলাসে’র প্রথম সংস্করণের প্রকাশকাল—১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দ, সম্ভবতঃ নিতুল নহে। এখানে বলা প্রয়োজন, ‘নববাবুবিলাসে’র দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশিত হয় ১৮৩৮ খ্রীষ্টাব্দে (‘বাংলা প্রাচীন পুথির বিবরণ’, হুশীলী গ্রন্থাবলী করিম সঙ্কলিত, ১ম খণ্ড, ১ম সংখ্যা, পৃ. ২৩৬-২৩৭)।



পাঁচ বৎসর হইল মাসিক পত্রিকা নামক এক ক্ষুদ্র সাময়িক পত্রে “আলালের ঘরের দুলাল” শিরোনামে কএকটি প্রস্তাব প্রকটিত হয়, তাহা তদনন্তর সংশোধিত ও প্রকৃষ্টীকৃত হইয়া পুস্তকাকারে প্রকাশ হইয়াছে।...এ প্রবন্ধের আদর্শ নববাবুবিলাস...। (শকাব্দা ১৭৮০, চৈত্র)

‘নববাবুবিলাসে’র নায়ক কলিকাতার ধনা, কিন্তু অশিক্ষিত ভক্তসন্তান। ইহাদের আচার-ব্যবহার ও নৈতিক চরিত্র সংশোধনের উদ্দেশ্যেই ‘নববাবুবিলাস’ রচিত হয়। ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়ের জীবনচরিতে বলা হইয়াছে, এই পুস্তকের দ্বারা প্রকৃতপ্রস্তাবেই কাহারও কাহারও উপকার হইয়াছিল। এই জীবনচরিতের ১৫ পৃষ্ঠায় আমরা পাঠ করি,—

তিনি আত্মীয়গণের অমুদ্বোধে গন্ত পন্থা রচনার প্রথমত নববাবু বিলাসাপ্য এক পুস্তক রচনা করেন ঐ পুস্তক সাধারণের কোঁতুকজনক ফলত তদ্বারা কোঁশলে এতদ্রগরীর ভাগ্যবান্ সন্তানদিগকে কটাক্ষ কবাত্তে তদানীং অনেকে-ভদ্রক্টে কুকার্য পরিহার করিয়া সংপথাবলম্বন করেন।

১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দের ১লা সেপ্টেম্বর তারিখের ‘সমাচার চন্দ্রিকা’য় প্রকাশিত একটি পত্রেও ইহার আভাস পাওয়া যায়। পত্রপ্রেরক লিখিতেছেন,—

খ্রীষ্টক চন্দ্রিকাপ্রকাশক মহাশয় খ্রীচরণে—...একণে নূতন বাবুবদিগের পিতৃগণ পুত্রের কাঙ্ক্ষেনি ভয় ও কলিকাতা নিবাসী অবাধ পল্লীগামবাসির কু্যাবহার ভয় এবং কুলটা রমণী পতি বস্ত্রীয় কুক্রিয়া ভয় ও লম্পটগণ পরদার গমনে শেষ বিচ্ছেদ এবং ধনক্ষয় ভয় হইতে মহাশয়ের কৃপাতে উদ্ধার হইয়াছেন যেহেতু নববাবু বিলাস ও কলিকাতা কমলালয় এবং দ্বিতী বিলাস গ্রন্থ অপূর্ণ উপদেশে উক্ত দোষোদ্ধার উদ্দেশে প্রকাশ করিয়াছেন তাহা কে না স্বীকার করিতেছেন...। ৫ তারিখ ১২৩৮ সাল—খ্রীম, বি, ।

\* ‘নববাবুবিলাসে’ গ্রন্থকাররূপে “প্রবন্ধাবধ লক্ষণ” এই নাম আছে। ইহা যে ভবানীচরণেরই হইল নাহি, ‘সমাচার চন্দ্রিকা’-সম্পাদকরূপে তাঁহাকে লিখিত এই পত্রবাদি তাহার আর একটি প্রমাণ।

‘নববাবুবিলাস’ যে একখানি উচ্চশ্রেণীর ব্যঙ্গ-চিত্র, তাহা অল্প সমালোচকেরাও স্বীকার করিয়া গিয়াছেন। ১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দে পাদরি লং লিখিয়াছিলেন, ইহা “One of the ablest satires on the Calcutta Babu, as he was 30 years ago.” ‘নববাবুবিলাস’ প্রকাশিত হইবার কিছু কাল পরে ‘ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া’ পত্রে উহার যে আলোচনা ও পরিচয় প্রকাশিত হয়, তাহাতেও ‘নববাবুবিলাস’র চরিত্রচিত্রণের প্রশংসা আছে। ‘ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া’ লেখেন,—

It is a satirical view of the education and habits of the rich, and more especially of those families which have very recently acquired wealth and risen into notice. The character of the work, as well as its allusions and similes, are purely native, and this imparts a value to it superior to that which could be attached to a similar representation from a European pen. The knowledge of the author respecting the subject he handles, must necessarily be more correct than that which a foreigner could acquire, and his descriptions may therefore be received with great confidence. Though the work is highly satirical, and though some of its strokes of ridicule may be too deeply touched, we cannot venture to pronounce it a caricature. Every opportunity we have enjoyed of examining the subject has confirmed us in its justness. The humour of the work, however, is sometimes too broad, its different parts are not invariably in good keeping with each other; its episodes are occasionally dull and languid, and its poetry often inharmonious as well as prosing; but with all its defects, it is a valuable document; it illustrates the habits and economy of rich native families, and affords us a glance behind the scenes.—“The Amusements of the Modern Baboo. A Work in Bengalee, printed in Calcutta, 1825.”—*The Friend of India* (Quarterly Series), October, 1825, p. 289.

এই সকল গুণের জন্য ‘নববাবুবিলাস’ খুব জনপ্রিয় হইয়া উঠিয়াছিল। লং সাহেবের উক্তি হইতে আমরা জানিতে পারি যে, ঊনবিংশ শতাব্দীর মাঝামাঝি পর্য্যন্ত উহার বহু সংস্করণ প্রকাশিত হইতেছিল।

শুধু তাই নয়, এই সময়ে উহা নাট্যকাারেও রূপান্তরিত হয়। ১১ জুলাই ১৮৫৭ তারিখের ‘সংবাদ প্রভাকরে’ আমরা এই বিজ্ঞাপনটি দেখিতে পাই,—

‘বিজ্ঞাতুনীকৃত বাবুনাটক’।—কলিকাতা মহানগর নিবাসি বাবুগণের বাবুয়ানা ও তাঁহারদিগের ব্যবহার ও তাঁহারদিগের কথোপকথন অবগতি কারণ বহুকাল হইল বাবুবিলাস নামক গ্রন্থ প্রকাশ হয়, কিন্তু অতি পূর্বকালের পুস্তক অল্প ভট্টাচার্য্য দ্বারা বিরচিত হইবার এইক্ষেণে তাহা পাঠযোগ্য নহে, এবং কথোপকথনও বর্তমান প্রচলিত নিয়ম মত নহে, এ নিমিত্ত নূতন মতে পত্র ও গল্পে নাট্যকাারে সুন্দররূপে লিখিত হইয়া মুদ্রিত আবস্ত হইরাছে, মূল্য ১০ আনা, ..।

‘নববাবুবিলাস’ হইতে রচনার নিদর্শনস্বরূপ কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত হইল :—

অমাত্যবর্গেরা কহিলেন বাবুরদিগের যেরূপ বুদ্ধি ও মেধা একরূপ প্রায় দৃষ্টের নচে আমরা পাঠশালায় দেখিয়াছি অক্কেব সঙ্কেত দেখাইবা মাত্র গ্রহণ করিয়া থাকেন এবং শ্রবণ মাত্রই শ্লোক অভ্যাস করেন ইহারা মহাশয়ের নাম সঙ্গম ও কুলোজ্জল করিবেন আর কহিলেন বাঙ্গালা লেখাপড়া একপ্রকার হইয়াছে আর যদি কিছু অপেক্ষা থাকে তাহাও হইয়া উঠিবেক আপনাদিগের জ্ঞাতি বিজ্ঞা আর এমনি এ বংশের গুণ আছে না পড়িলেও বিজ্ঞা হয় সংপ্রতি এই অবধি পারসী পড়াইলে ভাল হয় কর্তা কহিলেন আমিও মনে মনে স্থির করিয়াছি যে এক বেলা বাঙ্গালা এক বেলা পারসী পড়াইলে ভাল হয় অমাত্যেরা কহিলেন উক্তর আজ্ঞা করিয়াছেন ইত্যাদি অনেক খোসামোদের কথা কহিতে লাগিলেন ..।

...অনন্তর চট্টগ্রামনিবাসী অপূর্ব মিষ্টভাবী এক উপযুক্ত মুন্সী তিনি বোট আপিসের মাঝি ছিলেন, এক সার্টিকিট দেখাইলেন কর্তার বেরূপ বিজ্ঞা তাহা পূর্বে লিখিয়াছি তাহাভেই সুবিদিত আছেন, কর্তা মহাশয় এ ইংরাজী লিখিত সার্টিকিট পাঠ করিয়া বলিলেন যে অনেক দিয়ারাবধি এ ব্যক্তি মুন্সীগিরি কর্তৃ

করিয়াছে তাহাতে লেখা আছে, যে এ ব্যক্তি মাঝি বড় ভাল মনুষ্য এক্ষণে বৃদ্ধ হইয়াছে এ প্রযুক্ত আমার কর্ম হইতে ছাড়াইল, কর্ত্তা জিজ্ঞাসা করিলেন তুমি কত কাল এ সাহেবের নিকট চাকর ছিলে, মুনসী কহেন উহাতে লেখা আছে আপনি দেখিবার চান তো দেখুন ; কর্ত্তা কহিলেন হাঁ৷ আছে বটে, কোন্ সাহেবের কর্ম করিতে, আজ্ঞা কর্ত্তা, বালবর কোম্পানি, কোম্পানির মুনসী গুনিয়া মহা সন্তুষ্ট হইলেন পরে মাঝি পূর্ব্বলিখিত বেতনে সেই সকল কর্ম স্বীকার করিলেন । পরদিবস বাবুদিগের পাঠ আরম্ভ হইল । অতিশুদ্ধবুদ্ধিপ্রযুক্ত দুই বৎসর মধ্যেই প্রায় করিমা সমাপ্তি করিলেন, গোলেস্তা বোস্তা আরম্ভ কবিয়া ইংরাজী পড়িবার নিমিত্ত বাবুবা স্বয়ং চেষ্টক হইলেন বয়ঃক্রম প্রায় তের চৌদ্দ বৎসর হইয়াছে, ইংরাজী কাহার নিকটে পড়িবেন ইহার চেষ্টায় কখন আরাতুন পিৎকস, ডিকক্স, কালস ইত্যাদি সাহেবের ইকুলে গমনাগমন করেন, কিন্তু বাবুদিগের কেহ ভালমতে বুঝাইতে পারেন না,...

“দুস্প্রাপ্য গ্রন্থমালা”র ৭ম গ্রন্থরূপে রঞ্জন পাবলিশিং হাউস কর্ত্তক ‘নববাবুবিলাস’ পুনর্মুদ্রিত হইয়াছে ।

৪। দুতীবিলাস । ইং ১৮২৫ । পৃ. ৮+১৩২ ।

‘দুতীবিলাস’ “হুকোমল পয়াবাদি নানাচ্ছন্দ রচিত...আদিরস ভক্তিরস ঘটিত...স্বরসিক রসদায়ক পুস্তক” ।

রচনার নিদর্শনস্বরূপ ইহা হইতে বড় ধরের মেয়েদের মজলিসের বিবরণ উদ্ধৃত করিতেছি :—

|                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| ভোজনান্তে সকলে বসিল সভা করি ।      | এ সব হইলে পরে রাজি কিছু ছিল ।       |
| তাকিয়া লাগায় তারা লজ্জা পরিকরি । | প্রেমিকারা প্রমারায় খেলা আরম্ভিল । |
| গোপী দাসী সাজি আনি দিল পান দান ।   | বাও থাক এই শব্দ কেহ কেহ কহে ।       |
| কত মত তুকুটি করিয়া পান খান ।      | কেহ ঘোরেস্ত ডাকে কেহ ডাকা সহে ।     |
| কাহারো আলবোল এলো কার গুড়গুড়ি ।   | সাবাসি কাগজ বলে কোন রসবতী ।         |
| সকলে তামুক খায় নবীনা কি বুড়ি ।   | তনিয়া কাগজ কেসে খেলুড়ি বুঝী ।     |

সুবর্তীদের অলঙ্কারের বর্ণনা :—

কুটিল কুন্তল কাল কপাল উপর । পরেছে তাবিজ কোলে করিয়া মেলাও ৮  
সোদামিনী জিনি সিঁতি অতি শোভাকর । ধানি মুড়কি মরদানি পৈছে আছে হাতে ।  
কাণবালা কর্ণকুল কর্ণেতে পরেছে । নবরত্ন অঙ্গুরীয় শোভা করে তাতে ।  
মনোহর মুক্তা লজ্জা তাহাতে দিরেছে । হীরার ফুলেতে স্বর্ণবালা সুশোভিত ।  
মুক্তার মুণ্ডিত লত নাসায় স্থলিছে । কটীতে কনক চন্দ্রহার মনোনীত ।  
মস্তনে মাঞ্জিত মস্ত দামিনী খসিছে । চাবিশিক্তি তাহে পুন দিরেছে ফুলায়ে ।  
মুক্তালজ্জা গলদেশে সাজে সাতনরি । পদাঙ্গুলে আছে চুটকি ছান্নাতে মিশায়ে ৮  
হীরাপান্না ধুকধুক আছে শোভা করি । স্রবর্ণের গোল মল পরিয়াছে পায় ।  
বাহতে পরেছে বাজু হীরাতে জড়াও । পরেছে ঢাকাই সাড়ী অঙ্গ দেখা যায় ।

বর্ণনীয় বিষয়কে বিশদ করিবার জন্য এই পুস্তকের প্রথম সংস্করণে বারপানি লাইন-এনগ্রেভিং চিত্র সন্নিবেশিত হইয়াছিল ।

৫। নববিবিবিলাস । ইং ১৮৩১ (?)

‘নববিবিবিলাস’ সম্ভবতঃ ১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হইয়া থাকিবে । পুস্তকখানি মুদ্রিত হইবার পূর্বে সংবাদপত্রে এই বিজ্ঞাপনটি প্রকাশিত হইয়াছিল :—

সম্প্রতি উক্ত যত্রে [ “বক্তবাজারে নেবুতলার লেনে অমর সিংহ চৌধুরীর বাটীতে উপেন্দ্রলাল যত্রে” ]...বিবিবিলাস...যন্ত্রিত হইবে এতদ্ব্যতঃ গ্রন্থাভিলাষী যদি কেহ হন তবে মল্লার জীবন্ত ব্রহ্মমোহন সিংহ চৌধুরির নিকটে পত্রী প্রেরণ করিবেন...বিবিবিলাস ১ ইতি ।—‘সমাচার দর্পণ’, ২৮ আগষ্ট ১৮৩০ ।

১৮৪০ খ্রীষ্টাব্দে ‘নববিবিবিলাস’ তৃতীয় বার মুদ্রিত হয় \* ; এই সংস্করণে গ্রন্থকাররূপে কাহারও নাম ছিল না । কিন্তু ১৮৫২ এবং ১৮৫৩

\* ‘বাল্লালা প্রাচীন পুথির বিবরণ’—মুদ্রিত শ্রীআবদুল করিম সম্পাদিত । ১ম খণ্ড; ১ম সংখ্যা, পৃ. ২৩০ ।

খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত সংস্করণে ভোলানাথ বন্দ্যোপাধ্যায়ের নাম আছে ; ইহা ছদ্ম নাম ।

‘নববিবিবিলাস’র ভূমিকায় নিম্নোক্ত অংশ হইতে মনে হওয়া স্বাভাবিক যে, ভবানীচরণই ইহার লেখক ছিলেন :—

যতপি নব বাবু বিলাসে নব বাবুদিগের স্বভাব সুপ্রকাশ আছে, কিন্তু সে প্রেমের ফল খণ্ডে লিখিত ফলের প্রধান মূল বাবুদিগের বিবি, সেই বিবিরূপ প্রধান মূলের অঙ্কুরাবধি শেষ ফল তাহাতে সবিলেব ব্যক্ত হয় নাই ; এ নিমিত্তে তৎপ্রকাশে, প্রয়াসপূৰ্ব্বক নববিবি বিলাস নামক এই গ্রন্থ রচনা করিলাম ।—পৃ. ৩

কোন বাবু আপন আশার স্তম্ভরহেতু ঐ কামিনীর নিকট দূতী প্রেরণ করেন, সেই দূতী কামিনীকে বৈরূপ বস দেখাইয়া বশ করে তাহা দূতীবিলাস গ্রন্থেই নির্বাস মতে প্রকাশ হইয়াছে, পুনরায় তাহা লিখন অপ্রয়োজন ; ...।—পৃ. ৬

বস্তুতঃ ভবানীচরণ যে ‘নববিবিবিলাস’ রচনা করেন, কবি বঙ্গলাল বন্দ্যোপাধ্যায় তাহার উল্লেখ করিয়াছেন :—

ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় কুকবি নহেন, সুকবিও নহেন, তদ্বিরচিত বাবু বিলাস বিবি বিলাস দূতী বিলাস গ্রন্থে ইয়ঃ বঙ্গলাল ওলুড বঙ্গালের বথার্থ চিত্র বিচিত্রিত হইয়াছে, ...।—‘বঙ্গলাল কবিতা বিবরক প্রবন্ধ’ ( ১৮৫২ ), পৃ. ৪৭

কলিকাতার বঙ্গন পাবলিশিং হাউস ১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত ‘নববিবিবিলাস’ পুস্তক পুনর্মুদ্রিত করিয়াছেন ।

৬। **খ্রীঃগয়াভীৰ্ণ বিস্তার** । ইং ১৮৩১ ।

এই পুস্তকের প্রথম সংস্করণ ১২৩৮ সালে ( ইং ১৮৩১ ) এবং দ্বিতীয় সংস্করণ ১৮৪৩ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয় । ‘সমাচার চন্দ্রিকা’ হইতে দুইটি অংশ উদ্ধৃত করিতেছি ; তাহা হইতে উভয় সংস্করণের প্রকাশকাল জানা যাইবে :—

খ্রীঃগয়াভীৰ্ণ বিস্তার গ্রন্থ পণ্ড পয়ার ভাবায় সৰ্বসাধারণের মনোরঞ্জন হইয়াছে বেহেতু পুরাণাদিতে সকলি আছে বটে কিন্তু শূদ্রাদির সকল পাঠ্য নহে ।

—কৃত্তিং চন্দ্রিকাপাঠকৃত্ত ।...৩ বৈশাখ ।—‘সমাচার চন্দ্রিকা’, ২২ এপ্রিল ১৮৩১ ।

শ্রীশ্রীগয়াতীর্থ বিস্তার ।...পাঠকবর্গের স্বরণ থাকিতে পাবে গত ১২৩৮ সালে আমরা গয়াতীর্থ বিস্তার নামক একখানি ক্ষুদ্র বহি রচনা পূর্ব্বক মুদ্রিত করিয়া চন্দ্রিকা গ্রাহকগণের পারিতোষিক প্রদান করিয়াছি এক্ষণে সেই প্রস্থ এ যন্ত্রাঙ্গয়ে আর না থাকাতে কোন২ ব্যক্তির অমুরোধ রক্ষা করিতে পারি নাই তজ্জন পুনর্বার ঐ পুস্তক মুদ্রাস্থিত করা গেল...। বায়ুপূরণের সহিত এক্ষা করিয়া স্থান প্রত্যক্ষ করত গোড়ার সাধুভাষায় পরাবজ্ঞানে রচনা করা গিয়াছে তাহা তদামগামিদিগের উপকারজনক বটে ।—‘সমাচার চন্দ্রিকা’, ৭ ডিসেম্বর ১৮৪৩ ।

৭। আশ্চর্য্য উপাখ্যান । ইং ১৮৩৫ । পৃ. ২০ ।

আশ্চর্য্য উপাখ্যান অর্থাৎ মুক্ত কালীশঙ্কর রায়ের বিবরণ । ক্রমতাদিকীর্তিকা ইহাতে বর্ণন । কলিকাতা নগরে সমাচারচন্দ্রিকা বস্ত্রে মুদ্রিত হইল । ১ চৈত্র : ২৪১ সাল ।

যশোহর, নড়াইলের জমিদার কালীশঙ্কর রায়ের কীর্তি-কাহিনী এই পুস্তিকায় পয়ার ছন্দে বর্ণিত হইয়াছে । ইহার শেষ পৃষ্ঠায় গ্রন্থকারের নাম এই ভাবে দেওয়া আছে—

শ্রীভবানী চরণ বিজ বন্দ্যোপাধ্যায় ।

সুকৃতির পুণ্য কীর্তি রচনা ভাষায় ।

৮। পুরুষোত্তম চন্দ্রিকা । ইং ১৮৪৪ । পৃ. ৭৭ ।

শ্রীশ্রীগয়াতীর্থ বিস্তার নামক একখানি ক্ষুদ্র বহি রচনা পূর্ব্বক মুদ্রিত করিয়া চন্দ্রিকা গ্রাহকগণের পারিতোষিক প্রদান করিয়াছি এক্ষণে সেই প্রস্থ এ যন্ত্রাঙ্গয়ে আর না থাকাতে কোন২ ব্যক্তির অমুরোধ রক্ষা করিতে পারি নাই তজ্জন পুনর্বার ঐ পুস্তক মুদ্রাস্থিত করা গেল...। বায়ুপূরণের সহিত এক্ষা করিয়া স্থান প্রত্যক্ষ করত গোড়ার সাধুভাষায় পরাবজ্ঞানে রচনা করা গিয়াছে তাহা তদামগামিদিগের উপকারজনক বটে ।—‘সমাচার চন্দ্রিকা’, ৭ ডিসেম্বর ১৮৪৩ ।

এই পুস্তক প্রকাশিত হইবার পর ইহার বিষয়বস্তু সন্দেহে ১৬ সেপ্টেম্বর ১৮৪৪ তারিখে ‘সমাচার চন্দ্রিকা’ লিখিয়াছিলেন :—

শ্রীশ্রীগয়াতীর্থ বিস্তার নামক একখানি ক্ষুদ্র বহি রচনা পূর্ব্বক মুদ্রিত করিয়া চন্দ্রিকা গ্রাহকগণের পারিতোষিক প্রদান করিয়াছি এক্ষণে সেই প্রস্থ এ যন্ত্রাঙ্গয়ে আর না থাকাতে কোন২ ব্যক্তির অমুরোধ রক্ষা করিতে পারি নাই তজ্জন পুনর্বার ঐ পুস্তক মুদ্রাস্থিত করা গেল...। বায়ুপূরণের সহিত এক্ষা করিয়া স্থান প্রত্যক্ষ করত গোড়ার সাধুভাষায় পরাবজ্ঞানে রচনা করা গিয়াছে তাহা তদামগামিদিগের উপকারজনক বটে ।—‘সমাচার চন্দ্রিকা’, ৭ ডিসেম্বর ১৮৪৩ ।

তথায় গমন করিয়া যে প্রকারে তীর্থ করিতে হয় ও শ্রীশ্রীমূর্তির ঘাটন যাত্রাঃ ছত্রিশ নিয়োগ ইত্যাদি অশেষ বিশেষ রূপে লিখিত হইয়াছে অপর ঐ ধামে প্রতিদিন যে কার্য্য নির্বাহ হয় তাহা উড়িয়া ভাষায় লিখিত হইয়া থাকে তাহার নাম মাদলা পঞ্জিকা কহে সেই পঞ্জিকা হইতে কলিযুগের আরম্ভাবধি বর্ত্তমান সময় পর্য্যন্তে যত রাজা ঐ রাজ্য অধিকার করিয়াছেন ফলত রাজা যুধিষ্ঠিরাবধি বর্ত্তমান রাজা বামচন্দ্র দেবের অধিকারপর্য্যন্ত যতঃ নূতন কীর্ত্তি হইয়াছে ও তাঁহারদের রাজ্য কাল শকাব্দ সহিত মিলিত করিয়া এতাবৎ সংক্ষেপে সংগৃহীত হইয়াছে তাহাতে প্রকাশ আছে রক্ত বাহু কালাপাঠাড ইত্যাদির উপাখ্যান বা ইতিহাস অতি আশ্চর্য্য। ষষ্ঠীয় চক্রক্ষেত্র যাত্রা ভুবনেশ্বর নামে প্রসিদ্ধ তথায় কোটি লিঙ্গ আছে। তৃতীয় গদাক্ষেত্র ফলত যাজপুর যে স্থানে নাভিগয়া অর্থাৎ গয়াস্তরের নাভিদেশ তথায় গয়াশ্রাদ্ধ করিতে হয়। চতুর্থ পদ্মক্ষেত্র যাত্রা কণারক বলিয়া খ্যাত কথায় সূর্য্য ও চন্দ্র মূর্ত্তি ছিলেন তাহা পুরীধামে আনীত হন ইত্যাদি নানা ইতিহাস সম্বলিত উক্ত চারি ক্ষেত্রের বিশেষ বিবরণ অস্বল্প কর্ত্তক গোড়ীয় ভাষায় গথ পথ রচনার পুরুষোত্তম চঞ্জিকা নামে প্রস্তুত হইয়াছে। গ্রন্থেব পুস্তক মূল্য ১ টাকা দ্বিঃ বরা গিয়াছে ইতি।

## সম্পাদিত প্রাচীন গ্রন্থ

ভবানীচরণ তাঁহার সমাচার চন্দ্রিকা মুদ্রাযন্ত্রে কয়েকখানি প্রাচীন সংস্কৃত গ্রন্থ পুনর্মুদ্রিত করিয়াছিলেন। তাহাও জীবনচরিতে প্রকাশ :—

তিনি সটীক শ্রীভাগবতের ও সটীক মহাসংহিতার দুস্তাপ্যতা নিরাকরণ কারণ বহুবারে পুস্তকদ্বয় মুদ্রিত করেন। এতদেখে আজিসংহিতা প্রকৃত মূলমুত্তির প্রচলন ছিল না একারণ ঐ মহাশ্রী ভ্রাবিড়াদি নানাদেশ হইতে তাহার আদর্শ আনাইয়া ভাষাভাষা সংশোধন পূর্ব্বক উনাবিংশতি সংহিতা মুদ্রাংকিতা করিয়া দেশের পরমোপকার করেন, তদনন্তর সটীক শ্রীভাগবদ্গীতা ও সটীক প্রবেশ-চন্দ্রোদয় নাটক ও ভাস্কর্য্য নাটক প্রকৃতি কয়েকখানি সংস্কৃত গ্রন্থ মুদ্রাঙ্কণ করিয়াছেন, পরিশেষে গত বর্ষে বহুদিনের প্রতিজ্ঞাত ঐবধূনন্দন ভট্টাচার্য্য কৃত ২৮ ভঙ্গ নব্য শ্রুতি সম্পূর্ণ রূপে মুদ্রিত করেন।—পৃ. ১৬



এই সকল গ্রন্থের মধ্যে আমি যেগুলির সন্ধান পাইয়াছি, তাহাদের নাম, প্রকাশকাল প্রভৃতি উল্লেখ করিতেছি :—

১। **শ্রীমদ্ভাগবত**। ইং ১৮৩০। পত্র ৫৩০।

ইহা পুথির আকারে তুলট কাগজে দুই খণ্ডে মুদ্রিত। ইতিপূর্বে বোধ হয়, এই ধরণে আর কোন গ্রন্থ ছাপা হয় নাই। ভবানীচরণ ‘শ্রীমদ্ভাগবত’ ব্রাহ্মণদ্বারা মুদ্রাক্ষিত করাইয়াছিলেন। তিনি সংবাদপত্রে এই গ্রন্থের যে বিজ্ঞাপন দেন, তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—

চন্দ্রিকাযন্ত্রাধ্যক্ষ শ্রীভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়স্ত বিজ্ঞাপনমিদং শ্রীমদ্ভাগবত গ্রন্থের অপ্রাপ্তি দূর করণার্থে ছাপা করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি তুলাত কাগজে প্রাচীন ধারামত পুস্তকের পাত করিয়া বড় অক্ষরে মূল কুহ্মাক্ষরে শ্রীধর আশির টাকা এই প্রণালীতে সংশোধিত করিয়া চন্দ্রিকাযন্ত্রে ব্রাহ্মণদ্বারা মুদ্রাক্ষিত করাইব ইহার মূল্য আশ্রয়কারি প্রাহকের নিমিত্তে ৩২ টাকা তদ্বিভাগ্য প্রাহক ৫০ টাকা স্থির করিয়াছি...।—‘সমস্যাচার দর্পণ,’ ২৭ আগষ্ট ১৮২৭।

গ্রন্থের পুস্তিকায় ভবানীচরণের বংশ-লতা এবং মুদ্রণসমাপ্তিকাল (৩১ বৈশাখ ১৭৫২ শক = ১২ মে ১৮৩০) দেওয়া আছে। এই গ্রন্থ জোড়াসাঁকো-রাজবাটীর রাজা শিবচন্দ্র রায়ের অর্থায়ুক্রমে মুদ্রিত হয়। ৩১ মে ১৮৪২ তারিখে ‘সমাদ ভাস্কর’ লেখেন :—

রাজা শিবচন্দ্র রায় বাহাদুর বিভাহুয়গী ছিলেন, তাঁহার ধনেতেই চন্দ্রিকা স্বাক্ষরে শ্রীমদ্ভাগবত গ্রন্থ অতি শুদ্ধরূপে মুদ্রাক্ষিত হয়, তাহার প্রত্যেক গ্রন্থের মূল্য ৩২ টাকা নির্দিষ্ট করিয়া চন্দ্রিকাসম্পাদক ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় বাবু টাকা লইয়াছেন, রাজা শিবচন্দ্র রায় বাহাদুর সে টাকা গ্রহণ করেন নাই।

২। **প্রবোধচন্দ্রোদয় নাটক**। ইং ১৮৩৩। পত্র ৫৪।

১৮৩৩ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে শ্রীকৃষ্ণ মিশ্রের ‘প্রবোধচন্দ্রোদয় নাটক’ তুলট কাগজে পুথির আকারে মুদ্রিত হয়। গ্রন্থশেষে মুদ্রণসমাপ্তিকাল (২০ আশ্বিন ১৭৫৫ শক) এই ভাবে দেওয়া আছে :—

পরহয়তত্বধরধরপরিমিতশকাধীরাধাপ্ত বিশ্বেতিবাসরে কলিকাতানগরে বন্দ্যোপাধ্যায়ভবানীচরণধরপরি পরমকল্পাবধপ্রণয়ানুভবদ্বাংগপ্রসূত নড়ালনিবাসি শ্রীকৃষ্ণ বাবু রামচরণরায়বহাশরমহোদয়তায়ুযত্যা প্রবোধচন্দ্রোদয়নাটকেরনাটকমিদং সমস্যাচারচন্দ্রিকাযন্ত্রে মুদ্রাক্ষিতং।

৩। মনুসংহিতা। ইং ১৮৩৩। পত্র ২৬৫।

গ্রন্থের পুস্তিকায় মুদ্রণসমাপ্তিকাল—২০ ফাল্গুন ১৭৫৪ শক—২ মার্চ ১৮৩৩ দেওয়া আছে। ইহাও তুলট কাগজে পুথির আকারে মুদ্রিত। সাতকীরার ভ্রমিয়ার ( তৎকালে কাশীপুর-নিবাসী ) প্রাণনাথ চৌধুরীর আত্মকল্যে মনুসংহিতা মুদ্রিত হয়।

৪। উদবিংশ সংহিতা। ইং ১৮৩৩ (৭)

সংহিতাগুলির নাম—অদ্বিরা, আপত্ত্ব, অত্রি, শম্ব, শাতাতপ, দক্ষ, গৌতম, হারীত, কাত্যায়ন, লিখিত, পরাশর, সম্বর্ত, উশনা, বিষ্ণু, বৃহস্পতি, ব্যাস, বাজবল্য, ষম ও বশিষ্ঠ সংহিতা। এই সকল সংহিতার কোনখানিতেই মুদ্রণকাল দেওয়া নাই। আত্মানিক ১৮৩৩ খ্রীষ্টাব্দে এগুলি পুথির আকারে তুলট কাগজে মুদ্রিত হয়।

৫। শ্রীভগবদগীতা। ইং ১৮৩৫।

ইহাতে প্রকাশকাল এই ভাবে দেওয়া আছে :—“সিন্ধুশরধরধর-ধরাশাকীয়াখিনশ্র তৃতীয়বাসরে” ( ৫ আখিন ১৭৫৭ শক )। ইহাও তুলট কাগজে পুথির আকারে মুদ্রিত হয়।

৬। রঘুনন্দন ভট্টাচার্য্যকৃত অষ্টবিংশতি তত্ত্ব নব্য স্মৃতি।

তুলট কাগজে পুথির আকারে মুদ্রিত। গ্রন্থে মুদ্রণকাল দেওয়া নাই। খুব সম্ভব ১৮৪৮ খ্রীষ্টাব্দে ইহার মুদ্রণ সমাপ্ত হয়।

## মৃত্যু

২০ ফেব্রুয়ারি ১৮৪৮ ( ২ ফাল্গুন ১২৫৪ ) তারিখে ভবানীচরণ ভাগীরথী-ভীরে দেহরক্ষা করেন। মৃত্যুর কিছু দিন পূর্বে হইতে তিনি বহুমুখে রোগে কষ্ট পাইতেছিলেন।

সে-যুগে জানী, গুণী ও বিদ্বান ব্যক্তি হিসাবে তাহার কি প্রতিষ্ঠা ছিল, সমসাময়িক সাহিত্য ও সংবাদপত্রে তাহার বখেট পরিচয় পাওয়া

যায়। শ্রীরামপুরের 'সমাচার দর্পণ' তাঁহার সম্বন্ধে একবার লিখিয়া-  
ছিলেন :—

অনেককালাবধি শ্রীযুত বাবু ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়ের সঙ্গে আমারদের  
আলাপ পরিচয় আছে এবং বহুবিধ তাঁহার আয়ারদিগের সঙ্গে কোন পক্ষে  
সংপ্রতিপক্ষতাও থাকুক তথাপি সত্য কহিতে হইলে জ্ঞান বুদ্ধিতে তাঁহার তুল্য  
এতদেশে অপর ব্যক্তি দুলভ। ( ১৮ জাম্বয়ার ১৮৩২ )

ভবানীচরণের মৃত্যুর পর 'ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া' ( ৮ জুন ১৮৭৮ )

লেখেন :—

"Friday, June ২...the Dhurma Sabha is about to print, and  
circulate among its friends, a memoir of its late able Secretary,  
Baboo Bhobany Churn Banerjee...We take great shame to our-  
selves for having neglected distinctly to notice the death of this  
Native gentleman, one of the ablest men of the age ; ..."

জে. সি. মার্শম্যান শ্রীরামপুর মিশনের ইতিহাসে (২য় খণ্ড, পৃ. ২৪০)

ভবানীচরণ সম্বন্ধে এইরূপ মন্তব্য করিয়াছেন :—

...Bhobany Ohurun, a Brahmin of great intelligence and  
considerable learning though no pundit, but remarkable for his  
fact and energy, which gave him great ascendancy among his  
fellow-countrymen...

ভবানীচরণের জীবনচরিতে তাঁহার চরিত্রের যে বর্ণনা পাওয়া যায়,  
এখানে তাহা উদ্ধৃত করা প্রাসঙ্গিক হইবে না :—

কথিত মহাশয় অতিমহাশয় ও নির্মলাশয় ছিলেন, দেব বিষ্ণু পূজনে স্বদক্ষ  
বল্লভে তাঁহার নিশ্চল্য মতি ছিল, তিনি প্রত্যহ প্রভাতে গাত্রোত্থান করত  
প্রাতঃকৃত্য সমাপন পূর্বক সন্ধ্যা বন্দনাদি সমাধানান্তে তৈল প্রহরণ সময়ে সমাগত  
পরিচিতাপরিচিত শিষ্ট সাম্প্রদায়িক জনগণের সহিত ঐক্য মিষ্টালাপ করত স্বান  
তর্পণ-দেব পূজনাদি নিত্য কর্মাবসানে ভোজনোত্তর বিষয়কর্ম্য পর্যালোচনার  
প্রবৃত্ত হইতেন, অবকাশ যতে আত্মীয় সম্বন্ধের সহিত সন্মিলাপ করিতেন, নিবাসে  
তাঁহার বৃথা কালব্যাপন হইত না, নিকটে জনশ্রুত হইলে পুস্তকাদি পাঠ করিতেন,  
প্রায় দিবসে নিজা হাইতেন না, বিষয় কর্ম্মে আবৃত থাকিলেও নিকটে মনুষ্য  
প্রাপ্ত হইলে সন্মিলাপের সহিত তৎকাল কিয়ৎকাল কথোপকথন করিতেন,  
অপরিচিত লোকদের ও তাপিত লোকেরা তাঁহার প্রিয়লাপে শ্রীতল হইত,  
তিনি পণ্ডিতগণকে লইয়া মধ্যে মধ্যে শাস্ত্রীয়ালাপ করিতেন, এবং সর্বপ্রা অধ্যাপক-  
গণের উপকারার্থ ছিলেন, নৈমিত্তিক কাব্য কর্ম্ম দান দোষার্চনামিতে তাঁহার

বিশেষ শ্রদ্ধা ছিল, আত্মীয় বান্ধবসংগকে দেখিয়া দূরে হইতে প্রকল্পবলনে শ্রিয়বচনে কুশল প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিতেন, পরোক্ষে শ্রিয়ভনের প্রশংসা করা তাঁহার স্বাভাবিক কাৰ্য্য ছিল, পৰমিন্দ্রা শ্রবণে অসহিষ্ণু ছিলেন, তরিকট বা তাঁহার সমক্ষে অজ্ঞেয় নিকট কেহ পরদৃষ্ণে প্রবৃত্ত হইলে তিনি প্রতিবাদ করিয়া বহিষ্কৃত্তে নিম্নাবাদ হইত তাঁহার গুণানুবাদে নিম্নককে নতনিরা করিতেন, তাঁহার এই গুণে কোনেং বিপক্ষও সক্ষম হইয়াছিল, তিনি আত্মীয় সঙ্কলনের ও প্রতিবাদিগণের পীড়া সংবাদ পাটলে কথাস্তর পরিত্যাগ পূৰ্ব্বক পীড়িতজনদের ঔষধ পথ্য প্রধান বা প্রদানীয় উপদেশ দান করিতেন, বিপদাপন্ন যত্নবা, তাঁহার শরণাপন্ন হইলে প্রাপণে তাহার বিশিষ্ট হিতচেষ্টা করিতেন, কৃতকাৰ্য্য হইলে ঈশ্বরের প্রতি সাধুবা পূৰ্ব্বক প্রকল্প হইতেন, তিনি দেবীমাতায়া পাঠে শ্রবণে নিরন্তর যত্ন ছিলেন, অসাধা সাধনে উৎসুকতা ছিল না, যে বিষয়ে প্রবৃত্ত হইতেন তাহা প্রায় অসিদ্ধ হইত না। এতদেনীয় যত্নবাকে স্বপ্ন ও স্বভাবানুগামী করিতে তাঁহার বিশেষ উদ্যোগ ছিল, দর্শনোবি দেবানন্দক নাস্তিকাবির সহিত তিনি আলোচন করিতেন না, তাঁহার বাকপটুতা ও বক্তৃতাশক্তি এমন নিপুণা ছিল যে তিনি যেসভার গমন করিতেন তত্ক্ষণ সভোরা তাঁহার নব নব রস বিকসিত বাক্যেবে আত্মীভূত হইতেন, তত্ক্ষণ তিনি কুরিং সভার সম্বন্ধতা দ্বারা অপূৰ্ণা বক্তৃতা পাঠিতেন, তিনি প্রতিদিন সাহং সন্ধ্যার পর পুৰাণ শ্রবণ পূৰ্ব্বক মগধীর বাবদীয় সংবাদপত্র পাঠ করিয়া রাতি দুই প্রহর পরে নিদ্রা বাইতেন ইতি। (জীবনচরিত, পৃ. ১১-১৩)

১৮০০ সালে প্রকাশিত 'বঙ্গভূষণ' নামক পুস্তকে সুবিখ্যাত কবি ও নাট্যকার বাজকৃষ্ণ রায় মহাশয় ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় সম্বন্ধে যে প্রশস্তি-কবিতা লিখিয়াছিলেন, তাহা নিয়ে উদ্ধৃত করিলাম :-

### বাবু ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়

|                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| চন্দ্রমা-চন্দ্রিকা যথা নিশারে যতনে | কবি যথা ভীম লসে অকল্পনিকর।            |
| বিশ্ব বিভাগ, মরি সাগরে সাগার ;     | বা কিছু সখা পত্র—নিরখি এখন—           |
| ভেমতি "চন্দ্রিকা" ভব আকো বাঙ্গালার | বঙ্গভাষা-প্রকাশিত বঙ্গের ভিতরে,       |
| সাজাইছে রাজ-নীতি-বিভা বিভবণে।      | তোমার "চন্দ্রিকা", বিদ্য, যতি পূরাতন, |
| দেশ-হিতে ব্রতী হয়ে যুকিলে বিস্তর  | নির্বিরে আঁজিও বঙ্গ নিরন্তর বিস্তরে।  |
| বিপক্ষ পত্রের সহ, শুধু অস্ত্র-বল   | এ বঙ্গ বিরল লোক তোমার মতন,            |
| আছিল "চন্দ্রিকা" যব ; পথান্তে সখল  | তাই ত আক্ষেপে সবে বিমর্ষ অন্তরে       |

## উপসংহার

ভবানীচরণের মত মনোবীর কীৰ্ত্তি ও কর্মজীবনের এই ইতিহাস অত্যন্ত অসম্পূর্ণ; সমসাময়িক সমাজ-জীবনে তাঁহার যে কি পরিমাণ প্রাতিষ্ঠা ছিল, আজিকার দিনে তাহা আমাদের পক্ষে অনুমান করাও কঠিন। সমগ্র হিন্দুসমাজ এক দিন সামাজিক ব্যাপারে মতামতের জল্প তাঁহার মুখ চাহিয়া বসিয়া থাকিত—তিনি সর্বত্র নেতৃত্ব করিয়া ফিরিতেন। কিন্তু বাংলা-সাহিত্যের পরিপুষ্টির দিক্ দিয়াও ভবানীচরণের দান নগণ্য নহে। সাহিত্যে তিনিই সর্বপ্রথম ব্যঙ্গরচনার সূচনা করেন; তাহারই স্পর্শে বাংলা-সাহিত্যের ‘ভৃৎ কাষ্ঠং’ ধীরে ধীরে ‘নীরসতরুবারং’ হইয়া উঠিবার লক্ষণ প্রকাশ করে, তিনিই সর্বপ্রথম সাহিত্যের দপণে বাবু ও বিবি বাঙালীকে নিজ নিজ মুখ দেখাইয়া আত্মহৃৎ হইতে শিক্ষা দেন; পঞ্চদ্রাশ্র বাঙালীকে মাহুষ করিয়া তুলিবার প্রথম ইঙ্গিত তাহার রচনাতেই আমরা দেখিতে পাই। শতাব্দীর পরপার হইতে এই মনখী বাঙালীকে তাহার সমকালিক সকল গরিমায় প্রত্যক্ষ করিতে পারলে আমাদের আত্মনন্দনবোধ জাগ্রত হইবে, তাঁহার প্রতি আমাদের স্বার্থ প্রজ্ঞা নিবেদিত হইবে।

ভবানীচরণ কালের অগ্রগতির সহিত ভাল রাখিতে পারেন নাই বলিয়া নিজের কীৰ্ত্তিসমেত কালগর্ভে বিলীন হইয়াছেন, কিন্তু সাহিত্যের ঐতিহাসিকের নিকট তাঁহার দান অবহেলিত হইবার নহে। বাংলা-সাহিত্যের বর্ত্তমান সমুদ্র হৃদয় নিম্মাণে ভবানীচরণের প্রতিভা ও অধ্যবসায়-রচিত ইষ্টকরাজি এক দিন সর্বিশেষ সাহায্য করিয়াছিল; সেই হৃদয় যত দিন না ধসিয়া পড়িবে, তত দিন ভবানীচরণকে আমরা স্মরণ করিতে বাধ্য থাকিব। বাংলা-গঞ্জে রসরচনার প্রথম শিল্পী হিসাবে ভবানীচরণের নাম চিরকাল কীৰ্ত্তিত হইবে।

সাহিত্য-সাধক-চরিত্রমালা—৫

রামনারায়ণ তর্করত্ন

১৮২২—১৮৮৬



# ରାମନାଥାୟଣ ଚର୍ଚ୍ଚରତ୍ନ

ରଞ୍ଜେନ୍ଦ୍ରନାଥ ବନ୍ଦ୍ୟୋପାଧ୍ୟାୟ



ବିଶ୍ୱାସୀ-ସାହିତ୍ୟ-ପରିଷଦ

୨୫୩୧, ଆଚାର୍ଯ୍ୟ ଶ୍ରୀଧରଚନ୍ଦ୍ର ଘୋଷ

କଲିକତା-୩



অক্ষয়  
শ্রীমৎকুমার গুপ্ত  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—পৌষ, ১৩৪৭ ; দ্বিতীয় সংস্করণ—ভাদ্র, ১৩৪৯ ;  
তৃতীয় সংস্করণ—চৈত্র, ১৩৫০ ; চতুর্থ সংস্করণ—বৈশাখ, ১৩৫৪ ,  
পঞ্চম সংস্করণ—ভাদ্র, ১৩৬৬ ।

স্বা. আ. অক্ষয়  
০০০১০০০  
৫০১ - ০০

মুদ্রাকর—শ্রীরঞ্জনকুমার দাস  
শ্রীমৎকুমার গুপ্ত, ৫৭ ইন্ডিয়া স্ট্রিট  
কলিকাতা-৩৭

**ম**ধুসূদন দত্তের 'তিলোত্তমাসম্ভব কাব্য'র পূর্বে দুই এক জন বাঙালী কবি ইংরেজী কাব্যের প্রভাবে পড়িয়া সম্পূর্ণ নূতন পদ্ধতিতে কাব্যরচনার স্বত্রপাত করিয়া থাকিলেও আমরা যেমন আজও পর্যন্ত তাঁহাকেই আধুনিক পদ্ধতিতে সর্বপ্রথম কবি হিসাবে সম্মান করিয়া থাকি, রামনারায়ণ তর্করত্ন বা নাট্টকে রামনারায়ণকেও তেমনই দুই চারি জন পূর্বগামী নাট্যকারের নাট্যপ্রচেষ্টা সবেও সর্বপ্রথম আধুনিক নাট্যাশিল্পী সম্মান দিয়া থাকি। ইহার কারণ এই যে, যাইকালের মত তিনিও অসাধারণ শিল্পপ্রতিভাবলে প্রাণহীন গভাভূগতিকতার মধ্যে প্রাণসঞ্চার করিতে পারিয়াছিলেন, উনবিংশ শতাব্দীর মধ্যভাগে ইউরোপীয় বঙ্গমঞ্চের অত্মকরণে বাংলা দেশে যে বঙ্গমঞ্চের উদ্ভব হইয়াছিল, তাঁহারই-কবিকীর্তির দ্বারা তাহা সর্বপ্রথম সার্থকতা লাভ করে। ইহা এক হিসাবে অধিকতর বিশ্বকর এই কারণে যে, বহু-ভাষাবিশ্নু মধুসূদন ইউরোপীয় জ্ঞানসমৃদ্ধ মন্বন করিয়াছিলেন বলিলেও অত্যাক্তি হয় না; কিন্তু পণ্ডিত রামনারায়ণ তর্করত্ন দীর্ঘকাল কলিকাতা গবর্ণমেন্ট সংস্কৃত কলেজে সংস্কৃত ব্যাকরণ অলঙ্কারের এক জন অধ্যাপক ছিলেন, ইউরোপীয় বা আধুনিক পদ্ধতির সহিত তাঁহার প্রত্যক্ষ কোনই পরিচয় ছিল না। সংস্কৃত কাব্য ও অলঙ্কারে তাঁহার অসাধারণ অধিকার ছিল, তিনি অধ্যাপক হিসাবে প্রসিদ্ধ ছিলেন—তাঁহার এই সকল পরিচয় আজিকার দিনে প্রস্তুতদেব বিষয়ীভূত হইয়াছে; কিন্তু বাংলা ভাষার প্রথম স্বার্থ নাট্যকার হিসাবে তিনি আজিও মগৌরবে বাংলা সাহিত্য ও সংস্কৃতির ইতিহাসে বিরাজ করিতেছেন। তাঁহার জীবনী ও কীর্তির পুনরালোচনা সম্বন্ধে বাঙালী পাঠকের নিকট অনাবশ্যক বিবেচিত না হইতেও পারে।

## বাল্য ও ছাত্র-জীবন

২৬ ডিসেম্বর ১৮২২ তারিখে চব্বিশ-পরগণার অন্তঃপাতী হরিনাভি গ্রামে রামনারায়ণ জন্মগ্রহণ করেন। তাঁহার পিতার নাম রামধন শিরোমণি। রামনারায়ণ “বাল্যাবস্থাতেই দেশে ও বিদেশে চৌবাড়িতে ব্যাকরণ, কাব্য ও শব্দের ক্রিয়দংশ এবং গ্রন্থশাস্ত্রের অল্পমানখণ্ড প্রায় অধ্যয়ন” করেন।

রামনারায়ণ শৈশবেই পিতামাতাকে হারাইয়াছিলেন। তাহার কোন পরিচিত বন্ধু লিখিয়াছেন, “তিনি তাঁহার জ্যেষ্ঠ সহোদর স্বর্গীয় প্রাণকৃষ্ণ বিজ্ঞানাগর\* ও তৎপত্নী কর্তৃক লালিত হইয়া পিতৃ মাতৃ বিয়োগ কষ্ট অনুভব করিতে পারেন নাই। আমরা তর্করত্ন মহাশয়কে স্বীয় ভ্রাতৃজ্ঞায়ার গুণোদঘোষণা করিয়া বলিতে শুনিয়াছি যে, ‘তিনি শৈশবে আমার মাতৃস্নেহে পালন না করিলে বোধ হয় শৈশবেই আমার সম্ভা লোপ হইত’।”†

\* প্রাণকৃষ্ণ বিজ্ঞানাগর ১৮৪৩-৪৫ খ্রীষ্টাব্দে প্রথম ও দ্বিতীয় ব্যাকরণ-শ্রেণীর অধ্যাপকের প্রতিনিধিরূপে প্রায় তিন বৎসর সংস্কৃত কলেজে অধ্যাপনা করিয়াছিলেন। ২০ মে ১৮৪৬ হইতে তিনি মাসিক ৫০ টাকা বেতনে সংস্কৃত কলেজের চতুর্থ ব্যাকরণ-শ্রেণীর অধ্যাপক নিযুক্ত হন। ১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দের ৭ই মে তাঁহার মৃত্যু হয়। প্রাণকৃষ্ণ বিজ্ঞানাগর যে-সকল পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন, তাহার মধ্যে আমি এই কয়খানি দেখিয়াছি :—‘কুলবহুস্ত’ (ইং ১৮৩৪), ‘শ্রীশ্রীঅন্নপূর্ণাশতকং’ (ইং ১৮৪৫), ‘ধর্মসত্য বিলাস’ (ইং ১৮৫০) ও ‘শ্রীশিবশতক স্তোত্রবন্ধ’ (ইং ১৮৫৪)। তিনি বোগ্যতার সহিত কিছু দিন ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়-প্রতিষ্ঠিত ‘সমাচার চন্দ্রিকা’ সম্পাদন করিয়াছিলেন।

† “স্বর্গীয় কবিকেশরী রামনারায়ণ তর্করত্ন” : ‘শিল্পপুন্ডলিক’, ১২৯২ সাল, পৃ. ১৫৬।

১৮৪৩ খ্রীষ্টাব্দের আগস্ট মাসে প্রাণকৃষ্ণ বিজ্ঞানাগর অস্থায়ী ভাবে কিছু দিনের জন্য গবর্ণমেন্ট সংস্কৃত কলেজের ব্যাকরণের প্রথম শ্রেণীর অধ্যাপক হন। এই সময় রামনারায়ণ ভ্রাতার নিকট থাকিয়া সংস্কৃত কলেজে প্রবিষ্ট হন। ১৮৪৩ হইতে ১৮৫৩ খ্রীষ্টাব্দের প্রথম ভাগ পর্যন্ত —দশ বৎসর তিনি গবর্ণমেন্ট সংস্কৃত কলেজে অধ্যয়ন করিয়াছিলেন। বৃত্তিপ্ৰাপ্ত কৃতী ছাত্র হিসাবে কলেজে তাঁহার স্থানাম ছিল।

## চাকুরী

### হিন্দু মেট্রোপলিটন কলেজ

কলিকাতা গবর্ণমেন্ট সংস্কৃত কলেজের পাঠ সাক্ষ করিয়া গমননারায়ণ হিন্দু মেট্রোপলিটন কলেজের প্রধান পণ্ডিতের পদে নিযুক্ত হন। রাজেন্দ্রনাথ দত্ত-প্রমুখ কয়েক জন বিদ্যোৎসাহী ব্যক্তির চেষ্টায় সিঁহুরিয়াপটীর ৬রামগোপাল মল্লিকের বৃহৎ বাটীতে এই কলেজ প্রতিষ্ঠিত হয়। ইহার সহিত শীল্‌স ফ্রি কলেজ ও ডেবিড হেয়ার অ্যাকাডেমিও সংযুক্ত হইয়াছিল। এই কলেজের ত্রিবিক্রির নিমিত্ত রাণী রাসমণি দশহাজার টাকা দান করিয়াছিলেন।\* কলেজের কার্য আরম্ভ হয় “১৮৫৩ সালের ২রা মে সোমবার”।† রামনারায়ণের অধ্যাপনা বিষয়ে কবির দ্বন্দ্বরচন্দ্র গুপ্ত যে মন্তব্য করিয়াছিলেন, নিম্নে তাহা উদ্ধৃত হইল :—

শ্রীযুক্ত রামনারায়ণ তর্কসিদ্ধান্ত মহাশয় হিন্দু মেট্রোপলিটন কলেজের প্রধান পণ্ডিতের পদে অভিবিক্ত হওয়াতে ছাত্রদিগের

---

\* ‘সংবাদ প্রভাকর’, ১৩ মে ১৮৫৩। † ‘সংবাদ প্রভাকর’,

বাঙ্গালা শিক্ষা অতি স্বচাঞ্চল্যে নির্বাহ হইতেছে, ইনি অতি সুপণ্ডিত, ও সংস্কৃত কালেজের একজন বৃত্তিধারি ছাত্র ছিলেন। বঙ্গভাষা লেখন পঠনেও বিশেষ পারদর্শী, পতিত্রতোপাধ্যান নামক পুস্তক লিখিয়া বংপুরের কুড়ি পরগণার বিখ্যাত ডুম্যাকারী শ্রীযুত কাশীচন্দ্র রায় চৌধুরী মহাশয়ের প্রদত্ত প্রাইজ গ্রহণ করিয়াছেন, অতএব এতাদৃশ সুযোগ্য মহাশয়ের সংযোগ দ্বারা অভিনব কালেজ বিদ্যালোকে পরিদীপ্ত হইবেক তাহার সন্দেহ নাই।—‘সংবাদ প্রভাকর,’ ২৬ সেপ্টেম্বর ১৮৫৩।

২২ অক্টোবর ১৮৫৩ তারিখে রামনারায়ণ হিন্দু মেট্রোপলিটন কলেজের ছাত্রদিগের উপদেশার্থ বিজ্ঞা-নিময়ক প্রকাশ বক্তৃতা করেন। এই বক্তৃতায় তিনি মাতৃভাষা শিক্ষার প্রয়োজনীয়তা বিষয়ে যথা বলিয়াছিলেন, আজিকার দিনেও তাহার মূল্য আছে। তিনি বলেন :—

তোমরা যেমন মনোযোগ পূর্বক ইংরাজী শিখিবে বাঙ্গলাও সেইরূপ শিক্ষা করিবে, বাঙ্গলার প্রতি কদাচ অনাস্থা করিবে না ; বাঙ্গলা এতদেশীয় মাতৃভাষা, হুতরাং মাতৃবং এই মাতৃভাষার প্রতি ভক্তি রাখা নিতান্ত আবশ্যক। দেখ বর্তমান কালে যে সকল প্রদেশ দৃষ্টি ও শ্রুতি গোচর হইতেছে সে সমস্ত দেশীয় লোকেরা সকল স্ব স্ব দেশীয় ভাষাকে উত্তম ভাষা জ্ঞানে মান্য করিয়া থাকেন এবং সাধারণের এই এক প্রসিদ্ধ প্রথা আছে যে আপনঃ দেশীয় ভাষা সম্পূর্ণরূপে শিক্ষা না হইলে কেহই অগ্র ভাষা প্রতি ধাবমান হয়েন না অতএব তোমাদিগের দেশভাষার প্রতি বিমুখ হওয়া কদাচ উচিত নহে।

রামনারায়ণ দুই বৎসর যোগ্যতার সহিত হিন্দু মেট্রোপলিটন কলেজে প্রধান পণ্ডিতের পদের কার্য করিবার পর গবর্ণমেন্ট সংস্কৃত কলেজে যোগদান করেন।

## কলিকাতা গবর্ণমেন্ট সংস্কৃত কলেজ

১৫ জুন ১৮৫৫ হইতে ৩১ ডিসেম্বর ১৮৮২ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত—অন্যান্য মাড়ে সাতাশ বৎসর রামনারায়ণ সংস্কৃত কলেজে অধ্যাপনা করিয়াছিলেন। এই কয় বৎসরের মধ্যে তিনি কখন কোন্ পদে কত বেতনে কাৰ্য্য করিয়াছিলেন, তাহান সঠিক সংবাদ সংস্কৃত কলেজের পুরাতন নথিপত্রের সাহায্যে দিতেছি :—

| পদ                                               | বেতন | কাৰ্য্যকাল                            |
|--------------------------------------------------|------|---------------------------------------|
| অধ্যাপক, ৫ম                                      |      |                                       |
| ব্যাকরণ-শ্রেণী                                   | ৪০   | ১৫ জুন ১৮৫৫ হইতে ৩১ মার্চ ১৮৬০        |
| ঐ ৪র্থ ঐ                                         | ৪০   | ১ এপ্রিল ১৮৬০ হইতে ১১ জুন ১৮৬৩        |
|                                                  | ৪৫   | ১২ জুন ১৮৬৩ হইতে ২৩ মার্চ ১৮৬৪        |
| ঐ ৩য় ঐ                                          | ৫০   | ২৪ মার্চ ১৮৬৪ হইতে ৩০ জুন ১৮৭৩        |
| দ্বিতীয় ব্যাকরণ-পণ্ডিত, সংস্কৃত কলিজিয়েট স্কুল | ৬০   | ১ জুলাই ১৮৭৩ হইতে ২৮ ফেব্রুয়ারি ১৮৭৪ |
| প্রথম ব্যাকরণ-পণ্ডিত ঐ ঐ                         | ৬০   | ১ মার্চ ১৮৭৪ হইতে ৭ জুন ১৮৭৪          |
| সহকারী অধ্যাপক—সংস্কৃত                           | ৮০   | ৮ জুন ১৮৭৪ হইতে ৩১ জুলাই ১৮৭২         |
| অলঙ্কার প্রভৃতি,                                 |      |                                       |

|              |     |                                    |
|--------------|-----|------------------------------------|
| সংস্কৃত কলেজ | ৮৫  | ১ আগষ্ট ১৮৭২ হইতে ৩১ জুলাই ১৮৮০    |
|              | ২০  | ১ আগষ্ট ১৮৮০ হইতে ৩১ জুলাই ১৮৮১    |
|              | ২৫  | ১ আগষ্ট ১৮৮১ হইতে ৩১ জুলাই ১৮৮২    |
|              | ১০০ | ১ আগষ্ট ১৮৮২ হইতে ৩১ ডিসেম্বর ১৮৮২ |

৩০ ডিসেম্বর ১৮৮২ তারিখে রামনারায়ণ পেন্সনের জন্ত বথারীতি আবেদন করেন। সংস্কৃত কলেজের তদানীন্তন অস্থায়ী অধ্যক্ষ মহেশচন্দ্র ভট্টাচার্য্য ৬ জানুয়ারি ১৮৮৩ তারিখে এই আবেদনপত্র অস্বীকার করিয়া শিক্ষা-বিভাগের নিকট পাঠাইয়াছিলেন। ১ জানুয়ারি ১৮৮৩ তারিখ

হইতে রামনারায়ণের পেন্সন মঞ্জুর হইয়াছিল।\* সংস্কৃত কলেজে রামনারায়ণের শূন্য পদে নিযুক্ত হন—পণ্ডিত হরপ্রসাদ শাস্ত্রী।

## মৃত্যু

সংস্কৃত কলেজ হইতে অবসর গ্রহণ করিবান পর রামনারায়ণের শেষ দিনগুলি কি ভাবে কাটিয়াছিল, তাহার বিবরণ তাঁহার মৃত্যুর অব্যবহিত পরে প্রকাশিত একটি প্রবন্ধে পাওয়া যায়। ইহাতে প্রকাশ :—

...কাষ্যময় জীবন কোন কালে স্থির থাকিবার নয়, তাঁহার জীবনের ত্রৈতাংশ শিক্ষাদানে অতিবাহিত হইয়াছিল, শেষাংশও সেই কার্য ত্যাগ করিতে পারে নাই। তিনি পেন্সন গ্রহণ করিয়াও বাটীতে দেশস্থ ব্রাহ্মণ বালকদিগকে সংস্কৃত শিক্ষা দিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন। এইরূপে ঐ কাষ্যের সুবিধার জন্য খ্রীঃ ১৮৮৪ অব্দের ৩০শে নবেম্বর রবিবার স্বীয় জন্মগ্রামে একটি চতুষ্পাঠী প্রতিষ্ঠিত করেন। ঐ প্রতিষ্ঠা উপলক্ষে দেশস্থ লোকেরা উপস্থিত থাকিয়া বিশেষ সহায়ুভতি দেখাইয়াছিলেন, স্থানীয় মিউনিসিপ্যালিটি, চতুষ্পাঠীতে বিদেশীয় ছাত্রগণের অবস্থান ব্যয়ের সাহায্য জন্য মাসিক ১০ টাকা করিয়া দিতে আরম্ভ করিয়াছিল, দূরদেশ হইতে ছাত্র আসিয়া চতুষ্পাঠীতে অবস্থান করিয়া শিক্ষা করিতে আরম্ভ

---

\* সংস্কৃত কলেজের অধ্যক্ষ শিক্ষা-বিভাগকে রামনারায়ণের পেন্সন সংক্রান্ত যে-সকল কাগজপত্র পাঠাইয়াছিলেন, তাহা হইতে রামনারায়ণের জন্মতারিখ ও সংস্কৃত কলেজে চাকরীর ইতিহাস পাওয়া গিয়াছে। পেন্সন-সংক্রান্ত কাগজপত্রে রামনারায়ণের আকৃতির এইরূপ বর্ণনা আছে—“Height—5 feet 6 inches. Marks—Perpendicular wrinkle between the eye-brows leaning on the right side etc.”

করিয়াজিল, কিন্তু তাঁহার জন্মগ্রামের—অভিশপ্ত হরিনাভি গ্রামের—  
সৌভাগ্য স্বথ সুদূরস্থ—এক বৎসর অতীত হইতে না হইতেই তর্করত্ন  
মহাশয় সাংঘাতিক পীড়ায় আক্রান্ত হইলেন। প্রায় ৬ মাস কাল  
উদরী রোগাক্রান্ত হইয়া অনেক কষ্টভোগ করিয়া ১২২২ সালে ৭ই  
মাঘ গত ১২এ জাম্বুয়ারিতে তিনটি পুত্র ও দুইটি কন্যা বাধিয়া ৬৩  
বৎসর বয়সে ইহলোক ত্যাগ করিয়াছেন। “স্বর্গীয় কবিকেশরী  
রামনারায়ণ তর্করত্ন”—‘শিল্পপুস্পাঞ্জলি,’ ১২২২ সাল, পৃ ১৫৭।

১২ জাম্বুয়ারি ১৮৮৬ তারিখে রামনারায়ণের মৃত্যু হইলে ‘সোম-  
প্রকাশ’ বাহা লিখিয়াছিলেন, নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করা হইল -

পণ্ডিত ৮রামনারায়ণ তর্করত্ন।—আমরা অতি কৃপণ সহিত  
প্রকাশ কবিতেনি যে সংস্কৃত শাস্ত্রাধ্যাপক কলিকাতা সংস্কৃত  
কলেজের অগ্রতম প্রসিদ্ধ পণ্ডিত রামনারায়ণ তর্করত্ন গত ৭ই মাঘ  
মঙ্গলবার মানব-লীলা সম্বরণ করিয়াছেন। ইনি প্রায় ৬ মাস কাল  
উদরীরোগাক্রান্ত হইয়াছিলেন। তর্করত্ন নানাগুণে অলঙ্কৃত ছিলেন।  
ঐহার ঐহার সহিত অল্প সময়ের জ্ঞাও আলাপ করিয়াছিলেন  
তাঁহার তাঁহার রসপূর্ণ মিষ্টালাপ কখন নিশ্চুত হইতে পারিবেন না।  
বাক্সালা নাটকেই ইনি এক প্রকার সৃষ্টিকর্তা বলিতে হইবে। এষ্ট  
জ্ঞা মহারাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুর মহোদয়ের প্রসিদ্ধ দেশীয় নাটক  
অভিনয়ের সময় ইনি একমাত্র সহায়তা করিয়াছিলেন। ঐহার  
প্রণীত “কুলীন কুলসর্কস্ব” নাটক বাক্সালা তাঁহার প্রথম নাটক এবং  
এই নাটক হইতে প্রথম প্রসিদ্ধি লাভ করেন। এতদ্ব্যতীত তাঁহার  
রচিত অনেক নাটক আছে। “নবনাটক” “ধর্মবিজয়” “বেগীসংহার”  
“চন্দ্রদান” প্রভৃতি প্রত্যেক নাটকেই ঐহার নাম এণ্ মাহাস্বা  
দেশীপ্যমান রহিয়াছে। সংস্কৃত ভাষায় তিনি কাব্য ও অলঙ্কার  
বিষয়ে অতি সুপণ্ডিত ছিলেন। বর্তমান সময়ে তাঁহার জ্ঞান সংস্কৃত



কবি আর কেহ ছিল না। তাঁহার প্রণীত “আধ্যাতক” ও “দক্ষযজ্ঞ” সর্বত্র বিশেষ প্রশংসালভ করিয়াছে। দক্ষযজ্ঞ প্রণয়ন করাতে ইংলণ্ডীয় মহাত্মা ই. বি. কাউয়েল ইহাকে “কবিকেশরী” উপাধি পাঠাইয়াছিলেন। বস্তুতঃ সংস্কৃত ভাষায় তাঁহার কবিত্বশক্তি এতদূর মধুর এবং গাঢ় ছিল যে তাঁহার নাম না থাকিলে কেহ তাঁহার প্রণীত কাব্যগুলি অধুনিক কবির রচিত বলিয়া অনুমান করিতে পারেন না। তাঁহার সংস্কৃত বচনা এতদূর প্রাঞ্জল এবং অলঙ্কারপূর্ণ, যে তাঁহার আধ্যাতক এবং দক্ষযজ্ঞ সহসা কবিচুড়ামণি কালিদাসের রচিত বলিয়া ভ্রম হয়। কলিকাতা সংস্কৃত কালেজে অলঙ্কারের পণ্ডিতরূপে বহু বার অধ্যাপনা কাণ্ডে নিযুক্ত থাকিয়া ইনি ছাত্রদিগের নিরতিশয় শ্রদ্ধাভাজন হইয়াছিলেন। হিন্দুধর্মের মধ্যাদা বৃদ্ধির জন্ত ইহার এতদূর যত্ন ছিল যে সঙ্কিত অর্থ তিনি ক্রিয়াকলাপে ব্যয় করিতেন। তিনি নিজ বাটীতে একটি হরিসভা প্রতিষ্ঠা করিয়া প্রতি রবিবার বক্তৃতা ও বর্ণনাজ্ঞ পাঠাদি দ্বারা সভ্যদিগকে উপদেশ দান করিতেন। তাঁহারই যত্নে তাঁহার জন্মভূমি হরিনাভিগ্রামে সংস্কৃত শিক্ষার নির্মিত একটি চতুষ্পাঠী খোলা হইয়াছিল। নিজে অধ্যাপকতা করিয়া অনেক দিন উক্ত চতুষ্পাঠীর মধ্যাদা বৃদ্ধি করিয়াছিলেন। তিনি যেমন সুপণ্ডিত ছিলেন তাদৃশ স্ববক্তাও ছিলেন। যে সভায় তিনি উপস্থিত থাকিতেন তাঁহার মধুর বক্তৃতা শুনিবার জন্ত সভাস্থ সকলেই ব্যগ্র হইতেন এবং তিনিও তাঁহাদিগকে রসগর্ভ ও উপদেশপূর্ণ বক্তৃতা দ্বারা মুগ্ধ করিতেন। ইহার অভাবে আশামর সাধারণ এবং বিশেষতঃ দাক্ষিণাত্য বৈদিক সমাজ যে বিশেষ ক্ষতিগ্রস্ত হইয়াছেন তাহা আর বলিবার অপেক্ষা নাই।

পণ্ডিত রামনারায়ণ তর্করত্ন বহিঃ পরিবাসে জন্মগ্রহণ করিয়া-

ছিলেন। তাঁহার শৈশবাবস্থায় তাঁহার মাতা পিতার মৃত্যু হয়। তাঁহার জ্যেষ্ঠ সহোদর প্রাণকৃষ্ণ বিত্তাসাগর ছরবস্থাপন্ন হইয়াও তাঁহার লালন-পালনের ভার গ্রহণ করিয়াছিলেন। এই অবস্থায় তিনি হরিনাতিস্ব প্রসিদ্ধ মধুসূদন বাচস্পতিব নিকট প্রথমতঃ ব্যাকরণ, শ্রুতি ও কয়েকখানি সংস্কৃত কাব্য অধ্যয়ন করেন। পরে ছায়শাজ্ঞ শিক্ষার জন্ত পূর্বদেশস্থ পোড়া [ পুঁড়া ? ] নামক গ্রামে কিছুকাল বাস করিয়াছিলেন। কিছুদিন পরে তাঁহার জ্যেষ্ঠভ্রাতা কলিকাতা সঙ্কৃত কালেজে অধ্যাপক নিযুক্ত হইলে তিনি তাঁহারই নিকট অবস্থান করিয়া উক্ত কালেজে অনেক দিন পর্যন্ত অধ্যয়ন করিয়াছিলেন। ভ্রাতার মৃত্যুর পর তিনিও সংস্কৃত কালেজের অধ্যাপক হইলেন। অধ্যাপকতা বিষয়ে উক্ত কালেজে বিশেষ প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া অবশেষে প্রায় দুই বৎসর হইল পেন্সন গ্রহণ করিয়াছিলেন। এই দুই বৎসরকাল পেন্সনভোগ করিয়া প্রায় ৬৫ বৎসর বয়সে ৩টা পুত্র ২টা কন্যা রাখিয়া পরলোক গমন করিয়াছেন।

—‘সোমপ্রকাশ’, ১৩ মাঘ ১২২২।

## রচনাবলী

রামনারায়ণের রচনাবলীর মধ্যে নাটক ও প্রহসনের সংখ্যাই বেশী। নাটক-রচনায় সিদ্ধহস্ত ছিলেন বলিয়া লোকে তাঁহাকে ‘নাটকে রামনারায়ণ’ বলিত। সেকালে তাঁহার নাটক ও প্রহসনগুলি মথুরা নাট্যশালায় ও সাধারণ রঙ্গালয়ে সমারোহের সহিত অভিনীত হইয়াছিল। এই সকল অভিনয়ের বিবরণ আমার ‘বঙ্গীয় নাট্যশালার ইতিহাসে’ পাওয়া যাইবে।

১৩২৪ সালের ফাল্গুন-সংখ্যা ‘ভারতী’তে প্রকাশিত পৃ. ( ২২৭-৮ ) রামনারায়ণের বাকচাতুর্য ও রসিকতা সম্বন্ধে “সেকালের গল্প” পঠিতব্য। ১৮৫৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত রামনারায়ণের প্রথম নাটক ‘কুলীন

কুলসর্কস্ব'কে অনেকে বাংলার আদি নাটক বলিয়াছেন। কিন্তু 'কুলীন কুলসর্কস্ব'র পূর্বেও আরও কয়েকখানি বাংলা নাটক রচিত ও প্রকাশিত হইয়াছিল, দৃষ্টান্তস্বরূপ ১২৫৮ সালে ( ১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দে ? ) প্রকাশিত যোগেন্দ্রচন্দ্র গুপ্তের 'কীর্তিবিলাস', ১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দে তারাচরণ শীকদারের 'ভদ্রার্জুন', এবং ১৮৫৩ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হরচন্দ্র ঘোষের 'ভানুমতী চিত্তবিলাস' ও কালীপ্রসন্ন সিংহের 'বাবু নাটকে'র উল্লেখ করা যাইতে পারে। এগুলির কোনটিই যে রঙ্গমঞ্চে বা সমসাময়িক স্ত্রীসমাজে বিশেষ কোনও প্রভাব বিস্তার করিয়াছিল, তাহার পরিচয় পাওয়া যায় না। এই কারণেই বোধ হয়, সামাজিক সমস্তা লইয়া রচিত সামাজিক নাটকের মধ্যে 'কুলীন কুলসর্কস্ব'কেই কেহ কেহ সর্বপ্রথম নাটকের মধ্যাদা দিয়াছেন।

নাটক-রচনায় নৈপুণ্যের জন্ম এবং বাংলা ভাষায় সর্বপ্রথম বিধিবদ্ধ ভাবে নাটক রচনার জন্ম দি বেঙ্গল ফিল্‌হার্মোনিক অ্যাকাডেমি ৯ মার্চ ১৮৮২ তারিখের অধিবেশনে রামনারায়ণকে 'কাব্যোপাধ্যায়' উপাধি ও 'হরকুমার ঠাকুর কনক-কেয়ুর' প্রদান করিয়াছিলেন। এই অ্যাকাডেমির প্রতিষ্ঠাতা ও সভাপতি শৌরীন্দ্রমোহন ঠাকুর এবং ডিরেক্টর ক্ষেত্রমোহন গোস্বামী। এই উপলক্ষে রামনারায়ণকে প্রদত্ত মানপত্রখানি এইরূপ :—

**THE BENGAL PHILHARMONIC ACADEMY.**

**PATRONS :**

**The Hon'ble Sir Ashley Eden, K. C. I. E.**

**Lieutenant-Governor of Bengal.**

**A. W. Croft, Esq. M. A.**

**Director of Public Instruction, Bengal.**

**Founder—Rajah Comar Sourindro Mohon Tagore,**

**Mus Doc. Bangla Nayaka.**

**Companion of the Order of the Indian Empire.**

**Diploma of Honour No. 14.**

**The Executive Council of the above named Academy has, at its sitting of the 9th March 1882, conferred upon Pandit Ramnarayan**

*Terkaratna of Harinavi the title of Kavyopadhayaya together with a gold Harakumar Tagore Kayura, the insignia thereof, in consideration of his proficiency in dramatic writing and of his being the first writer of Bengali dramas in a systematic form.*

Sourindra Mohon Tagore, Founder and President

ত্রিবেদ্যমোহন গোস্বামী

Director

Calcutta,  
Pathuriaghata Rajbati  
The 22nd August, 1882.

}

Balkunthanath Basu,  
Honorary Secretary.

গামনারায়ণের সংস্কৃত রচনাও প্রসাদগুণবিশিষ্ট ছিল। ‘সোমপ্রকাশ’ লিখিয়াছিলেন, “তাহার সংস্কৃত রচনা এতদূর প্রাঞ্জল এবং অলঙ্কারপূর্ণ, যে তাহার আখ্যাশতক এবং যক্ষযজ্ঞ সহসা কবিচূড়ামণি কালিদাসের রচিত বলিয়া ভ্রম হয়।” ‘দক্ষযজ্ঞ’ পাঠ করিয়া সংস্কৃত কলেজের ভূতপূর্ব অধ্যক্ষ রূপণ্ডিত ই. বি. কাউয়েল বিলাত হইতে তাহাকে ‘কবিকেশরী’ উপাধি দিয়া পাঠাইয়াছিলেন।

গামনারায়ণের সংস্কৃত রচনা প্রসঙ্গে আচাৰ্য্য কৃষ্ণকমল ভট্টাচাৰ্য্য তাহার স্বতিকথায় যাহা বলিয়াছেন, তাহা উদ্ধৃত করা প্রয়োজন ; তিনি বলিয়াছেন :—

সংস্কৃত শ্লোক রচনা করিতে তিনি যেক্রপ কৃতিত্ব দেখাইয়াছেন, সেক্রপ প্রায় দেখা যায় না। ‘কুলীন কুলসর্বস্ব’ নাটকে ইহার যথেষ্ট নমুনা আছে। একটিল্লোক আছে [ পৃ. ১১০ ] যাহা মাঘ কবি লিখিলেও অগোরব হইত না। কবিতাটি এষ্ট :-

অতিরক্তবপুঃ স্বলদগতি-

বিস্বহীনো বিগতাস্বরো এপিঃ ।

পততি প্রতিবারি বাক্ষগী-

বহুসেবায়লমেতদেব হি ॥

এই শ্লোকটির মধ্যে যে double entendre, যে pun রহিয়াছে, তাহা কেমন সুন্দর।

প্রথম অর্থ—সূর্য্যদেব অত্যন্ত লাল হ'য়ে মন্দগতি হ'য়ে, কিরণ সব মিলিয়ে যাচ্ছে এমন অবস্থায় সমস্ত আকাশ অতিক্রম ক'রে জলে ঝাঁপ দিচ্ছেন। পশ্চিম দিকে যাওয়ার এই ফল।

দ্বিতীয় অর্থ—মদ খেয়ে মাতালের শরীর লাল হয়ে উঠেছে, সে চলতে গিয়ে হোঁচট খাচ্ছে, সব টাকা উড়িয়ে দিয়েছে, গায়ের কাপড় গা থেকে খসে পড়ছে, সে জলে ঝাঁপ দিচ্ছে। অত্যন্ত মদ খাওয়ার ফল এই।—‘পুরাতন প্রসঙ্গ,’ ১ম পর্ধ্যায়, পৃ ২৫।

রামনারায়ণ যে-সকল গ্রন্থ রচনা কবিত্বাছিলেন, তাহার প্রায় সকল-গুলিই আমরা দেখিবাছি। সংক্ষিপ্ত মন্তব্য সহ এই সকল গ্রন্থের একটি তালিকা নিম্নে দেওয়া হইল।

## বাংলা রচনা

১। পতিত্রতোপাখ্যান। জাহ্নয়ারি ১৮৫৩। পৃ. ২৪।

নমো জগদীশ্বরায়। পতিত্রতোপাখ্যান। জিলা রঙ্গপুরান্তঃপাতি কুণ্ডী নিবাসি ভূম্যধিকারি শ্রীযুক্ত বাবু কালীচন্দ্র রায় চতুর্ধুরি মহাশয়ের আদেশে কলিকাতা সংস্কৃত বিদ্যালয়নির্দেশে শিক্ষিত সুশিক্ষিত শ্রীযুক্ত রামনারায়ণ তর্কসিদ্ধান্ত ভট্টাচার্য্য রচিত কলিকাতা শোভাবাজারীয় সম্বাদ ভাস্কর যন্ত্রে মুদ্রাক্ষিত হইল। ১২৫২ শাল ১১ মাঘ। ইংরেজি ১৮৫৩ শাল ২৩ জাহ্নুয়াবি। Printed by Shibe-krist Mitter.

এই পুস্তক রচনার একটি ইতিহাস আছে। রংপুর কুণ্ডী পরগণার জমিদার কালীচন্দ্র রায় চৌধুরী পুরস্কার ঘোষণা করিয়া ‘সংবাদ প্রভাকর’, ‘সম্বাদ ভাস্কর’ ও ‘রঙ্গপুর বার্তাবহ’ পত্রে একটি বিজ্ঞাপন দিয়াছিলেন। ‘রঙ্গপুর বার্তাবহে’ প্রকাশিত বিজ্ঞাপনটি এইরূপ :—

বিজ্ঞাপন

৫০ টাকা পারিতোষিক

বঙ্গীয় ভাষায় প্রবন্ধ রচনা

এই বিজ্ঞপ্তি পত্র দ্বারা সর্ব সাধারণ কৃতবিশ্ত মহোদয়গণকে বিজ্ঞাত করা যাইতেছে, যিনি 'পতিব্রতোপাখ্যান' ইত্যভিধেয় এক প্রবন্ধ রচনা করিয়া রচকগণ মধ্যে সর্বোৎকৃষ্টতা দর্শাইতে পারিবেন তাঁহাকে সন্মিলিত ৫০ পঞ্চাশ টাকা পারিতোষিক প্রদান করা যাইবেক। স্বীকৃতি স্বপতির মতাবলম্বিনী হইয়া, দেহযাত্রা নির্বাহকরণে, দম্পতী প্রীতিবর্দ্ধন হওতঃ সৃষ্টিপ্রবাহের প্রতি প্রতিবন্ধকতা ছেদনপূর্ব্বক কি নিগূঢ় ইষ্টকলোৎপত্তি হইতে পারে? তদন্তধাতেই বা কি অনিষ্টতা অথবা শাস্তির ব্যাঘাত জন্মে? বিবিধ প্রমাণ ও বিবিধ সদ্যুক্তির দ্বারা প্রবন্ধ মধ্যে ইহাই প্রতিপন্ন করা প্রবন্ধকর্তার মূল্যভিপ্রের। রচক মহাশয়েরা আগত আষাঢ় মাস শেষ হইতে না হইতে স্ব স্ব রচিত প্রবন্ধ রীতিমত প্রেরণ করিবেন।

রঙ্গপুর

শ্রীকালীচন্দ্র রায় চৌধুরী

বঙ্গাব্দ ১২৫৮

কৃষ্ণী পং জমীদার।

তারিখ ৬ কার্তিক।

প্রতিযোগিতায় রামনারায়ণের রচনা সর্বোৎকৃষ্ট বিবেচিত হওয়ায় তিনি বিজ্ঞাপিত পুরস্কার লাভ করিয়াছিলেন। 'পতিব্রতোপাখ্যান' পুস্তকের "ভূমিকা"র প্রকাশ :—

অনেকে পতিব্রতোপাখ্যান লিখিয়া বাবুর নিকট পাঠাইয়াছিলেন

তাঁহার সভাপণ্ডিত মহাশয়েরা সমস্ত পরীক্ষা করিয়া সংকৃত কালেজীয় স্থপরীক্ষিত স্থপাত্র ছাত্র শ্রীযুক্ত রামনারায়ণ তর্কসিদ্ধান্ত ভট্টাচার্য্যের লিখিত এই গ্রন্থ মনোনীত করেন। পরে বাবুর অহুজার আদর্শ পুস্তক : ডাক্তর বঙ্গাগারে আসিয়াছিল, শ্রীযুক্ত বাবু কালীচন্দ্র রায় চৌধুরী

মহাশয় ন্যূনাধিক ১৫০ দেড় শত টাকা ব্যয়ে ইহা মুদ্রাঙ্কিত  
করাইলেন।

রচনার নিদর্শনরূপ 'পতিব্রতোপাখ্যান' হইতে কিয়দংশ উদ্ধৃত  
হইল :—

এই বহুদ্বারা মধ্যে প্রায় যাবতীয় ভদ্র ব্যক্তি এক্ষণে স্ব স্ব পুত্রকে  
সাদরে বিদ্যা শিক্ষা করাইতেছেন, পুত্রেরাও বিবিধ বিদ্যামন্দিরে  
সংসঙ্গে সদালাপনে সময় যাপন পূর্বক অপূর্ব প্রকৃতি হইতেছে  
কিন্তু এতদৈশীয়া অভাগা বোঝাজাতির প্রতি কেহই দৃষ্টিক্ষেপ করেন  
না, ইহারা কত সন্তানকে অনাস্থা করিয়া যে বিদ্যা শিক্ষা করান  
না এমত নহে অশ্রদ্ধেয়েরা অতি ধনলোভি ইহারা কহেন কতারা  
কি ধনোপার্জন করিবে যে তাহাদিগকে বিদ্যা শিক্ষা করান আবশ্যক  
কিন্তু আমি এই ধনদাস দেশীয়দিগকে জিজ্ঞাসা করি ধনই কি  
কেবল তাহাদিগের সংসার বাত্ম্য উদ্দেশ্য, বিজ্ঞানভ্যাস করিলে বোধ  
বিধুর উদয় হয়, তাহাতে অজ্ঞানান্ধকার দূরীভূত হইয়া যায় এবং  
সচ্চরিত্রতারূপ চন্দ্রিকার প্রচার অস্তঃকরণ কৈরব প্রসূত, স্বথসাগর  
বর্দ্ধমান, সংপদে দৃষ্টিপাত, সাহসিক ব্যাপারের সঙ্কোচ হয়, বিজ্ঞান  
এই সকল ফল কি তাহারা দেখিতে পান না অতএব বিজ্ঞানসে  
জীজাতিকে বঞ্চিত রাখা কদাপি যুক্তিযুক্ত নহে। জীজাতিকে  
বিদ্যা শিক্ষা না করাইলে অনেকানেক দুই দোষ আছে—  
(পৃ. ২৪-২৫)

২। প্রকৃত বহুতা। অক্টোবর ১৮৫৩। পৃ. ২০।

প্রকৃত বহুতা অর্থাৎ কলিকাতা হিন্দু থেওশোলিটন নামক  
বিভাগের ছাত্র দিগের উপদেশার্থে তদ্রূপ প্রধান পণ্ডিত শ্রীযুত  
সারসংক্ষেপ তর্করত্ন দ্বারা বিদ্যা বিষয়ক বহুতা। ৭ কার্তিক,  
শন ১২৬০ সাল। কলিকাতা ইষ্টান-হোশ বঙ্গালয়। বহুবাজারী

১৮৫ সংখ্যক ভবনে শ্রীললিটাহ বিশ্বাস ও শ্রীঈশ্বরচন্দ্র বসু দ্বারা মুদ্রাস্থিত হইল।

পুস্তিকাখানি দুস্ত্রাপ্য। বিলাতের ব্রিটিশ মিউজিয়মে ইহার এক খণ্ড আছে। আমি তাহার ফোটো-প্রতিলিপি আনাইয়াছি। এই পুস্তিকা হইতে কিয়দংশ উদ্ধৃত হইল :--

তোমরা যেমন মনোযোগ পূর্বক ইংরাজী শিখিবে বাঙ্গলাও সেইরূপ শিক্ষা করিবে, বাঙ্গলার প্রতি কদাচ অনাহা করিবে না ; বাঙ্গলা এতদেশীয় মাতৃভাষা, কহরাং মাতৃবৎ এই মাতৃভাষার প্রতি ভক্তি রাখা নিতান্ত আবশ্যক। দেখ বর্তমান কালে যে সকল প্রদেশ দৃষ্টি ও শক্তি গোচর হইতেছে সে সমস্ত দেশীয় লোকেরা সকলি স্ব স্ব দেশীয় ভাষাকে উত্তম ভাষা জ্ঞানে মান্য করিয়া থাকেন-এবং সাধারণের এই এক প্রসিদ্ধ প্রথা আছে যে আপনঃ দেশীয় ভাষা সম্পূর্ণরূপে শিক্ষা না হইলে কেহই অল্প ভাষা প্রতি ধারমান হয়েন না অতএব তোমাদিগের দেশ ভাষার প্রতি বিমুগ্ধ হওয়া কদাচ উচিত নহে ॥ ....

এক্ষণে ইংরাজী ভাষায় বিবিধ প্রকার পদার্থবিজ্ঞা জ্যোতিষ, দণ্ডনীতি, ও চিকিৎসা বিষয়ক উত্তমোত্তম গ্রন্থ সকল দৃষ্ট হইতেছে যদি তোমরা স্বদেশীয় ভাষায় স্বরূপ যোগা হও তাহা হইলে ঐ সমস্ত উৎকৃষ্ট গ্রন্থ স্বদেশীয় ভাষায় অল্পবাদিত করিতে পারিবে তাহাতে দেশীয় ব্যক্তিদিগের যে কত উপকার হইবে তাহা কখনাভীত। দেশীয় লোকেরাও তাদৃশ অসামান্য উপকারে উপকৃত হইয়া ঐ অল্পবাদকর্তাকে গ্রন্থকর্তা বলিয়া চিরকাল স্ব স্ব স্মৃতিপথে আরুঢ় রাখিবেন, তাহাতে তাঁহার বিশেষার্জন সাধক হইবে।

বর্তমান কালে এই বিষয়ের দৃষ্টান্তপথে পাতাকা স্বরূপ কতিপয় ভবিষ্যৎ মহোদয়েরা শাস্ত্রীয় স্বত্বপূর্বক নান। সংস্কৃত ও ইংরাজী গ্রন্থ



দেশীয় ভাষায় অল্পবাদিত করিয়াছেন, এক্ষণেও করিতেছেন, তাহাতে পূর্বাশেপা দেশীয়দিগের কত অবস্থার পরিবর্তন হইয়াছে, তাহা একবার বিবেচনা করিলেই সম্পূর্ণরূপে জানিতে পারা যায় ; ফলতঃ ইংরাজী গ্রন্থের অল্পবাদ করা আবশ্যিক বোধ করিয়াও স্বদেশীয় ভাষার প্রতি অল্পরাগ রাখা নিতান্ত উচিত ॥

এই স্কুলমার দেশীয় ভাষা ইহা শিক্ষা করিতে তোমাদিগকে নিতান্ত পরিশ্রম স্বীকার করিতে হইবে না, যেহেতু ইহা এতদেশীয় মাতৃভাষা । মাতৃ জঠর হইতে ভূমিষ্ট হইলেই ঐ ভাষা কণ্ঠ কুহরে প্রবিষ্ট হইতে থাকে, এবং স্তম্ভপান সমকালেও অনেক কষ্টস্ব হয়, পরে মাতা পিতা প্রভৃতি স্বপ্ন সাধারণ সকলেরি নিকট সর্বদা তাহা প্রবণ করাতে বাল্যাবস্থাতেই প্রায় অর্দ্ধেক অভ্যস্ত হইয়া থাকে, অনন্তর কিঞ্চিৎ পরিশ্রম স্বীকার করিয়া যথা নিয়মে শিক্ষা করিলেই সম্পূর্ণরূপে তাহাতে ব্যুৎপত্তি জন্মে, ফলতঃ অনায়াসলভ্য এতাদৃশ উত্তম বস্তুতে কাহার না অভিলাষ হয় ? যদি পথিমধ্যে এক অমূল্য রত্ন পতিত হইয়া থাকে এবং তাহা গ্রহণ করিতে কোন প্রতিবন্ধক না থাকে তাহা হইলে চক্ষুমান্ পথিক কি তাহা পরিহার করে ? কদাচ করে না ; কিন্তু যদি পথিক নয়ন বিহীন হয় তবেই সেই বস্তু হস্তরাং পরিত্যক্ত হয় তাহার জ্ঞান যদি তোমাদিগের বিবেক নয়ন থাকে তবে কদাচ এই অবজ্ঞালভ্য স্বদেশীয় বিজ্ঞানস্বকে অপ্রজ্ঞা করে না ।

বর্তমানাবস্থায় যে সমস্ত গ্রন্থ প্রচলিত আছে যদি ঐ সকল গ্রন্থ স্বদেশীয় ভাষায় অল্পবাদিত হয় তাহা হইলে এতদেশের কত লোকোন্নতি হইবে তাহা পূর্বে কহিয়াছি, অতএব ধাহারা দেশোদ্ধারিণী তাহারা স্বদেশীয় ভাষায় উন্নতি বিষয়ে একান্ত সচেষ্ট থাকেন । ইতিপৌৰ্ব্বদ্য বনন জাতীয় রাজারা আপনাদিগের ভাষার প্রতি

নিতান্ত দৃঢ়ভক্তি রাখিয়াছিলেন ইহাদিগের মধ্যে কাহারও নিজ ভাবার প্রতি এতাদৃশ অহুরাগ ছিল যে তাঁহারা তত্ত্বাবার সম্যক প্রচার করিবার নিমিত্ত অস্বাস্থ্য ভাবার সম্মেলোৎপাদনেও চেষ্টা করিয়াছেন এবং ইংলণ্ডীয় পণ্ডিতেরা যত দূর পর্যন্ত ক্ষমতা স্বদেশীয় ভাষা প্রতি অহুরাগ রাখিয়া ইহার দৃষ্টান্ত পথে দণ্ডায়মান আছেন, কিন্তু এতদেশের দোভাঙ্গাপ্রযুক্ত এতদেশীয় লোকেরা প্রায় অমনেকেই দেশীয় ভাষার প্রতি ঘেব করেন, বিদ্যালয়ে বালক-বিদ্যা শিক্ষা ছাত্রদিগের অভিলাষানুসারেই চলিয়া থাকে, অর্থাৎ যে দিবস ইংরাজী শিক্ষা করিয়া অবসর সময় থাকে ও আলস্য দোষ উপস্থিত না হয় সেই দিনই একবার দেশীয় ভাষার পুস্তক অনাহা বুদ্ধিতে গৃহীত হয়, নতুবা হয় না, ইহাতে যে কেবল ঐ সকল ছাত্র গণেরই দোষ এমত নহে, তাহাদিগের মাতা পিতাও তদ্বিষয়ে দোষাত্মক হইতেছেন, যেহেতু ইহারা স্ব.স্ব.সন্তান দিগের স্বদেশীয় ভাষা শিক্ষা হইতেছে কি না ইহা একবারও দেখেন না, বালকেরা ইংরাজী পাঠাভ্যাস করিলেই প্রশংসা করেন, এবং যদি ঐ বালক ইংরাজী কোন পুস্তক ক্রয় করিবার নিমিত্ত তাঁহাদিগের নিকটে দশ বা দ্বাদশ মুদ্রা প্রার্থনা করে তবে তাঁহারা তৎক্ষণাৎ তাহা দেন কিন্তু বালক পুস্তক ক্রয় করিতে অর্দ্ধমুদ্রা ষাট্ণা করিলেও কহেন অর্থের বড় অনটন, কিছুদিন ষাটুক, এক্ষণ হইবে না, ইত্যাদি বিবিধ বাগাড়ম্বর করিয়া বালকদিগকে দেশ ভাষা শিখিতে অহুৎসাহ দেন, এই সময়ক ব্যবহার কি দেশ ভাষা নির্মূল করার কারণ নহে? হায় কি আশঙ্ক্য দেশ ভাষার প্রতি ইহাদিগের এত অকৃতি কেন? কেহ বা আপনি দেশোহুরাগী ইহা জানাইবার নিমিত্ত মুখে মাত্র কহিয়া থাকেন যে ‘আমাদিগের দেশ ভাষার উন্নতি করা নিতান্ত আবশ্যক’ কিন্তু তাহা ইহাদিগের স্বহৃদয় নহে; যদি এমত অন্তর্লবিত হইত তাহা হইলে

কি তাঁহারা দেশীয় সভায় বিদেশীয় ভাষায় বক্তৃতা করিতেন, কি দেশীয় ভাষায় আলাপ করিতে হইলে ইংরাজী ভাষা মিশ্রিত করিতেন? কখনই করিতেন না।

বঙ্গ ভাষার আলাপ মধ্যে ইংরাজী ছুই এক শব্দ প্রয়োগ করা আর বাঙ্গালি পরিচ্ছদ অর্থাৎ ধূতি চাদর পরিধান করিয়া একটি উত্তম ইংরাজি টুপি ধারণ করা তুল্য হান্তাস্পদ, সত্য মিথ্যা তোমরা বিবেচনা কর। বাহা হউক দেশীয় ভাষার আলাপ মধ্যে অন্ত ভাষা সংশ্লিষ্ট করার কারণ দেশ ভাষার অনভিজ্ঞতা ব্যতীত আর কি বোধ হয়? বর্তমান কালে ইংরাজ রাজপুরুষগণের মধ্যে অনেকেই বাঙ্গলা ভাষা বিলক্ষণ জানেন কিন্তু ইহারা কি ইংরাজী কহিতেই ছুই এক বাঙ্গলা ভাষা কহিয়া থাকেন? যদি বল এতদেশীয়েরা যে বাঙ্গলা কথার মধ্যে ইংরাজীর ছুই এক শব্দ কহেন তাহাতে ইহাদিগের ইংরাজী ভাষার অল্পরাগই প্রকাশ পায়, কিন্তু ইহা আমাদিগের কদাচ অল্পভাবে আইসে না। ইংরাজ মহোদয়দিগের কি বাঙ্গলা ভাষায় অল্পরাগ নাই এমনত নহে, অনেকানেক ইংলণ্ডীয় পণ্ডিতেরা এতদেশীয় ভাষার প্রশংসা করিয়া থাকেন, তবে এই বরং করা যায় যে এতদেশীয়দিগের দেশ ভাষায় অল্পরাগ নাই, ইহারা দেশভাষা ক্রমশঃ নির্মূলিত করিবার মানসেই তাদৃশ ব্যবহার করেন কিন্তু ইহা নিতান্ত অসুচিত কর্ম।

ইংলণ্ডীয় ভাষার প্রেমমুগ্ধ কোন ব্যক্তি কহেন যদি কোন লোক জ্ঞানোপার্জনে অতিলাষী হয়, তবে কেবল ইংরাজী শিক্ষা করিলেই সর্বাঙ্গশিক্ষা করিতে পারিবে, বঙ্গদেশীয় ভাষা শিক্ষার অপেক্ষা কি, এতদেশীয় সকল লোকের যদি জ্ঞানোপার্জন কর্তব্য হয় তবেই ইংরাজী শিক্ষা করুন, কিন্তু আমি ইহাদিগকে জিজ্ঞাসা করি, প্রাচ্যভাষার বিজ্ঞা শিক্ষা ও পরভাষার বিজ্ঞা শিক্ষা ইহার

মধ্যে স্থলত কি, বোধ হয় ইহা বিবেচনা করিলে তাঁহারা আর এমত কথা কহিবেন না। অতএব ইহারা স্বদেশের প্রতি প্রীতি রাখিয়া বাহাতে আত্মত্যাগের উদ্দেশ্য না হয় এমত চেষ্টা করুন।

প্রাচীন পণ্ডিতেরা জগৎকে জননীর তুল্য বলিয়াছেন, সুতরাং সেই জগৎকে দুঃখবহা হইতে মোচন না করা আর ব্যাধি পীড়িতা জননীকে ঔষধ প্রদান ও শিশুবা বিধানাদি দ্বারা সুখ না করা তুল্য কথা।

যে স্থানে আমরা জন্ম গ্রহণ করিয়া শৈশবকালীয় লাগিত হইয়াছি, যে স্থানে যৌবন যাপন কালে ধন, জন, বিদ্যা, বুদ্ধি, সুনীতি, সচ্চরিত্রতা, বশঃ, সম্পত্তি প্রভৃতি সকল উপার্জন করিয়া স্থায়ী হইতেছি এবং যে স্থানের অরণ্যে মাতা, পিতা, দয়িতা, পরিণেতা, পুত্র, মিত্রাদির নির্মল বন্ধন কমল সহসাই শ্রুতি পথে পতিত হয় এতাদৃশ অস্তাদৃশ প্রেমাস্পদ জগৎকুমির প্রতি অজ্ঞান করা কি আমাদের উচিত কথা? যে ব্যক্তি দেশান্তরে অবস্থান করে, সেই ব্যক্তিই জগৎকুমির মর্ম্মস্নেহ অবগত থাকে, জগৎকুমি তাহারি আনন্দকুমি বোধ হয়, অতএব এই আনন্দকুমির প্রতি বাহার দ্বেহ নাই সে কি মহত্ব?

দেশীয় ভাষায় বাহাদিগের নিত্যন্ত ঘেব তাঁহারা ইংরাজী বিভ্রান্ত আপনাদিগের পাচতর ব্যুৎপত্তি জ্ঞাপন করাইবার নিমিত্ত স্বদেশীয় স্বজনগণের সহিতও ইংরাজী ভাষায় আলাপ করেন; কিন্তু নিজ বাণীর পরিজনের সহিত আলাপ করিতে হইলে অবশ্যই ইহাদিগের দেশীয় ভাষা অবলম্বিত হইতে পারে না; সুতরাং যে ভাষা ব্যতীত সাংসারিক ব্যাপার সমাধা হয় না, তৎপ্রতি অনায়াসে বোধ বৈধ নহে, স্বদেশীয় ভাষা ব্যতীত মনোগত অজ্ঞানতার প্রায় প্রকাশ পায় না। প্রকৃতির তত্ত্বের যে প্রকাশ শরীরের পুষ্টি ও বলিত্বতা

সম্পাদক, স্বদেশীয় ভাষাও তদ্রূপ মানসিক শক্তিদায়ক সম্মেহ কি ? ভাল স্বদেশীয় ভাষা প্রতি অশ্রদ্ধাকারিকে আরো জিজ্ঞাসা করি তাঁহারা সেক্সপীয়ার প্রভৃতি গ্রন্থ যখন পাঠ করেন তখন কি স্বদেশীয় ভাষায় ভাব উদয় করেন না ? অগ্রে দেশ ভাষায় ভাব গ্রহণ না করিলে কখনই ভিন্ন ভাষায় ভাবোদয় হয় না ॥

অতএব হে ছাত্রগণ তোমরা বাঙ্গলা সাধুভাষা প্রতি কিঙ্কিৎ মনোনিবেশ কর, ঐ ভাষা এতদেশের দেশীয় ভাষা, যত দিন পর্যন্ত এতৎপ্রদেশে উহার শ্রীবৃদ্ধি না হইবে, তত দিন নানা ইংরাজী গ্রন্থ প্রচার হউক, উত্তমোত্তম শিক্ষক থাকুন, কিছুতেই এতদেশীয় সাধারণের জ্ঞানবিস্তার হইবে না ॥

৩। কুলীন কুলসর্কস্ব নাটক। ইং ১৮৫৪। পৃ. ১২৭।

কুলীন কুলসর্কস্ব নাটক। শ্রীরামনারায়ণ শর্ম্ম প্রণীত। কলিকাতা। শ্রীকেশ্বরচন্দ্র বসুর বহুবাজারস্থ ১৮৫ নং ইষ্টানহোপ বস্ত্রালয়ে মুদ্রাস্থিত হইল। সনৎ ১২১১।

‘কুলীন কুলসর্কস্ব’-রচনার ইতিহাস এইরূপ। রংপুর কুণ্ডী-পরগণার বিভোৎসাহী জমিদার কালীচন্দ্র রায় চৌধুরী ‘সম্বাদ ভাস্কর’-আদি পত্রে পুরস্কার ঘোষণা করিয়া একটি বিজ্ঞাপন প্রচার করেন। ৮ নবেম্বর ১৮৫৩ তারিখের ‘রংপুর বার্তাবহ’ পত্রেও বিজ্ঞাপনটি প্রকাশিত হইয়াছিল ; বিজ্ঞাপনটি এইরূপ :—

বিজ্ঞাপন।

৫৫ পঞ্চাশ টাকা পারিতোষিক।

এই বিজ্ঞাপন পত্র দ্বারা সর্বসাধারণ কৃতবিন্ত মহোদয়গণকে বিজ্ঞাত করা যাইতেছে, যিনি স্থলস্থিত গোড়ীয় ভাষায় ছয় বাস মধ্যে ‘কুলীন কুলসর্কস্ব’ নামক একখানি মনোহর নাটক রচনা

করিয়া রচকগণ মধ্যে সর্বোৎকৃষ্টতা দর্শাইতে পারিবেম তাঁহাকে  
সন্মিলিত ৫০ পঞ্চাশ টাকা পারিতোষিক প্রদান করা যাইবেক।

রঙ্গপুর পং কুণ্ডী শ্রীকালীচন্দ্র রায় চৌধুরী  
কুণ্ডী পং অমিদার।

এই বিজ্ঞাপন দেখিয়া রামনারায়ণ 'কুলীন কুলসর্কষ' রচনা করেন  
এবং ১০ মার্চ ১৮৫৪ তারিখে নিম্নোক্ত পত্রের সহিত রচনার পাণ্ডুলিপি  
রংপুরে পাঠাইয়া দেন :—

বিবিধ বিজ্ঞোৎসাহী গুণগ্রাহী মাত্তবর

শ্রীল শ্রীযুক্ত বাবু কালীচন্দ্র চতুর্ধ্বরীণ

মহাশয় সর্বোপকারকেষু—

নমস্কার পূর্বক নিবেদনমিদং—

আমি ভাস্কর পত্রস্থ মহাশয়ের বিজ্ঞাপন দৃষ্টে কুলীন কুলসর্কষ  
নাটক রচনায় প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম তাহার কারণ আপনি  
অধিতীয় বিজ্ঞোৎসাহী ও আপনার প্রস্তাবিত বিষয় অতি  
উপাদেয়। কিন্তু রচনা করিতে প্রবৃত্ত হইয়াই সাতিশয়  
শিরোবেদনা প্রভৃতি বিবিধ পীড়ায় আক্রান্ত হইয়া কিছুদিন  
ক্ষান্ত হইতে হইয়াছিল তাহাতে পুস্তক প্রস্তুতপূর্বক প্রেরণ  
করিতে শীঘ্র পারি নাই অপরাধ মার্জনা করিবেম। এক্ষণে  
দৈবাগ্নগ্রহে শারীরিক স্বস্থ হওয়ায় অত্যন্ত বৃত্ত ও অল্প পরিভ্রম  
সহকারে উক্ত গ্রন্থ রচনা করিয়া আপনকার নিকটে পাঠাইলাম  
পুস্তকার প্রদানে পরিভ্রম সার্থক করিবেম।...২৮ ফাল্গুন।  
শ্রীরামনারায়ণ শর্মাণঃ। কলিকাতা হিন্দু মিট্রোপলিটান বিদ্যালয়স্থ  
প্রধানাধ্যাপকত্ব।

বলা বাহুল্য, রামনারায়ণ বিজ্ঞাপিত পুস্তকার ৫০ টাকা খরাসময়ে  
পাইয়াছিলেন।

১৮৫৪ খ্রীষ্টাব্দের শেষ ভাগে এই নাটক প্রকাশিত হয়। ‘বিবিধার্থ-সঙ্গ্ৰহে, (৩৫ খণ্ড) ইহার সমালোচনাকালে রাজেন্দ্রলাল মিত্র লিখিয়াছিলেন :—

...এইক্ষেপে...সহস্রয় ব্যক্তিগণ রঙ্গভূমিতে কবিতাসুধাকরের উদয় করণার্থে যত্নবান হইয়াছেন। যে গ্রন্থের প্রসঙ্গে এই প্রস্তাব আরম্ভ হইয়াছে তাহা এই নির্মল চন্দ্রোদয়ের আদিকিরণ বলিলে বলা যায়।

পূর্বে বঙ্গভাষায় কয়েক খানি নাটক প্রকটিত হইয়াছে, কিন্তু তাহা বধার্থ নাটক নহে। তাহাতে অনেক পঙ্খাদি আছে, এবং তাহার সর্বাঙ্গ সমীচীন ও সুসম্পন্ন এবং সুপাঠ্য বটে; কিন্তু সাহিত্যকারেরা বাদশ গুণপ্রযুক্ত নাটককে “দৃশ্য কাব্য” বলিয়া বর্ণন করেন, তাহার অত্যন্নমাত্র তাহাতে বর্তমান দেখা যায়।

প্রস্তাবিত নাটক খানিতে রূপকের অনেক ধর্ম রক্ষিত হইয়াছে; তাহার আখ্যায়িকা একাঙ্গুগামিনী বটে, ইহার অভিপ্রায় উত্তম, ও ভাবও পরিশুদ্ধ। গ্রন্থকার শ্রীযুক্ত রামনারায়ণ তর্কসিদ্ধান্ত সাহিত্যালঙ্কার-শাস্ত্রে সুপণ্ডিত, এবং কাব্যরচনায় তৎপর। তিনি সমীচীন-রসে এই নাটকখানি রচনা করিয়াছেন; এবং সহস্রয় পাঠকগণ যে কেহ ইহা পাঠ করিয়াছেন, তিনি অবশ্যই স্বীকার করিবেন, যে তাহার প্রবন্ধ ব্যর্থ হয় নাই। (পৃ. ২৫৫-৫৬)

‘কুলীন কুলসর্গর্ভ’ সম্বন্ধে আচার্য্য কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য তাহার বৃত্তিকথার বলিয়াছেন, “বোধ হয় ইংরাজি খুব ভাল ভাল comedy অপেক্ষা কোনও অংশে ইহা মন্দ নহে।” (‘পুরাতন প্রসঙ্গ’, ১ম পর্ধ্যায়, পৃ. ২৫)

‘কুলীন কুলসর্গর্ভ’ নাটকের মাঝে মাঝে কবিতা আছে। বিবাহ-উৎসবে মেয়েদের সাজসজ্জার বর্ণনা এইরূপ :—

কুলপালকের গৃহে বিবাহ উৎসবে ।  
 প্রতিবাসি রামাগণ নিমজ্জিত সবে ॥  
 মনোমত্ত সজ্জা করে বিভবানুসারে ।  
 এই প্রথা সর্বকালে সকলি সংসারে ॥  
 মনের আমোদে মত্ত কোন কুলবালা ।  
 কর্ণমূলে পরিল স্বর্ণ কাণবালা ॥  
 কেহ কেয়াপাত করে কেহ বা চৌদানী ।  
 না ছিল পূর্বেতে ইহা হয়েছে ইদানী ॥  
 অবগুণ্ণগলে দোলে কাহার কুণ্ডল ।  
 হেরি শোভা চমকিত যুবক মণ্ডল ॥  
 ভালোতে শোভিছে ভাল কারো স্বর্ণশ্রিতি ॥  
 যাহা হেরি যুবজন্ম গণের বিন্দিতি ॥  
 যুক্তাকলে শোভা পায় বাহার নাসিকা ।  
 বোধ হয় সেই নারী নিতান্ত রসিকা ॥  
 কেহ করে পরে দিব্য স্বর্ণ বলয় ।  
 তড়িতে জড়িত যেন নব কিসলয় ॥  
 বাহতে ধারণ করে কেহ বা কেয়ুর ।  
 হেরি সৌদামিনী বোধে হর্ষিত ময়ুর ॥  
 কেহ কণ্ঠে পরে ডায়মন্ড কাটা চিক্ ।  
 দেখিতে অপূৰ্ণ যাহা করে চিক্চিক্ ॥  
 পরিল গলেতে কেহ মণিময় হার ।  
 অবরে সজ্জা তবু বাহিরে বাহার ॥  
 দ্বয়ের অঙ্গুরী কেহ বহু করে পরে ।  
 আপন সন্দেহ কিছু দেখাইতে পারে ॥



কোন নারী নিতম্বে ধরিল চন্দ্রহাব ।  
 বিরহি যুবাব মন করিতে সংহার ॥  
 কাহার চরণে ঢেয়ুতরঙ্গের মল ।  
 রক্তত নিম্নিত বাহা অতি স্থনির্মল ॥  
 কেহ বা খোপার মাঝে গুঁজিয়া গোলাপ ।  
 কোকিল কুণ্ঠিত কণ্ঠে করিছে আলাপ ॥  
 করিয়া স্নান সবে আনন্দিত মন ।  
 বিবাহবাণীতে দেখ করিছে গমন ॥ ( পৃ. ৪২-৪৪ )

‘কুলীন কুলসর্বস্ব’ উত্তম, মধ্যম ও অধম—তিন প্রকার ফলারের  
 বর্ণনা আছে । ইহা উদ্ধৃত করিবার লোভ সম্বরণ করিতে পারিলাম না:—

উত্তম ফলার ।

যিয়ে ভাজা তপ্ত সুচি, হুচারি আদার কুচি,  
 কচুরি তাহাতে খান হুই ।  
 ছকা আর শাকভাজা, মতিচূর বঁধে খাজা,  
 ফলারের ষোগাড় বড়ই ॥  
 নিখুঁতি জিলাপি গজা, ছানাবড়া বড় মজা,  
 শুনে সকসক করে নোলা ।  
 হরেক রকম মণ্ডা, যদি দেয় গণ্ডা গণ্ডা,  
 বত খাই তত হয় তোলা ॥  
 খুরী পুরী ক্ষীর তায়, চাহিলে অধিক পায়,  
 কাতারি কাটিয়ে স্থখো দই ।  
 অনন্তর বাম হাতে, দক্ষিণা পানের সাথে,  
 উত্তম ফলার তাকে কই ॥

মধ্যম ফলার ।

সক চিড়ে স্থখো দই, মন্তমান ফাকাখই,  
 খাসা মণ্ডা পাত শোয়া হয় ।

মধ্যম ফলার তবে, বৈদিক ব্রাহ্মণে কবে,  
দক্ষিণাটা ইহাতেও রয় ॥

অধম ফলার ।

ওমো চিড়ে জলো দই, তিতগুড় ধেনো খই,  
পেট ভরা যদি নাই হয় ।  
রোদ্ধুবোতে মাথা ফাটে, হাত দিয়ে পাত চাটে,  
অধম ফলার তাকে কর ॥ ( পৃ. ৮৮-৮৯ )

৩। 'বেণীসংহার নাটক'। ইং ১৮৫৬। পৃ. ২৬।

বেণীসংহার নাটক। শ্রীরামনারায়ণ তর্করত্ন কর্তৃক গোড়ীয়  
চলিত ভাষায় অল্পবাদিত। কলিকাতা : সত্যার্থব বস্ত্রে মুদ্রিত।  
সংখ্য ১২১৩।

'বেণীসংহার নাটক' ১৮৫৬ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যভাগে প্রকাশিত হয়। এই  
পুস্তকের "বিজ্ঞাপন"-এর তারিখ "২৮ জ্যৈষ্ঠ, সংখ্য ১২১৩"। "বিবিধার্থ-  
সঙ্গ-হে" ( ৪১ খণ্ড, পৃ. ১০৭ ) সমালোচনাকালে রাজেন্দ্রলাল মিত্র  
লিখিয়াছিলেন :—

কবি না হইলে কাব্যের অল্পবাদ করা অতিশয় দুর্ব্বল। কুলীন  
কুলসর্কস নাটককারের সে গুণের অভাব নাই; তিনি সর্কস  
কাব্যরস রক্ষা করিয়া অভিনয়োপযুক্ত চলিত ভাষায় পরিপাট্যরূপে  
বেণীসংহার অল্পবাদিত করিয়াছেন।

৫। 'রত্নাবলী নাটক'। ইং ১৮৫৮। পৃ. ২২।

রত্নাবলী নাটক। শ্রীরামনারায়ণ তর্করত্ন কর্তৃক চলিত ভাষায়  
অল্পবাদিত। কলিকাতা। শ্রীযুক্ত ঈশ্বরচন্দ্র বসু কোং বহুবাজারস্থ  
১৮৫ সংখ্যক ভবনে ষ্ট্যান্‌হোপ বস্ত্রে বহিত। সংখ্য ১২১৪।

'রত্নাবলী' ১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ মাসে প্রকাশিত হয়। ইহার  
"ভূমিকা"র তারিখ "২৮ ফাল্গুন, সংখ্য ১২১৪"। "বিবিধার্থ-সঙ্গ-হে"  
( ৪২ খণ্ড, পৃ. ১৮ ) সমালোচনাকালে রাজেন্দ্রলাল মিত্র লিখিয়াছিলেন :—

...অবিশ্রান্ত পীষুবপানের ক্রায় গ্রন্থের আশ্রয়পাশ্চ পাঠ করিয়া আমরা সর্বতোভাবে পরিতুষ্ট হইয়াছি।... তাঁহাকর্তৃক রত্নাবলীর সৌন্দর্য্য যাদৃশ পরিপাটীরূপে বঙ্গভাষায় প্রকটিত হইয়াছে ; বোধ হয় অতি অল্প লোকে তাদৃশরূপে সংস্কৃতের চাতুর্ধ্য বাঙ্গালীতে রক্ষা করিতে পারিতেন।

এই নাটকখানি পাইকপাড়া-রাজাদের বেলগাছিয়াস্থিত বাগান-বাটীতে প্রতিষ্ঠিত রঙ্গমঞ্চে ৩১ জুলাই ১৮৫৮ তারিখে সর্বপ্রথম অভিনীত হয়। ‘রত্নাবলী’ বেলগাছিয়া নাট্যশালায় ছয় সাত বার অভিনীত হইয়াছিল। নিমন্ত্রিত ইংরেজ দর্শকদের সুবিধার জন্য পাইকপাড়ার রাজারা মাইকেল মধুসূদন কর্তৃক ‘রত্নাবলী’ ইংরেজীতে অঙ্কবাদ করাইয়া পুস্তকাকারে প্রকাশ করিয়াছিলেন। এই ভাবে মাস্তাজ-প্রবাস হইতে সম্ভ্রান্তব্যবৃত্ত মধুসূদনকে বঙ্গসাহিত্যের দিকে বিশেষভাবে আকর্ষণ করিবার উপলক্ষ হিসাবে ‘রত্নাবলী’র অভিনয় বাংলা সাহিত্যের ইতিহাসে একটি বিশেষ স্মরণীয় ঘটনা। এই ‘রত্নাবলী’ নাটকের অভিনয় দেখিয়াই মধুসূদনের মনে নাটক লিখিবার সঙ্কল্প জাগে।

৬। **অভিজ্ঞানশকুন্তল নাটক।** ইং ১৮৬০। পৃ. ১৩২।

অভিজ্ঞানশকুন্তল নাটক। শ্রীরামনারায়ণ তর্করত্ন কর্তৃক চলিত গোড়ীয় ভাষায় অঙ্কবাদিত। চতুষ্টয়োহপি টীকানাং প্রাচীনানাঞ্চ তুষ্টয়ে। চমৎকৃতিকরী ভূয়ানবীনানাঞ্চ মৎকৃতিঃ ॥ কলিকাতা। শ্রীযুত ঈশ্বরচন্দ্র বসু কোং বহুবাজারস্থ ১৮২ সংখ্যক ভবনে ইষ্টান্‌হোপ যন্ত্রে বস্তুিত। সনৎ ১২১৭।

ইহা কালিদাসের অভিজ্ঞানশকুন্তল নাটকের অঙ্কবাদ, “অধুনাতন নিয়মামুসারে নাটক অভিনয়োগযোগি করিবার নিমিত্ত স্থানে স্থানে রসভাবাদি পরিবর্তিত পরিত্যক্ত সন্নিবেশিত”। পুস্তকের “মঙ্গলাচরণ”-এর তারিখ “১০ আশ্বিন ১২৬৭”।

৭। যেমন কর্ত্ত ডেমলি কল (গ্রহসন)। [ ইং ১৮৬৫ ? ]

৮। নব-নাটক। মে ১৮৬৬। পৃ. ১৫৮।

বহুবিবাহ প্রভৃতি কুপ্রথা বিবয়ক নব-নাটক। শ্রীরামনারায়ণ তর্করত্ন প্রণীত। কলিকাতা। বহুবাজারস্থ ১৭২ সংখ্যক ভবনে ধ্যানহোপ যন্ত্রে শ্রীযুত ঈশ্বরচন্দ্র বসু কোম্পানি কর্ত্তক মুদ্রিত। শকাব্দা: ১৭৮৮। মূল্য এক টাকা।

জোড়াসাঁকো ঠাকুর-বাড়ীর গুণেন্দ্রনাথ ঠাকুর ও জ্যোতিরিন্দ্রনাথ ঠাকুর—উভয়েরই বাল্যকালে নাট্যাভিনয়ের দিকে ঝোঁক ছিল। গোপাল উড়ের যাত্রা দেখিয়া তাঁহাদের অভিনয়-বাসনা জাগ্রত হয় এবং তাঁহারা ঠাকুর-বাড়ীতে একটি নাট্যশালা প্রতিষ্ঠা করেন। এই নাট্যশালার নাম জোড়াসাঁকো নাট্যশালা। অভিনয়োপযোগী অথচ লোকশিক্ষার অল্পকূল উৎকৃষ্ট নাটকের অভাব অল্পভব করিয়া, নাট্যশালার কর্ত্তৃপক্ষ ১৮৬৫ খ্রীষ্টাব্দের ২২ জুন তারিখে ‘ইণ্ডিয়ান ডেলী নিউজ’ পত্রে বহুবিবাহ বিষয়ে একখানি উৎকৃষ্ট নাটকের জন্য পুরস্কার ঘোষণা করিয়া বিজ্ঞাপন দিয়াছিলেন। কিন্তু অল্প দিন পরেই সংবাদপত্র হইতে বিজ্ঞাপন প্রত্যাহার করিয়া, পণ্ডিত রামনারায়ণ তর্করত্নের উপর এই নাটক-রচনার ভার অপিত হয়। ১৮৬৫ খ্রীষ্টাব্দের ১৫ই জুলাই তারিখের ‘ইণ্ডিয়ান মিরর’ (তৎকালে পাক্ষিক) পত্রে জোড়াসাঁকো নাট্যশালা কমিটির এই বিজ্ঞাপনটি বাহির হয় :—

The subject on Polygamy which was advertised in the *Indian Daily News* of the 22nd instant [ June ? ] is, after due consideration, withheld from public competition, as the Committee have been able to secure the services of Pundit Ram Narain Turkorutao for the task. The following gentlemen have kindly taken upon themselves task of examining the same :—

Pundit Eshwar Chunder Bidyasagar.

Baboo Raj Krishna Banerjee.

ইহার অল্প দিন পরেই রামনারায়ণ ‘নব-নাটক’ রচনা করিয়া, জোড়াসাঁকো নাট্যশালার কর্ত্তৃপক্ষের নিকট হইতে দুই শত টাকা

পারিতোষিক লাভ করিয়াছিলেন। সংক্ষেপে ইহাই 'নব-নাটক' রচনার ইতিহাস।

২। মালতীমাধব নাটক। [ ১৮ নবেম্বর ১৮৬৭ ]। পৃ. ১৭২।

মালতীমাধব নাটক। শ্রীমদ্রামায়ণ তর্করত্ন প্রণীত। কলিকাতা। শ্রীযুক্ত ঈশ্বরচন্দ্র বসু কোং বহুবাজারস্থ ১৭২ সংখ্যক ভবনে ষ্ট্যানহোপ যন্ত্রে মুদ্রিত। বাং ১২৭৪। ইং ১৮৬৭।

পুস্তকের বিজ্ঞাপনে প্রকাশ, "নাটকের সঙ্গীত কয়েকটি শ্রীযুক্ত বাব বনয়ারীলাল রায় মহাশয় রচনা করিয়া দিয়াছেন"।

১০। উভয় সঙ্ঘট (প্রহসন)। [ ১২ নবেম্বর ১৮৬৯ ]। পৃ. ২৭।

উভয় সঙ্ঘট। প্রহসন বন্ধুদিগের বিতরণার্থে। কলিকাতা। শ্রীযুক্ত ঈশ্বরচন্দ্র বসু কোং বহুবাজারস্থ ২৪২ সংখ্যক ভবনে ষ্ট্যানহোপ যন্ত্রে মুদ্রিত। সন ১২৭৬ সাল।

১১। চক্ষুদান (প্রহসন)। [ ২৫ নবেম্বর ১৮৬৯ ]। পৃ. ২৬।

চক্ষুদান। প্রহসন বন্ধুদিগের বিতরণার্থে। কলিকাতা। শ্রীযুক্ত ঈশ্বরচন্দ্র বসু কোং বহুবাজারস্থ ২৪২ সংখ্যক ভবনে ষ্ট্যানহোপ যন্ত্রে মুদ্রিত। সন ১২৭৬ সাল।

১২। কল্লিগীহরণ নাটক। [ ২ সেপ্টেম্বর ১৮৭১ ] পৃ. ২২।

কল্লিগীহরণ নাটক। শ্রীমদ্রামায়ণ তর্করত্ন প্রণীত। কলিকাতা। শ্রীযুক্ত ঈশ্বরচন্দ্র বসু কোং বহুবাজারস্থ ২৪২ সংখ্যক ভবনে ষ্ট্যানহোপ যন্ত্রে মুদ্রিত ও প্রকাশিত। সন ১২৭৮ সাল।

১৩। স্বপ্নধন নাটক। [ ৮ নবেম্বর ১৮৭৩ ]। পৃ. ৮৩।

স্বপ্নধন নাটক। শ্রীযুক্ত রামনারায়ণ তর্করত্ন প্রণীত। সিমুলি বঙ্গ রঙ্গভূমি হইতে প্রকাশিত। নূতন বাঙ্গালা যন্ত্র কলিকাতা, সিমুলিয়া, মন্ডিকতলা ষ্ট্রীট নং ১৪৮। দ্ব্যং ১২৩০।

১৪। ধর্ম-বিজয় নাটক। [ ২৩ সেপ্টেম্বর ১৮৭৫ ]। পৃ. ১১৪।

ধর্ম-বিজয় নাটক। শ্রীরামনারায়ণ তর্করত্ন প্রণীত। হরিনাতি বঙ্ক নাট্যসমাজের সম্পাদক কালীপ্রসন্ন ভট্টাচার্য্য কর্তৃক প্রকাশিত। “যতো ধর্মন্ততো জয়ঃ” হরিনাতি। ইষ্ট ইণ্ডিয়া প্রেসে মুদ্রিত। ১২৮২। ‘ধর্ম-বিজয় নাটক’ হরিশ্চন্দ্রের আখ্যায়িকা অবলম্বনে রচিত। ১০ই ভাদ্র ১২৮২ তারিখে রামনারায়ণ এই নাটকখানি “সভাগণের আফিকনে” হরিনাতি বঙ্কনাট্যসমাজের সম্পাদক কালীপ্রসন্ন ভট্টাচার্য্যকে বিক্রয় করেন। ভট্টাচার্য্য মহাশয়ই নাটকখানি প্রকাশ করেন; তাঁহার “বিজ্ঞাপনে” প্রকাশ, “শেষ ভাগে যে সকল সংগীত সন্নিবেশিত হইল, তৎসমুদ্রয় শ্রীযুক্ত বাবু কালীকুমার চক্রবর্তী এবং শ্রীযুক্ত বাবু কালীনাথ সান্যাল মহাশয়ের নিকট কৃতজ্ঞতা পাশে বন্ধ রহিলাম।” হরিনাতি ২০এ ভাদ্র ১২৮২।”

১৫। কংসবধ নাটক। [ ৬ ডিসেম্বর ১৮৭৫ ]। পৃ. ৭২।

কংসবধ নাটক। শ্রীরামনারায়ণ তর্করত্ন-প্রণীত ও প্রকাশিত। কলিকাতা। শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র বসু কোম্পানির বহুবাজার ২৪২ সংখ্যক ভবনে স্ট্যান্‌হোপ বস্ত্রে মুদ্রিত। সন ১২৮২ সাল।

সংস্কৃত রচনা

১। মহাবিদ্যারাম। ইং ১৮৭০ (?)

ইহা দশ মহাবিদ্যার তত্ত্ব ও গীতিকা এবং ১২৭৮ সালে রচিত বলিয়া রামনারায়ণের আত্মকথায় প্রকাশ, কিন্তু তারিখটি ঠিকমত মুদ্রিত হয় নাই বলিয়া মনে হয়। ইহা সম্ভবতঃ ১২৭৭ সালে (ইং ১৮৭০) রচিত।

২। আর্ধ্যাপত্যকম্। কেকরাবি, ১৮৭২। পৃ. ১০।

আর্ধ্যাপত্যকম্ কলিকাতা গবর্ণমেন্ট সংস্কৃতবিদ্যালয়ধ্যাপকেন শ্রীরামনারায়ণ তর্করত্নেন বিরচিতম্। কলিকাতা বৃদ্ধাপুর,

অপরসরকিউলর রোড, নং ৫৮।৫ গিরিশ-বিজ্ঞারত্ন বক্সে তেঁনৈব মুদ্রিতক। ইং ১৮৭০ খ্রৈঃস্মারি।

পুস্তকখানি দেবনাগর অক্ষরে মুদ্রিত। রচনার নিদর্শনস্বরূপ ইহা হইতে কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত হইল :—

এষা মুধৈব বার্তা ন সূধা বসুধাতলে স্থলভোতি।

নবরসরসিকজ্ঞানোক্তোক্তভারতী বদদ্রাস্তে ॥৭

লেখনি খনিরসি লোকে কবিকরকলিতা স্ববর্ণবস্ত্রানাম।

সা স্বঃ পরার্থসিদ্ধেঃ কর্ত্তা চাধোমুখীভূয় ॥৮

কোয়লমিহ নবনীতঃ সমধিককোয়লতরং সতাং চেতঃ।

আন্তঃ স্বস্নিঃস্তাপাদ্ জবতি তু পরতাপতোহপান্তম্ ॥৯

ধরণী ধরতি সমস্তঃ ধরণিমনন্তঃ শিরোভিরপি ধন্তে।

যো হি বহতি পরভারং তস্ত তু পতনং ন সম্ভাব্যম্ ॥১০

কস্তাং শিরসি নিদধ্যাং কো বা নিত্যং তবাদরং ধন্তে।

ছত্র স্বয়মপি তপ্তং পরতাপং চেদ্র বারয়সি ॥১১

৩। দক্ষযজ্ঞম্ ( পূর্বার্দ্ধম্ ), সর্গ ১-৫। ইং ১৮৮১। পৃ. ৪৩।

দক্ষযজ্ঞম্ ( পূর্বার্দ্ধম্ ) কলিকাতাহিত-সংস্কৃতবিজ্ঞানন্দিরত্ন অধ্যাপকাক্ষতমেন শ্রীরামনারায়ণ তর্করত্নেন বিরচিতম্ শ্রীগিরিশচর বিজ্ঞারত্নেন সংশোধিতম্ কলিকাতা-রাজধান্যম্ নং ২৪, গিরিশ বিজ্ঞারত্নস্ লেন, গিরিশ-বিজ্ঞারত্ন-বক্সে শ্রীহরিশচর কবিরত্নে পরিশোধিতং, মুদ্রিতং, প্রকাশিতক। ইং ১৮৮১।

৪। দক্ষযজ্ঞম্ ( উত্তরার্দ্ধম্ ), সর্গ ৬-১০। ইং ১৮৮২। পৃ. ৪১।

দক্ষযজ্ঞম্ ( উত্তরার্দ্ধম্ ) কলিকাতাহিত-সংস্কৃতবিজ্ঞানন্দিরত্ন অধ্যাপকাক্ষতমেন শ্রীরামনারায়ণ তর্করত্নেন বিরচিতম্ শ্রীগিরিশচ বিজ্ঞারত্নেন সংশোধিতম্ কলিকাতা-রাজধান্যম্ নং ২৪, গিরি

বিভারত্বস্ লেন, গিরিশ-বিভারত্ব-ময়ে ত্রিহরিচন্দ্র কবিরঞ্জন  
পরিশোধিতং, মুদ্রিতং, প্রকাশিতঞ্চ । ইং ১৮৮২ ।

রচনার নিদর্শনস্বরূপ দেবনাগর অক্ষরে মুদ্রিত এই সংস্কৃত খণ্ডকাব্য  
হইতে কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত হইল :—

হরো ব্রহ্মচারী কলকাপহারী  
শশাকার্দধারী শশানপ্রচারী ।  
বিপৎপাতবারী সঙ্গত্বিহারী  
ভবজ্ঞাপকারী স্বতো মেহন্ত নিত্যম্ ॥৩৩  
ভবানীশমীশং স্ববেশং গিরীশং  
অনেশং মহেশং শিবং ব্যোমকেশং ।  
মহাভীমবেশং স্ববেশৈকবাসং  
সতাং স্বপ্রকাশং স্বরামি স্বরামি ॥৩৪  
স্বয়া শব্দবিধেয়ং তথা তদ্বিধেয়ং  
বিধের্নাশ্তি শক্তিভদ্রদ্বিধাতুম্ ।  
অতঃ প্রার্থয়েহহং ভবান্তোষিময়ঃ  
স্বয়া বক্ষণীয়ঃ শরণ্যাগ্রগণ্য ॥৩৫  
নমো বিশ্বকর্মে নমো বিশ্বধর্মে  
নমো বিশ্বভর্মে নমো বিশ্বহর্মে ।  
নমো বিশ্ববীজস্বরূপায় নিত্যং  
ত্রিনেত্রায় তুভ্যং নমঃ শঙ্করায় ॥৩৬  
স্বকৃত্য চান্তে ভবে বস্ত কিঞ্চিৎ  
স্বমেবাদিম্শান্তিনো মধ্যমন্ত ।  
বিধাতুং তবং তে বিধাতুর্ন শক্তিঃ  
কথং বক্ষুর্দ্রীণো ভবেয়ং ভবেশ ॥৩৭

—পূর্বার্ঘ্য, ৪র্থ সর্গ, পৃ. ২৮২২ ।



সংস্কৃত কলেজের কাব্যশ্রেণীর অধ্যাপক জয়গোপাল তর্কালঙ্কার ছাত্রবর্গকে সময়ে সময়ে পূরণার্থ কতকগুলি সমস্তা দিতেন। এই সমস্তা পূরণ প্রসঙ্গে যে-সকল কবিতা রচিত হইয়াছিল, তাহা একটি পুস্তকে লিখিত হইত। এই পুস্তকের নাম ‘সমস্তাকল্পলতা’, ১৭৬৭ শকে (ইং ১৮৪৫) ইহা সঙ্কলিত হইয়াছিল। পরবর্ত্তী সময়ের কয়েক জন ছাত্রের দ্বারাও এই পুস্তকের কলেবর কিঞ্চিৎ বর্দ্ধিত হইয়াছিল। ‘সমস্তাকল্পলতা’য় রামনারায়ণের কতকগুলি রচনা আছে। ১৩০৭ সালে জ্ঞানচন্দ্র চৌধুরী ‘সমস্তাকল্পলতা’ পুস্তকাকারে প্রকাশ করিয়াছেন।

\* \* \*

ইহা ছাড়া রামনারায়ণ আরও দুইখানি পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন বলিয়া সমসাময়িক কোন কোন ব্যক্তি উল্লেখ করিয়াছেন। পুস্তক দুইখানি অঙ্গুর নামে প্রচারিত, কিন্তু এগুলির রচনায় যে তাঁহার যথেষ্ট হাত ছিল, তাহার প্রমাণ পাওয়া যায়।—

(ক) বতীন্দ্রমোহন ঠাকুরের কনিষ্ঠ ভ্রাতা শৌরীন্দ্রমোহন ঠাকুর কালিদাস-প্রণীত ‘মালবিকাগ্নিমিত্র’ নাটকের মর্দ্দাহুবাদ করেন। নাটকখানি পাথুরিয়াবাটা ঠাকুর-গোষ্ঠীর আদি বাড়ীতে একাধিক বার অভিনীত হইয়াছিল। এই অভিনয়ে মহেন্দ্রনাথ মুখোপাধ্যায় বিদূষকের ভূমিকা গ্রহণ করিয়াছিলেন; তিনি তাঁহার স্মৃতিকথায় বলিয়াছেন :—

রামনারায়ণ পণ্ডিত মহারাজা বতীন্দ্রমোহন ঠাকুরকে... বলিলেন—‘আমি আপনাকে ঠিক ‘বদ্বতাবলী’র মত একখানা নাটক লিখিয়া দিব।’ তাঁহার রচিত ‘মালবিকাগ্নিমিত্র’ নাটক আমরা প্রথম অভিনয় করিয়াছিলাম। ছোটরাজা শৌরীন্দ্রমোহন ঠাকুর সেই একবার রাজ stage-এ অভিনয় করিয়াছিলেন; বড় রাজার অঙ্গুরোধে তিনি ‘কঙ্কী’, সাজিয়াছিলেন...। (‘পুর্বাতন প্রসঙ্গ’, ১ম পর্ধ্যায়, পৃ. ১৫৫)

মহেন্দ্রনাথের উক্তি একেবারে অমূলক বলিয়া মনে হয় না। ‘মালবিকাগ্নিমিত্র’ নাটকের প্রথম সংস্করণে ( ১২৬৬ সাল ) অল্পবাদকের নাম ছিল না ; দ্বিতীয় সংস্করণে ( ১২৮৪ সাল ) শৌরীন্দ্রমোহন ঠাকুরের নাম থাকিলেও, এই নাটক-রচনায় রামনারায়ণের বখেট হাত ছিল। ৭ জুলাই ১৮৬০ তারিখে এই নাটকের দ্বিতীয় বার অভিনয় হয়। এই অভিনয়-প্রসঙ্গে ‘সোমপ্রকাশ’ ( ১৬ জুলাই ১৮৬০ ) লিখিয়াছিলেন :—

আমরা পূর্বে [ ২ জুলাই ১৮৬০ ] মহাকবি কালিদাস-প্রণীত মালবিকাগ্নিমিত্র নাটকের বাঙ্গলাহুবাদ সমাচার পাঠকগণের গোচর করিয়াছি। গ্রন্থ মধ্যে অল্পবাদকের নাম ছিল না, সুতরাং তাহা পাঠকগণকে জানাইতে পারি নাই। এক্ষণে জানিতে পারিলাম, পাথুরিয়াঘাটার শ্রীবৃক্ত বাবু শৌরীন্দ্রমোহন ঠাকুরের ভ্রাতা শ্রীবৃক্ত বাবু শৌরীন্দ্রমোহন ঠাকুরের বন্ধে অল্পবাদ ক্রিয়া সম্পন্ন হয়। পশ্চাৎ শ্রীবৃক্ত রামনারায়ণ তর্কসিদ্ধান্ত বেশ ভূষা পরাইয়া দেন। সম্প্রতি উহার অভিনয় আরম্ভ হইয়াছে।...

( খ ) পুলিনবিহারী দত্ত মহাশয়ের মুখে শুনিয়াছি, ‘পৌরাণিক ইতিবৃত্ত’ ( ১২৭৭ সাল ) পুস্তকখানি রামনারায়ণের রচনা। দত্ত-মহাশয় রামনারায়ণের ছাত্র ছিলেন। তাঁহার কথাও অমূলক না হইতে পারে ; কারণ, পুস্তকে গ্রন্থকারের নাম “ভবু অত্রাএন শ্বিথ” মুদ্রিত থাকিলেও ইহার “বিজ্ঞাপনে” প্রকাশ :—

...ইহাও বক্তব্য, পুস্তক প্রণয়নে শ্রীবৃক্ত রামনারায়ণ তর্করত্নেরও সাহায্য গ্রহণ করা হইয়াছে।

## আত্মকথা

১৮৭২ খ্রীষ্টাব্দে রামনারায়ণ সংক্ষেপে আত্মকথা লিখিয়া রাখিয়াছিলেন। শ্রীবৃক্ত চাকচক্ষু ভট্টাচার্য্য ১৮২৩ সালের কাছিক সংখ্যা ‘ভারতবর্ষে’ ইহা প্রকাশ করিয়াছেন, কিন্তু ভাবিখণ্ডলি সর্বত্র নিখুঁত

ভাবে মুজ্রিত হয় নাই বলিয়া মনে হয়। রামনারায়ণের আত্মকথা নিয়ে উদ্ধৃত হইল :—

সন ১২২৯ সালে আমার জন্ম। আমার শিঠাঠাকুরের নাম ৮রামধন শিরোমণি মহাপ্রায়। ২৪ পরগণার অন্তঃপাতি হরিনাভি নামক গ্রামে আমার বাস। আমি বাল্যাবস্থাতে দেশে ও বিদেশে চৌবাড়িতে ব্যাকরণ, কাব্য ও শ্রুতির কিয়দংশ এবং শাস্ত্রশাস্ত্রের অল্পমানসও প্রায় অধ্যয়ন করি। পরিশেষে ইং ১৮৪৩ অর্থাৎ ১২৫০ সালে গবর্ণমেন্ট সংস্কৃত কলেজে পাঠার্থ প্রবিষ্ট হই। ইং ১৮৫০ বাঙ্গলা ১২৬০ সালে কলেজ পরিত্যাগ করিয়া প্রথমতঃ হিন্দু মিটোপলিটন কলেজের প্রধান পাণ্ডিত্যপদে নিযুক্ত হই। দুই বৎসর তথায় কর্ম করিয়া ১৮৫৫ সালের ১৬ই জুন\* তারিখে (বাঙ্গলা ১২৬২ সাল) সংস্কৃত কলেজে অধ্যাপনাকার্যে নিযুক্ত হইয়া অত্যাগি সেই কর্মই করিতেছি।

১২৫৯ সালে পত্রিত্তোপাধ্যায় প্রস্তুত করি। রত্নপুরের ভূম্যধিকারী বাবু কালীচন্দ্র রায় উক্ত পুস্তকে ৫০ টাকা পারিতোষিক দেন।

কুলীন কুলসর্কস নাটক ১২৬১ সালে রচিত হয়, উহাতেও রত্নপুরের উক্ত ভূম্যধিকারী বাবু কালীচন্দ্র রায় ৫০ টাকা পারিতোষিক দেন; এই পুস্তক মুদ্রাক্ষরের সাহায্যে আরো ৫০ টাকা দান করেন। এই নাটক কলিকাতা নূতনবাজারে বাণশতলার গলিতে ও চুঁচুড়িতে অভিনীত হয়।

বেণী-সংহার নাটক। ১২৬৩ সালে প্রস্তুত হয়। এই নাটক

\* তারিখটি “১৫ই জুন” হইবে। সংস্কৃত কলেজে রক্ষিত অধ্যাপকদের সাহিনার রসিক-বইয়ে প্রকাশ, রামনারায়ণ ১৮৫৫ সনের জুন মাসের ত্রেতন বাবদ ২১৮/৪ পাই পাইয়াছিলেন।

কলিকাতা জোড়শাকোবাসি বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহের বাটীতে ও নতুনবাজারে বাবু জয়রাম বশাকের বাটীতে অভিনীত হয়।

রত্নাবলী ১২৬৪ সালে প্রস্তুত হয়। ইহাতে কান্দিনিবাসী রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর ২০০ টাকা পারিতোষিক দেন। উক্ত রাজার কলিকাতার সন্নিকট বেলগেছিয়ার বাটীতে ৩৭ বার ঐ নাটক অভিনীত হয়। তন্নিয় গীতাভিনয় প্রস্তুত হইয়া এক্ষণেও নানা স্থানে অভিনীত হইতেছে।

অভিজ্ঞান-শকুন্তল নাটক। ১২৬৯ [১২৬৭?] সালে প্রস্তুত হয়। এই নাটক কলিকাতা শাঁকারিটোলার বাবু ক্ষেত্রমোহন ঘোষের বাটীতে ৫ বার অভিনীত হয়।

নবনাটক ১২৭৩ সালে রচিত হয়। ইহাতে কলিকাতা জোড়শাকোবাসি বাবু গুণেন্দ্রনাথ ঠাকুর ২০০ টাকা পারিতোষিক দেন। এই নাটক তাঁহার বাটীতে ২ বার অভিনয় হয়।

মালতীমাধব নাটক ১২৭৪ সালে প্রস্তুত করিয়া কলিকাতা পাথুরিয়াঘাটার সুপ্রসিদ্ধ রাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুর বাহাদুরকে প্রদান করি। তিনি উহাতে ১০০ পারিতোষিক দেন। তাঁহার বাড়ীতে ঐ নাটক ১০।১১ বার অভিনীত হয়।

সুনীতিসম্ভাপ নাটক ১২৭৫ সালে প্রস্তুত করিয়া কলিকাতা কাশারীটোলানিবাসি বাবু কালীকৃষ্ণ গ্রামাণিককে প্রদান করি। তিনি আমাকে ২০০ টাকা পারিতোষিক দেন। ঐ নাটক কোন কারণে মুদ্রিত হয় নাই।

১২৭৮ সালে কল্পিণীহরণ প্রস্তুত করিয়া পূর্বোক্ত রাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুর বাহাদুরের নিকটে ৫০ টাকা পারিতোষিক পাই। ঐ নাটক তাঁহার বাটীতে ১০।১১ বার অভিনীত হইয়াছে। এতদ্ব্যতীত যেমন কর্ণ তেমন ফল, উত্তম সংকট এবং চন্দ্রদান নামে

আরো ৩ খানি গ্রন্থন\* অর্থাৎ হান্তরসব্যঞ্জক, কুহু নাটক প্রভৃতি করিয়া উক্ত রাজা বাহাদুরের নিকট বখাষণ্য পুস্তক হইয়াছি, যে সকল নাটকও প্রত্যেকে ৭৮ বার করিয়া তাঁহারই বাহাতে অভিনীত হইয়াছে।

মধ্যে মধ্যে কল্পিপূরণ, সমুদয় উত্তররামচরিত নাটক ও যোগবাশিষ্ঠের কিয়দংশ অল্পবাদ কবিতা সর্বার্থপূর্ণ... দয়... [সর্বার্থ পূর্ণচন্দ্র] নামক পত্রিকাতে ক্রমশঃ প্রকাশ করা হইয়াছে।

কেরলীকুসুম [পরে 'স্বপ্নধন' নামে প্রকাশিত] নামে একখানি নাটক প্রস্তুত করা গিয়াছে ; অতাপি মুদ্রিত হয় নাই।

সংস্কৃত গ্রন্থ

১২৭৮ সালে মহাবিষ্ণুরাধননামে দশমহাবিষ্ণুর শোভা ও গীতিকা এবং বর্তমান বর্ষে আৰ্য্যাশতক প্রস্তুত করিয়াছি।

"বর্তমান বর্ষে আৰ্য্যাশতক প্রস্তুত করিয়াছি"—আত্মকথার এই কথাগুলি হইতে কাহারও বুঝিতে অসুবিধা হইবে না যে, যে-বৎসর 'আৰ্য্যাশতক' প্রস্তুত হয়, সেই বৎসরই আত্মকথা লিখিত হইয়াছিল। 'আৰ্য্যাশতক'-এর প্রকাশকাল "ইং ১৮৭২। ফেব্রুয়ারি", সুতরাং রামনারায়ণের আত্মকথা যে ১৮৭২ খ্রীষ্টাব্দে বা ১২৭৮ সালে রচিত, তাহা নিঃসন্দেহ। এই আত্মকথা লিখিত হইবার পরেও রামনারায়ণ আরও কয়েকখানি পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন; সেগুলির পরিচয় পূর্বেই দেওয়া হইয়াছে।

রামনারায়ণ 'ধর্মতর্ক' নামে একখানি পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন, কিন্তু তাহা মুদ্রিত হয় নাই ( 'শিল্পপুস্তকালি', ১২২২, পৃ. ১৫৭ )।

\* এই গ্রন্থন তিনখানি মহারাজা বতীন্দ্রমোহন ঠাকুরের রচনা করিয়া অনেক মনে করেন, কিন্তু তাহা ঠিক নহে।

সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা—৬

রামরাম বসু

১৭৫৭—১৮১৩



# রামরাম বসু

শ্রীরজেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩১, আপার সারকুলার রোড

কলিকাতা



প্রকাশক  
শ্রীরাধকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—মার্চ ১৩৪৭  
দ্বিতীয় সংস্করণ—আষাঢ় ১৩৪৯  
মূল্য চারি আনা

মুদ্রাকর—শ্রীসৌরীন্দ্রনাথ বসু  
অমিরজল প্রেস, ২০৭২ মোহনবাগান রো., কলিকাতা  
২'২—২৪৭৭/১৯৪২

**বাংলা-গল্পের** ইতিহাসের সহিত ঠাহাদের পরিচয় আছে, তাঁহাদের নিকট রামরাম বহুর নাম অজ্ঞাত নহে। তাঁহার রচিত 'রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র'ই বঙ্গাক্ষরে মুদ্রিত বাংলা-রচিত প্রথম মৌলিক গল্প-গ্রন্থ।

রামরাম বহুর বাল্যজীবন সম্বন্ধে আমাদের বিশেষ কিছু জানা নাই। 'আত্মমায়িক' ১৭৫৭ খ্রীষ্টাব্দে তাঁহার জন্ম হইয়াছিল ধরিয়া লইবার সম্ভাব্যজনক প্রমাণ আছে।\* বংশ-পরিচয় সম্বন্ধে 'রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্রের' ভূমিকায় রামরাম বহু নিজে লিখিয়া গিয়াছেন যে, "আমি তাহারদিগের [ প্রতাপাদিত্যের ] স্বশ্রেণী একেই জাতি," সেজন্য তাঁহাকে বঙ্গজ কায়স্থ বলিয়া গণ্য করিতে হয়। তাহা ছাড়া, প্রচলিত জীবন-কাহিনীতে তাঁহার জন্মস্থান চুঁচুড়া ও শিক্ষাস্থল ২৪-পরগণার নিম্নতা গ্রাম বলিয়া উল্লিখিত আছে।

রামরাম বহুর বাল্য ও প্রথম জীবন সম্বন্ধে আর কিছু জানা না গেলেও কর্মজীবন সম্বন্ধে অনেক তথ্য সংগ্রহ করিবার উপায় আছে। পর-জীবনে রামরাম বহু জন্ টমাস, উইলিয়ম কেরী-প্রমুখ মিশনারী ও সরকারী ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের সহিত কর্মসূত্রে সংশ্লিষ্ট ছিলেন। সেজন্য মিশনারীদের জীবনী, শ্রীরামপুর বাপটিষ্ট মিশনের কার্যবিবরণাদি ও অন্যান্য গ্রন্থে এবং সরকারী দপ্তরে রামরাম বহুর উল্লেখ আছে। এই সকল বিবরণ অবলম্বন করিয়াই তাঁহার এই সংক্ষিপ্ত জীবনী সংকলিত হইয়াছে।

---

\* বঙ্গদেশে সর্বপ্রথম যে বাপটিষ্ট মিশনারী আসেন, তাঁহার নাম জন্ টমাস। এই টমাসকে রামরাম বহু কিছু দিন বাংলা দেখাইয়াছিলেন। টমাস ১৭৯২ খ্রীষ্টাব্দে লিখিয়া গিয়াছেন, রামরাম বহুর বয়স "about 35."

## জন টমাসের মুনী

রামরাম বহু মিশনরীদের মধ্যে সর্বপ্রথমে জন টমাসের সংস্রবে আসেন। টমাস এক জন ব্যাপ্টিস্ট মিশনরী, ১৭৮৩ খ্রীষ্টাব্দে প্রথম এই দেশে আসেন, কিন্তু পর-বৎসরই বিলাত ফিবিয়া গিয়া খ্রীষ্টধর্ম-প্রচারের উদ্দেশ্যে ১৭৮৬ খ্রীষ্টাব্দে আবার বাংলায় প্রত্যাবর্তন করেন। এই সময়ে ভারতপ্রবাসী দু-চার জন ইংরেজ হিন্দুদের মধ্যে খ্রীষ্টধর্ম-প্রচারের প্রয়োজন অনুভব করিতেছিলেন। ইহাদের এক জন—বেভারিও ডেবিড ব্রাউন ( ইনি ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের প্রভোস্ট হন ) ১৭৮৭ খ্রীষ্টাব্দে একপাশি চিঠিতে লিখিয়াছিলেন, “Out of ten million natives, we know of no Christian.” এইরূপ আরও কয়েক জন ইংরেজের সহিত টমাসের পরিচয় হইল। তাঁহারা খ্রীষ্টধর্ম-প্রচারে তাঁহার আত্মকৃত্য করিতে প্রস্তুত হইলেন।

কিন্তু এদেশের লোকের মধ্যে প্রচারকার্য চালাইতে হইলে সর্বাপ্রায়ে বাংলা ভাষা শেখা দরকার, তাই টমাস বাংলা শিখিবার জন্য এক জন উপযুক্ত শিক্ষকের সন্ধান করিতে লাগিলেন। তখন উইলিয়ম চেম্বার্স স্মিথ-কোর্টের ফার্সী দোভাষী। তিনি টমাসকে এক জন সুদক্ষ বাংলা শিক্ষকের সন্ধান দিলেন—ইনিই আমাদের রামরাম বহু।\*

---

\* “He was one of the most accomplished Bengalee scholars of the day, and wielded the power of sarcasm inherent in the language with singular effect.”—J. O. Marshman : *The Life and Times of Carey, Marshman, and Ward*, i. 132.

কার্সী ভাবতেও রামরাম বহুর বশেষ জ্ঞান ছিল। কেবী একখানি পত্রে লিখিয়াছেন, “Ram Boshoo is a good Persian scholar.”—Eustace Carey : *Memoir of William Carey*, p. 119.

চেম্বার্সের সুপারিশে তিনি টমাসের মুনশী নিযুক্ত হইলেন (৮ মার্চ ১৭৮৭)।\*

হিতাকাঙ্ক্ষী বন্ধুদের পরামর্শে শীঘ্রই টমাসকে ধর্মপ্রচারক-রূপে মালদহে ঘাইতে হইল। মালদহে তখন কোম্পানীর বেশম-কুটির কমান্ডিয়াল রেসিডেন্ট ছিলেন—জর্জ উড্‌নী। ঠিক হইল, উড্‌নী-পরিবাবে টমাস বাস করিবেন, বাংলা শিখিতে থাকিবেন এবং দেশীয় লোকের মধ্যে খ্রীষ্ট-মহিমা প্রচার করিবেন।

১৭৮৭ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে মুনশী রামরাম বসু-সহ টমাস মালদহে পৌঁছিলেন। মুনশীর নিকট তিনি বাংলা শিখিতে লাগিলেন ও অল্পকাল বাংলা শিখিয়া পর বৎসর এপ্রিল মাসে সর্বপ্রথম বাংলায় ধর্মপ্রচার আরম্ভ করিলেন। টমাস যখন বাংলায় প্রচার করিতেন, তখন রামরাম বসুকে সঙ্গে থাকিয়া তাঁহার সাহায্য করিতে হইত। কিছু দিন পরে টমাস লক্ষ্য করিলেন, খ্রীষ্টধর্মের প্রতি রামরাম বসু আকৃষ্ট হইতেছেন। তাঁহার মনে বিশেষ আশা জাগিল যে, এক দিন রামরাম বসু স্বধর্মের পৌত্তলিকতা বর্জন করিয়া খ্রীষ্টধর্মে দাক্ষিত হইবেন। একটি ঘটনার এই ধারণা আরও বদ্ধমূল হইল। ঘটনাটি টমাসের জীবনীতে এইরূপ বর্ণিত আছে,—

This man [Ram Basu] told him in June, 1788, that he had found Jesus to be the answerer of his prayer. He had cried to Him in sickness, and a speedy cure had been granted. Towards the end of the same month, he brought Mr. Thomas, "a gospel hymn of his own composing, the first ever seen or heard of in the Bengalese language,"—a lyric which still holds its place in our

---

\* C. B. Lewis : *The Life of John Thomas, Surgeon of the Earl of Oxford East Indiaman, and the First Baptist Missionary to Bengal*, (1873), p. 65.

collections of Bengali hymns. Ram Basu's daily conversation betokened also a deep conviction of the truth of the gospel, and there was reason to hope he might soon be an acknowledged follower of Christ.—*The Life of John Thomas*, (1878), pp. 111-12.

১৭৮৮ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে রচিত রামরাম বসুর খ্রীষ্ট-স্তুতি নিয়ে উদ্ধৃত করা হইল,—

কে আর তাবিত্তে পারে

লভ জিজ্ঞাস্য ক্রাইষ্ট বিনা গো ।

পাতক সাগর ঘোর

লভ জিজ্ঞাস্য ক্রাইষ্ট বিনা গো ।

সেই মহাশয়

ঈশ্বর তনয়

পাপিব জাণের হেতু ।

তাঁবে যেই জন

করয়ে ভজন

পাব হবে ভবসেতু ।

এই পৃথিবীতে

নাহি কোন জন

নিষ্পাপি ও কলেবর ।

জগতের ত্রাণকর্তা

সেই জন

জিজ্ঞাস্য নাম তাঁহার ।

ঈশ্বর আপনি

দ্রবিল অবনী

উদ্ধারিতে পাপি জন ।

যেই পাপী হয়

ভজয়ে তাঁহার

সেই পাবে পরিত্রাণ ।

আকার নিকার

ধর্ম অবতাব

সেই জগতের নাথ ।

ঠাহার বিহনে স্বর্গের ভুবনে  
গমন হুগ্ম পথ ।

সে বদন বাণী গুন সব প্রাণী  
যে কেহ তুষিত কর ।

যে নব আসিবে শুদ্ধ বারি পাবে  
আমি দিব সে তাহায় ।

অতএব মন কর দে ভজন  
ঠাহাকে জানিয়া সার ।

ঠাহার বিহনে পাতকি তারণে  
কোন জন নাহি আর ।\*

১৭৯১ খ্রীষ্টাব্দে অক্টোবর মাসের শেষের দিকে আমরা টমাসকে নবদ্বীপে দেখিতে পাই । তিনি সংস্কৃত ভাষা শিখিবার জন্তই সেখানে যান । নবদ্বীপকে তিনি “হিন্দু অক্সফোর্ড” বলিয়া বর্ণনা করিয়াছেন । নবদ্বীপে পঞ্চানন বিদ্যালয়কারের চেষ্টায় টমাস এক জন ভাল পণ্ডিতের

\* *The Life of John Thomas*, (1878), pp. 111-12.

১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে জীরামপুর হইতে প্রকাশিত ‘দ্বিত্ব খ্রীষ্টের মণ্ডলীতে গের গীত’ নামে একখানি পুস্তক জীরামপুর কলেজ লাইব্রেরিতে আছে (G. 10. 59) । পুস্তকখানি তিন ভাগে বিভক্ত; তৃতীয় ভাগে (“বাক্সালি বর”) ১-২ পৃষ্ঠায় রামরাম বহুর সঙ্গীতটি স্থান পাইয়াছে । কিন্তু ইহার প্রথম চারিটি পংক্তি এইরূপ,—

“কে আর তারিতে পারে ।

ঈশ্বর দ্বিত্ব খ্রীষ্ট বিনা গো ।

সাম্বর ও ঘোরে ঈশ্বর ।

দ্বিত্ব খ্রীষ্ট বিনা গো ।”

সন্ধান পান। তাঁহার নাম পরলোচন। টমাস তাঁহার অধীনে মুদ্রাবোধ ব্যাকরণ অভ্যাস করিতে লাগিলেন।

১০ ডিসেম্বর ১৭৯১ তারিখে টমাস নবদ্বীপ ত্যাগ করিয়া কলিকাতা যাত্রা করেন ও পর-বৎসর ( ইং ১৭৯২ ) ফেব্রুয়ারি মাসের মাঝামাঝি স্বদেশে প্রত্যাবর্তন করেন। তাঁহাকে বিদায় দিবার জন্ত রামরাম বহুও কলিকাতায় আসিয়াছিলেন।

স্বদেশে ফিরিয়া এই বৎসরের নবেম্বর মাসে তিনি তথাকার ব্যাপটিস্ট মণ্ডলীকে ভারতবর্ষে তাঁহার ধর্মপ্রচার সম্বন্ধে একটি বিবরণ লিখিয়া পাঠাইয়াছিলেন। এই বিবরণে রামরাম বহু সম্বন্ধে কিছু তথ্য আছে ; তাহা নিম্নে উদ্ধৃত করা হইল,—

Third Meeting of the primary Society, at Northampton,  
November 13, 1792.

Brother Thomas having been requested to give a Narrative of himself, and his labours in India, he wrote the following, which appeared in Rippon's Baptist [Annual] Register, No. V [p. 856.]

...Some little account of *Boshoo*. the Munshen...He is about 85 years of age, and a person of more than ordinary capacity, and has been well educated in the Persian language; he was recommended to me by Mr. W. C—, who is a great Persian scholar; and I have employed him in the office of my Munshes, or teacher, all the time I have been in *Bengal*. It was he that composed the *Bengal Hymn* which I annex, and many other sonnets of his own accord, without any assistance from me or any other; and it was he who chiefly laboured with me, in the translation of Matthew, Mark, James, &c. and he often disputes with and confounds the Bramins, both learned and unlearned, though he is not a Bramin himself, but of the writer *Cast*; and this is not in a small degree extraordinary, for the Bramins think

it a very great condescension to hold an argument with any person whose *Cast* is inferior to that of a Bramin. This man has a considerable degree of knowledge and gifts, and I hope they will one day shine forth to the good of many. I should have baptized him, but his relations refused to give him his wife and children. He will accomplish his wishes I hope, before I return, and then his family will be numbered with the stated hearers, and he himself be baptized..."

## কেরীর মুনশী

টমাস ১৭২৩ খ্রীষ্টাব্দে পুনরায় ইংলণ্ড হইতে ফিরিয়া আসিলেন। এবার তাঁহার সঙ্গে আসিলেন উইলিয়ম কেরী। ১১ নবেম্বর ১৭২৩ তারিখে তাঁহারা কলিকাতায় পৌঁছিবার পর রামরাম বহুৎ আসিয়া তাঁহাদের সহিত মিলিত হইলেন। রামরাম বহুৎকে পাইয়া টমাস যেমন আনন্দিত হইলেন, তেমনই একটি সংবাদে ক্ষুব্ধ হইলেন। স্বদেশযাত্রাকালে টমাস রামরাম বহুৎকে ঔষধার্থে অন্তরঙ্গী দেগিয়া গিয়াছিলেন। তাঁহার অসুস্থস্থিতির সময়ে কোন খ্রীষ্টান বন্ধু বা সাহায্যকারী না থাকাতে রামরাম বহুৎ অর্থকষ্টে পড়েন ও অবশেষে বন্ধু ও পরিজনদের মধ্যে ফিরিয়া গিয়া তাঁহাদের তুষ্টির জন্য পৌত্তলিক খাচার-অস্থগানও পালন করেন। রামরাম বহুৎ দুরবস্থার কথা টমাস তাঁহাকে একখানি পত্রে এইরূপ বর্ণনা করিয়াছেন,—

Jan'y. 8, 1794.

...It was very afflicting to hear of Ram Hoshoo's great persecution and fall. Deserted by Englishmen, and persecuted by his



own countrymen, he was nigh unto death : The natives gathered in bodies, and threw dust in the air as he passed along the streets in Calcutta. At last one of his relations offered him an asylum on condition of his bowing down to their idols. The practice of the Roman Catholics strengthened this temptation, and he was prevailed on. He is now with Mr. Carey, from whom you will have a more circumstantial account. He thinks well of him, and I hope he at heart is convinced of his error.

I am pursuing my Shanscrit studies, and keep a Pundit : brother Carey pays Moonshee twenty rupees per month, which takes almost half his income...--*Periodical Accounts relative to the Baptist Missionary Society*. Vol. I (1792-1800), pp. 78-79.

যাহা ইউক, রামরাম বহুকে কৃত কর্মের জগ্ন অমৃতপ্ত দেখিয়া টমাস আশ্বস্ত হইলেন। এদেশবাসীর মধ্যে প্রচারকার্য্য চালাইতে হইলে সর্বাগ্রে বাংলা শেখা দরকার বুঝিয়া কেরী রামরাম বহুকে মাসিক কুড়ি টাকা বেতনে মুনশী নিযুক্ত করিলেন (নবেম্বর ১৭৯৩)। দুইটি কারণে রামরাম বহুকে কেরীর বড় পছন্দ হইয়াছিল—প্রথমতঃ, তাঁহার কথাবার্ত্তা; দ্বিতীয়তঃ, তাঁহার অল্পবয়স ইংরেজী-জ্ঞান। টমাস সংস্কৃত ভাষা ভালরূপে আয়ত্ত করিবার জগ্ন পদ্যালোচনকে পুনরায় নিযুক্ত করিলেন।

অর্থাভাবে কেরী ও টমাসের পক্ষে বেশী দিন কলিকাতায় থাকা সম্ভব হইল না। তাঁহার স্থান হইতে স্থানান্তরে ঘুরিয়া অবশেষে মালদহে গিয়া ঈর্জ উড়নীর দুইটি নীলকুঠির তত্ত্বাবধানে নিযুক্ত হইলেন। টমাস ১৭৯৪ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ মাসে মহীপালদাঁড়ির নীলকুঠিতে এবং কেরী পরবর্ত্তী জুন মাসের ১৫ই তারিখে মদনাবাটীর নীলকুঠিতে উপস্থিত হন। উভয় কুঠির মধ্যে ব্যবধান মাত্র কয়েক ক্রোশ পথ। রামরাম বহুও কেরীর সঙ্গে মদনাবাটী গিয়াছিলেন।

অর্থসঙ্কট হইতে মুক্তি পাইয়া মিশনরীরা দেশীয় লোকের মধ্যে খ্রীষ্টত্ব-প্রচারের আশায় উৎফুল্ল হইলেন। কেরী বাইবেলের বঙ্গানুবাদে হাত দিলেন। রামরাম বহু তাঁহাকে সকল বিষয়ে সাহায্য করিতে লাগিলেন। 'এই সময়ে কেরী তাঁহার 'জর্ণালে' লিখিতেছেন,—

21 [Jany. 1794]. ...This evening I had a very profitable conversation with Moonshi, about spiritual things; and I do hope that he may one day be a very useful and eminent man. I am so well able to understand him, and he me, that we are determined to begin correcting the translation of Genesis to-morrow.—*Memoir of William Carey*, p. 142.

কিস্ত ১৭৯৬ খ্রীষ্টাব্দে এমন একটি ঘটনা ঘটিল, যাহার ফলে কেরী তাঁহার মুনশী রামরাম বহুকে ত্যাগ করিতে বাধ্য হইলেন।

মহীপালদীঘিতে টমাস এক দিন লোকমুখে জানিতে পারিলেন যে, রামরাম বহু কিছু দিন হইতে একটি তরুণী বিধবার প্রতি আসক্ত এবং এই বিধবার একদি সন্তান হওয়াতে শিশুটিকে গোপনে হত্যা করা হইয়াছে। ব্যাপারটা সত্য কি না, অবিলম্বে তদন্ত করিবার জন্ত টমাস কেরীকে লিখিয়া পাঠাইলেন। অল্পসময়ে সকলই প্রকাশ পাইল এবং সঙ্গে সঙ্গে রামরাম বহুও মদনাবাটী ছাড়িয়া চলিয়া গেলেন। \* কেরী ও টমাস উভয়েই রামরাম বহুকে নিকলকচরিত্র জান করিতেন, তাঁহার এই পদস্থলন মিশনরীদের দারুণ মনঃকষ্টের কারণ হইয়াছিল। মদনাবাটী হইতে ১৭ জুন ১৭৯৬ তারিখের একটি পত্রে কেরী লিখিলেন,—

...I have been forced, for the honour of the gospel, to discharge the Moonshi, who...was guilty of a crime which required this step, considering the profession he had made of the gospel. The discouragement arising from this circumstance is not small,

\* C. B. Lewis : *The Life of John Thomas*, pp. 294-95.

as he is certainly a man of the very best natural abilities that I have ever found among the natives, and being well acquainted with the phraseology of scripture, was peculiarly fitted to assist in the translation ; but I have now no hope of him.\*

## শ্রীরামপুর ব্যাপটিক মিশন ও রামরাম বহু

ইহার পর তিন-চার বৎসর আর আমরা রামরাম বহুর কোন সংবাদ পাই না। তবে মদনাবাটীর মত নিষ্কল প্রজলাকীর্ণ স্থানে পাঁচ বৎসরের উপর কাটাইয়া পুত্রপরিবার-সহ কেবী যখন ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের জানুয়ারি মাসে শ্রীরামপুরে আসিয়া পৌঁছিলেন, তখন ঐ বৎসরের মে মাসের শেষাংশে রামরাম বহু আসিয়া তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিলেন। কেবী তখন ওয়ার্ড, মার্শমান, ফাউন্টেন প্রভৃতির সাহচর্যে খ্রীষ্টধর্ম-প্রচারে ব্রতী হইয়াছেন, শ্রীরামপুরে ব্যাপটিক মিশন প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, মিশনরীরা সোসাইটির নামে শ্রীরামপুরে একখানি বাড়ী কিনিয়াছেন, একটি মুদ্রাযন্ত্র স্থাপিত হইয়াছে, একটি বাংলা-বিদ্যালয় খুলিবার আয়োজনও চলিতেছে। রামরাম বহুর মত গুণী লোকের সাহায্য পাইলে নানা দিক্ হইতে প্রচার-কাণ্ডে দ্রুত অগ্রসর হইবে—ইহা ভাবিয়া কেবী স্বকিঞ্চিৎ দক্ষিণার ব্যবস্থা করিয়া পুনরায় তাঁহাকে নিযুক্ত করিলেন। এই প্রসঙ্গে ওয়ার্ড লিখিয়াছেন,—

*Mr. Ward's Journals.*

*Lord's-day, May 25, 1800. ...Ram Boshoo having just received notice of our arrival, came up this day, and accompanied brother O. in the evening preaching. He is a very sensible man ; speaks English pretty well, though he cannot read it ; and knows*

---

\* Eustace Carey : *Memoir of William Carey, D. D.*, p. 264.

enough to despise the superstitions of his country. Brother O. talked to him very closely, and has translated Dr. Ryland's letter to him.

*Lord's-day, June 29, 1800...* Ram Boshoo is with us on a small allowance.\*

রামরাম বহু মিশনরীদের একাধিক পুস্তিকা ও গান রচনা করিয়া দিয়াছিলেন। এই সকল পুস্তিকা বহুল বিতরণের ফলে হিন্দুদের মধ্যে চাকল্যের লক্ষণ দেখা গিয়াছিল। ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর মাসে কৃষ্ণ পাল নামে এক ছুতার সর্বপ্রথম বাঙালীদের মধ্যে স্বধর্ম ত্যাগ করিয়া খ্রীষ্টান হয়।

রামরাম বহুর খ্রীষ্টতত্ত্ব-বিসয়ক রচনাগুলির মধ্যে ১৭৮৮ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে লিখিত খ্রীষ্ট-স্তবটির কথা পূর্বেই বলিয়াছি। ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দে কেন্দ্রীয় অহুরোধে তিনি 'হরকরা' ক ('গস্পেল মেসেঞ্জার') নামে একখানি পুস্তিকা রচনা করেন। ওয়ার্ডের 'জর্নালে' প্রকাশ,—

*Lord's-day, June 22, 1800. ...* Ram Boshoo has written a piece, which is printed : we call it the Gospel's Messenger.†

*Lord's-day, June 29. ...* The piece which he has written in recommendation of the Bible, is likely to be useful. The natives are fond of rhymes, and it is written in their own idiom.

ইহা যে ১০০ পংক্তির একখানি কবিতা-পুস্তক, তাহা নিম্নোক্ত অংশ হইতে জানা যাইবে,—

\* *Periodical Accounts relative to the Baptist Missionary Society.* Vol. II, pp. 62-63, 66.

† "...Ram Baan's *Harkara*, a poetical tract, intended as an introduction to the gospel, which this singular man had written and presented to the missionaries."—*The Life of Thomas*, (1878), p. 965.

‡ *Periodical Accounts...* Vol. II, pp. 65, 66.

...a very earnest and pertinent address to the natives, presenting the gospel. It was written by Ram Boshoo, and contains a hundred lines in Bengalee verse. (Missionaries to the Society, dated Serampore, Aug. 15, 1800.) \*

‘হরকরা’ (‘গস্পেল মেসেঞ্জার’) ইংরেজী, † ওড়িয়া ও হিন্দী ভাষায় অনূদিত হইয়াছিল। ‡

এই বৎসরের (ইং ১৮০০) শেষাংশে রামরাম বসু আরও একখানি কবিতা-পুস্তক শ্রীরামপুর মিশনরীদের রচনা করিয়া দিয়াছিলেন। § পুস্তকখানির নাম ‘জানোদয়’। ব্যাপটিস্ট মিশনরী সোসাইটির বিবরণীতে প্রকাশ,—

\* *Ibid.*, p 69.

† এই ইংরেজী অনুবাদ করেন কারনান্ডেজ (Fernandez)।—*A Vindication of the Hindoos*: ...By a Bengal Officer. Part II. London, 1808, pp. 165-75, 191-92 ত্রুটি।

‡ Murdoch: *Catalogue of the Christian Vernacular Literature of India*, pp. 36, 44.

§ “We have printed, besides a number of evangelical hymns, a piece [‘Gospel Messenger’] written by a native, Ram Boshu, to usher in the bible...We have another piece nearly ready, written by a native (Ram Boshu), exposing the folly and danger of the Hindu system. This is peculiarly pointed against Brahmunism, something like those thundering addresses against the idle, corrupt, and ignorant clergy of the church of Rome, at the commencement of the reformation...—*Mission House, Serampore, Oct. 10, 1800.*” (*Memoir of William Carey, D. D.*, p. 408.

১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের নবেম্বর-ডিসেম্বর মাসে, অথবা পর-বৎসরের জানুয়ারি মাসে ‘জানোদয়’ মুদ্রিত হইয়াছিল। পাদরি লঙের মতে (*Cat.*, p. 85) ইহার প্রকাশকাল ইং ১৮০১।

*Deep Chund's Journal*

...On this we went to this house, and sat down in the midst of a number of brahmans, musselmans and others, to whom I read part of the *Gyan odoi*,\* which says that "they who read and judge concerning the vedas will become *chundals*."

\* This book was written by Ram Bhoose, who brings in this passage from the Hindoo writings.†

এ ইহাতে হিন্দুদের পৌত্তলিকতার তীব্র প্রতিবাদ ছিল। ওয়ার্ড লিখিত্বছেন,—

*From Mr. Ward's Journal*

*Lord's-day, Aug. 31, 1800.* After dinner, brother Carey read and translated to us a most cutting piece in verse against the brahmans, written by Ram Boshoo. "You may think you are gods, says he, and have no sin; but when you leave the body you will be as light as the sun, and all your sins will be magnified in an inconceivable manner." We have the honour of printing the first book that was ever printed in Bangalore; and this is the first piece in which brahmans have been opposed, perhaps for thousands of years... ‡

ঐষ্ট-সাহিত্য-প্রচারে রামরাম বহুর অক্লান্ত প্রচেষ্টার কথা বিলাতে বাপ্টিস্ট-মণ্ডলীর অজ্ঞাত ছিল না। অদর ভবিষ্যতে হৃদয় তিনি স্বধর্ম ভ্যাগ করিয়া ঐষ্টধর্ম গ্রহণ করিতে পারেন—এরূপ আশাও তাঁহার্য পোষণ করিতেন। এই সকল কারণে তাঁহার্য মাঝে মাঝে বহু-মহাশয়কে পত্রাদি লিপিয়া উৎসাহিত করিতেন। এইরূপ একখানি পত্রের উত্তরে ১৮০১ ঐষ্টাব্দের ফেব্রুয়ারি মাসে রামরাম বহু যাহা লেখেন,

† *Periodical Accounts relative to the Baptist Missionary Society.* Vol. III (1804-08), p. 271.

‡ *Periodical Accounts....* Vol. II, p. 111.

ভাষায় ইংরেজী অক্ষর দ্বারা লিখিত হইতেছি ; পত্রখানিতে অনেক  
কালের কথা আছে ।

RAM BOSHOO TO DR. RYLAND

(Translated by Mr. Carey)

Feb. 10, 1801.

Salutation

The three books and affectionate letter which you sent me by Mr. Marshman and the other missionaries, I received with great joy. I also feel very thankful that you have so great a favour towards me, a poor creature. I had heard of you before from Mr. Carey, but now know much more of you from your letter.

After the missionaries had arrived a long time in Bengal, I heard of them, and went to Calcutta, where I understood that they resided at Serampore. I therefore went thither and visited them, where I heard all particulars, and remained with them some time. Soon after this, Mr. Forsyth\* obtained me a place to live with Mr. Douglas to manage the Company's hemp experimental farm, where I have been four or five months. Rishera, the place where I reside, is near to Serampore ; on which account I have opportunity frequently to visit the missionaries and hear the gospel.

Oh sir ! I am most wretched. When the gospel was first published in this country, I heard it. Mr. Thomas had been here but a few days when I became his moonshi, and taught him the language of the country. After he had learned a little, he began to translate, and preach in many places, where he was much esteemed, and where the word was manifested to many people.

After this Mr. Carey came hither. I also taught him the language ; and the gospel was also proclaimed. But as I was under Mr. Thomas, so I remained. I understood something of the gospel, and can make it known a little to others ; but cannot leave my post. This is my great difficulty. But what God hath said in Matt. vi. 7.—12, gives me hope. This I seek after, and

---

\* ইনি লন্ডন মিশনারী সোসাইটির এক জন প্রচারক ।

have hope from no other quarter. Whatever else relates to me, you will understand from Mr. Carey's letters.

You have sent me the great Word—the Bible : what can I send you " Only for the purpose of ushering in the gospel I have written two little pieces, which the missionaries have printed. I enclose you a copy of them, the particulars of which will be given by Mr. Carey. The people of this country will read such little pieces. I have a desire to turn all the bible thus into verse ; but must labour to supply the wants of my family, so that I have much travelling from one place to another, and am seldom long at rest. Yet at my leisure I have written a little : when I have finished any subject, I will send you a copy. All other news Mr. Carey will send.

RAM BOSHOO. \*

১৮০২ খ্রিষ্টাব্দে রামরাম বসু দুইটি ইংবেঙ্গী খ্রিষ্টসঙ্গীত বাংলায় অনূবাদ করিয়াছিলেন। ওষাড তাহার জগানে লিখিয়াছেন,—

*From Mr. Ward's Journal.*

March 5, 1802. Ram Boshoo came up to-day and brought with him some translations in bengalee verse, of "Jesus, I love thy charming name," &c. ; and of, "He dies, the friend of sinners dies," &c. We have now three-and-twenty hymns printed in a little book in bengalee. †

আমরা মূল-সহ রামরাম বসু-কৃত সঙ্গীত দুইটি অনূবাদ নিয়ে মুদ্রিত করিলাম। ইহা হইতে বুঝা যাইবে, অনূবাদে তিনি কিরূপ সিদ্ধহস্ত ছিলেন।

১

1. Jesus, I love Thy charming name,  
'Tis music to my ear ;  
Fain would I sound it out so loud,  
That earth and heaven should hear.

\* *Periodical Accounts...*, Vol. II, pp. 187-88.

† *Ibid.*, Vol. II, p. 245.



2. Yes, Thou art precious to my soul,  
My transport and my trust ;  
Jewels, to Thee, are gaudy toys,  
And gold is sordid dust.
3. All my capacious powers can wish,  
In thee doth richly meet :  
Nor to mine eyes is light so dear,  
Nor friendship half so sweet.
4. Thy grace still dwells upon my heart,  
And sheds its fragrance there ;  
The noblest balm of all its wounds,  
The cordial of its care.
5. I'll speak the honours of Thy name  
With my last labouring breath  
Then speechless, clasp Thee in mine arms,  
The antidote of death.

Philip Doddridge, 1755.

হে খ্রীষ্ট যিহু মুকতিদ ।

পাপির পাপ কাবাগারে হে খ্রীষ্ট যিহু ।

হেদে খ্রীষ্ট যিহু মুকতিদ ।

যিহু-খ্রীষ্ট মুক্তি দাতা হে ।

হেদে পাপের প্রাশ্চিত্য ।

সেই সেই জগৎ করতা হে খ্রীষ্ট যিহু ।

ওহে খ্রীষ্ট বব

জগৎ ঈশ্বর

প্রেমী তব নাম গানে ।

কিবা মহানাম

অতি অনুপম ।

সুপ্রাণ্য আমার কাছে ।

মোর অভিলাষ কবিতে প্রকাশ

এমতে তোমাব নাম ।

পৃথীতে যে জন কবয়ে শ্রবণ ।

সেই মত স্বর্গগাম ।

মোব মন প্রেম তোমাতে আসাম ।

আমাব বিশ্বাস তমি ।

তুমি মহাশয় মহানন্দময় ।

তুলনা কি দিব আমি :

বজ্রানন্দ যত স্বর্গে সেই নত ।

তুলনা কবি হে যবে ।

খেলানাপ তায় বজ্রানন্দ হয় ।

স্বর্গ ধূলীবত তবে ।

মম বাঙা যত তোমাতে স্থাপিত ।

আগো তব তুল্য নয় ।

প্রীতি মিলে বটে তাজা নাই টুটে ।

তব তুল্য কোথা হয় ।

অনুগ্রহ তোম হৃদয়েতে ঘোর

বাসবে আপন গুণে ।

যেন ফুল হয় স্তম্ভকি কবয় ।

ব্রহ্মতলে সর্ব স্থানে ।

সব দুঃখ মোর অনুগ্রহে তোব ।

পলারণ করে ক্ষণে ।

কৌকানি সম্ভাপ আর অনুতাপ ।

পলায় সব ঐ মনে ।

শেষ স্বাসাবধি                      নাম গুণনিধি  
 সন্তুষ্ট করিব আমি ।  
 তবে মৃত্যু কালে                      তব বক্ষঃস্থলে ।  
 শোব জিনি মৃত্যু স্বামী ।

## ২

1.    He dies ! the Friend of Sinners dies !  
       Lo ! Salem's daughters weep around ;  
       A solemn darkness veils the skies !  
       A sudden trembling shakes the ground !
2.    Come saints, and drop a tear or two  
       For Him who groaned beneath your load ;  
       He shed a thousand drops for you,  
       A thousand drops of richest blood !
3.    Here's love and grief beyond degree,  
       The Lord of glory dies for men !  
       But lo ! What sudden joys we see !  
       Jesus the dead revives again.
4.    The rising God forsakes the tomb ;  
       Up to His Father's court He flies .  
       Cherubic legions guard Him home,  
       And shout Him welcome to the skies.
5.    Break off your tears, ye saints, and tell  
       How high our great Deliverer reigns ;  
       Sing how He spoiled the hosts of hell,  
       And led the tyrant, death, in chains.
6.    Say, "Live for ever, wondrous king !  
       Born to redeem, and strong to save !"  
       Then ask the monster, "Where's thy sting ?"  
       And, "Where's thy victory, boasting grave ?"

Isaac Watts. 1706.

হে শুন পাতকিগণ ।

ত্রাণের আছে উপায় হে ।

আছে উপায় হে ।

আছে ত্রাণের উপায় হে ।

খ্রীষ্ট অবতরিল পাতকির প্রায়শ্চিত্তের হেতু ।

হে ও শুন ।

পাপির বন্ধ মরে দেখ সর্ব নরে ।

কাঁদি শালমেব রামা ।

মেঘ আচ্ছাদন তিমির সঘন ।

ঘন ভূমি কম্পমানা ।

পুণ্যবান নর আইস রে সত্ত্বর ।

কাদিব তাঁহার হেতু ।

যিনি কাতরাণ পাপির কারণ ।

তিনি সে ত্রাণের সেতু ।

বিন্দু সহস্রাবধি রক্ত মূল্য নিধি ।

ফেলিতেছেন ধাবার ।

হৃৎ অহুক্রম এখানে অসীম ।

আর প্রেম দেখা যায় ।

কিবানন্দময় মৃত্যু করি ভর ।

পুনশ্চ দ্বিত উত্থান ।

সমাজ ছাড়িয়া ঈশ্বর উঠিয়া ।

শুভ পথে স্বর্গে বান ।

দুঃখগণ খত সবাই ঐ পথ ।

ঐশ্বর সন্তোষে যায় ।

মহানন্দ মনে আনন্দ গায়নে ।

স্বর্গপুর পূর্ণ হয় ।

পুণ্যবান জন ত্যাকিয়া ক্রন্দন ।

সে প্রভু সম্পদ গাও ।

ঠাঠে প্রেম কবি পাপ পরিহরি ।

মৃত্যু পরে স্বর্গে যাও ।

কর সে কীর্তন কিমতে সে জন ।

নরক সেনা নষ্ট করি ।

মৃত্যুকে বাধিয়া নিজ রথে লৈয়া ।

গতি কৈল স্বর্গ পুরী ।\*

রামরাম বসু শ্রীরামপুরের পাদরি ওয়ার্ডের অমুরোধে ‘খ্রীষ্টবিবরণামৃতং’ নামে কবিতায় একখানি খ্রীষ্টচরিতও লিখিয়া দিয়াছিলেন । ১৮৭৩ খ্রীষ্টাব্দে ওয়ার্ড তাঁহার অর্ণালে লিখিতেছেন,—

#### MR. WARD'S JOURNAL.

Apr. 25, 1808...Yesterday at Calcutta Ram Boshoo called upon me at brother Carey's lodgings, by appointment. I wished to engage him to write for us a life of Christ in bengalee rhyme,

\* ইংরেজী সঙ্গীত দুইটি *Psalms and Hymns with Supplement for Public, Social and Private Worship*. Prepared for the Use of the Baptist Denomination, (1908), pp. 79, 57 হইতে গৃহীত । বাংলা সঙ্গীত দুইটি ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুর হইতে প্রকাশিত ‘সিও খ্রীষ্টের মণ্ডলীতে গের গীত’ পুস্তকের “তৃতীয় বাঙ্গালি বর” বিভাগে তৃতীয় ও দ্বিতীয় গীতরূপে যথাক্রমে ৪-৫ ও ২-৪ পৃষ্ঠায় মুদ্রিত হইয়াছে ।

to give away, in the hope it might be useful. The Hindoos have been used to scarcely any thing but poetry ; and in consequence the bible is more strange, and unacceptable to them. They have their histories of Ram, Chroeshno, &c. in poetry ; and it is probable that these poems have contributed more than any thing else to fix and disseminate the peculiar notions and customs of the Hindoos. Ram Boshoo was of the same opinion, and entered very cheerfully into the work, promising to devote his nights to it till it was accomplished.”\*

‘ঐষ্টবিবরণামৃত’ ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দে প্রথম শ্রীরামপুরে মুদ্রিত হয় বলিয়া মনে হইতেছে।† পরিবর্তিত ও পরিবদ্ধিত স্বাক্ষরে ইহাব একাধিক সংস্করণ প্রকাশিত হইয়াছিল।‡ স্বর্গীয় গণেশনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়ের

---

\* *Periodical Accounts relative to the Baptist Missionary Society.*  
Vol. II (1801-04), p. 879.

+ “Serampore and Early Printed Tracts...In 1805, *Life of Christ in Verse*.”—Long’s *Descriptive Catalogue*..., p. 65. কিন্তু লং এই তালিকা ২৬ পৃষ্ঠায় অঙ্গুলি লিখিয়াছেন,—“In 1810, one Ram Bose, a Hindu, composed a LIFE OF CHRIST, in verse, which passed through two editions, and was translated into Uriya and Hindi.”

‡ মারডক্ (Murdoch) তাঁহার *Catalogue of the Christian Vernacular Literature of India* পুস্তকের ৭ পৃষ্ঠায় ‘ঐষ্টবিবরণামৃত’ পুস্তকের অপর একটি সংস্করণেব এইরূপ বর্ণনা দিয়াছেন :—“The Immortal History of Christ, Verse. 12 mo. 250 pp. By Ram Basu. About 1810.”

শ্রীরামপুর কলেজ-লাইব্রেরিতে আখ্যাপত্রহীন এক খণ্ড ‘ঐষ্টবিবরণামৃত’ আছে (Case G. Shelf 10, No. 57)। ইহার পৃষ্ঠা-সংখ্যা ২৪৬। মূল পুস্তক ২৩৭ পৃষ্ঠায় শেষ; ২৬৮-৪৬ পৃষ্ঠায় একখানি পত্র মুদ্রিত হইয়াছে। পত্রখানির আরম্ভ এইরূপ :—“বঙ্গদেশস্থানাং মঙ্গলাকাঙ্ক্ষি শ্রীকৈরি সাহেব শ্রীমাস’মন সাহেবের নিবেদন মিদং।”

পুস্তক-সংগ্রহে এক খণ্ড ‘খ্রীষ্টবিবরণামৃতং’ আছে। ইহার আখ্যাপত্র নাই। পুস্তকখানি খণ্ডিত; মাত্র ২৬ পৃষ্ঠা আছে। এখানির ছাপা দেখিয়া প্রথম সংস্করণের পুস্তক বলিয়া মনে হয়। রচনার নিদর্শন হিসাবে ইহার প্রথম কয়েক পৃষ্ঠা উদ্ধৃত করা হইল,—

অথ খ্রীষ্টবিবরণামৃতং স্তব্যং লিখ্যতে ।—

যদিয়া উভয় কর                      বন্দি যে জগদীশ্বর  
সৃষ্টি স্থিতি যাহার কারণ  
দয়াতে বে গুণময়                      অবতারি যতোদায়  
হ্রাণহেতু লভিল মরণ  
যে প্রভু এদেন কৈল                      আদমেরে নির্গাটিল  
খওয়া কৈল আদম কারণ  
আছে সজি দুই জনে                      তাহার সম্ভানগণে  
পরিপূর্ণ করিল ভুবন ।  
শয়তানেব প্রতারণে                      এদেনের উজানে  
খওয়া ঈশ্বরাজ্য ভঙ্গ করি  
প্রভুর নিষেধ ফলে                      আদমেরে খাওয়াইলে  
তাহে সে হইল পাপকারী ।  
পাপ করি মহাদম                      ঈশ্বরগ্রে হৈরাধম  
অধোগতি হইল দৌহার  
তাদের সম্ভান যত                      পাপে রত অধোগত  
কেহ নাহে হইতে উদ্ধার ।  
পূর্বে যবে সৃষ্টি হৈল                      প্রভু এই আজ্ঞা কৈল  
পাপ পুণ্য করি নিরূপণ  
যেই পাপ করিবেক                      নরকেতে পড়িবেক  
পুণ্য স্বর্গে গমন কারণ ।

আদম পাপেতে রত                      তাহার সন্তান যত

সেই পাপে সবে অধোগতি

দেখিলেন দয়াময়                      নর হৈল পাপাঙ্গর

তাদের নাজিক নিকৃতি ।

পূর্ব আজ্ঞা অহুক্রমে                      শান্তি দিলে পাপাঙ্গনে

কহু তাদের নহিবে উদ্ধার

দয়ান্তে ককণাময়                      কৈল অস্ত্র উপায়

মানবেব করিতে নিস্তার ।

প্রভু বলিলেন পাপ                      নরেন ছন্তন তাপ

সহ তারা করিতে নারিবে

তাহার যজ্ঞগা যত                      মানবে অনন্ত খাত

কহু তার শোধ না হইবে ।

আমার দ্বিতীয় বাণী                      গুনহ সকল প্রাণী

পাপসম প্রায়শ্চিত্ত করণে

নাহিক সন্দেহ তার                      খণ্ডিবে নরক দায়

সর্ব পাপ হইবে মোচনে ।

এই মত নিরুপণ                      কৈল অনাথের ধন

কিন্তু তার কি হবে উপায়

ঈশ্বর নিষেধ কথা                      হইয়াছে পাপ খাতা

তার তুল্য প্রায়শ্চিত্ত কোথায় ।

অনন্ত ভুবন নরে                      যদি উৎসর্গিতে পারে

তথাচ সমান তার হবে

ঈশ্বর নিষেধ তুল্য                      দ্রব্য কোথা মহামূল্য

কিমতে প্রায়শ্চিত্ত তার হবে ।



দয়াতে জগৎ সার                      হৈয়া নর অবতার  
 ভব্যবক্তা বাক্য অল্পসারে  
 পাপের যন্ত্রণা লই                      মবি তিন দিন বই  
 পুনর্ব্বার উঠিলা সত্বে ।

ভব্যবক্তা যে বলিল                      কহাতে উত্তর হৈল  
 বিলুপ্ত খ্রীষ্ট নাম বৈল তাঁর  
 পাপের প্রায়শ্চিত্ত সেই                      তাকে বিশ্বাসীবে যেই  
 সে নরকে পাইবে নিস্তার ।

সেই সর্ব্ব বিবরণ                      তাঁর যত শিষ্যগণ  
 মাতিউ দ্বিতীয় মাক হয়  
 তৃতীয়েতে লুক নাম                      সবে ভক্ত অল্পম  
 চতুর্থে যোহন মহাশয় ।

এই মত বাবো জন                      খ্রীষ্টশিষ্য মহাশয়  
 খ্রীষ্ট সাতে ছিল সর্ব্ব কাল  
 যে কিছু করিল তিহ                      হইয়া মানব দেহ  
 সে সকল বাঁচল বিলাল ।

তাব মধ্যে এই চাবি                      লিখিল বিস্তার করি  
 ছন্দ কল্প মরণ উত্থান  
 তাব পব যেই মতে                      গেল স্বর্গ ভুবনেতে  
 সে সকল কবিল রচন ।

সেই সর্ব্ব গ্রন্থ যত                      ছিল নানা ভাষাগত  
 গ্রীক আদি ভাষায় আছিল  
 তাহার আদেশ করি                      ইঙ্গরাজ আদি সর্ব্ব পুরী  
 নিজ ভাষা স্থিত কৈল ।

বান্দলার আশ্রয়ণ ইন্দ্রাজ কোন জন

সর্বগ্রন্থ বান্দলায় লিখিল।

তুমি কিছুই লই অস্তরে প্রফুল্ল হই

বান্দালির আশ্রয় কারণে

ঐষ্ট বিবরণামৃত করি গ্রন্থ নাম স্থিত

গীত ছন্দে কোন লোক ভনে।

থুব সম্ভব, 'ঐষ্টবিবরণামৃত' পুস্তকের আখ্যাপত্রে গ্রন্থকাররূপে  
রামরাম বসু, নাম ছিল না; কিন্তু ইহা যে তাহার রচিত, তাহার ইঙ্গিত  
পুস্তকের মধ্যেও পাওয়া যায়। ১৩ পৃষ্ঠায় আছে,—

সেই সকল বিবরণ পয়াংতে রচন

করা যায় গ্রন্থ অল্পমাত্র

মাত্তিউ আদি গ্রন্থ যেই পাচালি বচিল সেই

ভিন্ন না ভাবিও কোন নরে।

'মাত্তিউ'র অল্পবাদ যে রামরাম বসু করিয়াছিলেন, তাহার প্রমাণ  
আছে। ১৭৯২ খ্রীষ্টাব্দে লেখা চমাসের একখানি চিঠিতে প্রকাশ,—

...it was he who chiefly laboured with me, in the translation  
of Matthew, Mark, James etc.\*

'ঐষ্টবিবরণামৃত' ওড়িয়া ভাষাতেও অনূদিত হইয়াছিল।†

## ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে পণ্ডিতী

রামরাম বসুর জীবনের এক নতুন অধ্যায় আরম্ভ হইল। ট্রস্ট  
ইণ্ডিয়া কোম্পানী যে-সকল ইংরেজ মিসিয়ারান এদেশে পাঠাইতেন,

\* *Periodical Accounts relative to the Baptist Missionary Society.*  
Vol. I, p. 18.

† *Murdoch : Catalogue of the Christian Vernacular Literature of India*, p. 86.

তাহাদিগকে কৰ্মক্ষেত্রে প্রবেশ করিতে দিবার পূৰ্বে দেশীয় ভাষা শিক্ষা দেওয়া যে অবশ্যপ্রয়োজন, তখনকার গবর্নর-জেনারেল লর্ড ওয়েলেসলি ইহা বিশেষভাবে উপলক্ষি করিয়াছিলেন। এই উদ্দেশ্যে তিনি ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের শেষের দিকে কলিকাতায় ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের প্রতিষ্ঠা করেন। নবগত সিবিলিয়ানদিগকে দেশীয় ভাষা শিক্ষা দিবার জন্ত ৪ মে ১৮০১ তারিখে কলেজ-কাউন্সিলের অধিবেশনে এই কলেজের বিভিন্ন বিভাগে পণ্ডিত মৌলবী প্রভৃতির নিয়োগ মঞ্জুব হয়। বাংলা-বিভাগের অধ্যক্ষ নিযুক্ত হন—পাদারি উইলিয়ম কেরী। তাঁহার অধীনে মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালয়বাব প্রধান পণ্ডিতের পদে এবং রামনাথ বিদ্যাবাচস্পতি দ্বিতীয় পণ্ডিতের পদে যথাক্রমে দুই শত ও এক শত টাকা বেতনে নিযুক্ত হইলেন। ইহা ছাড়া মাসিক ৪০০ বেতনে আরও ছয় জন সহকারী পণ্ডিত নিযুক্ত হন; রামরাম বসু ইহাদের মধ্যে এক জন। অগ্র পাঁচ জন পণ্ডিতের নাম :—শ্রীপতি [ রায় ], আনন্দচন্দ্র, রাজীবলোচন [ মুখোপাধ্যায় ], কামীনাম [ মুখোপাধ্যায় ], পদ্মলোচন \* [ চূড়ামণি ]। †

কলেজে প্রবেশ করিয়া কেরী দেখিলেন, বাংলা শিক্ষা দিবার উপযোগী কোন পুস্তক নাই। পাঠ্য পুস্তকের অভাব কলেজের কর্তৃপক্ষেরাও অস্বীকার করিয়াছিলেন। এই কারণে তাঁহারা দেশীয়

---

\* ইনিই জন টমাসের সংস্কৃত-শিক্ষক ছিলেন। কেরী কিছু দিন টমাসের সহিত কাটাইয়াছিলেন, কাজেই পণ্ডিত পদ্মলোচনের সহিত তাঁহারও পরিচয় দিল। পদ্মলোচন চূড়ামণির নিবাস নবাবীপে।—*The Life of John Thomas*, pp. 183, 248, 276, 313, 373.

† *Proceedings of the College of Fort William. Home Mis. Vol. No. 669, p. 5.*

পণ্ডিতদিগকে পুস্তক-রচনায় উৎসাহ দিবার জন্ত পুরস্কার ঘোষণা করিয়াছিলেন। কেহী নিজেই বাংলা ব্যাকরণ রচনায় হাত দিলেন এবং রামরাম বহুকে দিয়া একখানি গদ্যগ্রন্থ লেখাইলেন—ইহার নাম ‘রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র’। \*

ইহান ইংরেজী ও বাংলা আখ্যাপত্র দুইটি এইরূপ :—

The History of Raja Pratapaditya, By Ram Ram Boshoo, one of the Pundits in the College of Fort-William. Serampore, Printed at the Mission Press. 1802.

রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র যিনি বাস করিলেন বশহরের ধুমঘাটে একত্বর বাদনাত্নের আমলে।—রাম রাম বহুর রচিত।—শ্রীরামপুরে ছাপা হইল।—১৮০১।—

‘রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র’ ১৮০১ খ্রীস্টাব্দের জুলাই মাসে শ্রীরামপুরে

\* “When the appointment was made, I saw that I had a very important charge committed to me, and no books or helps of any kind to assist me. I therefore set about compiling a grammar, which is now half printed. I got Ram Boshoo to compose a history of one of their kings, the first prose book ever written in the Bengali language; which we are also printing. Our Pundit has, also, nearly translated the Sanscrit fables,...which we are also going to publish.”—Mr. Carey to Dr. Ryland, Serampore, June 15, 1801. (*Memoir of William Carey*, pp. 458-54.)

মরাঠী পাঠ্যপুস্তকের অভাবে ‘রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র’ বাংলা হইতে মরাঠীতে ভাষান্তরিত হইয়াছিল। অনুবাদ করিয়াছিলেন ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের মরাঠী-বিভাগের প্রধান পণ্ডিত—বৈষ্ণনাথ। এই মরাঠী-অনুবাদের জন্ত কেহী হুপারিশে কলেজ-কর্তৃপক্ষ ১৮০২ খ্রীষ্টাব্দের সেপ্টেম্বর মাসে বৈষ্ণনাথকে তিন শত টাকা পুরস্কার দিয়া উৎসাহিত করিয়াছিলেন (*Home Dept. Miscellaneous No. 559, p. 442*)। ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে এই অনুবাদ পুস্তকাকারে প্রকাশিত হয় (*Roebuck's Annals of the College of Fort William, Appendix, p. 31*)।

মুদ্রিত হয়।\* ইহাই বাংলা অক্ষরে মুদ্রিত বাঙালী-রচিত প্রথম মৌলিক গদ্যগ্রন্থ। এই পুস্তকখানি রচনা করিয়া রামরাম বসু কলেজ-কাউন্সিলের নিকট হইতে তিন শত টাকা পারিতোষিক পান। এই সম্পর্কে কেরী কলেজ-কর্তৃপক্ষকে যে পত্র লেগেন, তাহা নিয়ে উদ্ধৃত হইল। উহা কলেজ-কাউন্সিলের ১৮ জুলাই ১৮০৩ তারিখের অধিবেশনে পঠিত হয়,—

To Charles Rothman Esqr.

Secretary to the Council of the College.

Sir,

In consequence of the Council of the College having offered rewards to learned natives for literary works, which may be useful to the Institution, I beg leave to represent to the Council that Mritoonjoy, Head Pundit of the College, has translated from the Shanscrit language into Classical Bengalee Prose the Butteesee Singhasun which is a very useful class book—and also that Ram Ram Bose has composed a History in the same language called Pritapeadytta—which is used by the students. They are works of considerable merit and such as deserve remuneration. Mritoonjoy's was eleven months employed on his work and Ram Ram Bose one year, six months.

I am, Sir,

Your most obedient Servant,

W. Carey

Bengalee Teacher.

\* ইহার প্রকাশকাল ইংরেজী আখ্যাপত্রে ইং “১৮০২”, কিন্তু বাংলা আখ্যাপত্রে “১৮০১” দেওয়া আছে। শেষোক্ত বৎসরটিই ঠিক। মার্শম্যান লিখিয়াছেন :—

“He, therefore, employed Ram-bosoo...to compile a History of King Pritapadityu, an edition of which was published in July, 1801, at the Serampore press, and this may be regarded as the first prose work—the laws and the tracts excepted—printed in the Bengalee language.”—J. O. Marshman : *The Life and Times of Carey, Marshman, and Ward* (1859), i. 159-60.

P. S. Mritoonjoy the head Pundit in the Bengalee Department translated the Butteesse Singhasun into the Bengalee Language, which is an excellent class book. Ram Ram Bose also wrote the History of Raja Pritapaditya (the first prose work ever written in the language and an authentic history of the government of Bengal from the beginning of the reign of Aohber to the end of that of Johangeer) and another book called Lippi Mala—which are also very useful class books. They have applied for rewards. I think about 400 Rupees will be a remuneration for Mritoonjoy, and about 600 for Ram Ram Bose.

Resolved that the sum of 200 Sicca Rupees be presented to the Head Pundit Mritoonjoy and 300 Sicca Rupees to Ram Ram Bose as rewards for their respective works recommended by Mr. Carey.\*

রচনার নিদর্শন-স্বরূপ 'রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র' হইতে কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত করা গেল :—

দৈবক্রমে দেখ এক দিবস মহারাজা পান করিয়া সিংহাসনের উপর গাত্র মোচন করিতেছিলেন। একটা চিল্ল পক্ষি তিরেতে বিদ্বিত হইয়া শূন্ত হইতে মহারাজার সম্মুখে পড়িল অকস্মাৎ ইহাতে রাজা প্রথমত তটস্থ হইয়া চমকিত ছিলেন পশ্চাৎ জানিলেন তিরে বিদ্বিত চিল্ল পক্ষি। লোকেরদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন এ চিল্লকে কেটা তির মাঝিয়াছে। তাহারোত্তর করিয়া কহিল মহারাজা কুমার বাহাদুর তিব মাঝিয়াছেন এ চিল্লকে। তাহাকে সেই স্থানে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন পুত্র তুমি এ চিল্লকে তির মাঝিয়া ঐশ্বক্য করিলে রাজা বসন্তরায়কেও এখানে ডাকাইয়া সে চিল্ল দেখাইলেন এবং কহিলেন তোমার জাতুপুত্র ইহা মাঝিয়াছেন। শ্রবণ করিয়া রাজা বসন্তরায় কুমার বাহাদুরের মুখ চুখন করিয়া পরমাদরে সন্মান করিলেন তাহাকে এবং ব্যাখ্যা করিয়া

\* Proceedings of the College of Fort William.—*Home Misc.* Vol. No. 559, pp. 263-64.

মহারাজার নিকট নিবেদন করিলেন মহারাজা কুমার বাহাদুর সর্ব্ব বিজ্ঞাতেই নিপুণ ইহাব তুল্য গুণজ্ঞ বালক আমি দেখি নাই। এ আশ্চর্য্য ক্ষমতাপন্ন ইহার অনেক দৈবশক্তি দেবতা ইহাকে প্রসন্ন। এই মতে প্রশংসা করিতেছিলেন।—

কিঞ্চিৎ পরে মহাবাজা বালক আপন স্থানে বিদায় করিয়া দিলে ভ্রাতা বসন্তরায়কে সাথে করিয়া পূজার অট্টালিকায় নিভৃতি স্থানে গতি করিলেন এবং কহিলেন তাতাকে এই যে আমার বালক ইহাকে তুমি কি জ্ঞান করহ। তিনি প্রত্যুত্তর করিলেন মহাবাজা ইহাব লক্ষণা পক্ষেণে বুঝা যায় এ অতি উন্নত হবেক দৈব্য ভাগ্য ইহার অধিক জানা যায়। এ একটা অতি বড় মানুষ হবেক। মহারাজা কহিলেন সে প্রমাণ হইতে পারে। আমিও বুঝিতে পারি তাহা ভাবিয়া ইহাকে ছোট জ্ঞান করিবা না। এ আমার বংশে মহা অম্বর অবতাব হইয়াছে ইহাব কোণীতে বলে এ পিতৃস্নেহী হবেক। তাহা আমাকে কি মারিবেন। আমার প্রায় আশ্বেষ হইয়া আইল কিন্তু আমার নাম ইহা হইতে লোপ হবেক তোমাব সংহানকর্ত্তা এ হবেক ইহার আর সন্দেহ করিও না অতএব আমি বলি এখন সাবধান হও ইহাকে মারিয়া ফেলিলে সকলের আপদ যায় এ কথা অল্প জ্ঞান করিবা না এই মত কব নতুবা ইহার ক্রিয়াতে পশ্চাৎ যথেষ্ট নিরামোদ হইবে।—( পৃ. ৫২-৫৪ )

রাজা প্রতাপাদিত্য মহারাজা হইলেন। তাহার বাণী মহারাণী। বঙ্গভূমি অধিকার সমস্তই তাহানি কবতলে। এই মত বৈভবে কতক কাল গত হয়। রাজা প্রতাপাদিত্য মনে বিচাৰ করেন আমি এক ছত্ৰী রাজা হইব এ দেশের মধ্যে কিন্তু খুড়া মহাশয় থাকিতে হইতে পারে না। ইহার মরণের পরে ইহার সন্তানেরদিগকে দূর করিয়া দিব। তবেই আমার একাধিপত্য হইল। এখন কিছু কাল ধৈর্য্য অবলম্বন কর্ত্তব্য। এই মতে ঐশ্বৰ্য্য পরঃ বৃদ্ধি হইতেছে। নিকটাবর্ত্তি আরঃ

পট্টীদার যে২ ছিল সমস্তকেই উৎখাত করিয়া দিয়া আপনিই সর্বাধ্যক্ষ হইল। কোন ক্রমে আর হাস নাই পর পর বৃদ্ধি।—

বিবেচনা করিল আমাব ধনের কিছু অধিক আকিঞ্চন নাই। তাহা প্রচুর মতেই আছে। এখন আমি কেন সামন্তের বাহুল্য না করিয়া এ একাদশ ভূঁয়াদিগকে আপন কাথুর মধ্যে না আনি। এখন আমি ইহাতে অপারক নাই সর্বক্ষম।—( পৃ. ১০৯-১০ )

‘দুশ্শাপ্য গ্রন্থমালা’র তৃতীয় সংখ্যক পুস্তকরূপে ‘রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র’ পুনর্মুদ্রিত হইয়াছে।

১৮০২ খ্রীষ্টাব্দে ‘লিপি মালা’ নামে বামরাম বস্তুর আর একখানি পুস্তক প্রকাশিত হয়। ইহাব ইংরেজী ও বাংলা আখ্যাপত্র এইরূপ :—

*Lippi Mala, or The Bracelet of Writing ; being a series of Letters on different subjects. By Ram Ram Boshoo, One of the Pundits in the College of Fort-William, Serampore: Printed at the Mission Press. 1802.*

লিপি মালা পুস্তক।— রাম রাম বস্তুর রচিত।— শ্রীরামপুরে ছাপা হইল।— ১৮০২।—

এই পুস্তকের নিম্নোক্ত অংশ হইতে রচনার উদ্দেশ্য ও বিষয়বস্তুর আভাস পাওয়া যাইবে,—

এ হেন্দুস্থান মধ্যস্থল বঙ্গ দেশ কার্য্য ক্রমে এ সময় অস্ত্রোক্ত দেশীয় ও উপদ্বীপীয় ও পর্ব্বতস্থ ত্রিবিধ লোক উত্তম মধ্যম অধম অনেক লোকের সমাগম হইয়াছে এবং অনেক অনেকের অবস্থিতি ও এই স্থানে এখন এ স্থলের অধিপতি ইংলণ্ডীয় মহাশয়েরা তাহারা এ দেশীয় চলন ভাষা অবগত নহিলে রাজ্য ক্রিয়া কম হইতে পারেন না ইহাতে তাহারদিগের আকিঞ্চন এখানকার চলন ভাষা ও লেখা পড়ার ধারা অভ্যাস করিয়া সর্ব্ববিধ কাব্য কমতাপন্ন হইবেন। এতদর্থে এ ভূমীর বাবদীয় লেখা



পড়ার প্রকরণ দুই ধারাতে গ্রন্থিত করিয়া লিপি মালা নাম পুস্তক বচনা করা গেল। প্রথম ধারা দুই তিন অধ্যায় তাহার প্রথমভাগে বাজাগণ অঙ্গ রাজারদিগকে লেখেন তাহার প্রত্যুত্তর পূর্বক দ্বিতীয় বাজাগণ আপন সচিব লোককে অমুজ্ঞা ও বিধি ব্যবস্থাক্রম দান। ইতি প্রথম ধারা। দ্বিতীয় ধারা সামাজ্য লেখা গড়া। সমান সমানীকে এক লম্বকে এবং লম্ব ওরুকে প্রভু কক্ষকরকে এবং অক্ষমালা এই মতে পুস্তক লেখা যাইতেছে। (পৃ. ৩-৪)

‘রাজা প্রতাপাদিত্য চবিত্র’ পুস্তকে কংসী শব্দের বাহুল্য আছে, কিন্তু ‘লিপি মালা’ সম্বন্ধে সে-কথা বলা চলে না। রচনার নিদর্শনস্বরূপ ‘লিপি মালা’ হইতে কয়েক ছত্র উদ্ধৃত করিতেছি :—

...এই মতে প্রেমশক্ত সতী ও মাতাকে প্রণাম করিয়া ধ্যান সমস্ত ভগিনী ও অমাত্যগণকে সম্ভাষ করিয়া বজ্র স্থানে পিতার নিকটে যাওয়া প্রণাম করিলে দক্ষ তাহাকে দেখিয়া মাত্রেই তরকোপে কোপিত হইয়া শিব নিন্দায় প্রবর্ত্ত হইল। কহিল কহে তুমি কিম্বার্থে এখানে আসিয়াছ তোমার স্বামী ভূতের পতি শ্মশান মদানে তাহার অবস্থিতি ছাড় মালা গলায় সাপ লইয়া তাহার খেলা বাদিয়ার বেশ তোমার কপাল মন্দ অতএব এমত ঘটনা তোমাকে হইয়াছে আমি তাহাকে নিমন্ত্ৰণ করিলাম না। এ দেবসভা আমি ব্রহ্মার পুত্র বাদিয়ার নিমন্ত্ৰণ দেবসভায় হইতে পারে না। সতী কহিলেন পিতা এমত কুংসা মহাদেবের প্রতি কহ কেন মহাদেব দেবদেব ব্রহ্মা বিষ্ণু ইত্যাদি বাহার পদ যুগে পরগাগত বে তর মহাবীর ত্রিপুরাসুরকে সংহার করিলেন যে হয় কালকূট পান করিয়া স্রষ্টি রক্ষা করিলেন তাহাকে কুংসা বাক্য তোমা ব্যতিবেক কেহ কহে না তুমি এ অমুচিত্ত ক্রিয়া কেন কর। নন্দি কহিল দক্ষ নিন্দার প্রতি ফল পাইবা যে মুখে শিব নিন্দা করিলা তাহা তোমার নাশ হইয়া ছাগল বদন হইবেক এই সকল বাক্যে দক্ষ

পুনর্বার শিব নিন্দা করিতে প্রবর্ত হইলে সতী মহা ক্রোধে উত্থান করিয়া কহিতেছেন পিত্তা সকলের উপযুক্ত গুরু নিন্দা প্রবণে লোক নিন্দকের শিব ছেদন করিবেক নতুবা নিজ প্রাণ ত্যাগ করিবেক কিহা সে স্থান ত্যাগ করিবেক আমি আপন প্রাণ ত্যাগ কবিব তোমার আশ্রয়। তহু আর বাখিব না এই কহিয়া বসন আটিয়া পরিয়া যাটিয়া মধ্যস্থানে বসিয়া শিব কপ ধ্যানে প্রাণ ত্যাগ করিলেন।—( পৃ. ১১১-১৩ )

পূর্বকালে বিষ্ণু উপাসক নৈফর পৃথিবীতে অতি অল্প ছিল হরিভক্তি ব্যক্তিরেক ভাঁষে মুক্তাভাব এতদর্থে আপনে কৃষ্ণ ১২সব শত চারি হইল নবদ্বীপ পৃথিবীতে শ্রীজগন্নাথমিশ্র ব্রাহ্মণেব ঔনসে সচি ব্রাহ্মণির উদয়ে অবতাব হইলেন তাহার নাম পুইলেন গোবিন্দচন্দ্র। পরে এই মতে বালাক্রিডায় অল্প কাল বাপন করিয়া নবদ্বীপের প্রধান ভট্টাচার্য্য শ্রীবাসুদেব সার্বভৌমের চতুষ্পাটিতে পঠেন যেমত আর্য পড়ুয়ারা ও পঠেন উনিও সেই মত পাঠ করেন বটে। কিন্তু ভট্টাচার্য্য বাহা একবার অধ্যয়ন কবান তাহা তৎকালত অভ্যাস হয় এ মত উৎপন্ন মেধা এবং বাহা পাঠেব মধ্যে আইসে নাট তাহাও শুনিয়া অবগত এমত ক্ষতিধর আর 'কপবান এবং' কমলাঙ্গ বাক্য অমৃত 'ততুল্য ইত্যাদি সার্বভৌম বিশ্বাসাপন্ন হইয়া বিবেচনা করিলেন এ বালক কদাচ সামান্ত নহে ইহার তদন্ত আর কিছু থাকিবেক তাহার সম্বন্ধ নাই। এই চিন্তাতে ভট্টাচার্য্য সদা সর্বদা চৈতন্তেব প্রতি তটস্থ থাকেন ইহার পরিষ্কার নিমিত্ত ভট্টাচার্য্য সমস্ত পড়ুয়ারদেব আড্ডা করিলেন তোমরা এক জন প্রতি দিবস প্রাতে আমার প্রাতঃস্নানের সময় ধূতি বস্ত্র এবং পুষ্পের শাব্বি ঘাটে লইয়া যাইও এই নিয়ম থাকিল। তদনন্তবে পড়ুয়ারা প্রতি দিবস সেই নিয়ম মত এক জন বস্ত্র ও পুষ্প ঘাটে লইয়া যান এই মত বারি চৈতন্তের পালার দিন তিনিও সেই মত করিলেন ভট্টাচার্য্য গোবিন্দগমন জানিয়া কটি পর্যন্ত জলে দাণ্ডাইয়া বস্ত্রের কারণ চৈতন্তেরদিগে হস্ত

বিস্তার করিলে তিনি জলে তিন চারি পাদার্থ করিলেন তাহার পদবিক্ষেপের স্থলে এক২ পদ্য প্রক্ষেপিত যেতি পদের তলে হইল ইহা দেখিয়া ভট্টাচার্য্য চমতকৃত হইলেন কিন্তু তখন কিছুই বলিলেন না পরে সমায়ান্তরে ভট্টাচার্য্য কহিলেন গৌরান্দ্র তুমি আমার নিবেদন এত দিবস পর্য্যন্ত তুমি আমার পড়ুয়া ছিলা বটে আজি অবদি আর আবশ্যক নাট পার্শ করিতে আমার স্থানে যাহা হউক আমার সমস্ত পুথি প্রস্তুত আছে যদি আবশ্যক হয় তাহা সমস্ত দৃষ্টি কর ইহাতেই সমস্ত অভ্যাস হইবেক তুমি কেটা তাহা আমার স্বগোচর হইল তুমি সামান্য মনুষ্য নহ তাহা আমার বস্ত্র প্রদানের সময় প্রকাশ হইয়াছে । ইহা শুনিয়া গৌরান্দ্র কুণ্ঠিত হইয়া কহিতেছেন মহাশয় আমি আপনকার পড়ুয়া যাহা আজ্ঞা কবিলেন তাহাই আমার কর্তব্য অতএব সেই দিবস হইতে চৈতন্য ভট্টাচার্য্যের সমস্ত পুস্তক আপনি আবৃত করিতে অল্প কালেই মহা মহোপাধ্যায় হইলেন দেশেতে প্রকাশ হইল যে গৌরান্দ্র সামান্য মনুষ্য নহেন এিনি কোন অবতার হবেন তাহার সন্দেহ নাই এই কপে কতক কাল গত হয় ইতি মধ্যে ঐহার বিবাহ ক্রমে একের বিরোধে অঙ্গ হইল বয়ঃক্রম ও পচিশ বৎসর হইল তাবত স্তম্ভর রূপ প্রকাশ হয় নাই ইতি মধ্যে কেশব ভারতী নামে এক জন দণ্ডী পশ্চিম হইতে আসিয়া চৈতন্যকে গোপ্তে ডাকিয়া কহিলেন কহ তুমি নিশ্চিন্ত আছ তোমার বুঝি কিছু মনে নাই যে কারণ তোমার আগমন বুঝি তাহা বিশ্বস্তি হইয়াছে এমত কথনের পরে তিনি কহিলেন আমি প্রকাশ হওনের অসঙ্গতিতে নিরস্ত আছি এবং আপনকার আপেক্ষিক পরে দুই জন নবদ্বীপ হইতে প্রস্থান করিয়া শান্তিপুর যাইয়া আর দুই জন অদৈত আর নিত্যানন্দ তিনজন সন্তাস গ্রহণ কবিলেন । ( পৃ. ১২৪-২৯ )

## মৃত্যু

জীবনের অবশিষ্ট কাল রামরাম বসু ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে পণ্ডিত হিসাবেই কাটায়াছিলেন। কেহ কেহ কেরীর “অপ্রকাশিত কাগজ-পত্রের” উপর নির্ভর করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন যে, কলেজের কর্তৃপক্ষের সহিত মতান্তর হওয়ায় রামরাম বসু ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের পদ ত্যাগ করেন। কিন্তু ইহা যে ঠিক নহে এবং কেরী যে এরূপ কোন উক্তি করিতে পারেন না, তাহা কেরীর নিজেরই নিম্নোক্ত চিঠি হইতে স্পষ্ট প্রমাণিত হয়;—

To the Council of the College of Fort William.

Gentlemen,

Ram Ram Boshoo, one of the Pundits on the Bengalee Establishment died last week.

I beg to recommend his son, Nurottumo Boshoo, as a proper person to occupy his place. Nurottumo has been employed for the last eight years as a supernumerary or Certificate Pundit in the College, and has conducted himself so as to give universal satisfaction. He is fully competent to the duties of the office.

I am, Gentlemen

11 August, 1813.

Obediently yours

Wm. Carey

Ram Ram Bose a Pundit of the fixed Establishment having died on the 7 August, 1813

Nuruttom Bose was appointed on the 8 August to succeed him. (*Home Misc.* Vol. No. 562, p. 487.)

ইহা হইতে নিঃসন্দেহে প্রমাণিত হইতেছে যে, ১৮১৩ খ্রীষ্টাব্দের ৭ই আগস্ট, অর্থাৎ মৃত্যুর দিন পর্যন্ত, রামরাম বসু ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বাংলা-বিভাগের এক জন পণ্ডিতরূপে নিযুক্ত ছিলেন ও তাঁহার মৃত্যুর পরদিন হইতে তাঁহার পুত্র নরোত্তম বসু ঐ পদে নিযুক্ত হন।

## রামরাম বসু ও রামমোহন রায়

রামরাম বসু ও রামমোহন রায়ের নাম একত্র যুক্ত হইয়া কতকগুলি কথা চলিয়া আসিয়াছে। ইহাদের একটি এই যে, রামরাম বসু রামমোহনের দ্বারা 'রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র'র পাণ্ডুলিপি সংশোধিত করাইয়া লইয়াছিলেন। এই উক্তি প্রথমে নিম্নলিখিত রায় মহাশয় করেন ও প্রমাণ-হিসাবে "শ্রীরামপুর মিশনে রক্ষিত কেরীর অপ্রকাশিত কাগজপত্রের" উল্লেখ করেন। পরবর্তী কোন কোন লেখক নিজেদের গ্রন্থে নির্বিচারে উহার পুনরাবৃত্তি করিয়াছেন। আর একটি ধারণাও চলিয়া আসিতেছে যে, রামমোহন রায়ই না-কি রামরাম বসুকে ঐষ্টবর্ষে দীক্ষিত হইতে দেন নাই। এই দুইটি বিষয়েরই একটু আলোচনা প্রয়োজন।

শ্রীরামপুর মিশনে বর্তমানে কেরীর অপ্রকাশিত কাগজপত্র কিছু নাই। কোন দিন ছিল কি না, সে-বিষয়েও সন্দেহ আছে। এই তথ্য-কথিত কাগজপত্রের বলে যে উক্তি করা হইয়াছে, তাহাব একটি যে নির্ভরযোগ্য নয়, তাহা 'আমবা ইতিপূর্বে' দেখিয়াছি। সুতরাং এই কাগজপত্র সন্দেহে ভাল করিয়া অনুসন্ধান না-হওয়া পর্য্যন্ত অন্য প্রমাণের সাহায্যেই প্রশ্নগুলির মীমাংসা করা উচিত।

প্রথমেই আমরা দেখি, রামরাম বসু ১৭৮৭ ঐষ্টাব্দের মার্চ মাসে জন্মটমাসের বাংলা মুনশী নিযুক্ত হন। তখন যে বাংলা ও ফার্সীতে রামরাম বসুর যথেষ্ট জ্ঞান ছিল এবং কাজ চালাইবার মত ইংরেজীর জ্ঞানও ছিল, তাহার প্রমাণ ইতিপূর্বে দেওয়া হইয়াছে। 'রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র' প্রকাশিত হইবার পূর্বে রামরাম বসুর আরও দুইখানি পুস্তিকা শ্রীরামপুর হইতে প্রকাশিত হইয়াছিল। উহাদের তারিখ যথাক্রমে ইং ১৮০০ ও ১৮০১। তাহা ছাড়া তিনি কেরীর

বাইবেলের বঙ্গানুবাদ মার্জিত কবিয়া দিয়াছিলেন। এই সকল কারণে মনে হয়, ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দে ‘রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র’ প্রকাশের সময়ে তাঁহার অন্তের সাহায্য গ্রহণ করিবার আবশ্যক ছিল না। পক্ষান্তরে রামমোহন ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দের পূর্বে কোন বাংলা পুস্তক প্রকাশিত করিয়াছেন বা লিখিয়াছেন বলিয়া নিশ্চয়তা নাই। অবশ্য তাঁহার মৃত্যুর পর তাঁহার আত্মজীবনী বলিয়া যে সংক্ষিপ্ত রচনাটি বিলাতে প্রকাশিত হয়, তাহাতে ষোল বৎসর বয়সে পৌত্তলিকতাব বিরুদ্ধে একটি পুস্তক রচনার উল্লেখ আছে। কিন্তু এই আত্মজীবনী তাঁহার নিজের রচিত কি না, সে-বিষয়ে যথেষ্ট সন্দেহের অবকাশ আছে। সুতরাং উহার উপর নির্ভর করিয়া রামমোহনের বাল্যরচনা সম্বন্ধে কোন উক্তি করা সম্ভব হইবে না। তাহা ছাড়া এই পুস্তক বাংলায় রচিত, এরূপ কোন প্রমাণ নাই। রামমোহন সম্বন্ধে অধিকতর নিভরযোগ্য যে-সকল সমসাময়িক প্রমাণ আছে, তাহা হইতে ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দের পূর্বে তিনি কোন বাংলা পুস্তক প্রণয়ন করেন নাই, তাহা প্রায় নিশ্চিতই বলা চলে। এ-পর্যন্ত যত দূর জানা গিয়াছে, তাহাতে ‘ভুক্তাং উল্-মুহাছিদীন’ই তাঁহার প্রথম রচনা বলিয়া মনে হয়। উহা খাবী ও ফাসী ভাষায় রচিত ও ১৮০৩-৪ খ্রীষ্টাব্দে মুন্সিবাদ হইতে প্রকাশিত হয়। রামরাম বসুর প্রায় সকল রচনাই ইহার পূর্বে প্রকাশিত। সুতরাং তিনি বাংলা গল্প লিখিতে রামমোহন-রচিত পৌত্তলিকতার বিরুদ্ধে কোন পুস্তক দ্বারা অনুপ্রাণিত হইয়াছিলেন বা রামমোহন দ্বারা ‘রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র’ সংশোধন করাষ্টয়া লওয়া আবশ্যক জ্ঞান করিয়াছিলেন, একপ মনে করিবার কোন হেতু দেখি না।

রামরাম বসু যে রামমোহনের বহুপূর্বে বাংলা রচনা আরম্ভ করিয়াছিলেন, তাহার একটি উদাহরণ—১৭৮৮ খ্রীষ্টাব্দে যীশুখ্রীষ্ট সম্বন্ধে

প্রাঞ্জল ভাষায় লিখিত তাঁহার কবিতা ( ইতিপূর্বে উদ্ধৃত )। তখন রামমোহন নিতান্ত বালক। রামরাম বসু রামমোহন অপেক্ষা বয়সে ১৬-১৭ বৎসরের বড় ছিলেন।

এইবার রামরাম বসুর খ্রীষ্টধর্ম-অবলম্বনের কথা ধরা যাক। টমাস ও কেরীর অধীনে রামরাম বসু জীবনের শেষ কয় বৎসর চাকুরি করিয়াছিলেন এবং খ্রীষ্টধর্মের প্রতি এরূপ বিশ্বাস দেখাইয়াছিলেন যে, টমাস ও কেরীর ধাবণা হইয়াছিল, রামরাম বসু শেষ পর্য্যন্ত খ্রীষ্টীয়ান হইবেন। কিন্তু এ-বিষয়ে তাঁহারা ভ্রান্ত হইয়াছিলেন বলিতে হইবে। রামরাম বসু মিশনারীদের প্রচাবকায়ে সহায়তা করিয়াছেন—কেরীর অমুরোধে খ্রীষ্টতত্ত্ব বিষয়ে ও হিন্দুদের পৌত্তলিকতার বিরুদ্ধে পুস্তিকাও লিখিয়া দিয়াছেন; কিন্তু তিনি পরিবার-পরিজন ও স্বধর্মে জলাঞ্জলি দিয়া খ্রীষ্টধর্ম বরণ করিতে কখনই সাহসী হন নাই। এই মর্মে একটি উক্তি ইতিপূর্বেই অন্তর্ভুক্ত দেওয়া হইয়াছে। এখানে আর একটি উক্তি উদ্ধৃত করিতেছি। ইহা জন্ মার্শম্যানের। তিনি লিখিতেছেন,—

He had a clearer perception of the truths of Christianity than any other native at the time, and he regarded the popular superstitions of the country with philosophical contempt, but he did not possess sufficient resolution to renounce his family connections, and avow himself a Christian ...But like those who assisted in the construction of the ark, and yet obtained no asylum in it, Ram-bosoo, though he contributed largely to the introduction of Christian truth into the country, never himself sought refuge in the doctrines of the Gospel.\*

---

\* John Clark Marshman : *The Life and Times of Carey, Marshman, and Ward* (1859), i, 132.

এই কথাটাই টমাসের জীবনীতে আরও স্পষ্ট করিয়া বলা হইয়াছে।—

This man, [Ram Basu] within the first year of Mr. Thomas's settlement at Malda, had given him hopes that he was a believer in the Lord Jesus Christ, and, although he carefully preserved his caste, he appears to have professed a very hearty reception of the doctrines of the gospel. It may be feared that he was not sincere from the first, and that the wily Munshi combined with other natives cruelly to impose upon the missionary, when, detached from all the world besides, he was laboring in longing hope that by his means a church of Jesus Christ might be gathered from amongst the natives of Bengal. Ram Basu was a clever man, with a pleasing address. He wrote Bengali hymns and, at a later date, some very effective tracts, and almost down to his death, in 1813, hopes were cherished that he might after all declare himself a disciple of Christ. \*

দেখা যাউতেছে, রামরাম বসু খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ বা প্রত্যাখ্যান সম্বন্ধে নিঃসন্দেহ বিশ্বাস অপেক্ষা আর্থিক ও সামাজিক স্বার্থের দ্বারা অনেক বেশী চালিত হইয়াছেন এবং প্রকৃতপ্রস্তাবে খ্রীষ্টিয়ান হইবার সঙ্কল্প না থাকিলেও বরাবরই মিশনারীদের মনে এই আশা জাগাইয়া রাখিয়াছেন। এই ব্যাপার ইং ১৭৮৭ হইতে আরম্ভ করিয়া ১৮১৩ পর্য্যন্ত চলিয়াছে। ইহার মধ্যে রামমোহনের প্রভাব কল্পনা কবিবার হেতু মাত্র নাই।

তবে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে চাকুরী করার সময়ে রামরাম বসুর সহিত রামমোহনের পরিচয় ছিল, এরূপ মনে করা একেবারে অসঙ্গত হইবে না। রামমোহনের নিঃসন্দেহ ও তাহার বন্ধু স্বর্ন ডিগবীর উক্তি হইতে আমরা জানিতে পারি যে, ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের সহিত

\* *Memoirs of the Rev. John Thomas, (1871), p. 55.*



রামমোহনের বিশেষ সংস্ব ছিল। অল্প প্রমাণ হইতে আরও জানা যায় যে, রামমোহন ইং ১৮০১ হইতে ১৮০৩ পর্য্যন্ত বেন্দীর ভাগ সময় কলিকাতায় কাটাইয়াছিলেন। এই সময়ে, অর্থাৎ ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের মে মাস হইতে, রামরাম বহু ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বাংলা-বিভাগের এক জন পণ্ডিত ছিলেন। সুতরাং তাহার সহিত রামমোহনের পরিচয় হওয়া খুবই স্বাভাবিক।

মোটের উপর মনে হয়, রামরাম বহু ও রামমোহনের কার্য্যকলাপের মধ্যে অনেকটা সাদৃশ্য থাকায় পরবর্ত্তী যুগে দুই জনকে লইয়া একটা গুণগোল উপস্থিত হয় ও উহার ফলে রামরামের উপর রামমোহনের প্রভাব আরোপিত হয়। নহিলে হিন্দু পৌত্তলিকতার বিরুদ্ধে অন্দোলন সম্বন্ধে রামরাম বহু যে রামমোহনের অগ্রণী ছিলেন, সে-বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। এই অন্দোলনে তিনি প্রধানতঃ মিশনরীদের কথারই প্রতিধ্বনি করিলেও হিন্দু একেশ্বরবাদের সন্ধান একেবারে পান নাই তাহা বলা চলে না। ১৮০২ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত তাহার রচিত 'লিপি মালা' পুস্তকের ভূমিকায় আমরা পাই,—

সৃষ্টি স্থিতি প্রলয় কর্ত্তা জ্ঞানদ সিদ্ধি দাতা পরম ব্রহ্মের উদ্দেশ্যে

নত হইয়া প্রণাম ও প্রার্থনা করিয়া নিবেদন করা যাইতেছে।

রামমোহনের প্রতিভা এবং পাণ্ডিত্য রামরাম বহুর না থাকিলেও তিনি যে রামমোহনের পূর্বেই পৌত্তলিকতা হইতে ব্রহ্মোপাসনার দিকে ফিরিয়াছিলেন, তাহা এই ছত্রটি স্পষ্ট প্রমাণ করে।

গঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য্য



# গঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য্য

শ্রীরজেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



Bangla  
471-7

বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩১, আগার সারকুলার রোড

কলিকাতা

প্রকাশক  
ঐশ্বর্যকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—ফাল্গুন ১৩৪৭  
দ্বিতীয় সংস্করণ—আষাঢ় ১৩৪৯  
মূল্য আট আনা

মুদ্রাকর—ঐসৌরীন্দ্রনাথ দাস  
পবিত্রজ্ঞান প্রেস, ২৫২ মোহনবাগান রো, কলিকাতা।  
২'৪—১০।১০।১৯৪২

**আ**জকাল সমাজে সংবাদপত্র নিত্যব্যবহার্য জিনিস হইয়া দাঁড়াইয়াছে, সংবাদপত্র মুদ্রণ ও বিতরণের বিধিব্যবস্থাও একটা বিরাট ব্যবসায়ে পরিণত হইয়াছে। অথচ সংবাদপত্রের ইতিহাস খুব প্রাচীন নয়।

অষ্টাদশ শতাব্দীর শেষ ভাগে বাংলা দেশে সর্বপ্রথম মুদ্রায়ন্ত্র স্থাপিত হয়। তাহার কলে জ্ঞান ও শিক্ষার ক্ষেত্রে যে নব জাগরণ শুরু হয়, সংবাদপত্র প্রকাশ উহার একটি দিক্। বাংলা দেশের—তথা ভারতবর্ষের প্রথম মুদ্রিত সংবাদপত্র ইংরেজী। উহা ১৭৮০ খ্রীষ্টাব্দের ২৯এ জ্যৈষ্ঠ তারিখে হিকি (Hicky) সাহেব কর্তৃক প্রকাশিত হয়। ইহার প্রায় চল্লিশ বৎসর পরে—১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে বাঙালী কর্তৃক বাংলা ভাষায় প্রথম বাংলা সংবাদপত্র প্রকাশিত হয়। যিনি এই সংবাদপত্র প্রকাশ করেন, তাহার নাম গঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য; তিনিই প্রথম বাঙালী সাংবাদিকের গৌরবময় পদের অধিকারী।

## শ্রীরামপুর মিশনের ছাপাখানার কম্পোজিটর

গঙ্গাকিশোরের বাড়ী ছিল শ্রীরামপুরের নিকটবর্তী বহরা গ্রামে। ব্যাপটিষ্ট মিশনারীরা প্রচারকার্যের সুবিধার জন্য শ্রীরামপুরে বাংলা ছাপাখানা প্রতিষ্ঠিত করিলে গঙ্গাকিশোর কম্পোজিটর-রূপে শ্রীরামপুর মিশনের ছাপাখানায় প্রবেশ করেন। এইখানে তিনি ছাপাখানার কাজ বিশেষভাবে শিখিবার সুযোগ পাইয়াছিলেন। শ্রীরামপুরে কিছু দিন চাকরি করিবার পর—উনবিংশ শতাব্দীর দ্বিতীয় দশকে—স্বাধীনভাবে জীবিকা অর্জন করিবার ইচ্ছায় উচ্চোগী পুরুষ গঙ্গাকিশোর কলিকাতায় আসেন।

## কলিকাতায় পুস্তক-বিক্রয়ের ব্যবসা

কলিকাতায় আসিয়া গঙ্গাকিশোর পুস্তক প্রকাশ ও বিক্রয়ের ব্যবসায়ে হাত দিলেন। এদিকে তখনও কোন বাঙালীর নজর পড়ে নাই। শ্রীরামপুরের 'সমাচার দর্পণ' পত্র গঙ্গাকিশোর সম্বন্ধে লিখিয়াছিলেন :—

এতদেশীয় লোকের মধ্যে বিক্রয়ার্থে বাঙ্গালা পুস্তক মুদ্রিতকরণের প্রথমোক্তোপায় কেবল ১৬ বৎসরাবধি হইতেছে ইহা দেখিয়া আমারদের আশ্চর্য্য বোধ হয় যে এত অল্প কালের মধ্যে এতদেশীয় লোকেরদেব ছাপার কণ্ঠেব এমত উন্নতি হইয়াছে। প্রথম যে পুস্তক মুদ্রিত হয় তাহার নাম অন্নদামঙ্গল শ্রীরামপুরের ছাপাখানাব এক জন কন্দকারক শ্রীযুত গঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য্য তাহা বিক্রয়ার্থে প্রকাশ করেন। ( ৩০ জানুয়ারি ১৮৩০ )

গঙ্গাকিশোর প্রথমে ( ইং ১৮১৬ ) ফেনিস এণ্ড কোম্পানীর ছাপাখানায় বাংলা বই ছাপিতে শুরু করিলেন; তন্মধ্যে ভারতচন্দ্রের 'অন্নদামঙ্গল' উল্লেখযোগ্য; ইহাই বোধ হয়, ছাপার হরফে প্রথম সচিত্র বাংলা পুস্তক। স্বরচিত দুই-তিন খানি পুস্তক ছাড়া তিনি 'গঙ্গাভক্তি-তরঙ্গিনী', 'লক্ষ্মীচরিত্র', 'বেতাল পঞ্চবিংশতি', 'চাণক্যম্লোক' এবং ললুলালের সহযোগে রামমোহন রায়ের কোন কোন পুস্তক প্রকাশ করিয়াছিলেন।\* গঙ্গাকিশোরের প্রকাশিত পুস্তকগুলির কাটিতি ক্রমশঃ বাড়িতে লাগিল; তিনি কলিকাতায় একটি আপিস ও বইয়ের দোকান খুলিলেন। ক্রমে পুস্তকের ব্যবসায়ে তিনি বিলক্ষণ লাভবান্

---

\* কলিকাতা-মুলদুক-সোসাইটির তৃতীয় বার্ষিক ( ইং ১৮১৯-২০ ) রিপোর্টের দ্বিতীয় পরিশিষ্টে ( পৃ. ৪০-৪১ ) এ দেশের মুদ্রাযন্ত্র হইতে প্রকাশিত পুস্তকাবলীর একটি দীর্ঘ তালিকা আছে। ইহা হইতে গঙ্গাকিশোরের প্রকাশিত কতগুলি পুস্তকের নাম পাওয়া যায়।

হইয়াছিলেন। তিনি বাংলা দেশের প্রধান প্রধান শহর ও পল্লীগ্রামে প্রতিনিধি রাশিবার ব্যবস্থা করিয়াছিলেন; তাহারাই তাঁহার পুস্তকগুলির বিক্রয় বাড়াইয়া দিয়াছিল।

## কলিকাতায় দেশীয় মুদ্রাযন্ত্রের প্রতিষ্ঠা

দেশীয় লোকদের মধ্যে বাবুরাম নামে এক জন হিন্দুই সর্বপ্রথম সংস্কৃত ও হিন্দী গ্রন্থ ছাপিবার জন্য গিদিরপুরে একটি দেবনাগরী অক্ষরের মুদ্রাযন্ত্র আনুমানিক ১৮০৬-৭ খ্রীষ্টাব্দে\* স্থাপন করেন। তাহার ছাপাখানা

\* ১৮০৭ খ্রীষ্টাব্দেও গিদিরপুরে বাবুরামের সংস্কৃত বর্ণে মুদ্রিত পুস্তকের সন্ধান পাওয়া যায়। ইহা কোলকাতার আঞ্জার মুদ্রিত, বিজ্ঞানকর নিবন্ধের সূচিসম্বিত 'অমরকোষ'। 'হেমচন্দ্রকোষ'ও এই বৎসর বাবুরাম কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হয়।

২৭ ফেব্রুয়ারি ১৮০৮ তারিখে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে ৭ম বার্ষিক পরীক্ষা উপলক্ষে ভিজিটর-রূপে লর্ড মিণ্টো যে বক্তৃতা করিয়াছিলেন, তাহাতে বাবুরামের সংস্কৃত বর্ণ সম্বন্ধে এই অংশটি আছে :—

A printing press has been established by learned Hindoos, furnished with complete founts of improved Nagree types of different sizes, for the printing of books in the Sanskrit language. This press has been encouraged by the College to undertake an edition of the best Sanskrit Dictionaries, and a compilation of the Sanskrit rules of Grammar. The first of these works is completed, and with the second, which is in considerable forwardness, will form a valuable collection of Sanskrit Philology. It may be hoped, that the introduction of the art of printing among the Hindoos, which has been thus begun by the institution of a Sanskrit press, will promote the diffusion of knowledge among this numerous and very ancient people; .....—Roebuck : *Annals of the College of Fort William*, p. 155.



সংস্কৃত যন্ত্র নামে পরিচিত ছিল। বাবুরাম এক জন সারস্বত ব্রাহ্মণ, নিবাস মির্জাপুরের ত্রিলোচন ঘাটে।\* এই ছাপাখানার মূদ্রাকর ছিল মদন পাল নামে এক জন সদোপ।

১৮১৪-১৫ খ্রীষ্টাব্দে কোর্ট উইলিয়ম কলেজের ব্রজভাবার মুনশী লল্লুলাল কবি নামে এক জন গুজরাটী ব্রাহ্মণ বাবুরামের সংস্কৃত যন্ত্রের স্বত্বাধিকারী হইয়াছিলেন বলিয়া মনে হইতেছে।† লল্লুলালের আমলেও ছাপাখানা সংস্কৃত যন্ত্র নামে পরিচিত ছিল, এবং পূর্বোক্ত মদন পালই তাহার মূদ্রাকর ছিলেন।‡ সংস্কৃত বা হিন্দী পুস্তক ছাড়া বাংলা পুস্তক মুদ্রণের ব্যবস্থাও লল্লুলাল করিয়াছিলেন। তাহার সংস্কৃত বহু পটলভাঙ্গায় অবস্থিত ছিল। এই মুদ্রাযন্ত্রে পণ্ডিত রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশের প্রথম গ্রন্থ ‘জ্যোতিষসংগ্রহসার’ ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দের জ্যৈষ্ঠয়ারি মাসে মুদ্রিত হয়।

\* ১৮১৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত লল্লুলাল কবি-সঙ্কলিত ‘সভাবিলাস’ নামক হিন্দী পুস্তকের শেষে বাবুরামের এই পরিচয় পাওয়া যায়।

† ১৮১৪ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে ‘কিরতার্জুনের’ ছাড়া বাবুরামের সংস্কৃত যন্ত্রে তৎপরেবর্তী কালে মুদ্রিত অপর কোন পুস্তকের সন্ধান পাওয়া যায় নাই। লল্লুলাল কবির সংস্কৃত যন্ত্রে ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দে (সংবৎ ১৮৭২) তুলসীদাসের ‘বিনয়পত্রিকা’ নাগরী অক্ষরে মুদ্রিত হয়; এই ছাপাখানার তৎপূর্বে মুদ্রিত আর কোন পুস্তকের সন্ধান এখনও পাই নাই।

‡ ১৮০২ খ্রীষ্টাব্দে লল্লুলাল কোর্ট উইলিয়ম কলেজে মাসিক ৫০ টাকা বেতনে ব্রজভাবার মুনশী নিযুক্ত হন। কেহ কেহ লিখিয়াছেন, ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দে চাকুরি হইতে বিদায় লইয়া আগ্রা কিরিবার সময় তিনি মূদ্রাবন্ত্রটি সঙ্গে লইয়া গিয়াছিলেন। গুজরাটী হইলেও তিনি ও তাহার স্বজনবর্গ আগ্রা-গোকুলপুরায় স্থায়ী ভাবে বসবাস করিতেন। ১৮২৫ খ্রীষ্টাব্দে লল্লুলালের মৃত্যু হয়।

তখন বাংলা বই ছাপিতে হইলে প্রধানতঃ ফেরিস এণ্ড কোম্পানীর যন্ত্রালয়, লালবাজারে হিন্দুস্থানী প্রেস, লল্লুলালের সংস্কৃত যন্ত্র, বাঙ্গালি প্রেস বা বাঙ্গালা যন্ত্র, অথবা শ্রীরামপুর-মিশন-যন্ত্রালয়ের শরণাপন্ন হইতে হইত। তখন পর্য্যন্ত কোন বাঙালীই মুদ্রাযন্ত্র-প্রতিষ্ঠায় অগ্রসর হন নাই। গঙ্গাকিশোর বইয়ের ব্যবসা করিয়া লাভবান হইয়াছিলেন। তিনি ভরসা করিয়া একটি বাংলা মুদ্রাযন্ত্র স্থাপনে অগ্রসর হইলেন। তাহার মুদ্রাযন্ত্রটি ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে স্থাপিত হয়। ইহার নাম—বাঙ্গাল গেজেটি প্রেস বা আপিস। এই নাম তাহার ছাপাখানা হইতে প্রকাশিত একাধিক গ্রন্থে পাওয়া যায়।\*

## বাঙালী-প্রবর্তিত প্রথম বাংলা সংবাদপত্রের প্রচার

মুদ্রাযন্ত্র স্থাপনের সঙ্গে সঙ্গে গঙ্গাকিশোরের দৃষ্টি পড়িল সংবাদপত্র-প্রকাশের উপর। তখন পর্য্যন্ত খাস কলিকাতা হইতে কোন বাংলা সাময়িক-পত্র বাহির হয় নাই। বাঙালীর একখানি বাংলা সংবাদপত্র হইলে অনেক পাঠক জুটিতে পারে। এই অভাব পূরণ হয় 'বাঙ্গাল গেজেটি'র দ্বারা। কিন্তু এই পত্রিকা-প্রকাশ একক গঙ্গাকিশোরেরই কৃতিত্ব নয়, এই ব্যাপারে গঙ্গাকিশোরের সহিত হরচন্দ্র বায় নামে আর এক জন সংশ্লিষ্ট ছিলেন।

'বাঙ্গাল গেজেটি' বাংলা ভাষার আদি সংবাদপত্র কি না, ইহা লম্বা অনেক দিন হইতে আলোচনা চলিতেছে। এক পক্ষের মতে শ্রীরামপুরের

---

\* দৃষ্টান্তস্বরূপ ১২২৬ সালে ( ইং ১৮১৯ ) "বাঙ্গালগেজেটি আফিশে ছাপা" আত্মীয় সভা-নির্বাহক বৈকুণ্ঠনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়-কৃত ভগবদ্গীতার পঞ্চাশতাব্দের উল্লেখ করা বাইতে পারে।

‘সমাচার দর্পণ’ই প্রথম বাংলা সংবাদপত্র। অপর পক্ষ বলেন, এই সম্মান গঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য্যের ‘বঙ্গাল গেজেট’র প্রাপ্য। এখন বিবেচ্য, কোন্‌খানি আগে প্রকাশিত হয়।

১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দে ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত তাঁহার ‘সংবাদ প্রভাকরে’ সংবাদপত্রের ইতিবৃত্ত প্রকাশ করেন; তাহাতে তিনি লেখেন যে, শ্রীরামপুর মিশন কর্তৃক ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে প্রবর্তিত ‘সমাচার দর্পণ’ প্রথম বাংলা সংবাদপত্র নহে,—প্রথম বাংলা সংবাদপত্র ‘বঙ্গাল গেজেট’ ১২২২ কিংবা ১২২৩ ( ইং ১৮১৫-১৬ ) সালে গঙ্গাধর ভট্টাচার্য্য কর্তৃক প্রকাশিত হয়।\* পাদরি লং ১৮৫০ খ্রীষ্টাব্দে—‘সমাচার দর্পণ’কে প্রথম বাংলা সংবাদপত্র বলিয়াছিলেন,† কিন্তু ১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দে—সম্ভবতঃ ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের উক্তি পাঠ করিয়া, তিনি পূর্বমত বর্জন করেন।‡ তদবধি প্রথম বাংলা সংবাদপত্র কোন্‌খানি—এই লইয়া আলোচনা চলিয়া আসিয়াছে, কিন্তু কেহই এ-যাবৎ ‘বঙ্গাল গেজেট’র কোন সংখ্যা আবিষ্কার করিতে পারেন নাই। কিছু দিন পূর্বে এ বিষয়ে আমি কতকগুলি প্রমাণের সন্ধান পাই : গৌণ প্রমাণ হইলেও এগুলি দ্বারা প্রতিপন্ন হয় যে, ‘বঙ্গাল গেজেট’ ১৮১৫-১৬ খ্রীষ্টাব্দে গঙ্গাধর ভট্টাচার্য্য কর্তৃক প্রকাশিত হয় নাই—হইয়াছিল ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে গঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য্য কর্তৃক : ইহাও মনে হয় যে, ‘সমাচার দর্পণ’ সম্ভবতঃ ‘বঙ্গাল গেজেট’র অগ্রজ। কিন্তু ‘বঙ্গাল গেজেট’ যে বাঙালী-প্রবর্তিত প্রথম বাংলা সংবাদপত্র, তাহা নিশ্চিত। প্রমাণগুলি পর পর উপস্থাপিত করিতেছি।

\* এই প্রবন্ধের ইংরেজী অনুবাদ ৮ মে ১৮৫২ তারিখের *Englishman and Military Chronicle* পত্রে প্রকাশিত হইয়াছিল।

† *The Calcutta Review* for 1850, p. 145.

‡ Long's *Descriptive Catalogue of Bengali Works*.

১১ জুন ১৮৩১ তারিখের 'সমাচার দর্পণ'র সম্পাদকীয় উক্তি পাঠে আমরা জানিতে পারি যে, প্রথম বাংলা সংবাদপত্র সম্পর্কীয় আলোচনার সূত্রপাত হয়—১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দে ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের উক্তির অন্ততঃ বিংশ বৎসর পূর্বে। 'সমাচার দর্পণ' প্রকাশ :—

দর্পণ ও বাঙ্গাল গেজেট। চন্দ্রিকা এক পত্র লেখক দর্পণে প্রকাশিত এক পত্রের উক্তব দেওনেতে কহেন দর্পণ যে প্রথম বাঙ্গলা ভাষায় প্রকাশিত হয় ইহা তিনি স্বীকার করেন না এবং তিনি কহেন যে দর্পণ প্রকাশ হওনের পূর্বে গঙ্গাকিশোর নামক এক ব্যক্তি প্রথম বাঙ্গাল গেজেটনামে এক সম্বাদ পত্র প্রকাশ করিয়াছিলেন।\*

ইহাতে আমাবদেয় এষ্ট উক্তব যে আমাবদের প্রথম সংখ্যক দর্পণ প্রকাশ হওনের দুই সপ্তাহ পরে অসম্ভব হয় যে বাঙ্গাল গেজেটনামে পত্র প্রকাশ হয় কিন্তু কদাচ পূর্বে নহে। চন্দ্রিকার পরপ্রেক্ষক মতানুযায়ী বহুপি অসুগ্রহতপূর্বক ঐ বাঙ্গাল গেজেটের প্রথম সংখ্যাব তারিখ আমাবদিগকে নির্দিষ্ট করিয়া দেন তবে দর্পণের প্রথম সংখ্যার সঙ্গে একত্র করিয়া ইহার পৌরোপায়ের মীমাংসা শীঘ্র হইতে পারে। বহুপি ঐহাব নিকটে ঐ পত্রের প্রথম সংখ্যা না থাকে তবে ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দের যে ইঙ্গলণ্ডের সম্বাদ পত্রে তৎপত্রের ইশতেহার প্রকাশ হয় তাহাতে অবদেয় করিতে হইবে। যেহেতুক ভারতবর্ষের মধ্যে বঙ্গভাষায় যে সকল সম্বাদ পত্র প্রকাশ হয় তন্মধ্যে দর্পণ আদি পত্র ইহা আমরা স্পষ্ট জ্ঞাত হইয়া তৎসমস্ত ঘনিবায় প্রমাণ প্রাপ্ত না হইলে অমনি কদাচ উপেক্ষা করা হইবে না।—'সমাচার দর্পণ,' ১১ জুন ১৮৩১।

---

\* 'সমাচার চন্দ্রিকা', ৬ জুন ১৮৩১।—'সংবাদপত্রে সেকালের কথা', ২য় খণ্ড, পৃ. ৪৭৬-৪৮৫।

ভবানীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়-সম্পাদিত 'সমাচার চন্দ্রিকা' পত্রের পুরাতন সংখ্যাগুলি পাওয়া যায় না, কাজেই আলোচ্য বিষয়ে আর কোন পত্র 'চন্দ্রিকা'য় প্রকাশিত হইয়াছিল কি না, জানিবার উপায় নাই। কিন্তু এরূপ অনুমান অসঙ্গত নহে যে, সেরূপ কোন কিছু প্রকাশিত হইয়া থাকিলে 'সমাচার দর্পণ'-সম্পাদক সম্ভব্য সহ তাহা স্বীয় পত্রে পুনর্মুদ্রিত করিতেন। স্মরণ্য ১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দে যতটা তথ্য জানা ছিল, তদবলম্বনে 'সমাচার দর্পণ'র দ্বিধাহীন উক্তি এই প্রশ্নের সম্পূর্ণ মীমাংসা করিয়া দিয়াছিল।

১৮৩১ হইতে ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দে পিছাইয়া যাওয়া বাক। ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দে ত্রৈমাসিক 'ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া'র প্রথম সংখ্যায় নিম্নোক্ত অংশ প্রকাশিত হয় :—

The first Hindoo who established a press in Calcutta was Babooram, a native of Hindoosthan...He was followed by Gunga Kishore, formerly employed at the Serampore press, who appears to have been the first who conceived the idea of printing works in the current language as a means of acquiring wealth.\* To ascertain the pulse of the Hindoo public, he printed several works at the press of a European, for which

---

\* ১২০২ নালের (ইং ১৮২৫) পঞ্জিকা সমালোচনাকালে 'ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া' লিখিয়াছেন যে, বাঙালী কর্তৃক প্রথম যন্ত্রাবলম্ব অগ্রসীপে প্রতিষ্ঠিত হয়। 'ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া'র অংশটি এইরূপ :—

*Hindoo Almanack for 1825....*The compiler of the Almanack is Gungadhur. It is printed in the country, near Ugrudweep, at a press, which was, we believe, the first ever established among the natives. It is dedicated under God, to the Raja of Krishnanugur, whose family, now reduced to poverty, were formerly the greatest patrons of literature in Bengal.—*The Friend of India* (Quarterly Series) for October 1825, pp. 189-90.

having obtained a ready sale, he established an office of his own, and opened a book-shop. For more than six years, he continued to print in Calcutta various works in the Bengalee language, but having disagreed with his coadjutor, he has now removed his press to his native village. He appointed agents in the chief towns and villages in Bengal, from whom his books were purchased with great avidity ; and within a fortnight after the publication from the Serampore press of the *Sumachar Durpun*, the first Native Weekly Journal printed in India, he published another, which we hear has since failed.—“On the effect of the Native Press in India,” pp. 184-86.

‘ফ্রেণ্ড-অব-ইণ্ডিয়া’র এই উক্তি ‘বাঙ্গাল গেজেট’ প্রকাশের দুই বৎসর পরে এবং বিলোপের এক বৎসর পবে প্রকাশিত হয়, সুতরাং ইহার মূল্য সমধিক ।

এইবার আমরা ১৪ মে ১৮১৮ ও ২ জুলাই ১৮১৮ তারিখের দুইটি বিজ্ঞাপন উদ্ধৃত করিতেছি । এগুলি একেবারে সমসাময়িক সাক্ষ্য : এগুলি হইতে জানা যায়, ‘বাঙ্গাল গেজেট’ ১৪ই মে ও ২ই জুলাই তারিখের মধ্যে কোন-না-কোন দিনে প্রকাশিত হইয়াছিল । দুইটি বিজ্ঞাপনের প্রথমটি এইরূপ :—

HURROCHUNDER ROY begs leave to inform his Friends and the Public in general, that he has established a BENGALÉE PRINTING PRESS, at No. 45, Churebagaun Street, where he intends to publish a WEEKLY BENGAL GAZETTE, to comprise the Translation of Civil Appointments, Government Notifications, and such other Local Matter, as may be deemed interesting to the Reader, into a plain, concise, and correct Bengalee Language ; to which will be added the Almanack, for the subsequent Months, with the Hindoo Births, Marriages and Deaths.

Advertisement for insertion in this Gazette, will be received at 2 Annas per line. English and Persian, the same Price.

Gentlemen wishing to become Subscribers to this Weekly Publication will be pleased to send their Names to HURROCHUNDER ROY, at this PRESS, No. 45, Chorebagaun Street, where every information will be thankfully received.

The Price of Subscription is 2 Rupees per Month, Extras included. *Calcutta, 12th May, 1818.*

দ্বিতীয় বিজ্ঞাপনটি এইরূপ :—

### HURROCHUNDER ROY

Having established a BENGALÉE PRINTING PRESS and a WEEKLY BENGAL GAZETTE, which he publishes on Fridays, containing the Translation of Civil Appointments, Government Notifications and Regulations, and such other LOCAL MATTER as are deemed interesting to the Reader, into a plain, concise and correct Bengalee Language, and having spared no pains or trouble to render it as interesting as possible, earnestly hopes that in consideration of the heavy expenses which he has incurred, Gentlemen who have a knowledge and proficiency in that language, will be pleased to patronize his undertaking, by becoming subscribers to the BENGAL GAZETTE. No publication of this nature having hitherto been before the Public, HURROCHUNDER ROY trusts that the community in general will encourage and support his exertions in the attempt which he has made, and afford him a small share of their Patronage.

Gentlemen wishing to become Subscribers to this WEEKLY PUBLICATION will be pleased to send their names to HURROCHUNDER ROY, at his Press, No. 145, Chorebagaun Street, where every information will be thankfully received.

The Price of Subscription is 2 Rupees per Month. Extras included.

*Calcutta, Chorebagaun Street, No. 145.*

বিজ্ঞাপন দুইটি হইতে নিঃসংশয়ে প্রমাণিত হইতেছে যে, ‘বাক্সাল গেজেট’ ১৮১৫ বা ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয় নাই,—হইয়াছিল ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে, অর্থাৎ যে-বৎসর ‘সমাচার দর্পণ’ প্রকাশিত হয়। এই সকল

বিজ্ঞাপনে ‘বাঙ্গাল গেজেট’র প্রকাশকরূপে গঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্যের নামের স্থলে আমরা হরচন্দ্র রায়ের নাম পাইতেছি। অহুস্কানে জানা গিয়াছে, হরচন্দ্রেরও বাড়ী ছিল শ্রীরামপুরে। রামমোহন রায়ের “আত্মীয় সভা”র সহিত তাঁহার যোগ ছিল। রামমোহন রায়ের ‘কবিতাকারের সহিত বিচার’ পুস্তকের শেষ পৃষ্ঠায় তাঁহার নাম পাওয়া যায়। গঙ্গাকিশোরের ‘বাঙ্গাল গেজেট’ যন্ত্রালয়ের তিনিও এক জন মালিক ছিলেন—এ কথাও প্রমাণ ‘কেও অব ইণ্ডিয়া’র উদ্ধৃত অংশে দ্রষ্টব্য। সুতরাং ‘বাঙ্গাল গেজেট’ পত্রের প্রকাশকরূপে হরচন্দ্র রায়ের নাম বিজ্ঞাপনে ছাপা হইয়াছে বলিয়া, কাগজের সহিত গঙ্গাকিশোরের কোন সম্পর্ক ছিল না, এরূপ মনে করিবার হেতু নাই।

পূর্বেই বলিয়াছি, ‘বাঙ্গাল গেজেট’ ১৬ই মে হইতে ২ই জুলাই ১৮১৮ তারিখের মধ্যে কোন দিন প্রকাশিত হইয়াছিল—ইহা নিঃসন্দেহ। ঠিক কোন তারিখে প্রকাশিত হয়, জানা না গেলেও, ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দে ‘কেও অব ইণ্ডিয়া’ অতি স্পষ্টভাবে বলিয়াছেন যে, “৩ মে ১৮১৮ তারিখে ‘সমাচার দর্পণ’ প্রকাশের এক পক্ষ মধ্যে ‘বাঙ্গাল গেজেট’ প্রকাশিত হয়। তখন ‘বাঙ্গাল গেজেট’র দুই জন পরিচালক—গঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য ও হরচন্দ্র রায় জীবিত, কিন্তু তাঁহারা কেহ এই উক্তির প্রতিবাদ করিয়াছিলেন বলিয়া আমরা জানা নাই। ইহা হাড়া, ১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দে ‘সমাচার দর্পণ’-সম্পাদক ও দৃঢ়তার সহিত অস্বরূপ কথা বলেন, তাঁহার মতে ‘বাঙ্গাল গেজেট’র প্রকাশকাল ‘সমাচার দর্পণ’ের “কদাচ পূর্বে নহে,” “ভারতবর্ষের মধ্যে বঙ্গভাষায় যে সকল সংবাদ পত্র প্রকাশ হয় তন্মধ্যে দর্পণ আদি পত্র ইহা আমরা স্পষ্ট জ্ঞাত হইয়া” ইত্যাদি। এই কারণে ‘সমাচার দর্পণ’কে ‘বাঙ্গাল গেজেট’র অগ্রজ মনে করিলে অসঙ্গত হইবে না।



প্রথম বাংলা সংবাদপত্র প্রসঙ্গে একটি নূতন সংবাদ সম্প্রতি জানা গিয়াছে। ১৮১২ খ্রীষ্টাব্দের জানুয়ারি সংখ্যা 'এশিয়াটিক জর্নালে' (পৃ. ৫২) ১৬ মে ১৮১৮ তারিখের 'ওরিয়েন্টাল স্টার' পত্রিকা হইতে নিম্নোক্ত সংবাদটি মুদ্রিত হইয়াছে :—

BENGALÉE NEWSPAPER.

*From the Oriental Star, May 16.*—Amongst the improvements which are taking place in Calcutta, we observe with satisfaction that the publication of a Bengalee newspaper has been commenced. The diffusion of general knowledge and information amongst the natives must lead to beneficial effects; and the publication we allude to, under proper regulations, may become of infinite use, by affording the more ready means of communication between the natives and the European residents.—*The Asiatic Journal and Monthly Register* (London) for January 1819, p. 59.

দেখা যাইতেছে, ১৬ মে ১৮১৮ তারিখে 'ওরিয়েন্টাল স্টার' কলিকাতায় বাঙালী-প্রবর্তিত একখানা বাংলা সংবাদপত্রের কথা জ্ঞাপন করিতেছেন। এই সংবাদপত্র যে 'বঙ্গাল গেজেট', তাহাতে সন্দেহ নাই; কারণ, শ্রীরামপুর হইতে 'সমাচার দর্পণ' প্রকাশিত হয় পরবর্ত্তী ২৩এ মে (শনিবার) তারিখে। কিন্তু এই সংবাদটিকে আমি 'বঙ্গাল গেজেট' প্রকাশ সম্বন্ধে প্রমাণ বলিয়া মনে করিতে পারিতেছি না। আমার সংশয়ের কারণ বলিতেছি।

১৪ মে ১৮১৮ তারিখের 'গবর্নমেন্ট গেজেটে' প্রকাশিত, ১২ই মে তারিখযুক্ত একটি বিজ্ঞাপনে (ইতিপূর্বে উক্ত) 'বঙ্গাল গেজেট' "বাহির হইবে" ("intends to publish") বলিয়া উল্লিখিত হইয়াছে এবং 'ওরিয়েন্টাল স্টার'র ১৬ই মে তারিখের সংবাদে দেখা যাইতেছে, "The publication of a Bengalee Newspaper has been

commenced.” তাহা হইলে ১২ই হইতে ১৬ই মে তারিখের কোন এক দিনে ‘বাঙ্গাল গেজেট’ প্রকাশিত হইয়াছিল। ‘বাঙ্গাল গেজেট’ প্রতি শুক্রবার প্রকাশিত হইত, সুতরাং ১৫ মে ১৮১৮ (শুক্রবার) তারিখে উহা প্রকাশিত হইয়াছিল বলিতে হইবে। ‘বাঙ্গাল গেজেট’ “বাহির হইবে”—এই বিজ্ঞাপন ১৪ই মে বাহির হইবার পরদিনই ১৫ই মে তারিখে কাগজ বাহির হইয়াছে এবং এই ১৫ই তারিখেই ‘ওরিয়েন্টাল স্টারে’র সাহেব সম্পাদক সেই পত্রিকা দৃষ্টে সেই দিনই তাহার উপর মন্তব্য লিখিয়াছেন ও সেই মন্তব্য তাহার পরের দিন অর্থাৎ ১৬ই প্রকাশিত হইয়াছে—এই জাতীয় তৎপত্তা সে যুগে সম্ভব ছিল কিনা, বিশেষভাবে বিবেচ্য। সে-যুগের ছাপাখানা ও সংবাদপত্র পরিচালন ব্যাপারে তাঁহাদের জ্ঞান আছে, তাহারাই বুঝিবেন, ইহার মধ্যে কোন গল্টি থাকা সম্ভব। আমার বিশ্বাস, এই সংবাদের অর্থ—‘বাঙ্গাল গেজেট’ প্রকাশের আয়োজন আরম্ভ হইয়াছে, “the publication... has been commenced” কথাগুলির দ্বারা সম্পাদক মহাশয় ইহাট বঝাইতে চাহিয়াছেন।

এই সকল কারণে ‘বাঙ্গাল গেজেট’ প্রকাশের সঠিক কাল নিরূপণ বিষয়ে ‘ওরিয়েন্টাল স্টারে’র সংবাদটি নিঃসংশয়ে গ্রহণ করা যায় না। যত দিন পর্যন্ত আরও বলবৎ প্রমাণ না পাওয়া যায় তেছে, তত দিন পর্যন্ত কোন্‌খানি প্রথম বাংলা সংবাদপত্র—এ-বিষয়ে চরম কথা বলা বোধ হয় উচিত হইবে না।

‘বাঙ্গাল গেজেট’র কোন সংখ্যা এ-পর্যন্ত আবিষ্কৃত না হওয়ায় উহার বিষয়-বিভাগ ও রচনা-পদ্ধতি কিরূপ ছিল, তাহা বিশেষভাবে জানিবার উপায় নাই। পূর্বোক্ত একটি বিজ্ঞাপন হইতে আমরা জানিতে পারি যে, উহাতে সরকারী বিজ্ঞাপন, আইন ও কংগারি-নিয়োগ সংক্রান্ত

নানা সংবাদ ও সবল বাংলায় স্থানীয় লোকের রুচিকর নানা কথা থাকিত এবং উহার সভাক মাসিক মূল্য দুই টাকা ছিল। উহা ছাড়া, সমকালীন সাময়িক-পত্র পাঠে আরও জানা যায়, ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে এই 'বাঙ্গাল গেজেট' পত্রে সত্মরণ-বিষয়ে ঐ বৎসরে প্রকাশিত রামমোহন রায়ের 'প্রবর্তক ও নিবর্তকের সন্ধান' পুনর্মুদ্রিত হইয়াছিল। বিলাতের 'এশিয়াটিক জর্নাল' পত্রের ১৮১২ খ্রীষ্টাব্দের জুলাই সংখ্যায় (পৃ. ৬২) প্রকাশ :—

The India Gazette says, "We have been informed that this little work [on Suttees] has been republished in a newspaper, which for some time past has been printed and circulated in the Bengalee language and character, under the sole conduct of natives. This additional publicity which the labours of Rammohun Roy will thus obtain, cannot fail to produce beneficial consequences; and we are happy to find, that the conductors of the Bengalee Journal have determined to give insertion of articles that are likely to prove more advantageous to their countrymen,...

তখন "বাঙালী-পরিচালিত" অপর কোন বাংলা সংবাদপত্র ছিল না, সুতরাং উদ্ধৃত অংশে 'বাঙ্গাল গেজেট'র কথাই বলা হইয়াছে।

'বাঙ্গাল গেজেট' বেশী দিন স্থায়ী হয় নাই। উহা বৎসরখানেক চলিয়া বন্ধ হইয়া যায়।

## গ্রন্থপ্রকাশের কার্য

### রচিত গ্রন্থ

গঙ্গাকিশোরের রচিত কয়েকখানি পুস্তকের সন্ধান পাওয়া গিয়াছে। সংক্ষিপ্ত মন্তব্য সহ এই সকল গ্রন্থের একটি তালিকা নিয়ে দেওয়া হইল।

১। A Grammar, in English and Bengalee । ইং ১৮১৬ ।  
পৃ. ২১৬ ।

A Grammar, in English and Bengalee : containing what is necessary to the knowledge of the English Tongue. To which is added a Translation of Words from one to three Syllables, laid down in a plain and familiar way. By Gungakissore, Bhutachargee. Calcutta : From the Press of Ferris and Co. 1816.

ইহা বাংলা ভাষায় একখানি ইংরেজী ব্যাকরণ ; কেহ কেহ ইহাকে বাঙালীর লেখা প্রথম বাংলা ব্যাকরণ মনে করিয়া ভুল করিয়াছেন । এই ইংরেজী ব্যাকরণ বাংলার প্রকাশের প্রয়োজনীয়তা স্বয়ং গঙ্গাকিশোর লিখিয়াছেন :—

এতদেবীয় প্রায় অনেক বালকগণ ইংরাজী ব্যাকরণ পাঠ করিতে আরম্ভ করিয়া অত্যন্ত কাল পরে তাঁহাদিগের উচিত অলস শাস্ত্রাভ্যাং এবং অশ্রেষ্ঠা জন্মে তাহাব কারণ এই অভিপ্রায় হয় যে বালকবর্গ যত্নে তঁহাদিগের বুদ্ধিব তরলতা প্রযুক্ত ও মনের চকলতা প্রযুক্ত ঐ ব্যাকরণের যে পাঠ তাঁহাদিগের ঙক ও ঙকু জনেবা দেন তাহা মানে নাথিতে পারেণ না অতএব শুংবাং তাঁহাদিগের মলসাদি জন্মাইতে পাবে যেহেতুক মনুষ্যেরদিগের মন যে বিষয় কঠীন এবং শ্রম সাধ্য হয় তাহাতে অক্লেশে প্রবিষ্ট হয় না বিশেষত বালকগণদিগের অতএব আমি বিবেচনা করিয়া দেখিলাম যে ইংরাজী ব্যাকরণের অর্থ আমারদিগের আপনাব ভাষাতে সংগ্রহ থাকিলে যে সকল শালকেরা ইংরাজী ব্যাকরণ পাঠ করিতে বাধ্য করিবেন তাঁহাদিগের অতি সুসাধ্য হইতে পারে একারণ যথাসাধ্য এক সংক্ষেপ ইংরাজী ব্যাকরণের অর্থ আমারদিগের সাধু ভাষাতে সংগ্রহ করা গেল... ।

মেং ফেরিসকোম্পানি শাহেবের ছাপানার ঙ দায়ভাগ ভাষাতে ছাপা হইতেছে তাহা প্রায় প্রস্তুত হইল

— — —  
ঐযুং গঙ্গাকিশোর ভট্টাচাৰ্য্যেণ—

পৰোপকৃতংকৃতঃ—

এখানে উল্লেখ করা প্রয়োজন; ষ্টিক এই বৎসরেই (ইং ১৮১৬) রামচন্দ্র-রচিত 'ইংলিশ দর্পণ' নামে বাংলা ভাষায় আর একখানি ইংরেজী ব্যাকরণ প্রকাশিত হয়। এই রামচন্দ্র ছিলেন কোর্ট উইলিয়ম কলেজের বাংলা-বিভাগের এক জন সহকারী পণ্ডিত। ইহার পূর্ণ নাম রামচন্দ্র রায়।

২। দায়ভাগ। ইং ১৮১৬-১৭।

১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত ইংরেজী ব্যাকরণের ভূমিকায় গঙ্গাকিশোর লিখিয়াছেন :—

মেং ফেরিসকোম্পানি শাহেবেং চাপাখানায় যে দায়ভাগ ভাষাতে ছাপা হইতেছে তাহা প্রায় প্রস্তুত হইল

এই 'দায়ভাগ' ১৮১৬-১৭ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হইয়াছিল। ১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত 'বাবুশা-দর্পণ' গ্রন্থের "ভূমিকা"য় শ্রীমাচরণ শম্ভু সরকার ইহার স্বল্প পরিচয় দিয়াছেন ; তিনি লিখিয়াছেন :—

বঙ্গভাষার অপূর্ণ্যন্ত ধর্মশাস্ত্রীয় পুস্তক চাবি খানি বই লিখিত হয় নাই, কিন্তু ঐ কএক খানিই সর্বপ্রকাবে ক্ষুদ্র,....। তৃতীয় খানি বহোরা নিবাসি গঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য্যের লিখিত, ইহাতে দায়াদিকার অর্ণোচ ও প্রায়শ্চিত্ত এই তিন প্রকরণ স্থূল রূপে সঙ্ক্ষেপে লিখিত আছে।—  
পৃ. ১৮০, পাদটীকা।

৩। জীব্যগুণ। ইং ১৮২৪।\*

১৮৬৮ খ্রীষ্টাব্দে এই পুস্তকখানি বটতলা হইতে পুনর্মুদ্রিত হইয়াছিল।

\* "১৮২৪...কলিকাতার বাহিরে যোং বহেড়াতে শ্রীগঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য্যকৃত জীব্যগুণ ভাষা"।—'সংবাদপত্রে সেকালের কথা,' ১ম খণ্ড (২য় সংস্করণ), পৃ. ৭৩।

৪। চিকিৎসার্নব। ঙং ১৮২০ (?)। পৃ. ৭২।

ঐশ্বৰ্য্যগীতঃ। চিকিৎসার্নবঃ। নাড়ীজ্ঞান নিৰূপণঃ। জ্বরলক্ষণঃ। পাচন ও  
ঔষধাদি এবং দ্রব্যাদি শোধন প্রকরণ মুদ্রাক্ষিতঃ হইল কলিকাতা.....

প্রাধিকান্ত দেবেন লাইব্রেরিতে এই পুস্তকের এক খণ্ড দেখিয়াছি।  
ইহার আখ্যাপত্রে প্রকাশকালটি কীটদষ্ট, তবে ছাপা দেখিয়া মনে হয়,  
১৮২০ খ্রীষ্টাব্দের কাছাকাছি ইহা মুদ্রিত। পৰবর্তী কালে ইহা বটতলা  
হইতে পুনর্মুদ্রিত হইয়াছিল।

পুস্তকের গোড়ার কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত করিতেছি, ইহা হইতে  
গ্রন্থকাবের নামধাম জানা যাইবে :—

গুরুপদে রাখি মাত বন্দোদেব গণপতি তুষ্টা হন ভগবতি তবে অতি  
ঐশ্বৰ্য্যগীত পূবে অভিলাস। ভগ্নত জননি যাবে তুষ্টা হন এ সংসারে সৈজ্ঞ  
সকল পারে অনাআসে করিতে প্রকাশ। চিবীংসার্নব নাম গ্রন্থ অতি  
গুণধাম চিত্তা করি অবিদ্যাম দেখি চির হবে চমকিত। ভাসায় কোমল-  
মিষ্টি গ্রন্থ যে নতনশুষ্টি কিছুদিন করি দৃষ্টি বর্ণ বৈজ্ঞ হইবে পণ্ডিত।  
নাড়ীপ্রকাশানুসারে যদি নাড়ী বোধ কবে চিকীৎসা করিতে পারে এ  
কারণে নাড়ীজ্ঞানে কবি নিরূপিত। না থাকিলে নাড়ীবোধ হবে কেন  
রোগবোধ মূৰ্খ বৈজ্ঞ করে জ্ঞান বিবৰ্দ্ধি দিয়া করে তিতে বীণবীং।  
বাধিতে পীড়িত লোক নানানতে পায় শোক তাব কিছু করি যোগ  
উপায় কারণ। বৈজ্ঞকের শাস্ত্রমত পাচনাদি আছে কত তার মধ্যে সাব  
বত এই যেষ্টে করি নিরূপণ। সে জ্বরে যে অধিকার বিস্তারিয়া কব তার  
সভাকার উপগার হবে অতিশয়। ঔষধী নানামত বিস্তারিয়া কব কত  
অল্পে করি গুণশত শাস্ত্রমত করিব নির্ণয়। সুরধনি তিরে ধাম যন্ত সে  
বহরাগ্রাম গঙ্গাকিশোর নাম দ্বিজদীন অতি। চন্দ্রভেজ কবি চর  
তেজস্বী বাচাদ্রব ভুবনে দ্বিতীয়শ্র মচাচাচা তাঁর অধিকারেতে বসতি।  
গ্রন্থে কোন থাকে ভুল গুনিগণ দিবে কুল হোসছাড়। নাহি মূল সাধুজনে

আছে প্রকাশ । অল্প দোষে সুধাকরে কি করিতে পারে তারে গঙ্গাধর  
ধরে শিবে অন্ধকার বোরতবে অনারাসে করয়ে বিনাশ ।

## সম্পাদিত প্রাচীন গ্রন্থ

গঙ্গাকিশোর কয়েকখানি প্রাচীন গ্রন্থ পুনর্মুদ্রিত করিয়াছিলেন ।  
তন্মধ্যে দুইখানির নাম বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য । সে দুইখানি ব  
সংক্ষিপ্ত বিবরণ দিতেছি ।

১। **অন্নদামঙ্গল** । ইং ১৮১৬ । পৃ. ৩১৮

Onoodah Mongul, exhibiting the 'Tales of Biddah and  
Soonder. To which is added, The Memoirs of Rajah Prutapadityu.  
Embellished with Six Outs. Calcutta: From the Press of Ferris  
and Co. 1816.

বত দূর জানা গিয়াছে, তাহাতে বলা চলে, ছাপার অক্ষরে ইহাট  
ভারতচন্দ্রের 'অন্নদামঙ্গল'র প্রথম সংস্করণ ।

এই পুস্তকে ছয়খানি চিত্র আছে ; প্রায় সবগুলিই লাইন-এন্‌গ্রেভিং ।  
চিত্রের ব্লকগুলি রামচাঁদ রায়ের ( হরচন্দ্র রায়ের আত্মীয় ? ) তৈয়ারি ।  
ইহার পূর্বে মুদ্রিত আর কোন সচিত্র বাংলা বই এখনও আমার নজরে  
পড়ে নাই ।

এই পুস্তকের এক খণ্ড বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদ-গ্রন্থাগারে আছে ।  
ইহার সম্বন্ধে প্রাচীন সংবাদপত্র হইতে কিছু সংবাদ পাওয়া গিয়াছে ।  
৮ ফেব্রুয়ারি ১৮১৬ তারিখের 'গবর্ণমেন্ট গেজেটে' এই পুস্তকের যে  
বিজ্ঞাপন প্রকাশিত হয়, নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—

মে<sup>o</sup> ফেরিস এন্ কোম্পানি সাহেবের

ছাপা খানায় দ্বিধ প্রকার হঠবেক

অন্নদা মঙ্গল ও বিদ্যা স্তম্ভের পুস্তক

অনেক পণ্ডিতের দ্বারা শোধিতা জীবুত

পদ্মলোচন চূড়ামণি ভট্টাচার্য্য মহাশয়  
 যের দ্বারা বঙ্গ-সুন্দরিকা উত্তম বাংলা  
 অক্ষরে ছাপা হইতেছে পুস্তকের প্রতি  
 উপক্ষেপে এক-প্রতিমুদ্রিত থাকিবেক মূল্য  
 ৪ টাকা নিরূপণ হইল জ্ঞাতার লইবার  
 ইচ্ছা কর আপন নাম ঐ ছাপাখানার  
 কিম্বা এই আপনেষ্ট্রীযুত গঙ্গাকিশোর  
 ভট্টাচার্য্যের নিকট পাঠাইবেন ইতি—

## ১। শ্রীভগবদ্গীতা।

গঙ্গাকিশোর “গল্পরচিত ভাষ্যার্থ” সহ ভগবদ্গীতা প্রকাশ  
 করিয়াছিলেন। ইহা ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দের কাছাকাছি প্রকাশিত হইয়াছিল  
 বলিয়া মনে হয়। ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দে মুদ্রিত এই গ্রন্থের দ্বিতীয় সংস্করণের  
 (পৃ. ২১৬) এক খণ্ড বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদ-গ্রন্থাগারে আছে। তাহার  
 আখ্যাপত্রটি এইরূপ :—

শ্রীশ্রীহরিঃ । শ্রীভগবদ্গীতা । । নবো ভগবতে বান্ধবেবার । অষ্টাদশ অধ্যায় সংস্কৃত  
 মূলগ্রন্থ । [এবং] গল্পরচিত ভাষ্যার্থ সংগ্রহ । শ্রীগঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য্যের প্রকাশিত ।  
 বাংলা বঙ্গ দ্বিতীয়বার মুদ্রাঙ্কিত হইল । মোকাম বহরা । সন ১২৩১ সাল ।

\* পদ্মলোচন চূড়ামণি বট্টায়ার এক জন ব্যাভিনায়া পণ্ডিত। তিনি কিছু দিনের অল্প  
 ভারতে আগত প্রথম ব্যাপটিষ্ট মিশনারী ডব্লিউ টমাসের পণ্ডিত ছিলেন। ২৫ সেপ্টেম্বর  
 ১৭৯৫ তারিখে মদনাবাটী হইতে লিখিত একখানি পত্রে ডব্লিউ টমাস লিখিয়াছিলেন :—

I have a pundit to assist me in the translation, whose name is Podo  
 Lozon, a native of that famous metropolis of Bengal Learning, Nuddes.  
 —Periodical Accounts...I. 205.

কোর্ট উইলিয়ম কলেজে বাংলা-বিভাগ প্রতিষ্ঠিত হইলে, ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসে  
 পদ্মলোচন চূড়ামণি মাসিক ৪০ টাকা বেতনে উইলিয়ম কেরীর অধীনে এক জন  
 সহকারী পণ্ডিত নিযুক্ত হন। এই কর্মে তিনি অনেক দিন নিযুক্ত ছিলেন।



ইহা ছাড়া, গঙ্গাকিশোর 'বেতালপঞ্চবিংশতি', 'চাণক্যম্ভোজ' প্রভৃতি কয়েকখানি পুস্তক প্রকাশ করিয়াছিলেন—এ কথা পূর্বেই বলিয়াছি।

## মৃত্যু

হরচন্দ্রের সহিত মহানৈক্য হওয়াতে\* ১৮১৯ (?) খ্রীষ্টাব্দে গঙ্গাকিশোর বাঙ্গাল গেজেট বঙ্গালয় নিজ গ্রাম বহরায় লইয়া যান—ইহার উল্লেখ ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দের 'ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া' হইতে উদ্ধৃত বিবরণে আছে। এই ঘটনার কয়েক বৎসর পরে তাঁহার মৃত্যু হয়। ১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসের পূর্বেই যে তাহার মৃত্যু হইয়াছিল, তাহার প্রমাণ আছে।

গঙ্গাকিশোরের মৃত্যুর পরেও অনেক দিন যাবৎ তাঁহার বাঙ্গাল গেজেট বঙ্গালয়ের অস্তিত্ব ছিল। ১৭৬৬ শকে ( ইং ১৮৪৪ ) মুদ্রিত 'ব্রহ্মবৈবর্ত পুৰাণ ॥ প্রকৃতিগণ্ড ॥ তজ্জায়া রামলোচন দাস কর্তৃক পঞ্চছন্দে বিরচিত' পুস্তকের আগ্যাপত্রে আছে :—

গঙ্গাকিশোর ভট্টাচার্য্যমহাশয় বাঙ্গাল গেজেট বঙ্গালয়ে শ্রীমহেশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় দ্বারা শ্রীভবানীপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায়শাস্ত্রামৃত্যুমুসাবে ছাপা হইল বহরা গ্রামে।

\* গঙ্গাকিশোরের সহিত পৃথক্ হইবার কিছু দিন পরেই হরচন্দ্র রায় ৯ নং আড়কুলিতে একটি মৃত্যুবস্ত্র স্থাপন করিয়াছিলেন। ১৮২১ খ্রীষ্টাব্দে এই মৃত্যুবস্ত্রে 'শ্রীরামপঞ্চাধ্যায়ঃ' এবং 'উদ্ধবভূত' একত্র মুদ্রিত হয়; পুস্তকখয়ের শেষে "রায় শ্রীহরচন্দ্র শর্মাণো মৃত্যুকর বঙ্গালয়ে মুদ্রিতনিদং গ্রন্থধরং"—এইরূপ উল্লেখ আছে। ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দে তাঁহার বঙ্গালয়ে মুদ্রিত রামরত্ন ভায়পঞ্চাশনের 'ভগবতী গীতা'র শেষ কর পংক্তি এইরূপ :—

“মুদ্রিত হইল শেষে কলিকাতার একদেশে

শ্রীমুং হরচন্দ্র রায়ের আপিসে।

ছাপা হইল আড়কুলি তার নাম পশ্চিমে কালির ধাম  
খ্যাত বঙ্গপুরী পুথি পাশে।”

সাহিত্য-সাধক-চরিত্রমালা—

## গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশ

১৭২৯—১৮৫৯



৮৭/৩৭  
১৭

# গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশ

শ্রীরঞ্জননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩১, আপার সারকুলার রোড

কলিকাতা

প্রকাশক  
শ্রীরামকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—জ্যৈষ্ঠ ১৩৪৮  
দ্বিতীয় সংস্করণ—জ্যৈষ্ঠ ১৩৪৯  
মূল্য চারি আনা।

মুদ্রাকর—শ্রীসৌরীন্দ্রনাথ দাস  
শ্রীনিবন্ধন প্রেস, ২৫।২ বোহনবাগান রো, কলিকাতা  
২'২—২৮।৯।১৯৪২

**উ**নবিংশ শতাব্দীর মধ্য দশক পর্যন্ত বাংলা সাময়িক সাহিত্যের  
 গুরুত্বপূর্ণ যে কয় জন শক্তিশালী সাংবাদিক বিদ্যমান ছিলেন,  
 তাঁহাদের মধ্যে গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশ অন্যতম! এষ্ট স্বাক্ষরটি ও  
 তেজোদীপ্ত ব্রাহ্মণ ( পরীকার বলিয়া ‘গুডগুডে ডটচাপ’ নামে তিনি  
 অভিহিত হইতেন ) মাত্র পঞ্চদশ এই ব্যবসায়িককালে স্বদপ শ্রীহট্ট হইতে  
 বিজ্ঞানজ্ঞানের জ্ঞান নিঃস্বল অবস্থায় নৈহাটীতে আসিয়া উপস্থিত হন, এবং  
 স্বীয় প্রতিভা ও অব্যবসায়বলে প্রগতি পানিত্য ও কবিখ্যাতির অধিকারী  
 হইয়া ভাগ্যবশতঃ জল কলিকাতায় আগমন করেন। তৎকালে  
 কলিকাতায় ধর্ম ও সমাজ-আন্দোলনের যে আবর্ত সৃষ্টি হইয়াছিল,  
 গৌরীশঙ্কর তাঁহার প্রগতিশীল মনোপ্রতি ও চিন্তাধারা লইয়া সেট  
 আবর্তের মাক্ষথানে অবতীর্ণ হন এবং অল্প কালের মধ্যেই সে যুগের  
 চিন্তনায়কগণের মধ্যে তাঁহার একটি বিশিষ্ট স্থান গড়িয়া উঠে। তাঁহার  
 পর এক হাতে তৎকালীন সমাজ-জীবনের কুটি-বিচ্যুতির বিরুদ্ধে  
 তীব্র কশাঘাত এবং অন্য হাতে জাতি-গঠনের কলা কক্ষে আত্মনিয়োগ  
 করিবার জন্ত তিনি সংবাদপত্র পরিচালনে মনোনিবেশ করেন।  
 আমাদের প্রথম যুগের সাময়িক পত্রের ইতিহাসে ‘ভাস্কর’-সম্পাদকের  
 স্থান কাহারও পক্ষাতে নহে।

কিন্তু দুঃখের বিষয়, আত্মিকার দিনে তাঁহার জীবনব্যুত্তাপ বিশেষ  
 কিছুই জানিবার উপায় নাই। সমসাময়িক সংবাদপত্রাদি হট্টতে তাঁহার  
 সম্বন্ধে যেটুকু জানিতে পারা গিয়াছে, আপাততঃ তাহাই আমাদের  
 সঞ্চল।

অচ্যুতচরণ চৌধুরী তত্ত্বনিধি 'শ্রীহট্টের ইতিবৃত্ত' পুস্তকে গৌরীশঙ্করের বাল্যজীবন সম্বন্ধে যেটুকু সংবাদ দিতে পারি যাচ্ছেন, তাহা এই :—

গৌরীশঙ্কর ইটাৰ পঞ্চগ্রামে কৃষ্ণাজেয় গোত্রীয় ব্রাহ্মণকুলে ১৭৯৯ খ্রিষ্টাব্দে জন্ম গ্রহণ করেন। ইতার পিতার নাম জগন্নাথ ভট্টাচার্য্য। জগন্নাথের দুই পুত্র ঐনাথ ও গৌরীশঙ্কর। গৌরীশঙ্কর গৌরবর্ণ ও খরস্রাকৃতি পুরুষ ছিলেন।

গ্রামের চতুষ্পাঠীতেই গৌরীশঙ্করের ব্যাকরণ ও সাহিত্য শিক্ষা সমাপ্ত হয়। তৎপরেই তাঁহার মাতৃনিয়োগ হইয়াছিল। তিনি যখন কিশোরবয়স্ক, পিতা জগন্নাথ তখন পরলোক গমন করেন। পিতৃবিয়োগে গৌরীশঙ্কর অত্যন্ত বিষাদিত হন এবং একদা বাণিবোধে কাঠকেও কিঞ্চিৎ না বলিয়া বাটী পনিভ্যাগপূর্বক নবদ্বীপ গমন করেন। তখন গৌরীশঙ্করের বয়স পঞ্চদশ বর্ষ মাত্র, পঞ্চদশবর্ষীয় বালক অপরিচিত নবদ্বীপে জনৈক অধ্যাপকের গৃহে উপস্থিত হইয়া ছাত্রাচার্য্যনের অভিপ্রায় জ্ঞাপন করেন। তৎকালে দেশে বিদ্যার্থীর অথের অভাব ছিল না, অধ্যাপকবর্গ ছাত্রের আহার দিতেন, দেশের ভ্রমীদাববর্গ হইতে তাঁহার সাহায্য পাইতেন।

গৌরীশঙ্কর নিরুদ্বেগে নবদ্বীপে ছাত্র অধ্যয়ন করিতে লাগিলেন ও অসাধারণ প্রতিভাবলে অল্প কাল মধ্যেই সুখ্যাতি অর্জন করিতে সমর্থ হইলেন, তাঁহার বংশপ্রভা কলিকাতা প্রভৃতি অঞ্চলেও বিকীর্ণ হইয়া পড়িল।

গৌরীশঙ্কর বখাকালে অধ্যাপক হইতে "তর্কবাগীশ" উপাধি লাভ করেন এবং কতিপয় মহাহুভব ব্যক্তির পরামর্শে কলিকাতায় আগমন করেন। কলিকাতায় অল্পকাল মাত্র অবস্থিতির পরেই তিনি শোভাবাজারের রাজা কমলকৃষ্ণ দেব বাহাদুরের সহিত পরিচিত হন, ঞ্ণগ্রাহী কমলকৃষ্ণ তাঁহাকে সভাপণ্ডিত নিযুক্ত করিয়া মাসিক ২০ টাক

বৃত্তি, ও শোভাবাহুরের বালাখানার বাসের জন্য একটি বাড়িকা নির্ধারিত করিয়া দেন।—৪র্থ ভাগ, ( ১৩২৪ ), পৃ. ৬৪-৬৬।

এই বিবরণে গৌরীশঙ্করের নবদ্বীপে গ্রামাধায়েনব কথা আছে। ইহা বোধ হয় ঠিক নহে। গৌরীশঙ্কর নৈহাটিতে হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মহাশয়ের খুল্ল-  
পিভান্দ ( 'ন-ঠাকুরদা' ) নীলমণি গ্রামপঞ্চাননের চতুষ্পাঠীতে শাস্ত্রাধ্যয়ন  
করিয়াছিলেন। শাস্ত্রী মহাশয়ের নৈহাটির বাড়ীতে পারিবারিক কাগজ-  
পত্রের মধ্যে, ১২৩৩-৩৪ সালে ( ইং ১৮৭৬-৭৭ ) গৌরীশঙ্কর যে নৈহাটিতে  
পঠদশায় ছিলেন, তাহার প্রমাণ আছে। নীলমণি গ্রামপঞ্চানন নিঃসন্তান  
ছিলেন, গৌরীশঙ্করকে তিনি পুত্ররূপে গ্ৰহণ করিতেন।

হরপ্রসাদ শাস্ত্রী ও গৌরীশঙ্করের প্রথম জীবন সম্বন্ধে লিখিয়া  
গিয়াছেন :—

• মহাত্মা বাবু রামমোহন রায় মহাশয় যখন কলিকাতার পণ্ডিত-  
মণ্ডলীর অগ্রগণ্য, সেই সময় আমাব ন ঠাকুরদাদার এক ছাত্র আসিয়া  
তাঁহার সন্তিত জোটেন। ইহার নাম গৌরীশঙ্কর ভট্টাচার্য বা গুড়গুড়  
ভট্টাচার্য। ন ঠাকুরদাদা গুড়গুড় ভট্টাচার্যকে পালন করেন। কিছুদিন  
রামমোহন রায়ের সঙ্গে থাকিয়া অনেক বিষয়েই তাঁহাকে সাহায্য করিয়া  
তিনি উঁহাকে ত্যাগ করেন ও ব্রহ্মসভার বিরোধী যে বন্ধুসভা ছিল,  
তাঁহাতেই উপস্থিত হন ও তাঁহার কর্তা নন্দলাল ঠাকুরের দক্ষিণাভ্যন্ত  
হইয়া উঠেন।...গৌরীশঙ্করের গুরুভক্তিএ বিশেষ অভাব ছিল না।  
আমাদের বাড়ীর কেহ কখনও কলিকাতার আসিলে তিনি মহাসমাদরে  
তাঁহাকে কলিকাতার বাড়ীতে লইয়া যাইতেন ও বঙ্গের নন্দব উপজার  
সময় আমার ন ঠাকুরমাকে ৩পূজার প্রণামীর টাকা ও কাপড় পাঠাইয়া  
দিতেন।—বঙ্গীয়-সাহিত্য-সম্মিলন, ১৫শ অধিবেশন, রাধানগর। কাব্য-  
বিবরণ, পৃ. ২৬।



গৌরীশঙ্কর কলিকাতায় অবস্থানকালে দক্ষিণারঞ্জন ( তৎকালে 'দক্ষিণানন্দন' ) মুখোপাধ্যায়ের স্বনজরে পড়েন এবং ক্রমশঃ তাহার অতীব প্রিয় পাত্র হইয়া উঠেন। বর্দ্ধমানের পরাগবাবু ও তদীয় পরিবারবর্গের সহিত বিবাদের সময় "স্বর্গীয় মহারাজ তেজশ্চন্দ্র বাহাদুরের কনিষ্ঠা স্ত্রী শ্রীমতী মহারানী বসন্তকুমারী ফৌজদারী সম্পর্কীয় বিচার প্রাপণার্থ" গৌরীশঙ্করকে মোক্তার নিযুক্ত করিয়াছিলেন।\* দক্ষিণারঞ্জনেরই সুপারিশে গৌরীশঙ্কর এই দায়িত্বপূর্ণ কার্যের ভার পাইয়াছিলেন। কিছু দিন পরে দক্ষিণারঞ্জন যখন "রানী বসন্তকুমারীকে বর্দ্ধমান হইতে কলিকাতায় আনিয়া কলিকাতার পুলিশ ম্যাজিষ্ট্রেট বার্ট সাহেবের সম্মুখে Civil Marriage নামক বিবাহ করেন," তখন গৌরীশঙ্কর তাহার সাক্ষী থাকেন।†

১৮ জুন ১৮৩১ তারিখে দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায় "ইয়ং বেঙ্গল"দের মুখপত্র 'জ্ঞানান্বেষণ' পত্র প্রকাশ করিলে, ক্রফ-সংশোধনাদি যাবতীয় সম্পাদকীয় কাৰ্য্য সম্পন্ন করিবার জন্ত গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশকেই নিযুক্ত করেন। তাহাদের উভয়কে লক্ষ্য করিয়া সমসাময়িক সংবাদপত্র 'সম্বাদ তিমিরনাশক' লিখিয়াছিলেন :—

...শ্রীযুত দক্ষিণানন্দন ঠাকুর ইনি বাবু সুখ্যকুমার ঠাকুরের দৌহিত্র বাঙ্গালা লেখা পড়া কিছুই জানেন না এবং বাঙ্গালা কথা কহিতে ভাল পারেন না তাহাতে রুচিও নাই তথাচ বাঙ্গালা সমাচাৰ কাগজের এডিটর না হইলেই নয় মাতামহদত্ত কিঞ্চিৎ সজিত আছে তাহা তাবৎকে বঞ্চিত করিয়া এ কাগজের লজ্জা কথঞ্চিৎ কিছু ব্যয় করেন এক জন নাটুরে ভাট

\* এ বিষয়ে গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশের পত্র দ্রষ্টব্য।—'সংবাদপত্রে সেকালের কথা,' ২য় খণ্ড, ২য় সংস্করণ, পৃ. ৩৬৪-৩৬৫।

† 'বালনারায়ণ বহুর আত্ম-চরিত', ( ১৩১৫ ), পৃ. ১১০।

মতপাটিকে পণ্ডিত জানিয়া চাকর রাখিয়াছেন সে নাস্তিক হিন্দুধর্মী কাগজ আবদুসসামি কেবল ধার্মিকবর ঐযুত চন্দ্রিকাকর মহাশয়কে কটু কঠে আর হিন্দুশাস্ত্র ভাল নহে তাহাবি দোষ আপন বুদ্ধিতে যাহা আইসে তাহাই লেখে এজন্য ভক্তলোকমাত্র কেহ এই কাগজ পাঠ করেন না তথাক কাগজ ছাপা কবিয়া জন কলক সোকেব বাটীতে পাঠাইয়া দেন।

'জ্ঞানান্বেষণে'র পর গৌরীশঙ্কর আরও তিনখানি সাময়িক-পত্র পরিচালন করিয়া গিয়াছেন—গ্রাহাদেব কথা যথাস্থানে লিপিত হইয়াছে। এখানে ঠিকাই বলিলে যথেষ্ট হইবে যে, তিনি সাংবাদিক হিসাবে যথেষ্ট প্যাতি-প্রতিপত্তি অর্জন করিয়াছিলেন। তিনি ছিলেন এক জন নির্ভীক সম্পাদক, তাঁহার বচনা সহজ সবল ও প্রসাদগুণবিশিষ্ট ছিল। কলিকাতার প্যাতনামা সাপ্তাহিক পত্র 'ক্যালকাটা কবীয়ার' তাঁহার মধ্যদ্বৈ একবার লিখিয়াছিলেন :—

His writings, as far as we have been able to judge, are always characterized by good sense and a vigorous style. Being freed from the trammels of Hindoo superstition, he gladly embraces every opportunity of exposing the folly of his bigotted countrymen, and shewing the great utility of cultivating European knowledge.

গৌরীশঙ্কর কিকপ উদারমতাবলম্বী ছিলেন, সে-মধ্যদ্বৈ তাঁহার নিজেরই উক্তি উদ্ধৃত করিতেছি। ডিফরমাতার বীটন এখন কলিকাতায় হিন্দু বালিকা-বিদ্যালয় স্থাপন করেন, তখন গৌরীশঙ্কর এই বালিকা-বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠা সমর্থন করিয়া লিখিয়াছিলেন :—

আমরা কলিকাতা নগরে উপস্থিত হইয়া রাজা রামমোহন বাবুর সহিত প্রথম সাক্ষাৎ করি এবং তৎকালেই বাক্ত করিয়াছিলাম যদ্যপেব কুপ্রথা ও সহমরণ নিষারণ এবং বিশ্ববাদিগের বিবাহ, স্ত্রীলোকদিগের বিজ্ঞাত্যাস ইত্যাদি বিষয় সম্পর্কিত প্রাণপণে চেষ্টিত আছি, তাহাতেই বাঙা রামমোহন বাবু আমাদিগকে নিকট রাখেন, এবং সহমরণ

নিবারণ বিষয়ে যথাসাধ্য পরিশ্রমে উক্ত রাজার আশুকুল্য করি তাহাতে কৃতকার্যও হইয়াছি, সত্মরণ পক্ষাবলম্বি পাঁচ ছয় সত্স পরাক্রান্ত লোকের সাক্ষাতে গবর্ণমেন্ট হৌসের প্রধান চালে লাউ বেন্টিঙ্ক বাগাজুরের সম্মুখে সত্মরণের বিপক্ষে দণ্ডায়মান হইতে যদি ভয় করি নাই তবে এইক্ষেণে ভয়ের বিষয় কি, এখন আমরা আপনারদিগকে স্বাধীন জ্ঞান করি ইহাতে দানবকেই ভয় করি না মানব কোথায় আছেন, আব সর্বশ্য যুব হিন্দুগণ তাঁহারা বালিকাদিগের শিক্ষালয় স্থাপনে উদ্বলিত হইয়াছেন তাঁহারাও কি স্মরণ করেন না জ্ঞানাবেষণ পত্র যন্ত্রাঙ্কট হইলে পর জ্ঞানাবেষণের শিরোভূষা কবিতা করিতে তাঁহারা ই আদেশ করিয়াছিলেন, তাহাতে আমরা যুব বান্ধবগণের সম্মুখে দণ্ডায়মানাবস্থায় সে কবিতা করিয়াছিলাম সেই কবিতা জ্ঞানাবেষণের শিরোভূষা হয়, তাহার অর্থ ই আমারদিগের অভিপ্রেত,...এই কবিতা দ্বারা ই আমারদিগের ভাব ব্যক্ত হইয়াছে এইক্ষেণেও সেই ভাবের ভাবক আছি, সত্স্র ২ কি লক্ষ ২ লোক যদি আমারদিগের বিরুদ্ধে অস্ত্র ধারণ করেন, তথাচ আমরা বালিকাদিগের বিদ্যালয়ের অশুকুল বাক্যই কহিব,...। —‘সংবাদ ভাস্কব’, ২৬ মে ১৮৪০।

নানা সভা-সমিতি ও কল্যাণকর প্রতিষ্ঠানের সহিত গৌরীশঙ্করের যোগ ছিল। সে-যুগে দেশের ইষ্টানিষ্টের সঙ্গে সম্পর্কিত রাজকাৰ্য্যাদি-সংক্রান্ত বিষয়ের রীতিমত আলোচনার জন্য যে-সকল সভা গঠিত হয়, তন্মধ্যে বঙ্গভাষা-প্রকাশিকা সভাকে প্রথম বলিতে হইবে। এই সভার সহিত গৌরীশঙ্করের ঘনিষ্ঠ যোগ ছিল, তিনি কয়েক বার এই সভার সভাপতিত্বও করিয়াছিলেন।\*

১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দের এই ক্ষেত্রম্বারি তাঁহার মৃত্যু হয়। তিনি অপুত্রক ছিলেন। ক্ষেত্রমোহন ভট্টাচার্য্যকে তিনি পালিত পুত্ররূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন।

\* ‘সংবাদপত্রে সেকালের কথা’, ২য় খণ্ড, ২য় সংস্করণ, পৃ. ৪০১, ৪০২।

## সংবাদপত্র-পরিচালন

গৌরীশঙ্কর একাধিক সংবাদপত্র পরিচালন করিয়া গিয়াছেন। সাংবাদিক হিসাবে সে-যুগে তাঁহার প্রতিপত্তি কম ছিল না। তাঁহার পরিচালিত পত্রগুলির বিবরণ সংক্ষেপে দিতেছি। এগুলির বিস্তৃত বিবরণ আমার 'বাংলা সাময়িক-পত্র' গ্রন্থে প্রকাশ করিয়াছি।

### ‘জ্ঞানান্বেষণ’

সংবাদপত্র-পরিচালনে গৌরীশঙ্করের হাতেখড়ি হয়—‘জ্ঞানান্বেষণ’ পত্রে। ১৮৬১ খ্রীষ্টাব্দের ১৮ই জুন তারিখে দক্ষিণানন্দন মুখোপাধ্যায় এই সাপ্তাহিক পত্র প্রকাশ করেন। শিরোনাম-স্বরূপ ‘জ্ঞানান্বেষণে’ যে কবিতাটি মুদ্রিত হইত, তাহা গৌরীশঙ্করের রচিত। কবিতাটি এইরূপ :—

এত জ্ঞান মনুষ্যাণামজ্ঞানতিমবৎ তব।

নয়ানন্তর্য্য সংস্থাপ্য শঠতামপি সংহর।

বাঞ্ছা তব জ্ঞান তুমি কর সাগমন।

দয়া সত্য উভয়েকে করিয়া স্থাপন।

লোকের অজ্ঞানরূপ হর অন্ধকার।

একেবারে শঠতাবে করহ সংহার।

দক্ষিণানন্দন নামে-সম্পাদক হইলেও, ইহার সম্পাদকীয় কাৰ্য্য সম্পন্ন করিতেন গৌরীশঙ্কর। ইহা ইংরেজী-শিক্ষিত উদারমতাবলম্বী সুবকগণের মুখপত্র ছিল। ইহার প্রচারের প্রয়োজনীয়তা সন্দেহে প্রথম সংখ্যায় এইরূপ লিখিত হইয়াছিল :—

এক প্রয়োজন এই যে এতদেশীয় বিশিষ্ট বংশোদ্ভব অনেক মহাপুরুষ

লোকের প্রপঞ্চ বাক্যেতে প্রতারিত হইতেছেন তাহাতে তাঁহারদিগের

কোনরূপেই ভাল হইবার সম্ভাবনা না দেখিয়া খেদিত হইয়া বিবেচনা করিলাম যে নানা দেশ প্রচলিত বেদবেদান্ত মনুস্মৃতিস্মারাপ্রভৃতি গ্রন্থের আলোচনারা তাহারদিগের ভ্রান্তি দূর করিতে চেষ্টা করিব।

দ্বিতীয়তঃ এই যে এতদেশনিবাসি অনেকেই আপন২ জাতিবিক্রিত ধর্মের প্রতি জিজ্ঞাসা করিলে বখাশাদ্বারা কহিয়া থাকেন কিন্তু সেই মহাশয়েরা এমত কর্ম করেন যে তাহা কোন বিশিষ্টলোকেরই কর্তব্য নহে ইহার কারণ কি তাহাও বিবেচনা করিতে হইবেক।

তৃতীয়তঃ এই যে ভূগোলপ্রভৃতি গ্রন্থ যতপি এতদেশে দেশান্তরীয় ও বঙ্গদেশীয় ভাষায় নানাপ্রকারে প্রকাশ হইয়াছে তথাপি সে অতি-বিস্তারিতরূপে প্রচার হয় নাই অতএব সকলের আশু বোধের নিমিত্তে সেই সকল গ্রন্থ আমরা বঙ্গদেশীয় ভাষায় ক্রমে২ প্রকাশ করিব। এবং অল্প২ বিষয় বাহা প্রকাশ করা আবশ্যক তাহাও উপস্থিতানুসারে প্রকাশ করিতে ক্রটি করিব না ইতি।

‘জ্ঞানান্বেষণ’ পত্রের রচনার নিদর্শন-স্বরূপ আমরা কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত করিতেছি :—

১৮৪০ সালে জ্ঞানান্বেষণে গবর্ণমেন্টের হিন্দু ধর্ম প্রতিপালন বিষয়ে আমরা যে প্রস্তাব লিখিয়াছিলাম তাহা এই।

ব্রাহ্মণ ভোজন।

মহানাজীর সুপ্রিমকোর্ট তাহারদিগের মাষ্টর ডবলিউ পি গ্রাউ সাহেবকে ৪০ সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন করণে কত ব্যয় হইবেক তাহা নিশ্চয় করণার্থ অনুমতি করিয়াছেন, এবং মাষ্টর সাহেব এক জন ব্রাহ্মণ কত আহার করিতে পারেন তাহা নিশ্চয় করিতেছেন, পশ্চাৎ লিখিত বিষয় সম্পাদনার্থ এই আজ্ঞা হইয়াছে, এক ব্যক্তি প্রাচীন মহাব্য বীহাকে গবর্ণমেন্ট দরিদ্রতাব্যহার পতিত করিয়াছিলেন, তিনি লক্ষ ব্রাহ্মণ ভোজন

কবাণ্ডের নিমিত্ত ধন জমা বাগিচা গিয়াছেন, যেহেতুক হিন্দুবা এই রূপ কার্য প্রাশংসনীয় এবং অনেক পাপ নাশক বোধ করেন। বাসবিহারি শর্মা নামক এক ব্যক্তি, কাশিমবাজারস্থ কোম্পানির রেসিডেন্ট এবং কলিকাতার বিখ্যাত প্রাচীন সদাগর পেট্রিক মেটলও এই দুই সাহেবকে তাঁহার ধনের অধিপতি করিয়া গিয়াছেন, তৎপরে এতদ্বিষয়ে স্বেচ্ছিক্রিয় অহুসাবে তৎসময়ের মাঠবেব প্রাক্তি সভাপতির আজ্ঞা তইয়াছিল যে লক্ষ ব্রাহ্মণ ভোজন করাষ্টতে কত ব্যয় হইবেক এবং কোন্ ব্যক্তির উপর এতদ্বিষয়ের ভারার্ণ করা সাইনেক। মাঠর ৪৩০৩০ মুদ্রা ব্যয় এবং দেবনাথ শাক্তাল ভারার্ণের উপযুক্ত পারি রিপোট করাতে ১৮২৩ সাপে মঞ্জুব হইল। সভাপতি দুই ব্যক্তি ইংলণ্ডীয়ের হস্ত হইতে উক্ত মুদ্রা শাক্তালের হস্তে দিয়া অবশিষ্ট ধন আদালতে জমা রাখিলেন, কিন্তু এই ধন দেবনাথের প্রাপ্ত হওনের ৭ বৎসর পূর্বে স্বয়ং সমেত ৬৩০০০ মুদ্রা তইয়াছিল অতএব তিনি সাতস পূর্ণক এতদ্বিষয় সম্পন্নার্থ আবেদন করিয়াছিলেন কিন্তু বঙ্গী সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন কবাইয়া পুনর্বার আদালতে আবেদন কবিলেন যে তিনি চতুদশ সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন করাইতে অক্ষম হইলেন এবং অবশিষ্ট ২৭০০০ মুদ্রা কোটি ফিরাইয়া দিতে প্রস্তুত আছেন। ইহা অতি আশ্চর্য্যো বিষয় যে ইংলণ্ডীয়দিগের ভারতবর্ষ অধিকার হওনের সপ্তদশ বৎসর পবে বঙ্গী সহস্র ব্রাহ্মণের অধিক প্রাপ্ত হওয়া গেল না, কিন্তু ইহার পঞ্চদশ বৎসর পূর্বে ওরাবেন হেষ্টিং সাহেবের দেওয়ান গঙ্গাগোবিন্দ সিংহ এতদপেক্ষা দশগুণ ব্রাহ্মণ ভোজন করাইয়া ছিলেন এবং তাঁহার মাতার শ্রাদ্ধ কালীন একেবারে ৬০০০০ ব্রাহ্মণ ভোজন করাইয়াছেন অতএব ব্রাহ্মণ বংশের দরিদ্রতা কিদণে সম্ভব হইতে পারে বরং ক্রমে তাঁহারদিগের ধন ও স্বচ্ছন্দতার বৃদ্ধি হইয়াছে।

যৎকালীন দেবনাথের পরলোক প্রাপ্তি হইল তাঁহার পুত্র এবং ধনাধিপতি সীতানাঁথ অপর ৪০ সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন করাইতে প্রার্থনা

করিলেন কিন্তু এজন্যের পুত্র ইহা আপত্তি জানাইলেন অতএব কাহাকে ভাৱাৰ্পণ হইবে তাহা কোর্টের বিচাৰাধীনে আছে। ৪০ সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন হইবেক কিন্তু দেবনাথ ৬০ সহস্র ব্রাহ্মণ খাওরাইয়াছিলেন কি না তাহা কোর্ট জানিতে ইচ্ছা করেন, এবং মাষ্টরের প্রতি এই সকল বিষয় অনুসন্ধানার্থ অনুমতি করিয়াছেন অতএব মাষ্টর, পূর্বে কত ব্রাহ্মণ ভোজন হইয়াছে অবশিষ্ট ব্রাহ্মণদিগের নিমিত্ত কত ধন আছে এবং এক্ষণে এক জন ব্রাহ্মণের আহাৰের নিমিত্ত কত ব্যয় হয় এই সকল রিপোর্ট করিবেন। আমরা ঐ রিপোর্ট শুনিতে ব্যগ্র হইয়া রহিলাম, যেহেতু বাঁহারা ব্রাহ্মণ ভোজন করাইয়া থাকেন তাঁহারা খেদ করেন যে মোসলমানদিগের অধিকারকালীন এক ব্যক্তির আহাৰের নিমিত্ত দুই আনা লাগিত কিন্তু ইংরাজদিগের অধিকার হওন পৰ্যন্ত ব্যয় বৃদ্ধি হইয়াছে যে আট আনার ন্যূনে এক ব্যক্তির আহাৰ চলে না। বস্তুপি এক ব্যক্তির আহাৰ দুই আনা কিবা চারি আনাতে হইতে পারে তথ্যচ আমরা অনিরাছি উক্ত ভোজের বিষয়ে আট আনার ন্যূন নির্দোষ্য চাইবেক।—জানাযেবণ, ইং ১৮৪০ সাল।

### ‘সম্বাদ ভাস্কর’

১৮৩৯ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ মাসের প্রথম ভাগে এই সাপ্তাহিক পত্র-খানি নিমলা হইতে প্রকাশিত হয়। সম্পাদকরূপে জীনাথ রায়ের নাম থাকিলেও, প্রকৃতপক্ষে ইহার পরিচালক ছিলেন—গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশ। ‘সম্বাদ ভাস্কর’ প্রথম প্রকাশিত হইলে ‘জানাযেবণ’ বিখ্যাত ছিলেন।

পূর্বে আহারদিগের যে পণ্ডিত ছিলেন তিনি ভাস্কর নামক সংবাদ-কাষর প্রকাশ করিয়াছেন ঐ সম্বাদ পত্র অতি উত্তম হইয়াছে...।

অল্প দিন পরেই—১৮৪০ খ্রীষ্টাব্দের অক্টোবর মাসে শ্রীনাথ রায়ের মৃত্যু হয়। তাঁহার মৃত্যুতে ‘ক্যালকাটা কুরিয়ার’ পরবর্ত্তী ১৪ই নবেম্বর তারিখে লিখিয়াছিলেন :—

We understand that the death of Sreenauth Roy will not, in the least, diminish the usefulness and efficiency of the *Bhaskar*, as an appropriate instrument for the cultivation of the Bengally language, and a legitimate organ of at least a certain section of the Hindoo community. Sreenauth Roy was not the principal editor of the paper. His contributions to it formed but a small part of the editorials. The individual to whom praise is due for the able manner in which that paper has hitherto been conducted, is still in the land of the living. He is the quondam Bengally editor of the *Gyannaneshun*...

উদ্ধৃত অংশ হইতে স্পষ্ট জানা যাইতেছে, ‘জ্ঞানান্বেষণ’ পত্রের বাংলা-বিভাগের ভূতপূৰ্ব্ব সম্পাদক গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশই ‘সম্বাদ ভাস্কর’ের প্রধান সম্পাদক ছিলেন।

প্রথমাবস্থায় আন্দুল-নিবাসী মথুরানাথ মল্লিকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা শ্রীনাথ মল্লিক ‘সম্বাদ ভাস্কর’ পত্রের পৃষ্ঠপোষক ছিলেন। ১৮৪৪ খ্রীষ্টাব্দের সেপ্টেম্বর মাসে শ্রীনাথ মল্লিকের মৃত্যু হইলে গৌরীশঙ্কর তাঁহার সম্বন্ধে এক দীর্ঘ প্রবন্ধ লেখেন। তাহার এক স্থলে তিনি লিখিয়াছিলেন, “শ্রীনাথ বাবু...[বহু] কাল আমারদিগকে টাকা দিয়া প্রতিপালন করিয়াছেন, আমারদিগের সেই প্রতিপালক মিত্র গেলেন।” শ্রীনাথ মল্লিকের প্রতি কৃতজ্ঞতার চিহ্নস্বরূপ ‘সম্বাদ ভাস্কর’ের শিরোনামে এই শ্লোকটি মুদ্রিত হইত, এরূপ হওয়াও বিচিত্র নহে :—

গৌরীশঙ্করবন্ধু পদদ্বন্দ্বয়ে শ্রীনাথপদ্মাত্মকে

সম্মোহয়ং সমুদেতি ভাস্করবরঃ সম্বাদপদ্মোদয়েঃ ।

স্বপদ্মপ্রেকটায় সম্ভবতঃ সম্বাদপদ্মার্ধিনাং

লোকানাং খলু বেদপদ্মপ্রেকটৈঃ শ্রীপদ্মবোধিনিধয়া ॥



শ্রীনাথ মল্লিকের মৃত্যুর পর—১৮৪৫ খ্রীষ্টাব্দের ১৮ই মার্চ হইতে প্রেমচন্দ্র তর্কবাগীশ-রচিত একটি নূতন শ্লোক, এবং কিছু দিন পরে তাহার সহিত অপর একটি শ্লোক সংযুক্ত হইয়া ‘সম্বাদ ভাস্করে’র কণ্ঠে শোভা পাইতে থাকে। শ্লোক দুইটি উদ্ধৃত করিতেছি :—

ভ্রাতর্কোদসবোজ্জ কিং চিরয়সে মৌনস্ত নায়াং কণ্ঠে  
দোষধ্বাস্ত দিগন্তরং ব্রজ ন তেহংস্থানমত্রোচিৎম্।  
ভো ভোঃ সংপূর্ণাঃ কুরুধ্বমধুনা সংকৃত্যমতাদরা-  
দেগৌরীশঙ্করপূর্বপর্বতমুখাছঙ্কৃত্তে ভাস্করঃ ॥

নানালোককবজিয়ঃ সমুদ্রিতে নব্যায়তে শাস্বতঃ  
শশ্বৎস্বাস্ত গুণাশুজোজ্জলকবো দোষাককারোজ্জ্বিতঃ।  
নানাদেশবিলাস এষ বিলসম্বজ্জকবর্ষো পরো  
গৌরীশঙ্কবপূর্বপর্বতমুখাছঙ্কৃত্তে ভাস্করঃ ॥

‘সম্বাদ ভাস্কর’ প্রথমাবস্থায় আশুতোষ দেবের ( ছাত্তাবাবুর ) বাটীতে ভাস্কর যন্ত্রে মুদ্রিত হইত। ১৮৪৮ খ্রীষ্টাব্দের ১৪ই জানুয়ারি হইতে ইহা শোভাবাজার বালাখানার বাগানে গৌরীশঙ্করের নিজ ভবনে মুদ্রিত হইতে থাকে। ‘সম্বাদ ভাস্কর’ প্রথমে সাপ্তাহিক পত্ররূপে প্রতি মঙ্গলবারে, ১৪ জানুয়ারি ১৮৪৮ হইতে অর্ধ-সাপ্তাহিকরূপে প্রতি মঙ্গল ও শুক্রবারে, এবং ১২ এপ্রিল ১৮৪৯ হইতে প্রতি মঙ্গল, বৃহস্পতি ও শনিবারে প্রকাশিত হইত।

শোভাবাজারের কমলকৃষ্ণ বাহাদুর ‘সম্বাদ ভাস্করে’ লিপিতেন; এমন কি, গৌরীশঙ্করের অস্থল্যাবস্থায় কিছু দিন ‘ভাস্কর’-সম্পাদনাও করিয়াছিলেন।

‘সম্বাদ ভাস্কর’ সে-যুগের একখানি বিশিষ্ট সংবাদপত্র ছিল। রচনার

নিদর্শন-স্বরূপ 'সংবাদ ভাস্করে'র একটি সংখ্যা হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত  
হইল :—

বিসাতি ভাষায় লিখিত তদ্বৈদেশীয় লোকেদের জীবনবৃত্তান্ত বাহা  
বঙ্গভাষায় সংগৃহীত হইতেছে আমারদিগের দেশস্থ লোকেরা ঐ সকল  
সংগ্রহ গ্রন্থ পাঠ্য কবিতা দেখিবেন কোন ব্যক্তি যাবজ্জীবন দ্বার্য কর্ত্ত  
কবিয়াছেন, কেহ বাহুবলে রাজ্য হইয়াছিলেন, কেহ বিজ্ঞানারা স্বদেশস্থ  
সমুদায় মনুষ্যকে সতপদেশ দিয়াছেন, কেহ বা পুণ্যবলে তাবৎকে পূর্ণাঙ্গা  
করিয়াছেন, ইত্যাদি বিবিধ বিষয়ে এতদ্বৈদেশীয় লোকেবা উপদেশ প্রাপ্ত  
হইবেন, কিন্তু আমরা কি দুর্ভাগ্য এই সুফলকালেও আমারদিগের দেশস্থ  
মান্ত লোকদিগের জীবনবৃত্তান্ত দেখাইয়া উত্তর প্রদান করিতে পারিলাম  
না, ব্রহ্মদেশ, ভয়ন্তী, কাছাড়, মণিপুর, নেপাল, চীনাঙ্গ প্রদেশীয়  
রাজ্যপালদিগের জীবনবৃত্তান্ত কি দেশীয় ভাষায় লিখিত আছে, একখানি  
চিরকুটও নাই, ফ্রেণ্ড অফ ইণ্ডিয়া সম্পাদক মহাশয়ের সতিত বিচার-  
কালে আমরা নবদ্বীপের মহারাজগোষ্ঠীর জীবনবৃত্তান্ত চাটিয়াছিলাম,  
রাজবাটী হইতে প্রত্যুত্তর আসিল আমবা বাহা জানি তাহাই লিখিয়া  
উত্তর দিব তাহাতেই অমুভল হইল গাঙ্গুপিলারেরা আমারদিগের  
অপেক্ষা তাঁহাদিগের বংশাবলীর বিষয় অধিকাগ্রসন্ধান করেন নাই,  
সুতরাং আমারদিগের দ্বাত বিষয় মাত্রই লিখিতে হইল আমরা তাহাতেই  
ফ্রেণ্ড অফ ইণ্ডিয়া সম্পাদক মহাশয়ের সতিত বিচারে জবী হইয়াছি,  
নাটোর পুঁঠিরা রাজবংশাদিগের পূর্বপুরুষীয় কাণ্ডও এই প্রকার গোল-  
যোগে বহিয়াছে, কলিকাতা নগরীয় বাকগণ ও ধনিগণ কেহ পূর্ব-  
পুরুষদিগের জীবনবৃত্তান্ত লেখেন নাই, কেবল জীযুত রাজা কালীকৃষ্ণ  
বাহাদুর তাঁহার পূর্বপুরুষীয় কাণ্ড চরিত্র প্রকাশ করিয়াছিলেন, আর  
রাজা বাহমোহন বায়ের জীবন বিবরণ প্রকাশ হইয়াছে, দারকানাথ বাবু  
জৈবনিক বিবরণ আমরা সংক্ষেপে বাহা লিখিয়াছি তাহাতেই শেষ আর

কেহ বিস্তারিত বিবরণ লেখেন নাই, কিন্তু প্রকৃত রূপে তাহা লিখিলে এক বৃহৎ পুস্তক হয় এবং সাধারণ লোকেরাও তাহা পাঠ করিয়া সন্তুষ্ট হইতে পারেন, দর্পনারায়ণ ঠাকুর, গোপীমোহন ঠাকুর, হরিমোহন ঠাকুর, মোহিনীমোহন ঠাকুর, বাজা জয়নারায়ণ ঘোষাল বাহাদুর, রাজা কালীশঙ্কর ঘোষাল বাহাদুর, গঙ্গাগোবিন্দ সিংহ, রাজা বাজবল্লভ রায় বাহাদুর, শান্তিরাম সিংহ, প্রাণকৃষ্ণ সিংহ, জয়কৃষ্ণ সিংহ, রামচন্দ্রলাল দেব, রামলোচন ঘোষ, নিমাইচরণ মল্লিক, গৌরচরণ মল্লিক, বৈষ্ণবদাস মল্লিক, রাজা গোপীমোহন দেব বাহাদুর, অরুণচন্দ্র দত্ত, দেওয়ান কাশীনাথ মল্লিক, দেওয়ান রামসেবক মল্লিক ইত্যাদি মহামহিম ব্যক্তিগণা...ইসদৃশাদি প্রকাশের বিবিধ কর্ম কবিতা পৃথিবী হইতে গিয়াছেন তাঁহারদিগের এক এক ব্যক্তির জীবনবৃত্তান্তে একই ইতিহাস-পুস্তক হয় কিন্তু আক্ষেপেব বিষয় এই যে ঐ সকল মহাপুরুষগণের বংশাবলী নিকট প্রাপ্ত না কবিলে তাঁহারা এমন চতুর্ভুজীপরিমিত পত্রও দেখাইতে পারিবেন না তাহাতে কোন মহাজনের জীবনবৃত্তান্ত লিখিত হইয়াছে।

যে সকল মহামহিমেরা বর্তমান আছেন, ইহাও অনেক সংকল্প করিয়াছেন ইহঁদের জীবনবৃত্তান্তই বা কোথায় লিখিত হইল, আব এক শত বৎসর পরে যদি কেহ জিজ্ঞাসা করেন রাজা সত্যচরণ ঘোষাল বাহাদুর, হরকুমার ঠাকুর, প্রসন্নকুমার ঠাকুর, রমানাথ ঠাকুর, গোপাললাল ঠাকুর, উপেন্দ্রমোহন ঠাকুর, দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, রাজা রাধাকান্ত বাহাদুর, রাজা কালীকৃষ্ণ বাহাদুর, এবং তাঁহার ভ্রাতৃগণ, শিবনারায়ণ ঘোষ, রামনারায়ণ দত্ত, দুর্গাচরণ দত্ত, দেবনারায়ণ দেব, আশুতোষ দেব, শ্রীকৃষ্ণ সিংহ, রাজা বৈষ্ণবদাস রায় বাহাদুর, মতিলাল শীল, প্রাণকৃষ্ণ মল্লিক, শ্রীকৃষ্ণ মল্লিক, গুরুদাস দত্ত ইত্যাদি ধনিলোকেরা কিং সংকল্প করিয়াছিলেন তবে ঐ সকল মহাপুরুষদিগের কর্মের বিষয় কেহ বলিতে পারিবেন না, অথচ

অনেকেই বলিয়া থাকেন, “মহাজনো যেন গতঃ স পৃথ্বা” এখানে মহাজন বাক্যার্থ-পূর্বপুরুষগণ, তাঁহারা যে পথে চলিয়াছেন সেই পথই পথ, কিন্তু পূর্বপুরুষেরা কিং সংকল্প কবিয়াছিলেন কেহ তাহা বলিতে পারেন না, ভিন্নদেশীয় লোকেরা হিন্দু জাতির ভাষায় তাঁহাদেরিগের পূর্বপুরুষগণের জীবনবৃত্তান্ত প্রকাশ কবিত্তেছেন হিন্দু বালকেরা ঐ সকল লোকের জীবন-বৃত্তান্ত দেখিয়া তাঁহাদেরিগের কাণ্ডেব অহুগমন কবিবে, ইহাতে, কেন, ঐষ্টীয়ান হইবেক না, অতএব আমরা পরামর্শ বালি ধনি হিন্দু মহাশয়েরা, আপনাদেরিগের মধ্যে চাঁদা কবিয়া টাকা সংগ্রহ ককন, সেই টাকাত্তে পূর্বপুরুষগণের জীবনবৃত্তান্ত লিখিত পুস্তক হউক, এবং আপনাদেরিগের জীবনের কার্যও লেখা হইতে থাকুক, এই সকল পুস্তক দেখিয়া উত্তর-কালীন বংশাবলী পৈত্রিক পথে চলিবেন, এবং ধনি মহাশয়েরিগের নাম কথ্য লিখিত পুস্তক সকল পৃথিবীর কোড়ে থাকিয়া সহস্র বৎসর পরেও তাঁহাদেরিগের পরিচয় দিবে, বারম্বার লক্ষ রাজেশ্বর মঠাধর “মহারাজাধিরাজ নামকৃষ্ণ বার বাহাদুর” কত সংকল্প কবিয়াছিলেন এবং তাঁহারা কি প্রকাব জানমৃত্যু হয় কোন পুস্তকে তাহা লেখা নাই, কেবল মহারাজের মৃত্যুকালের একটা ভাষা গান বাহা ভক্তের সাধারণ লোকমুখে শুনিতে পাট এই স্থলে তাহারা কিয়দংশ গ্রহণ কবি, ঐ মহাবাহু গঙ্গাতীরে দেহ স্থাপন কবিয়া গান স্বরে তাঁহারা ভোলানাথ নামক ভক্তকে বলিয়া-ছিলেন, “আমার মন যদিবে ভুলে, বালির শয্যার কালীর নাম বলিও কর্ণমূলে” এটি গান করিতে কবিত্তেই তাঁহারা মৃত্যু হইয়াছিল, অতএব অনিত্য ধনের ও দেহের অভিমান মিথ্যা, ধন দেহ সঙ্গে যায় না, জীবনে বিনি বাহা করেন তাহা লিপিবদ্ধ হইলে বহুকাল থাকে, এতদেশীয় মাত্র মহাশয়েরা ইহা বিবেচনা কবিবেন।—১৭ মে ১৮৫১।

## ‘সম্বাদ রসরাজ’

১৮৩৯ খ্রীষ্টাব্দের ২২এ নবেম্বর ‘সম্বাদ রসরাজ’ প্রকাশিত হয়। এক্ষেত্রেও গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশই ‘সম্বাদ রসরাজে’র প্রকৃত পরিচালক ছিলেন—যদিও আমরা কালীকান্ত গঙ্গোপাধ্যায়, গঙ্গাধর তট্টাচাৰ্য্য ও শর্ষদাস মুখোপাধ্যায়ের নাম বিভিন্ন সময়ে সম্পাদক-রূপে উল্লিখিত হইতে দেখিয়াছি।

‘সম্বাদ রসরাজ’ প্রথমে সাপ্তাহিকরূপে প্রতি শুক্রবার, পবে অর্দ্ধ-সাপ্তাহিকরূপে প্রতি মঙ্গল ও শুক্রবারে প্রকাশিত হইত। গালিগালাজ ও অশ্লীল রচনা প্রকাশ করিয়া ‘সম্বাদ রসরাজ’ অনেকেরই বিরাগভাজন হইয়াছিল, এবং ইহার ফলে গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশের অর্থদণ্ড ও একাধিক বার কারাবাস ঘটে। শেষে “২৮ অগ্রহায়ণের [ ১২৬৩ ] রসরাজে বিধবা-বিবাহের অঙ্কুশে অত্র নগরীয় সর্বমান্য দলপতি মহামতি মহোদয়-দিগের পরিবার পরীবাদ অকথ্য অসত্য প্রকাশ করাতে ভুবনমান্য কলিকাতার রাজগণেশাই রসরাজের মুণ্ডুপাতার্থে দণ্ডধর হইলেন।” মহারাজ কমলকৃষ্ণ বাহাদুর ‘রসরাজে’র নামে রাজদ্বারে অভিযোগের উত্থোগ করাতে গৌরীশঙ্কর ‘সম্বাদ রসরাজে’র প্রচার রহিত করিয়া সে-যাত্রা পরিত্যাগ লাভ করেন। ১৮৫৭ খ্রীষ্টাব্দের ২রা ফেব্রুয়ারি তারিখে ‘সম্বাদ রসরাজে’র তিরোধান ঘটে। গৌরীশঙ্কর ‘সম্বাদ রসরাজে’ এই বিদায়-বাণী লেখেন :—

“শোকাপনোদন” ও “রসরাজ বিদায়”

কুরুক্ষ পাণ্ডপক্ষ, উত্তর পক্ষীয় বাহিনী মধ্যে যখন ত্রিকূক্ষ বিমান সংস্থাপন করিলেন তখন ধনঞ্জয় ত্রিকূক্ষকে কহিয়াছিলেন ‘নহি প্রপশ্যামি যমাপহৃতাদৃশ্যছোকমুছোষণমিচ্ছিরাম্। অবাণ্য ভূমাবসপত্তমৃদং রাজ্যং

স্বরাণামপি চাধিপত্যং ।” অর্থাৎ আমি যতপি পৃথিবীতে অতুল সম্পত্তিযুক্ত নিষ্কণ্টক রাজ্য আর দেবতাদিগের আধিপত্যও পাই তথাপি যে শোকেতে আমার ইন্দির সকল শুক হইতেছে তাহার নিবারণের কোন উপায় দেখি না ।

আমরা এত কাল ‘আমরাঃ’ বলিতাম এইক্ষণে আর আমরাঃ বলিতে পারিতেছি না, যাঁহাদিগকে প্রাণাধিক বন্ধু জানিতাম এবং যাঁহাদিগকে আমবা জানিয়া ‘আমরাঃ’ লিখিয়াছি, যাঁহারা সৰ্ব্বট সময়ে বন্ধা করিয়াছেন, দুঃখে দুঃখী হইয়াছেন, পীড়িত হইয়াছি ঐষধ পথ্য দিয়াছেন, যজ্ঞাণাবে কি রাজদ্বারে বেখানে চাহিয়াছি সেখানেই অর্থ দিয়া রক্ষা করিয়াছেন, সংপরামর্শ দ্বারা সাতসে রাখিয়াছেন এইক্ষণে তাঁহারা ই আমারদিগের বিপক্ষ হইয়া উঠিয়াছেন, সর্ব প্রকারে যাঁহাদিগের অমুগ্রহে আমরা, আমরা, ছিলাম তাঁহারা ই যদি পক্ষান্তর হইলেন তবে আর আমরা, আমরা কে ? একাকী আমি, হইয়া পড়িয়াছি, অর্থাৎ এই বন্ধু বিচ্ছেদ শোক আমাকে মোহিত করিয়াছে, আমাব সাহসিক স্বভাবকে অচ্ছন্ন করিয়া ফেলিয়াছে, অভিলাষকে নিকটে আসিতে দেয় না, আমোদমূল পলায়নপর হইয়াছে, ইন্দির সকল অচল হইয়া গিয়াছে, নয়নভয় ছলঃ কবিতোছে, এই বন্ধু বিচ্ছেদ রূপ সৰ্ব্বট সময়ে শোক পরিহারের উপায় কি, যদি কুবের তুল্য ঐশ্বর্য এবং দেবরাজ রাজ্যও পাই তথাচ এ শোক নানের সহুপায় হইবেক না, নিলাকণ শোক হৃদয় বিদারণ করিতেছে ।

দেশমাত্র অগ্রগণ্য শ্রীযুত রাজা রাধাকান্ত বাহাদুর, যাঁহার সন্তুগণ পরিগণনা কালে আমার প্রথমা লেখনীও পরিহার স্বীকার করে এবং শ্রীযুত রাজা কমলকৃষ্ণ বাহাদুর যিনি কনিষ্ঠ হইয়াও সর্বোপায়ে ঐ জ্যেষ্ঠের জ্ঞান বিশিষ্টাচারে গৌরব গরিষ্ঠ হইয়াছেন এবং অজ্ঞাত সন্ততর দলপতি মহাশয়গণ যাঁহারা দান মানাদি সর্ব গুণে মাত্ত গণ্য ধন্যভাব করিয়াছেন,

আমরা 'হিন্দুরত্নকমলাকর' প্রকাশ করিলাম, এট পত্র হিন্দু ধর্ম পক্ষেব পক্ষ বক্ষার অল্প স্বরূপ হইল, সর্ব সাধারণ ধর্মপরাগণ হিন্দু মহাশয়গণ এই অল্পকে একান্ত জানে রক্ষা করুন,...

'হিন্দুরত্নকমলাকর' পত্রের কর্ণদেশে এই শ্লোকটি মুদ্রিত হইত :—

ধর্মরত্নমহুযত্বেশালিভিঃ সৌরভে চ বিততে ধৃতানরৈঃ ।

হিন্দুরত্নকমলাকরঃ পবং সজ্জনৈঃ সততমেব সেব্যতাম ।

## ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ও গৌরীশঙ্কর

গৌরীশঙ্করের সংবাদপত্র-পরিচালনার কথা শেষ করিবার পূর্বে তাঁহার সঙ্গে ঈশ্বর গুপ্তের সম্পর্কের উল্লেখ না করিলে এট প্রমদ্ব অসমাপ্ত থাকিবে। বয়সে গৌরীশঙ্কর ঈশ্বরচন্দ্রের অপেক্ষা বারো বৎসরের বড় ছিলেন। কিন্তু উভয়েরই সাংবাদিক জীবন একই বৎসরে—১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দে আরম্ভ হয়। তার পর ১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দে এক পক্ষ কালের ব্যবধানে উভয়ের লোকান্তরপ্রাপ্তি পর্যন্ত স্বদীর্ঘ ২৮ বৎসর ধরিয়া সে যুগের সংবাদপত্র-জগতের এই দুই দিকপালের জীবন ঘনিষ্ঠ সম্পর্কে সম্পর্কিত ছিল। গুপ্ত-কবি তর্কবাগীশের পাণ্ডিত্য এবং সাংবাদিক হিসাবে তাঁহার কৃতিত্বের প্রশংসা করিতে কার্পণ্য করেন নাই। 'সংবাদ প্রভাকরে'র সঙ্গে তর্কবাগীশের সম্পর্কের কথা উল্লেখ করিয়া ১২৫৩ সালের ২রা বৈশাখের 'সংবাদ প্রভাকরে' ঈশ্বরচন্দ্র লিখিয়াছিলেন, “স্ববিখ্যাত পণ্ডিত ভাস্কর-সম্পাদক তর্কবাগীশ মহাশয় পূর্বে বন্ধুরূপে এই প্রভাকরের অনেক সাহায্য করিতেন, এক্ষণে সময়াভাবে আর সেরূপ পারেন না।” ১২৫৪ সালের ১লা বৈশাখের 'প্রভাকরে'ও ঈশ্বরচন্দ্র পুনরায় লেখেন, “ভাস্কর-সম্পাদক ভট্টাচার্য মহাশয় এই ক্ষণে যে গুরুতর কার্য সম্পাদন করিতেছেন, তাহাতে কি প্রকারে লিপি দ্বারা অল্প পত্রের আত্মকূল্য

কবিতা পাবেন? তিনি ভাস্কর পত্রকে অতি প্রশংসিত রূপে নিম্পন্ন করিয়া বঙ্গগুণের সহিত আলাপাদি করেন, ইহাতেই তাঁহাকে যথেষ্ট খন্ডবাদ প্রদান করি। বিশেষতঃ স্বপ্নের বিষয় এই যে, সম্পাদকের যে যথার্থ ধর্ম, তাহা তাঁহাতেই আছে।”

এই মন্তব্য হঠাতে উভয়ের আনুষ্ঠানিক স্রীতি ও মৈত্রীর সম্পর্কই সূচিত হয়। কিন্তু ১২৫৪ সালেই অকস্মাৎ কয়েক মাসের জন্ত ‘পাষণ্ড-পীড়ন’ ও ‘সম্বাদ রসরাজ’ের পৃষ্ঠায় ঈশ্বরচন্দ্র ও গৌরীশঙ্করের মধ্যে তুমুল বাগযুদ্ধের সূত্রপাত হয় এবং ক্রমে তাহা রুচি ও স্রীলতার মাত্রা অতিক্রম করে। এই সংক্ষেপে বঙ্গিমচন্দ্র লিখিয়াছেন,—

ঈশ্বরচন্দ্র “পাষণ্ডপীড়ন” এবং তর্কবাগীশ “রসরাজ” পত্র অবলম্বনে কবিতাযুদ্ধে আবিস্ত করেন। শেষে নিত্যজ্ঞ অস্রীলতা, প্রানি, এবং কুৎসার্পণ কবিতায় পাষ্পরে পবম্পরকে আক্রমণ করিতে থাকেন। দেশের সর্বসাধারণে সেই লড়াই দেখিবান জন্ত যত হইয়া উঠে। সেই লড়াইয়ে ঈশ্বরচন্দ্রেরই জয় হয়।

কিন্তু দেশের রুচিকে বলিহারি! সেই কবিতাযুদ্ধে যে কি ভয়ানক ব্যাপার, তাহা এখনকার পাঠকের বুঝিয়া উঠিবান সম্ভাবনা নাই। দৈবাধীন আমি এক সংখ্যা মাত্র রসরাজ এক দিন দেখিয়াছিলাম। চারি পাঁচ ছত্রের বেশী আর পড়া গেল না। মনুষ্যভাষা যে এত কদর্য হইতে পারে, ইহা অনেকেই জানেন না। দেশের লোকে এই কবিতা-যুদ্ধে মুগ্ধ হইয়াছিলেন। বলিহারি রুচি! আমার শ্রবণ হইতেছে, দুই পত্রের অস্রীলতার জ্বালাতন হইয়া, লং সাহেব অস্রীলতা নিবারণ জন্ত আইন প্রচায়ে বহুবান ও কৃতকাৰ্য্য হইলেন। সেই দিন হইতে অস্রীলতা পাণ আর বড় বাঙ্গালা সাহিত্যে দেখা যায় না।

স্বাভাবিক নিয়মেই সে যুগের এই দুই জন প্রেষ্ঠ সাংবাদিকের কোন্ডল লোকের দৃষ্টি বিশেষভাবে আকর্ষণ করিয়াছিল, এবং



সাময়িক-সাহিত্য-ইতিহাসের পৃষ্ঠায় ইহাকে একটু বাড়াইয়াও দেখা হইয়াছে। কিন্তু উভয়ের মধ্যে এই বিবাদ অধিক দিন স্থায়ী হয় নাই, এবং শেষ পর্য্যন্ত যে উভয়ের মধ্যে পূর্ব সৌহার্দ্য ফিরিয়া আসিয়াছিল, তাহারও যথেষ্ট প্রমাণ আছে। বঙ্কিমচন্দ্র লিখিয়াছেন,—“তর্কবাগীশ গুরুতর পীড়ায় শয্যাগত হইলে, ঈশ্বরচন্দ্র তাঁহাকে দেখিতে গিয়া বিশেষ আত্মীয়তা প্রকাশ করেন।” ঈশ্বরচন্দ্রের মৃত্যুকালে তর্কবাগীশও মৃত্যুশয্যায়। তিনি সেই মৃত্যুশয্যা হইতেই ‘ভাস্করে’ প্রমোত্তর-হুলে যাহা লিপিবদ্ধ করিয়াছিলেন, তাহার শেষাংশ হইতেই বুঝিতে পারা যাইবে, গুপ্ত-কবির সহিত তাঁহার হৃদয়-সম্পর্ক কি পরিমাণ গভীর ছিল। গৌরীশঙ্কর লেখেন—

প্র। তাঁহার [ঈশ্বরচন্দ্রের] গল্পাঘাতা ও মৃত্যুশোকের বিষয়, শনিবাসরীর ভাস্করে প্রকাশ হয় নাই কেন ?

উ। কে লিখিবে ? গৌরীশঙ্কর ভট্টাচার্য্য শয্যাগত।

প্র। কত দিন ?

উ। এক মাস কুড়ি দিন। তিনি ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ও গৌরীশঙ্কর ভট্টাচার্য্য এই দুইটি নাম দক্ষিণ হস্তে লইয়া বক্ষঃস্থলে রাখিয়া দিয়াছেন, যদি মৃত্যুমুখ হইতে বক্ষা পান, তবে আপনার পীড়ার বিষয় ও প্রভাকর-সম্পাদকের মৃত্যুশোক বহুস্তে লিখিবেন, আর যদি প্রভাকর-সম্পাদকের অল্পগমন করিতে হয়, তবে উভয় সম্পাদকের জীবন বিবরণ ও মৃত্যুশোক প্রকাশ জগতে অপ্রকাশ রহিল।

গৌরীশঙ্কর তাহা প্রকাশের স্বযোগ পান নাই। তাঁহাকে সম্বন্ধই ‘প্রভাকর’-সম্পাদকের অল্পগমন করিতে হইয়াছিল।\*

---

\* “ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ও গৌরীশঙ্কর” প্রসঙ্গ ঈশ্বর গুপ্তের কবিতাসংগ্রহ গ্রন্থের ভূমিকায় বঙ্কিমচন্দ্র-লিখিত ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের জীবনচরিত ও কবিত্ব গ্রন্থের ৩৩-৩৬ পৃষ্ঠা অবলম্বনে লিখিত।

## রচিত ও সকলিত গ্রন্থ

গ্রন্থকার হিসাবেও গোবীন্দকরের যথেষ্ট খ্যাতি ছিল। তিনি অনেকগুলি গ্রন্থ রচনা বা সংকলন করিয়াছিলেন। যেগুলির সন্ধান পাওয়া গিয়াছে, প্রকাশকাল সহ নিয়ে সেগুলির একটি তালিকা দেওয়া হইল।—

১। **ভগবদ্গীতা**—২ম অধ্যায় পর্য্যন্ত। ১২৪২ সাল (ইং ১৮৩৫)।

২২ আগস্ট ১৮৩৫ তারিখের ‘সমাচার দর্পণে’ ইহার যে বিজ্ঞাপন প্রকাশিত হয়, তাহা উদ্ধৃত হইল—

বিজ্ঞাপন।—সকলকে জানান যাইতেছে ভগবদ্গীতা গ্রন্থ পূর্বে স্থানে২ বঙ্গ ভাষাতে অনুবাদ হইয়া প্রকাশ হইয়াছে কিন্তু তাহাতে শ্লোকের সম্পূর্ণতাব এমনত সুস্পষ্টরূপে প্রকাশ পায় নাই যে তাহাতে ‘সন্ন্যাসী’ জনের বোধগম্য হয়। তজ্জন্মে শ্রীযুত গোবীন্দকর তর্কবাগীশ মূলের নীচে অঙ্কগণিত স্বামিকৃত টীকা ও বঙ্গভাষাভাষ্যের নীচেও অঙ্কগণিত স্বামিকৃত টীকা দিয়া মুদ্রাঙ্কিত করিয়াছেন ইহা দেখিবারাত্রই সকল সন্দেহ দূর হয়। এই গ্রন্থ কলিকাতার জ্ঞানানুশীলন মুদ্রাশ্রমালয়ে অথবা ঘোড়াসাঁকোব শ্রীযুত বাবু রাজকৃষ্ণ সিংহের পুস্তকালয়ে অর্ষণ করিলে পাইতে পারিবেন।

২। **ভগবদ্গীতা**—সমগ্র অংশের অনুবাদ। ইং ১৮৫২।

২১ সেপ্টেম্বর ১৮৫২ তারিখের ‘সংবাদ পূর্ণচন্দ্রোদয়’ পত্রে প্রকাশ—

সুবিজ্ঞ পণ্ডিতবর ভাস্কর সম্পাদক শ্রীযুত গোবীন্দকর তর্কবাগীশ ভট্টাচার্য মহাশয় কর্তৃক ভগবদ্গীতা গ্রন্থ গোড়ীয় সাধুভাষায় অনুবাদিত হইয়া মূল টীকা সহিত অতি পরিষ্কাররূপে মুদ্রাঙ্কিতানন্তর প্রকাশিত হইয়াছে।...সম্পাদক মহাশয় ইতিপূর্বে ঐ গ্রন্থের অর্থমার্গ অর্থাৎ নবমাধ্যায় পর্য্যন্ত অনুবাদ করিয়া মূল টীকা শুদ্ধ প্রকাশ করিয়াছিলেন

তাহার অনুবাদিত গ্রন্থ পাঠে ধর্মপরায়ণ ব্যক্তিমাঝে নিবস্তুর নিরতিশয় স্বেচ্ছাভব কবত প্রার্থনা করিতেন অপরাধিও স্বরায় প্রকাশিত হয় কিন্তু মধ্যে কিয়ৎকাল সম্পাদক মহাশয় তদ্বিষয়ে পবিত্রম স্বীকারে বিরতি অবলম্বন করাতে তাহাদের বাসনা পূর্ণ হইতে পারে নাই এক্ষণে সম্পাদক মহাশয় উক্ত গ্রন্থের অপরাধি অনুবাদ করিয়া সমুদায় একত্র মুদ্রিতানন্তর প্রকাশ করাতে সকলের মনোভিলাষ পূর্ণ করিতে পারিবেন। অসংখ্য বান্ধিদের কর্তৃক ভগবদগীতা গ্রন্থের অনুবাদ ভাবাপত্তে সংকলিত হইয়া যাহা প্রকাশিত আছে তাহাতে গীতাশাস্ত্রের তত্ত্বজিজ্ঞাসুদিগের জিজ্ঞাসা নিবৃত্তি হইতে পারে না কেন না ঐ গ্রন্থের অর্থ তাৎপর্য অতিশয় কঠিন, অপব হ্রেন্দোপক্ষে কোন পুস্তকেব অবিকল অনুবাদ হয় না সুতবাং তাহাতে কাহারও বিশেষ উপকার দর্শিবার সম্ভাবনা ছিল না।...

১২৭৮ সালে গৌরীশঙ্করের পোস্ত পুত্র ক্ষেত্রমোহন বিচারদ্ব এই ভগবদগীতা পুনঃপ্রকাশ করেন। ইহা হইতে গৌরীশঙ্কর-লিখিত ভূমিকাটি নিম্নে উদ্ধৃত করিতেছি :—

নমো জগদীশ্বরায় ।

সদ্বিবেচক গুণগ্রাহক মহাশয়দিগেব প্রতি এই পুস্তক সম্পাদকের  
দিনীত পূর্বক নিবেদন ।

ভগবদগীতা যেরূপ মাল্ল গ্রন্থ এবং তৎপাঠে যাদৃশ উপকার দর্শে তাহা লিখিয়া জানাইবার প্রয়োজন করে না পৃথিবীর অনেক ভাগেতেই ভগবদগীতার স্মরণ অনুসরণ আছে, বিশেষতঃ ধর্মশীল হিন্দু মাত্রই এ গ্রন্থকে হিন্দুদিগের সর্ব শাস্ত্রের সার বলিয়া জ্ঞান করেন এবং গীতা মাহাত্ম্যও লিখিত আছে শ্রীকৃষ্ণ সর্ব শাস্ত্রের সারাংশ গ্রহণ পূর্বক ভগবদগীতার সংস্থাপন করিয়াছেন অতএব এতাদৃশ গ্রন্থের প্রশংসা বিবয়ে আর অধিক লিখিয়া জানাইতে হয় না ।

সংস্কৃত ভাষার লিখিত ভগবদগীতার অত্যন্ত কঠিন ভাবসমূহ সকলের বোধগম্য হয় না এবং অজ্ঞেরা ভাবাপত্তে ভগবদগীতার যে

অনুবাদ করিয়াছেন আমি তাহার নিশ্চয় না বরঞ্চ এই কঠিন গ্রন্থের ভাষান্তর কখনো সাহসী হইয়াছিলেন একারণ গ্রন্থকর্তার প্রশংসিত বটেন কিন্তু তাঁহারদিগের মধ্যে মূল গ্রন্থের তাৎপৰ্য্য প্রকাশ হয় নাই এবং অল্পদলি ব্যক্তিরা তাহা বুঝিতেও পারেন না অতএব সম্পাদক গোড়ীর কোমল ভাষায় তাহার ভাষান্তর করিলেন, যাঁহারদিগের অক্ষর পরিচয় ও গোড়ীর ভাষার শব্দবোধ হইয়াছে তাঁহারা এই অনুবাদ পাঠ করিয়া অনায়াসে ভগবদগীতার সার বুঝিতে পারিবেন, সম্পাদকের অভিল্যষ এই পুস্তক দ্বারা পাঠকবর্গকে আহ্বানিত করিবেন অতএব শ্রীধরস্বামির আভিপ্রায়ানুসারে স্বয়ং ভাষান্তর করিয়া অস্তান্ত অধ্যাপকগণকে দেখাইয়াছেন ইহাতে ভৎসা করেন পাঠক মহাশয়েরা তেয় জ্ঞান কবিবেন না।

বহুপি কোন মহাশয় কোন শ্লোকের অনুবাদে সন্দেহ করেন এই কারণ সম্পাদক বামভাগে মূল, দক্ষিণে অনুবাদ, উভয়ের নিয়ে শ্রীধরস্বামির টীকা মুদ্রিত কবিলেন, যাঁহার সংশয় ভ্রমে অনুবাদিত শ্লোকের অর্থ দেখিয়া তদন্তে অঙ্কিত মূল টীকা দৃষ্টি কবিলেই ভ্রান্তব্য জ্ঞানিতে পারিবেন, ভগবদগীতার মূলে কোনও স্থলে এক শ্লোকের সহিত এক শ্লোকের অন্তর সংকল আছে অতএব অনুবাদের মধ্যে এক এক স্থলে ঐ সকল দুই কথা অধিক শ্লোকের অঙ্কপাত হইল।

গোড়ীর সাধুভাষার শ্রীগৌরীশঙ্কর তত্ববাগীশ ভগবদগীতার ভাষান্তর কবিলেন।

গৌরীশঙ্করের অনুবাদের নিদর্শন-স্বরূপ কিছু উদ্ধৃত করিতেছি :—

কর্মযোগ করিয়া শুদ্ধচিত্ত হইলে পর শরীর ও ইঞ্জিয়গণ বশীভূত হয় এবং আত্মা সর্বভূতের অন্তর্ধামী হইতে পারেন, অতএব এ প্রকার মনুষ্য বহুপি লোকসম্বন্ধক অথবা স্বাভাবিক কর্মও করেন, তথাচ সে কর্ম তাঁহার বন্ধনের কারণ হয় না। ১। (কর্ম করেন অথচ কর্মজন্ত ফলেতে

পুস্তকখানির শেষ কয় পংক্তি উদ্ধৃত করিতেছি :—

শ্রীগৌরীশঙ্করেণৈব নীতিশিক্ষা তরৈবিধা ।

শাস্ত্ররহনির্ধেগুর্ভাং নীতিরত্নং সমুদ্ভূতং । ২৪৮ ।

সকলের নীতিশিক্ষা হইবে সহজ ।

এই অভিল্যবশে শ্রীগৌরীশঙ্কর ।

শাস্ত্রনিধি হইতে বাছিয়া রত্ন সার ।

করিলেন নীতিরত্ন পুস্তক উদ্ধার । ২৪৮ ।

৭। মহাভারত, ২য় খণ্ড। “উদ্যোগ পর্ব্বানধি স্বর্গারোহণ পর্ব্ব পর্য্যন্ত। বঙ্গ ভাষা পণ্ড কালীদাস রচিত। শ্রীগৌরীশঙ্কর ভট্টাচাধ্য সংশোধিত।...সন ১২৬২ সাল পৌষ।”

ইহার ভূমিকাটি উদ্ধৃত করিতেছি :—

আমরা যখন এই মহাভারত সংশোধন করি তখন ভাষ্যের লিখিয়াছিলাম বহু ব্যয়ে নানা স্থান হইতে কালীদাস দাসের সময়ের লিখিত পুস্তক আনায়া বাজারে প্রচলিত\* কালীদাসি মহাভারত সংশোধন করিতেছি, অতি শীঘ্র তাহা মুদ্রাক্ষিত করিব, কালীদাস দাস হস্তলিখিত হই খণ্ড পুস্তকে মহাভারত প্রকাশ করিয়াছিলেন, সেই সময় অনেকে তাঁহার পুস্তক লিখিয়া লইয়া যান তাহাতেই বঙ্গদেশের নানা প্রদেশে কালীদাসি মহাভারত ব্যবহার হইয়াছে তৎপরে এতদ্দেশে ছাপায়

\* কালীদাসী মহাভারতের বটতলা-সংস্করণ কবে প্রথম মুদ্রিত হয়, নিম্নোক্ত বিজ্ঞাপন হইতে তাহার আভাস পাওয়া যাইবে :—

“কালীদাসি মহাভারত।—কলিকাতা নগরীয় শোভাবাজার বটতলা হানীর প্রসিদ্ধ পুস্তক বিক্রেতারি শ্রীযুত বাবু মধুসূদন শীল কালীদাসি মহাভারত মুদ্রাক্ষিত করিয়াছেন, শ্রীরামপুরীর পাদরি শ্রীযুত বাসীমেন সাহেবের মহাভারত ছাপার পরে এই ছাপা হইল,...।”—‘সংবাদ ভাষ্য’, ৭ জানুয়ারি ১৮৫৪।

স্থাপিত হইলে কাশীদাসি মহাভারত মুদ্রাক্ষিত হইয়া বহুব্যাপক হয়, দোকানী পসারী পথ্যস্ত সকলে কাশীদাসি মহাভারত পড়িতে আরম্ভ করে তাহাতেই ছাপাকবেরা বারম্বার ঐ মহাভারত ছাপিয়া অনেক লভ্য করিয়াছিলেন কিন্তু যখন দেখিলেন কাশীদাসি মহাভারতের প্রতি অনেক লোকের মনোযোগ হইল তখন সকলেই যথেষ্টরূপে মুদ্রাক্ষিত করিয়া বিক্রয় করিতে লাগিলেন আর মূল্যের প্রতি প্রায় কেহ দৃষ্টিপাত রাখিলেন না, তাহাতেই কাশীদাসি আভিপ্রায় সকল বিপরীত হইয়া উঠিল, পদ পদার্থ মিলন পথ্যস্তও রহিল না পরে জীরামপুরের সম্পাদকেরা কাশীদাসি মহাভারত বিক্রয়ে লভ্য দেখিয়া প্রকাশ করিলেন কাশীদাসি মহাভারত সংশোধন করিয়া মুদ্রাক্ষিত করিতেছেন কিন্তু তাঁহারাও সংশোধন করেন নাহ, জীরামপুরে মুদ্রাক্ষিত কাশীদাসি মহাভারত আমারদিগের নিকট বহিয়াছে এবং কাশীদাসের সময়ের হস্তলিখিত তিনখানা পুস্তক আনাইরাছি তাহার সঙ্গে মিল করিয়া দেখিয়াছি জীরামপুরে মুদ্রাক্ষিত কাশীদাসি মহাভারত রূপান্তর হইয়া গিয়াছে, কাশীদাসের সময়ের হস্তলিখিত মহাভারত, জীরামপুরে মুদ্রাক্ষিত মহাভারত, বাজাজ মহাভারত, সকল মহাভারত দেখিয়া আমরা বহু ব্যয় পবিত্রমে কাশীদাসের আভিপ্রায় উদ্ধারপূর্বক কাশীদাসি মহাভারত মুদ্রাক্ষিত করিতে আরম্ভ করিয়াছিলাম পরমেশ্বর কৃপার শেব খণ্ড অর্থাৎ উদ্যোগ পর্বাবধি স্বর্গারোহণ পর্ব পথ্যস্ত সমুদায় পর্ব মুদ্রাক্ষণ করিয়াছি এতদেশীয় লোকসকল বাহারা কাশীদাসি মহাভারতের প্রতি ভক্তি রাখেন তাঁহারা এই শেব খণ্ডের মূল্য ২০ দুই টাকা প্রেরণ করিয়া গ্রহণ করুন, আমরা আদি পর্বাবধি বিরাট পর্ব পথ্যস্ত পর্ব সকলের আদর্শ পূর্বে প্রাপ্ত হই নাই শেব খণ্ডের আদর্শ অগ্রে পাইরাছিলাম। তৎপরে প্রধান প্রধান লোকদিগের নিকট হইতে আদি পর্বাবধি বিরাট পর্ব পথ্যস্ত প্রাচীন গ্রন্থ আনাইরাছি সেই সকল পুস্তকের সহিত জীরামপুর

মহাভারতের পদ পদার্থ মিলন করিতেছি অতি শীঘ্র প্রথম খণ্ড ছাপাইতে আরম্ভ করিব...। শ্রীগৌরীশঙ্কর ভট্টাচাৰ্য্য। (“কাশীয়ায়দাস-মহাভারত”—শ্রীপূর্ণচন্দ্র দে-লিখিত ভূমিকা, পৃ. ২৫-২৬।)

দেখা যাইতেছে, মহাভারতের শেষ খণ্ডটি—উত্তোগ হইতে স্বর্গারোহণ পর্ব পর্যন্ত—প্রথমে মুদ্রিত হইয়াছিল। কিন্তু প্রথম খণ্ডটি—আদি হইতে বিরাট পর্ব—পরে প্রকাশিত হইয়াছিল কি না, জানিতে পারি নাই।

৮। চণ্ডী। মূল ও গোবিন্দরাম সিদ্ধান্তবাগীশাদি। টীকাকারগণ সম্মত। টীকা সহিত। ১ বৈশাখ ১২৬৫ (১৩ এপ্রিল ১৮৫৮)।

পাদরি লং এবং আরও কেহ কেহ ‘পাকবাজেশ্বর’ গ্রন্থের রচয়িতা-হিসাবে গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশের নামোল্লেখ করিয়াছেন। প্রকৃতপক্ষে ইহার রচয়িতা ছিলেন—বিশ্বেশ্বর তর্কালঙ্কার; গ্রন্থকারের মৃত্যুর পূর্ব ১২৬০ বঙ্গাব্দে “বদ্ধমানাধীশ্বর শ্রীল শ্রীযুক্ত মহারাজাধিরাজ মহতাপ চন্দ্র বাহাদুরের আদেশমতে শ্রীযুক্ত গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশ কর্তৃক সংশোধিত” হইয়া পুস্তকখানি পুনর্মুদ্রিত হয়।

গৌরীশঙ্করের কয়েকটি প্রবন্ধ অমূল্যবাদক সমাজ কর্তৃক প্রকাশিত ‘সংবাদসার’ পুস্তকে স্থান পাইয়াছে। ১২ জানুয়ারি ১৮৫৪ তারিখের ‘সম্বাদ ভাস্করে’ গৌরীশঙ্কর লিখিয়াছিলেন :—

“সংবাদসার” এই পুস্তকের মধ্যে মধ্যে প্রতিমূর্ত্তি আছে এবং ১৯৮ পৃষ্ঠার মুদ্রাঙ্কিত হইয়াছে...। সংবাদসার গ্রন্থে বঙ্গ ভাষার সকল সমাচার সার বিবরণ উদ্ধৃত হইয়াছে এবং কোন জাতির ধর্মের বিপক্ষ নহে অতএব সর্বজাতীয় বালকেরাই ইহা পাঠ করিতে পারেন... যদিও ১৮৪০ সালে আমরাই জ্ঞানাধেয় পত্রের সম্পাদক ছিলাম এবং সংবাদ কোম্পানী,

সংবাদ সুধাকর ইদানীং সম্বাদ ভাস্কর প্রভৃতি সমাচার পত্র হইতেই উক্ত গ্রন্থে অধিক বিষয় উদ্ধৃত হইয়াছে তাহার বহুলাংশই আমাদেরিগের লিখিত, বালকদিগের পাঠার্থ এই গ্রন্থ চলিত হইলে অসুবাদক সমাজাপেক্ষা আমরা অধিক সুখী হইব।

## উপসংহার

গৌরীশঙ্করের জীবন ও বহুমুখী প্রতিভার বিস্তারিত কাহিনী-ইহা নহে। এই ক্ষুদ্র গ্রন্থে বিস্তারের অবকাশও আমাদের নাই। বর্তমান প্রস্তুতিকার স্বল্প পরিসরে সাংবাদিক ও সাহিত্যিক হিসাবে তাঁহার যৎকিঞ্চিৎ পরিচয় প্রদানেরই আমরা চেষ্টা করিয়াছি মাত্র। মাহুষ হিসাবে গৌরীশঙ্করের অনমনীয় দৃঢ়তা এবং প্রভাবশালী ব্যক্তিত্ব যেমন আমাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করে, তেমনই গ্রন্থাদি সম্পাদনে তাঁহার পাণ্ডিত্য এবং সংবাদপত্রের পৃষ্ঠায় তাঁহার ওজস্বিনী ভাষা ও স্পষ্ট প্রকাশভঙ্গীও আমাদেরিগকে মুগ্ধ করে। অবশ্য, যে প্রগতিমুখে উদ্বুদ্ধ হইয়া ‘জ্ঞানান্বেষণ’ মারফৎ তিনি সংবাদপত্র পরিচালনায় ব্রতী হইয়াছিলেন, শেষ-বয়সে ‘হিন্দুরত্নকমলাকরে’ তাহা রক্ষণশীলতায় পর্যাবসিত হইয়াছিল কি না, সে ভ্রটিল সমস্যার সমাধান করা এখানে সম্ভব নহে। কিন্তু বঙ্গদেশের অনগ্রসর পল্লীগ్రাম হইতে আসিয়া আপন অধ্যবসায়, পাণ্ডিত্য এবং ব্যক্তিত্বের প্রভাবে তিনি নাগরিক সভ্যতার মৰ্ম্মস্থলে আত্মপ্রতিষ্ঠার দুরূহ সাধনায় যে সাফল্য অর্জন করিয়াছিলেন, তাহা অনগ্রসাধারণ। আমাদের প্রথম যুগের বাংলা-গজ-রচয়িত্ববৃন্দের মধ্যে তাঁহার স্থান কোথায়, সে বিষয় বিশেষজ্ঞগণই স্থির করিবেন; কিন্তু সে যুগের একজন শ্রেষ্ঠ সাংবাদিক ও পণ্ডিত হিসাবে তাঁহার সম্মানিত উচ্চাঙ্গ অবশ্য-স্বীকার্য। সমসাময়িক সাংবাদিকগণের নিকট তিনি কি পরিমাণ প্রজ্ঞা অর্জন



করিয়াছিলেন, তাহার একটি মাত্র উদাহরণ দিয়া আমরা এই আলোচনা শেষ করিব। তাঁহার মৃত্যুর পাঁচ দিন পরে ১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দের ১০ই ফেব্রুয়ারি তারিখে ‘সংবাদ পূর্ণচন্দ্রোদয়’ লিখিয়াছিলেন :—

হা কি খেদেব বিষয়, বর্তমান সময়ে বঙ্গ ভাষার বিবিধ বিজ্ঞা প্রভৃতি সর্ব্ব আলোচনা করিয়া এদেশেব মানব মণ্ডলীক ক্ষেম বিস্তারার্থ সকলেরই মনে অমুখ্যগ জন্মিতেছে এ সময় এক পক্ষ মধ্যে দুই জন বাঙ্গালা সমাচার পত্র সম্পাদক মানব লীলা সম্বরণ করিলেন? পাঠকবর্গের অবগতি হইয়াছে প্রভাকর সম্পাদক মহাশয় আকস্মিক রোগে আক্রান্ত হইয়া কএক দিবস মধ্যেই [ ১৩ জানুয়ারি, শনিবার ] ভৌতিক কলেবর বিসর্জন করিয়াছেন, ভাস্কর সম্পাদকও গত শনিবার [ ৫ ফেব্রুয়ারি ] পূর্ব্বাহ্নে ভাগীরথী তীবনীর স্থিত জ্ঞান লীর্ণ তমু পরিত্যাগ করিলেন। উল্লিখিত দুই সম্পাদক অতিশয় স্নেহক, দুই জন দুই বিষয়ে বিশেষ ক্ষমতাবান ছিলেন, প্রভাকর সম্পাদক মহাশয়ের বিবিধ বিষয়ক কবিতা যাহা দৈনিক ও মাসিক প্রভাকরে অক্ষর নিবদ্ধ আছে তাহা যাবৎ বর্তমান থাকিবে তাবৎ ঐ মহোদয়ের প্রশংসায় গুণজ্ঞ মানব মাত্রেয় রসনা কদাপি শ্রান্ত হইবেক না, ভাস্কর সম্পাদক মহাশয়ের গল্প রচনার বিশেষ পারকতা ছিল, বিশেষতঃ তিনি সহজ ভাষায় স্বাভাবিক বিষয় সকল এপ্রকার লিপিবদ্ধ করিতেন যে তাহা পাঠ করিয়া পাঠক মাত্রেয়ই অন্তঃকরণ পরনানন্দে পুলকিত হইত। উভয় সম্পাদক মহোদয় হইতে দেশের অবস্থা শোধন ও সর্ব্বসাধারণের জ্ঞান বর্দ্ধনার্থ সর্ব্বদা নানা প্রস্তাব বিরচিত হইত। তাঁহারা দীর্ঘজীবী হইলে বর্তমান সময়ের সাধারণ হিতামুরাঙ্গী ও স্বদেশীয় জ্ঞানার্থী জনগণ অসংখ্য বিবিধ প্রকারে আনুকূল্য প্রাপ্ত হইতে পারিতেন, অতএব দেশের সৌভাগ্যাকুরোধ সময় ঐ দুই মহাত্মার মানব লীলা সম্বরণ অতিশয় অনিষ্টকর হইল।

রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশ, হরিহরানন্দ তীর্থস্বামী



# রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশ হরিহরানন্দনাথ তীর্থস্বামী

শ্রীরঞ্জননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়

১৩-১১-৭৬  
৫৭-৭



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩১, আপার সারকুলার রোড  
কলিকাতা

প্রকাশক  
শ্রীরাধকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—কার্তিক ১৩৪৮  
দ্বিতীয় সংস্করণ—জ্যৈষ্ঠ ১৩৪৯  
মূল্য আট আনা

মুদ্রাকর—শ্রীসৌরীন্দ্রনাথ দাস  
পবিত্রপ্রসন্ন প্রেস, ২৫১২ মোহনবাগান রো, কলিকাতা  
২'৫—১২১৩০১৩৪২

বাংলা ভাষায় প্রথম বাংলা অভিধানকার হিসাবে রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশের নাম বাঙালী মাঝেরই স্মরণীয়। কিন্তু বিদ্যাবাগীশ মহাশয় মাত্র অভিধানকারই ছিলেন না, তিনি এক জন খ্যাতনামা শাস্ত্র পণ্ডিত ছিলেন। সে যুগের সামাজিক বহু ব্যাপারেই তাঁহাকে বিধান দিতে হইত। এতদ্ব্যতীত, তিনি ব্রাহ্মসমাজের প্রথম আচার্য ছিলেন। দুঃখের বিষয়, তাঁহার সম্বন্ধে এখন পর্যন্ত কোনও বিস্তৃত আলোচনা হয় নাই। ইহাতে আমাদের জাতীয় অকৃতজ্ঞতাই প্রকাশ পাইয়াছে। সেকালের সাময়িক পত্রাদি এবং কলিকাতা সংস্কৃত কলেজের পুরাতন নথিপত্র হইতে আমি বিদ্যাবাগীশ মহাশয়ের কিছু বিবরণ সংগ্রহ করিয়াছি। এই পুস্তিকায় তাহাই লিপিবদ্ধ করিলাম।

## বাল্য ও ছাত্রজীবন

বিদ্যাবাগীশের মৃত্যুর অব্যবহিত পরে—১৮৪৫ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল মাসে ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’য় তাঁহার একটি সংক্ষিপ্ত জীবনবৃত্তান্ত প্রকাশিত হয়। তাহাতে তাঁহার বাল্য ও ছাত্রজীবন সম্বন্ধে নিম্নলিখিত বিবরণটি পাওয়া যায় :—

মহাত্মা শ্রীযুক্ত রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশ ১৭০৭ শকের ২৯ মাঘ বৃথবাতে পালপাড়া নামক গ্রামে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন। তাঁহার পিতা শ্রীযুক্ত লক্ষ্মীনারায়ণ তর্কভূষণের চারি পুত্র; স্ত্যেষ্ঠ পুত্রের নাম নন্দকুমার

বিজ্ঞানকার, তিনি গার্হস্থ্য আশ্রম পরিত্যাগ পূর্বক সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিলে হরিরহানন্দনাথ তীর্থস্বামী কৃলাবধৌত নামে খ্যাত ছিলেন ; মধ্যম পুত্রের নাম স্বামধন বিজ্ঞানকার, তিনি স্মৃতি শাস্ত্রে উৎকৃষ্ট রূপে ব্যুৎপন্ন ছিলেন, এবং আপন গৃহেতেই অধ্যাপনা করিতেন ; তৃতীয় পুত্রের নাম রামপ্রসাদ ভট্টাচার্য্য ; এবং শ্রীযুক্ত রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ মহাশয় সর্ব্ব কনিষ্ঠ ছিলেন ।

বিজ্ঞাবাগীশ মহাশয় ব্যাকরণাদি ব্যুৎপত্তি শাস্ত্র স্বীয় গ্রামেই অধ্যয়ন পূর্বক কান্দী প্রভৃতি পশ্চিমাঞ্চলের নানা স্থানে ভ্রমণ করেন । পরন্তু প্রেতাগমনানন্তর প্রায় পঞ্চবিংশতি বৎসর বয়ঃক্রমে শাস্ত্রিপুস্তক রামমোহন বিজ্ঞাবাচস্পতি গোস্বামি ভট্টাচার্য্যের নিকটে স্মৃত্যাদি শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছিলেন ।

পরন্তু হরিরহানন্দনাথ তীর্থস্বামী দেশ পর্যটন করত রঙ্গপুরে উপস্থিত হইয়া তত্রস্থ কালেক্টরির দেওয়ান রাজা রামমোহন রায়ের সহিত সাক্ষাৎ করিলে রাজা তাঁহার শাস্ত্র চর্চা বিষয়ে অত্যন্ত আমোদ প্রযুক্ত তীর্থস্বামিকে মহা সমাদর পূর্বক আহ্বান করিলেন ।... রামমোহন রায়...তীর্থস্বামিকে সমভিব্যাহারি করিয়া ১৭৩৪ শকে [ ১৭৩৬ ? ] কলিকাতা নগরে আগমন করিলেন । এই কালে বিজ্ঞাবাগীশ মহাশয়ের অজ্ঞাত জাতারা তাঁহার প্রতি অনেক প্রকার বিরাগ প্রকাশ করাতো, এবং তাঁহাকে পৃথক করিয়া দেওয়াতো, তিনি অত্যন্ত বিপ্লবান্ত হইলেন, এ প্রযুক্ত তাঁহার জ্যেষ্ঠ জাতা উক্ত তীর্থস্বামী রাজার নিকটে তাঁহাকে আনিয়ন পূর্বক সাক্ষাৎ করাইয়া দিলেন । বিজ্ঞাবাগীশ মহাশয় অতিশয় বুদ্ধিমান, এবং সংস্কৃত ভাষাতে শব্দালঙ্কারাদি ব্যুৎপত্তি শাস্ত্রে ও ধর্ম শাস্ত্রে অত্যন্ত ব্যুৎপন্ন প্রযুক্ত রাজা তাঁহাকে মহা সম্মান পূর্বক গ্রহণ করিলেন । তিনি ঐ রাজার ইচ্ছানুসারে তাঁহার সমভিব্যাহারি শিবপ্রসাদ দিল্লী নারায়ণ একজন ব্যুৎপন্ন পণ্ডিতের নিকটে উপনিষৎ ও

বেদান্ত দৰ্শনাদি মোক্ষ প্রযোজক শাস্ত্র অধ্যয়ন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন, এবং তাঁহার স্বাভাবিক উজ্জ্বল মেধা বশতঃ অত্যন্ত কাল মধ্যে উক্ত শাস্ত্রে অসাধারণ সংস্কারাপন্ন হইলেন। প্রথমতঃ তিনি বঙ্গভাষাতে এক অভিধান ও জ্যোতিঃ শাস্ত্রের একখণ্ড প্রকাশ করেন, এবং তাহা বিক্রয় দ্বারা কিঞ্চিৎ ধন সংগ্ৰহ পূৰ্ব্বক পরিবারের বাসের জন্য শিমুলিয়াস্থ হেয়ুয়া পুকুরিণীর উত্তরে এক বাটা ক্রয় করেন। পরন্তু তিনি রাজার নিকটে ক্রমশঃ অতিশয় প্রতিশ্রুত হইয়া তাঁহার বিশেষ আশুক্য দ্বারা তেহুয়া পুকুরিণীর দক্ষিণে এক চতুষ্পাঠী সংস্থাপন পূৰ্ব্বক কয়েক জন ছাত্রকে বেদান্ত শাস্ত্র অধ্যাপনা করিতে লাগিলেন। এইরূপে তাঁহার শাস্ত্রজ্ঞান এপ্রকার উজ্জ্বল হইল, যে সাকার উপাসকদিগেব সহিত রাজার যে সকল শাস্ত্রীয় বিচার উপস্থিত হইয়াছিল, তাহাতে তিনিই প্রধান সহযোগী ছিলেন—রাজা তাঁহাব পরামৰ্শ বাতীত কোন বিষয়ের সিদ্ধান্ত প্রকাশ করিতেন না। এবম্প্রকার ধৰ্ম চৰ্চা জন্ত তিনি ক্রমশঃ অত্যন্ত মাত ও বিখ্যাত হইয়া উঠিলেন।—‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা,’ ১ বৈশাখ ১৯৬৭ শক।

## কৰ্মজীবন

কলিকাতা গবৰ্ণমেণ্ট সংস্কৃত কলেজের অধ্যাপক

১৮২৭ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসে পণ্ডিত কালীনাথ তর্কপঞ্চানন ২৪-পরগণা জিলা-আদালতের জজ-পণ্ডিত নিযুক্ত হওয়ার, কলিকাতা গবৰ্ণমেণ্ট সংস্কৃত কলেজে স্থতিশাস্ত্রের অধ্যাপকের পদ শূন্য হয়। এই পদে এক জন যোগ্য অধ্যাপক নিযুক্ত করিবার জন্ত কলেজ-কর্তৃপক্ষ বিজ্ঞাপন দিয়াছিলেন। এই পদের জন্য পনের জন প্রার্থী যথো দায়তন্ত্র বিজ্ঞাবাসী পৰীক্ষায়



৮ রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ ও হরিহরানন্দনাথ তীর্থস্বামী

সর্ব্বাংশে উপযুক্ত বিবেচিত হন। বিজ্ঞাবাগীশ মহাশয় ১৪ মে ১৮২৭\* তারিখ হইতে মাসিক ৮০ বেতনে সংস্কৃত কলেজে স্বত্বশাস্ত্রের অধ্যাপক নিযুক্ত হন। তাহার নিয়োগ-সম্পর্কে সংস্কৃত কলেজের তৎকালীন সেক্রেটারী উইলিয়ম প্রাইসের নিম্নলিখিত মন্তব্যটি উদ্ধৃত করিবার যোগ্য :—

...A public notification was issued, inviting the attendance of candidates at the Sanscrit College, for the purpose of undergoing an examination as to their respective qualifications for the office, as well as for obtaining certificates of proficiency as Pundit of the Court, the examination to be conducted by the Committee appointed by Government to determine the fitness of candidates for public appointment. Fifteen individuals accordingly came forward on the occasion and they were duly examined by Mr. Wilson and myself orally and wrote written answers to Law questions in our presence. These exercises having been circulated to the other members of the Committee, and compared with the result of the oral examination, the Members concur in considering Ramchandra Vidyavagesha as eminently qualified for the situation and the Secretary begs therefore to recommend him as a fit person to succeed to the appointment of Smriti Professor in the Sanscrit College, vacated by the resignation of Kasinatha. 16th May 1827.

রামচন্দ্র দশ বৎসর সংস্কৃত কলেজে স্বত্বশাস্ত্রের অধ্যাপনা করিয়াছিলেন। তাহার পর একটি অভাবনীয় ব্যাপারে তিনি পদচ্যুত হন। ব্যাপারটি সংক্ষেপে এই :—

গবর্ণমেন্ট ১৮৩৬ খ্রীষ্টাব্দের ১লা আগস্ট কাশীর বিশ্বস্তর পণ্ডিতের জমিদারি-সংক্রান্ত একটি মামলা সম্পর্কে দুইটি প্রশ্ন পাঠাইয়া তৎসম্বন্ধে

---

\* Abstract of Salaries and Establishment of the Calcutta Government Sanscrit College on 1st May 1835. ইহাতে "Date of Appointment" হুলে রামচন্দ্রের নিয়োগের এই তারিখ দেখা আছে।

সংস্কৃত কলেজের স্বতীশাস্ত্রাধ্যাপকের অভিমত বা ব্যবস্থাপত্র চাহিয়া পাঠান। পরবর্ত্তী ১৫ই আগস্ট তারিখে রামচন্দ্র বখারীতি ব্যবস্থাপত্র দেন, এই ব্যবস্থাপত্রে সংস্কৃত কলেজের অন্যান্য পণ্ডিতবর্গেরও স্বাক্ষর ছিল।\*

এই ব্যবস্থাপত্র সেকৌন্সিল গবর্নর-জেনারেলের নিকট স্বমাত্মক বিবেচিত হওয়ায়, বিদ্যাবাগীশকে স্বতীশাস্ত্রাধ্যাপকের পদ হইতে অপসারিত করাষ্ট সাব্যস্ত হয়। তদনুসারে ১৩ মার্চ ১৮৩৭ তারিখে ভারত-গবর্নমেন্টের সেক্রেটারী ম্যাকনটেন (W. H. Macnaghten) বাংলা-সরকারের সেক্রেটারীকে যাহা লিখিয়া পাঠান, নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করা হইল :—

In the opinion of the Governor General of India in Council the whole of the Pundits of the Sanscrit College who had signed the Vyavastah deserved to be removed from the College, but as they are not professors of the science of Law and as their offence may have amounted to nothing more than carelessness in testifying the accuracy of the opinion which has since been proved to be erroneous, it may be sufficient as an example that the professor of Law, Ramchandar Surmona be expelled, and that the rest be admonished as to the impropriety of their conduct.

কর্তৃপক্ষের এই আদেশ অনুসারে বিদ্যাবাগীশ মহাশয়কে কর্ম হইতে অপসারিত করা হয়। সংস্কৃত কলেজের কর্মচারীদের মাহিনার খাতায় প্রকাশ, বিদ্যাবাগীশ মহাশয় ১৮৩৭ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল মাস পর্যন্ত মাহিনা পাইয়াছিলেন।

১৮ মে ১৮৩৭ তারিখে রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশ ইংরেজীতে একখানি সুদীর্ঘ আবেদনপত্র গবর্নর-জেনারেলের কাউন্সিলে পেশ করিয়াছিলেন ;

---

\* ৪৫শ বর্ষ ২য় সংখ্যা (পৃ. ১১১-১৩) 'সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকা'র প্রথম ভাগে ব্যবস্থাপত্র সম্বন্ধে মুদ্রিত হইয়াছে।

ইহাতে তিনি নিজের ব্যবস্থাপত্র যে নিৰ্ভুল, তাহা প্রতিপাদন করিবার জন্য পূৰ্ব্গামী বহু পণ্ডিতের—এমন কি, উইলসন সাহেবের নজীরের উল্লেখ করেন। তিনি আরও জানাইয়াছিলেন :—

That this order in Council was carried into effect on the 1st instant, and copies of the correspondence forwarded to your memorialist on the 12th instant by the College Secretary, and that your memorialist was thus expelled from the Institution, thrown out of employ, and degraded in the estimation of Society, without the erroneusness of his opinion having been pointed out to him or an opportunity afforded for his conviction, or for enabling him to justify himself before the Supreme authority by furnishing such explanations as might have been required.

এই আবেদনপত্রে কোন ফল হয় নাই।\* এ-সম্বন্ধে কতৃপক্ষের সিদ্ধান্ত উদ্ধৃত করিতেছি :—

READ an extract from the General Dept. No. 74 dated the 21 June last transferring for consideration Petitions of the Dismissed Pundits of the Benares and Sanscrit Colleges praying restoration to office.

RESOLUTION: On a full and careful reconsideration of all the opinions which have been delivered in this case the Right

\* বিজ্ঞাবাগীশের পদচ্যুতির কারণে সম্বন্ধে 'তত্ত্বাবোধিনী পত্রিকা' বলেন :—

"রাজা রামমোহন রায়ের সহিত কোন কোন ইংরাজের অপ্রণয় থাকতে তিনি এক ব্যবস্থা উপলক্ষে রাজার সহযোগি বিজ্ঞাবাগীশ মহাশয়ের প্রতি অনর্থক অপবাদ প্রদান করিয়া তাঁহাকে কৰ্মচ্যুত করাইলেন।"—'তত্ত্বাবোধিনী পত্রিকা,'

১ বৈশাখ ১৭৬৭ শক।

দুইটি কারণে এই সম্বন্ধে ভিত্তিহীন বলিয়াই মনে হয়। প্রথমতঃ, রামচন্দ্রের পদচ্যুতির সাত বৎসর পূৰ্বে রামমোহন বিলাত যাত্রা করেন এবং তথায় ১৮৩৩ খ্রীষ্টাব্দে তাঁহার মৃত্যু হয়। দ্বিতীয়তঃ, পণ্ডিতদের ব্যবস্থাপত্র-সম্পর্কে কেবলমাত্র রামচন্দ্রই পদচ্যুত হন নাই—পরন্তু কাঁই সংস্কৃত কলেজের এক জন পণ্ডিতেরও চাকরি গিয়াছিল।

Honble the Governor General of India in Council is of opinion that they afford a strong preponderating evidence, amounting to presumptive proof that the dismissed Pundits were actuated by corrupt motives in the exposition of the Law on the point submitted for their opinion. His Lordship in Council accordingly resolves that their petitions be rejected.—Extract from the Proceedings of the Rt. Honble the Governor General in Council in the Revenue Dept. under date the 25 Sept. 1837.

বিদ্যাবাগীশ মহাশয়ের প্রতি গবর্নেন্ট সুবিচার কবেন নাই। তাহাকে আত্মপক্ষ-সমর্থনের সুযোগ দেওয়া উচিত ছিল, কিন্তু তাহার অন্তরোধ সত্ত্বেও তাঁহার ব্যবস্থাপত্রের ক্রটি তাঁহাকে দেখাইয়া দেওয়া হয় নাই।

রামচন্দ্র শেখ-পধ্যস্ত সুবিচার লাভের আশায় বিলাতে কোর্ট অব ডিরেক্টসের নিকট আবেদন করিয়াছিলেন। বিলাতের কর্তৃপক্ষের বিবেচনায় তিনি নিরপরাধী সাব্যস্ত হন, কিন্তু পূর্বপদ আর ফিরিয়া পান নাই; তাহাকে জানান হইয়াছিল যে, ভবিষ্যতে কোন পদ শূন্য হইলে অগ্রে তাঁহার বিষয় বিবেচনা করা হইবে।\*

### হিন্দুকলেজ পাঠশালার অধ্যাপক

১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে হিন্দুকলেজ-সংলগ্ন বালা পাঠশালার ভিত্তি-প্রস্তর স্থাপিত হয়। হিন্দুকলেজের অধ্যক্ষগণ রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশকে এই পাঠশালার প্রধান অধ্যাপকের পদে নির্বাচিত করেন। ১৮ জাম্ময়ারি

---

\* রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশের পদচ্যুতি সম্পর্কে সমস্ত বিশদ কলিকাতা সংস্কৃত কলেজে আছে। এ সম্বন্ধে বিলাতের কর্তৃপক্ষের আদেশাদি ভারত-গবর্নেন্টের দপ্তরে দেখিয়াছি (Public Dept. Procdgs. 5 Aug. 1840, Nos. 17, 18, 20 ; 19 Aug. 1840.)

১৮৪০ তারিখে এই পাঠশালার পাঠ্যসময়কালে বিদ্যাবাগীশ মহাশয় বাংলায় একটি বক্তৃতা করেন। ইহা পুস্তিকাকারে মুদ্রিত হইয়াছিল।

১৮৪০ খ্রীষ্টাব্দে তিনি শিক্ষায় অগ্রসর পাঠশালার ছাত্রদিগকে কতকগুলি বক্তৃতা দিয়াছিলেন, তাহা পরে ‘নীতিদর্শন’ নামে প্রকাশিত হয়।\*

রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশ ছয় মাস পাঠশালার সহিত সংশ্লিষ্ট ছিলেন বলিয়া মনে হইতেছে। কারণ, ১ জুলাই ১৮৪০ তারিখে ক্ষেত্রমোহন দত্ত মাসিক ৪০ বেতনে “সুপারিন্টেন্ডেন্ট” নিযুক্ত হন। এই পাঠশালার প্রথম শিক্ষক ছিলেন—রমানাথ শর্মা; ইনি ১৮ জানুয়ারি ১৮৪০ তারিখে মাসিক ২০ বেতনে নিযুক্ত হন।†

### সংস্কৃত কলেজের সহকারী সম্পাদক

১৮৪১ খ্রীষ্টাব্দের শেষাংশে সংস্কৃত কলেজের অ্যাসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারী মধুসূদন তর্কালঙ্কারের মৃত্যু হয়। রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশ এই পদে জন্ত আবেদন করিলে কলেজ-কর্তৃপক্ষ তাঁহাকেই নিৰ্বাচিত করেন।

বিদ্যাবাগীশ ১ জানুয়ারি ১৮৪২ তারিখ হইতে মাসিক ৫০ বেতনে সংস্কৃত কলেজের সহ-সম্পাদকের কর্মে যোগদান করেন। এই পদে তিনি মৃত্যুকাল (২ মার্চ ১৮৪৫) পর্যন্ত নিযুক্ত ছিলেন।

### ব্রহ্মজ্ঞান প্রচার

বিদ্যাবাগীশ মহাশয়ের ব্রহ্মজ্ঞান প্রচার সম্বন্ধে ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’র নিম্নলিখিত বিবরণটি পাওয়া যায় :—

\* “Ramchunder Bidyabagish, the late Professor of Law in the Sanskrit College, delivered in 1840, a course of Lectures on Ethics to the more advanced students of this school.”—*Report of the Late General Committee of Public Instruction for 1840-41 and 1841-42*, p. 78.

† *Ibid.*, p. 58.

বাক্স। রামমোহন রায়ের বিশেষ যত্ন দ্বারা মাসিকতলাতে ত্র্যক্ষোপাসনা জন্ত ক্ষুদ্র আকারে আঙ্গুরী সভা নামী এক সভা সংস্থাপিত হয়, তাহাতে বিজ্ঞানগীশ মহাশয় ত্র্যক্ষ জ্ঞান বিষয়ক ব্যাখ্যান করিতেন। পরে যখন ১৭৫১ শকের ১১ মাঘ দিবসে ত্র্যাক্ষসমাজ ঘোড়াসাঁকোস্থ বর্তমান গৃহে স্থাপিত হইল, তখন তিনি তাহার এক জন অধ্যক্ষ হইলেন, এবং তত্ত্ববিজ্ঞা বিষয়ক ব্যাখ্যান দ্বারা স্বদেশস্থ লোকদিগকে ত্র্যক্ষোপাসনাব উপদেশ প্রদান করিতে নিযুক্ত হইলেন। \*...বিজ্ঞানগীশ মহাশয় যদিও কীটাদি তাবৎ জীবন পণ্ডিত সাধারণ রূপে ত্র্যক্ষজ্ঞান প্রচারের জন্ত যত্নশীল ছিলেন, কিন্তু তাঁহার চিতে ইহা সর্বদা জাগ্রৎ ছিল, যে বিধিবিৎ প্রতিজ্ঞার সহিত ধর্মের আশ্রয় গ্রহণ না করিলে সে ধর্মের সৈন্য হইতে পারে না, এবং তদনুসারে পূর্বে একবার বাক্সা রামমোহন রায়ের সহযোগী হইয়া এই রূপ বিধিবিৎ ত্র্যক্ষোপাসনা লোকদিগকে উপদেশ করিবার জন্ত উদ্যোগ করিয়াছিলেন; কিন্তু তৎকালে অজ্ঞানের প্রাবল্য ও ঘেঁষের আধিক্য প্রযুক্ত কেহ তাহা গ্ৰহণে সাহসী হইলেন না। সম্প্রতি যখন জ্ঞান বলে লোকেব মন সত্য ধর্ম গ্রহণের উপগৃহ্য হইতেছে, তখন তিনি কীটাদি মানস সফল হইবার সম্ভাবনা দেখিয়া আচম্ব্য রূপে বেদান্ত শাস্ত্রের সারার্থানুসারে বিধি পূর্বক এই ত্র্যাক্ষধর্ম এদেশে প্রচার করিবার জন্ত ১৭৬৫ শকের ৭ পৌষ বৃহস্পতিবার দিবা দুই প্রহণ তিনি ঘটীর সময়ে প্রথমতঃ একবিংশতি ব্যক্তিকে উক্ত ধর্মে প্রবেষ্ট করিলেন, এবং তৎক্ষণাৎ ত্র্যাক্ষদিগের সম্মুখে যে মহানন্দ ব্যক্ত করিয়াছিলেন তাহা অনেক ব্রাহ্মণই হৃদয়ঙ্গম আছে।—“তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা”, ১ বৈশাখ ১৭৬৭ শক।

---

\* আঙ্গুরী সভা ও ত্র্যাক্ষসভা সম্বন্ধে দ্বিবার্ষিক জ্ঞানিতে ইচ্ছক, তাঁহার ১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দের ‘মতান’ রিভিউতে প্রকাশিত আবার “Societies founded by Rammohun Roy for Religious Reform” প্রবন্ধ পাঠ করিতে পারেন।

বিজ্ঞাবাগীশ মহাশয় সমাজ সম্বন্ধে আধুনিক মতাবলম্বী ছিলেন। বিজ্ঞানাগর মহাশয়ের পূর্বেই তিনি বিধবা-বিবাহের সপক্ষে ব্যবস্থা দিয়াছিলেন। বিজ্ঞাবাগীশের মৃত্যুর পূর্বে এক জন পত্রলেখক ১১ মার্চ ১৮৪৫ তারিখের *Bengal Harkaru and India Gazette* পত্রে লেখেন :—

The liberal *manuvista* which he recently gave regarding the remarriage of Hindoo widows, on the application of the Bengal British India Society, should rank him at the head of Hindoo reformers.

কিন্তু বিজ্ঞাবাগীশ মহাশয় সহমরণ-প্রথাকে শাস্ত্রীয় বলিয়া সমর্থন করিয়াছিলেন। ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর মাসে গবর্নর-জেনারেল বেটিক সহমরণ-প্রথার বিরুদ্ধে আইন জারি করিলে ঐ আইন রচিত করিবার জন্য যে আবেদনপত্র রাজদরবারে প্রেরিত হয়, তাহাতে রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ স্বাক্ষর করিয়াছিলেন। সম্ভবতঃ লোকভয়প্রযুক্ত তিনি একরূপ করিয়া থাকিবেন ;—বিশেষতঃ এই সময় তিনি সংস্কৃত কলেজের স্মৃতিশাস্ত্রের অধ্যাপক, তাহার সহকর্মী অধ্যাপকদের অনেকেই সহমরণ-প্রথার অনুরূপে ছিলেন। ইহা বলিলে তাঁহাকে রামমোহন রায়ের বিরাগভাজন হইতে হইয়াছিল।

মৃত্যুকালে বিজ্ঞাবাগীশ ব্রাহ্মসমাজকে পাঁচ শত টাকা দান করিয়া যান। ১ বৈশাখ ১৭৬৮ শকের 'তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা'র গোড়ায় নিম্নোক্ত অংশটি মুদ্রিত হইয়াছে :—

বিজ্ঞাপন।—ব্রাহ্মসমাজের গত আচার্য্য রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ মহাশয় পরলোক গমন কালে ব্রাহ্মসমাজের জন্য যে ৫০০ পঞ্চ শত টাকা দান করিয়াছিলেন তাহা শ্রীযুক্ত নবকৃষ্ণ সিংহ মহাশয়ের নিকট হইতে প্রাপ্ত হইয়াছে। শ্রীধর শর্মা। প্রধান উপাচার্য্য।

## মৃত্যু

সহকারী-সম্পাদকরূপে কিছু দিন সংস্কৃত কলেজে কার্য্য করিবার পর বিজ্ঞাবাগীশ পীড়াগ্রস্ত হন এবং দীর্ঘকাল রোগভোগের পর ১৮৪৫ খ্রীষ্টাব্দের ২রা মার্চ তাঁহার মৃত্যু হয়। 'তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা'য় প্রকাশ :—

তিনি ১৭৬৫ শকের মাঘ মাসে পক্ষাবাত রোগে পীড়িত হইলেন। তদবধি ইংরাজ, ও বাদশাহি চিকিৎসক দ্বারা অনেক প্রকার চিকিৎসা হইয়াছিল, কিন্তু তাহাতে উপশম না হইয়া শরীর ক্রমশঃ অবসন্ন হইতে লাগিল। ইহাতে তিনি অস্থির করিলেন, যে কালী অঞ্চলের জল বায়ু সস্থতাদায়ক, এবং তথায় উত্তম উত্তম মোসলমান চিকিৎসক দ্বারা চিকিৎসা হইবারও সম্ভাবনা, অতএব তিনি ১৭৬৬ শকের ৯ ফাল্গুন বুধবার দিবা নয় ঘটার সময়ে কালী যাত্রা করিলেন। কিন্তু তথায় উত্তীর্ণ হইবার পূর্বে পরমেশ্বর তাঁহাকে পীড়ার বশুণা হইতে মুক্ত করিলেন, এবং তিনি ছয় কস্তা মাত্র বর্তমান রাণিয়া গত ২০ ফাল্গুন রবিবার [ ২ মার্চ ১৮৪৫ ] দিবা অষ্ট ঘটার সময়ে মুরশিদাবাদে ৫৯ বৎসর ২১ দিন বয়ঃক্রমে ঈশ লোক হইতে অবস্থত হইলেন।

সংস্কৃত কলেজের কর্মচারিবর্গের বেতনের খাতায় দেখিতেছি, ১৮৪৪ খ্রীষ্টাব্দের সেপ্টেম্বর হইতে মৃত্যুকাল পর্য্যন্ত ছয় মাস বিজ্ঞাবাগীশ ছুটিতে ছিলেন এবং তাঁহার স্থলে গোবিন্দ শিরোমণি অস্থায়ী ভাবে কার্য্য করিয়াছিলেন।

সংস্কৃত কলেজের তদানীন্তন সেক্রেটারী রসায় দত্ত ৫ এপ্রিল ১৮৪৫ তারিখে কাউন্সিল অব এডুকেশনকে যে পত্র লেখেন, তাহাতে বিদ্যাবাগীশের মৃত্যুর সঠিক তারিখ দেওয়া আছে। পত্রখানি এইরূপ :—

With reference to my letter dated 26th February last submitting for sanction a Bill for a moiety of salary of Ramchandar



Bidyabagesha Assistant Secretary to this Institution retrenched by the Civil Auditor for the month of January last and order of Government dated 26th ultimo I have the honor to submit for sanction the enclosed Bill for a similar retrenchment for February last.

2. Ramechandar Bidyabagesha died on the 2nd March last.\*

## প্রস্তাবলী

পণ্ডিত ও সুবক্তা হিসাবে বিদ্যাবাগীশের খ্যাতি ছিল। গ্রন্থ-রচনাতেও তাঁহার নৈপুণ্য কম ছিল না। তাঁহার রচিত ও সম্পাদিত গ্রন্থগুলির একটি কালানুক্রমিক তালিকা দিতেছি :—

১। জ্যোতিষসংগ্রহসার। ১০ মাঘ ১২২৩ সাল = ১৮১৭, জাহ্নুয়াবি। পৃ. ১৫৫।

গ্রন্থের প্রারম্ভে মুদ্রিত নিম্নোক্ত অংশ হইতে গ্রন্থকারের নাম ও নিবাস পাওয়া যায় :—

সেই সত্য পরাৎপরে বাক্যমন অগোচরে বিশ্বব্যাপি বিশ্বের কারণে।

বিজ্ঞবামচন্দ্র নাম বাস পালপাড়া গ্রাম নতিস্তুতি করি কারণে।

বারম্বারিখানিলগ্ন গুণিতে সকলে মগ্ন গৃহস্থের সদা প্রয়োজন।

সবিশেষ জানিবারে জ্যোতিষ অপেক্ষা করে এইহেতু করিয়া যতন।

শকে সপ্তদশশতে আটত্রিশ দিয়া তাতে সাধারণ বোধের কারণ।

জ্যোতিষসংগ্রহসার যথাসক্তি আপনার করিলাম ভাব্যবিবরণ।

\* ১১ মার্চ ১৮৪০ তারিখের 'বেঙ্গল হরকরা'র এক জন পত্রলেখক বিদ্যাবাগীশের মৃত্যু-তারিখ "২৩ ফেব্রুয়ারি ১৮৪০" বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন। 'ফ্রেণ্ড অব ইন্ডিয়া'ও ১০ মার্চ ১৮৪০ তারিখে এই পত্রলেখকের প্রাপ্ত তারিখের পুনরাবৃত্তি করিয়াছেন। তারিখটি যে ভুল তাহাতে সন্দেহ নাই।

প্রথম সংগ্রহ এই মনে বড় ভয় সেই যদি ক্রটি থাকে কোনস্থানে ।

উধিবেন সাধুজনে কৃপা করি নিজগুণে দোষনাশে সাধু সন্নিধানে ।

২। **অভিধান**। মূল্য ১২। ইং ১৮১৮ (?)

কলিকাতা স্কুলবুক সোসাইটির প্রথম বার্ষিক বিবরণের (ইং ১৮১৭-১৮)

৮ম পৃষ্ঠায় এই অভিধান সম্বন্ধে নিম্নলিখিত বর্ণনা পাওয়া যায় :—

A small volume has recently appeared, the design and contents of which are stated in an English and Bengalee advertisement prefixed. The author, Ramchundur Surma, there remarks that he has constantly had occasion to observe in private correspondence and public documents written in Bengalee the deficiency of his countrymen (Pundits only excepted) in orthography ; which has induced him to collect as many Bengalee words as are derived from the Sanscrit, and are in most common use, and to publish them, with their definitions or synonymous words, in the form of a pocket volume. This little work therefore, under the name of *Obhidhan*, (vocabulary) is intended to instruct the natives both in the spelling and the meaning of terms.

ইহাই বাংলা ভাষার প্রথম বাংলা অভিধান। ইতিয়া আপিস লাইব্রেরিতে এই অভিধানের এক খণ্ড আছে, কিন্তু তাহার আখ্যাপত্র নাই।

১৮২০ খ্রীষ্টাব্দে এই অভিধানের বর্ধিত সংস্করণ প্রকাশিত হয়। এই সংস্করণের স্বত্ব তিনি কলিকাতা স্কুলবুক সোসাইটিকে তিন শত টাকায় বিক্রয় করিয়াছিলেন। সোসাইটির চতুর্থ বর্ষের (ইং ১৮২০-২১) কার্য-বিবরণের শেষে মুদ্রিত আয়ব্যয়ের হিসাবে বায়-বিভাগের একটি দক্ষা এই :—

Ram Chundro's Remuneration,  
(including 120 Copies of his *Obhidhan*)...300 0 0

বিলাতের ব্রিটিশ মিউজিয়মে এই সংস্করণের এক খণ্ড পুস্তক আছে ;  
তালিকায় এইরূপ বর্ণনা পাওয়া যায় :—

“বঙ্গভাষাভিধান pp. iv. 516. Cal. 1820. 12°.”

রাধাকান্ত দেবের লাইব্রেরিতে এবং বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদ গ্রন্থাগারে  
আপ্যাপত্রহীন এক এক খণ্ড ‘অভিধান’ আছে। তাহাতে দেখা যাইতেছে  
যে, পৃষ্ঠা-সংখ্যা ৫১৬ নয়, কলম-সংখ্যা ৫১৬, প্রত্যেক পৃষ্ঠায় দুই কলম।

এই অভিধান-প্রসঙ্গে পাদরি লং তাঁহার বাংলা পুস্তকের তালিকায়  
লিখিয়াছেন, “The author was a Pandit connected with  
the Calcutta School Book Society.”

৩। পরমেশ্বরের / উপাসনা বিষয়ে প্রথম ব্যাখ্যান /  
শ্রীরামচন্দ্র শর্মা কর্তৃক / ব্রাহ্ম সমাজ / কলিকাতা / বুধবার ৬ ভাদ্র /  
শকাব্দা / ১৭৫০ / [ পৃ. ৭ ]

২য় ব্যাখ্যান ( ১৩ ভাদ্র ), ৩য় ( ২০ ভাদ্র ), ৪র্থ ( ‘শনিবার  
৩০ ভাদ্র ), ৫ম ( ৭ আশ্বিন ), ৬ষ্ঠ ( ১৩ আশ্বিন ), ৭ম ( ২০ আশ্বিন ),  
৮ম ( ২৭ আশ্বিন ), ৯ম ( ১০ কার্তিক ), ১০ম ( ১৭ কার্তিক ), ১২শ  
( ১লা অগ্রহায়ণ ), উনসপ্ততি ( ১১ মাঘ শনিবার শকাব্দা ১৭৫১ )।

এই ব্যাখ্যানগুলি বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদ গ্রন্থাগারে আছে। ব্রিটিশ  
মিউজিয়মে ‘পরমেশ্বরের উপাসনা বিষয়ে প্রথমাবধি সপ্তদশ ব্যাখ্যান’,  
২য় সংস্করণ, পৃ. ৬৩, কলিকাতা ১৭৫৮, আছে।

রচনার নিদর্শন-স্বরূপ ‘পরমেশ্বরের উপাসনা বিষয়ে প্রথম ব্যাখ্যান’  
হইতে কিয়দংশ উদ্ধৃত করিতেছি :—

এই সকল দেদীপ্যমান প্রমাণ দ্বারা প্রতীত হইতেছে যে  
পরমেশ্বরের সন্তোকে অবলম্বন করিয়া তাবৎ বস্তু রহিয়াছেন, ‘অতএব  
পরমেশ্বর বোধে যে কেহ যে কোন বস্তুর উপাসনা করেন তাহাতে  
পরমেশ্বরেরই উপাসনা হয়, এবং প্রত্যক্ষও দেখিতেছি যে যেসকল ব্যক্তিরা

পাৰাণের কিছা বৃক্ষের কিছা নদীর কিছা মূৰ্ত্তি বিশেষের উপাসনা করিয়া থাকেন তাঁহারা ঐ পাৰাণকে পাৰাণ বোধে বৃক্ষকে বৃক্ষ বোধে নদীকে নদী বোধে ও মূৰ্ত্তিবিশেষকে কেবল মূৰ্ত্তি বোধে উপাসনা করেন না কিন্তু পরমেশ্বর বোধে কিছা পরমেশ্বরের আবির্ভাবস্থান বোধে উপাসনা করিয়া থাকেন অতএব তাঁহাদের প্রতি ঘেষ ও গ্লানি শাস্ত্রত এবং যুক্তিত সৰ্ব্বথা অযোগ্য তর। বহুপিও তাঁহারা পূৰ্ব্বপরা উপদেশ দ্বারা অপরিহ্রিত পরমেশ্বকে পরিহ্রিত বোধে উপাসনা করিতেছেন, তথাপি সে উপাসনা সৰ্ব্বথা পরমেশ্বরের উপাসনা নহে এমং কথা যায় না, যেমন মনুষ্য খট্টাতে কিছা অট্টালিকাতে কিছা বৃক্ষোপরি শয়ন করিলে সে শয়নের আধার পৃথিবীই পূৰ্ব্বপরায় হইয়া থাকেন,...

৪। **বিবাদচিন্তামণিঃ।** ইং ১৮৩৭। পৃ. ১৭৩।

বিজ্ঞাবাগীশ মহাশয় বাচস্পতি মিশ্রের 'বিবাদচিন্তামণি'র একটি "শোভিত" সংস্করণ দেবনাগর অক্ষরে প্রকাশ করিয়াছিলেন।

৫। **হিন্দুকালেজ পাঠশালার পাঠ্যরস্তুকালে বক্তৃতা।**

৬ মাঘ ১২৪৬ (— ১৮ জানুয়ারি ১৮৪০ )। পৃ. ১৬।

রামচন্দ্র মিত্র-কৃত ইহার সারাংশের ইংরেজী অনুবাদও এই পুস্তিকার সহিত মুদ্রিত হইয়াছিল।

বক্তৃতাটির কিয়দংশ নিম্নে উদ্ধৃত হইল :—

সভাস্থমহাশয়দিগের মধ্যে বাঁহাদিগকে উপস্থিত দেখিতেছি তাঁহারা অনেকে পাঠশালার শিলারোপণের দিবস উপস্থিত ছিলেন, অল্প পাঠ্যরস্তুকালেও তাঁহারা এবং অজ্ঞাত যাত্র বিজ্ঞ ধনাঢ্য বহুতর মহাশয়রা অধিষ্ঠিত আছেন এবং অম্মদেশাধিপতি ইংলণ্ডীয় রাজকর্মকারকেরা ও অজ্ঞাত ইংলণ্ডীয় মহাহুভব মহাশয়রা এই সভাতে উপস্থিত থাকাতে অম্মদেশীয় লোকদিগের বিশেষ আচ্ছাদ জন্মিতেছে, যেহেতু ইংলণ্ডাবিক্রান্ত ভারতবর্ষীয়

লোকদিগের মধ্যে কতিপয় লোকেব একরূপ সংস্কার ছিল, যে রাজ্যাধিপতিব স্বজাতীয় ভাষা প্রচাবে যাদৃশ উত্তোগ অমুরাগ এবং রাজস্বব্যয়, গোড়ীয়-ভাষার প্রতি তাদৃশ নাই কিন্তু এইক্ষণে হিন্দুকালেজের অন্তঃপাতি এতৎ পাঠশালাসংস্থাপনে তাঁহাদিগের উৎসাহ এবং সাহায্য প্রদান দর্শনে ঐ ব্যক্তিদিগের পূর্বসংস্কারের নিবৃত্তির সম্ভাবনা, যেহেতু তাহারদিগেব এইক্ষণে অবশ্যই প্রতীতি হইবেক যে মহামুভব ইংলণ্ডীয় মহাশয়দিগের কদাচ এমত অভিপ্রায় নহে যে লোকোপকারিবিজ্ঞা কেবল তাঁহাদিগের স্বদেশীয় ভাষাব অধীনে রাখেন, কারণ বিজ্ঞা এবং তৎসম্বন্ধি সংস্থাব অন্তঃকরণের ধর্ম, ভাষা সেই বিজ্ঞাব বাহকস্বরূপ হইয়া মনেতে সংস্কার জন্মাইবার সাধনমাত্র, অতএব যে কোন ভাষা উক্ত সংস্কারজননে সক্ষম অথচ অনায়াসসভ্য তাহাই লোকেব বিজ্ঞাজননের কাৰণ হইতে পারে, বিশেষতঃ প্রাচীন ইতিহাস ও লৌকিকপ্রত্যক্ষ যুক্তি সাহায্যে বিবেচনা করিলে এমত কদাচ সম্ভব হয় না যে ইংলণ্ডাধিকৃত ভারতবর্ষ বাহাব পরিমাণ প্রায় দুই লক্ষ ছান্দিগ, হাজার চতুরস্রকোশ, এবং যাহাতে প্রায় দশ কোটি মনুষ্য বাস করিতেছে, এবং স্বদেশীয় ব্যক্তিরা স্বতঃ ভাষাতে লৌকিককর্ম নিৰ্বাহ করিয়া আসিতেছে, এতাদৃশ প্রশস্ত রাজ্যের উক্ত-সংখ্যক লোকেবা কেবল ইংলণ্ডীয়ভাষাবলম্বনে বিজ্ঞোপার্জন করিয়া সভ্যতা প্রাপ্তি পূর্বক কার্যনিৰ্বাহ করিতে সক্ষম হইবেক ।

\*

\*

\*

...এতদেশীয় ভাষার অল্পতা বিধরে কোন আপত্তি সম্ভবে না, কারণ সংস্কৃত ভাষা হইতে গোড়ীয় ভাষা উৎপন্ন হয়, এবং যে কোন শব্দ সংস্কৃত ভাষায় চলিত আছে তাহা গোড়ীয় ভাষার অনায়াসে ব্যবহার্য হইতে পারে, অতএব ইহার বুদ্ধি হওনের অধিক সম্ভাবনা, এবং এই রীত্যনুসারে গ্রীক এবং ল্যাটিন প্রভৃতি ভাষা হইতে আহরণ করিয়া ইংলণ্ডীয় ভাষার বুদ্ধি হইয়াছে, সংস্কৃত ভাষার অতিপ্রাচীনতা

বাহুল্যপ্রযুক্ত তৎসহকারে গোড়ীয় ভাষার সকল অভিপ্রায় প্রকাশ হইতে পারে, ঐ সংস্কৃত ভাষার বাহুল্য ও প্রাচীনতার প্রমাণ কেবল অমরদেবীর শাস্ত্র নহে, কিন্তু সংস্কৃতজ্ঞ ইংলণ্ডীয় মহামুভব মহাশয়েরা স্ব স্ব গ্রন্থে গ্রীক ল্যাটিন প্রভৃতি ভাষা হইতে উক্ত ভাষার বাহুল্য এবং উৎকৃষ্টতা লিখিয়াছেন, অতএব এতাদৃশ সংস্কৃত ভাষা হইতে গোড়ীয় ভাষাসংগ্রহেও যত্বনি বিজ্ঞাবিশেষের তাৎপর্য প্রকাশ না হয়, তবে দেশান্তরীয় ভাষা দ্বারা প্রয়োজনানুসারে গোড়ীয় ভাষা বুদ্ধি করণে কোন প্রতিবন্ধক নাই, অতএব ভাষার অন্নতার বিষয়ে আপত্তি কোন মতেই সম্ভব হইতে পারে না।

অপর ইউরোপীয় গ্রন্থকর্তাদিগের গ্রন্থদ্বারা প্রমাণ হইতেছে যে খ্রাইষ্টশকের ১০০ নয় শত বৎসর পূর্বে অর্থাৎ এক্ষণে প্রায় তিন চতুর্থাংশ বৎসর হইল সংস্কৃত ভাষার অবস্থিতি ছিল, অতএব ইহা দ্বারা উপলব্ধি হইতে পারে যে তৎকালে সংস্কৃত মূলক ভাষাবলম্বি লোকেরা অধিক বিস্তৃত ছিলেন, কারণ প্রয়োজনানুসারে ভাষার সৃষ্টি হইয়া থাকে, অতএব ঐ ভাষার বাহুল্য দেখিয়া তৎকালিক লোকদিগের বহুতর প্রয়োজন সপ্রমাণ হইতেছে সুতরাং সভ্যতাব্যতিরেকে এতাদৃশ প্রয়োজনের আধিক্য সম্ভবে না, অতএব এইক্ষণে লোকদিগের বিজ্ঞোপার্জন হইলে প্রাচীন সভ্যতার উদ্ধার এবং বুদ্ধি হয়।

\*

\*

\*

সংস্কৃতভাষাবলম্বন না করিয়া গোড়ীয়ভাষাতে বিজ্ঞা এবং নর্শনশাস্ত্র শিক্ষা দেওনের প্রয়োজন এই যে সংস্কৃত প্রচলিত লৌকিকভাষা নহে, কিন্তু শাস্ত্রীয়ভাষা এবং অতিশয় কঠিন, ও তত্পার্জন বহুকাল ও বহু-পরিশ্রমসাধ্য, অতএব দেশান্তরীয়ভাষাতে সাধারণের বিজ্ঞা উপার্জনে বহুতর ব্যাঘাত এবং তৎকৃত দোষ, তাহা সকল সংস্কৃতভাষার অবলম্বনে বর্জিতব্য সম্ভাবনা, একারণ দেশস্থসাধারণের বিজ্ঞতাকাজী হইলে

প্রচলিত ভাষার অবলম্বন ব্যতিরেকে অভীষ্ট সিদ্ধি হইতে পারে না, এই-  
 হেতু এতৎপাঠশালাস্থ ছাত্রদিগকে গোড়ীয়ভাষাধারা বিদ্যোপার্জন করান  
 যাইবেক, অর্থাৎ যে ভাষা তাহারা মাতৃক্ৰোড়াবধি লালন পালনদ্বারা  
 অভ্যাস করিয়া তদ্বারা জ্ঞাত পদার্থে সংস্কার প্রাপ্ত হইয়া আসিতেছে,  
 অতএব ইহাতে তাহাদিগের অপ্রাপ্ত সংস্কার যে ভাষান্তর তদভ্যাসের  
 জমনিবৃত্তি হওয়াতে অনায়াসে প্রয়োজনোপযোগি বিদ্যা অভ্যাস  
 করিবেক।

\* \* \*

এতৎ পাঠশালাতে যে২ বিদ্যা শিক্ষা দেওয়া যাইবেক তাহা কথিত  
 হইল, এবং বালকেরা ঐ সকল বিদ্যাতে পারগ হইলে যেরূপ বিদ্বান  
 হইতে পারিবেক তাহা সভাস্থ মহাশয়দিগের অবশ্য অমুভূত হইতেছে।  
 এই গুরুতর প্রার্থনীর কণ্ঠ নির্ঝাঁকের নিমিত্তে বেসকল শিক্ষক নিযুক্ত  
 হইয়াছেন তন্মধ্যে প্রধানকর্মের ভার হিন্দুকালেক্সের অধ্যক্ষ মহাশয়েবা  
 আমার প্রতি অর্পণ করিয়াছেন এবং উপযুক্ত সহকারীও দিয়াছেন আমিও  
 আক্স্লাদ পূর্বক এই মহোপকারি বিষয়ের ভার গ্রহণ করিয়াছি...।

এক্ষণে আমি আশ্বাস কবি যে আমার অধ্যাপকতাবস্থার  
 এতদ্ব্যহোপকারি আদি পাঠশালাস্থ কতিপয় ছাত্র শৈশবাবস্থার মাতৃ-  
 ক্রোড়রূপ সুবশ্য্যতে উপদেশব্যতিরেকে শ্রবণানুসারে যে ভাষা অভ্যাস  
 করিয়াছে সেই ভাষাধারা উৎকৃষ্ট বিজ্ঞ হয় এবং অশ্মৎ শুভাদৃষ্ট বশত  
 এই আকাক্ষিক্ত বিষয় সুসম্পন্ন হইলে এমত প্রত্যাশা করি যে  
 ভারতবর্ষীয় ইতিহাসবেত্তারা স্বয়ং প্রথমে উক্ত বৃত্তান্তসম্বলিত মদীর নাম  
 সংকলন করিবেন।

অপর, বোধ হয় যে এতদ্ব্যহোপকারি কণ্ঠ সমাধার ভার পরমেশ্বর  
 কর্তৃক অশ্মৎপ্রতি নির্ধারিত ছিল এবং ইহাও তাঁহার মানস ছিল যে  
 এতদেশের পুনঃসংস্কার মহাশয়দিগের দৃষ্টি গোচর হইবেক।

এই অভীষ্ট বিষয়ের সিদ্ধি তৎকালে হইবেক বৎকালে এতৎপ্রধান পাঠশালাহইতে সুশিক্ষিত ছাত্র ইংলণ্ডাধিকৃত ভারতবর্ষের দেশে, নগরে, গ্রামে, এবং কুটীরঘরে শিক্ষকরূপে প্রেরিত হইতে পারিবেক, সম্প্রতি এই সকল বাক্য মনঃকল্পিত প্রায় বোধ হইলেও ভবিষ্যদ্বাক্য যদি বিশ্বাস যোগ্য হয় তবে মনুষ্য ভবিষ্যদ্বাক্য এতৎ শকাব্দীয় শতাব্দী পরিবর্ত্ত হওনের পূর্বে অবশ্য সুসিদ্ধ হইবেক এবং তৎকালে ইংলণ্ডাধিকৃত ভারতবর্ষস্থ ব্যক্তিদিগের লৌকিক ও পারমাধিক স্বাধীনতা স্বয়ং দেদীপ্যমান হইবেক ।

এক্ষণে দেশনিয়মায়ুসারে প্রসিদ্ধ শ্লোকের আবৃত্তি পূর্বক জগদীশ্বরের নিকটে প্রার্থনা করিতেছি ।

যন্তয়াস্মাতি বাতোঃসং সৃযাস্তপতি যন্তয়াং ।

স্মাধিরঃ প্রবর্ত্তন্তে স তে ভর্ত্তা ভবিষ্যতি ।

যাঁহার নিয়মে বায়ু সর্বদা বহিতেছেন ও যাঁহার ভয়ে সূর্য্য যথাব্যোগ্যকালে উত্তাপ দিতেছেন, এবং যিনি অন্তর্ধানী হইয়া বুদ্ধিবৃত্তিকে প্রেরণ করেন, তিনি তাবত্তের প্রতিপালক হউন ।

|                     |   |                                                           |
|---------------------|---|-----------------------------------------------------------|
| কলিকাতা ।           | { | শ্রীরামচন্দ্র শর্ম্মণঃ ।                                  |
| ৬ মাঘ সন ১২৪৬ সাল । |   | সংস্কৃত এবং গোড়ীয়ভাষাধ্যাপকস্র<br>হিন্দুকালেজ পাঠশালা । |

( ৬ ) নীতিদর্শন । ইং ১৮৪১ ।

( ক ) নীতিদর্শন উপদেশ ১ সংখ্যা হিন্দুকালেজান্তর্গত বাঙ্গালা পাঠশালার ছাত্রদিগের হিতার্থে অধ্যাপক শ্রীরামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ কর্ত্ত্বক বিবৃত । ২১ মাঘ ১২৪৭ সাল । হিন্দু কালেজ মুজাপুরস্থ শ্রীব্রজমোহন চক্রবর্ত্তির প্রজ্ঞাযন্ত্রে মুদ্রিত । [ পৃ. ২ ]

( খ ) নীতিদর্শন শিতাপুস্তকের পরম্পর কর্ত্তব্য উপদেশ ২ সংখ্যা হিন্দু কালেজান্তর্গত বাঙ্গালা পাঠশালার ছাত্রদিগের হিতার্থে অধ্যাপক



শ্রীরামচন্দ্র বিজ্ঞানগীশ কর্তৃক বিবৃত। ২৯ ফাল্গুন ১২৪৭ সাল।  
 হিন্দুকালেজ মজাপুরস্থ শ্রীব্রজমোহন চক্রবর্তির প্রজ্ঞাবল্লভে মুদ্রিত।  
 [ পৃ. ১১ ]

প্রথম সংখ্যা 'নীতিদর্শন' হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত করা গেল :—

[ পৃ. ৮ ] পূর্ব লিখিত উপদেশ আপাততঃ কতিপয় শ্রেণীতে বিভক্ত করিয়া  
 ক্রমশঃ ব্যাখ্যা করা বাইতেছে। বর্ণা।

- ১ ভূমিকা, অর্থাৎ নীতিদর্শনোপদেশের প্রয়োজন, এবং উপকার।
- ২ মাতা পিতা ও সম্বান উভয়ের পরস্পর কর্তব্য এবং বিধি।
- ৩ বিজ্ঞান্যাসের প্রয়োজন এবং উপকার।
- ৪ সত্যের মাহাত্ম্য এবং অসত্যের দোষ।
- ৫ কতজ্ঞতার প্রবেশন এবং আবশ্যিকতা।
- ৬ মিত্রতা ফল, ও পরস্পর কর্তব্যতা।
- ৭ পরোপকার প্রয়োজন।
- ৮ ইন্দ্রিয় সংযম।
- ৯ নম্রতার উপকার।
- ১০ স্বদেশপ্রীতি।
- ১১ প্রতিহিংসা।
- ১২ বিবাহ সংস্কারের উপকার, এবং বহুত্বের দোষ।
- ১৩ লাম্পট্য দোষ।
- ১৪ দ্যুতক্রিয়া নিবেদন।
- ১৫ দানের সার্বিকতা।
- ১৬ ইতিহাসোপদেশের প্রয়োজন।
- ১৭ দেশপর্যটনের উপকার।
- ১৮ বাণিজ্যের উপকার।
- ১৯ সন্ধিবিগ্রহ।
- ২০ রাজার প্রয়োজন, ও দেশবিশেষে তাহার অবস্থার ভিন্নতা।
- ২১ প্রজাপণের বাবীসতা ও রাজাজ্ঞা প্রতিপালনের প্রয়োজন।

- ২২ স্বাধীনতা হ্রাসের আবশ্যিকতা ।  
 ২৩ দেশাধিপতিরধর্মের পরামর্শ কর্তব্য ।  
 ২৪ সমাপ্তি পরিচ্ছেদ ।

[ পৃ. ২ ] পূর্বোক্ত উপদেশদ্বারা বিহিত কর্মজ্ঞান ও তদনুসারে কর্মানুশীলন-রূপ বে নীতি ও তাহার জ্ঞান বে শাস্ত্রদ্বারা হয় তাহাকে নীতিশাস্ত্র কহে, উক্ত নীতি ঈশ্বরকৃত, ও দেশ বিশেষে সাধারণ লোকী কৃত, আর দেশ স্বার্থকৃত, একরূপে ত্রিবিধা হয়, এবং ঐ ত্রিবিধ কর্মের উপদেশ বক্ষ্যমাণ জ্ঞেয়ভেদে বিশেষরূপে বিবরণ করা বাইবেক, তদ্বারা নীতি উপদেশের উপকার বিশেষরূপে জ্ঞাত হইবেক ।

বালকদিগের প্রতি উপদেশ দেওনের ক্ষমতা এ উদ্বেগ হইতেছে, এ কারণ তাহাদিগের বোধ অগমের নিমিত্ত অল্পত বুদ্ধান্ত ও অসিদ্ধ শব্দদ্বারা সংগৃহীত হওয়া উচিতবোধে বখাসাধা বহু বিহিত হইবেক ইতি ।

‘নীতিদর্শন’ পুস্তিকার প্রথম দুইটি সংখ্যা রাখাকান্ত ঘেঘের লাইব্রেরিতে আছে । ব্রিটিশ মিউজিয়মে ‘নীতিদর্শন’র ৩য়-৫ম সংখ্যা ( একত্রে মুদ্রিত ) আছে ।

# হরিহরানন্দনাথ তীর্থস্বামী কুলাবধূত

আনুমানিক ১৭৬২ খ্রীষ্টাব্দে স্বত্বসাগরের নিকটবর্তী পালপাড়া গ্রামে রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা নন্দকুমার বিদ্যালঙ্কারের জন্ম হয়।

প্রথম-জীবনে নন্দকুমার বিদ্যালঙ্কার অধ্যাপনা করিতেন। ত্রায়দর্শন ও তন্ত্রশাস্ত্রে তাঁহার গভীর ব্যুৎপত্তি ছিল। তিনি পরে গার্হস্থ্য আশ্রম ত্যাগ করিয়া সন্ন্যাসাশ্রম অবলম্বন করেন এবং হরিহরানন্দনাথ তীর্থস্বামী কুলাবধূত নামে খ্যাত হন।

হরিহরানন্দ বাজা রামমোহন রায়ের এক জন ঘনিষ্ঠ বন্ধু ছিলেন। কেহ কেহ বলিয়াছেন, তিনি রামমোহনের গুরু ছিলেন, রামমোহন তাঁহার নিকট রীতিমত তন্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছিলেন। রামমোহনের বয়স যখন ১৪ বৎসর ( ১৭৮৮ খ্রীঃ ), তখন তাঁহার সহিত রাধানগরে হরিহরানন্দের পরিচয় হয়। তদবধি উভয়ের মধ্যে ঘনিষ্ঠতা বিদ্যমান ছিল।\*

\* হুগ্লীস কোর্টে রামমোহন রায়ের সহিত তাঁহার ভ্রাতৃপুত্র গোবিন্দপ্রসাদ রায়ের বৈবাহিক বন্দনার হরিহরানন্দ রামমোহনের পক্ষে এক জন সাক্ষী ছিলেন। ২৭ আক্টো ১৮১৮ তারিখযুক্ত জবানবন্দীতে হরিহরানন্দ বলেন :—

Nandakumar Vidyalkar of Manicktala in Calcutta Pandit aged fifty-six years or thereabouts...He is a Brahmin and maintains himself by the donations and contributions of his disciples *chashyas*...He hath known the Defendant Rammohun Roy from the time that the said Defendant attained the age of fourteen years and hath ever since been on the most intimate terms with him.

এই বক্তব্যের নথিপত্রের সাথে নন্দকুমার বিদ্যালঙ্কার-স্বাক্ষরিত দুইটি দলিল আছে। একটি তারিখ ২০ ডিসেম্বর ১৭৯৯ ইকাদশে তাঁহার নিবাস "সং রত্ননাথপুর"

সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিবার পর হরিহরানন্দ দেশ পর্যাটন করিয়া বেড়াইতেন। রামমোহন রায়ের রংপুরে অবস্থানকালে (ইং ১৮০২-১৮১৪) হরিহরানন্দ রামমোহনের নিকট গিয়া উপস্থিত হন। তিনি যে ১৮১২ খ্রীষ্টাব্দে জাহ্নুয়ারি মাসে তথায় ছিলেন, তাহার প্রমাণ—এই সময় রংপুরে নিষ্পাদিত রামমোহনের বিষয়-সংক্রান্ত একটি দলিলে সাক্ষিস্বরূপ তাঁহার নামের স্বাক্ষর আছে।

১৮১৪ খ্রীষ্টাব্দের মাঝামাঝি রামমোহন রংপুর ত্যাগ করিয়া কলিকাতার স্থায়ী বাসিন্দা হন। হরিহরানন্দও রামমোহনের সহিত কলিকাতা আসিয়াছিলেন। এই সময় তিনি তদীয় কনিষ্ঠ ভ্রাতা রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশকে আনাইয়া রামমোহনের সহিত পরিচয় করাইয়া দেন।

কলিকাতায় অবস্থানকালে হরিহরানন্দ ‘কুলার্ণব’ তন্ত্র প্রকাশ করেন। তন্ত্রশাস্ত্রে তাঁহার অসাধারণ পাণ্ডিত্যের প্রত্যক্ষ নিদর্শন—‘মহানির্বাণ-তন্ত্রে’র\* তাঁহার রচিত টীকা। ১৭২৬ শকাব্দে (ইং ১৮৭৪)

বলা হইয়াছে। অপরটির তারিখ “রংপুর, ১৪ জাহ্নুয়ারি ১৮১২”; ইহাতে তাঁহার নিবাস “নাং পালপাড়া” দেখা যায়। শিবনাথ শাস্ত্রী ভুলক্রমে “পালপাড়া”কে ‘মালপাড়া’ করিয়াছেন।

\* কেত কেহ মনে করেন, মুগ্ধ মহানির্বাণতন্ত্রই হরিহরানন্দ কর্তৃক সংকলিত বা সংস্কৃত।—

...it has been suggested that the Mahanirvana was a fabrication in whole or in part of Hariharananda.—Avalon; Introduction to *Mahanirvan Tantra*, p. vii.

মহানির্বাণতন্ত্রের হরিহরানন্দ-কৃত টীকা সম্বন্ধে Avalon লিখিয়াছেন :—

The Manuscript of the commentary which is with the editor, is almost entirely in the Raja's handwriting. In the beginning of each chapter of the Commentary the Raja writes *Om namo Brahmanas...*—*Ibid.*, p. viii.

আনন্দচন্দ্র বেদান্তবাগীশ ও হেমচন্দ্র ভট্টাচার্য্যের সম্পাদকতায় রামায়ণ  
যন্ত্রে বঙ্গাক্ষরে 'মহানিৰ্ব্বাণ তন্ত্রম্ (পূৰ্ব্বকাণ্ডম্)' "কুলাবধূত শ্রীমদ্রি-  
হরানন্দনাথভারতীবিরচিতয়া টীকয়া সহিতম্" মুদ্রিত হইয়া সৰ্ব্বপ্রথম  
প্রকাশিত হয়।

কলিকাতায় অবস্থানকালে হরিহরানন্দ রামমোহন-প্রতিষ্ঠিত 'আত্মীয়  
সভা'র অধিবেশনেও যোগ দিতেন। আত্মীয় সভায় শাস্ত্রীয় আলোচনা  
হইত। ইহার সেক্রেটারী বা নিৰ্ব্বাহক ছিলেন—বৈকুণ্ঠনাথ  
বন্দ্যোপাধ্যায়।\* এই সভায় সহমরণ-নিষেধক আলোচনাও চলিত।†  
সহমরণ-বিষয়ে সংবাদপত্রেও তখন খুব আন্দোলন চলিতেছিল। এই  
প্রসঙ্গে হরিহরানন্দের একখানি পত্র ১৮১২ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল মাসে 'ইণ্ডিয়া  
গেজেট'ে প্রকাশিত হয়; পত্রখানি উদ্ধৃত হইল :—

TO THE EDITOR OF THE INDIA GAZETTE

Sir,

Without wishing to stand forward either as the advocate  
or opponent of the concrementation of Widows with the bodies  
of their deceased Husbands, but ranking myself among Brah-  
mans who consider themselves bound by their birth, to obey  
the ordinances and maintain the correct observance of Hindoo  
law, I deem it proper to call the attention of the public to a  
point of great importance now at issue amongst the followers  
of that law, and upon the determination of which, the lives  
of thousands of the female sex depend

In the year 1818, a body of Hindoos prepared a petition  
to Government, for the removal of the existing restrictions  
on burning Widows, in cases not sanctioned by any Shastur,

---

\* B. N. Banerji : "Societies Founded by Rammohun Roy for  
Religious Reform."—*The Modern Review*, February 1935, pp.  
415-19.

† 'সংবাদপত্রে সেকালের কথা,' প্রথম খণ্ড (২য় সংস্করণ), পৃ. ৩০০ ত্রুটী।

while another body petitioned for at least further restrictions, if not the total abrogation of the practice, upon the ground of its absolute illegality. Some months ago too, Bykuntlnauth Banoorjee, Secretary to the Brahmyu or Unitarian Hindoo community, published a tract in Bungla, a translation of which into English is also before the public, wherein he not only maintains that it is the incumbent duty of Hindoo Widows, to live as ascetics, and thus acquire divine absorption, but expressly accuses those who bind down a Widow with the corpse of her Husband, and also use bamboos to press her down and prevent her escape, should she attempt to fly from the flaming pile, as guilty of deliberate woman murder.

In support of this charge, as well as of his declaration of the illegality of the practice generally, he has adduced strong arguments founded upon the authorities considered the most sacred.

This tract we hear has been generally circulated in Calcutta, and its vicinity, and has also been submitted to several Pundits of the Zillah and Provincial Courts in Bengal, through their respective Judges and Magistrates. It is reported too, that consequent to the appearance of that publication, some Brahmuns of learning were requested by their wealthy followers to reply to that treatise, and I was therefore in sanguine expectation that the subject would undergo a thorough investigation.

This report has now entirely subsided, and the practice of burning Widows is still carried on, and in the manner which has been declared illegal and murderous. At this I cannot help astonishment, as I am at a loss to conceive how persons can reconcile themselves to the stigma of being accused of woman murder, without attempting to shew the injustice of the charge, or if they find themselves unqualified to do that, without at least ceasing to expose themselves to the reiteration of such a charge by further perseverance in similar conduct. I feel also both surprise and regret that

European Gentlemen, who boast of the humanity and morality of their religion, should conduct themselves towards persons who submit quietly to the imputation of murder, with the same politeness and kindness as they would shew to the most respectable persons ; I however must call on those Baboos and Pundits either to vindicate their conduct by the sacred authorities, or to give up all claims to be considered as adherents of the Shasturs ; as if they do not obey written law, they must be looked upon as followers of blind and changeable custom, which deserves no more to be regarded with respect in this instance, than in the case of child murder, at Gunga Sagur, which has long ago been suppressed by Government.

March 27, 1818.

HURRIHURANUND.\*

মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথের স্বরচিত জীবন-চরিতের এক স্থলে হরিহরানন্দের উল্লেখ আছে। তিনি লিখিয়াছেন :—

এখানে [ দিল্লীতে ] সুখানন্দ নাথ স্বামীর সঙ্গে আমার সাক্ষাৎ হইল। তিনি তান্ত্রিক ব্রহ্মোপাসক। হরিহরানন্দ তীর্থস্বামীর শিষ্য। এই হরিহরানন্দের সঙ্গে রাম মোহন রায়েব বড় বন্ধু ছিল। তিনি রাম মোহন রায়ের বাগানেই থাকিতেন। ইহঁরাই কনিষ্ঠ ভ্রাতা রাম চন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ। আমি দীক্ষিতে পহুছিবা মাত্রই সুখানন্দ স্বামী আমাকে আত্মর প্রভৃতি পাঠাইয়া দিলেন। আমিও তাঁহাকে উপহার পাঠাইরা দিলাম এবং তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে গেলাম। তিনিও আমার সহিত সাক্ষাৎ করিতে আসিলেন। এইরূপে তাঁহার সহিত আমার দেখা সাক্ষাৎ, আলাপ পরিচয় হইল। সুখানন্দ স্বামী বলিলেন

\* ১১ এপ্রিল ১৮১৯ তারিখের 'ক্যালকাটা জর্ণালে' (পৃ. ১১০-১২০) উদ্ধৃত।

হরিহরানন্দ ইংরেজী জানিতেন না, সুতরাং ইহা রামমোহনের রচনা হওয়া অসম্ভব নয়।

যে, “আমি এবং রাম মোহন রায় উভয়েই হরিহরানন্দ তীর্থস্বামীর শিষ্য ; রাম মোহন রায় আমার মতন তাত্ত্বিক ব্রাহ্মাবস্থ ছিলেন।”—পূজ্যপাদ শ্রীমদ্বহির্বি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুরের ‘বরচিত্ত জীবন-চরিত’—প্রিয়নাথ শাস্ত্রী কর্তৃক প্রকাশিত ( ১৮৯৮ ), পৃ. ১৪৩।

শেষ-জীবনে হরিহরানন্দনাথ কাশীবাস করিতেছিলেন। তথায় ১৭ জালুয়ারি ১৮৩২ তারিখে তাঁহার মৃত্যু হয়। মৃত্যুকালে তাঁহার বয়ঃক্রম ৭০ বৎসর হইয়াছিল। তাঁহার মৃত্যুতে শ্রীরামপুরের ‘সমাচার দর্পণ’ প্রকাশ পেছেন, নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—

নির্বাণপ্রাপ্তি।—স্বখসাগরের সমীপবর্ত্তি পালপাড়া গ্রামে নন্দকুমার বিজালঙ্কার এক জন অধ্যাপক ছিলেন তিনি কলিকাতার সংস্কৃত বিভাগ মন্দিরের ধর্ম শাস্ত্রাধ্যাপক জ্যৈষ্ঠ রামচন্দ্র বিজাবাগীশের অগ্রজ। স্ত্রীর দর্শনে এবং তত্ত্বে বিজালঙ্কার ভট্টাচার্য্যের একরূপ গতি ছিল যে সংপ্রতি তাদৃশ হৃদয় বিশেষতঃ তাঁহার সম্বন্ধতা শক্তি বেরূপ ছিল যে তাদৃক আমরা প্রায় দেখি না ইনি অল্প বয়সেই গৃহস্থাশ্রম পরিত্যাগ করিয়া নানা দেশ ও দিগ দর্শন করিয়াছিলেন শেষে প্রায় বিংশতি বৎসর হইতে কান্দিতে বাস করিতেন কান্দিতে রাজাপ্রভৃতি অনেকে এবং কলিকাতা নগর ও পশ্চিম রাজ্যের লোকের মধ্যে অনেকেই তাঁহার নিকট বীক্ষিত হইয়াছিলেন কান্দিতে বাসের মধ্যে প্রায় দ্বাদশ বৎসর হইবেক একবার কলিকাতা নগরে আগমন করিয়াছিলেন তৎকালে কুলার্ণবনাথে এক গ্রন্থ তাঁহার দ্বারা প্রকাশিত হয় কান্দি নগরের জনেরা তাঁহার অত্যন্ত মান করিতেন এবং আমরা শুনিয়াছি যে গৃহস্থাশ্রম পরিত্যাগের পূর্বেই তেঁহ হরিহরানন্দনাথ তীর্থস্বামীকুলাবস্থ পদবি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন সম্ভ্রান্তি তিনি সত্তরি বর্ষ বয়স্ক হইয়া এই মাঘ মাসের পঞ্চম দিবস [ ১৭ জালুয়ারি ১৮৩২ ] পূর্ণিমা তিথিতে পূর্নাক্ষরমণে কান্দিতে সমাধিপূর্বক পরব্রহ্ম প্রাপ্ত হইয়াছেন ইহার মৃত্যুতে আমরা অবশ্য



স্থানিত হইলাম যেহেতু এতাবুক লোক ইদানীং অত্যন্ত দুঃখাপ্য।  
 তাঁহার পরিবারের মধ্যে কেবল এক পুত্র জীবিত যত্নাশ্রয় ভট্টাচার্য্য  
 পিতৃব্যদের সহিত দেশে বাস করিতেছেন।—‘সমাচার দর্পণ’,  
 ১১ ফেব্রুয়ারি ১৮৩২।

---

ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত

১৮১২—১৮৮০



୪୬୩  
୨୬

# ଦେବରଚନ୍ଦ୍ର ଶୁକ୍ତ

ଶ୍ରୀରଞ୍ଜେନ୍ଦ୍ରନାଥ ବନ୍ଦ୍ୟୋପାଧ୍ୟାୟ



୧୫୦୩୫  
47-10

ଓଡ଼ିଆ-ସାହିତ୍ୟ-ପରିଷଦ

୧୫୩୧, ଆମାର ନାବକୁଳାର ରୋଡ଼

କଟକଭାର୍ତ୍ତା:

প্রকাশক  
ঐরায়কমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—মাঘ ১৩৪৮  
পরিবর্দ্ধিত দ্বিতীয় সংস্করণ—আশ্বিন ১৩৪৯  
পরিবর্দ্ধিত তৃতীয় সংস্করণ—মাঘ ১৩৫০

মূল্য চারি আনা

মুদ্রাকর—ঐসৌরোজনাথ দাস  
পরিগ্রহন প্রেস, ২৫/২ মোহনবাগান রো, কলিকাতা  
৩২—১২/১১১০৪৪

যে কোনও দেশের সাহিত্য ও সমাজের হাঁতহাসে আমরা দেখিতে পাই, নিত্যন্ত অকারণে আমাদের প্রবহমান জীবনধারায় বিপর্যয় ঘটাইয়া, সমুদ্রগর্ভে জলোচ্ছ্বাসের মত কচিং এক-এক জন লোকের আবির্ভাব হয়; ইতিহাসের ধারাবাহিকতা বা ক্রমবিকাশের সহিত ঐহাদের কোনও প্রত্যক্ষগোচর সম্পর্ক নাই, গ্রহ-উপগ্রহ-পরিব্যাণ্ড নিয়মতান্ত্রিক, সৌরমণ্ডলে ধুমকেতুর আবির্ভাব-তিরোভাবের সহিত ঐহাদের অভ্যুদয় ও তিরোধানের তুলনা করা চলে। বাংলা-সাহিত্য-ক্ষেত্রে ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তকে এইরূপ প্রাকৃতিক বিপর্যয় বলিয়াই মনে হইতে পারে।

কিন্তু ইহা আপাতদৃষ্টির কথা। "একটু গভীর ভাবে" অন্বেষণ করিয়া দেখিলে আমরা অন্তরূপ দেখিব। আমরা বুঝিতে পারিব, বাংলা দেশের সাহিত্য-সমাজে গুপ্ত-কবির আবির্ভাব অবশ্যজ্ঞাবী এবং অমোঘ। বাংলা কাব্য-সাহিত্যের ইতিহাসেও তাঁহাৰ স্থান অনন্তসাধারণ। নূতন ও পুরাতনের সন্ধিস্থলে দণ্ডায়মান থাকিয়া পুরাতন প্রবাহকে অব্যাহত রাখিয়াই তিনি নূতনের জগৎ খাত খনন করিয়া তাহাতে নব নব ধারা প্রবাহিত করিয়াছেন। দুর্গম পার্শ্বত্যাগ প্রদেশের চিহ্ন-পরিচয়-হীন কল্পধারাকে তিনি আপন বক্ষ বিদৌৰ্ণ করিয়া গদ্যোজ্জ্বল মত আলো-বাতাসের রাজ্যে উৎসারিত করিয়াছিলেন বলিয়াই মধুসূদন-বিহারীলাল-রবীন্দ্রনাথের সাধনা ও সিদ্ধি সম্ভব হইয়াছে এবং অল্প দিকে কবি ও শিল্পী ভারতচন্দ্রের কবি-টম্বা-পাচালি-হাফ আখড়াইয়ের খিড়কি-দ্বারে যে সম্মুখীন গ্রাম্যতায় বাংলা কবিতার অপমৃত্যু হইতে বসিয়াছিল, ঈশ্বরচন্দ্রের চেষ্টায় তাহাই ঐশ্বর্য-সমারোহে উন্নীত হইয়া সদরের রাজপাটে নবজীবন ও মুক্তি লাভ করিয়াছে। বস্তুতঃ বাংলা

কাব্য-সাহিত্যে পুরাতন ধারার তিনি শেষ কবি এবং নূতন ধারার তিনি উদ্বোধক। এক দিকে তিনি হরু ঠাকুর, রাম বসু, নিধুবাবু (রামনিধি গুপ্ত), গোঁজলা গুঁই, নিতাই বৈরাগী, রাস-মুসিংহ প্রভৃতি 'কবি'-কুলের শেষ ও সক্ষম প্রতিনিধি এবং অন্য দিকে দ্বারকানাথ, বঙ্কিমচন্দ্র, দীনবন্ধু, রঙ্গলাল ও মনোমোহনের (বহু) গুরু ও শিক্ষাদাতা তিনিই। নূতন ও পুরাতনের সংঘর্ষে যেখানে পথ-বিপর্যয় ঘটিয়াছে, ঠিক সেইখানেই তিনি আপনাকে মাইলস্টোনের মত মুক্তিকাগর্ভে প্রোথিত রাখিয়া বিরাজ করিতেছেন; হয়ত কালের প্রবাহে ধূলিজঙ্কালে সে দিনের স্মৃষ্টি পরিচয়-চিহ্নটি ঢাকা পড়িয়াছে। ইহার মধ্যে পরবর্তী যুগের বাঙালীদের অকৃতজ্ঞতা প্রকাশ পাইলেও সবটাই তাহাদের অপরাধ নহে। মহাকালের উল্লে সমস্ত ঘাত-প্রতিঘাতকে অবজ্ঞা করিয়া যে-প্রতিভা আপনাকে সমুন্নত রাখিতে পারে, ঈশ্বরচন্দ্র ঠিক সেই জাতীয় প্রতিভাবান ছিলেন না। দীনবন্ধুর সহিত তাঁহার তুলনা করিতে গিয়া স্বয়ং বঙ্কিমচন্দ্র বলিয়াছেন—

কবিগণ সম্বন্ধে গুরুব অপেক্ষা শিষ্যকে উচ্চ আসন দিতে হইবে। ইহা গুরুগণ অগৌরবে কথ্য নহে।... আগেকার দেশীয় ব্যক্তি-প্রণালী এক জাতীয় ছিল—এখন আর এক জাতীয় ব্যক্তি-আচার-নির্গেব ভালবাসা ভাবিতেছে। আগেকার লোক কিছু মোটা কাজ ভাল বাসিত; এখন সফর উপর লোকের অহুবাগ। আগেকার বসিক, লাঠিরালের জায় মোটা লাঠি লইয়া সজোবে শত্রুর মাথার মারিতেন, মাথার খুলি কাটিয়া বাইত। এখনকার বসিকেরা ডাক্তারের মত, সফ গান্‌সেটখানি বাতির করিয়া, কথকতা করিয়া ব্যাখ্যার স্থানে বসাইয়া দেন, কিছু জানিতে বা... হৃদয়ের ক্ষতমুখে বাহির হইয়া যায়।... প্রধান গুণ, সুর-কোশল।... গুপ্তের একমত ছিল না।—  
ভূমিকা : দীনবন্ধু... হাবলী।

ঈশ্বরচন্দ্র খাঁটি বাংলা দেশের কবি, এই জগুই আমাদের স্মরণীয়। তাঁহার জীবনী ও কাব্য সম্যক্ অধ্যয়ন করিলে তদানীন্তন বাংলা সমাজ ও সাহিত্য-জীবনের মূল কেন্দ্রটিও আমাদের লক্ষ্যগোচর হইবে। এই কেন্দ্র হইতে আমরা বাহির ও ভিতরের নানা ঘাত-প্রতিঘাতে বর্তমানে বিচ্যুত হইয়াছি বলিয়া পুরাতনের সঙ্গে যোগসূত্র খুঁজিয়া পাইতেছি না; অথচ জাতীয় জীবনের ক্রমোন্নতির পক্ষে এই সূত্র খুঁজিয়া বাহির করা একান্ত আবশ্যক।

ঈশ্বরচন্দ্রকে 'বিশ্মৃত হইবার' অপর কারণ—মাইকেল মধুসূদন দত্ত। বঙ্গিমচন্দ্র লিখিয়াছেন :—

১৮৫৯/৬০ সাল বাঙ্গালা সাহিত্যে চিরস্মরণীয়—উহা নূতন পুরাতনের সন্ধিস্থল। পূরণ দলের শেষ কবি ঈশ্বরচন্দ্র অন্তিমিত, নূতনের প্রথম কবি মধুসূদনের নবোদয়। ঈশ্বরচন্দ্র খাঁটি বাঙ্গালী, মধুসূদন ডাঙা ইংরেজ।

সেই ইংরেজীমানের যুগে “ডাঙা ইংরেজের” নিকট “খাঁটি বাঙ্গালী” পরাস্ত হইয়াছিলেন।

## জীবনী

ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত দীর্ঘজীবী ছিলেন না। তাঁহার জীবন মাত্র ৪৭ বৎসরের; ১২১৮ বঙ্গাব্দের ২৫এ ফাল্গুন শুক্রবারে কাচরাপাড়ায় তাঁহার জন্ম এবং ১২৬৫ সনের ১০ই মাঘ শনি বারে তাঁহার মৃত্যু হয়। পিতা হরিনারায়ণ গুপ্ত দরিদ্র ছিলেন, প্রথমে কবিরাজী করিতেন, পরে কবিরাজী ব্যবসায় ছাড়িয়া গ্রামের নিকটে শেয়ালডাঙ্গার কৃষ্টিতে মাসিক আট টাকা মাহিনায় চাকুরি করিতেন। ঈশ্বরচন্দ্রের মাতার নাম ছিল শ্রীমতী দেবী। দশম বৎসরে তাঁহার মাতৃবিয়োগ হওয়ার পর তিনি



কলিকাতা জোড়াসাঁকোয় মাতুলালয়ে আশ্রয় পান। শৈশবে লেখাপড়া বিশেষ না শিখিলেও অসাধারণ মেধাবী ও স্মৃতিধর ছিলেন। অতি শৈশব হইতেই মুখে মুখে ছড়া কাটিতে পারিতেন এবং কবি ও হাফ-আখড়াইয়ের দলে গান বাঁদিয়া দিতেন। তিনি খুব দ্রুত ছিলেন, এবং তখন হইতেই মেকির উপর বড়গ্ৰহণ ছিলেন। ১৫ বৎসর বয়সে গুপ্তিপাড়ার গৌরহরি মল্লিকের কন্যা দুর্গামণি দেবীর সহিত তাঁহার বিবাহ হয়। বিশেষ কারণে তিনি আত্মবিন সংসার করেন নাই, কিন্তু স্ত্রীকে ভরণ-পোষণ করিয়াছেন। স্ত্রীজাতির প্রতি তাঁহার স্বাভাবিক বিদ্বেষ ছিল।

ঈশ্বরচন্দ্রের শিক্ষার অভাব উপলক্ষ্য করিয়া বঙ্কিমচন্দ্র লিখিয়াছিলেন—

তিনি বাল্যকালে যে সম্পূর্ণ শিক্ষালাভ করেন নাই, ইহা বড় দুঃখেরই বিষয়। তিনি অশিক্ষিত হইলে, তাঁহার যে প্রতিভা ছিল, তাঁহার বিহিত প্রয়োগ হইলে, তাঁহার কবিত্ব, কাব্য, এবং সমাজের উপর আধিপত্য অনেক বেশী হইত।...তাহা হইলে তাঁহার সময়েই বাঙ্গালা সাহিত্য অনেক দূর অগ্রসর হইত। বাঙ্গালার উন্নতি আরও ত্রিশ বৎসর অগ্রসর হইত।

জোড়াসাঁকোতে অবস্থানকালে পাথুরিয়াঘাটার সুবিখ্যাত গোপী-মোহন ঠাকুরের পৌত্র যোগেন্দ্রমোহন ঠাকুরের সহিত তাঁহার বন্ধুত্ব হয়। এই বন্ধুত্বের ফলে ১২৩৭ সালের ১৬ই মাঘ (২৮ জানুয়ারি ১৮৩১) যোগেন্দ্রমোহনের সহায়তায় ও উৎসাহে এবং ঈশ্বরচন্দ্রের সম্পাদকতায় 'সংবাদ প্রভাকর' নামক পত্রিকা প্রকাশিত হয় এবং ইহা হইতেই ঈশ্বরচন্দ্রের ভাগ্য-পরিবর্তন।

'সংবাদ প্রভাকর' বাহির করিবার তিন মাস পূর্বে তাঁহার পিতৃ-বিয়োগ হয়। তখন তাঁহার বয়স মাত্র উনিশ। এই উনিশ বর্ষবয়স্ক যুবকের সম্পাদনায় 'সংবাদ প্রভাকর' অতিরিকাল মধ্যে খ্যাত হইয়া উঠে

‘এবং তৎকালীন সম্ভ্রান্ত ধনবান্ ও কৃতবিদ্য লেখক ও পাঠক-সম্প্রদায় ‘সংবাদ প্রভাকর’র পৃষ্ঠপোষক হইয়া পড়েন। এই ‘সংবাদ প্রভাকর’ ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের অদ্বিতীয় কীর্তি ; ‘সংবাদ প্রভাকর’ই এক দিন বাংলা-সাহিত্যের ভাগ্য-বিধাতা ছিল, বাংলা গল্প-রচনারীতি প্রভাকরের আদর্শে পরিবর্তিত হয়। বঙ্কিমচন্দ্র লিখিয়াছেন—

নিত্য নৈমিত্তিকেন ব্যাপার, রাজকীয় ঘটনা, সামাজিক ঘটনা, এ সকল যে বসমতী রচনার বিষয় হইতে পারে, ইহা প্রভাকরই প্রথম দেখায়। , আজ শিখের যুদ্ধ, কাল পৌষপার্বণ, আজ মিশনারি, কাল উমেদারি, এ সকল যে সাহিত্যের অধীন, সাহিত্যের সামগ্রী, তাহা প্রভাকরই দেখাইয়াছিলেন। আর ঈশ্বর গুপ্তের নিজের কীর্তি ছাড়া প্রভাকরের শিক্ষানবিশদিগের একটা কীর্তি আছে। দেশের অনেকগুলি লক্ষ্মপ্রতিষ্ঠ লেখক প্রভাকরের শিক্ষানবিশ ছিলেন।

ছাত্রদিগকে উৎসাহ দান ছাড়াও ঈশ্বরচন্দ্র ‘সংবাদ প্রভাকর’ প্রাচীন কবিওয়ালাগণের গান সংগ্রহ করিয়া প্রকাশ করিতে থাকেন। বর্তমানে তাঁহাদের যে-সকল কবিতা ও গান আমরা নানা সংগ্রহ-পুস্তকে দেখিয়া থাকি, তাহার পনর আনাই ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের সংগ্রহ। এষ্ট কাজে তিনি পরিশ্রম ও অর্থব্যয়ের ক্রটি করিতেন না। তিনি প্রায় দশ বৎসরকাল কবিতা সংগ্রহের জন্ত বাংলার নানা স্থানে পর্যটন করিয়াছেন। ১৩ জানুয়ারি ১৮৫৫ ( ১ মাঘ ১২৬১ ) তারিখের ‘সংবাদ প্রভাকর’ প্রাচীন কবি-প্রসঙ্গে ঈশ্বরচন্দ্র লেখেন :—

প্রাচীন কবি।—...আমরা বহুকালাবধি নিম্নত নিকর চেষ্টা ও প্রচুর প্রযত্নে প্রকর পরিশ্রম পুঙ্খনয় এ পর্যন্ত বাহা সংগ্রহ করিয়াছি, তাহার অধিকাংশ পত্রস্থ করিয়াছি, ক্রমে করিতেছি এবং ক্রমে ক্রমে আরো প্রকাশ করিব, কিছুই গোপন রাখিব না। যে উপায়ে হউক বত পাইব ততই মুদ্রিত করিব।

আমরা পূর্বে ৬ রামপ্রসাদ সেন, ৬ রামনিধি গুপ্ত অর্থাৎ নিধু বাবু,  
৬ রাম বসু, ৬ নিতাইদাস বৈরাগী ও তাঁহার সাহায্যকারিগণ, ৬ হরু  
ঠাকুর, ৬ অজু গোসাই, গৌজলা গুঁই, কৃষ্ণ মুচী ও লালুনন্দলাল প্রভৃতি  
কতিপয় মৃত কবিকে কীর্তির সতিত সজীব করিয়াছি। অল্প আবার  
৬ রাসু নৃসিংহ ও ৬ লক্ষ্মীকান্ত বিশ্বাসকে জীবিত করিলাম, অতাবধি  
ইহারা এই বিশ্ব বিপিনে অমর হইয়া বিচরণ করিবেন।...

‘সংবাদ প্রভাকর’ পত্রের মাস-পয়লার কাগজে এই সকল  
কবিওয়ালার জীবনী ও রচনা মুদ্রিত হইয়াছিল; কয়েকটির তালিকা  
দিতেছি—

- কবিরঞ্জন রামপ্রসাদ সেন ... ১ আশ্বিন, ১ পৌষ, ১ মাঘ ১২৬০।  
৬ রামনিধি গুপ্ত ( নিধুগাবু ) ... ১ জ্যৈষ্ঠ ১২৬১।  
৬ রাম [ মোহন ] বসু ... ১ আশ্বিন, ১ কার্তিক, ১ অগ্রহায়ণ ১২৬১।  
৬ নিত্যানন্দদাস বৈরাগী ... ১ অগ্রহায়ণ ১২৬১।  
৬ হরু ঠাকুর ... ১ পৌষ ১২৬১।  
৬ রাসু, নৃসিংহ ও ৬ লক্ষ্মীকান্ত বিশ্বাস... ১ মাঘ ১২৬১।

ঈশ্বরচন্দ্রের একান্ত বাসনা ছিল, এই সকল কবিওয়ালার রচনা  
তাঁহাদের জীবনচরিত-সমেত পুস্তকাকারে প্রকাশ করেন, কিন্তু তিনি  
তাহা করিয়া যাইতে পারেন নাই।\* এ কথা নিঃসন্দেহে বলিতে পারা  
যায়, ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত হস্তক্ষেপ না করিলে বাংলার বহু প্রাচীন কবীগীত  
একেবারে লোপ পাইত। এই প্রবৃত্তির মূলে ছিল তাঁহার অসাধারণ

\* ১৩০১ সালের বৈশাখ মাসে দক্ষিণেশ্বরনিবাসী শ্রীকেশবচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়  
‘গুপ্তরচনাকার বা প্রাচীন কবিরচিত সংগ্রহ’ প্রকাশ করেন। তিনি বিভিন্ন স্থান হইতে  
এই সকল গীত সংগ্রহ করিয়াছিলেন।

রাজনারায়ণ বসুর ‘সংকলন আর একাল’ পুস্তকেও হরু ঠাকুর, নিতাই বৈরাগী,  
গৌজলা গুঁই, আটুনি কিরীন্দী প্রভৃতির নামের কিছু কিছু নিদর্শন আছে।

স্বদেশপ্ৰীতি, তিনি বাংলা দেশ ও বাঙালীকে অত্যন্ত ভালবাসিতেন। তাহার প্রমাণ এই পুস্তকের অন্তর্গত প্রকাশিত তাঁহার “স্বদেশ” কবিতায় আছে।

আবার অল্প পক্ষে কলিকাতা ও মক্কাধ্বনির অনেক সভা-সমিতিতে সম্পাদক পরিচালক ইত্যাদি ভাবে যোগদান করিয়া তিনি কালের গতির সঙ্গে সমানে তাল রাখিয়া গিয়াছেন। তিনি সুবিখ্যাত ‘তত্ত্ববোধিনী সভা’, টাকৌর ‘নীতিতরঙ্গিনী সভা’, দাঙ্কপাড়ার ‘নীতি-সভা’ প্রভৃতির সভ্য-পদে থাকিয়া মধ্যে মধ্যে বক্তৃতা, প্রবন্ধ ও কবিতা পাঠ করিতেন। বঙ্কিমচন্দ্র সত্যই লিখিয়াছেন—

সে কাল আর এ কালের সঙ্কীর্ণানে ঈশ্বর গুপ্তের প্রাক্তর্ভাব।

এ কালের মত তিনি নানা সভার সভ্য, নানা স্কুল কামটির মেম্বর ইত্যাদি ছিলেন—আবার ও দিগে কবির দলে, হাক আখড়াইয়ের দলে গান গাণিতেন।

তিনি যে-সকল গ্রন্থ লিখিতে মনস্থ করিয়াছিলেন, অকালে মৃত্যুমুখে পতিত হওয়াতে তাহার অধিকাংশই অসম্পূর্ণ রহিয়া গিয়াছে। ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের জীবনীর ইহাই অতি সংক্ষিপ্ত পরিচয়।

## কবিত্ব ও কবিতা

ঈশ্বরচন্দ্রের কবিত্ব ও কবিতা সম্বন্ধে কিছু বলা প্রয়োজন। তিনি নিজে ইংরেজী শিক্ষায় শিক্ষিত না হইলেও যুগ-প্রভাবে আধুনিকতার ছাপ তাঁহার লেখায় পড়িয়াছে এবং তিনি আধুনিক বহু বিষয়কে কবিতায় ব্যক্ত করিয়াছেন। আচার্য্য কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য তাঁহার স্বতীকথায় বলিয়াছেন :—

বাঙ্গালী ভাষার উন্নতিসাধন সম্বন্ধে যে সকল ব্যক্তির গুণকীর্তন করা আমাদের অভ্যাস হইয়াছে তন্মধ্যে ঈশ্বর গুপ্তের নাম যে সর্বোচ্চ শ্রেণীতে কীৰ্ত্তিত হওয়া উচিত তাহা নিয়ে সন্দেহ নাই।...আমাব বোধ হয়, ঈশ্বর গুপ্তের বিষয়ে এতদধিকার লোকের যে গুণাসীল তাহাব একটি প্রধান কারণ এই যে, তিনি গভর্ণমেন্টের নিকট বড় একটা মানিত ছিলেন না।

ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের কবিত্ব সম্বন্ধে বঙ্কিমচন্দ্র বিস্তৃত আলোচনা করিয়াছেন। তাহা হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত করিলেই ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের কবিত্ব সম্বন্ধে সঠিক উত্তর পাওয়া যাইবে—

মহুয়া-ফলের কোমল, গভীর, উন্নত, অশ্রুট ভাবগুলি ধরিয়া  
তাহাকে গঠন দিয়া, অব্যক্তকে তিনি ব্যক্ত করিতে জানিতেন না।  
সৌন্দর্য্যস্বপ্নে তিনি 'তাদৃশ' পটু ছিলেন না। তাঁহার সৃষ্টিই বড়  
নাই।...কিন্তু তাঁহার যাত্রা আছে, তাহা আব কাহারও নাই। আপন  
অধিকারের ভিতর তিনি রাজ্য।...তিনি এই বাঙ্গালী সমাজের কবি।  
তিনি কলিকাতা সহরের কবি। তিনি বাঙ্গালার গ্রাম্যদেশের কবি।

তাঁহার ব্যাপ সম্বন্ধে বঙ্কিমচন্দ্র বলিতেছেন—

ঈশ্বর গুপ্তের ব্যাপে কিছুমাত্র বিবেচ্য নাই। শ্রদ্ধা করিয়া তিনি  
কাহাকেও গালি দেন না।...কেবল আনন্দ। যে যেখানে সম্মুখে পড়ে,  
তাহাকেই ঈশ্বরচন্দ্র তাহার গালে এক চড়, নহে একটা কাণমলা দিয়া  
ছাড়িয়া দেন—কারণ আর কিছুই নয়, দুই জনে একটু হাসিবার স্রষ্টা।

ঈশ্বরচন্দ্রের অনেক কথা ও পদ এখন প্রবাসবাক্যে পরিণত হইয়াছে।  
অথচ আমরা অনেকেই সেগুলি ঈশ্বরচন্দ্রের বলিয়া অবগত নহি। দৃষ্টান্তঃ  
তদানীন্তন কলিকাতা সম্বন্ধে—

রেতে মশা দিনে মাছি,  
এই তাড়রে কলকাতার আছি।

ঈশ্বরকে সম্বোধন করিয়া—

তুমি হে আমার বাবা, “হাবা আত্মারাম” ।

বিবিদের উপলক্ষ করিয়া—

বিভালাক্ষী বিধুমুখী, মুখে গন্ধ ছুটে ।

... ..

বিবিজ্ঞান চলে যান, লবেজ্ঞান কোবে ।

বাঙালী মেয়েদের সম্বন্ধে—

সিন্দূরের বিন্দুসরু কপালেতে উজ্জ্বল ।

নগ্নী স্নগ্নী ক্ষেমী বামী, রামী শ্রামী গুল্কী ।

মহারাজী ভিক্টোরিয়াকে স্তুতি করিয়া—

তুমি মা কল্লভরু, আমরা সব পোষা গোরু,

শিশি নি সিং বাকানো,

কেবল খাব খোল                      বিচিলি খাস ।

যেন রাঙা আমলা,                      তুলে মামলা,

গামলা ভাঙে না ।

আমরা তুমি পেলেই খুসি হব,

ঘুসি খেলে বাঁচব না ।

ইংরেজীমানাকে লক্ষ্য করিয়া—

বুঝি ছট্ বোলে,                      বুট পায়ে দিবে,

চুকট ফুঁকে স্বর্গে বাবে ।

পাঁঠা সম্বন্ধে—

এমন পাঁটার নাম যে বেখেছে বোকা ।

নিজে সেই বোকা নয়, ঝাড়ে বংশে বোকা ।

দেশপ্রেম সম্বন্ধে—

কতরূপ স্নেহ করি, দেশের কুকুর ধরি,  
বিদেশের ঠাকুর ফেলিয়া ।

তখনকার দিনের নাটক সম্বন্ধে—

না-টক না মিষ্টি ।

বঙ্গদেশ সম্বন্ধে—

এত তজ্ঞ বঙ্গদেশ তবু রক্তভরা

তাহার ভাষা সম্বন্ধে বঙ্কিমচন্দ্র বলিয়াছেন—

তাহার বাঙ্গালা ভাষা, বাঙ্গালা সাহিত্যে অতুল। যে ভাষায়  
তিনি গুণ লিখিয়াছেন, এমন বাঁটি বাঙ্গালায়, এমন বাঙ্গালীর প্রাণের  
ভাষায়, আব কেহ পুত্র কি গুণ কিছুই লেখে নাই। তাহাতে সংস্কৃত-  
জনিত কোন বিকার নাই—ইংরেজিনবিশীর বিকার নাই। পাণ্ডিত্যের  
অভিমান নাই—বিশুদ্ধির বড়াই নাই। ভাষা হেলে না, টপে না, বাঁকে  
না—সরল, সোজা পথে চলিয়া গিয়া পাঠকের প্রাণের ভিতর প্রবেশ  
করে। এমন বাঙ্গালীর বাঙ্গালা ঈশ্বর গুপ্ত ভিন্ন আর কেহই লেখে  
নাই—আর লিখিবার সম্ভাবনা নাই।

ঈশ্বরচন্দ্রের বিশেষ পরিচয় তাহার কাব্যের মধ্যে। তাহার কাব্য  
খণ্ড খণ্ড কবিতায়—বিবিধ ভঙ্গিতে বিবিধ বিষয়ে লেখা, অধিকাংশই  
সাময়িক। সাময়িক হইলেও গুপ্ত-কবির বহু রচনা মুখে-মুখেও আমাদের  
কাল পর্যন্ত পৌছিয়াছে অর্থাৎ ঈশ্বরচন্দ্রের এই সকল কবিতা মহাকালের  
দরবারে পরীক্ষিত হইয়া পাস-মার্ক পাইয়াছে। তাহার তথাকথিত  
নাটকগুলির মধ্যেও কবিতা-অংশ কম নয়, সঙ্গীতও আছে। সাধারণ  
পাঠকের সুবিধার জন্য তাহার বিভিন্ন ধরনের কবিতার নমুনা নিয়ে  
দেওয়া হইল। তাহার ব্যাপকভাবে গুপ্ত-কবির কাব্যরস আশ্বাদন

করিতে চান, তাঁহারা বন্ধিমচন্দ্র-সম্পাদিত 'কবিতাসংগ্রহ' ও মণীন্দ্রকৃষ্ণ  
গুপ্ত-সম্পাদিত 'গ্রন্থাবলী' ব্যবহার করিবেন।

## সব হায় ফাক

হুনিয়ার মাঝে বাবা সব হায় ফাক্, বাবা সব হায় ফাক্ ।  
ঘনের গৌরবে কেন মিছা কর জাঁক, বাবা মিছা কর জাঁক ।

পেয়েছ যে কলেবর, দৃশ্য বটে মনোহর,  
মরণ হইলে পর, পুড়ে হবে থাক্ ।

আমি আমি অহঙ্কার, আমার এ পরিবার,  
কোথায় বতিবে আর, আমি আমি থাক্ ।

হুনিয়ার মাঝে বাবা সব হায় ফাক্ ।

নিশ্বাস হইলে রুদ্ধ, মৃত্তিকায় দেহ শুদ্ধ,  
চারি দিকে হবে শুদ্ধ, রোদনের হাঁক্ ।

মুদিলে মৃগল আঁখি, সকল হইবে ফাঁকি,  
কোথায় বতিবে চাকি, ভেঙ্গে বাবে চাক্ ।

হুনিয়ার মাঝে বাবা সব হায় ফাক্ ।

মিথ্যা স্তখে সদা রত, শত শত অহুগত,  
গৌরব করিয়া কত, গোঁপে দাও পাক্ ।

পোঁসাকের দাম মোটা, জুতা পারে এড়িওটা,  
কপাল জুড়িয়া ফোঁটা, শোভা করে নাক্ ।

হুনিয়ার মাঝে বাবা সব হায় ফাক্ ।

নারীর কোমল গাত্র, মননের স্রাবাপাত্র,  
তাঁহার উপর মাত্র, নরনের তাক্ ।

বসনে বিচিত্র সাজ, কাবার রঙ্গিল কাজ,



শিরে দিয়ে বাঁকা তাজ,                      ঢেকে রাখ টাক্ ।  
 হুনিয়ার মাঝে বাবা সব হার ফাক্ ।

স্নেহ করে পরিজন                      সদাই সন্তুষ্ট মন,  
 সুদে সুদে বাড়ে ধন, কত লাক্ লাক্ ।  
 রাখিয়াছে বাপদাদা,                      ধপ্ ধপ্ বর্ণ শাদা,  
 সারি সারি তোড়া বাঁধা,                      শোভে থাকে থাক ।  
 হুনিয়ার মাঝে বাবা সব হার ফাক্ ।

হইয়া আশার বশ,                      ভ্রমে চাহ মিছা বশ,  
 বিষয় বিষয় মস, নহে পরিপাক্ ।  
 তুমি কেবা, কেবা পুত্র,                      আপনার নাহি কুত্র,  
 মিছামিছি মায়াসুত্র,                      শেষ কুন্তীপাক্ ।  
 হুনিয়ার মাঝে বাবা সব হার ফাক্ ।

চিন্তা কর পরকাল,                      নিকট বিকট কাল  
 উঠে:স্বরে বাজে ভাল, শমনের ঢাক্ ।  
 জীবন ছাড়িবে কোল,                      না বহিবে কোন বোল,  
 হবেকৃষ্ণ হরিবোল,                      এই মাত্র ডাক্ ।  
 হুনিয়ার মাঝে বাবা সব হার ফাক্ ।

### খল ও নিন্দুক

মহৎ যে হয় তার, সাধুব্যবহার ।  
 উপকার বিনা নাহি, জানে অপকার ।  
 দেখহ কুঠার করে, চন্দন ছেদন ।  
 চন্দন সুবাস তারে, করে বিস্তরণ ।

কাক কারো করে নাই, সম্পদ হরণ ।  
 কোকিল করেনি কারে, ধন বিতরণ ।  
 কাকের কঠোর রব, বিষ লাগে কাণে ।  
 কোকিল অখিলপ্রিয়, স্নমধুব গানে ।  
 গুণময় হইলেই, মান সব ঠাঁই ।  
 গুণহীনে সমাদর, কোনখানে নাই ।  
 শারী আর শুক পাখী, অনেকেই রাখে ।  
 বস্ত্র করে কে কোথায়, কাক পুবে থাকে ?  
 অধমে রতন পেলে, কি হইবে কল ?  
 উপদেশে কখন কি, সাধু ত্য খল ?  
 ভাল, মন্দ, দোষ, গুণ, আধারেতে ধরে ।  
 ভুজঙ্গ অমৃত খেয়ে, গরল উগরে ।  
 জলধি-জলধি-জল করিয়া ভক্ষণ ।  
 জলধর করিতেছে, স্রুধা বয়িষণ ।  
 স্রুজনে স্রবণ গায়, কুশল ঢাকিয়া ।  
 কুজনে কুবব করে স্রব নাশিয়া ।

## নিগুণ ঈশ্বর

কাতর কিঙ্কর আমি, তোমার সন্তান ।  
 আমার জনক তুমি, সবার প্রধান ।  
 বাব বাব ডাকিতেছি, কোথা ভগবান্ ।  
 একবার তাহে তুমি, নাহি দাও কাণ ।  
 সর্বদিকে সর্ব লোকে, কত কথা কর ।  
 শ্রবণে সে সব রব, শ্রবণ না হয় ।

হায় হায় কব কার, খটিল কি জালা ।  
জগতের পিতা হোয়ে, তুমি হোলো কালা ।  
... ...

আবার কি কথা শুনি, প্রকৃতির কাছে ।  
তোমার নয়নে নাকি, দোষ ধরিয়াছে ?  
লোচনের দ্বার আর, না হয় মোচন ।  
অন্ধ হোয়ে পোড়ে আছ, করিয়া শয়ন ।  
চারি দিকে আপনার, পরিবার যারা ।  
অনিবার হাহাকার, করিতেছে তারা ।  
তুমি যদি অন্ধ হোয়ে, চক্ষু বুজে যবে ।  
আমাদের দশায় কি, হবে বল তবে ?  
দৃষ্টিহীন যদি হয়, পিতার নয়ন ।  
স্বতের সন্তাপ তবে, কে করে হরণ ।  
... ...

অভিধান, অভিধান, রাখিয়াছে মুখ ।  
কিন্তু এ কি অসম্ভব, নাহি তব মুখ ।  
মুখ হোয়ে মুখ নাই, বিমুখ হোয়েছ ।  
মুক হয়ে একেবারে, নীরব বোরেছ ।  
অজ গজ চারিমুণ্ড, পাঁচমুণ্ড বারা ।  
নাহি বুঝি মাথামুণ্ড, কি বোলেছে তারা ।  
শান্ত সব মুখ বোলে, ডাকে কোন্ গুণে ।  
মুণ্ডপাত তইতেছে, মুণ্ড নাই শুনে ।  
কহিতে না পার কথা, কি রাখিব নাম ।  
তুমি হে, আমার বাবা, “হাবা আন্দারাম” ।  
তোমার বদনে যদি, না স্বরে বচন ।  
কেমনে হইবে তবে, কথোপকথন ?

আমি যদি কিছু বলি, মুখে অতিশয় ।  
 ইসেরার ব্যক্তি মেতে, সারি দিও তার ।  
 তুমি তো আপনি ভাবে, হইলে বিহীন ।  
 এই ভিত্তি নীল স্ততে, হও না বিহীন ।  
 চরমে পদ পদ, যদি যাই তুলে ।  
 সে সময়ে একবার, চেও মুখ তুলে ।  
 তুমি হে ঈশ্বর গুপ্ত, ব্যাপ্ত ত্রিসংসার ।  
 আমি হে ঈশ্বর গুপ্ত, কুমার তোমার ।  
 গুপ্ত হোরে, গুপ্ত স্ততে, ছল কেন কর ।  
 গুপ্ত কার ব্যক্তি করি, গুপ্ত ভাব হর ।

## ইংরেজী নববর্ষ

... ...  
 গ্রীষ্টমতে নববর্ষ, অতি মনোহর ।  
 প্রেমাম্বল পরিপূর্ণ, বসন্ত বসন্ত নর ।  
 চাক পরিচ্ছন্নযুক্ত, রম্য কলেবর ।  
 নানা দ্রব্য সুশোভিত, অট্টালিকা ঘর ।  
 মানসে বিবি সব, হইলেন ক্রেস ।  
 ফেরের কোলোরিস, ফুটিকাটা ড্রেস ।  
 খেত পদে শিলিপার, শোভা তার মাথা ।  
 বিচিত্র বিনোদ বস্ত্রে, গলদেশ ঢাকা ।  
 চিকন-চিকণি চাক, চিকুরের জালে ।  
 ফুলের ফোহারা আসি, পড়িতেছে গালে ।  
 বিড়ালানী বিহুস্বা, মুখে পদ ছুটে ।  
 আরা তার রোজ রোজ, কত রোজ ছুটে ।

সুপ্রেক্ষাগ্রহ কিবা আশ্রয়, বৃহহাত্তভরা ।  
 অথবা অমৃত সুধা, প্রেমসুধাহরা ।  
 গোলাবের দলে বিবি, গড়িয়াছে চিক্ ।  
 অনঙ্গ জ্বররূপে, মাগে তথা ভিক্ ।  
 মনোলোভা কিবা শোভা, আহা মরি মরি ।  
 বিবিণ্ উড়িছে কত, কর্ কর্ করি ।  
 ঢল ঢল টল টল, বীকা ভাব ধোরে ।  
 বিবিজ্ঞান চলে বান, লবেজ্ঞান কোরে ।

...

...

...

সাড়ীপড়া এলোটুল, আমাদেব মেম ।  
 বেলাক নেটিব লেডি, শেষ শেষ শেষ ।  
 সিন্দুরেব বিন্দু সহ, কপালেতে উকি ।  
 নসী, জলী, কেমী, বামী, রামী, শামী, গুন্ডি ।  
 ঘরে থেকে চিরকাল, পায় মহাত্ম ।  
 কখনো দেখে না পরপুরুষের মুখ ।  
 এইরূপে হিন্দুরামা, শুদ্ধাচার রেখে ।  
 না পায় সুখের আলো, অন্ধকারে থেকে ।  
 কোথায় নেটিব লেডি, বলি শুন সবে ।  
 পণ্ডর স্বভাবে আর, কত কাল হবে ?  
 ধন্ত রে বোতলবাসি, ধন্ত লাল জল ।  
 ধন্ত ধন্ত বিলাতের, সভ্যতার বল ।  
 দিশি কুক মানিনেকো, ঋষিকুক জয় ।  
 ঘেরিমাভা ঘেরিসুত, বেরিগুড বয় ।  
 ঈশ্বর পরম প্রেম, স্পর্শ করে থাকে ।  
 ধর্মার্থ তেদাভেল, জ্ঞান নাহি থাকে ।

যা থাকে কপালে তাই, টেবিলেতে খাব ।  
 ডুবুরি ডুবের টবে, চ্যাপেলেতে খাব ।  
 কাটা ছুরি কাজ নাই, কেটে বাবে বাবা ।  
 দুই হাতে পেট ভোরে খাব খাবা খাবা ।  
 পাতরে খাব না ভাত, গোট্টুহেল কালো ।  
 হোটেলের টোটেল মাশ, সে বরণ ভালো ।  
 পূরিবে সকল আশা, ভেবো না রে লোভ ।  
 এখনি সাহেব সেজে, রাখিব না কোভ ।

### পৌষ-পার্বণ

অখের শিশির কাল, অখে পূর্ণ ধরা ।  
 এত ভক্ত বঙ্গদেশ তবু রক্তভরা ।  
 ধনুর ভক্তুর শেষ, মকরের ষোণ ।  
 সন্ধিক্ষণে তিন দিন, মহা অখ ভোগ ।  
 মকর সংক্রান্তি স্নানে, জন্মে মহাকল ।  
 মকর মিত্তির সই, ঢল ঢল ঢল ।  
 সারা নিশি আগিয়াছি, দেখ সব বাসি ।  
 গঙ্গাজলে গঙ্গাজল, অঙ্গ ঘুয়ে আসি ।  
 অতি ভোরে কুল নিরে গিরাছেম মাসী ।  
 একা আমি আসিয়াছি, সঙ্গে লয়ে দাসী ।  
 এসেছি বাপের কাছে, ছেলে মেয়ে কেলে ।  
 বাঁধাবাড়ী হবে সব, আমি নেয়ে এলে ।  
 ঘোর জীক বাক্যে নাক, বড় সব রাসা ।  
 কুটিছে তুলসী অখে, করি ধামা ধামা ।  
 বাউনি আউনি কাড়া, পোড়া আখ্যা আর ।  
 মেয়েদের নব শাড়ি, অপের প্রকার ।

তুক্ তাক্ সন্নতত্র, কতরূপ খ্যান্ ।  
 পান্নাড়ে ফুলিচে ক্রান্, ক্রান্ ক্রান্ ক্রান্ ।  
 খোলার পিটুলি সেন, হোরে অতি গুচি ।  
 হ্র্যাক হ্র্যাক পক্ হর, ঢাকা সেন হুচি ।  
 উহুনে ছাউনি করি, বাউনি বাধিয়া ।  
 চাউনি কর্তার পানে, কাঁহুনি কাঁদিয়া ।

...

...

...

মাগীদের নাহি আর, তিন রাত্রি ঘুম ।  
 গড়াগড়ি ছড়াছড়ি, রক্তনের ধুম ।  
 সাবকাশ নাই মাত্র, এলোচুল বাঁধে ।  
 ডাল বোল মাচ জাত, রাশি রাশি বাঁধে ।  
 কত তার কাঁচা থাকে, কত বার পুড়ে ।  
 সাথে বাঁধে পরবার নলেনের গুড়ে ।  
 বধূর রক্তনে বদি, বার তাহা এঁকে ।  
 শাওড়ী ননদ কত, কথা কর বেঁকে ।  
 হ্যালো বউ, কি করিলি, দেখে মন চটে ।  
 এই রান্না শিখেছিস, মায়ের নিকটে ?  
 সাত কদম তাক্ বিনা, বদি মরি হুশে ।  
 তখাচ এখন রান্না, নাহি বিই মুখে ।  
 বধূর মধুর খনি, মূখ শতবল ।  
 সলিলে ডালিয়া বার, চক্ হল হল ।  
 আঁহা জার কাঁহাঁকার, কুন্দিবার বর ।  
 কুটিকে না পারে কিছু, মনে মনে রর ।  
 জাল্যকলে রান্না লব, জাল হর বীর ।  
 ক্র্যাকারেতে লাটিয়ে পা, নাহি পড়ে তাঁর ।

## কবিতা

হাসি হাসি মুখখানি, অপরাধ খাড়া ।  
 বেকে বেকে যান সিন্দী, দিয়ে সব লাড়া ।  
 হ্যাগা দিদি এই শাক, বাঁধিয়াছি যেতে ।  
 মাথা খাও সস্তি বল, ভাল লাগে খেতে ।  
 দিকি দিস কেন ঘোম, হেন কথা কোরে ?  
 বাট্ বাট্ বেঁচে থাক, অন্যত্রো হোরে ।  
 পুরুষেরা ভাল সব, বলিয়াছে ঘরে ।  
 ভাল রান্না বেঁধেছিস্ খন্ড তুই ঘরে ।  
 এইরূপ বুঝখান, প্রতি ঘরে ঘরে ।  
 নানা মত অহুঠান, আহাদের তরে ।  
 তাজা তাজা তাজাপুলি, ভেজে ভেজে তোলে ।  
 সারি সারি হাঁড়ি হাঁড়ি কাঁড়ি করে তোলে ।  
 কেহ বা পিটুনি মাখে, কেহ কাই দোলে ।

...

...

...

আলু তিল গুড় স্বীক, মারিকেল আর ।  
 গড়িতেছে পিটেপুলি, অশেষ প্রকার ।  
 বাড়ী বাড়ী নিমন্ত্রণ, কুটুম্বের মেলা ।  
 হার হার দেশাচার, বস্ত্র তোর খেলা ।  
 কামিনী কামিনীঘোঙ্গে, শরনের ঘরে ।  
 স্বামীর খাবার ত্রব্য, আয়োজন করে ।  
 আমরে খাওয়ারে সব, মনে লাগ আছে ।  
 বেসে বেসে বসে দিবা, আমসের কাছে ।  
 মাথা খাও, খাও বলি, পাতে ঘের পিটে ।  
 না খাইলে খাওয়াইবে, পিটে ঘের পিটে ।



আকুলি বিকুলি কত, চুকুলির লাগি ।  
চুকুলি গড়িয়া হন, চুকুলির ভাগি ।

...

...

...

ধন্য ধন্য গরীব্রাহ্ম, ধন্য সব লোক ।  
কাহনের হিসাবেতে, আহায়েব খোঁক ।  
প্রবাসী পুরুষ যত, পোষড়ার রবে ।  
ছুটি নিয়া ছুটাছুটি, বাড়ী এসে সবে ।  
সহরের কেনা ঐব্যে, বেড়ে যার জাঁক ।  
বাড়ী বাড়ী নিমন্ত্রণ, মেরেদের ডাক ।  
কর্তাদের গালগল্প, শুড়ুক টানিয়া ।  
কাঁটালের গুঁড়ি প্রোর, ভুঁড়ি এলাইয়া ।  
দুই পার্শ্বে পরিজন, মধ্যে বুড়া বোসে ।  
চিটে গুড় ছিটে দিবে, পিটে খান কোসে ।  
তরুণী রমণী যত, একত্র হইয়া ।  
তামাসা করিছে স্থখে, জামাই লইয়া ।  
আহায়েব ঐব্য লবে, কোশল কোতুক ।  
মাজে মাজে হাস্তরবে, স্থখের বৌতুক ।

## পাঁটা

রসভরা রসময়, রসের ছাগল ।  
তোমার কারণে আমি, হয়েছি পাগল ।  
অধর্মকী রত্নমর্ত্তা, জননী তোমার ।  
উদরে তোমার ধরে, যত গুণ তার ।  
তুলিবার পেটে যাও, সেই পুণ্যবান ।  
সানু সানু সানু তুলি, হৃদয়ের সন্ধান ।

ত্রিতাপেতে তবে লোক, তব নাম দিয়া ।  
 বাচালে দকের আগ, নিজ মুণ্ড দিয়া ।  
 চাঁদমুখে চাঁপলাড়ি, পালে নাই গোপ ।  
 শূন খাড়া ছাড়া ছাড়া, লোমে লোমে খোশ ।  
 সে সময়ে অপকল্প, মনোলোভা শোভা ।  
 দৃষ্টি মাত্র নেড়ে গাত্র, কথা কর বোবা ।  
 স্বর্গ এক উপসর্গ, ফল তাহে কলা ।  
 দিবনিশি পোড়ে থাকি, ধোরে তোর গলা ।  
 চারি পায়ে হাঁদ দিয়া, তুলে রাখি বৃকে ।  
 হাতে হাতে স্বর্গ পাই, বোকা পক্ষ সূঁকে ।  
 শুধু বার পেট ভোরে, পাঁটারাম দাদা ।  
 ভোজনোর কালে যদি, কাছে থাকে বাঁধা ।  
 শালা কালো কটারুপ, বলিহারি গুণে ।  
 সাত পাক্স ভাত মারি, ভ্যা ভ্যা রব শুনে ।  
 মহিমার নাম ধর, জীমহাপ্রসাদ ।  
 তোমার প্রসাদে বার, সকল বিবাদ ।  
 আল দিতে কাল বার, লাল পড়ে গালে ।  
 কাটনা কানাই হর, বাটনার কালে ।  
 ইচ্ছা করে কাঁচা খাই, সুন্দর লোরে ।  
 হাড়গুড় গিলে কেলি, হাড়গিলে হোরে ।  
 মজাদাতা অজ্ঞা তোর কি লিখিব বশ ?  
 বত চুবি তত বুসি হাড়ে হাড়ে বস ।  
 গিলে গিলে কোল আর আদারনহত ।  
 তাদের জীবন বুঝা-হাঁকপড়া বত ।

বদি অনাথ বামুন হাত পেতে চায়,  
ঘুসি ধোয়ে ওঠেন তবে !

বলে, গতোর আছে, খেটে খেগে,  
তোর পেটের ভার কেটা ববে ?

ষাদের পেটে হেড়া, মেজাজ টেরা,  
ভাদের কাছে কেটা চাবে ?

বলে, জৌ বাঙালি, ডাম, গো টু হেল,  
কাছে এলেই কৌংকা খাবে ।  
আমি স্বপনে জানিনে বাবা,  
অধঃপাতে সবাই বাবে ।

হোরে হিঁ হুর ছেলে, ট'য়াসের চেলে,  
টেবিল পেতে খানা খাবে ।  
এরা বেদ কোরাণের ভেদ মানে না,  
খেদ কোরে আর কে বোঝাবে !

চুকে ঠাকুর ঘরে কুকুর নিরে,  
জুতা পারে দেখতে পাবে ।

হোলো কর্ণকাণ্ড, লণ্ডভণ্ড,  
হিঁ হুরানি কিসে ববে ?

বত হুধের শিশু, তোকে ইতু,  
ভুবে মোলো ডবের টুবে ।

আগে মেরেওলো, ছিল ভালো,  
ব্রত ধর্ম কোর্ডো সবে ।

একা "বেখুন" এসে, শেখ কোরেছে,  
আর কি ভাদেব ভেমন পাবে ?

বত ছুঁড়ীগুলো, তুড়ী মেয়ে,  
 কেতার হাতে নিচ্ছে ববে ।  
 তখন “এ, বি,” শিখে, বিবি সেজে,  
 বিলাতী বোল কবেই কবে ।  
 এখন আর কি তারা সাজী নিয়ে,  
 সাজ সৌজাতির ত্রুত গায়ে ?  
 সব কাঁটা চাম্চে ধোবুবে শেষে,  
 পিঁড়ি পেতে আর কি থাকে ?  
 ও ভাই ! আর কিছু দিন, য়েঁচে থাকলে,  
 পাবেই পাবেই দেখতে পাবে ।  
 এরা আপন হাতে হাঁকিয়ে বগী,  
 গড়ের মাঠে হাওয়া থাকে ।  
 আছে গোটাকত বুড়ো বদিন,  
 তদিন কিছু বন্ধা পাবে ।  
 ও ভাই ! তারা মোলেই দফা বন্ধা,  
 এককালে সব ফুরিয়ে যাবে ।  
 বখন আসবে শমন, কোবুবে দমন,  
 কি বোলে তার বুঝাইবে ?  
 বুঝি “হট” বোলে, “বুট” পায়ে দিয়ে,  
 “চুর্কট” ফুঁকে অর্গে যাবে ।  
 ঘোর পাগে জরা, হোলো ঘরা,  
 বাঁড়ের বিয়ের হুকুম যাবে ।  
 তার নীলকরেরদের মেজেটরি,  
 কেমন কোরে ধরে সবে ?

ও ভাই । তত দিন তো খেতে হবে,  
 বত দিন এ দেহ হবে ।  
 এখন কেমন কোরে পেট চালাবো,  
 মোরে গেলেম ভেবে ভেবে ।  
 বোজ অষ্ট প্রহর কষ্ট ভুগে,  
 ভাতে পোড়া জোড়ে সবে ।  
 তার তেল জোড়ে তো লুণ জোড়ে না,  
 কেঁদে মরি হাহারবে ।  
 যে চিরটা কাল মাচ খেয়েছে,  
 কেমনে সে গুকনো থাকে ?

### ঝাতু বর্ণন

#### ঐশ্বর্য

আর তো ঝাটি নে আছে, বাপ্ বাপ্ বাপ্ ।  
 বাপ্ বাপ্ বাপ্ এ কি, গুমটের দাপ ।  
 বিবহীন হোরে গেল, বিসম্বদ সাপ ।  
 ভেক তার বুকে মুখে, মারিতেছে লাক ।  
 বলিতে মুখেব কথা, বুকে লাগে হাঁপ ।  
 বার বার কত আর, জলে দিব কাঁপ ?  
 আছে আর নাহি সর, তপনের তাপ ।  
 শূন্য হতে পড়ে যেন, অনলের চাপ ।  
 বিকল হোতেছে সব, শরীরের কল ।  
 দে জল দে জল বাবা, দে জল দে জল ।  
 জল দে জল দে বাবা, জলদেবের বল ।  
 দে জল দে জল বাবা, দে জল দে জল ।

কবির কবিতা

নিদায়ের সময়, অধিকার লোটে ।  
 ধমকে চমকে লোক, চপলার চোটে ।  
 চপ্ চপ্ টপ্ টপ্, কলরব উঠে ।  
 কন্ কন্ কন্ কন্, হৃদয় ছুটে ।  
 অমর কত অর, ভেঁকে সীত পার ।  
 অম্ অম্ অম্ অম্, জলদ বাজায় ।  
 কড়্ কড়্ মড়্ মড়্, বাগে বাগ বাড়ে ।  
 হড়্ মড়্ কড়্ মড়্, টিটকারী ছাড়ে ।  
 ধীরে ধীরে শোভে গিরি, অভাবের সাজে ।  
 গড়্ গড়্ গড়্ গড়্, নহবৎ বাজে ।  
 ধরতর দিনকর, লুকাইল তাপে ।  
 ধর ধর গর গর, জিহ্বাবন কাপে ।  
 হড়্ হড়্ হড়্ হড়্, ঘন ঘন হাঁকে ।  
 অর অর কৈব কর, সমীরণ ডাকে ।  
 তন্ তন্ কন্ কন্, মশকের ধনি ।  
 কত রূপ নবরূপ, অপ্রকল্প পণি ।  
 শশধর জর জর, জলধর-রবে ।  
 তারা যারা পতিহারী, কাঁদে তারা সবে ।  
 চকোরিনী অভাগিনী, হাহারব সুখে ।  
 কুমুদিনী বিদ্যামিনী, লুকাইল হুখে ।  
 বসন্তের অধিকার, হইল গগনে ।  
 হাতসুখ বহা স্বপ্ন, সংযোগীক মনে ।  
 ধর জলে ঘন জলে, ব্যাকুল সকলে ।  
 বহে নীর বিরহী, নদনদুগলে ।

## বর্ষায় লোকের অবস্থা

রান্নাঘরে কান্নাহাটা,                      ভিক্ষে কাট ভিক্ষে মাটা,  
 মনোমতে নাহি জলে চুলো ।  
 নাকে চোকে জল সরে,                      সেই দণ্ডে ইচ্ছা করে,  
 চুলোগুহু চোলে ঝর চুলো ।  
 ধনির স্নেহের ধনি,                      নিম্নত নিকটে ধনী,  
 নাহি মাত্র মনের বিকার ।  
 ভাল গাড়ী, ভাল বাড়ী,                      ঐতি হাতে মারে আড়ী,  
 মনোমত আহার বিহার ।  
 স্থিরভোগে স্থিরবুদ্ধি,                      স্থির যোগে স্থির শুদ্ধি,  
 পাত্রে পাত্রে পাত্রের বিচার ।  
 সদা তার সদাচার,                      আচারে কি কদাচার,  
 লোকাচারে মিছে ব্যভিচার ।  
 দীন তাহা কোথা পান,                      স্নানমাত্র জলপান,  
 তুড়ি সার মুড়ি নাই মুখে ।  
 টাকা বিনে হতবুদ্ধি,                      কিসে বল হবে শুদ্ধি,  
 ঘাস কাটি ধান বনে ঢুকে ।  
 বিদেশী ধর্মের বাঁড়,                      ডরসা কেবল ভাঁড়,  
 ভাপ্যদোবে তাও ঝর ভেজে ।  
 বহু রাখে পেয়ে ছুটি,                      ছুটে আসে ছেড়ে কুটী,  
 চৌকীদার ধরে চক্ষু রেজে ।  
 বসত সব বিললাষা,                      সকল শরীরে কাদা,  
 কান্না পাগ ভিজিল উদকে ।  
 বহুকালে হেঁচকা জুতা,                      পাইরা বৃষ্টির ছুতা,  
 একেবারে উঠিল মস্তকে ।

## শরদের আগমনে লোকের অবস্থা বর্ণন

মনোহর অধাকর, চাকর কর ধরে ।  
 নিরস্তর অধার, অধার বুড়ি করে ।  
 শরদের আগমনে, আনন্দ আভাস ।  
 পরমেশী পার্শ্বভীর, প্রতিমা প্রকাশ ।  
 রোগ শোক পরিতাপ, প্রতি ধরে ধরে ।  
 তথাপি পূজার হেতু, আরোহণ করে ।  
 অনিবার হাহাকার, অর্থবল হত ।  
 শয়ালে বদ্ধ হোয়ে, অর্চনায় রত ।  
 স্বদেশ বিদেশবাসী, যত বিজগণ ।  
 অর্থহেতু নগরে, করেন আগমন ।  
 বিজ্ঞা নাই, জ্ঞান নাই, সাধ্য নাই কিছু ।  
 গারজীস নাম নাই, বামনাই নিছ ।  
 কপালের মাঝে এক, আর্কফলা জুড়ে ।  
 ধারে ধারে জমে স্তব্ধ, ধন চুঁড়ে চুঁড়ে ।  
 পূজা সন্ধ্যা কেবা জানে, শাস্ত্রবোধ হত ।  
 কথার কথার কোণ, হুঁসার মত ।  
 ক্ষুদ্রের স্বভাব সব, বিবম বিকট ।  
 ক্রোধের প্রকাশ ধরে, ক্ষুদ্রের নিকট ।  
 পেলে কিছু গদ গদ, আশীর্বাদ অথ ।  
 না পেলে বাপাতি গাল, অনর্গল মুখে ।  
 বাজক পূজক হত, বণ্ডামার্ক দ্বিজ ।  
 অধেষণ করিতেছে, পুখু নিজ নিজ ।



## কবিতা

হৃদ বড় দড় বড়, মুখে বসে হাট ।  
 “অপবিত্র পবিত্রবা” উর্দ্ধ এই পাঠ ।  
 পূজারির কার্য বত, সে কেবল রোগ ।  
 পুকারে উকার লোপ, আকারের যোগ ।  
 মহুজদলনী দুর্গে, পত্তিতপাবনী ।  
 হিন্দুদেব জাগকত্রী, তুমি মা জননী ।  
 এই হেতু করি তব, প্রতিমা নির্মাণ ।  
 সুখেতে থাকি সব, তোমার সন্ধান ।  
 এত দিন সুখে বটে, রাখিয়াছ তারা ।  
 এ বছর কেন দেখি, বিপরীত ধারা ?

\* \* \*

## শীত

জলের উঠেছে দাঁত, কার সাধ্য দেয় হাত,  
 অঁক করে কেটে লয় বাপ ।  
 কালের স্বভাব দোষ, ডাক ছাড়ে কোঁস কোঁস,  
 জল নয় এ বে কাল সাপ ।  
 অপুত্রের পুত্রলাভে, কত সুখ মনে ভাবে,  
 যত সুখ রবির কিরণে ।  
 কুটুমের কুটু বাণী, তাহে ক্লেশ নাহি মানি,  
 যত ক্লেশ শীত-সমীরণে ।  
 দলবান বড় বড়, সবে হয় জড়সড়,  
 হাঁটিতে হোচট খেয়ে পড়ে ।  
 গুরে কাঁটা অর অর, সদা করে থর থর,  
 কল্লিত কদলী বেন বড়ে ।

শিশির না যায় থিতু,                      শিশির সতত বৃষ্টি,  
 শবির জাহাজে ভাঙে গ্যাম ।  
 বিবর প্রবল হিম,                      যে জন সাক্ষাৎ ভীম,  
 স্পর্শহাত্রে হবে তার জ্ঞান ।  
 সন্ন্যাসী মোহন্ত যত,                      মাঠে বাটে শত শত,  
 মুহনী গাভার দম নিয়া ।  
 ছাই ভস্মে লোম ঢাকে,                      বম্ বম্ মুখে হাঁকে,  
 পোড়ে থাকে বৃকে হাত দিয়া ।  
 যেই জন ভাগ্যধর,                      গদী পাতা পাকা ঘর,  
 সদা সঙ্গে সুরত-রঙ্গিনী ।  
 আহার তাহার মত,                      বিহার বিবিধ মত,  
 তাহারে জীবন মুক্ত গণি ।  
 ধনির শরীরে সাল,                      গরিবের পক্ষে শাল,  
 কদল সঘল করি নয় ।  
 বেণের পুঁটুলি হোরে,                      গুরে থাকে শীত সোরে,  
 উম্ বিনা ঘুম নাহি হয় ।  
 চিরজীবি ভেঁড়া কাথা,                      সর্বরূপ বৃকে গাঁথা,  
 একরূপ তারে নাহি ছাড়ে ।  
 শরনের ঘর কাঁচা,                      তার চর প্রাণে বাঁচা,  
 জাড় তার বিচ্ছেদে হাড়ে হাড়ে ।  
 সকালে খাইতে চায়,                      আরোজনে বেলা যায়,  
 সন্ধ্যাকালে খায় তাতে ভাত ।  
 শীতের কেমন খড়ি,                      উড়ার অঙ্গের খড়ি,  
 কাটায় সবার পদ হাত ।

সারিতে পায়ের কাটা,      মর্হার্ঘ আমার আটা,  
ফাটাকাটি করিলেক তাই ।  
বিস্মৃতেল কত মাধি,      ঘুতে যদি ডুবে থাকি,  
শরীরেতে তবু উড়ে ছাই ।

\* \* \*

### বসন্ত বিরহ

যদবধি প্রাণনাথ, প্রবাসেতে রয় ।  
বসন্ত পীড়ন সম, বিবোধম হয় ।  
কোকিলের কুহববে, কুহক লাগায় ।  
আমার হৃদয়ে আসি, বিঁধে শেল প্রায় ।  
বকুল মধুর গঞ্জে প্রমোদিত বঁন ।  
আকুল করিল তার, অভাগীর মন ।  
পলাসে বিলাস করে, মাল্যভীর লতা ।  
প্রবল করয়ে তার, মনোমলিনতা ।  
নাগেশ্বর কেশর বেশর সম শোভা ।  
প্রজাপতি বসে ধরি, বনোহারী প্রভা ।  
বেন কোন চতুর লম্পট জন শেষ ।  
তুলার ললনা-মন, ধরি নানা বেশ ।  
পরে যধু কুরাইলে, অমনি প্রহান ।  
যে দিকে সৌভজ্য ছোটো, সে দিকে পয়ান ।  
সেই মত আমারে, তুলালে অরসিক ।  
অশ্রুমাধু ঢেয়ে, অধি হোলো অনিদিগ ।

## মাতৃভাষা

হারের কোলেতে শুয়ে, উকড়ে মস্তক ধুয়ে,  
খল খল সহাস্ত বধন ।

অধরে অবৃত্ত করে, আধো আধো মুহুরে,  
আধো আধো বচনরচন ।

কহিতে অন্তরে আশা, মুখে নাহি কটুভাষা,  
বাকুল হোয়েছ কত তার ।

মা-দা-মা-মা-বা-বা বা-বা, আবা, আবা, আবা, আবা,  
সমুদ্র দেববাঈ প্রায় ।

ক্রমেতে ফুটিল মুখ, উঠিল মনের সুখ,  
একে একে শিখিলে সকল ।

মেসো, শিশে, খুড়া, বাপ, জুজু, জুত, ছুঁচো, গাপ,  
হল, জল, আকাশ, অমল ।

ভাল মন জানিতে না, মলমূত্র বানিতে না,  
উপদেশ শিখা হোলো বত ।

পকমেতে হাতে ঝড়ি, খাটরা গুরুম হাড়ি,  
পাঠশালে পড়িরাছ কত ।

বৌবনের আগমনে, জ্ঞানের প্রতিভা মনে,  
বস্ত্র বোধ তইল তোমার ।

পুস্তক করিয়া পাঠ, দেখিয়া ভবেম মাট,  
চিত্তাহিত করিছ বিচার ।

যে ভাবার হোয়ে শ্রীত, পরদেশ-গুণ-সীত,  
বুদ্ধকালে গান কর মুখে ।

মাড় সম-বাহুভাষা, পুর্বালে ভোমার মায়া,  
কুমি তার সেবা কর সুখে ।

স্বদেশ

জান না কি জীব তুমি, জননী জনমতুমি,  
যে তোমার জন্মে রেখেছে ।  
থাকিয়া মায়ের কোলে, সন্তানে জননী ভোলে,  
কে কোথায় এমন দেখেছে ?  
ভূমিতে করিয়া বাস, বুমেতে পুষাও আশ,  
জাগিলে না দিবা বিভাবরী ।  
কত কাল হরিয়াছ, এই ধরা ধরিয়াছ,  
জননী-জঠর পরিহারি ।  
বার বলে বলিতেছ, বার বলে চলিতেছ,  
বার বলে চালিতেছ দেখ ।  
বার বলে তুমি বলি, তার বলে আমি বলি,  
ভক্তি ভাবে কর তারে স্নেহ ।  
প্রভুতি তোমাতে বেই, তাহার প্রভুতি এই,  
বসুমাতা মাতা সবাচার ।  
কে বুঝে কিত্তির রীতি, তোমার জননী কিত্তি,  
জনকের জননী তোমার ।  
কত শত্রু বলবুল, না হয় বাহার মূল,  
হীরকাদি রজত কাঞ্চন ।  
বীচাতে জীবের অন্ত, বকেতে বিপুল বস্তু,  
বস্তুবস্তী করেন ধারণ ।  
অপত্যের রক্ষাকর, হইয়াছে রক্ষাকর,  
রক্ষাবরী বস্তুধার করে ।  
শূন্যে কলি-আবহান, করে করে কর দান,  
তরুণ ধরনীরাশি করে ।

[illegible]

মোহিনী মোহীত মোহে,                      বহি বারি বহু পোহে,  
 প্রেমভাবে চম্বে চবাচবে ।

প্রকৃতির পূজা ধর,  
পুলকে প্রণাম কর,  
শ্রেয়সময়ী পৃথিবীর পদে ।

বিশেষত: নিজদেশে,                      খ্রীষ্টি দ্বাখ সবিশেষে,  
মুগ্ধ জীব বার মোহমদে ।

ইন্ড্রের অমরবতী,                ভোগেতে না হয় মতি,  
স্বর্গভোগ উপসর্গ সায় ।

শিবের কৈলাসধাম,                      শিবপূর্ণ বটে নাম,  
শিবধাম অদেহ ভোমার ।

মিহা মণি মুক্তা হেম,                      অদেশের প্রিয়ক্রোম,  
তার চেয়ে বড় নাই আর ।

সুখা করে কত সুখা,                      দুঃ করে তুকা সুখা,  
 বদেশের শুভ সমাচাৰ ।

আত্মতার ভারি মনে,                      দেখে দেশবাসীগণে,  
 প্রেমপূর্ণ নয়ন মেলিছা ।

কষ্টরূপ নেহ করি, দেশের কুক্রম ধরি,  
বিদেশের ঠাকুর ফেলিয়া ।

**বিদেশের প্রেম বক্তা,**

**সেইমাত্র অবগত,**

বিদেশেতে অধিবাস যায় ।

ভাব তুলি ব্যাসে ধরে, চিত্তপটে চিত্র করে,  
 স্বদেশের সকল ব্যাপার ।

স্বদেশের লাঞ্ছনভেদে,                      চল সত্য ধর্মপথে,  
 সুখে কর জ্ঞান আলোচন ।  
 বুদ্ধি কর মাতৃভাষা,                      পূর্য্যও তাহার আশা,  
 ঘেঁষে কর বিভাবিতরণ ।  
 দিন গন্ত কর ক্রমে,                      কেন আর ভ্রম ভ্রমে,  
 স্থির প্রেমে কর অবধান ।  
 বাস করি এই বর্ষে,                      এই ভাবে এই বর্ষে,  
 হর্ষে কর বিভূষণগান ।  
 উপদেশ বাক্য ধর,                      দেশে কেন ঘেঁষ কর,  
 শেষ কব মিছে সুখ-আশা ।  
 ভোমার যে ভালবাসা,                      সে হোল না ভালবাসা,  
 আর কোথা পাবে ভালবাসা ?  
 এ বাসা ছাড়িবে হবে,                      আর কি হে আশা হবে ?  
 প্রাপ্ত হইবে আশা-নাশা বাসা ।  
 কেবা আর পায় দেখা,                      এলে একা, বাবে একা,  
 পুনর্বার নাহি আর আসা ।

### এণ্ডাওয়ালা তপ্তা মাছ

কবিত কনককান্তি, কুমলীর কার ।  
 গালভরা গোঁপ দাড়ি, তপস্বির প্রার ।  
 মাছবের দৃশ্য নও, বাস কর নীরে ।  
 মোহন মণির প্রভা, নলীর শরীরে ।  
 পাখী নও কিন্তু ধর, মনোহর পাখা ।  
 সুরধর মিষ্ট রস, সর্ব্ব অঙ্গে মাখা ।  
 একবার রসনার, যে পেরেছে তার ।  
 আর কিছু মুখে নাহি, ভাল লাগে তার ।

দৃঢ় মাত্র সর্ব পাশ, অহুসিত হব ।  
 সৌরভে আমোর কবে, ত্রিভুবনমব ।  
 আশে নাহি দেবি সয়, কাঁটা আঁধ বাচ ।  
 ইচ্ছা করে একেবারে, গালে দিই কাঁটা ।  
 অশঙ্কণ হেরে রূপ, পুত্রশোক হরে ।  
 মুখে দেওয়া দূরে থাক, গন্ধে পেট ভরে ।  
 কুড়ি দিয়ে কিনে লই, দেখে ভাজা ভাজা ।  
 টপুটপু খেয়ে ফেলি, ছাঁকাতলে ভাজা ।  
 না করে উদরে বেই, তোমার প্রতাপ ।  
 বুধার জীবন তার, বুধার জীবন ।  
 নগরের লোক সব, এই কর মাস ।  
 তোমার কুপার করে মহানুখে বাস ।  
 গুণেতে সবাই কেনা, কেনা করে সব ।  
 কেন কেন, কেনা কেনা, কে না করে সব ?  
 জলে স্থলে অন্তরীক্ষে, হেন আর নেই ।  
 যে দিলে তপস্রা নাম, সাধু সাধু সেই ।  
 সব গুণে বদ্ধ তব, আছে সর্বজনে ।  
 লোণাজলে বাস কর, এই দুঃখ মনে ।  
 অমৃত থাকিতে কেন, কচি হয় বিবে ?  
 লুণ পোড়া, পোড়া জল, ভাল লাগে কিসে ?  
 উলুবেড়ে আলো কোবে, কবিহু বিহার ।  
 নগরের উত্তরেতে, গতি নাই আর ।  
 কেনোপাদে জোর কাটা, তাতেই সন্তোষ ।  
 সমুদ্রের জল খেয়ে, বৃদ্ধি কর কোব ।



কিন্তু এক মম মনে, এই বড় শোক ।  
 না জানে তোমার গুণ, উত্তরের লোক ।  
 তোমার চরণে করি, এই নিবেদন ।  
 কর সবে সমভাবে, দয়া বিস্তরণ ।  
 গোং কোরে সোং ঠেলে, ডাটি গাং ছেড়ে ।  
 উজানের পথে চল দাড়ি, গোঁপ নেড়ে ।  
 শাঁক ঘণ্টা বাজাইবে, বত মেয়ে ছেলে ।  
 ভিটে বেচে পুজা দিব, মিটে জলে এলে ।  
 বখা ইচ্ছা তখা থাক, মনোহর মীন ।  
 পেট ভরে খেতে বেন পাই এক দিন ।

... ..

খেতে যদি নাহি পাই, মুখে লই নাম ।  
 প্রণাম তোমার পদে, সহস্র প্রণাম ।  
 কত জলে থাক তুমি, নাহি তার লেখা ।  
 তোমার আমার হয়, সহজে কি দেখা ?  
 কতরূপ ভাবপূত্র, মানবের মনে ।  
 পেয়েছি তোমার আমি, জেলের কল্যাণে ।  
 গাভীন হইলে তুমি, বস তার কত ।  
 রাঁড়া হোলে বাড়ি, অর্থ নাহি হয় তত ।  
 তোমার ডিমের স্বাদ, অর্থার সমান ।  
 গণ্ডা গণ্ডা এতু খেয়ে, ঠাণ্ডা করি প্রাণ ।  
 প্রসব করিবে বত, তবু হবে তাজা ।  
 আশাদেব আশীর্ব্বাদে, হবে নাকো বাজা ।  
 জন্ম এনো হও তুমি, বসবতী সতী ।  
 গোমাতীর গর্ভে থেকে, হও গর্ভবতী ।

কোন মতে নারি মেটে, বাসনার কোন্ডে  
বত পাই তত পাই, অহু বাড়ে লোভ ।  
ভেঙ্গে খাই কোলে দিই, কিবা দিই কোলে ।  
উদর পবিত্র হয়, দেবা মাত্র পালে ।

### আনারস

বন হোতে এলো এক, টিরে মনোহর ।  
সোণার টোপর শোভে, মাথার উপর ।  
এমন মোহন মূর্তি, দেখিতে না পাই ।  
অপরূপ চাকুরূপ, অল্পরূপ নাই ।  
ঈশ্বর স্তামল রূপ, চক্ষু সব গায় ।  
নীলকান্ত মণিহার, চাঁদের গলার ।  
সকল নরন মাঝে, রক্ত-আতা আছে ।  
বোধ হয় রূপসীর, চক্ষু উঠিরাছে ।  
ভাবুক স্বভাবে ভাবে, করে অল্পরাগ ।  
কলে ও যে বাঙা নয়, নয়নের রাগ ।  
রূপের সহিত গুণ, সমতুল হয় ।  
স্বাসে আশ্বাস করে, জিহ্বাবনয়র ।  
নাহি করে দুঃখভঙ্গি, কথা নাহি কর ।  
সৌরভ পৌরবে দেয়, নিজ পরিচয় ।  
চপলা রূপের কাছে, হয় চমকিত ।  
বৃষ্টি মাত্র ফুল পায়, মেঘ পুষ্পকিত ।  
সংশয় হয়েছ দেখে, সকলের মনে ।  
কে কামিনী, একাকিনী, বাস করে মনে ?

লোকে বলে আনারস, আনারস নয় ।  
 আনা রস হোলে কেন, আনা রস হয় ?  
 তারে তার জানা যায়, রস বোল আনা ।  
 অরসিক লোক শুবু; বলে তারে আনা ।  
 ফেলিয়া পোনেবো আনা, এক আনা রাখে ।  
 এই হেতু "আনারস" বলে লোক তাকে ।  
 অরসিকে নাহি করে, রসেতে প্রবেশ ।  
 আনাতেই বোল আনা, না জানে বিশেষ ।  
 কোথা বা আনার রস, এ আনার কাছে ?  
 ক্ষুদ্র দামে খেতে পাই, এত টুকি গাছে ।

...

...

...

### মনের মানুষ

মনের মানুষ কোথা পাই ?  
 মানুষ যতপি হবে তাই ।  
 বাহা বলি কর তবে তাই,  
 বিপদ হয়েছে বাবা,                      ক্লিপদের হেতু তাবা,  
 জগতে মানুষ কেহ নাই !  
 মনের মানুষ কোথা পাই ?

মানুষ মানুষ করে সব,  
 মানুষ মানুষ শুধু সব,  
 বলে আমি দেখি সব শব্দ,  
 মানুষ মানুষ করে সব ।

নর সব দেখি একাকার,  
কিন্তু নাহি মানে একাকার।  
একাকারে সবাক বিকার।

একাকার মিছে ধরে,                      একাকার নাহি করে,  
মনে নাহি ভাবে একাকার।  
নর সব দেখি একাকার।

ছাড় ছাড় ছাড় মিছা ভেক,  
করিয়া জ্ঞানের অভিষেক,  
অস্তর বাতির কর এক,

হৃদয়ে পরম বন,                      কর মন দরশন,  
চও না কমল বনে ভেক,  
ছাড় ছাড় ছাড় মিছা ভেক।

তুমি-তো চকোর বট মন,  
হয়েছে চাঁদের<sup>১</sup> দরশন,  
সুখে কর পীযুষ ভোজন।

এখনি ঘুচাও ক্লুধা,                      প্রভাতে<sup>২</sup> চাঁদের স্তম্ভা,  
চকোর কি পেয়েছে কখন ?  
তুমি তো চকোর বট মন।

বল দেখি কেন এলে ভবে ?  
এ ভাবেতে কত দিন রবে ?  
কি ছিলে কি শেষে তুমি হবে ?

আসিয়া জনমভূমি,      তোমার চেন না তুমি,

আমার চিনিবে ভবে কবে ?

বল দেখি কেন এলে ভবে ?

কালে আর রহিবে না কেহ,

পেরেছ যে মনোহর দেহ,

দেহ নয় ভূতের সে গেহ,

বিফল প্রাণের আশা,      ভাগিবে ভূতের বাসা,

মিছামিছি কেন কর স্নেহ ?

কালে আর রহিবে না কেহ ।

এখনো দিতেছ কেন ফাঁকি ?

করি বা কি, আর নাহি বাকি ?

প্রাণেরে কেমনে আব রাখি ?

হোরেছি মরণগামী,      কোথা তুমি কোথা আমি,

যখন মুদিব আমি জাঁখি ।

এখনো দিতেছ কেন ফাঁকি ?

### ‘বোধেন্দু বিকাশ’ হইতে

ও কথা, আর বোলো না, আর বোলো না,

বলছ বঁধু, কিসের কোঁকে ?

এ বড় হাসির কথা, হাসির কথা,

হাসুবে লোকে । হাসুবে লোকে ।\*

\* হরীশচন্দ্র তাঁহার ‘জীবন-দৃষ্টিতে এই গানটি অস্বল্পে বিশ্লেষণার্থে রচনা  
বলিয়াছেন।

বল হে, বোলো বাক্য, বোলো বাক্য,  
বোলতে হোলো মনের হৃদে । মনের হৃদে ।  
এ বাক্য, অনাদ্যকাল, বিহীন কাল, অকালকাল,  
সাপের হৃদে । সাপের হৃদে ।

## ‘বোধেন্দু বিকাশ’ হইতে

দিন হপুবে চাঁদ উঠেছে, রাৎ পোরানো তার ।  
হোলো পুন্নিমেতে আমাবতা, তেরো-পহর অন্ধকার ।  
এসে বেল্লাবনে বোলে গেল বামী বটমী ।  
একাদশীর দিনে হবে জন্ম-অষ্টমী ।  
আর ডাকর মাসের সাতুই পোবে  
চড়ক পূজোর দিন এবার । ১-

সেই সররা মাগী মরে গেল, মেরে বুকে শুল,  
বামুনগুলো ওয়ুদ নিহে মাঝার বোকে চুল,  
কালো বিটিকলে ছিটি ভেসে পড়ে হোলো ছাবে খাঁর । ২-  
ঐ শুল্লিমামা পুকুদিগে অস্তে চোলো মার,  
উত্তর দখির কোণ থেকে আজ,  
বাক্যের লাগতে পার ।

সেই বাজার বাজীর টাই বোকা  
লিং উঠেছে দুটো তার । ৩-

ঐ কলু দারী বোলা লানী, হাসছেছে কোরন ।  
এক বাপের পেটতে দিয়া, জন্মেছে কলন ।  
কাল কামরাসে কাল কামরাসে

কালিবারে কালিবারে । ৪-

## ভক্ত-বোধ

এই ত র'য়েছ তুমি অন্তরে আমার ।  
 অন্তর অন্তর তবে কেন ভাবি আর ?  
 মিছে কাল হরিলাম,                      মিছে যুবে মরিলাম;  
 এত দিন করিলাম মিছে হাহাকার ।  
 এই ত র'য়েছ তুমি অন্তরে আমার ।  
 তোমার বিষয়ে লোক করে কত দ্বন্দ্ব ।  
 কা'র কাছে নাহি পাই সার উপদেশ ।  
 বিরূপ কিরূপ তুমি না জেনে বিশেষ ।  
 ভ্রমে প'ড়ে জমিলাম এ দেশ ও দেশ ।  
 বুঝা এই চন্দ্রচন্দ্র চিনে মাত্র ছায়া ।  
 আছে বা'র জ্ঞানচন্দ্র সেই চেনে মায়া ।  
 মারা তা'র মনে আর স্থান নাহি পার ।  
 যেখানে মায়ার ছায়া, সেখানে না যার ।  
 সাধু সাধু, সাধু সেই, সাধু বলি তা'রে ।  
 মানসের অন্ধকার যে ঘুচাতে পারে ।  
 গুরুমুখে শুনিলাম পেলাম সন্ধান ।  
 ভাবময় ভক্তাধীন তুমি ভগবান ।  
 তাবিলিই মনে হয় ভাবের উদর ।  
 যত্নে অভাবে আর ভাবিতে না হয় ।  
 সত্যি ভাবনা তা'র ভাব না যে নয় ।  
 যে করে ভাবনা তা'র ভাবনা কি নয় ।  
 সত্যে ভাবিয়া হইল তারের সকার ।  
 এই ত র'য়েছ তুমি অন্তরে আমার ।

অন্তর অন্তর তবে কেন তাবি আর ।  
 মিছে কাল হরিলাম, মিছে ঘুরে মরিলাম,  
 এত দিন করিলাম মিছে হাহাকার ।  
 এই ত ব'য়েছ তুমি অন্তরে আমার ।

আপনার কণ্ঠে তার দেখিতে না পার ।

ভ্রমে করে অবেশ্য বখার তথার ।

আপনার নাতিপল্ল হ'লে প্রসুত ।

কুরুল বেরুণ হয় গন্ধে আমোদিত ।

না জেনে কারণ তা'র ব্যাকুল হইয়া ।

অবশেষে প্রাণে মরে ছুটিয়া ছুটিয়া ।

সেইরূপ জন্ম-জালে হইয়া জড়িত ।

কিছুমাত্র না হইল সময়ের হিত ।

হইলাম ঘোর অন্ধ থাকিতে নয়ন ।

না হইল এক দিন বস্তু দর্শন ।

আপনার ঘরে ধন থাকিতে সঞ্চিত ।

আপনি আপন ধনে হলেম বঞ্চিত ।

নাহি বসে বিকসিত শতদল মলে ।

ভ্রমরার ভ্রম বখা চিত্তের কমলে ।

সে প্রকার আমি নাথ না চিনে তোমায়ে ।

কত ভোগ ভুগিয়াছি প'ড়ে অন্ধকারে ।

এখন ঘুচিল সেই মনের বিকার ।

এই ত ব'য়েছ তুমি অন্তরে আমার ।

অন্তর অন্তর তবে কেন তাবি আর ।

মিছে কাল হরিলাম, মিছে ঘুরে মরিলাম,

এত দিন করিলাম মিছে হাহাকার ।

এই ত ব'য়েছ তুমি অন্তরে আমার ।



## প্রস্তাবলী

যথোচিত শিল্পালীকার অভাব সত্ত্বেও ঈশ্বরচন্দ্র বাংলা-সাহিত্যকে কি পরিমাণ সমৃদ্ধ কবিয়াছেন, নিজের তালিকা হইতে তাহার কিছু আভাস পাওয়া যাইবে।

১। কালীকীর্তন। ইং ১৮৩৩। পৃ. ২৭।

শ্রীশ্রী তারা। জিভূষন সারা। কালীকীর্তন গ্রন্থ। লোকান্তর গত ৮ রায়প্রসাদ সেনের কৃত। শ্রী ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের বঙ্কালুসারে সংগ্রহণ পূর্বক সংশোধিত হইয়া কলিকাতায় বৃদ্ধাপুরে শ্রীব্রজমোহন চক্রবর্তির গুণাকর বস্ত্রে মুদ্রাঙ্কিত হইল। এই গ্রন্থ গ্রহণে বাঁহার অভিলাষ হয় তিনি মোং জোড়াসাঁক চাষাখোবা পাড়ায় শ্রী ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের নিকট অথবা বাগবাজার নিবাসি শ্রী মহেশচন্দ্র বোদের বাড়িতে যয়ং কিম্বা লোক প্রেরণ করিলে প্রাপ্ত হইতে পারিবেন ইতি। শকাব্দা ১৭৫৫ ইং ১৮৩৩ সাল।

‘কালীকীর্তন’ই ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত-প্রকাশিত প্রথম গ্রন্থ। এই পুস্তকখানির ভূমিকায়রূপ তিনি বাহা লিখিয়াছিলেন, নিম্নে তাহা, উদ্ধৃত হইল।—

ঈশ্বরভক্ত স্বদরে পদাঙ্কুজং সন্নিধায় শশিখণ্ডভালিকে।

চণ্ডমুণ্ডবুধমুণ্ডখণ্ডনশ্রান্তিমস্তকর দেবি কালিকে।

অথ কালীকীর্তনানুষ্ঠান।

যন্তি র্ভবিরঞ্জনাপরনাম রায়প্রসাদসেনকালীভক্তাবতারাবতারিত-  
নবীন পদবী কালীকীর্তনাভিধান ভক্তিরসপ্রধান মধুরগান পদাবলী পুস্তক  
অপ্রাচুর্য্য নিমিত্ত সৰ্ব্বতোভাবে সৰ্ব্বজনশ্রবণগোচর হয় নাই বত্বেপি গায়ক  
দ্বারা অথবা অন্ত কোনপ্রকারে তাহার বৎকিঞ্চিদংশ কোন২ মহাদেহ

কৰ্মপথগত হইয়াও থাকে তথাপি সমুদয় শ্রবণ ব্যতিরেকে তাদৃশাপূৰ্ণ রসান্বাদন হইবার সম্ভাবনা হয় না ইহাতে তত্ত্বগ্রহাণের বৈধিক্যংশ শ্রবণোত্তর কালে তত্তাবদংশ শ্রবণ স্পৃহাতে মনের ব্যগ্রতা সৰ্ব্বদা থাকে ।

অপরঞ্চ কালীকীর্তনব্যবসারি গাথক যে করেক জন দৃষ্ট হয় তাহারদের উচ্চারণানভিজ্ঞতা ও সামান্ততো অজ্ঞতা প্রযুক্ত গীতকর্তার অভিপ্রােত রস ভাবার্থব্যতিক্রমজন্ত রসভঙ্গ হওয়াতে শ্রবণ কালে মনে সুখোদয় না হইয়া বরং বেদোদয় হয় এবং এই পরকীর দোষে গ্রন্থকর্তার দোষানুমান হওয়াতে তাহার এই মহাকীর্তিসুধাকরে কলঙ্কোদয় সম্ভাবনা তইলেও হইতে পারে ।

অতএব পূর্বোক্ত নানা দোষ পরীহারার্থ এবং ঐ অপূৰ্ণ গীতগ্রন্থের অবৈকল্যরূপে ও প্রাচুর্যরূপে বহুকালস্থায়িত্বার্থ আমি আকরস্থান হইতে মূলপুস্তক আনয়নপূর্বক সংশোধিত করিয়া কালীকীর্তনপুস্তক মুদ্রিত করণে প্রবৃত্ত হইরাছি ইহাতে সাধু সদাশয় মহাশয়েরা নয়নানুপাত করিলে তাহারদের মনে কালীভক্তিকল্লতাস্থবৃদ্ধি ও পদগুণপ্রাতিতা প্রকাশ হয় এবং গ্রন্থকর্তার মহাকীর্তি চিরস্থায়িনী হয় এবং আমারও এতাবৎ পরিশ্রমের সুফলসিদ্ধি হয় ।

সংশোধিতামপি ময়া বহুলপ্রয়াসে সঙ্গীতাবলীঃ পুনরিমাং প্রতিশোধয়ন্ত ।

সম্বৎ শ্রবণচন্দ্রমাসে নিরীক্ষণেন কৃষ্ণা কৃণামিহ মরীচরচন্দ্রগুণ্ডে ॥

পরবর্তী কালে—১ পৌষ ১২৬০ সালের ‘সংবাদ প্রভাকরে’ দৈন্যচন্দ্র “কবিরঞ্জন ৮ রামপ্রসাদ সেনের ‘জীবন বৃত্তান্ত’ এবং তাহার প্রণীত ‘কালীকীর্তন’ ও কৃষ্ণ-কীর্তনাভিধানভক্তি রসপ্রধান-মধুর গান এবং অবস্থাভেদের শান্তি, করুণা, হাস্য, ভয়ানক, অদ্ভুত ও বীর প্রভৃতি

---

\* এই ‘কালীকীর্তন’ পুস্তকখানি ৪২৭ ভাগ, ২য় সংখ্যা ( পৃ. ৫৫-৬৩ ) ‘সাহিত্য-পরিবৎ-পত্রিকা’র পুনর্মুদ্রিত হইরাছে ।

কতিপয় রস ঘটিত পদাবলী" প্রকাশিত করিয়াছিলেন। ইহা পুস্তকাকারে প্রকাশ করিবার অভিলাষে তিনি ১৭ অক্টোবর ১৮৫৫ তারিখের 'সংবাদ প্রভাকরে' নিম্নোক্ত বিজ্ঞাপনটি প্রকাশ করেন—

কবিরঞ্জন ৬ রামপ্রসাদ সেন।

উক্ত মহাত্মার "জীবন চরিত" এবং তাহার প্রণীত সঙ্গীতাদি নানা বিষয়ক কবিতা সকল আমরা অবিলম্বেই টীকা সহিত পুস্তকাকারে প্রকটন করিব, তাহার মূল্য নির্দিষ্ট করিয়া পরে প্রকাশ করা যাইবেক।...এই বিষয় সংগ্রহ করণার্থ আমরা বিংশতি বৎসরাবধি গুরুতর পরিশ্রম করিয়াছি,...

কিন্তু শেষ-পর্যন্ত এই পুস্তক প্রকাশিত হয় নাই।

২। কবির ৬ ভারতচন্দ্র রায় গুণাকরের জীবনবৃত্তান্ত।

ইং ১৮৫৫। পৃ. ৬১।

ঈশ্বরো জয়তি। কবির ৬ ভারতচন্দ্র রায় গুণাকরের জীবন বৃত্তান্ত সংবাদ প্রভাকর সম্পাদক ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত কর্তৃক সংগৃহীত ও বিরচিত হইয়া কলিকাতা প্রভাকর যন্ত্রে মুদ্রিত হইল। ১ আষাঢ় ১২০২ সাল। এই গ্রন্থের মূল্য ১ এক হ্রদ্যমাত্র।

এই পুস্তকের ভূমিকায় ঈশ্বরচন্দ্র লিখিয়াছেন—

পূর্বে কয়েকজন কবির জীবনবৃত্তান্ত প্রকাশ করিয়া গত মাসের প্রথম দিবসের প্রভাকরে বিশ্ববিখ্যাত মহাকবি ৬ ভারতচন্দ্র রায় গুণাকরের জীবনচরিত উদ্ভূত করিয়াছি, এবং অল্প সেই বিবরণ বৃত্তরূপে উদ্ধৃত করিয়া পুস্তকাকারে প্রকাশ করিলাম। এতদ্ব্যতীত উক্ত মহাশয়ের প্রণীত অনেকগুলি অনপ্রকাশিত উৎকৃষ্ট পদ প্রকটিত হইয়াছে,—সেই সকল কবিতা এপর্যন্ত কাহারো নেত্র কর্ণের গোচর হয় নাই, তাহার মধ্যে সংস্কৃত, বাঙ্গালা, হিন্দি ও পারস্য ভাষার চমৎকার চমৎকার কবিতা

আছে, যিনি অভিনিবেশ পূর্বক তৎপ্রতি দৃষ্টিক্ষেপ করিবেন, তিনিই আশঙ্ক্যে অভিভূত হইবেন, তিনিই ভাষ্যভাষ্যের অসাধারণ ক্ষমতা ও পাণ্ডিত্য বিষয়ের প্রচুর প্রতিষ্ঠা করিতে থাকিবেন। অপিচ আমরা এই গ্রন্থে অন্নদামঙ্গল ও বিদ্যাসুন্দরের কয়েকটি কঠিনতর ভাষ্য-ভূষিত গুঢ়ার্থ-বহিত কবিতা টীকা সচিত্র প্রকটন করিয়াছি, তাহাতে সকলের মনে সন্তোষের সঞ্চার হইতে পারিবেক।

বঙ্কিমচন্দ্র লিপিয়াছেন, “ইহাই ঐশ্বরচন্দ্রের প্রথম পুস্তক প্রকাশ।” এই উক্তি ঠিক নহে। ১৮৩৩ খ্রীষ্টাব্দে ঐশ্বরচন্দ্র কর্তৃক প্রকাশিত ‘কালী-কীর্তন গ্রন্থ’ের কথা বঙ্কিমচন্দ্রের জানা ছিল না।

৩। প্রবোধপ্রভাকর। ইং ১৮৫৮। পৃ. ১২২।

ঐশ্বরোজয়তি। প্রবোধপ্রভাকর। প্রথম খণ্ড। জ্ঞানভূষণ সর্বাশাস্ত্রজ্ঞ জীবন্ত পদ্মলোচন ভায়রব ভট্টাচার্য মহাশয়ের কৃপার সংবাদ প্রভাকর সম্পাদক জীবনচন্দ্র গুপ্ত কর্তৃক বিরচিত হইয়া কলিকাতা। প্রভাকর বস্ত্রে সুদ্রিত হইল। সিমুলিয়ার অন্তঃপাতি হোলোলুড়িয়ার ছর্গাচরণ বিজের প্রিণ্ট ৪২ নম্বর জবন। ১৮৫৮ ১২৩৪।

ইহাতে পিতা-পুত্রের প্রহোস্তরচ্ছলে “কেবল নীতি এবং হিতোপদেশাদি বহুবিধ শিবকর বিষয় লিখিত হইয়াছে, গভীর অপেক্ষা পত্নের অংশই অধিক।”

ঐশ্বরচন্দ্রের মৃত্যুর পর তাঁহার অমুজ্ঞ রামচন্দ্র গুপ্ত তাহার যে-সমস্ত রচনা পুস্তকাকারে প্রকাশ করেন, নিম্নে সেগুলির উল্লেখ করিতেছি। এই সকল রচনা প্রথমে ‘সংবাদ প্রভাকরে’ প্রকাশিত হইয়াছিল।

৪। হিত-প্রভাকর। ইং ১৮৬১। পৃ. ১২২।

HIT PROBHA-KUR. By the Late Baboo Issurachunder Goopio. হিত-প্রভাকর। সংবাদ প্রভাকর সম্পাদক জীবনচন্দ্র গুপ্ত কর্তৃক

প্রকাশিত হইয়া কলিকাতা। প্রত্যেক বৎসে মুদ্রিত হইল। সিমুলিয়ার  
অন্তঃপাতি হোগলজুড়িয়ার ছুঁচাচরণ মিত্রের ষ্ট্রীট ৪২ নং ভবনে। ১১ চেজ  
১২৬৭।

গল্প-পদ্যে বর্ণিত হিতোপদেশের গল্প এই পুস্তকের বিষয়বস্তু।

### ৫। মহাকবি ৮ ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত মহাশয়ের বিরচিত কবিতাবলীর সার সংগ্রহ। ইং ১৮৬২।

রামচন্দ্র গুপ্তই সর্বপ্রথম ঈশ্বরচন্দ্রের কবিতাসংগ্রহ পুস্তিকাকারে  
খণ্ডশঃ প্রচার করিতে সক্ষম করেন। ইহার প্রথম তিন সংখ্যা প্রকাশিত  
হয় ১২৬২ সালে ( ইং ১৮৬২ )। প্রত্যেক সংখ্যায় ৩২ পৃষ্ঠা পরিমাণ লেখা  
থাকিত। প্রথম সংখ্যার আখ্য-পত্রটি এখানে উদ্ধৃত করিতেছি—

ঈশ্বরোজয়তি মহাকবি ৮ ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত মহাশয়ের বিরচিত কবিতাবলীর সার  
সংগ্রহ প্রথম ভাগ প্রথম সংখ্যা। সংবাদ প্রভাকর সম্পাদক শ্রীযুক্ত রামচন্দ্র গুপ্তের  
দ্বারা সংগৃহীত হইয়া কলিকাতা। সংবাদ প্রভাকর বৎসে মুদ্রিত হইল সন ১২৬২  
সাল বুল্য প্রত্যেক করমার হিসাবে ১০ এক আনা মাত্র

ইহার চতুর্থ সংখ্যা ১২৭৬ সালে, ৫ম-৭ম সংখ্যা ১২৮০ সালে, এবং  
৮ম সংখ্যা ১২৮১ সালে প্রকাশিত হয়; আর কোন সংখ্যা প্রকাশিত  
হয় নাই বলিয়াই মনে হইতেছে। ১৩ মার্চ ১৮৭৭ তারিখের 'সংবাদ  
প্রভাকর' সম্পাদক রামচন্দ্র গুপ্তের একটি বিজ্ঞাপনে ইহার ৮ম সংখ্যা  
পর্যন্ত প্রকাশের সংবাদ আছে।

এখানে উল্লেখ করা প্রয়োজন, রামচন্দ্র গুপ্তের সংস্করণ ছাড়া  
ঈশ্বরচন্দ্রের গ্রন্থাবলীর অন্ততঃ আরও তিনটি সংস্করণ পরবর্তী কালে  
প্রকাশিত হইয়াছিল। নিয়ে তাঁহার গ্রন্থাবলীর একটি তালিকা দেওয়া  
হইল।

(ক) কবিতাসংগ্রহ। সংবাদ প্রভাকর হইতে সংগৃহীত ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত  
প্রণীত কবিতাবলী। শ্রীবক্তিবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় কর্তৃক সম্পাদিত। শ্রীমোপালচন্দ্র  
মুখোপাধ্যায় কর্তৃক প্রকাশিত। [ ১৫ই আশ্বিন ] ১২২২ সাল। পৃ. ৩৪৮।

ইহার ভূমিকায় বক্তিবচন্দ্র-লিখিত “ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের জীবনচরিত ও  
কবিত্ব বিষয়ক প্রবন্ধ” মুদ্রিত হইয়াছে। পর-বৎসর ১লা মাঘ, ১২২৩  
সালে গোপালচন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের সম্পাদকত্বে এই কবিতা-সংগ্রহের  
দ্বিতীয় খণ্ড ( পৃ. ৩৪৮ ) প্রকাশিত হয়।

(খ) কবিতার শরণীয় ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের গ্রন্থাবলী। কালীপ্রসন্ন বিদ্যারত্ন-  
সম্পাদিত। বহুমতী আকিস। আশ্বিন ১৩০৬। পৃ. ১৭০।

বহুমতী-আপিস হইতে পরে ১ম ও ২য় ভাগ গ্রন্থাবলী ( পৃ. ৩৮০ )  
বক্তিবচন্দ্রের ভূমিকা-সহ একত্রে প্রকাশিত হয়।

(গ) গ্রন্থাবলী। প্রথম খণ্ড। ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত প্রণীত। শ্রীমদীশ্বরকৃষ্ণ গুপ্ত  
সম্পাদিত। ১৩০৮ সাল। পৃ. ৩৩৬।

ভূমিকায় সম্পাদক-লিখিয়াছেন, “এই খণ্ডে, কবিতা-সংগ্রহে প্রকাশিত  
কবিতা ব্যতীত আরো অনেকগুলি কবিতা প্রকাশিত হইল।” এই  
গ্রন্থাবলীর দ্বিতীয় খণ্ড ( পৃ. ৩৭৬ ) ১৩০৮ সালেই প্রকাশিত হয়।

এই সকল গ্রন্থাবলীতে ঈশ্বরচন্দ্রের সকল রচনাষ্ট স্থান পাইয়াছে,  
এরূপ ঘেন কেহ মনে না করেন। ‘সংবাদ প্রভাকরে’র পৃষ্ঠায় ঈশ্বরচন্দ্রের  
সম্পূর্ণ এবং অসম্পূর্ণ বহু রচনা ছড়াইয়া আছে। এতদ্ব্যতীত ‘বহুধা’  
পত্রিকায় ঈশ্বরচন্দ্রের নিম্নলিখিত কবিতাগুলি প্রকাশিত হইয়াছে;  
এগুলির সন্ধান হয়ত অনেকেই রাখেন না।

১১শ বর্ষ ( ১৩১৮ ) পৃ. ১২২—লেখকগণের প্রতি উপদেশ

১২শ বর্ষ ( ১৩১৯ ) পৃ. ৫১—আত্ম

পৃ. ৩৫—গোল আলুর গর্ভ

১৩শ বর্ষ ( ১৩২০ ) পৃ. ৫-৭—বাল্য-বিবাহ

## ৬। বোধেন্দু বিকাশ। ইং ১৮৬৩। পৃ. ১৪০।

Bodhaindu Vicasa. By the Late Baboo Issur Ohunder Goopto.  
Published by Ramchunder Goopto Editor of the Probhakur.

বোধেন্দু বিকাশ। প্রবোধচন্দ্রোদয় নাটকের অনুরূপ। অর্থাৎ স্বভাবানুযায়ী বর্ণন মহাকবি ৷ ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত প্রণীত। প্রভাকর সম্পাদক শ্রীমন্ত রায়চন্দ্র গুপ্ত কর্তৃক প্রকাশিত। কলিকাতা। প্রভাকর যন্ত্রে মুদ্রিত। সিমুলিয়া নবানচাঁদ দস্তের ট্রিট নং ৫৪ ১২৭০ সাল

এই পুস্তকের “উপক্রমবিকা” অংশে “শ্রীরামচন্দ্র গুপ্ত সংবাদ প্রভাকর সম্পাদক” লিখিয়াছেন :—

মদ্যগ্রজ মহাকবি ৷ ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত মহাশয় প্রবোধচন্দ্রোদয় নাটকের রূপক প্রণালী অবলম্বন পূর্বক স্থলগিত গজ পদ্ম পুত্রিত “বোধেন্দু বিকাশ” নামক যে নাটক বিরচনা করিয়া গিয়াছেন, তাহা ছয় অঙ্কে সমাপ্ত হইয়াছে, এইক্ষেপে আমি এই প্রথম ভাগে তাহার প্রথম তিন অঙ্ক মুদ্রাঙ্কন করিয়া সাধারণ সমাজে প্রকাশ করিলাম, এই মহোপদেশপূর্ব পরম-জ্ঞানানন্দপ্রদ নাটক প্রথমতঃ মাসিক প্রভাকরে প্রকাশিত হয়, পরে পুস্তকাকারে প্রকাশ করিবার নিমিত্ত কবির ইহার কোন কোন স্থান পুনর্যাবরণ সংশোধন, পরিবর্তন এবং নূতনরূপে রচনা করেন, মূলগ্রন্থে যেরূপ আছে, তাহা অপেক্ষা প্রত্যেক বিষয়ের স্বভাব বর্ণনা করাতে গ্রন্থখানি অনেক বৃহৎ হইয়া উঠিয়াছে, সুতরাং এক ভাগে সমুদায়ংশ প্রকাশ করা বিবেচনাসিদ্ধ হইল না,...

## ৭। সভ্যনারায়ণের ব্রতকথা। ইং ১২১৩। পৃ. ১২।

সভ্যনারায়ণের ব্রতকথা। কবির ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত বিরচিত। চুঁচুড়া, সাহিত্য-আলোচনা সমিতি হইতে প্রকাশিত। চুঁচুড়া, সরস্বতী প্রেসে—শ্রীকৃষ্ণাবদন্ত দত্ত কর্তৃক মুদ্রিত। বিস্তরণের ভিত্তি।

এই পুস্তিকার নিবেদন অংশ হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত করিতেছি :—

চুঁচুড়া-নিবাসী বালেশ্বরের প্রসিদ্ধ জমিদার মঙ্গলোচন মণ্ডল মহাশয় বখন তাঁহার জমিদারীতে অবস্থান করিতেছিলেন, তখন পুরীধামে যাইবার পথে কবিবর ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত মহাশয় তাঁহার আতিথ্য গ্রহণ করেন। বথোচিত সমাদরপূর্ব্বক মণ্ডল মহাশয় তাঁহাকে ছন্দোবন্ধে সত্যনারায়ণের ব্রতকথা লিখিয়া দিতে অস্বীকার করেন ; তাহাতেই এই অমূল্য ব্রতকথা রচিত হইয়াছিল। তনিতে পাওয়া যায়—এই সময় হইতে উদ্ভিষ্যৎ অকালে সত্যনারায়ণের পূজা প্রচলিত হয়।...

সন ১৩১২ সালে, চুঁচুড়া হইতে প্রকাশিত “বঙ্গদর্পণ” পত্রে এই ব্রতকথা প্রথম প্রকাশিত হয়। সাহিত্য-ক্ষেত্রে অপরিচিত শ্রীমুক্ত-ভ্রমরভক্ত কাব্যকণ্ঠবিশারদ মহাশয়ের ভূমিকা সঞ্চলিত হইয়া সম্প্রতি [ ১৩১৯ বঙ্গাব্দে ] ইহাই অন্ততঃ পুস্তকাকারে প্রকাশিত হইয়াছে।

মূল পাতুলিপি হইতে এই পুঁথি মুদ্রিত হইল, সুতরাং অপরা পুস্তকের সহিত স্থানে স্থানে বিভিন্নতা পরিলক্ষিত হইবে। ইহা পরাক ও ত্রিশদী ছন্দে রচিত, কিন্তু পুঁথির ভ্রাকাবে মুদ্রিত হইল বলিয়া ছন্দোক্রম রক্ষিত হয় নাই।... শ্রীবলাইচাঁদ চট্টোপাধ্যায়। ১৯২৪ খ্রিঃ সন ১৩১৯ সাল।

## সাময়িক-পত্র পরিচালন

সাময়িক হিসাবে সে-যুগে ঈশ্বরচন্দ্রের বিলক্ষণ খ্যাতি ছিল। তিনি যে-সকল পত্রিকা সম্পাদন করিয়াছিলেন, সেগুলির সংক্ষিপ্ত বিবরণ দেওয়া হইল।

### ‘সংবাদ প্রভাকর’

‘সংবাদ প্রভাকর’ বাংলা ভাষায় প্রকাশিত সর্বপ্রথম দৈনিক সংবাদ-পত্র। কিন্তু প্রথমে ইহা সাপ্তাহিকরূপে প্রকাশিত হয়। ইহার প্রথম



সংখ্যা প্রকাশের তারিখ—২৮ জানুয়ারি ১৮৩১ ( ১৬ মাঘ ১২৩৭, শুক্রবার )। 'সংবাদ প্রভাকর' পত্রের কণ্ঠদেশে এই দুইটি শ্লোক মুদ্রিত থাকিত। শ্লোক দুইটি সংস্কৃত কলেজের অলঙ্কার-শাস্ত্রের অধ্যাপক প্রেমচন্দ্র তর্কবাগীশের রচিত—

। সত্যানন্দসত্যায়ন প্রভাকরঃ সর্বেষু সমপ্রভাকরঃ ।

। উদেতি ভাষং সকলাপ্রভাকরঃ সদর্থসম্বাদনবপ্রভাকর ।

।০০০। নন্তং চন্দ্রকরেণ ভিন্নমূল্যেবিশ্বীকরেণ কচিদ্ভ্রাম্যভ্রাম মতস্তমীষদমৃতং  
পীড়া ক্ষুধাকাতরাঃ ।০০০।

।০০০। অভোক্তাষ্মিল প্রভাকর কর প্রোক্তিগুণম্বোদয়ে স্বচ্ছন্দং দিবসে পিবন্ত  
চতুরস্রাস্তম্বিরেকারসং ।০০০।

'সংবাদ প্রভাকর' প্রকাশে ঈশ্বরচন্দ্রের সাহায্যকারী ছিলেন পাণ্ডুরিয়া-ঘাটার গোপীমোহন ঠাকুরের পৌত্র নন্দকুমার ঠাকুরের জ্যেষ্ঠ পুত্র ষোণেন্দ্রমোহন ঠাকুর। ষোণেন্দ্রমোহন ছিলেন ঈশ্বরচন্দ্রের সমবয়স্ক এবং তাঁহার কবিতার গুণগ্রাহী। তাঁহারই ব্যয়ে 'সংবাদ প্রভাকর' প্রথমে চৌরবাগানের একটি মুদ্রাষত্রে মুদ্রিত হইত। কয়েক মাস পরে—১২৩৮ সালের শ্রাবণ মাসে ঠাকুরবাড়ীতে 'সংবাদ প্রভাকর' মুদ্রণের জন্য একটি মুদ্রাহস্ত্র স্থাপিত হইল। কিন্তু ১২৩৯ সালে ষোণেন্দ্রমোহন ঠাকুরের মৃত্যুতে "প্রভাকর কবের অনাদররূপ মেঘাচ্ছন্ন হওন জ্ঞাত এই প্রভাকর কর প্রচ্ছন্ন করিয়া কিছু দিন গুপ্তভাবে গুপ্ত হইলেন।" দেড় বৎসর পরে—২৫ মে ১৮৩২ ( ১৩ জ্যৈষ্ঠ ১২৩৯ ) তারিখে ৬৯ সংখ্যা প্রকাশের পর 'সংবাদ প্রভাকর' পত্রের প্রচার বহিত হয়। ঈশ্বরচন্দ্র ইহারও মাস-তিনেক পূর্বে 'সংবাদ প্রভাকর'র সংশ্রব ত্যাগ করিয়াছিলেন। 'সমাচার চন্দ্রিকা' লেখেন—

...প্রভাকর উদয়বধি . গত মাস মাস [ ১২৩৮ ] পর্যন্ত  
বিলম্বরূপে ধর্ম পুস্ত ছিলেন তৎপরে গুপ্ত মহাশয় ঐ পত্রের পরিত্যাগ

করিলে প্রভাকরের খরচ করে কিকিং হ্রাস হইয়াছিল বলতঃ তৎকালেই ধর্ম সভাপ্রাধিকারকে কিকিং কটাক করিয়াছেন। বাহা হউক তথ্য প্রভাকর একেবারে ধর্মশেষী হন নাই কেননা ধর্মপ্রচার করিয়া জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন। এইক্ষেণে ঐ প্রভাকর প্রায় এক বৎসর চারি মাস বরষ হইয়া ৬২ সংখ্যক কিরণ প্রকাশ করিয়া গত ১০ জ্যৈষ্ঠ শুক্রবার অস্তাচল-চূড়াবলম্বন করিয়াছেন আর তাঁহার দর্শন হওয়া ভার.....।

চারি বৎসর পরে, ১০ আগস্ট ১৮৩৬ ( ২৭ শ্রাবণ ১২৪৩ ) তারিখে 'সংবাদ প্রভাকর' পুনঃপ্রকাশিত হয়, তবে এবার সাপ্তাহিকরূপে নহে,—বারজ্যিক (সপ্তাহে তিনবার) রূপে। ঈশ্বরচন্দ্র লিখিয়াছেন—

১২৪৩ সালের ২৭শে শ্রাবণ বুধবার দিবসে এই প্রভাকরকে পুনর্বার বারজ্যিকরূপে প্রকাশ করি তখন এই গুরুতর কার্য সম্পাদন করিতে পারি আমাদের এমন সম্ভাবনা ছিল না। জগদীশ্বরকে চিন্তা করিয়া এতৎ অসংসাহসিক কার্যে প্রবৃত্ত হইলে পাটুখোটাটিনিবাসী সাধারণ-নন্দলাভিলাষী বাবু কানাইলাল ঠাকুর তদন্ত বাবু গোপালচন্দ্র ঠাকুর মহাশয় বর্ধাধিহিতকারী বন্ধুর স্বভাবে ব্যয়োপযুক্ত বহুল বিত্ত প্রদান করিলেন এবং অজ্ঞাবধি আমাদের আবশ্যকক্রমে আর্থনা করিলে তাঁহার সাধ্যমত উপকার করিতে ক্রটি করেন না।—'সংবাদ প্রভাকর', ১ বৈশাখ ১২৪৩।

এই ভাবে তিন বৎসর সঙ্গোপে চলিবার পর ১৪ জুন ১৮৩৯ ( ১ আষাঢ় ১২৪৬ ) তারিখ হইতে 'সংবাদ প্রভাকর' দৈনিক সংবাদপত্রে পরিণত হয়।

- 'সংবাদ প্রভাকর' বহু বৎসর স্থায়ী হইয়াছিল। ইহা যে সে-যুগের একখানি উজ্জ্বল বাংলা সংবাদপত্র ছিল, তাহাতে সন্দেহ নাই। বক্তৃতাচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়, দীনবন্ধু মিত্র প্রভৃতির প্রাথমিক রচনাগুলি 'সংবাদ প্রভাকরে'ই প্রকাশিত হয়।

## ‘সংবাদ রত্নাবলী’

বঙ্কিমচন্দ্র লিখিয়াছেন, “প্রভাকর সম্পাদন দ্বারা ঈশ্বরচন্দ্র সাধারণোপাখ্যাতি লাভ করেন। তাঁহার কবিত্ব এবং রচনাশক্তি দর্শনে আম্রদ্বার জমীদার বাবু জগন্নাথ প্রসাদ মল্লিক, ১২৩২ সালের ১০ই আশ্বিনে ‘সংবাদ রত্নাবলী’ প্রকাশ করেন। ঈশ্বরচন্দ্র সেই পত্রের সম্পাদক হয়েন।”

‘সংবাদ রত্নাবলী’ একখানি সাপ্তাহিক সংবাদপত্র। ইহার সম্বন্ধে ঈশ্বরচন্দ্র নিজেই লিখিয়া গিয়াছেন—

“বাবু জগন্নাথ প্রসাদ মল্লিক মহাশয়ের আত্মকূল্যে মেছুয়াবাজারের অন্তঃপাতি বাশতলার গলিতে ‘সংবাদ রত্নাবলী’ আবির্ভূত হইল। মহেশ চন্দ্র পাল এই পত্রের নামধারী সম্পাদক ছিলেন। তাঁহার কিছু মাত্র রচনাশক্তি ছিল না। প্রথমে ইহার লিপিকার্য আমরাই নিষ্পন্ন করিতাম। রত্নাবলী সাধারণ সমীপে সাতিশর সমাদৃত হইয়াছিল। আমরা তৎকর্ত্তে বিরত হইলে, রঙ্গপুর ডুম্যাদিকারী সভার পূর্বতন সম্পাদক বাজনারায়ণ ভট্টাচার্য্য সেই পদে নিযুক্ত হয়েন।—‘সংবাদ প্রভাকর’, ১ বৈশাখ ১২৫২।

২৪ জুলাই ১৮৩২ তারিখে প্রকাশিত হইয়া ‘সংবাদ রত্নাবলী’ “এক বৎসর আট মাস তিন দিবস” পর্য্যন্ত জীবিত ছিল। ঈশ্বরচন্দ্রের অল্পজন্মচন্দ্র গুপ্তও লিখিয়াছেন,—

গুণাকর প্রভাকরকর বহুকাল রত্নাবলীর সম্পাদকীয় কার্যে নিযুক্ত ছিলেন না, তাহা পরিত্যাগ করিয়া দক্ষিণ প্রদেশে ত্রীকৈতাদি ভাণ্ডারদর্শনে গমন করিয়া কটকে পরম পুণ্যনীর ত্রীযুক্ত ভ্রামাযোহন রায় পিতৃব্য মহাশয়ের সদনে কিছু দিবস অবস্থান করিয়া এক জন অতি অগণিত দণ্ডের নিকট ত্রীকৈতাদি জ্ঞাপন করেন, এবং তাহার কিয়দংশ বঙ্গভাষায় ত্রীমিষ্ট কবিতায় অনুবাদও করিয়াছিলেন।—‘সংবাদ প্রভাকর’, ১ বৈশাখ ১২৬৬।

## ‘পাষণ্ডপীড়ন’

২০ জুন ১৮৪৬ তারিখে ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত প্রভাকর যন্ত্রালয় হইতে ‘পাষণ্ডপীড়ন’ নামে একখানি সাপ্তাহিক পত্র প্রকাশ করেন। ঈশ্বরচন্দ্র লিখিয়া গিয়াছেন—

১২৫৩ সালের আষাঢ় মাসের সপ্তম দিবসে প্রভাকর যন্ত্রে পাষণ্ড-পীড়নের জন্ম হইল। ইহাতে পূর্বে কেবল সর্বজন-মনোরঞ্জন প্রকৃষ্ট প্রবন্ধপুঞ্জ প্রকটিত হইত, পরে ৫৪ সালে কোন বিশেষ হেতুতে পাষণ্ডপীড়ন, পান্ডপীড়ন করিয়া, আপনাই পাষণ্ড হস্তে পীড়িত হইলেন। অর্থাৎ সীতানাথ ঘোষ নামক জনৈক কৃতঘ্ন ব্যক্তি বাহার নামে এই পত্র প্রচারিত হয়, সেই অধাশ্রিত ঘোষ বিপক্ষের সহিত বোগদান করতঃ ঐ সালের ভাদ্র মাসে পাষণ্ডপীড়নের হেড চুরি করিয়া পলায়ন করিল, স্তব্ধতা আমাদিগের বন্ধুগণ তৎপ্রকাশে ব্যক্তি হইলেন। ঐ ঘোষ উক্ত পত্র ভাঙরের কবে দিয়া পাতরে আছড়াইয়া নষ্ট করিল।—‘সংবাদ প্রভাকর,’ ১ বৈশাখ ১২৫০।

‘সংবাদ ভাস্কর’-সম্পাদক গৌরীশঙ্কর তর্কবাগীশ “পূর্বে বন্ধুরূপে প্রভাকরের অনেক সাহায্য করিতেন” কিন্তু “১২৫৪ সালেই তর্কবাগীশের সহিত ঈশ্বরচন্দ্রের বিবাদ আরম্ভ এবং ক্রমে প্রবল হয়। ঈশ্বরচন্দ্র ‘পাষণ্ডপীড়ন’ এবং তর্কবাগীশ ‘রসরাজ’ পত্র অবলম্বনে কবিতা যুদ্ধ আরম্ভ করেন। শেষে নিতান্ত অনীলতা, মানি, এবং কুংসাপূর্ণ কবিতায় পরস্পরে পরস্পরকে আক্রমণ করিতে থাকেন।”

## ‘সংবাদ সাধুরঞ্জন’

‘পাষণ্ডপীড়ন’ উঠিয়া বাইবার পর ১২৫৪ সালের ভাদ্র মাসে (আগস্ট-সেপ্টেম্বর ১৮৪৭) ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ‘সংবাদ সাধুরঞ্জন’ নামে আর একখানি

সাপ্তাহিক পত্র প্রকাশ করেন। ইহা প্রতি সোমবার প্রভাকর বসু হইতে প্রকাশিত হইত। ‘সংবাদ সাধুরঞ্জন’ পত্রের কৰ্ত্তদেপে নিম্নলিখিত শ্লোকটি শোভা পাইত :—

প্রচণ্ড পাবণ্ড তরু প্রভঞ্জনঃ । সমস্ত সল্লোক মনোহরঞ্জনঃ ।

সদাসদালোচন লোচনাঞ্জনঃ । প্রকাশতে সংপ্রতি সাধুরঞ্জনঃ ।

। \* । প্রচণ্ড পাবণ্ডরূপ তরুপ্রভঞ্জন । সমস্ত সল্লোকগণ মানসরঞ্জন ।

। \* । সদা সং আলোচন লোচন অঞ্জন । সম্প্রতি প্রকাশ হল এ সাধুরঞ্জন ।

‘সংবাদ সাধুরঞ্জে’ ঈশ্বরচন্দ্রের ছাত্রমণ্ডলীর কবিতা ও প্রবন্ধ স্থান পাইত। কিছু দিন পরে ‘সংবাদ সাধুরঞ্জন’ পত্রের অবস্থা কিঞ্চিৎ সচ্ছল হইলে, ঈশ্বরচন্দ্র তাঁহার জ্ঞাতিভ্রাতা নবকৃষ্ণ রায়ের নাম সম্পাদক-রূপে প্রকাশ করেন।

ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের জীবনচরিতে বঙ্কিমচন্দ্র লিখিয়াছেন, “‘সাধুরঞ্জন’ ঈশ্বরচন্দ্রের মৃত্যুর পর কয়েক বর্ষ পর্যন্ত প্রকাশ হইয়াছিল।” এই উক্তি ঠিক নহে। ঈশ্বরচন্দ্রের মৃত্যু হয় ১২৬৫ সালের ১০ই মাঘ। ‘সংবাদ সাধুরঞ্জন’ পর-বৎসরের (১২৬৬) বৈশাখ মাস পর্যন্ত বাহির হইয়াছিল।

## উপসংহার

ঈশ্বরচন্দ্র দীর্ঘজীবী ছিলেন না। ১৮৫৯ খ্রীষ্টাব্দের ২৩এ জামুয়ায় (১০ মাঘ ১২৬৫) “শনিবার রজনী অসুস্থ হই প্রহর এক ঘটিকা কালে ৩ভাগীরথীতীরে নীরে সজ্জানে” পরলোক গমন করেন।

১৮৬৬ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত ‘চতুর্দশপদী কবিতাবলী’ পুস্তকে মাইকেল মধুসূদন দত্ত মহাশয় ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত সম্বন্ধে যে প্রশস্তি-কবিতা লিখিয়া-  
ছিলেন, তাহা নিম্নে উদ্ধৃত হইল :—

## ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত

স্রোতঃ-পথে বহি যথা ভীষণ ঘোষণে  
 ক্ষণ কাল, অজ্ঞানঃ পরোবাশি চলে  
 বরিষায় জলাশয়ে ; দৈব-বিড়ম্বনে  
 ঘটিল কি সেই দশা সুবন্ধ-মণ্ডলে  
 তোমার, কোবিদ বৈভব ? এই ভাবি যনে,—  
 নাহি কি হে কেহ তব বাক্যবের দলে,  
 তব চিত্তা-ভস্মরাশি কুড়ারে বতনে,  
 স্নেহ-শিল্পে গড়ি মঠ, রাখে তার জলে ?  
 আছিলে রাখাল-রাজ কাব্য-ব্রজধামে  
 জীবে তুমি ; নানা খেলা খেলিলা করনে ;  
 যমুনা হয়েছ পারি ; তেঁই গোপগ্রামে  
 সবে কি তুলিল তোমা ? স্মরণ-নিবন্ধে,  
 মন-স্বর্ণ-রেখা-সম এবে তব নামে  
 নাহি কি হে জ্যোতিঃ, ভাল স্বর্ণের পরশে ?

পরিশেষে ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের বাহা বিশেষত্ব, তাহার পুনরুজ্জীব করিয়া  
 এই প্রসঙ্গের শেষ করিব। ঈশ্বরচন্দ্র খাঁটি বাংলার কবি ছিলেন, খাঁটি  
 বাঙালী কবি ছিলেন ; তাহার কবিতায় এক দিকে তদানীন্তন বাংলা  
 দেশের অন্তর্গতের খবর যেমন মেলে, তেমনই সে-যুগে যেরে বাহিরে  
 ব্যবহৃত খাঁটি বাংলা বুলিও পরিচয় পাওয়া যায়। এমনটি আর  
 ঊনবিংশ শতাব্দীর কোনও কবির রচনার পাওয়া যায় না। গুপ্ত-কবিতা  
 ‘কবিতা-সংগ্রহ’ প্রসঙ্গে বঙ্কিমচন্দ্রের প্রশংসাটি আমাদের স্মরণীয়। তিনি  
 লিখিয়াছেন—

...আজিকার দিনের অভিনব এবং উন্নতির পথে সমারূঢ় সৌন্দর্য্য-বিশিষ্ট বাঙ্গালা সাহিত্য দেখিয়া অনেক সময়ে বোধ হয়—হৌক সুন্দর, কিন্তু এ বুঝি পবের—আমাদের নহে। খাঁটি বাঙ্গালী কথায়, খাঁটি বাঙ্গালীর মনের ভাব ত খুঁজিয়া পাই না। তাই ঈশ্বর গুপ্তের কবিতা সংগ্রহে প্রবৃত্ত হইয়াছি। এখানে সব খাঁটি বাঙ্গালা। মধুসূদন, হেমচন্দ্র, নবীনচন্দ্র, রবীন্দ্রনাথ, শিক্ষিত বাঙ্গালীর কবি—ঈশ্বর গুপ্ত বাঙ্গালার কবি। এখন আর খাঁটি বাঙ্গালী কবি জন্মে না—জন্মিবার যো নাই—জন্মিবার কাজ নাই। বাঙ্গালার অবস্থা আবার কিরিয়া অবনতির পথে না গেলে খাঁটি বাঙ্গালী কবি আর জন্মিতে পারে না। আমরা “ব্রজসংহার” পরিত্যাগ করিয়া “পৌষপার্বণ” চাই না। কিন্তু তবু বাঙ্গালীর মনে পৌষ পার্বণে যে একটা সুখ আছে—ব্রজসংহারে তাহা নাই। পিঠা পুলিতে যে একটা সুখ আছে, শচীর বিদ্যাবর-প্রতিবিম্বিত সুখ তাহা নাই। সে জিনিষটা একেবারে আমাদের ছাড়িলে চলিবে না; দেশশুদ্ধ জ্ঞান, গম্বিসের তৃতীর সংস্করণে পরিণত হইলে চলিবে না। বাঙ্গালী নাম রাখিতে হইবে। জননী জম্মভূমিকে ভাল বাসিতে চাইবে। বাহা মার প্রসাদ, তাহা বড় করিয়া তুলিয়া রাখিতে হইবে। এই দেশী জিনিষগুলি মার প্রসাদ। এই খাঁটি বাঙ্গালাটি, এই খাঁটি দেশী কথাগুলি মার প্রসাদ। মার প্রসাদে পেট না ভরে, বিলাতী বাজার হইতে কিনিয়া খাইতে পারি—কিন্তু মার প্রসাদ ছাড়িব না। এই কবিতাগুলি মার প্রসাদ। তাই সংগ্রহ করিলাম।

ঈশ্বরচন্দ্রের কবিতা, এ-যুগের বাঙালী পড়ুন এবং পড়িয়া সে-যুগের বাংলা দেশের স্বার্থ পরিচয় সংগ্রহ করুন, এই উদ্দেশ্য লইয়াই এই সংক্ষিপ্ত জীবনীটি সংকলিত হইল।

তারানাথ তর্করত্ন  
দ্বারকানাথ বিদ্যাভূষণ





# তারাগন্ধর তর্করত্ন দ্বারকানাথ বিদ্যাভূষণ

শ্রীরঙ্গেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

৪৪৯, আপার সারকুলার রোড

কলিকাতা

প্রকাশক  
ঐশ্বর্যকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—চৈত্র ১৩৪৮  
দ্বিতীয় সংস্করণ—অগ্রহায়ণ ১৩৪৯  
মূল্য চারি আনা

মুদ্রাক্ষর—ঐশ্বর্যকমল সিংহ  
পরিষৎ প্রেস, ২৫১২ মোহনবাগান রো, কলিকাতা  
২৫—৩০১১১১১১

# তারাপঙ্কর তর্করত্ন

ঊনবিংশ শতাব্দীর শেষার্ধ্বে বাংলা দেশের ছাত্রসমাজ তারাপঙ্কর তর্করত্নের নামের সহিত বিশেষ পরিচিত না হইলেও তাঁহার রচিত ‘কাদম্বরী’র সহিত তাহাদের ঘনিষ্ঠ পরিচয় ছিল। বিংশ শতাব্দী আরম্ভের সঙ্গে সঙ্গে সে পরিচয়ের সূত্রটুকুও ছিন্ন হইয়া গিয়াছে। অথচ এই তারাপঙ্করের প্রভাব এক দিন বঙ্কিমচন্দ্রও বিশেষ ভাবে স্বীকার করিয়াছিলেন। তিনি বলিয়াছিলেন যে, বাংলা ভাষার এক প্রান্তে তারাপঙ্করের ‘কাদম্বরী’ এবং অন্য প্রান্তে প্যারীচাঁদের ‘আলালের ঘরের দুলাল’। স্মরণ্য বাংলা গল্প-সাহিত্যের ইতিহাসে তারাপঙ্করের স্থান আমাদের স্বীকার করিতেই হইবে।

## ছাত্র-জীবন

ঊনবিংশ শতাব্দীর তৃতীয় দশকে নদীয়া জেলার কাঁচহুলি গ্রামে তারাপঙ্করের জন্ম হয়। তাঁহার পিতার নাম যথুসেন চট্টোপাধ্যায়।

তারাপঙ্কর কলিকাতা গবর্ণমেন্ট সংস্কৃত কলেজে প্রবিষ্ট হইয়া বিভিন্ন শ্রেণীতে ১৩ বৎসর অধ্যয়ন করেন। তিনি সংস্কৃত কলেজের তৃতীয় ছাত্র। ছাত্রাবস্থায় তিনি একবার কতকগুলি সংস্কৃত শ্লোক রচনা করিয়া ‘দ্ব্যর্থা’ ‘কাষ্ট’ ‘সাহেব-প্রসন্ন’ ৫০০ টাকার পুরস্কার লাভ

## তারানকর তর্করত্ন

করিয়াছিলেন। প্রতিযোগিতা-পরীক্ষা হয় ২১ নবেম্বর ১৮৪৫ তারিখে; কোর্ট উইলিয়ম কলেজে। এই পরীক্ষার ফলাফল সম্বন্ধে পরীক্ষক জি. টি. মার্শেল শিক্ষা-পরিষদকে লিখিয়াছিলেন :—

F. J. Mouat, Esq.

Secy. to the Council of Education.

Sir,

I have the honor to report for the information of the Council that on the 21 Nov. I examined 10 candidates for the Annual Prize of 50 Rupees given by Mr. [R. N.] Cust to be awarded to the author of the best Sanscrit Poetical Essay.

The subject proposed by me was "What are the advantages and disadvantages of a Town and Country Life and which of the two deserves the preference?"

Only two of the candidates, Tarasunker and Srish Chunder gave in the prescribed number of verses namely 25. I am of opinion that the Essay of Tarasunker deserves the Prize...

College of Fort William

27 Decr. 1845.

I have the etc.

G. T. Marshall

১৮৫১ খ্রীষ্টাব্দের সেপ্টেম্বর মাসে তারানকর সংস্কৃত কলেজের পাঠ সাক্ষ করেন। তিনি এই প্রতিষ্ঠান হইতে বে. প্রাশংসাপত্র লাভ করিয়াছিলেন, নিয়ে তাহার অস্থলিপি দিতেছি :—

No. 150

Government Sanscrit College of Calcutta.

We hereby certify that Tarasanker Tarkaratna has attended at the Sanscrit College for thirteen years and studied the following branches of Sanscrit Literature—Grammar, Belles-lettres, Rhetoric, Mathematics, Law and Logic, that he has attained eminent proficiency on the subject of these studies; that he has made fair progress in the English Language and

## চাকুরী-জীবন

Literature ; and that his conduct has been perfectly satisfactory. At the time of leaving the College he held a Senior Scholarship six years.

Fort William  
The 9th January 1882.

James Wm. Colville  
President, Council of Education;  
F. J. Mount  
Secretary, Council of Education  
Bahwar Chandra Sharma  
Principal.

## চাকুরী-জীবন

### সংস্কৃত কলেজের পুস্তকাধ্যক্ষ

কাশীনাথ তর্কপঞ্চাননের মৃত্যু হইলে সংস্কৃত কলেজে পুস্তকাধ্যক্ষের পদ শূন্য হয়। সংস্কৃত কলেজের অধ্যক্ষ শ্রীযুক্ত ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর এই পদে তারাসঙ্করকে সুপারিশ করিয়া ১০ নবেম্বর ১৮৫১ তারিখে শিক্ষা-পরিষদকে যে পত্র লেখেন, তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—

..Tarasankar Sharma be appointed to succeed Pundit Kasinath Tarkapanchanan.

Tarasankar is one of the most distinguished students of the Institution. He left the college in September last completing the full period allowed for study. He held a senior scholarship of the first class for five years and, for the last three years successively, kept the first place in the General list. His character is unexceptionable. In addition to his eminent proficiency in Sanscrit, he possesses a fair knowledge of English literature. When, in June last, the overcrowded state of the Grammar classes required a subdivision of the pupils he was temporarily appointed to take charge of a class and discharged his duties very satisfactorily. Of all the ex-students of the Institution, who are still employed, he is decidedly the best. If the Council be pleased to appoint

Tarasankar to the Librarian's post I shall derive great assistance from him.

তারাকঙ্কর ১২ নবেম্বর ১৮৫১ তারিখ হইতে মাসিক ৩০ বেতনে সংস্কৃত কলেজের পুস্তকাধ্যক্ষের পদে নিযুক্ত হন। এই পদে তিনি ১৪ মে ১৮৫৫ তারিখ পর্যন্ত নিযুক্ত ছিলেন।

### নদীয়া সাব্-ইন্স্পেক্টর

১ মে ১৮৫৫ তারিখে ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর সংস্কৃত কলেজের অধ্যক্ষ-পদ ছাড়া, দক্ষিণ-বঙ্গের অ্যাসিস্ট্যান্ট ইন্স্পেক্টর-অব-স্কুলসের পদ লাভ করেন। শহরে ও গ্রামে গ্রামে মডেল স্কুল স্থাপন ও পরিদর্শন জন্ত তাঁহাকে কয়েক জন সাব্-ইন্স্পেক্টর নিযুক্ত করিতে হইয়াছিল। তারাকঙ্করকে তিনি নদীয়ার সাব্-ইন্স্পেক্টর নির্বাচিত করেন। সংস্কৃত কলেজের পুস্তকাধ্যক্ষের পদ ত্যাগ করিয়া, তারাকঙ্কর মাসিক ১০০ বেতনে এই পদে নিযুক্ত হন। তাঁহার স্থলে সংস্কৃত কলেজে পরবর্তী ১৫ই জুন হইতে জগন্মোহন শর্মা নিযুক্ত হইয়াছিলেন।

### গ্রন্থাবলী

তারাকঙ্কর যে কয়খানি পুস্তক রচনা করিয়া গিয়াছেন, সংক্ষিপ্ত ভাষায় সহ নিম্নে তাহার তালিকা দিতেছি।

১. তারাকঙ্করবর্ষীয় জীর্ণগণের বিজ্ঞা শিক্ষা। ইং ১৮৫০।

এই পুস্তিকাখানি প্রথমে হেয়ার-পুরস্কারপ্রাপ্ত রচনা হিসাবে ১৮৫০ খ্রীষ্টাব্দে মুদ্রিত হয়। এই নবেম্বর ১৮৫০ তারিখে 'সংবাদ পূর্ণচন্দ্রোদয়' পত্র লেখেন :—

তালিকাধিবরক পুস্তক।—ঐযুক্ত তারাকঙ্কর শর্মা পণ্ডিত মহাশয় জেবিউ হিয়ার সাহেবের 'হরদাস' সভায় বক্তৃতা দিয়া বিবরক প্রস্তাব রচনা

কবিয়া গত বৎসর শত মুদ্রা পারিতোষিক পাইয়াছেন এবং উক্ত সভা-  
হইতে তাঁহার সেই রচনা পুস্তকাকারে মুদ্রিত হইয়াছে উক্ত পুস্তকের  
এক খণ্ড এণব্র্যাক্স অনবদ্যির হস্তগত না হওয়াতে আমরা তদ্বিবয়ে  
আপনারদের অতিপ্রায় ব্যক্ত করিতে পারি নাই সংগ্রহিত জনৈক বন্ধুর  
দ্বারা তাহার এক খানি পাওয়াতে পাঠ কবিয়া দেখিলাম পণ্ডিত মহাশয়  
এতদেবীর অবলম্বিগের সকল প্রকার অবস্থা বর্ণনা করিয়া তাহারদের  
বিভা শিক্ষা বিষয়ে শাস্ত্র ও প্রাচীন ব্যবহার প্রমাণ দর্শাইয়া শিক্ষা দেওয়া  
অত্যাবশ্যক ইহা সংস্থাপন করিয়াছেন।...

১৮৫১ খ্রীষ্টাব্দে এই পুস্তিকার দ্বিতীয় সংস্করণ ( পৃ. ৫৮ ) প্রকাশিত  
হয়। বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদে বিভাদাগর-গ্রন্থসংগ্রহে ইহার এক খণ্ড  
আছে।

রচনার নিদর্শন-স্বরূপ এই পুস্তিকা হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত  
করিতেছি :—

পর্যাপ্ত দ্বারা পিপাসা শান্তি হইলে যে প্রকার আনন্দ হয় চির  
বিযুক্ত মিত্র মিলন দ্বারা যে রূপ ক্ষমতায় স্নেহ দ্বারা বর্ধন করে নিবিড় ঘন  
ঘটায় ঘোরতর অন্ধকারাচ্ছন্ন রজনীতে রাজমার্গে আলোক অবলোকন  
করিয়া যে রূপ চিত্ত হর্বে পুলকিত হয় তজ্জন্ম বিভাদ্যুত অভ্যাস তৃপ্ত নাষ্ট  
করিয়া স্বপ্নকে জড় ও প্রকৃত করে। সেই বিভাদ্যুত পান করিলে  
জী লোকেরা স্তবী হইবে ইহাতে সন্দেহ কি? বরং আরও পুরুষদিগের  
অশেষ ক্লেশ নিবারণ হইবার সম্ভাবনা। বিবেচনা করিলে ভারতবর্ষীয়  
পুরুষদিগের সংসারের অশেষ দুঃখ সম্ভোগ করিতে হয়। প্রথমতঃ  
ধনোপার্জন ঘন বন্ধন ও ঘন বর্ধনের চিন্তা দ্বিতীয়তঃ তাহার সুনিয়মে  
ব্যয় তাৎক্ষণিক চিন্তাই পুরুষদিগকে করিতে হয়। কি কহিব কোন দ্বাদে  
এক খানি পত্র লিখিতে হইলে পুরুষের উপাগনা ব্যক্তিকে তাহা সম্পন্ন  
হয় না। কোন গুরুত্ব বিশেষ গমন করিতে বাধিত হইলে তাঁহার অগ্রে



এই ভাবনা উপস্থিত হয় বাটীতে কে থাকিবে ও কি রূপে গৃহ কার্য নিপন্ন হইবে। বিশেষতঃ বাঁহাদিগের জমিদারি অথবা বাণিজ্য কিবা লাভ সংক্রান্ত ব্যাপার থাকে তাঁহাদিগের পুত্রব ব্যক্তিরকে কোন প্রকারে চলে না। তদ্বিষয়ক লেখা পড়া ও হিসাব আমাদিগের অভাগা স্ত্রী লোকেরা কিছুই জানে না তাহারা প্রায় এক কুড়ি বশ টাকা বই ত্রিশ টাকা কহিতে জানে না সুতরাং অনেক স্থানে শুনিয়াছি ও দেখিতেছি বোম্বিদগণের হস্তে তাবৎ বিঘর কর্ণের ভার অর্পিত হইলে তাহা লীজ বিনষ্ট হয়। ছুট লোকেরা প্রলোভ দেখাইয়া, বা অপর উপায় দ্বারা তাহার বিঘর হস্তগত করে। ফলতঃ এতদ্বন্ধীরা স্ত্রী জনকে প্রতারণা করা অতি সহজ। কিন্তু তাহারা লেখা পড়া জানিলে বিঘর রক্ষণাবেক্ষণ করিতে সক্ষম হয় ও তদ্বিষয়ক সকল লেখা পড়া বুঝিতে এবং বুঝাইতে পারে। রাণী ভবানী যদি বাল্যাবস্থার বিভ্রান্ত্যাস না করিতেন তবে তাঁহার স্বামি মরণানন্তর কখন তাবৎ বিঘর রক্ষা করিতে পারিতেন না ও সকলের নিকট প্রতিষ্ঠা এবং গুণ্যতি প্রাপ্ত হইতেন না। রাণী ভবানীর এতাদৃশী কীর্তি যে বাঙ্গলার অজ্ঞাপি সকল লোকে তাঁহার নাম স্মরণ করিতেছে কিন্তু কি আশ্চর্য্য তাঁহার পতির নাম অল্প লোকে অবগত আছে। শাস্ত্রকারেরাও ধন রক্ষণ ও ধন ব্যয়ের ভার স্ত্রী লোকের প্রতি অর্পণ করিয়াছেন।

—২য় সংস্করণ, পৃ. ৩১-৩৩।

২। পদ্মাবলী। ইং ১৮৫২। পৃ. ১৭২।

এই পুস্তকখানি প্রথমে ১৮২৮ খ্রীষ্টাব্দে লসন কর্তৃক সংকলিত ও গীর্ষ কর্তৃক অনুদিত হইয়া প্রকাশিত হয়। তারাশঙ্কর কর্তৃক আমূল পুনর্লিখিত হইয়া, এই পুস্তকের একটি সংস্করণ কলিকাতা-মূলবুক-সোসাইটি কর্তৃক ১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে প্রকাশিত হইয়াছিল। কলিকাতা-মূলবুক-সোসাইটির ১৬শ কার্যবিবরণে (পৃ. ১) প্রকাশ :—

The new edition of Lawson's Animal Biography, in Bengali, re-written by Pandit Tarasankar, appeared in June last,...

৩। কাদম্বরী। ইং ১৮৫৪। পৃ. ১২২।

KADAMBARI Bengali By Tara Shankar Sharma Calcutta  
Printed at the Sanscrit Press 1854.

কাদম্বরী : বাঙ্গালী অমুবাদ ঐতর্য্যাক্ষর শরৎ প্রণীত। কলিকাতা সংস্কৃত  
বিশ্ববিদ্যালয়ে মুদ্রিত। সংবৎ ১২১১।

গ্রন্থকারের "বিজ্ঞাপনে" প্রকাশ :—

সংস্কৃত ভাষার কাদম্বরীনায়ে যে মনোহর গল্পগম্বু প্রসিদ্ধ আছে  
তাহা অবলম্বন করিয়া এই পুস্তক লিখিত হইল। ইহা ঐ গ্রন্থের  
অবিকল অমুবাদ নহে। গল্পটি মাত্র অবিকল পরিগৃহীত হইয়াছে।  
বর্ণনার অনেক অংশ পরিত্যাগ করা গিয়াছে।...কলিকাতা সংস্কৃত  
বিদ্যালয় ৩ আশ্বিন সংবৎ ১২১১

গঙ্গাচরণ সরকার 'বঙ্গসাহিত্য ও বঙ্গভাষা বিষয়ে বক্তৃতা' (ইং  
১৮৮০) পুস্তিকায় তার্য্যাক্ষরের 'কাদম্বরী'-প্রসঙ্গে লিখিয়াছেন :—

বিজ্ঞাপনগর মহাশয়ের বেতাল পঞ্চবিংশতি ও জীবন-চরিতের পর  
পশ্চিমবঙ্গের ঐযুক্ত তার্য্যাক্ষর ভট্টাচার্য্য মহাশয়ের কাদম্বরী সাহিত্য  
সংসারে দর্শন দিল। কাদম্বরী ভো কাদম্বরী। ভাষাকে যেন স্বর্ণকালের  
রক্ত মাতাইয়া তুলিল। যেমন শব্দের ঘটা, তেমনি সমাসের ছটা, তেমনি  
উপসর্গ আড়ম্বর। বাঙ্গালার অনুসোনিয়ান্ ভাষা। বাঙ্গালার গল্পক্ষে  
কাব্যের উজ্জ্বল।—পৃ. ৬২।

রচনার নিদর্শন :—

ভারতবর্ষের মধ্যস্থলে বিজয়াচলের নিকটে এক অটবী আছে।  
উহাকে বিজয়াটবী কহে। ঐ অটবীর মধ্যে গোদাবরী নদীর তীরে  
ভগবান্ অগস্ত্যের আশ্রম ছিল। যে স্থানে ক্রোতাবতার ভগবান্ রামচন্দ্র  
পিতৃ আজ্ঞা প্রতিপালনের নিমিত্ত গীতা ও লক্ষ্মণের সহিত পঞ্চবটীতে

পর্ণশালা নির্মাণ করিয়া কিঞ্চিৎ কাল অবস্থিতি করিয়াছিলেন। যে স্থানে দুর্ভুক্ত দশাননপ্রেরিত নিশাচর মারীচ কনকমৃগরূপ ধারণ পূর্বক জ্ঞানকীর নিকট হইতে রামচন্দ্রকে হরণ করিয়াছিল। যে স্থানে মৈথিলীবিব্রোগবিধুর রাম ও লক্ষ্মণ সাক্ষাৎদর্শনে ও গঙ্গাদেবচনে নানা প্রকার বিলাপ ও অল্পতাপ করিয়া তত্রস্ত পশুপক্ষীদিগকেও দুঃখিত এবং বৃক্ষদিগকেও পরিতাপিত করিয়াছিলেন। ঐ আশ্রমেব অনতিদূরে পম্পানামক সরোবর আছে। ঐ সরোবরের পশ্চিমতীরে ভগবান্ রামচন্দ্র শব্দধারা যে সপ্ততাল বিদ্বদ্ব্যক্তি করিয়াছিলেন তাহার নিকটে এক প্রকাণ্ড শাম্বলী বৃক্ষ আছে। বৃহৎ এক অঙ্গুর সর্প সর্বদা ঐ বৃক্ষের মূলদেশে বেঠন করিয়া থাকিতে, বোধ হয় যেন, আলবাল রহিয়াছে। উঁচাৰ শাখা প্রশাখা সকল একপ উন্নত ও বিস্তৃত, বোধ হয় যেন, হস্ত-প্রসারণ পূর্বক গগনমণ্ডলের দৈর্ঘ্য পরিমাপ করিতে উঠিতেছে। বৃক্ষদেশ একপ উচ্চ, বোধ হয় যেন, একবানে পৃথিবীর চতুর্দিক্ অবলোকন করবার আশয়ে মূখ বাড়াইতেছে। ঐ তরুর কোটরে, শাখাগ্রে, বৃক্ষদেশে ও বৃক্ষলবিবরে কুগার নির্মাণ করিয়া শুক শাবিকা প্রভৃতি নানাবিধ পক্ষিগণ স্নেহে বাস করে। তরু অতিশয় প্রাচীন স্মৃতিরাং বিরলপল্লব হইয়াও পক্ষিশাবকদিগের দিবানিশি অবস্থিতি প্রযুক্ত সর্বদা নিবিড়-পল্লবাকীর্ণ বোধ হয়। কোন কোন পক্ষিশাবকের পক্ষোত্তের হয় নাই তাহাদিগকে ঐ বৃক্ষের ফল বলিয়া ভ্রান্তি জন্মে। পক্ষীরা বারিকালে বৃক্ষকোটরে আপন আপন নোড়ে নিদ্রা যায়। প্রভাত হইলে আহায়েক অন্বেষণে শ্রেণীবদ্ধ হইয়া গগনমার্গে উড়তীন হয়। তৎকালে বোধ হয় যেন, হরিষর্ষদুর্ভাগ্যলশরিপূর্ণ ক্ষেত্র আকাশমার্গ দিয়া চলিয়া বাইতেছে। তাহার দিগ্‌দিগন্তে গমন করিয়া আহারদ্রব্য অন্বেষণপূর্বক আপনারা ভোজন করে এবং শাবকদিগের নিমিত্ত চক্ষুপুটে করিয়া খাণ্ড সামগ্রী আনে ও হৃৎপর্কিত আশ্রয় করাইয়া দেয়।—৪র্থ সংস্করণ, পৃ. ৫-৭।

স্বঃশে জগিলেই যে, সং ও বিনীত হয় এ কথা অগ্রাহ্য ।  
 উর্ধ্বাভূমিতে কি কণ্টকী বৃক্ষ জন্মে না ? চন্দনকাঠের স্বর্ণে যে অগ্নি  
 নির্গত হয় উহার কি দাহশক্তি থাকে না ? ভবাদৃশ বুদ্ধিমান ব্যক্তিরাই  
 উপদেশের স্বার্থ পাত্র । স্বর্গকে উপদেশ দিলে কোন ফল হয় না ।  
 দাবাকরের কিরণ কি ক্ষটিকমণির জ্বায় মুখগিণ্ডে প্রতিফলিত হইতে  
 পারে ? সহপদেশ অমূল্য ও অসমুদ্রসমুত্তর রত্ন । উহা শরীরের বৈরূপ্য  
 প্রভৃতি করার কার্য্য প্রকাশ না কবিরাজ বুদ্ধকে সম্পাদন করে ।  
 ঐশ্বর্য্যশাসীকে উপদেশ দেয় এমন লোক অতি বিরল । যেমন গিরিগুহার  
 নিকটে শব্দ করিলে প্রতিশব্দ হয় ; সেইরূপ পার্শ্ববর্তী লোকের মুখে  
 প্রভুগানের প্রতিধ্বনি হইতে থাকে ; অর্থাৎ প্রভু যাহা কহেন পারিষদেরা  
 তাহাই যুক্তিযুক্ত বলিয়া অঙ্গীকার করে । প্রভুর নিত্যন্ত অসঙ্গত ও  
 অজ্ঞার কথাও পারিষদ দিগের নিকট সুসঙ্গত ও জ্ঞানানুগত হয়, এবং  
 সেই কথার পুনঃ পুনঃ উল্লেখ করিয়া তাহার প্রভুকে কতই প্রশংসা  
 কবিত্তে থাকে । তাঁহার কথার বিপরীত কথা বলিতে কাহারও সাহস  
 হয় না । যদি কোন সাহসিক পুরুষ ভয় পরিত্যাগ করিয়া তাঁহার কথা  
 অজ্ঞার ও অযুক্ত বলিয়া বুঝাইয়া দেন তথাপি তাহা গ্রাহ্য হয় না ।  
 প্রভু সে সময় রাবির হন অথবা ক্রোধাচ্ছ হইয়া আত্মমত্তের বিপরীতবাদীর  
 অপমান করেন । অর্ধ অনর্থের মূল । মিথ্যা অভিমান, অকিঞ্চৎকর  
 অহঙ্কার ও বৃথা ঔদ্ধত্য প্রায় অর্ধ হইতে উৎপন্ন হয় ।—৪র্থ সংস্করণ,  
 পৃ. ৪৫-৪৬ ।

৪। রাসেলাস । ইং ১৮৫৭ । পৃ. ৮+২৪২ ।

RASSELAS A Free Translation by Tara Shankar Tarka-  
 ratna. রাসেলাস । Calcutta : The Sanskrit Press, College  
 Square No. 1. Printed And Published By Hurish Chandra  
 Tarkalankar 1857

পুস্তকে গ্রন্থকারের “বিজ্ঞাপন”-এর তারিখ—“কলিকাতা। সংস্কৃত-কালজ। ২৫ এ ভাদ্র। সংবৎ ১২১৪।”

“ইন্দ্রজী ভাষায় জনসন প্রণীত সুপ্রসিদ্ধ রাসেলাস গ্রন্থ অবলম্বন করিয়া এই পুস্তক লিখিত—ইহা ঐ গ্রন্থের অবিকল অনুবাদ নহে।” রচনার নিদর্শন হিসাবে এই পুস্তক হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত হইল :—

তাহারা প্রভাতে উঠিতেন, আমোদ প্রমোদ করিতেন, রাজিকালে স্তম্বে নিদ্রা বাইতেন। রাসেলাস ব্যতিরিক্ত আর সকলেই এই অবস্থায় সুখী ও সন্তুষ্টচিত্ত ছিলেন। এবং আমোদ প্রমোদে কাল ক্ষেপ করিতেন। ছাব্বিশ বৎসর বয়ঃক্রম কালে রাসেলাসের মনে অসন্তোষের উদয় হইল। যেখানে আমোদ প্রমোদ হইত, যেখানে পাঁচজন আসিয়া একত্র বসিত, তিনি আব তথায় গাইতে ভাল বাসিতেন না। তিনি নির্জনে বসিতেন, নির্জনে বেড়াইতেন, মনে মনে সর্বদাই নানাপ্রকার চিন্তা করিতেন। চিন্তায় একপ মনোনিবেশ করিতেন যে, ভোজনের সময় নানাবিধ সুখাত্ম সামগ্রী সম্মুখে থাকিত তিনি খাইতে বিমুগ্ধ হইতেন। কখন কখন তানলয়বিশুদ্ধ সুস্বর সঙ্গীত শুনিতে শুনিতে অমন উঠিতেন ও নির্জন প্রদেশে চলিয়া বাইতেন। তাহার ভাবের পরিবর্ত দেখিয়া সঙ্গিগণ তাহাকে নানাপ্রকার বুঝাইত এবং পুনর্বার আমোদ প্রমোদে তাহার প্রীতি জন্মাইবার যথেষ্ট চেষ্টা পাইত; কিন্তু তিনি তাহাদিগের প্রবোধবাক্য ও সদয় সম্ভাষণ অগ্রাহ্য করিয়া প্রতিদিন নদীতীরে উপস্থিত হইতেন, তরুতলের ছায়ায় বসিয়া, কখন বৃক্ষশাখার উপবিষ্ট পক্ষিগণের মধুর কলরব শুনিতেন, কখন বা জলে মৎস্য সকল সাঁতার দিয়া কীড়া কোতুক করিত দেখিতেন, কখন বা হঠাৎ মাঠের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, চতুর্দিকে পশু সকল চরিতেছে, কোন কোন পশু শয়ন করিয়া বিশ্রাম করিতেছে, কেহ বা ঘাস খাইতেছে, কেহ বা দৌড়িতেছে, নিমেষশূন্য লোচনে অবলোকন করিতেন।—৪র্থ সংস্করণ, পৃ. ১৮-১৯।

কবি হইবার মানসে নূতন প্রণালীক্রমে সকল বস্তু দেখিতে লাগিলাম। অর্থাৎ সকল বিষয়েই ক্রমশঃ মনঃসংযোগ হইতে আরম্ভ হইল। তদবধি কোন বিষয়েই অনাদর করিতাম না। পৰ্ব্বতে পৰ্ব্বতে আরোহণ করিতাম, বনে বনে ভ্রমণ করিতাম। মনোযোগ পূৰ্ব্বক সকল বস্তু দেখিতাম। বনের সমুদায় বৃক্ষ, উজানের সমুদায় লতা, গিриগর্ভজাত সমুদায় কুসুম, আনার চিত্তপটে সর্বদা চিত্রিত থাকিত। পৰ্ব্বতের ভগ্ন প্রস্তর ও প্রাসাদের উন্নত চূড়া সমান মনোযোগ পূৰ্ব্বক অবলোকন করিতাম। কখন বক্রগামী গিরিনদীর তীরে তীরে ভ্রমণ করিতাম, কখন বা নিরাশ্রয়কালীন মেঘমণ্ডলীর নানাপ্রকারে পরীবর্ত দেখিতাম। কবিনিগের কিছুই অনাবশ্যক হয় না। তাঁহারা দেখিয়া শুনিয়া মনে যাহা সঞ্চিত করিয়া রাখেন, সমুদায়ই কাজে লাগে। 'কি শুল্কর, কি ভয়ঙ্কর বস্তু সমুদায়ই তাঁহাদিগের মনোমধ্যে আগ্রসিত থাকা আবশ্যক। যাহা দেখিলে ভয় ও বিস্ময় জন্মে একপ মুহূর্ত বস্তু এবং যাহা দেখিলে প্রীতি জন্মে এমন সুস্থ বস্তু, সকলই তাঁহাদিগকে স্মৃতিপথে উপহাসিত করিয়া রাখিতে হয়। উজানের তরু, লতা, অরণ্যের পত্র, ভূগর্ভস্থিত ধাতু, আকাশের উজ্জ্বল সমুদায় ঐতাদিগের মনে নিবস্তুর সঞ্চিত থাকা আবশ্যক। কাবণ, নীতি ও দৃশ্য বিষয়ক প্রস্তাব সকল উজ্জ্বল বেশ ভূষার ভূষিত ও নানা দৃষ্টান্ত দ্বারা দৃঢ় করিবার নিমিত্ত, সমুদায় জ্ঞানেরই প্রয়োজন হয়। যিনি অধিক ভানিতে পারিয়াছেন তিনি অসামান্য দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিয়া ও নানাবিধ সহপুণেশ দিয়া লাপন বর্ণনাকে অলঙ্কৃত এবং পাঠকবর্গকে সংপথে আনীত ও সন্তুষ্ট করিতে পারেন।—৪র্থ সংস্করণ, পৃ. ৫৭-৫৮।

## মৃত্যু

তারাশঙ্করের সঠিক মৃত্যুকাল জানা যায় নাই। তবে ১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দে যখন 'কাদম্বরী'র ৪র্থ সংস্করণ প্রকাশিত হয়, তখনও তিনি জীবিত। ইহার

অল্পদিন পরেই তাঁহার মৃত্যু হয়। ১৮৬০-৬১ খ্রীষ্টাব্দের শিক্ষা-রিপোর্টের শেষে, ৩১ ডিসেম্বর ১৮৬০ তারিখে বিদ্যমান শিক্ষা-বিভাগীয় কর্মচারীদের একটি বর্ণানুক্রমিক তালিকা আছে; এই তালিকায তারাকরের নাম পাওয়া যাইতেছে না; সম্ভবতঃ তিনি ইহার পূর্বেই মারা গিয়াছিলেন। তারাকর অন্নাযু ছিলেন। কিন্তু এই স্বল্পকালের জীবনেই বাংলা সাহিত্যক্ষেত্রে অক্ষয় কীর্ত্তি রাখিয়া গিয়াছেন।

---

# দ্বারকানাথ বিদ্যাভূষণ

টনবিংশ শতাব্দীর পঞ্চম দশকে বাংলা দেশের সংবাদপত্র-জগতে এক অভাবনীয় পরিবর্তন সাধিত হয়। তত দিন পর্যন্ত বাংলা সংবাদ-পত্রে নিষ্ঠা, শুচিতা ও প্রাঞ্জলতার অভাব ছিল। পণ্ডিত দ্বারকানাথ বিদ্যাভূষণের ঐকান্তিক যত্ন, চেষ্টা ও সাধনায় মূলতঃ এই সংস্কার সাধিত হইয়াছিল। বাংলা সংবাদপত্রে নিষ্ঠারোগ্য রাজনীতির ও সমাজ-সংস্কারনীতির বাহন করিয়া তিনি বাংলা দেশের অসংস্কারের চেষ্টনা এই সকল বিষয়ে উদ্বুদ্ধ করিতে সক্ষম হইয়াছিলেন, অসংস্কার পাণ্ডিত্য দ্বারা তাঁহার ভাষার প্রাঞ্জলতা ও একান্তিতার জগতই ইহা সম্ভব হইয়াছিল। তিনি তৎকালীন বাংলা সংবাদপত্রের অগ্রতম প্রধান পর্ষদ, কুৎসিত দলাদলি ও পরস্পর কন্দিম নিক্ষেপকে বিষয় বর্জন করিয়া-ছিলেন। শুদ্ধশুচিতামণ্ডিত হইয়া তাঁহার ‘সোমপ্রকাশ’ পত্রিকা অচিরে বাংলা দেশে আদর্শ সংবাদপত্ররূপে পরিগণিত হইয়াছিল। এই পত্রে সাহিত্য-সমালোচনাগুলিরও বৈশিষ্ট্য ছিল। ‘সোমপ্রকাশ’ের নামের সহিত জড়িত হইয়া পণ্ডিত দ্বারকানাথ বিদ্যাভূষণের নাম বাংলা-সাহিত্যে চিরস্থায়ী হইয়া আছে।



## বাল্যজীবন

পণ্ডিত শিবনাথ শাস্ত্রী 'রামতনু লাহিড়ী ও তৎকালীন বঙ্গসমাজ' পুস্তকে মাতুল দ্বারকানাথ বিদ্যাভূষণের বাল্যজীবন সম্বন্ধে এইরূপ লিখিয়াছেন,—

কলিকাতার দক্ষিণ পূর্ব পাঁচ ক্রোশ ব্যবধানে, চান্দ্রাপোতা গ্রামে, দক্ষিণাত্য বৈদিক ব্রাহ্মণ কলে দ্বারকানাথের জন্ম হয়। তাঁহার জন্মকাল বৈশাখ মাস, ১৮২০ সাল। তাঁহার পিতার নাম হরচন্দ্র জায়রত্ন। জায়রত্ন মহাশয় কলিকাতা গীতবাহানিব সুপ্রসিদ্ধ কালীনাথ তর্কালঙ্কারের ছাত্র। তিনি সংস্কৃত বিভাগে পারদর্শী হইয়া কলিকাতাতেই টোল চতুষ্পাঠী কবিতা অধ্যাপনা কাধ্যে নিযুক্ত হন। এতদ্বিন্ন তাঁহার অতিরিক্ত ছাত্রও থাকিত। অতিরিক্ত ছাত্রের মধ্যে ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ও রামতনু লাহিড়ী মহাশয়ের নাম উল্লেখযোগ্য। ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের অনুরোধেই জায়রত্ন মহাশয় প্রভাকর পত্রিকার সম্পাদন বিষয়ে তাঁহার সহায়তা করিতেন।

দ্বারকানাথ তদানীন্তন প্রথামুসারে গুরুমহাশয়ের পাঠশালাে কিছুদিন পাঠ কবিতাই স্বগ্রামস্থ একজন আত্মীয়ের চতুষ্পাঠীতে সংস্কৃত পড়িতে আরম্ভ করেন। ১৮৩২ সালের প্রারম্ভে তাঁহার পিতা তাঁহাকে টোল চতুষ্পাঠী হইতে লইয়া কলিকাতা সংস্কৃত কলেজে ভর্তি কবিতা দেন।—পৃ. ২৮৫-৮৬।

দ্বারকানাথ সংস্কৃত কলেজের একজন কৃতী ছাত্র। ১২ বৎসর ৭ মাস সংস্কৃত কলেজে অধ্যয়ন করিয়া, ১৮৩৪ খ্রীষ্টাব্দের জ্যৈষ্ঠ মাসে কলেজ ত্যাগ করেন। পর-বৎসর সংস্কৃত কলেজ হইতে তাঁহাকে যে প্রাণসাপত্র দেওয়া হয়, তাহাতে প্রকাশ :—

...Dwarkanath Vidyabhusan...studied for twelve years seven months...Grammar, Belles-lettres, Rhetoric, Arithmetic,

Logic, Theology, Law and English...On quitting the College he held a Senior Scholarship of the first grade. He left the College in January 1844.

Fort William

1st January 1845.

দ্বারকানাথ হিন্দু-ল কমিটিৰ প্ৰশংসাপত্ৰ ল'ভ কৰিয়াছিলেন। ১৮৪২-৪৩ খ্ৰীষ্টাব্দেৰ শিক্ষা-বিভাগীয়া ৰিপোৰ্ট ( পৃ. ৫৩ ) পাঠে জানা যায়, ছয় জন ছাত্ৰেৰ মাজে একমাত্ৰ দ্বারকানাথই হিন্দু-ল কমিটিৰ পৰীক্ষায় উত্তীৰ্ণ হইয়াছিলেন। পৰীক্ষক সাদাৰ্শাণ্ড সাহেব এইৰূপ মন্তব্য কৰিয়াছিলেন :—"I have only recommended Dwarkanath for a diploma,..."

## কৰ্মজীবন

### সংস্কৃত কলেজ্ৰ পুস্তকাধ্যক্ষ

১৮৪৪ খ্ৰীষ্টাব্দেৰ ২ নবেম্বৰ তাৰিখে নীলমাধব শৰ্ম্মাৰ মৃত্যু হইলে সংস্কৃত কলেজে পুস্তকাধ্যক্ষৰ পদ শূন্য হয়। এই শূন্য পদে পৰবৰ্ত্তী ১৬ই নবেম্বৰ হইতে দ্বারকানাথ বিদ্যাবূষণ মাসিক ৩০ বেতনে নিযুক্ত হন।

### ২য় ব্যাকরণ-শ্ৰেণীৰ অধ্যাপক

১৮৪৪ খ্ৰীষ্টাব্দেৰ মাঝামাঝি গঙ্গাধৰ তৰ্কবাগীশেৰ মৃত্যু হইলে, তাঁহাৰ স্থলে ১৪ জাহুয়াৰি ১৮৪৫ তাৰিখে ৫০ বেতনে দ্বারকানাথ বিদ্যাবূষণ স্থায়ী ভাবে ব্যাকরণেৰ ২য় শ্ৰেণীৰ অধ্যাপক নিযুক্ত হন। তাঁহাকে এই পদে নিৰ্ব্বাচিত কৰিয়াছিলেন ফোৰ্ট উইলিয়ম কলেজ্ৰ সেক্ৰেটৰী

জি. টি. মার্শাল; শিক্ষা-পরিষদ ভারত উপর নিৰ্বাচনের দায়  
দিয়াছিলেন। মার্শাল সাহেব লেখেন :—

The Second Professorship of 50 Rupees per mensem I would recommend to be given to Dwarakanath Vidyabhushan an ex-student of the Sanscrit College who, I have been informed by Dr. Mouat, stood first on the List of Candidates lately examined for these appointments and in fact answered correctly all the questions submitted on the occasion. This last I consider a very satisfactory proof of his perfect efficiency in the particular department which he would be required to teach. In general acquirements also, I know him to be thoroughly qualified. He holds a certificate from the Hindu Law examination Committee, of eminent proficiency in Smriti or Hindu Law. He passed with great credit through the entire regular course of the College, studying every branch of Literature and Science, and quitted the institution last year at the expiry of the prescribed period. 12 years, during 2 last of which he was the head student and held one of the First Scholarships of 20 Rupees a month. This youth (his age is about 25 years) is rather in his favor for this subordinate and laborious situation. I firmly believe no other candidate can produce equal proofs of qualification and I therefore strongly recommend Dwarakanath Vidya-bhushan for the vacancy.—Letter dated 2 Jan'y. 1845 from G. T. Marshall, to Baboo Rasseemoy Dutt, Secy to the Council of Education, Sanst. College Dept

দ্বারকানাথ এই পদে ১৪ মে ১৮৭৭ পর্যন্ত কার্য করিয়াছিলেন।

### প্রিন্সিপালের সহকারী

১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দের ১৫ই মে হইতে ৩০এ নবেম্বর পর্যন্ত দ্বারকানাথ  
প্রিন্সিপালের সহকারি-রূপে মাসিক ১০০০ বেতনে কার্য করিয়াছিলেন।  
সংকট কলেজের অধ্যক্ষতা ছাড়া, বিভাগগর মহাশয়ের উপর

নবপ্রতিষ্ঠিত মাদর্শ (মডেল) বঙ্গবিদ্যালয়গুলির তত্ত্বাবধানের ভার পড়িয়াছিল। তিনি এই সকল বিদ্যালয় পরিদর্শনে বাহির হইলে, প্রধানতঃ তাঁহার স্থলে সংস্কৃত কলেজে অস্থায়ী ভাবে কাজ চালাইবার জন্ত দ্বারকানাথ নিযুক্ত হইয়াছিলেন।

### সাহিত্যশাস্ত্রাধ্যাপক

শ্রীশচন্দ্র বিজ্ঞাবত্ত পদত্যাগ করিলে, তাঁহার স্থলে ১ ডিসেম্বর ১৮৫৫ তারিখ হইতে দ্বারকানাথ মাসিক ২০ টাকা বেতনে সংস্কৃত কলেজের সাহিত্যশাস্ত্রাধ্যাপকের পদে নিযুক্ত হন। এই পদে তাঁহাকে সুপারিশ করিয়া অধ্যক্ষ বিজ্ঞানগর মহাশয় ৭ ডিসেম্বর তারিখে ডিরেক্টর অব পাবলিক ইন্সট্রাকশনকে লিখিয়াছিলেন :—

Pundit Sreeshechandra Bidyaratna Professor of Literature in the Sanscrit College having been appointed Law Officer of the Moorshidabad Circle I have the honor to recommend Pundit Dwarkanath Bidyabhushan Assistant to the Principal of the College for the Professorship. The latter Officer is a man of extensive acquirements and is in my humble opinion, fully competent to do justice to the post. He gave satisfactory proof of his abilities as a Teacher while serving as 2d Professor of Grammar previous to his present employment.

অবসর গ্রহণের পূর্বে পণ্ডিত দ্বারকানাথ এই পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন।

### সংস্কৃত কলেজ হইতে অবসর গ্রহণ

কিছু দিন হইতে দ্বারকানাথের স্বাস্থ্যহানি ঘটিয়াছিল। তিনি যথার্থীতি পেনশনের জন্ত আবেদন করেন। ১৮৭৩ খ্রীষ্টাব্দের ১লা জুলাই হইতে দ্বারকানাথের পেনশন মঞ্জুর হয়; তাঁহার পেনশনের পরিমাণ ছিল মাসিক ৬২।১০। সংস্কৃত কলেজে তাঁহার চাকরি হইয়াছিল—“২৮ বৎসর ৭ মাস ১৮ দিন”; পেনশন-গ্রহণকালে তাঁহার বয়স—“৫৩ বৎসর

৩ মাস" ছিল। এই পেনশন-সংক্রান্ত কাগজপত্রে সংস্কৃত কলেজে তাঁহার চাকুরির যে সংক্ষিপ্ত ইতিহাস আছে, নিয়ে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—

| সংস্কৃত কলেজ          | আরম্ভকাল               | সমাপ্তিকাল          |
|-----------------------|------------------------|---------------------|
| পুস্তকালয়িক          | ৩০, ১৬ নবেম্বর ১৮৪৪    | ১৩ জানুয়ারি ১৮৪৫   |
| ২য় ব্যাকরণ-অধ্যাপক   | ৫০, ১৪ জানুয়ারি ১৮৪৫  | ১৪ মে ১৮৫৫          |
| প্রিন্সিপালের সহকারী  | ১০০, ১৫ মে ১৮৫৫        | ৩০ নবেম্বর ১৮৫৫     |
| সাহিত্যশাস্ত্রাধ্যাপক | ২০, ১ ডিসেম্বর ১৮৫৫    | ১১ জুন ১৮৬৩         |
|                       | ১০০, ১২ জুন ১৮৬৩       | ২৮ ফেব্রুয়ারি ১৮৬৬ |
|                       | ১১০, ১ মার্চ ১৮৬৬      | ২৭ মে ১৮৭০          |
|                       | ১৫০, ২৮ মে ১৮৭০        | ৮ আগস্ট ১৮৭২        |
| অধ্যাপকানিবন্ধন ছুটি  | ১০ আগস্ট ১৮৭২          | ৩১ আগস্ট ১৮৭২       |
| সাহিত্যশাস্ত্রাধ্যাপক | ১৫০, ১ সেপ্টেম্বর ১৮৭২ | ২ সেপ্টেম্বর ১৮৭২   |
| অধ্যাপকানিবন্ধন ছুটি  | ৩০, ৩ সেপ্টেম্বর ১৮৭২  | ১৭ সেপ্টেম্বর ১৮৭২  |
| সাহিত্যশাস্ত্রাধ্যাপক | ১৮ সেপ্টেম্বর ১৮৭২     | ৩০ জুন ১৮৭৩         |

## রচিত ও সম্পাদিত গ্রন্থ

স্বরকানাথ প্রাঞ্জল ভাষায় অনেকগুলি পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন; ইহার অধিকাংশই স্থূলপাঠ্য। তাঁহার সময়ে স্থলিখিত পাঠ্য পুস্তকের অভাব ছিল। প্রকাশকাল-সমেত এই সকল পুস্তকের একটি তালিকা নিয়ে দেওয়া হইল।—

### ১। নীতিসার।

‘নীতিসার’ তিন খণ্ডে সম্পূর্ণ। ইহার প্রথম ভাগ (সংবৎ ১২১২, ৫ই চৈত্র) ও দ্বিতীয় ভাগ (পূ. ১১৪; সংবৎ ১২১৩, ১০ই বৈশাখ)

১৮৫৬ খ্রীষ্টাব্দে চাঁপাতলা বাঙ্গলা বস্ত্রে মুদ্রিত হইয়া প্রকাশিত হয়। তৃতীয় ভাগ প্রকাশিত হয় ১৮৭৮ খ্রীষ্টাব্দে (*J. O. L. Cat.*, p.191)।

‘নীতিসার’ “বালকদিগের নীতিশিক্ষার্থ” রচিত হয়। রচনার নিদর্শনস্বরূপ প্রথম ভাগ হইতে কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত হইল :—

পাপ কক্ষ করিলে আত্ম হউক, কাল হউক, দশ দিন পরে হউক, .  
অবশ্য তাহার ফল ভোগ করিতে হয়। পাপের ফল দুঃখ।

কালীর মত তপ্ত বালক প্রায় কেহ কখন দেখে নাই। কালী লেখা পড়ার অত্যন্ত অনাধিক ছিল। পাঠশালায় গিয়া অল্প অল্প বালকের সহিত গল্প ও কলহ করিত। নিজেকে কিছু করিত না, অন্যকেও কিছু করিতে দিত না। ‘অসন্তেব সংসর্গে অতিশয় কদর্য। যে অসন্তের সংসর্গে থাকে, তাহার মঙ্গল হয় না। অসন্তের সংসর্গে থাকিলে সন্তেরও স্বভাব দূষিত হইয়া যায়।

২। **রোমরাজ্যের ইতিহাস**। ইং ১৮১৭। পৃ. ২৫০।

রোমরাজ্যের ইতিহাস লিওনার্ড শ্মিট্জ ও আনল্ড কুভ রোমীর ইতিহাস-  
হইতে সংগৃহীত কলিকাতায় গবর্ণমেন্ট সংস্কৃত কলেজের সাহিত্য শাস্ত্রাধ্যাপক  
শ্রীহারকানাথ বিদ্যাবূষণ কর্তৃক বাঙ্গা ভাষায় প্রণীত প্রথম ভাগ কলিকাতা  
চাঁপাতলা—বাঙ্গলা বস্ত্রে মুদ্রিত সন ১২৬৪ শাল মূল্য দুই টাকা

রচনার নিদর্শন :—

শ্রদ্ধকারদিগের অনেকের এই রীতি দেখিতে পাওয়া যায়, তাহার  
গ্রন্থের আরম্ভে শ্রদ্ধের প্রয়োজন এবং প্রতিপাত্ত বলিয়া থাকেন। এই  
রীতি কোনরূপে নিষ্পত্তীয় নহে। শ্রদ্ধের বর্ণনায় বিবয় কি, শ্রদ্ধপাঠে কি  
উপকার লাভ হইবে, এ কথা অগ্রে বলিয়া দিলে পাঠক গণের সমধিক  
উৎসাহতা এবং সান্ত্বিনীবেশ প্রবৃদ্ধি হইতে পারে। আমি শ্রদ্ধকারদিগের  
এই চিরাবলম্বিত প্রথা অল্পগামী হইয়া প্রথমে শ্রদ্ধের সপ্রয়োজন অভিধেয়

নির্দেশ করিতেছি। এই গ্রন্থে রোম নগরের পুরাতত্ত্ব বর্ণিত হইবে। ইতিহাস পাঠ করিলে যে উপকার লাভ হয়, এই গ্রন্থ পাঠে সেই ফল অখণ্ডিতরূপে লভ্য হইবে সন্দেহ নাই।

কত প্রকারে মানুষের অবস্থা পরিবর্তিত হইয়া থাকে; মানুষের স্বভাব ও বুদ্ধিবলে কতদূর পর্য্যন্ত হইতে পারে; মানুষের সদগুণ ও সংকল্প দ্বারা কত হইফল এবং পাপ ও অসৎকল্প দ্বারা কত অনিষ্ট ফল উৎপাদিত হয়; রোমরাজ্যের ইতিহাস পাঠ করিলে এই সকল বিষয় সম্ভবতঃ অবগত হওয়া যায়।

### ৩। গ্রীসদেশের ইতিহাস। ইং ১৮৫৭। পৃ. ৩৫৭।

গ্রীসদেশের ইতিহাস। প্রথমাবধি রোমকদিগের অধিকার পর্য্যন্ত লিয়োনার্ড স্মিথ মহোদয়ের কৃত গ্রীসদেশীয় ইতিহাস হইতে সংগৃহীত। গবর্ণমেন্ট সংস্কৃত পাঠশালা সাহিত্যশাস্ত্রাধ্যাপক শ্রীছারকানাথ বিদ্যাভূষণ কর্তৃক প্রণীত কলিকাতা চাপাশালা—বাংলা ঘরে শ্রীগোবিন্দচন্দ্র ভট্টাচার্য্য কর্তৃক মুদ্রিত ১২৬৪ সাল মূল্য এক টাকা চারি আনা।

এই পুস্তকের “বিজ্ঞাপন” অংশটি নিম্নে উদ্ধৃত করিতেছি :—

অতি পূর্বকালে গ্রীসদেশীয়েরা সভ্য পদবীতে অধিরূঢ় হইয়াছিল। কি প্রাচীন, কি নব্য, কোন কালের কোন জাতিই বিষয়াবশেষে তাহাদিগের তুল্য উৎকর্ষ লাভ করিতে সমর্থ হয় নাই। একদা তাহাদিগের সভ্যতা দ্বারা জগতের যথেষ্ট উপকার সাধিত হয়। তাহাদিগের বৃত্তান্ত পাঠ করিলে বহুজ্ঞতা ও বিজ্ঞতা জন্মে সন্দেহ নাই। অতএব তাহাদিগের ইতিহাস পাঠ করা অত্যন্ত আবশ্যিক।

শ্রীযুক্ত ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর মহাশয় আমাকে এই গ্রন্থ লিখিতে কহেন এবং একখানি ইংরাজী গ্রীসদেশীয় ইতিহাস আনাটয়া দেন। ঐ মহাশয় যথোচিত বৃত্ত ও উৎসাহ প্রদান না করিলে এই গ্রন্থের প্রণয়ন ও প্রচারণ একেবারে সম্পন্ন হওয়া ভার হইত।

লিয়োনার্ড স্মিথ মহোদয় ইংরাজী ভাষায় গ্রীসদেশের যে ইতিহাস লিখিয়াছেন, তাহা অবলম্বন করিয়া এই গ্রন্থ লিখিত হইয়াছে। ইংরাজী ভাষায় কতগুলি শব্দ আছে, বাঙ্গালা ভাষায় তদর্থ বোধক শব্দ নাই। সেই শব্দ গুলি নূতন সংকলন করিতে হইয়াছে। সেই সকল শব্দ ও তাহার অর্থ গ্রন্থের শেষ ভাগে লিপিত হইল। শ্রীধারকান্যাস শর্মা

বলিকাতা। সংস্কৃত কলেজ।

১২৭৪ সাল। ২৫শে অগ্রহায়ণ।

৪। **সুবুদ্ধি ব্যবহার।** ইং ১৮৬০। পৃ. ৫৭।

সুবুদ্ধি ব্যবহার। শ্রীধারকান্যাস বিবাহভরণ কর্তৃক অনুবাদিত। কলিকাতা।  
দীপাতলা বাঙ্গলা—ষষ্ঠে মুদ্রিত। ১২৮৭ সাল ১২ জ্যৈষ্ঠ মূলা ১০ আনা মাত্র।

পুস্তকের “বিজ্ঞাপন” অংশ এইরূপ :—

লর্ড বেকনের প্রণীত এডবার্গমেণ্ট অব লানিং নামে যে গ্রন্থ আছে বেকন তাগাতে সম্যোমন প্রভৃতির কয়েকটি উপদেশ বাক্যের ব্যাখ্যা করিয়াছেন। আমি সেই গুলি অনুবাদ করিয়া সুবুদ্ধি ব্যবহার নাম দিয়া মুদ্রিত ও প্রচারিত করিলাম। এতৎ পাঠে বালকদিগের ধর্ম্মনীতি, নীতি ও রাজনীতি জ্ঞানের সংগ্রহনা আছে।

রচনার নিদর্শন :—

“মুহু উত্তরে ক্রোধ শাস্তি হয়”।

যদি কোন ব্যক্তি অথবা প্রধান ব্যক্তি তোমার উপরে ক্রোধ করেন, তবে, তোমার কথা কহিবাব সময় উপস্থিত হয়, একরূপ স্থলে সলোমন দুটি উপদেশ দিয়াছেন। প্রথম, উত্তর দান করিতে হইবে; দ্বিতীয়, সেই উত্তর নর ও বিনীত হইবে। প্রথম উপদেশের তিনটি তাৎপর্য আছে। ১, যদি তুমি চূপ করিয়া থাক, তাহা হইলে এই বোধ হইতে পারে, হয়, তোমার দোষ আছে বলিয়া তুমি উত্তর দিতে পারিতেছ না, অথবা তুমি আত্মদোষ ফালন করিবাব নিমিত্ত যে জাটায়ুগত বাক্য কহিবে, কোণপরাঙ্গণ প্রধান ব্যক্তি তাহাযে কর্ণপাত করিবেন না।



প্রথম কল্পে সমুদায় দোষ তোমার স্বক্ষেই পতিত হইবে। দ্বিতীয় কল্পে অকাবাস্তবে প্রধান ব্যক্তির চরিত্রের প্রতি দোষারোপ করা হইবে। ২. তুমি উত্তর দান ও আত্মদোষ ক্ষালন চেষ্টা বিষয়ে অধিক বিলম্ব করিও না; সেরূপ করিলে লোকে বোধ করিবে, হয়, সেই প্রধান ব্যক্তির ক্রোধ বোধিক, তুমি ভয়প্রযুক্ত উত্তর দানে সমর্থ হইতেছ না, অথবা তুমি কোন চাতুরীগত কৃত্রিম উত্তরের সৃষ্টি করিতেছ। প্রথম কল্পে বাস্তবিক যদি প্রধান ব্যক্তির ক্রোধ অধিক না হয়, তাঁহার প্রতি অন্ত্যায় অধিক ক্রোধানের আরোপ করা হইবে; দ্বিতীয় কল্পে তোমার স্বাক্ষরের দোষ আছে, ইহা স্পষ্ট প্রতীয়মান হইবে। অতএব তোমার আত্মদোষ ক্ষালনের নিমিত্ত অবিলম্বে তৎকালোচিত মূল উত্তর দান কর্তব্য। ৩. যথার্থ উত্তর করিতে হইবে। কিন্তু সেই উত্তরে কেবল তোমার অপরাধের স্বীকার কথনাত্মক না হয়, সেই সঙ্গে ক্ষমা প্রার্থনাও যেন থাকে। কাবণ অপরাধ স্বীকার করিলেই সকলে ক্ষমা করেন না, তাহা সঃ উদাহার লোক ভগতে অতি বিবল। দ্বিতীয় উপদেশের তাৎপর্য্য এই, উত্তর যত্ন ও মধুর হইলে কোপোদ্দীপন হয় না।

৫। ভূষণসার ব্যাকরণ। ইং ১৮৬৫। পৃ. ৫৮।

ইহা “নূতন প্রণালী অনুসারে বাঙ্গলা ব্যাকরণ”। ১ মে ১৮৬৫ তারিখের ‘সোমপ্রকাশ’ ইহার বিজ্ঞাপন প্রথমে প্রকাশিত হয়। আমি এখনও এই পুস্তকখানি কোথাও দেখি নাই।

রাহুলদ্রলাল মিত্র ‘বহুস্ত-সন্দর্ভে’ (৩ পর্ক, ৩২ খণ্ড, পৃ. ১২২-২৮) ইহার যে স্বদীর্ঘ সমালোচনা লিখিয়াছিলেন, তাহা হইতে কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত করিতেছি :—

ইহার প্রণেতা সংস্কৃতশাস্ত্রে সুপণ্ডিত, এবং বঙ্গীয়-সংবাদ-পত্রের সম্পাদক নথো এক জন প্রধান বলিয়া গণ্য। তাঁহার ব্যবসায়ের অনুরোধে তাঁহাকে সর্বদাই বাঙ্গালী রচনার সময় ক্ষেপ করিতে হয়,

এবং নানা প্রকার বাঙ্গালী পত্রের আলোচনাও করিতে হয়। তিনি যে বাঙ্গালী ভাষার বিহিত মর্শঙ্ক হইবেন ইহা অবশ্য সঙ্গতবনীয়। তিনি এ বিষয়ে বিশেষ মনোনিবেশও করিয়াছেন; তথাপ্রচলিত বাঙ্গালী ব্যাকরণ-সকলের দোষাবলী বিলক্ষণরূপে আলোচনা করিয়া তেঁহ অল্পমতিদিগের উপকারার্থে প্রস্তাবিত নূতন গ্রন্থের জন্মদানে প্রবৃত্ত হন। তাহার 'ভূমিষ্ট-ভ্রম-সময়েও চন্দ্রনি-ধরনির কোন মতে ত্রুটি হয় নাই। লিখিত হইয়াছে "শ্রুতাবলিগেব অনেকে বাঙ্গলা ভাষার প্রকৃতি রীতির অমুসরণ ন" করিয়া সংস্কৃতের অমুসরণ করিয়াছেন। তন্ত্রিবন্ধন তাঁহাদিগের প্রয়াস সম্যক ফলোপধারী হয় নাই। যাঁহাদিগেব বাঙ্গলা রীতির প্রতি সমধিক দৃষ্টি ছিল, তাঁহাদিগেবও গ্রন্থে কএকটি মারাত্মক দোষ ঘটিয়াছে। কেহ ধনাবলম্বক ও বালবলিগেব দুর্বোপ বিষয়দ্বারা গ্রন্থ পূর্ণ করিয়াছেন; কাহার বা ঘটনা এমনি দ্রুত হইয়াছে যে বাসকের দূরে থাকুক বৃদ্ধেরও নগ্নশূট করা ভার। এতদুসর ব্যাকরণভেদে অনেক বিষয়ের মীমাংসা হয় নাই, আর কতকগুলি বিষয়ের অস্বাভাব মীমাংসা করা হইয়াছে।" অপর গ্রন্থখানি বিজ্ঞানভূষণ মহাশয়ের উৎকৃষ্ট চেষ্টার ফলস্বরূপ, তন্ত্রিবন্ধনই বোধ হয়, ইহার নাম "ভূষণসার" হইয়াছে। এই সকল বিবেচনার আমরা এই পুস্তকের এক খানি চারি আনা মূল্যে ক্রয় করিয়াছি; কিন্তু তাহাতে আমাদিগের অর্থব্যয় উপকারজনক হইয়াছে ইহা কোন মতে অমুভূত হইতেছে না; প্রচ্যুত আমাদিগের প্রবিষ্টতা ক্ষমতার অভাব বশতই হইউক বা পণ্ডিত মহাশয়ের বর্ণনার দ্রুততা বশতই হউক, অনেক বিষয়ে আমাদিগকে ক্ষম হইতে হইয়াছে। --

#### ৬। বিবেচনার বিলাপ। ইং ১৮৭৪। পৃ ১০৫।

বিবেচনার বিলাপ। বিবিধ নীতিপূর্ণ বাঙ্গালী পত্র কাশী ও পাণ বর্ণন করিয়া পাণ হইতে বিরত হইবার উপদেশ। এ ধারকানাথ বিজ্ঞানভূষণ প্রণীত। সোম-প্রকাশ বয়ে মুদ্রিত। ১২৮১ সাল। মূল্য ১০ আট আনা।

পুস্তকের “বিজ্ঞাপনে”র অংশ-বিশেষ উদ্ধৃত করিতেছি :—

এখন যাবতীয় তীর্থ স্থানেরই বিষয় জরুরী ঘটিয়াছে। তীর্থস্থান-গুলিতে পাপের যে প্রকাব বৃদ্ধি হইয়াছে, তাহার বর্ণন করিয়া শেষ করা যায় না। কালী সর্বপ্রধান তীর্থ স্থান, পাপও এখানে সর্বপ্রধান পদ লাভ করিয়াছে। পৃথিবীতে এমন পাপ নাই এখানে যাচার ন্যায় অনুষ্ঠান না হয়। সেই পাপ বর্ণন করিয়া তাতা হইতে বিরত হইবার উপদেশ দেওয়াই এ গ্রন্থের মুখ্য উদ্দেশ্য।

বিশেষতঃ কালীর আবিপত্তি। তাঁহার মুখে পাপ গুলি বর্ণিত হইলে পাঠকগণের অধিকতর জনমগ্ৰাসী হইবে বলিয়া গ্রন্থের বিশেষত্ব বল্যাপ এই নাম দেওয়া হইল।...

বাজলা ভাষায় কবিতা সরল ও সহজ ভাষায় রচিত না হইলে মনোহারিণী হয় না। পূর্বকার বাজলাকবিরা এই নিশ্চয় মন্তব্যী বুঝিতেন। তাঁহারা যে রীতিতে রচনা করিয়া কৃতার্থতা লাভও করিয়া গিয়াছেন। কিন্তু নয়া কবিরা এ মন্তব্য বুঝেন না। তাঁহারা কবিতাগুলিকে ইচ্ছা করিয়া এরূপ কঠিন করিয়া তুলেন যে সহজে তাহাতে দৃষ্টান্ত কবিতার পোষাকে না। এই কারণে এগনকার কাব্য পদ্য গুলি প্রায়ই সহনীয় ব্যক্তিদিগেব একান্ত অনাদৃত হইয়া থাকে। আমি সেই অনাদিত দর্শন করিয়া প্রাচীন কবিদিগের পথেব পথিক হইচ্ছি।

নীতিবিশ্বক উপদেশ দান এ গ্রন্থের অন্যতর মুখ্য উদ্দেশ্য।...

১২৮১ সাল ৪ মা ভাদ্র।

রচনার নিদর্শন :—

যেমন বরিয়া হলে

পৃথিবীর তলে তলে

ধীরে করে সালিল প্রবেশ।

ইজেরজী সেই ভাবে

দেখিলে দেখিতে পাবে

ছেয়ে নিল ক্রমে সব দেশ।

বৈদিক ধরম ক্ষীণ                      তইতেছে দিন দিন

বাড়িতেছে ঈশ্বরের দল ।

ঈশ্বরের শিখে যারা                      স্পষ্ট ভাবে বলে তারা

পাথরে পুজিয়া কি বা ফল ।

যাহা আলাদা ভব                      তব এত প্রাহুর্ভব

তাব মূলে কারিছে আঘাত ।

কপ কপ দান ধ্যানে                      যাগ যজ্ঞে নাহি মানে

এ সকলে ভাবে উতপাত ।

...                      ...                      ..

কেমন ভারত ভূমি                      জঠরে ধরিলে তুমি

এ সকল কুশ্মাণ্ড সন্তান ।

তামার এদের ততে                      নাহি দেখি কোন যতে

তবে কিছু শ্রেষ্টের বিধান ।

বাচার দেখিতে পাঠি                      স্বভাতিতে প্রেম নাই

তার নাই স্বদেশের মায়া ।

স্বদেশের মায়া বিনা                      বাজে না উন্নতি বীণা

নাহি কৃপা করে বিফুজারা ।

যে দেখি এদের গতি                      ভারতের অধোগতি

কেন বা না হবে দিগন্তব ।

স্বাধীনতা হারা হয়ে                      টির পরাধীন হবে

দুঃখভার বহিছে বিস্তর ।

আব না দেখিবে তুমি                      এমন উর্কির ভূমি

স্বর্ণময় শস্ত্রের আগার ।

কিন্তু দেখ চমৎকার                      দেখা সলা ভাঙ্গার

উদার জুটে উঠা তার ।

বিশেষিত এই দেশে                      দেশে শুধু হাতে এসে  
করে কত ধনের সঞ্চয় ।  
লয়ে যায় ধনবাণী                      যতক ভারতবারী  
ফেল ফেল করে চেয়ে রয় ।

৭। উপদেশমালা, ১ম ভাগ। ইং ১৮৮৩, পৃ. ৭৪।

উপদেশমালা। প্রথম ভাগ। বালকবালিকাদিগের নীতিশিক্ষার্থ পঞ্চময় গ্রন্থ। দ্বারকানাথ বিজ্ঞানভূষণ প্রণীত। সৌন্দর্য্যাকর্ষণ যন্ত্রে মুদ্রিত। সন ১২২০ সাল। মূল্য দুই আনা।

পুস্তকের “বিজ্ঞাপনে” গ্রন্থকার লিখিয়াছেন :—

উপদেশমালা।

আমি বালকবালিকাদিগের শিক্ষার্থ পক্ষে কতকগুলি নীতিবাক্য সংগ্ৰহ করিয়া উপদেশমালা নাম দিয়া প্রচার করিতে আবৃত্ত করিলাম। ইহা ভাগ ভাগ ক্রমে বিবচিত, মুদ্রিত ও প্রচারিত হইবে। উপদেশমালা পক্ষে রচনা করিবার কারণ এই, এ দেশের গ্রন্থকারেরা অভিধান ও দার্শনিক পঞ্চাঙ্গ পক্ষে প্রণয়ন করিয়াছেন। তাহাতে স্পষ্ট যোগ হইতেছে এ দেশীহদিগের পক্ষে ক্রটি স্বভাবসিদ্ধ। বালকবালিকারা গল্প অপেক্ষা পুস্তক অধিক ভালবাসে, ইহাও দেখিতে পাওয়া যায়। গল্প অপেক্ষা পুস্তক সহজে কণ্ঠস্থ হয় এবং উহা দীর্ঘকাল স্মৃতিপথে থাকে। নীতিবাক্যগুলি বালকবালিকাদিগের সদা মুখস্থ থাকে, ইহা একান্ত অভিপ্রেত। কারণ, ইহা চরিত্র সংশোধনের একটা প্রধান উপায়। শৈশব হইতে চরিত্র সংশোধন না হইলে চরিত্র পবিত্র হয় না। পুস্তক দ্বারা শব্দশাস্ত্রেরও বিশেষ উন্নতি হয়। বালকবালিকারা অনেক নূতন শব্দ শিখিতে পারে। যথা—কোন পত্রের প্রথম চরণের শেষে সাহসশব্দ প্রযুক্ত হইলে তাহার মিল-রক্ষার্থ দ্বিতীয় চরণে সাধসশব্দ প্রয়োগ দৃষ্টাবহ হয় না। এই সকল কারণে আমি পক্ষে নীতি প্রচার সংকল্প করিয়াছি।

\* উপদেশমালায় ছাত্রগণের প্রবৃত্তির দৃঢ়তা জন্মাইবার নিমিত্ত উদাহরণরূপে কতকগুলি পৌরাণিক বিষয় উপস্থাপ্ত হইয়াছে। যথা—  
অশ্বিনের তপস্যা ও কিরাতরূপধারী মহাশেখের সহিত বৃদ্ধ। এ দেশের কেবল বালকবালিকা কেন, যুবক ও প্রৌঢ়ারাও কোন একটী অলৌকিক কাণ্ড দেখিলে ভরে আড়ষ্ট হন। সুতরাং সেই অলৌকিক কাণ্ডের স্বরূপ নিরূপণ ও কারণ নির্ণয়ে প্রবৃত্তি বিধান করিতে পারেন না। আকাশে ধূমকেতু উদয় হইলে অমঙ্গলের আশঙ্কায় সকলে আকুল হইয়া থাকেন। স্বর্ঘ্য বা চন্দ্রগ্রহণ হইলে লম্ব কাংশ বাজাইয়া দেশ মাতাইয়া তুলেন। যে দেশের লোকের স্বভাব এখনও এতদূর শোচনীয় হইয়া আছে, সে দেশে এমন পুরুষও জন্মিয়া গিয়াছেন, যিনি কিরাতের অলৌকিক ক্ষমতা বর্ণন করিয়াও কিছুমাত্র ভীত ও অধ্যবসায় হইতে বিচলিত হন নাই। যখন নিঃশব্দ নিঃসংখ্য হইলেন, তখনও সাহস-সহকারে বিপক্ষের বক্ষস্থলে দৃঢ়তর মূর্টীর আঘাত করিলেন। এই সকল চেষ্টা দেখিয়া বালকদিগের অধ্যবসায় ও সাহসানিবিষয়ে দৃঢ়তর প্রবৃত্তি জন্মবে বলিয়া উক্ত উদাহরণগুলি প্রদর্শিত হইয়াছে।

১২২০ সাল।

১ লা আশ্বিন।

ঐয্যাকানাথ শর্ম্মণঃ।

চাকড়িপোতা

জেলা ২৪ পরগণা মোগারপুর ডাকঘর।

‘উপদেশমালা’ ২য় ভাগও খুব সম্ভব ১২২০ সালে প্রকাশিত হয় ;  
ইহার পৃষ্ঠা-সংখ্যা ৬৬।

৮। সাংখ্যদর্শন। ইং ১৮৮৬। পৃ. ৩০০।

সাংখ্যদর্শন। মূল, ভাষ্য ও সরল অনুবাদ সহ সৌমপ্রকাশ সম্পাদক  
অবিখ্যাত পণ্ডিতবর ৮ ব্যাকনা নাথ বিদ্যাতুংগ প্রণীত। ৪৪ নং কলিকট

সোমপ্রকাশ ডিপজিটরি দ্বারা প্রকাশিত। কলিকাতা, ৪৮ নং হুগলপ্রসাদ চৌধুরীর  
লেন সোমপ্রকাশ বস্ত্রে, শ্রীশিৱানন্দ্র বোম দ্বারা মুদ্রিত। সন ১২২৩।

পুস্তকের “বিজ্ঞাপনে” প্রকাশ :—

সাংবাদ্যর্শন মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল। পরিচালকের বিষয়, যে  
মতাদ্বা এত যত্ন ও অধ্যবসায় সহকারে এই কার্যে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন,  
তিনি ইহার মূল্যাকার্যের শেষ ও প্রকাশিত হওয়া দেখিয়া যাইতে  
পারিলেন না। যাহা চউক, পরলোক গমনের পূর্বেই তিনি ইহার  
অনুবাদাদি সমুদায় শেষ করিয়া রাখিয়াছিলেন। ..

\*

\*

\*

১৩ নবেম্বর ১৮৬৫ তারিখের ‘সোমপ্রকাশে’ দ্বারকানাথ তাঁহার  
“প্রণীত” ও “প্রচারিত” কয়েকখানি পুস্তকের বিজ্ঞাপন প্রকাশ করেন।  
তন্মধ্যে “প্রচারিত” পুস্তকখানি—“দুগ্ধবোধ ব্যাকরণ...দো”।

‘দেবগণের মর্ত্ত্যে আগমন’ পুস্তকখানি দ্বারকানাথ বড়ক “সম্পাদিত”  
হইয়া তাঁহার মৃত্যুর অব্যবহিত পরে দুর্গাচরণ রায় কর্তৃক প্রকাশিত  
হয়।

## সংবাদপত্র পরিচালন

দ্বারকানাথ-প্রসঙ্গে আচার্য্য কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য্য তাঁহার স্মৃতিকথায়  
বলিয়াছেন :—

বঙ্গালী সাহিত্য যে দ্বারকানাথ বিজ্ঞানভূষণের নিকট কতটা গুণী  
তাহা বোধ হয় স্তোমবা ঠিক অনুভব করিতে পার না। তিনি বোমের  
ও গ্রীসের ঐতিহাস বাঙ্গালার অনুবাদ করেন ; কিন্তু তাঁহার ‘সোমপ্রকাশ’  
বাঙ্গালী ভাষাকে ও বাঙ্গালী সাহিত্যকে গৌরবজ্ঞী দান করিয়াছিল।

মুন্দর সরল বাঙ্গালা ভাষায় সাহিত্য, দর্শন, বিজ্ঞান, সমাজতত্ত্ব, পলিটিক্স, আলোচিত হইতে লাগিল। বাঙ্গালা ভাষার সর্বপ্রকার ভাব প্রকাশ করিবার একমাত্র ক্ষমতা আছে, ইহা পূর্বে লোক ভাল করিয়া ধারণা করিতে পারে নাই।—‘পুণাতন প্রসঙ্গ’, ১ম পর্ধ্যায়, পৃ. ৫৫।

## ‘সোমপ্রকাশ’

‘সোমপ্রকাশ’ ধারকানাথের প্রধান কৌর্টি। ১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দের ১৫ই নবেম্বর ( ১ অগ্রহায়ণ ১২৬৫ ) সোমবার ইহা প্রথম প্রকাশিত হয়। ধারকানাথ এই সাপ্তাহিক পত্রের সম্পাদক ছিলেন; ইহা প্রকাশের পরিকল্পনাটি বিজ্ঞানাগর মহাশয়ের : ‘সোমপ্রকাশ’র কণ্ঠে এই শ্লোকটি থাকিত :—

প্রবর্ততাং প্রকৃতিভিত্ত্য পাথিবঃ সর্বস্বতী ঋতিমতী ন হীরতাং ।

‘সোমপ্রকাশ’ প্রথমে কলিকাতায় চাঁপাতলায় এক গলি হইতে প্রকাশিত হইত; প্রত্যেক সংখ্যার শেষে লেখা থাকিত :—

এই পত্র প্রতি সোমবার চাঁপাতলা এমতরেষ্ট ষ্ট্রীট সিকেন্ডর চন্দ্রের লেন ১ নং বাটী বাঙ্গলা বন্দে ঐগোবিন্দচন্দ্র ভট্টাচার্য্য কর্তৃক প্রকাশিত হয় ।

“তখন সেই ভবনে ঈশ্বরচন্দ্র বিজ্ঞানাগর মহাশয় সর্বদা পদার্পণ করিতেন; এবং পরামর্শাদি দ্বারা সোমপ্রকাশ সম্পাদন বিষয়ে বিজ্ঞাত্বরণ মহাশয়ের বিশেষ সহায়তা করিতেন” ( ‘রামতল্লাহ লাহিড়ী ও তৎকালীন বঙ্গসমাজ’, পৃ. ২৮৮ ) ।

পরে মাতলা রেল খোলা হইলে ‘সোমপ্রকাশ’ চাণ্ডিপোতা হইতে প্রকাশিত হইতে থাকে। ১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল মাসে “এই পত্র কলিকাতার দক্ষিণ পূর্ব, মাতলা রেলওয়ের সোনাগুর ষ্টেশনের দক্ষিণ



চাংড়িপোতা গ্রামে শ্রীযুক্ত দ্বারকানাথ বিদ্যাভূষণের বাগীতে প্রতি সোমবার প্রাতে প্রকাশিত হয়।” \*

১৮৬৫ খ্রীষ্টাব্দের ২রা জ্যৈষ্ঠাবদি হইতে কম্বাবাহুল্যেব দক্ষন দ্বারকানাথ ‘সোমপ্রকাশ’ পত্রের সম্পাদকীয় আসন হইতে কিছু দিনেব জ্ঞাত অবসর গ্রহণ করেন। ২ জ্যৈষ্ঠাবদি ১৮৬৫ তারিখের ‘সোমপ্রকাশে’ নিম্নোক্ত বিজ্ঞাপনটি মুদ্রিত হইয়াছে :—

### বিজ্ঞাপন।

আমি ক্রমে ক্রমে নানা কার্যে ব্যাপৃত হইয়া পড়িয়াছি। তদ্বিক্রমে, সোমপ্রকাশে বথোচিৎ মনোযোগ দেওয়া আমার পক্ষে কঠিন হইয়া উঠিয়াছে। অতএব আমি এত অধিক ইহার সম্পাদকতা ভাব কল্প হস্তে সমর্পণ করিলাম। এক্ষণে সোমপ্রকাশ আমার প্রতিষ্ঠিত, ইহার প্রতি আমার সাবশেষ যত্ন আছে, অল্প অল্প অবশ্য কর্তব্য কার্যের অবিরোধে বতনূরসাধ্য সাহায্য দান দ্বারা ইহার উন্নতি সাধন চেষ্টায় এখন পরাংমুখ হইব না।।...

শ্রীদ্বারকানাথ দত্ত।

দ্বারকানাথ কিছু দিনের জ্ঞাত সাহায্য হস্তে ‘সোমপ্রকাশ’-সম্পাদনের ভার অর্পণ করেন, তিনি মোহনলাল বিদ্যাবাগীশ। ৫ই জুন ১৮৬৫ তারিখে “সম্পাদককৃত বিজ্ঞাপন” প্রকাশিত হইয়াছে; তাহার নীচে “শ্রীমোহনলাল বিদ্যাবাগীশ সোমপ্রকাশ সম্পাদক” নাম পাইতেছি।

---

\* “১৮৫৬ সালে হরচন্দ্র ভট্টরায় মহাশয় বীর পুত্র দ্বারকানাথকে সহায় করিয়া একটা সুস্বাস্থ্যের প্রতিষ্ঠা করেন। করিয়াই তিনি পীড়িত হইয়া পড়েন; এবং অল্প কালের মধ্যেই গতায় হন। ঐ বয়স হইতে দ্বারকানাথের লিখিত রোম ও গ্রীসের ইতিহাস নামক দুই বাঙ্গালা গ্রন্থ প্রকাশিত হয়।”—শিবনাথ শাস্ত্রী : ‘ব্রাহ্মতন্ত্র লাইভী ও উৎকালীন বঙ্গসমাজ’, পৃ. ২৮৬।

১৮৭৮ খ্রীষ্টাব্দে ভার্নাকিউলার প্রেস আক্ট নামক আইন হইলে “রাজকোপে পড়িয়া সোমপ্রকাশের এক বর্ষ আয়ু ক্লান্ত হইয়া” যায়। পরে ১৯ এপ্রিল ১৮৮০ ( ৮ বৈশাখ ১২৮৭ ) তারিখ হইতে “২৩শ ভাগ ১ম সংখ্যা” ‘সোমপ্রকাশ’ “নব কলেবর ধারণ করিয়া...কলিকাতা মুজাপুর দপ্তরিপাড়া কল্লভূম ২নং মুদ্রিত হইয়া প্রতি সোমবার প্রকাশিত” হয়।\*

‘সোমপ্রকাশ’-প্রসঙ্গে শিবনাথ শাস্ত্রী লিখিয়াছেন :—

দেখিতে দেখিতে সোমপ্রকাশের প্রভাব চারিদিকে বিস্তৃত হইয়া গড়িল।...যেমন ভাবাব বিশুদ্ধতা ও লালিত্য, তেমনই মনের উদারতা ও যুক্তি যুক্তি, তেমনই নীতির উৎকর্ষ। চণ্ডের একাত্তাটাই সোম-প্রকাশের প্রভাবের মূলে ছিল।...তিনি সোমপ্রকাশে যাহা লিখিতেন তাহার এক পাকি কাহারও তুষ্টি সাধনের প্রতি দৃষ্টি রাখিয়া লিখিতেন না। লোক সমাজে আদৃত হইবার লোভে লোকের ক্রটি বা সংস্কারের অমুরূপ করিয়া কিছু বলিতেন না। যাহা নিজে সমগ্র হৃদয়ের সহিত বিশ্বাস করিতেন, তাহা হৃদয়-নিঃসৃত একপট-ভাষাতে ব্যক্ত করিতেন। তাহাই ছিল সোমপ্রকাশের সর্বপ্রধান আকর্ষণ। এই আকর্ষণ এতদূর প্রবল ছিল যে বিজ্ঞান-ভ্রমণ মহাশয় নিজ কাগজের বাইক মূল্য করিয়াছিলেন ১০/- দশ টাকা, এবং তাহাও অগ্রিম দেয়।...ইহাতেও সোমপ্রকাশের প্রাক সে সময়ের পক্ষে বহুসংখ্যক ছিল।

সোমপ্রকাশ যদিও ১৮৮৩ সালের পূর্বেই প্রকাশিত হইয়াছিল, তথাপি ১৮৬০ হইতে ১৮৭০ পর্য্যন্ত এই কালের মধ্যেই ইহার প্রভাব সর্বত্র ব্যাপ্ত হয়; ইহা এক দিকে গবর্ণমেণ্টের, অপর দিকে দেশবাসিগণের দৃষ্টিকে আকর্ষণ করে।—‘রামতনু লাহিড়ী ও তৎকালীন বঙ্গসমাজ’, পৃ. ২৮৭-৮৮।

---

\* ‘সোমপ্রকাশ’ সম্বন্ধে বিস্তৃত আলোচনা আখ্যার ‘বাংলা সাময়িক-পত্র’ পুস্তকে (পৃ. ২৪৭-৫০) উল্লেখ্য।

## ‘কল্পদ্রুম’

১২৮৫ সালের ভাদ্র মাস হইতে দ্বারকানাথ ‘কল্পদ্রুম’ নামে একখানি উচ্চশ্রেণীর মাসিক পত্রিকা প্রকাশ করেন। এই পত্রিকায় ‘দেবগণের মর্ত্যে আগমন’ ধারাবাহিক ভাবে প্রথমে প্রকাশিত হয়। অপটু স্বাস্থ্য লইয়া দ্বারকানাথ বেশী দিন ‘কল্পদ্রুম’ পরিচালন করিতে পারেন নাই। পাঁচ বৎসর—১২৯১ সাল পর্যন্ত চলিয়া ইহা লুপ্ত হয়।

## শেষ জীবন

দ্বারকানাথ বহু সদগুণের অধিকারী ছিলেন। পাপের প্রতি তাহার দারুণ ঘৃণার বহু দৃষ্টান্ত আছে। তাহার পরোপকারিতা ও দানধ্যানাদির কথা সে-যুগে সর্বজনবিদিত ছিল। তিনি স্বগ্রামের বহু উন্নতিসাধন করেন। তাঁহারই ব্যয়ে হরিনাভিতে একটি উচ্চশ্রেণীর ইংরেজী বিজ্ঞান্য প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল। শিবনাথ শাস্ত্রী লিখিয়াছেন :—

বার্দ্ধক্যে একটি বিষয়ের জ্ঞান তাঁহাকে বড় উষ্ণ দেখা যাইত। ইংরাজী শিক্ষার প্রভাবে হিন্দুসমাজে ধর্মের শাসন ও ধর্মের উপদেশ রহিত হইতেছে বলিয়া দুঃখ করিতেন।...সাধারণ মানুষের ধর্মোপদেশের সুবিধার জন্ত তিনি নিজভবনে হরিনাভা করিতে দিয়া কথকতা, পাঠ, শাস্ত্রব্যাখ্যা প্রভৃতির ব্যবস্থা করিয়াছিলেন।—‘রামতনু লাহিড়ী ও ভৎকালীন বঙ্গসমাজ’, পৃ. ২৮২।

দ্বারকানাথ এই সময় বহুমূত্র রোগে কষ্ট পাইতেছিলেন। স্বাস্থ্য-লাভের আশায় তিনি জব্বলপুরের অন্তর্গত সাতনায় গিয়া বাস করিতে-ছিলেন। তথায় ২২ আগস্ট ১৮৮৬ তারিখে তাঁহার মৃত্যু হয়।

সাহিত্য-সাধক-চরিত্রমালা—১২

অক্ষয়কুমার দত্ত

১৮২০—১৮৮৬



# অক্ষয়কুমার দত্ত

শ্রীরঙ্গেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩১, আগার সারকুলার রোড

কলিকাতা

প্রকাশক . .  
শ্রীযুক্ত কমল সিংহ  
বাবু-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ— চৈত্র ১৩৪৮  
দ্বিতীয় সংস্করণ—অধিন ১৩৪৯  
মূল্য চারি আনা

মুদ্রাকর—শ্রীসৌরীন্দ্রনাথ দাস  
শনিরঙ্গন প্রেস, ২৫১২ মোহনবাগান রো, কলিকাতা  
২৫—১২।১।১৯৪২

## অক্ষয়কুমার দত্ত

বাংলা গদ্য সাহিত্যের প্রথম যুগে যে দুই জন শিল্পীপ সাধনায় বাংলা ভাষা সাহিত্য-রূপ পারগ্রহ করিয়াছিলেন, তাহাদেয় এক জন ঈশ্বরচন্দ্র বসু। সঙ্গ-এ অল্প জন অক্ষয়কুমার দত্ত। ঈশ্বরচন্দ্র সংস্কৃত, হিন্দী ও ইংরেজী সাহিত্য-পুস্তককে আদর্শ করিয়া সে-কায়্য করিয়াছিলেন, অক্ষয়কুমার ইংরেজী বৈজ্ঞানিক ও দার্শনিক গ্রন্থের আদর্শে ঠিক সেট-শেষট সাধিত করিয়া গিয়াছেন। এক জন রসসাহিত্যমূলক এবং অল্প জন বিজ্ঞান ও নৃত্যমূলক ভাষার সাহায্যে একটু কালে মাতৃভাষার সাহিত্য-সম্পদ বৃদ্ধি করিয়া গিয়াছেন। আমরা এটি কারণে এটি দুই জন সাহিত্য-সাধকের এক জনকে স্বরণ করিতে গিয়া অল্প জনকেও স্বরণ করিয়া থাকি। গোড়ার দিকেব অল্প সকলের নাম বিস্মৃত হইলেও ষত দিন বাংলা ভাষা জীবিত থাকিবে, তত দিন ঈশ্বরচন্দ্র ও অক্ষয়কুমারকে স্বরণ রাখিতে হইবে।



## বংশ-পরিচয় : বাল্যজীবন

অক্ষয়কুমার দত্তের বংশ-পরিচয় ও বাল্যজীবন সংক্ষেপে ‘অক্ষয়-চরিতে’\* বাহা লিখিত আছে, নিয়ে তাহা উদ্ধৃত হইল :—

দুর্গাদাস দত্ত দত্তবংশের আদি পুরুষ। ইহার পুত্র শিবরাম। শিবরামের রাজবল্লভ ও রমাবল্লভ নামে দুই সন্তান হয়। রাজবল্লভের চারিটি পুত্র ;—১ম, রামরাম ; ২য়, কৃষ্ণরাম ; ৩য়, দ্রাঘাকান্ত ; ৪র্থ, রামশরণ। ইনি বর্দ্ধমান-রাজবাটীর এক জন কর্মচারী ছিলেন। ইনিই প্রথমে টাকীর নিকটবর্তী পুঁড়াগ্রামের সন্নিক্ত গন্ধারপুৰ হইতে আসিয়া পূর্বের নদিয়া এক্ষণে বর্দ্ধমান জেলার অন্তর্গত পূর্বস্থলী গ্রামের সন্নিকট চুপীতে বাস করেন।...রামশরণের পাঁচ পুত্র ;—১ম, পদ্মলোচন ; ২য়, কালোনাথ ; ৩য়, চুড়ামণি ; ৪র্থ, পীতাম্বর ; ৫ম, কীর্তিচন্দ্র।...দত্তবংশ কায়স্থ। চুপীর যে স্থলে ইহাদিগের বাস ছিল তাহা এক্ষণে নদীর গর্ভে।

অক্ষয় বাবুর পিতা পীতাম্বর দত্ত মহাশয় অতি পরোপকারী, দয়ালু ও শুদ্ধ প্রকৃতির লোক ছিলেন। ইনি সামান্য বাঙ্গালা মাত্র জানিতেন। খিদিরপুরের টলিন্ নলাব (আদি গঙ্গায়) কুতঘাটের কেশিয়র ও দারগা ছিলেন। এই কর্ম করিয়া কিছু সংস্থান করিয়া যান।...ইহার ভ্রাতৃপুত্র ...হরমোহন দত্ত [ কালীনাথের পুত্র ] তখনকার স্থলীমকোটের মাষ্টার আপীসের বড় বাবু ছিলেন।...ইনি পীতাম্বর দত্ত মহাশয়ের নিকট চির স্বামী, যেহেতু তিনি উঁহাকে লেখা পড়া শিখান এবং উঁহার ভরণপোষণের সমুদয় ব্যয় আপনার ক্ষেপে লইতে কৃত্রাপিও কুণ্ঠিত হন নাই। হরমোহন

---

\* নবুড়চন্দ্র বিবাস : ‘অক্ষয়-চরিত’ (ভাদ্র ১২২৪ সাল)। এই পুস্তকের “পূর্বভাব” প্রকাশ, “অক্ষয় বাবুর আত্মবর্ণন, খ্রী—র, ও পণ্ডিতবর খ্রীশ্রবরচন্দ্র বিদ্যাসাগর প্রভৃতি মহোদয়গণ আমাকে এ বিষয়ে বিশেষ সাহায্য করিয়াছেন।”

বাবুও যে অক্ষর বাবুর শিক্ষাদির সমস্ত ভার গ্রহণ করিয়া তাঁহার পিতৃশ্রম  
কিরণ পরিমাণে শুধিতে সমর্থ হইরাছিলেন, তদ্বিবর পরে বিবৃত হইবে।

অক্ষর বাবুর মাতার নাম দয়াময়ী ছিল। কুমুনগরের নিকটবর্তী  
ইটুলে নামক গ্রামে তাঁহার পিত্রালয় ছিল। পিতার নাম রামচন্দ্রলাল  
৩৮। ১১১২৭ সালের ১লা জ্যৈষ্ঠ [ ১৫ জুলাই ১৮২০ ] শনিবার  
শুক্র পক্ষ পঞ্চমী তিথিতে রাত্রি অমুমান ৬ দণ্ডের সময় চুপীতে অক্ষরকুমার  
জন্ম গ্রহণ করেন।...

স্বামিদেবের দেশের প্রথা অনুসারে পাঁচ বৎসর বয়ঃক্রম কালে  
অক্ষরকুমারের বিদ্যারম্ভ হয়।...ইহার পিতা গুরুচরণ সরকার নামে জৈনিক  
১৮ মঠাশ্রমে বেতন দিয়া বাটীতে রাখেন। গুরুচরণ সরকার অতি  
চমৎকার শাস্ত্র প্রকৃতিব লোক ছিলেন। ইনি ছাত্রবর্গকে প্রহার করা  
দবে থাকুক কখনও কাহাকে তিরস্কার করিয়াছিলেন কি না সন্দেহ। পিতা  
মাতা ও শিক্ষকের স্বভাব, সদাশয়তা ও সদয় ব্যবহার প্রথমে ইহার  
শিক্ষার অমূল্য হইয়া তৎপরে ইহার ভাবী জীবনে প্রতিফলিত  
হইয়াছিল।...চারি বৎসর পাঠশালায় বাহা।শিখার শিখিলেন। এক্ষণে  
আমবা থেকপ আশ্রম ও যন্ত্রের সহিত ইংরাজী অধ্যয়ন করিয়া থাকি,  
পূর্বের সবঃনীতির তদ্রূপ আশ্রম ও যন্ত্রের সহিত স্ব স্ব সন্তানদিগকে পাসি  
ভাষা শিখাইতেন। ইহার কারণ তখনও এই ভাষার বিচারালয় প্রকৃতি  
স্বাভাবিক রাজকীয় কার্য নিম্পন্ন হইত। আমিউলীন নামে একজন মুন্সীর  
নিকট ইনি পাসি শিক্ষা করিতে আরম্ভ করেন। পণ্ডিত জীর্নদাস  
জাররত্নের সহিত গোপীনাথ তর্কালঙ্কারের ( ভট্টাচার্য্যের ) নিকট টোলে  
সংস্কৃত অধ্যয়ন করেন।...

অক্ষরকুমারের বয়স যখন নানাদিক নয় বৎসর তখন ইংরাজী  
শিখাইবার জন্য হরমোহন বাবু উর্দূকে খিদিরপুরে আনয়ন করেন।  
এখানে জয় মন্টার ( জয়কৃষ্ণ সরকার ) ও গঙ্গানারায়ণ মন্টার ( সরকার )

নামে তখনকার বিখ্যাত দুই জন ইংরাজী শিক্ষক ছিলেন।...হরমোহন বাবু প্রথমে অক্ষয়কুমারকে জয় মাপ্টাবের নিকট ইংরাজী পড়িতে দেন। ইহাও নিকট পড়িয়া সন্তুষ্ট না হইয়া উনি নিজে একজন পাদবীর নিকট পড়িতে যান। পাদবী গাভেবের নিকট অধ্যয়ন করিতে কবিত্তে গৃহীত এবং প্রতি উহার কিছু বিশ্বাসের উপক্রম দেখিতে পাঠিয়া পাছে গৃহীতান চন এই ভয়ে উক্ত বাবু আপনি কিছু দিন প্রত্যাহ সন্ধ্যার সময় উঠাকে পড়ান। সময়ভাবে হয় অধিক দিন পড়াইতে অক্ষয় হইয়া তিন বিহর মুখোপাধায় নামে আপনাব আপীসেব জটনক কেশাব নিকট পড়িবাব বন্দোবস্ত কবিয়া ভাইতে সঙ্গে কবিয়া আপীসে লইয়া যাইতেন।... এইপ্রকারে কিছু দিন অতিবাহিত হইল। পড়িতে পড়িতে হইব জান-পিপাসা ক্রমশঃ বৃদ্ধি হইয়া কেমন কবিয়া উদ্ভয়কপে ইংরাজী শিক্ষা লাভ কবিবেন এই চিন্তায় অতনিশ ইনি চিন্তিত থাকতেন।

ভ্রাতাব আগ্রহাতিশয় দেখিয়া হরমোহন বাবু গুরিএটীল্ সেমিনারিতে তাঁহার পড়িবাব নিমিত্ত বন্দোবস্ত করেন। এখন যেমন ট্রাম ও গাড়ি ঘোড়াব স্তবিবা, তখন সেরূপ ছিল না।...এই সকল অস্তবিবা নিবন্ধন হরমোহন বাবু দেখিযেন থে, প্রত্যাহ খিদিবপুর হইতে কলিকাতায় সেমিনারি পড়িতে যাওয়া বা দেওয়া বড় সহজ কথা নহে। কলিকাতা, দক্ষিণাডায় তাঁহার পিশতুত ভাই রামধন বসু বাবা বাটী ছিল। ইহার বাসাতে তাঁহাকে বাখিয়া ইনি তাঁহার লেখা পড়াব সমস্ত ব্যয় নির্বাহ করিতে লাগিলেন।...হার্ডম্যান জেফ্রয় নামে একজন ইংরাজ তখন গৌরমোহন আটোর স্কুলেব কর্তৃপক্ষীয় ছিলেন। সাহেব মহোদয় স্কুলগৃহে অবস্থিতি করিতেন। অক্ষয়কুমার প্রাতে ও সন্ধ্যাব সময়ে ইহার নিকট কিছু গ্রীক ল্যাটিন হিব্রু ও জর্জণ ভাবা অধ্যয়ন করিতে যাইতেন। পঠকশায় ইনি প্রচলিত হিন্দু ধর্মের প্রতি বীতরাগ চন। ইলিয়ড, বজ্জিল, পদার্থ-বিজ্ঞা, ভূগোল, জ্যামিতি, বীজগণিত, ত্রিকোণমিতি,

উচ্চ অঙ্গের গণিত শাস্ত্র, বিজ্ঞান মনোবিজ্ঞান ও ইংরাজী সাহিত্য বিষয়ক ভাল ভাল গ্রন্থ অল্প বা বিনা সাহায্যে অধ্যয়ন করেন। বিজ্ঞানের প্রতি ইচ্ছা বহুতঃসিদ্ধ অন্তর্ভাগ ছিল।

আগুডপাড়া নিবাসী পবলোকগত বামমোহন ঘোষের হুঁতিনা নন্দামণির (শ্রীমামণির) সন্তিত ইচ্ছা বহুতঃ হয়। এই সময় ইচ্ছা বহুতঃ হুঁতিনা পুরুষ বংশব নাহ।

ওবিএণ্টালেন পড়িতে পড়িতে একটি দুর্ঘটনা হয়। ইচ্ছার বয়ঃক্রম যখন ডানাবংশ বংশব হুঁতিনা কাশিতে ইচ্ছার পিতার মৃত্যু হয়।

পিতার মৃত্যুর জীবদ্দশাতেই ও ইচ্ছার দ্বাব হুঁতিনা কিছু সংস্থান মধ্যেও হুঁতিনা মৃত্যু সম্প্রদায় টালাইয়া আসিতেছিলেন। সংস্থান যেমন টালাইতেছিলেন সেহুঁতিনা টালাইতে আঃ ভ্রাতাব লেখা পড়াব সমস্ত বার নিকট কণিতে ইচ্ছা স্বীকৃত হুঁতিনা মাকাব পবামর্শে অক্ষয় বাবু মিসর কমেব চেষ্টা করিতে প্রবৃত্ত হন। ...মাত্রাঙ্গার বংশব ইচ্ছা অতি মনোহর ইচ্ছা বিজ্ঞান পবিত্যাগ করিতে হইল। ওবিএণ্টালেন বর্তীয় শেণী পবিত্র অধ্যয়ন করিয়াছিলেন। বিজ্ঞান পবিত্যাগ করিতে হইল বটে, কিন্তু ইচ্ছা শিক্ষাভলাব কখনও ভ্রাস হয় নাহ। স্ততঃ একদিকে হুঁতিনা অধ্যয়ন; অপর দিকে সেহুঁতিনা জ্ঞানোন্নতির জন্ত সাধামত চেষ্টা পাইতে লাগিলেন। ...হুঁতিনা বাবু আইন জানিতেন। ইচ্ছা দাতাকে আইন পড়িতে বলিলে তিনি উত্তর কবিতাছিলেন “বে বিষয় পবিত্রনীয়, তাকা শিক্ষা করিলে লাভ কি?” বিষয় কমেব চেষ্টায় এই প্রকাবে ইচ্ছা করিয়া কিছু দিন গত হইল।

## ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের সহিত পরিচয়

এই সময় অক্ষয়কুমার গুপ্ত-কবির সহিত পরিচিত হন। ‘অক্ষয়-চরিতে’ প্রকাশ :—

শ্রীমহাকাব্যের বিজ্ঞাপনাদি প্রায় সমস্ত কাব্য বাবু চবনোচন দত্তের হস্তে স্তম্ভ ছিল। প্রভাকব পত্রিকার জন্ত ঐ সমস্ত বিজ্ঞাপন চমৎগত করিবার মানসে তাঁহার সকাশে ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত মহাশয়ের পতিবিধি ছিল। বরাবর বাতায়াতে ইহার সহিত তাঁহার বন্ধুতা জন্মে। এই বন্ধুতা নিবন্ধন অক্ষয় বাবুও ইহাব নিকট পরিচিত হন। প্রত্যন্তর, বামধন বস্তব বাটীব সন্নিকট নরনারায়ণ দত্তের বাটীতে ‘বাক্সালা ভাষানুশীলনী সভা’ হইত। এই সভায় ইহাবা উভয়ে উপস্থিত থাকিতেন। এইরূপে ক্রমে ক্রমে ইনি কবি মহোদয়ের স্নেহভাজন হন। (পৃ. ১৩-১৪)

...[টাকীর] জামদাব বৈকুণ্ঠনাথ চৌধুরী মহাশয়ের ববাতনগরস্থ বাটীতে “নীতিতত্ত্বজিগী” নামে যে সভা হইত তিনি ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত মহাশয়ের সহিত তথায় গমনাগমন করিতেন। কিছু দিন পবে ইহাবা উভয়েই এই সভার সভ্য মনোনীত হন। নামে স্পষ্ট বুঝাইতেছে যে, নৈতিক উন্নতি সাধন কনাই এই সভার মুখ্য উদ্দেশ্য ছিল। সভ্যগণ কল্পক নীতিবিষয়ক বিবিধ প্রবন্ধ রচিত ও পঠিত হইত। দস্তদর কোন কোন প্রবন্ধ পরে প্রভাকব পত্রিকায় প্রকাশিত হয়। (পৃ. ১৭-১৮)

অক্ষয়কুমার প্রথমে কবিতা লিখিতেন। ‘অনঙ্গমোহন’ নামে তাঁহার একখানি পদ্ম-গ্রন্থ ছিল। কিন্তু কি ভাবে তাঁহার গদ্য-রচনার সূত্রপাত হয়, তাহার বিবরণ ‘অক্ষয়-চরিতে’ এইরূপ আছে :—

ইনি ~~অন্য~~ মধ্যে ভাবিতেন পদ্ম না গদ্য কিসে লোকেব বেশি উপকার সম্ভাবনা? একদা এবাধিষ চিন্তাকে প্রশ্রয় দিবার পর ইনি প্রভাকব বস্ত্রালয়ে গুপ্ত মহাশয়ের নিকট গমন করেন। কি বিচিত্র অমূল্য ঘটনা!

জীহার সহকাৰী সে দিন উপস্থিত না থাকাতে তিনি উহাকে সুবিখ্যাত ইংলিশম্যান পত্রিকা হইতে কিয়দংশ অনুবাদ করিয়া দিতে অনুরোধ করেন। অক্ষয় বাবু বলিলেন “আমি লিখিতে পারিব না, যেহেতু আমি কখনও গল্প লিখি নাই।” এই কথা শুনিয়া সম্পাদক মহাশয় উত্তর করিলেন “আমার বিশ্বাস তুমি পারিবে, নচেৎ বলিতাম না।” কি করেন বলিলেন। লেখাটি একপ উত্তর হইল যে তাত্ত্ব দেখিয়া তিনি বলিলেন “যে বাক্তি এক দিবসাবধি এই কাৰ্য্য করিয়া আগিতেছেন, তিনি এমত স্মরণ লিপিতে পারেন না।” যে ওজস্বিনী গল্প রচনার দত্ত মহোদয় দেখিল বহুদেশকে বিমোহিত করেন, এই সেই গল্প বচনার সূত্রপাত। (পৃ. ১৪-১৫)

অক্ষয়কুমার ক্রমে ‘সংবাদ প্রভাকর’র এক জন বিশিষ্ট লেখক হইয়া উঠেন। ১৮৪৭ খ্রিষ্টাব্দের ১৪ই এপ্রিল তারিখের ‘সংবাদ প্রভাকর’ লেখক ও যন্ত্রগ্রাহক সম্বন্ধে ঐশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ঘাড়া লিখিয়াছিলেন, তাহাতে “প্রভাকরের পুরাতন লেখকদিগের মধ্যে যে যে মহোদয় জীবিত আছেন তাহাদের নাম”—এর তালিকায় “বাবু অক্ষয়কুমার দত্তে”র নাম আছে।

ঐশ্বরচন্দ্র অক্ষয়কুমারের গুণমুগ্ধ ছিলেন। অক্ষয়কুমারও তাঁহাকে নানা ভাবে সাহায্য করিতেন। ইহাও একটি দৃষ্টান্ত আমরা ১২৫৭ সালের চৈত্র মাসে মেদিনীপুরের রাজনারায়ণ বসুকে লিখিত অক্ষয়কুমারের একখানি পত্রে পাই।—

প্রভাকর সম্পাদক আপনাকে একটী প্রার্থনা জানাইয়াছেন। মেদিনীপুরের সংবাদগুলি তাঁহাকে লিখিয়া পাঠাইলে তিনি চরিতার্থ হইবেন, এবং আপনার নিকট যাবজ্জীবন বাধিত থাকিবেন। ঝকড়া, মাঝাঝাি, ডাকাইতি, গৃহদাহ, চুরি, নরহত্যা প্রভৃতি বহু প্রকার সঙ্গীনাশের ব্যাপার আছে সকলই লিখিয়া দিবেন। বাস্তবিক দেখিবেন,

লিখিতে হইলে মন্তব্যের অমঙ্গল সমাচাৰই অধিক লিখিতে হইবে। এই সকলই লোকেব কাৰ্য্য। ইহাই মন্ত্যলোকেব স্বৰূপ। এ লোকে আবাব নিববজ্জিন্ন স্বৰেব প্ৰত্যাশা !

## তত্ত্ববোধিনী সভায় যোগদান

তত্ত্ববোধিনী সভাই অক্ষয়কুমারেৰ সৌভাগ্যেৰ মূল। কি ভাবে তিনি এই সভাৰ সভ্য হন, তৎসম্বন্ধে ‘অক্ষয়-চৰিত’কাৰ লিখিতেছেন :—

১৭৭১ শকেৰ ১১ এ ‘আশ্বিন’বাৰবাব কৃষ্ণপক্ষায় চতুৰ্দশী তিথিতে শ্ৰীদেবেশ্বনাথ ঠাকুৰ বৰ্জক ‘তত্ত্ববোধিনী সভা’ প্ৰতিষ্ঠিত হয়। এই সময় ইহাৰ বৰংক্ৰম ষাৰিংশ বৎসৰ। সভাৰ উদ্দেশ্যে জ্ঞানোন্নতি সাধন, তথ্যানুসন্ধান, শাস্ত্ৰালোচনা, বামমোহন রায়েৰ গবেষণাৰ উপৰ নিৰ্ভৰ কৰিয়া হিন্দু এবং বাহ্যধৰ্ম্মেৰ সৰ্ব্বাঙ্গীন উন্নতি সাধন ও বিজ্ঞানবাদি সংস্থাপন বাবা অশিক্ষিতদিগেৰ নিকট ব্ৰাহ্মধৰ্ম্ম প্ৰচাৰ। কিছু দিন পৰে অৰ্ধাং ৩৭ কাৰ্ত্তিক তাৰিখে ঐ সভাৰ নাম ‘তত্ত্ববোধিনী গিয়া তত্ত্ববোধিনী’ হয়। ১৭৮৩ শকে ‘তত্ত্ববোধিনী সভা’ ব্ৰাহ্ম সমাজেৰ সতিত মিলিত হয়।...প্ৰথমে দেবেশ্বনাথ ঠাকুৰেৰ, তাৰ পৰ শিমুলিয়াস্থ দক্ষিণাৱল্লন মথোপাধ্যায়েৰ, তাৰ পৰ তেজুয়াৰ দক্ষিণস্থ রমাপ্ৰসাদ রায়েৰ বাণীতে এবং সৰ্ব্বশেষে সমাজ গৃহে স্তানাস্থৰিত ইহাবাব পূৰ্বে রমানাথ ঠাকুৰেৰ ভবনে ইহাৰ অধিবেশন হইত। উক্ত [ ১৭৬১ ] শকেৰ ১৮ই অগ্রহায়ণ তাৰিখে ঈশ্বৰচন্দ্ৰ গুপ্ত এই সভাৰ সভ্যশ্ৰেণীভুক্ত হন। এক দিবস সন্ধ্যাকালে তাঁহাৰ সমভিব্যাহাৰে অক্ষয় বাবু সভা দেখিতে যান। দেখিতে গিয়া মহানুভব দেবেশ্বনাথ ঠাকুৰেৰ নিকট পৰিচিত হন। এই পৰিচয় দত্তজৰ সৌভাগ্যেৰ মূল। ইহাৰ অব্যবহিত পৰে উল্লিখিত

[ ১৭৬২ ] শকের ১১ই পৌষ তারিখে ঈশ্বর গুপ্তের প্রস্তাবে ও ভগবতীচরণ চট্টোপাধ্যায়ের পোষকতায় ইনি সভা মনোনীত হন। (পৃ. ১৫-১৬)

## তত্ত্ববোধিনী পাঠশালার শিক্ষক

১৮৪০ খ্রিষ্টাব্দের ১৩ই জুন তারিখে তত্ত্ববোধিনী পাঠশালা স্থাপিত হয়। ৩ জুন ১৮৮০ তারিখের 'ক্যালকাটা কুরায়ার' পত্রে তত্ত্ববোধিনী পাঠশালা-প্রসঙ্গে এই কথাটি মুদ্রিত হয় :—

A New School. We have been given to understand that a new School, having for its object the education of the rising youths in the vernacular languages of the country, is about to be established in Calcutta, under the auspices of some enlightened native Baboos. It is to be conducted on the same principles as the new Collego Patshala. The boys will further receive religious education which is a new feature in the system of native instruction. It is said that new books suited to the capacities of youth, are now in course of preparation in the vernacular languages by Baboo Debendernauth Tagore, the son of Baboo Dwarkeynauth Tagore.

অক্ষয়কুমার এই পাঠশালার শিক্ষক নিযুক্ত হন। 'অক্ষয়-চরিতে' প্রকাশ,—

পর্ব ২য়স্বর অর্থাৎ ১৭৮০ শকের ১লা [ আষাঢ় ] মনিবার তত্ত্ববোধিনী পাঠশালা সংস্থাপিত হইলে, ইনি ৮ টাকা বেতনে উচ্চাৎ শিক্ষকতার নিযুক্ত হন। ৪ঠা কাশ্য হইতে বেতন ১০ টাকা হয়। তার পর ১৪ টাকা বেতনে তৃতীয় শিক্ষক হন। পাঠশালায় পাঠ্য পুস্তকাবলি সত্য কঠক প্রকাশিত হইত। আদি ব্রাহ্মসমাজের বৃত্ত পুস্তকাগারে আমরা এই সমস্ত পাঠ্য পুস্তক দেখিয়াছি। এক্ষণে বাবু বর্ণমালা ভূগোল ও পদার্থবিজ্ঞান এই দুই বিষয়ে অধ্যাপনা করিতেন। সভা পাঠশালায়



নিমিত্ত পদার্থ-বিজ্ঞা ও ভূগোল প্রকাশ করেন। ইনি ইতঃপূর্বে একখানি ভূগোল প্রস্তুত করেন; কিন্তু অর্থাভাবে বহু দিন যে মুদ্রিত করিতে অসমর্থ থাকেন, পরে সভার সাহায্যে পাঠশালার নিমিত্ত মুদ্রিত ও প্রকাশিত হয়, তাহা তিনি স্পষ্টাক্ষরে উক্ত পুস্তকে স্বীকার করিয়াছেন।...

একণে যে স্থানে কালীকৃষ্ণ ঠাকুরের বাটী, সেই স্থানে তত্ত্ববোধিনী পাঠশালার কার্য সম্পাদিত হইত। ১৭৬৫ শকের ১৮ই বৈশাখ তারিখে উহা কলিকাতা হইতে বাঁশবেড়িয়াতে স্থানান্তরিত হইলে, তত্ত্ববোধিনী সভার কর্তৃপক্ষীয়গণ প্রধান শিক্ষকের পদ গ্রহণ করিয়া ইহাফে তথায় গমন করিতে অমরোধ করেন। ইনি স্বীকৃত হইলেন না। না হওয়াতে শ্রামাচরণ তত্ত্ববাগীশ ৩০ টাকা বেতনে তথায় গমন করেন। (পৃ. ১৬-১৭)

## সমাজোন্নতিবিধায়িনী সুরদুসমিতি

সমাজসংস্কারমূলক কার্যের সহিত অক্ষয়কুমারের বিলক্ষণ যোগ ছিল। ১৫ ডিসেম্বর ১৮৫৪ তারিখে কালীপুরে কিশোরীচাঁদ মিত্রের ভবনে সমাজোন্নতিবিধায়িনী সুরদুসমিতির সূচনা হয়। এই সভায় অক্ষয়কুমার দত্তের পোষকতায় কিশোরীচাঁদ মিত্র প্রস্তাব করেন, “স্ত্রীশিক্ষার প্রবর্তন, হিন্দু-বিধবার পুনর্বিবাহ, বাল্যবিবাহবর্জন এবং বহুবিবাহ-প্রচলন-রোধের নিমিত্ত সমিতির শক্তি বিশেষভাবে প্রয়োগ করা হউক।”

মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর এই সমিতির সভাপতি, এবং কিশোরীচাঁদ মিত্র ও অক্ষয়কুমার দত্ত যুগ্মসম্পাদক ছিলেন। এই সমিতির সভ্যগণের মধ্যে রাজেন্দ্রলাল মিত্র, হরিন্দ্র মুখোপাধ্যায়, প্যারীচাঁদ মিত্র, রসিককৃষ্ণ মল্লিক ও রাধানাথ শিকদারের নাম উল্লেখযোগ্য।\*

---

\* এই সমিতি সম্বন্ধে বিস্তৃত আলোচনা শ্রীমদ্রনাথ ঘোষ-লিখিত ‘কর্ণবীর কিশোরীচাঁদ মিত্র’-পুস্তকের ১১-১১১ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য।

# সাময়িক পত্র পরিচালন

## ‘বিজ্ঞানদর্শন’

‘অক্ষয়কুমার বখন তত্ত্ববোধিনী পাঠশালার শিক্ষক, সেই সময় টাকী-নিবাসী প্রসন্নকুমার ঘোষের সহযোগিতায় ‘বিজ্ঞানদর্শন’ নামে একখানি মাসিক পত্র প্রকাশ করেন। ১৮৮২ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে (আষাঢ়, ১৭৬৪ শক) ইহা প্রথম সংখ্যা প্রকাশিত হয়। এই পত্রের প্রথম সংখ্যায় পত্র-প্রচারের উদ্দেশ্য সহজে এইরূপ লিখিত হইয়াছে :—

যখন যে জাতির মধ্যে সভ্যতা প্রবেশ করে, তাহার পূর্বেই এই প্রকার প্রকাশ্য পত্রের সৃষ্টি হইয়া বিজ্ঞান পথমুক্ত হইতে থাকে। এই পথম প্রিয়কর নিরমের পশ্চাৎই হইয়া আমরাও বঙ্গদেশের স্বতন্ত্র ভাষার পুনরুদ্ধারনে বহু করিতে অভিলাষ করিয়াছি, কিন্তু পাঠক গণকে কি প্রকারে তুষ্ট করিতে চেষ্টা করিব এই চিন্তা এইক্ষেণে কেবল সংক্ষেপে পরিপূর্ণ হইল, যেহেতুক আমাদের অবস্থার উন্নতির দ্বারা এতদেশে পূর্বে এরূপ কোন কল্পনার সৃষ্টি হয় নাই, যে তাহার অনুগামী হইয়া আমরাও আমাদের নিজের অভিলেখ ব্যাপারে তত্ত্বাবধান রচনা করিতে উদ্বৃত্ত হই, সুতরাং এক্ষণে নূতন বস্তু আমরা অতিশয় ভীতচিত্তে অগ্রসর হইলাম, এবং সংশয়ান্বিত হইয়া বিজ্ঞানগণকে এই পথকে অবলম্বন করিতে নিমন্ত্রণ করিতেছি।

সম্প্রতি এই পত্রের বিশেষ তাৎপর্য ব্যক্ত করিবার জন্য ইহার সম্বন্ধে বিবরণ নিম্নদেশে প্রকাশ করিতেছি। এতৎ পত্রে একতঃ সকল বিষয়ের আলোচনা হইবেক, যাহার বঙ্গভাষায় লিপি বিজ্ঞান বর্তমান নীতি উদ্ভূত হইয়া সহজে ভাব প্রকাশের উপায় হইতে পারে।

নীতি, ও ইতিহাস, এবং বিজ্ঞান প্রভৃতি বহাব্যক্তার বৃদ্ধি নিমিত্ত নানা প্রকাণ্ড গ্রন্থের অনুবাদ করা যাইবেক, এবং দেশীয় কৃষীতির প্রতি বহুবিধ যুক্তি, ও প্রমাণ দর্শাইয়া তাহার নিবৃদ্ধির চেষ্টা হইবেক। তন্নিম্ন কণ্ঠদ্বিধাধিনে একই প্রকাণ্ড নুতন নিয়ম প্রস্তুত করা যাইবেক।

এইক্ষণে কবিতার বীতি আমাদেরগের ভাষায় উত্তম নাই, অতএব তাহার প্রতি অধিক যত্ন করা অত্যন্ত প্রয়োজন বোধে সর্বদাই সাধারণ লেখকাদগকে তর্কধার সাবধান করিব, এবং উত্তমত কবিতা যিনি লিখিয়া প্রেরণ করিবেন, তাহা অবগু আমাদেরগের বিচারের সহিত প্রকাশ করিতে ফ্রটি করিব না।

‘বিজ্ঞানদর্শন’ বায় ছয় সংখ্যা বাহির হইয়াছিল।

## ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’

তত্ত্ববোধিনী সভা প্রতিষ্ঠিত হইবার কিছু দিন পরে দেবেন্দ্রনাথ সভার একখানি মুখপত্র প্রচারের প্রয়োজন অনুভব করিলেন।

কোন ব্যক্তিকে ইহার সম্পাদকতার ভার অর্পণ করা যায় এই ঞ্জনের বিষয়টি সভার বিবেচ্য হইলে অবশেষে স্থিরীকৃত হইল যে, প্রার্থীগণ “বেদান্ত ধর্ম্মানুযায়ী সন্ন্যাস ধর্ম্মের এবং সন্ন্যাসীদের প্রশংসাবাদ” এই বিষয়টি অবলম্বন পূর্বক এক একটি প্রবন্ধ লিখিয়া ত্রীদেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর মহোদয়ের নিকট প্রেরণ করিবেন। বাহীর প্রবন্ধ সর্বোৎকৃষ্ট হইবে তিনিই সম্পাদকের পদে অভিষিক্ত হইবেন। ভবানী চরণ সেন অক্ষয়কুমার দত্ত প্রভৃতি কৃতবিদ্য ব্যক্তিগণের মধ্যে ইহার প্রতিযোগিতা হয়। অক্ষয় বাবু প্রবন্ধটি সর্বোৎকৃষ্ট বলিয়া বিবেচিত হইলে, ইনি ৩০ টাকা বেতনে নিযুক্ত হন। তখন এই পদ ‘গ্রন্থ-সম্পাদকতা’ বলিয়া অভিহিত ছিল। ইহাকে সভারও কোন কোন কার্য্য করিতে হইত।

‘এতদ্বিষয়, উদ্ভিদাদি বিজ্ঞান বিষয়ে উপদেশ পাইবার জন্য মেডিকেল কলেজে গমন করিতেন।—‘অক্ষয়-চরিত’, পৃ. ১৮-১৯।

১৬ আগস্ট ১৮৪৩ তারিখে ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’ সর্বপ্রথম প্রকাশিত হয়। এই পত্রিকা প্রকাশ প্রসঙ্গে মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ তাঁহার ‘আত্মজীবনী’তে যাহা লিখিয়া গিয়াছেন, তাহাও নিম্নে উদ্ধৃত হইল:—

.. একটি বস্ত্রালয়, একখানি পত্রিকা, অতি আবশ্যক হইল।

আমি ডাবিলাম, তত্ত্ববোধিনী সভার অনেক সভ্য কার্যসূত্রে পরস্পর বিচ্ছিন্নভাবে আছেন। তাঁহারা সভার কোন সংবাদই পান না, অনেক সময় উপস্থিত হইতেও পারেন না। সভার কি হয়, অনেকেই তাহা অবগত নহেন। বিশেষতঃ ব্রাহ্মসমাজে বিভাবাগীশের ব্যাখ্যান অনেকেই তুলিতে পান না, তাহার প্রচার হওয়া আবশ্যক। আর, রামমোহন রাই জীবদ্দশায় একজন বিস্তার উদ্দেশে যে সকল গ্রন্থ প্রণয়ন করেন, তাহারও প্রচার আবশ্যক। এতদ্ব্যতীত, যে সকল বিষয়ে লোকেব জ্ঞান বৃদ্ধি ও চরিত্র শোধনে সহায়তা করিতে পারে, এমন সকল বিষয়ও প্রকাশ হওয়া আবশ্যক। আমি এইরূপ চিন্তা করিয়া ১৭৪৫ শকে তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা প্রচারের সংকল্প করি। পত্রিকার একজন সম্পাদক নিয়োগ আবশ্যক। সভাদিগের মধ্যে অনেকেই রচনা পরীক্ষা করিলাম। কিন্তু অক্ষয়কুমার দত্তের রচনা দেখিয়া আমি তাঁহাকে মনোনীত করিলাম। তাঁহার এই রচনাতে গুণ ও দোষ দুইই প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম। গুণের কথা এই যে, তাঁহার রচনা অতিশয় স্পষ্টগ্রাহী ও মধুর। আর দোষ এই যে, ইচ্ছাতে তিনি ছটা-ছুট-মণ্ডিত ভাষাচ্ছাদিত-দেহ তত্ত্বতলবাসী সন্ন্যাসীর প্রণয়না করিয়াছিলেন। কিন্তু চিরুধারী বহিঃসন্ন্যাস আমার মতবিরুদ্ধ। আমি মনে করিলাম, যদি যত্নমতের জন্য নিজে সতর্ক থাকি, তাহা হইলে ইহার দ্বারা অবশ্যই পত্রিকা সম্পাদন করিতে পারিব। কলতঃ তাহাই হইল। আমি অধিক বেতন দিয়া অক্ষয় বানুকে এই

কাণ্ডে নিযুক্ত করিলাম।\* তিনি বাঙা লিখিতেন তাহাতে আমার মন্তবিরুদ্ধ কথা কাটিয়া দিতাম এবং আমার মতে তাঁহাকে আনিবার জন্ত চেষ্টা করিতাম। কিন্তু তাহা আমার পক্ষে বড় সহজ ব্যাপার ছিল না। আমি কোথায়, আর তিনি কোথায়! আমি খুঁজিতেছি ঈশ্বরের সহিত আমার কি সম্বন্ধ, আর তিনি খুঁজিতেছেন, বাহ্য বস্তুর সহিত মানবপ্রকৃতির কি সম্বন্ধ। আকাশ পাতাল প্রভেদ। ফলতঃ আমি তাঁহাব জায় লোকে পাইয়া তত্ত্ববোধিনী পত্রিকার আপামুকপ উন্নতি করি। অমন বচনার সৌষ্ঠব তৎকালে অতি অল্প লোকেরই দেখিতাম। তখন কেবল কয়েক খানা সংবাদপত্রই ছিল। তাহাতে লোকহিতকর জ্ঞানগর্ভ কোন প্রবন্ধই প্রকাশ হইত না। বঙ্গদেশে তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা সর্বপ্রথমে সেই অভাব পূরণ করে। বেদ বেদান্ত ও পবনশ্বেব উপাসনা প্রচার কবা আমার যে মূখ্য সংকল্প ছিল তাহা এই পত্রিকা হওয়াতে সুসিদ্ধ হইল।

‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’ প্রচারের কথা পূর্বেই বলা হইয়াছে।

কিন্তু অক্ষয় বাবু চেষ্টায় ইহাতে ধর্ম বিষয় ব্যতীত, সাহিত্য, বিজ্ঞান পুরাতত্ত্বাদি উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট বিষয়গুলি আলোচিত হইতে আরম্ভ হয়। ইহা পূর্বে কিরূপে সম্পাদিত হইত, তদ্বিষয়ে এ স্থলে কিছু উল্লেখ করা আবশ্যক হইতেছে। মহাত্মভব দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর এসিয়াটিক সোসাইটি কর্তৃক প্রদর্শিত পথ অবলম্বন করিয়া পেপার কমিটি (Paper Committee) নামে একটি প্রবন্ধ নির্বাচনী সভা সংস্থাপন করেন। কমিটির পাঁচজনের অধিক সভ্য (গ্রন্থাধ্যক্ষ) সংখ্যা ছিল না; অন্যান্য সভ্য সমিতির যেরূপ নিয়ম ইহারও সেইরূপ ছিল—একজন গ্রন্থাধ্যক্ষ

---

\* প্রথমে তিনি ৩০ বেতনে নিযুক্ত হন। এই বেতন বৃদ্ধি পাইয়া ৪৫ ও শেষে ৬০ টাকা হয়।

অবসর গ্রহণ করিলে অপর একজন মনোনীত হইয়া তাঁহার স্থান পূর্ণ করিতেন। পণ্ডিতবর শ্রীঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর শ্রীযুক্ত বাবু (একশ্রেণে ডাক্তার) বাজেন্দ্রলাল মিত্র শ্রীযুক্ত বাবু (একশ্রেণে মহর্ষি) দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর শ্রীযুক্ত বাবু রাজনারায়ণ বসু শ্রীযুক্ত বাবু আনন্দকৃষ্ণ বসু ৬ শ্রীধর ভট্টাচার্য ৭ আনন্দচন্দ্র বেদান্তবাসীশ ৮ প্রসন্নকুমার সর্বাধিকারী ৯ গাধাপ্রসাদ রায় ১০ শ্যামাচরণ সুখোপাধ্যায় প্রভৃতি মহোদয়গণ ইহার সভ্য ছিলেন। সভার নিয়ম ছিল যে, কি গ্রন্থ-সম্পাদক, কি গ্রন্থাধ্যক্ষ কি অপর কোনও ব্যক্তি কেহ বত্ৰপি পত্রিকায় প্রকটিত করিবার অভিলাষে কোনও প্রবন্ধ রচনা করেন, প্রবন্ধ নির্বাচনী সভার অধিকাংশ সভ্য কর্তৃক অগ্রে তাহা মনোনীত ও আবশ্যিক হইলে পরিবর্তিত ও সংশোধিত হইলে তবে পত্রিকায় হইবে। ১৮৭৭ শকের ২৩এ জ্যৈষ্ঠ তারিখের অধ্যক্ষ সভার অধিবেশনে তিনি [অক্ষয়কুমার] পেপার কমিটির সভ্যশ্রেণী ভুক্ত হন।—(‘অক্ষয়-চরিত’, পৃ. ১২-২১)

অক্ষয়কুমার ঐর বৎসর, ইং ১৮৪৩—১৮৫৫, দক্ষতার সহিত ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’ সম্পাদন করিয়াছিলেন। তাঁহার লিখিত বহু রচনা এই পত্রিকার পৃষ্ঠা অলঙ্কৃত করিয়া আছে। মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ লিখিয়াছেন :—

তত্ত্ববোধিনী পত্রিকার এক সময়ে ৭০০ জন গ্রাচক ছিল; তাহা কেবল এক অক্ষয় বাবুর দ্বারা। অক্ষয়কুমার মন্ত যদি সে সময় পত্রিকা সম্পাদন না করিতেন, তাহা হইলে তত্ত্ববোধিনী পত্রিকার একপ উন্নতি কখনই হইতে পারিত না।—‘ব্রাহ্ম-সমাজের পঞ্চবিংশতি বৎসরের পরীক্ষিত বৃত্তান্ত’, পৃ. ২১।

অবশ্য ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’র প্রতিষ্ঠা প্রসঙ্গে সম্পাদক ছাড়া প্রবন্ধ-নির্বাচনী সভার কথাও স্বরণীয়। ১৭৮১ শকে তত্ত্ববোধিনী সভার সঙ্গে সঙ্গে এই সভাও বিলুপ্ত হয়।

## কলিকাতা নর্মাল স্কুলের প্রধান শিক্ষক

১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দের প্রথমার্ধে ঈশ্বরচন্দ্র বিজ্ঞানাগর নদীয়া, বর্দ্ধমান, হুগলী ও মেদিনীপুরে অনেকগুলি মডেল বা আদর্শ বঙ্গবিদ্যালয় প্রতিষ্ঠার আয়োজন সম্পূর্ণ করেন। তিনি বাংলা বিদ্যালয়গুলির শিক্ষক-নির্বাচনে মনোযোগ দিলেন; কারণ, তিনি জানিতেন, এই সব শিক্ষকের যথোপযুক্তরূপ জ্ঞানের উপরই সবকারী শিক্ষা-ব্যবস্থার সাফল্য নির্ভর করিতেছে। পরীক্ষায় দেখা গেল, শিক্ষক-পদপ্রার্থীদের মধ্যে অতি অল্প লোকই সরকারী মডেল স্কুলগুলির ভার লইতে সমর্থ হইবে। এমনই করিয়া শিক্ষকদের শিক্ষাদানের জন্য একটি নর্মাল স্কুলের প্রয়োজনীয়তা নিঃসন্দেহে প্রতিপাদিত হইল। এই সময় তিনি প্রস্তাবিত নর্মাল স্কুলের ছেড় মাসটারের পদের উপযুক্ত এক জন লোককেও পাইলেন, তিনি অক্ষয়কুমার দত্ত। “পীড়া ও অন্ত কোন কারণবশতঃ অক্ষয়বাবু তখন তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা ও ব্রাহ্মসমাজের নিকট হইতে বিদায় গ্রহণেচ্ছুক হন। এ অবস্থায় যখন বিজ্ঞানাগর মহাশয় তাঁহাকে প্রধান শিক্ষকেব পদ গ্রহণের কথা বলিলেন, তখন তিনি অত্যন্ত আশ্চর্যের সহিত বলিলেন ‘তা হলে ঠাচি।’”—‘অক্ষয়-চরিত’, পৃ. ৩৭-৩৮।

‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’র সহিত সংশ্লিষ্ট থাকা কালে অক্ষয়কুমার বিজ্ঞানাগর মহাশয়ের সহিত পরিচিত হইয়াছিলেন। এমন কি, অক্ষয়কুমারের সনির্বন্ধ অত্মবোধে বিজ্ঞানাগর মহাশয় তাঁহার অনেক রচনাও সম্বন্ধে দেখিয়া দিয়াছেন।\* অক্ষয়কুমার সম্বন্ধে বিজ্ঞানাগরের উচ্চ

---

\* রাজনারায়ণ বসু লিখিয়াছেন :—“অনেকে অবগত নহেন যে, দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর ও বিজ্ঞানাগর মহাশয়ের নিকট অক্ষয়কুমার দত্ত কত উপকৃত আছেন। তাঁহার তাঁহার লেখা প্রথম প্রবন্ধ-বিত্তর সংশোধন করিয়া দিতেন।”—‘বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্য বিষয়ক বক্তৃতা’

দায়বাহী ছিল। তিনি নর্মাল স্কুল প্রতিষ্ঠা সম্পর্কে অক্ষয়কুমারকে তপাশিণ করিয়া ২ জুলাই ১৮৫৫ তারিখে শিক্ষা-বিভাগের অধ্যক্ষকে এই পত্র লিপিলেন :—

I would propose that two masters, one at Rs. 150 and the other at Rs. 50 per month, be employed for the present to undertake the task of training up the teachers for our new vernacular school.

For the post of Head Master of the Normal classes, I would recommend Babu Akshoy Kumar Dutt, the well-known editor of the *Tatwabodhini Patrika*. He is one of the very few of the best Bengali writers of the time. His knowledge of the English language is very respectable and he is well informed in the elements of general knowledge, and well-acquainted with the art of teaching. On the whole, I do not think that we can secure the services of a better man for the post. For the second mastership, I would propose Pandit Madhusudan Bachaspati. He is a distinguished ex-student of the Sanskrit College, an able and elegant Bengali writer, well-acquainted with the art of teaching, and, in my opinion, in every respect qualified to fill the post for which he is recommended.

তাৎপৰ্য্য :—“তত্ত্ববোধিনী পত্রিকার সর্বজনবিদিত সম্পাদক বাবু অক্ষয়-কুমার দত্ত নর্মাল ক্লাসগুলির প্রধান শিক্ষক হন—ইহাষ্ট আমার অভিপ্রেত। বর্তমানে প্রথম শ্রেণীর বাংলা লেখক অতি অল্পই আছেন; অক্ষয়কুমার সেই সর্বোৎকৃষ্ট লেখকদের অন্ততম। ইংরেজীতে তাঁহার বেশ জ্ঞান আছে, এবং সাধারণ জ্ঞানের প্রাথমিক তথ্যসমূহ-সকলকে তাঁহার অপেক্ষা যোগ্যতর লোক পাইবার সম্ভাবনা নাই।”

শিক্ষা-বিভাগের অধ্যক্ষ বিভাগের প্রস্তাব অনুমোদন করিলেন। ১৭ জুলাই ১৮৫৫ তারিখে হইতে বিভাগের তত্ত্বাবধানে কলিকাতায়



একটি নম্বাল স্কুল খোলা হইল। স্বতন্ত্র বাড়ী না পাওয়ায় আপাততঃ নম্বাল স্কুল সকালবেলা দুই ঘণ্টার জন্য সংস্কৃত কলেজেই বসিতে লাগিল। স্কুলটি দুইটি শ্রেণীতে বিভক্ত ছিল; উচ্চ শ্রেণীর ভার—প্রধান শিক্ষক অক্ষয়কুমার দত্তের উপর, এবং নিম্ন শ্রেণীর ভার ছিল—দ্বিতীয় শিক্ষক মধুসূদন বাচস্পতির উপর। অক্ষয়কুমার ভূগোল প্রভৃতি বিষয়ে, এবং বাচস্পতি বাংলা ও সংস্কৃত শিক্ষা দিতেন।

কিন্তু অক্ষয়কুমার দীর্ঘকাল কলিকাতা নম্বাল স্কুলে শিক্ষকতা করিতে পারেন নাই। দারুণ শিরোরোগে তিনি ১৮৫৬ খ্রীষ্টাব্দে আগস্ট মাসে এক বৎসর, পরে ছয় মাস করিয়া দুই বার ছুটি লইতে বাধ্য হইয়াছিলেন। শেষে ১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দের আগস্ট মাসে তিনি পদত্যাগ করেন। তাঁহার স্থলে প্রতিনিধি হিসাবে সংস্কৃত কলেজের প্রাক্তন ছাত্র রামকমল ভট্টাচার্য্য (আচার্য্য রুদ্রকমলের অগ্রজ) কার্য্য করিয়াছিলেন; শেষে তিনিই স্থায়ী ভাবে নম্বাল স্কুলের হেড মাস্টার নিযুক্ত হন।

## শেষ জীবন

অক্ষয়কুমার দুর্ব্বারোগ্য শিরোরোগে অকর্ম্মণ্য হইয়া পড়িলেন। চিকিৎসা, বায়ুপরিবর্তনাদি ব্যাপারে তাঁহার ব্যয় বৃদ্ধি হইল। এই সময় তত্ত্ববোধিনী সভা মাসিক বৃত্তি নির্দ্ধারণ করিয়া তাঁহাকে সাংসারিক দুশ্চিন্তা হইতে কতকটা অব্যাহতি দিয়াছিলেন। মহেন্দ্রনাথ বিদ্যানিধি লিখিয়াছেন :—

দেশ-মাতা পণ্ডিতবর শ্রীযুক্ত ঈশ্বরচন্দ্র বিজ্ঞানসাগর মহাশয় এ বিষয়ের জন্য বিশেষ উদ্যোগ পাইয়াছিলেন। তাঁহা কর্তৃক বিরচিত সে বিষয়ের

বৃত্তান্ত ১৭৭২ সতরশ উনষাশী শকের (১২৬৪ সালের) কার্তিক মাসের  
তত্ত্ববোধিনী পত্রিকায় প্রকাশিত হয়।\*

বৃত্তান্তটি উদ্ধৃত হইল :—

বিশেষ সভার প্রস্তাব।

২৯ ভাদ্র—১৭৭২

তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা প্রচারিত হওয়াতে এতদ্বন্দ্বীয় লোকসিঙ্গের  
যে নানা শুকন্তব উপকার লাভ হইয়াছে, ইহা বোধ বিশিষ্ট ব্যক্তিমাতেই  
স্বাকার করিয়া থাকেন। আত্মোপাত্ত অন্বেষণ করিয়া দেখিলে জীবিত  
বাবু অক্ষয়কুমার দত্ত এই তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা সৃষ্টির এক জন প্রধান  
উদ্যোগী এবং এই মহোপকারিণী পত্রিকার অসাধারণ জীবুদ্ভি লাভের  
অধিতীয় কারণ বলিয়া বোধ হইবে। তাঁহারই যত্নে ও পরিশ্রমে  
তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা সফলতরূপে আদরভাজন ও সর্বসাধারণের একমুখ  
উপকার সাধন হইয়া উঠিয়াছে। বস্তুতঃ তিনি অনন্তমনা ও অনন্তকর্মা  
হইয়া কেবল তত্ত্ববোধিনী পত্রিকার জীবুদ্ভি সম্পাদনেই নিয়ত নিবিষ্টচিত্ত  
ছিলেন। তিনি এই পত্রিকার জীবুদ্ভি সাধনে কৃতসম্মত হইয়া অবিচ্ছিন্ন  
অত্যাধিক পরিশ্রম দ্বারা শরীর পাত করিয়াছেন, বলিলে বোধ হয়,  
অত্যাধিক দোষে দূষিত হইতে হয় না। তিনি যে অতি বিধম শিবোরোগে  
আক্রান্ত হইয়া দীর্ঘকাল অশেষ ক্লেশ ভোগ করিতেছেন, তাহা কেবল  
ঐ অত্যাধিক মানসিক পরিশ্রমের পরিণাম, তাহার সন্দেহ নাই। অতএব  
বিনি তত্ত্ববোধিনী পত্রিকার নিমিত্ত শরীরপাত করিয়াছেন, সেই মহোদয়কে  
সহস্র সাধুবাদ প্রদান করা ও তাঁহার প্রতি তথোচিত কৃতজ্ঞতা প্রদর্শন

\* মহোদয় বিদ্যানিধি : 'জীবিত বাবু অক্ষয়কুমার দত্তের জীবন-বৃত্তান্ত', (ভাদ্র  
১২৩২ সাল), পৃ. ২৩৩।

করা অত্যাশঙ্কক, না করিলে তত্ত্ববোধিনী সভার সভ্যদিগের কর্তৃত্বব্যাহ্তানের বাতিক্রম হয়।

দীর্ঘকাল হৃবস্ত্র রোগে আক্রান্ত থাকাতে অক্ষয়কুমার বাবুর আয়ের দৃষ্টোচ্চ, ব্যয়ের বাহুল্য এবং ভগ্নবন্ধন অশেষ ক্লেশ ঘটিবার উপক্রম হইয়া উঠিয়াছে। এ সময় কিছু অর্থ সাহায্য করিতে পারিলে প্রকৃতরূপে কৃতজ্ঞতা প্রদর্শন করা হয়, এষ্ট বিবেচনার গত শ্রাবণ মাসের দ্বাদশ দিবসীয় বিশেষ সভায় শ্রীযুত বাবু কানাইলাল পাইন প্রস্তাব করেন, যে তত্ত্ববোধিনী সভা হইতে কিছুকালের জন্য অক্ষয়কুমার বাবুকে সাহায্য প্রদান করা যায়। তদনুসারে অল্প সমাগত সভ্যেরা নির্দ্ধারিত করিলেন, অক্ষয়কুমার বাবু যত দিন পর্য্যন্ত সম্যক সুস্থ ও স্বচ্ছন্দ শরীর হইয়া পুনরায় পরিশ্রম ক্ষম না হন, তত দিন তিনি সভা হইতে আগামী আশ্বিন মাস অবধি পঞ্চবিংশতি মুদ্রা মাসিক বৃত্তি পাইবেন। আর ইহাও নির্দ্ধারিত হইল যে এই প্রতিজ্ঞার প্রতিলিপি অক্ষয়কুমার বাবুর নিকট প্রেরিত হয় এবং সর্বসাধারণের গোচরার্থে 'তত্ত্ববোধিনী পত্রিকাতেও অবিকল মুদ্রিত হয়।—'তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা', কার্তিক ১৭৭৯ শক, পৃ. ৮৪।

কিন্তু বেশী দিন অক্ষয়কুমারকে এই বৃত্তি গ্রহণ করিতে হয় নাই। ইতিমধ্যে তাঁহার পুস্তকগুলির আয় যথেষ্ট বাড়িয়া গিয়া তাঁহার অবস্থা অনেকটা সচ্ছল হইয়াছিল।

অক্ষয়কুমার বালি গ্রামে গঙ্গাতীরে প্রায় এক বিঘা জমির উপর উদ্ভান-সমেত একটি গৃহ নির্মাণ করেন। উদ্ভানটির নাম রাখেন— 'শোভনোদ্ভান'। বিচিত্র বৃক্ষ লতা গুল্ম উদ্ভানের শোভা বৃদ্ধি করিয়াছিল। একখানি পত্রে তিনি রাজনারায়ণ বসুকে লেখেন :—“আমার আশ্রম-বৃক্ষগুলি বড়ই ভাল আছে। তাহাদিগকে সতত দেখিয়া ও লালন পালন করিয়া সমধিক সুখী হই।” শিরোরোগে কাতর হইলে এই উদ্ভানে বিচরণ করিয়া অক্ষয়কুমার অনেকটা উপশম বোধ করিতেন।

৩১ বৎসর ছবস্ত যোগে ভূগিবাব পূর ২৮ মে ১৮৮৬ ( ১৪ জ্যৈষ্ঠ ১২২৩, বাত্রি অক্ষমান ৩-১৫ মিনিট ) তারিখে তাঁহার সকল আলা-বস্তগার অবসান হয়। তাঁহার মৃত্যুতে 'সোমপ্রকাশ' লিখিয়াছিলেন :—

এমন একটি অমূল্য বহু চারাটরা আমরা সকলেই তাঁহার কল্প-কানিত্তেতি, বঙ্গবাসী মাঝেই তাঁহার শোকে স্নিয়মান। আমরা প্রস্তাব করি কলিকাতা সেনেট হাউসে অক্ষরকুমার দত্তের একটি প্রতিমূর্ত্তি স্থাপন করিবার কল্প দেশেব লোক সম্বদ্ধ হউন।

## রচনাবলী

অক্ষরকুমারের নিকট বাংলা ভাষা অশেষ স্বামী। তিনি জ্ঞান-বিজ্ঞানের কথা প্রাণ্ডল অথচ জনমগ্ৰাহী ভাষায় লিখিয়া গিয়াছেন। প্রকাশকাল-সম্মত তাঁহার রচিত পুস্তকগুলির একটি তালিকা দিতেছি।

১। **অনঙ্গমোহন**। ইং ১৮৬৪ (?)

নবুড়ুয় বিবাস 'অক্ষয়-চরিতে' ( পৃ. ১৩ ) এই পুস্তকখানি সম্বন্ধে লিখিয়াছেন :—

নানাদিক চতুর্দশ বৎসর বয়ঃক্রম কালে বাবু অক্ষরকুমার দত্ত "অনঙ্গমোহন" নামে একখানি পঞ্চময় পদ্য রচনা করেন। ইহা বর্তমান বটতলার গ্রন্থাবলি হইতে কোনও আশে উৎকৃষ্ট নহে। ইহা "কামিনী কুমারের" সমতুল্য—তজ্জগৎ চরিত্র পরিচায়ক। গ্রন্থকারের আত্মীয়বর্গের নিকট ইহার একখণ্ড ছিল, সম্প্রতি নষ্ট হইয়াছে।

২। **ভূগোল**। ইং ১৮৪১। পৃ. ৭৫।

ভূগোল। তত্ত্ববোধিনী সভার অধ্যাপকদের অনুমতানুসারে তৎকালে অক্ষরকুমার দত্ত কর্তৃক প্রণীত হইয়া তত্ত্ববোধিনী সভা হইতে প্রকাশিত হইল। কলিকাতা। পৃষ্ঠাঙ্কঃ ১৭০০।

“ভূমিকা”য় গ্রন্থকার লিখিতেছেন :—

ইদানিং দেশত্বিতৈব বিজ্ঞোৎসাহি মহাশয়দিগের দৃঢ় উদ্বেগে স্থান২ যে প্রকার প্রকৃষ্ট পদ্ধতি ক্রমে বঙ্গভাষার অমূল্যলন হইতেছে, তাহাতে ভবিষ্যতে এ দেশীয় ব্যক্তি গণের বিজ্ঞা বুদ্ধির উন্নতি হওনের বিলক্ষণ সম্ভাবনা আছে, কিন্তু এ ভাষায় এ প্রকার প্রচুব গ্রন্থ দৃষ্ট হয় না যে তদ্বারা বালক দিগকে স্তচাকরণে শিক্ষা প্রদান করা যায়। এই স্তযোগবৃক্ষ সময়ে যদি এ অক্ষিকন হইতে কিঞ্চিৎ দেশে উপকার সম্ভবে এই মানস করিয়া চন্দ্রশ্রুতালোভি উদ্ধাক্ত বামনেব জ্ঞাব দীর্ঘ আশায় আসক্ত হইয়া বহুশ্রমে বহু ইংরাজি গ্রন্থ হইতে উদ্ধৃত করিয়া বালক দিগেব বোধগম্য অথচ স্তশিক্ষাযোগ্য এই ভূগোল পুস্তক প্রস্তুত করিয়াছি। ..

এই পুস্তক প্রস্তুত হইয়া উপায়াভাবে কিয়ৎকাল অপ্রকটিত ছিল, পরে তদ্ব্যবধানী সভা বিশেষরূপে স্তপ্রসন্না হইয়া স্বীয় বিস্তবয় দ্বারা ইহাকে প্রকাশিত করত যে প্রকার কৃপা বিতরণ করিলেন, তাহাতে সাহস পূর্বক কহিতে পারি, যে উক্ত সভাব এরূপ অমুগ্রহ না হইলে এই পুস্তক সাধারণ সমীপে কদাচ এরূপে উদিত হইত না, অতএব চিত্তমন্যে এই অতুল উপকারকে ব্যবজীবন ভাগরূক রাখিয়া তাহার কৃপা মূল্যে বিক্রীত থাকিলাম।

এই ত্প্রাপ্য পুস্তকখানি বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদের গ্রন্থাগারে আছে।

৩। শ্রীমুক্ত ডেবিড হেয়ার সাহেবের নাম স্মরণার্থ তৃতীয় সাংস্রিক সভার বক্তৃতা। ইং ১৮৪৫। পৃ. ৮।

A DISCOURSE read at the Third Hare Anniversary Meeting, by Baboo Ukhoy Coomar Duttu. Calcutta. Printed at the Tutuboadhinee Press. 1845.

এই পুস্তিকার গোড়ার ৪ পৃষ্ঠায় ইংরেজীতে তৃতীয় হেয়ার-সাংস্রিক সভার (১ জুন) কাণ্যবিবরণ আছে। পরবর্তী ১-৮ পৃষ্ঠায়

দত্ত-মহাশয়ের বক্তৃতাটি মুদ্রিত হইয়াছে। এই পুস্তিকাটি অতীব দুশ্রীয়া; এই কারণে আমরা নিয়ে বক্তৃতাটি ছবছ উদ্ধৃত করিলাম।—

সভা আরম্ভ হইলে শ্রীযুক্ত বাবু অক্ষয়কুমার দত্ত বক্তৃতা করিলেন, যে সম্ভাষিত মেঘাচ্ছন্ন হইয়া পরে সূর্য্য প্রকাশ হইলে চিত্ত কি প্রকার প্রফুল্ল হয়! ঐশ্বেতে গাত্র দাঃ হটরা পরে মন্দ মন্দ শীতল বায়ুর হিলোলে শরীর স্নিগ্ধ হইতে আরম্ভ হইলে অন্তঃকরণে কি প্রকার সন্তোষের উদয় হয়! সেই রূপ হিন্দুদিগের মলিন চরিত্রকে ক্রমশঃ উৎকৃষ্ট দেখিয়া চিত্ত আনন্দে পরিপূর্ণ হইতেছে। আমরা কত কাল আক্ষেপ করিতেছি, যে স্বদেশের মঙ্গল চেষ্টা করা যে মনুষ্যের প্রধান ধর্ম তাহা ভাষ্যতবর্ষস্থ লোকদিগের চিত্ত হইতে লুপ্ত হইয়াছে—অহংসাহ, অন্ন প্রতিজ্ঞা, ঘেব, কলহ, বিচ্ছেদ আমারদিগের মহাপত্র হইয়াছে। আমরা কত কাল আক্ষেপ করিতেছি, যে আমারদিগের জ্ঞানের প্রতি সমাদর নাই, সত্যের প্রতি প্রীতি নাই, কোন কর্মের উত্তম নাই, এবং বতকণ কোন বিপদে মন্তকোপরি পতিত না হয় তত কণ তাহার প্রতি দৃকপাতও হয় না। আমরা কত কাল আক্ষেপ করিতেছি, যে এ দেশীয় লোক ইতর জন্তুর স্তার আহার বিহারাদি অলীক আমোদকেই জীবনের মূল্যভার কাষা বোধ করেন, এ প্রযুক্ত কিকিৎ কাক্তোর ঐশ্বর্য অথ নিমিত্তে রাশি রাশি ধন সমর্পণ করেন; কিন্তু ইহা তাঁহারা বিবেচনা করেন না, যে ভগদীশ্বর কি নিমিত্তে তাঁহাদিগকে ইতর পশু অপেক্ষা জেষ্ঠ্য করিয়া বুদ্ধির সহিত ভূষিত করিয়াছেন? তাঁহাদের নিঃসম্বলসারে উপযুক্ত রূপে কৃষা শাস্তি না করিলে যে প্রকাণ্ড শরীরের অস্বস্তা ভল হয়, উপযুক্ত রূপে বুদ্ধির আলোচনা না করিলে সেইরূপ বৃথতা ও কষাচার রূপ দামসিক রোগ উপস্থিত হয়, এই সত্যকে সজ্ঞাত হইয়া তাঁহারা জ্ঞানের অধবেশ্য সর্বসা করিয়া আসিতেছেন। পুত্রের বিবাহোপলক্ষে কত ব্যক্তি জল টাকা পর্যন্ত নিঃক্ষেপ করিয়াছেন, কিন্তু সেই পুত্রের বিজ্ঞা উপাধি

নিমিত্তে মাসে পাঁচ টাকাও ব্যয় করিতে কুণ্ঠিত হইয়াছেন। এক রজনীর অপবিত্র আমোদ উপলক্ষে বাঁহারা সহস্র টাকা অনায়াসে ব্যয় করিয়াছেন, তাঁহারা কোন বিদ্যালয়ের সাহায্য জ্ঞাত নশ টাকা দান করিতেও বিমুখ হইয়াছেন। এই প্রকারে এ দেশস্থ লোকের মনুষ্যত্বের চিহ্ন প্রায় ছিল না। কিন্তু এক্ষণ অবস্থা কত কাল স্থায়ী হইতে পারে? বায়ু প্রবাহিত না হইয়া কতক্ষণ স্থিতি থাকিতে পারে? কাল ক্রমে লোকের মনঃ ক্ষেত্র পরিষ্কৃত হইতে লাগিল, এবং উৎসাহের বীজ অঙ্কুরিত হইতে আরম্ভ হইল। পদ্মের ভ্রাণ যিনি অল্পভব কবিয়াছেন, তিনি বহুদিগকে সেই ভ্রাণ সুখ প্রদান করিবার জ্ঞাত অবস্থা বহুবান্ হইলেন। বাঁহারা জ্ঞানের স্বাহু প্রাপ্ত হইলেন, তাঁহারা সেই আনন্দদান সুখ অল্পদিগকে দিবার জ্ঞাত উৎসাহী হইলেন। কিন্তু কিয়ৎ কাল সে উৎসাহ কেবল মৌখিক উৎসাহ মাত্র হইল—তদনুসারে কাব্য হওয়া ছাড়া হইল। আমবা বিজ্ঞা বিষয়ে, লোকের উৎসাহ বিষয়ে, রাজনীতি বিষয়ে কত আলোচনা করিয়াছি, ধর্ম্মাধর্ম্মের বিষয়ে কত চর্চা করিয়াছি, এবং নানা প্রকারে স্বপ্নেশ্বর মঙ্গলোন্নতি জ্ঞাত কত আন্দোলন ও কত প্রস্তাব উত্থাপন করিয়াছি। কিন্তু সে কেবল আন্দোলন মাত্র হইয়াছে। হুই বিধান ব্যক্তির পরস্পর সাক্ষাৎ হইলে স্বদেশে মঙ্গল তাঁহারদিগের আলাপের প্রথম সূত্র হইত, কিন্তু পৃথক হইলে চিত্তপটে সে সমুদয়ের চিহ্নমাত্রও থাকিত না। কত ব্যক্তির অন্তঃকরণে উৎসাহের শিখা তৃণ সংযুক্ত অগ্নির জ্বার একেবারে জ্বালাল্যমান হইয়াও পরক্ষণে নির্বাপন হইয়াছে। সাধারণের হিতজনক কত কথের সূচনা হইয়াছিল, সে সকল কোন কালে লুপ্ত হইয়াছে। এক দিবস বাঁহা অঙ্কুর দৃষ্টি করিয়াছি, পর দিবসে তাহাকে উচ্ছিন্ন দেখিতে হইয়াছে। এই রূপে স্বদেশহিতৈষি মহাত্মাদিগের কত বড় বিকল হইয়াছে। কিন্তু কত দিন বিনা বর্ষণে মেঘ গর্জ্জন হইতে পারে? নিদ্রা হইতে জাগ্রৎ হইয়া মনুষ্য কত ক্ষণ শয্যাগত রহিতে পারে? কেবল

ইচ্ছাতে লোক তৃপ্ত থাকিতে পারিলেক না। অভিলাষ কার্যোতে পরিণত হইতে লাগিল, ধর্মের উন্নতি অঙ্গ তত্ত্ববোধিনী সভা প্রতিষ্ঠিতা হইল, এবং এ দেশের সুখ স্বচ্ছন্দতার বৃদ্ধি নিমিত্তে বেঙ্গাল ব্রিটিশ ইণ্ডিয়া সোসাইটি সংস্থাপিত হইল। এই উভয় সভার সভারা প্রতিজ্ঞার সতিত তাহারদিগের কল্প সম্পন্ন করিতেছেন। বিশেষতঃ এ দেশীয় লোকের উৎসাহ প্রবাহ তখন প্রবল দেখি, এবং তখন অন্তঃকরণ সাহসে পরিপূর্ণ হয়, যখন এই সম্প্রতিকার ঘটনাকে স্মরণ করি—যখন স্মরণ করি, যে দরিদ্র হিন্দু বালকদিগকে বিদ্যা দানেব নিমিত্তে নগরস্থ সকল লোক উদ্যোগ হইয়াছেন। অঙ্গ জাতি মধ্যে যদিও এ অতি সামান্য কার্য, কিন্তু ভারতবর্ষ পরাধীন হইলে এ দেশীয় লোকের মধ্যে এমনতরো শুভ চূচক ঘটনা কদাপি হয় নাট—এমত ঐক্য কদাপি বদ্ধ হয় নাই—এবং এই উপলক্ষে সভাতে যে সমাবেশ হইয়াছিল এদেশের কোন সাধারণ মঙ্গলজনক কর্মে এ প্রকার বহু ব্যক্তি এক স্থানে এককালে কদাপি একত্র হয় নাট। যে স্থানে বহু জনকে একত্র দেখি সেই স্থানেই এই ভাবি :—হিন্দু চিত্তাবি বিদ্যালয়ের\* উন্নতি বিষয়ে আলোচনা করিতে প্রীতি হয়, যেহেতু সকল মঙ্গলের আকর যে জ্ঞান কেবল তাহাই যে ইহার দ্বারা বিস্তারিত হইবার সম্ভাবনা এমত নহে, এই ঘটনাতে ভারতবর্ষের সৌভাগ্য দিবসের উদ্যাকাল প্রাপ্ত দেখিতেছি। অল্পবয়স্ক, অল্পজ্ঞ, অল্পব্যাগ প্রভৃতি যে আমারদিগের অপবাদ তাহা মোচনের উপক্রম দেখিতেছি, এবং যে ঐক্যের অভাব প্রযুক্ত এ দেশের সকল শুভ কর্মের চূচনা বিফল হইয়াছে, এ বিষয়ে সেই ঐক্য সংস্থাপনের সম্ভাবনা দেখিয়া আনন্দিত হইতেছি। ধনি দরিদ্র, বিদ্বান অজ্ঞ, বৃদ্ধ বালক, ব্রাহ্ম পৌত্তলিক সকল

\* হিন্দু হিতাকাঁ বিদ্যালয় ১ মার্চ ১৮৮৬ তারিখে স্থাপিত হয়। ৫ মার্চ ১৮৮৬ তারিখের 'ক্রোম অব ইণ্ডিয়া'র প্রকাশ :-

Weekly Epitome of News, March 3 :-The Hindoo Charitable Institution...happily came to the birth on Sunday last, the 1st of March.



প্রকার ভিন্ন বর্ণন্য, ভিন্ন মতন্য, ভিন্ন বর্ণ্যবলবি ব্যক্তি এ বিষয়ে একত্র হইয়াছেন। এই ঐক্য সংস্কারী হইলে কোন্‌ দুঃখ মোচন না হইতে পারে? ঐক্য দ্বারা কত গভীর অরণ্য উজ্জ্বল হইয়াছে, রাস্তা সকল স্থাপিত হইয়াছে, নগর সমূহ নির্মিত হইয়াছে, এবং সভ্যতার আলোক প্রদীপ্ত হইয়াছে। এই ঐক্য সংস্কারী হইলে আমরা কেবল এক পাঠশালা প্রতিষ্ঠা করিয়াই কি তৃপ্ত থাকিব?—আমাদেরই আশা কত দীর্ঘ হইতেছে—আমাদেরই ভবসা কত বৃদ্ধি হইতেছে। এই ঐক্য দ্বারা উৎসাহের স্রোত প্রবল হইলে যত প্রকার মঙ্গল এইক্ষেণে আমাদেরই মনে জাগ্রৎ বাচিয়াছে, সকল সফল করিবার সামর্থ্য হইবে। এ দেশের রাজনিয়ম বাচাতে উৎকৃষ্ট হয়, অজ্ঞায় কর স্থাপন পশ্চিৎ হয়, শাস্তি রক্ষার সৃষ্টিলা হয়, বিচার কার্য সুসম্পন্ন হয়, কৃষিকার্যের বৃদ্ধি হয়, শিল্প কণ্ঠের উন্নতি হয়, বাণিজ্যের বিস্তার হয়, এবং বাচাতে এ দেশস্থ লোকের স্বাধীনতা সম্যক্‌ প্রকারে বৃদ্ধি হয় তাহা এই ঐক্য দ্বারা সুসম্পন্ন করিতে চেষ্টাবান হইতে পারিব। এইক্ষেণে ভরসার সহিত সেই সুখের দিবসকে প্রতীক্ষা কবিতেনি যখন ভারতবর্ষ লোক আপনাবিদের বৃদ্ধি ও ক্ষমতা দ্বারা সমুদ্র পোত নির্মাণ করিবেক, সেতু রচনা করিবেক, বাষ্প যন্ত্র প্রস্তুত করিবেক, এবং স্বদেশোৎপন্ন দ্রব্য দ্বারা স্বদেশে নানা প্রকার শিল্প কার্যের উন্নতি করিবেক। কিন্তু এইক্ষেণে যে এই সকল মঙ্গলের চিহ্ন দেখিতেছি, এবং ভবিষ্যৎ মঙ্গলের প্রত্যাশাতে পুলকিত হইতেছি, ইহার মূল কোথায়? নদীর স্রোতে স্নিগ্ধ হইয়া তাহার উৎপত্তি স্থান অন্বেষণ করিলে যে প্রকার পর্বত শিখরের প্রতি দৃষ্টি হয়, বায়ুপ্রবাহে সৌগন্ধের জ্ঞান প্রাপ্ত হইয়া তাহার আকর অন্বেষণ করিলে যে প্রকার মনোহর পুষ্পোদ্যানের স্বরণ হয়, তদ্রূপ এই বর্তমান জ্ঞানের বৃদ্ধি ও তৎফল সৌভাগ্যের উপকর্য আলোচনা করিয়া সেই পরম হিতৈষির নাম ও সেই পরম দয়ালু ব্যক্তির চরিত্র স্বরণ হইতেছে, বাহার উপকার দ্বারা এ দেশ

পূর্ণ রহিয়াছে, বাঁহার দরাকে জন্মরজম করিয়া ভারতবর্ষের লোক কৃতজ্ঞতা রসে আর্দ্র রহিয়াছেন, বাঁহার নামকে স্থানি করিবার জন্ত এই সাহসসরিক সভা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, এবং বাঁহার গুণানুবাদ করিবার জন্ত আমরা অতি এই স্টাটালিকাতে একত্র হইয়াছি—এই মহাত্মার নাম শ্রীযুক্ত ডেবিড হেয়ার সাহেব। তাঁহার এই সত্য জ্ঞান ছিল, যে পরের উপকার জন্ত তাঁহার জন্ম, এবং পরের উপকার তাঁহার জীবনের সমুদয় কার্য্য; এবং শরীর, বুদ্ধি, সম্পত্তি সমুদয় তিনি পরের হিতের জন্ত সমর্পণ করিয়াছিলেন। তিনি স্বদেশ হইতে ভারতবর্ষকে ভিন্ন জানিতেন না। এই সত্যের প্রতি তাঁহার দৃঢ় প্রত্যয় ছিল, যে পৃথিবী তাঁহার জন্মভূমি, এবং সমুদয় মনুষ্য তাঁহার পরিবার। বিশেষতঃ তাঁহার চরিত্র তখন বিশেষ রূপে জন্মরজম হয়, যখন এ দেশের বিখ্যাত উন্নতির প্রতি দৃষ্টিপাত করা যায়। কিয়ৎ বৎসর পূর্বে এদেশ অজ্ঞান ভিমবে আচ্ছন্ন ছিল। কিন্তু তিনি এ দুরবস্থা মজ করিতে না পারিয়া এই অস্বাক্ষরময় ভারতবর্ষকে জ্ঞানালোকে উজ্জ্বল করিতে যত্নবান হইলেন, এবং লোকের দ্বারে দ্বারে ভ্রমণ করিয়া তাঁহার প্রতিজ্ঞাত কার্য্য অনেক ভাগে সম্পন্ন করিয়াছিলেন। এই মহোপকার সাধন জন্ত তিনি শারীরিক ক্লেশ, মানসিক পরিশ্রম, অর্থের ব্যয় ইত্যাদি কোন প্রকারে যত্ন না করিয়াছিলেন। এইরূপে আমরা যে কিছু জ্ঞান উপার্জন করিতেছি, সে কেবল তাঁহারই প্রসাদাৎ। তাঁহার প্রসাদাৎ আমরা সৃষ্টির নিয়ম সকল জ্ঞাত হইতেছি, তাঁহার প্রসাদাৎ সূর্য্য নক্ষত্রাদির স্বভাব জানিতেছি, তাঁহার প্রসাদাৎ গ্রহ চন্দ্র ধূমকেতুর দূর, পরিমাণ, এবং গতিবিধি সকল শিখা করিতেছি, তাঁহার প্রসাদাৎ পৃথিবীতে স্বদেশ বিদেশাদি সমূহ স্থানের বৃত্তান্ত আলোচনা করিতেছি, তাঁহার প্রসাদাৎ আমরা আপনাবিগের শরীরের নিয়ম, মনোর স্বভাব, নীতিজ্ঞান প্রভৃতি নামা বিজ্ঞা লাভ করিতেছি, অধিক কি কহিব, তাঁহার প্রসাদাৎ আমরা এক নতুন প্রকার জ্ঞান ভূমিতে আনোহুণ।

করিয়ছি। ভারতবর্ষের মহৎ বিজ্ঞান যে হিন্দু কালেজ, তাহা স্থাপনের মূল্যায়ন কারণ কোন ব্যক্তি?—সকলেই অবশ্য ব্যস্ত করিবেন যে শ্রীযুক্ত ডেবিড হেয়ার সাহেব। বঙ্গভাষাকে উন্নত করিবার জন্ত প্রথম যত্ববান কোন মনুষ্য?—ডেবিড হেয়ার সাহেব। উপদেশ দ্বারা চিকিৎসা বিজ্ঞা বিস্তার জন্ত মহোৎসাহী কোন পুরুষ?—ডেবিড হেয়ার সাহেব। অশেষ মঙ্গলের কারণ যে মুদ্রায়ত্ত্ব তাহার স্বাধীনতা স্থাপনে বিশেষ উদ্যোগী কোন মহাত্মা—ডেবিড হেয়ার সাহেব। এই কপে এদেশের জ্ঞান বুদ্ধিৎ কাব্য সন্ধান জন্ত যে প্রেরণ কবা যায়, সেই প্রেরণ উত্তরেই ভারতবর্ষের বিজ্ঞা রূপ বৃক্ষমূলে হেয়ার সাহেবকে বীজ রূপে দৃষ্টি কবা যায়। তিনি আমাবদিগকে ভীরক দেন নাই, স্বর্ণ দেন নাই, রক্তও দান করেন নাই, কিন্তু তাহার অপেক্ষা সহস্র গুণ—কোটি গুণ মূল্যবান বিজ্ঞাবত্ত প্রদান করিয়াছেন। তাঁহার চেষ্টা দ্বারা আমরা জ্ঞানের আশ্বাদ প্রাপ্ত হইয়াছি, এবং তাঁহার চরিত্রের দৃষ্টান্ত দ্বারা দয়া ও সত্য ব্যবহার যে কি মহোপকারি, তাহা পূর্ণ রূপে হৃদয়ঙ্গম করিয়াছি। পীড়িতের যোগ শাস্তি, বিপদগুস্তেব দুঃখ মোচন, অবিজ্ঞকে পরামর্শ দান, নিরাশ্রয়কে আশ্রয় প্রদান ইত্যাদি হিতকার্য্য তাঁহার চরিত্রের ভূষণ ছিল। তাঁহার স্থাপিত বিজ্ঞালয়ের ছাত্রেরা তাঁহার দ্বারা কেবল বিজ্ঞানত্বের অধিকারী হয়েন নাই, তাঁহার শ্রম ও শ্রীতি দ্বারা সর্বদা লালিত হইয়াছিলেন। আহা, তাঁহার মনের ভাবকে চিন্তা করিলে চিন্তে কি আনন্দের উদয় হয়! যখন আমারদিগের উপকারে তাঁহার প্রবৃত্তি হইল, তখন তাঁহার চিন্তা দয়াতে কি পরিপূর্ণ হইয়াছিল। যখন তিনি সকল প্রতিবন্ধক মোচন করিয়া তাঁহার মানস সফল হইবার উপক্রম দেখিলেন, তখন কি আশ্চর্য্য মনোহর সম্ভাব তাঁহার অন্তঃকরণকে স্পর্শ করিয়াছিল! যখন তাঁহার বাগনা বৃক্ষ যথেষ্ট রূপে ফলবান হইল, তখন তিনি আপনাকে কৃতার্থ জানিয়া কি মহানন্দে মগ্ন হইয়াছিলেন। যিনি সকল দ্বার্থ পরিত্যাগ পূর্বক কেবল

আমারদিগেরই উপকার করিয়া এমত আত্মাদিত হইয়াছিলেন, তাঁহার নিমিত্তে কি প্রকাৰে কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিব!—তাঁহার কি প্রকার ধন্যবাদ করিয়া তৃপ্ত থাকিব!

এই অতীব দুঃখাপ্য পুস্তকখানির এক খণ্ড রাজা রাধাকান্ত দেবের নাইজেরীতে আছে।

৫। বাহু বস্তুর সহিত মানব প্রকৃতির সম্বন্ধ বিচার। ১ম ভাগ—ইং ১৮৫১, পৃ. ২০১। ২য় ভাগ—ইং ১৮৫২, পৃ. ২৮২।

বাহু বস্তুর সহিত মানব প্রকৃতির সম্বন্ধ বিচার প্রথম ভাগ খ্রীষ্টীয়-কুমার দত্ত কর্তৃক প্রণীত কলিকাতা তত্ত্ববোধিনী মসজিদে মুদ্রিত শকাব্দা ১৭৭০

এই পুস্তকের প্রথম ভাগের “বিজ্ঞাপন” হইতে কিয়দংশ উদ্ধৃত করিতেছি :—

দুঃখ নিবৃত্তি হইয়া শুধু বুদ্ধি হয় ইহা সকলেরই বাঞ্ছা, কিন্তু কি উপায়ে এই মনোবাঞ্ছা পূর্ণ হইতে পারে তাহা সম্যক রূপে অবগত না থাকাতঃ, মনুষ্য অশেষ প্রকার দুঃখ ভোগ করিয়া আসিতেছেন। অতি পূর্বাধি নানা দেশীয় নীতি-প্রদর্শক ও ধর্ম-প্রবোজক পণ্ডিতেরা এবিষয়ে বিস্তর উপদেশ প্রদান করিয়াছেন, কিন্তু কেহই কৃতকাব্য হইতে পারেন নাই। অজ্ঞাপি ভ্রমগুলি যোগ, শোক, জরা, দারিদ্র্য প্রকৃতি নানা প্রকার ভাবে আকীর্ণ হইয়া রহিয়াছে। অতএব, এবিষয়ের খাচা কিছু জাত হইতে পারে যাহা, তাহা একান্ত বহু পূর্বক প্রচার করা সর্বতোভাবে কর্তব্য।

খ্রীষ্টীয় জর্জ কুন্স সাহেব-প্রণীত “কান্ট্‌স্‌টিউশন্‌ অব ম্যান” নামক গ্রন্থে এবিষয় স্পষ্টরূপে লিখিত হইয়াছে। তিনি নিঃসংশয়ে নিশ্চয়পণ করিয়াছেন, যে পরবেশের নিয়ম প্রতিপালন করিলেই দুঃখের উৎপত্তি হয়, এবং লঙ্ঘন করিলেই দুঃখ ঘটিয়া থাকে। অসঙ্গীত কি প্রকার

নিয়ম-প্রণালী সংস্থাপন করিয়া বিশ্ব-রাজ্য পালন করিতেছেন, এবং কোন্ নিয়মামুসারে চলিলে কিরূপ উপকার হয়, ও কোন্ নিয়ম অতিক্রম করিলে কিপ্রকার প্রতিফল প্রাপ্ত হওয়া যায়, এই গ্রন্থে তাহা স্পষ্টরূপে প্রদর্শিত হইয়াছে। এই গ্রন্থেব অভিপ্রায় সমুদায় স্বদেশীয় লোকের গোচর করা উচিত ও অত্যাবশ্যক বোধ হওয়াতে, বাঙ্গলা ভাষায় তাহার সাব সম্বলন পূর্বক 'বাহ্য বস্তুর সহিত মানব প্রকৃতির সম্বন্ধ বিচার' নামক এক এক প্রস্তাব তত্ত্ববোধিনী পত্রিকাতে প্রকাশিত হইয়া আসিতেছে। ঐসমস্ত প্রস্তাব পাঠ করিয়া অনেকেই অমুরাগ প্রকাশ করিয়াছেন, এবং স্বতন্ত্র পুস্তকে প্রকটিত করিতে পরামর্শ দিয়াছেন। তদমুসারে, পুনর্ব্বার মুদ্রিত ও প্রচারিত হইতেছে। ইহা ইংরেজি পুস্তকের অবিকল অমুবাদ নহে। যে সকল উদাহরণ ইউরোপীয় লোকের পক্ষে সুসঙ্গত ও উপকারজনক কিন্তু এদেশীয় লোকের পক্ষে সেকপ নহে, তাহা পরিভাষা করিয়া তৎ পরিবর্ত্তে যে সকল উদাহরণ এদেশীয় লোকের পক্ষে সঙ্গত ও হিতজনক হইতে পারে, তাহাই লিখিত হইয়াছে। এদেশের পবম্প্রবাস্ত কুপ্রথা সমুদায় মধ্যে মধ্যে উদাহরণ স্বরূপে উপস্থিত করিয়া তাহার দোষ প্রদর্শন করা গিয়াছে। ফলতঃ, 'এতদেশীয় লোকে সবিশেষ মনোযোগ পূর্বক পাঠ করিয়া তদমুযাযি ব্যবহার করিতে প্রবৃত্ত হন, এই অভিপ্রায়ে আমি এই মানব প্রকৃতি বিষয়ক পুস্তক খানি প্রস্তুত করিয়া প্রকাশ করিতেছি।—কলিকাতা। শকাব্দ ১৭৭৩। ৮ পৌষ।

এই পুস্তকের, দ্বিতীয় ভাগ প্রকাশিত হয় পর-বৎসর। ইহার আখ্যা-পত্রটি এইরূপ :—

বাহ্য বস্তুর সহিত মানব প্রকৃতির সম্বন্ধ বিচার দ্বিতীয় ভাগ শ্রীঅক্ষয়-কুমার দত্ত কর্তৃক এণ্ড্রীও কলিকাতা তত্ত্ববোধিনী সভার মুদ্রাবল্লী মুদ্রিত লন্ডন

লেখক “বিজ্ঞাপনে” লিখিয়াছেন :—

এই গ্রন্থে যে সমস্ত সর্বশ্রেষ্ঠদায়ক বিষয়ের বিবরণ করা গেল, যখন বিজ্ঞান সমুদায় সেই সকল বিষয় অধ্যয়ন অধ্যাপনার স্থান হইবে, যখন ধর্মোপদেশকেরা পরমেশ্বরের সেই সমস্ত প্রিয় কার্যকে তাঁহার উপাসনার অঙ্গ বলিয়া উপদেশ প্রদান করিবেন, এবং সাংসারিক আচার ব্যবহার ও বিবাহ-চর্চা নিরবচ্ছিন্ন নৈসর্গিক নিয়মানুসারে সম্পন্ন হইয়া বিবাহকার্য এবং জ্ঞান ও ধর্মোন্নতি একীভূত হইয়া যাইবে, তখন মনুষ্যমানুষের গোবৎ রক্ষা পাইয়া উত্তরোত্তর তাঁহার পূর্ণাবস্থা সম্পন্ন হইতে থাকিবে। কলিকাতা শকাব্দ ১৭৭৪। ১০ মাঘ।

এই পুস্তকের দুই খণ্ডেরই শেষে “সঙ্কলিত শব্দ সমুদায়ের ইংরেজি অর্থ” দেওয়া আছে। যাহারা পরিভাষা লইয়া আলোচনা করেন তাহাদের কাজে লাগিতে পারে মনে করিয়া আমরা নিম্নে তাহার কিছু কিছু উদ্ধৃত করিলাম :—

|               |     |                       |
|---------------|-----|-----------------------|
| অনুচিকির্ষা   | ... | Imitation             |
| অনুঘটি        | ... | Causality             |
| আকারানুভাবকতা | ... | Faculty of Form       |
| আশ্চর্য       | ... | Faculty of Wonder     |
| আসন্ন লিপ্সা  | ... | Adhesiveness          |
| ইতর জন্ত      | ... | Lower animals         |
| উপমিতি        | ... | Faculty of Comparison |
| কার্যকারণত্ব  | ... | Causation             |
| কালানুভাবকতা  | ... | Faculty of Time       |
| বোম্বুৎপাদন   | ... | Vaccination           |
| ঘটনানুভাবকতা  | ... | Eventuality           |
| জীবীবিধা      | ... | Love of life          |
| জীবনী শক্তি   | ... | Vital power           |

|                           |     |                    |
|---------------------------|-----|--------------------|
| জুগোপিতা                  | ... | Secretiveness      |
| নৈসর্গিক                  | ... | Natural            |
| প্রতিবিধিৎস               | ... | Combativeness      |
| মৈশ্বরতত্ত্ব              | ... | Mesmerism          |
| রসায়ন                    | ... | Chemistry          |
| বুদ্ধি                    | ... | Faculty            |
| শারীরবিদ্যান              | ... | Physiology         |
| শারীরস্থান                | ... | Anatomy            |
| শ্রমোপজীবী                | ... | Labourer           |
| সমসংস্থান                 | ... | Equilibrium        |
| স্তর                      | ... | Stratum            |
|                           | *   | *                  |
| অধিবৈদন                   | ... | Polygamy           |
| ঐশ্বর্যবাস                | ... | Lunatic Asylum     |
| পদার্থবিদ্যা              | ... | Natural Philosophy |
| মনোবিজ্ঞান                | ... | Mental Philosophy  |
| কট পদার্থ                 | ... | Elements           |
| লোকসাত্তাবিদ্যান          | ... | Political Economy  |
| বাণিজ্যবিষয়ক স্বতন্ত্রতা | ... | Freedom of trade   |
| সাধারণতত্ত্ব              | ... | Republic           |
| ক্ষুদ্রবিবেক              | ... | Phrenology         |

৫। 'চারুপাঠ'। ১ম ভাগ—ইং ১৮৫৩, ২য় ভাগ—ইং ১৮৫৪ ;

৩য় ভাগ—ইং ১৮৫৯।

প্রথম ভাগ 'চারুপাঠে'র পৃষ্ঠা-সংখ্যা ১০৪। ইহার আখ্যা-পত্রটি  
এইরূপ :—

চারুপাঠ প্রথম ভাগ অক্ষয়কুমার দত্ত কর্তৃক প্রণীত কলিকাতা তত্ত্বাবোধিনী

সংস্করণে মুদ্রিত শকাব্দ ১৭৭৫

প্রথম ভাগের “বিজ্ঞাপনে” গ্রন্থকার লিখিয়াছেন :—

চাকুপারের প্রথম ভাগ প্রস্তুত ও প্রচারিত হইল। এ গ্রন্থ যে নানা ইঙ্গরেজি পুস্তক হইতে সংকলিত, ইহা বলা বাহুল্য যে সকল প্রস্তাব ইহাতে সংগৃহীত হইল, তাহার অধিকাংশ তত্ত্ববোধিনী পত্রিকাতে এবং একটি প্রস্তাব প্রভাকর পত্রে প্রথম প্রকটিত হয়। অবশিষ্ট কয়েকটি বিষয় নুতন রচিত হইয়াছে। ১০০০ শকাব্দা ১৭৭৫। ৪ শ্রাবণ

১৭৭৬ শকের শ্রাবণ মাসে ইহার দ্বিতীয় ভাগ প্রকাশিত হয়।

তৃতীয় ভাগের “বিজ্ঞাপনে”র তারিখ—“২২ আষাঢ়। ১৭৮১ শক।”

৬। বাম্পায় রথারোহীদিগের প্রতি উপদেশ। ইং ১৮৫৫।

পৃ. ২০।

এই পুস্তিকা আমি এখনও দেখি নাই। বিলাতের ইণ্ডিয়া আপিস লাইব্রেরিতে ইহার এক খণ্ড আছে। ইহা যে ১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত, তাহা ‘সংবাদ প্রভাকর’ ( ১ বৈশাখ ১২৬২ ) হইতে উদ্ধৃত নিম্নাংশ পাঠ করিলেই জানা যাইবে :—

চৈত্র [ ১২৬১ ]...শ্রীযুক্ত বাবু অক্ষয়কুমার দত্ত “বাম্পায় রথারোহীদিগের প্রতি উপদেশ” নামে একখানি ক্ষুদ্র পুস্তক প্রচার করিয়াছেন।

১৭৭৭ শকের আষাঢ় সংখ্যা ‘তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা’র শেষে দুই আনা মূল্যের এই পুস্তিকাখানির একটি বিজ্ঞাপন মুদ্রিত হইয়াছে।

৭। ধর্মোন্নতি সংসাধন বিষয়ক প্রস্তাব। ইং ১৮৫৫।

পৃ. ২৬।

আমি এই পুস্তিকাখানি দেখি নাই। বিলাতের ব্রিটিশ মিউজিয়মে ইহার এক খণ্ড আছে। অক্ষয়কুমার দত্ত ৪ খ্রীষ্টাব্দে ভবানীপুর ব্রাহ্ম-সমাজে যে পাঁচটি বক্তৃতা করেন, ইহার শেষ বক্তৃতাটিই আলোচ্য



পুস্তিকার বিষয়বস্তু। এই ৫ম বক্তৃতাটি ১৭৭৭ শকের বৈশাখ সংখ্যা 'তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা'তে প্রথমে প্রকাশিত হয়।

৮। ধর্ম্মনীতি। ইং ১৮৫৬।

“বিজ্ঞাপনে” গ্রন্থকার লিখিয়াছেন :—

ধর্ম্মনীতি প্রথম ভাগ প্রচারিত হইল। ইহা কোন গ্রন্থের অবিকল অনুবাদ নহে; নানা ইংবেজি গ্রন্থ অবলম্বন করিয়া লিখিত হইয়াছে। ইহার এক এক অংশ প্রথমে তত্ত্ববোধিনী পত্রিকার প্রকাশিত হয়; এক্ষণে সেই সমুদায় সংকলন পূর্ব্বক স্বতন্ত্র পুস্তক করিয়া প্রচার করা যাইতেছে।

এই গ্রন্থ মুদ্রিত করিতে আবস্ত কবিবার পূর্ব আমি কোন উৎকট [ পীড়ায় ] পীড়িত হইরাছি। এই নিমিত্ত কয়েক মাসাবধি ইহাৎ প্রচার-বিষয়ে একবারেই নিরন্তর ছিলাম। পরে অনেকে এই পুস্তক পাঠ করিবার জন্য সান্তিশয় ব্যগ্রতা প্রকাশ করিতে, এক্ষণে সম্বরেই শেষ করিয়া দিতে হইল। ১০০১টি মাঘ। শকাব্দা: ১৭৭৭।

রচনার নিদর্শন হিসাবে এই পুস্তক হইতে কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত হইল :—

পরমেশ্বর মনুষ্যকে যে সমস্ত উৎকৃষ্ট গুণে ভূষিত কবিয়াছেন, তন্মধ্যে ধর্ম্ম সর্ব্বাপেক্ষা প্রধান। তিনি ভূমণ্ডলস্থ সমুদয় প্রাণীকেই ইন্দ্রিয়-সুখ-সন্তোষে সমর্থ করিয়াছেন, তাহাৎ মধ্যে মনুষ্যকে জ্ঞান ও ধর্ম্ম লাভে অধিকারী করিয়া সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ করিয়াছেন। এই দুই বিষয়েই ক্ষমতা থাকাতো, মনুষ্য-নামের এত গৌরব হইয়াছে, এবং এই দুই বিষয়ে কৃতকাব্য হইলেই মনুষ্যের বখাৰ্থ মহত্ব উৎপন্ন হয়। সুখ যে এমন অনির্ব্বচনীয় পরম প্রার্থনীয় পদার্থ, ধর্ম্মস্বরূপ বক্তব্যোক্তি তদপেক্ষাও শতগুণ উৎকৃষ্ট।

২। পদার্থ বিজ্ঞা। ইং ১৮৫৬।

ইহার চম সংস্করণের “বিজ্ঞাপন”টি এইরূপ :—

পদার্থ বিজ্ঞা নানা ইংরেজী গ্রন্থ হইতে সংগৃহীত ও অনুবাদিত হইয়াছে একথা বলা বাহুল্য। উহার এক এক অংশ প্রথমে হস্তবোধিনী পত্রিকায় প্রকাশিত হয়। অনন্তর সেই সমুদায় সংকলন পূর্বক ১৭৭৮ শকের শ্রাবণ মাসে স্বতন্ত্র পুস্তক করিয়া প্রকটিত করা হয়। এক্ষণে উক্ত অষ্টমবার মুদ্রিত হইল। এখানে কিছু কিছু সংশোধন ও পরিবর্তন করিয়া দিলাম।

রচনার নিদর্শন :—

জড় ও জড়ের গুণ।

চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা প্রভৃতি ইন্দ্রিয় দ্বারা যে সঙ্কল বস্তু প্রত্যক্ষ করা যায়, সে সমুদায়ই জড় পদার্থ।

জড় পদার্থ দুই প্রকার; সজীব ও নিসজীব। বাহার আয়তন আছে, অর্থাৎ যথাক্রমে জন্ম, বৃদ্ধি, হ্রাস ও মৃত্যু হয় তাহাকে সজীব কহে; যেমন পশু, পক্ষী, কীট, পতঙ্গ, বৃক্ষ, লতা ইত্যাদি। আর বাহার জীবন নাই, স্তব্ধতা যথাক্রমে জন্ম, বৃদ্ধি, হ্রাসাদি হয় না, তাহাকে নিসজীব বলা যায়, যেমন প্রস্তর, মুক্তিকা, লৌহ ইত্যাদি।

যে বিজ্ঞা শিক্ষা করিলে নিসজীব জড় পদার্থের গুণ ও গতিব বিবরণ জ্ঞাত হওয়া যায়, তাহার নাম পদার্থ-বিজ্ঞা।

৩। ভারতবর্ষীয় উপাসক-সম্প্রদায়। ১ম ভাগ—ইং ১৮৭০,

২য় ভাগ—ইং ১৮৮৩।

ইহার ১ম ভাগের (পৃ. ১০৬+২১৪) আপাত-পত্রটি এইরূপ :—

The Religious Sects of the Hindus ভারতবর্ষীয় উপাসক-সম্প্রদায়। ঐ অক্ষরকৃত্যর দস্ত প্রণীত। প্রথম ভাগ। কলিকাতা। সংস্কৃত, নূতন সংস্কৃত ও গিরিশবিদ্যারত্ন-বল্লভে মুদ্রিত, ১৭৭।

এই গ্রন্থের “উপক্রমণিকা” ভাগ হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত করিতেছি :—

কিন্তু এই উপাসক-সম্প্রদায় রচিত ও সংগৃহীত হইল, এক্ষণে পাঠকগণকে অবগত করা আবশ্যিক। কালীদাসের মুদ্রা শীতল গিহ ও তদ্রূপ কালেন্দ্র পুস্তকালয়ে অধ্যক্ষ মথুরানাথ ইহার প্রত্যেক পারসীক ভাষায় এ বিষয়ের এক এক খানি গ্রন্থ প্রস্তুত করেন। এই দুই পুস্তকে বিবিধ সম্প্রদায়ের প্রবর্তন ও আচরণাদি সংক্রান্ত বহুতর বৃত্তান্ত বিনিবেশিত হয়। আর নাভাজি ও নারায়ণ দাসের বিরচিত হিন্দী ভক্তমালা, প্রিয়দাস কর্তৃক ব্রজ-ভাষায় লিখিত তদীয় টীকার, বাঙ্গলা ভাষায় কৃষ্ণদাসের কৃত সেই টীকার সমিস্তর বিবরণে এবং ভারতবর্ষীয় বিভিন্ন ভাষায় বিবচিত অপভ্রংশ বহুতর সাম্প্রদায়িক গ্রন্থে বৈষ্ণব সম্প্রদায় সমূহের প্রবর্তক ও অঙ্গ অঙ্গ ভক্তগণ সম্বন্ধীয় অনেকানেক উপাখ্যান এবং নানা সম্প্রদায়ের কর্তব্যাদি বিবিধ বিষয় সন্নিবেশিত আছে। সুবিখ্যাত পণ্ডিত শ্রীমান্ হ, হ, উইল্‌সন্ এই দুই পারসীক পুস্তক এবং হিন্দী ও সংস্কৃতাদি ভাষায় রচিত ভক্তমালা প্রভৃতি অঙ্গ অঙ্গ সাম্প্রদায়িক গ্রন্থ দর্শন করিয়া সংশ্লিষ্ট ভাষায় হিন্দু ধর্মাবলম্বী উপাসক-সম্প্রদায় সমূহের ইতিহাস বিষয়ের দুইটি প্রবন্ধ রচনা করেন। এনিয়েটিক্‌ বিসর্চ, নামক পুস্তকালম্বী বোডশ ও সপ্তদশ খণ্ডে তাহা প্রথম প্রকাশিত হয়। আমি তাহার সেই দুই প্রবন্ধকেই অধিক অবলম্বন করিয়া বাঙ্গলা ভাষায় পঞ্চাৎ-প্রস্তাবিত সম্প্রদায় সমূহের অনেকাংশের ইতিবৃত্ত সকলন করিয়াছি। স্থানে স্থানে কিছু কিছু পরিবর্তন, পরিবর্জন ও সংযোজন করা হইয়াছে একথা বলা বাহুল্য। তদ্ব্যতীত, এই প্রথম ভাগে রামসেনহী, বিখল-ভক্ত, কর্ত্তাভক্তা, বাউল, ~~কর্ত্তা~~ সাঁই, দরবেশ, বলরাঁমী প্রভৃতি আর ২২ বাইশটি সম্প্রদায়ের বিবরণ অল্পকণে সংগৃহীত হইয়াছে। তাহার মধ্যে দুইটির বৃত্তান্ত পুস্তকান্তর হইতে নীত, অবশিষ্ট ২০ কুড়িটির বিষয় নূতন সকলিত।

নানাধিক ২২ বাইশ বৎসর অতীত হইল, এই পুস্তকের অনেকাংশ প্রথমে তত্ত্ববোধিনী পত্রিকাতে প্রকটিত হয়। এতাদৃশ বহু পূর্বের লিখিত পুস্তক পুনঃ-প্রচারিত করিতে হইলে, তাহা বিশেষরূপ সংশোধন করা আবশ্যিক। কিন্তু আমার শরীরের বেকরূপ শোচনীয় অবস্থা ঘটিয়া রহিয়াছে, তাহা ভঙ্গ-সমাজে একেবারে অধিকৃত নাই।...শকাব্দ ১৭২২।

১৮০৪ শকের চৈত্র মাসে এই গ্রন্থের দ্বিতীয় ভাগ প্রকাশিত হয়।

৩য় ভাগ অক্ষয়কুমার প্রকাশ করিয়া যাইতে পারেন নাই। তবে তাহার মৃত্যুর পর ইহার পাণ্ডুলিপি হইতে মাসিক পত্রে কিছু কিছু প্রকাশিত হইয়াছে, যথা—

(১) “শিবনারায়ণী সম্প্রদায়”—‘সাহিত্য’, বৈশাখ ১৬০৬।

(২) “ভারতবর্ষীয় উপাসক সম্প্রদায়”—‘প্রবাসী’, জ্যৈষ্ঠ ১৩১৭।

১১। প্রাচীন হিন্দুদিগের সমুদ্রযাত্রা ও বাণিজ্য বিস্তার।  
ইং ১২০১। পৃ. ২০২।

এই পুস্তকখানি শ্রীরজনীনাত দত্ত-সম্পাদিত। সম্পাদক “বিজ্ঞাপনে” লিপিতেছেন :—

আমার পরম পূজনীয় বর্গীয় পিতা অক্ষয়কুমার দত্ত মহাশয় ভারতের প্রাচীন বাণিজ্য বিষয়ক একটি প্রবন্ধ লিখিয়াছিলেন। ইহার আকার নানাধিক ৩৬ পৃষ্ঠা হইবে। সেই প্রবন্ধটি এই পুস্তকের মেরুদণ্ড।...

## পত্রাবলী

যোগীন্দ্রনাথ বসু তাহার পিতা রাজনারায়ণ বসুকে মেদিনীপুরে লিখিত অক্ষয়কুমার দত্তের কতকগুলি পত্রের অংশ-বিশেষ ১৩১১ সালের

কান্তন সংখ্যা ‘প্রবাসী’তে (পৃ. ৫৭১-৮০) প্রকাশ করিয়াছেন। ইহার কিছু কিছু নিয়ে উদ্ধৃত হইল :—

মাতৃতত্ত্ব।

আমি শারীরিক এক প্রকার স্তব্ধ আছি। কিন্তু পরমারাধ্যা মাতা ঠাকুরাবীর চরমাবস্থা উপস্থিত বোধ হইতেছে। বোধ হয় তাঁহার স্নেহময় মুখমণ্ডল আর অধিক দিন দেখিতে পাইব না। বোধ হয় এত দিন পরে আমার একান্ত অকৃত্রিম স্নেহ প্রাপ্তির প্রত্যাশা উন্মূলিত হইল। যদিই তাহাই ঘটে, আপনকার রচিত, মধুময়, শোকসংহারক প্রস্তাবটি পাঠ করিব।

\* \* \*

সদ্ব্যয়তা।

আপনি দরিদ্র প্রজাদিগের দুঃখে দুঃখিত হইয়া যেরূপ ক্রন্দন করিয়াছেন তাহাতে অন্তঃকরণ ব্যাকুল হইয়া উঠিল। ব্যাকুল হওয়া ও ক্রন্দন করা এইমাত্র আমাদের ক্ষমতা। এ যাত্রা এইরূপ করিয়াই পবনাস্থ ক্ষেপণ করিতে হইল।

\* \* \*

বঙ্গালা সাহিত্যের উন্নতি।

তথাকার বঙ্গালা পাঠশালায় এক পুস্তকালয় প্রস্তুত করিবার উদ্যোগ হইতেছে, ইহা অতি শুভসূচক বলিতে হইবে। বিশেষতঃ তদর্থে নূতন নূতন গ্রন্থ অল্পবান্ধিত বা বচিত হইলে বহু উপকার হইবে তাহার সন্দেহ নাই। বেলি সাহেব আপনার প্রতি যে সকল গ্রন্থ প্রস্তুত করিবার ভার্য্যাপণ করিয়াছেন তাহা লিখিতে অবশ্য বহু পরিচয় হইবে, কিন্তু তদ্বারা যুগলকের বিস্তর উপকার দর্শিবার সম্ভাবনা। এক্ষণে এই সকল কার্য্য দ্বারাই এ দেশের বথার্থ হিত হইতে পারে।

\* \* \*

### বিধবাবিবাহ প্রচলন ।

আপনি মেদিনীপুর অঞ্চলে বিধবাবিবাহ সম্পাদনার্থে সচেষ্ট আছেন তনিয়া সুখী হইরাছি। আমাকে তথ্যবয়ের সমাচার লিখিতে আলস্য করিবেন না। বিভাগসাগরকে মনের সতিত আশীর্বাদ করিতেও ক্রটি করিবেন না। জরোত্ত ! জরোত্ত !

সুসিকতা ।

এবার অভিযয় সিন্ধু হইয়া আপনার সতিত সাক্ষাৎ করিতেছি। বুজাসুর পরাস্ত হইরাছে, দেবরাজ ইন্দ্র জয়ী হইয়াছেন এবং ৫, ৬, ৭ বৈশাখে [ ১২৫৮ ] বজনীযোগে অপহৃত্ত বারিবর্ষণ দ্বারা মেদিনী সুশীতল হইরাছে। বুজকে পরাভূত দেখিয়া পবনরাজও দেবরাজের সহকারী হইয়া সকল বায়ু সুস্থ করিয়াছেন। কিন্তু বুজাসুর এখানে পরাস্ত হইয়া পলায়ন পূর্বক দক্ষিণ দিকে [ অর্থাৎ মেদিনীপুরে ] গিয়া উন্নয় হয় এই আমার শঙ্কা হইতেছে। আপনি তাহার তথ্য সংবাদ লিখিয়া বাবিত করিবেন। কিন্তু আমার নিতান্ত প্রার্থনা সেখানেও ইন্দ্রদেবের জয়পতাকা উডটীরমানা হয় এবং অবিলম্বে আপনার শরীর সুস্বিদ্ধ হইবার সংবাদ প্রাপ্ত হই।

\*

\*

\*

আপনাকে মহারাণীর ছরখানি অমূল্য সুখচন্দ্রমা পরিত্যাগ করিতে হইবেক।

\*

\*

\*

আপনি শারীরিক কিরূপ আছেন লিখিবেন। তনিলাম তথ্যর নাথাকোরা দ্বারে দ্বারে ঘুরিয়া বেড়াইতেছে ; কিছু মন্ত্রস্তত্র করিবেন, বেন আপনার বাটীর দ্বিসীমার না আসিতে পারে। তর কি ? "বিবস্ত বিবমৌবধঃ।" বোধ করি, এই অখণ্ডনীর নীতির উপর নির্ভর করিয়া

বড় বাবু [মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর] আপনাকে অভয়দান দিয়া গিয়াছেন। আপনি প্রাতঃস্নান করিবেন, কলের জল পান করিবেন, উষা ও সন্ধ্যাকালের বায়ু সেবন করিবেন, আর ঘটটিকে একটু একটু চালনা করিবেন। আর নিজের হইতে কোন মতে মাথা ঘোরাইবেন না।

মহেঞ্জনাথ বিদ্যানিধি-লিখিত জীবনীতেও অক্ষয়কুমারের দুই-চার-খানি পত্র মুদ্রিত হইয়াছে।

জয়গোপাল তর্কালঙ্কার  
মদনমোহন তর্কালঙ্কার





# জিহ୍‌গোপাল তর্কালঙ্কার মদনমোহন তর্কালঙ্কার

শ্রীরজেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



Burda,  
474-13.

বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪তম, আগার সারকুলার রোড

কলিকাতা

প্রকাশক  
ঐরামকমল সিংহ  
বলীহ-গাহিতা-গরিবৎ

প্রথম সংস্করণ—বৈশাখ ১৩৪৯  
দ্বিতীয় সংস্করণ—পৌষ ১৩৪৯  
মূল্য চারি আনা

মুদ্রাকর—ঐসৌরীন্দ্রনাথ দাস  
শনিরঞ্জন প্রেস, ২৫১২ মোহনবাগান রো, কলিকাতা  
২'৫—১২/১১/১৯৪৩

## জয়গোপাল তর্কালঙ্কার

বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের গঠনে শিল্পী হিসাবে প্রত্যক্ষভাবে যিনি  
খ্যাতিলাভ করেন নাই অথচ পরোক্ষভাবে বাহার দান অভুলনীর,  
সেই পণ্ডিত জয়গোপাল তর্কালঙ্কার ডক্টরাচার্যের সহিত আধুনিক যুগের  
সাহিত্যসেবীদের পরিচয় সাধন করিবার প্রয়াসে এই সংক্ষিপ্ত জীবনীটি  
“সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা”র লিপিবদ্ধ করিতেছি। এই ভাবে আপনাকে  
সম্পূর্ণ আড়ালে রাখিয়া মাতৃভাষার সেবা করিতে সে যুগের আর কোনও  
পণ্ডিতকেই আমরা দেখি না। গম্ভীর উভয়বিধ রচনায় তাঁহার  
অসাধারণ দক্ষতা ছিল। যে ‘সম্রাটের নরপণ’ উনবিংশ শতাব্দীর দ্বিতীয়  
দশকের শেষার্ধ্বে হইতে প্রায় অর্দ্ধ শতাব্দীকাল বাংলা দেশের সাহিত্য,  
সমাজ, শিক্ষা ও ধর্মে বহু পরিবর্তন ও সংস্কার সাধনে সহায় হইয়াছিল,  
জন ক্লার্ক মার্শম্যান নামে তাহার সম্পাদক হইলেও প্রথমাবস্থায় পণ্ডিত  
জয়গোপালই ছিলেন তাহার স্তম্ভ। এই সংবাদপত্র মারফৎ তিনিই প্রজ্ঞা  
কঠিন বাংলা ভাষাকে নমনীয় করিয়া আমাদের প্রাত্যহিক ব্যবহারের  
উপযোগী করিয়া তুলিয়াছিলেন। তাঁহার দ্বিতীয় অসাধারণ কীর্তি—  
কৃত্তিবাসের রামায়ণ ও কাশীরাম দাসের মহাভারতের সংস্কার সাধন।  
বাংলা দেশের ঘরে ঘরে শতাব্দীকালেরও উর্দ্ধকাল কৃত্তিবাস ও কাশীরাম  
দাসের নামাঙ্কিত যে দুইটি মহাকাব্য পঠিত ও গীত হইয়াছে, তাহার  
মনোহারিণী ভাষা যে জয়গোপালের, এ কথা আজ আমরা কম জন

জানি? জয়গোপাল কর্তৃক সংস্কৃত হইবার পূর্বে এই দুইটি ভাষা-মহাকাব্যের যে রূপ ছিল, তাহার সহিত পরবর্তী সংস্করণগুলি মিলাইয়া দেখিলেই জয়গোপালের অসাধারণ কাব্যপ্রতিভার পরিচয় আমরা পাইব। সংস্কৃত ভাষায় মহাপণ্ডিত হইয়া যাত্ৰভাষার জ্ঞান তাঁহার এই বিপুল অধ্যবসায় আজ সমগ্র বাঙালী জাতিকে জয়গোপালের নিকট শ্রুণী করিয়া রাখিয়াছে। বাঙালীর আত্মবিশ্বস্তি ধীরে ধীরে ঘুচিতেছে; সেই পুরাতন ঋণ পরিশোধ করিবার সময় আসিয়াছে।

## বংশ-পরিচয়

জয়গোপালের নিবাস নদীয়া জেলার অন্তর্গত বজরাপুর গ্রামে। তাঁহার পিতার নাম কেবলরাম তর্কপঞ্চানন। ইনি জাতিতে বারেন্দ্র-শ্রেণী ব্রাহ্মণ ছিলেন। তাঁহার বংশ-পরিচয় সম্বন্ধে এইটুকু জানা যায় :—

কৃষ্ণরাম বেদান্তবাগীশের দুই পুত্র,—কেবলরাম তর্কপঞ্চানন ও সদানন্দ বিজ্ঞাবাগীশ। কেবলরাম তর্কপঞ্চাননের রত্নস্রম বাণীকর্ষ, সদাশিব তর্করত্ন, বলভদ্র বিজ্ঞাবাচস্পতি, কালিদাস সভাপতি, জয়গোপাল তর্কালঙ্কার, রামচন্দ্র ও হেরদ এই সাত পুত্র...। রত্নস্রম বাণীকর্ষের তিন পুত্র—রামচন্দ্র, গৌরমোহন বিজ্ঞালঙ্কার ও মহেশ জ্ঞানরত্ন।... সদাশিব তর্করত্নের পুত্র মাধব সার্কভৌম। তৎপুত্র হলধর জ্ঞানরত্ন ও মধুরানাথ।...জয়গোপাল তর্কালঙ্কারের পুত্র তারক বিজ্ঞানিধি। তাঁহার তিন পুত্র শ্রীবিষ্ণু, শ্রীরাধাকৃষ্ণ ও শ্রীকৃষ্ণ এবং এক কন্যা সুশারদারী ( বারী অক্ষর মৈত্র )।—নগেন্দ্রনাথ বসু : 'বঙ্গের জাতীয় ইতিহাস', ( বারেন্দ্র ব্রাহ্মণ জি.সি. ) ১৩৩৪, পৃ. ২১৯-২০।

## কৰ্ম-জীবন

জয়গোপাল প্রথমে তিন বৎসরকাল কোলকাতা সাহেবের পণ্ডিত ছিলেন, তৎপরে ১৮০৫ হইতে ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দ পর্যন্ত—১৮ বৎসর পাদরি কেরীর অধীনে শ্রীরামপুরে চাকরি করেন, সংস্কৃত কলেজের পুরাতন নথিপত্র\* হইতে ইহা জানা গিয়াছে।

শ্রীরামপুরে অবস্থানকালে তিনি কিছু দিন মিশন-স্কুলে শিক্ষকতা করেন। তাহার পর জে. সি. মার্ম্যানের সম্পাদকত্বে ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দের ২৩এ মে বাংলা সংবাদপত্র 'সমাচার দর্পণ' প্রকাশিত হইলে, তিনি প্রথমাধি ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দ পর্যন্ত ইহার সম্পাদকীয় বিভাগের স্তম্ভ-স্বরূপ ছিলেন। ২ জুলাই ১৮৩৬ তারিখে 'সমাচার দর্পণ'-সম্পাদক লেখেন :—

খ্রীযুক্ত জয়গোপাল তর্কালঙ্কার...কবিবর পূর্বে অনেক কালাবধি দর্পণ সম্পাদনাত্মক্যে নিযুক্ত ছিলেন...

১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দের জানুয়ারি মাসে কলিকাতায় সংস্কৃত কলেজ প্রতিষ্ঠিত হইলে জয়গোপাল মাসিক ৬০ বেতনে ইহার সাহিত্যশাস্ত্রাধ্যাপকের পদ লাভ করেন। তিনি দীর্ঘ ২২ বৎসর কাল বিশেষ যোগ্যতার সহিত সংস্কৃত কলেজের কাব্য বা সাহিত্য-শ্রেণীর অধ্যাপনা করিয়াছিলেন। শেষ পর্যন্ত তাঁহার বেতন ৬০ হইতে বাড়িয়া ৯০ পর্যন্ত হইয়াছিল।

আচার্য কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য তাঁহার স্বতিকথায় জয়গোপাল সম্বন্ধে বাহা বলিয়াছেন নিয়ে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—

যখন তিনি [ বিভাসাগর ] সংস্কৃত কলেজের ছাত্র ছিলেন, তখন সাহিত্যের অধ্যাপনাকার্য জয়গোপাল তর্কালঙ্কার নিকাহ করিতেন।

---

\* Annual Return...dated 1 May 1845. ইহাতে জয়গোপালের বয়সকর "১৩ বৎসর" বলিয়া উল্লিখিত আছে।

## অন্নগোপাল তর্কালঙ্কার

ইনি অতি সুবসিক, সুলেখক, তারগ্রাহী ও সংস্করণ ব্যক্তি ছিলেন। তিনি সাহিত্যে ১৬ অধ্যাপক ছিলেন বটে, কিন্তু পড়া শুনা বড় একটা তাঁহার কাছে কিছু হইত না। শ্লোকটা আবৃত্তি করিলেন; ব্যাখ্যা আরম্ভ করিলেন, কিন্তু অর্ধেক ব্যাখ্যা হইতে না হইতেই তাঁহার ‘ভাব লাগিয়া’ গেল, গলার স্বর গদগদ হইয়া উঠিল, ‘আহা, ঠা, দেখ দেখি, কেমন লিখেছে।’ এই বলিয়া তিনি কণ্ঠক্লম্ব হইয়া বসিয়া রহিলেন, তাঁহার গণ্ডস্থল অক্ষজলে প্রাবিত হইয়া গেল; সেদিনকার মত পড়া এই স্থানেই সমাপ্ত হইল। কিন্তু সংস্কৃত শ্লোক রচনা করিতে তাঁহার একটি বিশেষ ক্ষমতা ছিল;...অন্নগোপাল তর্কালঙ্কারের দুইটি কবিতা আমার মুখস্থ আছে। বর্দ্ধমানের মহারাজা কীর্ত্তিচন্দ্রকে সোধোন করিয়া তিনি লিখিতেছেন,—

স্বংকীর্ত্তিচন্দ্রমুদিতং গগনে নিশাম্য  
রোহিণ্যপি স্বপতিসংশয়জাতশঙ্কা।  
শ্রীকীর্ত্তিচন্দ্রনৃপ কজ্জললাহরেন  
প্রিয়াংসমকল্পদসৌ ন বিধৌ কলঙ্কঃ।

হে কীর্ত্তিচন্দ্র মহারাজ। তোমার কীর্ত্তি চন্দ্রের জায় আকাশে উদ্ভিত হইরাছে; ইহা দেখিয়া চন্দ্রের পতিব্রতা পত্নী রোহিণীরও মনে শঙ্কা হইল যে, পাছে তাঁহার স্বামীকে তিনি চিনিতে না পারেন; এই ভাবিয়া তিনি আপনার স্বামীর গায়ে একটি দাগ দিলেন, তাহাই আমরা চন্দ্রের কলঙ্ক বলিয়া থাকি।

দ্বিতীয় শ্লোকটি রচিত হয়, যখন মেকলে প্রভৃতি যুরোপীয়েরা সংস্কৃত কলেজ উঠাইয়া দিবার চেষ্টা করিতেছিলেন। কলেজের মুকবি হরেন্দ্র হেম্যান উইলসন তৎকালে বিলাতে অবস্থান করিতেছিলেন; তাঁহাকে সোধোন করিয়া কবিতাটি রচিত হইয়াছিল,—

অগ্নিন্ সত্যমিত্যসমস্যসি তৎস্থাপিতা বে স্বধী-  
হংসঃ পক্ষ্মপাশেন পক্ষ্মহিতা দূরং গতে তে স্বধি।

ততীয়ে নিবসতি সংশ্লিষ্ট পুনর্ব্যাখ্যানহুচ্ছিতরে

তেভ্যন্তান্ যদি পাসি পালক তদা কীর্তিচিরং হ্যন্ততি ।

এই সংস্কৃত পাঠশালাটি একটি সরোবরতুল্য ; ইহাতে যে সকল বিদ্বান্ লোককে আপনি অধ্যাপক নিযুক্ত করিয়া আশ্রয় দিয়া গিয়াছেন, তাঁহারা হংসের তুল্য । এক্ষণে সেই সরোবরের নিকটে কয়েক জন ব্যাধ আসিয়া সেই হংসবংশ ধ্বংস করিতে উদ্যত হইয়াছে । সেই ব্যাধের হস্ত হইতে আপনি যদি তাহাদিগকে পরিত্রাণ করেন, তবেই আপনার কীর্তি চিরস্থায়ী হইবে ।

শ্রুতি জয়গোপাল তর্কালঙ্কার কাশীরাম দাসের মহাভারত edite করিয়া কিন্তু অখ্যাতি অর্জন করিয়াছেন ।—‘পুৰাতন প্রসঙ্গ’, ১ম পর্ধ্যায়, পৃ. ২২৩-২৫ ।

## রচিত ও সম্পাদিত গ্রন্থ

জয়গোপাল অনেকগুলি গ্রন্থ রচনা বা সম্পাদন করিয়াছিলেন । সংক্ষিপ্ত মন্তব্য সহ এই সকল গ্রন্থের একটি তালিকা নিম্নে দেওয়া হইল :—

### ১। শিক্ষাসার ।

ইণ্ডিয়া আপিস লাইব্রেরিতে এই পুস্তকের দ্বিতীয় সংস্করণের এক খণ্ড ( পৃ. ৭২ ) আছে ; তাহার আখ্যাপত্র এইরূপ :—

শিক্ষাসার । অর্থাৎ গুরুদক্ষিণা ও চাপকা দ্রোক ও দিনপঞ্জিকা ও শুভকর-কৃত্য আখ্যা । বালকেরদের শিক্ষার্থে শ্রীজয়গোপালতর্কালঙ্কার কর্তৃক সংগৃহীত । জীবনপূরে দ্বিতীয়বার ছাপা হইল । সন ১৮১৮ ।—



এই পুস্তকের প্রথম পৃষ্ঠাটি উদ্ধৃত করিতেছি :—

কুরুক্ষিণা ।—

কৃষ্ণঃ কয়োতু কল্যাণং কংসকৃৎনকেশরী ।  
কালিন্দীজলকল্লোলকোলাহলকুতূহলী । সা তে ভবতু  
সুপ্রীতা দেবী শিখরবাসিনী । উগ্ৰেণ তপসা লকো  
বদ্য পশুপতিঃ পতিঃ । প্রণামে জুড়িয়া পানি  
বন্দো মাতা বাণাপানি তব পদে বহুক মোর মতি ।  
তোমার চরণ সেবি ব্যাস বান্দীকি কবি তোমা বিনা  
আর নাহি গতি । কুপাদৃষ্টে চাহ বাবে ইন্দ্রপদ দেখ  
তারে তুমি মাতা সকলের সার । তব ভক্ত দেই জন  
পূজে তারে ত্রিভুবন তব পদে মতি রয়ে যাব । বন্দো  
হর গোবী গঙ্গা বিপদনাশিনী । একে বন্দো যত  
শ্রুয় সিদ্ধ মুনি । পঞ্চদেব নবগ্রহ আদি যত জন ।  
সাবধান হয়ে বন্দো সভার চরণ । ব্রাহ্মণ বৈষ্ণব বন্দো  
করিয়া ভকতি । মাতা পিতা বন্দিলাম স্থির করি মতি ।

২। বিজয়জলকৃত কৃষ্ণবিষয়কশ্লোকিকাঃ । ইং ১৮১৭ । পৃ. ৫২ ।

ইহাতে ১০৯টি শ্লোক ও পর্যায়ে তাহার বঙ্গানুবাদ আছে । পুস্তকের  
শেষ পৃষ্ঠায় মুদ্রণকাল এইরূপ দেওয়া আছে :—“কলিকাতাতে ছাপা  
হইল ১২৪৪” । পুস্তকের প্রথম পৃষ্ঠায় জয়গোপাল তাঁহার পরিচয়  
এই ভাবে দিয়াছেন :—

চারি সমাজের পতি কৃষ্ণচন্দ্র মহামতি ভূমিপতি ভূমিশ্ররপতি ।  
তার রাজ্যে শ্রেষ্ঠ ধাম । সমাজপুঞ্জিত গ্রাম বজরাপুরেতে নিবসতি ।  
ঐজয়গোপালনাম হরিভক্তিলাভকাম উপনাম ঐতর্কালঙ্কার ।  
ভক্তবৃন্দমণ্ডলি ঐবিষয়জল কবি কবিতার প্রকাশে পরার ।

রচনার নিদর্শন :—

কনককমলমালঃ কেশিকংসাদিকালঃ  
সময়ভূবি করালঃ প্রেমবাগীশবালঃ ।  
অখিলভুবনপালঃ পুণ্যবল্লীপ্রবাল-  
স্তব ভবতু বিভূতৈ্য নন্দগোপালবালঃ । ২ ।

গলে দোলে কনককমল দিব্য মাল ।  
কেশিকংসচান্দ্র প্রভৃতি নৈত্যকাল ।  
সময়ে ভীষণ অতি প্রেমনদীহংস ।  
সমস্ত জগৎপতি সুবলীবতংস ।  
পুণ্যরূপ লতার সে নূতন পন্নব ।  
শ্রীনন্দনন্দন তব করুন বিভব । ২ ।

উপাসতাং ব্রহ্মবিদঃ পুরাণাঃ  
সনাতনং ব্রহ্মনিবদ্ধচিত্তাঃ ।  
বরং যশোদাসুতবালকেশি-  
কথাসুধাসিন্ধুযু মঞ্জরামঃ । ৫ ।

ব্রহ্মজ্ঞানী পুরাতন যত মুনিগণ ।  
একচিত্তে নিত্য ব্রহ্ম করুন ভজন ।  
আমরা যশোদাপুত্রবাল্যলীলাকথা ।  
সুধার সাগরে মন হজাই সর্বথা । ৫ ।

উদ্বৃথলং বা যমিনাং মনো বা ব্রহ্মজ্ঞানানাং কুচকুটুলখা ।  
মুরারিনাম্নঃ কলভন্ত বিকোরালানমাসীং ব্রহ্মমেব লোকে । ১ ।

শিশুকালে উদ্বৃথলে বাঙ্কিল যশোদা ।  
ভক্তজনহৃদয়েতে বাঙ্কা কৃষ্ণ সদা ।

ব্রজবালান্তন আর বন্ধনের স্থান ।

এই তিন মাত্র হরিকরীর আশান । ৯ ।

মধুর্বেকরসং পদং বিভোর্মধুরাবীথিচরং ভজ্যামহে ।

নগরীমৃগশাবলোচনানয়নেন্দ্রীযরবর্ধধর্মিতং । ১০ ।

মধুর রসের সার শ্রীকৃষ্ণচরণ ।

মধুরাগমনকালে ভজি অমৃক্ষণ ।

গোপিকানয়নরম্যপঙ্কজগলিত ।

অশ্রুতে পিচ্ছিল পথে যে পদ স্থলিত । ১১ ।

৩। পত্রের ধারা। উঃ ১৮২১। পৃ. ৫৬।

পত্রের ধারা। অর্থাৎ পাঠাপাঠ ও পড়া ও কবুলিয়ত ও দরখাস্ত প্রভৃতি বাহ্য  
বাগকেরদের শিক্ষার্থে সংগৃহীত হইল। শ্রীরামপুরে হাপা ২৫স। সন ১৮২১ খাল।  
এই পুস্তকের আখ্যাপত্রে গ্রন্থকারের নাম নাই। কিন্তু ইহার লেখক  
য জয়গোপাল, পাদরি লণ্ডের বাংলা পুস্তকের তালিকায় (নং ২২৫  
ষ্টব্য) তাহার উল্লেখ আছে।

রচনার নিদর্শনস্বরূপ ‘পত্রের ধারা’ হইতে একখানি পত্র উদ্ধৃত  
করিতেছি :—

শ্রীশ্রীঈশ্বরঃ।

বয়ঃকনিষ্ঠ খুড়াপ্রভৃতিকে এই পাঠ লিখিবেক।

পূজনীয় শ্রীযুত রামচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় খুড়া

মহাশয় চরণেযু।

আশীর্বাদাকাজিক শ্রীকৃষ্ণগোবিন্দ শর্মাঃ

প্রণামপূর্বক নিবেদনমিদং মহাশয়ের আশীর্বাদে এ জনের সমস্ত  
মঙ্গল। পরঃ শ্রীরামপুরে শ্রীযুত সাহেব লোকেয়া অন্তঃ লোকেদিগের  
বিভাভ্যাসের নানা প্রকার চেষ্টা করিতেছেন বহুশি অধ্যয়ন করিতে বাসনা

থাকে তবে জিয়ামপুরের পাঠশালাতে আসিবেন, এখানে বাসাধরচও পাইবেন অতএব এইখানে থাকিয়া অধ্যয়ন করা উপযুক্ত। আগামি মাসে পাঠ আরম্ভ হইবেক একারণ লিখিতেছি যে আপনারা অতিদীক্ষ আসিবেন কেননা এখানে অনেক শাস্ত্রের আলোচনা আছে এবং জীবিত জয়গোপাল তর্কালঙ্কার ভট্টাচার্য মহাশয় অতিদ্রুপণ্ডিত এঁহার নিকট থাকিলে অনেক উপকার আছে ইহা জ্ঞাত কারণ লিখিলাম ইতি তাং ৯ কার্তিক।—পৃ. ৯।

১৮৪৫ খ্রীষ্টাব্দে এই পুস্তক চতুর্থ বার মুদ্রিত হয়। এই সংস্করণের পুস্তকে একটি নূতন অংশ দেখিতেছি; এই নূতন অংশ ৬০-৮৮ পৃষ্ঠায় মুদ্রিত “চাণক্যকর্তৃক সংগৃহীত নীতিগ্রন্থ। সারসংগ্রহ।”

৪। চণ্ডী। ইং ১৮১২ (৭)

৩ এপ্রিল ১৮১২ তারিখের ‘সমাচার দর্পণে’ প্রকাশ :—

কবিকল্প চক্রবর্তীকৃত ভাষা চণ্ডী গান পুস্তক নানাপ্রকার লিপি দোষেতে নষ্টপ্রায় হইয়াছিল তৎপ্রযুক্ত জীবিত জয়গোপাল তর্কালঙ্কার বহু দেশীয় বহুবিধ পুস্তক একত্র করিয়া বিবেচনাপূর্বক গ্রন্থ প্রস্তুত করিয়া হাপা করিতেছেন অমুমান হয় যে লাগাদ শ্রাবণ ভাদ্র সমাপ্ত হইতে পারে।

জয়গোপাল কর্তৃক সম্পাদিত ‘চণ্ডী’ আমি কোথাও দেখি নাই। বজীর-সাহিত্য-পরিষদে আখ্যাপত্রবিহীন একখানি প্রাচীন ‘চণ্ডী’ আছে, তাহা জয়গোপালের সংস্করণ হওয়া বিচিত্র নহে।

৫। বাঙ্গালীকৃত রামায়ণ। কৃত্তিবাসকর্তৃক গোড়ীর ভাষায় রচিত। ১ম—৭ম কাণ্ড। ইং ১৮৩০-৩৪।

এই গ্রন্থ প্রকাশ সম্বন্ধে ‘সমাচার দর্পণ’ লিখিয়াছিলেন :—

রামায়ণ :—কৃত্তিবাস পণ্ডিত রচিত সপ্তকাণ্ড রামায়ণ বহুকালপূর্বক এতদেশে প্রচলিত আছে কিন্তু ঐ রামায়ণ গ্রন্থে লিপিকর প্রমাণে ৯

বিশ্বক ও গায়কদিগের জয়প্রযুক্ত অনেক হাঙ্গামে বর্ণচূড়ি ও পরায়ত্ত  
ও পরায় লুণ্ঠিত্যাদি নানা দোষ হইয়াছে এইক্ষেণে ঐ দোষ স্পষ্টিতবার  
বর্ণাঙ্ক্যাদি বিচারপূর্বক শ্রীরামপুরের হাণ্ডাখানাতে উক্ত কালজে ও  
উক্তমাকরে হাণ্ডারঙ হইয়াছে... (৩০ মে ১৮২৯)

এক্ষেণে প্রকাশ হইয়াছে।—বাকলা ভাবার কাষ্য অর্থাৎ রামায়ণের  
আতকাণ্ড কৃত্তিবাসপণ্ডিতকর্তৃক বাকলা ভাবার তরঙ্গমা কবী এবং উক্ত  
পণ্ডিতকর্তৃক সংশোধিত। মূল্য ৩ টাকা। (২০ মার্চ ১৮৩০)

শ্রীরামপুর মিশন প্রেসে ১৮০২-৩ খ্রীষ্টাব্দে প্রথম সংস্করণ যে রামায়ণ  
প্রকাশিত হয়, তাহা প্রচলিত পুথির অনুযায়ী মুদ্রিত হইয়াছিল। জয়-  
গোপাল কর্তৃক সংস্কৃত হইয়া ইহা শ্রীরামপুর মিশন হইতে দ্বিতীয় বার  
মুদ্রিত হয়। একই কাব্যংশের আদি রূপ ও সংস্কৃত রূপ দেখিলে  
জয়গোপালের কৃত্তিবাস আমরা কথঞ্চিৎ উপলব্ধি করিতে পারিব। আমরা  
নিম্নে একই অংশের দুই পাঠ দিলাম :—

আদি রূপ :—

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| তুই হার হুচাচারী      | চরিলে পুরের নারী    |
| জীবনে নাহি ভোর ভর     |                     |
| দশরথ মহা রাজা         | দেব লোকে করে পূজা   |
| শ্রীরাম তাহার তনয়।   |                     |
| বাহার ধনুক-টান        | জিহুবনে কল্পবান     |
| হেন বাহ লঙ্কার ভিতর   |                     |
| দেবরাজ করে পূজা       | হেলে মারে বালি রাজা |
| তার সনে ভোর পাঠান্তর। |                     |
| সুগ্রীবের বিক্রম বত   | তাঁহা বা কহিব কত    |
| সে সকল হইব বিবিত      |                     |

তোরে এক নাথি মারি      কাপাইব লক্ষ্যপূরী  
কি করিবে তোর ইন্দ্রজিত ।

তন রাজা লঙ্কেশ্বর      আমার বচন ধর  
আমি আইলাম তোমার গোচর

শ্রীরাম সাগর পার      তোম নাহিক নিস্তার  
জম্বদ্বার নিকট যে তোম ।

( বচিষ্ঠ কাণ্ড, পৃ. ৫৪-৫৫ )

জয়গোপালের সংস্কৃত রূপ :—

তুই ছার ছাচারী      হরিলি পরেব নারী  
পরলোকে নাহি তোর ভয় ।

দশরথ মহারাজা      দেব লোকে করি পূজা  
শ্রীরাম যে তাঁহার তনয় ।

যাহার দুর্ভর বাণ      ভয়ে বিশ্ব কম্পবান  
তেন রাম লঙ্কার ভিতর ।

দেবরাজ করে পূজা      হেলে মারে বালি রাজা  
তার সনে তোর পাঠান্তর ।

সুগ্রীবের বল বড়      তাহা বা কহিব কত :  
সে সকল হইবি বিদিত ।

তোরে এক নাথি মারি      কাপাইব লক্ষ্যপূরী  
কি করিবে তোর ইন্দ্রজিত ।

তন রাজা লঙ্কেশ্বর      আমার বচন ধর  
আইলাম নিতে সমাচার ।

শ্রীরাম সাগর পার      নাহিক নিস্তার আর  
নিকটে যে তোম বম্বদ্বার ।

( বচিষ্ঠ কাণ্ড, পৃ. ৩৬ )

৬। মহাভারত। ইং ১৮৩৬। পৃ. ৪২৪।

The MUHABHARUT Translated into Bengalee Verse By KASHEE DASS; and Revised and collated with various manuscripts, By Joy Gopal Turkulunkar, of the Government Sungskrit College, Calcutta, in two volumes. Vol. I. Printed at the Serampore Press. 1836.

মহাভারত। আদি সভা বন পর্ব। গোড়ীয় ভাষাতে কাশীদাস কর্তৃক পদ্ম রচিত। সুপণ্ডিত শ্রীযুক্ত জয়গোপাল তর্কালঙ্কার ভট্টাচার্য্যকর্তৃক সংশোধিত হইল। দুই বালম। তন্মধ্যে প্রথম বালম। শ্রীরামপুরের মুদ্রাখানায় মুদ্রাঙ্কিত হইল। শ্রীরামপুরের ছাপাখানাতে অথবা কলিকাতার লালগির্জার ছাপাখানায় ভিরোলাক সাহেবের দ্বারা বিক্রয়। ১৮৩৬।

ইহার “দ্বিতীয় বালম”-এর আখ্যা-পত্রও পূর্ববৎ। এই “বালমে” “বির্রাটাদি অবশিষ্ট পর্ব” আছে। ইহাও ১৮৩৬ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয়, পৃষ্ঠা-সংখ্যা ৫২১।

‘মহাভারত’ প্রকাশিত হইলে ২ জুলাই ১৮৩৬ তারিখে ‘সমাচার দর্পণ’ লিখিয়াছিলেন :—

মহাভারত।—অনেক কালের পর আমরা পরমানন্দপূর্বক অস্বদীয় এতদেশীয় বন্ধুবর্গকে জ্ঞাপন করিতেছি যে যে মহাভারত সংশোধিত হইয়া প্রায় দুই বৎসরেরও অধিক হইল মুদ্রাঙ্কিত হইতেছিল তাহা এইক্ষণে সম্পূর্ণ হইয়াছে। এই মহাগ্রন্থ পঞ্চম বেদ নানা লিখিত গ্রন্থ পর্যালোচনায় শ্রীযুক্ত জয়গোপাল তর্কালঙ্কারকর্তৃক সংশোধিত হইয়াছে।... কাশীদাসকর্তৃক বঙ্গভাষায় পড়ে অমুবাদিত এই গ্রন্থ এই প্রথমবার সমগ্র মুদ্রাঙ্কিত হইল।

পরন্তু বিজ্ঞের বিবেচনায় বোধ হইতে পারে যে সামান্ত অজ্ঞ লোকের লিখন ও পঠনেতে ঐ প্রাচীন গ্রন্থ অতিপ্রসিদ্ধ হইলেও বিজ্ঞের অনাদর-প্রযুক্ত মূর্খ-প্রায় হইয়াছিল এইক্ষণে সুপণ্ডিতের সংশোধনরূপ মহোদয়-সেবনেতে পুনরৌবন প্রাপ্ত হইল।

জয়গোপালের সংশোধিত মহাভারতই আধুনিক কাল পর্য্যন্ত সর্বত্র প্রচারিত। আমরা জয়গোপাল-কৃত সংস্করণের কিয়দংশ নিয়ে উদ্ধৃত করিতেছি :—

বেথ বিজ মনসিজ জিনিয়া মুরতি ।

পদ্ম পত্র যুগ্য নেত্র পরশয়ে ক্রতি ॥

অম্বুপম তমুশ্রাম নীলোৎপল আভা ।

মুখকচি কত শুচি করিয়াছে শোভা ।

সিংহগ্রীব বজ্রজীব অধরের তুল ।

খগরাজ করে লাজ নাসিকা অতুল ॥

বেথ চাক্র যুগ্ম ভূর ললাটি প্রসব ।

কি সানন্দ গতি মন্দ মন্ত করিবর ॥

ভূজযুগে নিম্নে নাগে আজায়ু লবিত ।

করিকর যুগবর জায়ু অবলিত ॥

বৃকপাটা দন্তছটা জিনিয়া দামিনী ।

দেখি এবে ধৈর্য্য পরে কোথা কে কামিনী ॥

এহাধীর্ঘ্য যেন সূর্য্য ঢাকিয়াছে মেবে ।

অগ্নিঅংগ যেন পাংগু আচ্ছাদিল নাগে ॥

এইক্ষণে লয় মনে বিধিবেক লক্ষ ।

কাশী ভণে কুমুদনে কি কর্ণ অশক্য ॥

\* (আদি পর্ব, পৃ. ১৩৩)

তুমি দেব নারায়ণ সভার উপর ।

তোমাতে আচ্ছন্ন এই যত চরাচর ॥

তোমার মারার বন্ধ আছে যত প্রাণী ।

সম স্নেহ সভাকারে কর চক্রপাণি ॥



তোমা হৈতে আইসে প্রাণী তোমাতে মিলায় ।

বিধাতা করেন সৃষ্টি তোমার কৃপায় ।

আপনি পালন সৃষ্টি কর সভাকার ।

তোমার আজ্ঞায় শিব করেন সংহার ।

তুমি সৃষ্টি তুমি স্থিতি প্রলয় কারণ ।

তুমি ধাতা তুমি কৰ্ত্তা তুমি পঞ্চানন ।

স্মৃত কুমতি তুমি স্মৃতি মত্তণা ।

তোমাহৈতে বিভিন্ন নাতিক কোন জনা ।

যত জীব তত শিব ঘটেতে তোমার ।

বসিয়া প্রাণির ঘটে করত বিহার ।

তুমি যে করিবা দেব সেই কল্প তর ।

তুমি বল কালে করে এ বড় বিষয় ।

সেই কাল আপনি হইলা নারায়ণ ।

কালেতে নিযুক্ত করি করাণী নিধন ।

যত কিছু দেখ নাথ তোমাব তৎস ।

সংহার করিয়া সব বসি দেখ রঙ্গ ।

( দ্বী পর্ব, পৃ. ৩১৬ )

৭। পারসীক অভিধান । ইং ১৮৩৮ । পৃ. ৮৪ ।

পারসীক অভিধান অর্থাৎ পারসীক শব্দস্থলে স্বদেশীয় সাধুশব্দ সংগ্রহ শ্রীজয়-  
গোপাল তর্কালঙ্কারকর্তৃক সংগৃহীত শ্রীরামপুরে মুদ্রিত হইল । সন ১২৪৫ সাল ।

ইহার “ভূমিকা”র কিয়দংশ উদ্ধৃত করিতেছি :—

এই ভারতবর্ষে প্রায় নয় শত বৎসর হইল যখন সফার হওয়াতে  
তৎসমভিব্যাহারে যাবনিক ভাষা অর্থাৎ পারসী ও আরবীভাষা এই পুণ্য-  
ভূমিতে অধিষ্ঠান করিয়াছে অনন্তর ক্রমে যেমন-যবনেরদের ভারত-  
বর্ষাধিপত্য বৃদ্ধি হইতে লাগিল তেমন রাজকীয় ভাষা বোধে সর্বত্র সমাদর

হওয়াতে যাবনিক ভাষার উত্তরোত্তর এমত বৃদ্ধি হইল যে অল্প সকল ভাষাকে পরাস্ত করিয়া আপনি বর্দ্ধিত হইল এবং অনেক অনেক স্থানে বঙ্গভাষাকে দূর করিয়া স্বয়ং প্রভুত্ব করিতে লাগিল বিবর কর্ত্তে বিশেষত বিচারস্থানে অল্প ভাষার সম্পর্কও রাখিল না তবে যে কোন স্থলে অল্প ভাষা দেখা যায় সে কেবল নাম মাত্র। সুতরাং আমাদের বঙ্গভাষার তাদৃশ সমাদর না থাকাতে এইক্ষণে অনেক সাধুভাষা লুপ্তপ্রায় হইয়াছে এবং চিরদিন অনালোচনাতে বিন্মুখিকূপে মগ্না হইয়াছে বহুপি তাহার উদ্ধার করা অতি হুঃসাধ্য তথাপি আমি বহুপরিশ্রমে ক্রমে ক্রমে শব্দ সংকলন করিয়া সেই বিদেশীয় ভাষাগুলে স্বদেশীয় সাধু ভাষা পুনঃ সংস্থাপন করিবার কারণ এই পাবসীক অভিধান সংগ্রহ করিলাম।

ইহাতে বিজ্ঞ মহাশয়েরা বিশেষরূপে জানিতে পারিবেন যে স্বকীয় ভাষার মধ্যে কত বিদেশীয় ভাষা লুকায়িতা হইয়া চিরকাল বিহার করিতেছে এবং তাঁহারা আর বিদেশীয় ভাষার অপেক্ষা না করিয়াই কেবল স্বদেশীয় ভাষা দ্বারা লিখন পঠন ও কথোপকথনাদি ব্যবহার করিয়া আপ্যাসিত হইবেন এবং স্বকীয় বস্তু সঙ্গে পরকীয় বস্তু ব্যবহার ক্রম্মান্তে যে লজ্জা ও গ্লানি তাহাহইতে মুক্ত হইতে পারিবেন এবং প্রেমান ও অপ্রধান বিচারস্থলে বিদেশীয় ভাষা ও অক্ষর ব্যবহার না করিয়া স্বদেশ ভাষা ও অক্ষরেতেই বিচারীয় লিপ্যাদি করিতে সম্মতি যে বাজাজ্ঞা প্রকাশ হইয়াছে তাহাতেও সম্পূর্ণ উপকার প্রাপ্ত হইতে পারিবেন।

এই গ্রন্থে প্রায় পঞ্চাশতাবধিক বিসহস্র চলিত শব্দ অকারাদি প্রত্যেক বর্ণক্রমে সূচী করিয়া বিস্তৃত করা গিয়াছে ইহার মধ্যে পারসীক শব্দই অধিক কচিং আরবীয় শব্দও আছে...

৮। বঙ্গাভিধান। ইং ১৮৩৮।

২৫ আগস্ট ১৮৩৮ তারিখের 'সমাচার দর্পণে' এই বাংলা-ইংরেজী অভিধান সম্পর্কে নিম্নাংশ মুদ্রিত হইয়াছে :—

বঙ্গভাষা।—স্বত্তি সমস্ত বিজ্ঞ মহাশয়েরদের বিজ্ঞাপন কারণ আমার এই নিবেদন। বঙ্গভূমি নিবাসি লোকের যে ভাষা সে হিন্দুস্থানীর অন্তঃ ভাষা হইতে উত্তমা যে হেতুক অজ্ঞতাযাতে সংস্কৃত ভাষার সম্পর্ক অত্যন্ত কিস্ত বঙ্গভাষাতে সংস্কৃতভাষার প্রাচুর্য আছে বিবেচনা করিলে জানা যায় যে বঙ্গভাষাতে প্রায়ই সংস্কৃত শব্দের চলন বহুপি ইদানীং ঐ সাধুভাষাতে অনেক ইতর ভাষার প্রবেশ হইয়াছে তথাপি বিজ্ঞ লোকেরা বিবেচনা পূর্বক কেবল সংস্কৃতানুযায়ি ভাষা লিখিতে ও তদ্বাচ্য কথোপকথন করিতে চেষ্টা করিলে নির্বাহ করিতে পারেন এট প্রকার লিখন পঠন দ্বারা অনেক প্রশান্ন স্থানে আছে। এবং ইহাও উচিত হয় যে সাধু লোক সাধুভাষাচারাই সাধুতা প্রকাশ করেন অসাধুভাষা ব্যবহার করিয়া অসাধুর জ্ঞান হান্তান্ধ না করেন। অতএব এই বঙ্গভূমীর তাবৎ লোকের বোধগম্য অথচ সর্বদা ব্যবহারে উচ্চাধ্যম্যান যে সকল শব্দ প্রসিদ্ধ আছে সেই সকল শব্দ লিখনে ও পরস্পর কথোপকথনে দ্রুত দীর্ঘ যৎ যৎ জ্ঞান ব্যতিরেকে সংস্কৃতানুভিজ্ঞ বিশিষ্ট বিষয়ি লোকের মানসিক কোভ সদা জন্মে তদোদ্য পরিত্যক্ত বঙ্গভাষা সংক্রান্ত সংস্কৃত শব্দ সকল সংকলনপূর্বক (বঙ্গভাষা) নামক এক পুস্তক সংগ্রহ করিয়া মুদ্রাস্থিত করিতে প্রবৃত্ত হইলাম।...

এই গ্রন্থের বিশেষ সৌষ্ঠবার্থ এক দিকে তত্তদর্থক ইঙ্গলগুণ ভাষারও বিজ্ঞাস করা গেল তাহাতে ইঙ্গলগু ভাষা ব্যবসায়ি লোকেরদের উভয় পক্ষেই মহোপকার সম্ভাবনা আছে...। জীজয়গোপালশর্মাঃ।

ইহা ছাড়া ১৮৩৪ খ্রীষ্টাব্দে গঙ্গাদাসের ‘ছন্দোমঞ্জরী’ (পৃ. ৩১) ও চিরঞ্জীব ভট্টাচার্যের ‘বৃত্তরত্নাবলী’ (পৃ. ১৫) জয়গোপাল প্রকাশ করিয়াছিলেন।\*

বঙ্গীয় এশিয়াটিক সোসাইটি হইতে দেবনাগরী অক্ষরে 'শ্রীমহাভারত' প্রকাশিত হয়, তাহার তৃতীয় খণ্ড যে তিন জন পণ্ডিত কর্তৃক "পরিশোধিত" হইয়া ১৮৩৭ খ্রীষ্টাব্দে বাহির হয়, জয়গোপাল ভট্টাচার্য্য তাহাদের অঙ্গতম ছিলেন।

## মৃত্যু

১৩ এপ্রিল ১৮৪৬ তারিখে ৭৪ বৎসর বয়সে জয়গোপাল পরলোক-গমন করেন। মৃত্যুর কিছু দিন পূর্বে হইতেই তাঁহার স্বাস্থ্য ভঙ্গ হইয়াছিল; তাঁহার স্থলে সর্বানন্দ দ্বায়বাগীশ অস্থায়ী ভাবে সাহিত্যের অধ্যাপনা করিয়াছিলেন।



## মদনমোহন তর্কালঙ্কার

উনবিংশ শতাব্দীর প্রথমার্ধে বাংলা দেশে যে কয় জন কবি জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, মদনমোহনের স্থান তাঁহাদের মধ্যে প্রায় পুরোভাগে ছিল। কিন্তু বিষয়ান্তরে মনোনিবেশ করিয়া তিনি তাঁহার কবি-সম্মান নিত্রেই বর্জন করিয়াছেন এবং বাংলা দেশে এক জন সত্যকার কবিকে হারাইয়াছে। তাঁহার কবি-প্রতিভার যেটুকু পরিচয় ছাপার অক্ষরে মুদ্রিত হইয়া আছে, তাহা দেখিয়া আজ আমরা আক্ষেপ মাত্র করিতে পারি। যে “শাখী সব করে রব গতি পোহাইল” কবিতার প্রভাবেই এক দিন বাংলা দেশের শিশুসমাজ মুগ্ধ হইয়াছিল এবং যাহা আজিও শিশুরা মুখে মুখে আবৃত্তি করিয়া থাকে, তাহা মদনমোহনেরই রচনা। ‘শিশুশিক্ষা’র তাঁহার দান কোন দিন অবীকৃত হইবে না। বিজ্ঞানাগর মহাশয়ের কৃতিত্বের সহিত মদনমোহনের কৃতিত্ব বহু স্থলে অনাদর্শভাবে যুক্ত হইয়া গিয়াছে। তাঁহার জীবনী-আলোচনায় আমরা ‘বাসবদত্তা’র কবি মদনমোহনকে বারংবার স্মরণ করিতেছি। বাংলা দেশে জীশিকা-প্রচারে যে কয় জন ব্রতী হইয়াছিলেন, মদনমোহন তাঁহাদের অন্ততম প্রধান। তিনি শেষ-জীবনে সাহিত্য ও সমাজ হইতে দূরে চলিয়া গেলেও তাঁহার প্রথম জীবনের কীৰ্ত্তি তাঁহাকে অমরতা দান করিয়াছে।

## বাল্যজীবন

১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে\* নদীয়া জেলার অন্তর্গত প্রসিদ্ধ বিল্লগ্রামে মদনমোহন তর্কালঙ্কারের জন্ম হয়। তাঁহার পিতার নাম রামধন চট্টোপাধ্যায়।

“সংস্কৃত কলেজের রিপোর্ট পুস্তক হইতে” মদনমোহনের ছাত্রজীবন সম্বন্ধে যেটুকু জানা যায়, তাহা সংগ্রহ করিয়া তাঁহার জামাতা যোগেন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণ প্রকাশ করিয়াছেন। তিনি লিখিয়াছেন :—

১৮২১ খৃষ্টাব্দের জানুয়ারি মাসে তর্কালঙ্কার মহাশয়...সংস্কৃত-কলেজে প্রবিষ্ট হন। তাঁহার তৎকালে বয়স দ্বাদশ বৎসর ছিল। ঐ বৎসবের ডিসেম্বর [ জুন ? ] মাসে ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর মহাশয় সংস্কৃত-কলেজে প্রথম প্রবিষ্ট হন।...তর্কালঙ্কার ও বিদ্যাসাগর একশ্রেণীতে ব্যাকরণ অধ্যয়ন করিতে লাগিলেন। উদ্যমচিত্ত ও অসাধারণ প্রতিভায় উভয়ের ক্রম ক্রম হ্রাসও ন্যূন ছিলেন না। প্রথম পুরস্কার ইহাদিগের হই জন ব্যতীত অপর কেহ পাইতে পারিত না। ক্রমে ক্রমে তর্কালঙ্কার ও বিদ্যাসাগর পরস্পরের প্রতি অতিশয় আসক্ত হইয়া পড়িলেন।...তিন বৎসরকাল ব্যাকরণ শ্রেণীতে যুক্তবোধ পাঠ করিয়া উভয়েই সাহিত্য শ্রেণীতে উঠিলেন।...তৎকালে জয়গোপাল তর্কালঙ্কার সাহিত্যের অধ্যাপক ছিলেন।...তাই বৎসর সাহিত্য শ্রেণীতে অধ্যয়ন করিয়া উভয় বন্ধুই অলঙ্কার শ্রেণীতে অলঙ্কার পাঠ আরম্ভ করেন। সুদীর্ঘ প্রায় চার তর্কবায়ীশ তৎকালে অলঙ্কারের অধ্যাপক ছিলেন।...

---

\* সংস্কৃত কলেজের নথিপত্রে দেখিতেছি, ২৭ জানুয়ারি ১৮১৭ তারিখে মদনমোহনের বয়স ছিল “৩১”; \* জানুয়ারি ১৮১৮ তারিখে বয়স ছিল “৩২”। এই বয়সের হিসাব মদনমোহনেরই দেখা।

অলঙ্কার শ্রেণীতে দুই বৎসর পাঠ করিয়া তর্কালঙ্কার ও বিভাঙ্গাগর কিছুদিন জ্যোতিষ শাস্ত্র পাঠ করেন। জ্যোতিষের পর কিছুদিন দর্শনশাস্ত্র পাঠ করিয়া শ্রুতি শ্রেণীতে শ্রুতি পাঠারম্ভ করেন।...

শ্রুতি শ্রেণীতে তিন বৎসর অধ্যয়ন করিয়া তৃতীয় বৎসরের শেষে শ্রুতি শাস্ত্রে পরীক্ষা দেন।...তর্কালঙ্কার ও বিভাঙ্গাগর উভয়েই এই শ্রুতি পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়া অজ্ঞপত্তিতের সার্টিফিকেট প্রাপ্ত হন।\* এই পরীক্ষার পর ১৮৪২ খৃঃাব্দে তর্কালঙ্কার বিভাঙ্গ-জীবন সমাপ্ত করেন।†

## চাকুরী-জীবন

### হিন্দুকলেজ পাঠশালা

সংস্কৃত কলেজের শিক্ষা সমাপ্ত করিয়া, মদনমোহন ১৮৪২ খ্রীষ্টাব্দে দুই মাস কাল হিন্দুকলেজ-সংলগ্ন পাঠশালায় শিক্ষকতা করিয়াছিলেন। রামচন্দ্র বিদ্যাবাগীশ এই প্রতিষ্ঠানের প্রধান পণ্ডিত ছিলেন; তিনি ১ জানুয়ারি ১৮৪২ তারিখে সংস্কৃত কলেজের সহকারী সম্পাদক হন। খুব সম্ভব তাঁহারই স্থলে বাংলা পাঠশালায় মদনমোহন নিযুক্ত হইয়াছিলেন।

---

\* বিভাঙ্গাগর ২২ এপ্রিল ১৮৩৯ তারিখে হিন্দু-ল কমিটির পরীক্ষা দিয়া পর-মাসে প্রশংসাপত্র লাভ করেন। মদনমোহন হিন্দু-ল কমিটির পরীক্ষা দেন—৩১ ডিসেম্বর ১৮৪১ তারিখে, শিক্ষা-বিভাগের রিপোর্টে ইহার উল্লেখ আছে।

† বোগেন্দ্রনাথ বল্যোপাধ্যায় (বিদ্যাতৃষণ) : 'কবিধর মদনমোহন তর্কালঙ্কারের জীবনচরিত ও তদগ্রন্থসমালোচনা' (সংবৎ ১৯২৮), পৃ. ১-৭।



## বারাসত গবর্নেন্ট বিদ্যালয়

মদনমোহনের জীবনীতে (পৃ. ৭) যোগেন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণ লিখিয়াছেন, কলিকাতায় বাংলা পাঠশালার প্রধান শিক্ষকের পদে কার্য করিবার পরে মদনমোহন এক বৎসর বারাসত গবর্নেন্ট বিদ্যালয়ের প্রথম পণ্ডিতের কার্য করেন।

## ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ

১৮৪৩ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল মাস হইতে ১৮৪৫ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর মাস পর্যন্ত মদনমোহন ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে পণ্ডিতী করেন।

## কৃষ্ণনগর কলেজ

তৎপরে মদনমোহন ১৮৪৬ খ্রীষ্টাব্দের জানুয়ারি হইতে জুন মাস পর্যন্ত কৃষ্ণনগর কলেজে পণ্ডিতের কার্য করিয়াছিলেন।

## কলিকাতা সংস্কৃত কলেজ

সংস্কৃত কলেজের সাহিত্যশাস্ত্রাধ্যাপক জয়গোপাল তর্কালঙ্কারের মৃত্যু হইলে, মদনমোহন তাঁহার স্থলে ২০ বৈশাখে নিযুক্ত হন। সংস্কৃত কলেজের সম্পাদক রসময় দত্ত এই ২০ বৈশাখের পদটি ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগরকে দিতে ইচ্ছা প্রকাশ করিয়াছিলেন। বিদ্যাসাগর এই সময়ে ৫০ বৈশাখে সংস্কৃত কলেজের সহকারী সম্পাদক; কিন্তু তিনি ঐ পদ গ্রহণ না করিয়া, সত্যর্থ মদনমোহনকে দিতে অস্বীকার করেন। সংস্কৃত কলেজে মদনমোহনের নিয়োগ-কাল—২৭ জুন ১৮৪৬।

চারি বৎসর সংস্কৃত কলেজে সাহিত্যশাস্ত্রাধ্যাপকের পদ অলঙ্কৃত

করিবার পদ মদনমোহন ৫ নবেম্বর ১৮৫০ তারিখে পদত্যাগ-পত্র দাখিল করেন। তিনি পরবর্তী ১৫ই নবেম্বর পর্যন্ত সংস্কৃত কলেজে ছিলেন। কাউন্সিল-অব-এডুকেশন তাঁহার পদত্যাগে এইরূপ মন্তব্য করেন :—

Ordered to be recorded with an expression of the high opinion entertained by the Council for the zeal and ability with which Pundit Muddonmohun Tarkalankar performed his duties during his connection with the Sanskrit College.

## মুর্শিদাবাদের জজ-পণ্ডিত ও ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট

১৮৫০ খ্রীষ্টাব্দের নবেম্বর মাসে সংস্কৃত কলেজ ত্যাগ করিয়া মদনমোহন মুর্শিদাবাদের জজ-পণ্ডিত হন। তিনি এই পদে পাঁচ-ষোল বছর কাব্য করিবার পর ১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর মাসে ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট হইয়াছিলেন। তাঁহার স্থলে শ্রীশচন্দ্র বিজায়ত্ন (ইনি প্রথম বিধবা-বিবাহ করেন) জজ-পণ্ডিত নিযুক্ত হন।

## কান্দীর ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট

মুর্শিদাবাদে এক বৎসর ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেটের কার্য করিয়া মদনমোহন কান্দীর ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট হইয়াছিলেন।

## মৃত্যু

২ মার্চ ১৮৫৮ তারিখে কলেরা রোগে কান্দীতে মদনমোহনের মৃত্যু হয়।

তর্কালঙ্কার বহু সদৃশ্যের অধিকারী ছিলেন। জীবনে তিনি অনেক সংস্কর্ষ করিয়া গিয়াছেন। ১২৬০ সালে মুর্শিদাবাদে অবস্থানকালে,

তাঁহার এবং গঙ্গাচরণ সেনের সবিশেষ যত্নে বহরমপুরে দাতব্য সমাজ স্থাপিত হয়।\* অনাথ-আতুরদের সাহায্যদানই এই সভার উদ্দেশ্য ছিল। তাঁহার জনহিতকর কার্য প্রসঙ্গে যোগেন্দ্রনাথ বিদ্যাজুষণ লিখিয়াছেন :—

কান্দী তর্কালঙ্কারের কীর্তির চরমস্থান। কান্দীতে তিনি যৎকালে প্রথম আসেন তখন সেখানে রাস্তা, ঘাট, বিদ্যালয় প্রভৃতি কিছুই ছিল না। তিনি আসিয়া এই সকলের প্রথম সৃষ্টি করেন। মুরশিদাবাদের জায় কান্দীতেও একটি অনাথমন্দির সংস্থাপন করেন।...বালিকাদিগের শিক্ষার নিমিত্ত এখানে একটি বালিকা বিদ্যালয় সংস্থাপন করিয়াছিলেন।... তিনি স্বয়ং এই বিদ্যালয়ের তত্ত্বাবধারণ করিতেন। ইহা ভিন্ন কান্দীর ইংরাজী বিদ্যালয় ও দাতব্য চিকিৎসালয়েরও ইনি সৃষ্টিকর্তা। (পৃ. ২৪-২৫)

## কোত্তি-কথা

### কলিকাতায় সংস্কৃত যন্ত্রের প্রতিষ্ঠা

১৮৪৭ খ্রীষ্টাব্দে মদনমোহনের উদ্যোগে কলিকাতায় সংস্কৃত যন্ত্রের প্রতিষ্ঠা হয়। বিদ্যাসাগর মহাশয় লিখিয়াছেন :—

যৎকালে আমি ও মদনমোহন তর্কালঙ্কার সংস্কৃত কালেজে নিযুক্ত ছিলাম; তর্কালঙ্কারের উদ্যোগে, সংস্কৃতযন্ত্র নামে একটি ছাপাখানা সংস্থাপিত হয়। ঐ ছাপাখানায়, তিনি ও আমি, উভয়ে সমাংশভাগী ছিলাম।—‘নিষ্কলিলাভপ্রয়াস’, বিদ্যাসাগর-গ্রন্থাবলী—বিবিধ, পৃ. ৬৭৫।

সেকালে সংস্কৃত যন্ত্রের বিলক্ষণ প্রাতি ছিল। বহু উল্লেখযোগ্য গ্রন্থই এখানে মুদ্রিত হইয়াছিল। “কৃষ্ণনগরের রাজবাটীর মূল পুস্তক

\* ‘সোমপ্রকাশ’, ২৪ অক্টোবর ১৮৫২।

দৃষ্টে পরিশোধিত" ভারতচন্দ্র রায়ের 'অন্নদামঙ্গল' এই যন্ত্রে মুদ্রিত সর্বপ্রথম গ্রন্থ। বিজ্ঞানসাগরের চেষ্ঠাতেই কৃষ্ণনগর রাজবাটি হইতে ভারতচন্দ্রের 'অন্নদামঙ্গল'ের মূল পুঁথি সংগৃহীত হইয়াছিল। আচার্য্য কৃষ্ণকমল বলিয়াছেন :—

বিজ্ঞানসাগর ভারতচন্দ্রের বাঙ্গালা রচনা অতিশয় পছন্দ করিতেন। আমার বোধ হয়, যখন রসময় দত্তের সহিত অকৌশল হওয়াতে তিনি সংস্কৃত কলেজের অ্যাসিস্ট্যান্ট সেক্রেটারির পদ পরিত্যাগপূর্বক [ এপ্রিল ১৮৪৭ ] মদনমোহন তর্কালঙ্কারের সহিত একযোগে ছাপাখানার ব্যবসা আদায় করেন, তখন ভারতচন্দ্রের 'অন্নদামঙ্গল' গ্রন্থই তাঁহার ছাপাখানার সর্বপ্রথম মুদ্রিত গ্রন্থ। আমি তাঁহাকে কোনও কোনও সময়ে ভারতচন্দ্রের 'অন্নদামঙ্গলের' কবিতা গদ্যগদ্যভাবে আবৃত্তি করিতে শুনিয়াছি। আমার বেশ মনে পড়িতেছে একদিন তিনি 'হেথার ত্রিলোকনাথ বলদে চড়িয়া' ইত্যাদি কবিতাটি বিশেষ আনন্দের সহিত শ্রুতিতে লাগিলেন এবং বলিতে লাগিলেন,—‘দেখ দেখি, কেমন পরিষ্কার স্বরস্বরে ভাষা।’—‘পুরাতন প্রসঙ্গ’, ১ম পৃষ্ঠায়, পৃ. ১৩৫।

## বীটন-প্রতিষ্ঠিত হিন্দু বালিকা-বিদ্যালয় ও মদনমোহন

১৮৭২ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতায় ভারত-হিতৈষী ড্রিকওয়ারটার বীটন কর্তৃক হিন্দু বালিকা-বিদ্যালয় ( বর্তমান বীটন কলেজ ) স্থাপিত হয়। ইহার প্রতিষ্ঠার সঠিক ইতিহাস সমসাময়িক সংবাদপত্র হইতে সংক্ষিপ্ত আকারে নিয়ে উদ্ধৃত হইল :—

আমরা আনন্দিত হইয়া প্রকাশ করিতেছি গত সোমবার [ ৭ মে ১৮৪২ ] হিন্দুজাতীয়া বালিকারা বিদ্যালয়ে বাইরা বিজ্ঞানসাগর করিয়াছেন, বাহির শিমুলিয়া পল্লীতে শ্রীযুত বাবু দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায়ের যে

বৈঠকখানা আছে উদ্যানমধ্যস্থ এই প্রশস্ত রম্য গৃহ বালিকাদিগের শিক্ষালয় হইয়াছে, চতুর্দিকে উচ্চ প্রাচীর বেষ্টিত বাগানের দক্ষিণদিকে দক্ষিণবাবু একমাত্র দ্বার রাখিয়াছেন, সে দ্বারে প্রেরী থাকিলেই স্ত্রীলোক ভিন্ন অল্প পুরুষ কেহ তথায় প্রবেশ করিতে পারিবেন না, ...বিভাগ্য প্রতিকার প্রথম দিবসেই অনেক উচ্চ বালিকারা তথায় গমন করিয়াছিলেন, শিক্ষাদাত্রী এক সচরিত্রা বিবী তাঁহারদিগের মনোরঞ্জন করিয়াছেন, ... আপাততঃ শিক্ষাদানের নিয়ম হইয়াছে প্রাতঃকালাবধি নয় ঘণ্টা পর্য্যন্ত বালিকারা শিক্ষা করিবেন, ... ।

প্রথম দিবস একবিংশতি বালিকা উপস্থিত হইয়াছিলেন, ...বেথুন সাহেবকে এবং উদ্যোগকাবি বান্ধবগণকে দৃষ্টবাদ দিয়া ক্রীযুক্ত বাবু দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের সাধুবাদ করি, উক্ত বাবু এক শত টাকা ভাড়া উপযুক্ত বৈঠকখানা বিভাগ্যার্থ অর্জন দিয়াছেন, বিভাগ্যের উপযুক্ত স্থান বেপর্ধ্যস্ত প্রস্তুত না হই তদ্ব্যতীত দক্ষিণবাবু তাঁহার বৈঠকখানার ভাড়া লইবেন না, এবং উক্ত বাবু ২০০০ সহস্র টাকামূল্যে যজ্ঞপুরে সাড়ে পাঁচ বিঘা ভূমি ক্রয় করিয়াছিলেন বিভাগ্য করণার্থ এই ভূমি প্রদান করিয়াছেন।—‘সম্বাদ ভাস্কর’, ১০ মে ১৮৪২, বৃহস্পতিবার ।

...এতদ্বিধা বিভাগ্য প্রস্তুত করণ কালে এক সহস্র টাকা দিবেন, আর এই বিভাগ্যের জন্য পুস্তক যাহার মূল্য ৫০০০ সহস্র টাকার নূন নহে তাহাও দিতে স্বীকার করিলেন, এই সকল পুস্তক যথায় আছে আমায় তাহা জ্ঞান, এবং ইহাও বিশ্বাস করি দক্ষিণ বাবু যাহা স্বীকার করিয়াছেন তাহা অজ্ঞা হইবেক না, বিশেষতঃ সাহেবের স্ত্রীত কথোপকথনানন্তর বাটীতে আসিয়া এক পত্রমধ্যে এই সকল বিষয় লিখিয়া বেথুন সাহেবের নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন, এবং সাহেবও লিখিয়াছেন তিনি সন্তোষ পূর্বক এই সকল দান গ্রহণ করিলেন।— ‘সম্বাদ ভাস্কর’, ১২ মে ১৮৪২ ।

...বাবু দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায় উক্ত সাহেবের অভিপ্রায় জানিতে পারিয়া এমনতর সন্ধ্যাপারে বৎকিঞ্চিৎ আত্মকূল্য করণার্থ সাহেবকে এক খণ্ড ভূমি দান করেন তাহার মূল্য ন্যূনতম ১২০০০ বাণশ সহস্র মুদ্রা। সেই ভূমির নিকটবর্তি আর এক খণ্ড ভূমি ছিল কিয়দ্ব্যাস গত হইল সাহেব তাহা স্বয়ং ক্রয় করেন সে খণ্ডের মূল্য প্রায় ১০০০০ টাকা কিন্তু এই দুই খণ্ড ভূমি নগরের প্রান্ত ভাগে স্থিত হওয়াতে সেখানে অভিমুখে বিজ্ঞানমন্দির নিৰ্মাণ না করিয়া স্থানান্তরে করা অভিযত হইয়াছে অতএব সিমুল্লার অস্ত্রপাতি হেতুয়া পুন্ডরীকীর পশ্চিমে উত্তম সরকারী ভূমি থাকাতো সাহেব গবৰ্ণমেণ্টের নিকট অভিপ্রায় ব্যক্ত করিয়া উক্ত দুই খণ্ড ভূমির বিনিময়ে হেতুয়া পুন্ডরীকীর পশ্চিম দিকস্থ এই ভূমি প্রাপ্ত হইয়াছেন এবং এই স্থলেই বালিকাদেব অধ্যয়নার্থ এক সুশোভিত বৃহৎ অট্টালিকা নিৰ্মাণ করিতে উদ্যত হইয়াছেন। এই অট্টালিকা নিৰ্মাণে ৪০০০০ টাকা ব্যয় হইবে তাহার অনুরে বালিকাদিগের শিক্ষাদায়িনী বিবিধ গৃহ নিৰ্মাণ হইবে তাহাতেও ১৬০০০ টাকা ব্যয় হইবে অপর সৌভাগ্যক প্রভৃতি ভূতাদিগের গৃহ এবং ভূমি বেষ্টক প্রাচীর করিতে হইবেক তাহাতেও পাঁচ ছয় সহস্র টাকার প্রয়োজন। অতএব এই বিজ্ঞানমন্দির নিৰ্মাণার্থ প্রায় ৬২০০০ টাকা ব্যয় হইবে এবং গবৰ্ণমেণ্ট যে ভূমির পরিবর্তে হেতুয়া পুন্ডরীকীর পশ্চিমদিকস্থ ভূমি দান করিয়াছেন তাহার মূল্য ২২০০০ টাকা স্ততবাং সৰ্ব্বমুদ্র ৮৪০০০ টাকা ব্যয় হইবেক। বেধুন সাহেব স্বয়ং এই বিপুল অর্থ দান করিতেছেন তাহাতে কেবল দক্ষিণারঞ্জন বাবু ১২০০০ টাকার ভূমি দিয়া আমায়দের দেশের মান বৎকিঞ্চিৎ বক্ষা করিয়াছেন।—‘সংবাদ সুধাংশু’, ২৩ ভাদ্র ১২৫৭।

গত পৰ্ব্ব সাহায্যে জ্ঞী বিভাগের শিলাবোণ হইল ঐহুত ডেপুটী গবৰ্ণর স্তর জান লিটলব মহোদয়ের অধিষ্ঠান হওয়াতে সমস্ত সম্রাজ্ঞ রাজকীয় কংচাৰি ইউরোপীয় মহাশয়ের ও এতদেশীয় বহু ধনি মানি

বিদ্বজ্জননের সমাগমে বিদ্যালয়ের অতিপ্রশস্ত ভূমিও অতি সংকীর্ণ হইয়াছিল। ঈশ্বরাজদিগের যে২ নিয়মে প্রাসাদ বা সাধারণ বিদ্যালয়ের নিৰ্ম্মাণাৰম্ভ হয় সেই সমুদয়ে নিয়ম সহিত মহামহা সমারোহ সচ জ্ঞী বিদ্যালয়ের শিলারোপ হইয়াছে।...এই বিদ্যালয়ের স্থাপন কাল অরুণ নিমিত্ত সেডি লিটলর কর্তৃক যে এক বৃক্ষ প্রতিষ্ঠিত হইল তাহার প্রক্রিয়াও আমাদের দেশের বৃক্ষ প্রতিষ্ঠার ব্যাপার হইতে অতিশয় বিভিন্ন নয় ফলে বৃক্ষের তলে পুষ্পাদি অর্পণ হইয়াছিল বোধ হয় কোন মন্ত পাঠও তইতা থাকিবেক।—‘সংবাদ পূর্ণচন্দ্রোদয়’, ৮ নবেম্বর ১৮৫০।

এই বালিকা-বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠিত হইবার পূর্বে সম্ভ্রান্ত ঘরের কন্তাদের প্রকাশ্য বিদ্যালয়ে শিক্ষালাভের যথেষ্ট বাধা ছিল। প্রধানতঃ যে তিন জন কন্তী বঙ্গসম্প্রদায়ের সাতাষ্যে এই বাধা দূরীভূত হয়, তাহারা আর কেহই নহেন,—রামগোপাল ঘোষ, দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায় ও মদনমোহন তর্কালঙ্কার। মদনমোহন শ্রীশিক্ষার বিশেষ পক্ষপাতী ছিলেন। তিনি নিজের দুই কন্যা—ভুবনমালা ও কুম্ভমালাকে বীটনের হিন্দু বালিকা-বিদ্যালয়ে পাঠাইয়া সংসাহসের পবিচয় দিয়াছিলেন। শুধু তাহাই নহে, তিনি বিনা বেতনে প্রতি দিন এই বিদ্যালয়ের বালিকাদের শিক্ষা দান করিয়াছেন এবং ‘শিশুশিক্ষা’ রচনা করিয়া তাহাদের পাঠ্য পুস্তকের অভাব অনেকটা মোচন করিয়াছিলেন। ২২ মার্চ ১৮৫০ তারিখে বীটন এই বালিকা-বিদ্যালয় সম্পর্কে গবর্নর-জেনারেল ডালহাউসিকে যে পত্র লেখেন তাহাতে মদনমোহনের সাহায্য সম্বন্ধে যে উক্তি করিয়াছিলেন তাহা প্রণিধানযোগ্য ; তিনি লেখেন :—

The three Natives to whom I desire specially to record my gratitude for their assistance are Babu Ram Gopal Ghose, the well known merchant who was my principal adviser in the first instance and who procured me my first Pupils, Baboo

Dukhina Runjin Mookerjee, a Zemindar, who was previously unknown to me, but who as soon as my design was published, introduced himself to me for the purpose of offering me the free gift of a site for the school, or five beegahs of land valued at 10,000 Rupees in the Native quarter of the town and Pundit Madun Mohun Turkalunkar, one of the pundits of Sanscrit College, who not only sent two daughters to the school, but has continued to attend it daily, to give gratuitous instruction to the children in Bengali, and has employed his leisure time in the compilation of a series of elementary Bengali Books expressly for their use,

## দ্বীশিক্ষা-বিস্তারে আন্দোলন

দেশে যাহাতে দ্বীশিক্ষার প্রসার হয় মদনমোহন তাঁহার জ্ঞান সাংগঠিক পত্রে প্রবন্ধাদিও লিখিয়াছেন। রাজনারায়ণ বসু ‘আত্ম-চরিতে’ মদনমোহন সম্বন্ধে লিখিয়াছেন :—

ইনি ও ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর মহাশয় “সর্বভূতকরী” নামে পত্রিকা বাহির করেন।\* এই পত্রিকাতে দ্বীশিক্ষার আবশ্যকতা বিষয়ে একটা প্রস্তাব তর্কালঙ্কার মহাশয় লিখিয়াছিলেন। দ্বীশিক্ষা বিষয়ক ঐরূপ উৎকৃষ্ট প্রস্তাব অত্যাধি বঙ্গভাষায় প্রকাশিত হয় নাই। তর্কালঙ্কার মহাশয় বিদ্যাসাগরের একজন ভট্টাচার্য্য হইয়া সমাজসংস্কার কাঁধে ধারণ উৎসাহ প্রকাশ করিয়াছিলেন, তজ্জন্ত তিনি সহস্র সাধুবাদের উপযুক্ত। (পৃ. ৩৩)

আচার্য্য কৃষ্ণকমলও লিখিয়াছেন,—“তিনি [ মদনমোহন ] ‘সর্বভূতকরী’ নামী একখানি মাসিক পত্রিকাও সম্পাদন করিয়াছিলেন” (‘পুরাতন প্রসঙ্গ’, ১ম পর্ধ্যায়, পৃ. ৫৪)। কিন্তু প্রকৃতপক্ষে ঈশ্বরচন্দ্র

\* ‘সর্বভূতকরী পত্রিকা’ সম্বন্ধে বিস্তৃত বিবরণ আমার ‘বাংলা সাময়িক-পত্র’ পুস্তকের ১৭৭-৮১ পৃষ্ঠায় আছে।



বা মদনমোহন কেহই ‘সর্বশুভকরী পত্রিকা’ সম্পাদন করেন নাই। পত্রিকাখানি ঠনঠনিয়ার সর্বশুভকরী সভার মুখপত্র ছিল। ইহার প্রথম সংখ্যার প্রকাশকাল—আগস্ট ১৮৫০ (ভাদ্র ১২৫৭)। পত্রিকায় সম্পাদক-রূপে মতিলাল চট্টোপাধ্যায়ের নাম আছে। কি সূত্রে ইহাতে বিত্তাসাগর বা মদনমোহন তর্কালঙ্কারের রচনা স্থান পাইয়াছিল, সে-সম্বন্ধে বিত্তাসাগর-সহোদর শঙ্কুচন্দ্র বিত্তারথ যাহা লিখিয়াছেন, তাহা গ্রহণযোগ্য। তিনি লিখিয়াছেন :—

হিন্দু-কলেজের সিনিয়র ডিপার্টমেন্টের ছাত্রগণ এক্য হইয়া, সর্বশুভকরী নামক মাসিক সংবাদপত্রিকা প্রকাশ করেন। উক্ত সংবাদপত্রের অধ্যক্ষ বাবু রাজকৃষ্ণ মিত্র প্রভৃতি অমুরোধ করিয়া, অগ্রজকে বলেন যে, “আমাদের এই নূতন কাগজে প্রথম কি লেখা উচিত, তাহা আপনি স্বয়ং লিখিয়া দেন। প্রথম কাগজে আপনার রচনা প্রকাশ হইলে, কাগজের গৌরব হইবে এবং সকলে সমাদরপূর্বক কাগজ দেখিবে।” উহাদেব অমুরোধের বশবর্তী হইয়া, তিনি প্রথমতঃ বাল্যবিবাহের দোষ কি, তাহা রচনা করিয়াছিলেন। তাঁহার লিখিত বলিয়া, তৎকালীন কুহবিত্ত লোকমাত্রেই সমাদরপূর্বক সর্বশুভকরী পত্রিকা পাঠ করিতেন। পর মাসে, মদনমোহন তর্কালঙ্কার মহাশয়, জ্ঞানীশিক্ষা-বিষয়ক প্রবন্ধ লিখেন।—‘বিত্তাসাগর-জীবনচরিত’, ৩য় সংস্করণ, পৃ. ৮৭-৮৮।

‘সর্বশুভকরী পত্রিকা’র দ্বিতীয় সংখ্যায় (আগ্নি, শকাব্দা: ১৭৭২) “জ্ঞানীশিক্ষা” প্রবন্ধ প্রকাশিত হয়। এই পত্রিকা একান্ত ছুপ্রাপ্য বলিয়া আমরা মদনমোহনের রচনাটি নিয়ে মুদ্রিত করিলাম :—

### জ্ঞানীশিক্ষা।

এক বৎসরের অধিককাল গত হইল কল্যাসন্তানদিগের শিক্ষার নিমিত্ত এই মহানগরীতে এবং বারাসতে ও অন্যান্য কতিপয় স্থানে শিক্ষা

স্থান সংস্থাপিত হইয়াছে। এই শ্রেয়স্কর বিষয় সৰ্বত্র প্রচারিত করিবার নিমিত্ত কএক জন মহাত্মা প্রথমতঃ দৃষ্টান্ত স্বরূপ হইয়া আপন আপন কল্যাণস্থানদিগকে তত্তৎ পাঠস্থানে নিয়োজিত করিয়াছেন। ঐ ভদ্র মহাপুৰুষেরা সৰ্ব্বদাই মনের মধ্যে এইরূপ প্রত্যাশা করেন যে স্বদেশস্থ সমস্ত ভদ্র ব্যক্তিই তাঁহাদের দৃষ্টান্তের অনুবর্তী হইয়া স্ব স্ব কল্যাণের অধ্যয়ন সম্পাদনে যত্নপূৰ্ব্বক প্রবৃত্ত হন।

কিন্তু কি হুঃখের বিষয় অত্যাশি কেহই এই শ্রেয়স্কর বিষয়ে কিছুই উদ্যোগ করিতেছেন না। সকলেই কুসংস্কার ও ভ্রান্তি জালে মুগ্ধ ও ভ্রান্ত হইয়া দ্বীশিক্ষা বিষয়ের ভাবি উপায়ে ফল বোধগম্য করিতে পারিতেছেন না, কেবল কুসংস্কারমূলক কতকগুলি কুতর্ক ও অকিঞ্চিৎকর আপত্তি উপস্থাপিত করিয়া এই মঙ্গল ব্যাপারের প্রতিবন্ধকতাচরণ করিতেছেন।

তাঁহারা কহেন

প্রথম। শিক্ষা কথের উপযোগিনী যে সকল মানসিক শক্তি ও বুদ্ধিবৃত্তের আবশ্যক জীজ্ঞাতির তাহা নাই সুতরাং কল্যাণস্থানেরা শিখিতে পারে না।

দ্বিতীয়। জীজ্ঞাতির বিজ্ঞাশিক্ষার ব্যবহার এদেশে কখন নাই, এবং শাস্ত্রেও প্রতিবন্ধ আছে; অতএব লোকাচারবিরুদ্ধ ও শাস্ত্রপ্রতিষিদ্ধ ব্যাপার কদাচ অনুষ্ঠানযোগ্য হইতে পারে না।

তৃতীয়। জীলোকেরা বিজ্ঞাশিক্ষা করিলে তৃতীয়া হুঃখ ও পতি-বিরোগ হুঃখের ভাজন হইয়া চিরকাল কষ্টে জীবনযাপন করিবেক অতএব এতাদৃশ দৃষ্টদোষবৃদ্ধিত বিষয় জানিয়া শুনিয়া পিতা মাতা কেমন করিয়া প্রাণসমান বসন্তানকে এই দারুণ হুঃখার্ণবে নিক্ষিপ্ত করিতে পারেন।

চতুর্থ। জীজ্ঞাতি বিজ্ঞাবর্তী হইলে খেজাচারিণী ও মুখরা হইবেক, বিজ্ঞার অহঙ্কারে মত্ত হইয়া পিতা মাতা ভর্তা প্রভৃতি গুরুজনকে অবজ্ঞা করিবেক, এবং পরিশেষে হৃৎচরিত্রা হইয়া স্বয়ং পতিত হইবেক ও স্বকীর

পবিত্র কুলকে পাতিত্ত করিবেক ; অতএব জ্ঞীজাতিকে সর্বথা অজ্ঞানান্ধ-  
কূপে নিক্ষিপ্ত রাখাই উচিত, কদাপি জ্ঞানপথের সোপানপ্রদর্শন করা  
উচিত নয় ।

পক্ষম । এই সমস্ত দৃষ্ট ও অদৃষ্ট দোষ উল্লঙ্ঘন করিয়াও যদ্যপি  
জ্ঞীজাতিকে বিভাগশিক্ষা প্রদান করা যায়, তাহাতেই বা ফল কি ? ইহারা  
চাকরী করিতে পারিবেক না, আদালতে গত্যায়ত করিয়া কোন রাজকার্য  
নির্বাহ করিতে পারিবেক না, কোন সাহেব শুভার সঙ্গে আলাপ পরিচয়  
করিতে পারিবেক না, এবং হাট বাজারে বসিয়া বা কোন দেশ দেশান্তরে  
গমন করিয়া বাণিজ্য কাণ্ডও সম্পন্ন করিতে পারিবেক না ; কুলের  
কামিনী অশ্রুপূরে বাস করে তাহাব বিভাগশিক্ষায় কিছুই ইষ্টাপত্তি নাই,  
প্রত্যুত অনিষ্ট ঘটনার সম্পূর্ণ সম্ভাবনা ।

আমরা শাস্ত্র, শাস্ত্র ও যুক্তি অম্বুনারে তাঁহাদিগের এই সমস্ত  
আপত্তির প্রত্যেকের সমর্থ উত্তর প্রদান করিতে প্রবৃত্ত হইতেছি ।  
আমাদিগের প্রদত্ত উত্তর যদি অশাস্ত্রীয়, অল্লাঘ্য, অর্বোক্তিক ও পক্ষপাত-  
মূলক বলিয়া গণ্যপাতবিহীন দূরদর্শী প্রাজ্ঞ ব্যক্তিবা বোধ করেন, তবে  
আমরা প্রতিজ্ঞা করিতেছি জ্ঞীশিক্ষার বিষয় আর কদাপি মুখেও আনিব  
না । আর যদি আমাদিগের উত্তর যথার্থ হইয়াছে বলিয়া বিবেচনা করেন,  
তবে অবিলম্বেই এই মন্তোপকারক বিষয়ের অনুষ্ঠানে দেশীয় ভ্রাতৃলোকেরা  
প্রবৃত্ত হউন নতুবা আব খেন তাঁহারা আপনাদিগকে লোকসমাজে মনুষ্য  
বলিয়া পরিচয় না দেন ।

প্রথম আপত্তির প্রত্যুত্তর দিবার পূর্বে আমরা আপত্তিকারক  
মহাশয়দিগকে জিজ্ঞাসা করিতে পারি, জ্ঞীজাতি যে বিভাগশিক্ষা করিতে  
সমর্থ নয় এরূপ সংস্কার তাঁহারা কি মূল হইতে সংগ্রহ করিয়াছেন ?  
আর কোথায় বা এমন দৃষ্টান্ত উপলব্ধি করিয়াছেন, যে জ্ঞীজাতিরা যথা  
নিয়মে বিভাগভ্যাসে প্রবৃত্ত হইয়াছিল, শিক্ষা উপকরণ সমুদায় উপস্থিত ছিল,

বিচক্ষণ উপদেশক যথানিয়মে উপদেশ দিরাছিলেন কিন্তু কোন কল দর্শে নাই, জীর্ণগেরা সকলেই মূর্থ হইয়াছিল। বোধ করি আপত্তিকারক মহাশয়েবা এই প্রশ্নের কিছুই উত্তর দিতে পারিবেন না, এবং কোথাও এতাদৃশ উদাহরণ দেখাইতে পারিবেন না। অতএব তাঁহাদিগের এই আপত্তি কেবল অমূলক কল্পনা দ্বারা উদ্ভাবিত মাত্র। ভাল তাঁহারা একবার পক্ষপাতশূন্য চিন্তে চিন্তা করিয়া দেখুন না কেন, জীর্ণজাতির কেনই বা শিথিলে পারিবেন না। তাহারা কি মাহুদ নয়? সচেতন জীবনমধ্যে পরিগণিত নয়? তাহাদের কি বুদ্ধিবৃত্তি নাই? মেধা নাই? তর্কশক্তি নাই? সদৃশায়ত্ত্ব নাই? কেন! আমরা ত ভূয়োভূয় দর্শন করিতেছি শিক্ষাকাণ্ডের উপযোগিনী যে যে শক্তিমণ্ডার আবল্লক, জীর্ণজাতির সে সমুদায়ই আছে কোন অংশের ন্যূনতা নাই; বরং পুরুষ অপেক্ষা জীলোকের কোন কোন বুদ্ধিবৃত্তির আধিক্যই দেখিতে পাওয়া যায়।

বিশ্বশিতা জী ও পুরুষের কেবল আকাবগত কিঞ্চিৎ ভেদ সংস্থাপন করিয়াছেন মাত্র। মানসিক শক্তি বিষয়ে কিছুই ন্যূনাধিক্য স্থাপন করেন নাই। অতএব বালকেরা যেরূপ শিথিলে পারে, বালিকারা সেরূপ কেন না পারিবেন? বরং কেহ কেহ বোধ করেন শৈশবকালে বালক অপেক্ষা বালিকারা স্বভাবতঃ বীর ও মূঢ় হয়, এ নিমিত্ত অধিকও শিক্ষা করিতে পারে। এ বিষয় আমরা পরীক্ষা করিয়া দেখিয়াছি, এক স্থানে এক অপালান হইতে এককালে বিভাবন্ত করিয়া বালক অপেক্ষা বালিকারা অধিক শিক্ষা করিয়াছে। আপত্তিকারক মহাশয়েরা চক্ষুঃস্মারন করিয়া দেখুন, কত শত বিদেশীয় নারীগণ বিদ্যালয়্যে অলঙ্কৃত হইয়া জীর্ণজাতির শিক্ষাশক্তিমন্তর দেখীপ্যমান প্রমাণ পথে দণ্ডায়মান রহিয়াছে। অতএব আমরা ভরসা করি অশ্বদেবীর লোকেরা জীর্ণজাতির শিক্ষা করণে শক্তি নাই বলিয়া আর অমূলক অকিঞ্চিৎকর বুঝা আপত্তি উত্থাপিত করিবেন না।

জীলোকের বিভ্রান্ত্যাস, ব্যবহার ও শাস্ত্রবিরুদ্ধ বলিয়া যে আপত্তি

উখাপিত কবেন ইহা কেবল অবহুষ্কৃত্য ও অদূরদর্শিত্ব নিবন্ধন, সন্দেহ নাই। কারণ আমরা অতি প্রাচীন কালের ইতিহাস গ্রন্থে দেখিতে পাই, ভারতবর্ষীয় কামিনীগণেরা নানাবিধ বিছার আলোচনা করিতেছেন। মতবি বান্ধীকির শয্যা আত্মীয়ী গুরুসন্নিক্ষানে পাঠাঙ্গুলীলনেব প্রত্নাহ দর্শন করিয়া জনস্থানস্থিত ভগবান্ অগস্ত্যস্বামির পুণ্যাশ্রমে পাঠাধিনী হইয়া উপস্থিত হইতেছেন। ভগবান্ ব্রহ্মবিদ্বান্ যাত্রবক্ষ্য গার্গী ও মৈত্রেয়ীকে সম্বোধন করিয়া ব্রহ্মবিছার উপদেশ দান করিতেছেন। বিদর্ভরাজনন্দিনী শৃগবতী কঙ্কণী শিশুপালের সহিত পানিগ্রহণকপ অনিষ্টাপাত দর্শন করিয়া স্বহস্তে সাক্ষেতিক পত্র লিখিয়া স্বারকাপতি জীকৃষ্ণেব নিকট প্রেরণ করিতেছেন। উদয়নাচার্য্যের নন্দিনী সর্বশাস্ত্র-প্লামদর্শিনী লীলাবতী শঙ্করাচার্য্যের দ্বিধিক্ষয় প্রস্তাবে স্বতর্ভা মণ্ডনমিস্ত্রের সহিত আচাৰ্য্যের বিচারকালে মধ্যস্থতাবলম্বন ও মধ্যে মধ্যে পূর্বপক্ষ ও উত্তরপক্ষ সমর্থন করিতেছেন। বোধ করি সকলেই জ্ঞাত আছেন, কর্ণাটরাজমহিষী ও মহাকবি কালিদাসপত্নী এবং বাতটহুহিতা অতিশয় পণ্ডিতা ছিলেন। আর বিশ্বদেবী গঙ্গাবাক্যাবলী নামে এক ধর্ম্মশাস্ত্রের গ্রন্থ রচনা করিয়া চিত্রসুতী কীর্তি সংস্থাপন করিয়াছেন। খনা জ্যোতিষ শাস্ত্রে এমনত পণ্ডিতা হইয়াছিলেন যে তীহার নিবন্ধ বচন সকল প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ গ্রন্থকারদিগের গ্রন্থে প্রমাণরূপে পবিগণিত হইয়াছে। আমরা সাহস করিয়া বলিতে পারি আপত্তিকারক মহাশয়েরাও ঐ খনার অনেক বচন অবগত আছেন এবং তদনুসারে বিবাহাদি শুভকর্ম্মের দিন ও লগ্ন নির্দ্ধারণ করিয়া থাকেন। অনেকে স্বচক্ষে দেখিয়াছেন, কিছু কাল হইল হঠাৎবিছালঙ্কার নামে প্রসিদ্ধ এক রমণী বারাণসীক্ষেত্রে মঠ নির্মাণ করিয়া ভূরি ভূরি ছাত্রদিগকে বিছাদান করিয়াছেন। আমরা ১৭৬৯সকান করিয়া আরো কতকগুলি পণ্ডিতা বনিতার নাম উল্লেখ করিতে পারি কেবল পাঠকবর্গেরা বিরক্ত হইবেন ভাবিয়া বিরত হইলাম।

এই সকল দৃষ্টান্ত দ্বারা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবেক পূৰ্ব্বকালে জীলোক মাত্রেয়ি বিজ্ঞানশীলনের প্রথা প্রচলিত ছিল। বাঁহারা বিজ্ঞা দ্বারা খ্যাতি ও প্রতিপত্তি লাভ করিয়া লোকসমাজে অত্যন্ত প্রসিদ্ধ হইয়াছিলেন তাঁহাদিগেরি নাম ঐতিহ্যক্রমে অত্ৰাপি চলিয়া আসিতেছে। ইহাও অসম্ভাবনীয় নহে, যে অশ্বক্ষেপে উত্তম ইতিহাসগ্রন্থ না থাকিতে, হয় ত অনেকানেক প্রসিদ্ধ বিজ্ঞানভীদিগেরও নাম কালক্রমে লোপ পাইয়া থাকিবেক। এম্বলে আমরা দৃষ্টান্ত স্বরূপে যে কএকজন প্রসিদ্ধ বিজ্ঞানভীর নাম উল্লেখ করিলাম 'এতখ্যাতিরিক্ত যে আং কোন জীলোকই বিজ্ঞানশীলন করিত না এমত কদাপি সম্ভব হইতে পারে না। কারণ পুরুষজাতির মধ্যে পুণাতন গণ্ডিতবর্গের নাম উল্লেখ করিতে হইলে আমরা ব্যাস বাম্পীকি কালিদাসাদি কএক জন গ্রন্থকার ভিন্ন আর কাহারো নাম করিতে পারি না; ইহা বলিয়া কি এই স্থির করিতে হইবেক যে পূৰ্ব্বকালে সৰ্বসাধারণ পুরুষেরা বিজ্ঞানশীলন করিত না। ফলতঃ একগ পণ্ডিত প্রচলিত কতিপয় পণ্ডিত পুণ্ডের নাম প্রবণে যেমন প্রাচীনকালীন পুরুষসাধারণেব বিজ্ঞানভাস প্রথা স্থির হইতেছে, সেইরূপ পূৰ্ব্বকালের কতকগুলি বিজ্ঞানভী কামিনীর নাম প্রাপ্তি দ্বারা জীলোক সাধারণেও তৎকালে বিজ্ঞানশীলনের ব্যবহার অব্যাহতরূপে প্রচলিত ছিল স্থির করিতে হইবেক সন্দেহ নাই।

কিছু কাল হইল এ দেশে জীজাতির বিজ্ঞানভাসের প্রথা কিঞ্চিৎ স্থগিত হইয়াছে 'তাদৃশ প্রচলন নাই, ইহা আমরাও স্বীকার করি না। ইহাব কারণ কি? অন্বেষণ করিলে অতি স্পষ্টরূপে প্রত্যয়মান হইবেক। এই দেশ যখন তরঙ্গ যবন জাতি দ্বারা আক্রান্ত হইয়াছিল তৎকালে ঐ তরঙ্গ জাতির দৌরাত্ম্যে আমাদিগের সুখ সম্পত্তির একবারেই লোপাপত্তি হইয়াছিল। কেহ ইচ্ছামুসাবে নিত্য নৈমিত্তিক ক্রিয়ার অমুষ্ঠান করিতে পারিত না। অগ্নিষ্টোম দর্শ পৌৰ্ণমাস প্রভৃতি ষাগব্যাপারে আবৃত হইতে

পাবিত না। বসন্তোৎসব, কোমুলী মহোৎসব প্রভৃতি উৎসব সকল একবারে উৎসব হইয়া গেল। চন্দ্রবির বনজাতির ভয়ে জ্বীলোকদিগের প্রকাশ্য স্থানে গমনাগমন ও বিজ্ঞানশীলন সম্পূর্ণরূপে স্থগিত হইয়া গেল। সকলেই আপন আপন জাতি প্রাণ কুলশীল লইয়া শশব্যস্ত ক্রীড়াভিত্তিক বিজ্ঞা দান করিবেক কি পুরুষদিগেরও শাস্ত্রালোচনা মাথায় উঠিল। তদবধি জ্বীদিগের অন্তঃপুরনিবাস ও বিজ্ঞাত্যাস নিরাস হইয়া গিয়াছে। এক্ষণে জগদীশ্বরের কৃপায় আমরাদিগের আর সে দুঃস্বপ্ন নাই, অত্যাচারী বাজা নাই। শুভদিন পাইয়া সকল শুভ কার্যেরও অনুষ্ঠান করিতেছি। আমরাদিগের লুপ্তপ্রায় অজ্ঞাত সন্যাসচর্য সকল পুনরুদ্ধার করিতেছি। অতএব এমত স্তরের সময়ে সংসারস্থরের নিদানভূত আপন আপন পুত্র কলত্র কন্যাদিগকে কি বিজ্ঞারসে আশ্বাদে বঞ্চিত বাগা উচিত? আমরা, যেমন উড়ক সাধারসারে আপন আপন পুত্রসন্তানদিগকে বিজ্ঞাশিক্ষা করাইতেছি। কন্যাদিগের কি অপরাধ যে তাহাদিগকে অজ্ঞানগ্রস্ত করিয়া চিরকাল দুঃস্বপ্নায় নিক্ষিপ্ত রাখিব।

জ্বীলোকেব বিজ্ঞাত্যাস শাস্ত্রনিষিদ্ধ নয়। আমরা পুরাণ ইতিহাস ধর্মশাস্ত্র প্রভৃতি সমুদায় শাস্ত্র উদ্ঘাটন করিয়া সকলে সমক্ষে দেখাইতে পারি “জ্বীলোকেব বিজ্ঞাশিক্ষা করিতে নাট” এমত প্রমাণ কেহ একটীও দেখাইতে পারিবেন না, বরং পুত্রের মত কন্যাদিগের বিজ্ঞাশিক্ষার বিধানই সর্বত্র দেখিতে পাইবেন। যদি এই কর্তব্য শাস্ত্রনিষিদ্ধ হইত তবে প্রাচীন মহাজনেরা কদাপি স্বয়ং অনুষ্ঠান করতেন না।

আমরা জ্বীশিক্ষার বিষয়ে প্রাচীনব্যবহার ও শাস্ত্রবিধান দর্শাইলাম এইক্ষণে আপত্তিকারক মহাশয়েরা অপক্ষপাত চিত্তে বিবেচনা করিয়া

কেন, সমুচিত উত্তর হইল কি না?

বিজ্ঞাত্যাস করিলে-নারীগণ বিধবা হয়, এই আপত্তি শুনিয়া হাস্ত করাই বিস্তৃত ব্যক্তির পক্ষে সমুচিত উত্তর প্রদান। কারণ বিজ্ঞাত্যাসের

সহিত বৈধব্য ঘটনার কিরূপে কার্যকারণভাব ঘটিতে পারে। পতির মৃত্যু হইলে নারী বিধবা হয়, এই পতিমরণকপ হৃদয়টনা যদি জীবন বিজ্ঞাত্যাস-রূপ কারণবশতঃ উৎপন্ন হইতে পারে, তবে এক জনের মাদকদ্রব্য সেবনে অল্প জনের মত্ততা অল্প জনের চক্ষুর্লোহিত্য অপূর্ণ ব্যক্তির বুদ্ধিভ্রম ও তদিত্তবেব বাক্যাখ্যান সর্বদাই সম্ভবিত্তে পারে। ফলতঃ বিজ্ঞার এমনত মাবাদ্বক শক্তিও এপারিত্ত কেহই অনুভব করেন নাই। অনেকই বিজ্ঞাত্যাস কবিত্তাছেন কবিত্তেছেন ও কবিত্তেন, কেহই আপন পবিত্তারের সংভাবক হন নাই এবং ত্তইবেনও না। আর বিজ্ঞাত্যাস কবিত্তে নারী দৌর্ভাগ্য্য হুঃখভাগ্য্যনী হয়, ইহা আবও হাস্যব্যব কথা। কারণ যাহারা বিজ্ঞাননের অধিকারী হত্তাছেন তাঁহারা ই এই সংসারে যথার্থ সৌভাগ্য্যশালী ও যথার্থ ধনবান, ত্তবিত্তেদা কেবল এত বিবস্ত্তারর ভাববস্ত্তকপ, জীবন্ত্ত, হুঃখ্য হুঃখ্যভাগ্য্য, ও নিভান্ত্ত দরিদ্র। বিজ্ঞারূপ ধনশালী ব্যক্তিত্তা আপনাব অবিবস্ত্তর নিস্ত্তল সনাত্তন বিজ্ঞার প্রভাবে যে কিকপ অনির্বচনীয় ত্তঃখ্যামিত্তর সুখাভ্যাস কবিত্তেছেন ত্তা তাঁহাবাষ্ট জানেন। ইত্তর ধনবানের সেকপ সুখ ভোগ ত্তওয়া স্ত্তদ্বয়ে পরাভূত মনবও বিষয় নয়। অত্তএব স্ত্তীজ্ঞাত্তি বিজ্ঞাবতী ত্তইলে বিধবা অথবা দৌর্ভাগ্য্যবতী হইবে এই কথায় উত্তব না দেওয়াই সমুচিত্ত উত্তব।

যাহারা কতেন বিজ্ঞাত্যাস কবিত্তে নারীগণ মুখর হুঃখ্যর ও অহস্ত্তারী ত্তইবে ত্তাতিদিগকে উত্তব প্রদান সময়ে কিছু কিত্ত উপদেশ দান করা বিচিত্ত মোধ ত্তইতেছে। বিজ্ঞাত্যাসেন কলে মন্ত্ত্যাজাত্ত বিনদী সচরিত্ত ও শাস্ত্তবভাব না ত্তইয়া ত্তদ্বিপরীত্ত ত্তইয়াছে ত্তা যদি কেত্ত প্রত্যক্ত্ত করিয়া থাকেন, ত্তবে ত্তিনি আকাশপথে মনোহর উজ্জান মধ্যে স্ত্তরম্য ত্তথ্য্যপূর্ত্তে উত্তানপাদ ত্তইয়া গক্করী বিজ্ঞাধবগণ গীতবাত্ত নাট্যক্রিয়াদি কবিত্তেছে, ইহাও অহরহ দর্শন করিয়া থাকেন। ফলতঃ আমরা সাহসগূর্ব্বক বলিতে পারি, বিজ্ঞাবান্ মন্ত্তব্যেরা যে দেশে বসতি করেন কিস্বা যে সমাজে উপবিত্ত



হইয়া স্বৈর আলাপ করেন, এই অসম্ভব আপত্তিকারকেরা সেই সেই দেশ ও তত্তৎসমাজের ত্রিসীমা দিয়াও কখন গতারাভ করেন নাই। বিদ্যাবান্ মহুস্যের চরিত্ত দর্শন করা দূরে থাকুক কখন শ্রবণও করেন নাই। বিদ্বজ্জনের মস্তক বিনয়ালঙ্কারে ভূষিত হইয়া সর্বদাই বিনম্র রহিয়াছে, ফলবস্তুর শিখরদেশ ফলের ভারে নিত্যই অবনত আছে। বিদ্যাসংবাদকের মুখে তিত মিত ও মধুর বচন ভিন্ন কি কখন কর্কশ অগ্রিয় ও গর্হিত বাক্য নির্গত হইতে পারে? চন্দন কাষ্ঠ শত খণ্ড হইলেও কি তাহার অবয়বে মনোহর গন্ধ ভিন্ন দুর্গন্ধ নির্গীর্ণ হইতে পারে? আত্ম অপেক্ষায় স্বাক্ষাতীয় অথবা স্বদেশীয় লোকের অপকর্ষ এবং আপনার উৎকর্ষবোধ উদয় হওয়াতে মহুস্যেব মনে অত্যাচার সঞ্চার হইয়া থাকে। কিন্তু বিদ্বান্ ব্যক্তির মনে এতাদৃশ ভাবের উদয় কদাপি হইতে পারে না। তিনি সর্বদাই মনে মনে আপনাকে অকিঞ্চন ও অপখ্যাপ্ত ও অকিঞ্চজ্-জ্ঞানসম্পন্ন ভাবিয়া থাকেন। জ্ঞানরূপ মহাশৈলে যিনি যে পরিমাণে আয়োজন করেন তাঁহার নিকট ঐ মহাশৈল ততই উন্নত ও দূরবাহিররূপে প্রতীয়মান হয়, এবং স্মারক ব্যক্তির মনে মনে আপনাকে ততই তুচ্ছ বোধ হয়। মহার্ঘ্য যে কিম্বাকার ও কি প্রকার বিস্তার তাহা সাংঘাতিকেরাষ্ট বিলক্ষণ অলুড়ত আছে, ইতর ব্যক্তির তাহা বুদ্ধিরও গোচর নয়। এই নিমিত্ত জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির মনের মধ্যে অহঙ্কার করিবেন কি আপনাদিগকে মূর্তিকাবৎ তুচ্ছ পদার্থ বোধ করেন। সর্বতত্ত্বদর্শী মহা পণ্ডিত সর্ আইজাক নিউটন মহাশয় অতিশয় বিনীত-বচনে কহিয়াছেন “আমি যে কিছু তত্ত্ব উদ্ভাবন ও পদার্থ গবেষণা করিলাম, ইহা কেবল বালকের জ্ঞান বেলাভূমিতে উপলসকল সংগন করিলাম মাত্র, জ্ঞানমহার্ঘ্য পুরোভাগে অক্ষুন্ন রহিয়াছে।”

দ্বিজাতি স্বভাবতঃ সুলীলা বিনয়নভী ও লজ্জাবতী ইচ্ছাদেরত কথাই নাই। বিদ্যাত্যাস করিলে নিতান্ত উদ্ধত অবিনীত ও চঞ্চল ব্যক্তিরও

একান্ত বিনীত শাস্ত্র ও স্তম্ভীর হইবে সন্দেহ নাই। বাজ্ঞা করিলে যেমন মান নষ্ট হয়, জরার উদয়ে যেমন শরীরের লাণ্য ভ্রষ্ট হয়, সূর্য্যোদয়ে যেমন অন্ধকার ধসন্ত হয়, জ্ঞানালোক সঞ্চার হইলে সেইরূপ হৃৎচরিত্র দোষ নিরস্ত হয়। ছুঁকিনয় দোষ ও অধর্ম্মপ্রবৃত্তিরূপ মহারোগেব শাস্ত্রি নিমিত্ত বিভ্রাই একমাত্র মতোষধ। হিতাহিত কার্য্যাকাংক্ষাধর্ম্মের উপদেশের নিমিত্ত বিভ্রাই মহাশূল স্বরূপ। প্রজ্ঞা শাস্ত্রি ও ধর্ম্মপথের পান্থগণের পথপ্রদর্শন নিমিত্ত বিভ্রাই একমাত্র সার্থ হইয়াছেন। অতএব বিভ্রালোক-সম্পন্ন কি পুরুষ কি স্ত্রী কেহই হৃৎচরিত্র ও অধর্ম্মপরায়ণ হইতে পারেন না, তাহা হইলে বিভ্রাব মতিমা এতাদৃশ গুরুতররূপে কোন বিচক্ষণ ব্যস্তিই অঙ্গীকার করিতেন না। সুতরাং বিভ্রাভ্যাস করিলে স্ত্রীলোক হৃৎচরিত্র অচকুত ও মুখব হইবে এ কথা কথাই নয়।

স্ত্রীলোককে বিভ্রা শিখাইলে কি ফল হইবে, এটি শকুম আপত্তিই প্রতিপক্ষগণের প্রধান আপত্তি বোধ হইতেছে। কারণ তীর্থাঙ্গিরের স্ত্রীশিক্ষা বিষয়ে যৎকৌশল আপত্তি, বিদেহ, বিভ্রা ও অম্লংসাহ সকলি এতদ্ব্যুল্লস উদ্ভূত হইয়াছে, এবং এরূপ হওয়াও নিতান্ত বিশ্বাস্য নহে, যেহেতু প্রারম্ভিত বিষয়ে প্রয়োজনানুসারে দর্শন হইলে কাঙ্ক্ষে কাঙ্ক্ষেই তদ্বিষয়ে স্বকৃতি, অম্লংসাহ ও পরাধ্ব্যস্তা জন্মিতে পারে। অতএব আমরা এতে আপত্তির সবিস্তর উত্তর এবং সীতাতীতকে বিভ্রাভ্যাস কবাইলে যে যে মহোপকার দর্শিত তাহা সপ্রমাণ উল্লেখ করিতেছি।

আমাদের দেশে লোকেরা প্রায় সকলেই মনে করিয়া থাকেন, কতগুলি ধনোপার্জন করা, সময়ে সময়ে সভা ও সমাজস্থলীতে অনর্গল বক্তৃতা করা, এবং রাজপুরুষগণের সম্মুখানে খ্যাতি প্রতিপত্তি লাভ করা, এই সকলই বিভ্রাভ্যাসের মুখ্য ফল। কিন্তু আমরা নিশ্চয় বলিতে পারি, তীতারা নিতান্তই অদূরদর্শী ও অত্যন্ত ভ্রান্ত। বিভ্রা যে কি অদ্ভুত পদার্থ, এবং তাহার ফল যে কি উপাস্যের ও কত মহৎ তাহা কিছুই জানেন না।

জানিলে কখনই এই সকল তুচ্ছ বিষয়কে বিচার মুখ্য বলিয়া জ্ঞান করিতেন না। যথার্থ বিজ্ঞা হইলে এই মনুষ্য আর এক প্রকার মনুষ্য হয়, তাঁহার বুদ্ধিবৃত্তি সকল নৈসর্গিক দোষসমূহনির্মুক্ত হইয়া কেবল গুণগ্রামে গুপ্তিত হয়। তাঁহার অন্তঃকরণে এমন কোন অনির্বচনীয় অলৌকিক জ্যোতিঃপুঞ্জ প্রস্ফুরিত হইতে থাকে যদ্বাণা সমস্ত অজ্ঞানতমোবাশি বিনাশিত হইয়া যায় এবং বিশ্বের সমুদায় তত্ত্ব তাঁহার নিকট স্মৃটরূপে অবতাসিত হইতে থাকে। দুর্দান্ত ইন্দ্রিয় সকল তাঁহার শাসনের অতুবর্তী হইয়া কেবল যথার্থ পথে পর্যটন ও তত্ত্বের অন্বেষণে প্রবৃত্ত হয়। দয়া, দাক্ষিণ্য, ধৈর্য্য প্রাস্তীর্ঘ্যাদি গুণগ্রাম তাঁহার হৃদয়ে অসিয়া নিত্য অধিষ্ঠান করে। কাম ক্রোধ মোহ ঈর্ষ্যা শ্বেষ মাৎসর্য্য প্রভৃতি দোষবর্গ তাঁহার চিত্তক্ষেত্রে আশ্রয় না পাইয়া ততশ হইয়া স্থানান্তরে প্রস্থান করে। পাঠ্য কাপট্য পৈশুণ্য প্রভৃতি দম্যগণের প্রবেশাঘরোধ নিমিত্ত তাঁহার চিত্ত নিত্যই বদ্ধকবাট হইয়া থাকে। তাঁহার মুগমগুল এমন দোষ্য আকাব ধারণ করে যে দর্শন মাত্রেই দর্শকগণের অন্তঃকরণে ভয় ও ভক্তিব সঞ্চার হয়। তিনি দক্ষিণ হস্তে সত্য ও বাম হস্তে জ্ঞায় এই উভয়কে অবলম্বন করিয়া অকুতোভয়ে সকল ব্যাপার সমাধান করিতে থাকেন। সংসারের সকল ব্যক্তিই তাঁহার আত্মীয়, একবারো কাহারো প্রতি অনাস্থায় ও শত্রুভাব বুদ্ধির আবির্ভাব হয় না; সুতরাং বিবাদবিসংবাদ কুতর্ক কলহ জিগীষা দম্ব, তাঁহার চিত্ত-পথে অবতীর্ণই হইতে পারে না। অধিক কি? এই দুঃখময় সংসার তাঁহার সন্নিধানে কেবল সুখের নিশানরূপে ভাসমান হইতে থাকে। অতএব এতাদৃশ বিজ্ঞাবান্ মহাপুরুষ কি তুচ্ছ ধনোপার্জনকে পরম পুরুষার্থ বোধ করেন? লোকসমাজে বক্তৃতা করা কি তাঁহার পক্ষে প্রাণ্য বস্তু বলিয়া পরিগণিত হইতে পারে? এবং রাজ্য কি রাজকীয় পুরুষ সমীপে সুখ্যাতিলাভকে তিনি গুরুতর লাভ বলিয়া বোধ করেন?

বলন্তিন জামীয়ে ডুৰাল নামক একজন ইউবোপীয় পণ্ডিতের চরিত ও  
অশ্বদেহীয় মথুরানাথ তর্কবাগীশ নামক পণ্ডিতের চরিত প্রবণ করিলেই  
ইহার পর্যাপ্ত প্রমাণ পাওয়া যায়। ডুৰাল রাজপ্রাসাদলাভের বিষয়ে  
এমত উদাসীন ছিলেন যে রাজবাটীর মধ্যে বহুকাল বাস করিয়াও  
রাজপরিবারের সকলকে চিনিতেন না। মথুরানাথের বিদ্যা ও পাণ্ডিত্য  
প্রবণ কবিয়া নবদ্বীপের রাজা সাক্ষাৎ করিবার বাসনায় দূত দ্বারা ঐ  
পণ্ডিতকে কএকবার আহ্বান করেন। নিশ্চয় মথুরানাথ বিজ্ঞালোচনার  
শাস্ত্রের আশঙ্কা কবিয়া রাজসম্মিধানে গমনে অসম্মত হইলে রাজা স্বয়ং  
তাহার আশ্রয়কূটীয়ে আসিয়া সাক্ষাৎ করিলেন। দেখিলেন মথুরানাথ  
যথার্থ বিজ্ঞাবান্ কিন্তু অত্যন্ত দ্রববদ্বাশ্রয়। রাজা তাহার সেই সাংসারিক  
দ্রববদ্বা দ্রব কবিবার বাসনায় কিছু অর্থ প্রদান করিবার ছলে প্রলুপ্ত  
করিলেন। “আপনকার যদি কিছু অল্পপণ্ডি থাকে আজ্ঞা করিলে  
আমি তাহা পূরণ করিতে প্রস্তুত আছি” মথুরানাথ উনিয়া উত্তর করিলেন  
আমি চারি খণ্ড চিত্তামণি গ্রন্থের উপপণ্ডি করিয়াছি, আমার অল্পপণ্ডি  
কি / রাজা এই উত্তর প্রবণে মথুরানাথকে একেবারে ধনভ্রষ্টাশ্রয়  
নেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন। অতএব ঐতাদ্য ধনোপার্জনাদিই বিচার  
মুখ্য ফল বলিয়া বোধ করেন ঐতাদ্যগকে অদূরদশি বলিতে পারা যায়  
কি না ?

পতাবশ মনোপকারক ও মনুষ্যসম্পাদক বিজ্ঞানশীলনে জীজ্ঞাতিকে  
নিমুক্ত করিলে এই সকল উপদেশ ফলের কি সমুদায় লাভ হইবেক না ?  
বলিও সমুদায় না হয় কিয়দংশেরও কি লাভ হইবেক না ? আর যদ্যপি  
অশ্বদেহীয় লোকেরা নিতাস্থই ধনোপার্জনেব নিমিত্ত লালায়িতচিত্ত তন,  
জীজ্ঞাতি বিজ্ঞাবত্তী হইলে ঐতাদ্যগকে একবাএই যে নিরাশ করিবে  
এমত কদাপি সম্ভাবনীয় নহে। আমরা সাহসপূর্বক বলিতে পারি  
তাহারা অবশ্যই ঐতাদ্যের ধনোপার্জনের মনোরথ সম্পন্ন করিতে পারিবে।

তাহারা অন্তঃপুরে বসিয়া নানাবিধ শিল্পকার্য ও কারুকার্য নির্মাণ করিবে তদ্বারা অনায়াসে অভিলষিত অর্থেরও অধিগম হইতে পারিবে। পুঙ্খবশ্য গৃহে বসিয়া যে সকল লেখা পড়া করেন জীজ্ঞাতিরা তদ্বিষয়ে সম্পূর্ণ সাহায্য দান করিতে পারিবে। গৃহস্থালী ব্যাপারের আর ব্যয় বিষয়ক লিখন পঠন নির্বাহার্থে বেতন দিয়া যে সমুদায় লোক নিযুক্ত করিতে হয় গৃহের গৃহীণী ও নন্দিনীরা অনায়াসে তৎসমুদায় সম্পাদন করিতে যে সমর্থ্য হইবে তদ্বিষয়ে সন্দেহ কি? এবং তাহারা স্বয়ং গ্রন্থাদির রচনা ও অনুবাদ করিয়া তদ্বারা ভূরি ভূরি অর্থ উপার্জন করিতে সমর্থ্য হইবে। রাজদ্বারে অথবা বণিগ্জনের কক্ষালায়ে চাকরি করা বই কি অর্থোপার্জনের অল্প উপায় নাই? এৱং করি সকলেই অবগত থাকিবেন ক্রান্তদেশীয় মেড্যাম ডি ষ্টেল নাগে এক পণ্ডিতা রমণী অনেক বিষয়ে অনেক গ্রন্থ রচনা করিয়া গিয়াছেন এবং তত্ত্ব বিষয়ে সেট সেই গ্রন্থ অত্যাধি অত্যাৎমকৃষ্টরূপে পরিগণিত আছে। তাঁহার ঐ সকল গ্রন্থ প্রস্তুত হইবামাত্রই মুদ্রাকারকেরা যথেষ্ট অর্থ দানপূর্বক ক্রয় করিয়া লইয়া যাইত, এইরূপে তিনি অপরিখ্যাত ধনোপার্জন করিয়াছিলেন। মিস্ এডওয়ার্থ নাম্নী ইংলণ্ডবাসিনী এক রমণী নানাবিধ পুস্তক রচনা করিয়া অনায়াসে অনেক ধন সংগ্রহ করিয়াছেন। এইরূপে ইউরোপের যে সকল রমণীরা এক্ষণে অর্থোপার্জন করিতেছেন, এমত শত শত ব্যক্তির নাম আমরা উল্লেখ করিতে পারি। আর চিত্রকর্ম শিল্পকর্ম ও অন্তবিধ কারুকার্য দ্বারা বিলাতের যে রমণী অর্থোপার্জন করিতে না পারেন এমত জীলোকই দেখিতে পাওয়া যায় না।

ইউরোপের কি ধনী কি দরিদ্র সকল পরিবারের মধ্যেই দেখিতে পাওয়া যায়। শিশু সন্তানগণকে তাহারা প্রথমেই বিভ্রান্তার্থে প্রায় বিভ্রান্ত প্রেরণ করেন না। শিশুগণের জননী জ্যেষ্ঠভগিনী পিসী মাসী ইহারাই প্রথমে শিক্ষা দেন, এবং সেই অকৃত্রিম বাৎসল্য ও অনুপম

স্নেহ সহকারে শিশুগণের চিত্তক্ষেত্রে যে সকল উপদেশ উপদেশ বীজ বপন করা হয় সেই সকল বীজ অত্যন্ত কাল মধ্যে উদ্ভিন্ন হইয়া ইউরোপীয় জাতিকে এইরূপ বিদ্যাক্ষেপে ভূষিত করিতেছে যে এক্ষণে ভূমণ্ডলে বিদ্যা বিংশে উহাদিগের প্রতিদ্বন্দ্বী অথবা তুল্যাক্ষ মনুষ্য আর পাওয়াই যায় না। অতএব স্মৃদ্ধেশ্বরী লোকেরা বিবেচনা করিয়া দেখুন যে বালাকালে জননীর দত্ত উপদেশ ও গুরুমহাশয়ের উপদেশ এ উভয়ের কত ইত্যর বিশেষ হইয়া থাকে। আমাদের দেশেই শিশুগণ শকুমবর্ষ অতীত না হইলে পাঠশালায় পাঠার্থে নিযুক্ত হইতেই পারে না। আর এক্ষণে বালককে যখন গুরুর সন্নিধান প্রথম উপস্থাপিত করা হয় তখন সে সেই অপরিচিত ভৌষণাকার শিক্ষক মহাশয়কে ব্যাপ অথবা মূর্টিমান্ মূর্ত্ত্যুর্জা দেখা করিয়া ভয়ে তাঁহার নিকটেই বাগুতে চায় না, উপদেশ গ্রহণে ত কথাই নাই। কিন্তু সেই শিশুগণের জননী প্রভৃতিরা যদি পুত্র শিক্ষাদান করিতে পারিতেন তবে পঞ্চবর্ষ পর্য্যন্ত অপেক্ষা করণের প্রয়োজন কি? তাঁহার পূর্বেও তাহারা জননীর ক্রোড়ে উপবিষ্ট হইয়া একবার তাঁহার স্তন্যাসনের পয়োধরের সম্বাদ ও একবার তাঁহার মুখচন্দ্রাভিনিঃসৃত অমুপম উপদেশ গ্রহণ করিতে পারিত। এবং তাঁহার অক্লান্ত স্নেহমিশ্রিত অলসিত উপদ্রাস ছলে কত শত মহোপকারক বিষয়ের শিক্ষা লাভ শৈশবকালেই সম্পন্ন হইত।

আশুভিক্ষারক মহাশয়েরা মনোমধ্যে ভাবিয়া দেখুন এতদ্ব্যপেক্ষে জ্ঞানভিত্তিক বিজ্ঞাত্যাস না থাকিতে তাঁহাদের জীপরিবারেরা কিরূপ হ্রবস্তায় গৃহস্থান্তর যাত্রা সঞ্চরণ করিতেছে, এবং তাঁহাদাই বা স্বয়ং মূৰ্খ পরিবারবর্গ বেষ্টিত হইয়া কত কষ্টে কালহরণ করিতেছেন। যাহার সন্তিত চিরকাল এক শরীরের জায় হইয়া বাস করিতে হয়, ও যাহার স্তনে স্তনী, দুখে দুখী হইতে হয়, এবং শাস্ত্রানুসারে যে ব্যক্তি শরীরের অর্দ্ধ বলিয়া পরিগণিত হয়; সেই সহধর্ম্মিণী পুত্র মত ঘোরতর মূৰ্খ, ইহা অপেক্ষা

আর কি অধিকতর কষ্ট দটিতে পারে? গৃহের অবোধ স্ত্রীজাতির সর্বদাই সংসারের সামান্য বিষয় লইয়া পরস্পর এমত খোরস্তর কলহ উত্থাপিত করে যে তন্নিমিত্ত তাঁহারাষ্ট কেবল স্বয়ং অশেষ ক্লেশ সহ্য করে এমত নহে, গৃহস্থ ব্যক্তিকেও সান্তিশয় বিরক্ত করে। এবং কখন কখন সেই কন্দল অত্যন্ত অনর্থেরও হেতু হইয়া উঠে। আমরা নিশ্চিত বলিতে পারি এতদেশে কি ধনাঢ্য কি দরিদ্র এমত পরিবারই নাই যাহার গৃহে সন্দেহা স্ত্রীজাতির মিবর্ষক কন্দল উপস্থিত হয় না ও তজ্জন্ত পরিবারের কষ্টকে কষ্টভোগ করিতে হয় না। অতএব স্ত্রীজাতির এই প্রকার কুস্তর কন্দল নিবারণের উপায় বিজ্ঞা শিক্ষা ভিন্ন আর কি আছে?

গৃহের স্ত্রীবর্গের অনেকই এমত অবোধ যে গৃহস্থের দ্বঃসময় হুববস্থা ও অসঙ্গতির প্রতি একবারও নৈরূপাত করে না, কখন পুরোহিতের প্রকারণায় কখন বা প্রতিবেশিনীগণের কুমন্ত্রণায় মুগ্ধ হইয়া অশেষ ব্যাঘাৎসাব্য বৃথা ব্রতাদুর্গুণানে সন্মুক্ত হইয়া এবং তজ্জন্ত গৃহস্থামিকে যৎপরোনাস্তি বিব্রত করে। বোধ করি ইহা কেহই অস্বীকার করিবেন না, অশ্বদেনীর স্ত্রীগণেরা বিভাকরণ অলঙ্কার না থাকিতে হুবর্ণের অলঙ্কার ও সূচিকণ বসনাদিকে পরম পদার্থ বলিয়া গণ্য করে, এবং কোন প্রতিবেশিনীকে আপন অপেক্ষা উত্তম বেশ ভূষায় ভূষিত ও স্তম্ভিত দেখিলে ঈর্ষায় মনে মনে অত্যন্ত কাতর হয়, ও সেইরূপ বসন ভূষণের নিমিত্ত আপন ভর্তাকে প্রত্যহই বিরক্ত করিতে থাকে, তাঁহার অর্থ সামর্থ্য আছে কি না? একবারো বিবেচনা করে না। আমরা অবগত আছি অলঙ্কারাদি বিষয়ক ভাষ্যার নির্বন্ধাতিশয় এড়াইতে না পারিয়া অনেক ভদ্র ব্যক্তিকে অভদ্ররূপে অর্থোপার্জনে প্রবৃত্ত হইতে হইয়াছে। যদি কোন পুরুষ অন্তঃকরণের দৃঢ়তা বশতঃ ভাষ্যার সেই নির্বন্ধ লঙ্ঘন করিয়াছেন বটে কিন্তু তাঁহাকে দাম্পত্যনিবন্ধনস্থখে যাবজ্জীবন বঞ্চিত হইতে হইয়াছে। কারণ, ভর্তা বৈষয়িক সুখের নিধান স্বরূপ স্বকীয়

শ্ৰেষ্ঠসীৰ্গ প্রার্থনা পরিপূর্ণে অসমর্থ হইয়া চিরকাল ক্ষোভে বিমনায়মান থাকেন। ভোগাভিলাষিণী পত্নীও সকল স্ত্রীর নিদানভূত প্রাণাধিক প্রিয়তমের নিকট প্রার্থনাভঙ্গ হুখে হুঃখিনী ও আপনাকে অভাগিনী জ্ঞান করিয়া চিরকাল অশ্রুজ্বলচিন্তা হইয়া থাকে। স্ত্রীরাম সম্পত্তীর পরস্পর এইরূপ অসন্তোষ জন্মিলে আর সাংসারিক স্ত্রীর বিষয় কি রহিল ? কিন্তু যদি ঐ অবোধ অবলাগণের শরীরে বিচাররূপ অসঙ্কার সম্পূর্ণরূপে সমর্পিত হয়, এবং যদি সেই বিচাররূপ অসঙ্কার প্রভার প্রভাবে সামান্ত অসঙ্কার সম্ভারকে শরীরের ভার ও অসার বসিয়া বোধ জন্মে, তাহা হইলে অশ্রদ্ধেনীয় জায়াপতীর ঐ অপরিহার্য হুঃখ কি একেবারে দূরীভূত হইবে না ? এবং তাঁহারা স্বজন্মে কি প্রগল্ভ্যত্ব সংজ্ঞাগ করিতে পারিবেন না ?

এতদেনীয় স্ত্রীজনেরা আপন আপন পুত্র কন্যা সমাধা করিয়া মর্যে মর্যে অনেক অবকাশ পাইয়া থাকে। শাস্ত্রজ্ঞান না থাকিতে ঐ অবকাশকাল ভিন্নরূপে অতিবাহিত করিতে পারে না। তখন কাৰ্য্যাস্তরে অব্যাসক্ত অন্তঃকরণে নানা তপস্বিত্ব ও দৃষ্টিভার আবির্ভাব হয়। পঙ্করবন্ধ পক্ষির জায় পথ্যাকুলচিত্তে একবার পানের কবাট উন্মোচন করিয়া রাজপথ অবলোকন করিতে থাকে, একবার গবাক্ষদ্বারে দণ্ডায়মান হইয়া পূর্বপুরুষ-দিদৃক্ষায় ইতস্ততো দৃষ্টি নিক্ষেপ করিতে থাকে, একবার বা যৈর সমীর সঙ্গে হাস পরিহাস ও অসংযমক আলোপশ্রমঙ্গে নানা অসাধু কল্পনার উদ্ভাবন করিতে থাকে। কোন প্রকারেই অস্থির চিত্তকে স্থির করিতে পারে না। এই প্রকারে অনেক রমণীর বাড়িটার দেব স্পর্শও চলিয়া থাকে। এরূপ দুর্গটনা ইত্যাদি নিত্যন্ত অসম্ভাবনীয় নহে। গেহেতু পাণ্ডিত্যেরা করিয়া থাকেন, কাৰ্য্যাস্তরে অবিনয়োজিত সময় আতপন্য ভয়াবহ হয়। কিন্তু স্ত্রীভাতির যদি শাস্ত্রজ্ঞান থাকিত, এবং সেই শাস্ত্রানুশীলন রস আশ্বাদ করিয়া সুখে কালযাপন করিবার সামর্থ্য থাকিত, তাহা হইলে কদাপি অন্তঃকরণে দুর্গতি বা দৃষ্টিভার আবির্ভাব হইত না,



এবং দুর্দশ হুঁই ইচ্ছাশ্রবণ কখনই তাহাদিগের নিকলঙ্ক নির্মল চরিত্রকে সকলক ও অপবিত্র করিতে পারিত না।

হায়! আনাদিগের সেই সৌভাগ্য ও শুভেব দিন কবে সমাগত হইবে। এবং কবেই বা অশ্বদেবীয়া হতভাগ্য নারীগণেব সেই সৌভাগ্য-সুচক শুভগ্রহের উদয় হইবেক। যখন আমরা দেখিতে পাইব, আমাদিগের জ্ঞাপরিবারেরা যথা কন্দল কলহ পবিত্যাগ করিয়া শাস্ত্রীয় তর্ক বিতর্ক দ্বারা সুখে কালহরণ করিতেছে। সাবিত্রী গঙ্গমী অনন্ত পিপীতকা প্রভৃতি ত্রোতপবাসাহুষ্ঠানে পবাসুখ ও তত্তরামকীর্ণনেও বিলজ্জিত হইয়া ইতিহাস পুরাণাদি পুস্তকে পারায়ণব্রতে দীক্ষিত হইতেছে। স্বামিসম্মিধানে তুচ্ছ বগন ভূষণাদি প্রার্থনাব কথা পরিহরণ পূর্বক বিদগ্ধ কাব্যালঙ্কার বিয়তক প্রসঙ্গে স্বয়ং সুখিত ও প্রিয়তমকে সুখায়িত করিতেছে। কেহ বা করকমনে বিচিত্র ভুলিকা ধারণ করিয়া চিত্রপটে বিবিধ জগতী পদার্থের চিত্র বিজ্ঞাস করিতেছে। কেহ বা পুটী ও তদ্ব্যস্তান হস্তে লইয়া শিষ্টনৈপুণ্যের পবাকাঠা প্রদর্শন করিতেছে। কেহ বা পুজ কছা প্রভৃতি শিশুসম্ভানগণকে সম্মিধানে উপবেশিত করিয়া তাহাদিগের কোমল মানস ক্ষেত্রে নিম্নল উপদেশ বোজ সকল বপন করিতেছে। কেহ বা নানা দেশীয় ইতিহাস সম্ভভ সম্ভর্শনপূর্বক সম্ভাস্যত্ব নির্করচন করিয়া শুদ্ধগতমনে নবীন ললিত সম্ভর্ভ সম্ভলিত করিতেছে। কেহ বা দৃষ্টিপথেব পুরোভাগে বিচিত্র ভূচিত্র সকল সংস্থাপিত করিয়া ভূগোল্যের তত্ত্ব নির্ণয় করিতেছে। কেহ বা নিশাভাগে অনাবৃত উন্নত ত্রেণে দণ্ডায়মান হইয়া নিম্নল নভোমণ্ডলে দূরবীক্ষণ বিনিবেশিত করিয়া গ্রহনক্ষত্রাদির পরস্পরের দূরত্ব ও সকারাদি গবেষণা করিতেছে। তখন আমাদিগের কি সুখের অবস্থা উপস্থিত হইবে, এবং কত সুখেই বা এই সংসারযাত্রা নির্বাহ করিতে পারিব।

হে করুণাময় জগদীশ্বর! আমাদিগের দেশীয় লোকের পত্নঃকরণ

চইতে কুসংস্কার ও কুমতি দূর করিয়া স্মৃতি প্রদান করুন যাহাতে সকলেই একমনা, এককণ্ঠা ও এক উদ্দেশ্য হইয়া দৃঢ়তর অধ্যবসায়ে আরোহণপূর্বক আপন আপন নন্দিনী ও গৃহীণী প্রভৃতি জ্ঞাপরিবারকে বিজ্ঞাত্যাস কাণ্ডে নিয়োজিত করেন।

আমাদিগের বোধ হইতেছে এ দেশের চতভাগা সীমন্তিনীগণের দুঃবস্থা দর্শনে করুণাময় বিশ্বকর্ত্ত্বী অন্তঃকরণে করুণার সঞ্চার হইয়াছে এবং সেই দুঃবস্থা একবারে দূর করিবার নিমিত্ত তাঁহার সম্পূর্ণ অভিনিবেশও হইয়াছে। যেহেতুক তিনি একদেশীয় লোকসমূহকে জ্ঞানগোষ্ঠান বিষয়ে ব্যয়কাতর, অমুৎসাহী, অমুদ্যোগী ও সাহসহীন সূতরাং তদমুষ্ঠানে অসমর্থ বিবেচনা করিয়া অতি দূর দেশ হইতে একজন উদারচিত্ত মহামুভাব মহাপুণ্ড্রকে এই সংকল্প সম্পাদনের নিমিত্ত আনিয়া দিয়াছেন। এই মহাত্মা বিজ্ঞানদান বিষয়ে যেমন বদাচ্ছ তেমনই উৎসাহগুণসম্পন্ন, এদেশের অবস্থানুসারে এক্ষণে যাদুশ ব্যস্তির নিত্য আশঙ্কক ইনি যথার্থতই সেই রূপ। বোধ করি উক্ত মহাত্মার নাম সকলেই অবগত আছেন। ইনি এক্ষণে আমাদের দেশে শিক্ষাসমাজের সর্ববাক্ষ। ইহার নাম অনবরত ডিক্টেয়াটার বাটন। তিনি সেই সর্বনিরঙ্ক জগদীশ্বরের অভিপ্রেত সাধন করিবার নিমিত্ত গত বৎসে এই মহানগরীতে এক বালিকা বিজ্ঞালয় সংস্থাপন করিয়াছেন। স্বয়ং আসিয়া সর্বদা তত্ত্বাবধান করেন। এবং সেই বিজ্ঞালয়ের যখন যে সকল নিত্য নৈমিত্তিক ব্যয়াদির আবশ্যক হয়, উক্ত মহাত্মা একাকী অকাতরে তৎসমুদায় নিকীর্ণ করিতেছেন।

বালিকা বিজ্ঞালয় সংস্থাপনার কালে আমরা মনে করিয়াছিলাম, এ দেশের প্রাচীন লোকেয়া প্রথমতঃ এতৎ কাণ্ডে প্রবৃত্ত হইবেন না, কারণ তাঁহারা স্বভাবসিদ্ধ বহুমূল কুসংস্কারের একান্ত বিধেয়। তথাপি কিছুই বিবেচনা করেন না কেবল গতানুগতিক জ্ঞানে পুরাতন পদবীর

অনুসরণ করিয়া থাকেন। কিন্তু যাঁহারা বাল্যাবধি প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ  
 বিভাগে ইংরেজীয়া বিজ্ঞান অনুশীলন করিয়া কৃতবিদ্য হইয়াছেন, জ্ঞান  
 নীতি পদার্থমীমাংসা প্রভৃতি পাঠ করিয়া সত্যাসত্য নির্কণ্টক করিতে  
 সমর্থ হইয়াছেন, নানাবিধ ইতিহাস গ্রন্থ পাঠ দ্বারা নানা দেশের আচার  
 ব্যবহার চরিত্র অবগত হইয়া অন্তঃকরণেব কুসংস্কার দোষ শোধন  
 করিয়াছেন, এবং সর্বদা স্বদেশের দুর্দশা বিমোচন ও মঙ্গল সম্পাদন  
 করিবার আকাঙ্ক্ষায় কথা প্রসঙ্গে কত প্রকার সংকল্পানুষ্ঠানের সঙ্কল্পে  
 আকৃষ্ট হইয়া থাকেন। তাঁহারা এই অবসর পাইয়া অবশ্যই আত্মদে  
 প্রফুল্লচিত্ত হইয়া এক উদ্ধামেই এত মহৎ কর্ণেব অনুষ্ঠানে অগ্রসর  
 হইবেন, এবং সাধ্যানুসারে ঐ বিদেশীয় বাস্তবের সাহায্য দান করিবেন।  
 হা! আমরা কি দাক্ষণ ভ্রমে পতিত হিলাম, আমাদের মেটে কলোপুর্বা  
 আশালতা কোথায় বিলীন হইয়া গেল। সভ্যভিমানী নবীনতন্ত্রেব  
 লোকেরা একবারে আমাদেরিগকে ত্যাগ করিয়া দিয়াছেন। কথা কহিব  
 কি? আমবা দেখিয়া শুনিয়া অবাচ্ হইয়াছি, তন্তুপাদাদি সকল উদয়ের  
 মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া গিয়াছে। ভাবিয়াহিলাম সভ্যভিমানী নব্য  
 সম্প্রদায়িক মহাশয়েরা স্বকীয় বিচার প্রভাবে দেশেব সকল প্রকার  
 দুর্বস্থা দূর করিবেন। স্বীকৃতির বিজ্ঞান শিক্ষা ভারতবর্ষের সর্বপ্রদেশে  
 প্রচারিত করিবেন, বাল্যপবিত্র প্রথা শুদ্ধপবিত্র করিয়া দিবেন।  
 বিধবাগণের দাক্ষণ স্বয়ং ও দুঃখ দূর করিয়া দিয়া তাহাদিগেব পুনর্বার  
 বিবাহ সংস্কার প্রদান করিবেন। এবং সকল দুর্বস্থার নিদানভূত বে  
 জাত্যভিমান তাহাকে আব স্থান দিবেন না। এই সমুদায় মহৎ কাণ্য  
 যাঁহাদের কৃতিসাধ্য ভাবিয়া আমবা নিশ্চিন্ত হিলাম, সেই নবীন  
 সম্প্রদায়িক মহাশায়া প্রথম সংগ্রামে উপক্রমেই অর্থাৎ বালিকাবিভাগের  
 প্রাবল্যেই যেরূপ দৃষ্টান্ত দর্শাইয়াছেন, সেই এক আঁচড়েই তাহাদিগেব  
 বিজ্ঞা, বুদ্ধি, উৎসাহ, উদ্বেগ, দেশোপকারিতা প্রভৃতি সমুদায় গুণের

পরিচয় প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। এক্ষণে আমরা এক প্রকার হির করিয়াছি, এ দেশের মুক্তিকার যথার্থ উৎসাহী ও যথার্থ হিতকারী মহাব্যক্তিতে পাবে না। অতএব এ দেশ মন্যে প্রীতিকা অথবা বিধবা বিবাহ প্রভৃতি যে কিছু মহৎ কার্য যখন ঘটিবে, তাহা বিদেশীয় লোকের অর্থাৎ ইউরোপীয় জাতির হস্ত দ্বারাই সম্পাদিত হইবে, দেশের লোক কেবল হা কবিতা চাহিয়া রহিবেন। বরং পারেন ত সাধ্যমুসায়ে প্রতি-বন্ধকতাচরণ করিতে ক্রটি করিবেন না। কি লজ্জাব বিষয়! কি লজ্জাব বিষয়! অনববল বীটন মহাশয় যে আমাদিগের কল্যাণসংগণের শিক্ষার্থে প্রাণপণে যত্ন করিতেছেন ইহা একবারও কেহ মনে ভাবিলেন না, তিনি যে কেবল আমাদিগের হিত করিবাব নিমিত্ত কার্যমনোবাক্যে অশেষ আয়াস পাঠিতেছেন ইহা একবারও আলোচনা করিলেন না, তিনি যে নিতান্ত স্বার্থশূন্য কেবল আমাদিগের কল্যাণের নিমিত্ত প্রতিমাসে সাত আট শত টাকা ব্যয় করিয়া যথার্থ মিত্রের কার্য করিতেছেন ও বহুসংখ্য টাকা ব্যয় করিয়া উৎকৃষ্ট বিজ্ঞানমন্দির নির্মাণ করিয়া দিতেছেন, ইহা একবারও বিবেচনা করিলেন না, কেবল অহরহ এই মহাত্ম্যভাবের নিন্দাবাদ, অকীর্ত্তি রচনা ও মিথ্যাকলঙ্ক জল্পনা করিয়া আপন আপন ইংরাজি বিজ্ঞান পরিচয় দিলেন। কি লজ্জাব কথা! কি লজ্জাব কথা! এ দেশীয় লোকের ইউরোপীয় বিজ্ঞানায়ন ও সভ্যতাব উদয় কেবল অভ্যন্তর ভক্ষণ ও অপের পান প্রভৃতি হুঙ্কর কল্যাপেই পর্যবসিত হইল। বীটন সাহেবের সহিত এ দেশের লোকেরা যে প্রকার অসম্ব্যবহার করিলেন, শুনিয়া বিদেশীয় ভদ্র লোকেরা কি মনে করিতেছেন, আমরা বোধ করি তাহারা এ দেশকে অকৃতজ্ঞ পাত্তি বলিয়া নিরন্তর ভৎসনা করিতেছেন সন্দেহ নাই।

এই প্রস্তাব সময়ে আমরা বাবু রামচন্দ্র ঘোষাল, বাবু শ্যামগোপাল ঘোষ, বাবু প্যারীচাঁদ মিত্র, বাবু ইশানচন্দ্র বসু, বাবু শুকচরণ ঘস, বাবু

রসিকলাল সেন, পণ্ডিত মদনমোহন তর্কালঙ্কার, পণ্ডিত ভারানান্দ তর্কবাচস্পতি, বাবু শঙ্কুচন্দ্র পণ্ডিত প্রভৃতি কতিপয় মহাত্মার গুণকীর্তন না করিয়া লেখনী সকালন স্বগিত করিতে পারি না, যেহেতু উক্ত মহাশয়েরা যথার্থ মহাত্ম্যভাব ও যথার্থ উদার স্বভাবের কাণ্ড্য করিয়া দেশের নাম রক্ষা করিয়াছেন, এবং যদি জগদীশ্বরের ইচ্ছায় জ্ঞানীশিক্ষা ব্যবহার এদেশে পুষ্করীর প্রচরুদ্রপ হয় তবে এই উল্লিখিত মহাত্মারাই তাহার প্রথম প্রচারক অথবা পুনরুদ্ধারক বলিয়া দেশ বিদেশে খ্যাতি প্রতিষ্ঠা পুণা কীৰ্ত্তি প্রসংসার পাত্র হইয়া জগদীশ্বরের শুভাশীর্ষাদের অধ্বিতীয় আধার হইবেন।

আমাদের বোধ হইতেছে এই প্রসঙ্গ সময়ে আর কতকগুলি মহাত্মার সর্লোগ্রো ও সর্মাপেক্ষায় অধিকতর বক্তৃবাদের আশ্পদ হইতে পারেন। বাবু কালীচরণ মিত্র, বাবু নবীনচন্দ্র মিত্র, বাবু নবীনকৃষ্ণ মিত্র, বাবু প্যাবীচাঁদ সরকার ইঁহারা কলিকাতা নগরীয় বালিকা বিদ্যালয় সংস্থাপনার প্রায় সমকালেই স্বয়ং পরিশ্রম দান ও স্বয়ং অর্থ ব্যয় স্বীকার করিয়া আপনাদিগের নিবাসস্থান বাধাশতে এক বালিকা বিদ্যালয় স্থাপন করিয়াছেন। বিদ্যালয় স্থাপনার পরে কতকগুলি বোব পানও বাক্স লোকেত। এই সংকর্মাঘুষ্ঠান অসহমান হইয়া সেই সাধুগণের উপর দারুণ উপদ্রব ও দোরণর অত্যাচার করিয়াছিল, তথাপি সেই সাধুগণ স্বাবলম্বিত অধ্যবসায় হইতে নিরস্ত না হইয়া বরং অধিকতর প্রয়াসে অকুতোভয়ে স্বকার্য সাধন করিতেছেন। ইঁহাদিগের অধিক ধন সম্পত্তি নাই, রাজকীয় কোন প্রধান পদে নিয়োগ নাই, বরং ইঁহাদিগের নামও কেহ জানেন না। এমত সামান্তাবস্থাপন্ন হইয়াও ইঁহারা কেবল আপনং পরিশ্রম ও মনের দৃঢ়তা সহকারে এতাদৃশ গুরুতর ব্যাপার সমাধা করিতেছেন। অতএব ইঁহাদিগের নাম ও গুণগ্রাম পাষণনিহিত রেখার জ্ঞায় সর্বসাধারণের অন্তঃকরণে চিরজাগরক থাকা অত্যাৱণ্ণক।

## রচিত ও সম্পাদিত গ্রন্থ

মদনমোহন তর্কালঙ্কার এক জন হুলেখক ছিলেন। গল্প ও পঞ্চ উভয় রচনাতেই তিনি সিদ্ধহস্ত ছিলেন। যেমন সংস্কৃতবহুল ভাষায়, তেমনই সহজ সরল প্রাঞ্জল ভাষায় তিনি লিখিতে পারিতেন। তাঁহার সাহিত্য-প্রতিভা সম্বন্ধে আচার্য্য কৃষ্ণকমল বলিয়াছেন :—

মদনমোহন তর্কালঙ্কারেব জন্ত আমার বড় আপশোষ হয়। স্কুলে যত দিন শিক্ষক ছিলেন, সেই সময়েই তিনি বাঙ্গালা সাহিত্যচর্চা করিতেন, ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট হওয়ার পর আর সে দিকে নজর দেন নাই। তাঁহার অনন্তনাধারণ প্রতিভা তাঁতাকে যে স্বাতন্ত্র্যদান করিয়াছিল, সেই স্বাতন্ত্র্য বাঙ্গালা সাহিত্যের একটা অমূল্য জিনিষ। সেই স্বাতন্ত্র্যই বাঙ্গালা সাহিত্যকে বৈচিত্র্য দান করিতে পারিত, শুধু বিজ্ঞানাগরের ভাষাই বাঙ্গালার একমাত্র উপকরণ হইয়া থাকিত না। কিন্তু তিনি সংস্কৃত কলেজের সঙ্গে সঙ্গেই বাঙ্গালা-সাহিত্যচর্চাও ছাড়িলেন। যিনি ‘বাসবদত্তা’র প্রণেতা তাঁহারই ‘শিশুশিক্ষা’ এখনও আমাদের ছেলে-মেয়েদের উপভোগ্য জিনিষ। তাঁহার ‘পাখী সব কবে বব’ কবিতাটি কোন্ শিশু না স্তব করিয়া আবৃত্তি করিয়াছে ?...

আমার মনে আছে, তিনি একবার সর্লগুভকরী পত্রিকাতে ‘অসামান্যশৈশুসীম্পন্ন’ এইরূপ শব্দপ্রয়োগ করিয়াছিলেন।...সর্লগুভকরী পত্রিকা মদনমোহনের সংস্কৃত কলেজের শিক্ষকতার সময়ে তাঁহারই উদ্যোগে আবির্ভূত হইয়াছিল, কিন্তু কয়েক সংখ্যা প্রকাশের পরই অদর্শন হইল। পত্রিকাখানি সংস্কৃতবহুল প্রগাঢ় রচনার চূড়ান্ত দৃষ্টান্ত-স্বরূপ ছিল। কিন্তু এই মদনমোহনই আবার তাঁহার বাসবদত্তা নামক পঞ্চগ্রন্থে অতি সরল প্রাঞ্জল ভাষার চমৎকার নমুনা দেখাইয়া গিয়াছেন। লোকটি নিঃসন্দেহ বিশ্ববলিনী শক্তির (Versatility) অধিকারী ছিলেন। —‘প্রান্তন প্রসঙ্গ’, ১ম পর্য্যায়, পৃ. ৫৩-৫৫।

মদনমোহন যে কয়েকখানি পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন বলিয়া জানা গিয়াছে, নিম্নে সেগুলির তালিকা দিতেছি :—

### ১। রসতরঙ্গিনী। ইং ১৮৩৪ (?)

যোগেন্দ্রনাথ বিদ্যাভূষণ মদনমোহনের জীবনীতে (পৃ. ৪) লিখিয়াছেন, সংস্কৃত কলেজে “অলঙ্কার শাস্ত্র অধ্যয়ন সময়েই সম্পদশ বৎসর বয়ঃক্রম কালে তর্কালঙ্কার রসতরঙ্গিনী নামক কবিতা গ্রন্থে বঙ্গভাষায় তাঁহার বিচিত্র কবিত্ব শক্তির প্রথম পরিচয় দেন।”

‘রসতরঙ্গিনী’র ১ম সংস্করণ আমি দেখি নাই। ১৯২২ সংবতে প্রকাশিত ৩য় সংস্করণ হইতে “ভূমিকা” অংশ উদ্ধৃত করিতেছি :—

শ্রীমদ্রসাহিত্যবিদ্যা বিক্রমাদিত্যের সময়াবধি অনেকানেক কবি-  
কুলভিলক গ্রিলোকলোকলোকনানন্দদায়ক মহাকবীশ্বর মহাশয়দিগেব বে  
সুখসিকসমুদ্রাঙ্কাদক সুরসঙ্গসিন্ধু স্বাহু কবিতা সকল এতদুৎকৃষ্টমণ্ডলাকাশে  
উজ্জ্বলতর তারকাবদ্য প্রকাশমান ছিল তাহা এই ক্ষণে প্রায় কালরূপি-  
কালবাহির কালাতিময়ানুত হইয়া বিলুপ্ত হইবার উপক্রম হইল, যদিচ  
এতৎ কবিতা সকলের অনেকাংশ ভূবনাবতঃ পণ্ডিতবংশোদ্ভূতঃ পরম  
পণ্ডিত মহাশয়দিগের বিমলবদনবিকচকমলকুঁহরে বিবাজমান আছে  
কিন্তু তন্মধু শ্রীমদুৎকৃষ্ট মহাশয়দিগেব মধুতত্ত্বভগ্নশঙ্কায় প্রায় সঙ্কুচিত  
ধাকাতে সাধারণ সকলের স্পৃহা নহে, এটা তদ্রূপশয় মাত্রেয়ি নৈসর্গিকী  
রীতি, স্তব্ধতাঃ তত্তৎ স্বাদ কাব্য সাধারণের আশ্বাসযোগ্য না হওয়াতে  
কালক্রমে ক্ষীণতাই হইতেছে, এতএব এই ক্ষণে আমি ঐ উদ্ভট কবিতা  
সকল সংকলন করিয়া সাধারণজনগণের আশ্বাসদানার্থ তত্তৎকবিতার্থ যথার্থ  
রূপে ভাষার পরাধীন নানা ছন্দোবন্ধে ভাষিত করিয়া প্রকাশকরণেচ্ছ  
হইয়াছি, তন্মধ্যে প্রথমতঃ আভ্যন্তরীণতঃ স্নোক সকল এতদুৎকৃষ্টে প্রকাশ  
করিলাম,...

রচনার নিদর্শন-স্বরূপ 'রসতরঙ্গিণী' হইতে মূলসমেত কয়েকটি শ্লোকের অনুবাদ উদ্ধৃত করিতেছি :—

উদ্দেশ্যি বনমণ্ডলী নটতি নীলকণ্ঠাবলি-  
স্তম্ভিষলতি সর্বতো বহতি দেহকোমারকৃতঃ ।  
তথাপি যদি নাগভঃ সখি স তত্র মত্তেহধুনা  
দধতি মকরধ্বজঙ্গুটিতশিঞ্জিনীকং ধনুঃ ॥

সজ্জল জলনগণ,  
তাহে আরো তার কোসে তড়িতের রেখা লো ।  
কেতকী বনেব বায়,  
মন্দ মন্দ নচে তায়,  
আনন্দে ময়ূরগণ ঘন ডাকে কেকা লো ॥  
কি হইবে বল সোই,  
তথাপি সে এলো কোই,  
হেন দিনে কেমনে রহিব আমি একা লো ।  
বুঝি মদনের পাছে,  
ধনুর্ভাণ ছিঁড়িয়াছে,  
অনুমান সে জনেব তাই নাই দেখা লো ॥

লোচনে ভরিগগনবোচনে  
মা বিভূষয় কুমারি বজ্রলৈঃ ।  
ভুজ্জ এব যদি ভাবহারকঃ  
সায়কো হি গবলৈর্গে পিপাতে ॥

অধু গুণামুখি নগনে ভব ।  
বদি যুবকনা মোহিত সব ॥  
তবে বল দেখি কি ফল দেখে ।  
উজ্জ্বল করিছ কজ্জল মেখে ॥  
অধু শবে যদি জীবন তবে ।  
কি ফল গরল মাখিরা তারে ॥



জানীমো বয়মাসনস্ত কমলে তস্তা মুখেন্দোদ্ভিবা  
 সংকোচং সমুপাগতে স ভগবান্ হৃদঃ সরোজাসনঃ ।  
 ভুগ্নং জলতিকাযুগং বিহিতবান্ বক্রে দৃশৌ সৃষ্টবান্  
 মধ্যং লিঙ্গতবান্ কচাংশ্চ কুটিলান্ বামক্ৰবঃ সৃষ্টবান্ ॥

অনুমানি অনুরাগে,                      বিনি তার আগে ভাগে,  
 বদনকমলখানি যতনেতে সৃজিল ।  
 সৃজিতে সৃজিতে তার,                      বসিতে ঘটিল দায়,  
 মুখ মেলে আসনকমল মুখ মুদিল ॥  
 ব্যস্ত হয়ে প্রজাপতি,                      গড়িলেন দ্রুতগতি,  
 তাই অতি ভুরুপাতি, বাঁকা হয়ে রহিল ।  
 বৈকিল নয়ন শেষ,                      কুটিল হইল কেশ,  
 গঠিতে মাকারদেশ একেবারে হুলিল ॥

২। বাসবদত্তা । ইং ১৮৩৬ ( শক ১৭৫৮ ) ।

রাজনারায়ণ বসু 'আশ্র-চবিত্তে ( পৃ. ৩৩ ) লিখিয়াছেন :—

মদনমোহন তর্কালঙ্কার সে সময়ের একজন বিখ্যাত ব্যক্তি ছিলেন ।  
 তিনি বঙ্গভাষায় একজন সুকবি বলিয়া খ্যাত ছিলেন । তাঁহার প্রণীত  
 প্রধান কবিতার নাম বাসবদত্তা ।

যোগেন্দ্রনাথ বিজ্ঞানভূষণ লিখিয়াছেন :—

তর্কালঙ্কার সংস্কৃত বাসবদত্তার অবিকল অনুবাদ করেন নাই ।  
 তাহা হইলে বাসবদত্তার রচয়িতা বলিয়া কবি-শ্রেণীভুক্ত হইতে  
 পারিতেন না । তিনি বাসবদত্তা-ঘটিত উপাখ্যানমাত্র অবলম্বন করিয়া,  
 নিজের ভাবে, নিজের ভাষায়, নিজের ছন্দে ও নিজের রাগ রাগিণীতে  
 এই কবিতা গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন । বিংশবর্ষীয় পঠদশাপন্ন ছাত্র এত  
 ছন্দ ও এত রাগ রাগিণী শিক্ষা করিয়া তাহাতে এমন সুললিত

কবিতামালা কি রূপে রচনা করিলেন তাহা আমরা ভাবিয়া স্থির করিতে পারি না।

রচনার নিদর্শন-স্বরূপ ‘বাসবদত্তা’ হইতে কিছু কিছু উদ্ধৃত করিতেছি :—

শ্বেভাত বর্ণন।

রাগিণী বিভাস। তাল আড়াঠেকা।

গচ্ছতি রজনী, কোকিল রমণী, কুজতি ভূশ-মগ্নবানঃ।

বিকসিত কুম্ভমং, রৌতিচ বিষমং, কল কল-মলিপরি-পারং ॥

গতবতি, তিমিরে, উদয়তি মিহিরে, শৃংগাতি চ নগিনী স্থালং।

কুম্ভ কলাপে, বিহিত বিলাপে, সৌদতি রহসি বিশালং ॥

বিবহিত শোকে, কুজতি কোকে, জ্বলতি বিগল বিকাং ॥

সকল কিশোরী, তুষিত চকোরী, বোম্বিত সৰ্ববর্ণ তারং ॥

শ্রীকব মদন, যুতহরি চরণ, রচয়ন্ত বাহিত বিষাদং।

বিহিত স্তম্ভজাং, পরিহর শয্যাং, নৃপসুত শ্রব হরি পাদং ॥

কামিনীর সজ্জা।

... ..

এক। বলা ছন্দঃ।

একেত চিকণ চকুর জাল।

তাহাতে গাথান মুকুতা মাল।

বিনাইয়া বেণী বাঁধিল ভাঙ্গা।

বেড়িয়া বিলসে বহুল মানা।

খেদেতে ক্ষুব্ধ ছোর ফোঁপায়।

রাগিণী নাগিনী রাগে ফোঁপায় ॥

মলয়জ রক্ত রস নিশালে।

তিলেকে তিলক করিল ভালে ॥

অঞ্জনে বঞ্জন করিল আঁখি ।  
 যেন নাচে ছুটি খঞ্জন পাখি ॥  
 গুধিনী গঞ্জিত লবণ মূলে ।  
 কুণ্ডল যুগল পরিল হুলে ॥  
 সহজে অবন বঁধিল ফুল ।  
 বজ্রবী রঙ্গিম করিল মূল ॥  
 মোহন মুকুবে মোহন ছাদ ।  
 নিবথিয়া নিজে নিন্দিল টাদ ॥  
 তরুণ তপল তারকাকার ।  
 গলে গজমতি গড়িল ডাব ॥  
 পয়োধব পলে ঈষত দোলে ।  
 যেন শলী রাশি স্রমেক কোলে ॥  
 পাণে কুচযুগে কাঁচলী কসে ।  
 যেন কি চিত্রিল হেম কপসে ॥  
 কর কিসলয়ে মণি বলয় ।  
 সাজে ভূজে মণি কেয়ূদর ॥  
 মুগুর মঞ্চিম মঞ্জির শোভা ।  
 যুব জন মন মদন লোভা ॥  
 কটিতে করে মধুদ রব ।  
 শুনি যেন কি জাগে মনোভব ॥  
 সখীগণে মনে মিটায়ে আশ ।  
 বাছিয়া বাছিয়া পরাল বাস ॥  
 চিরদিন যার যে ছিল মনে ।  
 সেই সাধাইল সেই ভূষণে ॥  
 একে বাক্য নিশাকর বরণী ।  
 তাহে বেশ ভূষা ধরিয়া ধনি ॥

দাঁড়াইল অসি সমীর মাঝে ।  
 তারা তারাপাতি লুকায় লাজে ॥  
 চলিতে নুপুর বাজিছে পায় ।  
 কত শত কাগ মোহিত তায় ॥  
 ধনি কহে কথা মধুর স্নরে ।  
 যেন বাশি বাশি পৌষ করে ॥  
 আজি মনোচোর মিলিবে বলে ।  
 মুহু মুহু হাস মুখ-কমলে ॥  
 গরবে উলসি উঠিছে কায় ।  
 সঘন আপন নুরতি চায় ॥  
 শুনলো যুবতি কহিছে কবি ।  
 হের না আপনি আপন ছবি ॥  
 যে তব নয়ন বিষম ফাঁদা ।  
 শেষে কি আপনি পড়িবে বাধা ॥  
 কামারের গলে পড়িলে অসি ।  
 তারে কি কাটে না ওলো রূপসী ॥

কামিনীর বিরহোৎকণ্ঠিতা ।  
 রাগিণী ভৈরবী । তাল আড়ালৈকা ।  
 কই এল সই সেউ প্রাণ কানিয়া ।  
 স্মর থর শরে তনু যায় আলিয়া ॥  
 এ বন ফুলের মালা, বিনয় শুলের জালা,  
 এ দেহ বিহনে কালা, যায় বুঝি গলিয়া ।  
 আনিতে যে গেল গেল, পুনঃ নাহি ফিরে এস,  
 নাথ বা আসিতেছিল, কে রাখিল ছলিয়া ॥

৩। শিশুশিক্ষা। প্রথম ও দ্বিতীয় ভাগ—ইং ১৮৪২; তৃতীয় ভাগ—ইং ১৮৫০।

মদনমোহন প্রথম ভাগ ‘শিশুশিক্ষা’ কাউন্সিল-অব-এডুকেশনের সভাপতি বীটন সাহেবকে উৎসর্গ করেন। উৎসর্গ-পত্রের প্রথমার্শ এইরূপ :—

অনেকেই অবগত আছেন, প্রথম পাঠোপযোগি পুস্তকের অসম্ভাব্যে অস্বদেশীয় শিশুগণের যথানিয়মে স্বদেশ ভাষাশিক্ষা সম্পন্ন হইতেছে না। আমি সেই অসম্ভাব নিরাকরণ ও বিশেষতঃ বালিকাগণের শিক্ষা সংসাধন কবিবার আশয়ে যে পুস্তকপরম্পরা প্রস্তুত করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি, এই কয়েকটি পত্র দ্বারা তাহার প্রাথমিক সূত্রপাত করিলাম।

প্রথম ভাগ ‘শিশুশিক্ষা’ হইতে একটি কবিতা উদ্ধৃত করিতেছি। কবিতাটি সর্বজনপরিচিত :—

পাখী সব করে রব, বাতি পোহাইল।  
কাননে কুসুম কলি, সকল ফুটিল।  
রাখাল গরুর পাল, লয়ে যার মাঠে।  
শিশুগণ লয় মন, নিজ নিজ পাঠে।  
ফুটিল মালতী ফুল, সৌরভ ছুটিল।  
পরিমল লোভে অলি, আসিয়া জুটিল।  
গগনে উঠিল রবি, লোহিত বরণ।  
আলোক পাইয়া লোক, পুলকিত মন।  
শীতল বাতাস বয়, জুড়ায় শরীর।  
পাতার পাতায় পড়ে, নিশিৰ শিশির।  
উঠ শিশু, মুখ ধোও, পর নিজ বেশ।  
অংগন পাঠেতে মন, করহ নিবেশ।

দ্বিতীয় ভাগ ‘শিশুশিক্ষা’ও ১৮৪২ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয়। ইহার “মুখবন্ধে”র তারিখ—“৭ই বৈশাখ। সংবৎ ১২০৬।” এই মুখবন্ধে প্রকাশ :—

শিশুশিক্ষার প্রথম ভাগে, কেবল অসংযুক্তবর্ণপরিচয়ের উপায় ব্যবস্থাপিত হইয়াছে, সংযুক্তবর্ণপরিচয়ের নিমিত্ত, দ্বিতীয় ভাগ সম্বলিত হইল।

তৃতীয় ভাগ ‘শিশুশিক্ষা’ পর-বৎসর প্রকাশিত হয়। ইহার “মুখবন্ধে”র তারিখ—“১৬ই ভাদ্র, শকাব্দাঃ ১৭৭২।” মুখবন্ধটি এইরূপ :—

শিশুশিক্ষার প্রথম ও দ্বিতীয় ভাগে বর্ণপরিচয়ের উপায় ব্যবস্থাপিত হইয়াছে। এক্ষণে তৃতীয় ভাগে অতি অল্প ভাষায় নীতিগত নানাবিধক প্রস্তাব সকল সম্বলিত হইল।

কেবল নবোন্নয়নের নিমিত্ত শিশুগণের উদ্যোগবোধ চিত্তে কোন প্রকার কুসংস্কার সঞ্চারিত করা আমাদের অপ্রত্যাশিত নহে। এ নিমিত্ত হংসীর স্বর্ণাঙ্কিত প্রসব, শৃগাল ও সারসের পরস্পর পরিচাস নিমন্ত্রণ, ব্যাঘ্রের গৃহদ্বারে বৃহৎ পাকস্থলা ও কাষ্ঠভার দর্শনে ভয়ে বলীবর্দ্ধের পলায়ন, পুরস্কার লোভে বক কর্তৃক বৃকের কণ্ঠবিন্দু আস্থ্যগুণ বশিষ্ঠদণ্ড, ধূর্ত শূসালের কপট স্তবে মুগ্ধ হইয়া কাকের স্বীয় মধুর স্বর পরিচয় দান প্রভৃতি অসংখ্য অবাস্তবিক বিষয় সকল প্রস্তাবিত না করিয়া স্তম্ভক নীতিগত আখ্যান সকল সম্বন্ধ কনা গেল।

মদনমোহন অনেকগুলি সংস্কৃত গ্রন্থ সম্পাদন করিয়া প্রকাশ করিয়াছিলেন। তাঁহার আনাতা বোগেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় (বিজ্ঞানভূষণ) তর্কালঙ্কারের জীবনীতে লিখিয়াছেন :—

সাংখ্যতত্ত্ব-কৌমুদী, চিন্তামণি-নীতিতি, বেদান্ত-পরিভাষা এই তিন খানি পুস্তকের সংস্করণ ও প্রথম মুদ্রাক্ষর দ্বারা তর্কালঙ্কার মহাশয় সংস্কৃত

দর্শন শাস্ত্রের বিলক্ষণ উপকার করিয়া গিয়াছেন। শব্দশক্তি-প্রকাশিকা ও বোপদেবের ধাতুপাঠ এই দুই খানি ব্যাকরণ গ্রন্থ এবং কাদম্বরী, কুমারসম্ভব ও মেঘদূত এই তিনখানি সাহিত্যগ্রন্থ সংশোধিত ও মুদ্রাস্থিত করিয়া তর্কালঙ্কার মহাশয় সংস্কৃত কাব্য ও ব্যাকরণ-সংসারে চিরস্মরণীয় কীর্তিলাভ করিয়া গিয়াছেন। (পৃ. ৪১-৪২)

আমি মদনমোহনের যে-সকল সম্পাদিত গ্রন্থ দেখিয়াছি, সেগুলির একটি তালিকা দিলাম :—

খণ্ডনখণ্ডখাত্ম—গ্রন্থবিবরণিতম্। মদনমোহন তর্কালঙ্কার সংস্কৃত। ১২০৫ সংবৎ।

কবিকল্পদ্রুমঃ—বোপদেব কৃত। পরিভাষা টীকা সহ। মদনমোহন তর্কালঙ্কার সংস্কৃত। ১২০৫ সংবৎ।

অমুমানচিন্তামণিদৌদিতঃ—রঘুনাথ শিরোমণি ভট্টাচার্য্য-কৃত। মদনমোহন তর্কালঙ্কার সংস্কৃত। ১২০৫ সংবৎ।

বৈয়াকরণভূষণসারঃ—কৌণ্ড ভট্ট কৃত। তারানাথ তর্কবাচস্পতি পরিশোধিত। মদনমোহন তর্কালঙ্কার সংস্কৃত। ১২০৬ সংবৎ।

আত্মতত্ত্ববিবেকঃ—উদয়নাচার্য্য-কৃত। জয়নারায়ণ তর্কপঞ্চানন পরিশোধিত, মদনমোহন তর্কালঙ্কার সংস্কৃত। ১২০৬ সংবৎ।

দশকুমারচরিতম্—দণ্ডি-কৃত। মদনমোহন তর্কালঙ্কার সংস্কৃত। ১২০৬ সংবৎ।

কাদম্বরী—বাণভট্ট-কৃত। ১২০৬ (?) সংবৎ।

মেঘদূতম্—কালিদাস-কৃত। মল্লিনাথ-কৃত টীকা সহ। মদনমোহন তর্কালঙ্কার সংস্কৃত। ১২০৭ সংবৎ।

কুমারসম্ভবম্, ১-৭ সর্গ—কালিদাস-কৃত। মল্লিনাথ-কৃত সঞ্জীবনী ব্যাখ্যা। মদনমোহন তর্কালঙ্কার সংস্কৃত। ১২০৭ সংবৎ।

ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের পণ্ডিত





# ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের পণ্ডিত

গোলোকনাথ শৰ্মা, তারিণীচরণ মিত্র, চণ্ডীচরণ ঘূন্সী, রাজীবলোচন

মুখোপাধ্যায়, রামকিশোর তর্কচূড়ামণি, মোহনপ্রসাদ

ঠাকুর, হরপ্রসাদ রায়, কানীনাথ তর্কপঞ্চানন

শ্রীরজেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩১, আপার সারকুলার রোড

কলিকাতা

প্রকাশক  
শ্রীহরিকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—বৈশাখ ১৩৪৯  
দ্বিতীয় সংস্করণ—পৌষ ১৩৪৯  
মূল্য চারি আনা

মুদ্রাকর—শ্রীসৌধাঅনাথ দাস  
শনিরঙন প্রেস, ২৫১২ মোহনবাগান রো, কলিকাতা  
২৫—৪১১১১১১১

## পূর্বাভাস

বাংলা গল্প-সাহিত্যের গোড়ার ইতিহাস জানিতে হইলে সর্বপ্রথমে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বাংলা-বিভাগের ইতিহাসের সহিত পরিচিত হওয়া প্রয়োজন।

ট্রেস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানী যে-সকল ইংরেজকে শাসনকার্য্য পরিচালনার জন্য এদেশে পাঠাইতেন, কর্ম্মক্ষেত্রে প্রবেশ করিতে দিবার পূর্বে তাঁহাদিগকে এদেশীয় ভাষা শিক্ষা দেওয়ার প্রয়োজনীয়তা গবর্নর-জেনারেল লর্ড ওয়েলেসলী বিশেষভাবে উপলব্ধি করিয়াছিলেন। এই উদ্দেশ্যে তিনি ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের মাঝামাঝি কালিকাতায় ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের প্রতিষ্ঠা করেন। ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের ৪ঠা মে তারিখে কলেজের বিভিন্ন বিভাগের পণ্ডিত, মৌলবী প্রভৃতির নিয়োগ মঞ্জুর হয়। বাংলা-বিভাগের কর্ত্তা হন—শ্রীরামপুরের পাদরি উইলিয়ম কেরী। তাঁহার অধীনে যে-সকল পণ্ডিত নিযুক্ত হন, তাঁহাদের নামের তালিকা এই :—

|                |                                   |
|----------------|-----------------------------------|
| প্রধান পণ্ডিত— | মুহাম্মদ বিজ্ঞানস্বার...বেতন ২০০\ |
| সহকারী পণ্ডিত— | রামনাথ বিজ্ঞানচন্দ্র... ১০০\      |
| সহকারী পণ্ডিত— | শ্রীপতি মুখোপাধ্যায়... ৪০\       |
|                | আনন্দচন্দ্র ৪০\                   |
|                | রাজীবলোচন [মুখোপাধ্যায়] ৪০\      |
|                | কানীনাথ [মুখোপাধ্যায়] ৪০\        |
|                | পদ্মলোচন চৌধুরী ৪০\               |
|                | রামরাম বসু ৪০\                    |

এই সকল পণ্ডিতের অনেকেই কেরার সুপারিশে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে পণ্ডিতের পদে নিযুক্ত হইয়াছিলেন। শ্রীরামপুর মিশনের পুস্তকাদি রচনা-ব্যাপারে সহায়তা করিবার জ্ঞান মালদহ, নবদ্বীপ প্রভৃতি স্থান হইতে কেরী তাঁহাদের সংগ্রহ করিয়াছিলেন।

ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে নিযুক্ত হইয়া কেরী বাংলা পাঠ্য পুস্তকের অভাবে বিশেষ অসুবিধায় পড়িলেন। কলেজ-কর্তৃপক্ষও এই অসুবিধা সম্বন্ধে উদাসীন ছিলেন না; তাহারা দেশীয় পণ্ডিতগণকে পুস্তক-রচনায় উৎসাহিত করিবার জ্ঞান নগদ পুরস্কারের ব্যবস্থা করিলেন। ৭ জুলাই ১৮০১ তারিখে অঙ্কিত কলেজ-অধিবেশনের কার্যবিবরণে প্রকাশ :—

RESOLVED that Premiums shall be proposed to the learned Natives for encouraging literary works in the Native languages. (Home Dept. Miscellaneous No 659, p. 6.)

ইহা ছাড়া পুস্তক-মুদ্রণ তখন ব্যয়সাধ্য ব্যাপার ছিল বলিয়া, এই সকল পুস্তক মুদ্রণের সাহায্যকল্পে কলেজ-কাউন্সিল তাহার অনেকগুলি খণ্ড কলেজ-লাইব্রেরীর জ্ঞান ক্রয় করিতেন। এই ব্যবস্থায় এবং কেরীর নিকট হইতে উৎসাহ পাইয়া কলেজের পণ্ডিতগণ পাঠ্য পুস্তক রচনায় মনোযোগী হইয়াছিলেন। ফলে আমরা যে-সকল পুস্তক লাভ করিয়াছি, তাহাদের মধ্যে এইগুলি বিশেষ উল্লেখযোগ্য :—

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| ১। রামরাম বসু               | ... রাজা প্রতাপাদিত্য চবিত্র ইং ১৮০১ |
|                             | সিপিমালা ১৮০২                        |
| ২। মৃত্যুঞ্জয় বিজ্ঞানস্বার | ... বত্রিশ সিংহাসন ১৮০২              |
|                             | প্রবোধচন্দ্রিকা ১৮৩৩                 |
| ৩। গোস্বামিনাথ শর্মা        | ... হিতোপদেশ ১৮০২                    |
| ৪। তারিণীচরণ মিত্র          | ... গুণবিরেক্তা কেম্বলিষ্ট ১৮০৩      |
| ৫। চণ্ডীচরণ মুনসী           | ... তোতা ইতিহাস ১৮০৫                 |

|                                                              |                       |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------|
| ৬। রাজীবলোচন মুখোপাধ্যায় মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র বারুয়া চরিত্রঃ | ১৮০৫                  |
| ৭। রামকিশোর তর্কচূড়ামণি ত্রিতোপদেশ                          | ১৮০৮                  |
| ৮। মোহনপ্রসাদ ঠাকুর ... ইংরেজী-বাংলা শব্দকোষ                 | ১৮১০                  |
|                                                              | ইংরেজী-ওড়িয়া অভিধান |
|                                                              | ১৮১১                  |
| ৯। হরপ্রসাদ দাস ... পুস্তকপরীক্ষা                            | ১৮১৫                  |
| ১০। কানীনাম তর্কপঞ্চানন ... পদার্থকৌমুদী                     | ১৮২১                  |

এক জন (গোলোকনাথ) ছাড়া ইঁহারা সকলেই ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের সহিত যুক্ত ছিলেন। কলেজের সহিত সংশ্লিষ্ট নহেন এমন অনেক পুস্তক-প্রকাশকালে কলেজ-কর্তৃপক্ষের অর্থসাহায্য লাভ করিয়াছেন; দৃষ্টান্তস্বরূপ গোলোকনাথ শর্ম্মার নাম করা যাইতে পারে। উপরের তালিকার রামবাম বসু ও মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালয়দ্বয়ের জীবনী আমরা ইতিপূর্বে এই গ্রন্থমালায় প্রকাশ করিয়াছি; বাকী কয় জন পণ্ডিতের সম্বন্ধে যেটুকু সংবাদ সংগ্রহ করিতে পারা গিয়াছে, বর্তমান পুস্তকে তাহাই বিবৃত হইল। ইঁহাদের রচিত পুস্তকগুলির অধিকাংশই ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বা.লা-বিভাগের পাঠ্য পুস্তক ছিল। কয়েকখানি পুস্তক—যেমন, রাজীবলোচনের ‘মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র বারুয়া চরিত্রঃ’ ও হরপ্রসাদ দাসের ‘পুস্তকপরীক্ষা’—আবার দীর্ঘকাল ধরিয়া অগ্রাগ্রা শিক্ষা-প্রতিষ্ঠানে ছাত্রদের ভাষাশিক্ষার সহায়তা করিয়াছিল।



## গোলোকনাথ শৰ্ম্মা

গোলোকনাথ শৰ্ম্মাৰ কোন পৰিচয় এত দিন আমাদেৱৰ জানা ছিল না। শ্ৰীযুক্ত সজনীকান্ত দাসেৰ চেষ্টাৰ ফলে তঁহাৰ সম্বন্ধে যেটুকু তথ্য আবিষ্কৃত হইয়াছে, নিম্নে তাহা উদ্ধৃত কৰিলাম :—

শ্ৰীৰামপুৰেৰ ব্যাপটিষ্ট মিশনৰীদেৰ 'প্ৰিৱিডিক্যাল অ্যাকাউণ্টস্' (প্ৰথম চুই থণ্ড) প্ৰকাশিত জন টমাস ও উইলিয়ম কেবীৰ বিভিন্ন সময়ে লিখিত পত্ৰাৱলী হইতে গোলোকনাথ শৰ্ম্মাৰ সামান্য কিছু পৰিচয় আবিষ্কাৰ কৰিতে সক্ষম হইয়াছি।...এই সামান্য পৰিচয়টুকুও আৰাৰ সিঁড়িভাঙা অন্ধৰ মত অনেক ধাপ ভাঙিয়া বাহিৰ কৰিতে হইয়াছে।

মালমত হইতে জন টমাসেৰ আত্মজ্ঞানে মদনাবাটীৰ নীলকুঠিৰ অধ্যক্ষৰ চাকুৰ লটয়া কেবী যখন নৌকাযোগে সন্দ্বৰণ অঞ্চল হইতে বাত্ৰা কৰেন, তখন তঁহাৰ মুনসী বামবাম বস্ত্ৰ সজে ছিলেন। ১৭৯৪ খ্ৰীষ্টাব্দেৰ জুন মাসে তিনি মদনাবাটী পৌঁছেন; টমাস যখন বাত্ৰা মাটল দ্বে মতীপালদেৱিৰ নীলকুঠিত অধাকতা কৰিতেছেন। জন টমাস বাংলা ও সংস্কৃত শিখিৰাৰ স্তম্ভ এই সময়েই এক জন স্থানীয় পণ্ডিতকে নিযুক্ত কৰেন। এই পণ্ডিতই যে গোলোকনাথ শৰ্ম্মা, তাহা মনে কৰিবৰ পৰোক্ষ কাৰণ আছে। ১৭৯৫ সনেৰ ১লা নবেম্বৰ হইতে ১৭৯৬ সনেৰ ২৬ জানুৱাৰি তাৰিখেৰ মধ্যে টমাসেৰ ডায়ৰি 'প্ৰিৱিডিক্যাল অ্যাকাউণ্টস্' প্ৰথম থণ্ড ৪ৰ্থ সংখ্যা ২৭৮-২৯৪ পৃষ্ঠাৰ মুদ্ৰিত আছে। ইহাৰ এক স্থলে টমাস লিখিছেন, আমাৰ পণ্ডিত যে "চিনু ফেল্ড" অনুবাদ কৰিতেছেন, 'গাহাৰ' মধ্য হইতে তিনিটি গল্প বাছিয়া আমি তাহাৰ ইংৰাজী অনুবাদ উক্ত ৪৫লাইণ্ডেৰ নিকট পাঠাইলাম। গল্প তিনিটি এই—(1) Crow and the Deer,



(2) Old Dove and the young ones—Snare, (3) Jackals and Elephant. ১৮০১ সনের ১৫ই জুন উইলিয়ম কেবী ডক্টর রাইল্যান্ডকে যে পত্র লেখেন, তাহার এক স্থলে আছে—

Our Pundit has also, nearly translated the Sanscrit fables, one or two of which brother Thomas sent you, which we are going to publish.

১৮০১ সনেই এই গল্পগুলি প্রকাশিত হয় এবং ইহাই গোলোকনাথ শর্ম্মার ‘হিতোপদেশ’। ইতিপূর্বে সকলেই কেবীর এই পত্রে লিখিত “Our Pundit” অর্থে ভুল কারয়া মৃত্যুঞ্জয় বিজ্ঞানস্বারকে বুঝিয়াছেন।

এই গোলোকনাথ পণ্ডিতের ভ্রাতা কালীনাথ মুখোপাধ্যায় ১৭৮৫ সনের প্রারম্ভেই কেবীর পণ্ডিতরূপে নিযুক্ত হন, ইনি কিশোরবয়স্ক ছিলেন এবং ইহার কঠিন স্বাভাবিক ছিল। এই কালীনাথ পরবর্ত্তী কালের ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের কালীনাথ তরুণকানন নহেন।

সত্যতাঃ অনুমান করা যায়, গোলোকনাথ শর্ম্মার সম্পূর্ণ নাম গোলোকনাথ মুখোপাধ্যায় এবং মহৌপাধ্যায় (বর্ত্তমান দিনাজপুর জিলার অন্তর্গত) কাছাকাছি কোনও স্থানে তাঁহার নিবাস ছিল। ইনি ১৭৯৭ সন ৮ইতে মৃত্যু পর্যন্ত মিশনারীদের সহিত যুক্ত ছিলেন; কেবী যখন মালদহ পরিত্যাগ করিয়া শ্রীহামপুরে আগমন করেন, গোলোকনাথও তাঁহার সহিত আসিয়াছিলেন। টমাসের নির্দেশে রচিত হিতোপদেশের গল্পগুলিই ১৮০১ সনে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের পাঠ্য-পুস্তকরূপে মুদ্রিত ও প্রকাশিত হয়। ১৮০৩ খ্রীষ্টাব্দে স্বদেশে তাঁহার মৃত্যু হয়। ‘পিরিয়ডিক্যাল পাবলিকেশন’র জরোদশ সংখ্যায় (২য় খণ্ড) ৪০৯-৪১২ পৃষ্ঠায় জোন্সার মার্ম্মানের জান্নালে এই মৃত্যুর উল্লেখ আছে। ২রা জুলাই (১৮০৩) তিনি লিখিয়াছেন—

Our brahman (Not a professor, but employed by them) Golook Naut is dead, at his own house, whither he had gone for his health. He died in all the superstition of hindoo idolatry.

১৬ই আগষ্ট লিখিতেছেন—

We learnt by a letter from brother Fernandez\* to-day, that our brahman's wife was burnt with him. Although we have his two brothers and other relations about us, they so sedulously concealed it, that we were totally ignorant of it till now. We, however, thought it now our duty to bear a testimony against this infernal practice, by discharging the elder brother who kindled the fire, from our service for ever, as a man whose hands are stained with blood.

গোলোকনাথের 'হিতোপদেশে'র একটি ইংরেজী ও একটি বাংলা আখ্যা-পত্র আছে। ইংরেজী আখ্যা-পত্রে প্রকাশকাল "১৮০২", কিন্তু বাংলা আখ্যা-পত্রে "১৮০১" আছে। আমার মনে হয়, ইতি ১৮০২ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হইয়া থাকিবে। ৭ আখ্যা-পত্র দুইটি উদ্ধৃত করিতেছি :—

\* ইনি দিনাজপুরের একজন ঘোষবাতির বাবসাহী ছিলেন, পরে মিশনের কাজে যোগদান করেন।

† ঐরামপুর মিশনারীদের Tenth Memoir-এ গোলোকনাথের 'হিতোপদেশে'র প্রকাশকাল ১৮০২ সন বলিয়া উল্লিখিত হইয়াছে ("A previous translation into Bengali by 'Goluk Nath Pundit' was published at Serampore in 1802." See *Indian Antiquary* for 1903, p. 241 ff)।

১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসেও যে এই পুস্তকের রচনা সম্পূর্ণ হয় নাই, ১৫ জুন ১৮০১ তারিখে লিখিত কেরীর একখানি পত্রের নিম্নলিখিত হইতে তাহা জানা যাইবে :—

I got Ram Boshu to compose a history of one of their kings, the first prose book ever written in the Bengali language; which we are also printing. Our Pundit has, also, nearly translated the Sanscrit fables,...which we are also going to publish.—  
*Memoir of William Carey*, pp. 463-64.

HEETOPADESHU, or Beneficial Instructions. Translated from the original Sangskrit, By GOLUK NATH, Pandit. SERAMPORE, PRINTED AT THE MISSION PRESS. 1802.

হিতোপদেশ।—সংগ্রহ ভাষাতে— গোলোক নাথ শর্মা ক্রিয়তে।—  
শ্রীরামপুরে ছাপা হইল।—১৮০১—

‘হিতোপদেশ’র পৃষ্ঠা-সংখ্যা ২৪৭। রচনার নিদর্শনস্বরূপ ইহা  
হইতে কিছু উদ্ধৃত করা গেল :—

কোন নদীর তীরেতে পাটলী পুত্র নামের এক নগর আছে সে  
স্থানে সর্ক স্বামী গুণোপেত সুদর্শন নামে রাজা ছিল। সেই রাজা  
এক কালে কোন কাহার মুখে দুই শ্লোক শুনিলেন তাহার অর্থ এষ্ট শাস্ত্র  
সকলের লোচন অতএব যে শাস্ত্র না জানে সেই অন্ধ। আর যৌবন  
ধন সম্পত্তি প্রভুর অবিবেক ইহার যদি এক থাকে তবেই অনর্থ সমুদায়  
থাকিলে না জানি কি হয়। ইহা শুনিয়া সেট রাজা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন মনে  
চিন্তা করিতে লাগিলেন যে আমার পুত্রেরা অতি মূর্থ অতএব ইহাবাদের  
কি হবে এমন পুত্র থাকা না থাকা তুল্য। যে পুত্র অবিজ্ঞান ও  
অধাঙ্গিক সে পুত্রের কি কার্য যেমন কানার চক্ষু পীড়া মাত্র। যদি  
পুত্র হইয়া মরিত কিবা না হইত সে কেবল একবার দুঃখ কিন্তু মূর্থ পুত্র  
প্রতি পদে। বিজ্ঞায়ুক্ত এবং সাধু যদি এক পুত্র হয় তিনি পুরুষের মধ্যে  
সিংহ। যেমন চন্দ্র। যাদৃশ রজনীতে চন্দ্র উদয় না হইলে কোটি  
নক্ষত্রে অন্ধকার নাশ করিতে পারে না তাদৃশ এক শত মূর্থ পুত্র জানিবা  
এক সুপুত্রের তুল্য নহে। অপর যে ব্যক্তি অনেক দান ও পুণ্য করে  
তাহার পুত্র বনবান ও বীবান ও ধাঙ্গিক হয়। অগকর্তা পিতা শত্রু  
মাতা অশ্রিয়বাদিনী ভাৰ্যা রূপবতী পুত্র অপণ্ডিত। উচ্চ বা নীচ হউক  
গুণবান সকল স্থানে পূজনীয়। যেমন বংশের গুণযুক্ত ধনুক নিষ্ঠুর কি  
কাণ্ডের। যে পুত্র না পাঠ করে সে পুত্র পণ্ডিতের মধ্যে কীদৃশ যেমন

পক্ষের মধ্যে গরু পড়িলে হয়। গর্তস্থ মনুষ্যের এই পাচ যোগ হইয়া থাকে আত্ম কর্তৃক বিস্তৃত বিজ্ঞান নিধন। কিন্তু যদি কেহ ভাবে যে বা হবার তা হবে সে অতি অলসের কথা তাহার প্রমাণ যে মত বখের গতি কেবল চক্রেতে হয় না এবং পুরুষকারের চেষ্টা ব্যতিরেক হয় না। অপর কৃষ্ণকার আপন ইচ্ছা মত তাহার কার্য্য করিতে পারে তাদৃশ আত্ম কৃত কর্ত্ত্ব মনুষ্যে করিতে পারে। অপরক কাকের তাল ফেলার জ্ঞান অগ্রে নিধি দেখিয়া পায় তাহা ঈশ্বর দত্ত বটে কিন্তু পুরুষাণ অপেক্ষা করে যদি কোন কাহার অগ্রে পাকা তাস কাকে ফেলায় সে দেখিয়া যদি না যায় তবে কখন পাবে না অতএব যে পিতা মাতা তাহার পুত্রকে না পড়ায় সে শত্রু এবং সে পুত্র সভার মধ্যে কেমন দীপ্তি হয় যেমন হংসের মধ্যে বক। মন্দের শোভা যাবৎ কিছু না বসে তাবৎ মাত্র। মোটা ঢেয় চিকন হয় ও চিকন মোটা হয় যেমন চন্দ্র কৃষ্ণ পক্ষে ও শুক্ল পক্ষে। সে রাজা এই সকল চিন্তা করিয়া পশুতের সভা করিলেন। ভো ভো পশুতেরা অবধান কর। আমার পুত্রেরা নিত্য উট্টা পথগামী অতএব তাহারদের নীতি শাস্ত্রে পুনর্বার জ্ঞান দেহ। যথা কাকন সংসর্গতে কাচ যে তিনি বহু মূল্য প্রস্তরের দীপ্তি ধারণ করেন তথা সন্ধিপানেতে মূর্খ যে তিনি প্রবীণতা পান। তাহার স্বল্প এই যদি হীনের সঙ্গিত থাকে তবে হীন মতি হয় সমানের সংসর্গে সমতা হয় বিশিষ্টের সঙ্গিত থাকিলে বিশিষ্টতা পায়। অতঃপরে বিষ্ণু শর্মা নামেতে ব্রাহ্মণ মহা পণ্ডিত সকল নীতি শাস্ত্রজ্ঞ বৃহস্পতির জ্ঞান কাহলেন হে মহা রাজা এই সকল রাজ পুত্রেরদিগকে আমি নীতি শাস্ত্রেতে জ্ঞান করিয়া দিব বিনা ব্যাপারে কাহার কিছু হয় না অতএব আমি মহা রাজার পুত্রেরদিগকে ছয় মাসের মধ্যে যে রূপে হয় সেই রূপে নীতি শাস্ত্রেতে জ্ঞান জ্ঞানার্থীরা দিব মহা রাজা তাহারদিগের কারণ কোন চিন্তা করিবেন না। রাজা বিনয় পূর্বক পুনর্বার কহিতেছেন। যদি কীট পুন্দের সঙ্গিত থাকে তবে মহত্তের শিরে

আগোহণ করে। আর সাধু ব্যক্তি যত্বপূর্ণ পাথর স্থাপন করে তবে সে পাথর দেবত্ব পায় যেমন পর্বতের উপরের দ্রব্য নিকটে দীপ্তি হয় তেমন সত্বে নিকটে ছীন বর্ণের দীপ্তি হয়। অতএব বিষ্ণু শৰ্ম্মাকে বহু মৰ্য্যাদা করিয়া রাজা আপন পুত্রেরদ্বিগকে লইয়া সমর্পণ করিলেন। অথ রাজ পুত্রবন্দের অগ্রে প্রস্তাব ক্রমেতে সেই পণ্ডিত কহিলেন যে কাব্য শাস্ত্র বিনোদেতে পণ্ডিতেবা কাল যাপন করেন মূৰ্খের কাল দুঃখ ও নিদ্রা ও কলহেতে যায়। অতএব তোমাদিগের জ্ঞান জগৎ কাক কুশ্মাদির বিচিত্র কথা কহি। রাজ পুত্রেরা কহিলেন বলিতে আজ্ঞা ইউক।—

( পৃ. ৪-৯ )

## তারিণীচরণ মিত্র

আনুমানিক ১৭৭০ খ্রীষ্টাব্দে তারিণীচরণের জন্ম হয়। কলিকাতার উত্তর-সিমলা বা পুরাতন-সিমলা অঞ্চলে তাঁহার নিবাস ছিল।\* তাঁহার মঞ্চদে বেটুকু জানা গিয়াছে, এখানে তাঁহাষ্ট লিপিবদ্ধ হইল।

৪ মে ১৮০১ তারিখে কলেজ-কমিটির অবিবেশনে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বিভিন্ন বিভাগে পণ্ডিত, মুনশী প্রভৃতির নিয়োগ মঞ্জুর হয়। হিন্দুস্থানী-বিভাগের অধ্যক্ষ হন জন গিলফ্রাইস্ট। তাঁহার অধীনে মীর বাহাদুর আলী মাসিক দুই শত টাকা বেতনে প্রধান-মুনশী, এবং তারিণী-চরণ মিত্র মাসিক এক শত টাকা বেতনে দ্বিতীয় মুনশীর পদে নিযুক্ত হইয়াছিলেন।

তারিণীচরণ গুণী লোক ছিলেন; অল্প দিনের মধ্যেই চাকুরীতে তাঁহার পদোন্নতি ঘটিয়াছিল। ১৯ ডিসেম্বর ১৮০৯ তারিখে হিন্দুস্থানী-বিভাগের তৎকালীন প্রধান মুনশী মীর শের আলী আফগোয়ের মৃত্যু হইলে কলেজ-কমিটি তাঁহার পদে তারিণীচরণকে মাসিক দুই শত টাকা বেতনে নিযুক্ত করেন। কলেজ-কমিটির কার্যবিবরণে প্রকাশ :—

At a Council held on 1 Feb. 1810. Meer Sher Ulee Ufsoo, head Moonshee in the Hindoostanee Dept. having departed this life on the 19th of December 1809.—*Resolved* that the following promotions and appointments in that Dept. take effect from the 21 December, viz.

---

\* The Second Report of the Calcutta School-Book Socy.'s Proodgs. Second Year, 1818-19, p. xiv. The Third Report of the Calcutta School-Book Socy.'s Proodgs. Third Year, 1819-20, p. xiv.

Tarnee Churn appointed Head Moonshree on the 21st December in the room of Meer Sher Ulen deceased,...

হিন্দুস্থানী-বিভাগের প্রধান মুনশীর পদে তারিগীচরণ অনেক দিন— ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দের মে মাস পর্যন্ত প্রতিষ্ঠিত ছিলেন। তিনি ৫৮ বৎসর বয়সে মাসিক এক শত টাকা পেন্সনে এই কর্ম হইতে অবসর গ্রহণ করেন।\*

ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে কাছাকাছি আর একটি প্রতিষ্ঠানের সহিত তাঁহার ঘনিষ্ঠ যোগ ছিল। এই প্রতিষ্ঠানটি—কলিকাতা স্কুল-বুক সোসাইটি, ৪ জুলাই ১৮১৭ তারিখে প্রতিষ্ঠিত হয়। এই সমিতির প্রধান উদ্দেশ্য ছিল—ইংরেজী ও এ-দেশীয় ভাষায় পাঠশালার উপযোগী পাঠ্য পুস্তক প্রণয়ন ও প্রকাশ, এবং স্কুলভে বা বিনামূল্যে সেগুলি বিতরণ। কোন ধর্মগ্রন্থ প্রকাশ এই সমিতির উদ্দেশ্যবহির্ভূত ছিল, অবশ্য নীতিমূলক পুস্তকের কথা স্বতন্ত্র। বলা বাহুল্য, সে-সময় অনেকে পাঠশালা স্থাপন করিতেছিলেন, কিন্তু ছেলের পাঠোপযোগী পুস্তকেব একান্ত অভাব ছিল। স্কুল-বুক সোসাইটির প্রথম বর্ষের বাষিক বিবরণে পরিচালক-সমিতির (Committee of Managers) মধ্যে তিন জন বাড়ালীর নাম পাওয়া যায়। এই তিন জন—মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার, রাধাকান্ত দেব ও তারিগীচরণ মিত্র। তন্মধ্যে তারিগীচরণ ছিলেন সোসাইটির দেশীয়

\* Home Dept. Miscellaneous No. 561, p. 186.

† The following situations to cease from 1 June 1880.

Tarnee Churn, Head Moonshree in the Hindoostanee Department of the College of Fort William, to whom a pension of Rs 100 per mensem ...in fifty-eight years of age. Bd. Wm. Price. 24 May 1880. (Hon. Mis. No. 571, p. 47.)

সম্পাদক বা নেটিব সেক্রেটারী। তিনি অনেক দিন পর্য্যন্ত খুল-বুক সোসাইটির সহিত সংশ্লিষ্ট ছিলেন। এই সমাজের নবম রিপোর্ট বা ১৩শ ও ১৪শ বর্ষের (১৮৩০-৩১) কার্যাবিসরণেও কমিটির সদস্য-হিসাবে তাঁহার নাম মুদ্রিত আছে। তাহার পর আর তাঁহার নাম পাওয়া যাইতেছে না।

আরও একটি প্রতিষ্ঠানের সহিত তারিগীচরণ সংশ্লিষ্ট ছিলেন। ইহা কলিকাতার ধর্মসভা। ৪ ডিসেম্বর ১৮২৯ তারিখে গবর্ণর-জেনারেল লর্ড উইলিয়ম বেন্টিন সতীনিবারণের আইন জারি করেন। এই আইনের বিরুদ্ধে হাহাবা গবর্ণমেন্টের নিকট দখখান্য কবিতা ছিলেন, তারিগীচরণ মিত্র তাহাদের অন্যতম। এই দখখান্যে কোন ফল না হওয়ায় কলিকাতার হিন্দু বাঙালী ও হিন্দুস্থানী প্রধান লোকেরা ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দের ১৭ই জায্যারি সংস্কৃত কলেজে এক বিরাট সভা করিয়া “ধর্মসভা” নামে এক সমাজ গঠন করেন। “সতীনিবারণের বিরুদ্ধে ইংলণ্ড দেশে আপীলকরণার্থে এবং হিন্দুদিগের ধর্ম রক্ষায়” রাখাই এই সমাজের উদ্দেশ্য ছিল। সতীনিবারণ-আইনের বিরুদ্ধে ধর্মসভা হইতে বিলাতে যে আবেদন-পত্র প্রেরিত হয়, তারিগীচরণ মিত্র সেই আবেদন-পত্রেব হিন্দী ও বঙ্গভাষায় পরিয়া দিয়াছিলেন। ১৮ জুলাই ১৮৩০ তারিখে ধর্মসভার যে আবেদন হয়, তাহার কার্যাবিসরণে প্রকাশ :—

গত ৪ জ্যৈষ্ঠ [ ১২৩৭ ] রবিবার ধর্মসভার বৈঠক হইয়াছিল...

শ্রীযুক্ত বাবু রামকমল সেন পুনর্বার উত্থান করিয়া শ্রীযুক্ত বাবু তারিগীচরণ মিত্রের অনেক প্রশংসা করিলেন বিশেষতঃ সতীর পক্ষীয় আরজী হিন্দী ও বাংলা ভাষায় এবং ব্যবস্থাপত্র অত্যন্তমরূপে তরঙ্গিত করিয়াছেন এতদ্বিধে ইহার ক্ষমতা ও বিজ্ঞতা ও পরিণাম বিশেষ প্রকাশ পাইয়াছে। মিত্র বাবু এ প্রকার পরিণাম না করিলে ইংরেজী আরজীর অর্থ



‘তাবতের বোধগম্য হইত না ইত্যাদি। অতএব ইহাকে খণ্ডবাদ করা  
 বাড়িক সভাস্ত সমস্তই কহিলেন অবশ্য কর্তব্য।—‘সমাচার দর্পণ’,  
 ৩১ জুলাই ১৮৩০।

ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের কার্য্য হইতে অবসর গ্রহণ করিবার পর  
 ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দের জুলাই মাসে তারিণীচরণ মিত্র কাশীরাজের দরবারে  
 চাকরি গ্রহণ করিয়াছিলেন। রাজা রাধাকান্ত দেবের চেষ্টায় তিনি এই  
 পদ লাভ করেন।\* খুব সম্ভব ১৮৩৭ খ্রীষ্টাব্দে কাশীতে তাঁহার মৃত্যু হয়।

\* শ্রীযুত বোগেশচন্দ্র বাগলের সৌজন্তে আমি ১৮৩২-৩৩ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে কাশীতে  
 তারিণীচরণকে লিখিত রাধাকান্ত দেবের কতকগুলি পত্র দেখিয়াছি। এই সকল পত্রের  
 কিছু কিছু নিয়ে উদ্ধৃত করিতেছি:—

“My dear Dada, I beg to acknowledge the receipt of your letter of  
 the 11th ultimo and am sorry to learn that you suffered much in your  
 way from the inclemency of the weather. I am very glad to hear that  
 the Rajah received you with great respect,...I received a letter from the  
 Rajah, in which I am happy to inform you, he highly applauds your  
 great talents.” (18 Aug. 1832.)

“...exceedingly sorry to hear of the inattention of the Rajah  
 towards you. Should you find his Durbar to be of no advantage to  
 you, I would advise you to return to Calcutta, as I had the pleasure of  
 sending you there for your own benefit,...

I deeply regret to inform you that the Suttees Petition was dismissed  
 after a long argument for three days.” (17 Nov. 1832.)

“I am glad to learn that you are now doing the duty of the Mooniff  
 at Gopeegunge, and am anxious to know whether you receive your  
 salary from the Rajah regularly every month, exclusive of that of your  
 present office.” (7 Aug. 1833.)

“I am exceedingly happy to learn that...the Rajah (to whom I beg  
 to be remembered) has been pleased to permit you to stay and to  
 discharge the functions of Commissioner at Benares.” (18 May 1834.)

“...your letter of the 5th ultimo announcing the melancholy death  
 of our much esteemed friend, the Rajah of Benares...” (12 May 1835.)

তারিণীচরণ বাংলা-গণের ইতিহাসে একটি বিশিষ্ট স্থান অধিকার করিয়া আছেন। বাংলা ভাষায় তাঁহার বিশেষ ব্যুৎপত্তি ছিল; উর্দু, হিন্দী ত তিনি ভাল জানিতেনই। ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে কাৰ্য্যকালে তিনি হিন্দুস্থানী ভাষায় কতকগুলি পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন, আবার অনেক পুস্তক রচনায় সাহায্যও করিয়াছিলেন। এই সকল পুস্তক ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের অর্থাভূকুল্যে অথবা কলেজে পঠনপাঠনের সুবিধার জগুই রচিত হইয়াছিল। আমরা এখানে কেবল তারিণীচরণের বাংলা রচনা সম্বন্ধেই আলোচনা করিব।

জন গিলক্রাইস্টের তত্ত্বাবধানে কলেজের পণ্ডিত, মৌলবী ও মুনশীগণ ইংরেজী হইতে ঈসপের গল্প ও অগ্ৰাণ্ড প্রাচীন কাহিনী ছয়টি দেশীয় ভাষায় অনুবাদ করেন। এই অনুবাদ-গ্রন্থ *The Oriental Fabulist* নামে ১৮০৩ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয়। পুস্তকখানির আখ্যা-পত্র এইরূপ :—

The Oriental Fabulist or Polyglot Translations of Esop's and Other Ancient Fables from The English Language, into Hindoostanee, Persian, Arabic, Brij B.hak,ha, Bongla, and Sanskrit, in the Roman Character, By Various Hands Under The Direction and Superintendence of John Gilchrist, For the Use of The College of Fort William. Calcutta, Printed At The Hurkaru Office. 1808.

এই পুস্তকের বাংলা, ফার্সী ও হিন্দুস্থানী অংশ তারিণীচরণ-কৃত। এই অনুবাদে—বিশেষতঃ বাংলা অনুবাদে—তারিণীচরণের কৃতিত্ব বিক্রপ, সে-সম্বন্ধে গ্রন্থের ভূমিকায় গিলক্রাইস্ট লিখিত্বেছেন :—

The names of the Learned Natives who have generally been employed on this Polyglot Translation, are as follows .

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| Tarnes Churun Mitr,  | Bungla, Persian & Hindoostanee. |
| Meer Buhadoor Ulee,  | Persian and Hindoostanee.       |
| Meer Sher Ulee Ufso, | Persian and Hindoostanee.       |

Muoluwee Umanut Oollah, Arable and Persian.

Sudul Misr, Sanskrit.

Sree Lal Kub, B,hak,ha.

Ghoolam Ushruf, Persian.

It behoves me now more particularly to specify, that to TARNEE CHURUN MITR'S patient labour and considerable proficiency in the English tongue, am I greatly indebted for the accuracy and dispatch, with which the Collection has been at last completed. The public may yet feel, and duly appreciate the benefit of his assiduity and talents, evident in the Bungla Version, especially when published, as I intend, in the proper character of that useful dialect; a design, that if duly encouraged, I may, as already hinted, extend to all the rest. (Pp. xxiv-xxv.)

‘ওরিয়েন্টাল ফেবুলিস্ট’ ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের পাঠ্যপুস্তক-রূপে রচিত হইয়াছিল। কলেজ-কর্তৃপক্ষের অর্থায়নকেন্দ্রে ইহা প্রকাশিত হয়। কলেজ-কমিটির ২৭ জুন ১৮০৩ তারিখে অনুষ্ঠিত অধিবেশনের কার্য-বিবরণে প্রকাশ :—

*Resolved* that the sum of one thousand Rupees...be subscribed to the Oriental Fableist and Hindoo Moral Preceptor, the two works now published by Mr. Gilchrist.

*Resolved* that Mr. Gilchrist be required to deliver to the College only twenty copies of each of the respective works mentioned in the foregoing resolutions.—Home Dept. Mi. No. 559, pp. 253-57.

‘ওরিয়েন্টাল ফেবুলিস্ট’ রোমান অক্ষরে মুদ্রিত। ‘হুস্তাপা গ্রন্থমালা’র ৫ম পুস্তকে ইহার বাংলা অংশ বাংলা ইয়ফে প্রকাশিত হইয়াছে।

রচনার নিদর্শন :—

একবংশতি কথা কেন্দুয়া ও পর্বতী ককুরের।

এক নেকড়িয়া কীণ কুণ্ডাতে আগমরা অসাবধানে এক সামর্থী পুষ্ঠ  
ককুরের পথে উপস্থিত হইল। নেকড়িয়া অত্যন্ত দুর্বলপ্রবৃত্ত হিংসা

করিতে অশক্ত হইয়া, এই অতি উচিত ঠাওবাইলেক যে এ উত্তম কুকুরের সহিত সৌহার্দ করি ; পরে অল্প অল্প শিষ্টাচারের মধ্যে সে বড় শিষ্টরূপে তাহার রূপের প্রশংসা করিলেক । কুকুর কাঁহিলেক, অবশ্য, কেন এমন না হইব, প্রকৃত আমি সচ্ছন্দে থাকি ; তুমিও যদি আমার মতাবলম্বী হও, তবে ঘুরা একেবারে এমনি ভাল দশায় পড় । কেন্দুয়া তাহার এ কথায় মন দিলেক, এবং জিজ্ঞাসা করিলেক যে এমন যথেষ্ট ভক্ষ্য উপার্জন করিতে আমাকে কি করিতে হইবেক । কুকুর উত্তর দিলেক, যে অত্যন্ত কর্ম ; কেবল ভিখারিদগিকে তাড়াইয়ো, আমার পতুর সাহিত সোয়াগ করিহো, আর তাহার পরিভ্রমের নিকট শিষ্ট থাকিহো । এই সকল কথায় ক্ষুধার্ত নেকড়িয়া কিছু আপত্তি করিলেক না ; এবং বড় আগ্রহ ইহা সম্মত হইল যে নূতন বন্ধু আমাকে যেখানে লইয়া যাইবেক সেইখানে তাহার সঙ্গে যাইব । তাহারা যখন দুইজনে স্ফালন করিয়া যাঠিতেছিল, নেকড়িয়া দেখিলেক যে বন্ধুর ঘাড়ের চারিদিকের বোয়ী মণ্ডলাকার উন্মিয়া গিয়াছে, ইহাতে তাহার শ্ববেচ্ছা হইল, এবং কাবণ জিজ্ঞাসিলেক । কুকুর উত্তর দিলেক, কিছু নহে, কিবা কিছু হেতু হইবেক, নুঝ পাটার চিহ্ন যাহাতে কখন কখন লিকলি বাধা যায় । কেন্দুয়া বড় বিস্ময়াপন্ন হইয়া উত্তর করিলেক, তরি চবিশ শিকান ! তবে বুঝা গেল যে সময়ে এবং যে স্থানে আমি বেড়াইতে চাই তাহাতে তোমাকে অনুমতি নাই । কুকুর মাথা হেচ করিয়া কহিলেক, সবদা নহে ; কিন্তু ইহাতে কি দোষ ? নেকড়িয়া বলিলেক, ইহাতে এটী দোষ যে তোমার ভোজনে আমি কোন অংশের বাসনা কাবব না ; আমার বিবেচনায় স্বাধীনতার সচিত অর্দ্ধগ্রাস পরাদীনতায় সহিত সম্পূর্ণ গ্রাস অপেক্ষা ভাল ।

ফল, স্বতন্ত্রতাব সচিত দিনপাতের সম্ভাবনা অত্যন্ত সৌষ্টবেতে দাসত্ব অপেক্ষা ভাল । ( পৃ. ১১৭-১৮ )

একত্রিংশতি কথা খেকশিয়াল ও ছাগলের।

এক খেকশিয়াল ও ছাগল একত্রে অতি গ্রীষ্ম দিনে ভ্রমণ করিতে করিতে, অত্যন্ত তৃষ্ণাতুর হইল; তখন কোথা এমন স্থান পাটবেক যেখানে ভাল থাকে, এজন্তে গ্রামের চারি দিগ দেখিতে লাগিল, পবে এক কূপের মধ্যে পরিষ্কৃত ভাল দেখিলেক। তাহায়া তুই জনে বড় ইচ্ছাপূর্বক তাহাতে নাবিল, এবং যথেষ্টরূপে আপন আপন পিপাসা নিবর্তিত করিয়া, বিবেচনা করিতে লাগিল যে কেমন কবিয়া বাহির হইব। অনেক উপায় উভয়ে ঠাওরিলেক আর খণ্ডিলেক। শেষে ধূর্ত খেকশিয়াল বড়ই আহ্বানে ডাকিয়া উঠিল, এক্ষণে আমার অন্তঃকরণে এক যুক্তি উপস্থিত হইল, তাহাতেই আমার হৃদবোধ হয় যে আমারদিগকে এ বিপত্তি হইতে উদ্ধার করিবেক : ছাগলকে কহিলেক, তাহাই কর, কেবল আপন পিছলী পায় দাঁড়াও, আর আগলী পা কূপের ধারে রাখ। এইরূপে আমি তোমার মাথার উপর চড়িব, আর সেইখান হইতে, এক লাফে উপরে বাইতে পারিব : যখন আমি ওখানে পহঁছিলাম, তুমি জান তখন আমি অন্যায়সে তোমার শিং ধরিয়া টানিয়া তুলিতে পারিব। বোকা ছাগল এ কথা বিলক্ষণ গ্রাহ্য করিলেক, এবং যে মত কহিয়াছিল তৎক্ষণাৎ সেই মত করিলেক : এই উপলক্ষে খেকশিয়াল, অক্লেশে উপবে গেল। ছাগল কহিলেক তুমি যে সাহায্য বসিয়াছিলে তাহা কর। শৃগাল উত্তর দিলেক, ওরে বুড়া নির্বোধ, তোর বুদ্ধি যদি তোর দাড়ির মত অর্ধেক হইত, তবে তুই কখন এমন প্রত্যয় করিতিস না, যে তোর প্রাণ রক্ষা করিতে আমি আপন প্রাণকে সম্বটে ফেলিব। কিন্তু তোকে এক নীতি কহি, যদি তুই শুভাদৃষ্টক্রমে ইহা হইতে মুক্ত হইতে পারিস, তবে তাহা পশ্চাতে তোর কাজে আসিবেক : “কূপে হইতে কেমনে বাহির হইবে ইহা যাবৎ না বিলক্ষণ বিবেচনা না করহ, তাহার পূর্বে কদাচ তাহার ভিতর বাইতে অসংসাহসী করিও না।”

কল বখন আমরা কোন বিষয় দায়ে পড়ি, তখন এই উচিত যে  
প্রতিবাসীর সহায়তা অপেক্ষা আপন শক্তির উপর অধিক নির্ভর করি।

( পৃ. ১৭৪-৭৫ )

তারিণীচরণ কলিকাতা স্কুল-বুক সোসাইটি'র অধুরোধে হিন্দী ও উর্দু  
ভাষায় কোন কোন পুস্তক রচনা বা অনূবাদ করিয়াছিলেন। ১৮১৮  
খ্রীষ্টাব্দে তিনি রাধাকান্ত দেব ও রামকমল সেনের সহযোগে ইংরেজী  
ও আবী হইতে ৩১টি কাহিনী বাংলায় অনূবাদ করিয়া 'নীতিকথা' নামে  
৩৫ পৃষ্ঠার একখানি পুস্তিকা প্রকাশ করেন ; ঐ বৎসরেই ইহার তিনটি  
সংস্করণ মুদ্রিত হইয়াছিল।\* 'নীতিকথা'র আখ্যা-পত্রটি এষ্টরূপ :—

নীতিকথা পাঠশালার নিমন্ত্রে কলিকাতা স্কুল বুক সোসাইটি দ্বারা  
বাঙ্গলা ভাষায় তর্জমা করিয়া সংগ্রহ ও মুদ্রিত করা গেল C. S. B. S.  
কলিকাতা খ্রীষ্টিয়ান দেবের ছাপাখানায় ছাপা হইল ইং ১৮১৮ এপ্রিল মাস।

\* 1. A collection of Fables, 31 in all, have been translated into Bengalee, from the English and Arabic, by Baboos Tarinee Churum Mitr, Radhacont Deb, and Ram Comol Sen. These have been highly and universally approved, and found to constitute an excellent reading book. An edition of the first portion, amounting to 500 copies, having been distributed, another to double the extent was printed some months ago, together with 1,500 copies of a second portion. This additional supply is now nearly exhausted, which has induced your Committee to order a new edition of 4,000 copies of the whole with new matter,... (The First Report of the Calcutta School Book Society, 1818, p. 4.)

2. The third edition, to the extent of 4000 copies, of the *Fables* translated into Bengalee, by Baboos Tarinee Churum Mitr, and Radhacont Deb, and Ram Comol Sen, members of your Committee, and mentioned as ordered in the last year's Report, was soon after received from the press. This collection is commonly known by its Bengalee title of *Neeti Cotha*, (that is, moral instruction,) *Part 1st.* (The Second Report of the Calcutta School Book Society's Proceedgs. Second Year 1818-19, p. 3.)

রচনারীতির নিদর্শন-স্বরূপ 'নীতিকথা' হইতে একটি নীতিকথা উদ্ধৃত করা হইল :—

## ১২ নীতিকথা

সিংহ ও বলদ

কোন সময় এক সিংহ একটা বলদ শিকার করিতে মনস্থ করিলেক কিন্তু বলদের বলাধিক্য হইল প্রযুক্ত নিকটে যাউতে পারিলেক না পড়ে তাহাকে ছলিবার জগ্গে নিকটে গিয়া কহিলেক ওহে বলদ আমি একটা লষ্টপুষ্ট ভেড়ার ছা মাঝিয়াছি অতএব আমা বাশনা এই যে অজ বাজ্জে তুমি আমার গৃহে অধিষ্ঠান হইয়া ভোজন কর বলদ নিমন্ত্ৰণ স্বীকার করিলেক যখন বলদ সিংহের আলয়ে গেল দেখিলেক যে সিংহ অনেক কাষ্ঠ ও বড় হাঁড়া প্রস্তুত করিয়া রাখিয়াছে বলদ ইহা দেখিয়া ফবিয়া চলিল সিংহ কহিলেক তুমি এখানে আসিয়া কেন যাও বলদ উত্তর দিলেক যে আমি তোমার মনস্থ জ্ঞানলাম ভেড়ার ছার নিমন্ত্ৰে এতাবৎ ঘট। নহে তাহা হইতে বড় কোন ব্যক্তির জগ্গে আয়োজন করিয়াছ ।

ইহাং ভাষায় এই

বুদ্ধিমান ব্যক্তির কহিবা ন্য যে শত্রুর কথা সত্য জানে ও তাহার সহিত প্রীতি করে । ( প ১০-১১ )

তারিণীচরণ উর্দু ভাষায় 'নীতিকথা' অনুবাদ করিয়াছিলেন । 'নীতিকথা' দ্বিতীয় খণ্ড সংকলন করেন—মে, হালি ও পীয়ার্সন ; তারিণীচরণ ইহা হিন্দীতে অনুবাদ করিয়াছিলেন ।\*

## চণ্ডীচরণ মুনশী

চণ্ডীচরণের কোনরূপ পরিচয় আমরা জানিতে পারি নাই। ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বাংলা-বিভাগ প্রতিষ্ঠিত হইবার অব্যবহিত পরেই, কেন্দ্রীয় অধীনে তিনি এই বিভাগে প্রবেশ করেন।

চণ্ডীচরণের নাম বিশেষভাবে স্মরণীয় তাহার 'তোতা ইতিহাস'ের জন্য। ইহা কাদির বংশ-প্রণীত ফার্সী 'তুহিনামা'র বঙ্গানুবাদ। এই অনুবাদ কবিরা তিনি কলেজ-কাউন্সিলের নিকট হইতে ১০০ টাকা পুরস্কার লাভ করিয়াছিলেন। চণ্ডীচরণের 'তোতা ইতিহাস'ের পাণ্ডুলিপি কলেজ-কাউন্সিলের ১৩ জানুয়ারি ১৮০৪ তারিখের অধিবেশনে উপস্থাপিত হয়; এ-সংস্কৃত্ত কেবলী লিখিয়াছিলেন :—

Sir,.....

Accompanying this is a translation of the Toteenama from Persian into Bengalee by one of the Pundits of this Class, Chundeeschurn. I will thank you to present it to the Council of the College. It is rendered into very plain and good Bengalee, and very fit for a class book. Should the Council order him any reward for his labour, it will be gratefully received by him, and as he is a poor man will be a great help to him.

W. Carey.

AGREED that the sum of one hundred Rupees be allowed to the Pundit Chundeeschurn for his translation of the Toteenama in Bengalee.—Home Mis. No. ১৫৭, p. ১০৪.

'তোতা ইতিহাস' ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুর মিশন প্রেসে মুদ্রিত হয়। ইহা বহুল-প্রচারিত পুস্তক। লণ্ডন হইতেও ইহা একাধিক সংস্করণ প্রকাশিত হইয়াছিল।



প্রথম সংস্করণ 'তোতা ইতিহাসে'র পৃষ্ঠা-সংখ্যা ২২৪ ; ইহার আখ্যাপত্রটি এইরূপ :—

তোতা ইতিহাস ।— বাক্সালা ভাষাতে খ্রীষ্টীয় চতুর্থ শতাব্দীতে রচিত ।—

শ্রীরামপুরে ছাপা হইল ।— ১৮০৫ ।—

ভাষার নিদর্শন-স্বরূপ প্রথম সংস্করণের 'তোতা ইতিহাস' হইতে কিছু উদ্ধৃত করিতেছি :—

১৬ ষোড়শ ইতিহাস ।—

চারি জন ধনবান গবির হইয়াছিল তাহার কথা ।—

এখন সূর্য্য অস্ত হইল এবং চন্দ্রোদয় হইল তখন খোজেন্দা প্রেমানলে দগ্ধা হইয়া ক্রন্দন করিতেঃ তোতাব অগ্রে ষাইয়া কহিলেক ওহে গ্রামবর্গ তোতা তুমি প্রেতাভ জ্ঞান বাক্য কহিয়া আমার গমন বাধণ করিতেছ কিন্তু তোমার নীতবাক্যেতে আমার কোন উপকার হইবে না কেননা যে ব্যক্তি প্রেমাসক্ত হয় তাহার নীতবচনে কি হইতে পারে অতএব আমি প্রিয়তমের সহিত সাক্ষাৎ করিতে না পারিষা যে রূপ দক্ষিণে তাইতেছি তাহা কি কহিব ? তোতা কহিলেক শুন কর্ত্তী বন্ধুলোকেব বাক্য শ্রবণ করা উচিত কিন্তু যে ব্যক্তি তাহা না শুনিয়া কাঁধা করে সে দুঃখ পায় এবং লজ্জিত হয়। যে মত চারিজন বন্ধুর মধ্যে এক জন কথা না শুনিয়া ব্যামহ পাউয়া ছিল ? খোজেন্দা জিজ্ঞাসিলেন যে সে কিরূপ ইতিহাস তাহা কহ তোতা কহিতে আরম্ভ করিলেক ।—

বলক নামে এক সহরে চারি জন বন্ধু ধনবান ছিল তাহারদের অত্যন্ত প্রীতি ছিল। কতক কাল পরে সেই চারি জন দুঃখী হইয়া বহুশাস্ত্রজ্ঞ এক পণ্ডিতের নিকটে ষাইয়া আপনাদের দশার বিস্তারিত কহিলেন সেই পণ্ডিত তাহারদিগকে অন্তঃকৃত্ত করিয়া সেই চারি জনকে চারি মণি দিয়া কহিলেন যে এই চারি মণি তোমরা চারি জনে আপনং মস্তকে রাখিয়া গ্রহণ কর। কিন্তু বাহার মস্তকহইতে মণি যে স্থানে

পড়িবেক সেই ভূমি খনন করিলে যাহা বাহির হইবেক সে ব্যক্তি তাহাই লইবেক। পণ্ডিত এই রূপে সকলকে বিদায় করিলে তাহার। পণ্ডিতের আজ্ঞানুসারে কিছু দূরে গমন করিতে এক জনের মস্তকের মণি খুলিয়া ভূমিতে পড়িলে ঐ ব্যক্তি সেই স্থান খনন করিয়া তাম্র দেখিয়া আর তিন জনকে কহিলে যে আমাব প্রাপ্তনে তাম্র ছিল তাহা বাহির হইল অতএব আমি এ তাম্রকে স্বর্ণহইতে উত্তম জানিয়া লইলাম যদি তোমরা চাহ তবে এই স্থানে থাক। তাহার। তিন ব্যক্তি স্বীকৃত না হইয়া কিছু পথ বাইতে দ্বিতীয় জনের মাথাব মণি দ্বাণ্ডকায় পতন হইলে সে ব্যক্তি সেই স্থান খনিয়া রূপার আকার দেখিয়া অল্প দুই জনকে বলিলেক যে আমাব রূপালহইতে রূপা বাতির হইয়াছে অতএব তোমরাও এই স্থানে থাকিয়া লও এবং তাহাব। দুই পুরুষ সম্মত না হইয়া সেই স্থানহইতে দ্বিকিং দূরে গমন করিতেই তৃতীয় ব্যক্তির মস্তকের মণি মাটিতে পড়িল পবে সেই জন ঐ স্থান খনিয়া স্বর্ণের আকার দেখিয়া চতুর্থ জনকে কহিলেক স্বর্ণহইতে অধিক আর কোন বস্তু নাই অতএব আইস দুই জনে এই স্থানে থাকি। চতুর্থ ব্যক্তি তাহা না গুনিয়া মনে করিলেক যে আরও অগ্রে গেলে রত্ন পাইব ইহা ভাবিয়া এক কোণ পথ গমন করিতেই সেই মণি ভূমিতে পড়িলে সে জন সেই স্থান খনন করিয়া লোহার আকার দেখিয়া লজ্জিত হইয়া কহিলেক যে হায় কেন স্বর্ণ ত্যাগ করিলাম যদি বন্ধুর কথা গুনিতাম তবে ভাল হইত ইহা বলিয়া সেই স্থানে আসিয়া বন্ধুর এবং স্বর্ণের অন্বেষণ করিলেন তাহা দেখিতে না পাইয়া পুনর্বার সে লোহা লইতে আসিয়া বিস্তর অন্বেষণ করিলে তাহাও পাইল না। অনন্তর সেই দুঃখী অনুপায় দেখিয়া সেই পণ্ডিতের নিকট গমন করিলে তাহাকেও সে স্থানে না দেখিয়া অস্তি খেদিত হইল।

তোণ্ডা এই কথা সাজ করিয়া খোজন্তাকে কহিলেক যে কেহ

আপন বন্ধুর কথা না মানে সে এই মত হুঃখ ও লজ্জা পায় অতএব  
তুমি এখন আপন প্রিয়তমের স্থানে যাও কেননা এই সময় যাওয়া ভাল ।  
পরে খোজেন্তা: বাইতে উদ্ধত হইলেই পক্ষিগণেরা রব করিতে লাগিল  
ও প্রাতঃকাল হইল অতএব যাওয়া হইল না ।—( পৃ. ১০৭-১০ )

চণ্ডীচরণ আরও একখানি গ্রন্থ রচনা করিয়া কলেজ-কাউন্সিলের  
নিকট হইতে ৮০ টাকা পুরস্কৃত হইয়াছিলেন—ইহা ভগবদ্গীতার  
বঙ্গানুবাদ । ইহার পাণ্ডুলিপি কলেজ-কাউন্সিলের ১২ নবেম্বর ১৮০৪  
তারিখের অধিবেশনে উপস্থাপিত হয় ; এ-দৃষ্টান্তে কেরী লিখিয়াছিলেন :—

To the Council of the College of Fort William.  
Gentlemen,

In consequence of the encouragement given to literary merit  
by this institution Rajeel Loochun, a Pandit in the Bengalee  
Department has lately composed an history of Raja Krishnu  
Chunder Roy (late of Krishnagar) in the Bengalee Language.

Chundee Churn, another Pandit in the same Department,  
has, with the help of some learned Brahmuns, translated the  
Bhagvut Geeta into Bengalee.

I have examined these works and think them to be worthy  
the patronage of the College, and recommend the writers as deserv-  
ing some reward for their labours.

Accompanying this I send the manuscripts of these two  
works, which with the translation of the Tooteh numah, by  
Chundee Churn I recommend to be printed for the use of the  
Bengalee Class.

I am, Gentlemen,

College  
6th October 1804

Your most obedient humble servant,  
W. Carey.

**RESOLVED** that 100 copies of the History of Rajah Krishnu  
Chunder Roy in the Bengalee Language, and 100 copies of the  
Translation of the Toote namah into the Bengalee Language be  
subscribed for by the College.

**ORDERED** that a fair copy of each of the foregoing works be made in order to be deposited in the Library of the College.

**RESOLVED** that a premium of Sicca Rupees 100 be awarded to Rajeeb Luchun Pundit for his History of Rajah Krishna Chunder Roy in the Bengalee Language. That a premium of Sicca Rupees Eighty be awarded to Chundee Churn Pundit for his translation of the Bhagbut Geeta into the Bengalee Language.\*

চণ্ডীচরণ-কৃত ভগবদ্গীতার বঙ্গানুবাদ মুদ্রিত হইয়াছিল কি না জানিতে পারি নাই। তবে ১৮০৪ খ্রীষ্টাব্দেব সেপ্টেম্বর মাসে ইহা এবং 'তোতা ইতিহাস' যে "Ready for the Press" ছিল কলেজের নথিপত্রে তাহার উল্লেখ আছে।†

২৬ নবেম্বর ১৮০৮ তারিখে চণ্ডীচরণ মুনশীর মৃত্যু হয়। পর-বংশের ২৭ জানুয়ারি তাপিকে অস্থিত কলেজ কাউন্সিল-অধিবেশনের কার্য-বিবরণে প্রকাশ :—

Chundee Churn a Pundit of the fixed Bengalee Establishment having died on the 26 November 1808—Anund Chunder was appointed on the 2nd December 1808 to succeed him. (Home Mis. No. 560, p. 554.)

\* Home Mis. No. 559, pp. 384-96.

† See also *Primitive Orientales*, iii. XXIV.

## রাজীবলোচন মুখোপাধ্যায়

রাজীবলোচন মুখোপাধ্যায় মাসিক ৪০ টাকা বেতনে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বাংলা-বিভাগের এক জন সহকারী পণ্ডিত ছিলেন। ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের কার্যাবিবরণে উল্লিখিত আছে, তিনি কৃষ্ণনগর-রাজবংশের সহিত সম্পর্কিত ছিলেন (“descended from the family of the Rajah”)।

রাজীবলোচন ‘মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়সাহ চরিত্র’ নামে একখানি পুস্তক রচনা করিয়া তাহার পাণ্ডুলিপি কলেজের বাংলা-বিভাগের অধ্যক্ষ কেরীর হস্তে সমর্পণ করেন। তাহার রচনা পাঠে সন্তুষ্ট হইয়া কেরী ১৮০৪ খ্রীষ্টাব্দের অক্টোবর মাসে কলেজ-কর্তৃপক্ষকে যে পত্র লেখেন, এই পুস্তকের ২৮-২৯ পৃষ্ঠায় তাহা উদ্ধৃত হইয়াছে।

কেরীর সুপারিশে কলেজ-কর্তৃপক্ষ রাজীবলোচনকে এক শত টাকা পুরস্কার দিতে এবং পুস্তকখানি মুদ্রিত হইলে ১০০ খণ্ড ক্রয় করিতে স্বীকৃত হন।

রাজীবলোচন ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের সহিত বেশী দিন যুক্ত ছিলেন বলিয়া মনে হয় না। ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বাংলা ও সংস্কৃত বিভাগের পণ্ডিতগণের যে তালিকা পাওয়া যায়, তাহাতে রাজীবলোচনের নাম নাই।\* কিন্তু কেরীর একখানি জীবন-চরিতে লিখিত হইয়াছে—“Rajib Lochan served throughout Carey’s twenty-nine years...” এই পুস্তকে তথ্যখচিত

---

\* Roebuck : *Annals of the College of Fort William*. App. pp. 49-50.

অনেক ভুল আমাদের চোখে পড়িয়াছে। যদি উপরের উক্তিটি ভুল না হয় তাহা হইলে বৃত্তিতে হইবে যে, রাজীবলোচন ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্তই কোন-না-কোন ভাবে ফোর্ট উইলিংগাম কলেজের সহিত যুক্ত ছিলেন।\*

১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুর মিশন প্রেসে ‘মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়সাহু চরিত্র’ মুদ্রিত হয়; ইহার পৃষ্ঠা-সংখ্যা ছিল ১২০। বাখ্যা-পত্রটি এইরূপ :—

মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়সাহু চরিত্রঃ।— খ্রীযুত রাজীবলোচন মৃণোপাধ্যায়ের রচিতং।—

কৃষ্ণচন্দ্রমহারাজ ধরণীর মাজ

যাহার আধিকারে নবদ্বীপ সমাজ।

পুণ্য বৃত্তান্ত যত কহিয়া প্রচার

কৃষ্ণচন্দ্র চরিত্র গণে কহিব বিস্তার।

শ্রীরামপুরে ছাপা হইল।— ১৮০৫।

অনেকে ভুল করিয়া ইহার প্রথম সংস্করণের প্রকাশকাল “১৮০১” খ্রীষ্টাব্দ বালিয়াছেন। এই পুস্তক ১৮১১ খ্রীষ্টাব্দে লণ্ডনে পুনর্মুদ্রিত হয়। শ্রীরামপুর হইতে ইহা একাধিক বার মুদ্রিত হইয়াছিল; তাহা ছাড়া লং সাহেবের আদেশানুসারে গোপীনাথ চক্রবর্তী আণ্ড কোম্পানির উজ্জোগে ১৭৮০ শকে প্রকাশিত একটি সংস্করণও আছে। শেষোক্ত সংস্করণের পুস্তকের অনেক স্থানে ভাষার বিঘ্নাম বিপর্যায় ইত্যাদি যে-সকল দোষ ছিল, তাহা গিরিশচন্দ্র বিজ্ঞানরত্ন সংশোধন করিয়া দেন। ১৩৪৩ সালে রত্নন পাবলিশিং হাউস গ্রন্থকারের জীবনীসহ ‘মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়সাহু চরিত্রঃ’ পুস্তকের প্রথম সংস্করণ সমস্তে পুনর্মুদ্রিত করিয়াছেন।

\* B. Pearce Carey : *William Carey*, (8th ed.), p. 227.

রচনার নিদর্শন-স্বরূপ আমরা ‘মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায়সিং চরিত্র’ পুস্তকের প্রথম সংস্করণ হইতে কিছু উদ্ধৃত করিতেছি :—

পরে কালীপ্রসাদ সিংহ শিবনিবাসে আসিয়া রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায় মহাশয়ের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন রাজা বিরলে গিয়া পাত্রকে আহ্বান করিয়া কহিলেন মুরসিদাবাদের যাবদীয় সংবাদ বিস্তার কবিয়া কহ কালী-প্রসাদ সিংহ বিজ্ঞাপিত করিয়া সমস্ত নিবেদন করিল তিনি সমস্ত সমাচার জ্ঞাত হইয়া আশুপাত্রকে অত্যন্ত তুষ্ট হইয়া রাজপ্রসাদ দিয়া যথেষ্ট সম্মান করিয়া আজ্ঞা করিলেন ভাল দিবস স্থির করহ রাজধানীতে ঘাইব কিঞ্চিৎ গোপে শুভক্ৰমে মহারাজ কৃষ্ণচন্দ্র রায় উত্তমঃ মন্ত্রী লইয়া মুরসিদাবাদে উপস্থিত হইলেন কিঞ্চিৎ পরে নবাবের যাবদীয় প্রধান পাত্র মিত্রগণের সঙ্গিত সাক্ষাৎ কারিতে গমন করিলেন সকলের সঙ্গিত সাক্ষাৎ হইলেই নবাবের দ্বাৰে উপনীত হইয়া সম্বাদ দিলেন। নবাব সাহেব তিনিয়া আজ্ঞা করিলেন আসিতে কহ রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায় নানাবিধ ভেটের জবাব দিয়া দাঁড়াইয়া বাহ্যে ভেটের সামগ্রী নবাব সাহেব দৃষ্ট করিয়া তুষ্ট হইয়া বাসিতে আসিয়া করিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন শারীরিক ভাল আছে রাজা করপুটে নিবেদন করিলেন সাহেবের প্রসাদে সকল মঙ্গল এবং শারীরিকও মঙ্গল এইকপ অনেক শিষ্টাচার গেল ক্রমে বসিয়া রাজা নিবেদন করিলেন যদি আজ্ঞা হয় তবে বাসায় ঘাই অনেক নিবেদন আছে পক্ষাৎ গোচর করিব নবাব অনুমতি দিলেন। এ দিবস রাজা বাসায় আসিয়া মহারাজ মহেন্দ্র ও রাজা রামনারায়ণ ও রাজা রাজবল্লভ এবং জগৎসেট ও মীর জাফরালি খাঁ ইহারদিগের নিকট মনুষ্য প্রেরিত করিলেন আমি সাক্ষাৎ করিতে ঘাইব সকলেই অনুমতি করিলেন রাজ্যে আসিতে কহিও ক্রমে রাজা সকলের নিকট বাত্রে গমন করিয়া আত্মনিবেদন করিলেন। পরে জগৎসেট কহিলেন এ দেশের অত্যন্ত অপ্রতুল হইল দেশাধিকারী আতঙ্কিত কাক বাক্য শুনে না দিনঃ

দৌরাত্ম্য অধিক হইতেছে অতএব সকলে একবাক্যতা হইয়া বিবেচনা না করিলে কাঙ্ক্ষা নিক্ষেপিত নাই এই কথাই পর রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায় করিলেন আপনারা রাজদ্বারেব কর্ত্তা আমরা আপনকারদিগের মতাবলম্বী যেমনই কঠিনেন সেইরূপ কার্য্য করিব ইত্যাহি শুনিয়া জগৎসেট করিলেন অল্প বাসায় যাটন আমি মহারাজা মহেন্দ্রের সচিব পুরামর্শ করিয়া নিভৃত এক স্থানে বসিয়া আপনকাকে ডাবাইব সে দিবস বিদায় হইয়া রাজা বাসায় আসিলেন পরে এক দিবস জগৎসেটের বাটীতে রাজা মহেন্দ্র প্রত্যাগত সকলে বসিয়া রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায়কে আহ্বান করিলেন দূত আসিয়া রাজাকে লইয়া গেল যথাযোগ্য স্থানে সকলে বসিলেন । অণেক পরে রাজা বামনায়ায় প্রস্থ করিলেন আপনারা সকলেই বিবেচনা করুন দেশাধিকারী অতিশয় দুর্বৃত্ত উত্তরঃ দৌরাত্ম্যের বৃদ্ধি হইতেছে অতএব কি করা যায় এই কথাই পর মহারাজা মহেন্দ্র করিলেন আমরা পুরুষান্বয়ে নবাবের চাকর যদি আশ্রয়দিগের হইতে কোন ক্ষতি নবাব সান্ত্বেব হয় তবে অধর্ম্ম এবং অর্থ্যাশি অতএব আমি কোন মন্দ কর্ম্মের মধ্যে থাকিব না তবে যে পূর্বে এক আশ বাক্য কথিয়াছিলাম সে এত উদ্যোগযুক্ত এতক্ষণে বিবেচনা করিলাম এসব কার্য্য ভাল নয় এই কথাই পর রাজা বামনায়ায় ও বাহা রাজবল্লভ এবং জগৎসেট ও মাই জাফরালি খাঁ করিলেন যতাপি আপনি এ পরামর্শ হইতে ক্ষান্ত হইলেন কিন্তু দেশ রক্ষা পায় না এবং ভদ্র লোকের জাতি প্রাণ থাকা ভাব হইল । অনেক দিন কঠিনে মহারাজা মহেন্দ্র করিলেন তোমরা কি প্রকার করবা তখন রাজা বামনায়ায় করিলেন পূর্বে এ কথাই প্রস্তাব এক দিবস হটয়াছিল তাহাতে সকলে কথিয়াছিলেন রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায় অতিবড় মন্ত্রী তাঁহাকে আনাতিয়া জিজ্ঞাসা করা নাটক তিনি যেমনই পরামর্শ দিবেন সেইমত কার্য্য করিব এখন রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায় এই সাক্ষাতে আছেন ইত্যাকে জিজ্ঞাসা করুন যেই পরামর্শ কহেন তাহাই



শ্রবণ করিয়া যে হয় পশ্চাৎ করিবেন। ইহার পর রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায়কে সকলে জিজ্ঞাসা করিলেন তুমি সকলি জ্ঞাত হইয়াছ এখন কি কর্তব্য। রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায় হাশ্র করিয়া নিবেদন করিলেন মহাশয়েরা সকলেই প্রধান মন্ত্রব্য আপনকারা আমাকে অনুমতি করিতেছেন পৰামর্শ দিতে এ বড় আশ্চর্য্য সে যে হটক আমি নিবেদন করি তাহা শ্রবণ করুন আমারদিগের দেশাদিকারী যিনি ইনি জ্বন ইহার দৌরাত্ম্যক্রমে আপনারা ব্যস্ত হইয়া উপায়ান্তর চিন্তা করিতেছেন। সমভিব্যাহৃত মীর জাফরালি থা সাহেব ইনিও জাতে জ্বন অতএব আমার আশ্চর্য্য বোধ হইতেছে। এই কথাব পর সকলে হাশ্র করিয়া কহিলেন হাঁ ইনি জ্বন বটেন কিন্তু ইহার প্রকৃতি অতি উত্তম আপনি ইহাকে সন্দেহ কবিবেন না পশ্চাৎ কৃষ্ণচন্দ্র রায় নিবেদন করিলেন এ দেশের উপর বুঝি ঈশ্বরের নিগ্রহ হইয়াছে নতুবা এককালীন এত হয় না প্রথম যিনি দেশাদিকারী ইহার সন্দেহ পরানিষ্ঠ চিন্তা এবং যেখানে শুনের সন্দেহী স্থী আছে তাহা সলক্রমে গ্রহণ করেন এবং ককিং অপরাধে জাতি প্রাণ নষ্ট করেন দ্বিতীয় বংগী আসিয়া দেশ লুট করে তাহাতে মনোযোগ নাহু তৃতীয় সঙ্গাসী আসিয়া বাহার উত্তম ঘর দেখে তাহাট ভাসিয়া কাঠ করে তাহা কেহ নিবারণ করে না অশেষ প্রকার এ দেশে উৎপাত হইয়াছে অতএব দেশেব বক্তা জ্বন থাকিলে কাহাক ধর্ম্ম থাকিবে না এবং জাতিও থাকিবে না অতএব ঈশ্বরের নিগ্রহ না হইলে এত উৎপাত হয় না আমি একারণ অনেক বিশিষ্ট লোককে কাহিয়াছি তোমরা সকলে ঈশ্বরের আরাধনা বিশিষ্টরূপে কর যেন আর উৎপাত না হয় এবং জ্বন অধিকারী না থাকে আশ্বস্ত জাতি ধর্ম্ম রক্ষা পার এইরূপ ব্যবহার আমি সর্ব্বদাষ্ট করিতেছি অতএব নিবেদন করি ঈশ্বর সৃষ্টি করিয়াছেন নষ্ট কবিবেন না কিন্তু এক সুপরামর্শ আছে আমি নিবেদন করি যদি সকলের পরামর্শ দিষ্ট হয় তবে তাহার চেষ্টা পাঠিতে পারি। তখন সকলে জিজ্ঞাসা করিলেন

কি পরামর্শ কর রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায় করিলেন সকলে মনোযোগ করিয়া শ্রবণ করুন।

এ দেশের অধিকাংশী সর্বপ্রকারে উত্তম হন এবং অল্প জ্ঞাতি ও এ দেশীয় না হন তবেই মঙ্গল হয়। অগতঃসেট প্রভৃতি করিলেন এমন কে তাহা বিস্তারিয়া কর রাজা করিলেন বিলাতে নিবাস জাতে ইঙ্গরাজ কলিকাতায় কোঠি করিয়া আছেন যদি তাঁহার এ রাজ্যের রাজা হন তবে সকল মঙ্গল হবেক। ঠাণ্ডা শুনিয়া সকলেই করিলেন তাঁহারদিগের কিং গুণ আছে রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায় করিলেন তাঁহারদিগের গুণ এইঃ সকল সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয় পণ্ডিতংসা করেন না বোদ্ধা অসংখ্য প্রজাপতি যথেষ্ট দয়া এবং অত্যন্ত কমতাপন্ন বুদ্ধিতে বৃহৎশক্তি প্রদান করেন তে ক্রমের তুল্য ধার্মিক এবং অজ্ঞানের জাতি পবিত্র প্রজা পালনে সাক্ষ্য বৃদ্ধির এবং সকলে ঐক্যতাপন্ন শিষ্টের পালন হুগ্রেব দমন রাজ্যের সকল গুণ তাঁহারদিগের আছে অতএব যদি তাঁহারা এ দেশাধিকারী হন তবে সকলেব নিস্তার ন হুবা প্রবনে সকল নষ্ট কারবেক। এই কথার পর অগতঃসেট করিলেন তাঁহার উত্তম বচনে তাহা আমি জ্ঞাত আছি কিন্তু তাঁহারদিগের বাক্য আমবাও বুঝিতে পারি না ও আমাদিগের বাক্য তাঁহাবাও বুঝিতে পারেন না তাঁহার পর রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায় করিলেন এখন তাঁহার কলিকাতায় কোঠি করিয়া বাণিজ্য করিতেছেন সেট কলিকাতার দক্ষিণে কালীঘাট নামে এক স্থান আছে তাহাতে কালীঠাকুরাণী আছেন আমি মধ্যে কালীপূজার কারণ গিয়া থাকি সেই কালে কলিকাতার কোঠিব যিনি বড় সাহেব তাঁহাব সহিত সাক্ষ্য করিয়া থাকি ইহাতেই তাঁহার চরিত্র আমি সমস্তই জ্ঞাত আছি। এই কথার পর রাজা বামনারায়ণ করিলেন আপনি মধ্যে কলিকাতার কোঠির বড় সাহেবের সঙ্গে সাক্ষ্য করেন কিন্তু তাঁহার বাক্য কি প্রকারে আপনি বুঝেন আর আপনকার কথা তিনি বা কি প্রকারে জ্ঞাত হন।

এই কথার উত্তর রাজা কৃষ্ণচন্দ্র রায় করিলেন কলিকাতায় অনেক বিশিষ্ট লোকের বসতি আছে তাঁহারা সকলে ইন্দ্রবাহী ভাষা অভ্যাস করিয়াছেন এবং সেই সকল বিশিষ্ট মনুষ্য সাহেবের চাকর আছেন তাঁহারা ই বুঝাইয়া দেন। (পৃ. ৬৩-৭১)

দেখ অতিপূর্বে দণ্ডী নামে এক রাজা ছিলেন সর্বদা নৃগয়া করিতেন এক দিবস দণ্ডী রাজা নৃগয়াতে গমন করিলেন এক বনের মধ্যে গমন করিয়া নৃগয়া করিতেছেন ইতিমধ্যে এক অশ্বিনী দেখিলেন অত্যন্ত চকলগতি এবং আশ্চর্য্য মূর্ত্তি অশ্বিনীকে দেখিয়া রাজা অতিশয় হুঃ হইয়া সকল সৈন্যকে কহিলেন এই অশ্বিনীকে ধর। রাজাজ্ঞা পাইয়া সকল সৈন্য অশ্বিনীকে ধরিলেক দণ্ডী রাজা অশ্বিনীকে লইয়া আনয়নাজ্যে আসিলেন। অশ্বিনী দ্বিবেস ঘোটকী রাত্রি এক অপূর্ণা শুক্লবী কক্ষা এই ইহাতে দণ্ডী রাজার বড় আশ্চর্য্য বোধ হইল এইরূপে কিছু কাল যায় এক দিবস রজনীতে সেই কক্ষাকে দণ্ডী রাজা জিজ্ঞাসা করিলেন তুমি কে আমাকে সত্য কহ তখন সেই কক্ষা কহিলেন আমি স্বর্গের নর্ত্তকী ছিলাম এক দিবস ইন্দ্রের নিকটে নৃত্য করিতেছি অজ্ঞমনস্ক হইলাম ইহাতেই তাল ভঙ্গ হইল তাল ভঙ্গ হওনে ইন্দ্র উৎসাহ করিয়া কহিলেন যেমন তুমি মন নৃত্য করিলা অতএব অশ্বিনী হইয়া সর্বদা বনমধ্যে নৃত্য কব গিয়া। পরে আমি ইন্দ্রকে বহুবিন্দু শ্রব করিলাম পরে ইন্দ্র কহিলেন তুমি হইয়া কহিলেন তুমি রজনীতে কক্ষা হইবা। এবং দণ্ডী রাজা গোমাকে পবিবেক তার পব মুক্ত হইয়া আমার নিকটে আসিবা। ইহা শুনিয়া দণ্ডী রাজা যতপূর্ব্বক অশ্বিনীকে রাখেন। এক দিবস ঐকৃষ্ণ আপন আসন হইতে শ্রবণ করিলেন যে দণ্ডী রাজা এক অপূর্ণা অশ্বিনী পাইয়াছে সেই অশ্বিনী চাভিলেন দণ্ডী রাজা সে অশ্বিনী কদাচ দিলেন না পরে ঐকৃষ্ণ বহু সৈন্য লইয়া যুদ্ধ করিতে উজ্জত হইলেন দণ্ডী রাজা শ্রবণ করিলেক যে ঐকৃষ্ণ আমার সঙ্গে যুদ্ধ করিতে

আসিতেছেন ইহা শুনিয়া পলাইয়া অনেক স্থানে গমন করিলেন পরে পাণ্ডব পুত্র যুধিষ্ঠির ভীম অর্জুন নকুল সহদেব ইহারদিগের মধ্যে ভীমের শরণাগত হইলেন ভীম আশ্বাস করিলেন যে দণ্ডী রাজা অশ্বিনীর সহিত আমার নিকটে থাক তোমার কোন চিন্তা নাই দণ্ডী রাজা যথেষ্ট আশ্বাস পাইয়া ভীমের নিকটে রহিলেন পরে শ্রীকৃষ্ণ শুনিলেন যে দণ্ডী রাজা অশ্বিনীগতিত ভীমের শরণাগত হইয়াছে পশ্চাৎ শ্রীকৃষ্ণ দূত পাঠাইলেন যে দণ্ডী রাজা অশ্বিনীর সহিত সেখানে আছে অতএব তাহাকে এবং অশ্বিনীকে শীঘ্র আমার নিকট পাঠাইবেন এই সন্বাদ পাইয়া ভীম বড় ভাবিত হইলেন ভীমেরদিগের বল বৃদ্ধি বক্রম যে কিছু সকল শ্রীকৃষ্ণ অন্তঃকরণে বিবেচনা করিলেন যে শরণাগত জনকে রক্ষা যদি না কবি তবে বুঝা প্রাণ ধারণ করা যদি না দিই তবে কৃষ্ণের সতিত যুদ্ধ করিতে হইবেক কৃষ্ণের যুদ্ধেতে প্রাণ রক্ষা হইবে না তবে কি করি অনেক মত চিন্তা করিয়া স্থির করিলেন বরং যুদ্ধেতে প্রাণ যায় সেও উত্তম তথাপি শরণাগত জনকে দেয়া মত নহে ইহাই স্থির করিয়া কৃষ্ণের দূতকে বিদায় করিলেন দণ্ডী রাজা ও অশ্বিনীকে দিলেন না শ্রীকৃষ্ণ এই সন্বাদ পাইয়া মহাক্রোধে মৈত্রা লইয়া যুদ্ধ করিতে আগমন করিলেন পশ্চাৎ ভীম আশ্বসহোদরেরদিগকে সন্বাদ দিলেন তখন যুধিষ্ঠির প্রভৃতি শুনিয়া মহা ভাষাধ্বিত হইয়া রণ করিতে প্রবর্ত্ত। শ্রীকৃষ্ণ কহিলেন তোমরা আমার আশ্রিত দণ্ডী রাজার কারণ আমার সঙ্গে রণ করিতে আসিয়া ভীমার্জুন কহিলেন আপনি যে কহিলেন সে প্রমাণ বটে কিন্তু শরণাগত জনের কাণ্ড আমরা প্রাণ রিতে স্বীকার করিয়াছি তখন শ্রীকৃষ্ণ হাস্ত করিয়া কহিলেন আমি তোমারদিগের সাহস এবং ধৈর্য্যজন্য দোষবার কারণ একপ করিয়াছিলাম এতরূপে কথোপকথন অনেক হইল পশ্চাৎ অশ্বিনী সাক্ষাতে আসিয়া কৃষ্ণ দর্শন করিয়া উল্লেস অতিসম্পাত হইলেন যুদ্ধ হইয়া আশ্বাস্তানে গমন করিলেন ১--( পৃ. ৮৬-৯০ )

## রামকিশোর তর্কচূড়ামণি

ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের ইতিহাসে প্রকাশ, রামকিশোর তর্কচূড়ামণি ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দের নবেম্বর মাসে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বাংলা-বিভাগের পণ্ডিত নিযুক্ত হন।\* কিন্তু ৪ সেপ্টেম্বর ১৮০৫ তারিখে অল্পকাল কলেজ-অধিবেশনে কাব্যবিবরণ পাঠে জ্ঞানোদয়, রামকিশোর তখনও সংস্কৃত ও বাংলা বিভাগে মাসিক ৪০ বেতনে পণ্ডিতের কার্য করিতেছেন;† এই পদ অস্থায়ী ছিল বসিয়া মনে হয়। ১৮১৯ খ্রীষ্টাব্দের ১৭ই নবেম্বর তারিখে লিখিত কেদারী একখানি পত্র হইতে রামকিশোরের মৃত্যুসংবাদ জ্ঞানোদয়।‡

রামকিশোর সংস্কৃত হিতোপদেশ বাংলায় অনুবাদ করিয়াছিলেন; তাঁহার 'হিতোপদেশ' ১৮০৮ খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুর হইতে প্রকাশিত হয়। ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুর মিশনারীরা নিজেদের সম্বন্ধে লিখিয়াছিলেন :—

...They printed also the Hitopndesha : the work was translated however, by the late Raj [Raj ?] Kishora Turka Ochooramonee —*The Friend of India* (Quarterly Series), vol. II, No. viii, p. 566.

ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের ইতিহাসে প্রকাশ :—

FABLES. হিতোপদেশ by Ramukishoru Turkalunkaru, 8 vo. 1808 §

রামকিশোরের 'হিতোপদেশ' আমি এখনও কোথাও দেখি নাই §

---

\* Roebuck : *The Annals of the College of Fort William* (1819), App. p. 50.

† Home Miscellaneous No. 559, p. 444. (Imperial Records)

‡ Home Mis. No. 565, p. 569.

§ Roebuck : *The Annals of the College of Fort William*, App. No. II, p. 29.

## মোহনপ্রসাদ ঠাকুর

মোহনপ্রসাদ ঠাকুর সম্বন্ধে কিছুই জানা যায় না। তিনি ১৮০৭ খ্রীষ্টাব্দে অক্টোবর মাসে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের অ্যাসিস্ট্যান্ট লাইব্রেরিয়ানের পদে নিযুক্ত হন। ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দেও যে তিনি এই পদে প্রতিষ্ঠিত ছিলেন, রোবাকের গ্রন্থের শেষে তাহার উল্লেখ আছে। ইতার কিছু দিন পবেই তিনি শ্রীরামপুরে আশ্রয় গ্রহণ করিতে বাধ্য হইয়াছিলেন। শ্রীরামপুর-নিবাসী কালিদাস মৈত্র তাহার ‘বাস্পীয় কল ও ভারতবর্ষীয় বেলগুদে’ (১২৬২ সাল) পুস্তকে লিখিয়াছেন :—

তৎকালে কলিকাতাপ্রভৃতি স্থানের নিয়মামুসারে মানিলোকের মান রক্ষা হওয়া অতি কঠিন হইয়াছিল, অপিচ যে সমস্ত অধমর্ণ উত্তমর্ণের মূল পারিশোধ করিতে পারিত না, তাহাদিগকে যাবজ্জীবন কারাগারে কাল সাপন করিতে হইত, সুতরাং সেসমস্ত লোক আপনঃ মান সম্বন্ধ রক্ষার নিমিত্তে অল্প উপায় না থাকাপ্রযুক্ত শ্রীরামপুরে আসিয়া রক্ষা পাইত। কলিকাতার ইন্সলভেন্ট কোর্ট, (Insolvent Court,) স্থাপিত হইলে পরে এই সমস্ত যোত্রহীন অধমর্ণগণ কলিকাতার পুনরাগমন করিয়াছে.... (পৃ. ৯৪)

শ্রীরামপুরে জীবিত হলেনবর্গ সাহেব বিচারপতিপদে নিযুক্ত হইয়া জীবিত বাবু মোহনপ্রসাদ ঠাকুরের সহকারে তৎকাল বিচাৰালয়ে ইষ্টাপ্প কাগজ ব্যবহারের নিয়ম করিয়াছিলেন, মোহনপ্রসাদ ঠাকুরও কলিকাতা-হইতে এত নগরে আশ্রয় লইয়াছিলেন। (পৃ. ৯৫)

হলেনবর্গ ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুরের গবর্ণর হন এবং ১১ মে ১৮৩৩ তারিখে মারা যান। সুতরাং এই সময়ের মধ্যেই যে মোহনপ্রসাদ শ্রীরামপুরে আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছিলেন তাহা নিঃসন্দেহ।

মোহনপ্রসাদ ঠাকুরের যে-কয়খানি গ্রন্থের সন্ধান পাওয়া গিয়াছে,  
প্রকাশকাল-সমেত সেগুলির সংক্ষিপ্ত পরিচয় নিম্নে দেওয়া হইল :—

A Vocabulary, Bengalee and English, for the use of Students.  
By Mohunpersaud Takoor, Assistant Librarian in the College of  
Fort William. Calcutta : Printed by Thomas Hubbard, At the  
Hindoostanee Press. 1810.

ইহান পৃষ্ঠা-সংখ্যা ২০০ + Errata ২। এই অভিধান হইতে কয়েক  
পংক্তি উদ্ধৃত করিতেছি :—

*Of God.*

|              |                   |               |
|--------------|-------------------|---------------|
| ঈশ্বর        | Eeshwor,          | God.          |
| ঈশ্বরত্ব     | Eeshworotwo,      | Godhead.      |
| যীশু খ্রীষ্ট | Yeeshoo khreest,  | Jesus Christ. |
| ধর্মাত্মা    | Dhormatma,        | Holy Ghost.   |
| সৃষ্টিকর্তা  | Sristi Korta,     | Creator.      |
| বিশ্বেশ্বর   | Bishwombhoro,     | Providence.   |
| সর্বসমর্থ    | Shorho shomortho, | Omnipotent.   |
| সর্বব্যাপী   | Shorho lyapce,    | Omnipresent.  |
| সর্বজ্ঞ      | Shorboggecon,     | Omniscient.   |
| নিত্যতা      | Nityota,          | Eternity.     |

১৮১১ খ্রীষ্টাব্দে মোহনপ্রসাদ একখানি ওড়িয়া-ইংরেজী অভিধান  
প্রকাশ করেন। বোম্বাইয়ের গ্রন্থে, ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ-কর্তৃপক্ষের  
আমুকুলো যে-সকল গ্রন্থ ১৫ সেপ্টেম্বর ১৮১০ তারিখের পরে প্রকাশিত  
হয় তাহান তালিকায় প্রকাশ :—

10. An Ooriya and English Vocabulary. By Mohun  
Prusad Thakoor, Native Librarian to the College, and Author of  
a Bengalee and English Vocabulary, already published. The

Oriya Language is the vernacular dialect of the Province of Orissa ; and as no Dictionary, or Vocabulary, of it has been yet printed, the present work will be of considerable utility. The compiler is well qualified for his undertaking, being a good English Scholar ; besides his knowledge of several other languages, Asiatic and European.\*

এই অভিধানখানি আমি এখনও কোথাও দেখি নাই ।

A Choice Selection of the most amusing Tales from the Persian, with The Rules of Life, compiled from Gladwin's Persian Classics, To which is added, A Dictionary, comprising All the words contained in the Tales and Rules, with their interpretations in Bengalee By MOHUNPERSAUD TAKOOR, Assistant Librarian in the College of Fort William. Calcutta : Printed at the Times Press 1816.

ইহার পৃষ্ঠা-সংখ্যা এইরূপ : —

|                          |     |        |
|--------------------------|-----|--------|
| আখ্য-পত্র ও বিবরণ-পত্রী  | ... | ১-৮    |
| Persian Tales            | ... | ৯-৬২   |
| Rules of Conduct in Life | ... | ৬৩-৭৪  |
| Dictionary               | ... | ৭৫-১২৬ |

এই পুস্তক এক বড় উত্তরপাড়া পাবলিক লাইব্রেরিতে আছে ।

---

\* Roebuck : *The Annals of the College of Fort William*, p. 288.



## হরপ্রসাদ রায়

হরপ্রসাদের জীবনী সম্বন্ধে বিশেষ কিছুই জানা যায় না। তাঁহার নিবাস ছিল কাঁচরাপাড়া।\* তিনি ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বাংলা-বিভাগের এক জন অস্থায়ী পণ্ডিত ছিলেন।

বিজ্ঞাপনের 'পুরুষপরীক্ষা' অনুবাদ করিয়া তিনি কলেজের বাংলা-বিভাগের অধ্যক্ষ কেবীর হস্তে অর্পণ করেন। কেবী ২২ মার্চ ১৮১৫ তারিখে কলেজ-কাউন্সিলকে এ বিষয়ে যে পত্র লেখেন, নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—

Haru Prusada, a Pundit on the Bengalee fluctuating Establishment of the College has translated a Sanskrit work called Puroosha Puroksha, into the Bengalee language which he intends to print, if he can obtain the usual encouragement of a subscription of 100 copies... †

কলেজ-কাউন্সিল প্রতি ঋণ ১০২ হিসাবে এক শত ঋণ 'পুরুষ-পরীক্ষা' গ্রহণ করিতে স্বীকৃত হইয়াছিলেন (৩০ মার্চ ১৮১৫)।

১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দের মাঝামাঝি 'পুরুষপরীক্ষা' প্রকাশিত হয়। ইহার পৃষ্ঠা-সংখ্যা ছিল ২৭৩; প্রাণ্য-পত্রটি এইরূপ :—

শ্রীযুক্ত বিজ্ঞাপিত পণ্ডিতকর্তৃক সংস্কৃতবাক্যে সংগৃহীত পুরুষপরীক্ষা।—

শ্রীহরপ্রসাদরায় কর্তৃক বাঙ্গালা ভাষাতে রচিত।—শ্রীরামপুরে ছাপা হইল।—

১৮১৫।

---

\* Rev. James Long : *Returns relating to Native Printing Presses & Publications in Bengal...*(1855), p. 47.

† Imperial Records : *Home Miscellaneous No. 563*, p. 348.

‘পুরুষপরীক্ষা’র আরও কতকগুলি সংস্করণ মুদ্রিত হইয়াছিল। ১৮২৬ খ্রীষ্টাব্দে ইহা লণ্ডনে পুনর্মুদ্রিত হয়। ১৩১১ সালে বঙ্গবাসী কার্যালয় ‘পুরুষপরীক্ষা’র একটি সংস্করণ প্রকাশ করেন; কিন্তু পুস্তকের আখ্যাপত্রে ও প্রকাশকের ভূমিকায় গ্রন্থকার-হিসাবে ভ্রমক্রমে মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালকারের নাম মুদ্রিত হইয়াছে!

পুস্তকের বিষয়বস্তু সম্বন্ধে ভূমিকায় প্রকাশ :—

অভিনব প্রজ্ঞাবিশিষ্ট বালকেরদিগের নীতি শিক্ষার নিমিত্তে এবং কামকলা কৌতুকাবিষ্ট পুরুষীগণের হৃদয়ের নিমিত্তে শ্রীশিবসিংহ রাজাব আজ্ঞায়সারে বিদ্যাপতি নামে কাবি এই গ্রন্থ রচনা করিতেছেন---। যে গ্রন্থের লক্ষণোক্ত পরীক্ষাব দ্বারা পুরুষ সকলের পরিচয় হয় এবং যে গ্রন্থের কথা সকল লোকের মনোবশা সেই পুরুষপরীক্ষা নামে পুস্তক রচনা করা যাইতেছে।---

...পৃথিবীতে পুরুষাকার মাত্র অনেক পুরুষ আছে সেই কেবল পুরুষাকার মনুষ্য সকলকে ত্যাগ করিয়া বাস্তব পুরুষকে বর করহ আমি ইহা কহিতেছি। সেই পুরুষ যে প্রকাণ্ড হয় তাহা কহা যাইতেছে কেবল পুরুষাকার অনেক লোক মিলিতে পারে কিন্তু বক্ষ্যমাণ লক্ষণেতে যুক্ত যে পুরুষ সে অতি দুর্লভ তাহাও কহিতেছি। ধীর এবং সূদী ও বিদ্বান্ আর পুরুষার্থযুক্ত এই চারি প্রকার পুরুষ তত্ত্বের যে লোক সকল তাহারা পুরুষাকার পশু কেবল পুচ্ছরচিত।

রচনার নিদর্শন-সরূপ প্রথম সংস্করণের ‘পুরুষপরীক্ষা’ হইতে কিছু উদ্ধৃত করিতেছি :—

ইতি নিম্নসূচকথা।

জীবের আশাভ্যাগ হইলেই তত্ত্বজ্ঞান হয় অর্থাৎ মোক্ষসাধক জ্ঞান হয় কিন্তু কেবল উত্তম কথ্য করিলে তত্ত্বজ্ঞান হয় না যে পর্য্যন্ত মনেতে চাক্ষুষ থাকে ও অর্থাভিলাষ থাকে এবং যাবৎ কল্মষের আবির্ভাব

থাকে আর বাবং সকল জীবতে সমজ্ঞান না হয় ও যে পর্য্যন্ত প্রয়োজন-  
রহিত মিত্রতা না হয় তাবৎ পরমেশ্বর নিবিড় বনের জ্ঞার থাকেন অর্থাৎ  
জীবের জ্ঞানের অগোচর থাকেন এখন বিষয় হইতে মনের নিবৃত্তি হয়  
তখন তত্ত্বজ্ঞান হয় সেই তত্ত্বজ্ঞানেতে ঈশ্বরদর্শন হইয়া জীবের মুক্তি হয়।

অথ লক্ষ্মিসিদ্ধি কথা।—

উজ্জয়িনী নগরেতে এক রাজার তিন পুত্র ছিল প্রথম পুত্র ভর্তুহরি  
দ্বিতীয় শক তৃতীয় বিক্রমাদিত্য এই তিন সন্তোদেবের মধ্যে জ্যেষ্ঠ ভর্তুহরি  
তিনি পূর্বে জন্মের পুণ্য হেতুক জৈনাদি দোশেতে রহিত ও পবিত্র এবং  
শাস্ত্রান্তঃকরণ আর সকলকণ এবং সকল বিষয়েতে বিরক্ত ছিলেন। পরে  
রাজ্য পরলোক গত হইলে জ্যেষ্ঠ পুত্র ভর্তুহরি রাজ্যবাসনা করিতেন না  
কিন্তু মস্তিষ্কগিরে অম্লনয়েতে কহিলেন যে আমি বাণ্যভিলাষ করি না  
কেবল তোমাবদেব প্রহরোপে রাজত্ব স্বীকার কবিলাম কিন্তু স্বার্থার্থেই  
কিঞ্চিৎ কাল রাজত্ব করিব কেবল স্বার্থার্থে রাজ্য কপিব না আব আমি  
একবার যে স্বথভোগ কপিব পুনশ্চ সেই স্বথভোগ করিব না এবং  
তোমরাও আমাকে সেই ভুক্তভোজনে প্রবৃত্ত করিবা না। এই পরামর্শ  
দ্বির করিয়া ভর্তুহরি ঐ রাজ্যে বাক্য হইয়া দণ্ডনীয় শাস্ত্রের মতে  
শত্রুগণকে জয় করিয়া ও শষ্ট লোকের সম্বন্ধনা এবং দুষ্ট লোকের দমন  
আর প্রজাবর্গে পালন করিয়া এক বৎসর রাজত্ব কবিলেন। পরে  
মদ্রিগণ এই নিবেদন কবিলেন যে মহারাজ আপনি এক বৎসর রাজত্ব  
করিয়া সকল কৰ্ম্ম সিদ্ধ করিয়া যে রূপ স্বথভোগ কাহরাছেন ইহার পর  
আগামি বৎসরে সেই সকল স্বথ পুনশ্চ আসিবে কিন্তু সেই অমূল্য  
স্বথের পুনর্ব্বার অমূল্য কারণেই ভুক্তভোজন হইবে কিন্তু আপনি পূর্বে  
আজ্ঞা করিয়াছেন যে তোমরা আমাকে ভুক্তভোজনে প্রবৃত্ত করিবা না  
এই নিমিত্তে নিবেদন করিলাম এখন মহারাজের যেমত স্বেচ্ছা হয় তাহাই  
করুন। রাজা ভর্তুহরি মস্তিষ্কগিরে ঐ কথা শুনিয়া বিবেচনা করিলেন

যদি একবার ভুক্ত বিষয়ের পুনর্বার ভোগ কর্তব্য হয় তবে মনুষ্য কখনও তৃপ্ত হইতে পারে না এবং যে পূর্ব সম্বৎসর পর্য্যন্ত সময় বিশেষের বেৎ সুখ একবার অমুভব করিয়াছে সে প্রতিবর্ষে পুনশ্চ সেই সুখের অমুভব করিতে পারে অধিক সুখভোগ করিতে পারে না অতএব একবার ভুক্ত সুখের পুনর্বার ভোগ করা উত্তম পূর্বসেব কর্তব্য নহে অপর ভোগ্য বস্তুর একবার ভোগ করিয়াও যে লোকের পিপাসা নিবৃত্তি না হয় তাহার সেই তৃষ্ণারূপ যে প্রাণাত্মক বোগ সেই রোগের চিকিৎসাও হয় না অতএব আর সুখেছা কিছা রাজ্য বা অন্য কার্য না। বান্ধা ভর্তৃহরি মন্দিরদিগকে আপনার অভিপ্রায় জানাইয়া এবং রাজ্য ও সমুদায় সুখ ভোগ ত্যাগ করিয়া শক নামে ভাতাকে রাজ্য দিয়া আপনি তপোবনে প্রবেশ করিলেন। অনন্তর ভর্তৃহরির সর্বদা যোগাবলম্বন করিয়া ঈশ্বরের মনঃসংযোগ করিয়া থাকেন। এত সময়ে রাজা এই তপস্তা হইতে কিঞ্চিৎ কাল নিবৃত্ত হইয়া আপনার এক দীর্ঘ বস্ত্র সীবন করিতে অর্থাৎ সেলাই করিতে আরম্ভ করিলেন। সেই সময়ে শ্রীমদ্রাঘব ভর্তৃহরিকে অবকাশপ্রাপ্ত দেখিয়া এই আশ্রয় করিলেন যে ভর্তৃহরি তুমি আমার প্রধান ভক্ত এবং অতি প্রিয় পাত্র সম্প্রতি আমি তোমাকে সন্তুষ্ট হইলাম তুমি আমার নিকটে বাঞ্ছিত বর প্রার্থনা করহ। রাজা ভর্তৃহরি পরমেশ্বরকে দর্শন করিয়া আপনাকে চরিতার্থ বোধ করিয়া পরমেশ্বরের চরণে প্রণিপাত পূর্বক এই নিবেদন করিলেন যে ভগদীশ্বর আমি সমাগরা পৃথিবী কামনা করি না এবং ইন্দ্রের অমরাবতী ইচ্ছা করি না ও কল্প পর্য্যন্ত পরমায়ু বাসনা করি না আর কোন সুখাভিলাষ করি না এবং দিব্যাস্ত্রনা কামনা করি না আমি নিতান্ত কামনারহিত হইয়াছি আমার বাঞ্ছামাত্র নাষ্ট আমাকে বরদান করিলে কি হইবে আপনি ত্রিলোকের কর্তা যদি বরদানোৎসুক হইয়াছেন তবে কোন যাচক ব্যক্তিকে বাঞ্ছিত বর প্রদান করুন। ( পৃ. ২৬৮-৭২ )

## কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন

কাশীনাথ তর্কপঞ্চাননও কেরীর অধীনে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের এক জন সহকাৰী পণ্ডিত ছিলেন। ১৮১৩ হইতে ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত—এগার বৎসর কাল তিনি এই পদে নিযুক্ত ছিলেন। তিনি ‘পদার্থকৌমুদী’ পুস্তকের পাণ্ডুলিপির কিয়দংশ কলেজ-কর্তৃপক্ষের নিকট পাঠাইয়া গ্রন্থ-মুদ্রণে আত্মকূল্য পরিবার প্রার্থনা জ্ঞাপন করেন। তিনি লিখিয়াছিলেন :—

মহানাহম শ্রীযুত কালেজ কোনসলেব সাহেবান বরাবরেণু

কলেজের পণ্ডিত শ্রীকাশীনাথ তর্কপঞ্চাননের নিবেদনমিদং আমি জ্ঞানদর্শনের ভাবাপরিচ্ছেদ পুস্তকের গোড়দেশীর সাধুভাষাতে সিদ্ধান্ত-মুক্তাবলী প্রভৃতি টীকার অল্পদাৰে স্পষ্টরূপে অর্থপ্রকাশ করিতেছি যে শাস্ত্রের অতি কাঠিন্দ্রপুস্তক অর্থপ্রকাশ কৰণে অত্যাধি কোন পণ্ডিত প্রবৃত্ত হইবেন নাই—নেস্তব পিয়র সাহেবের মদ্যগৃহে এই পুস্তকের মূল-সহিত মুদ্রাকরণে পঞ্চ শত মুদ্রা ব্যয় হইবেক পুস্তকের মূল্যে শ্রীযুতেরানগের বিবেচনায় নির্ভব করিয়া দৃষ্টি করিবার নিমিত্তে পুস্তকেব প্রথম ও দ্বিতীয় ভাগ সমৰ্পণ করিতেছি এইরূপ বিংশতি ভাগ হইবেক তাহাতে শ্রীযুতেরা অল্পগ্রহপূর্বক এক শত পুস্তক গ্রহণ করিলে পুস্তক মুদ্রিত হইতে পারে ও আমার পরিশম সঞ্চল হয় এবং কালেজের পাঠার্থি সাহেবদিগের অজ্ঞারাসে জ্ঞায় ও বৈশেষিক দর্শনে বিজ্ঞা ও বাঙ্গালাভাষাতে নৈপুণ্য হইতে পারে অতএব নিবেদন যে অল্পগ্রহপূর্বক এই প্রতিপাল্য ব্যক্তির প্রতি সঞ্চলা স্যাজ্ঞা হয় ইতি ১৮২০ সাল তারিখ ৭ দিসম্বর

শ্রীকাশীনাথশৰ্ম্মণঃ ।

কলেজ-কাউন্সিল দশ খণ্ড পুস্তক ৫০৮ মূল্যে ক্রয় করিতে স্বীকৃত হইয়াছিলেন। ১৮২১ খ্রীষ্টাব্দে এই পুস্তক ‘গদ্যার্থকোমুদী’ নামে প্রকাশিত হয়; ইহার কথা পরে আলোচিত হইবে।

১৮২৫ খ্রীষ্টাব্দের নবেম্বর (?) মাসে রামচন্দ্র বিদ্যালঙ্কারের মৃত্যু হইলে সংস্কৃত কলেজে স্থতিশাস্ত্রাধ্যাপকের পদ শূন্য হইল। “শিমুল্যা-নিবাসী” কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন এই পদের জন্য আবেদন করেন এবং প্রতিযোগিতা-পরীক্ষায় শ্রেষ্ঠ স্থান অধিকার করিয়া মাসিক ৮০৮ বেতনে নিযুক্ত হন। এই পদে তিনি ১৯ নবেম্বর ১৮২৫ হইতে ৩০ এপ্রিল ১৮২৭ তারিখ পর্যন্ত নিযুক্ত ছিলেন।

১৮২৭ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসে কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন ২৪-পরগণা জেলায় জব্র-পণ্ডিতের পদ প্রাপ্ত হন। এই সংবাদে ‘সমাচার চন্দ্রিকা’ লিখিয়াছিলেন :—

পাণ্ডিত্য কথ্যে নিয়োগ।—সিমুল্যা নিবাসি জ্যেষ্ঠ কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন ভট্টাচার্য্য যিনি সংস্কৃত কলেজেই অধ্যাপক ছিলেন তান ২১ বৈশাখ ৩ মে বৃহস্পতি বারে জেলা চাকর পরগণার পাণ্ডিত্যকথ্যে নিযুক্ত হইয়াছেন।—১২ মে ১৮২৭ তারিখের ‘সমাচার দর্পণে’ উদ্ধৃত।

১৮২৭ হইতে ১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দ পর্যন্ত কাশীনাথ ২৪-পরগণার পণ্ডিত ও সদর আমীনের কার্যে নিযুক্ত ছিলেন—সংস্কৃত কলেজের নথিপত্র হইতে ইহা জানা গিয়াছে। ইহার পর তিনি চাকুরি হইতে বরখাস্ত হন। কাউন্সিল অব এডুকেশনের ২৭ ফেব্রুয়ারি ১৮৫৭ তারিখের অধিবেশনের কার্যবিবরণে প্রকাশ :—

He was dismissed by order of the Sudder Dewany Audalat but by a subsequent proceedings of that Court it appearing that the said order did not prohibit his future employment...his name was registered in the Council's list for employment...

১৮৩২ হইতে ১৮৩৬ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত কানীনাথ কি করিয়াছিলেন, তাহা জানা যায় নাই। ১৮৪৭ খ্রীষ্টাব্দে তিনি পুনরায় সংস্কৃত কলেজে যোগদান করেন।

সংস্কৃত কলেজে ব্যাকরণ-শ্রেণীতে ছাত্রাধিক্য হওয়ায়, চারিটি শ্রেণীতে কুলাইতেছিল না। এই কারণে ব্যাকরণের পঞ্চম শ্রেণী স্থাপিত এবং মাসিক ৪০৬ বেতনে ঐ শ্রেণীর জন্ত এক জন অধ্যাপক নিযুক্ত করিবার প্রস্তাব করিয়া সংস্কৃত কলেজের তদানীন্তন সেক্রেটারী রসময় দত্ত ২২ জানুয়ারি ১৮৪৭ তারিখে শিক্ষা-পরিষদকে লেখেন। পরবর্তী ক্রমে মাসে বর্ধীয় গবর্ণমেন্ট এই প্রস্তাব মঞ্জুর করেন। সেক্রেটারী রসময় দত্ত এই পদে কানীনাথকে নিযুক্ত করিবার জন্ত শিক্ষা-পরিষদে স্থপারিশ করিয়াছিলেন; কানীনাথের পাণ্ডিত্য সম্বন্ধে তাহার উচ্চ ধারণা ছিল। শিক্ষা-পরিষদ ২৭ ফেব্রুয়ারি ১৮৪৭ তারিখের অধিবেশনে কানীনাথের নিয়োগ মঞ্জুর করিয়াছিলেন।

কানীনাথ ১২ই মার্চ ১৮৪৭ হইতে মাসিক ৪০৬ বেতনে সংস্কৃত কলেজে ব্যাকরণের ৫ম শ্রেণীর অধ্যাপক নিযুক্ত হন।\* এই সময় তাঁহার বয়স ৫২ বৎসর—একরূপ বৃদ্ধ হইয়াছেন। এই কারণে তাঁহার দ্বাৰা অধ্যাপনা-কাৰ্য্য আশান্তরূপ ভাবে চলিতেছিল না। সংস্কৃত কলেজের প্রিন্সিপ্যাল হইবার প্রাকালে বিভাগাগর মহাশয় কলেজের সাহিত্য-অধ্যাপক ও অস্থায়ী সেক্রেটারীরূপে সংস্কৃত কলেজের আমূল সংস্কারকল্পে

---

\* কানীনাথ পূর্বে বে-বে চাকরি করিয়াছিলেন, সংস্কৃত কলেজের নদিপত্রে তাহার এইরূপ বিবরণ আছে :—

Pundit of the College of Fort William from 1813 to 1824.  
Professor of Smriti in the Government Sanscrit College from 1825  
to 1826. Pundit and Sudder Ameen of the District of 24  
Purganahs from 1827 to 1881.—Annual Return...dated 1 May 1847.

শিক্ষা-পরিষদকে ১৬ ডিসেম্বর ১৮৫০ তারিখে এক স্তূদীর্ঘ রিপোর্ট পাঠাইয়াছিলেন ; কাশীনাথকে ব্যাকরণের অধ্যাপক-পদ হইতে সরাইয়া গ্রন্থাধ্যক্ষ-পদে, এবং গির্জাশুদ্ধি বিভাগের গ্রন্থাধ্যক্ষ-পদ হইতে ব্যাকরণ-অধ্যাপকের পদে নিযুক্ত করিবার প্রস্তাব এই রিপোর্টে ছিল। তিনি লিখিয়াছিলেন :—

The 5th Grammar Professor, Pundit Kashinath Tarkapanchanana, is not quite equal to discharge the duties of his class. He is an old Pundit and seems to be in his dotage. He is altogether unacquainted with that discipline which is absolutely required for so young a class as his. Being an old man, he will not bear to be directed, as is usual with all Pundits of his age.

From all these circumstances his class is the most irregular of all. Therefore, I beg leave to propose that he be placed in charge of the library with his present salary, Rs. 40 a month,...

বিভাগাগরের এই প্রস্তাব শিক্ষা-পরিষদ কর্তৃক গৃহীত হইয়াছিল। কলেজের বেতনের রসিদ-বইয়ে প্রকাশ, কাশীনাথ ১৮৫১ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাস হইতে “গ্রন্থাধ্যক্ষ” হিসাবে বেতন লইয়াছিলেন।

৮ নবেম্বর ১৮৫১ তারিখে কাশীনাথ তর্কপঞ্চাননের মৃত্যু হয় ; মৃত্যুকালে তাঁহার বয়স ৬৩ বৎসর\* হইয়াছিল। ১০ নবেম্বর তারিখে বিভাগাগর মহাশয় শিক্ষা-পরিষদকে লিখিলেন :—

I have the honor to report for the information of the Council of Education, that on the 8th Instant, Pundit Kasinath Tarkapanchanan the Librarian expired.

কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন অনেকগুলি গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন। আমরা

---

\* সংস্কৃত কলেজের নথিপত্রে প্রকাশ, ১ মে ১৮৫১ তারিখে কাশীনাথের বয়স ছিল “৬৩”।



তঁাহার ষে-কয়খানি গ্রন্থের সন্ধান করিতে পারিয়াছি, নিম্নে সেগুলির সংক্ষিপ্ত পরিচয় দিলাম।

### ১। পদার্থকৌমুদী। ইং ১৮২১। পৃ. ১৪৫।

A System of Logic ; written in Sanscrit by The Venerable Sage Boodh, and explained in a Sanscrit commentary by The Very Learned Viswonath Turkaluncar, Translated into Bengalee By Kashee Nath Turkopunchanun.

সহধি সোতমকৃত চ্যামুদর্শন ; মহামহোপাধ্যায় শ্রীবিখনাথ তর্কালঙ্কারকৃত তদীয় ভাষাপরিচ্ছেদঃ। শ্রীকেশীনাথ তর্কপঞ্চাননকৃত তদীয়ার্থ সাধুভাষা সংগ্রহঃ।

গ্রন্থনাম পদার্থকৌমুদী। মূলবুক সে'সাইট দ্বারা কলিকাতা মিসন মুদ্রাশ্রে মুদ্রিত হইল। C. S. B. S. Calcutta : Printed for the Calcutta School-Book Society, At the Baptist Mission Press, Circular Road 1821.

আখ্যা-পত্রের পর-পৃষ্ঠায় গ্রন্থকারের নিবাস ও গ্রন্থের প্রকাশকাল এইরূপ দেওয়া আছে :—

শ্রীবিখনাথ তর্কালঙ্কার কৃত তদীয় ভাষাপরিচ্ছেদ।

আরিষদাহ ঐননিবাসি শ্রীকেশীনাথ তর্কপঞ্চানন কৃতঃ গোড় দেশ প্রচলিত সাধুভাষা রচিত, সিদ্ধান্ত মুক্তাবলী সম্বত, তদীয়ার্থ সারসংগ্রহ।

গ্রন্থনাম পদার্থ কৌমুদী

কলিকাতা নগরে মিসন মুদ্রাশ্রে বাঙ্গালা সন ১২২৭ শালের চৈত্র মাসে ২ তারিকে মুদ্রিত হইল।

রচনার নিদর্শন :—

বুদ্ধি ছই প্রকার হয় অমুভব ও স্মরণ। সেই অমুভব চারি প্রকার প্রত্যক্ষ অমুমিতি উপমিতি ও শব্দ। এই প্রত্যক্ষাদি অমুভব চতুষ্টয়ের

করণ' যে প্রত্যক্ষ অমুমান উপমান ও শব্দ তাহার নাম প্রমাণ। চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় করণক যে অমুভব তাহার নাম প্রত্যক্ষ। সেই প্রত্যক্ষের করণ যে চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় তাহার নাম প্রত্যক্ষ প্রমাণ। ব্যাপ্তি জ্ঞান করণক যে অমুভব তাহার নাম অমুমিতি। সেই অমুমিতির করণ যে ব্যাপ্তি জ্ঞান তাহার নাম অমুমান প্রমাণ। সাদৃশ্য জ্ঞান করণক যে অমুভব তাহার নাম উপমিতি। সেই উপমিতির করণ যে সাদৃশ্য জ্ঞান তাহার নাম উপমান প্রমাণ। পদ জ্ঞান করণক যে অমুভব তাহার নাম শব্দ। সেই শব্দের করণ যে পদ জ্ঞান তাহার নাম শব্দ প্রমাণ। ( পৃ. ৩৭-৩৮ )

২। আত্মতত্ত্ব কৌমুদী। ইং ১৮২২। পৃ. ১৮২+৫।

শ্রীশ্রীহরিঃ।—শ্রী আদি গুরুবায় নমঃ।—উৎপত্তি স্থিতি লয়, জগতের ধার  
হয়, পুনরুৎপত্তি হইবে ধার জ্ঞান। অনাদি অনন্ত শান্ত, ধার সাধারণ জগৎসত্তা, অরি  
সেই পুরুষ প্রধান। গ্রন্থনাম আত্মতত্ত্ব কৌমুদী। শ্রীশ্রীকৃষ্ণমিশ্র কৃত  
প্রবোধচন্দ্রোদয় নাটক, শ্রীকাশীনাথ তর্কপঞ্চানন শ্রীগদাধরজ্ঞানরত্ন শ্রীরাঘবকিশোর  
শিরোমণি কৃত, সাধুভাবা রচিত তদীয়ার্থ সংগ্রহ। গ্রন্থের সংখ্যা ছয় অঙ্ক,  
প্রথমাক্ষের নাম বিবেকোক্তম, দ্বিতীয়াক্ষের নাম মহামোহোলোভাগ, তৃতীয়াক্ষের নাম  
পাণ্ডুরবিভূষণ, চতুর্থাক্ষের নাম বিবেকোলোভাগ, পঞ্চমাক্ষের নাম বৈরাগ্যোলোভাগ,  
ষষ্ঠাক্ষের নাম প্রবোধোৎপত্তি, এই গ্রন্থের নাট্যশাস্ত্রোক্ত সংজ্ঞাসকলের অর্থ এবং  
মোহবিবেকাদির লক্ষণ তত্ত্ব শব্দার্থের নির্ণয়পত্রের অকারাদিক্রমে দৃষ্টি করিয়া  
অবগত হইবা। পুস্তকের মূল্য ৪ মুরাচতুষ্টির মাত্র। মহেন্দ্রলাল গ্রন্থে মুদ্রাঙ্কিত  
হইল। সন ১২২৯ শাল।

ইহার রচনার নিদর্শনস্বরূপ কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত হইল :—

একি আশ্চর্য্য অজ্ঞানিলোকেরা অজ্ঞান দৃষ্টিতে নাথীতে কিং  
আরোপিত না করিতেছে দেখ মুক্তা রচিত হার, শব্দায়মান মণিময়

স্বর্ণনুপুৰ, কুসুমের রাগ স্বগন্ধি কুসুম রচিত আশ্চর্য মাল্য এবং আশ্চর্য্য বসন পরিধান, অর্থাৎ মুক্তাভারাদির শোভাতে শোভিতা কিঙ্ক ফলতঃ রক্ত মাংসময়ী যে নারী তাকে দর্শন করিয়া এই এই নারী কি পরমা সুন্দরী এইরূপ জাস্তিতে ভ্রান্ত লোকেবা মুগ্ধ হইতেছে কিন্তু জানিলোকেবা জ্ঞানদৃষ্টিতে সেই নারীকে নবকল্পে দর্শন করিতেছেন যেহেতু তাঁহারা তাবৎ বস্তুর বাহ্য ও অন্তর জ্ঞাত আছেন এবং নারীর কনকচম্পক সদৃশ যে শরীর তাহাও কদমতঃ মলমুক্তাদিতে পরিপূর্ণ আছে । (পৃ. ১০০-১০১)

৩। পাষণ্ডপীড়ন । ইং ১৮২৩ । পৃ. ২৮৫ ।

খ্রীষ্টদ্রুপী।—অরতি।—(পাষণ্ডপীড়ন নামক প্রত্যুত্তর) A Reply, Entitled "A TORMENT TO THE IRRELIGIOUS" কোন ধর্মসংস্থাপনাকাজী কর্তৃক কোন পণ্ডিতের সহায়তায় বদেশীয় লোক হিতার্থ প্রস্তুত ও প্রকাশিত হইল PREPARED AND PUBLISHED WITH THE ASSISTANCE OF A PUNDIT, By a Person, wishing to defend and disseminate Religious principles. FOR THE BENEFIT OF HIS COUNTRYMEN. সমাচার চঞ্জিকা মূদ্রাঘরে মুদ্রাঙ্কিত হইল। [Printed at] the Sumachara Chundries Press. CALCUTTA, 1823. কলিকাতা সন ১২২৩ ২০ মাঘ ।

‘পাষণ্ডপীড়ন’ রচনার ইতিহাস এইরূপ । ৬ এপ্রিল ১৮২২ তারিখে খ্রীসামপুর মিশনারীদের ‘সমাচার দর্পণ’ পত্রে “ধর্মসংস্থাপনাকাজী” এই ছদ্ম স্বাক্ষরে এক ব্যক্তি চারিটি প্রশ্ন করেন । ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দের ১১ই মে রামমোহন কর্তৃক এই চারিটি প্রশ্নের উত্তর প্রকাশিত হয় ; উহা রামমোহন রায়ের গ্রন্থাবলীতে ‘চারি প্রশ্নের উত্তর’ নামে মুদ্রিত হইয়াছে । “ধর্মসংস্থাপনাকাজী” এই উত্তরে সন্তুষ্ট না হইয়া প্রত্যুত্তর-স্বরূপ ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দের ১লা ফেব্রুয়ারি ‘পাষণ্ডপীড়ন’ পুস্তক প্রকাশ

করেন। ইহাতে “ধর্মসংস্থাপনাকাজী”র চারি প্রাণ, “ভাস্করতত্ত্বজ্ঞানী”র উত্তর, এবং “ধর্মসংস্থাপনাকাজী”র প্রত্যাহার একত্র মুদ্রিত হয়।

‘পাবণপীড়ন’ উমানন্দন ( বা নন্দনাল ) ঠাকুরের নির্দেশে কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন কর্তৃক রচিত হয়। উমানন্দন ঠাকুর ‘পাণ্ডুরিয়াঘাটা ঠাকুর-গোষ্ঠীর হবিমোহন ঠাকুরের পুত্র। পুস্তকে গ্রন্থকাররূপে কাশীনাথের নাম না থাকিলেও, রামমোহনের ‘চারি প্রাণের উত্তর’ পুস্তকে তাহার ইঙ্গিত আছে ; দৃষ্টান্ত স্বরূপ একটি স্থল উদ্ধৃত করিতেছি :—

আব যদি এক ব্যক্তি বহু কাল স্নেহসেবা ও স্নেহকে শাস্ত্র অধ্যাপনা করিয়া এবং জ্ঞায় দর্শনের অর্থ ভাষাতে রচনাপূর্বক স্নেহকে তাহা বিক্রয় করিতে পারে সে আত্মালন করিয়া অন্ধকে কহে যে তুমি স্নেহের সংসর্গ কর ও দর্শনের অর্থ ভাষায় বিবরণ করিয়া স্নেহকে দেও অতএব তুমি স্বপরিচ্যুত হও তবে সে ব্যক্তিকে কি কহা উচিত হয়।

রচনার নির্দর্শন-স্বরূপ ‘পাবণপীড়ন’ হইতে কিছু উদ্ধৃত করিতেছি :—

---নগরাস্তবাসি মহাশয়কে যখন স্পর্শ করিয়া থাক বলিয়া কোন ভদ্রলোকে নিন্দা করিয়া থাকেন, যদি কেষ্ট করেন, সেও অসুচিত, যেহেতু অত্যন্তপাপির্দিপদঃ ওচীনাং পাপাস্থানাং পাপশতেন কিম্বা। অর্থাৎ স্তম্ভি ব্যক্তির অত্যন্ত পাপেই বিপদ হয়। পাপাস্থান শতও পাপেও সমুদ্রের জলেব জায় দ্রাসরাক হয় না, কি জানি, কে দেখিয়াছে, পরমেশ্বরই জানেন, কিন্তু অনেকেরই যবনানভোক্তা বলিয়া মহাপুরুষকে নিন্দা করিয়া থাকেন, সৌকপবস্পরা শুনিতে পাঠি, ন জন্মলা জনক্ৰান্তিঃ, বহু জনের বাক্য প্রায়ঃ জন্মল হয় না, স্ববোধ লোকেবাহি বিবেচনা করিবেন।

যে ব্যক্তি বাল্য অবধি অহোরাত্র যবনমাত্রের সহিত আলাপ পরিচয় একাসনে সহবাস ও অল্পতাব্যবহার করিতেছেন, তঁহি স্তম্ভরাজ

আত্মবিস্মৃততে অগতঃ ইহার জ্ঞান অল্প ব্যক্তিকেও যবনজ্ঞান করিতে পারেন, সে বাগা হউক, তাঁহার এইরূপ যবনজ্ঞানে পরমাধ্যায়িত হইলাম, বুঝিলাম যে ভাস্করতত্ত্বজ্ঞানিপণ্ডিতাভিমানীর বহু কালে বহু পরিশ্রমে এক্ষণে ভাস্করতত্ত্বজ্ঞানের ফল সম্পূর্ণ হইবাব উপক্রম হইতেছে, ভাল, ভাল, ঈশ্বর মঙ্গল করুন, ক্রমে সর্বত্রই যবনজ্ঞান হইবেক, ... (পৃ. ২৮-২৯)

...ঋষ্যসংস্থাপনাকাজ্ঞাদিগের জিজ্ঞাসার এই তাৎপর্য্য যে, ভাস্করতত্ত্বজ্ঞানি মহাশয়েরা যে নিগূঢ় শাস্ত্রের অহুসারে অভক্ষ্য ভক্ষণ অপের পান ও অগম্যাগমন ইত্যাদি সংকল্পের অমুষ্ঠান করিতেছেন, সে নিগূঢ় শাস্ত্রের নাম কি? কি হুঃসাহস, ভাস্করতত্ত্বজ্ঞানি মহাশয়েরা ঐতিহ্য-পুৰাণাদি প্রমাণের অহুসারে অতি সুগম কৰ্ম্মকাণ্ডে অশঙ্ক হইয়া অতি দুৰ্গম জ্ঞানকাণ্ডে প্রবৃত্তি করিতেছেন, যেমন একজন সামান্য পশুবন্ধে অসমর্থ হইয়া হস্তিরন্ধনে প্রবৃত্ত হইয়াছিল, কিন্তু পশু তাহার যে দুৰ্গতিশ্রবণ আছে, তাঁহাবন্ধিগেবো বুঝি সেই দুৰ্গতি হইবেক। কি আশ্চর্য্য, সুরাচার্য্য সুবাসকে পরম বদ্রে অট্টেতগ্ন হইয়া ত্রিট্টেতগ্ন নিত্যানন্দ অর্ধিত অবতারকে এবং তদুপাসক সকলকে অমান্ত ও জবজ্ঞ জ্ঞানে অগ্নানবদনে অতিসামান্তের জ্ঞান ব্যর্থ ও নিন্দা করিয়াছেন, তাঁহার পত্নী ও মাতা চিরকাল যে গৌরাঙ্গাবতারাদির সাধন ও তদুত্তরগণের অধরামৃত পান করিয়া উদ্ধাব হইয়াছেন, সেই আপন কুলদেবতাকে কুলমূলের জ্ঞান উক্তি করিয়াছেন, দিক্ ২ এ নরাদমেষ কি গাত হইবেক, পিতামাতার বহুজন্মাজিত শুকতপুষ্কপুষ্কের ফলেই এতাদৃশ সুসন্তান জন্মিয়া কুল উজ্জ্বল করে। (পৃ. ১০০-১০১)

কবির ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ‘পাষণ্ডপীড়নে’র প্রকৃত রচয়িতা কে, জানিতেন না, কিন্তু তিনি ‘সংবাদ-প্রভাকরে’ “সংবাদপত্র ও দেশীয় ভাষা এবং রচনা” প্রসঙ্গে ‘পাষণ্ডপীড়নে’র ভাষা সন্দেহে এই মন্তব্য করিয়াছিলেন :—

৮ বাবু উমানন্দন ঠাকুর, যিনি নন্দলাল ঠাকুর নামে বিখ্যাত ছিলেন, তিনি 'পাৰশুপীড়ন' প্রভৃতি যে কয়েক খানা গ্রন্থ প্রকাশ করেন তাহা সর্ব্বাংশেই উত্তম অর্থাৎ শব্দের লালিত্য ও মাধুর্য্য প্রাচুর্য্য সর্ব্বদিশেই উত্তম হইয়াছিল, তদ্ব্যতীত অনেকেই সরস রচনার শিক্ষিত হইয়াছেন।—'সংবাদ প্রভাকর,' ১৩ মাচ ১৮৫৪।

“দুস্ত্রীপ্য গ্রন্থমালা”র ৮ম গ্রন্থরূপে 'পাৰশুপীড়ন' রঞ্জন পাবলিশিং হাউস কর্তৃক পুনর্মুদ্রিত হইয়াছে।

## ৪। সাধু সন্তোষিনী।

মুদ্রিত বাণী পুস্তকের তালিকায় পাদ্যি লং এই পুস্তকের নিম্নলিখিত বর্ণনা দিয়াছেন :—

In 1826, the *Sadhu Santoshini* to prove that AFFIDAVITS on the Ganges water are forbidden by the Hindu Law, by Kashinath Tarkapanchanan. (Long's *Descriptive Catalogue...*, p. 56).

এই পুস্তকখানি এখনও পাওয়া যায় নাই।

## ৫। শ্রামাসন্তোষণ।

কলিকাতা রয়াল এশিয়াটিক সোসাইটিতে কাশীনাথ তর্কপঞ্চাননের 'শ্রামাসন্তোষণস্তোত্র' নামে একখানি পুঁথি আছে। পুঁথিতে ইহার রচনাকাল—চৈত্র ১৭৫৬ শক (= ১৮৩৫ খ্রীষ্টাব্দ) এইরূপে দেওয়া আছে :—

বসন্তরমুনিচন্দ্রে রক্ষিতেহ্মিন্ শকাব্দে

গগনগুণমিতাংশে সৌরচৈত্রে উভাভে।

স্ততিরিয়মতিসাদৌ সমুখাভোজজাতা

ভবতু চিরমবজ্ঞাং

চতুর্থ পংক্তির শেষ অংশটুকু পুথিতে নাই। পরবর্তী কালে কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন বঙ্গানুবাদসমেত স্তোত্রটি পুস্তকাকারে প্রকাশ করিয়াছিলেন বলিয়া মনে হইতেছে। ১ পৌষ ১৭৬৮ শকের 'ভক্তবোধিনী পত্রিকা'য় 'আমাস্তোষণ' পুস্তকের উল্লেখ আছে :—

...ঐযুক্ত কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন স্বকৃত আমাস্তোষণ নামক গ্রন্থে

ইহার স্পষ্ট বিবরণ করিয়াছেন বখা...। (পৃ. ৩৮৫)

বর্তমান ঐযুক্ত কাশীনাথ তর্কপঞ্চানন স্বকৃত আমাস্তোষণ গ্রন্থে

ইহি প্রকার গৃহস্থ অবস্থার প্রসঙ্গ লেখেন,...। (পৃ. ৩৮৭, পাদটীকা)

---

উইলিয়ম কেরী





২৪.৩.৪৭

# উইলিয়ম কেব্রী

শ্রীমদ্বনৌকান্ত দাস



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩১, আপার সারকুলার রোড

কলিকাতা

প্রকাশক  
শ্রীরামকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—বৈশাখ ১৩৪৯  
দ্বিতীয় সংস্করণ—অগ্রহায়ণ ১৩৪৯  
মূল্য চারি আনা

মুদ্রাকর—শ্রীসৌদামিনী দাস  
পনিরঞ্জন প্রেস, ২৫১২ মোহনবাগান রো, কলিকাতা  
৩'৪—১৮১১১১৩৩৪২

## উইলিয়ম কেৰী

বাংলা ভাষা ও সাহিত্যেৰ ইংলিহাদেব সহিত কয়েক জন বৈদেশিক পণ্ডিত ও কৰ্মীৰ নাম যুক্ত হইয়া আছে। বাংলা-গল্পেৰ গঠনেৰ প্ৰাৰম্ভে ইহাদেব উজ্জম ও অধাবসায় কোনও কালেই বিন্মত হইবাব নহে। পোৰ্তুগীজ প্ৰভাবেৰ যুগে পাদদি মানোএল-দা-আস্বম্প্‌সাম্ এবং ইংরেজ প্ৰভাবেৰ যুগে নাথানিয়েল ব্ৰাসি হাল্‌হেড, জোনাথান ডান্‌কান, এন. বি. এডমন্‌স্টোন, হেন্ৰি পিট্‌স ফ্ৰষ্টাৰ, জন টমাস ও উইলিয়ম কেৰীৰ নাম বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য। বস্তুতঃ ইহাদেব সহযোগিতা না পাকিলে বিজ্ঞান ও অভিধানের আশ্ৰয়ে বৈজ্ঞানিক ভিত্তিৰ উপৰ প্ৰতিষ্ঠিত হইতে বাংলা-গল্পেৰ বিলম্ব ঘটিত। লক্ষ্যাব সহিতও এ কথা মাজ আমাদিগকে স্মীকাৰ কৰিতে হইবে যে, প্ৰধানতঃ এই সকল বৈদেশিক কৰ্মীৰ চেষ্টায় বাংলা গল্প-সাহিত্যেৰ গোড়াপত্তন হইয়াছে, ইহাদেবই উৎসাহে বাঙালী পণ্ডিতেৰা বাংলা ভাষা ও সাহিত্য বিষয়ে সচেতন হইয়াছেন।

উপরি-উক্ত বৈদেশিক পণ্ডিত-সমাজে উইলিয়ম কেরী প্রধান এবং শ্রেষ্ঠ; বাংলা ভাষার উন্নতির জন্য তাঁহার পরিশ্রমের তুলনা হয় না। দীর্ঘ একচল্লিশ বৎসর কাল তিনি এই কার্যে নিযুক্ত ছিলেন এবং তাঁহারই উদ্যোগে ও উৎসাহে দেশীয় পণ্ডিতেরা বাংলা-গণ্ডের প্রাথমিক রূপ দান করিয়াছিলেন। বাংলা-গণ্ডের প্রথম যুগকে আমরা বিশেষ-ভাবে উইলিয়ম কেরীর প্রভাবের যুগ বলিতে পারি। এই ভাষার প্রতি তাঁহার সত্যকার প্রেম জন্মিয়াছিল। সত্য বটে, এই প্রেম অহেতুকী ছিল না। তাঁহার জীবনের প্রধান উদ্দেশ্য ও একমাত্র লক্ষ্য ছিল—অষ্ট্রিয়ান সমাজে খ্রীষ্টধর্মের প্রচার, এবং সেই উদ্দেশ্য লইয়াই তিনি বাংলা ভাষার চর্চা আরম্ভ করিয়াছিলেন। কিন্তু এই বৈজ্ঞানিক পণ্ডিতের মন চিরকাল সেই উদ্দেশ্যকে আঁকড়াইয়া থাকিতে পারে নাই; কাজ করিতে করিতে ভাষার প্রতি প্রীতি আপনাই জন্মিয়াছে এবং উইলিয়ম কেরী এই ভাষাকে বৈজ্ঞানিক ও সাহিত্যিক ভিত্তির উপর প্রতিষ্ঠিত করিবার কাজে শেষ পর্য্যন্ত অন্য প্রেরণার কথা বিস্মৃত হইয়াছেন। যে প্রেরণাই তাঁহার থাকুক, বাংলা ভাষা ও বাঙালী জাতি তাঁহার চেষ্টার ফলে লাভবান হইয়াছে এবং আমরাও কৃতজ্ঞতাবশে তাঁহাকে তাঁহার যথাযোগ্য সম্মান দিয়া আসিতেছি।

কেরীর প্রতিভা বহুমুখী, জীবন বহুধাবিস্তৃত ছিল; তাঁহার জীবনের সর্ব্বাঙ্গীণ পরিচয় দিতে গেলে একটি বৃহৎ গ্রন্থ রচনা করিতে হয়। এই সংক্ষিপ্ত ইতিহাসে ততখানি বিস্তারের স্থান নাই। ধর্মপ্রচারার্থ বঙ্গদেশ-যাত্রা করিবার পূর্ব পর্য্যন্ত তাঁহার জীবনের সামান্য পরিচয় দিয়া, বঙ্গদেশে তাঁহার কার্যকলাপের অপেক্ষাকৃত বিস্তৃত বিবরণ দিবার চেষ্টা করিব। কারণ, কেরীর জীবনের এই অংশের ইতিহাস (১৭৯৩ খ্রীষ্টাব্দের ১১ই নবেম্বর অর্থাৎ কলিকাতায় পদার্পণ-দিবস হইতে ১৮৩৪

খ্রীষ্টাব্দের ১২ই জুন বুধ-দিবস পর্যন্ত ৪১ বৎসর) প্রত্যক্ষ এবং পরোক্ষ ভাবে বাংলা-গণের প্রাথমিক ইতিহাসের সহিত জড়িত। বলিতে কি এই কালের মধ্যে তিনি এক দিনের জন্তও বঙ্গদেশ ত্যাগ করেন নাই—মদনাবাটীতে অবস্থানকালে টমাসের সঙ্গে একবার ভূটান গিয়াছিলেন; বঙ্গদেশের পরিধি তখন ভূটান পর্যন্ত বিস্তৃত ছিল। এই ৪১ বৎসরের প্রথম ছয় বৎসর তাঁহার শিক্ষাবিশীর্ষ কাল; শিক্ষক—জন টমাস ও রামরাম বসু। ১৭২২ খ্রীষ্টাব্দের শেষে মার্শম্যান, ওয়ার্ড প্রভৃতির আগমনকাল হইতেই মিশনরী-গোষ্ঠীর তিনি পরিচালক; ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের সূত্রপাত হইতেই ত্রীরামপুর মিশনের পত্তন; কলিকাতায় প্রতিষ্ঠিত ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের সহিত ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দ হইতে তাঁহার সংস্রব। এই ত্রীরামপুর ব্যাপটিস্ট মিশন ও ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের সহায়তায় বাংলা-গণের বিকাশ ও পরিণতি এবং উভয় ক্ষেত্রেই উইলিয়ম করী প্রধান।

## প্রথম জীবন—ইংলণ্ডে

( আগস্ট ১৭৬১—জুন ১৭৯৩ )

১৭৬১ খ্রীষ্টাব্দের ১৭ই আগস্ট তারিখে নর্থাম্পটনশায়ারের পলার্স-পিউরি গ্রামে উইলিয়ম করী জন্মগ্রহণ করেন। পিতা এড্‌মণ্ড করী তখন স্বহস্তে তাঁত বুনিয়াদ অন্নসংস্থান করিতেন। উইলিয়মের বয়স যখন ছয় বৎসর, এড্‌মণ্ড তখন তত্ত্বাবহুতি ত্যাগ করিয়া স্থানীয় অবৈতনিক বিদ্যালয়ে শিক্ষকতা শুরু করেন এবং স্থানীয় প্যারিশের

কেরানী নিযুক্ত হন। পিতার এই জীবিকা-পরিবর্তন উইলিয়মের পক্ষে শুভফলদায়ক হইয়াছিল। শিক্ষক পিতার আদর্শে সর্বপ্রকার জ্ঞান-বিজ্ঞানের প্রতি তাঁহার অসাধারণ আগ্রহ জন্মিয়াছিল। ইতিহাস, ভূগোল অর্থাৎ পৃথিবীর নানা দেশের বিবরণ, ভ্রমণকাহিনী, বিশেষ করিয়া কলম্বাসের আবিষ্কার-বৃত্তান্ত এবং প্রাকৃতিক বিজ্ঞান বিষয়ে তাঁহার জ্ঞানার্জন করিবার আগ্রহ ও উৎসাহের কথা সকলেই উল্লেখ করিয়াছেন। এই সময়ের অধীত বিজ্ঞা উত্তরকালে বঙ্গদেশে অবস্থান-সময়ে স্থানীয় পশুপক্ষী ও বৃক্ষলতাাদি সম্পর্কে গবেষণাকার্যে তাঁহার সহায় হইয়াছিল। ব্যাপটিস্ট মিশন সোসাইটির প্রথম 'ছয় খণ্ড 'পিরিয়ডিক্যাল অ্যাকাউন্টসে' ইহার বহু পরিচয় আছে। পুস্তকগত জ্ঞান ছাড়াও বাল্যকাল হইতেই তিনি হাতে-কলমে উদ্ভিদবিজ্ঞান আলোচনা করিতেন। এই বিজ্ঞানে তিনি এমনই দক্ষ হইয়াছিলেন যে, এক সময় তাঁহাকে কলিকাতার কোম্পানির বাগানের তত্ত্বাবধায়ক-রূপে নিয়োগ করার প্রস্তাব উঠিয়াছিল, এবং বিখ্যাত উদ্ভিদতত্ত্ববিৎ ডক্টর রত্নাবার্গের অকালমৃত্যুতে তাঁহার স্থপ্রসিদ্ধ *Flora Indica* পুস্তক উইলিয়ম কেরী কর্তৃক সম্পাদিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছিল। কলম্বাসের জীবনী ও ভ্রমণকাহিনী বালক কেরীকে এমনই আবিষ্ট করিয়া রাখিত যে, তিনি দিনের পর দিন তাঁহার সহপাঠীদের কাছে কেবলই কলম্বাসের গল্প করিতেন, তাঁহার উৎসাহাতিশয়া দেখিয়া তাহার ঠাহাকে কলম্বাস নামে ডাকিয়া উপহাস করিত। অজ্ঞান বিষয়ে কেরী সাধারণ ছাত্রদের মতই ছিলেন, কেবল তাঁহার পিতা বাল্যে তাঁহার পাঠ্যগণিত বিষয়ে দক্ষতার উল্লেখ করিয়াছেন, দেখিতে পাওয়া যায়। বারো বৎসর বয়সে কেরী পলার্সপিউরির তত্ত্বাবধ-পণ্ডিত টমাস জোনসের নিকট বিশেষ মনোযোগের সহিত ল্যাটিন ভাষা শিখিতে আরম্ভ করেন। কথিত

আছে, তিনি মাত্র কয়েক মাসের মধ্যেই একটি লাতিন শব্দকোষ ('Vocabulary') কর্তৃক করিয়াছিলেন। ✓

এডমণ্ডের আর্থিক অবস্থা ভাল ছিল না, সুতরাং বারো বৎসর বয়স হইতেই বালক কেনীকে উপার্জনের চেষ্টা দেখিতে হয়। প্রথম দুই বৎসর তিনি কৃষিকার্য্য শিখিবার চেষ্টা করিয়াছিলেন, কিন্তু বিশেষ চর্মরোগের জন্ত যৌতুতাপ মোটেট সঙ্ক করিতে পারিতেন না বলিয়া এই জীবিকা তাঁহাকে ত্যাগ করিতে হয়। তিনি ছাকল্টনের জুতা-নির্যাতা ক্লার্ক নিকল্‌সের সহযোগী হিসাবে জুতা-সেলাইয়ের কাজ শিখিতে আরম্ভ করিয়া চার বৎসর শিক্ষানবিশী করিয়াছিলেন। এই সময়ে প্রত্যহ রবিবারে পলার্সপিউরি আসিয়া টমাস জোন্‌সের নিকট তিনি গ্রীকভাষা শিখিতে আরম্ভ করেন। ক্লার্ক নিকল্‌সের দোকানে কয়েকটি ধর্মবিষয়ক গ্রন্থ ছিল, কেনী সেগুলিও মনোযোগের সহিত পাঠ করিতে থাকেন। ১৭৭২ খ্রীষ্টাব্দে ক্লার্ক নিকল্‌সের হঠাৎ মৃত্যু হওয়াতে তাঁহার আত্মীয় টি. ওল্ডের দোকানে কেনী শিক্ষানবিশ হন। এই ভদ্রলোক একাধারে মন্তপ, বদমেজাজী ও ধর্মবাতিকগ্ন ছিলেন; বালক কেনীও সহিত প্রায়শ: তাঁহার ধর্মবিষয়ে তর্ক হইত। তর্কে জিতিবার জন্ত কেনী প্রাণপণে ধর্মগ্রন্থসকল অধ্যয়ন করিতে থাকেন, এবং লাতিন, গ্রীক ও হিব্রু ভাষা শিক্ষায় অধিক মনোযোগী হন। এই সকল তৎকালক ধর্মচর্চা সবেও কেনীর নৈতিক চরিত্র সংসর্গদোষে কলুষিত হইয়া পড়ে। ✓

এই সময়ে জন ওয়ার (Warr) নামক এক জন সহ-শিক্ষানবিশের আদর্শ তাঁহার জীবনের গতি পরিবর্তিত করিয়া দেয়, তাঁহার মনে সত্যকার ধর্মভাব জাগ্রত হয়; চার্ট অব ইংলণ্ডের বিখ্যাত প্রচারক রেভারেণ্ড টমাস স্টোর সহিত তাঁহার এই সময়েই ঘনিষ্ঠতা জন্মে।



১৭৮১ খ্রীষ্টাব্দে মাত্র দুই বৎসর বয়সে মনিষ ওক্সের স্কুলিকা নিরক্ষর্য্য ভরোথি প্র্যাকেটের সহিত তাঁহার বিবাহ হয়। ১৭৮২ খ্রীষ্টাব্দে নরদাম্পতিনশাখারের ব্যাপটিস্টমণ্ডলীর প্রালকসভ্যে যোগদান করিয়া রাইল্যাণ্ড, সার্টক্লিক, ফুলার ও পীয়ার্সের সহিত তাঁহার পরিচয় হয়। ১৭৮৬ খ্রীষ্টাব্দে মূলটনে একটি অবৈতনিক পাঠশালার শিক্ষকতা গ্রহণ করিয়া কেরী পিভিংটন ( হ্যাকল্টন ) ত্যাগ করেন ; জুতা-সেলাইয়ের ব্যবসায় তিনি তখনও পবিত্যাগ করেন নাই। তৎপূর্বেই ক্যাপ্টেন কুকের ভ্রমণবৃত্তান্ত প্রকাশিত হয়, এই পুস্তক মনোযোগের সহিত পাঠ করিয়া পৃথিবীর অজ্ঞীষ্টান “হিদেরন” জাতিসমূহের অনন্ত নিগ্রহের কথা ভাবিয়া তাঁহার মনে বেদনা জাগে ও তাহাদের মুক্তির উপায় তিনি চিন্তা করিতে থাকেন। মূলটনে আসিয়া তিনি স্বহস্তে পৃথিবীর একটি বৃহৎ মানচিত্র প্রস্তুত করেন ও সেটিকে দেওয়ালে টাঙাইয়া হিদেরনদের উদ্ধার-চিন্তায় মনোনিবেশ করেন। তিনি এই সময়ে ডাচ, ইটালিয়ান ও ফ্রেঞ্চ ভাষাও শিখিতে থাকেন এবং ডাচ ভাষার একটি পুস্তক ইংরেজীতে অনুবাদ করেন। তাঁহার এষ্ট প্রথম বচনা এখনও পাণ্ডুলিপি আকারেই আছে। দীর্ঘে দীর্ঘে জুতা-সেলাই ও শিক্ষকতাবৃত্তি ত্যাগ করিয়া কেরী ধর্ম্মযাজকবৃত্তি গ্রহণ করেন ও ১৭৮৯ খ্রীষ্টাব্দে লীস্টার শহরের হাভি লেনে গাকাপান্দি রকম পাদরিরূপে প্রতিষ্ঠিত হন। ১৭৯২ খ্রীষ্টাব্দে এখান হইতেই তাঁহার *An Enquiry into the obligations of Christians to use means for the conversion of the Heathen* পুস্তক প্রকাশিত হয় এবং ঐ বৎসরের ২রা অক্টোবর তারিখে কেটারিঙের ঐতিহাসিক সভায় The Particular Baptist Society for propagating the Gospel amongst the Heathen নামক সমিতি তাঁহারই উদ্যোগে গঠিত হয়।

এই সভাই ব্যাপটিস্ট মিশনারী সমিতির প্রথম সভা। দ্বিতীয় সভা বঙ্গ ১৭২২ খ্রীষ্টাব্দের ৩১এ অক্টোবর। ১৩ই নবেম্বর নরুদামটনের প্রাইমারী সমিতির সভায় কেরী উপস্থিত হইতে পারেন নাই। একটি পত্রে তিনি সমিতিতে বঙ্গদেশীয় মিশনারী জন টমাসের কথা জানান। জন টমাসই বাংলা দেশে আগত প্রথম ব্যাপটিস্ট মিশনারী। ১৭৮৩ খ্রীষ্টাব্দে তিনি একটি জাহাজের ডাক্তাররূপে বঙ্গদেশে আসেন এবং শেষ পর্যন্ত এখানে তাঁহার খ্রীষ্টধর্ম প্রচারের প্রবৃত্তি প্রবল হয়। তিনি নিজে একাকী এই কার্যে অক্ষম জানিয়া কেটারিঙে সন্তুপ্রতিষ্ঠিত এই সমিতির নিকট সাহায্য প্রার্থনা করেন। টমাসের সহিত কেরীর প্রতিযোগিতা পরিচয় হইয়াছিল এবং টমাস তাঁহাকে সর্বপ্রথম বাংলা দেশে তাঁহাদের প্রচার-কাধ্য চালাইতে অনুরোধ করিয়াছিলেন। টমাস বলেন, তিনি নিজেও বাংলা দেশে প্রচারকাধ্যের সুবিধার জন্ত লন্ডনে চাঁদা সংগ্রহ করিতেছেন; এক জন সঙ্গী পাইলে তিনি বাংলা দেশে প্রচারের ভার লইতে রাজি আছেন।

কেরীর পত্র পঠিত হইলে সমিতি জন টমাস সম্বন্ধে বিস্তৃত বিবরণ সংগ্রহ করিতে মনস্থ করেন। সমিতির সম্পাদকের উপর এই বিষয়ের ভার অর্পিত হয়।

১৭২৩ খ্রীষ্টাব্দের ১০ই জানুয়ারি কেটারিঙে সমিতির অধিবেশনে “টমাস-অনুসন্ধান”র ফল নিবৃত্ত হয়; সমিতি ইহা সম্ভাষণজনক বিবেচনা করাতে টমাসকে সমিতির পক্ষে বাংলা দেশে প্রচারকাধ্য পরিচালনের অনুরোধ জ্ঞাপন করার প্রস্তাব হইল। টমাস যদি রাজি থাকেন তাহা হইলে তাঁহার সঙ্গী কে হইবেন, পূর্বাঙ্কেই তাহা স্থির করিবার কথা উঠিল। উইলিয়ম কেরী স্বতঃপ্রস্তুত হইয়া জন টমাসের সহকর্মীরূপে নিজের নাম প্রস্তাব করিলেন। ১৭২৩ খ্রীষ্টাব্দের ১৩ই জুন

ক্যাপ্টেন কিসমাসের অধীনে পরিচালিত জেনিগ ইণ্ডিয়ামান ( জাহাজ ) 'ক্রিস্টিয়ান মারিয়া'-যোগে জন টমাসের নেতৃত্বে উইলিয়ম কেরী—পত্নী ডরোথি, স্ত্রীলিকা ক্যাথারিন প্র্যাকেট, পুত্র ফেলিক্স, উইলিয়ম, পিটার ও সন্তোষাত জ্যাবেজকে লইয়া বঙ্গদেশ-অভিমুখে যাত্রা করেন। আমাদের প্রয়োজনের পক্ষে কেরীর জীবনের তিনটি উল্লেখযোগ্য বিশেষত্ব এই—ভাষা-শিক্ষায় তাঁহার অসাধারণ দক্ষতা, শারীরিক ক্লেশ উপেক্ষা করিয়া তাঁহার অপরিমিত অধ্যবসায়, এবং সর্ববিষয়ে তাঁহার প্রবল কৌতূহল।

### কেরী, টমাস ও রামরাম বসু

( নবেম্বর ১৭৯৩—অক্টোবর ১৭৯৯ )

✓ কেরী-সমভিব্যাহারে তৃতীয় বার বঙ্গদেশ অভিমুখে রওয়ানা হইবার পূর্বেই টমাস বাংলা দেশ, বাঙালী জাতি ও বাংলা ভাষা সম্বন্ধে ওয়াকিবহাল। বিকৃত উচ্চারণ লইয়াই তিনি বাংলায় অনর্গল বক্তৃতা করিতে পারেন এবং ১৭৯০ খ্রীষ্টাব্দের ফেব্রুয়ারি মাসে দ্বিতীয় বার স্বদেশ প্রত্যাবর্তন করিবার পূর্বেই রামরাম বসুর সহায়তায় বাইবেলের ম্যাথু, মার্ক, জেমস, জেনেসিসের কিয়দংশ, সাম্‌স (Psalms) ও প্রোফেসিঙ্গ-এর বিভিন্ন অংশ বাংলায় অনুবাদ করিয়া মূল পাণ্ডুলিপির নকলের সাহায্যে মালদহের হিন্দুদের মধ্যে তাহার প্রচারও করিয়াছেন।

কেরী জাহাজেই টমাসের নিকট বাংলা শিখিতে আরম্ভ করেন, টমাসও জাহাজে বসিয়াই হিব্রু-ভাষাভিজ্ঞ কেরীর সাহায্যে জেনেসিসের অনুবাদ শেষ করেন। ১১ই নবেম্বর তারিখে কলিকাতা পৌছিয়াই ~~রামরাম বসুর~~ রামরাম বসুর সহিত জাহাজঘাটে কেরীর পরিচয় হয়, টমাসের মুনসী

রামরাম সেই দিন হইতেই মাসিক কুড়ি টাকা বেতনে কেরীর মুনশী নিযুক্ত হন। ১১ নবেম্বর ১৭২৩ হইতে ১৭২৬ খ্রীষ্টাব্দে মালদহের মদনাবাটীতে একটি অমার্জনীয় অপরাধের জন্ত মুনশী হইতে বরণান্ত হওয়া পর্যন্ত রামরাম বসু বরাবরই কেরীর সহিত যুক্ত থাকিয়া ভাষা-শিক্ষায় এবং অমুবাদ-কার্যে তাঁহাকে সাহায্য করিয়াছিলেন। বঙ্গদেশে পদার্পণ করিয়া পূরা সাড়ে সাত মাস কাল কেরী হাল-ভাড়া নৌকার যত সমগ্র পরিবার এবং মুনশী সমেত সম্পূর্ণ নিঃস্ব অবস্থায় কলিকাতা হইতে ব্যাঙেল, ব্যাঙেল হইতে নদীয়া, নদীয়া হইতে বাবসায়ী নীলু দস্তের বদান্ততায় তাঁহার মাণিকতলার বাগানবাড়ীতে এবং শেষ পর্যন্ত সুল্লরবন অঞ্চলের দেবহাট্টায় ভাসিয়া বেড়াইতে থাকেন। এই সময়ে শারীরিক ও মানসিক অত্যধিক যন্ত্রণায় কেরী-পত্নী ভরোথি অকৌশল হইয়া যান। এই সাংঘাতিক অবস্থার মধ্যেও কেরী এক দিনের অল্পও তাঁহার আসল উদ্দেশ্যের কথা বিস্মৃত হন নাই এবং ভাষা-শিক্ষা ও অমুবাদের কাজে শৈথিল্য প্রদর্শন করেন নাই। ১৭২৪ খ্রীষ্টাব্দের গোড়ায় মালদহের মদনাবাটীর নীলকৃষ্টির তত্ত্বাবধায়কের পদে তিনি নিযুক্ত হন। ১৫ জুন ১৭২৪ তারিখে কেরী সপরিবারে রামরাম বসু-সহ নৌকাযোগে ইছামতী, স্রলাক্ষী, গঙ্গা, পদ্মা ও মহানন্দা নদীপথে মদনাবাটী পৌছান। পথিমধ্যে সুল্লরবনের কাছাকাছি চাঁদুরিয়া নামক স্থানে কেরী সর্বপ্রথম বাংলায় বক্তৃতা করেন।

এই সময়েই তিনি নিজের স্থপ-সুবিধার জগ্ন নিজেই বাংলা ভাষায় একটি সংক্ষিপ্ত শব্দকোষ ও একটি ব্যাকরণ প্রস্তুত করিয়াছিলেন।

১৭২৫ খ্রীষ্টাব্দের স্রজপাত হইতেই কেরী বাংলা ভাষায় বেশ দক্ষতা অর্জন করিয়াছেন, লিখিতে ও বলিতে তাঁহার বিশেষ অসুবিধা হয় না। এই সময়েই তাঁহার মাথার বাইবেল-গুপ্তের খেয়াল চাপে, তিনি ইংলও

হইতে হরফ প্রস্তুত করাইয়া আনিতে মনস্থ করেন। ৬ জাহুয়ারি একটি পত্রে তিনি লিখিতেছেন, “I intend soon to send specimens of Bengalee letters, for types. A considerable part of this expense I hope to be able to bear myself.” মদনাবাটীতে প্রতিষ্ঠিত হইয়াই তিনি স্থানীয় কৃষক ও প্রজাদের জন্য একটি বিদ্যালয় স্থাপন করেন; যত দূর জ্ঞানা দায়, ইউরোপীয় মতে দেশীয় লোকদের শিক্ষা দিবার চেষ্টা ইহাই দ্বিতীয়। মালদহের গোয়ামালটির জন এলারটন ইহার অব্যবহিত পূর্বেই তাঁহার বিদ্যালয় স্থাপন করিয়াছিলেন। ✓

২৭ জাহুয়ারি তারিখেই কেরী ডক্টর রাইল্যাণ্ডকে লিখিতেছেন—

It will be requisite for the society to send a printing press from *England*; and, if our lives are spared, we will repay them. We can engage native printers, to perform the press and compositor's work.

কেরীর জর্নালে ঐ বৎসরের ১৪ই জুন তারিখে লিখিত আছে—

The Translation also goes on—Genesis is finished and Exodus to the XXIII d. Chapter. I have also for the purpose of exercising myself in the language, begun translating the gospel by John; which Moonshah afterwards corrects...

এই পর্য্যন্ত কেরীর অন্ত্রবাদের খবর মাত্র আমরা পাইতেছি, নমুনা দেখিতে পাই না। মদনাবাটী হইতে ১৩ আগস্ট তারিখে লিখিত একটি পত্রে তিনি স্বয়ং নমুনা দিয়াছেন, কেরী-লিখিত বাংলার ইহাই সর্বপ্রথম দৃষ্টান্ত। কেরী লিখিতেছেন,—

Ram Ram Boshoo and Mohun Ohund are now with me....I often exhort them, in the words of the apostle, 2 Cor. VI. 17, which in their language I thus express :—

বাহিরে আটস এবং আলান হও এবং অপবিত্র বস্তু স্পর্শ করিও না এবং আমি কবুল করিব তোমারদিগকে এবং তোমরা হইবে আমার পুত্রগণ এবং কন্তাগণ এই মত বলেন সর্বশক্তি ভগবান ।\*

সংস্কৃত ও চলতি বাংলা, এই দোটানার মধ্যে পড়িয়া কেরী কিছু কাল অত্যন্ত বিচলিত হইয়া পড়িয়াছিলেন এবং কোনও ব্যাকরণ-অভিধানের আশ্রয় না পাইয়া শেষ পর্য্যন্ত নিজেই সংস্কৃতের আদর্শ ধরিয়া ব্যাকরণ-অভিধান রচনায় মনোনিবেশ করিলেন । ফরাস্টারের অভিধান তখনও প্রকাশিত হয় নাই, এবং যে কারণেই হউক, হাল্‌হেডের ব্যাকরণ ও আপুজনের অভিধান তখন পর্য্যন্ত তিনি সংগ্রহ করিয়া উঠিতে পারেন নাই । তিনি বলিতেছেন ( ৩১ ডিসেম্বর ১৭২৫ )—

I have been trying to compose a compendious grammar of the language, which I send you, together with a few pages of the Mahabharat, with a translation, which I wrote out for my own exercise in the Bengalee....I have also begun to write a dictionary of the language, but this will be a work of time : ...

বাংলা ভাষা শিক্ষা ও গুরু বচনার কাজ এই ভাবে ধীরে ধীরে অগ্রসর হইতেছিল, হঠাৎ মুনশী রামরাম বহুর দুশ্চরিত্রতা প্রকাণ্ড বাধার সৃষ্টি করিল, ১৭২৬ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে কেরী নিতান্ত দুঃখিত চিত্তে রামরাম বহুকে তাড়াইয়া দিতে বাধ্য হইলেন । বহুর সঙ্গে সঙ্গে পাঠশালার পণ্ডিতটিও পলায়ন করিলেন । সকল কাজ একসঙ্গে বন্ধ হইয়া গেল ।

ঐ বৎসরের ১০ই অক্টোবর তারিখে জন ফাউন্টেন নামক এক জন যুবক প্রচারক কেরীর সহকারীরূপে মদনাবাটীতে উপস্থিত হইলেন ।

---

\* "Forth come and separate be : and unclean thing touch not : and I accept will you : and you shall be my sons and daughters : thus says the Almighty God."

এই শ্রবকের উৎসাহে কেরী আবার নূতন উদ্ভমে কাজ আরম্ভ করিলেন, ফাউন্টেন প্রতি অল্প কালের মধ্যে বাংলা ভাষা শিক্ষিয়া লইয়া শুলের কাজ ও অল্পবাদের কাজে কেরীকে সাহায্য করিতে লাগিলেন, ১৭২৬ খ্রীষ্টাব্দ শেষ হইবার পূর্বেই নিউ টেম্‌টামেন্ট সম্পূর্ণ অনুদিত হইয়া গেল, শুধু ছাপার অপেক্ষা। কিন্তু তাহাতে প্রচুর অর্থের প্রয়োজন, হিসাব করিয়া দেখা গেল, এ দেশে ১০০০০ কপি ছাপিতে ৪৩৭৫০ টাকা খরচ হইবে। সুতরাং ইংলণ্ড হইতে একটি মুদ্রাযন্ত্র ও হরফ পাঠাইতে অনুরোধ করিয়া কেরী ১৬ই নবেম্বর তারিখে ফুলারকে পত্র দিলেন, এক জন দক্ষ মুদ্রাকরকেও ঐ সঙ্গে পাঠাইতে বলিলেন।

এই পত্রের জবাব আসিবার পূর্বেই কেরী ডিসেম্বর মাসের মাঝামাঝি কলিকাতা রওনা হইলেন—“To make the necessary enquiries about the expense of printing it here...”। তিনি তখনও সংস্কৃত শিখিতেছেন এবং প্রত্যহ হিন্দুস্থানীতেও পাঠ লইতেছেন। কলিকাতার মুদ্রাকর হিসাব করিয়া জানাইলেন যে, নিউ টেম্‌টামেন্ট ছাপার অঙ্করে মোট ৬০০ পৃষ্ঠা হইবে, তাহার সম্পূর্ণ নূতন সেট টাইপ কাটাইয়া সেই হরফে ১০০০০ কপি ছাপিয়া দিতে প্রায় ৪০ হাজার টাকা লইবেন। অত টাকা সংগ্রহ করা অসম্ভব জানিয়া কেরী দুঃখিত চিত্তে মদনাবাটীতে কিরিয়া আসিলেন। ১৭২৭ খ্রীষ্টাব্দের ৬ই জুলাই তারিখে ডক্টর বাইল্যাণ্ডকে লিখিত পত্রে দেখিতেছি—

I am forming a dictionary, Shanscrit, Bengallee and English, in which I mean to include all the words in common use. It is considerably advanced; and should my life be spared, I would also try to collate the Shanscrit with the Hebrew roots, where there is any familiarity between them....

মূল সমিতি কিন্তু মুদ্রাঘর ও ছবির কোনই ব্যবস্থা করিতে পারিলেন না, সুতরাং মুদ্রাকরের সম্বন্ধেও প্রয়োজন হইল না। মদনাবাটীতে কেরীর জীবনযাত্রাও নিরুপদ্রবে চলিতেছিল না। অনাবৃষ্টি অথবা অতিরিক্ত বৃষ্টিপাতে উপযুপরি তিন বৎসর নৌলুটির কাজ প্রায় বন্ধ ছিল। সময়সুদ্ধ উত্তম বিপন্ন কেরীকে সাহায্যের জন্য আরও দুই এক বৎসর কুটির কাজ চালাইতে মনস্থ করিলেন। ১৭২৭ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর মাসে সংবাদ পাওয়া গেল যে, কলিকাতায় দেশীয় ভাষার হবক প্রস্তুতের একটি কারখানা স্থাপিত হইয়াছে—

A Letter-Foundry has lately been set up at Calcutta for the country languages, and I think it will be cheaper and better to furnish ourselves with types for printing the Bible in this country, than to have them cast in Europe....W. Carey, Jan. 1. 1798.

এই কারখানার কথা কে ছিলেন জানা যায় না বটে, কিন্তু উইল্কিন্স-শিষ্য পঞ্চানন যে এখানে কাজ করতেন, ডে. সি মার্শম্যান সে কথা উল্লেখ করিয়াছেন। তিনি লিখিয়াছেন—

All trace of the author or the result of this project has been lost except the fact that the punches were cut by the workmen whom Sir Charles Wilkins had trained up. Mr. Carey immediately placed himself in communication with the projector of this scheme, and relinquished all ideas of obtaining Bengalee types from England — *The Life and Times of Carey, Marshman and Ward*, Vol. I, p. 80.

এইখানেই পঞ্চাননের সহিত ১৭২২ খ্রীষ্টাব্দে কেরীর পরিচয় হয় এবং তাহারই ফলে খ্রীষ্টানপুত্র হাপাগানা স্থাপিত হইবার পর পঞ্চানন কেরীর সহিত যোগদান করেন।

ইহারই কিছু দিন পরে ইংলণ্ড হইতে সম্ভব-সাগত একটি কাঠিনিমিত্ত



মুদ্রাযন্ত্র কলিকাতায় নিলামে বিক্রয় হইবে বলিয়া বিজ্ঞাপিত হয়, মাত্র ৪৬ পাউণ্ড (জ্জ. সি. মার্শম্যানের মতে ৪০ পাউণ্ড) মূল্য ধাৰ্য্য হইয়াছিল। বাইবেল-মুদ্রণের সাহায্যের জন্য ধর্মপ্রাণ উড্ডনি উহা ক্রয় করিয়া আনাইয়া কেরীকে দান করিলেন। সেপ্টেম্বর মাসে (১৭২৮) মুদ্রাযন্ত্রটি মদনাবাটী-ঘাটে আসিয়া পৌছিল। ১৭২৯ খ্রীষ্টাব্দের প্রারম্ভে কেরী টাইপ অডার দিবার জন্য কলিকাতা যাত্রা করিলেন। মদনাবাটীতে আসিয়াই তিনি একটি বিপদে পড়িলেন। জর্জ উড্ডনির নিকট হইতে মদনাবাটী কুঠির কাজ বন্ধ করিবার আদেশ আসিল। বিপদ কেরী নিকটবর্তী খিদিরপুর গ্রামে নিজের এত দিনের সঞ্চিত সমস্ত অর্থ ব্যয় করিয়া উড্ডনির নিকট হইতে একটি নৌলকুঠি ক্রয় করিলেন, কেরী ও ফাউন্টেন মুদ্রাযন্ত্রটি লইয়া সেখানে নূতন সংসার পাতিতে গেলেন।

১৭২৯ খ্রীষ্টাব্দের ১০ই অক্টোবর মার্শম্যান, ওয়াড, ব্রান্ডন, গ্রান্ট প্রভৃতি নূতন মিশনবীদল কলিকাতায় আশ্রয় না পাইয়া ডেনিশ-রাজ্য ত্রীরামপুরে পদার্পণ করেন। জন ফাউন্টেন তাঁহাদিগকে সহকর্মী কবিবার জন্য পূর্বেই কলিকাতা গিয়াছিলেন। ভবিষ্যতের কর্মপন্থা নিজেরা স্থির করিতে না পারিয়া সকলের পরামর্শমত কেরীর মতামতেই জর্জ ফাউন্টেন ও ওয়াড ১৪ই নবেম্বর নৌকাযোগে খিদিরপুর রওয়ানা হইলেন। ১৭২৯ খ্রীষ্টাব্দে ১লা ডিসেম্বর তাহারা কেরীর গৃহে পৌছিলেন। নিজের ও মিশনের ভবিষ্যৎ সঙ্গক্ষে চিন্তা করিতে কেরী তিন সপ্তাহ সময় লইলেন এবং শেষ পর্যন্ত বহু কষ্টে উপাধ্বিত খিদিরপুরের সমস্ত সম্পত্তি পরিত্যাগ করিয়া মুদ্রাযন্ত্রটি সঙ্গে লইয়া নৌকাযোগে ২৫ ডিসেম্বর তারিখে ত্রীরামপুর অভিমুখে যাত্রা করিলেন।

## শ্রীরামপুর মিশন—কেরী, মার্শম্যান ও ওয়ার্ড

( ১০ জানুয়ারি ১৮০০---৩ মে ১৮০১ )

১৭৯৯ খ্রীষ্টাব্দের ১৩ই অক্টোবর বাবিবান ব্যাপটিস্ট মিশনারী সোসাইটির দ্বিতীয় দল শ্রীরামপুরে উপস্থিত হন।

১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের ১০ই জানুয়ারি কেরীর জন্মভাগমানে শ্রীরামপুর মিশনের পত্তন হইল। ১১ই জানুয়ারি হইতে মিশনের কাজ আৰম্ভ হইল। ওয়ার্ড, ব্রান্সডন ও কেরীর প্রথম পুত্র ফেলিক্স ছাপাখানা লইয়া পড়িলেন। স্বদক্ষ মুদ্রাকর ওয়ার্ডের পরিচালনায় অত্যন্তকালমধ্যে গিদিবপুর হইতে আনীত কাঠের মুদ্রাষট্রটি মিশন বাড়ীর একটি কক্ষে স্থাপিত হইল এবং কলিকাতা হইতে ক্রীত হরফ সাজাইয়া ওয়ার্ড, ফেলিক্স, ব্রান্সডন ও এক জন দেশী কম্পোজিটর নিউ টেক্সমেটের মাথু-নিখিত সমাচার কম্পোজ করিতে এবং কপি ও প্রাচ সংশোধনের দ্রুত অবিরত কেরীর পিচনে ধাওয়া করিতে লাগিলেন। ১৮ই মার্চ তারিখে প্রথম শীট (sheet) মুদ্রণের দ্রুত প্রস্তুত হইল। মার্চ মাসের গোড়ায় কলিকাতা হইতে পঞ্চানন আসিয়া শ্রীরামপুর মিশন ছাপাখানার কাজে যোগদান করিয়াছিলেন; স্বতরাং টাইপের অস্থবিধা সেটকু ছিল, তাহাও দূর হইয়াছিল। ওয়ার্ডের জার্নালে ১৮ই মার্চ তারিখে লিখিত আছে---

This day brother Carey took an impression at the press of the first page in Matthew.

সেদিন মিশন-গোষ্ঠীর উৎসাহের আর সীমা ছিল না। বাংলা দেশের আকাশ-আচ্ছন্ন-করা কুমস্কারের মেঘ ঘীরে ধানে কাটিয়া আসিতেছে, ইহা মানস নেত্রে প্রত্যক্ষ করিয়া সেদিন তাহারা উৎসব করিয়াছিলেন।

২৫এ মে তারিখে রামরাম বসু আসিয়া মিশনরী-গোষ্ঠীতে যোগ দিলেন এবং খ্রীষ্টমহিমাশবলিত 'হরকরা', 'জ্ঞানোদয়' প্রভৃতি কবিতা-পুস্তক রচনা করিয়া পুনরায় তাঁহাদের দলে স্থপ্রতিষ্ঠিত হইলেন।

১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের আগস্ট মাসের গোড়ায়\* 'মঙ্গল সমাচার মতীয়ের রচিত' প্রকাশিত হয়। শ্রীরামপুর মিশন-ছাপাখানা হইতে মুদ্রিত ইহাট সর্বপ্রথম গদ্য-পুস্তক।† এই পুস্তকটি নানা দিক দিয়া উল্লেখযোগ্য। ইহার পাণ্ডুলিপি ১৭৯৬ খ্রীষ্টাব্দে পণ্ডিতের সাহায্যে কেরী কর্তৃক সংশোধিত এবং মুদ্রাবস্তুর জগৎ প্রস্তুত হইলেও টমাস ও রামরাম বসুর অনুবাদকে ভিত্তি করিয়াই এই পাণ্ডুলিপি রচিত হয়। রামরাম বসু, টমাস ও কেরীর নান একত্র গ্রথিত করিয়া এই পুস্তকটি বাংলা-সাহিত্যের ইতিহাসে চিরকাল স্মরণীয় হইয়া থাকিবে। ১২৫ পৃষ্ঠায় (ডিমাই আটপেজী) সম্পূর্ণ এই পুস্তকের একটি মাত্র কপি শ্রীরামপুর কলেজ-লাইব্রেরির বোর্ড-রুম (শো-কেসে) রক্ষিত আছে। ভাষার নমুনা এইরূপ—

আবরহামের সন্তান দাউদ তাহার সন্তান যিও খ্রীষ্ট তাহার পুত্র  
পুরুষাংখান।

আবরহাম হইতে যিসহকণ উৎপ ও যিসহক হইতে যাকুবের  
উদ্ভব...

\* ওয়ার্ডের জানীল, ১৫ই আগষ্ট, ১৮০০—

"and also 500 additional copies of Matthew for immediate distribution ; to which are annexed, some of the most remarkable prophecies in the Old Testament respecting Christ. These are now distributing...."

† খ্রীষ্টীয় মঙ্গলী কর্তৃক গের কতকগুলি সঙ্গীত ও রামরাম বসুর 'হরকরা' কবিতা ইতিপূর্বে মুদ্রিত হইয়াছিল। এই সঙ্গীতগুলির কয়েকটি কেরী কর্তৃক রচিত।

অতএব তোমরা এই মত প্রার্থনা করহ হে আমারদের স্বর্গস্থ পিতা:  
তোমার নাম পূণ্য করিয়া মানা যাউক। তোমার রাজ্য আইসুক  
তোমার ইচ্ছা যে মত স্বর্গেতে সেই মত পৃথিবীতে পালিও ইউক।  
আমাদের দৈনন্দিক আহাৰ এই দিবসে দেও। ও যেমত আমরা  
আপনারদের দায়িত্বদিগকে কমা করিতেছি সেই মত আমাদের দায়িত্ব  
সকল কমা করহ। এবং আমাদের দায়িত্ব লওয়াই না কিন্তু  
মন্দ হইতে রক্ষা করহ কেননা রাজ্য ও পরাক্রম ও গৌরব তোমার সদা  
সর্বক্ষণে আয়ন।

১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের আগস্ট মাসে কেরী বামিংহামের লাস্কার পীয়ার্স  
লিখিত *A Letter to the Lascars* নামক পুস্তকের অন্তর্বাদ ও  
মুদ্রণ করেন।

১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের ৭ই ফেব্রুয়ারি বাংলা নিউ টেস্টামেন্টের মুদ্রণ সম্পূর্ণ  
হয়। 'মঙ্গল সমাচাৰ মতীষের রচিত' পুস্তকের ভাষা 'অন্ধকালের মধ্যে  
সংশোধন ও পরিবর্তন করিয়া কেরী এইরূপ দাঁড় করান—

এ আববহামেদে দস্তান দাঁড়দের সন্তান য়েও রীষ্টের পূর্ব পুরুষের  
পুস্তক—

আববহাম জন্ম দিল য়িছুক্ষকে এবং য়িছুক্ষ জন্ম দিল য়াকুবকে ..

অতএব এই মত কামনা কর আমারদের পিতা তিনি স্বর্গে পবিত্র  
হউক তোমার নাম তোমার রাজ্য আগমন করুক তোমার ইচ্ছা হউক  
যেমন স্বর্গে তেমন পৃথিবীর উপরে অতঃপর আমাদের দিও আমাদের  
নিত্য তত্ত্ব এবং মৰ্যাদা কর আমাদের দিও আমাদের দেনা যে মত  
আমরা মৰ্যাদা করি আমাদের দায়িত্বদিগকে এবং আনয়ন করিও  
না আমাদের দিও পরীক্ষায় কিন্তু পবিত্র কর আমাদের দিও  
একারণ রাজ্য ও শক্তি ও নাম তোমার সদাকাল আয়ন।

স্পষ্টই দেখা যাইতেছে, কেরী ভাষার বিন্দুমাত্র জীবদ্ধি করিতে পারেন নাই। বাইবেল-মুদ্রণের ইতিহাস কেরীর শেষ-জীবন পর্য্যন্ত বিস্তৃত হইলেও প্রাসঙ্গিকজ্ঞানে এইখানেই বর্ণনা করিতেছি। জীৱামপুর মিশনেরও ইতিহাস এইখানেই শেষ।

১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের ১ম সংস্করণ নিউ টেস্টামেন্ট ডিমাই আটপেজী আকার, কোনও পৃষ্ঠা-সংখ্যা নাই। ইহার দ্বিতীয় সংস্করণে “১৮০৩” খ্রীষ্টাব্দ ছাপা থাকিলেও প্রকৃতপক্ষে ইহা ১৮০৬ খ্রীষ্টাব্দে মুদ্রিত হইয়াছিল। ১৮০২-এ ওল্ড টেস্টামেন্টের The Pentateuch অংশ, ১৮০৩-এ Job, Song of Solomon, ১৮০৭-এ Isaiah—Malachi, ১৮০৯-এ Job—Esther, ১৮০৭-এ St. Luke's Gospel, Acts and Romans। ১৮১১ খ্রীষ্টাব্দে নিউ টেস্টামেন্টের তৃতীয় ফোলিও সংস্করণ, ২য় সংস্করণেরই পুনর্মুদ্রণ। ১৮১৩-তে The Pentateuch দ্বিতীয় সংস্করণ। ১৮১৬-তে নিউ টেস্টামেন্ট ৪র্থ সংস্করণ। ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দের পূর্বে এইরূপ ৭টি সংস্করণ হয়।

মার্ডকের কাটালগ হইতে জানা যায় যে, ‘লাসকারদের প্রতি’ ও বিভিন্ন বণ্ড বাইবেল ছাড়া মিশন প্রেস হইতে কেরীর নিম্নলিখিত পুস্তিকাগুলিও মুদ্রিত হইয়াছিল—

ওয়ার্ডের The Missionaries' Address to the Hindoos, কেরী-কৃত অনুবাদ।

কেরী-কৃত A Short Summary of the Gospel.

মৃত্যুর কিছু কাল পূর্বেই কেরী সম্পূর্ণ বাইবেলের সংশোধিত সংস্করণ প্রকাশ করেন, সংশোধনে পূরা বাবো বৎসর লাগিয়াছিল। ইহার মধ্যে নিউ টেস্টামেন্টের ৮ম সংস্করণ স্থান পাইয়াছে। কেরীর শেষ সংশোধিত ভাষা এইরূপ—

অতএব এই মত প্রার্থনা কর হে আমারদের স্বর্গস্থ পিতা তোমার নাম পবিত্ররূপে মান্য হউক। তোমার রাজ্যের আগমন হউক। যেমন স্বর্গে তেমন পৃথিবীতে তোমার ইচ্ছা করা যাউক। অতঃপর আমারদের নিত্য ভক্ত্য আমারদিগকে দেও। এবং যেমন আমরা আপনাবদের স্বর্গধারির দিগকে মাফ করি সেই মত আমারদের স্বর্গ মাফ কর। এবং আমারদিগকে পরীক্ষায় চালাইও না কিন্তু আমাদেরকে আপন সন্তোষে পরিত্রাণ কর কেন না সদা সর্বদক্ষে রাজ্য ও শক্তি ও গৌরব তোমার। আমিন।

ভাষার দিক দিয়া কেরী যে শেষ পর্যন্ত বিশেষ উন্নতি করিয়াছিলেন, তাহা মনে হয় না। মুনশী ও দণ্ডিতদের উৎসাহিত করিয়া তিনি যাহা করিয়াছেন, তাহার নিজের কীর্ষি তাহার ভুলনায় সামান্য। তথাপি তাঁহার নিউ টেস্টামেন্টের প্রথম সংস্করণ প্রকাশের ফলেই ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের ৮ই এপ্রিল তারিখে ভারতের তামানীকুন গবর্নর-জেনারেল মার্কুইস ওয়েলেসলি কর্তৃক পূর্ব-বঙ্গের কলিকাতায় প্রতিষ্ঠিত ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বঙ্গভাষার অধ্যাপক-(teacher)-পদে নিয়োগের প্তাব ডেভিড ব্রাউন মারকং গ্রাহার নিকট পৌছে। ভ্রাতৃমণ্ডলীর সহিত পরামর্শ করিয়া কেরী ওয়া মে এই পদ গ্রহণ করেন।

## উইলিয়ম কেরী ও ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ

( ৪ মে ১৮০১—১৮৩১ )

শ্রীরামপুর ব্যাপটিষ্ট মিশনের প্রধান হিসাবে এবং অধিবাসীদের মধ্যে ধর্মগ্রন্থ প্রচার ব্যপদেশে উইলিয়ম কেরী বাংলা ভাষার যে উন্নতি সাধন করিয়াছিলেন, তাহা উল্লেখযোগ্য সন্দেহ নাই। কিন্তু বাংলা

ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাসে ঐংলেস্‌লি-প্রতিষ্ঠিত ফোর্ট উইলিয়ম কলেজকে কেন্দ্র করিয়াই কেরীর যথার্থ সাধনা শুরু হয়। কেশবচন্দ্র সেনের পিতামহ দেওয়ান রামকমল সেন তাঁহার সুবিধাত *A Dictionary in English and Bengalee* (1834) গ্রন্থের ভূমিকায় (পৃ. ১৪) এই প্রসঙ্গে লিখিয়াছেন—

In 1800 the College of Fort William was instituted and the study of the Bengalee language was made imperative on young Civilians. Persons versed in the language were invited by Government and employed in the instruction of the young writers. From this time forward writing Bengalee correctly may be said to have begun in Calcutta; a number of books were supplied by the Serampore Press, which set the example of printing works in this and other eastern languages. The College Pundits following up the plan produced many excellent works. Amongst them the late *Mrityunjoy Vidyalkar*, the head Pundit of the College, was the most eminent. I must acknowledge here that whatever has been done towards the revival of the Bengalee language, its improvement, and in fact the establishing it as a language must be attributed to that excellent man Dr. Carey and his colleagues, by whose liberality and great exertions many works have been carried through the Press and the general tone of the language of this province so greatly raised.

বাংলা ভাষার উন্নতির বিষয়ে এই ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের দান অসামান্য, বস্তুতঃ আমাদের কাল পর্য্যন্ত এই প্রতিষ্ঠানের খ্যাতি কেবল এই কাণেই। কোম্পানির রাইটারদিগকে যখন আরবী, ফারসী ও হিন্দুস্থানী ভাষা শিক্ষা দিবার কাজ কিয়ৎপরিমাণে অগ্রসর হইয়া গিয়াছে, তখন পর্য্যন্তও বাংলা দেশে প্রতিষ্ঠিত এই বিদ্যালয়ে বাংলা ভাষা শিক্ষা দিবার কোনও বন্দোবস্ত করা সম্ভব হয় নাই। বাংলা-বিভাগের ভার লইতে পারেন, এমন কোনও ইংরেজের কথা কর্তৃপক্ষ

অবগত ছিলেন না। ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের প্রারম্ভে শ্রীরামপুর মিশন হইতে নিউ টেষ্টামেন্টের বঙ্গানুবাদ প্রকাশিত ও প্রচারিত হইবার সঙ্গে সঙ্গে লর্ড ওয়েলেসলির দৃষ্টি উইলিয়ম কেরীর প্রতি আকৃষ্ট হয়। তাঁহারই নির্দেশমত কলেজের প্রোভোস্ট ডেভিড রাউন বাংলা-বিভাগের দায়িত্ব লইতে কেরীকে অনুরোধ করিয়া পত্র দেন। অনেক চিন্তার পর কেরী ঐ পক্ষ গ্রহণে স্বীকৃত হন। ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের ১লা মে হইতে তিনি নিযুক্ত হন এবং ৪ঠা মে হইতে কলেজে যোগদান করেন।\*

১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দের ৮ই ফেব্রুয়ারি তারিখে সাটক্লিকের নিকট লিখিত একখানি পত্রে লেখিতে পাই, ১৮০৪ খ্রীষ্টাব্দের কোনও সময়ে মারাঠী ভাষার শিক্ষকতার ভারও তাঁহার উপর অর্পিত হয় এবং তাঁহার বেতন দুই শত টাকা বৃদ্ধি পাইয়া মাসিক সাত শত হয়। ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দের ৬ই ফেব্রুয়ারি তারিখের “পাবলিক ডিসপিউটেশনে” তাঁহার ছাত্রদের কৃতিত্ব দৃষ্টে তাঁহাকে রাজার টাকা বেতনে অধ্যাপকের পদ দেওয়ার প্রস্তাব হয়, কিন্তু তৎকালে এই প্রস্তাব গৃহীত হয় না। ১৮০৬ খ্রীষ্টাব্দের শেষাংশেই হেলিবরি (হার্টফোর্ড) কলেজ প্রতিষ্ঠিত হইবার পর কোর্ট উইলিয়ম কলেজের ব্যয়সংক্ষেপ করিবার জন্য প্রোভোস্ট, সহকারী প্রোভোস্ট প্রভৃতি কয়েকটি মোটা মাহিনার পর উঠাইয়া দেওয়া হয় এবং সেই সময়েই (জানুয়ারি, ১৮০৭) কেরী বাংলা ও সংস্কৃত ভাষার অধ্যাপক ও মারাঠী ভাষার শিক্ষকরূপে মাসিক ১০০০ টাকা বেতনে নিযুক্ত হন।

শ্রীরামপুর মিশনের পাদরি হিসাবে উইলিয়ম কেরীর যে সঙ্গীর্ণতা দেখিয়া আমরা পীড়িত হই, কোর্ট উইলিয়ম কলেজের সংস্কৃত ও বাংলা



ভাষার অধ্যাপনা করিতে করিতে তাঁহাকে ধীরে ধীরে সেই সঙ্গীর্ণতা-বিমুক্ত হইতে দেখিয়া আমরা আনন্দিত হই। বস্তুতঃ এই কলেজের জন্মই বাংলা দেশ কেরীকে নিবিড়ভাবে আপনাত করিয়া পাইয়াছিল, ফোর্ট উইলিয়ম কলেজ সৈদিক দিয়াও কম সার্থক নয়। ফোর্ট উইলিয়ম কলেজকে কেন্দ্র করিয়া বাংলা ভাষার প্রধান অধ্যাপক উইলিয়ম কেরীর যথেষ্ট এবং উৎসাহে বাংলা-সাহিত্যের প্রথম সর্বাঙ্গীণ উন্নতি সাধিত হইয়াছিল।

কেরী ১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত অধ্যাপক হিসাবে কলেজের সহিত যুক্ত ছিলেন। এই কালের মধ্যে তিনি বাংলা ভাষা সংক্রান্ত ব্যাকরণ, অভিধান ও বাংলা পদ্য রচনা ছাড়াও বাংলা ও অন্যান্য বহু ভারতীয় ভাষায় বাহুবলেন প্রবুদ এবং সংস্কৃত, মারাতী, ওড়িয়া, অসমীয়া, পাঞ্জাবী, কণ্ঠাট প্রভৃতি ভাষার ব্যাকরণ অভিধানও সংকলন ও প্রকাশ করিয়াছিলেন। এগুলির বিস্তৃত বিবরণ আমাদের এই জীবনের পক্ষে অনাবশ্যক। যাহারা এ বিষয়ে বিস্তারিত জানিতে চাহেন, তাঁহারা ‘সাহিত্য পরিষৎ-পত্রিকা’র প্রকাশিত (৪৬ বর্ষ) লেখকের “বাংলা গজের প্রথম যুগ” নামক ধারাবাহিক প্রবন্ধ দেখিবেন। কেরী-সংকলিত “Universal Dictionary” বা “পলিগট ভোকা-বুলারি”র বিস্তৃত উল্লেখও তাহাতে আছে।

এই কালের মধ্যে কেরীর আরও বহুবিধ কীর্তি আছে; তন্মধ্যে ভারতীয় কৃষি, ভূবিজ্ঞা, উদ্ভিদবিজ্ঞা ও প্রাণিবিজ্ঞান সম্বন্ধে তাঁহার বহুবিধ গবেষণা উল্লেখযোগ্য। বাংলা হরফ সংস্কার এবং অন্যান্য ভারতীয় ভাষার হরফ নির্মাণ করাইয়া তিনি যথেষ্ট কীর্তি অর্জন করিয়া গিয়াছেন। ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দে তিনি বিখ্যাত লিনিয়ান সোসাইটির সভ্য হন। ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দে তিনি লণ্ডন জিওলজিকাল সোসাইটি, রয়াল এগ্রিকালচারাল

সোসাইটি প্রতিষ্ঠার সভা হন এবং ভারতবর্ষে এগ্রি-হার্টিকালচারাল সোসাইটি স্থাপন করেন। ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দে তিনি উক্ত সমিতির সভাপতি নিযুক্ত হন এবং এই বৎসরেই মাসিক ৩০০ টাকা বেতনে গবর্ণমেন্টের বাংলা-অম্ববাদক-পদে প্রতিষ্ঠিত হন; ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দের বাজেয়াপ্তি আইন তাঁহারই অম্ববাদ। ১৮২৯ খ্রীষ্টাব্দের প্রসিদ্ধ সতীদাহ-নিবারণ আইনের অম্ববাদও তাঁহার।

কেরীর বিভিন্ন ভাবাদ বাইবেল অম্ববাদ এবং বিভিন্ন ভাষার ব্যাকরণ ও অভিধান রচনার বহর দেখিয়া অনেকে বিশ্ময় প্রকাশ করিয়াছেন এবং কেহ কেহ সন্দেহ করিয়াছেন, মিশনে এবং ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে প্রদান হইবার দরুন অপরের কৃতিত্ব তিনি আত্মসাৎ করিয়াছেন। কিন্তু সমসাময়িক বিবরণ হইতে বাতারা তাঁহার কীর্তিকলাপ অম্ববাদন করিবেন, তাঁহার এই বিবরণই দেখিয়া নিশ্চিত হইবেন না। এই সময়ে তাঁহার দৈনন্দিন কাজের একটি তালিকা এক জন মিশনারীর ব্যক্তিগত পত্রে পাই। তিনি শযাত্যাগ করিতেন পৌনে ছয়টার, হ্রিৎ বাইবেলের এক অধ্যায় পাঠ ও উপাসনা করিতে সাঁটা বাত্রিয়া বাহত। তার পর পদ্মিবারস্থ সকলকে লইয়া বাংলার উপাসনা করিতেন। প্রাতরাশের পূর্বে পর্য্যন্ত মন্দির সহিত কারনী পড়িতেন। প্রাতরাশের পর পণ্ডিতকে লইয়া রামায়ণ অম্ববাদের কাণ্ড চলিত, ত্রাণ পর কলেজে গিয়া বেলা দুইটা পর্য্যন্ত শিক্ষকতা করিতেন। সাড়ি ফিরিয়া সমস্ত দিনের সঞ্চিত বিভিন্ন পুস্তকের প্রাক দেগিতে হইত, হাতাব পরিমাণ লড় কম ছিল না। সন্ধ্যা-আহার সারিয়া তিনি মৃত্যুঞ্জয় পণ্ডিতের সঙ্গতায় সংস্কৃতে বাইবেল অম্ববাদ করিতেন। এক অধ্যায় শেষ হইলেই তেলিকা পণ্ডিতের নিকট পাঠ লইতেন। রাত্রি নয়টার সময় তিনি একাকী বাংলা অম্ববাদে বসিতেন। রাত্রি এগারোটার সময় গ্রীক বাইবেল এক

অধ্যায় পড়িয়া তিনি শয়ন করিতেন। নিতান্ত অস্থস্থ না হইলে তিনি এই ধরনের পরিশ্রম হইতে কখনও বিরত হইতেন না। অস্থখেও তিনি খুব কম পড়িয়াছেন।

## কেরী-লিখিত বাংলা ও বাংলা ভাষা সংক্রান্ত

### উল্লেখযোগ্য পুস্তকাবলী

পূর্বেই বলিয়াছি, ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের আগস্ট মাসে জন টমাস, রামরাম বসু ও উইলিয়ম কেরী'র সমবেত চেষ্টা ও যত্নে অনূদিত 'মদল সমাচার মতী'য়ের রচিত' মুদ্রিত ও প্রকাশিত হয়।\* এই মাসেই স্যামুয়েল পীয়ার্সের *A Letter to the Lascars* পুস্তকের কেরী-রচিত বাংলা অনুবাদ মুদ্রিত হয়, ইহাই একান্ত ভাবে কেরী'র লিখিত প্রথম পুস্তিকা। এই ধরনের পুস্তিকা তিনি আরও লিখিয়াছেন, সেগুলির উল্লেখ অনাবশ্যক। আমরা এখানে কেরী লিখিত বা সম্পাদিত বাংলা ভাষার উন্নতির সঙ্গিত সম্পর্কিত প্রধান প্রধান পুস্তকেই পরিচয় দিতেছি।

১। নিউ টেস্টামেন্ট। ইং ১৮০১। পৃ. সংখ্যা নাই।

১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের ১২ই ফেব্রুয়ারি ( ৭ই ফেব্রুয়ারি ছাপা শেষ হয় ) টমাস-বসু-কেরী-ফাউন্টেন-অনূদিত এবং কেরী-সম্পাদিত সমগ্র নিউ টেস্টামেন্ট প্রকাশিত হয়। আপ্য-পত্রটি এইরূপ :—

ঈশ্বরের সমস্ত বাক্য। / বিশেষত / বাহা মনুষ্যের জ্ঞান ও কার্যশোভনার্থে  
প্রকাশ করিয়াছেন।— / তাহাই বঙ্গ পুস্তক / তাহার অন্ত ভাগ।— / তাহা

\* এই পুস্তকের কোনও মলাট বা আপ্য-পত্র দেখি নাই। প্রথম পৃষ্ঠায় 'মদল সমাচার মতী'য়ের রচিত' এই নাম লেখা আছে।

কেরী-লিখিত বাংলা ও বাংলা ভাষা সংক্রান্ত উল্লেখযোগ্য পুস্তকাবলী ২২

আমারদের প্রভু ও আগকর্তা যিহু খ্রীষ্টের। মঙ্গল সমাচার / গ্রীক ভাষা হইতে  
তর্জমা হইল। / জীৱামপুরে ছাপা হইল।— / ১৮০১

কেরীর জীবদ্দশায় এই পুস্তকের আটটি সংশোধিত সংস্করণ  
হইয়াছিল।

২। বাংলা ব্যাকরণ। ইং ১৮০১।

নিউ টেস্টামেন্ট প্রথম সংস্করণ ছাপা হইবার অব্যবহিত পরেই (মে,  
১৮০১) কেরীকে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের পাঠ্যপুস্তকাদি লইয়া ব্যস্ত  
থাকিতে হয়। ওল্ড টেস্টামেন্টের অনুবাদ মুদ্রিত হইতে হইতেই  
কলেজের জন্য দুইপানি পুস্তক তিনি সংকলন করিয়া ফেলেন।  
বাইবল্যাণ্ডকে লিখিত ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের ১৫ই জুনের পক্ষে আমরা দেখিতে  
পাই যে, কেরীর বাংলা ব্যাকরণটি সেই সময়েই সংকলিত এবং অঙ্কে  
মুদ্রিত হইয়াছিল। খ্রীষ্টধর্মসংক্রান্ত পুস্তক ও পুস্তিকা বাদ দিলে বাংলা-  
ভাষাবিশয়ক ইহাই কেরীর প্রথম পুস্তক; ইহার মুদ্রণকাৰ্য্য জীৱামপুর  
মিশন প্রেসে ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দেই সম্পন্ন হইয়াছিল। ব্যাকরণটি হাল্‌হেডের  
ব্যাকরণের আদর্শে সম্পূর্ণ ইংরেজীতেই লেখা। আখ্যা-পত্রটি এইরূপ  
ছিল—

A / Grammar / of the / Bengalee Language. / Serampore. /  
Printed at the Mission Press. / 1801.

প্রথম সংস্করণের পুস্তক আমরা দেখি নাই। ইণ্ডিয়া অফিস  
লাইব্রেরির ইংরেজী পুস্তক-সংগ্রহের তালিকার প্রথম ভলুমে  
(ইং. ১৮৮৮) ৩২৫ পৃষ্ঠায় ইহার অস্তিত্বের উল্লেখ আছে, পৃষ্ঠা-সংখ্যা  
দেওয়া নাই। ইউস্টেস কেরী সংকলিত *Memoir of William  
Carey, D. D.* (ইং ১৮৩৬) পুস্তকের পরিশিষ্টে ৫৮৭ হইতে ৬১০

পৃষ্ঠায় প্রসিদ্ধ প্রোচ্যাবিদ্ভাবিশারদ পণ্ডিত এইচ. এইচ. উইল্‌সন  
 “Remarks on the Character and Labours of Dr. Carey,  
 as an Oriental Scholar and Translator” নামক যে নিবন্ধ  
 লিখিয়াছেন, তাহাতে কেরীর ব্যাকরণের প্রথম ও দ্বিতীয় সংস্করণের  
 ভূমিকা হইতে অংশ-বিশেষ উদ্ধৃত হইয়াছে। প্রথম সংস্করণে তিনি  
 লিখিয়াছেন—

I have made some distinctions and observations not noticed  
 by him [Halhed], particularly on the declension of nouns and  
 verbs, and the use of participles.

উইল্‌সন, গ্রীষ্মাব্দে প্রভৃতি পণ্ডিতগণের মতে এই পুস্তকে দ্বিতীয়  
 সংস্করণ ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দে বাহির হয়। দ্বিতীয় সংস্করণ প্রথম সংস্করণের  
 প্রায় দ্বিগুণ আকার লইয়াছিল।\*

দ্বিতীয় সংস্করণের ভূমিকা হইতে কিয়দংশ উদ্ধৃত করিতেছি—

Since the first edition of this work was published, the writer  
 has had an opportunity of obtaining a more accurate knowledge  
 of this language. The result of his application to it he has  
 endeavoured to give in the following pages, which [on account of  
 the variations from the former edition,] may be esteemed a new  
 work.

এই ব্যাকরণ রচনার উদ্দেশ্য সম্বন্ধে কেরী তাহার ভূমিকায় (৪র্থ  
 সংস্করণ, ১৮১৮) বলিয়াছেন—

---

\* ২১ সেপ্টেম্বর ১৮০৩ তারিখে সার্টিফিকেট নিকট লিখিত পত্রে কেরী স্বয়ং  
 বলিতেছেন, “I am reprinting my Bengali grammar, with many  
 alterations and additions.” সার্টিফিকেট নিকট লিখিত ২২ আগষ্ট ১৮০০  
 তারিখের পত্রে আছে, “I have written and printed a second edition of  
 my Bengali grammar, wholly new worked over, and greatly  
 enlarged....”

Bengal, as the seat of the British government in India, and the centre of a great part of the commerce of the East, must be viewed as a country of very great importance. Its soil is fertile, its population great, and the necessary intercourse subsisting between its inhabitants and those of other countries who visit its ports, is rapidly increasing. A knowledge of the language of this country must therefore be a very desirable object.

The pleasure which a person feels in being able to converse upon any subject with those who have occasion to visit him, is very great. Many of the natives of this country, who are conversant with Europeans, are men of great respectability, well informed upon a variety of subjects both commercial and literary, and able to mix in conversation with pleasure and advantage. Indeed, husbandmen, labourers, and people in the lowest stations, are often able to give that information on local affairs which every friend of science would be proud to obtain...

সুতরাং বাংলা ভাষা শিক্ষা ইউরোপীয়দের পক্ষে একান্ত ভাবে আবশ্যিক। তাহা ছাড়া, বাংলা ভাষার নিম্নস্থ মহিমার কথা উল্লেখ করিলেও কেরী ভুলেন নাই।

...Bengalee, a language which is spoken from the Bay of Bengal in the south, to the mountains of Bootan in the north, and from the borders of Ramgur to Arakan.

It has been supposed by some, that a knowledge of the Hindoostanee language is sufficient for every purpose of business in any part of India. THIS IDEA IS VERY FAR FROM CORRECT; for though it be admitted, that persons may be found in every part of India who speak that language, yet Hindoostanee is almost as much a foreign language, in all the countries of India, except those to the north-west of Bengal, which may be called Hindoosthan proper, as the French is in the other countries of Europe. In all the courts of justice in Bengal, and most probably in every other part of India, the poor usually give their evidence in the dialect of that particular country, and seldom understand any other ;...

The Bengalee may be considered as more nearly allied to the Sungskrita than any of the other languages of India :...four-fifths of the words in the language are pure Sungskrita. WORDS MAY BE COMPOUNDED WITH SUCH FACILITY, AND TO SO GREAT AN EXTENT IN BENGALÉE, AS TO CONVEY IDEAS WITH THE UTMOST PRECISION, A CIRCUMSTANCE WHICH ADDS MUCH TO ITS COPIOUSNESS. On these, and many other accounts, it may be esteemed one of THE MOST EXPRESSIVE AND ELEGANT LANGUAGES OF THE EAST.

কেরীর ব্যাকরণ এগারটি অধ্যায়ে বিভক্ত।—১। বর্ণপরিচয়, ২। যুক্তবর্ণ, ৩। শব্দ ও তাহার বিভিন্ন রূপ ( বিশেষ্য ), ৪। গুণবাচক শব্দ ( বিশেষণ ), ৫। সর্বনাম, ৬। ক্রিয়াপদ, ৭। শব্দগঠন, ৮। সমাস, ৯। অব্যয় ও উপসর্গ, ১০। সন্ধিপ্রকরণ, এবং ১১। অর্থ ( syntax )।

এই ব্যাকরণের অধিকাংশ দৃষ্টান্ত-বাক্য কোর্ট উইলিয়ম কলেজের পাঠ্যপুস্তক হইতে, প্রধানতঃ মৃত্যুঞ্জয়ের রচনা হইতে, সংগৃহীত হইয়াছে। পুস্তকের শেষ একাদশ অধ্যায়ে পর সংখ্যাবাচক শব্দ, ওজন ও মাপের বিভাগ, টাকাকড়ির বিভাগ, সময়ের বিভাগ, বার, মাস ও তিথির হিসাব দেওয়া হইয়াছে।

কেরীর ব্যাকরণ বাংলা ভাষার একটি বিশেষ উল্লেখযোগ্য পুস্তক হওয়া সত্ত্বেও গত দীর্ঘ দেড় শত বৎসর কালের মধ্যে এক উইল্‌সন সাহেব ব্যতীত অন্য কেহ ইহার সম্বন্ধে আলোচনা করেন নাই। পরবর্তী কালে যে দুই এক জনের পুস্তকে এ বিষয়ে আলোচনা দেখা যায়, তাঁহারাও নির্বিশ্বাসে উইল্‌সনের আলোচনাই আশ্রয় করিয়াছেন। ১৮৫৯ খ্রীষ্টাব্দে মেরিডিথ টাউন্সেও এই ব্যাকরণ সম্বন্ধে লিখিয়াছেন—

It is the one Grammar we have ever seen made for men ignorant of the language to be studied, divested of all rigmorole

about the structure of inflexions, and reduced to the half-dozen arbitrary formulas by which, and not by philosophical discussion, children learn their mother tongue.

পণ্ডিত এইচ. এইচ. উইলসন লিখিয়াছেন—

The Bengali grammar of Dr Carey explains the peculiarities of the Bengali alphabet, and the combination of its letters; the declension of substantives, and formation of derivative nouns; the inflexions of adjectives and pronouns; and the conjugations of the verbs: it gives copious lists and descriptions of the indeclinable verbs, adverbs, prepositions, etc., and closes with the syntax, and an appendix of numerals, and tables of weights and measures. The rules are comprehensive, though expressed with brevity and simplicity, and the examples are sufficiently numerous and well chosen. The syntax is the least satisfactorily illustrated; but this defect was fully remedied by a separate publication, printed also in 1801, of Dialogues in Bengali, with a translation into English...

৩। কথোপকথন। ১৮০১। পৃ. সংখ্যা ৮+২১৭।

কেরীর এই *Dialogues* পুস্তকগুলি *Colloquies* নামেও প্রসিদ্ধ। পুস্তক আশঙ্ক হইবার অব্যবহিৎ পক্ষে একটি “কাউ লোকে” ই নাম দেওয়া আছে বনিয়া পুস্তকেরও ই নামে প্রসিদ্ধি হইয়াছে। বাংলায় উহা কেরীর ‘কথোপকথন’ নামে পরিচিত। পুস্তকাবলী কেরী স্বয়ং ই নাম দিয়াছেন। পুস্তকটির স্বার্থ সম্পূর্ণ নাম এই—

*Dialogues, intended to facilitate the acquiring of The Bengalee Language. Serampore, Printed at the Mission Press, 1801.*

এই পুস্তক ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দের আগস্ট মাসে প্রকাশিত হয়; ভূমিকায় ঠাটা আগস্ট, এই তারিখ দেখা আছে। বাঙালী-বচিত প্রথম বাংলা গদ্য-পুস্তক রামদাম বসু-প্রণীত ‘রাজা প্রতাপাদিত্য চরিত্র’ মুদ্রণ-গৌরবে ইহা অপেক্ষা মাত্র এক মাসের বড়।



প্রথম সংস্করণের ভাষা অপেক্ষাকৃত চলতি-ধেঁষা ছিল। দ্বিতীয় সংস্করণ হইতে সকল পরবর্তী সংস্করণে কেরী কথোপকথনের ভাষাকে স্থানে স্থানে সংস্কৃত ধেঁষা করিয়া উন্নতির চেষ্টা করিয়াছেন।

*Dialogues*... পুস্তকখানি নানা দিক দিয়া উল্লেখযোগ্য। অনেকে এই পুস্তক সম্বন্ধে আলোচনা করিয়াছেন এবং বলিয়াছেন, কেরীর ব্যাকরণ হইতেও ইহার গুরুত্ব বাংলা ভাষা ও সাহিত্যেব দিক দিয়া অধিক। উইল্‌সন বলিয়াছেন, এই পুস্তক বাংলা ক্রেজ ৯ ইন্ডিয়মের বৈচিত্র্যে পূর্ণ। মৌখিক ভাষা শিখিবার পক্ষে সে যুগে ইহাব উপযোগিতা অস্বমেয়।

ব্যাকরণের মত *Dialogues* .. পুস্তকেবও প্রথম সংস্করণে কেরীর নাম আপ্য-পত্রে ছিল না। ভূমিকায় তিনি লিখিয়াছেন—

That the work might be as complete as possible, I have employed some sensible natives to compose dialogues upon subjects of a domestic nature, and to give them precisely in the natural style of the persons supposed to be speakers. I believe the imitation to be so exact, that they will not only assist the student, but furnish a considerable idea of the domestic economy of the country.

The great want of books to assist in acquiring this language, which is current through an extent of country nearly equal to Great Britain, and which, when properly cultivated will be inferior to none, in elegance and perspicuity, has induced me to compile this small work : and to undertake the publishing of two or three more, principally Translations from the Saugskrito. These will form a regular series of books in the Bengales, gradually becoming more and more difficult, till the student is introduced to the higher classical works in the language.

এই পুস্তক সম্পর্কে কেরীর কৃতিত্ব সকলনের ও সম্পাদনের, এবং এই কার্যে তিনি যে সাহস, বিচক্ষণতা ও বিবেচনাবুদ্ধির পরিচয় দিয়াছেন,

সেকালের এক জন মিশনারীর পক্ষে তাহা সত্যই বিস্ময়কর। গ্রন্থের বচনা সম্পর্কে শ্রীরামপুর মিশন ও ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের পণ্ডিতদের কৃতিত্বও অস্বীকার করা যায় না। কেরীর মৃত্যুর অব্যবহিত পরে তাঁহার এক জন অত্যন্ত বনিষ্ঠ বন্ধু ‘এশিয়াটিক সার্ভিসে’ লিখিয়াছিলেন—

As evincing the practical tendency of his works, we may notice a very useful performance, his Bengali and English Colloquies. These were composed in the original Bengali, probably by a clever native, and may be compared, in respect of the graphic power they discover of showing life as it is,—in its rustic and familiar, as well as more polite forms,—to the detached scenes of a good play, exhibiting correct transcripts of nature.

সে যুবক পণ্ডিতদের রচনার সহিত তাহাদের লিখিত ও অনূদিত পুস্তক নারায়ণ আমাদের যে পরিচয় রাখে, তাহাতে আমরা মনে করিতে পারি, মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালয়েরই এই সকল কথোপকথন রচনার ক্ষমতা সত্ত্বতঃ দায়ী। অতঃ কেহই তাহার মত মৌলিক ভাষা এবং প্রচলিত ইন্ডিয়ান সম্বন্ধে ওয়াকিবহাল ছিলেন না। তাঁহার কথোপকথন-সারদর্শিতার পরিচয় আমরা তাঁহার ‘বঙ্গিণ সংলাপন’ ‘হিতোপদেশ’ ও ‘প্রবোধ চন্দ্রিকা’য় যথেষ্ট পরিমাণে পাইখাছি। তথাপি, কেরীর নামে যখন পুস্তকটি বাহির হইয়াছে, আজ সকল প্রণয়সাত কেরীরই প্রাপ্য।

*Dialogues* .. পুস্তকখানিতে ঢাকার ভাড়া করণ, সাহেবের ভূম, সাহেব ও মুনসি, পরামর্শ, ভোজনের কথা, বাত্মা, পরিচয়, ভূমির কথা, মহাজন আসামি, বাগান করিবার ভূম, ভদ্রলোক ওদ্রলোক, প্রাচীন প্রাচীন, সুপারিস, মজুরের কথা, বাত্মা, পাচক মহাজনি, সাধু খাতকি, ঘটকালি, হাটের বিষয়, শ্রীলোকের হাট করা, শ্রীলোকের কথোপকথন, তিয়ারিয়া\* কথা, ইজাবাব পরামর্শ, ভিক্ষুর কথা, কাশ

\* তিয়ারিয়া—ফেলে, fisherman।

চেটার কথা, কন্দল, জীলোকের হাট করণ, যাজক ও যজমান, জী লোক জী লোক কথা বার্তা, মাইয়া কন্দল, যজমান যাজকের কথা, জমিদার রাইয়ত এবং কথোপকথন—মোট একত্রিশটি অধ্যায় আছে। মূল বাংলা বাম পৃষ্ঠায় ও কেরীর ইংরেজী অনুবাদ দক্ষিণ পৃষ্ঠায় ছাপা। “জমিদার রাইয়ত” বৃহত্তম অধ্যায়, জমিদার ও প্রজার মধ্যে যত দূর সম্ভব, প্রায় সকল বাস্তব আলোচনাই দেওয়া হইয়াছে। শেষ অধ্যায় “কথোপকথনে” সাধারণভাবে বিবাহ, ঘটকালি, পণ, বিবাহরাত্রির খাওয়াদাওয়া ও রোসনাইয়ের কথা, বাকি সকল অব্যাহতই বিষয় শিরোনামায় দেওয়া আছে। তন্মধ্যে তিয়বিবা কথা, ভিক্ষকের কথা, হাটের বিষয়, জীলোকের হাট করা, মজুনের কথাবাগ্ন, জীলোকের কথোপকথন প্রভৃতি অপ্যায় এমনই সহজ এবং বাস্তব ভঙ্গীতে বাচিত যে, এগুলি পড়িলে টেকচাঁদ ঠাকুর, হতোম ও দৌনবন্ধু মিশ্রের কথা মনে পড়ে। ঔপদেশ-প্রচারক পাদরি এবং কোর্ট উইলিয়ম কলেজের সংস্কৃত ও বাংলা বিভাগের প্রধান অধ্যক্ষ হইয়া কেরী যে তাঁহার সকলনে “কন্দল” ও “মাইয়া কন্দল” অধ্যায় সম্মিলিত করিতে দিব, করেন নাই, ইহাতে তাঁহার যুক্তিবাদী বৈজ্ঞানিক মনোগতির পরিচয় পাই। অনেকে এই কারণে তাঁহার নিন্দাবাদ করিয়াছেন, কিন্তু বাংলা ভাষার সর্বপ্রকার সম্ভাবনা ও প্রকাশ-বৈচিত্র্যের পরিচয় দিতে বসিয়া কেরী বাক্যভঙ্গির জল্প নাসিকা কুঞ্চিত করিতে পারেন নাই। বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের সকল ছাত্রের এই ‘কথোপকথন’ বইখানির সহিত পরিচিত হওয়া উচিত\* আমরা কোড়হলী পাঠকের জল্প ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত প্রথম সংস্করণ হইতে নীচে সামান্য দুই একটি দৃষ্টান্ত উদ্ধৃত করিলাম। বাংলা ব্যাকরণের দিক দিয়া এই বইখানি লইয়া বিশেষ আলোচনা হওয়া প্রয়োজন।

---

\* দুস্তাণ্ডা গ্রন্থমালার ১৩ সংখ্যক পুস্তক হিসাবে ইহা মুদ্রিত হইয়াছে।

## মজুরের কথা বার্তা

যখনা কায়েতের বাড়ী মুই কাষ কবিত্তে গিরাছিহু' তার বাড়ী অনেক কাষ আছে। তুই যাবি।

না ভাই। মুই সে বাড়ীতে কাষ কবিত্তে যাব না তারা বড় ঠেঁটা। মুই আব বড়ব তার বাড়ী কাষ কবিয়াছিলাম মোব জ্বিনের কড়ি তাবামছাদগি করিয়া দিলে না মুই সে বেটার বাড়ী আর যাব না।

কেন ভাই। মুইত দেখিলাম সে মাগুধ বড় খাবা মোকে আগু এক টাকা দিয়াছে আব কতিয়াছে তুই আর দোক নিয়া আসিস মুই আগাম টাকা দিব তোকে।

আচ্ছা ভাই। যদি তুই মোকে সে বাড়ী নিয়া যাবি তবে মুই তোম ঠাঁই মোব খাটুনি নি।

ভাল ভাই। কুচ চল তোম যত খাটুনি হবে তা মুই তোকে দিব।...

## স্ত্রীলোকের হাট করা

আগষ্টে সকাল কবে চল সূতা না বিকেলে তো মুন তেল বেসান্তি পাতি হবে না।

ওটে বুন সে দিন কলামাটার হাটে গিরাছিলাম তাহাতে দেখিরাছি সূতার কপালে আগুন লাগিয়াছে। পোড়া কপালে কীতি বলে কি আট পণ করে সূতাবান। সে সকল সূতা আমি এক কাহন বেচেচি টে।

সে দিন দেখে আব হাটপানে মুহুর্তে টছা করে না। চল দিকি যাই না গেলে তো হবে না যবে বেসান্তি পাতি কিছু নাই ছেলেরা ভাত খাবে কি দিয়া আর আম সেরটাইক কাপাটস আনিত্তে হবে।

## উইলিয়ম কেরী

ওগো দিদি সূতা আছে। বাতির কর দিকি দেখি।

নারে তোরে আর সূতা দিব না আর দিন তুই যে সূতা হাঁটকিয়াছিল  
তাহাতে আমার সূতা নষ্ট হইয়াছে।

ওটে পাগল বুন। দেতো দেখি গোচের হয়তো নিব।...

## কন্দল

আব শুনেছিসডে নিখলের মা। এই যে বেণে মাগীর অঙ্কারে আর  
চকে মুখে পথ দেখে না। হাজাপ। কাহি যে আমার ছেলে পথে  
ডাডিয়াছিল তা এ বুড়া মাগী তিন চারি ডেলের মা করিলে কি ভরস্ব  
কলসিডা অর্ঘ্যন ছেলে মাথার উপর তলানি দিয়া গেল। সেইটুইতে  
মাইটের বাছা জরে কাইরে পড়েছে। এমন গরবাতকি বলে আবার  
গালাগালি ককড়া করে। এ ভাতার খাগ সর্বনাশির পুতলা মন্দ তিন  
দিনে উহার তিনডা বেচার মাথা খাউক ঘাটে বসে মঙ্গল গাউক।

হালো কি কামাই খাগি কি বলছিস। তোরা শুনেছিস গো এ  
অটকুড়ি বাঁড়ের কথা। তুই আমার কি অঙ্কার দেখিছি তিন কুলখাগি  
আমি কি দেখে তোর ছেলের মাথার উপর দিয়া কলসি নিয়া গিয়াছিলাম  
যে তুই ভাতার পুত কেটে গালাগালি দিচ্ছিস। তোর ভালডার মাথা  
খাই হালো ভালডা খাগি তোর বৃকে কি বাঁশ দিয়াছিলাম হাড়ে।

খাকলো হারকপালি গিদেরি থাক। তোর গিদেরে ছাই পল  
প্রায়। যদি আমার ছেলের কিছু ভাল মন্দ হয় তবে কি তোর ইটা  
ভিটা কিছু থাকিবে বা মনে আছে তা করিব। তখন তোমার কোন  
বাশে থাকে ছাই দেখিব। হে ঠাকুর তুমি যদি থাক তবে উহার তিন  
কোঁ বেনে পালের কামড়ে আজি রাত্রে মরে। ও যে কালি প্রাতঃকালে

বাছাং করে কান্দে তবেই ও অহঙ্কারির অঙ্করে ছাই পড়ে। তা বউরাঁড়ি  
তোর সন্ধান হউক। তোম বংশে বাতি দিতে যেন কেউ থাকে না।

ওলো। তোর শাণে আমার বাঁ পাব ধূলা ঝাড়া যাবে। তোর  
ঝি পুত কেটে দি আমার ঝি পুতের পায়। বালো যা বাবোছয়ারি  
ভাড়া নি হাট বাজার কুড়ানি খানকি যা। তোর গালাগালিতে আমার  
কি হবে লো কুন্দলি।

আইং। এমন কথা কি ও দেখে করেছে তা নহে। ওও পোষাতি  
বটে। যা বুন। হুইও যা। ও বাড়িক। আর ঝকড়া কন্দলে কাজ  
নাই। পাড়াপাড়া বাতি পোষাইলেই দেখা হবে এত বাড়াবাড়ি কেন।

৩। ওল্ড টেস্টামেন্ট--মোশার ব্যবস্থা। ইং ১৮০২।

টমাস. রামরাম বহু, মার্শম্যান ও ফাউন্টেনের আংশিক সহায়তায়  
অনুদিত কেরী-ওল্ড টেস্টামেন্টের চারি খণ্ড ১৮০২ হইতে ১৮০৯  
খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে বাহির হইয়াছিল। প্রথম খণ্ডের প্রকাশকাল ভুলক্রমে  
আখ্যা-পত্রে ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দ বলিয়া উল্লিখিত থাকিলেও উহা প্রকৃতপক্ষে  
১৮০২ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয়। পুস্তকের আখ্যা-পত্র এইরূপ—

ধর্মপুস্তক / তাহা ঈশ্বরের সমস্ত বাণী।— / যাহা প্রকাশ করিয়াছেন  
মঙ্গল্যের ত্রাণ ও কার্যশোধনার্থে— / তাহার প্রথম ভাগ বাহাতে চারিখণ্ড— /  
মোশার ব্যবস্থা।— / যিশয়ালের বিবরণ।— / দীতানি।— / ভবিষ্যৎ বাণী।— /  
মোশার ব্যবস্থা— / ওল্ডমো হইল ডেব্রি ভাষা হইতে।— / গীরামপুরে ছাপা  
হইল।— / ১৮০১

The Pentateuch বা মোশার ব্যবস্থা অর্থাৎ ওল্ড টেস্টামেন্টের  
প্রথম খণ্ড যে ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয় নাই, তাহার প্রমাণ কেরী-  
মার্শম্যান-ওয়ার্ডের ১৮ ডিসেম্বর ১৮০১ তারিখের একটি চিঠিতে পাই।  
তাহারা লিখিতেছেন—

The first volume of the Old Testament is nearly half printed ; viz., to the thirty-third chapter of Exodus.

১৮০২ খ্রীষ্টাব্দে ১৬ই জুলাইয়ের চিঠিতে দেখিতেছি—

The last sheet of the pentateuch will be printed next week ; and we are about to print the last volume but one of the testament, including Job and Solomon's song. One hundred copies of the Psalms and Isaiah have been ordered by the College at Calcutta.

অর্থাৎ ওল্ড টেস্টামেন্ট প্রথম খণ্ড ১৮০২ খ্রীষ্টাব্দে জুলাইয়ের শেষে বাহির হইয়াছিল। ঠিক এই সময়ে কেরী বাংলা ভাষা ও সাহিত্য সম্পর্কে আরও কিছু কাজ করিতে বা কবাইতে মনস্থ করিতেছিলেন, ডক্টর রাইল্যান্ডের নিকট ৩১এ আগস্ট তারিখে লিখিত তাঁহার পত্রে তাহা জানা বাস। তিনি লিখিয়াছেন—

I have some time past been contriving the plan of a work, which I propose to write in Bengalee. The design is to prove to the natives of this country, that the gospel is a necessary blessing to them...AND THE INSUFFICIENCY AND CONTRADICTION OF THE BOOKS BY THEM ACCOUNTED SACRED. I intend that it should occupy about two hundred pages...

বাহির হইয়া থাকিলে এই পুস্তকের সন্ধান আমরা পাই নাই।

৫৬। কৃষ্ণবাসের রামায়ণ ও কাশীরাম দাসের

মহাভারত। ইং ১৮০২।

১৮০২ খ্রীষ্টাব্দেই কেরী কর্তৃক কৃষ্ণবাসের রামায়ণ ও কাশীরাম দাসের মহাভারতের সর্বপ্রথম মুদ্রিত সংস্করণ প্রকাশিত হয়। মহাভারতের ছাপা স্বরূপ হয় আগে, ইহা চারি খণ্ডে সমাপ্ত হইয়াছিল। রামায়ণ পাঁচ খণ্ডে প্রকাশিত হয়। বর্তমানে আমরা বাজারে যে সকল রামায়ণ-মহাভারতের সংস্করণ দেখি, তাহার প্রায় প্রত্যেকটিই শ্রীরামপুর

মিশন প্রেসের আদর্শে মুদ্রিত। পণ্ডিত জয়গোপাল তর্কালঙ্কার পরবর্তী সংস্করণ কুন্তিবাস-কান্দীদাসের উপর কলম চালাইয়া “অবিশুদ্ধ” মূলকে বিশুদ্ধ করিয়াছিলেন।

৭। ওল্ড টেস্টামেন্ট—দাউদের গীত। ইং ১৮০৩।

ওল্ড টেস্টামেন্টের তৃতীয় খণ্ড দ্বিতীয় খণ্ডের আগেই ১৮০৩ খ্রীষ্টাব্দের জানুয়ারি মাসে মুদ্রিত ও প্রকাশিত হয়। আখ্যা-পত্র এইরূপ—

দাউদের গীত।— / এবং / মিশ ভিহার ভবিষ্যৎ বাণ্য।— / জিরামপুরে ছাপা হইল / — ১৮০৩ / —

এই পুস্তক কোট উইলিয়ম কলেজের পাঠ্যতালিকাভুক্ত হইয়াছিল এবং ইহার এক শত খণ্ড ৬৮০ হিসাবে কলেজ কর্তৃক ক্রীত হইয়াছিল। ইংরেজী আখ্যা-পত্রে প্রকাশকাল ১৮০৪ খ্রীষ্টাব্দ ভুল।

৮। ওল্ড টেস্টামেন্ট—ভবিষ্যৎবাণ্য। ইং ১৮০৭।

৮ মার্চ ১৮০৭ তারিখে আমেরিকার ব্রাউন বিশ্ববিদ্যালয় কেরীকে ‘চট্টর অব ডিভিনিটি’ উপাধি প্রদান করেন। ঐ বৎসরের ৮ই ডিসেম্বর তারিখে তাহার পত্নী ডেরোপি দীর্ঘ বারো বৎসর কাল উন্নাদরোগগ্রস্ত থাকিয়া মৃত্যুমুখে পতিত হন। ঐ বৎসরেই ওল্ড টেস্টামেন্টের চতুর্থ বা শেষ খণ্ড (ইশায়া—মালাচি) প্রকাশিত হয়। আখ্যা-পত্রে ভ্রমক্রমে ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দ মুদ্রিত হইয়াছে। আখ্যা-পত্রটি এইরূপ—

ঈশ্বরের সমস্ত বাণ্য।— / যাহুরের জ্ঞান ও কার্যলোভনার্থে / বাহা প্রকাশ করিয়াছেন।— / তাহাই / ধর্মপুস্তক। / তাহার প্রথম ভাগ বাহাতে চারি বর্গ।— ঘোষাকরণক বাবদ। / দিশ্বালের নিবরণ।— / গীতাদি।—



ভবিষ্যদ্বাণী । / তাহার চতুর্থ বর্গ ভবিষ্যদ্বাণী এই ।— / এত্রি ভাষা হইতে  
তর্জমা হইল ।— / খ্রীস্টপুরে ছাপা হইল ।— / ১৮০৫

৯। ওল্ড টেষ্টামেন্ট—মিশরালের বিবরণ । ইং ১৮০২।

১৮০২ খ্রীষ্টাব্দের ১লা জানুয়ারি কেরী কলিকাতার লালবাজার  
চ্যাপেল প্রতিষ্ঠা করেন এবং ৩৪নং বউবাজারে বাসা ভাড়া করিয়া  
কলিকাতাতে একটি পাকাপাকি স্কুলের আশ্রম স্থাপন করেন। জুন  
মাসের ২৪এ তারিখে ওল্ড টেষ্টামেন্টের শেষাংশ অর্থাৎ দ্বিতীয় পণ্ড  
প্রকাশিত হইয়া বাইবেল সম্পূর্ণ হয়। এই পুস্তকের আখ্যা-পত্র  
এইরূপ—

ঈশ্বরের সমস্ত বাক্য । / বিশেষতঃ / যমুঘোষ জ্ঞান ও কাব্যসাধনার্হ তিনি  
বাহা প্রকাশ / করিয়াছেন ।— / অর্থাৎ / ধর্মপুস্তক । / তাহার প্রথম ভাগ—  
বাহাতে চারিভাগ / মোশার ব্যবস্থা ।— / মিশরালের বিবরণ ।— / গীতাদি ।— /  
ভবিষ্যদ্বাণী ।— / তাহার দ্বিতীয় বর্গ অর্থাৎ মিশরালের বিবরণ এই ।— / এত্রি  
ভাষা হইতে তর্জমা হইল । / খ্রীস্টপুরে ছাপা হইল ।— / ১৮০২ ।—

বাইবেল সম্পূর্ণ প্রকাশ করিয়া কেরীর মানসিক উত্তেজনা এত  
অধিক হয় যে, তিনি সাংঘাতিক অন্তঃক হইয়া পড়েন। জীবনের একমাত্র  
কাম্য বহু ঘাত-প্রতিঘাত এবং প্রতিবন্ধকের মধ্য দিয়া অধিগত হইবার  
সঙ্গে সঙ্গে তিনি প্রবল জরবিকারে আক্রান্ত হন এবং দুই মাস কাল  
শয্যাশায়ী থাকেন। তাহার জীবনের আশা একেবারেই ছিল না। এই  
সময়ে ডক্টর মার্শম্যান ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে তাহার বদলে কাজ  
করিয়াছিলেন।

১০। ইতিহাসমালা। ইং ১৮১২। পৃ. ৩২০।

১৮১২ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ মাসে কেরী-সম্পাদিত 'ইতিহাসমালা'  
প্রকাশিত হয়। কেরীর বাংলা এবং অগ্রাগ্র ভাষার রচনা লইয়া পণ্ডিত

উইলসন প্রভৃতি সমসাময়িক পণ্ডিতেরা যে সকল আলোচনা করিয়াছেন এবং পরবর্তী কালে যে সকল আলোচনা হইয়াছে, তাহার কোনটিতেই এই পুস্তক সম্বন্ধে উল্লেখ মাত্র নাই। ১৮০১ হইতে ১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে শ্রীরামপুর মিশন প্রেসে বা অন্তর্গত বাংলা গণ্ডে এবং ইংরেজীতে বাংলা ভাষা সম্বন্ধে (বাকরণ-অভিধান ইত্যাদি) যাহা কিছুই ছাপা হইয়াছে, মাথ বাটবেল এবং আইনের বহি পণ্যস্ত ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের ছাত্রের ব্যবহারের জন্য, তাহার প্রায় সকলগুলির একাধিক কপি (অধিকাংশ ক্ষেত্রেই এক শত কপি) কলেজ-কর্তৃপক্ষ ক্রয় করিয়াছেন এবং কলেজের জন্য মুদ্রিত ও ক্রীত পুস্তকের তালিকা কলেজের কাৰ্য্যাবরণে সময়ে সময়ে বাহির হইয়াছে। রোবাক ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত মুদ্রিত পুস্তকের তালিকা দিয়াছেন। পরম আশ্চর্যের বিষয় এষ্ট যে, ক্যাপ্টান কেরী-লিখিত 'ইতিহাসমালা'র নাম নাই। লংও তাহার তালিকায় এষ্ট পুস্তকের নামোদ্যে করেন নাই। শ্রীরামপুর মেমোরিয়াল (দশটি) মিশন প্রেসে মুদ্রিত পুস্তকের তালিকা হইতেও 'ইতিহাসমালা' বাদ পড়িয়াছে।\* ইহার একটি মাত্র কারণ এই হইতে পারে যে, ১৮১৮ মাসের (১৮১২) অধিকাংশে 'ইতিহাসমালা'র অধিকাংশ কপি প্রাকৃত্যে যায়, সুতরাং ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে এই পুস্তক পাঠ্য-বিসাবে দেওয়া সম্ভব হয় নাই। পুস্তকের আখ্যা-পত্র এইরূপ—

ইতিহাসমালা। / or / A collection / of / Stories / in / the  
Bengalee Language. / Collected from various sources. / By  
W. Carey, D. D. / Teacher of the Sungskrit, Bengalee, and  
Mahratta Languages, / in the College of Fort William /  
Foranpore : / Printed at the Mission Press. / 1812.

\* প্রায়দর্শন তাহার *The Early Publications of the Serampore Missionaries* পুস্তকের শেষে এই দশটি মেমোরিয়াল-এর একটি সংক্ষিপ্ত তালিকা প্রকাশ করিয়াছেন।

‘ইতিহাসমালা’র বস্তুগুলি কপি আনবার দেখিযাছি, তাহাদের কোনটিতে কোনও ভূমিকা নাই। কেরীর প্রত্যেক পুস্তকেই ভূমিকা আছে, এটিতে না থাকাকাটাও বিস্ময়কর। এই পুস্তকের একাধিক খণ্ড বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদ গ্রন্থাগারে আছে।

‘ইতিহাসমালা’ নাম হইলেও এই পুস্তকে ইতিহাস অতি অল্পই আছে। ‘ইতিহাসমালা’ বিবিধ বিষয়ের ১৫০টি গল্পের সমষ্টি, গল্পগুলি বিভিন্ন স্থান হইতে আকৃত, সকলগুলিই অসম্মত। কেরী সম্ভবতঃ এক্ষেত্রেও সম্পাদক ও সংলগ্নকর্তা।

‘ইতিহাসমালা’র ভাষা ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের প্রাথমিক যুগের ভাষা অপেক্ষা অনেক উন্নত এবং গদ্যরচনার একটা স্টাইলও ইহাতে লক্ষিত হয়। গল্পগুলির অধিকাংশই ব্যঙ্গপ্রধান, বক্তৃতা সিংহাসনের টুকরা টুকরা গল্পের মত। কেরী যদি স্বয়ং এগুলি রচনা করিয়া থাকেন, তাহা হইলে বলিতে হইবে, বাইবেল-অসম্মতদের আড়ম্বর্তা তিনি ইহাতে বজ্জন করিয়াছেন—সবগু ‘কথোপকথন’ের মাবেগ সাবলীলতা ইহাতে নাই, কিন্তু ভাষা নিতান্ত নীচসও নয়। সামান্য দৃষ্টান্ত উদ্ধৃত করিতেছি—

## ৪০ চত্বারিংশ কথা।—

এক রাজার অতিশুদ্ধরী কথা কিস্ত সে হরিণীবদনা জন্মিয়াছিল রাজা তাহাতে সদা ভাবিত কি ক্রমে বিবাহ হইবেক স্বীকার কেহ করে না এই মতে প্রায় বার তের বৎসর বয়ঃক্রম হইল। এক দিবস রাজা ভাবিত হইয়া সভামধ্যে বসিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন রাজ্য প্রভাতে প্রথমে বাহার দুখ

দর্শন কাবর তাহার সচিত্র কলাই কল্লার বিবাহ দিব। পর দিন প্রথম এক জন মন্ত্রিপুত্রকে দেখিয়া প্রীতিভা পালন করিলেন। মন্ত্রিপুত্র এক দিন রাজকল্লাকে জিজ্ঞাসিলেন তোমার হৃদয়বদনের বিবরণ কি কল্লা কাহল তবে কাহ শুনি যদি তুমি ইহার প্রতিকার করিতে পার তবে আমার মনুষ্যের মূখ হইতে পারিবেক শুনি আমি দাতিয়া পূর্ব কক্ষে হরিণী ছিলাম চিরকুট গর্ভেতেব মধ্যে একটা অতিবড় কুপ আছে তন্মধ্যে যে যে মানস করিয়া পাণ ভাগ করে তাহার কল্যাণে তাহাই সিদ্ধ হয় অতএব আমি রাখবো নহব এই মানস করিয়া তাহাতে পড়িয়াছিলাম কিন্তু আমার মস্তকে একটা সর্ভা লাগিয়া মাথা উপরে ছিল সবাক জল মধ্যে এ কাবর আমার এ দশা হুঁমি যদি সেই মাথা তথায় থাকিয়া সেই জল মধ্যে কোলিয়া দিতে পার তবে আমার মস্তক মনুষ্যাকার হয় মন্ত্রিপুত্র তাহা শুনিয়া সেই চক্রকট পর্বতে গিয়া সেই মস্ত কাবলে রাজকল্লার মনুষ্যের মস্তক হইল। রাজা নোখিয়া এবং বিবরণ শুনিয়া অতি ক্রুদ্ধ হইয়া মন্ত্রিপুত্রকে অধঃপাতি দিয়া রাজা কারিলেন ইত্যাদি।—

রামরাম বসন্ত 'রাজ্য প্রতাপাদিত্য চরিত্র' হইতে নান্য যারো বংশের মধ্যে বাঙ্গালার এই উন্নতি কেমন করিয়া সম্ভব হইল, তাহা বুঝিতে হইলে পাণ্ডিত-মুনীশ্বরের সমবেত চেষ্টা ও কেরী বৈজ্ঞানিক নিদর্শনের কথা স্বপ্ন করিতে হইবে। Syntax বা ভাষার অর্থ বস্তুটা কেরী বেশ ভাল করিয়াই বুঝিয়া দিয়াছিলেন এবং ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের বাণা-সংস্কৃত-বিভাগের অধ্যাপক হিসাবে প্রাচীর বিভূষিতার প্রতিও তিনি কড়া নজর রাখিয়াছিলেন। ফারদা মিশ্রণের প্রতি তিনি অত্যন্ত বিরূপ ছিলেন। 'ইতিহাসমালা'র সেরূপ ভাষাস্বরের দৃষ্টান্ত পাওয়া যায় না। 'ইতিহাসমালা'র আর একটি "কথা" উদ্ধৃত করিতেছি—

## ১৩৪ চতুস্ত্রিংশদধিক শততম কথা ।—

সাধু স্বভাব এক ব্যক্তি পথে যাইতেছিলেন তথ্যে এক সরোবরে কথগুলি লোক বড়ীতে মাংসাদি অর্পণ করিয়া মৎস্য ধরিতেছে মৎস্যসকল আহারার্থ আসিয়া আপন২ প্রাণ দিতেছে ঐ সাধু এইরূপ দেখিয়া নিকটস্থত এক রাজসভাতে গিয়া কহিলেন অজ্ঞ পুঙ্খবিলীষ তটে আশ্চর্য দেখিলাম সভাঙ্কিত ব্যক্তিয়া কহিল কি তিনি কহিলেন দাতা ব্যক্তি নরকে যাইতেছে এবং গ্রহীতাও প্রাণ ত্যাগ করিতেছে তখন কোন সভ্য ব্যক্তি কহিল এমত হয় না কেননা দান করিলে উত্তম গতি হয় এবং গ্রহণ করিলে নিরপরাধে প্রাণ নাশ হয় না এই কথা শুনিয়া সাধু কহিলেন যে আহায়েব আশা দিয়া নিকটে বড়িশ মাংসাদি দান করিলে বিশ্বাসযাতকেব পাণ ভোগ করিতে হয় অতএব এমন দাতার অবস্থা নরক প্রাপ্তি হইতে পারে এবং ঐ মাংস আহারলোভি যে মৎশাদি তাহারও অবস্থা প্রাণ নাশ হইতে পারে এই কথা শুনিয়া সকলে জানিলেন যে দাতারও নরকপ্রাপ্তি সম্ভব বটে এবং গ্রহীতারও এ মৃত্যু সত্য বটে ইতি ।—

‘ইতিহাসমালা’র প্রাচ্য এবং পাশ্চাত্য উভয়বিধ গল্পই আছে এবং হিতোপদেশ, পঞ্চতন্ত্র প্রভৃতি প্রাচীন সংস্কৃত উৎস ছাড়াও অপেক্ষাকৃত আধুনিক ধনপতি-খুল্লনা-লহনা, রূপগোস্বামী-সনাতনগোস্বামী-কথা দেওয়া হইয়াছে; প্রসিদ্ধ চোরচক্রবর্তী এবং আকবরের ব্রাহ্মণ-মন্ত্রী বীরবরের কথাও বাদ যায় নাই। অমূল্যবাদ কি পরিমাণে প্রাক্কল হইতে পারে, ‘ইতিহাসমালা’র গল্পগুলি তাহার দৃষ্টান্ত।

‘ইতিহাসমালা’র শেষ গল্পের শেষে একটি ছড়া-জাতীয় গচ্ছাংশ সন্নিবিষ্ট আছে; সেটি এমনই অপরূপ যে, উদ্ধৃত করিবার লোভ সম্বরণ করিতে পরিলাম না।

মাহ আনিলা ছয় গণ্ডা চিলে নিলে দুগণ্ডা বাঁকী রছিল বোল তাহা  
মুন্ডে আটটা ব্রলে পলাইল তবে থাকিল আট দুইটার কিনিলাম দুই আটি  
কাট তবে থাকিল ছয় প্রতিবাসিকে চারিটা দিতে হয় তবে থাকিল দুই  
তার একটা চাখিয়া দেখিলাম মুই তবে থাকিল এক ঐ পাত পানে চাহিয়া  
দেখ এখন হইস যদি মাহুঘের পো তবে কাটাখান খাইয়া মাহুখান খো  
আমি গেই ঘেরে কৈই হিসাব দিলাম করে ..।

### ১১। বাংলা-ইংরেজী অভিধান। ইং ১৮১৫-২৫।

বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাসের দিক দিয়া ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দ  
একটি উল্লেখযোগ্য বৎসর। কেরীর যুগান্তকারী বাংলা-ইংরেজী অভি-  
ধানের প্রথম খণ্ডের প্রথম সংস্করণ এই বৎসর বাহির হয়। কিন্তু  
গোড়ার দিকে বড় হ্রস্বে ছাপাতে এই অভিধান এমন অতিকায়  
আকার ধারণ করে যে, কেরী অভিধানের বাকি অংশ সেই বড় হ্রস্বে  
ছাপা বন্ধ করিয়া বিশেষভাবে অভিধানের ক্ষুদ্র প্রস্তুত ছোট হ্রস্বে  
আবার গোড়া হইতে ছাপিতে আরম্ভ করেন,\* ফলে কেরীর বাংলা-  
ইংরেজী অভিধানে প্রথম খণ্ডের প্রথম সংস্করণের বিক্রয় ও প্রচার বন্ধ  
করিয়া দেওয়া হয়। ১৮১১ খ্রীষ্টাব্দের ১০ই ডিসেম্বর রাইল্যাণ্ডকে লিখিত  
কেরী একটি পত্রে দেখিতে পাই—

I am now printing a dictionary of the Bengall, which will  
be pretty large, for I have got to page 250, quarto, and am not  
near through the first letter. That letter, however, begins more  
words than any two others.

কেরীর মৃত্যুর পরেই ‘এশিয়াটিক জার্নালে’ এই অভিধান প্রসঙ্গে  
লিখিত হইয়াছিল—

\* “The first volume was printed in 1815; but the typographical  
form adopted being found likely to extend the work to an inconvenient  
size, it was subsequently reprinted...”—H. H. Wilson.

It was the opinion of his son, the late Felix Carey [d. in 1822], at the earliest stage of this work, as he told us at Serampore, that the first letter of the alphabet, forming the Sanscrit and Greek privative prefix, had been injudiciously multiplied by examples, the positive forms of which were to be found in the subsequent pages. The Doctor, however, acted from the best motive,—an anxiety to supply his pupils with a ready resolution of primary difficulties.

প্রথম খণ্ড প্রথম সংস্করণের অভিধান আমরা কৃত্রাপি দেখি নাই, কোনও পুরাতন ক্যাটালগেও এই সংস্করণের উল্লেখ পাওয়া যায় না। কেরীর অভিধানের প্রথম খণ্ডের দ্বিতীয় সংস্করণ ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে ( ১৭ই এপ্রিল ) এবং দ্বিতীয় খণ্ড দুই ভাগে সম্পূর্ণ ১৮২৫ খ্রীষ্টাব্দে ( ৭ই জুন ) প্রকাশিত হয়।

বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাসে ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দ নানা কারণে উল্লেখযোগ্য, এক হিসাবে এই বৎসরকে যুগ-পরিবর্তনের বৎসর বলা চলে; যে ভাষা এত দিন অনুবাদ-গ্রন্থ, বিচার-গ্রন্থ, ও পাঠ্যপুস্তকের অস্বাভাবিক আশ্রয়ে খোঁড়াইয়া চলিতেছিল, সাময়িক-পত্র প্রকাশের সঙ্গে সঙ্গে সেই ভাষাকেই খোঁড়া পায়ে দোড় করানো হইল।

উইলিয়ম কেরীর জীবনের সহিত শ্রীবাসপুত্র মিশন হইতে প্রকাশিত ‘দিগ্গদর্শন’ ও ‘সমাচার দর্পণ’ের পরোক্ষ যোগ আছে। ‘সমাচার দর্পণ’ প্রকাশে প্রথমে আপত্তি জানাইলেও পরে নানা উপাদান সরবরাহ করিয়া কেরী ইহার পুষ্টিসাধনে যত্ন করিয়াছিলেন; এই পত্রিকাটিতে তাঁহার জীবনের অনেক কীর্ত্তির বিস্তারিত বিবরণ আছে।\*

---

\* স্বর্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ হইতে প্রকাশিত শ্রীবৃদ্ধ ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়-সম্পাদিত ‘সংবাদপত্রে সেকালের কথা’ (২য় সংস্করণ) দুই খণ্ড ও রত্নন পাণ্ডুলিপি হাউস হইতে প্রকাশিত উইলিয়ম কেরী-সাময়িক-পত্র’ বইখান।

‘ক্রেও অব ইণ্ডিয়া’ কেরীর অগ্রতম কীর্তি। ইহার সম্পাদনার জোন্সরা মার্শম্যান ও উইলিয়ম ওয়ার্ড তাঁহার সহযোগী ছিলেন। ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দের মে মাস হইতে ইহার প্রকাশ আরম্ভ হয়।

১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দের ১৫ই জুলাই জোন্সরা মার্শম্যান ও তাঁহার পত্নী স্থানা মার্শম্যানের বিশেষ চেষ্টায় ত্রীরামপুর কলেজের ভিত্তি স্থাপিত হয়। মদনাবাটীতে ও খিদিরপুরে অবস্থানকালে এদেগে শিক্ষাবিস্তারের যে স্বপ্ন কেরী দেখিয়াছিলেন, এত দিনে যেন তাহা বাস্তবে পরিণত হইল।

জন মার্চকের মতে ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে কেরী-রুত বাইবেলের সংস্কৃত অনুবাদ সম্পূর্ণ হয়। কিন্তু কেরীর জীবনে ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দের সর্বাপেক্ষা উল্লেখযোগ্য ঘটনা—তাঁহার প্রায় ৭০তাপাদের সাধনার ফল, তাঁহার বাংলা-ইংরেজী অভিধানের প্রথম খণ্ডের প্রকাশ। বৃহৎ অঙ্করে এই অভিধানের ক্রিয়দংশ মুদ্রণ ও প্রকাশ করিতে গিয়া ১৮১৫ খ্রীষ্টাব্দে সে কাজ কি ভাবে পরিত্যক্ত হয়, পূর্বেই তাহার উল্লেখ করিয়াছি। অভিধানের অগ্র বিশেষভাবে ছোট হরফ প্রস্তুত করা হইয়া কেরী তখন হইতেই অভিধান পুনর্মুদ্রণের কাজ আরম্ভ করিয়াছিলেন; ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দের ১৭ই এপ্রিল সমস্ত স্বরবর্ণ লইয়া প্রথম পণ্ড সমাপ্ত ও প্রকাশিত হয়।

বাংলা ভাষা সম্পর্কে এইটিই কেরীর শেষ এবং শ্রেষ্ঠ কীর্তি। প্রথম খণ্ড প্রকাশিত হইবার পর মুদ্রণের কাজ যথারীতি চলিতে থাকে এবং ১৮২৫ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে দ্বিতীয় খণ্ড অর্থাৎ ব্যাকরণবর্ণ দুই ভাগে প্রকাশিত হইয়া অভিধান সম্পূর্ণ হয়। আখ্যা-পত্রটি (১ম খণ্ডের; ২য় খণ্ডের আখ্যা-পত্রও অনুরূপ) এইরূপ—

A / Dictionary / Of the / Bengalee Language, / In Which /  
The Words / Are Traced To Their Origin, / And / Their Various



*Meanings Given. / Vol. I. / By W. Carey, D. D. / Professor Of The Sungskrita, And Bengalee Languages, In the / College Of Fort William. / Second Edition, With Corrections and Additions. / Serampore : / Printed At The Mission Press, / 1818.*

১৮২৫ খ্রীষ্টাব্দে যখন অভিধান মুদ্রণ সম্পূর্ণ হয়, তখন অবিক্রীত প্রথম খণ্ডগুলিরও আখ্যা-পত্রের তারিখ বদল করিয়া ১৮২৫ খ্রীষ্টাব্দ করা হয়। এই কারণে একই সংস্করণের আখ্যা-পত্রে ১৮১৮ এবং ১৮২৫ দুই তারিখই মুদ্রিত দেখা যায়। প্রথম খণ্ড ১৮২৫ খ্রীষ্টাব্দে পুনর্মুদ্রিত হয় নাই।

এই পুস্তকের আকার ডিমাই কোয়ার্টো, দুই কলামে মুদ্রিত। প্রথম খণ্ডের পৃষ্ঠা-সংখ্যা মোট ৬১৬। তন্মধ্যে ভূমিকা ৫ পৃষ্ঠা এবং সংস্কৃত ধাতুর তালিকা ৩৫ পৃষ্ঠা; দ্বিতীয় খণ্ডের পৃষ্ঠা-সংখ্যা (দুই ভাগে ১-৭২০ + ৭২১-১৫৪৪) মোট ১৫৪৪; গোড়াতে প্রথম খণ্ডের ভূমিকায় যোজিত আছে।

কেরীর অভিধানে গুণ বা ধাতুর তালিকা হিসাবের মধ্যে ধরিলে প্রায় পঁচাত্তর হাজার শব্দ স্থান পাইয়াছে। এই অভিধানের ভূমিকায় কেরী যাহা লিখিয়াছেন, তাহা হইতে সংস্কৃত ও বাংলা ভাষা সম্বন্ধে তাঁহার অসাধারণ প্রীতির পরিচয় পাওয়া যায়।

কেরীর অভিধান সম্পর্কে অধ্যাপক এইচ. এইচ. উইলসন যে মন্তব্য করিয়াছেন (১৮৩৬ খ্রীষ্টাব্দ), তাহা হইতেই ইহার বিশেষত্ব ধরা পড়ে; পরবর্তী কালে এ বিষয়ে যাহারা আলোচনা করিয়াছেন, তাঁহারা উইলসনের কথাই পুনরাবৃত্তি করিয়াছেন মাত্র। উইলসন বলিয়াছেন—

Besides the meanings of the words, their derivation is given wherever ascertainable. This is almost always the case, as the great mass of the words are Sanskrit...he endeavoured to introduce into the dictionary every simple word used in the language, and

all the compound terms which are commonly current, or which are to be found in Bengali works, whether published or unpublished. It may be thought, indeed, that in the latter respect he has been more scrupulous than was absolutely necessary, and has inserted compounds which might have been dispensed with, their analysis being obvious, and their elements being explained in their appropriate places. The dictionary also includes many derivative terms, and private, attributive, and abstract nouns, which, though of legitimate construction, may rarely occur in composition, and are of palpable signification....it evinces his careful research, his conscientious exactitude, and his unwearied industry. The English equivalents of the Bengali words are well chosen, and of unquestionable accuracy. Local terms are rendered with the correctness which Dr. Carey's knowledge of the manners of the natives, and his long domestication amongst them, enabled him to attain; and his scientific acquirements and conversancy with the subjects of natural history qualified him to employ, and not unfrequently to devise, characteristic denominations for the products of the animal or vegetable world peculiar to the East...the dictionary of Dr. Carey must ever be regarded as a standard authority.

পরবর্তী কালে একাদিক প্রকাশক কেরীর অভিধানকে কেন্দ্র করিয়া কয়েকটি অভিধান প্রকাশ করিয়াছিলেন। মোহনপ্রসাদ ঠাকুর, রামকমল সেন, তারাপাদ চক্রবর্তী, মটন, মোড়ন, হটন প্রভৃতি অভিধানকারেরাও কেরীর নিকট হইতে বিশেষ সাহায্য পাইয়াছিলেন।

## শেষ জীবন ও চরিত্র

১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দের জুলাই মাস হইতে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজে কেরীর বেতন পাঁচ শত টাকা কমিয়া যায় এবং গবর্ণমেন্টের অম্ববাদকের পদটি উঠিয়া যাওয়াতে তাঁহাকে আয়ের দিক দিয়া বিশেষ বিপন্ন হইতে হয়।

১৮৩১ খ্রীষ্টাব্দে ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের অধ্যাপক-পদ হইতেও তাঁহাকে বিদায় দেওয়া হয়। তিনি মাসিক পাঁচ শত টাকা হিসাবে পেনশন পাইতে থাকেন। ২ জুন ১৮৩৪ তারিখে ৭৩ বৎসর বয়সে তাঁহার মৃত্যু হয়।

বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের সর্বশ্রেষ্ঠ বৈদেশিক সহায়ক উইলিয়ম কেরীর সংক্ষিপ্ত কীর্তি ইহাই। অক্লান্ত অধ্যবসায় এবং ঐকান্তিক নিষ্ঠার গুণে তিনি একাকী যাহা করিয়া গিয়াছেন, তাহার তুলনা পৃথিবীতে কচিৎ মিলে। তাঁহার ভ্রাতুষ্পুত্র ইউস্টেস কেরী তাঁহার চরিত্র বর্ণনা করিতে বলিয়া যাহা বলিয়াছেন, আমরা তাহাই উদ্ধৃত করিয়া কেবী-প্রসঙ্গ শেষ করিতেছি।

In Dr. Carey's mind, and in the habits of his life, there is nothing of the marvellous to describe. There was no great and original transcendency of intellect; no enthusiasm and impetuosity of feeling; there was nothing in his mental character to dazzle or even to surprise. Whatever of usefulness and of consequent reputation he attained to, it was the result of an unreserved and patient devotion of a plain intelligence and a single heart to some great, yet well defined, and withal practicable objects...He had no genius, no imagination. He had nothing of the sentimental, the tasteful, the speculative, or the curious, in his constitution.

কেরী স্বয়ং একবার ইউস্টেসকে বলিয়াছিলেন—

Hustace, if, after my removal, any one should think it worth his while to write my life, I will give you a criterion by which you may judge of its correctness. If he give me credit for being a plodder, he will describe me justly. Anything beyond this will be too much. I can plod. I can persevere in any definite pursuit. To this I owe everything.

## উইলিয়ম কেরী ও বাংলা-সাহিত্য

বাংলা-গল্পের ইতিহাস গ্রন্থে উইলিয়ম কেরীর কর্মময় দীর্ঘ জীবনের কাহিনী ষাটসম্ভব সংক্ষেপে বিবৃত করিয়া আমরা সর্বশেষে বাংলা ভাষা ও সাহিত্যে তাঁহার স্থান নির্ণয়ের চেষ্টা করিব। বস্তুতঃ আমাদের ইতিহাসের পক্ষে এই অংশটুকুই প্রয়োজনীয়—আসল মানুষটিকে বাদ দিয়া তাঁহার কৌতুকখামাত্র প্রচার করিতে বসিলে ইতিহাস অসম্পূর্ণ থাকিয়া যায়; কিন্তু একটি মানুষের জীবনকে সমগ্রভাবে দেখিলে কোনও খণ্ড বিষয়েও তাঁহার কৃতিত্বের পরিমাপ করা সহজ হয়; গোটা মানুষটি সম্বন্ধে পাঠকের মনে ঐশ্বর্য্য জাগ্রত করিতে পারিলে তৎসংক্রান্ত বিষয়টিও অনাগত ভবিষ্যতে একটি জাগ্রত মহিমা লাভ করে; ব্যক্তির অন্তরঙ্গতা বিষয়ের অন্তরঙ্গতায় পর্যাবসিত হয়। কেরীর জীবন-কথা যিনি ঐশ্বর্য্য ও কৌতুহলের সহিত অনুধাবন করিয়াছেন, বাংলা-সাহিত্যের ইতিহাস চাইতে তিনি আর তাঁহাকে বিচ্ছিন্ন করিতে পারিবেন না। সাহিত্যের কাহিনী লিপিবদ্ধ করিতে বসিয়া সাহিত্যিকের জীবনী আলোচনা এষ্ট কারণেই এত মূল্যবান। বিশেষ করিয়া কেরী, মৃত্যুঞ্জয়, রামমোহন, ভবানীচরণ, ঈশ্বর গুপ্ত, ঈশ্বরচন্দ্র, অক্ষয়কুমার, কৃষ্ণমোহন, গাজেন্দ্রলাল, প্যারীচরণ, কালীপ্রসন্ন, কৃষ্ণকমল প্রভৃতি বিরাট অথচ শুধুনা-বিস্তৃত সাহিত্য-সেবকদের কীৰ্ত্তি অত্যন্ত নির্ভর সহিত অনুধাবন না করিলে বাক্যমচন্দ্র-রবীন্দ্রনাথের কীৰ্ত্তির সম্যক পরিচয় লাভ করা কখনই সম্ভব নয়।

কেহ কেহ কেরীর সহিত বাংলা সাহিত্যের ক্রমবিকাশের সম্পর্কে কাকতালীয় ঘটনার পথ্যায়ে ফেলিয়া তাঁহার কৃতিত্ব লাঘব করিতে চাহিয়াছেন, অর্থাৎ ঐষ্টধর্ম্মপ্রচাররূপ মূল লক্ষ্যে পৌঁছিতে অনিবার্য্যভাবে

বাংলা ভাষার যে সমৃদ্ধি ঘটয়া গিয়াছে, তাহার জন্ত কেরীকে যোল আনা পূজা দিতে তাঁহার নারাজ। কেহ কেহ উৎসাহদাতা ও সকলয়িতা মাত্র হিসাবে তাঁহার সর্বাদ্বৈত গৌরব-কীর্তনে কার্পণ্য করিয়াছেন; কেহ কেহ আবার ব্যাকরণ-অভিধানকার মাত্র জ্ঞানে তাঁহাকে শিল্পীর পর্যায়ে স্থান দেন নাই, মজুরের কোঠায় ফেলিয়া মজুরের প্রাপ্য সম্মানটুকু মাত্র তাঁহাকে দিতে চাহিয়াছেন। কিন্তু আজ আমরা বুঝিতেছি, ইহার কোনও একটিতেই কেরীর পরিচয় সম্পূর্ণ নয়। বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের পক্ষে তিনি সব মিলিয়া এক জন উইলিয়ম কেরী, কোনও অপ্রিয় তুলনাব দ্বারা অথবা বৈদেশিকত্বের কারণ দর্শাইয়া আজ তাঁহার মর্যাদা ক্ষুণ্ণ করা চলে না।

বাংলা দেশে কেরীর অপূর্ণ সকল কীর্তিও যদি কোনও দিন নিঃশেষে বিলুপ্ত হয়, বাংলা-সাহিত্য বাচিয়া থাকিলে তিনি স্বমহিমায় চিরদিন প্রতিষ্ঠিত থাকিবেন, কারণ তিনিই সর্বপ্রথম বাংলা ভাষাকে উন্নত ও শিক্ষিত জনের আলোচ্য ভাষার মর্যাদা দান করিয়াছিলেন। এক দিক হইতে আরবী ও ফারসী এবং অল্প দিক হইতে সংস্কৃতের চাপে বাংলা ভাষার যখন মৃতকল্প অবস্থা, তিনিই তখন আশ্চর্য্য রকম দূরদৃষ্টি দেখাইয়া এই ভাষার আশ্রয়ে আত্মপ্রকাশ করিতে দ্বিধা করেন নাই; অল্প প্রাদেশিক বা প্রচলিত ভাষার প্রাধান্য অস্বীকার করিয়া সংস্কৃতভাষাসারিনী বাংলাকেই তিনি প্রচলিত ভারতীয় ভাষাসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ আসন দিয়াছিলেন। তাঁহার প্রচার মৌখিক প্রচারমাত্র নয়, তিনি বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের সর্বাদ্বৈত উন্নতিকল্পে দীর্ঘ জীবনের সাধনার দ্বারা মুখের উজ্জ্বল সপ্রমাণ করিয়াছিলেন। তিনিই প্রথম অল্পভব করিয়াছিলেন—একটি বৃহৎ জাতির অন্তরের সর্ববিধ ভাব প্রকাশের পক্ষে এক প্রাদেশিক ও ব্যবহারিক সকলবিধ প্রয়োজন সাধনের পক্ষে

বাংলা ভাষার মাধ্যমই যথেষ্ট; মাতা সংস্কৃত ছাড়া অন্য কোনও ভাষার উপর নির্ভর না করিলেও তাহার চলিতে পারে। অষ্টাদশ শতাব্দীর শেষভাগে বৈদেশিক কেরী যাহা বুলিয়াছিলেন, বাঙালী প্রধানদের তাহা সম্যক্ প্রণিধান করিতে আরও শতাব্দীকাল সময় লাগিয়াছিল। কিন্তু কেরীর সেদিনকার চিন্তা ও ভাবনার ফসল আমরা পাইয়াছি এবং পাইয়া লাভবান হইয়াছি।

কেরীর এই ভাবনার সাক্ষ্যস্বরূপ ফোর্ট উইলিয়ম কলেজের কাউন্সিলকে লিপিত তাঁহার ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দের একটি পত্র আমরা পাইয়াছি। কলেজের আর্থিক অবস্থা তখন অত্যন্ত খারাপ, কর্তৃপক্ষ এই ওজুহাতে কলেজের বাংলা-বিভাগ উঠাইয়া দিবার আয়োজন করিতেছিলেন; এই বাবদ্যায় বৃদ্ধ কেরী মর্মে আঘাত পাইয়া লিপিয়াছিলেন—

To the Council of the College of Fort William.  
GENTLEMEN,

In reply to a letter from the Secretary to the College Council, under date of the 8th instant, calling upon me to state how far it may be necessary to maintain the Native Bengali Establishment in the College, which under existing circumstances appears "to be excessive," I beg leave to observe that the Establishment for the Bengalee and Sanskrit languages consists of

|                  |    |                     |
|------------------|----|---------------------|
| A First Pundit   | at | 200 Rs. per month.  |
| A Second Pundit  | at | 100 Rs. "           |
| A Writing Master | at | 60 Rs. "            |
| A Pundit         | at | 60 Rs.              |
| Four Pundits     | at | 40 Rs. each Rs. 160 |

making a total of Rs. Rs. 540 per month.

Convinced as I am that the Bengalee language is superior in point of intrinsic merit to every language spoken in India, and in point of real utility yields to none, I can never persuade myself

to advise a step which would place it in a degraded point of view in the College. While therefore a first and second pundit are retained in the Persian and Hindoostanee Departments I must consider them as equally necessary in this.

...It is to be hoped that the present unprecedented and unmerited neglect of the Sanskrit and Bengalee languages will not continue....

18 August 1822.

W. Carey\*

কেরী নিজে যুদ্ধক্ষেত্রে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন কি না, তাহা আজ বিচার করিতে বসিলে হয়তো বিচারে ভুল হইবে, কিন্তু তিনি যে সুদ্ধক্ষ সেনাপতি হিসাবে যুদ্ধ পরিচালনা করিয়াছিলেন এবং তাঁহার পরিচালনাতেই যে যুদ্ধ জয় হইয়াছে, এ কথা আজ অস্বীকার করিবার উপায় নাই। এই গোষ্ঠীপতি উইলিয়ম কেরীই বাংলা-সাহিত্যের চিরস্মরণীয়। এ কথাও আমাদের চিরদিনই মনে রাখিতে হইবে যে—

To Carey belongs the credit of having raised the language from its debased condition of an unsettled dialect to the character of a regular and permanent form of speech, capable, as in the past, of becoming the refined and comprehensive vehicle of a great literature in the future.—S. K. De : *Bengali Literature*..., p. 156.

ভবিষ্যতের সেই উত্তরাধিকার আমরা অর্জন করিয়াছি, সুতরাং কেরীকে স্বীকার করার মধ্যে আমাদের পূর্বপুরুষকে স্মরণের পুণ্য আছে।

সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা—১৬

রামমোহন রায়

১৭৭৪—১৮৩৩





৭/৮  
৪৪.৩.৫৭

# রামমোহন রায়

শ্রীব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩/১, আগার সারসুতার রোড

কলিকাতা

প্রকাশক  
ঐশ্বর্যমকমল সিংহ  
বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—আষাঢ় ১৩৪৯  
দ্বিতীয় সংস্করণ—ভাদ্র ১৩৪৯  
তৃতীয় সংস্করণ—কাহ্নন ১৩৫০

মূল্য আট আন।

মুদ্রাকর—ঐসৌরীন্দ্রনাথ দাস  
পনিরঞ্জন প্রেস, ২৫১২ মোহনবাগান রো, কলিকাতা

৪—২৭৭১০৪৪

## ভূমিকা

‘সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা’র আমরা যাহাদের জীবনী প্রকাশ করিতেছি, বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের গঠনে তাঁহাদের প্রত্যেকেরই দান অমরীয়। বস্তুতপক্ষে ইহাদেরই কীৰ্ত্তি ও সাধনার উপরেই বাংলা গদ্য-সাহিত্যের প্রতিষ্ঠা। এখন পর্য্যন্ত যাহাদের জীবনী প্রকাশিত হইয়াছে, বাংলা-সাহিত্যের দিক্ দিয়া তাঁহাদের কাহারও স্ফুট জীবনচরিত এতাবৎ কাল বাহির হয় নাই। বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের ক্রমবিকাশে রামমোহন রায়ের কীৰ্ত্তি অসামান্য। তাঁহার বহু জীবনী বাজারে প্রচলিত আছে। এতৎসঙ্গেও এই চরিতমালায় তাঁহার জীবনী মূতন করিয়া কেন লিখিত হইতেছে, এই প্রশ্নের জবাব সৰ্ব্বাঙ্গে দিতেছি। প্রচলিত জীবনচরিতগুলির মধ্যে তিনখানির নাম বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য :

Mary Carpenter : *The Last Days in England of the Rajah Rammohun Roy*, 1866.

নগেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় : ‘মহাত্মা বাজা রামমোহন রায়ের জীবন-চরিত,’ ১ম সং, ১৮৮১।

S. D. Collet : *Life and Letters of Raja Rammohun Roy*, London, 1900.

তাঁহার মধ্যে দুইখানি বৈদেশিক ভক্তদের লিখিত, বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের দান এই জীবনীগুলিতে অতিশয় সঙ্গীর্ণ। এই সকল জীবনী যখন লিখিত হয়, তখন রামমোহন সম্বন্ধে বহু তথ্য অনাবিকৃত ছিল। আমি দীর্ঘকাল সরকারী দপ্তরখানা ও রামমোহনের সমসাময়িক সংবাদ-পত্রের দুস্তাপ্য সংখ্যাগুলি বাঁটিয়া রামমোহন সম্বন্ধে বহু মূতন তথ্য

আবিষ্কার করিয়াছি। এই আবিষ্কারের ফলে রামমোহনের বহুমুখী প্রতিভার এমন সকল পরিচয় উদ্ঘাটিত হইয়াছে, যাহা এত দিন লুক্কায়িত ছিল। 'সাহিত্য-সাধক-চরিতমালা'র এই সকল নূতন তথ্য লইয়া আলোচনার সুযোগ নাই, স্বল্প-পরিসরে ইহাতে ইঙ্গিত মাত্র দেওয়া হইয়াছে। জানি না, রামমোহনের বিস্তৃত ও পূর্ণাঙ্গ জীবনী লিখিয়া উঠিতে পারিব কি না; না পারিলেও, যদি ভবিষ্যতে কেহ লেখেন, তাঁহার সুবিধার জগৎ আমি এ-সবৎ যে-সকল নূতন তথ্যের সন্ধান পাইয়াছি, সেগুলির প্রতি সহজেই দৃষ্টি আকর্ষণের জগৎ নিয়ে একটি তালিকা দিতেছি :—

THE MODERN REVIEW.

|           |      |                                                                                     |
|-----------|------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| April,    | 1926 | The Padishah of Delhi to King George the Fourth of England.                         |
| Apr.-May, | 1926 | Rajah Rammohun Roy's Mission to England.                                            |
| June,     | 1927 | An Unpublished letter of Rajah Rammohun Roy. P. 764.                                |
| Oct.      | 1928 | Rammohun Roy on International Fellowship.<br>Rajah Rammohun Roy at Rangpur. P. 494. |
| Dec.      | 1928 | The English in India should adopt Bengali as their language.                        |
| Jan.-Feb. | 1929 | Rammohun Roy's Political Mission to England.                                        |
| May,      | 1929 | Rammohun Roy on the value of Modern Knowledge. P. 650.                              |
| June,     | 1929 | Rammohun Roy and an English Official.                                               |
| July,     | 1929 | Rammohun Roy on Religious Freedom and Social Equality.                              |
| Oct.      | 1929 | The Last Days of Rajah Rammohun Roy.                                                |
| Jan.      | 1930 | Rammohun Roy's Engagements with the Emperor of Delhi.                               |



*Rammohun Roy*



|           |      |                                                                                      |
|-----------|------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| May,      | 1900 | Rammohun Roy in the Service of the East India Company.                               |
| Apr.-May, |      |                                                                                      |
| August,   | 1931 | Rammohun Roy as a Journalist.                                                        |
| March,    | 1982 | English Impressions of Rammohun Roy before his visit to England.                     |
| June,     | 1981 | Rammohun Roy on the disabilities of Hindu and Muhammadan Jurors.                     |
| Dec.      | 1933 | Three Tracts by Rammohun Roy.                                                        |
| Jan.      | 1984 | Rammohun Roy's Embassy to England.                                                   |
| May,      | 1984 | Answers of Rammohun Roy to Queries on the Salt Monopoly.                             |
| Oct.      | 1934 | Harikharananda-Nath Tirthaswami Kulabadhuta—<br>The Spiritual Guide of Rammohun Roy. |
| Apr.      | 1935 | Societies founded by Rammohun Roy for Religious Reform.                              |
| Oct.      | 1985 | Rammohun Roy's Reception at Liverpool.                                               |

JOURNAL OF THE BIHAR AND ORISSA  
RESEARCH SOCIETY.

|           |        |                                         |
|-----------|--------|-----------------------------------------|
| Vol. xvi, | Pt. II | Rammohun Roy as an Educational Pioneer. |
|-----------|--------|-----------------------------------------|

THE CALCUTTA REVIEW.

|        |      |                                                             |
|--------|------|-------------------------------------------------------------|
| Aug.   | 1981 | A Chapter in the Personal History of Raja Rammohun Roy.     |
| Dec.   | 1938 | Rammohun Roy : The First Phase.                             |
| Jan.   | 1984 | Rammohun Roy.                                               |
| March, | 1984 | Rejoinder to 'A Note on Rammohun Roy : The<br>First Phase.' |
| Oct.   | 1985 | Sutherland's Reminiscences of Rammohun Roy.                 |



## বঙ্গভ্রমী

|            |      |                                           |
|------------|------|-------------------------------------------|
| আখিন,      | ১৩৪০ | রামমোহন রায়ের প্রথম জীবন                 |
| অগ্রহায়ণ, | ১৩৪০ | রামমোহন রায়                              |
| আশাঢ়,     | ১৩৪১ | রামরায় বহু ও রামমোহন রায়                |
| শ্রাবণ,    | ১৩৪১ | ধর্মসংস্কারক রামমোহন রায়—প্রথম অভিযাত্রী |
| ভাদ্র,     | ১৩৪২ | রামমোহন রায় সংক্রান্ত একটি দলিল।         |

## দেশ

|         |      |                                               |
|---------|------|-----------------------------------------------|
| ২৬ জুন, | ১২৩৭ | প্রাচীন ইংরেজী সংবাদপত্রে রামমোহন রায়ের কথা। |
|---------|------|-----------------------------------------------|

১২২৬ *Rajah Rammohun Roy's Mission to England.*

১২৩৭ 'সংবাদপত্রে সেকালের কথা', ১ম খণ্ড, ২য় সংস্করণ

১২৪২ 'সংবাদপত্রে সেকালের কথা', ২য় খণ্ড, ২য় সংস্করণ

এগুলির মধ্যে তিনটি প্রবন্ধ বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য। প্রবন্ধ তিনটি এই :—

Rammohun Roy : The First Phase. (*From New and Unpublished Sources.*) *The Calcutta Review* for Dec. 1938.

Rammohun Roy : (*From New and Unpublished Sources.*) *The Calcutta Review* for Jany. 1934.

ধর্মসংস্কারক রামমোহন রায়—প্রথম অভিযাত্রী। 'বঙ্গভ্রমী', শ্রাবণ

১৩৪১।

১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহনের ভ্রাতুষ্পুত্র গোবিন্দপ্রসাদ রায় রামমোহনের নামে কলিকাতা স্থলীম কোর্টের ইকুইটি ডিভিসনে একটি মকদ্দমা দায়ের করেন। এই মকদ্দমায় রামমোহনের প্রথম-জীবন ও শিক্ষা-প্রাপ্তি সম্বন্ধে প্রায় সকল কথাই উঠে, এবং রামমোহনের

নিজের, তাঁহার বন্ধু ও আত্মীয়স্বজন এবং তাঁহার কাম্ভাচারীদের সাক্ষ্য ও জবানবন্দী লওয়া হয়। রামমোহনের পরিবার-পরিজন, বালা-জীবন, বিষয়-সম্পত্তি ও চাকুরী ব্যবসায় সম্পর্কিত তথ্য সংগ্রহ করিতে হইলে এই সকল জবানবন্দীর ব্যবহার অপরিহার্য। এই তিনটি প্রবন্ধে রামমোহনের প্রথম-জীবনের যে বিবরণ দেওয়া হইয়াছে, তাহা প্রধানতঃ এই সকল কাগজপত্র ও বোর্ড অব রেজির্নিউয়ের পত্রাবলীর সাহায্যে রচিত।

এই তিনটি প্রবন্ধ প্রকাশের চার-পাঁচ বৎসর পরে পরলোকগত রমাপ্রসাদ চন্দ্র ও শ্রীযুক্ত কুমার মজুমদার-সম্পাদিত *Selections from Official Letters and Documents relating to the Life of Raja Rammohun Roy* ( 1938 ) নামক গ্রন্থ প্রকাশিত হইয়াছে। ইহারা এক শ্রেণীর লোক কর্তৃক এই গ্রন্থে বহু নতুন তথ্য উদ্ধৃতি-উদ্ধৃতি অন্তর্ভুক্ত হইয়াছেন। কিন্তু আশ্চর্যের বিষয় এই যে, আমার বাংলা ও ইংরেজী প্রবন্ধ তিনটিতে রামমোহনের প্রথম-জীবন সম্বন্ধে জ্ঞাতব্য যে-সকল সংবাদ আছে, এই গ্রন্থেও গ্রন্থে তাহার আভির্ভাট একটি সংবাদও নাই। আমার ভাগ্য-দেবতা আমার প্রতি অশ্রুস্রব ছিলেন বলিয়াই উপরি-উল্লিখিত বিচারকদের হিসাব হইতে আমি বাদ পড়িয়াছিলাম। শুধু তাঁহারাই নন, রামমোহনের এই জীবনচরিতকারেরাও আমাকে হিসাবের মধ্যে করেন নাই। পরিবার কাব্য যে ধপেই ছিল, তাহার একটি সামান্য প্রমাণ এই : রামমোহন-জননী তারিণী দেবীর শ্রীকণ্ঠের গমন ও তথায় যাত্রার তারিখ সম্বন্ধে, ‘পবাসী’তে প্রকাশিত চন্দ্র-মহাশয়ের একটি প্রবন্ধের ভুল সংশোধনার্থ আমি ২৩ জুন ১৯৩৭ তারিখের ‘দেশ’ পত্রিকায় ‘স্বপ্ন কৌমুদী’র যে বিবরণটুকু উদ্ধৃত করি, তাহাও দেখিতেছি, বিনা-বীকৃতিতে উক্ত গ্রন্থে বথায়থভাবে স্থান পাইয়াছে।

শ্রীযতীন্দ্রকুমার মজুমদার *Raja Rammohun Roy and the Last Moghuls. A Selection from Official Records (1803-1859)* নামক আরও একটি স্বল্পগ্রন্থ গ্রন্থ তিন বৎসর পূর্বে (ইং ১৯৩৯) প্রকাশ করিয়া রামমোহন-ভক্তদের কৃতজ্ঞতাভাজন হইয়াছেন। কিন্তু মজুমদার-মহাশয় এই গ্রন্থে রামমোহনের যে-সকল চিঠিপত্র বা রামমোহন-সংক্রান্ত যে-সকল সংবাদ তাঁহার আবিষ্কার হিসাবে স্থান দিয়াছেন, তাহার সকলগুলিই যে বর্তমান জীবনী-লেখক 'মডার্ন রিভিউ' পত্রে এবং *Raja Rammohun Roy's Mission to England (1926)* পুস্তকে প্রকাশ করিয়া ফেলিয়াছিল—এই সামান্য সত্য কথাটি জ্ঞাপন করিতে তাঁহার ভুল হইয়াছে। এমন কি, গত বর্ষে (ইং ১৯৪১) প্রকাশিত মজুমদার মহাশয়ের *Raja Rammohun Roy and Progressive Movements in India. A Selection from Records (1775-1845)* পুস্তকে মংকর্তৃক বহুপূর্বে প্রকাশিত বহু উপাদান সন্নিবিষ্ট হইলেও সেই সেই উপাদান-সম্পর্কে আমার পরিশ্রম স্বীকৃত হয় নাহ। সম্পূর্ণ সহায়সম্পন্নহীন ভাবে আমি যে সামান্য কাজ করিয়াছি, তাহা এই ভাবে উপেক্ষিত হওয়াতে আমি বেদনা বোধ করিয়াছি, তাহা বলাই বাহুল্য।

৭৫ ইন্ড বিল্ডিং রোড,  
বেলগাছিয়া, কলিকাতা।

শ্রীব্রজেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়

# রামমোহন রায়

## পিতৃপরিচয়

ইংরেজ-শাসনকালে ভারতবর্ষে যে-সকল মহাপুরুষ জন্মগ্রহণ করিয়াছেন, রামমোহন রায় তাঁহাদের এক জন। অষ্টাদশ শতাব্দীর তৃতীয় পাদ পূর্ণ হইবার ছ এল বৎসর পূর্বে হুগলী জেলার রাধানগরে এক সম্পন্ন বাঙালী ভদ্রলোকের ঘরে তাঁহার জন্ম হয়। তিনি যে-পরিবারে জন্মগ্রহণ করেন, সেই পরিবারে পিতার তখনকার দিনে বাংলা দেশে বিঘল ছিল না। সে-যুগে অনেক বাঙালীষ্ট অর্থোপার্জনের উদ্দেশ্যে মুসলমান রাজস্বকাণ্ডে, বিশেষ করিয়া মুসলমান শাসকদের রাজস্ব-বিভাগে চাকুরী লইতেন ও সেই চাকুরীলব্ধ অর্থে ভূসম্পত্তি কিনিয়া অগ্রাধিকার বা তালুকদার হিসাবে প্রতিষ্ঠিত হইবার চেষ্টা করিতেন।

রামমোহনের পিতা, পিতামহ, প্রাপিতামহ, সকলেই এষ্ট শ্রেণীভুক্ত ছিলেন। তাঁহার প্রাপিতামহ কৃষ্ণচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় বাংলার রাজস্বসরকারে চাকুরী করিয়া ‘রায়-রায়ান’ উপাধি পান। তাঁহার পিতামহ ব্রজবিনোদ, আলিবর্দী খাঁর শাসনকালে বিশিষ্ট কণ্ঠচারী ছিলেন এবং সম্রাট তৃতীয় শাহ আলম যখন পূর্বদেশে ছিলেন, তখন তিনি তাঁহার অধীনে কণ্ঠচারী হিসাবে সুখ্যাতি অর্জন করেন। রামমোহনের পিতা রামকান্ত রায়ও মুর্শিদাবাদ সরকারে কাজ করিতেন বলিয়া কিংবদন্তী আছে। কিন্তু পর-জীবনে তাঁহাকে আমরা নিজগোমে বিষয়-সম্পত্তির তত্ত্বাবধানে ব্যাপৃত দেখিতে পাই।

রামকান্ত ছাড়া ব্রজবিনোদের আরও ছয় পুত্র ছিল। ইহাদের নাম—নিমানন্দ, রামকিশোর, রাধামোহন, গোপীমোহন, রামরায় ও বিষ্ণুরাম। ভ্রাতাদের মধ্যে রামকান্ত পঞ্চম ছিলেন। ইহারা সকলে বাধানগরের পৈতৃক ভ্রাসনে একত্র বাস করিলেও পৃথগ্ন ছিলেন এবং প্রত্যেকের স্বাবর-অস্বাবর সম্পত্তিও স্বতন্ত্র ছিল। রামকান্ত রায়ের তিন সংসার ছিল। প্রথম স্ত্রী শুভদ্রা দেবী নিঃসন্তান ছিলেন; দ্বিতীয় তারিণী দেবী জগমোহন, রামমোহন ও এক কণ্ঠার মাতা, ও তৃতীয় রামমণি দেবী—রামলোচন রায়ের মাতা ছিলেন।

তারিণী দেবীর দুই পুত্রের মধ্যে রামমোহন কনিষ্ঠ। পিতার রাধানগরে বাসকালেই ১৭৭৪ খ্রীষ্টাব্দে\* তাঁহার জন্ম হয়। তারিণী দেবী তেজস্বিনী, প্রথর বুদ্ধিশীল ও নির্দোষতী মহিলা ছিলেন। রামমোহনের চরিত্রের অনেক গুণ সম্ভবতঃ তাঁহার মাতার নিকট হইতে পাওয়া।

\* রামমোহনের জন্মের দুইটি তারিখ চলিয়া আসিতেছে, ইং ১৭৭২ ও ১৭৭৪। ইহাদের মধ্যে কোনটি ঠিক, তাহা অকাট্যরূপে নির্ধারণ করিবার উপায় নী থাকিলেও ১৭৭৪ খ্রীষ্টাব্দের পক্ষে সমসাময়িক প্রমাণ আছে। ইহা রামমোহনের মনিব ও বন্ধু জন্ ডিগবীর দুইটি উক্তি। ডিগবীর উক্তিতে ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে লণ্ডন হইতে *Trans. of an Abridgment of the Vedant, ... Likewise A Trans. of the Gena Upanshad* প্রকাশিত হয়। এই পুস্তকে তিনি রামমোহনের একটি সংক্ষিপ্ত পরিচয় দিয়াছেন। তাহাতে প্রকাশ, ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহনের বয়স ৪০ বৎসর, এবং ডিগবীর সহিত যখন তাঁহার প্রথম সাক্ষাৎ হয়, তখন তাঁহার বয়স ২৭ বৎসর। এই দুইটি উক্তি হইতেই রামমোহনের জন্মবৎসর—ইং ১৭৭৪ পাওয়া যায়। ডিগবী ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর মাসে এদেশে আসেন, এবং পর-বৎসর (ইং ১৮০১) কলিকাতার রামমোহনের সহিত তাঁহার সাক্ষাৎ হয়। ১৭৭২ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহনের জন্ম ঘরিলে, ১৭৯৯ খ্রীষ্টাব্দে ২৭ বৎসর হয়। কিন্তু ১৭৯৯ খ্রীষ্টাব্দে ডিগবী এদেশেই আসেন নাই,—রামমোহনের সহিত সাক্ষাৎ হওয়া ত দূরের কথা।

রামমোহনের বাল্যকাল সম্বন্ধে আমরা কিছুই জানি না বলিলেই চলে। তাঁহার বাল্যশিক্ষা সম্বন্ধে কিংবদন্তী এইরূপ : তিনি কিছু দিন গুরু মহাশয়ের পাঠশালায় পড়িয়া, বাড়ীতে ফার্সী শেখেন ; অতঃপর তাঁহার পিতা তাঁহাকে আরবী শিখিবার জন্য পাটনায় এবং শেষে সংস্কৃত শিখিবার জন্য কাশীতে পাঠাইয়াছিলেন। এই সকল কথার মধ্যে কতটা সত্য নিহিত আছে, তাহা বলা দুষ্কর। রামমোহনের বন্ধু অ্যাডাম সাহেব আবার একখানি পত্রে লিখিয়াছেন ( ইং ১৮২৬ ) যে, রামমোহন দশ বৎসর কাশীতে থাকিয়া সংস্কৃত শিখিয়াছিলেন। কিন্তু রামমোহন যে একাদিক্রমে দশ বৎসর কাশীতে থাকিতে পারেন না, তাহা অনিশ্চিত। বাল্যকালে রামমোহনের তিনটি আত্মীয়ানিক বিবাহের কথাও আমরা জানিতে পারি। অতি অল্প বয়সে তাঁহার প্রথম স্ত্রীর মৃত্যু হয়। অ্যাডামের একখানি পত্রে প্রকাশ, রামমোহনের বয়স যখন মাত্র ৯ বৎসর, সেই সময় তাঁহার পিতা এক বৎসরেরও কম ব্যবধানে দুই বার পুত্রের বিবাহ দিয়াছিলেন।

রামমোহন তাঁহার জীবনের প্রথম ১৪ বৎসর যে প্রধানতঃ স্বাধীনগরের বাড়ীতেই কাটাষ্টয়াছিলেন, সে বিষয়ে সন্দেহ নাই। এই বাড়ীতেই চৌদ্দ বৎসর বয়সে তাঁহার সহিত স্বখসাগরের নিকটবর্তী পালপাড়া গ্রাম-নিবাসী নন্দকুমার বিজ্ঞানস্বরের পরিচয় ঘয়। এই নন্দকুমার প্রথম-জীবনে অধ্যাপক ছিলেন ও পর-জীবনে তাত্ত্বিক সাধনা করিয়া হরিহরানন্দনাথ তীর্থস্বামী কুলাবধূত নামে পরিচিত হন। মনে হয়, রামমোহনের সংস্কৃত শাস্ত্রে অধিভার অনেকটা ইহার শিক্ষার ফল। অন্ততঃ তিনিই যে রামমোহনকে তাত্ত্বিক মতে আকৃষ্ট করেন, তাহা নিঃসন্দেহ। তিনি বয়সে রামমোহন আপেক্ষা প্রায় ১১ বৎসরের বড় ছিলেন।

পর-বৎসর, অর্থাৎ রামমোহনের বয়স যখন ১৫, তখন তিনি অল্প প্রকার ধর্ম দেখিবার মানসে পিতৃগৃহ ত্যাগ করিয়া দুই-তিন বৎসরের জ্ঞাত তিব্বতে গিয়াছিলেন,—ডাঃ কার্পেন্টার এই কথা রামমোহনের মুখে শুনিয়াছিলেন বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন। কিন্তু রামমোহন তাঁহার কোন রচনাতেই নিজমুখে তিব্বত-ভ্রমণের কথা বলেন নাই। তাঁহার প্রথম-জীবনের ভ্রমণ সম্বন্ধে, ১৮০৩-৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত ‘তুফাং-উল্-নুয়াহ্-হিদীনে’ এইরূপ লিখিয়াছেন :—

আমি পৃথিবীর স্তূপ প্রদেশগুলিতে, পার্বত্য ও সমতল ভূমিতে পধ্যটন করিয়াছি।

১৭৯১ খ্রীষ্টাব্দের কাছাকাছি রামকান্ত রায় তিন স্ত্রী, তিন পুত্র ও নৌহিত্র সহ রাধানগরের পৈতৃক বাড়ী ছাড়িয়া চলিয়া যান এবং নিকটেই লাকুলপাড়া গ্রামে নূতন বাড়ী স্থাপন করেন। কি কারণে রামকান্ত পৈতৃক ভিটা ত্যাগ করেন, তাহা জানা যায় না। তবে রাধানগরের বাড়ীতে স্থানাভাব ইহার একটি কারণ হইতে পারে। এই সময়ে রামকান্তের অবস্থা খুব সচ্ছল ছিল। তিনি ১৭৯১ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসে কোম্পানীর নিকট হইতে নয় বৎসরের জ্ঞাত ( ইং ১৭৯১-১৮০০ ) ভূরহুট পরগণা ইজারা লন। রামকান্তের স্মৃষ্ট পুত্র জগমোহন এই ইজারার জ্ঞাত পিতার জামিন হন। রামকান্ত পুত্রদ্বিগকে অল্প বয়স হইতেই বিষয়কর্মে শিক্ষা দিতে আরম্ভ করেন। ১৭৯৪ খ্রীষ্টাব্দে মেদিনীপুরের চেতোয়া পরগণায় হরিরামপুর নামে একটি বড় তালুক জগমোহন রায়ের নামে কেনা হয়। ১৭৯২-৯৫ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহন কোথায় কি করিতেছিলেন, জানা যায় না বটে, তবে ২২ মার্চ ১৭৯৬ তারিখ দেওয়া তাঁহার লিখিত একখানি বাংলা চিঠি হইতে আমরা জানিতে পারি যে, এই সময়ে তিনিও পিতার বিষয়সম্পত্তির তত্ত্বাবধান করিতেছিলেন।

## সম্মতি-বিভাগ

দ্বীপুত্র পরিজন লইয়া রামকান্ত রায় লাজুলপাড়ার নূতন বাড়ীতে  
দিন কাটাইতেছিলেন, এমন সময়ে একটি ঘটনা ঘটিল। ১৭২৬  
খ্রীষ্টাব্দের ১লা ডিসেম্বর ( ১২ অগ্রহায়ণ ১২০৩ ) একটি দানপত্র দ্বারা  
নিজের জ্ঞাত কিছু অংশ রাখিয়া, রামকান্ত বাবু সমস্ত সম্পত্তি পুত্রদের  
মাঝে ভাগ করিয়া দিলেন। জগমোহন, রামমোহন ও রামলোচন তিন  
জনই এই দলিলে স্বাক্ষরপত্র লিখিয়া দিলেন এবং উহা খানাকুল কৃষ্ণ-  
নগরের কাজীর নিকট রেজিস্ট্রী করিয়া লওয়া হইল। কোন্ পুত্র কোন্  
সম্পত্তি পাইবেন, তাহার তালিকা করিয়া দিয়া রামকান্ত লিখিলেন যে,  
তাঁহার তিন পুত্র এই ভাগ অস্থায়ী বসতবাটী ও জমিজমা ভোগ  
করিবেন, এবং কাহারও সম্পত্তির উপর অন্য কাহারও কোন প্রকার  
দাবী দাওয়া থাকিবে না; তিন পুত্রের কাহাকেও নগদ টাকা দেওয়া  
হইল না; বস্ত্র অলঙ্কার প্রভৃতি ইতিপূর্বে যাহাকে যাহা দেওয়া হইয়াছে,  
তাঁহারই থাকিবে এবং পরে যদি দেওয়া হয়, তাহা হইলেও এইরূপ  
ব্যবস্থাই হইবে; তিন পুত্রের অংশ ছাড়া তাঁহার সোপান্ধিত সম্পত্তির  
সংমাত্র অংশ ও বর্জমানের বসতবাটী তাঁহার নিজের রহিল, তাঁহার  
বর্তমান এবং ভবিষ্যৎ দেনা বা উপার্জনের সহিত তাঁহার পুত্রদের এবং  
পুত্রদের স্বায়ের সহিতও তাঁহার কোন স্পর্ক রহিল না; অতঃপর তিনি  
যাহা উপার্জন করিবেন, তাহা তিনি যাহাকে ইচ্ছা দিবেন; পৈতৃক  
বিগ্রহের সেবা ও পূজার ভার পুত্রেরা সমভাবে লইবেন, কিন্তু তাঁহার  
নিজের স্থাপিত বিগ্রহের জন্ত তিনি নিজে দায়ী, তাঁহার সহিত পুত্রদের  
কোন সংশয় নাই; জগমোহন রায় ও রামমোহন রায় তাঁহাদের  
মাতামহদত্ত জমিজমা পাইবেন; রামলোচন রায় তাঁহার মাতামহদত্ত  
জমি পাইবেন; ৬ ভট্টাচার্য্যের কন্যা [ তারিণী দেবী ] নিজ পুত্রদের



নামে যে জমি এবং পুষ্করিণী ক্রয় করিয়াছেন, তাহা তাঁহাকে দেওয়া হইল এবং ৮ রামশঙ্কর রায়ের কন্যা [ রামমণি দেবী ] ঐ-সকল জমি ক্রয় করিয়াছেন, তাহা তাঁহাকে দেওয়া হইল ; তালুক হরিরামপুর সম্পূর্ণ জগমোহন রায়ের, উহার সহিত রামমোহন রায় বা রামলোচন রায়ের কোন সংশ্বব নাই।

রামকান্ত রায়ের তিন পুত্রই এই দলিলে নিজ নিজ অংশের নীচে, “আমি শ্রী.....রায় বসন্তবাটী প্রভৃতি বাহা আমাকে দেওয়া হইল তাহা গ্রহণ করিলাম ও এই বাটোয়ারা অস্থায়ী দখল ও ভোগ করিব ; যদি অন্য কাহারও নামে লিপিত জমিজমাতে দাবী করি বা কেহ করে তবে তাহা মিথ্যা”—এই মর্মে স্বাক্ষর করিলেন।

এই বাটোয়ারা অস্থায়ী রামমোহন নিম্নলিখিত সম্পত্তি পাইলেন :—

শ্রীরামমোহন রায়ের অংশ

মৌজা লাকুলপাড়া :—

বসন্তবাটী ও বেড়, চৌহদ্দিক্যুক্ত, গাছ প্রভৃতি সহ এবং

খিড়কীর দরজার নিক পুষ্করিণী ও নূতন পুষ্করিণী।

এই সকলের অর্ধেক

... ১ দফা

গোহালবাড়ী ও বেড়, গাছসহ ও চৌহদ্দিক্যুক্ত বাড়ী ... ৮ বিঘা

মৌজা কৃষ্ণনগর :—

স্বয়দাস রায়ের বেড় ধানের জমি

... ৯ বিঘা

কোঠালিয়ারকুণ্ডের ধানের জমি

... ৩ বিঘা

পরগণা চন্দ্রকোণার পুরণচক

... ৭০ বিঘা

মৌজা কাট্যাদলে পৈতৃক বেড়ে আমার অংশ

... ১ দফা

মৌজা কলিকাতার জোড়াসাঁকোতে রামকৃষ্ণ

শেঠ ও অজান্ত লোক হইতে ক্রীত বাড়ী

ও পুষ্করিণী। চৌহদ্দিক্যুক্ত

... ১ দফা

গোপীনাথপুরে পৈতৃক পুষ্করিণীতে নিজ অংশ

... ১ দফা

অল্প ভ্রাতাদের অংশের বর্ণনা এখানে দেওয়া নিম্নয়োজন। তবে মোটাটামুটি এই কথা বলা যাউতে পারে যে, একটি তালুকের (হরিরামপুর) কথা রাদ দিলে তিন পুত্রই সমান ভাগ পান। বসন্তবাড়ীর মধ্যে লালুলপাড়ার নতুন বাড়ী সমানভাবে জগমোহন ও রামমোহনের ভাগে পড়িল। রামকান্ত রাধানগরের পৈতৃক বাড়ীর স্বত্ব ত্যাগ করেন নাই; উহা দেওয়া হইল রামলোচন রায়কে। রামকান্ত রায়ের কলিকাতা জোড়াসাঁকোর বাড়ী একমাত্র রামমোহনেরই ভাগে পড়িল; এই বাড়ীটির মূল্য তখনকার দিনে আন্দাজ তিন হাজার টাকা।

সম্পত্তি ভাগ হইয়া গেল এবং তাহার সঙ্গে সঙ্গে আরও কিছু পরিবর্তন আসিয়া পড়িল। কিছু দিন পরেই মাতা সহ রামলোচন রায় লালুলপাড়া হইতে রাধানগরে চলিয়া গেলেন এবং মৃত্যু পর্য্যন্ত (শেষ ১২১৬) সেইখানেই বাস করিলেন। রামকান্ত বর্দ্ধমানে চলিয়া গেলেন এবং সেইখানে থাকিয়া নিজের ইজারা-লওয়া জমিদারী ও বর্দ্ধমানাধিপতি তেজচন্দ্রের মাতা মহারাণী বিষ্ণুকুমারীর বিষয়সম্পত্তির তত্ত্বাবধান করিতে লাগিলেন। এখানে বলা প্রয়োজন, তিনি মহারাণী বিষ্ণুকুমারীর মোক্তার ছিলেন। সম্পত্তি-বিভাগের পর হইতে মৃত্যু পর্য্যন্ত রামকান্ত সাধারণতঃ বর্দ্ধমানেই থাকিতেন, কিন্তু মাঝে মাঝে লালুলপাড়া ও রাধানগরেও যে না-যাইতেন, এমন নহে। তাঁহার পুত্রেরাও সময়ে সময়ে তাঁহার সহিত দেখা করিবার জন্ত বর্দ্ধমানে যাইতেন; দেশে থাকিলে রামমোহনও অল্প পুত্রদের মত পিতার সহিত সাক্ষাৎ করিতে যাইতেন। কিন্তু রামকান্তের পত্নীরা কখনও বর্দ্ধমানে গিয়া বাস করেন নাই।

সম্পত্তি-বিভাগের ফলে রামলোচন রায় ৮ তাঁহার মাতা লালুলপাড়ার বাড়ী হইতে চলিয়া গেলেন, কিন্তু সেখানে কোন বিশেষ ব্যবস্থা-পরিবর্তন হইল না। তারিণী দেবী কর্ত্তী হইয়া বাড়ীর ঐহিক ও পারত্রিক সকল

কর্ম নির্বাহ করিতে লাগিলেন। তাঁহার পুত্র, পুত্রবধূ, দৌহিত্র (গুরুদাস মুখোপাধ্যায়) প্রভৃতি তাঁহারই কর্তৃত্বাধীনে বাস করিতে লাগিলেন।

এই সময় হইতে রামমোহনের কাব্যকলাপ ও গতিবিধি সম্বন্ধে আমরা আরও একটু বেশী সংবাদ পাইতে আরম্ভ করি। এই সকল সংবাদ যথেষ্ট না হইলেও উহাদের সাহায্যে এই সময় রামমোহন কোথায় কি কাজে ব্যাপৃত ছিলেন, তাহার অনেকটা আভাস পাওয়া যায়। রামমোহনের জ্যেষ্ঠা নিমাইন্দ্রের পুত্র গুরুপ্রসাদ রায়ের জবানবন্দিতে প্রকাশ, সম্পত্তি-বিভাগের নয় মাস পবে রামমোহন কলিকাতায় বাস করিতে যান। কিন্তু এত শীঘ্রই তিনি কলিকাতার বাসিন্দা হইয়াছিলেন কি-না, সে বিষয়ে সন্দেহ আছে।

১৭৯৭ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহন যে কলিকাতা যান, তাহার কারণ খুব সম্ভব একটি বৈষয়িক ব্যাপার। এই বৎসর তিনি অনবরত অ্যাণ্ডর র্যাম্জে নামে কোম্পানীর এক সিবিలిয়ানকে নাড়ে সাত হাজার টাকা কর্ত্ত্ব দেন। এই টাকাটা রামমোহন তাঁহার সরকার—গোলোকনারায়ণ সরকারের হাতে এক অ্যাটর্নীর আপিসে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন। সেইখানে র্যাম্জে দলিল লিখিয়া দেন।

ইহার পর রামমোহনের লিপিত ২১ ফেব্রুয়ারি ১৭৯৮ ও ২৮ ফেব্রুয়ারি ১৭৯৯ তারিখের দুইটি পত্রে আমরা দেখিতে পাই যে, ১৭৯৮ ও ১৭৯৯ খ্রীষ্টাব্দের প্রথম দিকে তিনি ভ্রমহুত পরগণায় পিতার বিষয়-সম্পত্তির তত্ত্বাবধান করিতেছেন। এই সকল আভাস-ইঙ্গিত হইতে মনে হয়, রামমোহন এই কয় বৎসর বিষয়কর্ম উপলক্ষে কলিকাতা, বর্ধমান, শালুপাড়া ও নিকটবর্ত্তী নানা জায়গায় ঘূড়িয়া বেড়াইতেছিলেন।

১৭৯৯ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহন বিষয়সম্পত্তি-সংক্রান্ত একটি বড় কার্য

সমাধা করেন। এই বৎসরের ১২ই জুলাই তিনি বর্ধমানে গঙ্গাধর ঘোষ ও রামতল্লু রায়ের নিকট হইতে ৩,১০০ ও ১,২৫০ টাকায় গোবিন্দপুর ও রামেশ্বরপুর নামে দুইটি বড় তালুক একই দিনে ক্রয় করেন। ইহার প্রথমটি জাহানাবাদ পরগণায় ও দ্বিতীয়টি চন্দ্রকোণা পরগণায় অবস্থিত। রামমোহনের ভূসম্পত্তির মধ্যে এ-দুটি খুব মূল্যবান ছিল। উহা হইতে আদায়-খরচ ও সদয়-ক্রমা (বাৎসরিক ২১,৮৬৮৮১৯) দিয়া রামমোহনের পাঁচ-ছয় হাজার টাকা আয় হইত।

## রায়-পরিবারের ভাগ্যবিপর্যয়

১৭৯৯ ও ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দে হঠাৎ রায়-পরিবারের ঘোরতর ভূরবস্থা উপস্থিত হইল এবং ইহার কালে তিন বৎসরের মধ্যে উহার প্রায় সর্বস্বান্ত হইয়া গেলেন। ১৭৯৮ খ্রীষ্টাব্দের নবেম্বর মাসে মহারাজী বিজুকুমারীর মৃত্যু হয়। এই ঘটনার সঙ্গে সঙ্গে বর্ধমানে রামকান্ত রায়ের যে প্রতিপত্তি ও ক্রমতা ছিল, তাহার অবসান হইল। ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দে রামকান্ত রায়ের ভূরস্বত্বের ইজারার মিয়াদ ফুরাইয়া গেল এবং দেখা গেল, তাঁহার খাজনার কিস্তি বাকি পড়িয়াছে। এই সময় বাকি খাজনা বাবদ তাঁহার নিকট বর্ধমানের রাজার দাবীও প্রায় আশী হাজার টাকায় দাঁড়াইয়াছিল। এই সকল ঋণ শোধ করিবার সঙ্গতি রামকান্তের ছিল না। সুতরাং ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের মাঝামাঝি সর্বপ্রথমে গবর্নেন্ট তাঁহাকে বাকি খাজনার জমা হগলীর দেওয়ানী জেলে আবদ্ধ করিলেন। এই টাকার (সুদ ও আসলে ৩,৩৩৮৮/৫) কিয়দংশ রামকান্ত নিজে শোধ করিলেন, বাকিটা তাঁহার পুত্র ও জামিন জগমোহন রায়ের সম্পত্তির অংশ-বিশেষ বিক্রয় করিয়া শোধ করা হইল; এবং রামকান্ত ১৮০১

খ্রীষ্টাব্দের অক্টোবর মাসে মুক্তি পাইলেন। কিন্তু বর্দ্ধমানের রাজা প্রাণা টাকার জন্ত তখনই আবার তাঁহাকে দেওয়ানী জেলে আবদ্ধ করিলেন। এই বারে রামকান্তকে প্রথমে হুগলী ও পরে বর্দ্ধমানের জেলে রাখা হইল। পরে বর্দ্ধমানের মহারাজাকে পাঁচ শত টাকা নগদ ও বাকি টাকা এগার বৎসরে শোধ করিবেন—এই মধ্যে একটি কিস্তিবন্দির দলিলা লিখিয়া দিয়া দেওয়ানী জেল হইতে মুক্তি পান। ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দে জগমোহন রায়ও গবর্নমেন্টের খাজনা বাকি ফেলিলেন এবং তাঁহাকেও মেদিনীপুরের দেওয়ানী জেলে আবদ্ধ করিয়া রাখা হইল। এই জেল হইতে তিনি মুক্তি পাইলেন ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ মাসে।

রায়-পরিবারের এই ভাগ্যবিপণ্য হইতে একমাত্র রামমোহনই মুক্ত বহিলেন। ১৭৯৯ খ্রীষ্টাব্দের শেষের দিকে তিনি “পাটনা, কাশী ও কলিকাতা হইতে দূরবর্তী প্রদেশে” বাইবার জন্ত অন্তরঙ্গ বন্ধু (“confidential friend”) রাজীবলোচন রায়ের সহিত নিজের তালুকাদির বিলি-বন্দোবস্ত করিতে আরম্ভ করিলেন। ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দের মাঝামাঝি, পুত্র রাধাপ্রসাদ জন্মবার পূর্বেই, রামমোহন পশ্চিম যাত্রা করিলেন। এই যাত্রার উদ্দেশ্য যুব সম্ভব চাকুরী বা অর্থোপার্জন। যে রামজ্যেতকে তিনি বৎসর-তিনেক পূর্বে সাড়ে সাত হাজার টাকা কর্জ দেন, তিনি তখন কাশীতে ছিলেন।

কিন্তু রামমোহনের বিদেশ-প্রবাস দীর্ঘকাল স্থায়ী হয় নাই। ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দেই তিনি আবার কলিকাতায় ফিরিয়া আসেন। ইহার পূর্ব বৎসর-দুই রামমোহন কলিকাতা হইতে কোথাও গিয়াছিলেন বলিয়া মনে হয় না। কয়েক বৎসর পরে (ইং ১৮০২) বড়লাটের নিকট একটি দরখাস্তে রামমোহন লেখেন যে, তাঁহার বংশ ও শিক্ষা সম্বন্ধে সকল সংবাদ সম্বন্ধে দেওয়ানী আদালত ও কোর্ট উইলিয়ম কলেজের প্রধান

কৰ্মচাৰিগণ ও কোম্পানীৰ অন্তৰ্গত কৰ্মচাৰীদের নিকট হইতে জানীয়াইবে। তাঁহাকে বংপুৰেৰ দেওয়ানীৰ জ্ঞাত সুপাৰিশ কৰিবার সময়ে কলেজৰ ডিগবীও লেখেন (৩১ জানুৱাৰি ১৮১০) যে, সদৰ দেওয়ানী আদালতৰ প্ৰধান কাজী ও ফোৰ্ট উইলিয়ম কলেজৰ প্ৰধান ফাৰ্চী মুনশী ৰামমোহন ৰায়েৰ চৰিত্ৰ ও কৰ্মদক্ষতা সম্বন্ধে সংবাদ দিতে পাৰিবেন। এই সকল উক্তি হইতে মনে হয়, ৰামমোহন সদৰ দেওয়ানী আদালতৰ ও ফোৰ্ট উইলিয়ম কলেজৰ সহিত কোন-না-কোন প্ৰকাৰে ঘনিষ্ঠভাবে সংশ্লিষ্ট ছিলেন। ইংৰেজ কৰ্মচাৰিগণেৰ ফাৰ্চী ও মুসলমান আইন শিক্ষাৰ প্ৰয়োজনৰ জ্ঞাত সে-যুগে কলিকাতায় মুসলমানী বিদ্যাৰ খুব চৰ্চ্চা ছিল। স্ততৰাং ৰামমোহন কলিকাতায় উচ্চপদস্থ মুসলমান মোলবীদের সাহায্যে আৰবী-ফাৰ্চীৰ ব্যাপ্তি গভীৰতৰ কৰেন, তাহাও অসম্ভব নয়। ১৮০০ খ্ৰীষ্টাব্দে খুব সম্ভব কলিকাতাতেই তিনি জন ডিগবীৰ সহিতও পৰিচিত হন। ডিগবী ১৮০০ খ্ৰীষ্টাব্দেৰ ডিসেম্বৰ মাসে এদেশে আসেন এবং অম্ম সকল সিবিলিয়ানদের মত সৰ্ব্বপ্ৰথম কলিকাতায় ফোৰ্ট উইলিয়ম কলেজে দেশীয় ভাষা শিক্ষা কৰেন। ডিগবী বলিৰা গিয়াছেন যে, তাঁহাৰ সহিত ৰামমোহনেৰ প্ৰথম পৰিচয় হওয়ার সময়ে ৰামমোহনেৰ বয়স সাতাইশ বৎসৰ ছিল। আমাদেব হিসাবে উহা ১৮০১ খ্ৰীষ্টাব্দেই হয়।

কলিকাতায় ৰামমোহন নানা বৈষয়িক কাজকৰ্মও কৰিতেন। তিনি কোম্পানীৰ কাগজ কিনিতেন ও উহাৰ ব্যবসা কৰিতেন। ১৮০২ খ্ৰীষ্টাব্দে তিনি কলিকাতায় টমাস উডফোৰ্ড নামে কোম্পানীৰ আৰ এক জন সিবিলিয়ানকে পাঁচ হাজাৰ টাকা কৰ্জ দেন। এই টাকাটা কৰ্জ দিবার সময় ৰামমোহনেৰ তহবিলে মাত্ৰ দুই হাজাৰ টাকা থাকায় বাকি তিন হাজাৰ টাকা জোড়াসাঁকোৰ জয়কৃষ্ণ সিংহেৰ নিকট হইতে

আনা হয়। উডফোর্ড ইহার জ্ঞা রামমোহনকে তমস্ক লিখিয়া দেন।

ইহার কয়েক মাস পরেই রামমোহন ঢাকা-জালালপুরে (বর্তমান ফরিদপুরে) ষষ্ঠাবীতি জামিন দিয়া উডফোর্ডের দেওয়ান নিযুক্ত হইয়াছেন (৭ মার্চ ১৮০৩) দেখিতে পাই। উডফোর্ড ঢাকা-জালালপুরের কলেক্টর ছিলেন। রামমোহনের এই দেওয়ানী-পদ দীর্ঘকাল স্থায়ী হয় নাই। দুই মাস পরেই ১৮০৩ খ্রীষ্টাব্দে ১৪ই মে তিনি পদত্যাগ করেন। ইহার কারণ, অসুস্থতার জ্ঞা উডফোর্ডের ঢাকা-জালালপুর ত্যাগ।

আর্থিক দুশ্চিন্তা ও দুর্দশার মধ্যে এই সময়ে—১২১০ সালের জ্যৈষ্ঠ মাসে (মে-জুন ১৮০৩) বর্ধমানের বাড়ীতে রামকান্ত রায়ের মৃত্যু হইল। তাঁহার পুত্রদের মধ্যে রামলোচন রায় সম্ভবতঃ তখন সেখানে উপস্থিত ছিলেন, তাঁহার দৌহিত্র গুরুদাস মুখোপাধ্যায় মৃত্যুর পরের দিন বর্ধমানে আসিয়া পৌঁছেন। তাঁহার অপর দুই পুত্রের মধ্যে জগমোহন রায় তখন মেদিনীপুর জেলে, রামমোহন খুব সম্ভব কলিকাতায় অথবা ঢাকা-জালালপুর হইতে কলিকাতার পথে। তিনি ১৪ই মে (২রা জ্যৈষ্ঠ) ঢাকা-জালালপুরের পথ ত্যাগ করেন। তিনি পিতার মৃত্যুশয্যায় উপস্থিত ছিলেন না বলিয়াই আমাদের ধারণা।\*

---

\* আমরা সকলদিক দৃষ্টিপূর্বক সকল কারণপত্রের সাহায্যে এই অধ্যায় রচনা করিয়াছি, উহাদের দ্বারা তারিখী দোষকে রামমোহনের পক্ষ হইতে জেরা করিবার উদ্দেশ্যে লিখিত কয়েকটি প্রশ্ন আছে। উহাদের একটি এইরূপ :—“উল্লিখিত রামকান্ত রায়ের মৃত্যুর সময়ে রামমোহন রায় কোথায় ছিলেন, এ-বিষয়ে কি জানেন, কি শুনিয়াছেন, কি বিশ্বাস করেন?” ঠিক এই ধরনের প্রশ্ন জগমোহন সন্ধ্যাকোত্তর জিজ্ঞাসা করা হইয়াছে; কিন্তু রামলোচন সম্পর্কে এ প্রশ্ন করা হয় নাই। জগমোহন পিতার মৃত্যুর সময়ে অনুপস্থিত ছিলেন। সেজন্য সন্দেহ হয়, রামমোহনও পিতার মৃত্যুকালে উপস্থিত ছিলেন

রামকান্তের মৃত্যুর পর আন্ধ লইয়া রামমোহন ও অন্যান্য সকলের মধ্যে একটা গুণ্ডগোল উপস্থিত হইল। পরিশেষে রামমোহন নিজ-ব্যায়ে কলিকাতায় এক আন্ধ করিলেন, তারিণী দেবী দৌহিত্রের অলঙ্কারাদি বন্ধক রাখিয়া টাকা সংগ্রহ করিয়া লাকুলপাড়ায় আন্ধের ব্যবস্থা করিলেন এবং সেই আন্ধ করিলেন রামলোচন রায়, জগমোহন জ্যেষ্ঠ পুত্র হিসাবে মেদিনীপুর জেলের মধ্যেই আর একটি আন্ধ করিলেন।

মৃত্যুকালে রামকান্তের কোন নগদ টাকা ছিল না। সম্পত্তির মধ্যে বর্ধমানের সাত-আট হাজার টাকা মূল্যের একটি বাড়ী ও পঞ্চাশ-ষাট বিঘা নিষ্কর ও ব্রহ্মোত্তর ছিল। বাড়ীটি বর্ধমানের মহারাজা ঋণের জন্ত দখল করিয়া লইলেন, ব্রহ্মোত্তর জমি রামকান্তের নির্দেশ অনুযায়ী তারিণী দেবী বড়ক দেবসেবায় নিয়োজিত হইল।

রামকান্তের মৃত্যু ৭ জগমোহনের কারাবাসেব জন্ত রায়-পরিবার যখন দুর্দশাগ্রস্ত, তখন রামমোহনের অবস্থা বেশ সম্পন্ন। তিনি নিজেও এই কথার ইঙ্গিত করিয়া গিয়াছেন এবং আমরা তাঁহাকে ১৮০৩ খ্রিষ্টাব্দে লাকুলপাড়ায় একটি নতুন তালুক কিনিতে দেখি।

রামমোহন ইহাও কিছু দিন পরেই সম্ভবতঃ মুর্শিদাবাদে যান। এই সময় তাঁহার দুই দিবিলামান পৃষ্ঠপোষক—বামজ্ঞে এবং উডফোর্ডও মুর্শিদাবাদে ছিলেন। মুর্শিদাবাদে ১৮০৩ অথবা ১৮০৪ খ্রিষ্টাব্দে রামমোহনের একেশ্বরবাদ-স্বাক্ষরিত আর্বী ও ফার্সী পুস্তক ‘তুহফাত-উল-মুয়াহ্‌হিদীন’ প্রকাশিত হয় বলিয়া মিস্ কলেট বলিয়া গিয়াছেন। ইহা ঠিক হওয়াই সম্ভব।

---

না। তাহা ছাড়া রায়-পরিবারের পুরোহিত রাধাকৃষ্ণ বল্যোপাধ্যায় ডট্টাচার্যের অবদানবশিতে আছে :—“রামকান্ত রায়ের মৃত্যুর সময়ে জগমোহন রায় মেদিনীপুর জেলে ছিলেন এবং রামমোহন রায় বিদেশে ছিলেন; সে দেশের নাম তাঁহার স্মরণ নাই।”



## রামমোহন ও জন্ ডিগবী

রামমোহনের উপরিতন কর্মচারী, মনিব ও বন্ধু হিসাবে জন্ ডিগবীর নাম সুপরিচিত। কিন্তু যে-সকল ইংরেজ রাজপুরুষের সহিত তাঁহার পরিচয় ও ঘনিষ্ঠতা হয়, ডিগবী তাঁহাদের প্রধান হইলেও প্রথম নহেন। ইহার পূর্বে রামমোহন যে উডফোর্ড নামে এক জন সিবিলািয়ানকে টাকা কর্জ দেন ও তাঁহার অধীনে কাজ করেন, তাহা আমরা পূর্বেই দেখিয়াছি। ১৮০৪ খ্রীষ্টাব্দের ফেব্রুয়ারি মাসে উডফোর্ড মুর্শিদাবাদে বদলি হন এবং রামমোহনও সম্ভবতঃ তাঁহার সঙ্গে সেখানে যান। কিন্তু পর-বৎসরই উডফোর্ড পীড়িত হইয়া পড়েন এবং ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দের আগস্ট মাসে সমুদ্র-যাত্রা করেন। এই ঘটনার পর রামমোহন ডিগবীর অধীনে কর্মগ্রহণ করেন।

১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যভাগ হইতে ১৮১৪ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যভাগ পর্যন্ত রামমোহনের সহিত ডিগবীর ঘনিষ্ঠ পরিচয়ের যুগ। এই সময়ে রামমোহন ডিগবীর সহিত প্রথমে রামগড়, পরে রামগড় হইতে বশোহর, বশোহর হইতে ভাগলপুর, এবং সর্বশেষে ভাগলপুর হইতে রংপুর যান। কিন্তু ডিগবীর সহিত রামমোহনের কেবল মাত্র মনিব-কর্মচারীর সঙ্কটই ছিল না। রামমোহন ডিগবীর নিকট হইতে গভীর ভাবে ইংরেজী শিক্ষা করেন। ডিগবীও রামমোহনকে অতিশয় শ্রদ্ধা করিতেন।

রামমোহন যখন যেখানে যে-চাকুরাই করুন না কেন, সর্বদাই আত্মসম্মান বজায় রাখিয়া চলিবার চেষ্টা করিয়াছেন। এ-বিষয়ে একটি ঘটনার উল্লেখ করিতেছি। ডিগবী ভাগলপুরে বদলি হইবার পর রামমোহনও ভাগলপুরে গিয়াছিলেন। ১৮০৯ খ্রীষ্টাব্দের ১লা জানুয়ারি

তারিখে রামমোহন ভাগলপুরে পৌছেন; সেই দিন তাঁহার সহিত  
সেখানকার কলেটর সারু ফ্রেডারিক হ্যামিল্টনের একটা সংঘর্ষ হয়।  
মুসলমান আমলে উচ্চপদস্থ রাজকর্মচারীদের সম্মুখ দিয়া সাধারণ লোকের  
পাক্ষাতে বা বোড়ায় চাড়িয়া বা ছাতা-মাথায় যাউবাব অধিকার ছিল না।  
ইংরেজরা যখন প্রথম এই দেশে 'শাসেন, তখন তাঁহাদের কেহ কেহ  
এইরূপ সম্মান আদায় করিতে ভালবাসিতেন। সারু ফ্রেডারিক হ্যামিল্টনও  
এই শ্রেণীর লোক ছিলেন। রামমোহন যখন পাক্ষাতে করিয়া  
যাউতেছিলেন, তখন তাঁহান এক ইটের পাঞ্জাব উপর দাঁড়াইয়া ছিলেন।  
এক জন দেশীয় লোককে সম্মুখ দিয়া পাক্ষা চাড়িয়া চাপবাসী বঙ্গবন্দাজ  
গইয়া ধাইতে দেখিয়া সারু ফ্রেডারিকের অত্যন্ত রাগ হইল। তিনি  
চীৎকার করিয়া রামমোহনকে পাক্ষা হইতে নামিতে বলিতে লাগিলেন,  
এবং ইহাতে রামমোহনের পাক্ষা ধামে না দেখিয়া পোড়া ছুটাইয়া গিয়া  
তাঁহার পাক্ষা বাটকাইলেন। তখন রামমোহন পাক্ষা হইতে নামিয়া  
সারু ফ্রেডারিক হ্যামিল্টনকে উদ্ভাবে অভিবাদন করিয়া বুঝাইবার চেষ্টা  
করিতে লাগিলেন। কিন্তু ইহাতে সারু ফ্রেডারিকের রাগ ধামে না  
দেখিয়া গালাগালিতে কর্ণপাত না করিয়া আবাব পাক্ষাতে চাড়িয়া চলিয়া  
গেলেন ও কিছু দিন পরে (১২ এপ্রিল ১৮০৯) স্বয়ং বড়লাট লর্ড মিটোর  
নিকট এই অপমানের প্রতিবাদের জ্ঞাত আবেদন করিলেন। এই  
আবেদনের ফলে আদেশ হইল যে, ভবিষ্যতে সারু ফ্রেডারিক হ্যামিল্টন  
যেন দেশীয় লোকের সহিত এইরূপ বচসা না করেন।

রামমোহনের এই আবেদনপত্রখানি ইংরেজীতে লিপিত। এটিকে  
আপাততঃ তাঁহার সর্বপ্রথম ইংরেজী রচনা বলিতে হইবে। প্রচলিত  
কোন রামমোহন-জীবনীতে ইহা নাহি, এই কারণে আবেদনপত্রখানি  
নিম্নে উদ্ধৃত হইল :—

To the Right Hon'ble Lord Minto

Governor-General, etc. etc.

The humble petition of Rammohun Roy

Most humbly sheweth,

That your petitioner, in common with all the native subjects of the British Government, looks up to your Lordship as the guardian of the just rights and dignities of that class of your subjects against all acts which have a tendency either directly or indirectly to invade those rights and dignities, and your petitioner more especially appeals to your Lordship as, from the nature of the treatment, however degrading, which he has experienced, and from the nature of the existing circumstances with reference to the rank and distinction of the gentleman from whom it proceeded, your petitioner is precluded from any other means of obtaining redress.

Confiding therefore in the impartial justice of the British Government and in the acknowledged wisdom which governs and directs all its measures in the just spirit of an enlarged and liberal policy, your petitioner proceeds with diffidence and humility to lay before your Lordship, the following circumstances of severe degradation and injury, which he has unmeritedly experienced at the hands of Sir Frederick Hamilton.

On the 1st of January last, your petitioner arrived at the Ghaut of the river of Bhaugulpur, and hired a house in that town. Proceeding to that house at about 4 o'clock in the afternoon, your petitioner passed in his palanquin through a road on the left side of which Sir Frederick Hamilton was standing among some bricks. The door of the palanquin being shut to exclude the dust of the road, your petitioner did not see that gentleman, nor did the person who preceded the palanquin, apprise your petitioner of the circumstance, he not knowing the gentleman, much less supposing that, that gentleman (who was standing alone among the bricks), was the Collector of the district. As your petitioner was passing, Sir Frederick Hamilton repeatedly called out to him to get out of his palanquin, and that with an epithet of abuse too

gross to admit of being stated here without a departure from the respect due to your Lordship. One of the servants of your petitioner who followed in the retinue, explained to Sir Frederick Hamilton, that your petitioner had not observed him in passing by ; nevertheless that gentleman still continued to use the same offensive language, and when the palanquin had proceeded to the distance of about 300 yds. from the spot where Sir Frederick Hamilton had stood, that gentleman overtook it on horseback. Your petitioner then for the first time understood that the gentleman who was riding alongside of his palanquin, was the Collector of the district, and that he required a form of external respect, which, to whatever extent it might have been enforced under the Mogul Government, your petitioner had conceived from daily observation, to have fallen under the milder, more enlightened and more liberal policy of the British Government, into entire disuse and disesteem. Your petitioner then, far from wishing to withhold any manifestation of the respect due to the public officers of a Government which he held in the highest veneration, and notwithstanding the novelty of the form in which that respect was required to be testified, alighted from his palanquin and saluted Sir Frederick Hamilton, apologizing to him for the omission of that act of public respect on the grounds that, in point of fact, your petitioner did not see him before, on account of the doors of his palanquin being nearly closed. Your petitioner stated however at the same time that even if the doors had been open, your petitioner would not have known him, nor would have supposed him to be the Collector of the district. Upon this Sir Frederick asked your petitioner how the servant of the latter came to explain to him already, with your petitioner's solemn, the reason of your petitioner's not having alighted from his palanquin. Your petitioner's servants stated in reply to the observations of Sir Frederick Hamilton that, he had not been desired by your petitioner to give that explanation, but that seeing that your petitioner had gone on and knowing that the doors of the palanquin were almost shut, he had explained that circumstance to Sir Frederick Hamilton, in the hope

of inducing that gentleman to discontinue his abusive language, but that he the servant had not expressed your petitioner's salam as he had had no communication with your petitioner on the subject; Sir Frederick Hamilton then desired your petitioner to discharge the servant from his service and went away. In the course of that conversation, calculated by concession and apology to pacify the temper of Sir Frederick Hamilton, that gentleman still did not abstain from harsh and indecorous language. The intelligence of your petitioner's having been thus disgraced has been spread over the town, and your Lordship's humane and enlightened mind will easily conceive, what must be the sensations of any native gentleman under a public indignity and disgrace, which as being inflicted by an English gentleman, and that gentleman an officer of Government, he is precluded from resenting, however strong the conviction of his own mind that such ill-treatment has been unmerited, wanton and capricious. If natives, therefore, of caste and rank were to be subjected to treatment which must infallibly dishonour and degrade them, not only within the pale of their own religion and society, but also within the circle of the English societies of high respectability into which they have the honour of being most liberally and affably admitted, they would be virtually condemned to close confinement within their house from the dread of being assaulted in the streets with every species of ignominy and degradation. Your petitioner is aware that the spirit of the British laws would not tolerate an act of arbitrary aggression, even against the lowest class of individuals, but much less would it continue an unjust degradation of persons of respectability, whether that respectability be derived from the society in which they move or from birth, fortune, or education; that your petitioner has some pretensions to urge on this point, the following circumstances will shew :—

Your petitioner's grandfather was at various times, chief of different districts during the administration of His Highness the Nawab Mohabut Jung, and your petitioner's father for several years, rented a farm from Government the revenue of which was

lakhs of rupees. The education which your petitioner has received, as well as the particulars of his birth and parentage, will be made known to your Lordship by a reference to the principal officers of the Sudder Dewani Adawlat and the College of Fort William, and many of the gentlemen in the service of the Hon'ble Company, as well as other gentlemen of respectability and character. Your petitioner throwing himself, his character and the honor of his family on the impartial justice, liberality and feeling of your Lordship, entertains the most confident expectation that your Lordship will be pleased to afford to your petitioner every just degree of satisfaction for the injury which his character has sustained, from the hasty and indecorous conduct of Sir Frederick Hamilton, by taking such notice of that conduct, as it may appear to your Lordship to merit.

And your petitioner in duty bound shall ever pray.

(17th April 1809).

রামমোহনের চাকুরী সম্বন্ধে একটা ভ্রান্ত ধারণা প্রচলিত আছে। এখানে উহা সংশোধন করা আবশ্যক। যে নয় বৎসরের কথা বলা হইয়াছে, এই সময় রামমোহন প্রেস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানীর চাকুরী করিতেন, ইহাও সকলের বিশ্বাস। প্রকৃত প্রস্তাবে রামমোহন এই কয় বৎসরের মধ্যে অতি অল্প কালই কোম্পানীর চাকুরীতে নিযুক্ত ছিলেন। ১৮০৬ খ্রীষ্টাব্দের আগস্ট হইতে অক্টোবর পর্যন্ত ভিগবী রামমোহনের অস্থায়ী জেলা-ম্যাজিস্ট্রেটের কাজ করেন। রামমোহন এই সময়ে তাঁহার অধীনে কৌশলদারী আদালতের সেরেস্তাদার ছিলেন। ইহার পর ভিগবী যখন রংপুরের কম্পেন্ডিয়ার হন, তখন তিনি কয়েক মাসের জন্ত রামমোহনকে অস্থায়ী দেওয়ানের পদে নিযুক্ত করেন (ডিসেম্বর ১৮০৯ হইতে)। ভিগবী রামমোহন সম্বন্ধে খুব উচ্চ ধারণা পোষণ করিতেন। সেজন্ত তিনি রামমোহনকে স্থায়ী দেওয়ান করিবার জন্ত অনেক চেষ্টা করেন। কিন্তু কলিকাতার বোর্ড-অব-রেভিনিউ কিছুতেই তাহাতে সম্মত

হইলেন না। এমন কি, ডিগবীর পীড়াপীড়ির উত্তরে তাঁহাকে লিখিলেন, “ভবিষ্যতে ডিগবী যদি বোর্ডের প্রতি এইরূপ অসম্মানসূচক ব্যবহার করেন, তাহা হইলে তাঁহারা উহার সমুচিত উত্তর দিতে বাধ্য হইবেন।” ১৮১১ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ মাসে অত্র লোক রংপুরের দেওয়ান নিযুক্ত হইল।

রামমোহনকে স্থায়ী ভাবে দেওয়ানের পদে নিযুক্ত করিতে বোর্ডের এইরূপ প্রবল আপত্তি হইবার কাবণ কি, সে-সম্বন্ধে অনেকেরই কৌতূহল হইতে পারে। এই বিষয়ে বোর্ড ডিগবীকে যে চিঠি লেখেন, তাহাতে রামমোহনের নিয়োগের বিরুদ্ধে দুইটি যুক্তি দেওয়া হয়। প্রথম যুক্তি এই যে, দেওয়ানের কাজ করিতে হইলে খাজনা আদায়ের সুস্থ অভিজ্ঞতা এবং নিয়মাবলীর জ্ঞান থাকা প্রয়োজন; রামমোহন কোঙ্গদারী আদালতের অস্থায়ী সেরেস্তাদারের কার্যে এই জ্ঞান বা অভিজ্ঞতা অর্জন করিতে পারেন নাই। দ্বিতীয় আপত্তি তাঁহার জামিন সম্বন্ধে। রামমোহন রংপুরের দুই জন জমিদারকে তাঁহার জামিন হইতে স্বীকার করাইয়াছিলেন। বোর্ড বলেন, কোন দেওয়ানের জামিন যে-জেলায় তিনি কাজ করিতেছেন, সেই জেলার জমিদার হওয়া বাঞ্ছনীয় নয়।

এই ত গেল প্রকাশ্য আপত্তির কথা। ইহা ছাড়া, বোর্ড-অব-রেভিনিউয়ের কাগজপত্রের মধ্যে এ-বিষয়ে উহার প্রেসিডেন্ট ব্রিগেড জেনারেল সাহেবের স্বহস্তলিখিত একটি মন্তব্য আমি দেখিয়াছি। উহাতে রামমোহনের নিয়োগ সম্বন্ধে উল্লিখিত আপত্তি দুইটি ছাড়া আর একটি আপত্তিক উল্লেখ আছে, এবং সেই আপত্তিই প্রকৃত আপত্তি বলা চলে। অত্র পত্রের পর ব্রিগেড জেনারেল লিখিতেছেন, “রামগড়ে সেরেস্তাদার থাকার দ্বারা তাঁহার কার্যকলাপ সম্বন্ধে অপ্রশংসাসূচক কথা

(“unfavourable mention of his conduct”) আমার কানে আসিয়াছে।”

সে যাহা হউক, এই বিবরণ হইতে দেখা গেল, রামমোহন দুই বার অল্প কালের জন্য দ্রুত ইণ্ডিয়া কোম্পানীর চাকুরী করেন। বাকি সময় তিনি ডিগবীর খাস কর্মচারী ছিলেন। ডিগবী যে-সময়ে বশোহরে ছিলেন ( ডিসেম্বর ১৮০৭—জুন ১৮০৮ ), তখন রামমোহন যে তাঁহার খাস ফাঁসী মুনশী ছিলেন, এ-কথার উল্লেখ ডিগবীর একটি চিঠিতে আছে। দেশীয় লোকের সহিত কাজকর্মের ব্যবহার ক্ষমতা সেকালের অনেক সাহেব বাংলা ‘বাবু’ রাখিতেন। ইহাদিগকে দেওয়ান বলা হইত। রামমোহনও ডিগবীর সহিত এইরূপেই সম্পৃক্ত ছিলেন। তিনি সাধারণ লোকের নিকট ‘ডিগবীর দেওয়ান’ বলিয়া পরিচিত ছিলেন।

## রামমোহনের বৈষয়িক উন্নতি

রংপুরে রামমোহন চাকুরী ও ব্যবসা দ্বারা যে যথেষ্ট অর্থোপার্জন করিতেছিলেন, সে-বিষয়ে সন্দেহ নাই। এই সময়ে রংপুর ও কলিকাতা দুই জায়গাতেই তাঁহার হিসাবনবীশ ও তহবিলদার ছিল। রংপুরে যে তাঁহার হিসাবপত্র রাখিত, তাহার নাম ভবানী ঘোষ ও কলিকাতার তহবিলদারের নাম গোপীমোহন চট্টোপাধ্যায়। রামমোহন বাহির হইতে যে টাকাকড়ি পাঠাইতেন, তহবিলদার গোপীমোহন তাঁহার নামে

---

\* ১৫ জানুয়ারি ১৮০৮ তারখে ডিগবী ভারতপুর কোর্টের রেজিষ্টার বন, অল্প দিক পরেই আবার তিনি বশোহরে ফিরিয়া আসেন।



উহা কলিকাতায় জমা করিয়া রাখিত। এই প্রসঙ্গে একটি কথাই উল্লেখ প্রয়োজন। রংপুর ছাড়িয়া কলিকাতার স্থায়ী বাসিন্দা হইবার পর রামমোহন “বেনিয়ানে”র কাজ করিতেন, ইহার উল্লেখ সেকালের স্থলীয় কোর্টের জুরির তালিকায় পাওয়া গিয়াছে।\*

এই কম বৎসরের মধ্যে রামমোহন তিনটি তালুক কেনেন। উহাদের প্রথম দুইটির নাম বীরলুক ও কৃষ্ণনগর (জাহানাবাদ পরগণা); তৃতীয় তালুকটির নাম শ্রীরামপুর (পরগণা ভূরঙ্গট)।

অনেকেই বলিয়াছেন, রামমোহন ১০ বৎসর সরকারী চাকুরী করিয়া বার্ষিক ১০ হাজার টাকা আয়ের বিষয় সম্পত্তি করিয়াছিলেন। রামমোহনের এই আর্থিক উন্নতির মূলে কিশোরীচাঁদ মিত্র ঘুরের ইঙ্গিত করিয়াছেন : লিওনার্ড আবার ব্রাহ্মসমাজের ইতিহাসে ইহার প্রতিবাদ করিয়া লিখিয়াছেন যে, রামমোহন যাহা লইতেন, তাহা ঘূস নহে—সেকালের দেওয়ানের “legal perquisites.” ইহাও কেহই জানিতেন না যে, রামমোহন মাত্র ১ বৎসর ৯ মাস বিভিন্ন স্থানে সরকারী চাকুরী করিয়াছিলেন। সরকারী চাকুরীতে তিনি বাহাই সঞ্চয় করেন না কেন, তাহার অল্প আয়ের পথও ছিল; তিনি দীর্ঘকাল ভিগবীর খাস মুন্শীর কাজ করিয়াছেন, কলিকাতায় কোম্পানীর কাগজের ব্যবসা করিয়াছেন এবং সিবিলিয়ান প্রভৃতিকে টাকাকড়ি কর্ত্ত দিয়াছেন।

এইরূপে রামমোহনের অবস্থার যখন উত্তরোত্তর উন্নতি হইতেছিল, তখন লাকুলপাড়ায় তাহার ভাতারা ও পরিজনবর্গ ক্রমেই নিতাণ্ড দারিদ্র্যের দিকে চলিয়াছিল। ১৮০৪ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহন যখন মুর্শিদাবাদ

---

\* “Calcutta's Indian Jurors A Hundred Years Ago.”—*The Calcutta Municipal Gazette* for May 30, 1986.

যান তখন তাঁহার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা জগমোহন মেদিনীপুরের দেওয়ানী জেলে, তাহা আমরা দেখিয়াছি। এই সময়ে মাতা তারিণী দেবী তাঁহাকে মাসিক দশ টাকা করিয়া অর্থসাহায্য করিতেন। গবর্ণমেন্টকে কিছু টাকা দিয়া জেল হইতে মুক্তি পাইবার জন্য জগমোহন অর্থশালী কনিষ্ঠের নিকট কিছু সাহায্য প্রার্থনা করেন। অনেক চিঠিপত্র লেখালেখির পর ১৮০৫ খ্রীষ্টাব্দের ১৩ই ফেব্রুয়ারি তারিখে স্বদ সমেত ফিরাইয়া দিবেন, এই মধ্যে তমস্ক লিখিয়া দিবার পর বামমোহন জ্যেষ্ঠকে এক হাজার টাকা কর্জ দেন। জগমোহনও এই টাকা গবর্ণমেন্টকে দিয়া এবং বাকি ৩,৩৫৮ টাকা মাসিক ১৫০ টাকা কিস্তিতে পরিশোধ করিয়া দিবেন, এই অঙ্গীকারপত্র দিয়া মেদিনীপুর-জেল হইতে মুক্তি পাইলেন (৯ মার্চ ১৮০৫)। কিন্তু জগমোহন এই টাকার একটি পরসও শোধ করিতে পারিলেন না। ১২১৮ সালের চৈত্র মাসে (মার্চ-এপ্রিল ১৮১২) তাঁহার মৃত্যু হইল।

জগমোহনের পুত্র গোবিন্দপ্রসাদ পিতার মৃত্যুর পর তাঁহার উত্তরাধিকারী হন। তখন গোবিন্দপ্রসাদের বয়স পনের বৎসর। জগমোহনের মৃত্যুর দুই বৎসর পূর্বে ১২১৬ সালের পৌষ মাসে (ডিসেম্বর-জানুয়ারি ১৮০৩-১০) রামমোহনের সর্বকনিষ্ঠ ভ্রাতা রামলোচনেরও মৃত্যু হইয়াছিল। ইহার পর রায়-পরিবারে এক রামমোহন ব্যতীত আর প্রাপ্তবয়স্ক পুরুষ কেহ বাকি নাই।

রামমোহনের পরিবার-পরিদ্রবের যখন এইরূপ অবস্থা, তখন তিনি নিজের প্রবাসী। রামমোহনের নিজের উক্তি হইতে আমরা জানিতে পারি যে, ইং ১৮০৩ হইতে ১৮১৪ পর্যন্ত এগার বৎসর তিনি শুধু ভাই বা মামর, নিজের পুত্র-পরিবার হইতেও দূর ছিলেন। ইং ১৮০৯ হইতে ১৮১৩ পর্যন্ত রামমোহনের ভাগিনেয় গুরুদাস মুখোপাধ্যায় মাতুলের

সহিত রংপুরে ছিলেন। গুরুদাসের পিতার একটি পত্র হইতে রামমোহন ও গুরুদাস জগমোহনের মৃত্যুর সংবাদ জানিতে পারেন।

জগমোহনের মৃত্যুকালে রামমোহন যে স্বগ্রামে ছিলেন না, তাহার স্পষ্ট প্রমাণ পাওয়া যাইতেছে। ইহাতে তাঁহার সম্বন্ধে প্রচলিত একটি কিংবদন্তীর কোন ভিত্তি নাই দেখা যাইতেছে। মিস কলেট তাঁহার জীবনীতে লিখিয়াছেন :—

১৮১১ খ্রীষ্টাব্দে [ রামমোহনের ] জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা জগমোহনের মৃত্যুর পূর্বে তাঁহার পত্নী তাঁহার অহুগমন করেন। শোনা যায়, রামমোহন তাঁহাকে এই ভীষণ কাণ্ড হইতে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা করিয়াছিলেন কিন্তু সফল হন নাই। পূর্বে যখন শরীরে আগুন আসিয়া লাগিল তখন জগমোহনের পত্নী চিত্তা হইতে উঠিয়া আসিবার উপক্রম করেন। কিন্তু তাঁহার গোড়া আত্মীয় ও পুরোহিতেরা তাঁহাকে বাঁধ দিয়া চাপিয়া রাখে এবং তাঁহার চীৎকার ডুবাইবার জন্য চারি দিকে ঢোল কাঁশি ইত্যাদি বাজান হয়। রামমোহন তাঁহাকে রক্ষা করিতে না পারিয়া অসীম ক্রোধ ও অম্বুৎসার অধীর হইয়া সেইখানেই প্রতিজ্ঞা করেন এই নিষ্ঠুর প্রথা উচ্ছেদ না করিয়া তিনি বিশ্রাম করিবেন না।

এই গল্পটি মিস কলেট রাস্তানারায়ণ বহু মহাশয়ের নিকট হইতে পান। তিনি আবার উহা তাঁহার পিতা নন্দকিশোর বহুর নিকট শোনেন। নন্দকিশোর রামমোহনের এক জন বিশিষ্ট শিষ্য ছিলেন।

জগমোহনের তিন পত্নীর মধ্যে কেহ সত্যি স্বামীর অহুগমন করিয়াছিলেন কি-না, তাহা আমাদের জানিবার উপায় নাই। অন্ততঃ গোবিন্দপ্রসাদের মাতা ছুর্গাদেবী যে অহুগমন করেন নাই তাহা সুনিশ্চিত, তিনি স্বামীর মৃত্যুর ২ বৎসর পরে ( ১৩ এপ্রিল ১৮২১ ) রামমোহনের বিরুদ্ধে স্ত্রীম কোর্টে একটি মকদ্দমা আনিয়াছিলেন। তবে রায়-পরিবারে অহুগমনের বেওয়াজ ছিল বলিয়া মনে হয় না। রামমোহনের

পিতা রামকান্তের তিন পত্নী ছিলেন। তাঁহাদের কেহই সহমরণে বান নাই। রামমোহনের কনিষ্ঠ ভ্রাতা রামলোচনের পত্নীও সহমৃত্যু হন নাই। সে যাহা হউক, জগমোহনের মৃত্যুর পর তাঁহার কোন পত্নী সহগামিনী হইলেও রামমোহন যে ঘটনাস্থলে উপস্থিত ছিলেন না, তাহা অনিশ্চিত; কারণ, তখন ও পববর্তী দুই বৎসর পর্য্যন্ত তিনি যে স্বপ্ন রংপুরে অবস্থান করিতেছিলেন, তাহা পুঙ্খই আমরা দেখিয়াছি।

## রামমোহনের কলিকাতা-বাস

১৮১৪ খ্রীষ্টাব্দের ২০এ জুলাই রংপুর কলেট্টরীর ডার শ্বেন্ট নামে এক সিবিలిয়ানকে বুঝাইয়া দিয়া ত্রিগবী দীর্ঘ ছুটি গইলেন। সেই সঙ্গে রামমোহনও রংপুর ত্যাগ করিলেন। এই বৎসরের মাঝামাঝি তাঁহাকে কলিকাতায় বিষয়কর্মে ব্যাপৃত দেখিতে পাই, এবং তখন হইতেই যে তিনি স্থায়ীভাবে কলিকাতাবাসী হন, সে-বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই।

রামমোহন তখন সম্পন্ন ব্যক্তি, জীবিকার্জনের জন্য তাঁহার দেশে দেশে ঘুরিয়া বেড়ানোর আর দরকার ছিল না। স্ততঃ প্রথমেই তিনি কলিকাতায় বাস করিবার জ্ঞতা বাড়ী অন্বেষণ করিতে লাগিলেন। ১৮১৪ খ্রীষ্টাব্দে তাঁহার নামে দুইখানা বড় বাড়ী জন্ম করা হইল। উহার প্রথমটি চৌরঙ্গীতে অবস্থিত বড় হাতা সংযুক্ত একটি দোতলা বাড়ী। উহা ২০,৩১৭ টাকায় এলিজাবেথ ফেনউইক নামে এক মেমের নিকট হইতে কেনা হয়। দ্বিতীয় বাড়ীটি মাণিকতলায়; এই বাড়ীটি এখন উত্তর-কলিকাতার পুলিশের ডেপুটি কমিশনারের আপিসে পরিণত হইয়াছে। উহা ১৩,০০০ টাকায় ক্রালিস মেডেল নামে এক সাহেবের

নিকট হইতে কেনা। এই সময়ই সম্ভবতঃ জোড়াসাঁকোতে তাঁহার যে বাড়ীটি ছিল, উহা বিক্রয় করিয়া ফেলা হয়।

বিষয়-সম্পত্তির সুব্যবস্থা করিবার কালে রামমোহন গ্রামে নূতন বাড়ী করিবার কথাও ভোলেন নাই। লাক্সলপাড়ার বাড়ীর প্রতি আর তাঁহার কোন আকর্ষণ ছিল না; এই বাড়ীতে তাঁহার নিজের অংশ তিনি ভাগিনেয় গুরুদাস মুখোপাধ্যায়কে দান করেন (নবেম্বর-ডিসেম্বর ১৮১৪)। এই সময়ে কিংবা কিছু পূর্বে মাতা তারিণী দেবীর সহিত আবার তাঁহার মতান্তর বা মনান্তর উপস্থিত হয়, তাহার কিছু কিছু আভাস আমরা পাই। এই কারণেই হউক কিংবা অন্য কারণেই হউক, তিনি লাক্সলপাড়া ত্যাগ করিয়া নিকটবর্তী রঘুনাথপুরে একটি নূতন বাড়ী নির্মাণ করাইতে আরম্ভ করেন। বাড়ী সম্পূর্ণ হইবার পূর্বেই ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দের ২৮এ জ্যৈষ্ঠবারি (১৭ মাঘ ১২২৩) রামমোহনের পরিবার লাক্সলপাড়ার বাড়ী ত্যাগ করিয়া রঘুনাথপুরের নূতন বাড়ীতে চলিয়া আসেন।

কলিকাতা আসিবার অল্প দিনের মধ্যেই রামমোহন সেখানকার এক জন গণ্যমান্য ব্যক্তি বলিয়া পরিগণিত হইলেন। তাঁহার তখন অর্থের অভাব ছিল না, হুতরাং কলিকাতায় তিনি ঐশ্বর্য্যশালী ব্যক্তির মতই থাকিতেন, দশ জনের কাছেও প্রতিপত্তিশালী ব্যক্তির মতই মান্য হইতেন। তাঁহার মাণিকতলার বাড়ীতে শহরের বহু সম্ভ্রান্ত লোকের সমাগম হইত। উহাদের মধ্যে দেশী লোক ভিন্ন বহু বিদেশী ব্যক্তিও থাকিত। বিদেশ হইতে যাহারা ভারত-ভ্রমণে আসিতেন, তাঁহাদের মধ্যে প্রায় সকলেই রামমোহনের সহিত সাক্ষাৎ করিতে আসিতেন। এইরূপ পরিব্রাজকদের মধ্যে ফিট্‌স্‌ক্লাব্‌স (আর্ল অব মান্‌স্টার), করাসী বৈজ্ঞানিক ভিক্টর জাকর্ম ও ইংরেজ মহিলা ক্যানী

পার্কসের নাম উল্লেখযোগ্য। এই ইংরেজ মহিলা তাঁহার ভ্রমণবৃত্তান্তে রামমোহনের বাড়ীতে একটি উৎসবের বর্ণনা করিয়াছেন; তিনি লিখিয়াছেন :—

১৮২৩, মে—সেদিন সন্ধ্যাবেলা আমরা রামমোহন রায় নামে একটি ধনী বাঙালী বাবুর বাড়ীতে একটি ‘পার্টি’তে গিয়াছিলাম। বাড়ীর বড় ছাতায় বেশ ভাল বেশনার ২ইয়াছিল এবং চমৎকার বাজীপোড়ান হইয়াছিল। বাড়ীর ঘরে ঘরে নাটওয়ারা নাচগান করিতেছিল... উচ্চাদের গান গাতিবাব রীতি অসুত; সময়ে সময়ে স্বর নাকেব ভিতর দিয়া আসিতেছিল; কতকগুলি স্বর বেশ মিষ্ট; এই নাচওয়ারীদের মধ্যে নিকাঁও ছিল—তাহাকে প্রাচ্য জগতের কাটালানী বলা হইত।

ইহা হইতে দেখা যায়, সেকালের সকল বড়লোকের মত রামমোহন মুসলমানী ধরণদাবণেব পক্ষপাতী ছিলেন। তিনি নিজের মুসলমানী জোকা চাপকান প্রভৃতি পরিতেন এবং এই পোষাক শোভন বলিয়া মনে করিতেন। এমন কি, অনেকের ধারণা ছিল, তিনি মুসলমানের সহিত পান-ভোজনও করেন। এই জন্য হিন্দু-আচারের পক্ষপাতী লোকেরা তাঁহাকে অত্যন্ত সন্দেহের চক্ষে দেখিত ও ‘যবন’ বলিয়া নিন্দা করিত। রামমোহন কিন্তু সেজ্ঞা নিয়ে ‘মাচার-বাবহারের কোন পরিবর্তন বা মুসলমান বন্ধুদিগকে বর্জন করেন নাই।

## রামমোহনের বিরুদ্ধে গোবিন্দপ্রসাদের মকদ্দমা

এই সকল আন্দোলনপ্রবোধ ও বড়মাগুনি ছাড়া রামমোহনের জীবনে ঝগড়াও ঘটেছিল। এই সময় তিনি বিষয়-সংক্রান্ত কয়েকটি মামলা-মকদ্দমায় জড়িত হইয়া পড়েন। এই সকল মকদ্দমার মধ্যে মাত্র

একটির কথা এখানে উল্লেখ করিতেছি। উহা ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দের ২৩এ জুন তাঁহার ভ্রাতৃপুত্র গোবিন্দপ্রসাদ রায় রুজু করেন এবং উহার গুনানি হয় কলিকাতা স্থগ্রীম কোর্টের ইকুইটি-বিভাগে প্রধান বিচারপতি সারু এডওয়ার্ড হাইড ষ্টেটের সম্মুখে। এই মকদ্দমা সম্বন্ধে নানারূপ ভ্রান্ত ধারণা প্রচলিত আছে। ডাঃ কার্পেণ্টার লিখিয়া গিয়াছেন যে, রামমোহন জাতি ও ধর্মচ্যুত হইয়াছেন, এই কথা প্রমাণ করিয়া তাঁহাকে পৈতৃক সম্পত্তি হইতে বঞ্চিত করিবার জন্ত এই মকদ্দমা রুজু করা হয়, কিন্তু রামমোহন তাঁহার প্রগাঢ় শাস্ত্রজ্ঞানের দ্বারা এই প্রচেষ্টা ব্যর্থ করেন। রামমোহনের বন্ধু পাদরি অ্যাডামের বিবরণও এই মর্মেরই। তিনি বলিয়াছেন, রামমোহনকে বিধর্মী প্রমাণ করিয়া বিষয় হইতে বঞ্চিত করিবার জন্ত তাঁহার মা এই মকদ্দমা করেন, কিন্তু তাঁহার মনস্কামনা পূর্ণ হয় নাই।

কার্পেণ্টার ও অ্যাডাম দুই জনই ধর্মপ্রাণ পাদরি। সুতরাং তাঁহাদের পক্ষে এইরূপ উক্তি করিয়া আইন-জ্ঞানহীনতার পরিচয় দেওয়া কিছুমাত্র আশ্চর্য্য নয়। এই মকদ্দমার প্রকৃত রূপ সম্পূর্ণ বিভিন্ন। এই মকদ্দমা যখন রুজু হয়, তখন রামমোহন কতকগুলি সম্পত্তি ভোগ করিতেছিলেন। গোবিন্দপ্রসাদ রায় বলেন, এই সম্পত্তিগুলি এক হিন্দু একান্তভূক্ত পরিবারের সম্পত্তি, উহাতে তাঁহার পিতা ও পিতামহেরও স্বত্ব ছিল, সুতরাং পিতার উত্তরাধিকারী হিসাবে এগুলিতে তাঁহারও অংশ আছে। রামমোহন এই দাবী সম্পূর্ণ অগ্রাহ্য করেন। তিনি বলেন, সম্পত্তিগুলি সম্পূর্ণ তাঁহার নিজের, কারণ ঐ সকল সম্পত্তি ক্রয়কালে তিনি এবং তাঁহার পিতা ও ভ্রাতা সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র ছিলেন।

কিছু দিন পরে গোবিন্দপ্রসাদ মকদ্দমা মিটাইয়া ফেলিলেন ও শিড়্‌ব্যের নিকট ক্ষমা ভিক্ষা করিয়া নিম্নোক্ত পত্রখানি লিখিলেন :—

শ্রীকৃষ্ণ

শরণঃ

সেবক শ্রীগোবিন্দপ্রসাদ দেব শর্মণঃ প্রণাম্য পরাধ্ব নিবেদনক  
বিশেষঃ । মহাশয়ের শ্রীচরণ প্রসাদাৎ এ সেবকের মঙ্গল পরং আমি অস্ত  
অস্ত লোকের কথা প্রমত্ত মহাশয়ের নামে হিন্তা পাইবার প্রার্থনায়  
সুগরম কোর্টে একুইটিতে অজ্ঞার্থ নাশিশ করিয়াছিলাম এক্ষণে জানিলাম  
যে আমার বৃদ্ধিবার ভ্রমে এ বিষয়ে প্রের্ত হইয়া নানা প্রকার ক্লেশ  
পাইতেছি এবং মহাশয়েরও মনস্তাপ এবং অর্থব্যয় অতএব মহাশয় আমার  
পিতার তুল্য আমার অপরাধ মর্যাদা করিয়া যদি আমাকে নিকট জাইতে  
অহুমতি করেন তবে আমি নিকট পৌছিরা সকল বিষয় নিবেদন করি ।

শ্রীচরণাশ্রয়ে ইতি ।—

সন ১২২৬ সাল তাং ১৪ কার্তিক,

পরম পূজনীয়—

শ্রীশুং রামমোহন রায় খুড়া মহাশয়,

শ্রীচরণ সরভেষু

পত্র দেনা

মোঃ কলিকাতা ।

মকদ্দমার শেষ শুনানির দিন ( ১০ ডিসেম্বর ১৮১২ ) গোবিন্দপ্রসাদ  
আদালতে উপস্থিত হইলেন না, এবং তাঁহার মকদ্দমা ডিসমিস হইয়া  
গেল ।

## তারিণী দেবীর মৃত্যু

তারিণী দেবী বোধ হয় সংসারে বীতরাগ হইয়াছিলেন । ১৮২০  
খ্রীষ্টাব্দে তিনি এক দিন একাকিনী শ্রীক্ষেত্রে যাত্রা করিলেন, সঙ্গে একজন  
পরিচারিকাও লইলেন না । তথায় অবস্থানকালে তিনি প্রতি দিন  
অগ্নিপ্রার্থনায় বাঁট দিতেন । দুই বৎসর পরে—২১ এপ্রিল ১৮২২  
তারিখে বৈক্যবের সেই বাহিত তীর্থে তারিণী দেবীর মৃত্যু হয় ।



## ধর্মমতের বিকাশ

রামমোহনের ধর্মমতের পরিবর্তন কখন কি ভাবে হয়, তিনি কেন প্রচলিত ধর্ম ও সামাজিক ব্যবস্থায় সন্তুষ্ট না থাকিয়া নংস্কার কার্যে ব্রতী হন, এই নূতনত্বের অমুপ্রবেশ। তাঁহার নিকট কোথা হইতে আসে, এই সকল প্রশ্নের উত্তর না দিতে পারিলে মনের কৌতূহল মেটে না। সম্ভাবজনক প্রমাণ সহ রামমোহনের ধর্মজীবনের পারাবাহিক ইতিহাস লেখা আজিকার দিনে আর সম্ভব না হইলেও, রামমোহনের ধর্মমতের বিকাশ সম্বন্ধে কিছু কিছু আলোকপাত করা যে একেবারে অসম্ভব, তাহা মনে করিবার কারণ নাই। রামমোহনের বাল্য ও যৌবনের কতকগুলি ঘটনা হইতে তাঁহার মন ও কার্যকলাপের গতির অনেকটা আভাস পাওয়া যায়।

প্রথমে রামমোহনের প্রথম-জীবনের আবেষ্টনীর কথা ধরা যাক। রামমোহন বিষয়ী-পরিবারে জন্মগ্রহণ করেন। ইহার ফলে তিনিও যে বাল্য হইতেই বিষয়বুদ্ধিতে প্রবীণ হইয়া উঠিয়াছিলেন, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। বস্তুতঃ রামমোহনের বাল্য ও প্রথম যৌবন সম্বন্ধে যাহা কিছু স্থানান্তিত, সে-সকলই বিষয়কর্ম-সম্পর্কিত—পিতার সম্পত্তির তত্ত্বাবধান, পিতার নিকট হইতে সম্পত্তিলাভ, সিবিలిয়ানদিগকে টাকা কর্জ দেওয়া, নিলামী সম্পত্তি ক্রয়, সম্পত্তি বেনামী ইত্যাদি।

এই আবেষ্টনীতে বর্দ্ধিত রামমোহন বাল্যকালে প্রচলিত ধর্মের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করেন নাই, এই অসুমানের সপক্ষে অগ্র যুক্তি আছে। এক এক করিয়া উহাদের বিচার করা যাক।

যৌবনে রামমোহনের ধর্মমত কি ছিল, এ-সম্বন্ধে সাক্ষাৎ প্রমাণ যাহা কিছু আছে, তাহা হইতে দেখা যায়, তিনি তখনও প্রচলিত ধর্ম বা দেশাচারের বিরুদ্ধাচরণ করেন নাই। প্রথমতঃ, বিগ্রহসেবার ব্যয়ভার

বহন করিবেন, এই অঙ্গীকার করিয়া ১৭২৬ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর মাসে তিনি পিতার নিকট হইতে সম্পত্তি গ্রহণ করেন। এই ব্যয় তিনি নিয়মিত ভাবেই বহন করিয়াছিলেন। তৃতীয়তঃ, পিতার মৃত্যুর পর রামমোহন স্বতন্ত্রভাবে কলিকাতায় একটি আশ্রম করেন।

জীবনীকারগণ বাল্যে আসিয়াছেন যে, ধর্মমতের পরিবর্তনের জন্য রামমোহন দুই বার পিতৃগৃহ ত্যাগ করিতে বাধ্য হন এবং পৈতৃক সম্পত্তি হইতে বঞ্চিত হন। এই সকল কথা সম্পূর্ণ অমূলক। কারণ, আমরা পুঙ্খানুপুঙ্খ দেখিয়াছি যে, রামমোহনও রামকান্ত রায়েব অল্প দুই পুত্রের মত পিতার সম্পত্তির জায়া অংশ পাইয়াছিলেন। ইহা ছাড়া রামকান্তের সহিত রামমোহনের কোন বিরোধ বা মনোমালিন্য ছিল, তাহারও কোন প্রমাণ নাই। পক্ষান্তরে জানা যায় যে, সম্পত্তি-বিভাগের পরও রামমোহন পিতার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য বর্জ্যমানে যাইতেন। এই সময়ে তিনি যে পিতার বিষয়েব তত্ত্বাবধান করিতেছিলেন, তাহার প্রমাণও আমরা পাই তাহার নিজের লিখিত দুইখানি চিঠি হইতে।

এখন দেখা প্রয়োজন, রামমোহন বাল্যকালে কালী ও পাটনায় শিক্ষালাভ করিয়াছিলেন এবং দেশ-দেশান্তরে ভ্রমণ করিয়াছিলেন, এই সকল কিংবদন্তীর মূলে সত্য কতটুকু। দলিলপত্র হইতে দেখা যায়, ১৭২১ হইতে ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত তিনি লাদুলপাড়ায়, কলিকাতায় অথবা নিকটবর্তী কোন-না-কোন আয়গায় প্রহিয়াছেন। এই কয় বৎসরের মধ্যে ১৭২৬ হইতে ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত তিনি কখন কোথায় ছিলেন, তাহার সন্তোষজনক প্রমাণ আছে। ১৭২১ খ্রীষ্টাব্দে তিনি যে লাদুলপাড়ায় ছিলেন, তাহারও সন্তোষজনক প্রমাণ আছে। একমাত্র মাঝের চার বৎসর তাঁহার কার্যকলাপের কোন উল্লেখ পাওয়া যায় না। কিন্তু রামকান্ত রায়েব বিষয়াসক্তি ও রামমোহনের ধর্মমত সন্দেহে বাহা বলা

হইয়াছে, তাহা হইতে রামকান্ত রায় পুত্রকে শিক্ষার জন্ত পাটনা ও কাশীতে পাঠাইয়াছিলেন অথবা রামমোহনই ধর্মবিশ্বাসের খাতিরে স্বেচ্ছায় পিতৃগৃহ ত্যাগ করিয়াছিলেন, এরূপ অসুস্থমান সঙ্গত বলিয়া মনে হয় না। স্বরণ রাখা প্রয়োজন, সে-যুগে শিক্ষা একমাত্র জীবিকা-অর্জনের জন্তই দেওয়া হইত। বাহারা বৈষয়িক কর্ম করিতেন, তাঁহারা তখন ফার্সী শিখিতেন ও বাহাদের অধ্যাপক ও পুরোহিত রত্নি ছিল, তাঁহারা সংস্কৃত পড়িতেন। এই দুই প্রকার শিক্ষাই গ্রামে হইতে পারিত। উত্তর জন্ত বিদেশে যাইবার প্রয়োজন হইত না।

আর একটিমাত্র প্রশ্নের বিচার করিলেই রামমোহনের ধর্মমতের পরিবর্তন বাল্যকালেই হইয়াছিল কি-না, সে আলোচনা সম্পূর্ণ হয়। ধ-রচনাটি রামমোহনের আত্মকথা বলিয়া আমাদের নিকট পরিচিত, তাহা ঠিকমত না বুঝিয়া অনেকে বলিয়া আসিয়াছেন, ষোল বৎসর বয়সে রামমোহন হিন্দুর পৌত্তলিকতার বিরুদ্ধে একখানি বাংলা পুস্তক রচনা করেন। রামমোহনের প্রণীত নিজের দ্বারা প্রকাশিত অন্য পুস্তক হইতে জানা যায় যে, পৌত্তলিকতা বর্জনের অব্যবাহত পরেই তিনি যে-পুস্তক রচনা করেন, উহা আর্বী ও ফার্সী ভাষায় রচিত। ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত *An Appeal to the Christian Public* নামক পুস্তকের ভূমিকায় তিনি লিখিয়াছেন :—

Rammohun Roy...although he was born a Brahman, not only renounced idolatry at a very early period of his life, but published at that time a treatise in Arabic and Persian against that system; and no sooner acquired a tolerable knowledge of English, than he made his desertion of idol worship known to the Christian world by his English publication—a renunciation that, I am sorry to say, brought severe difficulties upon him, by exciting the displeasure of his parents, and subjecting him to the

dislike of his near, as well as distant relations, and to the hatred of nearly all his countrymen for several years."

এই পুস্তক যে 'তুহ্‌ফাত-উল্-মুয়াহ্‌হিদীন' সে-বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। রামমোহন ইহার পূর্বে কোন পুস্তক রচনা বা প্রকাশ করিয়া থাকিলে উহার উল্লেখ এখানে নিশ্চয়ই থাকিত। 'তুহ্‌ফাত' ১৮০৩-৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয় এবং উহার অল্প দিন পূর্বে রচিত হয়। রামমোহনের বয়স তখন ত্রিশ। এই পুস্তকের শেষে বলা হইয়াছে, "In order to avoid any future change in this book by copyists, I have had these few pages printed just after composition." ইতরাং রামমোহন যে ১৮০৩-৪ খ্রীষ্টাব্দের পূর্বে বাংলা বা অল্প ভাষায় কোন পুস্তক রচনা করেন নাই, তাহা প্রায় নিশ্চিত।

রামমোহনের ধর্মমতের বিকাশ সম্বন্ধে বাহ্যিক বলা হইল, তাহার দ্বারা অনেক প্রচলিত ধারণা ভিত্তিহীন বলিয়া প্রমাণিত হইলেও প্রকৃত ব্যাপার যে কি, তাহা জানা গেল না। এ-বিষয়ে সত্যনির্ধারণের উপায় যে একেবারে নাই, তাহা নহে। নানা আভাস-ইঙ্গিত হইতে রামমোহনের ধর্মমতের পরিবর্তন ও মানসিক বিকাশ সম্বন্ধে মোটামুটি একটা ধারণা করা যায়। প্রথমে পারিবারিক কলহ ও মতাস্থরের কথাই ধরা যাউক। ধর্মমত ও দেশাচার পালন লইয়া মাতা ও অন্যান্য আত্মীয়স্বজনের সহিত রামমোহনের মতাস্থরের একাধিক পরিচয় আমরা পাই। রামমোহনের সহিত তাঁহার মাতার প্রথম কলহের উল্লেখ পাওয়া যায় রামকান্ত বায়ের আন্ধের সময়ে অর্থাৎ ১৮০৩ খ্রীষ্টাব্দের মে-জুন মাসে। এই ঝগড়ার ফলে তিনি পিতার আশ্রিত নিজে স্বতন্ত্রভাবে কলিকাতায় করেন। এই কলহের

---

\* এই পুস্তক তিনি নিজস্বভাবে প্রকাশ করেন নাই; পুস্তকে গ্রন্থকার হিসাবে "A Friend To Truth" নাম দেওয়া আছে।

কারণ যে একমাত্র ধর্মমত, ইহা অমুমান করার হেতু নাই। এ ঘটনার অল্পকাল পূর্বে তাঁহার পিতা এবং ঘটনোর সময়ে তাঁহার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা দুই জনেই অত্যন্ত দুঃবস্থায় পড়িয়া দেওয়ানী জেলে আবদ্ধ ছিলেন। আর্থিক সঙ্গতি থাকা সত্ত্বেও রামমোহন পিতা বা ভ্রাতাকে সাহায্য করেন নাই, হয়ত ইহাও তাঁহার মাতার বিরাগের কারণ হইতে পারে।

এই ঘটনার পর এগার বৎসর রামমোহন গৃহ-পরিজন হইতে দূরে ছিলেন। ইহার মধ্যে পাঁচ বৎসর তিনি রংপুরে কাটাইয়াছিলেন। রংপুরে হরিহরানন্দনাথ তীর্থস্বামী আসিয়া উপস্থিত হন এবং ( অন্ততঃ আনুমানিক ১৮১২ হইতে ) কয়েক বৎসর রামমোহনের নিকটেই অবস্থান করেন। রংপুরে ডিগবীর সাহচর্যে রামমোহন যেমন ভাল করিয়া ইংরেজী শিখিয়াছিলেন, তেমনি আবার তীর্থস্বামীর উপস্থিতির স্বযোগ লইয়া হিন্দুশাস্ত্র ও দর্শনের সৌতিমত চর্চা করেন।

সে বাহা ইউক, যে এগার বৎসর রামমোহন বাহিরে ছিলেন, তাঁহার মধ্যে মাতার সহিত তাঁহার কলহের কোন উল্লেখ পাওয়া যায় না। মনান্তর ও কলহের কাহিনী আবার শোনা যায় রামমোহন কলিকাতায় ফিরিয়া আসিয়া বেদান্তদর্শন প্রভৃতি প্রকাশ করিবার পর। ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত *Translation of an Abridgment of the Vedant* গ্রন্থের ভূমিকায় রামমোহন লেখেন :—

By taking the path which conscience and sincerity direct, I, born a Brahman, have exposed myself to the complainings and reproaches even of some of my relations, whose prejudices are strong, and whose temporal advantages depends upon the present system.

ইহার পর-বৎসরই রামমোহনের সহিত তাঁহার ভ্রাতৃপুত্র গোবিন্দ-প্রসাদ রায়ের মকদ্দমা উপস্থিত হয়। এই মকদ্দমায় রামমোহনের

পক্ষ হইতে তারিণী দেবীকে জেরা করিবার অজ্ঞ যে প্রত্নাবলী তৈয়ারী করা হয়, তাহাতে আমরা পাই—

আপনার পুত্র রামমোহনের ধর্মমতের জন্ম তাহার সহিত আপনার কি বিবাদ ও মনোভেদ হয় নাই, এবং আপনি যে-ভাবে হিন্দুধর্মের পূজা-অর্চনা করিতে ইচ্ছা করেন, সেই সকল কার্যে অস্বীকৃত হওয়ায় প্রতিশোধস্বরূপ কি আপনি আপনার পৌত্রকে মকদ্দমা করিতে প্রবোচিত করেন নাই? আপনি, বাদী এবং আপনার অজ্ঞ পরিকল্পনা কি রামমোহনের রচনাবলী ও ধর্মমতের জন্ম তাহার সহিত সকল সম্পর্ক ত্যাগ করেন নাই? আপনি কি বাণ ভাব বলেন নাই যে আপনি রামমোহনের সর্বনাশসাধন করিতে চান, এবং ইহাও কি আপনি বলেন নাই যে ইহাতে পাপ হওয়া দূরে থাকুক, রামমোহন পূর্বপুরুষের আচার পুনরায় অবলম্বন না করিলে তাঁহার সর্বনাশসাধন করিলে পুণ্যই হইবে? আপনি কি সর্বসমক্ষে বলেন নাই, যে-হিন্দু প্রতিমা-পূজা ত্যাগ কবে তাহার প্রাণ লইলেও পাপ নাই? হিন্দুধর্মের প্রতিমা-পূজা-সংক্রান্ত অনুর্ত্তানাদি করিতে কি রামমোহন প্রকৃতপক্ষে অস্বীকার করেন নাই? বাদী, আপনি এবং বিবাদীর অজ্ঞ আত্মীয়স্বজনদের মধ্যে কি এই বিষয়ে পরামর্শ হয় নাই? ধর্ম-সংক্রান্ত ব্যাপারে বিবাদী যদি আপনার ইচ্ছা ও অনুরোধ এবং পূর্বপুরুষের প্রথার বিরুদ্ধাচরণ না করিতেন তাহা হইলে এই মকদ্দমা হইত না—এ-কথা আপনার জ্ঞান বিশ্বাস মত শপথ করিয়া অস্বীকার করিতে পারেন কি? বিবাদী প্রতিমা-পূজা বজায় রাখিতে অস্বীকার করিয়াছেন, সেজন্য ইহাকে সর্বস্বান্ত করিবার জন্ম ঘটানো করা, এমন কি মিথ্যা সাক্ষ্য দেওয়াও কি আপনার বিবেকবুদ্ধিতে অনুচিত নয় বলিয়া বিশ্বাস করেন না? এই মকদ্দমা আরম্ভ হইবার পর আপনি নিজে বিবাদীর কলিকাতার সমলার বাড়ীতে আসিয়া কি বিগ্রহের সেবার জন্ম কিছু ভাবি চান নাই? বিবাদী কি উহার পরিবর্তে দরিদ্রের

সাহায্যের জন্য অনেক টাকা দিতে চাহেন নাই। এবং প্রতিমা-পূজার জন্য কোনরূপ সাহায্য করিতে অস্বীকার করেন নাই? তখন কি আপনি বিবাদী উপর অসন্তুষ্ট হইয়া আপনাব অসুযোগ অগ্রাহ্য করিতে বিবাদী উপর বিরক্তি প্রকাশ করেন নাই?

তারিণী দেবীকে শেষ-পর্যন্ত আদালতে উপস্থিত হইতে হয় নাই। সুতরাং এই সকল প্রশ্নের উত্তরে তাঁহার কি বলিবার ছিল, তাহা আর আমাদের জানিবার উপায় নাই; কিন্তু এই প্রশ্নগুলি হইতে স্পষ্টই মনে হয়, প্রচলিত হিন্দুধর্মের অসুষ্ঠানাদি লইয়া রামমোহন ও তাঁহার মাতার মধ্যে বচসা হইত। ১৮১৪ খ্রীষ্টাব্দের মাঝামাঝি রংপুর হইতে কলিকাতা ফিরিয়া রামমোহন ধর্মসম্বন্ধীয় বিচার এবং পুস্তক প্রকাশের আয়োজন আরম্ভ করেন। ঠিক এই সময়েই তিনি লাদুল-পাড়ার পৈতৃক বাড়ীর অর্দ্ধাংশ ভাগিনেয় গুরুদাস মুখোপাধ্যায়কে দান করিয়া বিগ্রহসেবার ব্যয়ভার হইতে মুক্ত হন। এই সকল কারণে কলিকাতা-প্রত্যাবর্তনের কালকে তাঁহার ধর্মমত পূর্ণ বিকশিত হইবার কাল বলিয়া ধরিয়া লওয়া যাইতে পারে। এই মত-পরিবর্তনের সূচনার প্রথম প্রমাণ আমরা পাই ১৮০৩-৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত 'তুহ্‌ফা' গ্রন্থে।

এখন দুইটি প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিবার থাকে। প্রথমতঃ, রামমোহনের মত-পরিবর্তন কাহার প্রভাবে ঘটে এবং দ্বিতীয়তঃ, কোথায় ঘটে।

যে মুসলমান ও ইংরেজ সংসর্গ এবং তাহার ফলে মুসলমানী ও পাশ্চাত্য বিচার সহিত পরিচয় রামমোহনের ধর্মমত পরিবর্তন ও মানসিক বিকাশের প্রধান কারণ, তাহার সূচনা যে কলিকাতায় ঘটে, সে-সম্বন্ধে বিন্দুমাত্রও সন্দেহ নাই। ইংরেজ-রাজত্ব স্থাপনের ফলে অষ্টাদশ শতাব্দীর শেষের দিকে কলিকাতা মুসলমানী, হিন্দু ও ইংরেজী, এই তিন প্রকার বিচারধর্মই কেন্দ্র হইয়া উঠিয়াছিল। অর্থোপার্জনের জন্য তখন বহু

পণ্ডিত ও মৌলবী কলিকাতায় বাস করিতেন, এবং শালনের হুবিধায় জম্ম ইংবেজরাও মুসলমানী ও সংস্কৃত শাস্ত্রাদির আলোচনা আরম্ভ করেন। এমন কি, ১৮০০ খ্রীষ্টাব্দে মিশনরীদের শিক্ষায় অল্পপ্রাণিত হইয়া এক জন বাঙালী হিন্দুদের পৌত্তলিকতার বিরুদ্ধে একটি পুস্তিকা প্রণয়ন করেন। এই বাঙালীটির নাম রামরাম বসু; তিনি ১৮০১ খ্রীষ্টাব্দ হইতে কলিকাতার কোর্ট উইলিয়ম কলেজের সহিত সংশ্লিষ্ট ছিলেন। ঠিক এই সময় হইতেই কলিকাতা এবং কলিকাতার কোর্ট উইলিয়ম কলেজ ও সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত রামমোহনের ঘনিষ্ঠ সম্পর্কের প্রমাণ পাওয়া যায়। ডিগবার সহিত রামমোহনের পরিচয়ও কলিকাতাতেই ঘটে। সব দিক্ হইতেই রামমোহনের সহিত কলিকাতার সংশ্লেষণ পরিচয় আমরা পাই।

রামমোহনের ধর্মমতের বিকাশ সম্বন্ধে যে আলোচনা করা হইল, তাহার দ্বারা রামমোহনের জীবন সম্বন্ধে এই স্থূল সিদ্ধান্তে উপস্থিত হওয়া যায় বলিয়া আমার বিশ্বাস।—

রামমোহনের ধর্মসংস্কারক বৃত্তি আরম্ভ হয় পরিণত বয়সে। একান্ত শৈশবের কথা দূরে থাকুক, পঁচিশ-ত্রিশ বৎসর বয়সের পূর্ব পর্য্যন্ত তাঁহার ধর্মমত পরিবর্তনের আভাসমাত্র দেখা দেয় নাই। কিংবদন্তী ছাড়িয়া দিয়া একমাত্র দলিলপত্রের উপর নির্ভর করিলে রামমোহনের প্রথম-জীবনের যে-পরিচয় পাওয়া যায়, তাহা হইতে মনে হয়, তিনি প্রাপ্তবয়স্ক হওয়া পর্য্যন্ত সে-যুগের সকল সমুদ্র ভ্রমসম্প্রদায়ের মত স্বগ্রামে থাকিয়া পিতার ও নিজের সম্পত্তির তত্ত্বাবধানে ব্যাপৃত ছিলেন। হয়ত বা তখন তাঁহার সাধারণ ভ্রমলোক অপেক্ষা কার্দী ও সংস্কৃত জ্ঞান বেশী ছিল, কিন্তু তখনও তিনি দেশাচার বা প্রচলিত ধর্মের বিরুদ্ধে কোনরূপ বিদ্রোহ করেন নাই। তাঁহার মনে এই সংশয় ও বিদ্রোহের সূচনা হয় যখন তিনি



প্রাপ্তবয়স্ক হইয়া বৈষয়িক কাজের বশে বিদেশে আসিয়া এক নূতন জগতের সন্ধান পান। এই সংশয় প্রথমে মুসলমানী বিচার দ্বারা অস্বপ্রাণিত হইয়াছিল, পরে ইংরেজী-প্রভাবে ইহা পূর্ণ বিকশিত হইতে প্রায় পনের বৎসর লাগিয়াছিল।

## ধর্মসংস্কারের প্রথম চেষ্টা

ভাল করিয়া ইংবেজী শেখায় এবং ধর্ম ও রাজনীতিসংক্রান্ত গ্রন্থ ভাল করিয়া অধ্যয়ন কবায় এক দিকে রামমোহনের যেমন জ্ঞানবৃদ্ধি হয়, আর এক দিকে তেমনই সমাজ ও ধর্ম সংস্কারের ইচ্ছাও প্রবল হয়।

কলিকাতায় স্থায়ী অধিবাসী হইবার সঙ্গে সঙ্গেই রামমোহন ধর্ম ও সমাজ সংস্কারের কাজে ব্রতী হইলেন। তিনি নিজে এক এবং অদ্বিতীয় ঈশ্বরে বিশ্বাস করিতেন ও বলিতেন, এইরূপ ধর্মই প্রাচীন হিন্দুশাস্ত্রের অমুমোদিত। রামমোহনের যেরূপ পাণ্ডিত্য ছিল, তেমনই মনের প্রসারও ছিল। সেজগৎ তিনি কোন সঙ্কীর্ণ গভীর মধ্যে নিজে কে আবদ্ধ না রাখিয়া ধর্ম, সমাজ, রাষ্ট্র, বাংলা ভাষা ও সাহিত্য প্রভৃতি সকল বিষয়েরই উন্নতি করিবার চেষ্টা করিয়াছিলেন। ইহাদের মধ্যে ধর্মসংক্রান্ত আন্দোলনই তিনি সর্বপ্রথম আরম্ভ করেন। পূর্বেই বলিয়াছি, রামমোহন একেশ্বরবাদী ছিলেন। তিনি তাহার এই মত প্রচার করিবার জন্য চারি প্রকার পথ অবলম্বন করিলেন—

- (১) পুস্তক ও পত্রিকা প্রকাশ,
- (২) কথোপকথন ও আলোচনা,
- (৩) সভাস্থাপন,
- (৪) বিদ্যালয় স্থাপন।

কলিকাতা আসিবার অল্প দিন পরেই রামমোহন অল্পবাদ ও জ্ঞান সহ বেদান্ত গ্রন্থ প্রকাশ করেন ( ইং ১৮১৫ )। সে-সময়ে বাংলা দেশে বেদ-উপনিষদ্ প্রভৃতির চর্চা মন্দীভূত হইয়াছিল। রামমোহন নূতন করিয়া বেদান্ত-চর্চার সূত্রপাত করেন; বাংলা ভাষায় তিনিই বেদান্তের সর্বপ্রথম ভাষ্যকার। ইহা ছাড়া ব্রহ্ম-সম্বন্ধীয় আলোচনার জন্য তিনি ‘আত্মীয় সভা’ নামে একটি সভা স্থাপন করিয়াছিলেন ( ইং ১৮১৫ )। ইহার পর তিনি ক্রমান্বয়ে কেন, ঈশ, কণ্ঠ প্রভৃতি অনেকগুলি উপনিষদ্ প্রকাশ করেন। রামমোহনের উদ্দেশ্য ছিল যে, তিনি হিন্দুদের প্রাচীন ও অতিসম্মানিত শাস্ত্র প্রকাশ করিয়া প্রমাণ করিবেন, হিন্দুধর্মে নিরাকার ব্রহ্মোপাসনাই শ্রেষ্ঠ বলিয়া স্বীকৃত হইয়াছে। এই জন্য তিনি অর্থব্যয়ে কার্পণ্য করেন নাই। এই সকল ধর্মগ্রন্থ তিনি বিনামূল্যে বিতরণ করিয়াছিলেন।

রামমোহনের প্রগাঢ় জ্ঞান ও ধর্মালোচনায় এক দিকে যেমন অনেক গণ্যমান্য ও বিদ্বান ব্যক্তি তাঁহার প্রতি আকৃষ্ট হইলেন, আর এক দিকে রক্ষণশীল দল তেমনই তাঁহার প্রবল শত্রু হইয়া দাঁড়াইলেন। এই দল কেবলমাত্র তাঁহার মতের বিরুদ্ধে পুস্তক প্রকাশ করিয়া ও তর্কবিতর্ক করিয়াই সন্তুষ্ট রহিল না,—তাঁহার চরিত্র, আচার-ব্যবহার সম্বন্ধেও নানারূপ সমালোচনা করিতে লাগিল। রামমোহন অধিকাংশ ক্ষেত্রেই ধীরতা না হারাইয়া:ইহাদের যুক্তির উত্তর দিলেন।

নূতন ধর্মমত প্রচারের জন্য রামমোহনের এক দিকে যেমন রক্ষণশীল হিন্দুদের সহিত বিরোধ আরম্ভ হইল, আর এক দিকে তেমনই গোঁড়া খ্রীষ্টান পাদরিদের সহিতও তর্কবিতর্ক বাড়িল। খ্রীষ্টান ধর্মশাস্ত্রে রামমোহনের প্রগাঢ় জ্ঞান ছিল। বাইবেলের পুরাতন অংশ মূলে “অধ্যয়ন করিবার জন্য তিনি হিব্রু ভাষা শিখিয়াছিলেন। কিন্তু তিনি

খ্রীষ্টের জীবনের অলৌকিক ঘটনাবলীকেই খ্রীষ্টধর্মের সর্বাপেক্ষা মূল্যবান তত্ত্ব বিবেচনা করিতেন না, এবং খ্রীষ্টকে অবতার বলিয়া বিশ্বাস করিতেন না। তিনি বলিতেন, খ্রীষ্টের বাক্যাবলীতে মানুষের মন, চরিত্র ও ধর্মবুদ্ধি উন্নত করিবার জন্ত যে বহু উপদেশ আছে, উহাই সর্বাপেক্ষা মূল্যবান। এই উপদেশ এদেশের লোকদের বোধগম্য করিবার জন্ত তিনি উহা হইতে নানা বিষয়ের একটি সঙ্কলন প্রকাশ করেন। এই সঙ্কলন লইয়াই খ্রীষ্টান পাদরিরদের সহিত তর্ক বাধে। তখন শ্রীরামপুরের খ্রীষ্টান পাদরি মার্শম্যান ও কেরী খুব প্রতিপত্তিশালী। তাঁহারা তাঁহাদের 'ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া' পত্রিকায় লিখিলেন যে, রামমোহন খ্রীষ্টধর্ম বুঝেন নাই এবং তাহার সারাংশই বাদ দিয়াছেন। রামমোহনও এই সমালোচনার উত্তর দিলেন। এইরূপে উত্তর-প্রত্যুত্তর হিসাবে বিরাট গ্রন্থ প্রকাশ হইতে লাগিল। এই সময় রামমোহন উইলিয়ম অ্যাডাম নামে এক জন খ্রীষ্টান পাদরিকে নিজের দলে টানিয়া আনিলেন। এই অ্যাডাম আজীবন তাঁহার স্ক্রুদ ছিলেন।

এই সকল পুস্তক ভিন্ন রামমোহন কয়েকখানি পত্রিকাও প্রকাশ করিয়াছিলেন। ইহাদের নাম 'ব্রাহ্মনিক্যাল ম্যাগাজিন—ব্রাহ্মণ সেবধি' (সেপ্টেম্বর ১৮২১), 'সম্বাদ কৌমুদী' (৪ ডিসেম্বর ১৮২১) ও 'মীরাত-উল-আখবার' (১২ এপ্রিল ১৮২২)। এইগুলির মধ্যে প্রথমটি ইংরেজী-বাংলায়, দ্বিতীয়টি বাংলায় ও শেষেরটি কাশী ভাষায় প্রকাশিত হইত।\* 'সম্বাদ কৌমুদী' খুব উচ্চাঙ্গের সাপ্তাহিক পত্রিকা ছিল। উহাতে বহু সারগর্ভ প্রবন্ধাদি থাকিত।

রামমোহন সংবাদপত্রের আধীনতার অভ্যস্ত পক্ষপাতী ছিলেন।

---

\* এই সকল সাময়িক পত্রের বিস্তৃত বিবরণ আমার 'বাংলা সাময়িক-পত্র' পুস্তকে দ্রষ্টব্য।

সেজন্ম ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দে যখন সংবাদপত্রের জগৎ গবর্নমেন্টের নিকট হইতে লাইসেন্স লইতে হইবে, এই নিয়ম প্রবর্তিত হয়, তখন তিনি উহা নিম্নপ্রয়োজন ও অসম্মানসূচক জ্ঞান করিয়া 'মীরাত-উল-আখবার' বন্ধ করিয়া দেন। তিনি এই প্রসঙ্গে যাহা লেখেন, নিম্নে তাহার বক্তব্যবাদ দেওয়া হইল :—

### মীরাত-উল-আখবার

শুক্রেবার ৪ এপ্রিল ১৮২৩—(অন্তিম সংখ্যা)

পূর্বেই জানান হইয়াছিল যে, মহামাতা গবর্নর-জেনারেল ও তাঁহার কৌন্সিল দ্বারা একটি আইন ও নিয়ম প্রবর্তিত হইয়াছে, যাহার ফলে অতঃপর এই নগরে পুলিশ আপিসে স্বত্বাধিকারীরা দ্বারা হলফ না করাইয়া ও গবর্নমেন্টের প্রধান সেক্রেটারীর নিকট হইতে লাইসেন্স না লইয়া কোন দৈনিক, সাপ্তাহিক বা সাময়িক পত্র প্রকাশ করা যাইবে না এবং ইহার পরও পত্রিকা সম্বন্ধে অসন্তুষ্ট হইলে গবর্নর-জেনারেল এই লাইসেন্স প্রত্যাহার করিতে পারিবেন। এখন জ্ঞাত করা যাইতেছে যে, ৩১এ মার্চ তারিখে সুলতান কোর্টের বিচারপতি মাননীয় সারু ফ্রান্সিস ম্যাক্সটেন এই আইন ও নিয়ম অমুমোদন করিয়াছেন। এই অবস্থার কতগুলি বিশেষ বাবাব লম্বা, মনুষ্য-সমাজে সর্বাপেক্ষা নগণ্য হইলেও আমি অত্যন্ত অনিচ্ছা ও দুঃখের সহিত এই পত্রিকা ('মীরাত-উল-আখবার') প্রকাশ বন্ধ করিলাম। বাধ্যগুলি এই :—

প্রথমতঃ, প্রধান সেক্রেটারীর সহিত যে-সকল ইউরোপীয় ডক্টরলোকের পরিচয় আছে, তাঁহাদের পক্ষে যথারীতি লাইসেন্স গ্রহণ অভিশয় সহজ হইলেও আমার মত সামান্ত ব্যক্তির পক্ষে দাবান ও কৃত্যদের মধ্য দিয়া এইরূপ উচ্চপদস্থ ব্যক্তির নিকট যাওয়া অত্যন্ত দুঃস্থ; এবং আমার বিবেচনায় যাহা নিম্নপ্রয়োজন, সেই কাজের জগৎ নানা

জাতীয় লোকে পরিপূর্ণ পুলিশ আদালতের দ্বার পার হওয়াও কঠিন।  
কথা আছে,—

আজ কে বা-সদৃ খুন ই ভিগর দন্ত্, দিহদ্

বা-উমেদ্-ই করম্-এ, খাজা, বা-দারবান্ মা-ফরোশ্,

অর্থাৎ,—যে-সম্মান হৃদয়ের শত রক্তবিন্দুর বিনিময়ে ক্রীত, ওহে মহাশয়,  
কোন অল্পগ্রহের আশায় তাহাকে দরোয়ানের নিকট বিক্রয় করিও না।

দ্বিতীয়তঃ, প্রকাশ্য আদালতে সম্ভ্রান্ত বিচাবকদের সমক্ষে স্বেচ্ছায়  
হলফ করা সমাজে অত্যন্ত নীচ ও নিন্দার্হ বলিয়া বিবেচিত হইয়া থাকে।  
তাহা ছাড়া সংবাদপত্র-প্রকাশের জন্ত এমন কোন বাধ্যবাধকতা নাই,  
বাহার জন্ত কানুনিক স্বত্বাধিকারী প্রমাণ কাববার মত বেআইনী ও  
গর্হিত কাজ করিতে হইবে।

তৃতীয়তঃ, অল্পগ্রহ প্রার্থনার অখ্যাতি ও হলফ করিবার অসম্মান-  
ভাজন হইবার পরও গবর্নমেন্ট কর্তৃক লাইসেন্স প্রত্যাহৃত হইতে পারে,  
এই আশঙ্কার ভয় সেই ব্যক্তিকে সোকসমাজে অপদস্থ হইতে হইবে এবং  
এই ভয়ে তাহার মানসিক শাস্তি বিনষ্ট হইবে। কারণ, মানুষ স্বভাবতঃই  
ভ্রমশীল; সত্য কথা বলিতে গিয়া তাহাকে হয়ত একপ ভাষা প্রয়োগ  
করিতে হইবে, যাহা গবর্নমেন্টের নিকট অস্বীকৃত হইতে পারে। সুতরাং  
আমি কিছু বলা অপেক্ষা মৌন অবলম্বন করাই শ্রেয় বিবেচনা করিলাম।

গদা-এ গোশা-নশিনি! হাফিজা! মাথ্-রোশ্,

কুমুজ্-ই-মসলিহৎ-ই খেশ্, খুসরোয়ান্ দানন্দ্।

—হাফিজ! তুমি কোণখৈয়া ভিখারী মাত্র, চুপ করিয়া থাক। নিজ  
রাজনীতির নিগূঢ় তত্ত্ব রাজ্যরাই জানেন।

পারস্ত ও হিন্দুস্থানের যে-সকল মহাশয় ব্যক্তি পৃষ্ঠপোষকতা  
করিয়া ‘মীরাত-উল্-আখবার’কে সম্মানিত করিয়াছেন, তাঁহারা যেন  
ঔপন্যাসিক কারণসকলের জন্ত প্রথম সংখ্যার ভূমিকায় তাঁহাদিগকে

ষট্টিবলীর বংবাদ দিব বলিয়া যে প্রতিজ্ঞা দিয়াছিলাম, সেই প্রতিজ্ঞা ভঙ্গের ভয় আমাকে ক্রমা করেন, ইহাট আমার অমুখোষ ; এবং ইহাও আমার অমুখোষ যে, আমি যে-স্থানে যে-ভাবেই থাকি না কেন, নিজেকেই উদারতায় তাঁহার। যেন আমার মত সামান্য ব্যক্তিকে সর্বদাই তাঁহাদের সেবার নিবৃত্ত বলিয়া জ্ঞান করেন ।

কেবলমাত্র পত্রিকা বন্ধ করিয়া দিয়াই রামমোহন তাঁহার কর্তব্য শেষ করেন নাই । এই আইন রেজিস্ট্রীকৃত হইবার পূর্বে ইহা সংবাদপত্রের স্বাধীনতা-অপহারক বলিয়া তিনি তাঁহার কয়েক জন কলিকাতায় বন্ধুর সহিত ইহার প্রতিবাদ করেন ( ৩১ মার্চ ১৮২০ ) । তাহাতে কোন ফল না হওয়ায় তাঁহার। ইংলণ্ডের নিকট এক আবেদনপত্র পাঠাইয়াছিলেন ।

রামমোহন আর কোন পত্রিকা পরিচালন করেন নাই বটে, তবে মূদ্রাধিকারবিষয়ক আইন বিদ্যমান থাকা কালেই মাস-তিনেকের জন্ত আর একখানি পত্রিকার অত্যন্ত স্বাধিকাদী হইয়াছিলেন ।\* ইহা ৯ মে ১৮২০ তারিখে প্রকাশিত 'বেঙ্গল হেরাল্ড' ।

## ব্রাহ্ম সমাজ স্থাপন ও সহমরণ-প্রথার উচ্ছেদ

কলিকাতায় আসিয়াই রামমোহন 'আত্মীয় সভা' স্থাপন করিয়া-  
ছিলেন—এ কথা পূর্বেই বলিয়াছি । এই সভায় শাস্ত্রীয় আলোচনা,

---

\* "I have the honor to inform you for the information of Government that Rammohun Roy and Rajkissen Sing have ceased to be proprietors of this newspaper, entitled the *Bengal Herald*, from the present date.—R. M. Martin, Principal Proprietor of the *Bengal Herald*, dated 30th July 1829, to G. Swinton, Chief Secretary to Government.

বেদপাঠ ও ব্যাখ্যা, ব্রহ্মসঙ্কীৰ্ত্ত প্রভৃতি হইত। ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দে অল্পবয়সে এইরূপ একটি সভায় নিম্নের ব্রহ্মসঙ্কীৰ্ত্ত গীত হয়; ইহা সম্ভবতঃ রামমোহন রায়ের রচিত :—

কে ভুলালো হার  
কল্পনাকে সত্য করি জান, এ কি দায়।  
আপনি গড়হ যাকে,  
যে তোমার বশে তাঁকে  
কেমনে ঈশ্বর ডাকে কর অভিপ্রায় ?  
কখনো ভ্রম দেও, কখনো আহার ;  
কণেকে স্থাপন, কণেক করহ সংহার।  
অত্ৰ বোলে মান যাবে,  
সম্মুখে নাগাও তারে—  
তেন ভুল এ সংসারে দেখেছ কোথায় ?

প্রথমে এই সভায় অনেকেই আসিতেন। কিন্তু ক্রমে ক্রমে যখন রামমোহনের ধৰ্ম্মমত লইয়া তুমুল দলাদলি আবৃত্ত হইল, তখন অনেকেই ভয় পাইয়া আত্মীয় সভায় আসা বন্ধ করিয়া দিলেন। এই সভা খুব কার্য্যকরী ও স্থায়ী না হওয়ায় রামমোহন ‘ইউনিটারিয়ান কমিটি’ নাম দিয়া আর একটি সভা স্থাপন করিলেন ( সেপ্টেম্বর ১৮২১ )। এই সভায় ধৰ্ম্মমত খ্রীষ্টান ধৰ্ম্ম হইতে গৃহীত হইয়াছিল ও উহাতে ইউনিটারিয়ান খ্রীষ্টান মতেই উপাসনা প্রভৃতি হইত। পুত্র বাধাপ্রসাদ, কয়েক জন আত্মীয় এবং তারাতাঁদ চক্রবর্তী ও চন্দ্রশেখর দেব নামে দুই জন শিষ্য লইয়া রামমোহন এই সভায় যাইতেন। এই সভা প্রতিষ্ঠায় ও পরিচালনে অ্যাডাম রামমোহনের প্রধান সহায়ক ছিলেন। কিন্তু এই সভাও খুব কার্য্যকরী হইল না।

এক দিন রামমোহন ইউনিটারিয়ান কমিটির অধিবেশন হইতে বাড়ী ফিরিয়া আসিতেছেন, এমন সময় তারাতার চক্রবর্তী ও চন্দ্রশেখর দেব বলিলেন, আমাদের বিদেশী উপাসনা-মন্দিরে বাইবার প্রয়োজন কি ? আমাদের নিজেদেরই একটি মন্দির থাকা আবশ্যিক। এই কথাটি রামমোহনের মনে লাগিল। তিনি ঘরকানাথ ঠাকুর প্রভৃতি কয়েক জন বিশিষ্ট বন্ধুর সঙ্গে পরামর্শ করিয়া, ব্রহ্মোপাসনার জন্য একটি নূতন সভা স্থাপন করিলেন। এই সভার প্রথম অধিবেশন হয় ১৮২৮ খ্রীষ্টাব্দের ২০এ আগস্ট। ইহার নামকরণ হয়—“ব্রাহ্ম সমাজ”। সে সময়ে লোকে এই সভাকে ব্রহ্মসভা বলিত।

প্রতি শনিবার সন্ধ্যা ৭টা হইতে ৯টা পর্যন্ত সভার কাজ হইত। বাওজী নামে একজন হিন্দুস্থানী ব্রাহ্মণ বেদ এবং উৎসবানন্দ বিজ্ঞাবাগীশ উপনিষদ্ পাঠ করিতেন। পরে হরিহরানন্দনাথ তীর্থস্বামীর কনিষ্ঠ ভ্রাতা রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ বৈদিক প্রোক্তের ব্যাখ্যা করিলে সন্ধ্যা হইয়া সভা ভঙ্গ হইত। এই সন্ধ্যা করিতেন বিষ্ণু চক্রবর্তী ও পাথোয়ারী বাজাইতেন গোলাম আব্বাস নামে এক জন মুসলমান। বিষ্ণু অতি স্বকণ্ঠ ছিলেন। সকলেই তাঁহার গান মুগ্ধ হইয়া শুনিত। বিশেষতঃ রামমোহন তাঁহার কণ্ঠে নিম্নের স্তোত্রটি শুনিতে বড় ভালবাসিতেন :—

বিগতবিপ্লবঃ জনিতাশেষঃ সাক্ষ্যংসুখপরিপূর্ণঃ ।

আকৃতিবীভঃ ত্রিগুণাতীতঃ ভব পরমেশঃ তুর্গঃ । ১ ।

হিষ্টাকারঃ হৃদয়বিকারঃ মায়াবয়মজ্ঞাতঃ ।

অশ্রয় সত্ত্বতঃ সম্ভাবিততঃ নিরবজ্ঞঃ তৎ সত্যঃ । ২ ।

বেদৈর্গীতঃ প্রত্যগতীতঃ পরাংপরঃ চৈতন্যঃ ।

অজরমণোকং জগদালোকং সর্বশ্রেষ্ঠকণরণ্যঃ । ৩ ।



গচ্ছদপাদং বিগতবিবাহং পশ্যতি নেত্রবিহীনং ।

শৃংখলকর্ণং বিরহিতবর্ণং গৃহদহন্তমগীনং । ৪ ।

ব্যাপ্যাম্বেষং স্থিতমবিশেষং নিষ্ঠুর্গমপরিচ্ছিন্নং ।

বিত্ততবিকাসং জগদাবাসং সর্কোপাধিবিভিন্নং । ৫ ।

যশ্চ বিবর্ত্তং বিশ্বাবর্ত্তং বদতি ক্রান্তিরবিরামং ।

নাথস্থূলং জগতো মূলং শাশ্বতমীশগকামং । ৬ ।

প্রথমে এই ব্রাহ্ম সমাজ বা ব্রহ্মসভার কোন নিজস্ব বাড়ী ছিল না । কিছু দিন পরে অর্থ সংগ্রহ করিয়া জোড়াসাঁকোয় জমি কিনিয়া বাড়ী করা হইল । ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দের ২৩এ জানুয়ারি এই নূতন বাড়ীতে সমাজের কাজ আরম্ভ হয় । উদ্বোধনের দিন প্রায় ৫০০ হিন্দু ( তন্মধ্যে অনেকে ব্রাহ্মণ ) সমবেত হইয়াছিল । একজন সাহেবও উপস্থিত ছিলেন, তিনি মণ্টগোমারি মার্টিন । ইহার প্রথম আচার্য্য হন রামচন্দ্র বিজ্ঞাবাগীশ । রামমোহনের “ব্রাহ্ম সমাজ” কোন দিনই একটি বিশিষ্ট ধর্মসম্প্রদায় ছিল না—ইহা বিশেষ ভাবেই স্বরঞ্জীয় । এই সমাজে আসিয়া সকল সম্প্রদায়ের লোকই এক দেবরের উপাসনা করিতে পারিতেন ; বস্তুতঃ হিন্দু-মুসলমান, খ্রীষ্টান-ইহুদী সকলেই এই উপাসনায় যোগ দিতেন । পরে মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথের নেতৃত্বে বিশিষ্ট ধর্মসম্প্রদায়ের সূচনা হইয়াছিল এবং এই সমাজই পরে আদি ব্রাহ্মসমাজ নামে পরিচিত হইয়াছে ।

রামমোহনের স্থাপিত সভায় কি ভাবে কাহার উপাসনা হইবে, তাহা তিনি একটি দলিলে লিখিয়া যান । তিনি নির্দেশ করিয়া যান যে, ব্রাহ্মাণ্ডের স্রষ্টা, পালনকর্তা, আদিঅন্তরহিত, অগম্য ও অপরিবর্ত্তনীয় পরমেশ্বরই একমাত্র উপাস্য । কোন সাম্প্রদায়িক নামে তাঁহার উপাসনা হইতে পারিবে না । যে-কোন ব্যক্তি জ্ঞানার সহিত উপাসনা করিতে

আসিবেন, তাঁহারই জন্ত জাতি, ধর্ম, সম্প্রদায়, সামাজিক পদ নির্বিশেষে মন্দিরের দ্বার উন্মুক্ত থাকিবে। কোন প্রকার চিত্র, প্রতিমূর্তি বা খোদিত মূর্তি এই মন্দিরে ব্যবহৃত হইবে না। প্রাণিহিংসা হইবে না, পান-ভোজন হইবে না, জীবই হউক বা জড়ই হউক, কোন সম্প্রদায়ের উপাত্তকে বান্ধবিক্রপের ভাবে উল্লেখ করা হইবে না। ধাহাতে পরমেশ্বরের ধ্যান-ধারণার প্রসার হয়, প্রেম নীতি ভক্তি দয়া সাধুতার উন্নতি হয়, এবং সকল ধর্মসম্প্রদায়ভুক্ত লোকের মধ্যে ঐক্যবন্ধন দৃঢ়ীভূত হয়, এখানে সেই প্রকার উপদেশ, বক্তৃতা, প্রার্থনা ও সঙ্গীত হইবে; অন্য কোনরূপ হইতে পারিবে না।

রামমোহন যখন ব্রহ্মসভার প্রতিষ্ঠা করেন, তখন এদেশে সহমরণ-প্রথা লইয়া তুমুল আন্দোলন চলিতেছিল। রামমোহন সহমরণ-প্রথার বিরোধী ছিলেন ও যাহাতে এই নশংস প্রথা রহিত হয়, তাহার জন্ত খুব চেষ্টা করিতেছিলেন। মোগল-সম্রাট আকবর প্রথমে এই প্রথা রহিত করিবার চেষ্টা করেন। ইংরেজ-শাসন স্থাপন হওয়া অবধি মিশনরীরাও এই প্রথার বিরুদ্ধে আন্দোলন করিতেছিলেন। ইংরেজ-শাসকদের মধ্যে লর্ড ওয়েলেসলী প্রথমে এই প্রথা সংশয়িত করিবার চেষ্টা করেন। তাহার পর হইতে গবর্ণমেন্ট এই বিষয়ে নানা নিয়ম করিতেছিলেন, কিন্তু একেবারে বন্ধ করিয়া দিবেন কি-না, স্থির করিতে পারিতেছিলেন না। রামমোহন কলিকাতা আসার অল্প দিন পর হইতেই সতীদাহের বিরুদ্ধে আন্দোলন আরম্ভ করেন। তিনি হিন্দুশাস্ত্র হইতে প্রমাণ করেন যে, বিধবাদিগকে স্বামীসহ সহমরণে যাইতে হইবে, এমন কোন নির্দেশ নাই। ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দের ৪ঠা ডিসেম্বর লর্ড উইলিয়াম বেটিন্গ এই প্রথা আইনবিরুদ্ধ বলিয়া ঘোষণা করিলেন। বঙ্গদেশী হিন্দু সতীদাহ বন্ধ হইলে হিন্দুধর্ম লোপ পাইবে, এই কথা বলিতে লাগিলেন ও তাঁহাদের

মত প্রচার করিবার জন্ত ধর্মসভা বলিয়া একটি সভা করিলেন ( ১৭ জুলাই ১৮৩০ ) ।

সতীদাহ-প্রথা উচ্ছেদের চেষ্টাই এদেশের নারীদের জন্ত রামমোহনের একমাত্র কাজ নহে। নারীজাতি সম্বন্ধে রামমোহনের অতিশয় উচ্চ ধারণা ছিল। তাহারা বাহাতে সম্পত্তির অধিকারিণী হয়, সে-বিষয়েও রামমোহন আন্দোলন করিয়াছিলেন। রামমোহন সমাজ-সংস্কার ও শিক্ষাবিস্তার সম্বন্ধে আরও যে-সকল কাজ করেন, তাহাও এইখানে উল্লেখ করা উচিত। তিনি এদেশে পাশ্চাত্য শিক্ষাবিস্তারের পক্ষপাতী ছিলেন। সেই সময়ে এদেশের লোকদের শিক্ষা সম্বন্ধে একটা তর্কবিতর্ক চলিতেছিল। এক পক্ষের মত ছিল, এদেশে ইংরেজী শিক্ষা না দিয়া সংস্কৃত ও ফার্সী পড়ানোই সম্ভব ; অপর পক্ষ ইংরেজী শিক্ষার পক্ষে ছিলেন। রামমোহন পাশ্চাত্য শিক্ষা দেওয়ার সপক্ষে যুক্তি দেখাইয়া ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দের ১১ই ডিসেম্বর লর্ড আমহার্স্টকে একখানি দীর্ঘ পত্র লেখেন। তাঁহার মতে, সংস্কৃত এতই কঠিন যে, ভাষা আয়ত্ত করিতেই প্রায় সারা জীবন কাটিয়া যায়। বহু দিন ধরিয়া এই কারণেই সংস্কৃত ভাষা জ্ঞানের প্রসারের পক্ষে শোচনীয় বাধাস্বরূপ। সংস্কৃত ব্যাকরণের খুঁটিনাটি আয়ত্ত করিতেই যদি শিক্ষার্থীর প্রথম-জীবনের শ্রেষ্ঠ স্বাদশ বৎসর অতি-বাহিত হয়, তাহা হইলে সে শিক্ষায় উন্নতির আশা কোথায় ? বেদান্ত,\*

---

\* "Neither can much improvement arise from such speculations as the following which are the themes suggested by the Vedanta,—in what manner is the soul absorbed in the Deity ? What relation does it bear to the Divine Essence ? Nor will youths be fitted to be better members of society by the Vedantic doctrines which teach them to believe, that all visible things have no real existence, that as father, brother &c., have no actual entity, they consequently deserve no real

মীমাংসা কিংবা শাস্ত্রশাস্ত্রের শিক্ষাও শিক্ষার্থীরা পক্ষে সবিশেষ উপকারী হইবে না। সংস্কৃত-শিক্ষাপ্রণালী দেশকে অজ্ঞানান্ধকারে রাখিবার প্রকৃষ্ট উপায়। রামমোহন চাহিয়াছিলেন—যে-সকল কাঁধাকর জ্ঞান-বিজ্ঞান—যথা, গণিত, পদার্থবিজ্ঞান, রসায়ন, শারীর সংস্থানবিজ্ঞান—চর্চা করিয়া ইউরোপীয় জাতিসমূহ পৃথিবীর অগ্ৰাণু জাতি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইতে সমর্থ হইয়াছে, তাঁহার দেশবাসীর মধ্যেও যেন সেই প্রকার উদার শিক্ষানীতি প্রবর্তন হয়। লক্ষ্য করিবার বিষয়, এই পক্ষে তিনি ইংরেজী ভাষা শিক্ষার কথা বলেন নাই, পাশ্চাত্য জ্ঞান-বিজ্ঞানের শিক্ষার কথাই বলিয়াছেন।

সে যাহা হউক, রামমোহন এ-বিষয়ে কেবলমাত্র মত প্রকাশ করিয়াই ক্ষান্ত হন নাই; তিনি পূর্বেই—১৮২২ খ্রীষ্টাব্দে পাশ্চাত্য জ্ঞান-বিজ্ঞান শিক্ষার উপায়স্বরূপ নিজব্যয়ে হেতুরা পুষ্করিণীর দক্ষিণ-পূর্ব কোণে অ্যাংলো-হিন্দু স্কুল নামে একটি ইংরেজী স্কুলও স্থাপন করিয়াছিলেন।

বাংলা ভাষার উন্নতি ও প্রচারের জন্য রামমোহন যে চেষ্টা করিয়াছিলেন, তাহা এ চরিত্রমালায় বিশেষ উল্লেখযোগ্য। বাংলা-গুজ সঙ্গর্গে তাঁহার কীত্তির কথা অন্তর্য আলোচিত হইয়াছে।

ধর্ম, শিক্ষা ও সমাজ সংস্কারে রামমোহনের ধ্বংসপ্রসূত আগ্রহ ছিল, রাজনৈতিক ব্যাপারেও তেমনি আগ্রহ ছিল। ইউরোপ ও আমেরিকার

affection, and therefore the sooner we escape from them and leave the world the better."

বেদান্ত সঙ্কে রামমোহনের এই মতে আশ্চর্য্য হইবার কিছুই নাই। একেবারে বাদ ও নিরাকার উপাসনার পরিণামক বলিয়াই তিনি বেদান্ত প্রচারের প্রয়াসী হইয়াছিলেন। এই পক্ষে উল্লিখিত বেদান্তদর্শনের আলোচিত বিষয়গুলি তাঁহার রচিত বেদান্তসার পুস্তকে হাম পাও নাই।

রাজনৈতিক অবস্থা সবক্ষে তাঁহার গভীর জ্ঞান ছিল। তিনি রাজনৈতিক ব্যাপারে উদার এবং আন্তর্জাতিক-মনোভাবসম্পন্ন ছিলেন। স্বেচ্ছাচারী রাজার নিকট হইতে এক নিয়মামুগ শাসনতন্ত্র আদায় করিয়াও নেপলস-বাসিগণ অস্বীকৃত সৈন্যগণ কর্তৃক পুনরায় দাসত্বপাশে আবদ্ধ হইতে বাধ্য হয়—ভারতবর্ষে এই সংবাদ শ্রবণে রামমোহন মনে মনে এতই আহত হন যে, ১১ আগস্ট ১৮২১ তারিখে সিক বাকিংহামকে লেখেন :—

I am afraid I must be under the necessity of denying myself the pleasure of your society this evening; more especially as my mind is depressed by the late news from Europe...I consider the cause of the Neapolitans as my own, and their enemies as ours. Enemies to liberty and friends of despotism have never been and never will be, ultimately successful.

স্পেনের স্বেচ্ছাচার হইতে দক্ষিণ-আমেরিকার উপনিবেশগুলির মুক্তির সংবাদে উৎফুল্ল হইয়া রামমোহন স্বভবনে বহু ইউরোপীয় বন্ধুকে আমন্ত্রণ করিয়া ভোজে আপ্যায়িত করেন। ভোজ-সভায় তিনি বলেন :—

'What I' replied he (upon being asked why he had celebrated by illuminations, by an elegant dinner to about sixty Europeans, and by a speech composed and delivered in English by himself at his house in Calcutta, on the arrival of important news of the success of the Spanish patriots), 'ought I to be insensible to the suffering of my fellow-creatures wherever they are, or however unconnected by interests, religion or language?'—*Edinburgh Magazine* (Constable) for September 1828.

ইংলণ্ডে বা ফ্রান্সে উদারনৈতিক দল জয়ী হইতেছেন শুনিয়া তাঁহার অতিশয় আনন্দ হইত। ফ্রান্সে ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দে যে রাজনৈতিক পরিবর্তন হয়, তাহাতে তিনি অতিশয় আনন্দিত হন। ইংলণ্ডে যাইবার পথে তিনি দক্ষিণ-আফ্রিকার কেপটাউনে, তখন দুইটি করাসী আহাজে স্বাধীনতাসূচক নূতন তিন বঙের নিশান উড়িতেছে দেখিয়া ভাড়া-পা

‘গ্রাহ্য না করিয়া, সেই জাহাজগুলিতে গিয়া আনন্দ জ্ঞাপন করেন ও ফিরিবার সময় “ফ্রান্স ধন্য, ধন্য, ধন্য” বলিতে থাকেন। ইংলণ্ডে প্রোটেষ্ট্যান্ট ও ক্যাথলিকদের মধ্যে যখন রাষ্ট্রীয় ব্যাপারে সাম্য প্রবর্তিত হয়, তখন তিনি অত্যন্ত আনন্দ প্রকাশ করিয়াছিলেন। পরে তিনি যখন বিলাতে, তখন “রিকর্মস্ বিল” পাস হওয়া সঙ্ক্ষেপে খুব উৎসাহ দেখাইয়াছিলেন। এই সকল ব্যাপার ছাড়া, এদেশে সংবাদপত্রের স্বাধীনতা সংরক্ষণ, উত্তরাধিকার সঙ্ক্ষেপ আইন পরিবর্তন, জুরী-প্রথা পরিবর্তন প্রভৃতি সঙ্ক্ষেপে তিনি আন্দোলন করেন। তখন এদেশে বাজনৈতিক আলোচনা ছিল না বলিলেই চলে। রামমোহনকেই এ-বিষয়ে পথপ্রদর্শক বলা চলে।

## বিলাত-প্রবাস ও মৃত্যু

বাঙালীদের মধ্যে রামমোহন রায়ই সর্বপ্রথম বিলাত যাত্রা করেন। তিনি ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দের ১২এ নবেম্বর কলিকাতা হইতে ক্রতগামী ‘ফর্বস’ নামক স্টিমারে রওনা হইয়া পর-দিন খাজুরীতে পালের জোরে চালিত মছরগতি ‘অ্যালবিয়ন’ জাহাজকে ধরেন। এই অ্যালবিয়ন জাহাজে যাত্রা করিয়া পর-বৎসরের ৮ই এপ্রিল লিভারপুল শহরে জাহাজ হইতে অবতরণ করেন। ইউরোপ গিয়া সেখানকার আচার-ব্যবহার স্বচক্ষে দেখিবার ইচ্ছা রামমোহনের বহুকাল হইতেই ছিল। কিন্তু সুযোগের অভাবে যাওয়া ঘটয়া উঠে নাই। দ্বিতীয়-আকবর তখন নামে মাত্র দিল্লীশ্বর। তিনি ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহনকে দূত-স্বরূপ বিলাতে পাঠাইবার ব্যবস্থা করায় এই সুবিধা ঘটিল। দিল্লীর নিকটবর্তী কতকগুলি জমিদারীর রাজস্বে নিজের অধিকার আছে বলিয়া দিল্লীশ্বর কোম্পানীর

কর্তৃপক্ষের নিকট আবেদন করিয়াছিলেন। এই আবেদনে কোন ফল না হওয়ায় বাদশা ইংলণ্ডের রাজার নিকট আবেদন করিতে সঙ্কল্প করেন ও রামমোহনকে 'রাজা' উপাধি দিয়া বিলাত পাঠাইতে মনস্থ করেন। যোগেশ-বাদশার দেওয়া এই 'রাজা' উপাধির জন্তই আমরা তাঁহাকে 'রাজা রামমোহন রায়' বলিয়া থাকি। কোম্পানী রামমোহনের এই দোত্যা এবং উপাধি স্বীকার করিলেন না এবং তাঁহাকে দূত-হিসাবে বিলাত যাইতে অহুমতিও দিলেন না। তখন রামমোহন সাধারণ ব্যক্তি হিসাবে বিলাত যাইবার অহুমতি চাহিলেন ও অহুমতি পাওয়ার পর বিলাত পৌছিয়া নিজেকে দিল্লীশ্বরের দূত বলিয়া ঘোষণা করিলেন।

দিল্লীশ্বরের দোত্যা ভিন্ন অন্য কারণেও রামমোহন সেই সময়ে বিলাত যাওয়া প্রয়োজন বলিয়া বিবেচনা করিয়াছিলেন। তখন সহমরণ-প্রথা রহিত করিবার বিরুদ্ধে যক্ষণশীল হিন্দুরা যে আপীল করিয়াছিলেন, প্রিভি-কাউন্সিলে তাহার শুনানি হইবার উদ্যোগ হইতেছিল, এবং ষ্ট্রীট ইণ্ডিয়া কোম্পানীকে নূতন সনন্দ দিবার ও ভায়তবর্ষের ভারী শাসন-প্রণালী স্থির করিবার সময়ও নিকটবর্তী হইয়াছিল। রামমোহন বিলাতে গিয়া এই সকল বিষয়েই নিজের মতামত ব্যক্ত করেন ও বাহাতে এদেশের শাসনপ্রণালীর বিধিব্যবস্থা ভাল হয়, তাহার জন্ত চেষ্টা করেন।

রামমোহন যখন স্নেহলালিত পুত্র রাজারাম,\* দুই জন সঙ্গী রামদত্ত মুখোপাধ্যায় ও রামহরি দাস এবং মুসলমান ভৃত্য শেখ বক্শকে লইয়া ১৮৩১ খ্রিষ্টাব্দে বিলাত পৌঁছিলেন, তখন সকলে তাঁহাকে বিপুল সম্মতি করিয়াছিল। পণ্ডিত ও সমাজসংস্কারক হিসাবে রামমোহনের খ্যাতি

---

\* রামদত্তের সেকালের কথা, ২য় খণ্ড (২য় সংস্করণ), ১৭৪-৮৪ পৃষ্ঠায় রামমোহনের পরিচয় লব্ধে বিস্তৃত আলোচনা আছে।

বহু পূর্বেই বিলাতে পৌঁছিয়াছিল। সেখানে তাঁহার অনেক পণ্যমাল্য বন্ধু-বান্ধব ছিলেন। তিনি বিলাত পৌঁছিবার পূর্বেই তাঁহার। তাঁহার অভ্যর্থনার ক্ষমতা প্রস্তুত হইয়া ছিলেন এবং সেখানে পৌঁছিলে তাঁহাকে সাদরে অভিনন্দিত করিয়াছিলেন। ৮ই এপ্রিল লিভারপুল পৌঁছিয়াই রামমোহন ঐতিহাসিক রন্ধোর সহিত সাক্ষাৎ করিতে যান ও স্থানে স্থানে বক্তৃতা করেন। এই সময়ে তিনি সংবাদ পান যে, শীঘ্রই পার্লামেন্টে বিক্রমস বিল সম্বন্ধে আলোচনা আরম্ভ হইবে। শুনিয়াই তিনি তাড়াতাড়ি ১৬ই এপ্রিল লিভারপুল হইতে রওনা হইয়া ১৮ই তারিখে লণ্ডনে পৌঁছেন।

লণ্ডনে পৌঁছিবার অল্প সময় পরেই বিখ্যাত দার্শনিক জেরেমি বেঙ্হাম তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে আসেন। বেঙ্হাম সে-যুগের এক জন বিখ্যাত লেখক ও চিন্তাবীৰ। তিনি রামমোহনকে যে সমাদর করেন, তাহা হইতেই বিলাতে রামমোহনের কিরূপ খ্যাতি হইয়াছিল, তাহা বুঝা যায়। ইহা ছাড়া রামমোহন রাজসম্মানও লাভ করেন; ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানী তাঁহাকে দূত বলিয়া স্বীকার না করিলেও রাজার নিমন্ত্রণে তাঁহাকে দূতদিগের মধ্যেই আসন দেওয়া হইয়াছিল। ইস্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানীও তাঁহাকে ভোজ দিয়া সম্মান প্রদর্শন করিয়াছিলেন।

বিলাতে রামমোহন ভারতবর্ষ-সংক্রান্ত নানারূপ রাজনৈতিক

\* ১৮১৬ খ্রীষ্টাব্দের জানুয়ারি মাসে প্রকাশিত তাঁহার *Translation of an Abridgment of the Vedant* পুস্তিকাখানি বিলাতে *The Asiatic Journal and Monthly Register* পত্র ঐ বৎসরের নবেম্বর সংখ্যায় PREFACE BY A BRAHMIN To a Translation of an Abridgment of the Vedant নামে পুনৰুদ্বিত হইয়া (পৃ. ৪৬৮-৭৪)। পরবর্তী ভ্রমের সংখ্যা 'এশিয়াটিক জনারেল' এই এসসে *Britannica*-লিখিত একটি প্রণামোত্তর পত্রও প্রকাশিত হইয়াছিল (পৃ. ১০৩-১০)।



আলোচনায় যোগদান করিয়াছিলেন ও যাহাতে ইংরেজ-শাসনে এদেশের লোকদের উন্নতি হয় ও স্বাধীনতা বাড়ে, তাহার চেষ্টা করিয়াছিলেন। ইহা ছাড়া দিল্লীখবরের বে-কাজের জ্ঞাত বিলাত গিয়াছিলেন, তাহাতেও তিনি কৃতকার্য হন। তাহার চেষ্টার ফলে বাদশাহর বৃত্তি বৃদ্ধি হয়। ইংলণ্ড হইতে রামমোহন নিজের ইংরেজী গ্রন্থাবলীও প্রকাশ করিয়াছিলেন।

দার্শনিক ও রাজনৈতিক আলোচনায় উন্নত বলিয়া ফ্রান্স ও ফরাসী জাতি সম্বন্ধে রামমোহনের অতিশয় উচ্চ ধারণা ছিল। এই ফ্রান্স দেশ স্বচক্ষে দেখিবার জন্য রামমোহন ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দের শেষের দিকে (সেপ্টেম্বর-ডিসেম্বর) প্যারিসে যান। তখন ফ্রান্সের রাজা লুই-ফিলিপ তাহাকে অতিশয় সম্মানের সহিত অভ্যর্থনা করেন।

রামমোহন ফ্রান্স-ভ্রমণের ছাড়পত্র চাহিয়া যে পত্রখানি রচনা করেন, তাহার একটি নকল বিলাতের ইণ্ডিয়া আপিসে আছে। ইহাতে দেশ ও জাতি নিব্বিশেষে মানবের একোয় বাণী পরিস্ফুট হইয়াছে। শুধু তাহাই নয়, সকালেও যে রামমোহনের মনে একটি জাতিসংঘ-গঠনের পরিকল্পনা জাগিয়াছিল, তাহাও স্পষ্টভাবে ব্যক্ত হইয়াছে। পত্রখানি এইরূপ :—

To

The Minister of Foreign Affairs of France, Paris.

Sir,

You may be surprised at receiving a letter from a Foreigner, the Native of a country situated many thousand miles from France, and I assuredly would not now have trespassed on your attention, were I not induced by a sense of what I consider due to myself and by the respect I feel towards a country standing in the foremost rank of free and civilized nations.

2nd. For twelve years past I have entertained a wish (as

noticed, I think, in several French and English Periodicals) to visit a country so favoured by nature and so richly adorned by the cultivation of arts and sciences, and above all blessed by the possession of a free constitution. After surmounting many difficulties interposed by religious and national distinctions and other circumstances, I am at last opposite your coast, where, however, I am informed that I must not place my foot on your territory unless I previously solicit and obtain an express permission for my entrance from the Ambassador or Minister of France in England.

3rd. Such a regulation is quite unknown even among the Nations of Asia (though extremely hostile to each other from religious prejudices and political dissensions), with the exception of China, a country noted for its extreme jealousy of foreigners and apprehensions of the introduction of new customs and ideas. I am, therefore, quite at a loss to conceive how it should exist among a people so famed as the French are for courtesy and liberality in all other matters.

4th. It is now generally admitted that not religion only but unbiassed common sense as well as the accurate deductions of scientific research lead to the conclusion that all mankind are one great family of which numerous nations and tribes existing are only various branches. Hence enlightened men in all countries must feel a wish to encourage and facilitate human intercourse in every manner by removing as far as possible all impediments to it in order to promote the reciprocal advantage and enjoyment of the whole human race.

5th. It may perhaps be urged that during the existence of war and hostile feelings between any two nations (arising probably from their not understanding their real interests), policy requires of them to adopt these precautions against each other. This, however, only applies to a state of warfare. If France, therefore, were at war with surrounding nations or regarded their people as dangerous, the motive for such an extraordinary precaution might have been conceived.

6th. But as a general peace has existed in Europe for many years, and there is more particularly so harmonious an understanding between the people of France and England and even between their present Governments, I am utterly at a loss to discover the cause of a regulation which manifests, to say the least, a want of cordiality and confidence on the part of France.

7th. Even during peace the following excuses might perhaps be offered for the continuance of such restrictions, though in my humble opinion they cannot stand a fair examination.

First : If it be said that persons of bad character should not be allowed to enter France ; still it might, I presume, be answered that the granting of passports by the French Ambassador here is not usually founded on certificates of character or investigation into the conduct of individuals. Therefore, it does not provide a remedy for that supposed evil.

Secondly : If it be intended to prevent felons escaping from justice : this case seems well-provided for by the treaties between different nations for the surrender of all criminals.

Thirdly : If it be meant to obstruct the flight of debtors from their creditors : in this respect likewise it appears superfluous, as the bankrupt laws themselves after a short imprisonment set the debtor free even in his own country ; therefore, voluntary exile from his own country would be, I conceive, a greater punishment.

Fourthly : If it be intended to apply to political matters, it is in the first place not applicable to my case. But on general grounds I beg to observe that it appears to me, the ends of constitutional Government might be better attained by submitting every matter of political difference between two countries to a Congress composed of an equal number from the Parliament of each ; the decision of the majority to be acquiesced in by both nations and the Chairman to be chosen by each Nation alternately, for one year, and the place of meeting to be one year within the limits of one country and next within those of the other ; such as at Dover and Calais for England and France.

8th. By such a Congress all matters of difference, whether political or commercial, affecting the Natives of any two civilized

countries with constitutional Governments, might be settled amicably and justly to the satisfaction of both and profound peace and friendly feelings might be preserved between them from generation to generation.

9th. I do not dwell on the inconvenience which the system of passports imposes in urgent matters of business and in cases of domestic affliction. But I may be permitted to observe that the mere circumstance of applying for a passport seems a tacit admission that the character of the applicant stands in need of such a certificate or testimonial before he can be permitted to pass unquestioned. Therefore, any one may feel some delicacy in exposing himself to the possibility of refusal which would lead to an inference unfavourable to his character as a peaceable citizen.

My desire, however, to visit that country is so great that I shall conform to such conditions as are imposed on me, if the French Government, after taking the subject into consideration, judge it proper and expedient to continue restrictions contrived for a different state of things, but to which they may have become reconciled by long habit; as I should be sorry to set up my opinion against that of the present enlightened Government of France.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

RAMMOHUN ROY

ইহার পর রামমোহন বিলাতে ফিরিয়া আসেন ও পর-বৎসর ব্রিটলে বাস করিতে যান। এই সময়ে তিনি অত্যন্ত আর্থিক দুস্থিত্য কাল কাটাইতেছিলেন। তিনি কলিকাতায় যে হোসের সহিত টাকা-পয়সার ব্যবস্থা করিয়া গিয়াছিলেন, তাহা ফেল হইয়া বাণ্যায় এই অসুবিধা ঘটে। রামমোহনের যখন এই অবস্থা, তখন তিনি কয়েকটি ইংরেজ-পরিবারের নিকট হইতে খুব যত্ন পাইয়াছিলেন। এই সকল পরিবারের

মধ্যে হেয়ার ও কার্পেন্টার পরিবারের নাম বিশেষ উল্লেখযোগ্য। ডাঃ ল্যান্ট কার্পেন্টার রামমোহনের বিশেষ বন্ধু ছিলেন ও তাঁহার মৃত্যুর পর একটি সংক্ষিপ্ত জীবনী লেখেন।

ব্রিস্টলে থাকা কালেই রামমোহনের জ্বর হয়। এই জ্বরে আট দিন মাত্র ভুগিয়া তাঁহার মৃত্যু হয়। পীড়ার সময় রামমোহন তাঁহার বহু ইংরেজ বন্ধু কর্তৃক পরিবৃত্ত ছিলেন। তাঁহাদের বহু যত্নেও রোগের কোন উপশম হইল না। ১৮৩৩ খ্রীষ্টাব্দের ২৭এ সেপ্টেম্বর তারিখে তাঁহার দেহান্তর ঘটিল। তিনি যজ্ঞোপবীত কখনও পরিত্যাগ করেন নাই; মৃত্যুকালেও তাঁহার দেহে দ্বিজত্বের প্রতীক যজ্ঞোপবীত বিজ্ঞমান ছিল।

পাছে তাঁহার পুত্রদের বিষয়-সম্পত্তি পাওয়া সম্বন্ধে কোন অসুবিধা ঘটে, সেজন্য রামমোহন পূর্বে হইতেই বন্ধুদিগকে অসুরোধ করিয়া রাখিয়াছিলেন যে, তাঁহাকে যেন খ্রীষ্টান সমাধিস্থানে সমাহিত করা না হয়। তাঁহার এই নির্দেশ অসুসারে তাঁহার দেহ ব্রিস্টলে যে-বাড়ীতে তিনি থাকিতেন, তাহারই নিকট এক নির্জন স্থানে সমাধিস্থ করা হয়। দশ বৎসর পরে তাঁহার বন্ধু দ্বারকানাথ ঠাকুর বিলাত গিয়া তাঁহার দেহ স্থানান্তরিত করিয়া ব্রিস্টলের নিকট ‘আরনোস্ ভেল’ নামে একটি জায়গায় সমাধিস্থ করেন ও তাহার উপর একটি স্মরণ মন্দির তৈয়ার করাইয়া দেন।

## রামমোহনের কীৰ্ত্তি

রামমোহন পাণ্ডিত্যে যেমন শ্রেষ্ঠ ছিলেন, দৈহিক শক্তি ও সৌন্দর্য্যেও তেমনই অসাধারণ ছিলেন। তাঁহার দীর্ঘ ও বলশালী দেহ, উজ্জল চক্ষু, ও ক্রীড়াম্পন্ন মুখ দেখিয়া সকলেই তাঁহার প্রতি আকৃষ্ট হইত। গল্প আছে

যে, তিনি দিনে বারো সের দুধ খাইতেন, একাই একটি পাঠা খাইয়া ফেলিতে পারিতেন এবং পরিমিত ভাবে স্বপাশনও করিতেন। ইহা সত্য হউক আর না-ই হউক, এইরূপ গল্প যে তাঁহার শারীরিক শক্তির পরিচায়ক, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। রামমোহন অতিশয় তেজস্বী ছিলেন বলিয়া সকলেই স্বীকার করিয়াছেন। তিনি চাকুরী করিবার সময়ে সার্ব ক্রেডারিক্ হামিলটনের অভ্যুত্থার বিরুদ্ধে যে-আপত্তি করিয়াছিলেন, তাহাতেই তাঁহার আত্মসম্মানজ্ঞান ও সাহসের পরিচয় পাওয়া যায়। তেমনই তিনি আবার চরিত্রমাদুর্ঘ্যেরও বখেটে পরিচয় দিয়াছেন। মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর বাল্যকালে রামমোহনকে অনেক বার দেখিয়াছিলেন, তিনি তাঁহার বাড়িতে প্রায়ই বাইতেন। তিনি বলিয়া গিয়াছেন যে, রামমোহনের মত স্মৃষ্টি মেজাজের লোক তিনি আর দেখেন নাই। এই ভদ্রতা, বিনয় ও তেজস্বিতার একত্র সম্মিলন রামমোহনের চরিত্রের বৈশিষ্ট্য ছিল।

পাশ্চাত্য জ্ঞান, রীতিনীতি ও চিন্তাধারার সহিত ভারতীয় জ্ঞান, রীতিনীতি ও চিন্তাধারার সমন্বয়ের পথ নির্দেশ রামমোহনের প্রধান কীর্তি। তিনি চিন্তায় ও কর্মে সার্বভৌমিক ছিলেন, জাতীয় সর্গোপতা পছন্দ করিতেন না। তবুও তিনি জাতীয় ধর্ম ও আচার বর্জন করিবার বিপক্ষে ছিলেন। তিনি মনে করিতেন, এক জাতির আচার-ব্যবহার অন্য জাতির মধ্যে জোর করিয়া প্রবর্তন করা সম্ভব নহে, উচিতও নহে; সুতরাং সংস্কারের প্রয়োজন হইলেও প্রত্যেক জাতিবই উহা জাতীয়ভাবে করা উচিত। সেজন্য একেশ্বরবাদও তিনি উপনিষদ ও বেদান্তের সাহায্যেই প্রচার করিবার চেষ্টা পাইয়াছিলেন। বিদেশী শাস্ত্রের দ্বারা অমুপ্রাণিত হইলেও উদ্বাদিনকে সর্বতোভাবে গ্রহণ করেন নাই। রামমোহনের পর যে-সকল মহাপুরুষ ভারতবর্ষের সামাজিক জীবনে

বা ধর্মজীবনে, সাহিত্যে বা শিল্পকলায় নতুন ধারার প্রবর্তন করিয়াছেন, তাঁহাদের প্রায় সকলেই তাঁহার প্রদর্শিত পথ অনুসরণ করিয়া প্রাচ্য ও পাশ্চাত্যের সমন্বয়ের চেষ্টা করিয়াছেন। এই জন্তই রামমোহন রায় ভারতবর্ষে বর্তমান যুগের প্রবর্তক। বস্তুতঃ নানা ক্ষেত্রেই তিনি প্রথম পথ দেখাইয়াছিলেন। বহু বিষয়ে পথপ্রবর্তকের সম্মান তাঁহারই প্রাপ্য। তাঁহার সমসাময়িক ব্যোজোর্থ মৃত্যুঞ্জয় বিজ্ঞানদ্বারের কথা—

দুর্গম বন পর্বতে কটকোদ্ধার করিয়া, প্রথম পথপ্রবর্তক প্রাচীনতর  
বিজ্ঞানবৃদ্ধ পণ্ডিতেরদের কর্তৃক প্রকাশিত পথের পরিষ্কার করিয়া,  
সেই পথের পূর্বাপেক্ষা উত্তমজকারীও যদি হউন প্রাচীন পণ্ডিতেরা,  
তথাপি তাম্র প্রাচীনতর পণ্ডিতেরদের চাইতে বড় হন না; যে প্রথম  
পথপ্রবর্তক সেই বড় ও তৎপ্রবর্তিত ও তৎসুত্রপণ্ডিতপরিষ্কৃত যে পথ  
সেই পথ। মহাজনো যেন গন্তঃ স পস্থাঃ।

## রামমোহন রায় ও বাংলা-গণ

বাংলা-গণের অষ্টা হিসাবে রামমোহন বহু বাব বহু জন কর্তৃক কীৰ্ত্তিত  
হইয়াছেন, কিন্তু এই ‘সাহিত্য-সাপক-চরিতমালা’য় ইতিমধ্যে প্রকাশিত  
জীবনীগুলি ধাহারা পাঠ করিয়াছেন, তাঁহারা অল্পভব করিবেন, এই দাবী  
তাঁহার পূর্ববর্তী অনেক লেখক করিতে পারেন। বাংলা-গণসাহিত্যের  
ভিত্তিহীননে কোর্ট উইলিয়ম কলেজের পণ্ডিতবৃন্দের দান অপরিণাম।  
তাঁহারা সকলেই রামমোহনের পূর্বগামী। বিশেষ করিয়া মৃত্যুঞ্জয়  
বিজ্ঞানদ্বারের নাম এই প্রসঙ্গে আমাদেরকে স্মরণ করিতে হইবে। তিনি  
সুপ্রাথমিক বাংলা-গণকে সাহিত্য-রূপ দেওয়ার প্রয়াস পাইয়াছিলেন।

বাংলা-গল্পের সাধু ও চলতি রীতি লইয়াও তিনি পরীক্ষা করিয়াছিলেন। হুতরাং অষ্টা যদি কাহাকেও বলিতে হয়, তাঁহার দাবী সর্বোচ্চে।

কিন্তু বাংলা-গল্প সম্পর্কে রামমোহনের কীড়িও সামান্য নয়। তিনি বাংলা ভাষায় ধর্ম সম্বন্ধে বহু পুস্তক ও বাংলা ভাষার একটি ব্যাকরণ প্রণয়ন করিয়াছিলেন। সে-যুগের বাংলা-গল্পে সংস্কৃত শব্দের খুব বাহুল্য থাকিত, সেজন্য সাধারণ লোকের উহা বুঝিতে কষ্ট হইত। রামমোহন এই রীতির বিরোধী ছিলেন। তিনি বাংলা রচনা বাহাতে সাধারণ লোকের বোধগম্য হয়, তাহার পক্ষপাতী ছিলেন। অবশ্য তাঁহার নিজের লেখাও আত্মকালকার বাংলা-গল্পের তুলনায় অনেক বেশী সংস্কৃতবহুল ও আড়ষ্ট। তবু তিনি যে সে-যুগের এক জন বিশিষ্ট বাংলা-গল্প-লেখক, সে-বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই।

বাংলা-গল্পে গুরুগম্ভীর বিষয় লইয়া প্রবন্ধরচনার অন্ততম প্রবর্তক রামমোহন। তাঁহার শাস্ত্রবিচার ও তৎসংক্রান্ত বিবাদমূলক রচনার সাহায্যে বাংলা-গল্পের গুরুত্ব যে প্রভূত পরিমাণে বৃদ্ধি পাইয়াছিল, তাহাতে আর সন্দেহ নাই। তিনি এক দিকে প্রাচীন সংস্কৃত শাস্ত্রসমূহকে ভাষায় প্রকাশ করিয়া যেমন ভাষার ভাব ও শব্দসম্পদ বৃদ্ধি করিয়াছিলেন, তেমনি অন্য দিকে তর্ক ও বিচারমূলক গ্রন্থ রচনা করিয়া ভাষায় প্রকাশ-ভঙ্গির দৃঢ়তা ও মননশীলতা সঞ্চার করিয়া ইহাকে শুদ্ধ, সতেজ ও পুষ্ট করিয়াছিলেন। মৃত্যুঞ্জয়ের মত এ-বিষয়ে তিনি সর্বদা সজাগ ছিলেন। তাঁহার ব্যাকরণের বাক্যরীতি অধ্যায়ে তিনি পদের অর্থ সম্বন্ধে বাহা বলিয়াছেন, তাহা হইতেই প্রমাণ হইবে যে, ভাষার দৌর্ব্ব সাধনে তিনি বিবিধ রীতি প্রয়োগের কথা জানিতেন। আমরা নিজে তাঁহার বহুবিধ রচনা হইতে কয়েকটি দৃষ্টান্ত উদ্ধৃত করিলাম। ইহা হইতেই বাংলা-গল্প সম্পর্কে তাঁহার কৃতিত্ব অনেকটা বুঝা যাইবে।—



প্রথমত বাঙ্গলা ভাষাতে আবশ্যিক গৃহব্যাপার নির্বাহের বোধ্য কেবল কতক গুলিম শব্দ আছে এতদ্বারা সংস্কৃতের জে রূপ অধীন হয় তাহা অল্প ভাবার ব্যাখ্যা ইহাতে করিবার সময় স্পষ্ট হইয়া থাকে দ্বিতীয়ত এতদ্বারা গড়তে অত্ৰাপি কোনো শাস্ত্র কিম্বা কাব্য বর্ণনে আইসে না ইহাতে এতদ্বেশীর অনেক লোক অনভ্যাস প্রযুক্ত দুই তিন বাক্যের অর্থ করিয়া গড় হইতে অর্থ বোধ করিতে হটাৎ পারেন না ইহা প্রত্যক্ষ কাহ্ননের তরজমার অর্থ বোধের সময় অল্পভর হয় অতএব বেদান্ত শাস্ত্রের ভাবার বিবরণ সামান্ত আলোপের ভাবার জায় স্বগম না পাইয়া কেহ ইহাতে মনোযোগের নানতা করিতে পারেন এনিমিত্ত ইহার অল্পভানের প্রকরণ লিখিতেছি। জাঁহাদের সংস্কৃতে ব্যুৎপত্তি কিঞ্চিতে থাকিবেক আর জাঁহারা ব্যুৎপন্ন লোকের সহিত সহবাস দ্বারা সাধু ভাষা কহেন আর স্মেনন তাঁহাদের অল্প প্রমেই ইহাতে অধিকার জন্মিবেক। বাক্যের প্রারম্ভ আর সমাপ্তি এই দুইয়ের বিবেচনা বিশেষ মতে করিতে উচিত হয়। জে ২ স্থানে যখন বাহা যেমন ইত্যাদি শব্দ আছে তাহার প্রতি শব্দ তখন তাহা সেই রূপ ইত্যাদিকে পূর্বের সহিত অঙ্কিত করিয়া বাক্যের শেষ করিবেন। বাবৎ ক্রিয়া না পাইবেন তাবৎ পর্য্যন্ত বাক্যের শেষ অঙ্গীকার করিয়া অর্থ করিবার চেষ্টা না পাইবেন। কোন্ নামেব সহিত কোন্ ক্রিয়ার অর্থ হয় ইহার বিশেষ অল্পসন্ধান করিবেন জে হেতু এক বাক্যে কখন ২ কয়েক নাম এবং কয়েক ক্রিয়া থাকে ইহার মধ্যে কাহার সহিত কাহার অর্থ হয় ইহা না জানিলে অর্থ জ্ঞান হইতে পারে না তাহার উদাহরণ এই। ব্রহ্ম জাঁহাকে সকল বেদে গান করণ আর জাহার সত্তার অবলম্বন করিয়া জগতের নির্বাহ চলিতেছে সকলের উপাস্ত হইলেন। এ উদাহরণে যত্ৰাপি ব্রহ্ম শব্দকে সকলের প্রথমে দেখিতেছি তত্ৰাপি সকলের শেষে হইলেন এই জে ক্রিয়া শব্দ তাহার সহিত ব্রহ্ম শব্দের অর্থ হইতেছে আর মধ্যেতে গান করণ জে ক্রিয়া

শব্দ আছে তাহার অর্থর বেদ শব্দের সহিত আর চলিতেছে এ ক্রিয়া শব্দের সহিত নির্বাহী শব্দের অর্থ হয়। অর্থাৎ কথিয়া জেখানে ২ বিবরণ আছে সেই বিবরণকে পর পূর্ব পদের সহিত অধিত জেন না কথেন এই অমুসায়ে অমুষ্ঠান করিলে অর্থ বোধ হইবাতে বিলম্ব হইবেক না। আর জাহাদের ব্যাপ্তি কিঞ্চিৎ নাই এবং ব্যাপ্ত লোকের সহিত সহবাস নাই তাহার ব্যাপ্ত ব্যক্তির সত্যতাতে অর্থ বোধ কিঞ্চিৎ কাল করিলে পশ্চাৎ স্বরং অর্থ বোধে সমর্থ হইবেন বস্তুত মনযোগ আবদ্ধক হয় এই বেদান্তের বিশেষ জ্ঞানের নিমিত্ত অনেক বর্ষ উত্তম পণ্ডিতেরা শ্রম করিতেছেন যদি দুই তিন মাস শ্রম করিলে এ শাস্ত্রের এক প্রকার অর্থ বোধ হইতে পারে তবে অনেক শ্রুত জ্ঞানিয়া ইচ্ছাতে চিত্ত নিবেশ করা উচিত হয়।—‘বেদান্ত গ্রন্থ’, ইং ১৮১৫, পৃ. ১২-১৪।

এখানে এক আশ্চর্য্য এই যে আন্ত অন্ন দিনের নিমিত্ত আর শ্রান্ত অন্ন উপকারে যে সামগ্রী আইসে তাহার গ্রহণ অথবা ত্যাগ করিবার সময় যথেষ্ট বিবেচনা সকলে করিয়া থাকেন আর পরমার্থবিষয় যাহা সকল হইতে অত্যন্ত উপকারি আর অতি মূল্য হয় তাহার গ্রহণ করিবার সময় কি শাস্ত্রের দ্বারা কি যুক্তির দ্বারা বিবেচনা করেন না আপনার বংশের পরম্পরামতে আর কেহ ২ আপনার চিত্তের যেমন প্রাশস্ত্য হয় সেইরূপ গ্রহণ করেন এবং প্রায় কথিয়া থাকেন যে বিশ্বাস থাকিলে অবশ্য উত্তম ফল পাইব। কিন্তু এক জনের বিশ্বাসদ্বারা বস্তুর শক্তি বিপরীত হয় না যেহেতু প্রত্যক্ষ দেখিতেছি যে যুক্তির বিশ্বাসে বিশ্ব থাকিলে বিশ্ব আপনার শক্তি অবশ্য প্রকাশ করে। বিশেষ আশ্চর্য্য এই যে যদি কোন ক্রিয়া শাস্ত্রসংমত এবং সত্যকাল অবধি শিষ্ট পরম্পরাসিদ্ধ হয় কেবল কল্পকাল কোনো ২ দেশে তাহার প্রচারের ত্রুটি জন্মিয়াছে আর সংশ্রুতি তাহার অমুষ্ঠানেতে শৌকিক কোনো প্রয়োজন সিদ্ধ হয় না এবং হান্ত আমোদ জন্মে না তাহার অমুষ্ঠান করিতে কহিলে লোকে কহিয়া থাকেন

যে পরম্পরা সিদ্ধ নহে কিরূপে ইহা করি কিছু সেই সকল ব্যক্তি যেমন আমরা সেইরূপে সামান্ত লৌকিক প্রয়োজন দেখিলে পূর্বশিষ্টপরম্পরার অত্যন্ত বিপরীত এবং শাস্ত্রের সর্বপ্রকারে অজ্ঞতা শত ২ কর্ষ করেন সে সময়ে কেহ শাস্ত্র এবং পূর্বপরম্পরার নামো করেন না যেমন আধুনিক কালের নিরম বাহা পূর্বপরম্পরার বিপরীত এবং শাস্ত্রবিরুদ্ধ। আর ইঙ্গরেজ বাহাকে স্নেহ করেন তাঁহাকে অধ্যয়ন করান কোন শাস্ত্রে আর কোন পূর্বপরম্পরার ছিল। আর কাগজ যে সাক্ষ্য যবনের অল্প ভাষাকে স্পর্শ করা আর তাহাতে গ্রন্থাদি লেখা কোন শাস্ত্র বিহিত আর পরম্পরা সিদ্ধ হয় ইঙ্গবেস্তের উচ্ছিষ্ট করা আদি ওরফর দিয়া বন্ধ করা পত্র বহুপূর্বক হস্তে গ্রহণ করা কোন পূর্ব পরম্পরাতে পাওয়া যায় আর আপনার বাটীতে দেবতার পূজাতে বাহাকে স্নেহ করেন তাঁহাকে নিমন্ত্রণ করা আর দেবতাসমীপে আহাতি করান কোন পরম্পরা সিদ্ধ হয় এইরূপ নানা প্রকার কর্ষ বাহা অত্যন্ত শিষ্ট পরম্পরা বিরুদ্ধ হয় প্রত্যহ করা যাইতেছে। আর শুভশূচক কর্ষের মধ্যে জগদ্ধাত্রী রটন্তী ইত্যাদি পূজা আর মহাপ্রভুর নিত্যানন্দপ্রভুর বিগ্রহ এ কোন পরম্পরায় হইয়া আসিতেছিল তাহাতে যদি কহ যে এ উত্তম কর্ষ শাস্ত্র বিহিত আছে বহুশিও পরম্পরা সিদ্ধ নহে তত্রাপি কর্তব্য বটে। ইহাব উত্তর। শাস্ত্র বিহিত উত্তম কর্ষ পরম্পরাসিদ্ধ না হইলেও যদি কর্তব্য হয় তবে সর্বশাস্ত্র সিদ্ধ আন্তোপাসনা বাহা অনাদি পরম্পরাক্রমে সিদ্ধ আছে কেবল অতিঅল্পকাল কোনো ২ দেশে ইহার প্রচারের ন্যূনতা জগদ্বিহাছে ইহা কর্তব্য কেন না হয়।—‘ঈশোপনিষৎ’, ইং জুলাই ১৮১৬, পৃ. ১২-১৫।

...দেখ কি পর্যন্ত হঃখ, অপমান, ভিরঙ্কার, যাতনা, তাহারী কেবল ধর্মভরে সহিষ্ণুতা করে, অনেক কুলীন ব্রাহ্মণ বাহারা দশ পোনার বিবাহ অর্থের নিমিত্তে করেন, তাহাবদের প্রায় বিবাহের পর অনেকের সহিত সাক্ষ্য হয় না, অথবা বাবল্লীবনের মধ্যে কাটারো সহিত দুই চারিবার

সাক্ষাৎ করেন, তথাপি ঐ সকল জ্রীলোকের মধ্যে অনেকই বর্ষভরে স্বামীর সতিত সাক্ষাৎ ব্যতিবেকেও এবং স্বামি দ্বারা কোন উপকার হিনাও পিতৃগৃহে অথবা ভ্রাতৃগৃহে কেবল পরাধীন চইয়া মানা হুখে সহিষ্ণুতা পূর্বক থাকিয়াও ব্যবস্জীবন যথ্য নির্বাহ করেন; আর ব্রাহ্মণের অথবা অঙ্গবর্ষের মধ্যে বাতারা আপন২ জ্রীকে লইয়া গাইছ্য করেন, তাহারদের বাটতে প্রায় জ্রীলোক কিং হুগতি না পায়? বিবাহের সময় জ্রীকে অঙ্ক অঙ্ক করিয়া স্বীকার করেন, কিন্তু ব্যবস্জীবনের সময় পুত্ৰ হইতে নীচ আনিয়া ব্যবস্জীবন করেন; যে হেতু স্বামির গৃহে প্রায় সকলের পত্নী দাস্ত্র দৃষ্টি করে, অর্থাৎ অতিশ্রান্তে কি শীতকালে কি বর্ষাতে স্থান মার্জ্জন, ভোজনাদি পাত্র মার্জ্জন, গৃহ লেপনাদি তাৎৎ কর্ত্ত করিয়া থাকে; এবং স্পৃশ্যকারেব কর্ত্ত বিনা বেতনে দিবসে ও রাত্রিতে করে, অর্থাৎ স্বামি স্বত্তর শান্তি ও স্বামির ভ্রাতৃবর্গ অমাত্যবর্গ এ সকলের বন্ধন পরিবেষণাদি আপন২ নিয়মিত কালে করে, যে হেতু ভিন্দু বর্গের অল্প স্জাতি অপেক্ষা ভাই সকল ও অমাত্য সকল একত্র স্জিতি দ্বিধক কাল করেন এই নিমিত্ত বিবর ঘটিত ভ্রাতৃ বিবেধ ইহারদের মধ্যে অধিক চইয়া থাকে; ঐ রকমে ও পরিবেষণে বার কোন অংশে ক্রটি হয়, তবে তাহারদের স্বামী শান্তি দেবর প্রভৃতি কিং তিরস্কার না করেন, এ সকলকে ও জ্রীলোকেরা বর্ষ ভরে সহিষ্ণুতা করে, আর সকলের ভোজন চইলে ব্যক্তনাদি উদর পূরণের যোগ্য অথবা অবোধ্য যৎকিঞ্চিৎ অবশিষ্ট থাকে, তাহা সন্তোষ পূর্বক আহার করিয়া কাল যাপন করে; আর অনেক ব্রাহ্মণ কায়স্থ স্বীচাবদের ধনবত্তা নাই, তাহারদের জ্রীলোক সকল গোসেবাদি কর্ত্ত করেন, এবং পাকাদির নিয়ন্ত গোময়ের ঘসি স্বহস্তে দেন, বৈকালে পুস্করবী অথবা নদী চইতে জলাচরণ করেন, রাত্রিতে শয্যাদি কবা বাতা ভূত্যেব কর্ত্ত তাচ্চাও করেন, মধ্যে কোনো কর্ত্তে কিঞ্চিৎ ক্রটি চইলে তিরস্কার প্রাপ্ত চইয়া থাকেন, যৎপাি কদাচিৎ

ঐ স্বামির ধনবত্তা হইল, তবে ঐ জীব সর্বপ্রকার জ্ঞাতসাথে এবং দৃষ্টি গোচরে প্রায় ব্যভিচার দোষে মগ্ন হয়, এবং মাসমধ্যে এক দিবসও তাহার সহিত আলাপ নাই, স্বামী দয়াক্ষ বে পৰ্য্যন্ত থাকেন, তাবৎ নানাপ্রকার কারক্লেণ্ড পার, আর দৈবাৎ ধনবান্ হইলে মানস দুঃখে কাতর হয়, এ সকল দুঃখ ও মনস্তাপ কেবল ধর্মভয়েই তাহারা সহিষ্ণুতা কবে, আর বাহার স্বামী হুই তিন জীকে লইয়া গাঁহিয়া ধরে, তাহারা দিবা রাত্রি মনস্তাপ ও কলহের ভাজন হয়, অথচ অনেকে ধর্ম ভয়ে এ সকল ক্লেণ্ড সহ্য করে; কখন এমনত উপস্থিত হয়, যে এক জীব পক্ষ হইয়া অস্ত্র জীকে সর্বদা তাড়ন কবে, এবং নীচলোক ও বিশিষ্ট লোকের মধ্যে বাহারা সংসঙ্গ না পায়, তাহারা আপন জীকে কিঞ্চিৎ ক্রটি পাইলে অথবা নিষ্কারণ কোন সন্দেহ তাহারদের প্রতি হইলে চোরের তাড়না তাহারদিগকে করে, অনেকেই ধর্মভয়ে লোকভয়ে ক্রমাগত থাকে, যতদিনও কেহ তাদৃশ বস্ত্রগার অসহিষ্ণু হইয়া পতির সহিত ভিন্ন কপে থাকিবার নিমিত্ত গৃহ ত্যাগ কবে, তবে রাজ্য ধারে পুরুষের প্রাবল্য নিমিত্ত পুনরায় প্রায় তাহারদিগকে সেই পতিহস্তে আসিতে হয়, পতি ও সেই পূর্বজাতক্রোধের নিমিত্ত নানা ছলে অভ্যস্ত ক্লেণ্ড দেয়, কখন বা ছলে প্রাণ বধ করে; এ সকল প্রত্যক্ষ সিদ্ধ, সুতরাং অপলাপ করিতে পারিবেন না, দুঃখ এই, যে এই পৃথ্যন্ত অধীন ও নানা দুঃখে দুঃখিনী, তাহারদিগকে প্রত্যক্ষ দোষিয়াও কিঞ্চিৎ দয়া আপনকারদের উপস্থিত হয় না, বাহাতে বন্ধন পূর্বক দাহ করাইতে বন্ধা পায় ইতি সমাপ্ত. ১৭৪১ শক ১৬ অগ্রহায়ণ.—‘সহমরণ বিষয়ে প্রবর্তক নিবর্তকের দ্বিতীয় সখ্যদ’, ইং নবেম্বর ১৮১৯, পৃ. ৩১-৩৩।

শতাব্দী বৎসর হইতে অধিককাল এদেশে ইংরেজের অধিকাংশ হইরাছে তাহাতে প্রথম ত্রিশ বৎসরে ঠাঁহাদের বাক্যের ও ব্যবহারের স্বাধীন ইচ্ছা সর্বত্র বিখ্যাত ছিল যে ঠাঁহাদের নিয়ম এই যে কাহারো ধর্মের

সহিত বিপক্ষতাচরণ করেন না ও আপনার আপনার ধর্ম সকলে করুক ইতাই তাঁহাদের স্বার্থ বাসনা পরে পরে অধিকারের ও বলের আধিক্য পরামর্শের ক্রমে ক্রমে করিতেছেন। কিন্তু ইতানীন্তন বিশ বৎসর হইল কতক বাঙ্গি ইংরেজ ষাঁড়ায়া মিসনরি নামে বিখ্যাত হিন্দু ও মোহলমানকে বাস্তব রূপে তাঁহাদের ধর্ম তইতে প্রচ্যুত করিয়া খ্রিষ্টান কবিবার বস্ত্র নানা প্রকারে করিতেছেন। প্রথম প্রকার এই যে নানাবিধ দ্রব্য ও বহু পুস্তক সকল বচনা ও ভাষা করিয়া যথেষ্ট প্রদান করেন বাহা হিন্দুর ও মোহলমানের ধর্মের নিন্দা ও হিন্দুর দেবতার ও খাবির জুগুপ্সা ও কুৎসাতে পরিণত হয়, দ্বিতীয় প্রকার এই যে লোকের দ্বারের নিকট অথবা বাজপথে দাঁড়াইয়া আপনার ধর্মের উৎকর্ষ প্রচার করিয়া অল্প উপদেশ করেন, তৃতীয় প্রকার এই যে লোকের ঘরে ঘরে গিয়া কথন কথন অল্প কোনো কারণে খ্রিষ্টান হয় তাহারি প্রমাণ প্রদান করিয়া দান করেন বাহাতে তাহা দেখিয়া অল্পেই তাহাদের ধর্ম ত্যাগ করিয়া খ্রিষ্টান হইতে চাহে।

যিশুখ্রিষ্টের শিষ্যেরা স্বদেশ সংস্থাপনের নিমিত্ত নানা দেশে আপন ধর্মের উৎকর্ষের উপদেশ করিয়াছেন কিন্তু ইতা কানী কর্তব্য যে সে সকল দেশে তাঁহাদের অধিকারে চলে না সেই রূপ মিশনরিয়া ইংরেজের অনধিকারের রাজ্যে যেমন তুরকি ও পারস্যের প্রভৃতি দেশে যাচা ইংলণ্ডের নিকট হয় একরূপ ধর্ম উপদেশ ও পুস্তক প্রদান যদি করেন তবে ধর্মার্থে নির্ভর ও আপন আচার্যের স্বার্থ অনুগামীরূপে প্রসিদ্ধ হইতে পারেন কিন্তু বাঙ্গালা দেশে যেখানে ইংরেজের সম্পূর্ণ অধিকার ও ইংরেজের নাম মাত্র লোক ভাত হয় তথায় একরূপ দুর্বল ও নীন ও ভয়ান্ত প্রকার উপর ও তাহাদের ধর্মের উপর দৌরাঘা করা কি ধর্মত কি লোকত প্রণাসনীর হয় না, যেহেতু বিজ্ঞ ও দার্শনিক ব্যক্তিরা দুর্বলের মনঃসীড়ান্তে সর্বদা সন্তুচিত হয়েন—।—“ব্রাহ্মণ সেবধি,” ইং ১৮২১। (রাজা বামঘোষন বাহ-প্রণীত গ্রন্থাবলি, পৃ. ৪৫৫)

চতুর্থ প্রাণ আরেক বিশিষ্ট সম্ভান যৌবন ধন প্রভৃৎ অবিবেকতা প্রযুক্ত কুসংসর্গপ্রাপ্ত হইয়া লোক লজ্জা ধর্মভর পরিত্যাগ করিয়া বৃথা কেশচ্ছেদন সুরাপান ব্যবসাদি গমনে প্রবৃত্ত হইয়াছেন ইহার শাসন ব্যতিরেকে এই সকল দুষ্কর্মের উত্তরোত্তর বৃদ্ধি হইতেছে—১০। উক্ত যৌবন ধন প্রভৃৎ অবিবেকতা প্রযুক্ত লজ্জা ও ধর্ম ভর পরিত্যাগ করিয়া ঝাঁহারা বৃথা কেশচ্ছেদন সুরাপান ব্যবসাদি গমন করেন তাঁহারা বিকৃৎকারী অতএব শাসনাই অবশ্য হইবে সেইরূপ যাঁহাদের পিতা বিদ্যমান আছেন এ নিমিত্ত ধন ও প্রভূতা নাই কেবল যৌবন ও অবিবেকতা প্রযুক্ত ধর্মকে তুচ্ছ করিয়া বৃথা কেশচ্ছেদ সুরাপান ও ব্যবসাদি গমন করেন তাঁহারাও শাসনযোগ্য হইবেন অথবা কেশে অন্ত্যজ বচিৎ কলপের হেঁচল প্রত্যাহ দেন ও সন্নিদা যাহা সুরাতুল্য হয় তাহার পান এবং প্রভূত্য যবন দ্বী ও চণ্ডালিনীবেশা ভোগ করেন সে ২ ব্যক্তিও বিকৃৎকারী ও শাসনাই হইবে। যেহেতু পিতা অবিদ্যমানে ধন ও প্রভূত এ দুই অধিক সহকারী হইলে তাঁহাদের কিপদ্যন্ত অসং প্রবৃত্তির সম্ভাবনা না হইবেক?—‘চার প্রস্তের উত্তর’, ইং মে ১৮২২, পৃ. ২০-২১।

২২ পৃষ্ঠে ১৬ পংক্তিতে নিগূঢ় শাস্ত্রের অর্থ করেন যে “বহু বিজ্ঞজনের অগোচর যে শাস্ত্র তাহার নাম নিগূঢ় শাস্ত্র” পরে ১০০ পৃষ্ঠে ৪ পংক্তিতে করেন “যে নিগূঢ় শাস্ত্রের অল্পসারে অভক্ষ্য ভক্ষণ অপের পান ও অগম্যা গমন ইত্যাদি সংকর্ষের অল্পষ্ঠান করিতেছেন সে নিগূঢ় শাস্ত্রের নাম কি”

উক্ত, ধর্মসংহারকের এই লক্ষণ দ্বারা সম্ভ্রান্ত জানা গেল যে চরিতামৃতই নিগূঢ় শাস্ত্র হইবে যেহেতু পণ্ডিতলোক সমাগমে চরিতামৃতে ভোর পড়িয়া থাকে তাহার কারণ এই যে বহু বিজ্ঞ জনের বিদিত না হয়, ও পক্ষে অভক্ষ্য ভক্ষণাদি ও উপাসনার অগম্যা গমন বর্ণন ওই চরিতামৃতে বিশেষরূপে আছে অতএব ওই লক্ষণ দ্বারা চরিতামৃত স্ততরাং

নিগূঢ় শাস্ত্র হইলেন। গোঁরাঙ্গ বাহার পরম্পর ও চৈতন্য চরিতাবৃত্ত-  
বাচার শব্দ ব্রহ্ম তাঁহার সহিত শাস্ত্রীয় আলাপ যত্নপিত্ত কেবল দুখান্নবৈক-  
করণ হয়, তথাপি কেবল অমুক-স্পার্মী এপৰ্য্যন্ত চেষ্টা করা যাইতেছে।

ধর্ম সংহারক ২২৪ পৃষ্ঠে ১১ পংক্তি অবধি নবীন এক প্রস্তাব করেন  
যে “এখানে শৈব বিবাহের ব্যবস্থাপক মহাশয়কে এই ব্যাঘ্রা জিজ্ঞাসা  
করি যে যাঁহারা জবনী গমনে ও বেষ্ঠা সেবনে সর্বদা বস্ত্র তাঁহারদের  
জীও বিধবা কুল্যা, যদি তাহারা সপিতা না হয় তবে ঐ সকল জীকে শৈব  
বিবাহ করা যায় কিনা” উত্তর, “যদি ও তদ্রূপে শাস্ত্রানুসারে বস্ত্রী  
বস্ত্র পুরুষ সর্বদা পাণী করেন, কিন্তু ভর্তা বর্তমানে জীও বৈধব্য, কি-  
মতেশ্বর শাস্ত্রে কি দ্ব্যতিশাস্ত্রে লিখেন না, তবে ভর্তা বিজ্ঞমানেও বৈধব্যের  
স্বাকার এবং তাহার সহিত অস্ত্রের বিবাহের বিধি ধর্মসংহারকের  
মতানুসারে তাঁহার ক্রোড়স্থই আছে, অর্থাৎ পাঁচশিকা গোড়াটিকে দিলেই  
স্বামী থাকিতেও পুত্র বিবাহের পুত্র হইয়া জীও বৈধব্য হয়, আর  
পাঁচশিকা পুনরায় প্রদানের দ্বারা তাহার সহিত অস্ত্রের বিবাহ পরে হইতে  
পারে, অতএব ধর্মসংহারক একপ বৈধব্যের ও পুনরায় বিবাহের উপায়  
আপন করন্ত থাকিতে অস্ত্রকে যে প্রস্তাব করেন সে বৃদ্ধি তাঁহার স্বভাবের  
প্রবলতার নিমিত্ত হইবেক।—‘পথ্যপ্রদান’, ইং ১৮২৩, পৃ. ১৩৫-৩৬,  
২৫২-৬০।

সকল প্রাণের মধ্যে মনুষ্যের এক বিশেষ স্বভাব সিদ্ধ ধর্ম হয়, যে  
অনেকে পরম্পর সাপেক্ষ হইয়া একত্র বাস করেন। পরম্পর সাপেক্ষ  
হইয়া এক নগরে অথবা এক গৃহে বাস করিতে হইলে সুতরাং পরম্পরের  
অভিপ্রায়কে জানিবার এবং জানাইবার আবশ্যক হয়। মনুষ্যের অভিপ্রায়  
নানাবিধ হইয়াছে, এবং কণ্ঠ তালু ওষ্ঠ ইত্যাদির অভিঘাতে নানা প্রকার  
শব্দ জগ্মিতে পারে; এনিমিত্তে এক ১ অভিশ্রুত বস্ত্র বোধ জগ্মাইবার



নিম্নে এক ২ বিশেষ শব্দকে বেশ ভেদে নিরূপিত করিয়াছেন। যেমন ভিন্ন ২ বৃক্ষ সকলের বোতের নিম্নে আম, জাম, কাঁঠাল, ইত্যাদি ভিন্ন ২ ধনিকে গোড় দেশে নিরূপণ করেন, সেই রূপ ভিন্ন ২ ব্যক্তি সকলের উদ্বোধন নিম্নে রামচন্দ্র, রামহরি, রামকমল, ইত্যাদি নাম স্থির করিতেছেন; সেই ২ ধনিকে শব্দ ও পদ কহেন, এবং সেই ২ ধনিহইতে বাহা বোধগম্য হয় তাহাকে অর্থ ও পদার্থ কহিয়া থাকেন।—‘গৌড়ীয় ব্যাকরণ,’ ইং ১৮৩৩, পৃ. ১।

## গ্রন্থাবলী

রামমোহন রায় যে-সকল গ্রন্থ রচনা করিয়া গিয়াছেন, সেইগুলির মূল সংস্করণ বর্তমানে অপ্রাপ্য হইয়া উঠিয়াছে। এই কারণে প্রথম সংস্করণের প্রকাশকাল-সম্বন্ধে তাঁহার গ্রন্থাবলীর একটি পূর্ণাঙ্গ ও সঠিক তালিকা সংকলন করা যতই আপাত সহজসাধ্য বোধ হউক না কেন, কার্যতঃ তাহা অত্যন্ত দুঃসহ। নানা অসুবিধা সত্ত্বেও আমরা একটি নির্ভরযোগ্য গ্রন্থপঞ্জী সংকলন করিয়া দিলাম।

রামমোহনের অধিকাংশ পুস্তকেই গ্রন্থকার-হিসাবে তাঁহার নাম ছিল না; কতকগুলি আবার অপরের নামে বা ছদ্ম নামে প্রকাশিত হয়। তবে এইগুলি যে তাঁহারই রচনা, সে-বিষয়ে সমসাময়িক সাক্ষ্য আছে। কলিকাতা-স্কুলবুক-সোসাইটির তৃতীয় বার্ষিক বিবরণের (ইং ১৮১৯-২০) দ্বিতীয় পরিশিষ্টে দেশীয় ছাপাখানায় মুদ্রিত পুস্তকাবলীর যে তালিকা মুদ্রিত হইয়াছে, তাহাতে অনেকগুলি পুস্তকের গ্রন্থকার-হিসাবে রামমোহনের নামের স্পষ্ট উল্লেখ পাওয়া যায়। এই প্রসঙ্গে রামমোহনের ইংরেজী গ্রন্থাবলীর ১ম খণ্ডের ভূমিকায় সম্পাদক বোগেলস্ট্রান্ড যোন যে আলোচনা করিয়াছেন (pp. xvii-xviii), তাহাও দ্রষ্টব্য।

## আবী-কাসী

১। তুহফাত-উল-মুবার্ক-ই-দীন। ইং ১৮০৩-৪।

এই পুস্তিকার ভূমিকাটি কেবল আবীতে রচিত। ঢাকা গবর্নমেন্ট লাইব্রারীর অর্গানাইজার মৌলবী ওবেইদুল্লাহ (Obaidullah El Obeide) ১৮৮৪ খ্রিষ্টাব্দে সর্বপ্রথম ইহা *Tuhfat-ul-Muwahhidin, or, A Gift to Deists* নামে ইংরেজীতে অনূদিত করেন। তাহার পর আরও কেহ কেহ করিয়াছেন। 'তুহফাত' সংস্কৃতি একটি কথা বলিবার আছে। রামমোহন এই পুস্তকের শেষে লেখেন :

“এই সকল বিষয়ের বিস্তৃত আলোচনা আমি ‘মনাজিরাত-উল-আদিয়ান’ বা ‘নানা ধর্মের বিচার’ নামে আমার আর একখানি পুস্তকে করিব।”

ইহা হইতে অনেকে ধরিয়া লইয়াছেন যে, রামমোহন এই পুস্তকখানিও প্রকাশ করিয়াছিলেন। ইহা ঠিক বলিয়া মনে হয় না। রামমোহন হরত ‘তুহফাত’ লিখিবার সময়ে আর একটি পুস্তক লিখিবেন সন্দেহ করিয়াছিলেন, এমন কি, অংশ-বিশেষ রচনাও করিয়াছিলেন। কিন্তু এ-পুস্তক কখনও প্রকাশিত হয় নাই সিদ্ধান্ত করার সম্ভাব্য। কেহ এ-পুস্তক ‘মনাজিরাত’-এর এক খণ্ড আবিষ্কার করিতে পাবেন নাই। তাহা হাড়া পর-জীবনে রামমোহন তাহার বার পৌত্তলিকতার বিরুদ্ধে আবী বা কাসী ভাষায় লিখিত একখানি মাত্র পুস্তকেরই উল্লেখ করিয়াছেন। ১৮২০ খ্রিষ্টাব্দে তিনি হয় নামে *An Appeal to the*

---

\* বিলাতের ব্রিটিশ মিউজিয়ামে ‘তুহফাত-সংক্রান্ত একখানি পুস্তিকা আছে, ইহা রামমোহনের রচিত হওয়া বিচিত্র নহে। পুস্তকখানি এই—

*Javaj-i-tuhfat ul Muwahhidin, An anonymous defence of Rammohun Roy's "Tuhfat..." against the attacks of the Zoroastrians. Calcutta [1820?]*

*Christian Public* নামে একখানি পুস্তিকা প্রকাশ করেন; উহাতে তিনি লেখেন :—

“রাশমোহন রায়—ব্রাহ্মণ-রূপে জন্মগ্রহণ করিলেও অতি অল্প বয়সে পৌত্তলিকতা বর্জন করেন এবং সেই সময়ে আর্বাঁ ও ফার্সী ভাষায় একখানি পুস্তিকা প্রকাশ করেন।”

‘তুহফাত’ ভিন্ন তাঁহার রচিত অন্য কোন আর্বাঁ ও ফার্সী পুস্তক থাকিলে তিনি একাধিক গ্রন্থের নাম করিতেন।

## বাংলা ও সংস্কৃত

এই তালিকায় প্রকাশকাল-সমেত প্রথম সংস্করণের পুস্তকেরই উল্লেখ করা হইয়াছে। অধিকাংশ পুস্তকেরই মূল সংস্করণ দেখিয়াছি, কিন্তু দু-একখানি হাড়া কোনখানিরই আখ্যাপত্র নাই। আরো ছিল কি না সন্দেহ। এরূপ ক্ষেত্রে প্রচলিত গ্রন্থাবলীতে পুস্তকগুলির যে নাম ব্যবহৃত হইয়াছে, ওহাই গ্রহণ করিয়াছি।

১। বেদান্ত গ্রন্থ। ইং ১৮১৫। পৃ. ১৭+১৬৬।

The Bengalee Translation of the Vedant, or Resolution of all the Veds; the most celebrated and revered work of Brahminical Theology, establishing the unity of the Supreme Being, and that He is the only object of worship. Together with a Preface, By the Translator. Calcutta: From the Press of Ferris and Co. 1815.

রাশমোহন ‘বেদান্ত গ্রন্থ’ হিন্দুধর্মীতে অনুবাদ করিয়া বিনামূল্যে বিতরণ করিয়াছিলেন—ইহার উল্লেখ *Translation of an Abridgment of the Vedant* পুস্তকের ফুটনায় আছে।

২। বেদান্তসার। ইং ১৮১৫ খ। পৃ. ২২।

ইহারও হিম্মতানী অনুবাদ রামমোহন প্রচার করিয়াছিলেন।

৩। তলবকার উপনিষৎ (কেনোপনিষৎ)। ইং জুল. ১৮১৬।  
পৃ. ১৭।

৪। ঈশোপনিষৎ। ইং জুলাই ১৮১৬। পৃ. ২০+৪+১০।

৫। উৎসবানন্দ বিজ্ঞানীগীশের সহিত বিচার। ইং ১৮১৬-১৭।

কলিকাতা জুলবু সোসাইটির তৃতীয় বাবিক বিবরণের (ইং ১৮১৬-২০)  
২য় পরিশিষ্টে দেশীয় ছাপাখানায় মুদ্রিত পুস্তকাবলীর যে তালিকা আছে,  
তাহাতে উৎসবানন্দ ভট্টাচার্যের সহিত, বিচার-সম্পর্কীয় সংকত ভাষার সহিত  
এই তিনখানি পুস্তকের উল্লেখ পাওয়া যায় :—

#### SANSKRIT

Reply to the observations of

Ootsobanund Bhattacharjya....Rammohun Roy...Laloo Jee  
(Samskrit Press)

Answer of the said Ootsobanund

to the above...Ootsobanund Bhattacharjya Ditto

Rejoinder to the above answer of

the said Bhattacharjya... Rammohun Roy Ditto

\* সকলেই ইহার প্রকাশকাল "১৮১৬" খ্রিষ্টাব্দ বলিয়া আসিতেছেন। রামমোহনের  
*Translation of an Abridgment of the Vedant* ১৮১৬ খ্রিষ্টাব্দের কাণ্ডহারি নামে  
প্রকাশিত হয় (১) কলকাতার ১৮১৬ তারিখে *The Government Gazette* গজে ইহার  
সমালোচনা প্রদেয়)। 'বেদান্তসার' যে ইহার পূর্বেই বাংলার রচিত ও প্রকাশিত  
হইয়াছিল, তাহার উল্লেখ এই ইংরেজী পুস্তকের ভূমিকার আছে। অতঃপর 'বেদান্তসার'ই  
প্রকাশকাল "১৮১৬" খ্রিষ্টাব্দে সজত হইবে।

রামমোহনের ইহাই প্রথম শাস্ত্রীয় বিচার। ইহা ১৮১৬-১৭ খ্রীষ্টাব্দে  
হইরাছিল। ঐরামপুর কলেজে-বঙ্গাকরে মুদ্রিত এই বিচারপুস্তকগুলি আছে  
( N.80.8.090 )।

৬। ভট্টাচার্য্যের সহিত বিচার\*। ইং মে ১৮১৭ ( ১৩ জ্যৈষ্ঠ,  
১৭৩৯ শক )। পৃ. ৩+৬৪।

এই পুস্তকের ভূমিকাটি ( পৃ. ১-৬ ) রামমোহনের কোন বাংলা প্রত্নাবলীতে  
মুদ্রিত হয় নাই। আমরা উহা নিয়ে উদ্ধৃত করিলাম :—

। ভূমিকা ।

ওঁতৎসং । মহামহোপাধ্যায় ভট্টাচার্য্যের বেদান্তচন্দ্রিকা লিখিবার  
এবং তাহার অনুগতদিগের ঐ প্রবৃত্তি বিখ্যাত করাতে অন্তঃকরণে যথেষ্ট  
হর্ষ জন্মিয়াছে যে এইরূপ শাস্ত্রার্থের অনুশীলনের দ্বারা সকলশাস্ত্র প্রসিদ্ধ  
যে পথ তাহা সর্ব সাধারণ প্রকাশ হইতে পারিবেক এবং কোন পক্ষে  
ভ্রম আর প্রতারণা ও স্বার্থপরতা আছে তাহাও বিদিত হইতে পারে এবং  
ইহাও একপ্রকার নিশ্চয় হইতেছে যে ভট্টাচার্য্য একবার প্রবর্ত্ত হইয়া  
পুনরায় নিবর্ত্ত হইবেন না অতএব দ্বিতীয় বেদান্তচন্দ্রিকার উদয়ের  
প্রতীক্ষাতে আমরা রহিলাম । কিন্তু তিন প্রকারে অন্তঃকরণে খেদ জন্মে  
প্রথম এই যে সংস্কৃত ভাষা করিয়া ভাষাতে বেদান্তের মত এবং  
উপনিষদাদির বিবরণ করিবার তাৎপর্য্য এই যে সর্বসাধারণ লোক ইহার  
অর্থবোধ করিতে পারেন কিন্তু প্রগাঢ় সংস্কৃত শব্দসকল ইচ্ছাপূর্ব্বক দিয়া  
প্রত্যেক দুর্ব্বম করা কেবল লোককে তাহার অর্থহইতে বঞ্চিত এবং  
তাৎপর্য্যের অন্বেষণ করা হয় অতএব প্রার্থনা এই যে দ্বিতীয় বেদান্ত-  
চন্দ্রিকাকে প্রথম বেদান্তচন্দ্রিকা হইতে স্বল্প ভাষাতে বেন ভট্টাচার্য্য

---

\* ১৮১৭ খ্রীষ্টাব্দের প্রথম ভাগে প্রকাশিত, বৃহদ্রথ বিদ্যালয়্যের 'বেদান্ত চন্দ্রিকা'র  
উত্তরে এই বিচারপুস্তক লিখিত । 'বৃহদ্রথ-প্রত্নাবলীতে 'বেদান্ত চন্দ্রিকা' পুনর্মুদ্রিত  
হইয়াছে ।

লিখেন বাহাতে লোকের অনারাসে বোধগম্য হয়। বিচার চক্রিকা সাতবর্ষপূর্ত তাহাতে অভিপ্রায় করি যে বেদান্তের সত্য এই হইবে অধিক নাই স্মার বেদের দুই তিন প্রমাণ লিখিয়া থাকিবেন অধিকতর এই সকল সূত্র কোন অধ্যায়ের কোন পর্বের হয় আর তাহা কোন কোন উপনিষদের অথবা কোন ভাষ্যে বৃত্ত হয় তাহা লিখেন না। এক বেদান্ত চক্রিকার মঙ্গলাচরণীয় প্রকৃতি স্নোক্তসকল কোন গ্রন্থের হয় তাহা লিখেন না অতএব নিবেদন দ্বিতীয় বেদান্তচক্রিকাতে যে সূত্র এবং তাহার আর সূত্রাদির প্রমাণ ভট্টাচার্য্য লিখিবেন তাহার বিশেষরূপে নির্দেশ দেন লিখেন। তৃতীয়। বেদান্তচক্রিকার প্রথমে লিখেন যে একই কাহার তাহা বিবরণের উত্তর বিবার ভুক্তে দেখা যাইতেছে এবং আর অথচ প্রথমঅবধি শেষ পর্য্যন্ত হে অগ্রাহ্যনামরূপ অহঙ্করা ইত্যাদি উক্তির দ্বারা কেবল আমাদেরই মনে করিয়াছেন এবং সত্যের দ্বারা আমরা কদাপি কোনো গ্রন্থে লিখি নাই এবং স্বীকার করি নাই তাহা আমাদের মত হয় এবং জানাইরাছেন অতএব তৃতীয় প্রার্থনা এই যে শাস্ত্রার্থের অল্পশীলনে সত্যকে অবলম্বন করিয়া দ্বিতীয় বেদান্তচক্রিকাকে যদি আমাদের লিখিত মন্তকে ভট্টাচার্য্য হৃদিতে ইচ্ছা করেন তবে তাহার পৃষ্ঠ এবং পংক্তির নির্দেশ পূর্বক লিখিয়া যেন দোষ দেন তাহা হইলে বিজ্ঞলোক দোষাদোষ অনারাসে বৃত্তিতে পরিবেশন। ভট্টাচার্য্য শাস্ত্রানুসারে হর্ষাক্য না কহেন এ প্রার্থনা বুঝা করি যেহেতু অত্যাশ্রয় শাস্ত্র্য এই হয় না যদি ভট্টাচার্য্য কৃপা পূর্বক দ্বিতীয় বেদান্তচক্রিকাকে পূর্বের কথি হর্ষাক্যে পরিপূর্ণ না করেন তবে যথেষ্ট সাধা করিয়া গামির্ষ ইতি।

১। কঠোপনিষৎ। ইং আগস্ট ১৮১৭। পৃ. ২৭।

৮। মাতুলেক্যোপনিষৎ। ইং অক্টোবর ১৮১৭। পৃ. ২৩-২৪।

১০। গোন্ধারীর সহিত বিচার। ইং জুন ১৮১৮। পৃ. ২৫-২৬।

ইহা “ভগবৎসৌর্যকর্ণরঞ্জন পোষ্যামিতী পরিশূৰ্ণ ১১ পত্রে বাহা লিখিয়া পাঠাইয়াছিলেন তাহার উত্তর”।

কলিকাতা স্কুলবুক সোসাইটির তৃতীয় বার্ষিক বিবরণের (ইং ১৮১২-২০) সহিত যে পুস্তক-তালিকা মুদ্রিত হইয়াছে, তাহার বাংলা-বিভাগে রামমোহনের একখানি পুস্তিকার এইরূপ উল্লেখ পাইতেছি :—

Reply to a MS. of Ram-gopala Sormono.

ইহা ‘গোষ্যামীর সহিত বিচার’ হওয়া অসম্ভব নহে।

১০। সহমরণ বিষয়ে প্রবর্তক ও নিবর্তকের সম্বাদ। ঠাঃ  
নবেম্বর ১৮১৮। পৃ. ২২।

এই পুস্তিকার শেষে কোন প্রকাশকাল দেওয়া নাই। ইহা যে ১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দের নবেম্বর-ডিসেম্বর মাসে প্রকাশিত হয়, ২৬ ডিসেম্বর ১৮১৮ তারিখের ‘সমাদার দর্পণে’ প্রকাশিত নিয়ন্ত্রণ হইতে তাহা জানা যাইবে :—

“সহমরণ।—কলিকাতার খ্রীষ্ট রামমোহন রায় সহমরণের বিষয়ে এক কৈতাব করিয়া সর্বত্র প্রকাশ করিয়াছে। তাগতে অনেক লিখিয়াছে কিন্তু স্কুল এট লিখিয়াছে যে সহমরণের বিষয় স্বার্থ বিচার করিলে শাস্ত্রে কিছু পাওয়া যায় না।”

১১। গায়ত্রীর অর্থ। ইং ১৮১৮ (শকাব্দ ১৭৪০)।

১২। সুওকোপনিষৎ। ইং মার্চ ১৮১২।

এই পুস্তকের শেষে প্রকাশকাল দেওয়া নাই। সকলই ইহা প্রকাশকাল “১৮১১” খ্রীষ্টাব্দ বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন, কিন্তু ইং যে ১৮১২ খ্রীষ্টাব্দের প্রথম দ্বাদশে প্রকাশিত হয়, ২৭ মার্চ ১৮১২ তারিখের ‘সমাদার দর্পণে’ তাহার নিয়ন্ত্রণ হইতে তাহা জানা যাইবে :—

## প্রবালী

“নূতন পুস্তক।—স্বীকৃত রামমোহন রায় অধিকৃত বেদের মতুকোপনিষদ ও শঙ্করাচার্য্য কৃত তাহার টীকা বাহালা ভাষাতে তর্জমা করিয়া ছাপাইয়াছেন।”

পাশ্চিম সংস্কৃত তাহার মুদ্রিত-বাংলা-পুস্তকের তালিকায় লিখিয়াছেন,—“*Mundak Upanishad, by R. Ray, 1819.*”

রাজনারায়ণ বসু ও আনন্দচন্দ্র বৈদ্যস্বামীশ্বর ‘রাজা রামমোহন রায়-প্রণীত প্রবালী’র ৮০৪ পৃষ্ঠায় লিখিয়াছেন যে, মতুকোপনিষৎ “মতুকোপনিষদের পূর্বে প্রকাশিত হইয়াছিল, তাহার ভূমিকাতে ‘এমন উল্লেখ আছে।’ কিন্তু মতুকোপনিষদের ভূমিকায় কোন কোন উল্লেখ নাই।

রাজনারায়ণ বসু ও বৈদ্যস্বামীশ্বর ‘রাজা রামমোহন রায়-প্রণীত প্রবালী’তে যে মূল পুস্তকের সাহায্যে মতুকোপনিষৎ পুনর্মুদ্রিত করিয়াছিলেন, তাহার একটি ভুল খণ্ডিত। প্রবালীর ৫৮৭ পৃষ্ঠার শেষে এই অংশ বসিবে :—

এক ত্রৈলোক্য ইত্যাদি পূর্বকালে অজিতাশ্রমি আপন শিষ্য শৌনককে কহিয়াছেন এবং ত্রৈলোক্যগণের অমুষ্ঠান ঘাটার ন্যায় করিয়া থাকেন তাহারা এ উপনিষদের পাঠ করিবেন না। ব্রহ্মজ্ঞ ব্যক্তির প্রতি নমস্কার পুনরায় তাহাদের প্রতি নমস্কার হইবার কথনের তাৎপর্য্য এই যে মতুকোপনিষদের সমাপ্ত হইল।

প্রতি মতুকোপনিষৎ সমাপ্ত।

১৩। সহস্ররূপ বিবরণে প্রবর্তক নিবর্তকের দ্বিতীয় সন্ধার \*।

ইং নবেম্বর ১৮১২। পৃ. ৩৩।

---

\* কালাচাঁদ বহর আদেশে কাশীনাথ তর্কবাগীশ ‘বিদ্যারূপ বিবরণের সন্ধার’ (আগষ্ট ১৮১২, পৃ. ৩৮) ইংরেজী অনুবাদ-সহ প্রকাশ করেন। ইহারই উত্তরে রামমোহন উপরিলিখিত পুস্তকখানি প্রচার করিয়াছিলেন।



Second Conference between An Advocate and an Opponent of the practice of Burning Widows Alive. সহস্রক বিধে প্রবর্তক নিবর্তকের দ্বিতীয় সন্ধান. Calcutta, Printed at the Mission Press. 1819.

১৪। কবিতাকারের সহিত বিচার। ইং ১৮২০। পৃ. ২৩-৪৩।

“ঐশোপনিষৎ প্রভৃতির ভূমিকার আমরা বাহা প্রতিপন্ন করিরাছি তাহার উল্লেখমাত্র না করিয়া কবিতাকার উক্তর দ্বারা ভুলে নানা প্রকার কল্পনা ও ব্যঙ্গ আমাদের প্রতি করিয়া এক পুস্তক প্রকাশ করিয়াছেন...তঁহার মধ্যে দেবতা বিবরের লোক এই দুইকে একত্র করিয়া ঐ পুস্তকে প্রভূতর শব্দে বিখ্যাত করিয়াছেন...”

১৫। অল্পজ্ঞান শাস্ত্রীর সহিত বিচার। ইং ১৮২০। পৃ. ১৬।

ইহা দেবনাগর ভাষায় সংস্কৃত ও তিষ্ঠা ভাষায়, এবং বাংলা ভাষায় সংস্কৃত ও বাংলা ভাষায় মুদ্রিত। শ্রীরামপুর কলেজ লাইব্রেরিতে ইহার এক খণ্ড আছে। ইহার ইংরেজী অনুবাদও *Apology for the Pursuit of Final Postitude, independently of Brahmunical Observances* নামে মুদ্রিত হইয়াছিল।

এই সময় সদর দেওয়ানী আদালতের পণ্ডিত সুবা শাস্ত্রীর সহিত রামমোহনের শাস্ত্রীর বিচার হয়। বাংলা ও সংস্কৃতে রচিত রামমোহনের এই বিচার-পুস্তকখানির উল্লেখ কলিকাতা-ফুলশুক-গোসাইটির তৃতীয় বার্ষিক বিবরণের (১৮১৯-২০) পরিশিষ্টে মুদ্রিত পুস্তকালীসার তালিকার আছে। এই তালিকার বাংলা এবং সংস্কৃত বিভাগে প্রকাশ :—

Reply to the Observations

of Sobhe-sastree...Rammohan Roy...Baptist Mission Press.

তথা শাস্ত্রী ও সুব্রহ্মণ্য শাস্ত্রী উভয়েই সদর দেওয়ানী আদালতের পণ্ডিত ছিলেন বটে, কিন্তু তাঁহারা স্বতন্ত্র ব্যক্তি।

১৬। ব্রাহ্মণ সেবধি ব্রাহ্মণ ও মিসিনরি সম্বাদ। ইং ১৮২১।

এই সাময়িক পুস্তকের তিন সংখ্যা ১৮২১ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হয়। এগুলি এক পৃষ্ঠার বাংলা ও অপর পৃষ্ঠার তাহার ইংরেজী অনুবাদ (*The Brahmunical Magazine. 'The Missionary and the Brahmun)'* থাকিত। ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দের নবেম্বর মাসে প্রকাশিত ৪র্থ সংখ্যা *The Brahmunical Magazine* কবল ইংরেজীতে মুদ্রিত।

১৭। চারি প্রস্তরের উত্তর। ইং মে ১৮২২। পৃ. ২৬।

২৫ মে ১৮২৮ তারিখের 'সমাদার দর্পণে' বর্ধসংস্থাপনাকালী চারিটি প্রশ্ন করেন ('সংবাদপত্রে সেকালের কথা', ১ম খণ্ড, ২য় সংস্করণ, পৃ. ৩২৬-২৮ ত্রুটিব্য)। এই প্রশ্নভেদেই উত্তর আলোচ্য পুস্তকে দেওয়া তইরাহে।

১৮। আর্থনাপত্র। ইং মার্চ ১৮২৩। পৃ. ৪।

ইহাও ইংরেজী ও বাংলা অংশ একত্র সেসরকুমার ঠাকুরের নামে প্রকাশিত হয়।

১৯। পাদরি ও শিশু সংবাদ। ইং ১৮২৩।

ইহাও ইংরেজী অংশ ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসে প্রকাশিত হইরাছিল; বাংলা অংশও এই সময়ে প্রকাশিত হইরা থাকিবে।

২০। গুরুপাদুকা। ইং ১৮২৩। পৃ. ৬।

পাদরি সত্তের মুদ্রিত-বাংলা-পুস্তকের তালিকার প্রকাশ :—

*Guru Paduka*, by R. Ray, pp. 6, 1828, reply to the Chundrika's defence of idolatry.

এই পুস্তিকার ভূমিকাটি এইরূপ :—

১৭ই আষাঢ় ৭০ সংখ্যক সমাচারচক্রিকা সম্বলিত শ্রীমদ্বর্ধ্ব-  
সংস্থাপনাকাক্ষিক প্রায় পোষ্যস্ত কস্তচিং ক্ষুদ্র শিষ্যস্ত ইতি স্বাক্ষরিত  
জ্ঞানাজ্ঞান পলাকা নামে এক ক্ষুদ্র গ্রন্থ প্রকাশ হইয়াছিল যদপি বিশেষ  
বিবেচনা করিলে সে ত্রুষ্কাক্যের উত্তর দিয়াই প্রয়োজনাত্মক কিছু গুণ  
চক্রিকার তত্ত্বের প্রাৰ্থনার শ্রীগৌরান্দ দাস এক পত্র প্রকাশ করিয়াছেন  
অতঃপর তাহাণ এবং তৎসংসর্গদের কৃতার্থের নিমিত্ত গুরুপাদুকা নামিকা  
এই পত্রিকা প্রদান করিতেছি ইহাতে যদি জ্ঞান না জন্মে তবে চেষ্টাভঙ্গ  
করিতে হইবেক।—'ছোট গল্প', ২য় বর্ষ, ২৪ সংখ্যা, পৃ. ১১৭৯।

২১। পথ্যপ্রদান\*। ইং ডিসেম্বর ১৮৩৩। পৃ ২৬১।

পথ্য প্রদান সমাগমুষ্ঠানাক্ষমতজ্ঞানমনস্তাপবিশিষ্ট কর্তৃক কলিকাতা সংস্কৃত  
মুদ্রাঘরে মুদ্রিত হইল। শকাব্দা ১৭৪৫ MEDICINE for the sick  
offered By One who laments his inability to perform  
all righteousness. Calcutta, printed at the Sungscrit  
Press 1823.

২২। ব্রহ্মনিষ্ঠ গৃহস্থের লক্ষণ। ইং ১৮২৬ (শকাব্দা ১৭৪৮)।

২৩। কায়স্থের সহিত মতুপান বিষয়ক বিচার। ইং ১৮২৬  
(শকাব্দা ১৭৪৮)।

২৪। বজ্রসূচী। (১ম নির্ণয়)। ইং ১৮২৭ (শকাব্দা ১৭৪৯)।

২৫। গায়ত্রী পরমোপাসনাবিধানং। ইং ১৮২৭।

এই পুস্তিকার ইংরেজী অনুবাদ ১৮২৭ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত হইয়াছিল।

---

\* এই পুস্তকখানি টিমানন্দন (বা নন্দলাল) ঠাকুরের নির্দেশে কানীনাগ তর্কপঞ্চানন-  
রচিত 'পাবঙগীড়ন'র উত্তরে লিখিত। "ছত্ৰাপ্য গ্রন্থমালা"র ৮ম গ্রন্থরূপে  
'পাবঙগীড়ন' পুনর্মুদ্রিত হইয়াছে।

২৬। ব্রজোপাসনা। ইং ১৮২৮।

২৭। ব্রজসঙ্গীত। ইং ১৮২৮।\*

২৮। অমুষ্ঠান। ইং ১৮২২। পৃ. ৬+৪।

অমুষ্ঠান। শকাব্দা: ১৭৫১।

২৯। সহস্ররণ বিষয়। ইং ১৮২২ ( শকাব্দা: ১৭৫১ ) পৃ. ১১।

৩০। গৌড়ীয় ব্যাকরণ। ইং ১৮৩৩। পৃ. ২৭।

Grammar of the Bengali Language. গৌড়ীয় ব্যাকরণ তত্ত্বাবধি  
বিব্রচিত জীবুত রাজা রামমোহন রায়দ্বারা পাণ্ডু লিপি ও কলিকাতা স্কুল বুক  
সোসাইটিদ্বারা এবং তদনুযায়ী মুদ্রিত হয়। ১৮৩৩। Calcutta : Printed  
at the School-Book Society's Press ; and sold at its Deposi-  
tory, Circular Road. 1833.

\*

\*

ইহা ছাড়া! নিম্নলিখিত পুস্তিকা দুইখনি রামমোহন-গ্রন্থাবলীতে  
মুদ্রিত হইয়াছে, কিন্তু এগুলির প্রকাশকাল জানা যায় নাট :—

কুসুমপত্রী। ( বিতরণার্থ মুদ্রিত )

আত্মানাত্মনিবেক ( বঙ্গানুবাদ সহ )

রামমোহন ভগবদ্গীতা পণ্ডে অশ্ববাদ করিয়াছিলেন বলিয়া জানা  
যায়। ১৮৮৮ খ্রীষ্টাব্দে ব্রজেন্দ্রলাল মিত্র ‘বিবিধার্থ-সঙ্গ’-হে’ সমালোচনা-  
প্রসঙ্গে লিখিয়াছিলেন :—

৬। ঐমত্বাণবতীর একাদশ খণ্ডের মূল ও জীবুত সনাতন চক্রবর্তী  
কৃত তাহার বাঙ্গালি অর্থ; জীলালচাঁদ বিশ্বাস কর্তৃক প্রকাশিত। এই  
পুস্তকের সমস্ত মুদ্রিতাবস্তায় দেখিতে আনাদিগের বিশেষ বাসনা আছে,

---

\* যোগেন্দ্রচন্দ্র ঘোষ-সম্পাদিত রামমোহন রায়ের ইংরেজী-গ্রন্থাবলীর কুসিকার  
(i. xx) রামমোহনের রচনাবলীর যে তালিকা আছে, তাহা হইতে ২৫-২৬ সংখ্যক  
পুস্তিকার প্রকাশকাল গৃহীত।

যেহেতু সংস্কৃত মূলের অর্থ বাঙ্গালি পড়ে ইহাতে অতিসূচ্যরূপে রক্ষা পাইয়াছে; বোধ হয়, ঐযুক্ত রাজা রামমোহন রায়কর্তৃক ভগবদগীতার অনুবাদ তিন্ন অল্প কোন বাঙ্গালি পণ্ডিতের তরুণ হইয়া নাই। 'বিবিধার্থ-সঙ্গ্রহ', আবার ১৭৮০ শক, পৃ. ৭২।

১৮২২ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত 'সহমরণ বিষয়' পুস্তকে রামমোহন লিখিয়াছেন—

সহমরণাদি রূপ কাম্য কথের নিন্দা ও নিষেধের দ্বার প্রমাণ গীতাদি শাস্ত্রে দেদীপ্যমান রহিয়াছে তাহার যথাক্রমে আমাদের প্রকাশিত ভগবদগীতার কতিপয় শ্লোকে ব্যক্ত আছে, —গ্রন্থাবলি, পৃ. ২১৭।

আমরা রামমোহন-কৃত গীতার পঞ্জানুবাদ দেখি নাই। তবে ১৮১২ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত বৈকুণ্ঠনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়-কৃত 'ভগবদগীতার' পঞ্জানুবাদ দেখিয়াছি; বৈকুণ্ঠনাথ রামমোহন-প্রতিষ্ঠিত আত্মীয় সভার "নির্বাহক" ছিলেন। "কোন পণ্ডিতের সহকার্যবল্লভ" তিনি 'ভগবদগীতার' অনুবাদ করেন। এই অনুবাদ রামমোহন রায়ের বেনামী রচনা কি না, বলিবার উপায় নাই।

এই তালিকায় রামমোহন কর্তৃক "প্রকাশিত" অথচ প্রণীত নহে, এমন কতকগুলি পুস্তকের নাম বাদ দেওয়া হইয়াছে। যথা,—১৮১৮ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত 'শারীরিক মীমাংসা' (পৃ. ৩৭৭), এবং ঈশ, কেন, কঠ, মুণ্ডক, প্রভৃতি কয়েকখানি উপনিষদের মূল ও ভাষ্য। 'কুলার্ণব' সম্বন্ধেও ঐ কথাই প্রযোজ্য। 'কুলার্ণব' রামমোহন-গ্রন্থাবলীতে মুদ্রিত হইয়া আসিতেছে বটে, কিন্তু উহা বোধ হয় হরিহরানন্দনাথ তীর্থস্বামী কলিকাতায় অবস্থানকালে ১৮১৬-১৭ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশ করিয়াছিলেন।\*

\* ১৮০২ খ্রীষ্টাব্দের জ্যৈষ্ঠমাসে কলিকাতা হরিহরানন্দের মৃত্যু হইলে, পরবর্তী ১১ ফেব্রুয়ারি তারিখে 'সমাচার দর্পণ' বাহা লেখেন, তাহার এক স্থলে আছে :—“আর দ্বাদশ বৎসর হইবেক একবার কলিকাতা নগরে আগমন করিয়াছিলেন তৎকালে কুলার্ণবনামে এক গ্রন্থ তাহার দ্বারা প্রকাশিত হয়।”

রাজা রামমোহন রায়-প্রণীত গ্রন্থাবলি। ইং ১৮৮০। পৃ. ৮১৪।

ইহা রাজনারায়ণ বসু ও অনন্বচন্দ্র বেদান্তবাসীশ কর্তৃক সংগ্রহীত ও পুনঃ-প্রকাশিত। ইহাটো রামমোহনের বাংলা-গ্রন্থাবলীর একমাত্র উল্লেখযোগ্য সংস্করণ।

ইহার পূর্বে, ১৮৬৯ খ্রীষ্টাব্দে তেলিনীপাড়ার জমিদার অন্নদাপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায় রামমোহনের বাংলা গ্রন্থাবলী প্রকাশ করিয়াছিলেন বলিয়া জানা যায়।\* তাহার পূর্ব ভাষ্যবোধিনী সভা কর্তৃক রামমোহনের ইংরেজী-বাংলা অধিকাংশ গ্রন্থেরই সারাংশ প্রকাশিত হইয়াছিল।

## ইংরেজী

রামমোহন রায়ের অনেকগুলি ইংরেজী রচনাও অপরের নামে বা চন্দ্র নামে প্রকাশিত হয়। তাহার সকল ইংরেজী পুস্তকের মূল সংস্করণ দেখিবার সুবিধা হয় নাট।

বিলাতে অবস্থানকালে তিনি অনেকগুলি ইংরেজী পুস্তক পুনর্মুদ্রিত করিয়াছিলেন। এই সকল গ্রন্থের তালিকা প্রধানতঃ মেরী কার্পেন্টারের *his' Days in England...* পুস্তকের পরিশিষ্টে প্রদত্ত তালিকা অবলম্বনে সংকলিত। বিলাতে তিনি কয়েকখানি নূতন পুস্তিকাও প্রচার করিয়াছিলেন।

---

\* "It affords us great pleasure to be able to announce that Baboo Annodapersand Bonerjee, a distinguished Patron of native education has published at his own expence the whole of the Bengallee writings of the late RAJA RAMMOHUN ROY, for the purpose of disseminating generally the enlightened views of that Indian philosopher in respect to theology and the Hindoo Shasters."—*The Calcutta Courier* for January 6, 1843.

এই তালিকার রামমোহনের এমন কতকগুলি রচনার নাম পাওয়া যাইবে, যেগুলি নবাবিকৃত এবং প্রচলিত গ্রন্থাবলীতে স্থান পায় নাই।

### কলিকাতা হইতে প্রকাশিত :—

1. Translation of an abridgment of the Vedant, or Resolution of all the Veds; the most celebrated and revered work of Brashminical Theology; establishing the unity of the Supreme Being; and that He alone is the object of propitiation and worship. By Rammohun Roy. Calcutta 1816. 3+14 pp.

ইহার ভূমিকার এক স্থলে আছে :—

And, although men of uncultivated minds, and even some learned individuals, (but in this one point blinded by prejudice,) readily choose, as the object of their adoration, any thing which they can always see, and which they pretend to feed; the absurdity of such conduct is not, thereby, in the least degree diminished.

এই pretend to feed কথাগুলি প্রচলিত সকল রামমোহন-গ্রন্থাবলীতেই pretend to feed ছাপা হইয়া আসিতেছে।

রামমোহনের এই পুস্তিকায়ানি পর-বৎসর জর্জান ভাষার *Auflosung des Wedant* নামে (Jena, 1817) প্রকাশিত হয়। এই বৎসরেই আবার ইহা (কেনোপনিষদের ইংরেজী অম্বুবান-সম্মত) বিলাত হইতে প্রকাশিত হইয়াছিল।

2. Translation of the Cons. Upanishad one of the chapters of the Sama Veda; according to the gloss of the celebrated Shancaracharya; establishing the unity and the sole omnipotence of the Supreme Being; and that He Alone is the object of worship. By Rammohun Roy. Calcutta: Printed by Philip Pereira, at the Hindoostanee Press. 1816. vii+11 pp.

3. Translation of the Ishopanishad, one of the chapters of the Yajur Veda: according to the commentary of the celebrated Shankar-Acharya; establishing the unity and incomprehensibility of the

Supreme Being and that the mortal man is a creature of beatitude. By Rammohun Roy. Calcutta: Printed by the Asiatic Society, at the Hindoostanee Press. 1816. xii+8 pp.

4. A Defence of Hindoo Theism in reply to the attack of an advocate for Idolatry, at Madras. By Ram Mohun Roy. Calcutta. 1817. 29 pp.

5. A Second Defence of the Monotheistical System of the Veds, in reply to an apology for the present state of Hindoo Worship. By Rammohun Roy. Printed at Calcutta. 1817. 68 pp.\*

6. Counter-Petition of the Hindu Inhabitants of Calcutta against Sutee. August (?) 1818.

১৮১৯ খ্রিষ্টাব্দে জুলাই সংখ্যা 'এশিয়াটিক রিভিউ' (পৃ. ১৫-১৭) ইহা মুদ্রিত হইয়াছে। এটিকেও কেহ কেহ রামমোহনের রচনা বলিয়া মনে করেন।

7. Translation of a Conference between an advocate for, and an opponent of, the practice of burning widows alive; from the original Bungla. Calcutta: 1818.

8. Translation of the Moonduk Opunishad of the Uthuru-Ved, according to the gloss of the celebrated Shunkuracharyu. Calcutta: D. Lankheet, Times Press, 1819. 26 pp.

২৭ দি ১৮১৯ তারিখের Supplement to Government Gazette পত্র ইহাও সমালোচনা প্রকাশিত হইয়াছে।

9. Translation of the Kut'h-Opunishad of the Ujoor-Ved, according to the gloss of the celebrated Sunkuracharyu. Calcutta, 1819. 40 pp.

10. An Apology for the Pursuit of Final Beatitude, independently of Brahmical Observances. By Ram Mohun Roy Calcutta Printed at the Baptist Mission Press, Circular Road 1280. 4 pp.

---

\* ইহা ১৮৭৭ খ্রিষ্টাব্দে প্রকাশিত মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালয়কার An Apology for the present system of Hindoo Worship পুস্তকের উত্তরে রচিত। মৃত্যুঞ্জয়ের ইংরেজী পুস্তকখানি ১৩৪৬ সালে লন্ডন পাবলিশিং হাউস কর্তৃক প্রকাশিত 'মৃত্যুঞ্জয়-প্রবাসী'তে স্থান পাইয়াছে।



ইহার আখ্যা-পত্রে প্রকাশকালটি ইং ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দে প্রথমক্রমে "1280" ছাপা হইয়াছে।

11. A Second Conference between an advocate and an opponent of, the practice of burning widows alive. Translated from the original Bengalee. Calcutta : Printed at the Baptist Mission Press,—Circular Road. 1820,

12. The Precepts of Jesus, the Guide to Peace and Happiness ; extracted from the Books of the New Testament, ascribed to the four Evangelists. With translations into Sanyoet and Bengalee. Calcutta : Printed at the Baptist Mission Press, Circular Road. 1820. iv+82 pp.

এই পুস্তকের আখ্যা-পত্রে সন্দৃত্ত ও বাংলা পদ্যবাদের কথা আছে, কিন্তু তাহা আর বৃত্তিত হয় নাই। ১৮৫২ খ্রীষ্টাব্দে বাঃঃদাস ঠাকুর এই পুস্তকের বঙ্গানুবাদ 'বীণপ্রবীণ চিত্রোপদেশ' নামে প্রকাশ করেন।

13. An Appeal to the Christian Public in Defence of the "Precepts of Jesus," by A Friend to Truth. Printed at Calcutta : 1820. 20 pp.

14. Second Appeal to the Christian Public, in defence of the "Precepts of Jesus." By Rammohun Roy. Calcutta : Printed at the Baptist Mission Press, Circular Road. 1821. 173 pp.

১ আগষ্ট ১৮২১ তারিখে 'ক্যালকাটা জর্নালে' ইহা সমালোচিত হয়।

15. The Brahmunical Magazine : or, the Missionary and the Brahmun. Being a vindication of the Hindoo Religion against the attacks of Christian Missionaries. By Shivu-Prusad Surma. Nos. 1, 2 & B. 1821.

১৮২১ খ্রীষ্টাব্দে ইহার প্রথম তিন সংখ্যা ইংরেজী-বাংলায় প্রকাশিত হয়। তাহার পর আর বাংলা অংশ প্রকাশ করিবার প্রয়োজন ঘটে নাই। দুই বৎসর পরে ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দের ১৫ই নবেম্বর ৪র্থ সংখ্যা কেবল ইংরেজীতে প্রকাশিত হইয়াছিল। ইহার পৃ. সংখ্যা ২৬ : আখ্যা-পত্রটি এইরূপ :—

The Brahmunical Magazine : or, The Missionary and the Brahmun. To be continued occasionally. No. IV. By Shivu-Prusad Surma. Calcutta, 1823.

‘আঙ্গনিকাল মাগাজিন’র ১ম-৩য় সংখ্যা ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দের আগষ্ট মাসে প্রস্তুত হইয়াছে ( পৃ. ৩ + ৪১ ) । এই সংস্করণে বাংলা অংশ বর্জিত হইয়াছিল; তাহার কারণ সম্বন্ধে ২য় সংস্করণের ভূমিকার এইরূপ উল্লেখ আছে :—

...the 3rd No. of my Magazine has remained unanswered for nearly two years. During that long period the Hindoo community (to whom the work was particularly addressed and therefore printed both in Bengallee and English) have made up their minds that the arguments of the GRAMMUNICAL MAGAZINE are unanswerable, and I now republish, therefore, only the English translation, that the learned among Christians, in Europe as well as in Asia, may form their opinion on the subject,

16. Brief Remarks regarding modern encroachments on the ancient rights of Females, according to the Hindoo Law of Inheritance. By Rammohun Roy. Calcutta : Printed at the Unitarian Press. 1822.

১৭ জাহ্নবাবি ১৮২২ তারিখের *Calcutta Journal* পত্র ইহা সমালোচিত হইয়াছে ।

17. Final Appeal to the Christian Public in Defence of the "Precepts of Jesus." Calcutta, Dhurumtollah, Unitarian Press, January 30, 1823. vii + 279 pp.

18. Humble Suggestions to his countrymen who believe in the One True God. By Prusannu Koomar Thakoor. Calcutta : 1823.

ইহার ইংরেজী ও বাংলা অংশ একত্রে প্রকাশিত হয় । ১৫ মার্চ ১৮২৩ তারিখের ‘কালকান্ঠা জর্ণালে’ ইহা সমালোচিত হইয়াছে ।

19. Petitions against the Press Regulations .

(a) *Memorial to the Supreme Court.* March 1828.

এই আবেদনপত্রখানি ১৮২৩ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর সংখ্যা ‘গ্রাম্মাটিক জর্ণালে’র ৫৮১-৮৩ পৃষ্ঠার মূদ্রিত হইয়াছে ।

(b) *Appeal to the King in Council.* 1825.

এই আবেদনপত্রখানি সম্বন্ধে একটি ভুল আশ্বাসের মধ্যে চলিতেছে। এই ভুলের পূরণপাত হয় রামমোহন-জীবনীতে মিস কলেটের নিম্নলিখিত উক্তি হইতে :—

"The Privy Council in November 1825, after six months' consideration, declined to comply with the petition, presented by Mr. Buckingham, late of the Calcutta Journal, against the Press Ordinance of 1823." (P. 105.)

কিন্তু প্রকৃতপক্ষে যুদ্ধাধ্বনিবিরক আইনের বিরুদ্ধে এদেশবাসীরা এই আবেদনপত্র বাকিংহাম ও দাখিল করেন নাই, "প্রিভি কাউন্সিলে" উপস্থাপিত করিবার প্রস্তাব রচিত হয় নাই; উহা বোর্ড অব কন্ট্রোলার মারকস সন্ন্যাসী চতুর্থ অর্ডার নিকট প্রেরিত হইয়াছিল।

20. A Few Queries for the Serious Consideration of Trinitarians. Part I. Calcutta, May 9, 1823. 8 pp.

21. A Few Queries for the Serious Consideration of Trinitarians. Part II. Calcutta, May 12, 1823. 8 pp.

22. Two Dialogues. Calcutta, May 16, 1823. 8 pp.

(a) Dialogue First between a Trinitarian Missionary and Three Chinese Converts.

(b) Dialogue Second between a Unitarian Minister and an Itinerant Bookseller.

ইহার প্রথমটি রামমোহন রায়ের রচনা। দ্বিতীয়টি রাইট (Wright) নামে একজন সাহেবের রচনা—১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দের *Monthly Repository*...তে ইহার উল্লেখ আছে।

পূর্বাভিখিত তিনখানি পুস্তিকা (নং ২১-২২) ১২৩৩ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর সংখ্যা *Modern Review* পত্রে (পৃ. ৩২৪-২৮) পুনর্মুদ্রিত হইয়াছে। এগুলির মূল সংস্করণ রাজা রাণাকান্ত ঘোষের লাইব্রেরিতে আছে।

23. A Vindication of the Incarnation of the Deity, as the common basis of Hindooism and Christianity, against the Sophistic attacks of

R. Tytler, Esq., M. D. ...By Ram Doas, Calcutta : Printed by S. Smith and Co., Hurkaru Press, 1823.

24. A Letter on European Education, Calcutta, 11 December 1822.

এই পত্রখানি রামমোহন বিশপ চেম্বারের দ্বারা গবর্ণর-জেনারেল লর্ড আমহার্টের নিকটে পাঠাইয়াছিলেন। চেম্বার লিখিয়াছেন :—

"Rammohun Roy, a learned native, who has sometimes been called, though I fear without reason, a Christian, remonstrated against this [Orientalist] system last year, in a paper which he sent me to be put into Lord Amherst's hands, and which, for its good English, good sense, and forcible arguments, is a real curiosity, as coming from an Asiatic."—*Journal*, ii. 388.

এই পত্রের প্রতিলিপি বাংলা-সম্মেলনের দপ্তরখানায় (*Copy book of Letters Received and Issued by the General Committee of Public Instruction, 1823-24, pp. 42-50*) রক্ষিত আছে। H. Sharp-সম্পাদিত *Selections from Educational Records* গ্রন্থের ২৮-১০১ পৃষ্ঠাতেও ইহা পুনর্ভুক্ত হইয়াছে।

রামমোহনের এই পত্র সম্মেলন সম্মেলনের বা জেনারেল কমিটি অব পাবলিক ইনস্ট্রাকশনের দপ্তরখানায় আমি সর্বপ্রথম সরকারী দপ্তর হইতে প্রকাশ করি; ইহার ঠিক পাঠ করিতে ইচ্ছুক, তাঁহাদিগকে ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দের মে মাসে 'মডার্ন বিভিয়ার' ৬৫০ পৃষ্ঠা অথবা J. B. O. R. S.-এ প্রকাশিত (Vol. xvi, pt. II) "Rammohun Roy as an Educational Pioneer" গ্রন্থের ১০২-১০ পৃষ্ঠা পাঠ করিতে অনুরোধ করি।

25. A letter to the Reverend Henry Ware on the Prospects of Christianity in India. Calcutta, 1824.

26. Translation of a Sanskrit Tract on different modes of worship. By a Friend of the Author. Calcutta : 1825.

27. Bengalee Grammar in the English Language. By Rammohun Roy Calcutta : Printed at the Unitarian Press, 1826. 140 pp.

28. A Translation into English of a Sanskrit Tract, inculcating the divine worship; esteemed by those who believe in the revelation of the

Veds as most appropriate to the nature of the Supreme Being, Calcutta: 1827.

29. Answer of a Hindoo to the question, "Why do you frequent a Unitarian Place of worship instead of the numerously attended Established Churches?" 1827.

বিস কলেট রামমোহন-জীবনীতে লিখিয়াছেন, "Towards the close of the year, he published a little tract entitled *Answer of a Hindoo*...It bears the signature of Chundru Shekhar Dev, a disciple of Ram Mohun; but, as Mr. Adam informed Dr. Tuckerman in a letter dated Jan. 18, 1828, it was entirely Ram Mohun's own composition." (P. 127.)

80. Symbol of the Trinity. 1828 (?)

১৮২৯ খ্রীষ্টাব্দের জুলাই সংখ্যা 'এশিয়াটিক ভার্ণালে' (পৃ. ৭১-৭২) রামমোহনের এই বচনটি মুদ্রিত হইয়াছে।

81. The Universal Religion. Religious Instructions founded on Sacred authorities. Calcutta: 1751 a. [1829.]

82. The Padishah of Delhi to King George the Fourth of England. Feb. 1829

রামমোহন কর্তৃক রচিত এই আবেদনপত্রখানি আমান *Raja Ram Mohun Roy's Mission to England* (1926) পুস্তকের ৫১-৫২ পৃষ্ঠায় মুদ্রিত হইয়াছে।

83. Petition to the Government against Regulation III of 1828 for the resumption of Lakheraj Lands. 1829 (August ?)

ইহা ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দের এপ্রিল সংখ্যা 'এশিয়াটিক ভার্ণালে' (*Asiatic Intelligence*,—Calcutta, pp. 203-5) মুদ্রিত হইয়াছে। ২৯ সেপ্টেম্বর ১৮২৯ তারিখে গবর্ণমেন্ট এই আবেদন নামকর করেন।

এই আবেদনখানি রামমোহনের বচন বসিয়া কেত কেত যেন করেন।

উইলিয়ম আডাম তাঁহার *A Lecture on the Life and Labours of Rammohun Roy* পুস্তিকায় এই আইন-প্রসঙ্গে লিখিয়াছেন :—

“Rammohun Roy instantly placed himself at the head of the native land-holders of Bengal, Behar, and Orissa, and in a petition of remonstrance to Lord William Bentinck, Governor-General, protested against such arbitrary and despotic proceedings. The appeal was unsuccessful in India, was carried to England, and was there also made in vain; ...Rammohun Roy, both in India and England, raised his powerful and warning voice on behalf of his countrymen whom he loved, and on behalf of the British Government to which he was in heart attached....”

84. Address to Lord William Bentinck, Governor-General of India, upon the passing of the Act for the abolition of the Suttee. 1830.

এই যানপত্থান বানমোহনের রচনা বলিয়া ধরা হয়। ১৮ জাম্বুয়ারি ১৮৩০ তারিখের *Government Gazette* পক্ষে ইহার ইংরেজী ও বাংলা উভয় ভাষাতে প্রথম প্রকাশিত হয়, পদবন্দী ২৩ জাম্বুয়ারি তারিখে কীরামপুরের ‘সমস্যা’র নম্বর (তখন ‘বিভা’র) উক্ত উদ্ধৃত করেন। যানপত্থের বাংলা অংশও বানমোহনের রচনা হওয়া বিচিত্র নয়।

85. Abstract of the arguments regarding the burning of widows, considered as a religious rite. Calcutta, 1830.

86. Essay on the rights of Hindoos over ancestral property, according to the Law of Bengal. Calcutta, 1830. 47 pp.

ইহা ১৮ সেপ্টেম্বর ১৮৩০ তারিখের *Bengal Chronicle* পক্ষে সমালোচিক হইয়াছে।

37. Counter-petition to the House of Commons to the memorial of the advocates of the Suttee.

ইহা ৩০ নবেম্বর ১৮৩০ তারিখের *Bengal Chronicle* পক্ষে প্রকাশিত হইয়াছে। ‘এশিয়াটিক রিভিউ’ (May 1831, Asiatic Intelligence.—Calcutta, pp. 20-21) ইহা প্রকাশিত হয়।

88. The English in India should adopt Bengali as their language.  
(Unpublished)

১৯২৮ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর সংখ্যা 'মহার্ণ রিভিউ'তে ( পৃ. ৬০৫-৩৩ ) আমি ইহা  
প্রকাশ করিয়াছি :

89. Hindu authorities in favour of slaying the Cow and eating its  
flesh.

এই প্রবন্ধটি সর্বপ্রথম জীন্সকুমার হালদার ১৮৫৫ শকের বৈশাখ সংখ্যা  
'তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা'য় ( পৃ. ৬৩ ) লিখিয়াছেন :—

"আমার পিতা ওরাগালদা হালদার...ইং ১৮৬১ খৃঃ তিনি উক্ত শিক্ষাপ্রতিষ্ঠান  
বিশ্রান্ত গমন করেন। ওয়ার প্রবাসকালে তিনি রামমোহন রায়ের পরম বন্ধু  
Mr. William Adam-এর নিকট হইতে রাজার স্বহস্তলিখিত একটি প্রবন্ধ  
প্রাপ্ত হন। প্রবন্ধটির বিষয়—"Hindu authorities in favour of slaying  
the cow and eating its flesh." ইহাতে অপর হস্তে ইংরাজী ভাষায়  
লিখিত একটি অসম্পূর্ণ ভূমিকা ছিল। ইং ১৮৮৭ খৃঃ আমার পিতার মৃত্যুর পূর্বে  
কাগজগুলি আমার নিকটেই ছিল। কয়েক বৎসর হইল আমি ঐগুলি তত্ত্ববোধিনী  
পত্রিকার প্রাক্কর সম্পাদক মহাশয়কে পাঠাইয়াছিলাম। এক্ষণে কাগজগুলি  
ঐতাই নিকটে আছে।"

রামমোহনের এই প্রবন্ধটি এখনও অপ্রকাশিত রহিয়াছে। ইহাও প্রকাশিত  
হওয়া বাঞ্ছনীয়।

### ENGLISH WORKS.

রামমোহনের ইংরেজী-গ্রন্থাবলীর মধ্যে এই তিনখানি উল্লেখ-  
যোগ্য :—

(a) The English works of Raja Ram Mohun Roy. - Edited  
by Jogendra Chunder Ghose. Vol. I (Aug. 1885), Vol. II (1887.)

(b) The English Works of Raja Rammohun Roy. Panini  
Office, 1906.

রামমোহনের কতকগুলি পত্র 'ভক্ত্যং-উল্-মুদ্রা-ভিদ্ভীন'-এবং ইংরেজী অনুবাদ ও বায়ানন্দ চট্টোপাধ্যায়-লিখিত গ্রন্থকারের জীবনী ভাড়া এই সংস্করণ প্রীযোগেন্দ্রচন্দ্র ঘোষের সংস্করণেব পুনর্মুদ্রণ মাত্র।

(c) 'The English Works of Raja Rammohun Roy (Social and Educational)', 'The Centenary Edition. May 1924'

ইহাতে বৃদ্ধিত *Some Remarks in vindication of the resolution passed by the Government of Bengal in 1822.* এবং *Bengalee Grammar in the English Language* পুস্তক দুইখানি রামমোহনর অজ্ঞাত গ্রন্থাবলীতে স্থান পায় নাই।

### বিস্তারিত হইতে প্রকাশিত :—

1. Translation of an Abridgment of the Vedant, or, Resolution of all the Veds; the most celebrated and revered work of Brahminical Theology. Likewise a Translation of the Gama Upanishad, one of the chapters of the Sama Veda; according to the gloss of the celebrated Shancaracharya, establishing the unity and the sole omnipotence of the Supreme Being, and that He alone is the object of worship. By Rammohun Roy. London: Printed for T. and J. Hoile, Upper Berkeley Street, Portman Square. 1817.

ইহাতে রামমোহনের মনিষ-বন্ধু গ্রন্থ ভিণবীয় ভূমিকা ও রামমোহনের একখানি পত্র স্থান পাইয়াছে। বিস্তারিত বিবরণ অন্তর্ভুক্তিয়া এই পুস্তকের এক নতুন সংস্করণ।

2. The Precepts of Jesus the Guide to Peace and Happiness, extracted from the Books of the New Testament ascribed to the Four Evangelists to which are added the First and Second Appeal to the Christian Public, in reply to the Observations of Dr. Marshman, of Serampore. London, 1828.

3. Final Appeal to the Christian Public in Defence of the "Precepts of Jesus." London, Hunter, 1823.

4. Answers to Queries by the Rev. E. Ware, of Cambridge. U. S., printed in "Correspondence relative to the Prospects of



Christianity, and the Means of promoting its Reception in India. London : O. Fox. 1825.

5. Treaty with the King of Delhi. Decision thereon by the Governor General of India, Reports of the British Resident and Political Agent at Delhi ; with Remarks. London : Printed by John Nichols, 47, Tottenham Court Road. 1881..

ইহা ১৯৩৪ খ্রীষ্টাব্দের জানুয়ারি সংখ্যা *Modern Review* পত্রের ৪৯-৫১ পৃষ্ঠায় মুদ্রিত হইয়াছে।

6. Some Remarks in vindication of the Resolution passed by the Government of Bengal in 1829 abolishing the Practice of Female Sacrifices in India. Nichols and Sons, Printers, Earl's Court, Cranbourn Street, Leicester Square. London [1831 Sep. ?] 8+4 pp.

ইহা সর্বপ্রথম ১৯৩৪ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ সংখ্যা *Modern Review* পত্র (পৃ. ২৭২-৭৬) পুনর্মুদ্রিত হয়। ইহার এক পৃষ্ঠা লাহোর ফোরমান খ্রীষ্টান কলেজ লাইব্রেরিতে আছে।

7. Essay on the Right of Hindoos over Ancestral Property, according to the Law of Bengal. By Rajah Rammohun Roy. Second Edition : with an appendix, containing Letters on the Hindoo Law of Inheritance. Calcutta : Printed, 1880. London : Smith, Elder, and Co., 65, Cornhill. 1882.

১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দে কালকাতা হইতে প্রকাশিত এই পুস্তকের প্রথম সংস্করণে লগুন-সংস্করণে অন্তর্ভুক্ত "Appendix" অংশটি ছিল না।

8. Exposition of the practical operation of the Judicial and Revenue Systems of India, and of the general character and condition of its native inhabitants, as submitted in evidence to the authorities in England. With Notes and Illustrations. Also a brief Preliminary sketch of the ancient and modern boundaries, and of the history of that country. Elucidated by a Map. By Rajah Rammohun Roy. London : Smith, Elder and Co., Cornhill. 1882.

৯. Answers of Rammohun Roy to Queries on the Salt Monopoly. March 19, 1832,

Parliamentary Papers of 1831-32 (Vol. XI, pp. 685-86)  
ইহাতে আমি ইহা ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দের মে সংখ্যা 'মডার্ন রিভিউ'তে (পৃ. ৫৫৩-৫৫) পুনর্মুদ্রিত করিয়াছি।

10. Translation of Several Principal Books, Passages, and Texts of the Veds, and of some controversial works on Brahminical Theology. By Bahaj Rammohun Roy. Second Edition. London : Parbury, Allen & Co. 1832. 282 pp.

11. Appeal to the British Nation against a violation of common justice and a breach of public faith by the Supreme Government of India with the Native Inhabitants. London. [1832 ?]

এই পুস্তিকার এক খণ্ড লাহোর কোরম্যান খ্রীষ্টান কলেজ-লাইব্রেরিতে আছে।

১৮২২ খ্রীষ্টাব্দে বঙ্গীয় গবর্নমেন্ট লাহোরক বা নিকর ভূমি-সংক্রান্ত আইন সহকে জমিদারগণের আবেদন অগ্রাহ্য করেন—এ কথা পূর্বেই বলিয়াছি। বিশেষতঃ আবদুল কাদের আমানত আলী নামক মন্ত্রী আমরক মুখোপাধ্যায়ের নামে এ-বিষয়ে কোর্ট অব ডিরেক্টরদের নিকট আপীল করিয়াছিলেন। ইহাতে কোন ফল না পাইয়া তিনি শেষে ব্রিটিশ জনসাধারণকে সচেতন করিয়া মানসে আমরক মুখোপাধ্যায়ের নামে আলোচ্য প্রস্তাবখানি প্রচার করেন। এই পুস্তিকার, বঙ্গীয় গবর্নমেন্টকে প্রেরিত আবেদনপত্র (নং ৩৩ খ্রঃ) ছাড়া পূর্ব-উক্তিকার একটি সংক্ষিপ্তসার, বঙ্গীয় গবর্নমেন্ট ও কোর্ট অব ডিরেক্টরদের উক্তক ও আরও কিছু সংবাদ ও মন্তব্যাদি স্থান পাইয়াছে। ৪ অক্টোবর ১৮৩৩ তারিখের 'বেঙ্গল চবকা' পত্র ইহা পুনর্মুদ্রিত হয়।

'বিসাতের Times' পত্র এই ব্যাপারে বঙ্গীয় গবর্নমেন্ট ও কোর্ট অব ডিরেক্টরদের আচরণ সম্বন্ধে ৬ই ও ১৩ই এপ্রিল ১৮৩৩ তারিখে সম্পাদকীয় ভাষ্য প্রকাশ করেন। ইহা পাঠ করিয়া, সম্ভবতঃ ভারত-সরকারের কার্যাবলীক

সহিত পরিচিত জনৈক ব্যক্তি "A. B." স্বাক্ষরে বিলাতের 'এশিয়াটিক জর্ণালে' (জুন ১৮৩৩, পৃ. ১০২-১১) "Case of Ram Rutton Muckerjah" নামক প্রবন্ধে প্রতিবাদ করেন। ইহার প্রত্যুত্তর "O. D." স্বাক্ষরে পরবর্তী জুলাই সংখ্যা 'এশিয়াটিক জর্ণালে' (পৃ. ২১৪-১৮) প্রকাশিত হয়। এই প্রত্যুত্তরের লেখক খুব সম্ভব রামমোহন।

আলোচ্য পুস্তিকাখানি এবং 'টাইম্‌স্' ও 'এশিয়াটিক জর্ণালে' প্রকাশিত পত্রাবলী ত্রিষতীন্দ্রকুমার মজুমদার-সকলিত *Raja Rammohun Roy and Progressive Movements in India* পুস্তকের ১১৩-২৮ পৃষ্ঠায় পুনর্মুদ্রিত হইয়াছে।

12. Translation of the Creed maintained by the Ancient Brahmins, as founded on the Sacred Authorities. Second Edition, reprinted from the Calcutta Edition. London : Nichols and Son. 1898. 15 pp.

13. Autobiographical Sketch. October, 1898.

রামমোহনের মৃত্যুর পর স্কাগফোর্ড আর্নট ৫ অক্টোবর ১৮৩৩ তারিখে বিলাতের *Athenaeum* পত্রে (পৃ. ৬৬৬-৬৮) রামমোহনের জীবন-কথার সহিত এই আত্মজীবনী প্রকাশ করেন। তিনি লিখিয়াছেন :—

"The Rajah gave this brief sketch of his life, shortly before he proceeded to France in the autumn of last year (1832), and it may serve to the public a general idea of his history, until a complete account of his life, character, and opinions, be compiled from the memoranda he has left behind him, his published works, and the recollections of his friends. But a few particulars in illustration of the above sketch, by one who was for years in habits of daily confidential communication with him, both

---

\* ২৮ ডিসেম্বর ১৯৩৩ তারিখের পাকিস্তান *Onward* পত্রের রামমোহন-সংখ্যায় "English Appreciation of Rammohun Roy" নামে আদি ইহা প্রকাশ করিয়াছে।

before and since his arrival in England, may gratify the rational curiosity of the public, regarding this eminent and truly remarkable man."

মিস কলেট এই আত্মজীবনীকে "spurious 'autobiographical letter' published by Sandford Arnot" বলিয়াছেন (*Life and Letters of Raja Rammohun Roy*, p. 7n.) কিন্তু কেন তিনি হত্যাকে জাল মনে করেন, তাহার কোন কাণ উন্মেষ করেন নাই।

## বাংলা-ইংরেজী পত্রাবলী

রামমোহনের জীবনচরিত্ত্রলিতে, সরকারী দপ্তরে এবং সাময়িক পত্রাদিতে তাঁহার লিপিত যে-সকল পত্র আমার নজরে পড়িয়াছে, তাহার একটি তালিকা সংকলন করিয়া দিলাম।—

**সাক্ষেতিক শব্দ।**—নগেন্দ্রনাথ = নগেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায়-কৃত 'মহাত্মা রাজা রামমোহন রায়ের জীবনচরিত্ত্র'; কলেট = S. D. Collet : *Life and Letters of Raja Rammohun Roy*, 2nd ed.; মেরী কার্পেন্টার = Mary Carpenter : *The Last Days in England of the Rajah Rammohun Roy*, 2nd ed.; Panini = The English Works of Raja Rammohun Roy, pub. by the Panini Office, Allahabad (1906); Banerjee = Brajendra Nath Banerjee : *Rajah Rammohun Roy's Mission to England* (1926); Majumdar = J. K. Majumdar : *Rammohun Roy and Progressive Movements in India* (1941); M. R. = *The Modern Review*.

| তারিখ                                    | কাহাকে লিখিত             | কোথায় মুদ্রিত |
|------------------------------------------|--------------------------|----------------|
| ১১ চৈত্র, ১১০০<br>[২২ মার্চ ১৭২৩]        | মৌজে সাহানপুরের কণ্ঠচাণী | নগেন্দ্রনাথ    |
| ১২ কাশ্বিন ১২০৪<br>[২১ ফেব্রুয়ারি ১৭২৮] | মৌজে কাবিলপুরের কণ্ঠচাণী | ঐ              |
| ১৩ কাশ্বিন ১২০৫<br>[২৮ ফেব্রুয়ারি ১৭২৯] | অভয়চরণ দত্ত, কণ্ঠচাণী   | ঐ              |

|          |        |                                           |                                                                                         |
|----------|--------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| 22 April | 1809   | Governor-General<br>Minto                 | M. R. June 1929                                                                         |
|          | ? 1816 | John Digby                                | London ed. of the <i>Abridg-<br/>ment of the Vedant</i> ,...<br>(1817) ; Collet, p. 86. |
| 5 Sep.   | 1820   | V. Blacker                                | Panini ; M. R. March 1932                                                               |
|          | ? 1821 | Rev. Thos. Belsham                        | M. R. March 1932                                                                        |
| 11 Aug.  | 1821   | James Silk Buckingham                     | Panini                                                                                  |
| 17 Oct.  | 1822   | .... Baltimore                            | Panini ; M. R. March 1932                                                               |
| 9 Dec.   | 1822   | do.                                       | do.                                                                                     |
| 15 Dec.  | 1822   | John Bowring                              | M. R. June 1927 (p. 764)                                                                |
| 15 Feb.  | 1823   | [ Capt. Gowan ? ]                         | M. R. March 1932                                                                        |
| 5 Feb.   | 1824   | W. Ward, Jun. of<br>Medford               | M. R. July 1942                                                                         |
| 4 June   | 1824   | Dr. T. Rees                               | Panini                                                                                  |
| 7 Feb.   | 1827   | J. B. Estlin, Bristol                     | Mary Carpenter                                                                          |
| 9 Oct.   | 1827   | —                                         | R. Rickard's <i>India</i> ;<br>Panini ; M. R. July 1929                                 |
| 28 Nov.  | 1827   | —                                         | do.                                                                                     |
| 8 Dec.   | 1827   | —                                         | do.                                                                                     |
| 18 Jan.  | 1828   | [Dr. Tuckerman ?]                         | Collet, p. 124                                                                          |
| 18 Aug.  | 1828   | J. Crawford                               | Collet, p. 153                                                                          |
| 20 Feb.  | 1829   | Chief Secy. to Govt.                      | Banerjee                                                                                |
| 26 Oct.  | 1829   | do.                                       | do.                                                                                     |
| 8 Jan.   | 1830   | Governor-General<br>Bentinck              | do.                                                                                     |
| 7 March  | 1830   | Secy, Stirling                            | do.                                                                                     |
| ? Sept.  | 1830   | Governor-General<br>Bentinck              | do. ; Collet                                                                            |
| 10 Nov.  | 1830   | Delhi Heir-apparent                       | do.                                                                                     |
| 1 May    | 1831   | Jeremy Bentham                            | <i>Hindusthan Standard</i><br>Pujah Special for Oct.<br>1939. p. 41.                    |
| 10 May   | 1831   | J. B. Estlin                              | Mary Carpenter                                                                          |
| 25 June  | 1831   | Chairman and Depy.<br>Chairman, H. I. Co. | M. R. Jany. 1929                                                                        |

|          |      |                                                      |                                                                      |
|----------|------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1 Aug    | 1881 | Garcin de Tassy                                      | <i>Appendice aux Rudiments de la Langue Hindoustani, Paris 1888.</i> |
| 6 Sep.   | 1881 | Chairman and Dy. Chairman, R. I. Co.                 | M. H. Jany, 1929                                                     |
| 11 Oct   | 1881 | Sir Chas. Grant<br>President, Board of Control       | do.                                                                  |
| 31 Oct.  | 1881 | Hyde Villiers, Secy.<br>B. Control                   | do;                                                                  |
| 4 Nov.   | 1881 | Sir Chas Grant                                       | M. R. Feb. 1929                                                      |
| 7 Nov.   | 1881 | do.                                                  | do.                                                                  |
| 22 Dec.  | 1881 | T. Hyde Villiers,<br>Secy. India Board               | M. H. Oct. 1928                                                      |
| 25 Dec.  | 1881 | do.                                                  | do.                                                                  |
|          |      | The Minister of Foreign<br>Affairs of Franco, Paris. | do.                                                                  |
| 5 March  | 1882 | Mrs. Belnos                                          | ‘প্রবাসী’, কালিক ১৩০০, পৃ. ৮৮                                        |
| 31 March | 1882 | Miss Kiddell                                         | Mary Carpenter                                                       |
| 16 April | 1882 | C. W. Wynn, M. P.                                    | M. R. Oct. 1929                                                      |
| 19 April | 1882 | do.                                                  | do.                                                                  |
| 27 April | 1882 | Mrs. Woodforde                                       | Mary Carpenter                                                       |

\* এই পুস্তকের ৩১ পৃষ্ঠার নম্বর ১৪ নং পত্রখানি রায়মোহনের, ইহা উদ্ধৃতি লিখিত, পূর্ব-পৃষ্ঠার ইহার করাসী অনুবাদও দেওয়া আছে। এই পত্র পাঠে জানা যায়, রায়মোহন তিন মাসের অধিক ইংলেণ্ডে বসিরাছেন, ঐতরই তাঁহার প্যারিসে যাঁইবার ইচ্ছা আছে, এবং তাঁহার সহায্য পাইলে সেটির (Chezyr) সহিত সাক্ষাৎ করিতে পারিবেন।

*Histoire de la Littérature Hindoue et Hindoustani* (1839, tome i. 413-17) পুস্তকে টাসি লিখিরাছেন, ১৮৩২ খ্রীষ্টাব্দের পরবকালে রায়মোহন ক্রমে গমন করেন টাসি তাঁহাকে প্যারিসে বেশিরাছেন এবং তাঁহার মিত্র হইতে ইংরেজী ও হিন্দুস্থানীতে লিখিত অনেক পত্র পাইরাছেন।

|                    |                       |                                  |
|--------------------|-----------------------|----------------------------------|
| 81 July 1882       | Wm. Rathbone          | Mary Carpenter                   |
| (Aug. ?) 1882      | —                     | <i>India Gas.</i> 22 Jan. 1888 ; |
|                    |                       | Majumdar.                        |
| (Aug. ?) 1882      | —                     | <i>India Gas.</i> 28 Jan. 1888 ; |
|                    |                       | M. R. June 1932                  |
| ২২ সেপ্টেম্বর ১৮৮২ | রাধাকৃষ্ণ রায়        | Mary Carpenter                   |
|                    |                       | (8d ed., p. 185)                 |
| 81 Jan., 1888      | Mr. Woodforde         | Mary Carpenter                   |
| 7 Feb. 1888        | Miss Kiddell, Bristol | do.                              |
| 14 May 1888        | do.                   | do.                              |
| 12 June 1888       | do.                   | do.                              |
| (June?) 1888       | do.                   | do.                              |
| 22 June 1888       | Miss Castle           | do.                              |
| 9 July 1888        | Miss Kiddell          | Mary Carpenter                   |
| 9 July 1888        | Miss Castle           | do.                              |
| 19 July 1888       | Miss Ann Kiddell      | do.                              |
| 19 July 1888       | Miss Castle           | do.                              |
| 28 July 1888       | Court of Directors    | M. R. Oct. 1929                  |
| 24 July 1888       | Miss Ann Kiddell      | Mary Carpenter                   |
| 16 Aug. 1888       | do.                   | do.                              |
| 24 Aug. 1888       | Mr. Woodforde         | do.                              |

মিস মূয়ের (Adrienne Moore-এর) *Rammohun Roy and America* পুস্তকে সাময়িক-পত্রে প্রকাশিত রামমোহনের আঁতও কয়েকখানি পত্রের উল্লেখ পাওয়া যায় (পৃ. ৭২, ৮২, ১৫০-৫১) ; সেগুলির তালিকা নিম্নে দেওয়া হইল :—

*Christian Register :*

1. Rammohun Roy to David Reed, editor of the *Christian Register*.  
Published on December 7, 1821, p. 65.

2. Rammohun Roy to "A gentleman in this city [i. e., Boston] who has lately visited him in Calcutta and who became acquainted with him there." Vol. I, p. 107 (February 14, 1828).

3. Rammohun Roy to David Reed, in answer to three specific questions asked him by David Reed. Vol. III, p. 164 (May 7, 1824).

4. Rammohun Roy to "a gentleman in this country and politely forwarded to us during the past week." Letter dated Calcutta, December 28, 1824. Vol. VI, p. 66.

5. Rammohun Roy to the Boston India Association, December, 1825, acknowledging receipt of money sent for the Unitarian Chapel in Calcutta. The letter is recorded, but not quoted, in *Christian Register*, April 29, 1826.

*The Times*, London

1. Rajah Rammohun Roy to the editor. [A correction of the statements of the "Correspondent,"] June 15, 1831, 5 o.

2. Letter from Rammohun Roy. [Letter asking that no further comment be made on him until he is well enough to speak for himself.] June 16, 1831. 3 b.

3. Rajah Rammohun Roy, a letter to the editor, October 9, 1833, 3 d.

*Christian Reformer or Unitarian Magazine*, London :

1. Letter from Rammohun Roy to William Alexander, dated July 16, 1831. Vol. III, p. 466 (1835).



## ব্রাহ্মশাসনের বাণী

[ ইংরেজী রচনা ও পত্রাবলী হইতে ]

Enemies to liberty and friends of despotism have never been and never will be, ultimately successful.—Letter dated August 11, 1821 to J. S. Buckingham.

\* \* \*

Wise and good men always feel disinclined to hurt those that are of much less strength than themselves, and if such weak creatures be dependent on them and subject to their authority, they can never attempt, even in thought, to mortify their feelings.

We have been subjected to such insults for about nine centuries, and the cause of such degradation has been, our excess in civilization and abstinence from the slaughter even of animals ; as well as our division into casts which has been the source of want of unity among us.—*The Brahmunical Magazine*. Preface to the 1st Edition.

\* \* \*

Every good Ruler, who is convinced of the imperfection of human nature, and reverences the Eternal Governor of the world, must be conscious of the great liability to error in managing the affairs of a vast empire ; and therefore he will be anxious to afford every individual the readiest means of bringing to his notice whatever may require his interference. To secure this important object, the unrestrained Liberty of Publication, is the only effectual means that can be employed. And should it

ever be abused, the established Law of the Land is very properly armed with sufficient powers to punish those who may be found guilty of misrepresenting the conduct or character of Government, which are effectually guarded by the same Laws to which individuals must look for protection of their reputation and good name.—Memorial to the Supreme Court.

\*

\*

\*

Asia unfortunately affords few instances of Princes who have submitted their actions to the judgment of their subjects, but those who have done so, instead of falling in to hatred and contempt, were the more loved and respected, while they lived, and their memory is still cherished by posterity; whereas more despotic Monarchs, pursued by hatred in their lifetime, could with difficulty escape the attempts of the rebel or the assassin, and their names are either detested or forgotten...

A Government conscious of rectitude of intention, cannot be afraid of public scrutiny by means of the press, since this instrument can be equally well employed as a weapon of defence, and a Government possessed of immense patronage, is more especially secure, since the greater part of the learning and talent in the country being already enlisted in the service, its actions, if they have any shadow of Justice, are sure of being ably and successfully defended....

A Free Press has never yet caused a revolution in any part of the world, because, while men can easily represent the grievances arising from the conduct of the local

authorities, the supreme Government, and thus get them redressed, the grounds of discontent that excite revolution are removed; whereas, where no freedom of the Press existed, and grievances consequently remained unrepresented and unredressed, innumerable revolutions have taken place in all parts of the globe, or if prevented by the armed force of the Government, the people continued ready for insurrection....

It is well known that despotic Governments naturally desire the suppression of any freedom of expression which might tend to expose their acts to the obloquy which ever attends the exercise of tyranny or oppression, and the argument they constantly resort to, is, that the spread of knowledge is dangerous to the existence of all legitimate authority, since, as a people become enlightened, they will discover that by a unity of effort, the many may easily shake off the yoke of the few, and thus become emancipated from the restraints of power altogether, forgetting the lesson derive from history, that in countries which have made the smallest advances in civilization, anarchy and revolution are most prevalent—while on the other hand, in nations the most enlightened, any revolt against government which have guarded inviolate the rights of the governed, is most rare, and that the resistance of a people advanced in knowledge, has ever been—not against the existence,—but against the abuses of the Governing power... In fact, it may be fearlessly averred, that the more enlightened a people become, the less likely are they to revolt against the Governing power, as long as it is exercised with justice tempered with mercy, and the rights and

privileges of the governed are held sacred from any invasion.—Appeal to the King in Council.

\* \* \*

I regret to say that the present system of religion adhered to by the Hindus is not well calculated to promote their political interest. The distinction of castes, introducing innumerable divisions and sub-divisions among them has entirely deprived them of patriotic feeling, and the multitude of religious rites and ceremonies and the laws of purification have totally disqualified them from undertaking any difficult enterprise...It is, I think, necessary that some change should take place in their religion, at least for the sake of their political advantage and social comfort.—Letter dated 18 January 1828 to Dr. Tuckerman (?)

\* \* \*

The struggles are not merely between the reformers and anti-reformers, but between liberty and tyranny throughout the world; between justice and injustice, and between right and wrong. But from a reflection on the past events of history, we clearly perceive that liberal principle in politics and religion have been long gradually, but steadily, gaining ground, notwithstanding the opposition and obstinacy of despots and bigots.—Letter dated 27 April 1833 to Mrs. Woodforde.

\* \* \*

Turning generally towards One Eternal Being, is like a natural tendency in human Beings and is common to all individuals of mankind equally. And the inclination of each sect of mankind to a particular God or Gods, holding

certain especial attributes, and to some peculiar forms of worship or devotion, is an excrecent quality grown (in mankind) by habit and training.—*Tuhfat*. Introduction.

It is to be seen that the truth of a saying does not depend upon the multiplicity of the sayers and the non-reliability of a narration cannot arise simply out of the paucity of the number of the narrators.—*Tuhfat*.

\*

\*

\*

I hope it will not be presumed that I intend to establish the preference of my faith over that of other men. The result of controversy on such a subject, however multiplied, must be ever unsatisfactory; for the reasoning faculty, which leads men to certainty in things within its reach, produces no effect on questions beyond its comprehension.—*Trans. of an Abridgment of the Vedant*. Introduction.

\*

\*

\*

I have often lamented that, in our general researches into theological truth, we are subjected to the conflict of many obstacles. When we look to the traditions of ancient nations, we often find them at variance with each other; and when, discouraged by this circumstance, we appeal to reason as a surer guide, we soon find how incompetent it is, alone, to conduct us to the object of our pursuit. We often find that, instead of facilitating our endeavours or clearing up our perplexities, it only serves to generate a universal doubt, incompatible with principles on which our comfort and happiness mainly depend. The best method perhaps is, neither to give ourselves up exclusively to the guidance of the one or the other; but by a proper use of the lights furnished by both, endeavour to improve

our intellectual and moral faculties, relying on the goodness of the Almighty Power, which alone enables us to attain that which we earnestly and diligently seek for.—*Trans. of the Gena Upanishad.* Introduction.

\* \* \*

I have found the doctrines of Christ more conducive to moral principles, and better adapted for the use of rational beings, than any others which have come to my knowledge.  
—Letter dated. ....1816 to John Digby

\* \* \*

In matters of religion particularly men in general, through prejudice and partiality to the opinions which they once form, pay little or no attention to opposite sentiments (however reasonable they may be) and often turn a deaf ear to what is most consistent with the laws of nature, and conformable to the dictates of human reason and divine revelation.—*The Precepts of Jesus.* Introduction.

\* \* \*

No human acquirements can ever discover the nature even of the most common and visible things.—Letter dated 5 Sept. 1820 to V. Blacker.

\* \* \*

Truth and true religion do not always belong to wealth and power, high names, or lofty palaces.—*The Dramatical Magazine.* Preface to the 1st Edition.

\* \* \*

It is well known to the whole world, that no people on earth are more tolerant than the Hindoos, who believe all men to be equally within the reach of Divine beneficence, which embraces the good of every religious sect and

denomination.—*The Brahminical Magazine*. Preface to the 2nd Edition.

\*

\*

\*

If a body of men attempt to upset a system of doctrines generally established in a country, and to introduce another system, they are, in my humble opinion, in duty bound to prove the truth, or, at least, the superiority of their own....

My view of Christianity is, that in representing all mankind as the children of one eternal father, it enjoins them to love one another, without making any distinction of country, caste, colour, or creed.—Letter dated 17 October 1822 to a friend in Baltimore.

\*

\*

\*

As religion consists in a code of duties which the creature believes he owes to his Creator, and as "God has no respect for persons; but in every nation, he that fears him and works righteousness, is accepted with him;" it must be considered presumptuous and unjust for one man to attempt to interfere with the religious observances of others, for which he well knows, he is not held responsible by any law, either human or divine. Notwithstanding, if mankind are brought into existence, and by nature formed to enjoy the comforts of society and the pleasures of an improved mind, they may be justified in opposing any system, religious, domestic, or political, which is inimical to the happiness of society, or calculated to debase the human intellect; bearing always in mind that we are children of ONE Father, "who is above all and through

all and in all. — *Final Appeal to the Christian Public*.  
Preface.

\*

\*

There is a battle going on between reason, scripture and common sense; and wealth, power and prejudice. These three have been struggling with the other three.—  
Speech at the meeting of the Unitarian Association, London.

\*

\*

The Vedas (or properly speaking, the spiritual parts of them) uniformly declare, that man is prone by nature, or by habit, to reduce the object or objects of his veneration and worship (though admitted to be unknown) to tangible forms, ascribing to such objects attributes, supposed excellent according to his own notions: whence idolatry, gross or refined, takes its origin, and perverts the true course of the intellect to vain fancies. These authorities, therefore, hold out precautions against framing a deity after human imagination, and recommend mankind to direct all researches towards the surrounding objects, viewed either collectively or individually, bearing in mind their regular, wise and wonderful combinations and arrangements, since such researches cannot fail, they affirm, to lead an unbiassed mind to a notion of a Supreme Existence, who so sublimely designs and disposes of them, as is everywhere traced through the universe. The same Vedas represent rites and external worship addressed to the planets and elementary objects, or personified abstract notions, as well as to deified heroes, as intended for



persons of mean capacity ; but enjoin spiritual devotion, as already described, benevolence and self-control, as the only means of securing bliss.—*Trans. of several Principal Books.....Introduction.*

---

গোরমোহন বিদ্যালকার—রাধামোহন সেন  
ব্রজমোহন মজুমদার—নীলরত্ন হালদার



গৌরমোহন বিজ্ঞানকার—রাধামোহন সেন  
ব্রজমোহন মজুমদার—নীলরত্ন হালদার

শ্রীব্রজেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়



বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ

২৪৩১, আগার সার্বভৌম রোড

কলিকতা

প্রকাশক  
ঐশ্বর্যকমল সিংহ  
বঙ্গীড়-সাহিত্য-পরিষৎ

প্রথম সংস্করণ—শ্রাবণ ১৩৪৯

দ্বিতীয় সংস্করণ—চৈত্র ১৩৪৯

মূল্য চার আনা

মুদ্রাকর—ঐশ্বরীপ্রনাথ দাস  
শনিরঙন প্রেস, ২৫১২ মোহনবাগান রো, কলিকাতা।  
২'২—২২।৩।১৯৪৩

# গৌরমোহন বিদ্যালয়

ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথম দিকে মিশনারীদের উদ্যোগে কলিকাতায় বালিকা-বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠিত হইয়া ব্যাপকভাবে সৌশিকার আয়োজন আরম্ভ হয়। কিন্তু সম্ভ্রান্ত হিন্দুরা তখন মেয়েদের বিদ্যালয়ে পাঠাইয়া শিক্ষাদানের গুরুপাতী ছিলেন না; তাঁহারা অস্তঃপুরে কন্যাদের বিদ্যাচর্চার ব্যবস্থা করিতেন। এই কারণে মিশনারী-পরিচালিত বালিকা-বিদ্যালয়গুলিতে দারিদ্র ঘরের—অনেক স্থলে নিম্ন জাতির মেয়েরাই লেগাপড়া শিখিত। ১৮৪২ খ্রীষ্টাব্দে নীচীন কর্তৃক বালিকা-বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠিত হইবার পূর্বে পর্য্যন্ত শিক্ষিত ও সম্ভ্রান্ত পরিবারের কন্যাগণকে প্রকৃত বিদ্যালয়ে বিদ্যাশিক্ষা করিতে দেখা যায় নাই।

ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রথম পাশ্বে হিন্দু বালিকাদের শিক্ষাবিস্তারকল্পে কলিকাতায় যে-কয়েকটি খ্রীষ্টীয় মহিলা-সমিতির উদ্ভব হইয়াছিল, তাহার মধ্যে The Female Juvenile Society for the Establishment and Support of Bengalee Female Schoolsএর নাম সন্মুখে উল্লেখযোগ্য। এই মহিলা-সমিতিটি খুব সম্ভব, ১৮১২ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে প্রতিষ্ঠিত হয়।<sup>১</sup> নন্দনবাগান, গৌরীবেড়ে, জ্ঞানবাজার ও চিৎপুর অঞ্চলে সমিতির বালিকা-বিদ্যালয় ছিল। এই বিদ্যালয়গুলির

---

\* ২০ আগষ্ট ১৮১২ তারিখে কলিকাতা 'দুগল সোসাইটির সেক্রেটারী পীয়ার্স' (W. H. Pearce) সোসাইটির অন্ততম সভ্য কর্ভিস (C Forbes) সাহেবকে একশাবদি পর লেখেন। তাহা হইতে বালিকা-বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠা সম্পর্কীয় অনেকটুকু নিয়ে উদ্ধৃত করা গেল। এখানে বলা প্রয়োজন, পীয়ার্স কিম্বল কুডনাইল সোসাইটির সভাপতিও ছিলেন :—

নাম—জুভিনাইল স্কুল, লিভারপুল স্কুল, সালেম স্কুল ও বার্মিংহাম স্কুল। \* স্ত্রীশিক্ষায় প্রয়োজনীয়তা বুঝাইবার জন্য এই মহিলা-প্রতিষ্ঠানের

...there are not more than two hundred Bengalee Schools, averaging twenty-one pupils each, or four thousand and two hundred Children under instruction from Chitpoor Bridge to Birjootmlao.... Females too in Calcutta are in an inferior proportion, ...from this number Hindoo Girls are excluded, a single School for this interesting, but neglected class of our fellow subjects having never, I believe, till without these last three months, existed in Calcutta."

\* "Many attempts to collect a Female School had been previously made, but failed on account of the prejudices of the parents. The one here referred to was instituted at the expense of a small 'Society for the promotion of Female Bengalee Schools' formed a few months ago in a Ladies' [Mrs. Lawson and Pearce's] Seminary in Calcutta."—The Second Report of the Calcutta School Book Society's Proceedings. Second Year, 1818-19 P. 48.

এখানে ফ্রেন্স জুভিনাইল সোসাইটির কথা বলা হইয়াছে। এই প্রদত্ত ল্যাশিংটন সাহেবের *The Hist., Design, and Present State of the Religious, Educational and Charitable Institutions* (Dec. 1828) পুস্তকের ১৮৫ পৃষ্ঠা উদ্যত।

\* নিম্নের অংশ পাঠ করিলে বালিকা-বিদ্যালয়গুলির এইরূপ নামকরণের হেতু জানা যাইবে :—

*Female Juvenile Society*.—The Second Report of the Calcutta Female Juvenile Society...is dated the 14th of December 1821....The Society has been in operation upwards of two years and a half : ...Each of the Schools is placed under the particular care of a Member of the Committee, and is visited by her, if possible, once or twice every week ; and as a mark of gratitude as well as matter of convenience, the schools (with the exception of that first formed, called the "Juvenile School") are named after the place in which the Ladies reside, who, as appears by recent accounts, have contributed to their support. The second is called the "Liverpool School," the third that of "Salern," and another near Chitpoor established since the date of the Report, the "Birmingham School."—*The Calcutta Journal*, 11 March 1822, pp. 106-08.

উপর্যুক্ত যে সালেম স্কুলের কথা বলা হইয়াছে, তাহাই 'স্ত্রী শিক্ষা বিধায়ক' পুস্তকে উল্লিখিত "সালেম পাঠশালা"।

উত্তোগে ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দে 'শ্রী শিক্ষাবিদায়ক' নামে একখানি পুস্তক প্রকাশিত হয়। পুস্তকখানিতে প্রাচীন ও আধুনিক কালের অনেক বিদ্বান্ হিন্দু মহিলার দৃষ্টান্ত উদ্ধার করিয়া শ্রীশিক্ষা যে সামাজিক রীতি ও নীতিবিরুদ্ধ নয়, তাহা প্রমাণ করিবার চেষ্টা করা হইয়াছিল।

ফিমেল জুভিনাইল সোসাইটীই যে প্রথমে নন্দনবাগানে জুভিনাইল স্কুল প্রতিষ্ঠা করিয়া ব্যাপকভাবে শ্রীশিক্ষার প্রচনা করেন, 'শ্রী শিক্ষাবিদায়ক' পুস্তকে তাহার উল্লেখ আছে। ইহাতে প্রকাশ—

কেবল আমারদেব দেশের স্ত্রী লোকের সেবা পড়ার পক্ষ আগে ছিল না, এহ জ্ঞে কিস্তু দিন কেহ করে নাই। কিন্তু প্রথম ইং ১৮২০ [ ১৮১০ ? ] শালের জুন মাসে জীযুত সাহেব লোকেয়া এষ্ট কলিকাতায় নন্দন বাগানে যুবনাইল পাঠশালা নামে এক পাঠশালা করিলেন, তাহাতে আগে কোন কন্ডা পড়িতে স্বীকার করিয়াছিল না, এই ক্ষণে এই কলিকাতায় প্রায় পঞ্চাশটা শ্রী পাঠশালা হইয়াছে।—'শ্রী শিক্ষাবিদায়ক', ৩য় সংস্করণ ( ইং ১৮২৪ ), পৃ. ৯।

'শ্রী শিক্ষাবিদায়ক' পুস্তকখানি রচনা করেন—গৌরমোহন বিদ্যালয়কার, সে-যুগের এক জন খ্যাতনামা পণ্ডিত ; তিনি সংস্কৃত কলেজের প্রসিদ্ধ অধ্যাপক বজরাপুর-নিবাসী জয়গোপাল তর্কালঙ্কারের ভ্রাতুষ্পুত্র।\*

\* "ককরাং বেদান্তবাণীশের দুই পুত্র,—কেবলরাম তর্কপকাসন ও সনাতন বিদ্যাবাণীশ।, কেবলরাম তর্কপকাসনের রঘুতন বাণীকণ্ঠ, সনাতন তর্করত্ন, বলজয় বিভাবাচস্পতি, কালিদাস সভাপতি, জয়গোপাল তর্কালঙ্কার, দামতমুণ্ড হেরম্ব, এই সাত পুত্র...। রঘুতন বাণীকণ্ঠের তিন পুত্র—রামচন্দ্র, গৌরমোহন বিদ্যালয়কার ও মহেশ স্তাররত্ন।..."—নগেন্দ্রনাথ বহু : 'বঙ্গের জাতীয় ইতিহাস', ( বারেন্দ্র ভ্রাক্ষণ-বিশরণ ) ১৩৩৪, পৃ. ২১৯।



কলিকাতা স্কুলবুক সোসাইটি ও কলিকাতা স্কুল সোসাইটির প্রতিষ্ঠাকাল হইতে গৌরমোহন এই দুই প্রতিষ্ঠানের সহিত যুক্ত ছিলেন। তখন ইংরেজী ও দেশীয় ভাষায় বিদ্যালয়ের উপযোগী হালধিত পাঠ্য পুস্তকের একান্ত অভাব ছিল, এবং প্রধানতঃ এই অভাব পূরণের জন্তই ৪ জুলাই ১৮১৭ তারিখে কলিকাতা স্কুলবুক সোসাইটির প্রতিষ্ঠা হয়। স্কুল সোসাইটি প্রকৃতপক্ষে স্কুলবুক সোসাইটিরই শাখা; কলিকাতায় যে-সকল বিদ্যালয় আছে, সেগুলির সাহায্য ও উন্নতিবিধান এবং প্রয়োজন-মত নূতন বিদ্যালয় স্থাপন ও পরিচালন—এই উদ্দেশ্যে ১ সেপ্টেম্বর ১৮১৮ তারিখে গঠিত হয়। দুইটি প্রতিষ্ঠানই বে-সরকারী; দেশী ও বিনেশী বহু কৃতবিদ্য হিষ্টতরী ব্যক্তির দ্বারা পরিচালিত হইত। গৌরমোহন বিদ্যালয়ের স্কুলবুক সোসাইটির গ্রন্থপ্রকাশাদি কাধ্যে সহায়তা করিতেন এবং স্কুল সোসাইটির হেতু পণ্ডিত ছিলেন। কর্তৃপক্ষের নিকট তাঁহার কর্মপটুতার কিরূপ সন্মান ছিল, তাহা ২২ আগষ্ট ১৮১২ তারিখে কলিকাতা স্কুল সোসাইটির অন্ততর সম্পাদক ডব্লিউ. এইচ. পীয়ার্স কর্তৃক লিপিত একখানি পত্রের নিম্নাংশ পাঠ করিলে জানা যাইবে :—

...Nor can I pass unnoticed the zealous, expert, and indefatigable services of Gourmohan Pundit, in the joint employ of the School-Book and School Societies, in the latter of which he is attached to my department.—The Second Report of the Calcutta School-Book Society's Proceedings. Second Year, 1818-19. P. 87.

শিক্ষাপ্রদ ও কৌতূহলোদ্দীপক বহু পাঠ্য পুস্তক প্রকাশ করিয়া স্কুলবুক সোসাইটি শিক্ষার্থীদের অশেষ হিতসাধন করিয়াছিলেন সন্দেহ নাই। এইরূপ প্রতিষ্ঠান দ্বারা দেশেব কি পরিমাণ মঙ্গল সাধিত হইতেছে, তাহা আপন করিবার জন্ত ১৮ জন ব্রাহ্মণ ও ১১ জন কাহন্য একটি বিজ্ঞপ্তি

স্বাক্ষর করিয়া সোসাইটিকে পাঠাইয়াছিলেন। এই বিজ্ঞপ্তিটি গৌর-  
মোহনের রচনা,\* আমরা নিয়ে উহা উদ্ধৃত করিলাম :—

শ্রীশ্রীপরমেশ্বরে জয়তি ।

এতদ্বৈশি বিবধি লোকেরা স্বকীয় ভাষায় লিখনে ও  
শব্দার্থবোধে ও নানা দেশীয় বিবরণ জানে প্রায় অনেকে অপটু ছিলেন।  
তাহারা কখনও এত যে সংস্কৃতে অসংস্কৃত লোকেরদিগের শুদ্ধ লিখন ও  
শব্দার্থবোধ দুইটি এবং বানক কালাবধি স্বা' শিক্ষকের নিকট শুদ্ধ লিখন  
পঠনাদি হইলেও তৎসংস্কার বশতঃ লোকেরা শুদ্ধ লিখনাদি ক্ষম হইতে  
পারেন তবে তাহাও অত্যন্ত জিগ এবং বঙ্গ ভাষাতে দেশ বিভাগ  
বিবেচনার্থে কোন পুস্তকও রচিত হইল না সুতরাং এতদ্বৈশীয়েবা শুদ্ধ লিখন  
ও শব্দার্থবোধ ও অল্প দেশভুক্তি জানে অপটু প্রায় এবং জন্মান্তর সৃশ  
হইত। অথকনী কিকিদিজোপাস্কিন দ্বারা ধনোপাস্কিন কবিরা কাল ক্ষেপ  
করিতেন।

এবং এতদ্বৈশীয় পণ্ডিত কতক শুদ্ধীকৃত মুদ্রিত পুস্তকও প্রচলিত  
ছিল না যে তৎসমুদ্রিত পুস্তক বর্ণাশ্রমস্বা' তাহার শুদ্ধ লিখনাদিতে  
কনতাপন্ন হইতেন। পদে শ্রীযুক্ত ইংলণ্ডীয় লোকেরা মুদ্রিত পুস্তকের

---

\* "This was an illusion to a document drawn up by Gour Mohun  
Pundit, and signed by several respectable Brahmins and Kay'sths,  
expressive of their want of the means of instruction previous to the  
introduction of the press by the Europeans; noticing their disapproba-  
tion of "certain inflammatory works, as the Rotimongjerees, Isidya  
Soondar, ...and the Gam-sastro, not to mention many others, calculated  
(to use their own words) to shake the minds of the youth and put them  
upon bad ways," and concluding with their satisfaction in the amusing  
and instructive works published by the Calcutta School Book Society."  
—The Third Report of the Calcutta School-Book Society's Proodgs.  
Third Year, 1819-20. P. yin n.

প্রচার করিলেও এতদেবীরেবা ভৎপথপ্রজ্ঞ হইয়া কামসংবর্ধক নানাবিধ  
রতিমগ্নরী বিজ্ঞানমন্ডর কামশাজ্ঞ প্রচার করিয়া বালকেরদিগের মনশাঞ্চল্য  
করিয়া কুপথ দৃষ্টিই বুদ্ধি করিয়াছিলেন।

এইক্ষেণে লোকানুকরশেষ হিতাধি জীযুক্ত ইংলণ্ডীয় ও জীযুক্ত  
বান্ধালি লোক কর্তৃক বঙ্গ দেশস্থ দুই বালকেরদিগের জ্ঞানোদ্যার্থে  
অনুগ্রহ প্রকাশ পূর্বক জনমনোমহাক্ষকাবে নিকরোৎসাবণ কাবগাথও  
প্রকাশিত মার্গও প্রতিবিধ স্কুলবুক সোসাইটি নামক এক সমাজোদিত  
ইইয়াছেন তাগাব প্রথমতঃ কব নিকর স্বরূপ যে ভূগোল বৃত্তান্ত ও  
দিগদর্শন ও অভিধান ইত্যাদি নানাবিধ মহোপকার জনক শুদ্ধ পুথক  
যদ্বারা লোক সমূহের অজ্ঞানানুককার নষ্ট হইয়া জন্মে জ্ঞানোদয়েথ  
উপক্রম হইতেছে অতএব বঙ্গ দেশস্থ লোকেবা স্কুলবুক সোসাইটির  
উপকার বাবৎ স্বীকার করিয়া প্রার্থনা করিতেছেন যে স্কুলবুক সোসাইটি  
এই রূপে আমারদিগের জ্ঞান প্রদান করুন।\*

১৮৩২-৩৩ খ্রীষ্টাব্দে কলিকাতা স্কুল সোসাইটির ার্থসঙ্কট উপস্থিত  
হয়। এই সময় বাষসঙ্কোচের জন্ত গৌরমোহন ও অজ্ঞ কয়েক জন প্রাচীন  
কর্মচারীকে বিদায় দিবার কথা উঠে। গৌরমোহনের কতিয় ও  
পাণ্ডিত্যের কথা স্মরণ করিয়া সোসাইটির কর্তৃপক্ষস্থানীয় ডেভিড হেয়ার  
ও পীয়ার্স প্রভাব করিয়াছিলেন যে, পণ্ডিতের প্রতি কমিটির একটা কর্তব্য  
আছে, বিদায় দিবার পূর্বে তাঁহাকে যেন অল্পতঃ একটি চাকুরী সংগ্রহ  
করিয়া দেওয়া হয়। এইরূপ প্রস্তাবের ফলেই গৌরমোহন কিছু দিন  
পরে বাধাকান্ত দেবের চেষ্টায় স্বথসাগরের মুন্সেফ নিযুক্ত হন। তাঁহার  
এই নূতন পদলাভের কথা ৮ জুন ১৮৩২ তারিখের 'সমাচার দর্পণ' পাঠে  
আমরা জানিতে পাণি। 'সমাচার দর্পণে' প্রকাশ,—

\* The Third Report of the Calcutta School-Book Society's Proodgs.  
Third Year, 1819-20., PP. 49-50.

পরম্পরা অনিতেছি যে স্বথসাগরের মূলক ঐহিক ধর্মমোহন  
 বিদ্যালয়্য তটোচাধ্য লোভ ও পক্ষপাত ও হিংসা খেদ ও মাৎস্য্য শূভ  
 হইয়া ধর্মতঃ প্রজাবর্গের বিবাদ ভঞ্জন দ্বারা তাহারদিগের সম্ভাব্য  
 জন্মাইহেছেন...এ মুসেক ২০ বৎসরপর্যন্ত জুল ও জুলবুক সোলাইটির  
 সপেক্ষেওঁর্টী কার্য্য নিরপরাধে স্তম্ভরূপে নিকাহ করিয়া তদুভয় সভায়  
 সেক্রেটারি ও মেম্বর ও প্রসিডেন্ট প্রভৃতি অনেক মহামহিম সাহেব লোকের  
 স্মৃতি পত্র পাঠিয়াছেন সংপ্রতিও তাদৃশ প্রজা রঞ্জন ও শুদ্ধ লিখনাদি  
 দ্বারা কার্য্য সম্পন্ন করিতেছেন... ।

## গ্রন্থাবলী

গৌরমোহন কয়েকখানি পুস্তক রচনা করিয়াছিলেন। এ-পর্যন্ত  
 আমরা তাঁহার দুইখানি মাত্র পুস্তক দেখিবার সুবিধা পাইয়াছি।  
 প্রকাশকাল-মমেন্ট পুস্তক দুইখানির সংক্ষিপ্ত পরিচয় দিতেছি।—

১। জ্ঞানী শিক্ষাবিধায়ক। মাচ ১৮২২। পৃ. ২৪।

এই পুস্তকের প্রথম সংস্করণের এক খণ্ড বিলাতের ব্রিটিশ মিউজিয়মে  
 আছে। ইহার আখ্যা-পত্রের প্রাক্তিরাপি নিম্নে মুদ্রিত হইল :—

জ্ঞানী শিক্ষাবিধায়ক। অর্থাৎ পুরাতন ও টেনানীকন ও বিদেশীয় জ্ঞানী  
 লোকের শিক্ষার দৃষ্টান্ত। কলিকাতার মিস্ত্রন মুদ্রাপ্রহে মুদ্রিত হইল বা  
 সন ১২২৮.

THE IMPORTANCE of FEMALE EDUCATION: or  
 evidences in favour of the EDUCATION OF HINDOO FEMALES,  
 from the examples of illustrious women, both ancient and modern.

Calcutta: Printed at The Baptist Mission Press, for The  
 Female Juvenile Society for the Establishment and Support of  
 Bengalee Female Schools. 1822.

পুস্তকখানি ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ মাসে প্রকাশিত হয়। পরবর্তী ৬ই এপ্রিল তারিখে ‘সমাচার দর্পণ’ লেখেন :—

শ্রী শিক্ষা।—এতদেশীয় জীর্ণগণের বিজ্ঞাবিধায়ক এক গ্রন্থ পূর্ব ২  
প্রমাণ সহকারে নোকাম কলিকাতায় ছাপা হইয়াছে তাহার কিঞ্চিৎ  
দেওয়া হইতেছে।... (‘সংবাদপত্রে সেকালের কথা’, ১ম খণ্ড, ২য় সংস্করণ,  
পৃ. ১৩)

‘শ্রী শিক্ষাবিধায়ক’র দ্বিতীয় সংস্করণ ১৮২২ খ্রীষ্টাব্দের আগস্ট মাসে  
কলিকাতা স্কুলবুক সোসাইটি কর্তৃক প্রকাশিত হয়—ইহাও উল্লেখ এই  
সোসাইটির প্রথম রিপোর্টে আছে।

কয়েক মাসের ব্যবসানে ‘শ্রী শিক্ষাবিধায়ক’র দুইটি সংস্করণ মুদ্রিত  
হইবার কাশন আছে। তখন মিশনারীদের চেষ্টায় চারি দিকেই বালিকা-  
বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠিত হইতেছিল। চার্ট মিশনারী সোসাইটির পৃষ্ঠপোষকতায়  
মিস কুক (পরে বিবি উইলসন) নামে এক মহিলা অনেকগুলি বালিকা-  
বিদ্যালয় স্থাপন করিতেছিলেন। এই সময়ে লোকমত গঠনের জন্ত  
‘শ্রী শিক্ষাবিধায়ক’ পুস্তকের প্রয়োজনীয়তা বিশেষভাবে উপলব্ধি করিয়া  
প্রধানতঃ বিতরণের জন্তই কলিকাতা স্কুলবুক সোসাইটি এই বৎসরের  
আগস্ট মাসে উহাও দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশ করেন।

‘শ্রী শিক্ষাবিধায়ক’ পুস্তকের তৃতীয় সংস্করণ (পৃ. ৪৫) প্রকাশিত  
হয় ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দে। এই সংস্করণের গোড়ায় “দুই খ্রীষ্টাব্দের  
কথোপকথন” নামে একটি অধ্যায় সংযোজিত হয়।\* কলিকাতা  
স্কুলবুক সোসাইটির বর্ষ রিপোর্টে (ইং ১৮২৪-২৫) প্রকাশ :—

---

\* এই তৃতীয় সংস্করণের ‘শ্রী শিক্ষাবিধায়ক’ “দুপ্রাপ্য গ্রন্থমালা”র ৬ষ্ঠ গ্রন্থরূপে রজন  
পাবলিশিং হাউস কর্তৃক প্রকাশিত হইয়াছে।

Gourmohun's Treatise on Female Education has been reprinted, the second edition of 500 copies having been rapidly distributed. The author has enlarged it to nearly double its original size, and has improved it by simplifying the language and by suiting it to the capacity of those for whose use it is intended. (P. 6.)

এই সংস্করণে সংযোজিত “দুই স্ত্রীলোকের কথোপকথন” অধ্যায়  
ইহাতে রচনার নিদর্শন-স্বরূপ কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত হইল :—

প্র। ওলো। এখন যে অনেক মেয়ে মানুষ লেখা পড়া করিতে  
আরম্ভ করিল এ কেমন ধারা। কাল কতই হবে ইহা তোমার মনে  
কেমন লাগে।

উ। তবে মন দিয়া শুন দিদি। সাহেবেয়া এই বে ব্যাণার আরম্ভ  
করিয়াছেন, ইহাতেই বুঝি এত কালের পর আমাদের কপাল কিরিয়াছে,  
এমন জ্ঞান হয়।

প্র। কেন গো। সে সকল পুরুষের কাষ। তাহাতে আমাদের  
ভাল মন্দ কি।

উ। শুন লো। ইহাতে আমাদের ভোগ্য বস্তু ভাল বোধ  
হইতেছে; কেননা এদেশের স্ত্রীলোকেরা লেখা পড়া করে না, ইহাতেই  
তাহারা প্রায় পুত্তর মত অজ্ঞান থাকে। কেবল ঘর ঘরের কাষ কর্ত্ত  
করিয়া কাল কাটায়।

প্র। ভাল। লেখা পড়া শিখিলে কি ঘরের কাষ কর্ত্ত করিতে  
হয় না। স্ত্রীলোকের ঘর ঘরের কাষ রাখা বাদা ছেলাশিলা প্রতিপালন  
না করিলে চলিবে কেন। তাহা কি পুরুষে করিলে।

উ। না। পুরুষে করিলে কেন, স্ত্রীলোকেই করিতে হয়, কিন্তু  
লেখা পড়াতে যদি কিছু জ্ঞান হয় তবে ঘরের কাষ কর্ত্ত সারিয়া অবকাশ  
মতে দুই দণ্ড লেখা পড়া নিয়া থাকিলে মন স্থির থাকে, এবং আপনার  
পণ্ডাও বুঝিয়া পড়িয়া নিতে পারে।

প্র। ভাল। একটা কথা জিজ্ঞাসা করি। তোমার কথার মুখিলাম যে লেখা পড়া আবশ্যক বটে। কিন্তু সে কালের জ্ঞানীলোকেরা কহেন, যে লেখা পড়া যদি জ্ঞানীলোকে করে তবে সে বিধবা হয়—এ কি সত্য কথা। যদি এটা সত্য হয় তবে মেনে আমি পাড়িব না, কি জানি ভাঙ্গা কপাল যদি তাঙ্গে।

উ। না বইন, সে কেবল কথা। কারণ আদি আমায় ঠাকুবাবী দিদির ঠাই শুনিয়াছি যে কোন শাস্ত্রে এমন লেখা নাই, যে মেয়ে মানুষ পড়িলে রাড হয়। কেবল গল্পের শোণা মাগিরা এ কথায় সৃষ্টি করিয়া তিলে ভাল কাব্য আছে। যদি তাহা হইত তবে কত জ্ঞানীলোকের বিজ্ঞান কথা পুরাণে শুনিয়াছি, ও বড় মানুষের জ্ঞানীলোকেরা প্রায় সকলেই লেখা পড়া করে এমন শুনিতে পাই। সংগ্রহি মাফাতে দেখ না কেন, বিবিধ ভাষা সাহেবে মত লেখা পড়া জানে, তাহারা কেন রাড হয় না।

প্র। ভাল। যদি দোষ নাই তবে এত দিন এ দেশের মেয়ে মানুষে কেন শিগে নাই।

উ। ওন লো। যখন জ্ঞানীলোক মা বাপের বাড়ী থাকে, তখন তাহারা কেবল খেলা ধূলা ও নাট রঙ্গ দেখিয়া বেড়ায়। বাপ মায়ে লেখা পড়ার কথা কহেন না। কেবল কহেন, যে যথের চাখ করে রাখা বাড়ী না শিখিলে পুবেব ঘর কল্লা কেমন করিয়া চালাগাঁব। সংসারের কষ্ট দেখা খোয়া শিখিলেই স্বপ্নের বাড়ী সন্ধ্যাতি হবে। নতুবা অখ্যাতির সীমা নাই। কিন্তু জ্ঞানের কথা কিছুই কহেন না।

প্র। তাহা কেমন ছুথের কথা দিদি। ভাল প্রায় সকল গাঁয়েই তো পাঠশালা আছে, তবে কতারা আপনারাই সেখানে গিয়া কেন শিখে না। তখন তো কাল্যাকাল থাকে কোন স্থানে যাইবার বাধা নাই।

উ। হেদে দেখ দিদি। বাহির গানে তাকাইতে দেয় না। যদি

ছোট কন্ডার। বাটার বালকের লেখা পড়া দেখিয়া মাঝ করিয়া কিছু শিখে ও পাতভাড়ি গাথে করে তবে তাহার অধ্যাত্তি জগৎ বেড়ে হয়। সকলে কহে যে এই মন্দা ঢেঁড়ি ছুঁড়ি বেটা ছেলের মত লেখা পড়া শিখে, এ ছুঁড়ি বড় অসৎ হবে। এখান এই, শেবে না জানি কত হবে। যে গাছ বাড়ে তাহার অঙ্কুরে জানা যায়। (খ্রিস্ট ১-৪)

‘দ্রো শিক্ষাবিদায়ক’ এইতে আরও কিছু উদ্ধৃত করিতেছি :—

যদি বল জী লোকের বুদ্ধি যন্ত্র এক কারণ তাহাদের বিজ্ঞা হয় না, অতএব পিতা মাতাও তাহাদের বিজ্ঞার জগে উদ্যোগ করেন না, এ কথা অতি অসম্ভব। যেনেক নীতি শাস্ত্রে পুরুষ অপেক্ষা স্ত্রীর বুদ্ধি চতুষ্প ও ব্যবসায় চমৎকৃত্য কতিয়াছেন। এবং এ দেশের জী লোকের পড়া শুনার বিষয়ে বুদ্ধি পক্ষীকা সংপ্রতি কেহই করেন নাট। এবং শাস্ত্র বিজ্ঞা ও জ্ঞান ও শির বিজ্ঞা শিক্ষা করাইলে যদি তাহারা বুদ্ধিতে ও দৃষ্টি বঞ্চিত না পারেন তবে তাহাবিদগকে নিবোধ কহা উচিত হয়। এ দেশের লোকের বিজ্ঞা শিক্ষা ও জ্ঞানের উপদেশ জী লোককে প্রায় দেন না বরং তাহাদের মধ্যে বাদ কেহ বিজ্ঞা শিক্ষা আশ্রয় কয়ে তবে তাহাকে মিথ্যা জ্ঞান বলি মাত্র সিদ্ধ নানা অশাস্ত্রীয় প্রতিবন্ধক দেখাইয়া ও ব্যবহার দৃষ্ট গণ্য মান্য করায়। জী সকল গৃহকর্মের কিছু অপকাল পাঠিয়া বিনা উপদেশে কেবল আপন বুদ্ধিতে শ্রী মন্যায় আলিপনা মিন্দু চুপড়ি গাঁথা ঘোড়া কাটা বুড়া তোলা ও নানা প্রকার মিষ্টাট পাক করা পত্রের গাছ কোটা ইত্যাদি প্রকার আকার গড়ন ও চূপ বাছা। যাহা পুরুষের উপদেশ বিনা করা কঠিন পাবে না এই সকল অনায়াসে প্রবণ। তবে কি তাহারা বালক কাল অবধি বিজ্ঞা শিক্ষিতে অশক্ত হন এমন নহে।

যদি জীলোকের শাস্ত্রীয় জ্ঞান থাকিত তবে তাহারা স্বামির ও শত্রুরের সেবায় ক্রমে করিতে হয় ও স্বামির সেবাতে ও স্বামির বাক্য



পালন করিতে কি কল, তাহা জানিয়া শাস্ত্রের মত স্বামির সেবা করিতেন এবং স্বামির আজ্ঞানুসারিত্বী হইতেন। এখনকার দ্বী লোক প্রায় অজ্ঞান এই নিমিত্ত তাহাদের নানা দোষ ঘটিতেছে। তাহাদের লেখা পড়া জ্ঞান যদি থাকিত তবে আগুন ২ ঘরের কৰ্ম ও পতির সেবার অবকাশে পুস্তকাদি পাড়িয়া স্থিতির মনে ধর্মের অন্বেষণ করিতে পারিত। (পৃ. ২২-২৩)

‘স্বী শিক্ষাবিধায়ক’র তৃতীয় সংস্করণে প্রচলিত বহু প্রবাদবাক্য পাওয়া যায়। এই সকল প্রবাদবাক্যের কয়েকটি নিম্নে উদ্ধৃত হইল; স্বীহারা প্রবাদবাক্য সংগ্রহ করেন, এগুলি তাহাদের কাজে লাগিতে পারে :—

- ১। যে গাছ বাড়ে তাহার অঙ্কুরে জানা যায়। (পৃ. ৪)
- ২। দীর পানী পাতর বিঁধে। (পৃ. ৫)
- ৩। যে খেলে সে কানা কড়িতেও খেলিতে পারে। (পৃ. ৬)
- ৪। যে রাঁধে সে কি চুল বাঁধে না। (পৃ. ৬)
- ৫। গাছে নাই উঠিতেই এক কাঁধি। (পৃ. ৬)
- ৬। শতেক রাঁড় এক আয়ো যারে সেবা দেয় সেই বলে আমার মজ হইও। (পৃ. ৭)
- ৭। কিসে নাই কি পান্তাতাতে ঘি। (পৃ. ১০)
- ৮। কাকের বাসার কোকিলের ছা জাতি স্বভাবে কাড়ে রা। (পৃ. ১২)
- ৯। মাচা মড় সাঁচা তার স্বাবে গোড়খাই। (পৃ. ১২)
- ১০। কবার কথা নয় না কহিলেও নয়। (পৃ. ১৩)
- ১১। দেশের নড়ি একের বোঝা। (পৃ. ১৩)
- ১২। ধীরে ২ বুনে সকল তাঁতি জিনে। (পৃ. ১৪)
- ১৩। মুখে মৌ বর্ষণ, হৃদয়ে শিশুল ঘষণ। (পৃ. ১৪)
- ১৪। সাধ করিয়াছেন কেউরা, পাকিলে খাবেন ডেউরা। (পৃ. ১৫)
- ১৫। এঁটো খাই মিঠার লোভে। (পৃ. ১৬)

- ১৬। বড় হাঁড়ির আমানি ভাল। (পৃ. ১৬)
- ১৭। বে ছেলে ভাঁটা মাঝে তার নাটা হেন চকু। (পৃ. ১৬)
- ১৮। মাগুয় বড় মান, তার হেঁড়া ছইটা কান। (পৃ. ১৬)
- ১৯। পেটে ক্ষুধা মুখে লাজ সে শিবিতে কিবা কাজ। (পৃ. ১৭)
- ২০। আগে তুলা দিয়া সহাই পাছে লোহা দিয়া বহাট। (পৃ. ১৮)
- ২১। পিঁড়ার জিনলে পেঁড়োর জিনা বার। (পৃ. ১৯)

‘স্ট্রী শিক্ষাবিদায়ক’র কোন সংস্করণেই গ্রন্থকারের নাম নাই। শিবনাথ শাস্ত্রী প্রভৃতি অনেকে ভুলক্রমে রাখাকান্ত দেবকেই এই পুস্তকের লেখক বলিয়াছেন। ‘স্ট্রী শিক্ষাবিদায়ক’-রচনার রাখাকান্ত গৌরমোহনকে কিছু সাহায্য করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু তিনি বে ইহার রচয়িতা নহেন, তাহা ২০ মার্চ ১৮৫১ তারিখে ড্রিক্‌গ্যাটার বীটনকে লিখিত তাঁহার একখানি পত্রের নিম্নাংশ পাঠ করিলেই পরিষ্কৃত হইবে :—

On perusing the new edition of the *Stri Siksha Vidayaka* which you lent me the other day I find that the first part of it containing Dialogues between two Native females in a vulgar colloquial style is comparatively a modern addition made I believe by Goura Mohana Vidyalankara the late Pandit of the School Society in some of the subsequent editions of the work—I knew nothing of it before—the second part is an exhortation to the Hindoo females by English ladies to enlighten their minds with education. It was also I think composed by the said Pandit—but most of the materials were supplied by me especially the instance of some Sanskrit texts on behalf of female education and the examples of educated women both ancient and modern. To this extent I have a share in the execution of the work and no further. I cannot therefore conscientiously take upon myself the credit of an author.

২। কবিতামৃতকুপ। ইং ১৮২৬। পৃ. ৪৪।

A Choice Collection of Sanscrit Couplets, with A Translation in Bengalee. কবিতামৃতকুপ। সংপত্তরত্নাকর হিতোপদেশ প্রভৃতি গ্রন্থহইতে সংগৃহীত। পাঠশালার বালকদিগের জ্ঞানবুদ্ধি ও নীতি শিক্ষার কারণ কলিকাতা বুলবুক সোসাইটিদ্বারা শ্রী গৌরমোহন বিজ্ঞানকার ভট্টাচার্য্য কর্তৃক মুদ্রিত হইল। শন ১৮২৬। C. S. B. S. Printed at the Calcutta School-Book Society's Press, 1826.

পুস্তিকাবানির শ্লোক-সংখ্যা ১০৬। ইহার “ভূমিকা” নিম্নে উদ্ধৃত করিতেছি :—

বঙ্গদেশীয় পাঠশালাস্থ শিশুদিগের জ্ঞান ও নীতি বুদ্ধির কারণ চাণক্য মুনি কর্তৃক সংগৃহীত এক পুস্তক মাত্র আছে, প্রায় সকল বালকেই তাহা পাঠ করিয়া থাকে ; এবং সেই পুস্তকে তাহাদিগের অধিক আমোদ দেখিয়া বালক সকলের জ্ঞান স্তনীতি বুদ্ধির কাণ চাণক্য মুনি সংগৃহীত পুস্তকের জ্ঞায় কবিতামৃত কুপ নামক অপর এক পুস্তক নানা গ্রন্থহইতে সংগ্রহ করিয়া মুদ্রিত করিলাম। বোধ হয়, যে ইহাতে শিশুদিগের আধিক জ্ঞান ও নীতিজ্ঞতা হইবে, অতএব যদি এই পুস্তক সকলের গ্রাহ্য হয়, তবে পুনর্বার ছাপান যাইবে ইতি। ইহার ছাপার ব্যয়ের কারণ মূল্য ১০ আনা মাত্র।

রচনার নিদর্শন-স্বরূপ এই পুস্তিকা হইতে কিঞ্চিৎ উদ্ধৃত করিতেছি :—

অনথ্যভাঃ কাব্যেঘলসগতয়ঃ শাস্ত্রগহনে-

স্থতঃপজ্ঞা বাচাং পরিণতিষু মুকাঃ পরগুণে।

বিদ্যামাং ধৌগীষকৃতপরিচর্যাশ্চ খলু যে

ভবেযুস্তে কিং পরভণিতিকতুতিনিকষাঃ।

বাহারা কাব্যপথে পথিক নহে, অর্থাৎ বাহাতিগের কাব্যজ্ঞান নাই,  
আর বাহারা শাস্ত্ররূপ বন গমনে অলস এবং পরের বাক্য পড়িয়ায় বিষয়ে  
অহুঃখস্ত, ও পরগণ্য কহিলে মুক, এবং বিদগ্ধ সভাতে বাহারা হাস করে  
নাই, তাহারা কি অস্ত্রের বাক্যরূপ কতৃতি অর্থাৎ চুলকনার নিবারণক পায়ণ  
বিশেষ হইতে পারে ? ইহার তাৎপৰ্য্য এই, বাহারা এইরূপ করে  
নাই, তাহারা পরের বাক্য বুঝিতে পারে না। ১০৫। (পৃ. ৪৩)

\*

\*

\*

কলিকাতা স্কলবুক সোসাইটির পঞ্চম রিপোর্ট বা ৫ম ৬ষ্ঠ বর্ষের  
( ইং ১৮২২-২৩ ) কাব্যবিবরণে গৌরমোহনের আর একখানি গুপ্তক  
( "Gormohon's Shunscrit Grammar, in Bengali" ) "ঘন্থ"   
হইবার সংবাদ আছে, কিন্তু ইচ্ছাপার হরফে আত্মপ্রকাশ করে নাই  
বলিয়াই মনে হয়।

# রাধামোহন সেন

**ক**লিকাতার কঁসারিপাড়ায় এক কায়স্থ-পরিবারে রাধামোহন সেনের জন্ম হয়। তাঁহার জীবনকাহিনী সবকে বিশেষ কিছু জানা না গেলেও, তাঁহার রচিত ‘সঙ্গীতভরদে’র কথা অনেকের অবিস্মিত নাই। প্যারীচাঁদ মিত্রের পিতা রামনারায়ণ মিত্র ‘সঙ্গীতভরদে’-রচনায় রাধামোহনকে সাহায্য করিয়াছিলেন বলিয়া জানা যায়।\*

কানীপ্রসাদ ঘোষ রাধামোহন সেনের রচনার এক জন পরম ভক্ত ছিলেন। তিনি ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দের জ্যৈষ্ঠয়ারি (৫) সংখ্যা ‘লিটারারি গেজেট’ পত্রে “On Bengali Works and Writers” প্রবন্ধে লেখেন, “কলিকাতার ঘোড়াসাঁকোর শ্রীযুত রাধামোহন সেন বাঙ্গলা ভাষায় কাব্যরচনার বিষয়ে স্বদেশীয় লোকের মধ্যে অতিপ্রসিদ্ধ।” তিনি রাধামোহন সেনের কয়েকটি সঙ্গীত ইংরেজীতে অমুবাদ করিয়াছিলেন। একটি এইরূপ :—

“বিবহ-অনলে তহু হ’লে! ত ভয়ের রাশি।

তাই আরাধনা রূপে সমীরণে সঙ্গাগি।

যদি বাহু সখা হয়, এ ভয় কিঙ্কি লয়া,

দেয় স্ফামের শরীরে এই মনে অভিলাষী।”

---

\* শ্রীমদ্রামায়ণ ঘোষ ‘কর্ণধীর কিশোরীচাঁদ মিত্র’ পুস্তকের ১১ পৃষ্ঠায় লিখিয়াছেন :—

“তিনি [ রামনারায়ণ মিত্র ] রামমোহন সেনের একজন অন্তরঙ্গ বন্ধু ছিলেন এবং বর্ধ-পুস্তকের ও ধর্মসঙ্গীতের অত্যন্ত অমুবাদী ছিলেন। ইনিই রাধামোহন সেনের সাহায্যে ‘সঙ্গীতভরদে’ নামক উৎকৃষ্ট সঙ্গীত-বিজ্ঞান গ্রন্থ প্রকাশ করেন।”

A heap of ashes soon will be,  
my frame by love's cremation,  
Wherefore upon the gale I call,  
by way of invocation.  
That may it prove a friend to me  
and some of the ashes bearing  
Scatter it o'er my loved-one's form.  
This wish my heart's declaring.\*

রাধামোহনের পুত্র ভোলানাথ সেনেরও সে-যুগে সাহিত্যক্ষেত্রে  
খ্যাতি ছিল। ১৬ মে ১৮৩১ তারিখে 'সমাচার চন্দ্রিকা' লেখেন :—

এতদ্ব্যবসায়ের বাগানসী ঘোষ স্ট্রীট নিবাসি জীরাধামোহন সেনের পুত্র  
জীযুত ভোলানাথ সেন যিনি জীযুত দেওয়ান ষাফিকানাথ ঠাকুরের  
অধীনতার বিষয় কর্তৃক করেন এ সেনের বঙ্গদূত নামক বাঙ্গালা সমাচার  
পত্রের প্রকাশক হইয়াছেন প্রায় এক বৎসরব্যধিক চইবেক এবং তিনি  
রিকার্মর নামক এক ইংরাজী সমাচার পত্র প্রকাশ করিতেছেন প্রায়  
মাস ত্রয়ব্যধিক হইবেক...

## প্রবাবলী

রাধামোহন যে-সকল গ্রন্থ রচনা করিয়া গিয়াছেন, প্রকাশকাল-সম্বন্ধে  
সংশয়ের একটি তালিকা দেওয়া হইল :—

১। সঙ্গীতভরত। ইং ১৮১০ ( ২৫ আশ্বিন ১২২৫ )। পৃ. ২৭৬।

সঙ্গীতভরত। ভাবাগ্রন্থ। শ্রী রাধামোহন সেন দাস। কৃত।—কলিকাতার  
বঙ্গালি। প্রেসে। বাঙ্গালা বঙ্গবন্ধু। ছাপা হইল। সন ১২২৫। ১৭৪০ পৃ।

\* 'বঙ্গভাষায় লেখক', পৃ. ২৬৪।

ইহাতে রামচাঁদ রায়ের খোদিত ছয়খানি রাগ-রাগিণীর লাইন-এনগ্রেভিং আছে।

‘সঙ্গীততরঙ্গ’ শতাধিক সঙ্গীত সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। কবিতায় প্রত্যেক রাগ-রাগিণীর রূপ-বর্ণনাও আছে। গ্রন্থকার “ভূমিকা”য় লিখিতেছেন :—

|                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| সঙ্গীত বিজ্ঞার বহুতব গ্রন্থ হয়।     | মধ্যে মধ্যে অল্প অল্প মত প্রকাশিব।  |
| তাবতের ভাষা করা যুক্তিমত নয়।        | সর্বশেষে হনুমান মত বিরচিব।          |
| অতএব কত গুলি গ্রন্থকে ভাঙ্গিয়া।     | গ্রন্থসাগরে কবিতা সলিল কল্পিত।      |
| প্রকাশ করিব আমি নানা ভাষা দিয়া।     | নানা মত নদ নদী তাহাতে মিলিত।        |
| সংস্কৃত আদি তাতে যেসব রচন।           | ভাব বস ছন্দ অলঙ্কার আদি যত।         |
| গজ পদ্ম রূপে তাতা করিব রচন।          | জলজন্তু জলচর পক্ষিগণ মত।            |
| সোমেশ্বর মত আদি যত মত আছে।           | পায়্যা রাগ বাধা রূপ পবনের সঙ্গ।    |
| শ্রেণিমত না রচিব রচিব আগে পাছে।      | সঙ্গীত নামেতে তার উঠিল তরঙ্গ।       |
| হিন্দুস্থান অবধি করিরা নানা দেশ।     | বুদ্ধিরূপ ক্ষুদ্র তরি তাহাতে ডুবিব। |
| কলিকাতা পর্যন্ত যে বাঙ্গালার শেষ।    | জ্ঞান সমারুঢ় ছিল ভাসিতে কাগিল।     |
| হিন্দুস্থানি লোক কি বাঙ্গালি লোক যত। | উদ্ধার কারণে মন উপায় করিল।         |
| সকলের অতি গ্রাহ হনুমান মত।           | পয়ার ছন্দের সূত্রে তাহাকে বাঙ্গিল। |
| তজ্রাপি রচিব আমি এরূপ নিয়মে।        | ভাষা পুতি রূপ তটে টানিরা তুলিল।     |
| নাথ পুরাণের মত প্রকাশ প্রথমে।        | সঙ্গীত তরঙ্গ নাম তদর্থে হইল।        |

( পৃ. ১-৩ )

‘সঙ্গীততরঙ্গ’ হইতে আরও দু-একটি স্থল উদ্ধৃত করিতেছি :—

ভৈরব রাগের ধ্যান ও ধারা। ১।

ভয়রোঁ আদি রাগ শিবের বেশ।

ভূজঙ্গ নির্দিত শিরেতে জটা।

শিব অবয়ব গুণে বিশেষ।

জটোর বেড়িয়া ভূজঙ্গ ঘটা।

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| হিলোল কলোল তরলবার ।        | দ্রবত বাহন করে ত্রিশূল ।    |
| বরবর গলা বরিছে তার ।       | অকির তার ঢুল ঢুল ঢুল ।      |
| ভাল শোভা হরিতাল তিলকে ।    | সম্পূরণ ভাবে বেড়ান কিরি ।  |
| গুণাংগুলা কপালকলকে ।       | ধৈবত গাছার চুরেতে গিরি ।    |
| আসন বসন বাঘের ছালা ।       | রিখত সম্বাদি গাছার বাদি ।   |
| মলমল দোলে যুগের মালা ।     | বরজ তাহাতে চবে অম্বাদি ।    |
| কোটি শব্দর স্নিহা কার ।    | ভয় নগ্ন নিশি থাকিতে গারে । |
| তাহাতে বিভূতি কলক প্রায় । | অরুণ উদরে সঞ্চা পাবে ।      |

‘সঙ্গীত তরঙ্গ’ ১২৫৬ সালে গ্রন্থকারের পৌত্র “শ্রীআদিনাথ সেন দাসের অহুমত্যস্বসারে পুন সংশোধনপূর্বক মুদ্রিত” হয়। এই সংস্করণের সহিত ১ম সংস্করণের পুস্তকের অনেক স্থলে পার্থক্য দৃষ্ট হইবে। বঙ্গবাসী-কার্যালয় ১৩১০ সালের আশ্বিন মাসে ১ম সংস্করণের ‘সঙ্গীততরঙ্গ’ পুনর্মুদ্রিত করেন। “তবে ১২৫৬ সালের গ্রন্থে যে-যে স্থলে অত্যাবশ্যক অতিবিক্ত পাঠ” আছে, তাহা পাদটীকায় উদ্ধৃত হইয়াছে।

২। বিঘ্নোদ তরঙ্গিনী । ঠং ১৮২৬। পৃ. ১০০।

অথ বিঘ্নোদ তরঙ্গিনী সংস্কৃত গ্রন্থ এবং তদনুযায়ী তাবা বিরচিত পদ্য  
শ্রীরাধামোহন সেন দাস কর্তৃক কলিকাতার শ্রীবিঘ্ননাথ দেবের ছাপাখানায়  
মুদ্রাস্থিত হইল ১২৩২

রাধামোহন গুপ্তপল্লী-নিবাসী চিরঞ্জীব শর্মা-রচিত “বিঘ্নোদ তরঙ্গিনী”  
পদ্যারে অনুবাদ করেন। ১১ ফেব্রুয়ারি ১৮২৬ তারিখের ‘সম্রাটাব  
দর্পণে’ প্রকাশিত নিম্নোক্ত বিজ্ঞাপন হইতে পুস্তকের বিষয়বস্তু সৰ্ব্বত্র  
আভান পাওয়া যাইবে :—

বিজ্ঞাপন ।—বিঘ্নোদতরঙ্গিনী সংস্কৃত গ্রন্থ এবং তদনুযায়ী তাবা  
বিরচিত পদ্য শ্রীযুত রাধামোহন সেনকৃত...মুদ্রাস্থিত হইয়াছে তাহাতে  
বৈক্যব শৈব শাক্ত হরিহরাদৈবতবাদী নৈয়ারিক ধীমানসক বৈদান্তিক



পৌরাণিক আলঙ্কারিক সাংখ্য পাতঞ্জলিকপ্রভৃতির সত্যের আগমন এবং  
ব্রহ্ম-নিরূপণার্থে তাঁহারদিগের বিচার এবং তাহার মীমাংসা ইত্যাদি  
আছে...মূল্য ২ হই টাকা নিকশিত হইয়াছে।

রচনার নিদর্শন-হিসাবে 'বিশ্বগোদ তরঙ্গিনী' হইতে কিছু উদ্ধৃত  
করিতেছি :—

অত্রান্তরে কৃষ্ণোপাসকঃ । রাধাদিগোপীজনদৃচ্চকোরনিগীৰমানানন-  
পূর্ণচন্দ্রাৎ । বংশীনিদাশজিতজীবতৃকাৎ তৃকাৎ পরঃ কঃ পূৰ্ব্বঃ  
পুরাণঃ । ৫৬ ।

অন্ত ভাষা ।

পর্যায় ।

|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| শ্রীকৃষ্ণের উপাসক করেন তখন ।     | কিবা জলধরঘটা করিয়া গগন ।      |
| অকলঙ্ক পূর্ণচন্দ্র প্রভুর বদন ।  | নৃত্য করিতেছে হুটি নয়নখঞ্জন । |
| শ্রীরাধিকা আদি করি যত গোপীগণ ।   | গোপিকাগণের মন করেন বঞ্জন ।     |
| চকোর সমান সেই সবার নয়ন ।        | বংশীরবে মেঘনাদ শুনিয়া মধুর ।  |
| লাবণ্য সুধার আশে পক্ষ ভরে বধ ।   | গোপিকার শ্রবণচাতক তৃষাতুর ।    |
| অর্থাৎ স্থিরতা ভাবে অনিমেষ হয় । | জগতের মনোহর শ্রীমধুসূদন ।      |
| অথবা বরণহুটা দলিত অঞ্জন ।        | তাঁর তুল্য শ্রেষ্ঠ আর আছে      |
|                                  | কোন জন । ৫৬ ।                  |

৩। অন্নপূর্ণা মঙ্গল । ইং ১৮৩৩ ।

শ্রীহৃদিঃ । শরণঃ । অন্নপূর্ণা মঙ্গল গোড়ীর ভাষা ভাবিত পুস্তক বহুকবি  
শ্রীল শ্রীমন্ত ভারতচন্দ্রের গুণাকর কর্তৃক রচিত অস্থলিপি হেতুক বহুবিধ অনুল  
সম্প্রতি সলোণিত হইয়া কলিকাতা নগরে বঙ্গদ্রুত যন্ত্রে মুদ্রাঙ্কিত হইল । শকাব্দ  
১৭৫৫ ; সম্বত ১৮১০ বাৎ ১২৪০ ইং ১৮৩৩

ভারতচন্দ্রের রচনার যে-যে স্থল ভ্রমাত্মক বা ত্রুটিপূর্ণ মনে হইয়াছে,  
এরূপের সেই সেই স্থলে টীকাকারে ব্যাভিপ্রায় ব্যক্ত করিয়াছেন । তিনি  
সিদ্ধিলাভেছেন :—

। ব্যতিক্রম বিবরণক ।

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| ক্রম দোষ ঘর অরদার বন্দনার ।       | আত্মপূরী বিনিস্তাত্ কয়েন শীর্ণন ।  |
| হৃদোভঙ্গ পদ রাজ সভা বর্ণনায় ।    | বহুপদে দেখিবেন আছে কুমিলন ।         |
| অতুলিপি দ্বারাতে অশ্রুত ঘটরাছে ।  | অর্ধাত্তেকাকরি যিল ভাবাপত্তে হের ।  |
| স্থানে স্থানে অনেক শোভিত চইরাছে । | অল্প অল্প বিষয়ে সামান্য উপমেয় ।   |
| কোন কোন স্থানে ব্যতিক্রম সন্ধান । | প্রচলিত তত্ত্ব মিল বুঝিবা সন্তম ।   |
| পরিবর্তে তথা তথা নূতন রচনা ।      | স্বয়ে স্বয়ে হলে হলে মিলন উত্তম ।  |
| কোতাও বা তুল্য পদ নহিল বিনাশ ।    | কথিত বিবদ শব্দ ব্যাপ্ত অগণন ।       |
| তদধঃ শোভিত পদ পাইল প্রকাশ ।       | হয় নয় পরীক্ষা করিবা সুবীজন ।      |
| নানা স্থানে অগৌরব ঘটন বিভাস ।     | উক্ত ভাবতের পত্র পংক্তি অল্পপণ ।    |
| মধ্যে মধ্যে তাব্ বিস্ময় উপজাস ।  | নাহি লিখলাম অতি বাহুল্য কারণ ।      |
| এত্ৰ ঞ্চ উপবনে ভাবরূপ গাছে ।      | শ্রীরাধা মোহন সেন করয়ে প্রার্থনা । |
| কচিত বা হইনামা ফল ফলিরাছে ।       | অত্র প্রমাণেতে করিবেন বিবেচনা ।     |

৪। রসসার সঙ্গীত । ঙ ১৮৩৩ । পৃ. ৭৭ ।

ঐহিকঃ । শরণঃ । বিচক্ষণাগ্রগণ্যসংকীর্ণ ৮ রাখামোহন সেনজ মহাশয়  
রচিত রসসার সঙ্গীত বঙ্গভূত যন্ত্রে মুদ্রাক্ষিত হইল শকাব্দঃ ১৭৬০ ১২৪৫ সাল  
ইং ১৮৩৩ সাল

ইহার ১ম পূর্ভা হইতে কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত করিতেছি :—

। আলাতিয়া অথবা আলায়া রাগিনী ।

। আড়া হেতাল ।

আমি আমিই কি সেই আমি আমি বুঝিতে নারি । ১° ।

তুমি তুমিই তাই বলি, বলহ বিচারি ।

তার আকার অবয়ব, দেহি এ শরীরে সব ।

তুমি আমাকে কি দেখ, পুঙ্খ কি নারী । ১ ।

সে যদি হইরা থাকি, শরীর গোপনে রাখি, নহে

তারে দেখি তার, মনঃ হবে তারি । ২।

## ব্রজমোহন মজুমদার

১ ৮১৪ খ্রীষ্টাব্দের শেষ ভাগে রামমোহন রায় কলিকাতায় আসিয়া এখানকার স্থায়ী বাসিন্দা হন। কলিকাতায় অবস্থানকালে প্রচলিত হিন্দুধর্মের সংস্কারকার্যে সর্বাগ্রে তাঁহার দৃষ্টি পড়ে। এই উদ্দেশ্যে তিনি “আত্মীয় সভা” নামে একটি সভার স্থচনা করেন; এই সভায় ব্রহ্মসম্বন্ধীয় আলোচনা, বেদপাঠ ও ব্রহ্মসঙ্গীত হইত। সভার নির্বাহকারী ছিলেন বৈকুণ্ঠনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়। ধর্মসংস্কারকার্যে এক দল বন্ধু ও শিষ্য তাঁহাকে বিশেষ সহায়তা করিয়াছিলেন।

ব্রজমোহন মজুমদার রামমোহন রায়ের এইরূপ এক জন বন্ধু ও শিষ্য। মজুমদার-গৃহে একবার আত্মীয় সভার অধিবেশন হইয়াছিল। এই অধিবেশনের বিবরণ ২২ মে ১৮১৯ তারিখের ‘সমাচার দর্পণে’ প্রকাশিত হয়। বিবরণটি এইরূপ :—

বেদান্ত মত।—৯ মে রবিবার জীযুত বাধাচরণ মজুমদারের পুত্র জীকৃষ্ণমোহন ও জীব্রজমোহন মজুমদারের ঘরে জীযুত রামমোহন রায় প্রভৃতি সকল বৈদান্তিকেরা একত্র হইলেন এবং পরস্পর আপনাদের মতের বিবেচনা করিলেন। আমরা শুনিয়াছি যে সেই সভাতে জ্ঞাতিব প্রতি বিধি কিস্বা নিবেদ্য বিষয়ে বিচার হইল ও খাচের প্রতি যে নিবেদ্য আছে তাহারও বিষয়ে বিচার হইল। এবং যুবতি স্ত্রীরা আনি মরণানন্তর সহমরণ না করিয়া কেবল ব্রহ্মচর্য্যে কাল ক্ষেপ কর্তব্য এই বিষয়েও অনেক বিবেচনা হইল এবং বৈদিক কথ্যের বিষয়ে বিচার হইল সেই সময়ে যেরূপ

উপনিবন্ধইতে আপনারদের মতামতাদি লিখা পড়া গেল ও তাহার অবস্থা  
কথা গেল ও তাঁহারা বেলাভের মতামতাদি লিখা গাইলেন।

ব্রজমোহনের ভ্রাতা কৃষ্ণমোহন ও রামমোহনের এক জন ভ্রাতা  
ছিলেন। তিনি আত্মীয় সভা বা ব্রজসভার জন্য কয়েকটি সঙ্গীত রচনা  
করিয়াছিলেন; এগুলি রামমোহন-প্রকাশিত 'ব্রজসঙ্গীতে' স্থান  
পাইয়াছে। কৃষ্ণমোহনের একটি সঙ্গীত এইরূপ :—

তুমি কার, কে তোমার কাছে বল হে আপন।

মহামারা নিগ্রাবশে দেখিত যখন।

রজ্জ্বতে হয় যেমন, ভ্রম অহি দমন।

প্রপঞ্চ ভগবৎ মিত্যা সভ্য নিরঞ্জন।

নানা পক্ষী এক বৃক্ষে, নিশিতে বিহরে সুখে,

প্রভাত হইলে দশ দিগেতে গমন।

তেমনি জানিবে সন, অমাত্য নন্দ বাক্য,

সময়ে পলায়ে জানা, কে করে বারণ।

কোথা কুসুম চকন, মণিময় আভরণ,

কোথা বা বহিবে তব পাণ প্রিয়জন।

ধন বৌবন শুমান, কোথা হবে অতিমান,

দগন কারবে প্রাস নির্মূর গমন ॥ ৮২ ॥

১৮২০ খ্রীষ্টাব্দে ব্রজমোহন পৌত্তলিকতার বিরুদ্ধে একখানি পুস্তক  
প্রকাশ করেন; ইহার নাম—'ব্রাহ্ম পৌত্তলিক সম্বাদ'।\* অনেকে ভুল

\* কলিকাতা মুদ্রণ-বুক সোসাইটির ৩৪ বার্ষিক (ইং ১৮১০-২০) কার্যবিবরণের ৪৪  
পাণিনিষ্টে দেখিলে বুঝা যায় ইহাতে প্রকাশিত বাংলা পুস্তকের যে তালিকা আছে, তাহাতে  
প্রকাশ :—

করিয়া পুস্তকখানির নাম 'পৌত্তলিক মুখচপেটিকা' বলিয়া আনিতেছেন ।  
 ত্রৈমাসিক 'ক্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া' ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দের ডিসেম্বর সংখ্যায় এই  
 পুস্তক সম্বন্ধে একটি আলোচনা প্রকাশ করেন, তাহার কয়েক পংক্তি  
 উদ্ধৃত করিতেছি :—

Art. IV.—Strictures on the Present System of Hindoo Polytheism, a work in the Bengallee language, by Brujo-mohun. 8vo. pp. 94. No title page,—no printer's name or date affixed.

...Of its author we have been able to discover no trace beyond his name, with which he has modestly furnished us in the last line of the book. The work, however, bears internal marks of being purely native...(p. 94.)

এই পুস্তকখানি ইংরেজীতেও *A Tract Against the Prevailing System of Idolatry* নামে প্রকাশিত হইয়াছিল । উহার পৃ. সংখ্যা ৬৮ ; পুস্তকের কোন ভূমিকা বা আখ্যা-পত্র নাই, কেবল শেষে রচনাকাল ও গ্রন্থকারের নাম এইরূপ দেওয়া আছে :—

In the year 1742, the 7th of Joisthya according to the Hindoo chronology, or the 19th of May 1820, according to the Christian Aera.

BRAJAMOHAN DEBASHYA.

38. *Bruhma pootlik-sombad*, Conference between a True Believer and Idolator...Pirjomohon Mozoomdar.

পাণ্ডুর লঙ্ঘের বাংলা-পুস্তকের তালিকাভেদে এই নামই আছে, তবে তিনি ইহার গ্রন্থকার-রূপে রামমোহন রায়ের নামোল্লেখ করিয়াছেন । রামমোহনের পক্ষে এই পুস্তকের গ্রন্থকার হওয়াও বিচিত্র নহে ; কারণ, তিনি তাঁহার অনেক রচনা অপরের নামে বা হজরামে প্রকাশ করিয়াছেন, অতঃ 'ব্রাহ্ম পৌত্তলিক সম্বাদ'-রচনায় তাঁহার হাত থাকি অসম্ভব নহে ।

এই পুস্তকের প্রথম পৃষ্ঠা হইতে কিছু উদ্ধৃত করিতেছি :—

A TRACT  
AGAINST

*The Idolatry commonly practised by the Hindoos.*

I WOULD ask those Pandits, together with their followers, who are averse to the worship of the supreme God\*, and devoted to the service of images: Why do you make yourselves the laughing-stock of all sensible men, by considering miserable images which are devoid of sense, motion and the power of speech, as the omniscient, omnipresent and almighty God? And why do you expose yourselves to the scorn and contempt of all the world, by considering such absurd practices, as playing with the fingers on the mouth, beating one's sides, snapping the fingers and stamping with the foot on the ground, further clapping with the hands and singing exceedingly obscene and abominable songs, and finally lending and moving the body in various disgusting ways, as spiritual worship?

১৮২১ খ্রীষ্টাব্দের ৬ই এপ্রিল ব্রজমোহনের মৃত্যু হয়। ইহাঙ্ক অব্যবহিত পরে Deocar Schmid নামে এক জন পাদরি ব্রজমোহনের পুস্তকখানির ইংরেজী অঙ্কবাদ প্রকাশ করেন। এ প্রসঙ্গে মাসিক 'ফ্রেণ্ড অব ইণ্ডিয়া' ( জুন ১৮২১, পৃ. ১২২ ) লিখিয়াছিলেন :—

DEATH OF BRUJA-MOHUNA.—We are deeply concerned to state, that Bruja mohuna the Author of that excellent treatise against Idolatry lately reviewed by us, died about two months ago. This information we obtain from the preface to a Translation of this valuable work, by our esteemed friend the Rev. Deocar Smith, which we lay before our readers in his own words.

---

\* Which according to the theology of the Hindoos is incompatible with the use of images.

"Brujo-mohun's father was a person of respectability, and was once employed as Dewan by Mr. Middleton, one of the late Residents at the court of Lucknow. Bruja-mohuna was a good Bengalee scholar, and had some knowledge of Sungskrita. He had made considerable progress in the study of the English language, and was also well versed in Astronomy; and at the time of his death was engaged in translating Fergusson's *Astronomy* into Bengalee for the School Book Society." He was a follower of the Vedanta doctrine, in so far as to believe God to be a pure spirit; but he denied that the human soul was an emanation from God: and he admired very much the morality of the New Testament. Being suddenly taken ill of a bilious fever on the 6th of April last, he begged his friend Ram-mohun-*raya* to procure him the aid of a European physician, which request was immediately complied with; but it was too late:—the medicine administered did not produce the desired effect, and he died the very same night, aged thirty-seven years."†

\* কলিকাতা স্কুল-বুক সোসাইটির দ্বিতীয় বার্ষিক (ইং ১৮১৮-১৯) রিপোর্টের ৪র্থ পৃষ্ঠায় প্রকাশ—

Birjoomohan-Mojoomdar and the Brothers Palit, three Hindoos who had claimed and obtained the patronage of the Society for their translation into *Bengalee* of *Fergusson's Introduction to Astronomy*, state in a recent letter to the Hindoo Native Secretary of this Institution that the translation has been completed, and 96 pages printed.

সোসাইটির তৃতীয় বার্ষিক (ইং ১৮১৯-২০) রিপোর্টের শেষে যে আয়-ব্যয়ের হিসাব আছে, তাহার ব্যয়-বিভাগের একটি দফা এইরূপ:—

Birjoomohun Mojoomdar and Palits for 90 pp. of *Fergusson's Astron.* translated, etc...163-0-0

† ব্রজমোহনের এই পরিচয়টুকু রামমোহনের বিকট হইতে প্রাপ্ত। অনুবাদক পুস্তকের ভূমিকায় লিখিয়াছেন:—"Rammohun Roy, his intimate friend, has communicated to the translator the following particulars concerning him—"

ব্রজমোহনের পুস্তকখানি পাদরি ডবলিউ মর্টনও অধ্যয়ন করিয়া ১৮৪৩ খ্রীষ্টাব্দে ফেব্রুয়ারি মাসে প্রকাশ করেন। এই সঙ্গে তিনি মূল বাংলা পুস্তকখানিও পুনর্মুদ্রিত করিয়াছিলেন, তাহার আখ্যা-পত্রটি এইরূপ :—

ও তংসং। অর্থাৎ জীবিত ব্রজমোহন দেবকর্তৃক বিরচিত। তৎপ্রকাশ।  
পুনর্যার শুদ্ধীকরণ পূর্বক টীকা সহিত মুদ্রাণ করা গেল।

১৮৪৬ খ্রীষ্টাব্দে তত্ত্ববোধিনী সভা ব্রজমোহনের পুস্তকখানি ‘পৌত্তলিক প্রবোধ’ নামে প্রকাশ করেন। ব্রজমোহনের প্রথম সংস্করণের পুস্তক হস্তগত না হওয়ায়, রচনার নিদর্শন-স্বরূপ ‘পৌত্তলিক প্রবোধ’ হইতে কিছু উদ্ধৃত হইল :—

প্রাজ্ঞ—চেতনবহিত স্পন্দনবাহিত বাকারহিত একম যে অত্যন্ত জড় পুত্তলিকা তাহাকে সর্বত্র সর্বব্যাপি সর্বশক্তিমান্ প্ৰথমেশ্বর জ্ঞান করিয়া তাবৎ প্রাজ্ঞ লোকের নিকট কেন আপনাকে জ্ঞাতাঙ্গান কর, আর বিজাতীয় মুখবাণ কক্ষবাণ অকুলিধনি ও ভূমিতে পদাঘাত আর করতালী এবং অত্যন্ত নিম্নিত ও অজ্ঞাব্য গীত আর নানা কুৎসিত অঙ্গ ভঙ্গীকে পরমার্থ সাধন জানিয়া তাবৎ মহাবীর ব্যঙ্গ বিক্রমের আলয় কেন হইতেছ। (পৃ. ১)

পৌত্তলিক—আমরা পুত্তলিকার আরাধনা করি না কিন্তু এ সকল পুত্তলিকা বিশেষ বিশেষ দেবতার প্রতিমূর্তি হবেন, ঐ সকল দেবতা জন্ম মরণ বহিত নিত্য সর্বত্র পরব্রহ্ম হয়েন, ইহার দ্বারা দেবতাদিগের আরাধনা করিয়া থাকি।

প্রাজ্ঞ—জিজ্ঞাসা করি ঐ বিশেষ বিশেষ দেবতারা সকলেই পরব্রহ্ম হয়েন কি তাঁহাদিগের মধ্যে এক জনকে পরব্রহ্ম বল, ইহার উত্তরই অসম্ভব হয়, যে হেতু সকলকে পৃথক পৃথক পরব্রহ্ম মানিলে বেদ বাক্য অপ্রমাণ হয়, কেননা বেদে সর্বত্র এক ব্রহ্ম কহেন, এবং অনেক বস্তু



ব্রহ্ম কহিলে যুক্তিবিকল্প হয়, যে যেহেতু ঐ পাচ জন কি দশ জন স্বতন্ত্র ব্রহ্ম যদি হয়েন তবে সকলের হৃদি স্থিতি প্রলয়ের শক্তি এবং অস্ত সর্ব শক্তি তাঁহাদের মানিতে হইবেক, কেননা যাহার সর্ব শক্তি নাই তাহাকে ব্রহ্ম বলা যায় না, একপে এক সর্ব শক্তি বিশিষ্ট ব্রহ্ম হইতে যদি হৃদি প্রকৃতি জগতের তাৎসং কার্য নির্বাহ হইল তবে অস্ত সকল ব্রহ্ম সম্যক্ প্রকারে অপ্রয়োজন হইলেন, অতএব প্রত্যেক ঐ সকল দেবতাকে স্বতন্ত্র পরব্রহ্ম কহিতে পারিবে না, আর তাঁহারদিগের মধ্যে কেবল এককেও ব্রহ্ম কহা শাস্ত্র এবং যুক্তি বিরুদ্ধ হয় যেহেতু যেমন ঐ এককে কল্পনা করিয়া পুরাণাদিতে ব্রহ্ম কহিয়াছেন, সেই রূপ অস্ত অল্পকেও স্থানান্তরে কল্পনা করিয়া ব্রহ্ম বহন, অতএব কল্পনাকে এক স্থানে সত্য জ্ঞান করা অস্ত স্থানে সত্য জ্ঞান না করা এ সর্বথা অসিদ্ধ হয়।

পৌত্তলিক—তাঁহারা সকলে পৃথক্ পৃথক্ নহেন, বস্তুত এক কিন্তু পৃথক্ পৃথক্ শরীরে দৃষ্ট হয়েন। ( পৃ. ৯-১০ )

পৌত্তলিকতার বিরুদ্ধে লিখিত বলিয়া ব্রজমোহনের পুস্তকখানি সে-যুগে মিশনরী-মহলে অতিরিক্ত প্রশংসা লাভ করিয়াছিল। জে. সি. মার্শম্যান লিখিয়াছেন :—

...a pamphlet appeared in Calcutta in the Bengalee language, which created an extraordinary sensation in Hindoo society. It was compiled by Brujumohun, a learned Brahmin, who placed his name in the last line of the book,...The style of the work was idiomatic and attractive, combining great simplicity and ease with great vigour and strength; but its chief power lay in the pungency of its satire. Brujumohun was well versed in the shastras, and quoted them with great efficacy against the popular superstition. He was familiar with the mental habits, thoughts, and feelings of his countrymen, and was enabled to address them with great effect. Seldom has the system of Hindoo idolatry been subject to so severe and irritating an exposure. From the elegance of its diction, the pamphlet may be considered as one of the most valuable of vernacular classics.—J. C. Marshman : *The Life and Times of Carey, Marshman and Ward* (1859), ii. 239-40.

# নীলরত্ন হালদার

উনিশ শতাব্দীর প্রথমার্ধে যে-সকল বাঙালী লেখক ও পণ্ডিতের ঘণ্টে খ্যাতি-প্রতিপত্তি ছিল অথচ বর্তমান কালে যাহারা বিস্মৃত হইয়াছেন, নীলরত্ন হালদার তাঁহাদের এক জন। দে-যুগে সাময়িক-পত্র পরিচালনায় তিনি কৃতিত্বের পরিচয় দিয়াছিলেন। তাঁহার সম্পাদিত ‘বঙ্গদূত’ নামক সাপ্তাহিক পত্র সমসাময়িক বিশ্বক্লেশ-সমালোকে ঘণ্টে প্রতিদ্বন্দ্বী অর্জন করিয়াছিল। সঙ্গীত-রচনাতেও তাঁহার বিশেষ হাত ছিল। নীলরত্ন হালদারের পরিচয় মোটামুটি সংবাদ-পত্র পরিচালন ও সঙ্গীত-রচনাবিষয়ক হইলেও বাংলা-সাহিত্যের গঠনেও তাঁহার কিছু দান আছে। অর্থাৎ উনিশ শতকের গোড়ার দিকে সাহিত্য-সাধকদের মধ্যে তিনি এক জন। তাঁহার রচিত ও প্রকাশিত পুস্তকগুলির তালিকা দেখিলেই এ বিষয়ে যে-কেহ নিঃসন্দেহ হইবেন। এমন এক দিন ছিল, যখন নীলরত্নের ‘কবিতা রচক’ ও ‘বঙ্গদর্শন’ বাংলা দেশের শিক্ষার্থী মাত্রকেই পাঠ করিতে হইত। নীলরত্নের এই পরিচয় মোটেই সম্পূর্ণ নয়; তবে বাকটুকু সংগ্রহ করা গেল, ভবিষ্যৎ জীবনীকাহ্নের জগৎ ততটুকু এই চরিত্রমালায় লিপিবদ্ধ করিয়া রাখিলাম।

রাজনারায়ণ বসু তাঁহার ‘সেকাল আর একাল’ পুস্তকে (২য় সং, পৃ. ৬৭-৮) নীলরত্ন হালদারের এই সংক্ষিপ্ত পরিচয় দিয়াছেন :—

যাবু নীলরত্ন হালদার বঙ্গদূত সম্পাদক ছিলেন। তিনি নানা ভাবায় পণ্ডিত ও সুকাব ও সঙ্গীত শাস্ত্রে বিশারদ ছিলেন, এবং অতি

স্বপুরুষ ছিলেন। ইনি চুঁচুড়া নিবাসী প্রসিদ্ধ বাবু, বাবু নীলমণি হালদার মহাশয়ের পুত্র। তৎকালে তাঁহার পিতার জ্ঞান কেহ বাবু ছিল না। বাবু ষারকানাথ ঠাকুরের পুত্র টরেন্স সাহেবের আমলে নীলরত্ন বাবু সর্গৎ বোর্ডের নেওয়ান ছিলেন।

৭ আগস্ট ১৮৩৭ তারিখে নীলরত্নের পিতা নীলমণি হালদারের মৃত্যু হয়। তিনি ১৮২৫ খ্রিষ্টাব্দে কীরামপুরে একটি মুদ্রাবস্ত্রের প্রতিষ্ঠা করিয়া পুস্তক-মুদ্রণ কাণ্ডের প্রসারকল্পে যথেষ্ট সহায়তা করিয়াছিলেন।

### সংবাদপত্র-পরিচালনা।

সাংবাদিক হিসাবে নীলরত্ন হালদারের বিলক্ষণ খ্যাতি ছিল। তিনি ‘বঙ্গদূত’ নামে সাপ্তাহিক পত্র সম্পাদন করিতেন। ‘বঙ্গদূত’ের ইতিহাস এইরূপ।—

ইংরেজী, বাংলা, ফার্সী ও নাগরী—এই চারি ভাষায় ‘বেঙ্গল হেরাল্ড’ নামে একখানি সাপ্তাহিক পত্র প্রতি শনিবার সন্ধ্যায় প্রকাশ করিবার জন্ত ৭ নং বাঁশতলা গলির সার্জন অর. মণ্টগোমারি মার্টিনকে ৫ মে ১৮২২ তারিখে সরকার লাইসেন্স মঞ্জুর করেন। ‘বেঙ্গল হেরাল্ড’ কেবল ইংরেজীতেই প্রকাশিত হইত; ইহার “সহচর” ছিল ‘বঙ্গদূত’। ‘বঙ্গদূত’ের প্রথম সংখ্যার তারিখ ২ মে ১৮২২ (শনিবার)। ‘বেঙ্গল হেরাল্ড’ পত্রের প্রথম সংখ্যার শেষ পৃষ্ঠায় উহার অঙ্কঠান-পত্র মুদ্রিত হইয়াছে; তাহাতে ‘বঙ্গদূত’ সম্বন্ধে নিম্নাংশ পাওয়া যায় :—

*Prospectus of the Bengal Herald....*

A Native paper to be printed in the Bengalee, Persian and Nagree character, will be subjoined, but distinct, and under the superintendence of the most talented Hindoos; translations from whose contributions will be occasionally made.

The English portion of the *Herald* will contain *Sixteen Pages*, royal quarto, and the *Native Eight*, which will admit of separate subscription, the former at the rate of *Two rupees* and the latter *One*, monthly.

To be printed and Published every Saturday night, for the Proprietors.

R. M. Martin,  
Dwarkanath Tagore,  
Prussuna Comar Tagore,

Rammohun Roy,  
Neel Rutton Holdar, and  
Rajkissen Sing.

‘বঙ্গদূত’ পত্রের শিরোনামে এই কবিতাটি শোভা পাইত :—

সংগোপনেত্রবিবাহং প্রবদন্তি দূতাঃ সন্মুখং ন তত্র সন্মুখাঃ । হিতমত্মপেতাঃ ।

কিঞ্চিৎকালংকলনাবত্বেনশূন্যতত্ত্বময়ং বিতত্ত্বতে খলু বঙ্গদূতঃ ।

অত্র তত্র দূতগণ, সামান্ত যে বিবরণ, সেইমাত্র কহে সংগোপনে ।

তাছাড়া সচরাচরে, তবু না জানিতে পারে, মুক্ত রহে মর্ম অধেষণে ।

অতএব সাধারণ, সর্বজন প্রয়োজন, স্বদেশ বিদেশ সমুদ্ভূত ।

সমাচার সমুচ্চয়, প্রকাশ করিয়া কর, চিত্তকাশী এই বঙ্গদূত ।

অবকাশের অভাবে কিছু দিন পরে নীলময় হালদার ‘বঙ্গদূত’ের সম্পাদকীয় কার্য হইতে অবসর গ্ৰহণে বাধ্য হইলে, ‘সদ্বীতত্ত্বময়’-রচয়িতা রাধানাথ সেনের পুত্র ভোলানাথ সেন ইহার পরিচালন-ভার গ্রহণ করেন।\* ইহার জন্য তাঁহাকে ১৩ এপ্রিল ১৮৩০ তারিখে গবর্নমেন্টের নিকট হইতে লাইসেন্স লইতে হইয়াছিল।

\* সমসাময়িক ‘তিমিরনাথক’ পত্র এই প্রক্ষেপে লিখিয়াছিলেন :—“প্রথমতঃ সন ১২৩৬ নালে বঙ্গদূত জীবুত বাবু নীলময় হালদার মহাশয় তাহার প্রকাশক হইয়াছিলেন কিন্তু শেষ রক্ষা হইল না কেননা হুগলি কোর্টে কাগজের দায়ে দোষী হইয়া তখনই কাগজ করিতেছিলেন শেষে সতীশেবী হইতে আদেশ হয় তাহাতেই ত্যক্ত হইয়া ত্যক্ত করিলেন জীবুত ভোলানাথ সেন সতী বিপদ হইতে বহানন্দে মদ্য তইয়া বঙ্গদূতের এডিটর নাম প্রকাশ করিলেন শেষে বঙ্গদূতকে কাগজ হিন্দুসমাজে খ্যাত হইল...।”—২১ জানুয়ারি ১৮৩২ তারিখের ‘সমাচার বর্ণনে’ উদ্ধৃত।

রচনার নিদর্শন-স্বরূপ 'বঙ্গদূত' হইতে কিছু উদ্ধৃত করিতেছি :—

গৌড়দেশের শ্রীবৃদ্ধি ।—গত কএক বৎসরের মধ্যে কলিকাতার ও গৌড় রাজ্যের সর্বত্র অনেক ধন বৃদ্ধি হইয়াছে ইহার কোন সন্দেহ নাই অতএব কি কারণে বৃদ্ধি হইবার ভাংন অল্পসন্ধান করা আমারদিগের ক্ষুত্তর্য্য আবশ্যক, অতএব লিখিতেছি এই দেশের পূর্বাশংকা যে এক্ষণে অবস্থান্তর হইয়াছে ইহার কারণ এটি যে পূর্বাশংকা ভূম্যাদির মূল্য বৃদ্ধি হইয়াছে, দ্বিতীয়তঃ এ দেশে অবাধে বাণিজ্য ব্যবসায় চলিতেছে, বিশেষতঃ অনেক য়োরোপীয় মহাশয়েরদিগের সমাগম হইয়াছে, অতএব এই ত্রিবিধ কারণকে দৃষ্টান্ত স্ববর্ণার্থে নানা প্রকার প্রত্যক্ষ প্রমাণ দেওয়া বাইতে পারে কিন্তু যেহেতুক ঐ সকল কারণ সহজেই প্রত্যক্ষ অতএব তাহার ভূমিকার অপেক্ষা নাই যেহেতুক প্রত্যক্ষে কিং প্রমাণঃ। পূর্ক ত্রিংশ বৎসর যেসকল ভূমি ১৫ পোনের টাকা মূল্যে ক্রীত হইয়াছিল এক্ষণে ৩০০ তিন শত টাকা পর্য্যন্ত তাহার মূল্য বৃদ্ধি হইয়াছে এবং এইজন্য অনেক দৃষ্টান্ত দৃষ্ট, এমতে ভূম্যাদির মূল্য বৃদ্ধির দ্বারা সম্পদ হওয়াতে জনপদের পদ বৃদ্ধি হইয়াছে যেসকল লোক পূর্ক কোন পদেই গণ্য ছিল না এক্ষণে তাহারা উৎকৃষ্ট নিকৃষ্ট উভয়ের মধ্যে বিশিষ্টরূপে খ্যাত হইয়াছে এবং দিন । দিন দীনের দীর্ঘতা হ্রস্বতাকে পাইয়া তাহারদিগের বাস্তব দিন প্রকাশ পাইতেছে।

এই মধ্যবিশ্তেরদিগের উদ্ভয়ের পূর্বের সমুদয় ধন এতদেশের অন্ত্যায় লোকের হস্তেই ছিল তাহারদিগের অধীন হইয়া অপর ভাবং লোক থাকিত ইহাতে জনসমূহ সমূহ দুঃখে অর্থাৎ কায়িক ও মানসিক ক্লেশে ক্লেশিত থাকিত অতএব দেশব্যবহার ও ধর্মশাসন অপেক্ষা এই পূর্বোক্ত প্রকারে এতদেশে স্থনীতি বর্ধনের মূলীভূত কারণ হইতেছে ও হইবেক ।

এই মূলতন শ্রেণী হইতে যেসকল উপকার উৎপাদ্য তাহার সংখ্যা অসংখ্যতিরিক্ত এবং এই অসংখ্যোপকার কেবল গোড়দেশই প্রচার প্রতিভ

এমত নহে কিন্তু ইংলণ্ডগতির এতদেশীয় রাজ্যের সোভাগ্য ও স্বৈর্য্য প্রতিও বটে। অতএব যেহেতুক লোকেরদিগের যখন একপ্রকার প্রেরণা হইল তখন স্বাধীনতাও অদূরে সেই প্রেরণী প্রাপ্ত হইবেক। ইহার অধিক দৃষ্টান্ত কি দিব ইংলণ্ডের পূর্ববৃত্তান্ত দেখিলেই প্রত্যক্ষ হইবেক।—

১৩ জুন ১৮২৯।

## গীত রচনা

সঙ্গীতশাস্ত্রে নীলরত্ন হালদারের রীতিমত অধিকার ছিল। তিনি বহু গান রচনা করিয়া গিয়াছেন। এখানে তাঁহার একটি গান উদ্ধৃত করিতেছি; এই গানটি রামমোহন রায়ের 'ব্রহ্মসঙ্গীতে' স্থান পাইয়াছে।—

অহে পৃথিবী তনু,                      কোথায় কর গমন,

নিবাসে নিবাস হয়ে প্রবাসে কেন ভ্রমণ।

যে দেখে ইন্দ্রিয় গ্রাস,                      এ নহে স্বকীয় গ্রাম,

আয় তত্ত্ব নিজ গ্রাম, কর তার অন্বেষণ।

পঞ্চ ভূ সমগ্র দেশে,                      বড় ভূতের উপদেশে,

ভ্রম কেন সহুদেশে, দেশে যেন কি কারণ। ৯।

## রচিত গ্রন্থ

লেখক-হিসাবে সে-যুগে নীলরত্নের যথেষ্ট খ্যাতি ছিল। তাঁহার রচিত গ্রন্থাবলীর মধ্যে যেগুলি আমার দেখিবার সুবিধা হইয়াছে বা যেগুলির উল্লেখ সাময়িক-পত্রে পাইয়াছি, নিয়ে সেগুলির সংক্ষিপ্ত পরিচয় দিলাম :—

## ১। কবিতা রত্নাকর। ইং ১৮২৫। পৃ. ৯৬।

এই পুস্তকের ২য় সংস্করণ (পৃ. ১৬৬) ১৮৩০ খ্রীষ্টাব্দে শ্রীরামপুর হইতে প্রকাশিত হয়। এই সংস্করণে মার্শম্যান সাহেব প্রবাদবাক্যগুলির ইংরেজী অনুবাদও সংযোজন করিয়া দিয়াছেন। দ্বিতীয় সংস্করণের পুস্তকের আখ্যা-পত্রটি এইরূপ :—

কবিতা রত্নাকর। অর্থাৎ শব্দের মধ্যে গঠিতের স্থার বক্তৃতা ও সম্ভাষা হওনের জন্য সুগম উপায় হিঁর করিয়া যে সকল কবিতার এক ভাগ ভাষা কথার মধ্যে সর্বদা সকলে প্রমাণ দিয়া থাকেন তাহার সম্পূর্ণ শ্লোক শ্লগ্নপুত্র পুরাণ ও দ্ব্যুতি ও অন্তান্ত ধর্ম শাস্ত্র ও নীতি শাস্ত্র ও কাব্যশাস্ত্রাদিহইতে উদ্ধার করিয়া অথচ বর্ণাক্রম মহাজন গৃহীতবাক্য ও সাধুবাক্য ও কবিবাক্যপ্রভৃতি উদ্ধৃত কবিতা একত্র করিয়া এবং তাহার অর্থ ও আনুমানিক ইতিহাস ও পরিহাস গোড়ীর ভাষায় রচনা করিয়া শ্রীশ্রীলরত্ন লক্ষ্মকর্তৃক বাহা সংগৃহীত হয় তাহা ইংরেজী ভাষায় তরলমার সহিত দ্বিতীয়বার শ্রীরামপুরে মুদ্রাঙ্কিত হইল সন ১৮৩০।

## ২। জ্যোতিষ। ইং ১৮২৫।

২৩ জুলাই ১৮২৫ তারিখে 'সমাচার দর্পণ' লেখেন :—

...সম্প্রতি প্রাচীন জ্যোতিষ বামল ও কেরলী ও স্ববোদর ও সর্বাকর্ষিষ্ঠামণিপ্রভৃতি গ্রন্থের সারোদ্ধার পূর্বক জ্যোতিষের কল ঐক্যের নিমিত্তে শ্রীযুক্ত বাবু নীলরত্ন হালদার মহাশয় এক গ্রন্থ প্রস্তুত করিয়াছেন ঐ গ্রন্থ অতি আশ্চর্য্য ও অনেক লোকোপকারি হইয়াছে যেহেতুক এই সকল প্রাচীন গ্রন্থ ও তাহার সম্বর্ড এদেশে প্রায় লুপ্ত হইয়াছিল অতএব এই সংগ্রহগ্রন্থ হওয়াতে এ সকল গ্রন্থ ও তাহার সম্বর্ড পুনঃপ্রকাশিত হইল তদ্বারা লোকের অনায়াসে অভ্যাসে জানিতে পারিবেন এবং পুরস্কার সম্বন্ধে চিরকাল থাকিবেন।

৩। পরমায়ুঃ প্রকাশ। ইং ১৮২৬। পৃ. ৬৮।

এই পুস্তকের আখ্যাপত্রহীন দুই খণ্ড দেখিয়াছি। পুস্তকের গোড়ায়—“অথ নীলবদ্রজ্যোতিঃ প্রথমাভায়াঃ প্রথম কিরণে। পরমায়ুঃ প্রকাশ।” এবং শেষে—“সমাপ্তোহং গ্রন্থঃ শকাব্দাঃ ১৭৪৭। ২২ মাঘ ॥” দেওয়া আছে।

৪। অদৃষ্ট প্রকাশ। ইং ১৮২৬। পৃ. ৬৯।

এই পুস্তকের আখ্যাপত্রহীন এক খণ্ড দেখিয়াছি। পুস্তকের গোড়ায়—“অথ নীলবদ্র জ্যোতিঃ প্রথমাভায়াঃ দ্বিতীয় কিরণে। অদৃষ্ট প্রকাশ ॥” এবং শেষে—“শকাব্দাঃ ১৭৪৭ ফাগুণী পূর্ণিমা ॥ সমাপ্তোহং গ্রন্থ ॥” দেওয়া আছে।

৫। বহুদর্শন। ইং ১৮২৬। পৃ. ১৪৭।

The Bohoodurson, or Various Spectacles, being A Choice collection of Proverbs and Morals in the English, Latin, Bengalee, Sanscrit, Persian and Arabic languages. Compiled By Nalrutna Haldar. "A Proverb is the Child of Experience."

বহুদর্শন অর্থাৎ ইংরেজী ও লাতিনজাতীয় ও মৌড়ীয় ও সংস্কৃত ও পারস্য ও আরবীয় ভাষার বহুবিধ দৃষ্টান্ত ও নীতিশিক্ষা। শ্রীমদ্রত্ন হালদারকর্তৃক সংগৃহীত। Serampore. 1826.

“গ্রন্থারম্ভে অল্পদান পত্রে” এই পুস্তক প্রচারের উদ্দেশ্য সম্বন্ধে গ্রন্থকার লিখিতেছেন :—

...বহুকাল্যাবধি বহুভাষার বহুবিধ দৃষ্টান্ত সংগ্রহ করণে বহুতর ব্যয় ছিল যেতত্বক এক গ্রন্থে দৃষ্টিক্ষেপ করিলে বহুদর্শনী হওনের সম্ভাবনা হয় অতএব এই সংগ্ৰহ ভিন্নজাতীয় প্রসিদ্ধ বাণ্য এবং শাস্ত্রোক্তির তাৎপৰ্য্য স্বজাতীয় শাস্ত্রোক্তি ও চলিতভাষার সহিত ঐক্যবাক্যতা ও সমতার করিয়া



সম্পত্তি নিবন্ধ। কলিকাতা ইন্সট্রুমেন্টস বজালয়ে বহুবারীয়া পশ্চিম  
চুণাগলিকিঞ্চি পূর্ব ১৮৫ সংখ্যক ভবনে শ্রীলাগটান বিধান শ্রীনিবরচন বহু কতৃক  
মুদ্রিতঃ বহুব। শকাব্দাঃ ১৭৭৪। ১২৫০ সাল।

৯। প্রতিগানরত্ন। ইং ১৮৫৩।

১৩ এপ্রিল ১৮৫৪ তারিখে 'সংবাদ প্রভাকরে' প্রকাশ :—

সন ১২৬০ সালের সমস্ত ঘটনার সংক্ষেপ বিবরণ।— ...অগ্রহায়ণ  
মাস। ...বাবু নীলরত্ন হালদার মহাশয় 'প্রতিগানরত্ন' নামে এক প্রকৃষ্ট  
পুস্তক প্রকাশ করেন।

১০। পার্বতী গীত রত্ন। ইং ১৮৫৪। পৃ. ৩২।

পার্বতী গীত রত্ন। স্বর্গাং সপ্তশতী চণ্ডী প্রণীত শ্রীমাদি বাহাদুর স্তোত্রাভাস  
গানঃ বহুবিধ সংস্কৃত ছন্দঃ প্রবন্ধেন তথা ভাষা পদ্যেন শ্রীনীলরত্ন শর্মা বিরচিতঃ।  
কলিকাতা নগরীয় ভাষ্যর বজালয়ে মুদ্রিতঃ মত্বং। সন ১২৬১।

এই পুস্তিকার শেষ কয় পংক্তি এইরূপ :—

বেমন অমরগণে, রাখিলা গো মহারণে,  
আমারেও নিজ গুণে, রাখ দুর্গা তদাকারে।  
ভজকালি ভজ কর, অভজ সকল হর,  
শ্রীহরি ভক্তি বিস্তর, নিজদয়া সহকারে।  
নীলরত্ন এই চায়, ধরিয়া তোমার পায়,  
মুক্তির তুমি উপায়, বুঝেছি শাজ্জ বিচারে।

১২ অক্টোবর ১৮৫৪ তারিখে 'সংবাদ প্রভাকরে' এই পুস্তিকার  
সমালোচনা প্রকাশিত হইয়াছে।

নীলরত্ন হালদারের আরও একখানি পুস্তক প্রকাশের সংকল্পের কথা জানা যায়। ২০ জুন ১৮৫৪ তারিখের 'সমাদ ভাস্করে' প্রকাশ :—

শ্রীযুক্ত বাবু নীলরত্ন হালদার মহাশয় স্বনাম প্রসিদ্ধই আছেন যদিও বিখ্যাত ধনি বাবু নীলমণি হালদার মহাশয় উত্তমদাতা ছিলেন তথাচ তৎ পুত্ররূপে নীলরত্ন বাবুর পরিচয় প্রচার করিতে হয় না যেহেতুক নীলরত্ন বাবু বিবিধ ভাষায় বিদ্বান ও গ্রন্থকর্ত্তা নামে সর্বত্র পরিচিত হইয়াছেন এতদেশীয় প্রসিদ্ধ ধনি সম্মানদিগের মধ্যে কোন ব্যক্তি নীলরত্ন বাবুর জ্ঞান লিপন পঠন ও জ্ঞান কথন বিদ্যালোচন গান বাজানি বিষয়ে সন্ধ্যাত হইতে পারেন নাই উক্ত বাবু অনেক গ্রন্থ করিয়াছেন তাহার কৃত পুস্তক সকল পাঠ করিয়া বহু লোকের জ্ঞান লাভ হইয়াছে, হালদার মহাশয় প্রথমাবস্থায় নানা কাব্য গ্রন্থ করিয়া ছিলেন তাহাতেই তাহার কবিতা শক্তি প্রকাশ পাইয়াছে তৎপরে নীলরত্ন বাবু জ্ঞান বিষয়ক পুস্তকাদি রচনা করিতে প্রবর্ত্ত হইলেন তাহাতেও জ্ঞানিগণ মধ্যে সুপ্রতিষ্ঠা হইয়াছেন এবং এইক্ষণে শ্রীযুক্ত বাবু এক গুরুতর কৰ্ম্ম আরম্ভ করিয়াছেন তাহাতে আমরা আশ্চর্য্য জ্ঞান করিতেছি, পরমেশ্বর সমীপে প্রার্থনা করি তৎপ্রজ্ঞান প্ৰাথণ হালদার বাবুর অভিলষ পরিপূর্ণ হউক।

আমরা বিশেষ জ্ঞানি রাজা রামমোহন রায় মহাশয় গান বাজা ভগবদ্গীতার কটার্থ সকল প্রকাশ করিতে চেষ্টিত হইয়াছিলেন কিন্তু সময়ভাব কিংবা অন্য কোন কারণ বাহাই থাকুক লে জ্ঞানি প্রধান রাজা বাহাদুরও তাহাতে সিদ্ধান্তলাভ হইতে পারেন নাই কেবল একটা গানের মধ্যে এই মাত্র নিবন্ধ করিয়াছিলেন "ঐত্বেণ্য বিষয়া বেদা নিঈদ্রশৃণ্যো ভব রে," ইহার মূল ভগবদ্গীতার প্রোক্ত এই "ঐত্বেণ্য বিষয়া বেদা নিঈদ্রশৃণ্যো ভবান্ধুন" রাজা রামমোহন রায় বাহাতে বিস্তর গ্যাকুল হইয়াছিলেন বাবু নীলরত্ন হালদার মহাশয় সেই বিষয়ে যোগাভ্যাস

হইয়াছেন অর্থাৎ ভগবদ্গীতার সাযোদ্ধার করিয়া গান রচনা করিতেছেন  
...বাবু নীলবস্ত্র খাশা ধরিয়াছেন তাহা অপূর্বরত্নই করিবেন অন্তএব  
আমরা ঐ সকল গানাদৃত গান পিপাসু হইয়া চাতকের দ্বার রচিলাম।

নীলবস্ত্র নিজেই যে গ্রন্থরচনা করিয়া গিয়াছেন, তাহা নহে,—অপরের  
গ্রন্থ প্রকাশেও আহুক্লা করিয়াছেন। ইহার একটি দৃষ্টান্ত দিতেছি।

১৮২১ খ্রীষ্টাব্দে রামমোহন রায়ের প্রতিপক্ষ গোবীন্দচন্দ্র ভট্টাচার্য্য  
রংপুরে 'জ্ঞানাজ্ঞান' নামে একখানি বিচার-গ্রন্থ রচনা করেন। মধুসূদন  
তর্কালঙ্কারের ভূমিকা নহে ইহার একটি সংস্করণ ১৮৪০ খ্রীষ্টাব্দের দ্বাদশমাস  
মাসে প্রকাশিত হয়। তর্কালঙ্কারের ভূমিকার প্রকাশ :-

এই ভাষ্যবশে সমুদায়ের লোকজনকে যাহা অথচ অনুগ্রহ  
জ্ঞানাদ পক্ষ্য পদ্যপরা প্রচলিত যে বৈদিক পদ্য তাহা সার্থনিক সামান্য  
কর্তব্য সমাজ হইয়াছে ইত্যংগনে ব্যক্তান্যায়নয়র মধ্যমানবাসিনী  
গৌরীচন্দ্র ভট্টাচার্য্য রংপুরে যাকিয়া ও জালাদি বসন্ততত্ত্ব প্রভৃতি  
ব্যবহাৰ্য্য বিবরণোপনিয়ত স্মৃতিপুস্তকোক্তাং গ্রন্থাদোক্ত সাংখ্য পাত্তপ  
মামাংসা ও ন্যায় প্রকৃতি নানা প্রমাণ সমুদয় ও বিদ্যাকর্তার শাস্ত্র অর্থাৎ  
পারসী ও আরবী প্রভৃতি বক্তব্য নৌকিক প্রমাণ ও মনুস্মৃতিদ্বারা  
কৃতকর্তার উচ্চৈশ্বর্য্যক বেদপ্রণীত মোক্ষ পরামর্শবাক্তন চিন্তালাভবিধি  
অবগীত ভারতবর্ষীয় চারুদর্শন বর্ষে যথার্থকপে সমন্বয় হইয়ুগ্ময় করণ  
এং এই পদ্য দ্বারা স্বজাতীয় ও বিজাতীয় লোকসমুদয়কে যেমেল  
বিত্তপ্রবাদ সংঘটনের সম্ভাবনা তাহাও নানা শাস্ত্রের প্রমাণ ও দৃষ্টান্ত  
ও মনুস্মৃতিদ্বারা নিবাকরণার্থে জ্ঞানাজ্ঞান নামে গ্রন্থ প্রস্তুত করিয়াছেন  
ইহা সম্বন্ধেণ যাত্রাবতী স্রষ্টব্য ও আদর্শীয় ইত্যংগনে যথার্থকপে  
কৃতবস্ত্র জীহুত বাবু নীলবস্ত্র হামিদারের বিশেষ আশ্রয়দ্বারা বহুযত্নে  
মুদ্রাস্থিত করা গেল।...

# শ্রী ব্রজেননাথ বন্দ্যোপাধ্যায়

রচিত ও সম্পাদিত গ্রন্থ

## বাদপত্রে (সকালের কথা

দুই খণ্ডে সম্পূর্ণ, পরিবর্ধিত ও পরিবর্ধিত সচিত্র সংস্করণ।

সকালের বাংলা সংবাদপত্রে বাঙালী-জীবন সম্বন্ধে যে-সকল তথ্য পাওয়া

যায়, এই পুস্তকখানি তাহারই সংকলন।

মূল্য : ১২ পণ্ড ৪।০

২য় পণ্ড ৬.০

## বঙ্গীয় নাট্যশালার ইতিহাস

পরিবর্ধিত ও পরিবর্ধিত সচিত্র সংস্করণ।

১৮৮৭ খ্রীষ্টাব্দে শেষ ভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া ১৮৭৬ খ্রীষ্টাব্দ পর্যন্ত বঙ্গীয়

নাট্যশালার ধারাবাহিক ইতিহাস।

মূল্য ২।০

## বাংলা সাময়িক-পত্র

বাংলা-সাহিত্যের প্রসারের সহিত বাংলা সাময়িক-পত্রের ঘনিষ্ঠ যোগ  
আছে। এই পুস্তকে ১৮১৮ হইতে ১৮৩৭ খ্রীষ্টাব্দ পর্যন্ত সমস্ত বাংলা সাময়িক-  
পত্রের ইতিহাস লিপিবদ্ধ আছে।

মূল্য ৬.০

## রবীন্দ্র-গ্রন্থ-পরিচয়

...

মূল্য ৪.০

# সাহিত্য-সাময়িক-চারণা

প্রত্যেক ৩০ দিনের মূল্য ১০ মাস, কেবল ১৬, ১৮, ২২ ও ২৩ নং

- ১। কালীপ্রসন্ন সিংহ (২০ সংস্করণ) এই প্রজন্মের লেখক
- ২। কৃষ্ণকমল ভট্টাচার্য
- ৩। মৃত্যুঞ্জয় চট্টোপাধ্যায় (২য় সংস্করণ) এই
- ৪। ভবেন্দ্রচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় (২য় সংস্করণ) এই
- ৫। রামনাথচরণ তর্কবন্ধু (১ম সংস্করণ) এই
- ৬। রাম শিব বসু (২য় সংস্করণ) এই
- ৭। গঙ্গাধর চট্টোপাধ্যায় (২য় সংস্করণ) এই
- ৮। গোবিন্দচরণ তর্কসিদ্ধান্ত (১ম সংস্করণ) এই
- ৯। রামচন্দ্র বিজয়দাস,   
 হরিচন্দ্রনাথ কীর্ত্তিপালী (২য় সংস্করণ) এই
- ১০। ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত (২য় সংস্করণ) এই
- ১১। আদ্য কবীত্ব-সংগ্রহ,   
 হরিশচন্দ্রনাথ বিজয়দাস (২য় সংস্করণ) এই
- ১২। অক্ষয়কুমার দত্ত (২য় সংস্করণ) এই
- ১৩। অরুণোদয় তর্কসিদ্ধান্ত,   
 মদনমোহন তর্কসিদ্ধান্ত (২য় সংস্করণ) এই
- ১৪। ফোট উইলিয়াম কাম্বোজ (২য় সংস্করণ) এই
- ১৫। উইলিয়াম কেরী (২য় সংস্করণ) এই
- ১৬। রামমোহন বসু (২য় সংস্করণ) এই
- ১৭। দ্বৈতমোহন বিজয়দাস, রামমোহন সেন,   
 ব্রজমোহন চন্দ্রমোহন, নীলমণি হালদার (২য় সংস্করণ) এই
- ১৮। ঈশ্বরচন্দ্র বিজয়দাস
- ১৯। প্যারীচাঁদ মিত্র
- ২০। রামচন্দ্র বসু,   
 শ্রীমদ্রামচন্দ্র বসু
- ২১। শ্রীমদ্রামচন্দ্র বসু
- ২২। বক্রিচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়
- ২৩। মধুসূদন দত্ত











